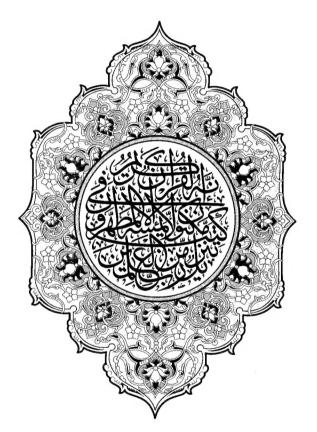
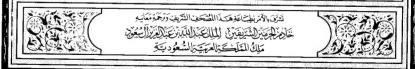
II Nobile Corano E la traduzione dei suoi significati in lingua italiana

Questo Nobile Corseo e la traduzione i suoi significati è un regalo da parte del Re
Abdullali bia Abdul Aziz Al Send.
servitore delle due Nobili Moschos.
Distribuzzione grafuita





Il Servitore delle due Nobili Moschee, Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud, re della Arabia Saudita si è onorato ordinare la stampa di Corano, unitamente alla traduzione dei suoi significati.



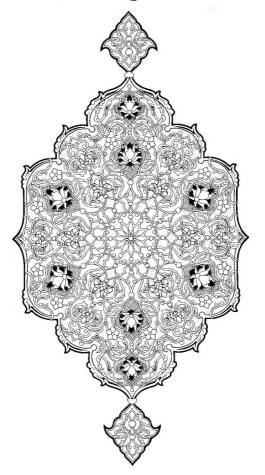


مجت البالعقة للباغ المختفالة يروني



Complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano

وَقَفُّ لِللهُ تَعَالَىٰ مِنْ خَادم الحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيِّنَ اللَّهِ بِهُ يَنْ اللَّهِ بِهُ اللَّهِ فَيْنَ المَلِكِ عَبُدُ اللَّهُ فِرْعَبُدالِعَ زِيزَ السُّعُود ولايجُوز بَيْعُهُه شُوزَع مَجَاكًا



O stribuzione gratulia

Questo Nobile Corano e la traduzione dei suoi significati è un regalo da parte del Re Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud, servitore delle due Nobili Moschee,

بِنْ ____ِٱللَّهِ ٱلرَّحْمَرُ الرَّحِيدِ

مقدمة

بقلم معالى الشيخ: صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ وزير الـشؤون الإسـلامية والأوقـاف والـدعوة والإرشـاد المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم:

﴿.. قَدْ جَأَءَ كُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُّبِينٌ ﴾.

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد، القائل:

«خيركم من تعلُّم القرآن وعلَّمه».

أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين، الملك عبدالله بن عبدالعزيز آل سعود، حفظه الله، بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم.

وإيهاناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله صلى الله عليه وسلم: «بلغوا عني ولو آية».

وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة الإيطالية يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة إلى اللغة الإيطالية التي قام بها الأستاذ حمزة روبيرتو بيكاردو؛ وراجعها من قبل المجمع الشيخ جنتيلي أغسطينو، وإدارة الشؤون العلمية بالمجمع.

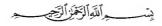
ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي نرجو أن

يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا لندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم -مهما بلغت دقتها- ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنها هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كلَّه من خطأ ونقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بها قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم.



Introduzione

Da parte di Sua Eccellenza Sheikh Saleh bin Abdul Aziz bin Mohammed Al-Sheikh Ministro degli Affari islamici, dell'appello all'Islam e dell'orientamento Supervisore Generale del complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano.

La lode appartiene ad Allah che dice nel Nobile Corano "Una Luce e un Libro chiaro vi son giunti da Allah" (V, 15), la pace e benedizioni sui Suoi nobilissimi Profeti e Messaggeri, e sul nostro Profeta Muhammad che disse:

«Il migliore di voi è colui che impara il Corano e lo insegna».

In ottemperanza alle direttive del Custode delle Due Nobili Moschee, Re Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud, che Allah lo protegga, in merito alla sua attenzione al Libro di Allah e per facilitare la sua diffusione e distribuzione tra i musulmani d'Oriente ed Occidente, la sua esegesi e la traduzione dei suoi significati in tutte le lingue del mondo.

Nella convinzione del Ministero degli Affari islamici, dell'appello all'Islam e dell'orientamento del Regno dell'Arabia Saudita dell'importanza che ha la traduzione dei significati del Nobile Corano nelle principali lingue del mondo, per propiziare la comprensione dei suoi significati tra i musulmani che non conoscono l'arabo ed obbedendo all'ordine del Profeta (pace e benedizioni su di lui) che disse: "Trasmettete riguardo a me anche solo un versetto".

E per offrire un servizio ai nostri fratelli che parlano italiano: il Complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano di Medina al Munawwara, è onorato di presentare al nobile lettore questa traduzione in lingua italiana realizzata dal fratello Hamza Piccardo, rivista dal shaykh Agostino Gentile e dalla direzione degli affari scientifici del Complesso.

Lodiamo Allah che ci ha permesso di portare a termime questa grande opera e ci auguriamo che sia stata fatta solo per desiderio del Suo Volto e per il bene dell'umanità.

Siamo inoltre consapevoli che la traduzione dei significati del

Nobile Corano, per quanto precisa e accurata, non potrà mai trasmettere integralmente i sublimi significati insiti nel testo inimitabile del Corano, in quanto è solo il risultato dello sforzo del traduttore nella comprensione del Nobile Libro di Allah e, in questa ottica, dev'essere considerata opera soggetta ad errore e omissione.

Per tali ragioni, nel caso in cui il lettore s'imbatta in quello che gli sembra un errore o una mancanza, lo invitiamo a comunicarlo al Complesso affinchè tale segnalazione sia presa presa in considerazione in occasione delle successive edizioni.

Allah dia successo a questo sforzo, Egli è Colui che guida alla retta via.

Oh Allah accetta da noi, Tu sei l'Audiente, il Sapiente

Sura I Al-Fāti<u>h</u>a¹ (L'Aprente)



Meccana*, n. 5, di 7 versetti.

1

 In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso²



Secondo la grande maggioranza dei commentatori questa sura, fu rivelata alla Mecca. Essa è nota anche come "as-sab'u-l-mathāni" (i sette ripetuti) con riferimento ai suoi sette versetti, la recitazione dei quali è obbligatoria nell'assolvimento dell'adorazione rituale.

La Fātiḥa è l'invocazione ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) più nota e sentita. Recitando la prima parte di essa (vv. 1-5), il devoto testimonia la sua fede nell'Unità di Allah (tawhīd), qualificandoLo con i Suoi attributi più belli, riconosce la Sua assoluta autorità su questo mondo e sull'Altro, Lo identifica come l'Unico destinatario dell'adorazione e della richiesta di aiuto. Nella seconda parte (vv. 6-7) il musulmano rivolge un accorato appello al suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo), affinché lo guidi sulla retta via e lo allontani dalla Sua disapprovazione e da ogni smarrimento.

Abū Hurayra (che Allah sia soddisfatto di lui) riferì che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse: "Allah, Benedetto e Altissimo ha detto:" Ho diviso la Fātiha in due parti uguali tra Me e il Mio servo, la prima parte Mi appartiene, la seconda è la sua e gli concederò quello che Mi chiede". Recitate la Fatiha proseguì l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). Quando il servo dice:" La lode [appartiene] ad Allah, Signore dei mondi", Allah dice: "il Mio servo Mi ha lodato!"; quando il servo dice: "il Compassionevole, il Misericordioso", Allah dice: "il Mio servo Mi esalta". Quando il servo dice: "Re del Giorno del Giudizio", Allah dice: "il Mio servo Mi rende gloria". Quando recita: "Te noi adoriamo e a Te chiediamo aiuto", Allah dice: "questo versetto è tra Me e il Mio servo, gli concederò quello che chiede". Quando conclude con: "Guidaci sulla retta via, la via di coloro che hai colmato dei Tuoi doni, non di quelli che sono incorsi nella Tua ira, né degli sviati", Allah dice: "queste parole appartengono al Mio servo e gli concederò quello che chiede". Hadith qudsī, plur. "al-ahādīth al-qudūsiyya" lett. discorso santo. Rivelazioni che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha dato al Suo Inviato (pace e benedizioni su di lui) senza ordinargli di includerle nel Corano. Questo hadith è riferito da Muslim n. 395.

Tradizionalmente vengono distinte le rivelazioni fatte prima dell'Egira del Profeta (pace e benedizioni su di lui), durante la sua permanenza alla Mecca, dalle rivelazioni fatte dopo l'Egira, nel periodo detto medinese. All'inizio di ogni sura daremo questa indicazione storica: "meccana" o "medinese", seguita da un numero che indicherà l'ordine cronologico accettato dai musulmani.

Questa formula si chiama Basmala e si trova all'inzio di tutte le sure del Corano eccetto la sura IX. Essa ha una funzione sacralizzante e, al contempo, costituisce un'invocazione ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) affinché accetti l'azione che

- La lode [appartiene] ad Allah¹, Signore dei mondi²
- 3. il Compassionevole, il Misericordioso,
- 4. Re del Giorno del Giudizio³.
- 5. Te noi adoriamo e a Te chiediamo aiuto⁴.
- 6. Guidaci sulla retta via⁵,

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ۞

ٱلرَّحْمَن ٱلرَّحِيبِ مِ

مَىلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ۞ إِيَّاكَ نَعَـٰهُ وَإِيَّاكَ نَشَـتَعَمرُ ۗ ۞

أخدنا ألصركط آلمُسْتَفِيرَ ۞

segue. La lettura (e la recitazione) del Corano è preceduta dalla formula della istihada di cui la seguente è una delle forme più note: " mi rifugio in Allah, l'Audiente, il Sapiente, contro Satana il lapidato".

La Basmala è composta di due parti, la menzione del Nome divino "bi-smi' llāhi" (in nome di Allah) seguita da due delle qualità o attributi con i quali Allah Stesso (gloria a Lui l'Altissimo) ha voluto che Lo identificassero i Suoi servi: "ar-Raḥmān, ar-Raḥīm" (il Compassionevole, il Misericordioso). Pronunciando la prima parte della Basmala il musulmano dice: "Comincio la lettura nominando Allah". Prosegue poi nominando i due aggettivi Raḥmān, Raḥīm" che derivano dallo stesso verbo che significa fare misericordia. Ci sono molti pareri a proposito della differenza tra questi due Nomi e interi saggi sono stati scritti in merito. Come accade sempre di fronte alla Grandezza dell'Altissimo (gloria a Lui) la scienza e la conoscenza umana non sono mai esaustive. Dovendo comunque proporre una traduzione, abbiamo accettato l'opinione di chi ritiene che "ar-Raḥmān" indichi la caratteristica divina di aver compassione per il creato (e abbiamo tradotto con "il Compassionevole") moto che genera la misericordia per il creato stesso (e abbiamo reso "ar-Raḥīm" con "il Misericordioso").

Preghiamo Allah (gloria a Lui l'Altissimo) che voglia usarci di queste Sue eccelse qualità, perdoni la nostra inadeguatezza ed accetti il nostro sforzo. Amin.

"La lode [appartiene] ad Allah": Non c'è niente che Allah ami più che la lode a Lui, per questo Si è lodato da Se Stesso dicendo "al-hamdu li-Llāh". La formula di cui Si serve Allah (gloria a Lui l'Altissimo) significa "tutte le lodi appartengono ad Allah", Egli è l'Unico degno di essere lodato.

² "Signore dei Mondi". Il plurale cui si applica la Signoria divina su tutta la creazione.

"Re del Giorno del Giudizio": il Giudizio finale di tutti gli uomini, successivo alla loro resurrezione, è uno dei fondamenti della dottrina islamica. In quel Giorno ognuno sarà retribuito per la sua vita terrena (altra traduzione: il Giorno della Retribuzione).

"Te noi adoriamo e a Te chiediamo aiuto": l'adorazione spetta ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e solo a Lui, e alla stessa maniera la richiesta di aiuto deve essere rivolta a Lui solo.

 "Guidaci sulla retta via": dopo la lode, il riconoscimento della Sua Signoria sui mondi e sul Giudizio e la dichiarazione di massima sudditanza che si concretizza 7. la via di coloro che hai colmato di grazia¹, non di coloro che [sono incorsi] nella [Tua] ira, né degli sviati.

صِرَطَالَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِالْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّآلِينَ ۞

nell'adorazione e nella rinuncia a qualsiasi altro patrono che Allah Stesso, l'uomo chiede al Suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo) che gli conceda una guida sulla retta via, un sistema dottrinario, spirituale e legale che lo conduca attraverso questa prova terrena, fino al premio dell'Altra Vita.

In questo ultimo versetto è contenuta l'affermazione che già prima della rivelazione del Corano la misericordia dell'Altissimo era operante tra gli uomini, producendo comportamenti fortemente illuminati dalla fede e guidati dal timor di Allah (gloria a Lui, l'Altissimo). Secondo un commento di Ibn Abbas (che Allah sia soddisfatto di lui) "coloro che hai colmato dei Tuoi doni" sono i Sinceri (siddiqīn), quelli che hanno avuto il martirio testimoniando la fede (shuhadā.), i Devoti (salîḥūn).

: 1

4

Sura II. Al-Baqara
(La Giovenca)



Medinese n. 87, di 286 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 67. Il vers. 281 è stato rivelato durante il pellegrinaggio dell'addio (10. 632).

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Alif, Lām, Mīm.
- Questo è il Libro su cui non ci sono dubbi, una guida per i timorati,
- coloro che credono nell'invisibile, assolvono all'orazione e donano di ciò di cui Noi li abbiamo provvisti,
- coloro che credono in ciò che è stato fatto scendere su di te e in ciò che è stato fatto scendere prima di te e che credono fermamente all'altra vita.
- Quelli seguono la guida del loro Signore; quelli sono coloro che prospereranno.
- In verità [per]quelli che non credono, per loro non fa differenza che tu li avverta oppure no: non crederanno.
- Allah ha posto un sigillo sui loro cuori e sulle loro orecchie e sui loro occhi c'è un velo; avranno un castigo immenso.
- 8. Tra gli uomini vi è chi dice: "Crediamo in Allah e nel Giorno Ultimo!" e invece non sono credenti.

مِسْمِ إِللَّهِ الرَّحْمَرِ اللَّهِ الرَّحْمَرِ اللَّهِ الرَّحْمِ اللَّهِ الرَّحْمَرِ اللَّهِ الرَّحْمَرِ اللَّهِ

المَرْ۞ ذَلِكَٱلۡكِتَابُلَارِيۡبُ فِيهُهُدَى لِّلۡمُتَقِينَ۞

> ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ إِلَّغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَوَةَ وَمِمَّا رَزَقَتْنَهُمْ يُنفِقُونَ ۞

ۅۘٵڵؘؽٚؽؘؽؙٷ۫ڡؚٮؙؙۅ۬ڹؠػٙٲڷؙڹۯۣٳڶؾٷۅٙڡٙٲڷؙڹؚڸٙڡؚڹ ڣۜؾڮٷؠۣٲڷٚٳڿۯۊۿؠ۫ۑؙۅڦؚۏؙؽ۬۞

ٱؙۏۘڷؾٟڬؘٵؘڸۿؙۮؘؽڡؚٚڹڗۜؾؚڣؚؠۧؖٚۏٲٛۏڷؾؠٟڬ ۿؙؙۄؙٱڷڡؙڣٙڸڂؙۅٮؘ۞

إِنَّ اَلَّذِينَ كَفَرُواْسَوَآءُ عَلَيْهِمْءَ أَنْذَرْتَهُمْ أَمْلَرَ شُذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

خَتَمَ ٱللهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِ مُوعَلَىٰ سَمْعِهِ مِّ وَعَلَىٰ سَمْعِهِ مِّ وَعَلَىٰ اللهُ عَظِيمٌ وَعَلَىٰ اللهُ عَظِيمٌ وَاللهُ مَعَ اللهُ عَظِيمٌ اللهُ مَعَ اللهُ عَظِيمٌ اللهُ اللهُ عَظِيمٌ اللهُ اللهُ عَظِيمٌ اللهُ اللهُ عَظِيمٌ اللهُ اللهُ اللهُ عَظِيمٌ اللهُ الله

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا ابِٱللَّهِ وَبِٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَمَاهُم بِمُؤْمِنِينَ ۞

- 9. Cercano di ingannare Allah e coloro che credono, ma non ingannano che loro stessi e non se ne accorgono.
- Nei loro cuori c'è una malattia e Allah ha aggravato questa malattia. Avranno un castigo doloroso per la loro menzogna.
- 11. E quando si dice loro: "Non spargete la corruzione sulla terra", dicono: "Anzi, noi siamo dei conciliatori!".
- 12. Non sono forse questi i corruttori? Ma non se ne avvedono.
- 13. E quando si dice loro: "Credete come hanno creduto gli altri uomini", rispondono: "Dovremmo credere come hanno creduto gli stolti?". Non sono forse loro gli stolti? Ma non lo sanno.
- 14. Quando incontrano i credenti. dicono: "Crediamo"; ma quando sono soli con i loro dèmoni. dicono: "Invero siamo dei vostri: non facciamo che burlarci di loro".
- 15. Allah si burla di loro, lascia che sprofondino nella ribellione, accecati.
- 16. Sono quelli che hanno scambiato la retta Guida con la perdizione. Il loro è un commercio senza utile e non sono ben guidati.

يُخَدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَانَشْعُرُونَ ۞

في قُلُوبهم مَّرَضٌ فَزَادَهُ مُراُلَّتُهُ مَرَضًا ۗ وَلَهُ مْ عَذَابُ أَلِيمُ إِمَاكَ انُواْ يَكُذِبُونَ ٥

وَإِذَاقِهَ لَهُمْ لَاتُفْسِدُواْ فِي ٱلْأَرْضِ قَالُوٓاْ إِنَّهَا نَحِنُ مُصْلِحُونَ ١

> أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا رَشْعُهُ ونَ شَ

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُواْ كَمَآءَامَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓاْ أَنُوۡمِنُ كُمَآءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُ ۚ أَلآ إِنَّهُمُ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ٢

وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓ أَءَامَتَا وَإِذَا خَلَوْاْ إِلَىٰ شَيَطِينِهِ قِالْوَا إِنَّامَعَكُمُ إِنَّمَا نَحُنُّ مُسْتَهَزءُونَ ١

ٱللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِ رُوَيَهُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ١

أُوْلَتِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا ٱلضَّلَالَةَ بَٱلْهُدَىٰ فَمَارَبِحَت ِتِّجَارَتُهُمْ وَمَاكَانُواْ مُقتَدين ﴿

الحزء ١

- 17. Assomigliano a chi accende un fuoco; poi, quando il fuoco ha illuminato i suoi dintorni, Allah sottrae loro la luce e li abbandona nelle tenebre in cui non vedono nulla
- 18. Sordi, muti, ciechi, non possono ritornare.
- 19. [O come] una nuvola di pioggia nel cielo, gonfia di tenebre, di tuoni e di fulmini: mettono le loro dita nelle orecchie temendo la morte a causa dei fulmini. E Allah accerchia i miscredenti.
- 20. Il lampo quasi li acceca: ogni volta che rischiara, procedono; ma quando rimangono nell'oscurità si fermano. Se Allah avesse voluto, li avrebbe privati dell'udito e della vista. In verità Allah su tutte le cose è potente.
- O uomini, adorate il vostro Signore Che ha creato voi e quelli che vi hanno preceduto, cosicché possiate essere timorati.
- 22. [Egli è] Colui Che della terra ha fatto un letto e del cielo un edificio, e che dal cielo fa scendere l'acqua con la quale produce i frutti che sono il vostro cibo. Non attribuite consimili ad Allah ora che sapete.
- 23. E se avete qualche dubbio in merito a quello che abbiamo fatto scendere sul Nostro Servo, portate allora una sura simile a

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى ٱسْتَوْقَدَنَا زَافَلَمَّا أَضَآءَتْ مَاحَوْلُهُ، ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِ ظُلُمَنتِ لَّا يُبْصِرُونَ ۞

صُمُّا بُكُرُعُمَى فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ١

أَوْكَصَيِّبٍ مِّتَ السَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَّتُ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَلِيعَهُمْ فِي ءَ اذَا بِهِمِيِّنَ الصَّوَعِ حَذَرًالْمُوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِٱلْكَفِرِينَ ۞

> يكَادُ ٱلْبَرَقُ يَخْطَفُ أَبْصَلَوهُ لِلْكُمَّ الْضَاءَ لَهُ مَشَوْلِفِهِ وَإِذَا أَظْلَرَ عَلَيْهِمْ قَامُولُ وَلَوْشَاءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَلرِهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۞

يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعْبُدُواْرَبَّكُمُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمُ وَٱلْذِينَ مِن قَبْلِكُو لَعَلَّكُمْ سَتَّقُونَ ۞

ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُو ٱلْأَرْضَ فِرَشَا وَالسَّمَاءَ بِنَاءُ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءَ فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ ٱلشَّمَرَتِ رِزْقَالَّكُمُّ فَلَا يَجْعَلُواْ لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنتُ مْ تَعْلَمُونَ ۞

وَإِن كُنتُمْ فِي رَبِّ مِّمَّا نَزَلْنَا كَلَ عَبْدِنَا فَأَتُواْ بِسُورَةِ مِّن مِّشْلِهِ ءَوَّادْعُواْ شُهَدَاءَ كُم مِّن دُون ٱللَّه إِن كُنتُمْ صَدِق بَنَ۞ questa e chiamate altri testimoni all'infuori di Allah, se siete veritieri

- 24. Se non lo fate e non lo farete temete il Fuoco, il cui combustibile sono gli uomini e le pietre, che è stato preparato per i miscredenti
- 25. E annuncia a coloro che credono e compiono il bene, che avranno i Giardini in cui scorrono i ruscelli. Ogni volta che sarà loro dato un frutto diranno: "Già ci era stato concesso!". Ma è qualcosa di simile che verrà loro dato; avranno spose purissime e colà rimarranno in eterno.
- 26. In verità, Allah non esita a prendere ad esempio un moscerino o qualsiasi altra cosa superiore. Coloro che credono sanno che si tratta della verità che proviene dal loro Signore; i miscredenti invece dicono: "Cosa vuol dire Allah con un simile esempio?". [Con esso] ne allontana molti, e molti ne guida. Ma non allontana che gli iniqui,
- 27. coloro che rompono il patto di Allah dopo averlo accettato, spezzano ciò che Allah ha ordinato di unire e spargono la corruzione sulla terra. Quelli sono i perdenti.
- 28. Come potete essere ingrati nei confronti di Allah, quando eravate morti* ed Egli vi ha dato

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُواْ وَلَن تَفْعَلُواْ فَأَتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِي وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَنفِرِينَ

الجزء١

وَبَشِّرِالَّذِينَ الْمَنُواْوَعَمِلُواْ الْصَّلِاحَتِ أَنَّ لَهُمْ حَثَاتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَالُ كُلَّمَا رُوفُواْمِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رِّزْقًا قَالُواْ هَذَا الَّذِي رُوفَنَا مِن قَبْلُ وَأَنُواْ بِهِ عَ مُشَابِهَا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَجُ مُّطَهَّرَةً وَهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ۞

*إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَغَى الْنَيضْرِبَ مَشَكَّا مَّا بَعُوضَةَ فَمَا فَوْقَهَاْ فَأَمَّا الَّذِينَ عَامَنُواْ فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّيِّهِ مُّ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُواْ فَيَقُولُونَ مَاذَاۤ أَرَادَ اللَّهُ بِهَدُدَامَثُ لَا يُضِلُّ بِهِ حَيْثِيرًا ويَهْ ذِي بِهِ حَيْثِيرًاْ وَمَا يُضِلُّ بِهِ عَيْر إِلَّا الْفَلْسِقِينَ قَ

ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيشَقِهِ ء وَيَقْطَعُونَ مَاۤ أَمَرَّالَدَّهُ بِهِ ۚ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ أُوْلَتَيِكَ هُـُمُ ٱلْخَسِرُونَ ۞

ڪَيْفَ تَڪْفُرُونَ بِاللَّهِ وَڪُنتُمْ أَمْوَاتَا فَأَحْيَاكُمْ ثُرُّيُمِيتُكُمُّ ثُمَّ la vita? Poi vi farà morire e vi riporterà alla vita e poi a Lui sarete ricondotti

- * vedi nota a XL, 11
- 29. Egli ha creato per voi tutto quello che c'è sulla terra. Poi si è rivolto al cielo e lo ha ordinato in sette cieli. Egli è l'Onnisciente.
- 30. E quando il tuo Signore disse agli Angeli: "Porrò un vicario* sulla terra", essi dissero: "Metterai su di essa qualcuno che vi spargerà la corruzione e vi verserà il sangue, mentre noi Ti glorifichiamo lodandoTi e Ti santifichiamo?". Egli disse: "In verità. Io conosco quello che voi non conoscete...".
 - ["un vicario": il termine (in arabo khalīfa) deriva da un verbo che significa rilevare, venire dopo, e pertanto ha assunto il significato di successore, vicario, luogotenente. Nello Stato Islamico fondato dall'inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), vennero così chiamati coloro che via via esercitarono le funzioni politiche e istituzionali di Muhammad *1
- 31. Ed insegnò ad Adamo i nomi di tutte le cose, quindi le presentò agli Angeli e disse: "Ditemi i loro nomi, se siete veritieri".
- 32. Essi dissero: "Gloria a Te. Non conosciamo se non quello che Tu ci hai insegnato: in verità Tu sei il Saggio, il Sapiente".
- 33. Disse: "O Adamo, informali sui nomi di tutte [le cose]". Dopo che li ebbe informati sui nomi. Egli

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ لَكُم مَّافِ ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا سَمَلُهُ تَّ وَهُوَ بِكُلِّ شَهِ عَلَيْهُ ۞ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَتِ كَيْهِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوٓاْ أَتَجَعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَيِّحُ بِحَمْدِكَ وَ نُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنَّ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٢

وَعَلَّهَ ءَادَهَ ٱلْأَسْمَاءَ كُلُّهَاثُمَّ عَرَضَهُ عَكَ ٱلْمَلَيْكَةِ فَقَالَ أَنْبُكُونِي بأَسْمَآءِ هَلَّوُلآءٍ إن كُنتُ مُصَادِقِينَ ١ قَالُواْ سُنْحَنَكَ لَاعِلْمَ لَنَا إِلَّا مَاعَلَّمْتَ نَأَّ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِدُ ٱلْحُكَدُ ٢

قَالَ يَنَادَمُ أَنْبِينَهُم بِأَسْمَآبِهِ مِنْ فَلَمَّآ أَنْبَأَهُم بأَسْمَآبِهِ مْ قَالَ أَلَرُ أَقُل لَّكُمْ إِنَّ أَعْلَمُ

disse: "Non vi avevo forse detto che conosco il segreto dei cieli e della terra e che conosco ciò che manifestate e ciò che nascondete?"

- 34. E quando dicemmo agli Angeli: "Prosternatevi ad Adamo", tutti si prosternarono, eccetto Iblīs, che rifiutò per orgoglio e fu tra i miscredenti.
 - [Iblīs non è un angelo decaduto, ma un jinn, un dèmone (vedi XVIII, 50), A proposito della prosternazione degli angeli e del rifiuto di Iblis (vedi anche VII, 11; XV,31; XVII,61; XVIII, 50; XX.116; XXXVIII.74)]
- 35. E dicemmo: "O Adamo, abita il Paradiso, tu e la tua sposa. Saziatevene ovunque a vostro piacere, ma non avvicinatevi a quest'albero, ché in tal caso sareste tra gli empi"*.
 - * [L'uomo è creatura finita, imperfetta, effimera e caduca. La sua esaltazione sta nella sua condizione di "servo di Allah": il limite dell"'albero" è il segno della sua inferiorità, della necessità della sua sottomissione, della sua obbedienza al suo Creatore e Signore l
- 36. Poi Iblīs li fece inciampare e scacciare dal luogo in cui si trovavano. E Noi dicemmo: "Andatevene via, nemici gli uni degli altri*. Avrete una dimora sulla terra e ne godrete per un tempo stabilito".
 - * [L'inimicizia di cui parla il versetto si riferisce a quella sempiterna tra gli uomini e i dèmoni e non già tra l'uomo e la donna come si potrebbe equivocare

غَنْ ٱلسَّمَا وَٱلْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُتُدُونَ وَ هَاكُنتُ تَكْتُمُونَ اللَّهِ

وَإِذْ قُلْنَالِلْمَلَنِكِ قِي ٱسْجُدُولْ لِآدَمَ فَسَحَدُواْ الَّآ إِبْلِهِ أَيْنَ وَٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَنِفِرِينَ ٢

وَقُلْنَا نَكَادَهُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْحُكَ ٱلْحَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَارَغَدًا حَيْثُ شِنْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَاذِهُ ٱلشَّحَرَةَ فَتَكُهُ نَامِنَ ٱلظَّالِمِينَ الظَّالِمِينَ

ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَّ وُمَتَكُمُ إِلَىٰ حِينَ اللهُ

الجزء ١ 10

- 37. Adamo ricevette parole dal suo Signore e Allah accolse il suo [pentimento]. In verità Egli è Colui Che accetta il pentimento, il Misericordioso.
- 38. Dicemmo: "Andatevene via tutti [quanti]! Se mai vi giungerà una guida da parte Mia, coloro che la seguiranno non avranno nulla da temere e non saranno afflitti".
- E i miscredenti che smentiscono i Nostri segni, sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno per sempre.
- 40. O figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati e rispettate il Mio patto e rispetterò il vostro. Solo Me dovete temere.
- 41. E credete in ciò che ho fatto scendere a conferma di quello che già era sceso su di voi e non siate i primi a rinnegarlo: non svendete i Miei segni per un prezzo vile. E temete soltanto Me.
- 42. E non avvolgete la verità di menzogna e non nascondete la verità ora che la conoscete.
- 43. E assolvete all'orazione, pagate la decima e inchinatevi con coloro che si inchinano.
- 44. Ordinerete ai popoli la carità e dimenticherete voi stessi, voi che leggete il Libro? Non ragionate dunque?

فَتَلَقَّنَ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِ عَكِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّهُ وهُوَ النَّوَاكُ الرَّحِيمُ ١

قُلْنَا ٱهْبِطُواْمِنْهَا جَمِيعَاْ فَإِمَّا يَأْتِينَّكُم مِّنِي هُدَى فَمَنتَبِعَ هُدَاىَ فَلَاخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ١

> وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَايَنِتِنَآ أَوْلَتِهِكَ أَصْحَابُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَلِادُونَ ١

يَلَبَنِيٓ إِسْرَاءِيلَٱذۡكُرُواْنِعۡمَتِيٓٱلَّتِيٓأَنۡعَمْتُعَلَيْكُمْ وَأُوْفُواْبِعَهْدِيّ أُوفِ بِعَفْدِكُمْ وَإِيَّنِيّ فَأَرْهَهُونِ ٥

وَءَامِنُواْ بِمَآ أَنَزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَّا مَعَكُمُ وَلَاتَكُونُواْ أَوَّلَكَ افِرِ بِهِ ۗ وَلَا نَشْتَرُواْ بِعَايِنِي ثَمَنَاقَلِيلًا وَإِيَّلِيَ فَأَتَّقُونِ ١

وَلَا تَلْبِسُواْ ٱلْخُقَّ بِٱلْبَطِلِ وَتَكْتُمُواْ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعَلَّمُونَ ١

> وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكُوٰةَ وَٱرْكَعُواْ مَعَ ٱلرَّكِعِينَ ﴿

*أَتَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبِرِّ وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ تَتْلُونَ ٱلْكِتَكَ أَفَلَا تَعْقُلُونَ ۗ

- 45. Cercate aiuto nella pazienza e nell'adorazione, in verità essa è gravosa, ma non per gli umili
- 46. che pensano che invero incontreranno il loro Signore e che invero torneranno a Lui.
- 47. O Figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati e di come vi ho favorito sugli altri popoli del mondo.
- 48. E temete il Giorno in cui nessun'anima potrà alcunché per un'altra, in cui non sarà accolta nessuna intercessione e nulla potrà essere compensato. Essi non saranno soccorsi.
- 49. E [ricordate] quando vi abbiamo liberato dalla gente di Faraone che vi infliggeva le torture più atroci!... Sgozzavano i vostri figli e lasciavano in vita le vostre femmine. In ciò vi fu un'immensa prova da [parte del] vostro Signore.
- 50. E quando abbiamo diviso il mare per voi, quindi vi abbiamo tratti in salvo e abbiamo annegato la gente di Faraone, mentre voi stavate a guardare.
- 51. E quando stabilimmo con Mosè [un patto in] quaranta notti... e voi vi prendeste il Vitello e agiste da iniqui.
- 52. Ma Noi vi perdonammo: forse ne sareste stati riconoscenti.

وَٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّارِ وَٱلصَّلَوَةِ وَإِنَّهَالَكِمِينَ ۗ الَّاعَلَى ٱلْخَيْشِعِينَ ۞

ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُ مِمُّلَقُواْ رَبِّهِ مَوَاَنَّهُ مِّ إِلَيْهِ رَجِعُونَ ۞

> يَنَبَيْ إِسْرَةِ بِلَ أَذَكُرُواْ يَعْمَقِ ٱلْتِيَ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُرُ وَأَنِيْ فَضَّلْتُكُوْ عَلَى ٱلْعَالِمِينَ۞

ۅؘٲؾؘۜڡؙؙۅٳ۫ؽۅۧؗڡؘٲڵؖ؆ۼٙڂؚڔؽڹڡٚۺؙؽڹۛ ۅٙڵٳؽؙڨٞڹۯؙڡؚڹ۫ۿٙٲۺڡٛڶڡؘةؙ ۘۅٙڵٳؽۏٝڿؘۮؙڡؚڹٝۿٵعڐڷٞ ۅٙڵٳۿؙۄؙٞؽؙۣڝٛۯۏڹٙ۞

وَإِذْ يَخْتَنَكُم ِيِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوّءَ ٱلْعَذَابِ يُذَيِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُرُّ وَفِى ذَالِكُم بَكَآءٌ مِّن زَيْكُمْ عَظِيرٌ۞

وَإِذْ فَرَقْنَابِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنِحَيْنَكُمْ وَأَغْرَقْنَا عَالَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنظُرُونَ۞

ۅٙٳۮ۬ٷ؏ۮڬٵڡؙۅڝٚٙٲڒؠۼؠڹؘڵؿڷڎؘؿؙػۘٳٞڷۛۼؘۮ۬ؾؙڡؙ ٵڵؚۼڿٙڶڝ۬ٛڹۼڐ؞ؚۄ؞ۅؘڶۧؾؾؙۄ۫ڟڸڝؗۏؾ۞

ثُمَّ عَفَوْيَاعَنكُمْ مِّنَا بَعْدِ ذَالِكَ لَمَلَّكُمْ تَشْكُرُون ۞

- 53. E quando abbiamo dato a Mosè il Libro e il Discrimine*; forse sarete ben guidati!
 - * ["il Discrimine" (al-Furqān): lo strumento per distinguere il vero dal falso. E' uno dei nomi del Corano)]
- 54. E quando Mosè disse al suo popolo: "O popol mio, invero vi siete fatti un grande torto prendendovi il Vitello. Pentitevi al vostro Creatore e datevi la morte*: questa è la cosa migliore, di fronte al vostro Creatore". Poi Allah accolse il vostro [pentimento]. In verità Egli accoglie sempre [il pentimento], è il Misericordioso.
 - * ["e datevi la morte": a proposito di quest'ordine riferiamo l'esegesi di Ibn Abbas citata dal Tabarī, Ibn Katir e altri che disse: "In seguito ad un comando ricevuto dal suo Signore, Mosè ordinò al suo popolo: "Uccidetevi!". Allora quelli che si erano abbandonati all'adorazione del Vitello si misero da parte, si sedettero e gli altri brandirono i coltelli. Scese su di loro una notte profondissima e cominciarono ad uccidersi l'un l'altro finché l'oscurità non si dissipò. Ci furono settantamila vittime. Tutti quelli che furono uccisi e tutti quelli che sopravvissero furono perdonati"]
- 55. E quando diceste: "O Mosè, noi non ti crederemo finché non avremo visto Allah in maniera evidente". E la folgore vi colpì mentre stavate guardando.
- 56. Poi vi resuscitammo dalla morte: forse sarete riconoscenti.
- 57. E vi coprimmo con l'ombra di una nuvola, e facemmo scendere

وَإِذْ ءَاتَيْنَامُوسَىٱلْكِتَىٰبَ وَٱلْفُرْوَانَ لَعَلَّكُوْتَهِ تَدُونَ۞

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ؞ يَنْقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَامَّتُمْ أَنفُسَكُمْ بِلِثِّنَاذِكُمُ ٱلْحِجْلَ فَتُوبُوّاْ إِلَىٰ بَارِ بِكُمْ فَاقْتُكُوّاْ أَنفُسكُمْ زَالِكُمْ خَيْرُلِّكُمْ عَندَارِ بِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُ, هُوَالْتَوَابُ ٱلرَّحِيمُ ۞

وَإِذْ قُلْتُمْ يَلِمُوسَىٰ لَن نُؤْمِنَ لَكَ حَقَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿

تُرُبَعَثْنَكُمْ مِّنْ بَعْدِ مَوْتِكُوْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ۞ وَظَلَّلْنَاعَلَيْكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَاعَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ

الجزء ١

su di voi la manna e le quaglie:
"Mangiate queste delizie di cui vi

"Mangiate queste delizie di cui vi abbiamo provvisti!". Non è a Noi che fecero torto, bensì a loro stessi.

- 58. E quando dicemmo: "Entrate in questa città e rifocillatevi dove volete a vostro piacimento; ma entrate dalla porta inchinandovi e dicendo "perdono". Noi perdoneremo i vostri peccati ed aumenteremo coloro che avranno operato il bene".
- 59. Ma gli empi cambiarono la parola che era stata data loro. E facemmo scendere dal cielo un castigo sugli empi, per castigare la loro perversione.
- 60. E quando Mosè chiese acqua per il suo popolo, dicemmo: "Colpisci la roccia con il tuo bastone". E, improvvisamente, sgorgarono dodici fonti, e ogni tribù seppe dove doveva bere! "Mangiate e bevete il sostentamento di Allah e non spargete la corruzione sulla terra."
- 61. E quando diceste: "O Mosè, non possiamo più tollerare un unico alimento. Prega per noi il tuo Signore che, dalla terra, faccia crescere per noi legumi, cetrioli, aglio, lenticchie e cipolle!". Egli disse: "Volete scambiare il meglio con il peggio? Tornate in Egitto, colà troverete certamente

وَٱلسَّلْوَىٰٓ كُوْا مِن طَيِبَنتِ مَارَزَقَنَكُوْ ۚ وَمَاظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُواْ أَنْفُسَهُمْ يَظَلِمُونَ۞

وَاذْ قُلْنَا ٱذْخُلُواْ هَانِهِ وَالْقَرْيَةَ فَكُلُواْ مِنْهَا حَيْثُ شِئْشُرْ رَغَكَا وَآدْخُلُواْ الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُواْ حِطَّـةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَكُمْ وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ قَوَّلًا عَيْرُٱلَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ بِحِزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَاكَانُواْ يَفْسُفُونَ۞

*وَإِذِ السّسَفَى مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ عَفَقُلْنَا الضّرِب يِعَصَاكَ الْفَجَرِّ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنَاً قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُ مَّرُ كُمُواْ وَاشْرَبُواْ مِن رِّزْقِ اللّهِ وَلَا تَعْثَوُاْ فِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۞

وَإِذْ قُلْتُمْ يَكُمُوسَىٰ لَن نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامِ وَلَحِدِ
فَأَدُعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجُ لَنَامِمَّا تُنْبُتُ
الْأَرْضُ مِنْ بَقِّلِهَا وَقِثَّ إِنَّهَا وَفُومِهَا
وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي
هُوَأَذَ فَ بِالَّذِي هُو خَيْلُ الْهِيطُواْمِصَرَا
فَإِنَّ لَكُمْ مَاسَأَلْنُمُ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَةُ

quello che chiedete!". E furono colpiti dall'abiezione e dalla miseria e subirono la collera di Allah, perché dissimulavano i segni di Allah e uccidevano i profeti ingiustamente. Questo perché disobbedivano e trasgredivano.

- 62. In verità, coloro che credono. siano essi giudei, nazareni o sabei, tutti coloro che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno e compiono il bene riceveranno il compenso presso il loro Signore. Non avranno nulla da temere e non saranno afflitti*
 - [Non c'è nessuna alternativa all'Islàm (vedi III, 85). Ciononostante il versetto stabilisce tolleranza e rispetto per i seguaci di un culto monoteistal
- 63. E quando stringemmo il Patto con voi ed elevammo il Monte: "Tenetevi saldi a quello che vi abbiamo dato e ricordatevi di quello che contiene!". Forse potrete essere timorati!
- 64. Ma poi volgeste le spalle, e senza la grazia di Allah e la Sua misericordia per voi, sareste certamente stati tra i perdenti.
- 65. Avrete saputo di quelli dei vostri che trasgredirono il Sabato ai quali dicemmo: "Siate scimmie rejette"*.
 - ["Siate scimmie rejette." I commentatori ritengono che la trasformazione sia da intendersi sia in senso fisico che morale. Secondo una tradizione si sarebbe trattato di una

بأُنَّهُمْ كَانُواْ يَكُفُرُونَ بِعَايَاتِ ٱللَّهُ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِّينَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ذَٰلِكَ بِمَاعَصُواْ وَّكَانُواْ نَعْتَ دُونَ ١

انَّ الَّذِينَ ءَامَنُهُ أَوَالَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَدِي وَٱلصَّابِينَ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِير وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجُرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَاخَوَفٌ عَلَيْهِ مْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ١٠٠٠

وَإِذْ أَخَذْنَا مِشْقَكُ ۗ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُدُواْمَآءَاتَنْكُمُ بِقُوَّةٍ وَأَذْكُ وا مَافِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ١

ثُمَّ تَوَكَّنتُ مِينَ بَعْد ذَلِكَ فَكُولًا فَضُلُ أَللَّهُ عَلَىٰكُو وَرَحْمَتُهُ، لَكُنتُ مِينَ ٱلْخَلِيمِ بِنَ ١

وَلَقَدْ عَلِمْتُ وُ ٱلَّذِينَ آعْتَ دَوْلْمِنكُو فِي ٱلسَّبْتِ فَقُلْنَا لَكُمْ كُونُواْقَ دَةً خَسِيهِ نَ ١

popolazione che viveva sul golfo di Aqaba, ai tempi di Davide (pace su di lui). Si lasciarono tentare da una facile pesca nel giorno di sabato a loro interdetto.

- 66. Ne facemmo un terribile esempio per i loro contemporanei e per le generazioni che sarebbero seguite e un ammonimento ai timorati.
- 67. E quando Mosé disse al suo popolo: "Allah vi ordina di sacrificare una giovenca!". Risposero: "Ti prendi gioco di noi?". "Mi rifugio in Allah dall'essere tra gli ignoranti."
- 68. Dissero: "Chiedi per noi al tuo Signore che ci indichi come deve essere". Rispose: "Allah dice che deve essere una giovenca né vecchia, né vergine, ma di età media. Fate quello che vi si comanda!".
- 69. Dissero: "Chiedi per noi al tuo Signore che ci indichi di che colore deve essere". Rispose: "Allah dice che dev'essere una giovenca gialla, di un colore vivo che rallegri la vista".
- 70. Dissero: "Chiedi al tuo Signore che dia maggiori particolari, perché veramente per noi le giovenche si assomigliano tutte. Così, se Allah vuole, saremo ben guidati".
- 71. Rispose: "Egli dice che deve essere una giovenca che non sia stata soggiogata al lavoro dei

فَجَعَلْنَهَانَكَالَالِمَابَيْنَ يَدَيِّهَا وَمَاخَلْفَهَا وَمَوْعِظَةَ لِلْمُتَّقِينَ ۞

ۅٙٳۮٚڡٙٳؘڶؘڡؙۅڛٙؽڸڡٓۅ۫ڡؚۼٵۣڽؘۜٲڛۜٙڡؘڝؘٲ۫ڡؙۯؙؙؙٛڝؙؙۄ۫ٲؘڹ ؾؘۮ۫ڹڂۅ۠ٳ۫ڹڡؔۯةؖٞؖٷڶؗۅٞٲ۫ٲؾۧؾڿۮؙٮؘٵۿٮۯؙۅؖٙٲۨٙڡٞٲڶ ٲٷۮؙڽؚٱٮۜڵۊٲٞۮ۫ٲؘٛڪؙۅڹؘڡؚڹٵؙڋؽؚۿؚڸينٙ۞

قَالُواْاَدُعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَامَاهِیَّ قَالَ إِنَّهُ، يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بِصُّرُ عَوَانُا بَيْنَ ذَلِكَ فَأَفْمَلُواْمَا تُؤْمَرُونَ ۞

قَالُواْٱدْعُ لَنَارَبَّكَ يُبَيِّنِ لَنَامَالُوْنُهَاْقَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَابَقَرَةٌ صَفْرَآهُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا شَسُرُّ النَّظِرِينَ ۞

قَالُواْآدُعُ لَنَارَبَّكَ يُبَيِّنِ لَنَامَاهِيَ إِنَّالَٰبَقَرَ تَشَلِبَهَ عَلَيْسَنَا وَإِنَّا إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُعْ مَنْدُونَ ۞

فَالَ إِنَّهُ مِيَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَاَذُلُولٌ تُثِيرُٱلْأَرْضَ وَلَاتَسْقِى ٱلْحُرْتُ مُسَامَّةٌ لَّا شِيدَةً فِيهَا قَالُواْ campi o all'irrigazione, sana e senza difetti". Dissero: "Ecco, ora ce l'hai descritta esattamente". La sacrificarono, ma mancò poco che non lo facessero!

- 72. Avevate ucciso un uomo e vi accusavate a vicenda... Ma Allah palesa quello che celate.
- 73. Allora dicemmo: "Colpite il cadavere con una parte della giovenca". Così Allah resuscita i morti e vi mostra i Suoi segni affinché possiate comprendere*. [Riferisce la tradizione che, colpito il cadavere con una parte della giovenca [la mascella secondo alcunil, il morto si alzò e indicò il suo assassinol
- 74. Dopo di ciò i vostri cuori si sono induriti ancora una volta, ed essi sono come pietre o ancora più duri. Vi sono, infatti, pietre da cui scaturiscono i ruscelli, che si spaccano perché l'acqua fuoriesca, e altre che franano per il timore di Allah. E Allah non è incurante di quello che fate.
- 75. Sperate forse che divengano credenti per il vostro piacere, quando c'è un gruppo dei loro che ha ascoltato la Parola di Allah per poi corromperla scientemente. dopo averla compresa?
- 76. E quando incontrano i credenti. dicono: "Anche noi crediamo". Ma quando sono tra loro dicono: "Volete dibattere con loro a proposito di quello che Allah vi

ٱكۡنَ جِئۡتَ بٱلۡحَقُّ فَذَ بَعَدُو هَـَاوَمَاكَادُولْ ىَفْعَلُونَ ۞

وَإِذْ قَتَانُتُمْ نَفْسَا فَأَدَّارَأْتُمْ فِيهَا ۖ وَٱللَّهُ مُخْرِجٌ مَّاكُنتُمْ تَكْتُمُونَ ١

فَقُلْنَا ٱضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَٰ لِكَ يُحْيَ ٱللَّهُ ٱلْمَوْ قَنَ وَيُرِيكُونَ عَايَنتِهِ عَلَيْكُ مُعَقِفُونَ اللهِ الْمَوْقِينَ فَعَقِلُونَ اللهِ الْمُعَلِّقُ المُعَلِّقُ المُعْلَقُ المُعَلِّقُ المُعَلِقُ المُعِلِّقُ المُعَلِّقُ المُعَلِّقُ المُعَلِّقُ المُعْلِقُ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعْلِقُ المُعِلِّقُ المُعَلِّقُ المُعَلِّقُ المُعْلَقِ المُعِلِّقُ المُعَلِّقُ المُعِلِّقُ المُعَلِّقُ المُعْلَقِ المُعَلِّقُ المُعْلَقِ المُعَلِّقُ المُعْلِقِ المُعِلِّقِ المُعِلِّقِ المُعْلِقِ المُعِلِّقُ المُعْلِقِ المُعْلِقِ المُعِلِّقُ المُعِلِقِ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعِلِّقِ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعِلِقِ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعِلِّقُ المُعِلِقِ المُعِلِقِ المُعِلِقِ المُعِلِّقُ المُعْلِقِ الْمُعِلِّقُ المُعْلِقِ الْعُلِقِ المُعْلِقِ الْمُعِلِّقُ المُعْلِقِ الْعِلْمُ المُعِلِّقُ الْمُعِلِّقُ الْمُعِلِّقُ الْمُعِلِّقُ الْمُعِلِّقُ الْمُعِلِقِ الْمُعِلِّقُ الْمُعِلِقِ الْمُعِلِّقُ الْمُعِلِّقُ الْمُعِلِقِ الْمُعِلِقِ الْمُعِلِقِ الْمُعِلِقِ الْمُعِلِقِ الْمُعِلِقِ الْمُعِلِقِ الْمُعِلِقِ الْمُعِلِقِي الْمُعِلِقِ الْمُعِلِقِلْمُ الْمُعِلِّ الْمُعِلِي الْمُعِلِقِلْمُ الْمُعِلِي الْمُعِلِي الْم

تُرَّ قَسَتُ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَالِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ ٱلْحُجَارَةِ لَمَا تَفَجُّرُ مِنْهُ ٱلْأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقُّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ ٱلْمَآءُ وَإِنَّ مِنْهَالْمَايَهُ بِطُمِنَ خَشْيَةِ ٱللَّهِ وَمَا ٱللَّهُ بِغَلْفِل عَمَّا تَعْمَلُونَ ١

*أَفْتَطُمَعُه نَ أَن يُؤْمِنُواْ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ و مِنْ يَعْدِ مَاعَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۞

وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓ اْءَامَنَّا وَإِذَا خَلَابَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضِ قَالُوۤاْ أَتَّحُدِّثُونَهُم بِمَافَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِندَ رَبِّكُمُّ أَفَلَا تَعُمُّلُونَ ۞

ha mostrato, perché lo possano utilizzare contro di voi davanti al vostro Signore? Non comprendete?".

- 77. Non sanno che Allah conosce quello che celano e quello che palesano?
- E tra loro ci sono illetterati, che hanno solo una vaga idea delle Scritture, sulle quali fanno vane congetture.
- 79. Guai a coloro che scrivono il Libro con le loro mani e poi dicono: "Questo proviene da Allah" e lo barattano a vil prezzo! Guai a loro per quello che le loro mani hanno scritto, e per quello che hanno ottenuto in cambio.
- 80. E hanno detto: "Il Fuoco ci lambirà solo per pochi giorni!". Di' loro: "Avete forse fatto un patto con Allah? In tal caso Allah non manca mai al Suo patto! Dite a proposito di Allah cose di cui non sapete nulla".
- 81. Badate, chi opera il male ed è circondato dal suo errore*, questi sono i compagni del Fuoco, vi rimarranno in perpetuità.
 - * L'errore di cui a questo versetto è lo shirk: associare nell'adorazione altri o altro ad Allah.
- 82. E coloro che hanno creduto e operato nel bene, sono i compagni del Paradiso e vi rimarranno in perpetuità.

أُوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۞

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لاَيْعُامُونَ ٱلْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيَّ وَإِنْهُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ۞

فَوَيْلُ لِلَّذِينَ يَكُنُّبُونَ ٱلْكِتَبَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَامِنْ عِندِٱللَّهِ لِيَشْ تَرُواْ بِهِ عَثَمَنَا قَلِيكَ فَقَيْلُ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَقِلُ لَهُم مِّمَّا يَكُسِبُونَ ۞

وَقَى الُواْلَن تَسَمَّسَ خَاالَتَ ارُ إِلَّا أَيَّ امَّا مَّعْدُودَةً ثُولُ أَتَّخَذْتُ مُعِندَ اللَّهِ عَهْدًا فَكَن يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَةً وَأَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعَلَّمُونَ ۞

بَكَنْ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَطَتْ بِهِ -خَطِيۡنَهُ هُ وَأُوۡلَيۡنِكَ أَصۡحَبُ ٱلنَّـارِۖ هُمَّ فِيهَا خَلِهُ ونِ ۞

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْوَعَمِلُواْٱلصَّالِحَاتِأُولَآبِكَ أَصْحَابُٱلْجَنَّةِ هُمُ فِيهَا خَلِدُونَ ۞

الجزء ١ الحزء ١

- 83. E quando stringemmo il patto con i Figli di Israele [dicemmo]:
 "Non adorerete altri che Allah, vi comporterete bene con i genitori, i parenti, gli orfani e i poveri; userete buone parole con la gente, assolverete all'orazione e pagherete la decima!". Ma dopo di ciò avete voltato le spalle, a parte qualcuno tra voi, e vi siete sottratti.
- 84. E quando accettammo la vostra alleanza [vi imponemmo]: "Non spargete il sangue tra voi e non scacciatevi l'un l'altro dalle vostre case!". Accettaste il patto e ne foste testimoni.
- 85. E ora invece vi uccidete l'un l'altro e scacciate dalle loro case alcuni dei vostri, dandovi man forte nel crimine e nella trasgressione. E se sono prigionieri ne pagate il riscatto, quando anche solo l'espellerli vi era stato vietato. Accettate dunque una parte del Libro e ne rinnegate un'altra parte? Non c'è altro compenso per colui che agisce così se non l'obbrobrio in questa vita e il castigo più terribile nel Giorno della Resurrezione.

Allah non è incurante di quello che fate.

86. Ecco quelli che hanno barattato la vita presente con la vita futura, il loro castigo non sarà alleggerito e non saranno soccorsi.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِيَ إِسْرَآءِيلَ
لاَتَعْبُدُوتِ إِلَّا ٱللَّهَ وَيِالُوَلِاَيْنِ إِحْسَانَا
وَذِى الْفُرْنِي وَالْيَتَا عَلَى وَالْمَسَلْكِينِ
وَقُولُولُ لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُواْ الصَّلَوةَ
وَءَاتُواْ الزَّكُوةَ ثُمَّ وَلَيْتُمُ اللَّا قِلِيلًا
مِنْكُمْ وَأَنْتُم مُّغْرِضُونَ ٥

ۅَإِذْ أَخَذْنَامِيثَقَكُمْ لَانَشْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ وَلَاتُخْرِجُونَ أَنفُسَكُمْ مِّن دِينرِكُمْ ثُثَّرَ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ۞

ثُمَّ أَشَعْ هَلُؤُلاَءِ تَقَتُلُون أَنفُسَكُمْ وَتُحْرِجُونَ فَرِيقًا مِسْكُمْ مِن دِيكرِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم إِلَمْ شَعْ وَالْمُدُوانِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أَسُارِي تَفَلَدُوهُمْ وَهُومُومُ حَرَّمُ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفْتُوفِمُونَ بِبَعْضِ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفْتُوفِمُونَ بِبَعْضِ فَمَاجَزَآءُ مَن الْصَيَالُ ذَلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَوةِ الدُّنْيَا وَيَكُفُورُ الْقِيكَمَة يُورُدُونَ إِلَا فَيْ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا أَوْيَومَ الْقَيْكِمَة يُرَدُّونَ إِلَى الْمَاتَقُ مَلُونَ الْنَا أَشَدِ

> أُوْلَتِكَ اَلَّذِينَ الشَّتَرُوُّ الْخُتِوَةَ اَلدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَاهُمْ يُنصَرُونَ ۞

- 87. Abbiamo dato il Libro a Mosè, e dopo di lui abbiamo inviato altri messaggeri. E abbiamo dato a Gesù, figlio di Maria, prove evidenti e lo abbiamo coadiuvato con lo Spirito Puro*. Ogniqualvolta un messaggero vi portava qualcosa che vi spiaceva, vi gonfiavate d'orgoglio! Oualcuno di loro lo avete smentito e altri li avete uccisi. * ["lo Spirito Puro": con questo nome viene qui indicato l'angelo Gabriele (pace su di lui)]
- 88. E dissero: "I nostri cuori sono incirconcisi"*, ma è piuttosto Allah che li ha maledetti a causa della loro miscredenza. Tra loro sono ben pochi, quelli che credono.
 - I"cuori sono incirconcisi": nel senso di "cuori miscredenti". La circoncisione come iniziazione, alleanza con Allah]
- 89. E quando, da parte di Allah, venne loro un Libro che confermava quello che avevano già - mentre prima invocavano la vittoria sui miscredenti - quando giunse loro quello che già conoscevano, lo rinnegarono. Maledica Allah i miscredenti.
- 90. A che vil prezzo hanno barattato le loro anime! Negano quello che Allah ha fatto scendere, ribelli all'idea che Allah, con la Sua grazia, faccia scendere la Rivelazione su chi vuole dei Suoi servi. Sono incorsi in collera su

وَلَقَدْءَ اتَّبُنَا مُوسَى ٱلْكِتَبَ وَقَفَّتْنَا مِنْ بَعَدِهِ، بَالرُّسُلُّ وَءَاتَيْنَاعِيسَمِ أَبْنَ مَرْيَكُمُ ٱلْبَيِّنَاتِ وَأَبَّدْنَاهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسُّ أَفَكُلُمَّا حَآءَكُ مُ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَيَّ أَنفُسُكُمُ ٱسْتَكْثَرَ ثُمُ فَفَر يقَاكَذَّ بِثُمُ وَفَر يقَاتَقُتُلُونَ ٥

> وَقَالُواْ قُلُو مُنَاغُلُفُ مِنا غُلُفُ مِن لِعَنَفُ ٱللَّهُ بكُفْرهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ۞

وَلَمَّاكَآءَ هُوْ كَتَكُ مِّنْ عِنْدَالِلَّهُ مُصَدِّقٌ لْمَامَعَهُمْ وَكَانُواْ مِن قَتْلُ يَسْتَفْتَحُورِ ﴾ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَلَمَّا حِيآءَ هُـم مَّاعَرَفُواْ كَفَرُواْ بِهِ- فَلَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَفِرِينَ ۞

بشَمَا ٱشْتَرَوْا بِهِ عَ أَنفُسَهُمْ أَن يَكُفُواْ بِمَا أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغَيًا أَن يُنزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضَياءٍ ع عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادٍ وَإِنَّهُ فَهَآءُ و بِغَضَب عَلَىٰ غَضَبُ وَلِلْكَ فِيرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ٥ collera. I miscredenti avranno un castigo avvilente.

- 91. E quando si dice loro: "Credete in quello che Allah ha fatto scendere", rispondono: "Crediamo in quello che è stato fatto scendere su di noi". E rinnegano il resto, anche se è la Verità che conferma quello che già avevano ricevuto. Di' loro: "E se siete credenti, perché in passato avete ucciso i profeti di Allah?".
- E certamente Mosè vi ha recato prove evidenti. Poi, in sua assenza, vi prendeste il Vitello e prevaricaste.
- 93. E [ricordate] quando stringemmo il Patto con voi ed elevammo il Monte. "Tenetevi saldamente a quello che vi abbiamo dato ed ascoltate!", dissero: "Ascoltiamo ma disobbediamo". E i loro cuori, per la miscredenza, si abbeverarono al Vitello. Di' loro: "Quanto è spregevole quel che vi ordina la vostra credenza, se davvero credete!".
- 94. Di': "Se è vostra la dimora finale presso Allah, escludendo tutte le altre genti, auguratevi la morte se siete veritieri!".
- 95. Essi non lo faranno mai, per ciò che le loro mani hanno commesso. Allah conosce bene i prevaricatori.

وَإِذَاقِيلَ لَهُمْ عَامِنُواْيِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُواْ نُؤْمِنُ بِمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَيَحَفُّرُونَ بِمَا وَرَآءَهُ، وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِقًا لِمَا مَعَهُ مُّ قُلُ فَلِمْ تَقْتُلُونَ أَنْبِيآءَ اللَّهِ مِن قَبْلُ إِن كُنتُم مُّ قُوْمِنِينَ ۞

ه وَلَقَدُ حَاءً كُم مُّوسَى بِالْبَيْنَاتِ شُمَّرَ الْبَيْنَاتِ شُمَّرَ الْبَحْدُ لَهُ الْبَيْنَاتِ شُمَّرَ فَلْلِمُونَ

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيشَقَكُمْ وَرَفَعُ مِنَا وَوَقَدَنَا فَوَقَكُمُ الطُّورَ خُدُواْ مَا آءَاتَيْنَاكُم بِفُوقَةِ وَالسَمَعُواْ قَالُواْ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا بِفُوقِهِ مُ الْمِحْلَ وَالْمَا مَا اللَّهُ وَاللَّهِ مُلَا اللَّهِ فَالْمِيهِ مُ الْمِحْلَ وَاللَّهِ مُلَا اللَّهِ فَالْمِيهِ مُ الْمِحْلَ وَاللَّهُ مُلِكُمْ بِهِ عَلَى اللَّهِ فَالْمِيهِ مُ الْمِحْلَ اللَّهِ مُلَا اللَّهُ مُلِكُمْ بِهِ عَلَى اللَّهِ فَا لِمِنْ اللَّهِ مُلَا اللَّهُ وَالْمَا اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ مُلْكُمْ بِهِ عَلَى اللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمَالِقِ اللَّهُ وَاللَّهُ وَلَيْنَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَلَيْنَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُعُولُونَ اللَّهُ وَالْمُوالِقُولِيْنَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ اللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ اللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ اللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ اللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ اللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ اللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ اللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ اللَّهُ وَالْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْ

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِندَاللَّهِ خَالِصَةَ مِّن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنكُنتُمْ صَلِيقِينَ وَلَن يَتَمَنَّوُهُ أَبَدًا لِيمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمُ إِلْقَالِلِمِينَ ۞

- 96. E vedrai che sono gli uomini più attaccati alla vita, persino più degli associatori. Qualcuno di loro vorrebbe vivere mille anni. Ma tutto questo non lo salverebbe dal castigo, vivesse anche quanto desidera. Allah osserva quello che fanno.
- 97. Di': "Chi è nemico di Gabriele, che con il permesso di Allah lo ha fatto scendere nel tuo cuore. a conferma di quello che era venuto in precedenza, come Guida e Buona novella per i credenti:
- 98. chi è nemico di Allah e dei Suoi Angeli e dei Suoi messaggeri e di Gabriele e di Michele, ebbene [sappia che] Allah è il nemico dei miscredenti.
- 99. In verità abbiamo fatto scendere su di te segni evidenti e solo i perversi li rinnegano.
- 100. Ma come? Ogniqualvolta stringono un patto, una parte di loro lo infrange? In realtà la maggior parte di loro non è credente.
- 101. E quando giunse loro, da parte di Allah, un messaggero che confermava quello che già avevano ricevuto, alcuni di quelli a cui erano state date le Scritture, si gettarono alle spalle il Libro di Allah, come se non sapessero nulla.

وَلَتَحدَنَّهُمْ أَخْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوْةٍ وَمِنَ سَنَةِ وَمَاهُوَ بِمُزَحِّرِجِهِ مِنَ ٱلْعَذَابِ أَن نُعَمَّرُ وَٱللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ١

قُلْمَن كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ وعَلَىٰ قَلْيكَ بِإِذْنِ ٱللَّهُ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ بَدَيْهِ وَهُدَى وَنُشْءَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ١

> مَن كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَنَبِكَته ع وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَ لَلَهُ اللَّهُ عَدُوٌّ لِّلْكَفِرِينَ ١

وَلَقَدُ أَنزَلُنَآ إِلَيْكَ ءَايِئتِ بَيِتنَتِّ وَمَا يَكُفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلْفَاسِقُونَ ١ أَوَكُلَّمَا عَلَهَدُواْ عَهْدًا نَّبَكَذَهُ وَفَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقُ لِّمَامَعَهُمَّ نَبَدَ فَرِيقٌ مِّرِبَ ٱلَّذِينِ أُوتُواْ ٱلْكِتَاكَ كِتَاكَ ٱللَّهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُ ثَلَايَعْ اَمُونَ 🕲

الجزء ١

102. Prestarono fede a quel che i dèmoni raccontarono sul regno di Salomone. Non era stato Salomone il miscredente, ma i dèmoni: insegnarono ai popoli la magia e ciò che era stato rivelato ai due angeli Hārût e Mārût a Babele. Essi però non insegnarono nulla senza prima avvertire: "Badate che noi non siam altro che una tentazione: non siate miscredenti". E la gente imparò da loro come separare l'uomo dalla sua sposa, ma non potevano nuocere a nessuno senza il permesso di Allah. Imparavano dunque ciò che era loro dannoso e di nessun vantaggio. E ben sapevano che chi avesse acquistato quell'arte, non avrebbe avuto parte nell'altra vita. Com'era detestabile quello in cambio del quale barattarono la loro anima. Se l'avessero saputo!

103. Se avessero creduto e vissuto nel timor di Allah, avrebbero avuto da Allah ricompensa migliore. Se solo avessero saputo!

104. O voi che credete, non dite "rā'inā" ma dite "undhurnā"* e ascoltate. Gli empi miscredenti avranno un doloroso castigo.

* ["Non dite "rā'inā" ma dite "undhurnā": rāinā significa "ascoltaci", ma nel dialetto parlato dagli ebrei di Medina, la stessa parola poteva assomigliare a un'espressione di dileggio. Essi si rivolgevano al Profeta (pace e benedizioni su di lui) utilizzando questo gioco di parole. I musulmani provenienti

وَلَتَبَعُواْ مَا تَتَالُواْ الشَّيَطِينُ عَلَى مُلْكِ سُلَيْعَنَّ وَمَا صَفَرَ سُلَيْعَنُ وَلَكِنَ الشَّيَطِينَ وَمَا صَفَرَ سُلَيْعَنُ وَلَكِنَ الشَّيَطِينَ صَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أَنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِسَائِلَ هَرُوتَ وَمَرُوتَ مَا يَخْنُ عَلَى اللّهِ عَلَى اللّهَ عَلَى اللّهَ عَلَى اللّهَ عَلَى اللّهُ مَا الْحَرْ وَزَوْجِ فَي وَمَا هُم مَا يُفَرِقُونَ بِهِ عِنْ أَلْمَرْ وَزَوْجِ فَي وَمَا هُم وَيَلْ يَنفَعُهُمُ مَا وَيَعْمَلُونَ مَا لَمُونَ السَّرَوُ الْبِيةِ وَمَا هُم وَلِلْ يَنفَعُهُمُ مَلْ وَلَيْ يَسْمَ مَا شَرَوْا بِهِ عَلَى اللّهُ مَلْ وَلِي اللّهُ مَلْ وَلِي اللّهُ مَلْ وَلَيْ اللّهُ مَلْ وَلَا يَسْمَعُ مُلْ وَلِي اللّهُ مَلْ وَلَيْ اللّهُ مَلْ وَلَا يَعْمَلُونَ عَلَى اللّهُ مَلِي اللّهُ اللّهُ مَلْ وَلَا يَعْمَلُونَ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللللّهُ الللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللل

وَلَوْأَنَّهُمْ ءَامَنُواْ وَٱتَقَوَّاْ لَمَثُوبَةٌ يُّنْ عِندِ ٱللَّهِ خَيْرُنُّ لُوِّكَانُواْ يَعْلَمُونَ

يَنَأَيُّهُا ٱلَّذِينَءَامَنُواْ لَاتَقُولُواْ رَاعِنَا وَقُولُواْ ٱنظُـزَنَا وَٱسۡمَعُواُۗ وَلِلۡكَاٰفِرِينَ عَذَابُ أَلِيـــــُّهُ ۞ da Mecca non se ne rendevano conto e rischiavano, imitandoli, di prestarsi al gioco dei nemici del Profeta. Il Corano invita i credenti ad utilizzare un'espressione più rispettosa e non equivocabile (vedi anche IV, 46)]

105. Quelli della gente del Libro che sono miscredenti e gli associatori, detestano che il vostro Signore faccia scendere su di voi la Sua benevolenza. Ma Allah sceglie chi vuole per la Sua misericordia!

Allah è il Padrone dell'immenso favore.

- 106. Non abroghiamo un versetto, né te lo facciamo dimenticare, senza dartene uno migliore o uguale. Non lo sai che Allah è Onnipotente?
- 107. Non sai che Allah possiede il Regno dei cieli e della terra e, all'infuori di Lui, non c'è per voi né patrono, né soccorritore?
- 108. Vorreste interrogare il vostro Messaggero come in passato fu interrogato Mosè? Sappiate che chi scambia la fede con la miscredenza, in verità si allontana dalla retta via.
- 109. Tra la gente del Libro, ci sono molti che, per invidia, vorrebbero farvi tornare miscredenti dopo che avete creduto e dopo che, anche a loro, la verità è apparsa chiaramente! Perdonateli e lasciateli da parte, finché Allah non invii il Suo ordine. In verità Allah è Onnipotente.

مَّايَوَدُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْ لِٱلْكِتَٰكِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُم ِيْنْ خَيْرِ مِّن تَرْجِكُمْ وَٱللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ عَ مَن يَشَكَ أَوُرَاتَهُ ذُو ٱلْفَضْ لِٱلْعَظِيمِ

*مَانَسَخْ مِنْ ءَايَةٍ أَوْنُنِسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَآ أَوْمِثْلِهَٱۗ المَّرْتَقَالَمُ أَتَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرُ ۞

أَلَمْ وَعَلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيّ
وَلَا نَصِيرٍ ۞
أَمْرُيدُونَ أَن تَشَكُواْ رَسُولَكُمْ كَمَا
سُيلَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ وَمَن بَتَبَدَّلُ الْكُفْرَ
سُيلَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ وَمَن بَتَبَدَّلُ الْكُفْرَ

بٱلْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبيل ا

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنَ أَهْلِ ٱلْكِتَبِ لَوْيَرُدُّ وَنَكُم مِنْ بَعْدِ إِيمَنِ كُمْ كُفَّا رَّا حَسَدًا مِّنَ عِندِ أَنفُسِ هِر مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّزَ لَهُمُ ٱلْحَقُّ فَاعَفُواْ وَأَصْفَحُواْ حَقَّ يَا أَبِيَ ٱللَّهُ بِأَمْرِ هُ عِلِنَ ٱللَّهَ عَلَى كُلِ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۞

الجزء ١

- 110. Assolvete l'orazione e pagate la decima. E tutto quanto di bene avrete compiuto, lo ritroverete presso Allah. Allah osserva tutto quello che fate.
- 111. E dicono: "Non entreranno nel Paradiso altri che i giudei e i nazareni". Questo è quello che vorrebbero! Di': "Portatene una prova, se siete veritieri".
- 112. Invece coloro che sottomettono ad Allah il loro volto e compiono il bene, avranno la ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.
- 113. Gli ebrei dicono: "I nazareni si basano sul nulla"; e i nazareni dicono: "I giudei si basano sul nulla"; e gli uni e gli altri recitano il Libro. Anche quelli che non conoscono nulla, parlano alla stessa maniera, Allah, nel Giorno della Resurrezione, giudicherà dei loro dissensi.
- 114. Chi è più ingiusto di chi impedisce che nelle moschee di Allah si menzioni il Suo nome e che, anzi, cerca di distruggerle? Per loro ci sarà ignominia in questa vita e un castigo terribile nell'altra.
- 115. Ad Allah appartengono l'Oriente e l'Occidente. Ovunque vi volgiate, ivi è il Volto di Allah*. Allah è immenso e sapiente.
 - * [In base a questo versetto alcuni

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتُواْ ٱلرَّكَوْةً وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْر يَجَدُوهُ عِندَ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَاتَعَمَلُونَ بَصِيرٌ ١

وَقَالُواْ لَن يَدْخُلَ ٱلْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْنَصَدَى تَيْلُكَ أَمَانِيُّهُمُّ قُلْهَاتُواْ بُرْهَانَكُمْ إِن كُنتُرْصَادِقِين ١

بَكَنَّ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ دللَّه وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ وَ أَجْرُهُ، عِندَرَبِّهِ ، وَلَاخَوْفُ عَلَيْهِ مَر وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ١

وَقَالَتِ ٱلْبِيهُودُ لَيْسَتِ ٱلنَّصَارَيٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ ٱلنَّصَارَيٰ لَيْسَتِ ٱلْبَهُودُعَلَ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ ٱلْكِتَاتُّ كَذَلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَايَعْلَمُونَ مِثْلَقَوْلِهِمْ فَأَلْلَهُ يَحْكُمُ بَثْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيكَمَةِ فِمَاكَانُواْفِيهِ يَغْتَلِفُونَ ١

وَمَنْ أَظْلَمُ مِثَنَ مَّنَعَ مَسَاجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُ، وَسَعَىٰ فِ خَرَابِهَأَ أُوْلَيَهِكَ مَاكَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَا إِلَّاحَآ إِنهِينَ لَهُمْ فِي ٱلدُّنْيَاخِزْيُ وَلَهُمْ فِي ٱلْآخِزَةِ وَعَذَابٌ عَظِيهُ ١

وَلِلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْ بُ فَأَيْنَمَا لَهُ لَوْ أَفْتَ ۗ وَحْهُ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ وَسِعٌ عَلِيمٌ ١ sostengono che anche l'orazione compiuta con un errore di orientamento (qiblah) è comunque valida. Quello che conta è sempre l'intenzione di assolverla correttamente, per ottenere il compiacimento di Allah. Secondo un altro parere l'orazione è valida solo se ci si accorge dell'errore dopo l'inizio del tempo dell'orazione successiva, mentre se ci accorge dell'errore in tempo utile è necessario ripeterla]

- 116. Dicono: "Allah si è preso un figlio". Gloria a Lui! Egli possiede tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Tutti Gli sono sottomessi.
- 117. Egli è il Creatore dei cieli e della terra; quando vuole una cosa, dice: "Sii" ed essa è.
- 118. E quelli che non sanno nulla dicono: "Perché Allah non ci parla o perché non ci fa pervenire un segno divino?". Anche quelli che vennero prima di loro tennero simili discorsi. I loro cuori si assomigliano. Eppure abbiamo esposto con chiarezza i nostri segni a coloro che credono.
- 119. In verità ti abbiamo inviato come nunzio e ammonitore, e non ti sarà chiesto conto di quelli della Fornace.
- 120. Né i giudei, né i nazareni saranno mai soddisfatti di te, finché non seguirai la loro religione. Di': "É la Guida di Allah, la vera Guida". E se acconsentirai ai loro desideri dopo che hai avuto la conoscenza, non troverai né patrono, né soccorritore contro Allah.

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَاللَّهُ وَلِدَأْسُبَحَننَهُ أَبِّللَّهُ مِمَافِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِّ كُلُّلُهُ وَقَينتُونَ ۞

بَدِيعُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَإِذَا فَضَقَ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ رَكُن فَيَكُونُ ۞ وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوَلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهَ أَوْتَأْتِينَآءَايَّةً كَذَيْكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبِّلِهِ مِقِتْلَ قَوْلِهِ مُّر تَشَلَبَهَتْ قُلُوبُهُمُّ مُّ قَدَّ بِيَنَا ٱلْآلِينَ لِلْقَوْمِ يُوقِنُونَ ۞

> إِنَّا أَسَلْنَكَ بِٱلْحَقِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَاثُسُنَالُ عَنْ أَصْحَلِ ٱلْجَحِيدِ ۞

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَلَرَیٰ حَتَّ تَنَیَّعَ مِلْتَهُ مُّ قُلْ إِنَّ هُدَی اللّهِ هُوَالْهُدَیُّ وَلَمِنِ اَتَّبَعْتَ اَهْوَآءَ هُم بَعْدَ الَّذِی جَآءَكَ مِنَ الْمِلْمِ مَالَكَ مِنَ اللّهِ مِن وَلِيِّ وَلَا نَصِيدٍ ۞

- 121. Coloro che hanno ricevuto il Libro e lo seguono correttamente, quelli sono i credenti. Coloro che lo rinnegano sono quelli che si perderanno.
- 122. O Figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati e di come vi ho favorito rispetto ad altri popoli del mondo.
- 123. E temete il Giorno in cui nessun'anima potrà alcunché per un'altra, e non sarà accolta nessuna intercessione e nulla potrà essere compensato. Ed essi non saranno soccorsi.
- 124. E Abramo!... Ouando il suo Signore lo provò con i Suoi ordini ed egli li eseguì, [il Signorel disse: "Farò di te un imām* per gli uomini". "E i miei discendenti?". "Il Mio patto, disse [Allah], non riguarda quelli che prevaricano".
 - ["un imām": il termine di imām (dalla radice amama, "star davanti"), che nel contesto di questo versetto significa un esempio di perfetto monoteismo, si applica comunemente a chi dirige orazione congregazionale (salā al-jamā), nonché, in senso eminente, a colui che, per via delle sue eccellenti qualificazioni, assuma una funzione di guida nei confronti della comunità]
- 125. E quando facemmo della Casa* un luogo di riunione e un rifugio per gli uomini. Prendete come luogo di culto quello in cui Abramo ristette*! E stabilimmo un patto con Abramo e Ismaele:

ٱلَّذِينَ عَاتَنْنَاهُمُ ٱلْكُتَابَ بَتُلُونَهُ وَحَقَّ تِلَاوَ تُهِ عَ أُوْلَيَكَ يُؤْمِنُونَ بِهُ } وَمَن يَكُفُرُ بِهِ عَفَا وْلَيْكَ هُ الْكُلِيدُ ونَ ١

يَبَنِيَ إِسْرَاءِ مِلَ ٱذْكُرُواْ نِعْمَتِيَ ٱلَّتِيَ ٱلْعَمْتُ عَلَتْكُهُ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُوعَلَ ٱلْعَالَمِينَ ١

وَأَتَّقُواْ يَوْمًا لَّا يَجْزِي نَفْسٌ عَن نَّفْس شَنَّا وَ لَا نُقْسَا. منْهَاعَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَعَةٌ وَلَاهُمْ يُنصَرُونَ ١

> * وَإِذِ ٱبْتَكَىٰ إِبْرَهِۓ مَرَبُّهُ رِبَكُامَكِ فَأَتَّمَّهُنَّ قَالَ إِنَّى جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامَّأُ قَالَ وَمِن ذُرّيَّتَى قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي ٱلظَّالِمِينَ ١

وَإِذْ جَعَلْنَا ٱلْمُنْتَ مَثَامَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنَا وَٱتَّخِذُولُ مِنمَقَامِ إِبْرَهِ عِرَمُصَلَّى وَعَهِدُنَاۤ إِلَىٓ إِبْرَهِ عَرَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنْ طَهُرَا بَيْتِيَ لِلطَّا بِفِينَ

الجزء ١

"Purificate la Mia Casa per coloro che vi gireranno attorno*, vi si ritireranno, si inchineranno e si prosterneranno*".

- ["Casa": la Santa Ka'ba della Mecca, il luogo del pellegrinaggio]
- f"in cui Abramo ristette": (lett. Makām Ibrāhīm: il posto di Abramo)]
- ["vi gireranno attorno": allusione al Tawaf (la circoambulazione) durante il Pellegrinaggio o la 'Umra (la visita ai Luoghi Santi)]
- ["si inchineranno e..." nella salāt]
- 126. E quando Abramo disse: "Fanne una contrada sicura e provvedi di frutti la sua gente, quelli di loro che avranno creduto in Allah e nell'Ultimo Giorno", disse [il Signore]: "E a chi sarà stato miscredente concederò un godimento illusorio e poi, lo destinerò al castigo del Fuoco. Che tristo avvenire!".
- 127. E quando Abramo e Ismaele posero le fondamenta della Casa. dissero: "O Signor nostro, accettala da noi! Tu sei Colui Che tutto ascolta e conosce!
- 128. O Signor nostro, fai di noi dei musulmani e della nostra discendenza una comunità musulmana. Mostraci i riti e accetta il nostro pentimento. In verità Tu sei il Perdonatore, il Misericordioso!
- 129. O Signor nostro, suscita tra loro un Messaggero che reciti i Tuoi versetti e insegni il Libro e la

وَإِذْ قَالَ إِبْرَ هِ عُرُرَبٌ أَجْعَلْ هَلْذَا بَلَدًا ءَامِنَا وَٱدِزُقَ أَهْلَهُ و مِنَ ٱلثَّمَرَاتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بَاللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِزِ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ وَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُ ومَ إِلَى عَذَابِ ٱلنَّارِ وَبِشِّ ٱلْمَصِيرُ ٢

وَإِذْ يَرْفِعُ إِبْرَاهِ عُمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْ مَاعِيلُ رَبِّنَاتَقَبِّلْ مِنَّأَ إِنَّكَ أَنتَ السَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ۞

> رَ تَنَاوَأَحْعَ لَنَامُسَامَ بَنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّ أُمَّةَ مُّسَامَةً لَّكَ وَأَرِيَا مَنَاسِكَنَاوَتُكَ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ ٱلتَّوَّاكُ ٱلرَّحِيمُ ١

الجزء ١ | 8

saggezza, e accresca la loro purezza.

Tu sei il Saggio, il Possente".

- 130. Chi altri avrà, dunque, in odio la religione di Abramo, se non colui che coltiva la stoltezza nell'animo suo? Noi lo abbiamo scelto in questo mondo, e nell'altra vita sarà tra i devoti.
- 131. Quando il suo Signore gli disse: "Sottomettiti", disse: "Mi sottometto al Signore dei mondi".
- 132. Fu questo che Abramo inculcò ai suoi figli, e anche Giacobbe: "Figli miei, Allah ha scelto per voi la religione: non morite se non musulmani".
- 133. Forse eravate presenti quando la morte si presentò a Giacobbe ed egli disse ai suoi figli: "Chi adorerete dopo di me?".

 Risposero: "Adoreremo la tua divinità, la divinità dei tuoi padri Abramo e Ismaele e Isacco, il Dio unico al quale saremo sottomessi".
- 134. Questa è gente del passato. Avrà quello che ha meritato e voi avrete quello che meriterete, e non dovrete rispondere della loro condotta.
- 135. Dicono: "Siate giudei o nazareni, sarete sulla retta via". Di': "[Seguiamo] piuttosto la religione di Abramo, che era puro credente* e non associatore".

وَيُزَكِيهِمُ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْمَـزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

وَمَن يَرْغَبُ عَن مِّلَةٍ إِبْرَهِ عِمْ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدِ ٱصْطَفَيْنَهُ فِي ٱلدُّنْيَّا وَإِنَّهُ، فِي ٱلْآخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّلِحِينَ ۞

إِذْ قَالَ لَهُ وَرَبُّهُ وَأَسْلِمٌ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ ٱلْعَنَامِينَ

وَوَضَىٰ بِهَآ إِبْرَهِءُ مَنِيهِ وَيَعْ قُوبُ يَلَبَيْ إِنَّ اللَّهَ اصَّطَفَىٰ لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُهُ مُشْلِمُونَ ۞

أَمْكُنْتُمْ شُهَدَآءً إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَاتَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُواْ نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ ءَابَآيِكَ إِبْرَهِيمَ وَإِسْمَعِيلَ وَإِسْحَقَ إِلَهًا وَحِدًا وَتَحْنُ لَهُ. مُشْاعِمُونَ ﴿

> تِكُ أُمَّةٌ ثُدَّخَلَتُّ لَهَامَا كَسَبَتُ وَلَكُم مَّاكَسَبْتُمَّ وَلَا تُسْتَلُونَ عَمَّاكَ انُواْ يَعْمَلُونَ۞

وَقَالُواْ كُونُواْ هُودًا أَوْنَصَرَىٰ تَهْ تَدُواُّ قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَهِ مَ حَنِيفًا وَمَاكانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿

* ["era puro credente e non associatore": i due termini sono assolutamente antitetici: "puro credente (hanīf) significa monoteista (in origine "sincero"), l'associatore invece è un fabbricatore di dèi, colui che associa qualcosa alla Unicità di Allah (gloria a Lui l'Altissimo)

- 136. Dite: "Crediamo in Allah e in quello che è stato fatto scendere su di noi e in quello che è stato fatto scendere su Abramo. Ismaele, Isacco, Giacobbe e sulle Tribù, e in quello che è stato dato a Mosè e a Gesù e in tutto quello che è stato dato ai Profeti da parte del loro Signore, non facciamo differenza alcuna tra di loro e a Lui siamo sottomessi".
- 137. Se crederanno nelle stesse cose in cui voi avete creduto, saranno sulla retta via: se invece volgeranno le spalle, saranno nell'eresia. Ma Allah ti basterà contro di loro. Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce.
- 138. Questa è la tintura di Allah*! Chi mai può tingere meglio che Allah? Noi Lo adoriamo.
 - I"la tintura di Allah": il termine arabo sibghah che abbiamo tradotto "tintura", sta a significare, secondo Ibn Abbas, riportato da Ibn Kathir, la religione. Egli disse: "as-sibghah non è altro che la religione di Allah". Secondo altri commentatori si tratta della fitra, della natura profonda che Allah ha dato al genere umano, la religione naturale: la sottomissione a Lui (sempre Ibn Kathir)]
- 139. Di': "Volete polemizzare con noi a proposito di Allah, Che è il

قُولُوٓاْءَامَنَابِٱللَّهِ وَمِآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَى إِبْرَاهِهُمْ وَإِسْمَعِيلَ وَاسْحَقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَنْسَاطِ وَمَآ أُوتِي مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِيَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّيِّهِ مَ لَانُفَرِّقُ يَتِرَ ﴾ أَحَد مِّنْهُمْ وَنَحَنُ لَهُ و مُسْلِمُونَ ١

صِيْفَةَ ٱللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِرِبَ ٱللَّهِ يَّةً وَيَحَدُّ لَهُ، عَلَيدُونَ

قُا أَتُحُاحَّهُ نَنَا فِي ٱللَّهِ وَهُو رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ

nostro e vostro Signore? A noi le nostre opere e a voi le vostre! Noi ci diamo solo a Lui.

- 140. Vorreste forse sostenere che Abramo e Ismaele e Isacco e Giacobbe e le Tribù erano giudaizzati o nazareni?". Di': "Ne sapete forse più di Allah?". Chi è peggior empio di chi nasconde qualcosa che ha ricevuto da Allah? Ma Allah non è incurante di quello che fate.
- 141. Questa è gente del passato. Avrà quello che ha meritato e voi avrete quello che meriterete e non dovrete rispondere della loro condotta.
- 142. E gli stolti diranno: "Chi li ha sviati dall'orientamento*, che avevano prima?". Di': "Ad Allah appartiene l'Oriente e l'Occidente, Egli guida chi vuole sulla Retta Via".
 - * ["l'orientamento": la gibla, la direzione verso la quale ci si rivolge durante l'orazione. Nei primi mesi che seguirono l'Egira, i musulmani avevano per "qibla" Gerusalemme poi, dopo dieci mesi secondo alcuni o dopo sedici, secondo altri, Allah ordinò che si girassero verso la Ka'ba, il tempio al Dio Unico edificato da Abramo e Ismaele nel luogo in cui sarebbe sorta la città di Mecca. Quando avvenne questa modifica nell'orientamento rituale, i nemici dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), ne fecero un argomento di derisione e scherno]
- 143. E così facemmo di voi una comunità equilibrata*, affinché siate testimoni di fronte ai popoli

وَلَنَآأَعْمَالُنَاوَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحَنُلُهُ مُخْلِصُونَ 🖱

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَهِ عُمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْمَاطُكَانُواْ هُودًا أَوْ نَصَلَ كُي قُلْ ءَأَنتُ مْ أَعْلَمُأُم ٱللَّهُ ۗ وَمَنْ أَظْلَهُ مِمَّن كَتَّهَ شَهَادَةً عِندَهُ و مِنَ ٱللَّهِ وَمَا ٱللَّهُ بِغَافِلِ عَمَّاتَعُ مَلُونَ ١

> تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْخَلَتُ لَهَامَاكَسَبَتْ وَلَكُم مَّاكَسَتُثُمُّ وَلَا تُسْعَلُونَ عَمَّا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ١

و سَنَقُولُ ٱلسُّفَعَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَاوَلِّهُمْ فَيْلَتِهِمُ ٱلَّتِي كَانُواْ عَلَيْهَأْقُلِ لِلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَا يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطِ مُسْتَقِيمِ ١

وَكَذَاكَ جَعَلْنَكُ أُوَّةً وَسَمَّا ا لِّتَكُونُواْ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ

e il Messaggero sia testimone di fronte a voi. Non ti abbiamo prescritto l'orientamento se non al fine di distinguere coloro che seguono il Messaggero da coloro che si sarebbero girati sui tacchi.

Fu una dura prova, eccetto che per coloro che sono guidati da Allah.

Allah non lascerà che la vostra fede si perda.

Allah è dolce e misericordioso con gli uomini.

["equilibrata": con questa espressione abbiamo tradotto "wasatā" che in arabo implica i concetti di media, moderata. equilibrata. E' il concetto romano di "aurea mediocritas" che non c'entra niente con la "mediocrità" come è intesa nell'attuale accezione. Questo concetto di equilibrio è molto importante nell'Islàm. La dottrina islamica e tutto ciò che essa informa, diritto, etica, norme consuetudinarie, è improntata al rifiuto dell'estremismo, della radicalità, del fanatismo. Solo l'equilibrio tra gli elementi che costituiscono l'uomo: lo spirito, l'intelletto e il corpo, potranno dare pienezza e serenità all'individuo, alla famiglia in cui vive, alla comunità di cui fa parte)

144. Ti abbiamo visto volgere il viso, al cielo. Ebbene, ti daremo un orientamento che ti piacerà. Volgiti dunque verso la Sacra Moschea. Ovunque siate, rivolgete il volto nella sua direzione. Certo, coloro a cui è stato dato il Libro, sanno che questa è la verità che viene dal loro Signore. Allah non è incurante di quello che fate.

عَلَيْكُمْ شَهِيداً وَمَاجَعَلْنَا ٱلْقِبْلَةَ ٱلَّتِى كُنْتَ عَلَيْهَ ٱللَّهِ الْعَلْمَ اللَّهُولَ مَنْ يَتَبُعُ ٱلرَّسُولَ مِمَّن يَنْقَلِبُ عَلَى عَقِبَيْهُ وَإِن كَانَتْ لَكِيرَةً إِلَّاعَلَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ وَمَاكَانَ اللَّهُ لِيَضِيعَ إِيمَانَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ لِيمَانَكُمْ أَإِنَّ اللَّهَ لِيمَانَكُمْ فَالنَّاسِ لَرَهُ وَفُ زَحِيمٌ اللَّهُ اللَّهُ لِللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ لَهُ اللَّهُ الْمُلْكُولُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ

- 145. Anche se tu recassi, a coloro che hanno ricevuto la Scrittura, ogni specie di segno, essi non seguiranno il tuo orientamento, né tu seguirai il loro, né seguiranno gli uni l'orientamento degli altri. E se dopo che ti è giunta la scienza, seguissi i loro desideri, saresti certamente uno degli ingiusti.
- 146. Coloro ai quali abbiamo dato la Scrittura, lo riconoscono come riconoscono i loro figli. Ma una parte di loro nasconde la verità pur conoscendola.
- 147. La verità appartiene al tuo Signore. Non essere tra i dubbiosi.
- 148. Ognuno ha una direzione verso la quale volgere il viso. Gareggiate nel bene. Ovungue voi siate, Allah vi riunirà tutti.

In verità Allah è Onnipotente.

- 149. E da qualunque luogo tu esca, volgi il tuo viso verso la Santa Moschea, ecco la verità data dal tuo Signore e Allah non è disattento a quello che fate.
- 150. E allora, da qualunque luogo tu esca, volgi il tuo viso verso la Santa Moschea. Ovunque voi siate, rivolgetele il viso, sì che la gente non abbia pretesti contro di voi - eccetto quelli di loro che prevaricano -: non temeteli, ma temete Me, affinché realizzi per voi la Mia Grazia e forse sarete ben guidati.

وَلَبِنْ أَتَيْتَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَبَ بِكُلِّ ءَايَةٍ مَّاتَبِعُواْقِبَلَتَكَ وَمَآ أَنتَ بِتَابِعِ قِبْلَتَهُمْ وَمَابَعْضُهُم بِتَابِعِ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَيِن ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَ هُومِّنْ بَعْدِ مَاجَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ إِنَّكَ إِذَا لَّمِرِ ﴾ ٱلظَّلمين ٥

> ٱلَّذِينَ ءَاتَبُنَاهُمُ ٱلْكِتَابَ بَعْدِ فُو نَهُ وكُمَا يَعْرِفُونِ أَبْنَاءَ هُمْ وَإِنَّ فَرَيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ١

ٱلْحَقُّ مِن زَّبِّكَ فَلَاتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَزِينَ

وَلِكُلِّ وِجْهَاتُهُ هُوَمُولِيهَ أَفَاسْتَبِقُواْ ٱلْخَيْرَاتِّ أَيْنَ مَاتَكُونُواْ يَأْتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًاْ إِنَّ أَلْلَهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١

وَمِنْ حَيثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجُهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِيدِٱلْحَرَامِ وَإِنَّهُۥ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكُّ وَمَا ٱللَّهُ بِغَلِفِلِ عَمَّا تَعْمَلُونَ ١

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامَّ وَحَيْثُ مَاكُنْتُ فَوَلَّهُ أَ وُحُو هَكُمْ شَطْرُهُ ولِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُرْ حُجَّةُ إِلَّا ٱلِّذِينَ ظَامُواْمِنْهُ مْ فَلَا تَخْشُوهُمْ وَٱخْشَوْنِي وَلِأَتِتَرِيغُ مَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَفْتَدُونَ ١

- 151. Infatti vi abbiamo inviato un Messaggero della vostra gente, che vi reciti i Nostri versetti, vi purifichi e vi insegni il Libro e la saggezza e vi insegni quello che non sapevate.
- 152. Ricordatevi dunque di Me e Io Mi ricorderò di voi, siateMi riconoscenti e non rinnegateMi.
- 153. O voi che credete, rifugiatevi nella pazienza e nell'orazione. Invero Allah è con coloro che perseverano.
- 154. E non dite che sono morti coloro che sono stati uccisi sulla via di Allah, ché invece sono vivi e non ve ne accorgete.
- 155. Sicuramente vi metteremo alla prova con terrore, fame e diminuzione dei beni, delle persone e dei raccolti. Ebbene, da' la buona novella a coloro che perseverano,
- 156. coloro che quando li coglie una disgrazia dicono: "Siamo di Allah e a Lui ritorniamo".
- 157. Quelli saranno benedetti dal loro Signore e saranno ben guidati.
- 158. Safā e Marwa sono veramente segni di Allah* e non ci sarà male alcuno se coloro che fanno il Pellegrinaggio alla Casa o la Visita, correranno tra questi due [colli]. Allah sarà riconoscente a chi si sarà imposto

كَمَآ أَرْسَلْنَافِ كُورَسُولَامِّنكُمْ مِتْفُواْ عَلَيْكُورُ عَالِيَتِنَا وَيُرُكِّيكُو وَيُعَلِّمُكُو الْكِتَبَ وَلَكِكُمَةَ وَيُعَلِّمُكُومًا لَوْتَكُونُواْ نَعَلَمُونَ

> فَاذْكُرُونِ أَذْكُرُكُمْ وَٱشْكُرُواْ لِى وَلَا تَكْفُرُونِ۞

يَّنَأَيُّهُا ٱلَّذِينَءَامَنُواْ ٱسْتَعِينُواْ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةً إِنَّ ٱلنَّهَمَعَ ٱلصَّبِرِينَ ۞

وَلَا تَقُولُواْلِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمَوَتُنَّ بَلْ أَحْيَآ أَءُ وَلَكِن لَا تَشْعُرُونَ ﴿

وَلَنَبَالُونَّكُم بِثَىٰءِمِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ
وَنَقْصِ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالشَّمَرَتِّ
وَيَقِيرُ الصَّبِرِينَ

ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓاْ إِنَّالِيَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَجِعُونَ ۞

أُوْلَيْهِكَ عَلَيْهِ مْصَلُونَ يُسِّن دَيِّهِ مْ وَرَحْمَةً أَوْلَيْهِكَ عَلَيْهِ مُواَلُمُهُ مَدُونَ ﴿
وَأُولَتُهِكَ هُمُ اللَّمُهُ مَدُونَ ﴿
*إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَآبِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوِلَعَتَمَرَ فَلَا حُنَاحَ عَلَيْهِ أَن حَجَّ الْبَيْتَ أَوْلَعَ مَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهُ يَطَّوَفَ بِهِمَ أُومَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهُ شَنَاحِرُ عَلِيمٌ ﴿

volontariamente un'opera meritoria. Allah è grato, sapiente. ["Safā e Marwa": Safā (la Roccia) e Marwa (la Pietra) sono due colline che si trovano all'interno del recinto del Masiid al Harām di Mecca. Il "correre tra" di cui si parla nel testo è il "Saī", uno dei riti fondamentali del Hajj, il Pellegrinaggio e della 'Umra, la visita ai Luoghi Santi (vedi Glossario). Questo rito commemora e rivive la storia di Agar che Abramo, per volontà di Allah, abbandonò in quel luogo insieme al figlioletto Ismaele. Quando l'otre che Abramo aveva lasciato fu vuoto, Agar presa dall'ansia e dal timore di vedere morire di sete Ismaele, corse tra Safa e Marwa, nella speranza di poter avvistare qualcuno a cui chiedere aiuto. Al settimo percorso Allah fece sgorgare la fonte di Zamzam che li salvò dalla morte e rese possibile la vita in quell'arida valle dell'Hijāz. Immemori del significato, ma fedeli al rito, gli Arabi avevano continuato a compiere questi sette percorsi. Il versetto scese per fugare i dubbi dei musulmani a proposito di questa pratica rituale]

- 159. E coloro che dissimulano i segni e le direttive che Noi abbiamo rivelato, dopo che nel Libro chiaramente li esponemmo agli uomini... ebbene, ecco coloro che Allah ha maledetto e che tutti maledicono.
- 160. Invece coloro che si sono pentiti e si sono emendati... da costoro Io accetto il pentimento. Io sono Colui Che accoglie il pentimento, il Misericordioso.
- 161. E i miscredenti che muoiono nella miscredenza, saranno

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَاۤ أَنَزَلْتَامِنَ ٱلْبَيِّنَتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِمابَيَّنَاهُ لِلنَّاسِ فِي ٱلْكِتَبِ أُوْلَتِكَ يَلْعَنُهُ مُاللَّهُ وَبَلْعَنُهُ مُوَاللَّعِنُونَ ۞ وَبَلْعَنُهُ مُوَاللَّعِنُونَ ۞

ٳڵۜۘٵڵؘۜڐؚڽڹؘؾؘٲڹؙۅؙٲۊٲڞڶڂۅ۠ٲۅؘؠێۘٮؙۏؙٲڨؙڷڷؠٟڬ ٲؘڎؙڽؙعؘڵؽؘۿڋۅٲؘؽٵۘڷؾۜٙٵۘۻٵڵڗۜڿٮٮؙڎ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمْ حُفَّارٌ

maledetti da Allah, dagli angeli e da tutti gli uomini.

- 162. Rimarranno in questo stato in eterno e il castigo non sarà loro alleviato, né avranno attenuanti.
- 163. Il vostro Dio è il Dio Unico, non c'è altro dio che Lui, il Compassionevole, il Misericordioso.
- 164. Nella creazione dei cieli e della terra, nell'alternarsi del giorno e della notte, nella nave che solca i mari, carica di ciò che è utile agli uomini, nell'acqua che Allah fa scendere dal cielo, rivivificando la terra morta e disseminandovi animali di ogni tipo, nel mutare dei venti e nelle nuvole costrette a restare tra il cielo e la terra, in tutto ciò vi sono segni per la gente dotata di intelletto.
- 165. E fra gli uomini vi sono coloro che attribuiscono ad Allah degli uguali e li amano come amano Allah. Ma coloro che credono hanno per Allah un amore ben più grande. Se gli empi potessero vedere, [come] quando vedranno il castigo, che tutta la forza è di Allah, e che Allah è implacabile nel castigo!
- 166. Quando, alla vista del castigo, i seguiti sconfesseranno i loro seguaci, quando ogni legame sarà spezzato,
- 167. diranno i seguaci: "Ah, se avessimo la possibilità di tornare

أُوْلَتِكَ عَلَيْهِ مِّلَعْنَةُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَتَ كَيْ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۞ خَالِينَ فِيهَا لَا يُخَفِّفُ عَنْهُ مُٱلْعَذَابُ وَلَاهُمُ نُنظُرُونَ ۞

وَإِلَهُكُمُ إِلَهٌ وَحِدُّلًا إِلَهَ إِلَّاهُوَ الرَّحْمَٰرِثُ ٱلرَّحِيمُ ﴿

إِنَّ فِ خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاَخْتِلَفِ
الْشَيْلِ وَالنَّهَ الرِ وَالْفُلُكِ الَّيْ تَجْرِي فِ
الْبُحْرِيما يَسْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ
الْبُحْرِيما يَسْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ
السَّمَآءِ مِن مَّاءٍ فَأَحْبَ الِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْثِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ
الرِّيَحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَرِينُ السَّمَآءِ
وَالْأَرْضِ لَاَيْمَ تِلْقَوْمِ يَعْمَقِلُونَ شَ

وَمِنُ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ اللَّهِ أَنَّ دَادَا يُحِبُّونَهُ مُ كَحُبِّ اللَّهِ ۖ وَالَّذِينَ ءَامَنُواْ اَشَتُ حُبَّا لِلَّهِ ۗ وَالْوَيَسَى الَّذِينَ ظَلَمُواْ إِذْ يَسَوُنَ الْعَدَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ۞

إِذْ نَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱلَّبِعُواْمِنَ ٱلَّذِينَ ٱلَّبَعُواْ وَرَأَوُا ٱلْمَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ۞ وَقَالَ ٱلَذِنَ ٱلْتَبَعُواْلَوْ أَنَّ لَنَاكَزَةً indietro! Li abbandoneremmo come ci hanno abbandonati!". Così Allah li metterà di fronte alle loro azioni affinché si rammarichino. Non usciranno dal Fuoco.

2. Al-Baqara

- 168. O uomini, mangiate ciò che è lecito e puro di quel che è sulla terra, e non seguite le orme di Satana. In verità egli è un vostro nemico dichiarato.
- 169. Certamente vi ordina il male e la turpitudine e di dire, a proposito di Allah, cose che non sapete.
- 170. E quando si dice loro: "Seguite quello che Allah ha fatto scendere", essi dicono: "Seguiremo piuttosto quello che seguivano i nostri antenati!". E ciò anche se i loro antenati non comprendevano e non erano ben guidati.
- 171. I miscredenti sono come bestiame di fronte al quale si urla, ma che non ode che un indistinto richiamo. Sordi, muti, ciechi, non comprendono nulla.
- 172. O voi che credete, mangiate le buone cose di cui vi abbiamo provvisto e ringraziate Allah, se è Lui che adorate.
- 173. In verità, vi sono state vietate le bestie morte, il sangue, la carne di porco e quello su cui sia stato invocato altro nome che quello di Allah, E chi vi sarà costretto.

فَنَتَ"َأَ مِنْهُمُ كُمَاتِدً ءُواْمِنَّا كَذَلِكَ يُريه مُرَّاللَّهُ أَعْمَالُهُ مُحَسَرَاتِ عَلَيْهِ مُّ وَمَاهُم بِخَرِجِينَ مِنَ ٱلتَّارِ ١

يَنَأَيُّهُا ٱلنَّاسُ كُلُواْمِمَّافِي ٱلْأَرْضِ حَلَىلًا طَيِّبَاوَلَاتَتَّبِعُواْ خُطُوَتِ ٱلشَّيْطَانَّ إِنَّهُ, لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِئُّ ١

إِنَّمَايَأُمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلْفَحْشَآءِ وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهُ مَا لَا تَعَلَمُونَ ١

وَإِذَا قِيلَ لَهُ مُرَاتَبِعُواْ مَاۤ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلْ نَتَّبِعُمَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَأَ أُوَلَوْكَانَ ءَابَ آؤُهُ مُ لَا يَعْقِلُونَ شَبْعًا وَلَا يَهْ تَدُونَ ٣

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ كَمَثَلِ ٱلَّذِي يَنْ بِمَالَايَسْمَعُ إِلَّادُعَآءَ وَنِدَآءً صُمٌّ ابُكُرُ فَهُمْ لَابَعْقِلُونَ ١

يَّأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْكُلُواْمِنطَيِّبَتِ مَا رَزَقَنَكُمْ وَٱشْكُرُ وَأَيْبَهِ إِن كُنتُمْ إِنَّاهُ تَعَمُّدُونَ ١

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱڶ۫ڿڹڒۣؠڔۣۅؘڡؘٲٲؙۿؚڷۧؠؚ؋ۦڶۣۼؘؠٙڔۛٱڵڷۜۼؖڣٚڡؘڹۣٱڞ۫ڟڗۜ غَيْرَبَاغِ وَلَاعَادِ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ

senza desiderio o intenzione, non farà peccato. Allah è perdonatore, misericordioso.

- 174. Coloro che nascondono parti del Libro che Allah ha fatto scendere e lo svendono a vil prezzo, si riempiranno il ventre solo di fuoco. Allah non rivolgerà loro la parola nel Giorno della Resurrezione e non li purificherà. Avranno un castigo doloroso.
- 175. Hanno scambiato la retta via con la perdizione e l'assoluzione con il castigo. Come sopporteranno il Fuoco?
- 176. Questo perché Allah ha fatto scendere il Libro con la Verità e coloro che dissentono a proposito del Libro si allontanano nello scisma.
- 177. La carità non consiste nel volgere i volti verso l'Oriente e l'Occidente, ma nel credere in Allah e nell'Ultimo Giorno, negli Angeli, nel Libro e nei Profeti e nel dare, dei propri beni, per amore Suo, ai parenti, agli orfani, ai poveri, ai viandanti diseredati, ai mendicanti e per liberare gli schiavi: assolvere l'orazione e pagare la decima*. Coloro che mantengono fede agli impegni presi, coloro che sono pazienti nelle avversità e nelle ristrettezze, e nella guerra, ecco coloro che sono veritieri, ecco i timorati.

[La carità è amore di Allah, non

ۼؘٷؗۅڒڗؘڿؚۑڴٛڰ

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكَثِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكَثِيرَ اللَّهُ مِنَ الْكَثِيرَ فَي الْمُلْونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُرْحَدُ الْقِيدَ مَةِ وَلَا يُرْحَدُ الْقِيدَ مَةِ وَلَا يُرْحَدُ الْقِيدَ مَةِ وَلَا يُرْحَدُ الْقِيدَ مَةِ وَلَا يُرْحَدُ الْشَارَ وَلَا يُرْحَدُ الْفَارِحَةُ الْمِنْ الْفِيدَ وَلَا يُرْحَدُ الْمُلْفَى الْمُنْ الْفَارِحُ الْمِنْ الْفِيدُ وَلَا يُرْحَدُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ عَذَا الْمُنْ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللللْمُ اللَّهُ اللللْمُ اللللْمُ الللْمُ اللللْمُ اللللْمُ اللَّهُ الللْمُ الللْمُ الللْمُ الللْمُلْمُ اللللْمُ اللللْمُ الللْمُ الللْمُ اللللْمُ الللْمُ اللَّهُ الللْمُ الللْمُ الللْمُ اللللْمُ الللْمُ اللَّهُ الللْم

أُولَنَهِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُ ٱلضَّلَالَةَ بِٱلْهُدَىٰ وَٱلْعَذَابَ بِٱلْمَغْفِرَةَ ْفَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى ٱلنَّارِ ۞ ذَلِكَ بِأَنَّ ٱلْمَنَ نَزَلَ ٱلْكِتَابِ الْمَغْقِّ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُواْ فِي ٱلْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدِ ۞

* لَيْسَ ٱلْبِرَّأَن تُولُواْ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمُشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَ ٱلْبِرَمَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَالْمَلَيْكِكَةِ وَالْكِتَكِ وَالْنَيْفِنَ وَالْمَسَكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّابِلِينَ وَالْمُوفُوتَ بِعَهْ دِهِمْ إِذَا عَهَدُواً وَالسَّابِلِينَ فِي ٱلْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسُّ أُولَيْكِ فِي ٱلْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسُ أُولَيْكِ formalismo ma fede sincera, generosità, devozione, obbedienza, senso dell'onore, pazienzal

178. O voi che credete, in materia di omicidio vi è stato prescritto il contrappasso*: libero per libero, schiavo per schiavo, donna per donna. E colui che sarà stato perdonato da suo fratello, venga perseguito nella maniera più dolce e paghi un indennizzo: questa è una facilitazione da parte del vostro Signore, e una misericordia*. Ebbene, chi di voi, dopo di ciò, trasgredisce la legge, avrà un doloroso castigo.

* ["il contrappasso": abbiamo scelto questo termine per tradurre "al-qisās" piuttosto che quello usuale di "taglione". Il taglione era infatti un istituto giuridico rozzo e feroce, per il quale ad esempio non si distingueva tra omicidio volontario, involontario e preterintenzionale. In base alla legge islamica (sharia) il "qisās" si applica solo per l'omicidio volontario]

* [In questo versetto vengono stabiliti tre principi giuridici di grandissima importanza. Mentre nelle culture primitive tutta la famiglia o il clan dell'uccisore subiva la vendetta della gente dell'ucciso, l'Islàm afferma il principio della responsabilità personale. Il secondo riguarda la vendetta, che deve essere proporzionata all'offesa subita. Il terzo quello della remissione mediante indennizzo]

179. Nel contrappasso c'è una possibilità di vita*, per voi che avete intelletto. Forse diventerete timorati [di Allah].

* [Il valore deterrente della legge del contrappasso è evidente. Chi si fosse

يَنَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيْكُوْ الْقِصَاصُ فِي الْفَتْلِّ الْحُرُّرُ الْحُرِّ وَالْعَبَدُ بِالْعَبَدِ وَالْاَئْنَىٰ بِالْمُنْفَىٰ فَمَنْ عُفِى لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَى * فَالَّبَاعُ الْمُعْرُونِ وَلَدَّاءُ إِلَيْهِ بِإِحْسَنَٰ ذَلِكَ تَخْفِيفُ بِالْمُعْرُونِ وَلَدَّاءُ إِلَيْهِ بِإِحْسَنَٰ ذَلِكَ تَخْفِيفُ مِّن زَيِّكُمْ وَرَحْمَةً أَفْمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ وَعَذَابُ أَلِيهُ

> وَلَكُوفِ الْقِصَاصِحَيَوَةٌ يَتَأُولِي ٱلْأَلْبَبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّعُونَ ۞

macchiato di una colpa grave contro la persona, omicidio o lesioni gravi, non avrebbe più potuto sperare nella solidarietà tribale per sfuggire alla vendetta (magari scatenando una faida sanguinosa)]

- 180. Quando la morte si avvicina a uno di voi, se lascia dei beni, gli è prescritto il testamento in favore dei genitori e dei parenti, secondo il buon uso. Questo è un dovere per i timorati.
- 181. E chi lo altererà dopo averlo ascoltato, ebbene il peccato grava su coloro che l'hanno alterato.
 Allah è audiente, sapiente.
- 182. Ma chi teme un'ingiustizia o un peccato da parte di un testatore, e ristabilisce la concordia, non avrà commesso peccato.

Allah è perdonatore, misericordioso.

- 183. O voi che credete, vi è prescritto il digiuno* come era stato prescritto a coloro che vi hanno preceduto. Forse diverrete timorati;
 - * ["il digiuno" (as-Sawm) si svolge durante il mese di Ramadān (il nono dell'anno). A causa dello sfasamento tra il calendario islamico (anno lunare di 355 giorni) e quello solare (365-366 giorni), ogni anno la data di inizio del Ramadān anticipa, rispetto a quest'ultimo, di 11-12 giorni rispetto a quella dell'anno precedente]
- 184. [digiunerete] per un determinato numero di giorni. Chi però è malato o è in viaggio, digiuni in

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْـرًا ٱلْوَصِيّـةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ حَقًا عَلَى ٱلْمُتّقِينَ۞

فَتَنْ بَدَّلَهُ، بَعْدَ مَاسَمِعَهُ، فَإِنَّمَا إِنْهُهُ، عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ وَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعُ عَلِيمُ اللَّهِ

فَمَنْخَافَ مِنمُّوصِجَنَقًا أَوَّ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَاۤ إِثْمَ عَلَيْهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَـفُورٌ رَّجِيـهٌ ۞

يَتَأَيُّهُا الَّذِينَ اَمَنُواْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۞

أَيَّااَهُا مَعْدُودَاتِ فَمَنڪَاتَ مِنكُم مَرِيضًا أَوْعَلَى سَفَرِ فَعِدَّةُ ثِمِّنْ أَيِّا إِرْأُخرُّ وَعَلَى

seguito altrettanti giorni. Ma per coloro che [a stento] potrebbero sopportarlo, c'è un'espiazione: il nutrimento di un povero. E se qualcuno dà di più, è un bene per lui. Ma è meglio per voi digiunare, se lo sapeste!

185. É nel mese di Ramadān che abbiamo fatto scendere il Corano, guida per gli uomini e prova di retta direzione e distinzione. Chi di voi ne testimoni [l'inizio]* digiuni. E chiunque è malato o in viaggio assolva [in seguito] altrettanti giorni. Allah vi vuole facilitare e non procurarvi disagio, affinché completiate il numero dei giorni e proclamiate la grandezza di Allah Che vi ha guidato. Forse sarete riconoscenti!

* ["Chi di voi ne testimoni l'inizio": l'avvistamento della luna del mese di Ramadān, segna l'inizio del periodo di digiuno]

186. Quando i Miei servi ti chiedono di Me, ebbene Io sono vicino! Rispondo all'appello di chi Mi chiama quando Mi invoca. Procurino quindi di rispondere al Mio richiamo e credano in Me, sì che possano essere ben guidati.

187. Nelle notti del digiuno vi è stato permesso di accostarvi alle vostre donne; esse sono una veste per voi e voi siete una veste per loro. Allah sa come ingannavate voi stessi. Ha accettato il vostro

ٱلَذِينَ يُطِيقُونَهُ، فِدْيَةٌ طُعَامُ مِسْكِينٍّ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ حَيْرٌلِّهُۥ وَأَن تَصُومُواْ حَيْرٌلَّكُمْ إِن كُنتُرْتَعَ لَمُونَ ۞

شَهُرُرَمَضَانَ الَّذِي أَنْزِلَ فِيهِ الْقُرْءَانُ هُدَى لِلْتَاسِ وَبَيِّنَتِ مِّنَ الْهُدَىٰ وَالْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ مِن كُمُ الشَّهْرَ فَلَيْصُمْ هُ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْعَلَىٰ سَفَرِ فَعِدَّةٌ مِّن أَيَّامٍ أُخَرُّ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلاَيُرِيدُ بِكُمُ الْفُسْرَ وَلِتُكْمِلُواْ الْمِدَةَ وَلِتُكَمِّلُواْ المَّيْدَةَ وَلِتُكَمِّلُواْ المَّيْدَةَ

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِى عَنِّى فَإِنِّى قَرِيبُّ أُجِيبُ دَعْوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِّ فَلْيَسْتَجِيبُواْ لِى وَلْيُؤْمِنُواْ بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ۞

أُحِلَّ لَكُمْ لَتَلَةَ ٱلصِّيبَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَى نِسَآبِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَغْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَاعَنكُمْ 2. Al-Bagara

pentimento e vi ha perdonati. Frequentatele dunque e cercate quello che Allah vi ha concesso. Mangiate e bevete finché, all'alba, possiate distinguere il filo bianco dal filo nero; quindi digiunate fino a sera. Ma non frequentatele se siete in ritiro nelle moschee. Ecco i limiti di Allah, non li sfiorate! Così Allah spiega agli uomini i Suoi segni, affinché siano timorati.

- 188. Non divoratevi l'un l'altro i vostri beni, e non datene ai giudici affinché vi permettano di appropriarvi di una parte dei beni altrui, iniquamente e consapevolmente.
- 189. Quando ti interrogano sui noviluni* rispondi: "Servono alle genti per il computo del tempo e per il Pellegrinaggio. Non è una azione pia entrare in casa dalla parte posteriore, la pietà è nel timore di Allah. Entrate pure nelle case passando per le porte e temete Allah, affinché possiate essere tra coloro che prospereranno.

* ["ti interrogano sui noviluni": in questo fatto non ci sono magici arcani ma solo un fatto astronomico di grande importanza per la scansione del tempo]

190. Combattete per la causa di Allah contro coloro che vi combattono, ma senza eccessi, ché Allah non ama coloro che eccedono. وَلَاتَأْكُلُوّاْ أَمْوَلَكُم بَيْنَكُمْ بِالْبَطِلِ وَتُدْلُواْ بِهَآإِلَى ٱلْحُكَّامِ لِتَأْكُلُواْ فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَلِ النَّاسِ بِالْإِشْرِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿

> *يَسْتَلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهِلَةَ قُلْ هِي مَوَقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلْحَيَّةُ وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُولْ ٱلْنِيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَكِنَ ٱلْبِرَّ مَنِ اتَّهَى وَأَتُوا ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ الْبَوْلِهِا وَلَتَهُوا ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

وَقَنِتِلُواْ فِ سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَنتِلُونَكُمْ وَلَاتَعَ تَدُوَّأُ إِنَّ ٱللَّهَ لَايُحِبُ ٱلْمُعْ تَدِينَ ۞

- 191. Uccideteli ovunque li incontriate, e scacciateli da dove vi hanno scacciati: la persecuzione è peggiore dell'omicidio. Ma non attaccateli vicino alla Santa Moschea, fino a che essi non vi abbiano aggredito. Se vi assalgono, uccideteli. Questa è la ricompensa dei miscredenti.
- 192. Se però cessano, allora Allah è perdonatore, misericordioso.
- 193. Combatteteli finché non ci sia più persecuzione e il culto sia [reso solo] ad Allah. Se desistono, non ci sia ostilità, a parte contro coloro che prevaricano.
- 194. Mese sacro per mese sacro e per ogni cosa proibita un contrappasso. Aggredite coloro che vi aggrediscono. Temete Allah e sappiate che Allah è con coloro che Lo temono.
- 195. Siate generosi sul sentiero di Allah, non gettatevi da soli nella perdizione, e fate il bene, Allah ama coloro che compiono il bene.
- 196. E assolvete, per Allah, al
 Pellegrinaggio e alla Visita. Se
 siete impediti a ciò, [inviate]
 un'offerta di quel che potete e non
 rasatevi le teste prima che
 l'offerta sia giunta al luogo del
 sacrificio. Se però siete malati o
 avete un morbo alla testa, vi
 riscatterete con il digiuno, con
 un'elemosina o con offerta
 sacrificale. Quando poi sarete al

ۅؘۘٲڨ۫ڶؙۅۿڔ۫ڂؿؙۺٛڡٞڡ۫ؿڡؙۿڒۅۘٲڂ۫ڔڿۅۿڔ؞ؚۜٮٚڂؽڽٛ ٲڂٛڔڿۅؙڴؗۄ۠ۘۛۅٛٲڶڣؾۧٮؘؗڎؙٲۺۧێؙۘڡڹۜٲڶڡٞؾ۫ڸۣٞۅٙڵڵؿؙؾۘڶۅۿڒ عِندٱڶڡ۫ۺٙڝؚڋٱڂ۫ڒٳڡؚڂۜؽۜؽڡٚؾٷڴۯڣۼڣۧٵؚ۪ڶ ڡٙٮ۫ڶۘٷڴؗۄؙڶۊٞؾؙۅۿڒۛۘ۫ۘ۫ۘؗڬڒڶؚڬؘجؘڒٙٲٵۛڵڝٙڬڣڔۣڽڹٙ۞

فَإِنِ ٱنتَهَوْاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيهٌ ١

ۅٙقَؾؚڶؙۅۿڒؚحقۜٙڵۘٳؾػؙۄڹۏؿ۫ٮؘؗةؙٞۊؽڮؙۏڹؘٳڐڽؽؙڛڷؚؖ ڡؘٳڹؚٱٮؾؘۿۅؙ۫ٳڡؘٛڵػؙۮۅؘڶٳڵؘػؘۿٵڶڟٚڸڝۣڹٙ۞

ٱلشَّهْرُلُـ لَوْلَمْ بِٱلشَّهْرِلِ لَحْرَامِ وَٱلْحُرُمَتُ قِصَاصٌّ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُرُ فَاعْتَدُواْ عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اَعْتَدَىٰ عَلَيْكُرُّ وَٱنَّعُواْ اللَّهَ وَاعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَقِينَ۞

ۅؘڷؘڣڠؙۅ۠ڣۣڛٙۑؚۑٳۘڷٮٞۅۅٙڵٲڟڡؙ۠ۯٳ۫ؽۧڍۑػؙٛٳؚٳؘڶ ٱڶؾۧۿؙڵػٙ؋ۅٙٲۧڂڛٮؙڗؙۧٳۏۜٲڵڎؘؽؙۼؚڗؙؙڵؙڡٛڂڛڹؽ۞

وَاَيْتُواْ الْخَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهُ فَإِنْ أُحْصِرْ ثُوْ فَمَا اَسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدِّيِّ وَلَا تَخِلِقُواْرُهُ وَسَكُمْ حَقَّا يَبَلُغُ الْهَدْى عَجَلَّهُ وَفَنَ كَانَ مِن كُمْ مَرِيضًا الَّهِ بِهِ اَذَى مِن وَلَيْسِهِ - فَفَدْ يَةٌ مِّن صِيَا وِلَّوْصَدَقَةٍ أَوْسُكُ فَإِذَا مِنَ الْهَدْيُ فَمَن لَمَّ يَعِدْ فَصِياهُ لَلْحَجْ فَمَا السَّتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيُ فَمَن لَمَّ يَعِدْ فَصِياهُ مَثَلَاتُهُ أَيْلِكَ الْمُنَعِّ وَسَعْقٍ إِذَا رَجَعَلَةً إِنَّاكُ عَشَرَةٌ كَالِمَةً أَنْكِكَ sicuro, colui che si è desacralizzato tra la Visita e il Pellegrinaggio, deve fare un sacrificio a seconda delle sue possibilità.

E chi non ne ha i mezzi digiuni per tre giorni durante il Pellegrinaggio e altri sette una volta tornato a casa sua, quindi in tutto dieci giorni.

Questo per chi non ha famiglia nei pressi della Santa Moschea.

Temete Allah e sappiate che Allah è severo nel castigo.

- 197. Il Pellegrinaggio avviene nei mesi ben noti. Chi decide di assolverlo, si astenga dai rapporti sessuali, dalla perversità e dai litigi durante il Pellegrinaggio. Allah conosce il bene che fate. Fate provviste*, ma la provvista migliore è il timor di Allah, e temete Me, voi che siete dotati di intelletto.
 - * ["fate provviste": il Corano impone ai pellegrini di prepararsi per il viaggio e il soggiorno, sia spiritualmente che materialmente. Ben diversamente dalle culture più orientali, in cui il pellegrino è a carico della comunità, la dottrina islamica insiste sull'autosufficienza, foriera di dignità personale e di libertà dell'individuo]
- 198. Non sarà per nulla peccato se cercherete di guadagnarvi la Grazia del vostro Signore. Poi quando lasciate Arafa ricordatevi di Allah presso il Sacro Luogo*. E ricordatevi di Lui, di come vi ha mostrato la Via, nonostante

لِمَن لَمْ يَكُنُ أَهْلُهُ رَحَاضِرِي ٱلْمَسْجِدِ ٱلْخَرَامِ وَاتَّقُواْ ٱللَّهَ وَاعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْفِقَابِ اللَّهِ

ٱلْحَجُّ أَشْهُ رُّمَّعُلُومَتُ فَمَن فَرَضَ فِيهِ تَ ٱلْحُجَّ فَلَا رَفَتَ وَلَا فُسُوفَ وَلَاحِدَالَ فِ ٱلْحُجُّ وَمَا تَقُعُلُواْ مِنْ خَيْرِيعُ لَمْهُ ٱللَّهُ وَتَزَوَّدُواْ فَإِتَ خَيْرَ الزَّادِ ٱلتَّ قُوكِيَّ وَاتَّقُونِ يَلَأُ وَلِي ٱلْأَلْبَبِ

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحُ أَن تَبْتَعُواْ فَضْ لَا مِن تَّ يِّكُمُّ فَ إِذَا أَفَضْتُ م مِّنَ عَرَفَاتٍ فَاذَكُرُواْ اللَّهَ عِندَ الْمَشْعَرِ الْحَدَامِ وَإِذْكُرُوهُ كَمَا هَدَلكُمْ وَإِن كُنتُم مِّن قَبْلِهِ عَلَيْنَ الضَّ اَلِّينَ ﴿ foste fra gli sviati.

* ["Sacro Luogo": Muzdalifa, il luogo in cui durante il pellegrinaggio si sosta nel percorso tra Arafa e Mina]

- 199. Fate la marcia da dove la fanno tutti gli altri e chiedete perdono ad Allah. Allah è perdonatore misericordioso.
- 200. E quando avrete terminato i riti, ricordate Allah come ricordate i vostri padri e con maggior venerazione. Ci sono persone che dicono: "Signore dacci le cose buone di questo mondo!". Questi non avranno parte nell'altra vita.
- 201. E ci sono persone che dicono: "Signor nostro! Dacci le cose buone di questo mondo e le cose buone dell'altra vita e allontanaci dal Fuoco!".
- 202. Questi avranno la parte che si saranno meritati. Allah è rapido al conto.
- 203. E ricordatevi di Allah nei giorni contati. Ma non ci sarà peccato per chi affretta il ritorno dopo due giorni, e neppure per chi si attarda se teme Allah. Temete Allah e sappiate che sarete tutti ricondotti a Lui.
- 204. Tra gli uomini, c'è qualcuno di cui ti piacerà l'eloquio a proposito della vita mondana; chiama Allah a testimone di quello che ha nel cuore, quando invece è un polemico inveterato;

ثُمَّ أَفِيضُواْ مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ وَٱسْتَفْفِرُواْ ٱللَّهَ أَإِنَّ ٱللَّهَ عَفُورُ تَحِيمُ ۞

فَإِذَا فَضَيْ تُر مَّنَاسِكَكُمْ فَأَذْكُرُواْ اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ ءَابَآءَكُمْ أَوَٰ أَشَدَّذِكَرًّ فَجِنَ النَّاسِ مَن يَحُولُ رَبَّنَآ ءَالِتَا فِ الدُّنْيَا وَمَالُهُ دَفِى ٱلْآخِرَةِ مِنْ خَلَقِ ۞

وَمِنْهُ مِمَّنِيَعُولُ رَبِّنَآءَاتِنَافِ ٱلدُّنْيَاحَسَنَةً وَفِٱلۡآخِرَةِحَسَنَةً وَقِنَاعَذَابَٱلنَّادِ۞

أُوْلَنَيِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَاكَسَبُوأَ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ۞

* وَأَذْكُرُواْ اللَّهَ فِى أَيّنَا فِرَمَّعُدُودَاتٍ فَمَن تَعَجَّلُ فِي يَوْمَيْنِ فَكَآ إِشْمَ عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَكَآ إِشْمَ عَلَيْهُ لِمَنِ اتَّـ مَّنَّ وَاتَّـ مُّواْ اللَّهَ وَأَعْلَمُواْ أَنَّكُمُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَلُهُ وَفِ ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنِّيَا وَيُشْهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِ قَلْبِهِ ء وَهُوَ ٱلدُّنَا لَخِصَامِ ۞

45

- 205. quando ti volge le spalle, percorre la terra spargendovi la corruzione e saccheggiando le colture e il bestiame*. E Allah non ama la corruzione.
 - * [Oltre ai significati generali, perenni ed universali, questi due ultimi versetti, che prendono di mira coloro che utilizzano la parola per confondere la gente e fare del male, sono stati messi in relazione alla vicenda di un certo al-Aknas ibn Shurayq-th-Thaqīfī, che si recò dal Profeta (pace e benedizioni su di lui), per abbracciare l'Islàm, nelle sue mani. La conversione era solo un espediente per fare, indisturbato, i suoi affari a Medina. Quando ripartì dalla città del Profeta, predò le colture dei musulmani che trovò sulla via e uccise il loro bestiamel
- 206. E quando gli si dice: "Temi Allah", un orgoglio criminale lo agita. L'Inferno gli basterà, che tristo giaciglio!
- 207. Ma tra gli uomini, ce n'è qualcuno che ha dato tutto se stesso alla ricerca del compiacimento di Allah. Allah è dolce con i Suoi servi.
- 208. O voi che credete! Entrate tutti nella Pace. Non seguite le tracce di Satana. In verità egli è il vostro dichiarato nemico.
- 209. Ma se cadete ancora [in errore], dopo che avete ricevuto le prove, sappiate allora che Allah è eccelso, saggio.
- 210. Forse aspettano che Allah venga, in ombre di nuvole e con gli

وَيُهْلِكَ ٱلْحَدَٰثَ وَٱلنَّسَلَ وَٱللَّهُ لَا يُحِتُ

وَإِذَا قِيلَ لَهُ أَتَّقِ ٱللَّهَ أَخِيذَتُهُ ٱلْعِيَّةُ ۗ بُأَلَّاثُ فَحَسَيْهُ وَعَيْدُ وَكُنَّهُ الْمُعَادُ الْمُعَادُ

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَـهُ ٱبْتِيغَـآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهُ وَٱللَّهُ رَءُوفٌ بٱلْعِمَادِ ٢

تَــَأَتُهَـاٱلَّذِينَ ءَامَـنُواْٱدُخُـلُواْفِ ٱلسُّلُهِ كَآفَّةُ وَلَا تَتَّعُواْ خُطُوات ٱلشَّيْطُونُ إِنَّهُ ولَكُمْ عَدُوُّ مُبِينٌ ١ فَان زَلَلْتُم مِّنْ بَعْدِ مَاجَاءَ تُكُوُ ٱلْيَتَنَاتُ فَأَعُلُمُوا أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۞

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَن يَأْتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِي ظُلَل

angeli? Ma tutto è ormai deciso ed è ad Allah che ritorna ogni cosa.

- 211. Chiedi ai figli di Israele quanti segni evidenti abbiamo inviato loro. Ebbene, chi altera il favore di Allah, dopo che esso gli è giunto, allora veramente Allah è violento nel castigo.
- 212. Ai miscredenti abbiamo reso piacevole la vita terrena ed essi scherniscono i credenti. Ma coloro che saranno stati timorati saranno superiori a loro nel Giorno della Resurrezione. Allah dà a chi vuole, senza contare.
- 213. Gli uomini formavano un'unica comunità. Allah poi inviò loro i profeti, in qualità di nunzi e ammonitori; fece scendere su di loro la Scrittura con la verità. affinché si ponesse come criterio tra le genti a proposito di ciò su cui divergevano. E disputarono, ribelli gli uni contro gli altri, proprio coloro che lo avevano. Eppure erano giunte loro le prove! Allah, con la Sua volontà, guidò coloro che cedettero a quella parte di Verità sulla quale gli altri litigavano. Allah guida chi vuole sulla retta Via.
- 214. Credete forse che entrerete nel Paradiso, senza provare quello che provarono coloro che furono prima di voi? Furono toccati da disgrazie e calamità e furono

مِّنَ ٱلْغَـَمَاهِ وَٱلْمَلَتِيكَةُ وَقُضِيَ ٱلْأَمَّرُ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ١

سَلْبَنيٓ إِسۡرَآءٍ يَلَكُرۡءَ اتَيۡنَاۤهُرِيِّنۡءَ ايَةٍ بَيۡنَةً ۗ وَمَن بُدَدِّلْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَاجَآءَتُهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلْحَيَوْةُ ٱلدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوَاْ فَوْقَهُمْ يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِّ وَٱللَّهُ يُرَزُّقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ١

> كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَحِدَةً فَيَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبيِّيَنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأُنزَلَ مَعَهُمُ ٱلْكِتَكَ بِٱلْحَقِّ لِيَحْكُمُ بَيْنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخۡتَكَفُواْ فِيهُ وَمَا ٱخۡتَكَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ يَعْدِ مَاجَآءَ تَهُمُ ٱلْبَيِّنَاتُ بَغْيًا مَنْنَفُ وَ فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِمَا ٱخْتَلَفُواْفِيهِ مِنَ ٱلْحَقّ بِإِذْنِهِ عَوَاللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَآءُ إِلَى صِرَطِ مُسْتَقِيمِ

أَهْ حَسِيتُهُ أَن تَدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا مَأْتِكُمْ مَّتُكُ ٱلَّذِينَ خَلَوْ أُمِ قَتْلَكُمْ مَّسَّتَهُ مُ ٱلْمَأْسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ وَزُلْزِلُواْحَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ talmente scossi, che il Messaggero e coloro che erano con lui gridarono: "Quando verrà il soccorso di Allah?". Non è forse vicino il soccorso di Allah?

- 215. Ti chiederanno: "Cosa dobbiamo dare in elemosina?". Di': "I beni che erogate siano destinati ai genitori, ai parenti, agli orfani, ai poveri e ai viandanti diseredati. E Allah conosce tutto il bene che fate".
- 216. Vi è stato ordinato di combattere, anche se non lo gradite. Ebbene, è possibile che abbiate avversione per qualcosa che invece è un bene per voi, e può darsi che amiate una cosa, che invece vi è nociva. Allah sa e voi non sapete.
- 217. Ti chiedono del combattimento nel mese sacro. Di': "Combattere in questo tempo è un grande peccato, ma più grave è frapporre ostacoli sul sentiero di Allah e distogliere da Lui e dalla Santa Moschea, Ma, di fronte ad Allah, peggio ancora è scacciarne gli abitanti. L'oppressione è peggiore dell'omicidio. Ebbene, essi non smetteranno di combattervi fino a farvi allontanare dalla vostra religione, se lo potessero. E chi di voi rinnegherà la fede e morirà nella miscredenza, ecco chi avrà fallito in questa vita e nell'altra. Ecco i compagni del Fuoco: vi rimarranno in perpetuo".

مَعَهُ ومَتَىٰ نَصَرُ ٱللَّهِ ۚ أَلَاۤ إِنَّ نَصْرَٱللَّهِ قَرِيبٌ ۞

يَسْتُلُونَكَ مَاذَا يُسْفِقُونَ ۖ قُلُ مَا أَنْفَقْتُم مِّنْ حَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ وَٱلْيَسَٰكَىٰ وَالْمَسَكِينِ وَآتِي ٱلسَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُواْ مِنْ حَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِ - عَلِيثُرُّ

كُتِبَعَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَكُرُهٌ لَّكُمَّ وَعَسَىٰٓ أَن تَكَرُهُواْ شَيْئَا وَهُوَضَيْرٌلِكُمِّ وَعَسَىٰٓ أَن يُحِبُواْ شَيْئَا وَهُوَ شَــُّ لَّكُمْ وَلَيْنَهُ يُعَلَمُ وَأَنتُهُ لَا نَعْلَمُونَ۞

يَسْتَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْخُرَامِ قِتَالِ فِيهِ قُلْ قِتَالُ فِيهِ قَلْ قِتَالُ فِيهِ قَلْ قِتَالُ فِيهِ قَلْ قِتَالُ بِهِ وَالْمُسْجِدِ الْخُرَامُ أَهْ لِهِ مِنْهُ الْمُحْرَامُ أَهْ لِهِ مِنْهُ أَكْمَ بَرُعِنَ الْقَتْلُ الْحَرَامُ أَهْ لِهِ مِنْهُ وَكَنْ مَرَاهُ أَهْ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْرَامُ أَهْ اللَّهِ مَنَ الْقَتْلُ وَكَنْ مَرَاهُ وَكُمْ مَنَ الْقَتْلُ وَلَا يَرَادُ وَصِحُمْ عَن وَيَعُونَ اللَّهُ مَنَا وَلَا فَوْكَ وَتَلَيْ وَمَن مَرْتَدُ وَمِن مَن اللَّهُ مَن اللَّهُ مَن مَن وَهُوكَ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ فَي اللَّهُ مَنَا وَالْآخِدُ وَقَا وَالْآلِكِ وَلَى اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ ا

- 218. In verità, coloro che hanno creduto, sono emigrati e hanno combattuto sulla via di Allah, questi sperano nella misericordia di Allah. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 219. Ti chiedono del vino e del gioco d'azzardo*. Di': "In entrambi c'è un grande peccato e qualche vantaggio per gli uomini, ma in entrambi il peccato è maggiore del beneficio!". E ti chiedono: "Cosa dobbiamo dare in elemosina?". Di': "Il sovrappiù". Così Allah vi espone i Suoi segni, affinché meditiate
 - * [Ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) piacque che il Corano scendesse sul Suo Inviato (pace e benedizione su di lui), in un arco di tempo lungo ventitrè anni. Si trattava infatti di costruire una comunità di credenti che avesse in sé doti di solidità e di coesione eccezionali. Il dato di partenza era davvero infimo. La maggior parte degli arabi della jāhiliya (lett. l'ignoranza, la condizione dell'uomo prima che gli giunga la luce della Parola di Allah) avevano stili di vita ed etiche personali particolarmente discutibili. L'abuso di alcool era diffuso e riguardava anche il notabilato delle città. Nella Sua Lungimiranza e Magnanimità Allah (gloria a Lui l'Altissimo) formulò per gradi la Sua legge a proposito dell'ebbrezza. In questa prima "comunicazione" attira l'attenzione sulla nocività spirituale del vino (e del gioco d'azzardo). Poi in IV, 43 rende incompatibile la condizione dell'ubriachezza con quella necessaria per assolvere all'orazione. Infine con il vers. 90 e 91 della sura V, venne decretato il divieto nella maniera più

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَجَهَدُواْ فِسَبِيلِ ٱللَّهَاأُولَٰكِكِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ ٱللَّهُ وَٱللَّهُ عَفُورٌ تَّحِيدٌ۞

*يَسَعَلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمُرُكِيبِرُ وَمَنْفِهُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبُرُ مِن نَقْعِهِمَأُويَسَعُلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ ٱلْمَفُوضَ نَلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْآيَلتِ لَعَلَّكُمْ مَتَفَكَرُونَ

netta; di conseguenza, i credenti si astennero immediatamente dal consumo di bevande alcoliche]

- 220. su questa vita e sull'altra. E ti interrogano a proposito degli orfani. Di': "Far loro del bene è l'azione migliore. E se vi occupate dei loro affari, considerate che sono vostri fratelli!". Allah sa distinguere chi semina il disordine da chi fa il bene. Se Allah avesse voluto, vi avrebbe afflitti. Egli è potente e saggio!
- 221. Non sposate le [donne] associatrici, finché non avranno creduto, ché certamente una schiava credente è meglio di una associatrice, anche se questa vi piace. E non date spose agli associatori, finché non avranno creduto, ché, certamente, uno schiavo credente è meglio di un associatore, anche se questi vi piace. Costoro vi invitano al Fuoco, mentre Allah, per Sua grazia, vi invita al Paradiso e al perdono. E manifesta ai popoli i segni Suoi, affinché essi li ricordino.
- 222. Ti chiederanno dei (rapporti durante i) mestrui. Di': "Sono un danno*. Non accostatevi alle vostre spose durante i mestrui e non avvicinatele prima che si siano purificate. Quando poi si saranno purificate, avvicinatele nel modo che Allah vi ha

فِ الدُّنِيَاوَالْآخِرَةَ ۚ وَيَسْعَلُونَكَ عَنِ الْيَسَلَمَى ۗ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ حَيْرٌ ۗ وَإِن تُحَالِطُوهُمْ فَإِخْوَنُكُمْ وَلَلَهُ يُعَلَمُ الْمُفْسِدَمِنَ الْمُصْلِحُ وَلَوْشَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَ تَكُمْ إِنَّ اللَّهُ عَزِيزُ حَكِيرٌ ۞

وَلَا تَنْكِحُواْ ٱلْمُشْرِكَتِ حَتَّى يُؤْمِنَ وَلَاَ مَنْ وَلَا مَنْ وَلَا مَنْ وَلَا مَنْ فَغُومِنَ فَخْرِكَةِ وَلَوْ أَغَبَتَكُمُّ وَلَا تُنْكِحُواْ ٱلْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُواْ وَلَعَبْدُ تُمُؤْمِنُ خَدَرٌ مِنْ مُشْرِكِ وَلَوْ أَعْجَبَكُمُ الْوَلَتِ كَخْرَدُ مُؤْمِنُ الْمَالَةِ فَلَا تُنْكِرُ وَلَوْ أَعْجَبَكُمُ الْوَلَتِ كَ يَعْمُونَ إِلَى ٱلْجَنَةِ وَلَيْرِينَ وَلَيْرِينَ وَالْمَغْفِرَةِ مِإِذَنِهِ وَلِيَبِينَ وَلَيْرِينَ وَالْمَنْفِيدِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَهُمْ يَتَذَكَّرُونَ شَ

وَيَشْعَلُونَكَ عَنِ ٱلْمَحِيضِّ قُلُ هُوَأَذَى فَأَعْتَ زِلُواْ ٱلنِّسَاءَ فِي ٱلْمَحِيضِ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَّ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأَقُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمْرَكُمُ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَبِينَ وَيُحِبُّ ٱلْمُتَطَهِّرِينَ ﴿ comandato".

In verità, Allah ama coloro che si pentono e coloro che si purificano.

* ["un danno": anche "dolore, inconveniente, fonte di male, sporcizia", il termine "adhā" significa tutte queste cose]

223. Le vostre spose per voi sono come un campo. Venite pure al vostro campo come volete, ma predisponetevi*; temete Allah e sappiate che Lo incontrerete.

Danne la lieta novella ai credenti!

* ["ma predisponetevi": non dimenticatevi che anche l'ette secondo

dimenticatevi che anche l'atto sessuale lecitamente compiuto equivale "a un'elemosina", come ebbe a dire l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), e pertanto iniziatelo in nome di Allah. L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) suggerì questa invocazione da pronunciare prima di iniziare l'atto coniugale: "Bismì Llāh. Signore, proteggici da Satana e proteggi da lui i figli che ci concederai". Ci sono altre possibilità di comprensione di questa espressione: alcuni commentatori vi leggono l'ordine di compiere correttamente i preparativi dell'atto sessuale e si appoggiano su un hadith riportato dal Bukhari (n.3271) nel quale il Profeta (pace e benedizioni su di lui) invitò a farsi precedere, nell'atto sessuale, da un messaggero. Quando gli chiesero di che messaggero si trattasse, citò esplicitamente i preliminari affettuosi dell'atto coniugale]

224. Con i vostri giuramenti, non fate di Allah un ostacolo all'essere caritatevoli, devoti e riconciliatori fra gli uomini.

Allah è Colui Che tutto ascolta e conosce.

نِسَآ وَّكُمْ حَرُثُ لَّكُمْ فَا ثَوُاْحَرُ ثَكُمُ اَلَّا شِئْتُمُّ وَقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُمُّ وَٱتَّقُواْ اللَّهَ وَاعْلَمُواْ أَنَّكُم مُّلَقُوةً وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿

ۅؘڵٳڿۜٛۼؙؙؙۘۘۘۅ۠ٲڷڵڎۘۼٛۻؘڎٙڵٳٚؽٙڬڹؚڮٛؗۄؙٲؘڽۺۘۘڒۘۅؙڶ ۅٙۺؘۜڠؙۅٲۅؘؿؙۻڸٷٳڹؿۯٵڶٮٞۜٳڛۧ ۅؘٲڵۮؙڛؘڝؚۼؙۼڸٮڔٞ۞

- 225. Allah non vi punirà per la leggerezza nei vostri giuramenti, vi punirà per ciò che i vostri cuori avranno espresso. Allah è perdonatore paziente.
- 226. Per coloro che giurano di astenersi dalle loro donne, è fissato il termine di quattro mesi. Se recedono, Allah è perdonatore, misericordioso.
- 227. Ma se poi decidono il divorzio, in verità Allah ascolta e conosce.
- 228. Le donne divorziate osservino un ritiro della durata di tre cicli, e non è loro permesso nascondere quello che Allah ha creato nei loro ventri, se credono in Allah e nell'Ultimo Giorno. E i loro sposi avranno priorità se, volendosi riconciliare, le riprenderanno durante questo periodo. Esse hanno diritti equivalenti ai loro doveri, in base alle buone consuetudini, ma gli uomini hanno maggior responsabilità. Allah è potente, è saggio.
- 229. Si può divorziare due volte. Dopo di che, trattenetele convenientemente o rimandatele con bontà*; e non vi è permesso riprendervi nulla di quello che avevate donato loro, a meno che entrambi non temano di trasgredire i limiti di Allah. Se temete di non poter osservare i limiti di Allah, allora non ci sarà colpa se la donna si riscatta*.

لَايُوٓاخِذُكُوُ اللَّهُ بِاللَّغُوفِ آَيْمَنِكُو وَلَكِن يُوٓاخِذُكُمُ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُوُ ۗ وَاللَّهُ عَفُورُ حَلِيثُ

> لِّلَّذِينَ يُوْلُونَ مِن نِسَآ بِهِمْ رَّزَيُّصُ أَرْبِعَةِ أَشَّهُرِّ فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ۞

> وَإِنْ عَزَهُواْ ٱلطَّلَقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٥

وَالْمُطَلَقَتُ يَتَرَبَّضَنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ فُرُوَءُ وَلِا يَحِلُ لَهُنَّ أَن يَكْنُمُن مَاخَلَقَ اللَّهُ فِي أَرَّعَامِهِنَ إِن كُنَّ يُؤْمِنَ بِاللَّهِ وَالْيُومِ الْاَحْرِ وَمُعُولُتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّ هِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُواْ إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَ بِالْمَعْرُوفِ وَلِيْرِجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِينٌ حَصِيمٌ

ٱلطَّلَاقُ مُرَّتَانِّ فَإِمْسَاكُ بِمَعْرُوفِ أَوْتَسْرِيحُ بِإِحْسَنِّ وَلَا يَحِلُ لَكُواْنَ تَأْخُذُواْ مِمَّا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْعًا إِلَّا أَن يَخَافَا أَلَّا يُقِيما حُدُودَ ٱللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ الَّا يُقِيما حُدُودَ ٱللَّهِ فَلاجُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيما أَفْتَدَتْ بِقِّءِ تِلْكَ حُدُود اللَّهِ فَلا يَعْرَاحُونَ شَقَا فَكَنْ يَعْمَدُ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُولَٰتٍكَ هُوُ الظّلِيمُونَ شَقَ Ecco i limiti di Allah, non li sfiorate. E coloro che trasgrediscono i termini di Allah, quelli sono i prevaricatori.

- * ["trattenetele... o rimandatele...": Durante il periodo del ritiro legale il marito può riprendere la moglie precedentemente ripudiata senza altre formalità. Questa facoltà gli è data per due volte]
- * ["se la donna si riscatta": Se la moglie non si sentisse in condizione di continuare la convivenza matrimoniale, può ottenere il divorzio offrendo al marito una compensazione materiale]
- 230. Se divorzia da lei [per la terza volta] non sarà più lecita per lui, finché non abbia sposato un altro. E se questi divorzia da lei, allora non ci sarà peccato per nessuno dei due se si riprendono, purché pensino di poter osservare i limiti di Allah.

Ecco i limiti di Allah, che Egli manifesta alle genti che comprendono.

231. Quando divorziate dalle vostre spose, e sia trascorso il ritiro, riprendetele secondo le buone consuetudini o rimandatele secondo le buone consuetudini. Ma non trattenetele con la forza, sarebbe una trasgressione e chi lo facesse, mancherebbe contro se stesso. Non burlatevi dei segni di Allah. Ricordate i benefici che Allah vi ha concesso e ciò che ha fatto scendere della Scrittura e della Saggezza, con i quali vi ammonisce. Temete Allah e

فَإِن طَلْقَهَا فَلَا يَحِلُّ لَهُ رِعِنْ بَعَدُ حَتَّى تَنَكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ وَإِن طَلَقَهَا فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِ مَا أَن يَتَرَاجَعَ آ إِن ظَنَّ آ أَن يُقِيما حُدُودَ أَلَدَّ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّدُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۞

وَإِذَا طَلَقَتُمُ النِّسَآءَ فَبَلَغَنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْسَرْحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلاتَمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِتَعْتَدُوْا وَمَنَ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْظُلَمَ نَفْسَهُ ۚ وَلاَ تَتَحَدُواْ عَايَتِ اللّهِ هُـ زُوَّا وَاذْكُرُواْ نِعْمَتُ اللَّهَ عَلَيْكُمُ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمُ مِنَّ الْكِتَبُ وَلَلْكِمْمَةِ يَعِظُكُم بِهِ ۚ وَاتَّقُواْ اللّهَ وَاغْلُمُواْ أَنَّ اللّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيهُ ۖ

sappiate che, in verità, Allah conosce tutte le cose.

- 232. Quando divorziate dalle vostre spose, e sia trascorso il termine, non impedite loro di risposarsi con i loro [ex] mariti, se si accordano secondo le buone consuetudini. Ouesta è l'ammonizione per coloro di voi che credono in Allah e nell'Ultimo giorno. Ciò è più decente per voi, e più puro. Allah sa e voi non sapete.
- 233. Per coloro che vogliono completare l'allattamento, le madri allatteranno per due anni completi. Il padre del bambino ha il dovere di nutrirle e vestirle in base alla consuetudine. Nessuno è tenuto a fare oltre i propri mezzi. La madre non deve essere danneggiata a causa del figlio e il padre neppure. Lo stesso obbligo per l'erede. E se, dopo che si siano consultati, entrambi sono d'accordo per svezzarlo, non ci sarà colpa alcuna. E se volete dare i vostri figli a balia, non ci sarà nessun peccato, a condizione che versiate realmente il salario pattuito, secondo la buona consuetudine.

Temete Allah e sappiate che in verità, Egli osserva quello che fate.

234 E coloro di voi che muoiono lasciando delle spose, queste devono osservare un ritiro di

وَإِذَا طَلَّقَتُمُ النِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعَضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ أَزْوَكِجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا أُ بَيْنَهُم بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ ذَٰ لِكَ يُوعَظُ بِهِ عَنَكُنَ مِنكُرُ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلِّيَوْمِ ٱلْآخِرُّ ذَالِكُمْ أَزَّكَى لَكُمْ وَأَطْفَ وَاللَّهُ بِعَلَهُ وَأَنتُهُ لَا تَعَالَمُونَ ١

﴿ وَٱلْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَلَاهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَأَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَ وَعَلَى ٱلْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ لَاتُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَأَ لَا تُضَاَّرَ وَالدَّهُ مُولَدَهَا وَلَامَوْلُودٌ لَّهُ مِوَلَدِهِ ۚ وَعَلَى ٱلْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكُّ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالَّاعَن تَرَاضِ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُدِ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِمَأُ وَإِنْ أَرَدِتُمُ أَن تَسْتَرْضِعُوٓا أ أَوْلِلَاكُمُ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمُ إِذَا سَلَّمْتُم مَّاءَاتَيْتُم بِٱلْمَعَرُوفِ وَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ بِمَاتَعُمَلُونَ صِدُّ @

نَ مُتُوفَةً نَ مِن كُمُّ وَ يَذُرُو نَ أَزُوكِ

quattro mesi e dieci [giorni]. Passato questo termine non sarete responsabili del modo in cui dispongono di loro stesse, secondo la buona consuetudine. Allah è ben informato di quello che fate.

235. Non sarete rimproverati se accennerete a una proposta di matrimonio*, o se ne coltiverete segretamente l'intenzione. Allah sa che ben presto vi ricorderete di loro. Ma non proponete loro il libertinaggio: dite solo parole oneste. Ma non risolvetevi al contratto di matrimonio prima che sia trascorso il termine prescritto.

Sappiate che Allah conosce quello che c'è nelle anime vostre e quindi state in guardia. Sappiate che in verità Allah è perdonatore, magnanimo.

- * ["se accennerete una proposta...". Prima che sia trascorso il termine del ritiro legale]
- 236. Non ci sarà colpa se divorzierete dalle spose che non avete ancora toccato e alle quali non avete stabilito la dote*. Fate loro comunque, il ricco secondo le sue possibilità e il povero secondo le sue possibilità, un dono di cui possano essere liete, secondo la buona consuetudine. Questo è un dovere per chi vuol fare il bene.
- 237. Se divorzierete da loro prima di averle toccate, ma dopo che

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَافَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِّ وَلِلَّهُ بِمَاتَعَمَلُونَ خَبِيرٌ ۞

وَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَاعَرَضْتُهِ بِهِ عِنْ
خِطْبَةِ ٱلنِّسَآءِ أَوَّأَكُمْ فِيمَاعَرَضْتُه بِهِ عِنْ
اللَّهُ أَنَّكُو سَتَذْكُرُونَهُ فَ وَلَكِن اللَّهُ أَنَّكُو سَتَذْكُرُونَهُ فَ وَلَكِن لَا تُوَاعِدُوهُ قَلْ تَعْزِمُواْعُقْدَةَ النِّكَاحِ حَقَّ يَبْلُغَ الْكِتَكُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِيَ أَنْفُسِكُمْ فَأَحْدُدُوهُ وَلَعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ أَنَّ اللَّهُ عَفُورُ عَلِيهٌ ﴿

لَّاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن طَلَقَاتُواُلِسِّلَةَ مَالَمْ تَمَسُّوهُنَ أَوْتَفْرِضُواْلَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلْمُوسِعِ قَدَرُهُ، وَعَلَى ٱلْمُقْتِرِ قَدَرُهُ، مَتَغَالًا لَمْعَرُوفِ حَقَّاعَلَ ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

وَإِن طَلَّقَتُ مُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُوهُنَّ وَقَدْ

abbiate fissato la dote, versate loro la metà di quello che avevate stabilito, a meno che esse non vi rinuncino o vi rinunci colui che ha in mano il contratto di matrimonio. Se rinunciate voi, è comunque più vicino alla pietà. Non dimenticate la generosità tra voi. In verità Allah osserva quello che fate.

* ["la dote": il termine che traduciamo con "dote" è "farīda". Si tratta di uno degli otto termini (mahr, sadāq, nihla, hibā, ajr, ugr, alāg) che precisano l'esatto significato del denaro e dei doni che intervengono in un contratto nuziale. Ognuno di questi termini ha un significato preciso e indica una particolare situazione. Il "mahr" ad esempio viene versato al padre della sposa, mentre il "sadāq" appartiene alla donna stessa; "uqr" è il termine che viene utilizzato in caso di matrimonio con una · donna che non è mai stata sposata, "nihla, hibā e alāq" indicano oltre alla dote anche tutto l'insieme dei doni e delle spese a carico dello sposo. Attribuendo alla donna una personalità giuridica completa, l'Islàm ha stabilito che la sposa potesse godere pienamente del dono versato dal marito. Non esistono limiti a questo dono che può essere anche molto consistente, anche se è considerata azione pia, limitare la pretesa a termini ragionevoli]

238. Siate assidui alle orazioni e all'orazione mediana* e, devotamente, state ritti davanti ad Allah.

> * ["l'orazione mediana": "al-salāt al wustā": secondo la maggior parte dei commentatori si tratta della preghiera del pomeriggio, la terza delle cinque canoniche, a partire da quella dell'alba.

فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةَ فِيصْفُ مَافَرَضْتُمٌ إِلَّا أَن يَعْفُونَ أَوْيَعْفُواْ الَّذِي بِيدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ وَلَّن تَعْفُواْ أَوْيُ اِلتَّقُوكُ وَلَاتَسَوُا الْفَصْلَ بَيْنَكُمُّ إِنَّ اللَّهَ بِمَاتَعُ مَلُوبَ بَصِيرُ۞

كَفِظُواْ عَلَى ٱلصَّلَوَاتِ وَٱلصَّلَوَةِ الْوَسْطَى وَقُومُواْ لِلَّهِ قَانِتِينَ ۞

- 239. Ma se siete in pericolo, [pregate] in piedi o a cavallo. Poi, quando sarete al sicuro, ricordatevi di Allah, ché Egli vi ha insegnato quello che non sapevate.
- 240. Quelli di voi che moriranno lasciando delle mogli, [stabiliscano] un testamento a loro favore, assegnando loro un anno di mantenimento e di residenza*. Se esse vorranno andarsene, non sarete rimproverati per quello che faranno di sé in conformità alle buone consuetudini. Allah è potente e saggio.

* [Secondo alcuni commentatori il versetto sarebbe stato abrogato dal precedente vers. 234, in quanto prevederebbe un anno di ritiro della vedova e non i quattro mesi e dieci giorni di cui sopra.

- 241. Le divorziate hanno il diritto al mantenimento, in conformità alle buone consuetudini. Un dovere per i timorati.
- 242. Così Allah manifesta i Suoi segni, affinché possiate capire.
- 243. Non hai forse visto coloro che uscirono dalle loro case a migliaia per timore della morte? Poi Allah disse: "Morite!". E poi rese loro la vita.

Allah è veramente pieno di grazia verso gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti.

* ["Non hai forse visto": secondo

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرَجَالًا أَفِرُكُبَانَأَ فَإِذَا أَمِنتُمْ فَٱذْكُرُواْ اللّهَ كَمَاعَلَمَكُم مَّالَمْ تَكُونُواْ تَعَلَمُونَ ۞

وَالَّذِينَ يُتَوَقَّوْنَ مِنَكُمْ وَيَكَذَرُونَ أَزْوَجًا وَصِيَّةً لِأَزْوَجِهِم مِّتَكَا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرً إِخْرَاجٌ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَافَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَ مِن مَّعْدُرُونٍ وَاللَّهُ عَزِيزُجَكِيرٌ۞

وَلِلْمُطَلَقَتِ مَتَعُ إِلْمَعْرُوفِ حَقًا عَلَى اللهُ عَل

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءَايَكِوءَ
لَعَلَّكُمْ مَعْقِلُونَ ﴿
هُ أَلَمْ تَنَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيكِرِهِمْ
وَهُ مُ الْكُونُ حَذَراً لُمَوْتِ فَقَالَ لَهُ مُراللَّهُ
مُوثُواْ ثُمَّ أَخْيَا هُمُّ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضَلٍ
عَلَى النَّاسِ وَلَئِكِنَّ أَكْتَرَالنَّاسِ
لَا يُشْكُرُونَ ﴿

l'esegesi, il Corano allude ad una città abitata da ebrei da cui gli abitanti fuggirono per scampare ad una epidemia. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) li fece morire e li risuscitò]

- 244. Combattete sulla via di Allah e sappiate che Allah è audiente, sapiente.
- 245. Chi fa ad Allah un prestito bello, Egli glielo raddoppia molte volte. È Allah che stringe [la mano e la] apre. A Lui sarete ricondotti.
- 246. Non hai visto i notabili dei Figli di Israele quando, dopo Mosè, dissero al loro profeta*: "Suscita tra noi un re, affinché possiamo combattere sul sentiero di Allah". Disse: "E se non combatterete, quando vi sarà ordinato di farlo?". Dissero: "Come potremmo non combattere sulla via di Allah, quando ci hanno scacciato dalle nostre case, noi e i nostri figli?".

Ma quando fu loro ordinato di combattere, tutti voltarono le spalle, tranne un piccolo gruppo. Allah ben conosce gli iniqui.

* [Il Profeta cui allude il versetto dovrebbe essere Samuele (Tabarī II, 596; Ibn Kathir (I, 300)]

247. E disse il loro profeta: "Ecco che Allah vi ha dato per re Saul". Dissero: "Come potrà regnare su di noi? Noi abbiamo più diritto di lui a regnare, e a lui non sono state concesse ricchezze!". Disse: "In verità Allah lo ha scelto tra وَقَايِلُواْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ سَمِيعُ عَلِيمٌ اللهِ

مَّن ذَا ٱلَّذِي يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرَضًا حَسَنَا فَضَاحِفَهُ وَلَهُ وَأَضْعَافًا حَيْبِرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْضُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ الْمَرْتَزِ إِلَى ٱلْمَلِامِنَ بَيْ إِسْتَ عِيلَ مِنْ بَعْدِهُ مُوسَى إِذْ قَالُولْ لِنَبِي لَّهُ مُرْبَعَثُ لَتَامَلِكَ أَنْهَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُهُ إِن كُنِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ اللَّهِ قَالَ هَلْ تَقْتَنِلُولًا قَالُولُ وَمَالَنَ آلَا لُانْقَدِ مِلَ فِي وَأَنْتَ إِنَا أَلْهُ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِينَونَا وَأَنْتَ آلِنَ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِينَونَا وَأَنْتَ إِنَا أَلَا قَلِيلًا مِنْهُ مُ وَاللَّهُ عَلِيمُ

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكَ اللَّهُ قَدْ بَعَثَ لَكَ اللَّهُ قَدْ بَعَثَ لَكَ الْكَ عَلَيْثَ الْوَاأَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُ لِيَالْمُلْكِ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَلْمَالِ عَلَيْنَا الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ الْمَالِ اللَّهُ اللَّهُ الْمَالِ اللَّهُ اللَّهُ الْمَالِ اللَّهُ اللَّهُ الْمَالِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمَالِ اللَّهُ الْمُلْكُ عَلَيْدُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْكُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ الْمُلْكُمُ اللَّهُ الْمُلْكُمُ اللَّهُ الْمُنْ ال

voi e lo ha dotato di scienza e di prestanza".

Allah dà il regno a chi vuole, Egli è immenso, sapiente.

- 248. E disse il loro profeta: "Il segno della sovranità sarà che verrà con l'Arca*. Conterrà una pace da parte del vostro Signore, nonché quel che resta di ciò che lasciarono la famiglia di Mosè e la famiglia di Aronne. Saranno gli angeli a portarla. Ecco un segno per voi, se siete credenti".

 * [L'Arca detta "dell'alleanza", nella quale Mosè avrebbe riposto le tavole della Torāh e contenente altre reliquie che appartennero alla di lui famiglia]
- 249. Mettendosi in marcia con le sue truppe, Saul disse: "Ecco che Allah vi metterà alla prova per mezzo di un fiume: chi ne berrà non sarà dei miei, eccetto chi ne prenderà un sorso con il palmo della mano".

Tutti bevvero, eccetto un piccolo gruppo. Poi, dopo che lui e coloro che erano credenti ebbero attraversato il fiume, gli altri dissero: "Oggi non abbiamo forza contro Golia e le sue truppe!". Quelli che pensavano che avrebbero incontrato Allah dissero: "Quante volte, con il permesso di Allah, un piccolo gruppo ha battuto un grande esercito!".

Allah è con coloro che perseverano.

بَسْطَةَ فِي ٱلْحِلْهِ وَٱلْجِيْسَةِ وَاللّهُ يُوْقِ مُلْكَهُ وَمَن يَشَاآءُ وَاللّهُ وَاسِعُ عَلِيهُ

وَقَالَ لَهُ مُنَدِيثُهُمْ إِنَّ عَالِيةَ مُلْكِهِ عَ أَن يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةُ مِّن ذَّيِّكُمْ وَبَقِيَّةُ مِّمَا تَرَكَ عَالُ مُوسَى وَعَالُ هَدُونَ تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَيْحِ قَعَلُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآكِةَ لَكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿

فَكُمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِأَلْجُنُودِقَالَ إِنَّ اللَّهُ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَ فِمَن شَرِبَ مِنْهُ فَكَيْسَ مِنِي وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِيِّ إِلَّامَنِ الْفَتَرَفَ عُرْفَةً بِيدِؤِ فَشَرِيُولُ مِنْهُ الْقَلِيلَا مِنْهُ مَّ فَلَمَّا جَاوَزُهُ وهُو وَالَّذِينَ عَامَنُولُ مَمَّهُ وَقَالُولُ لِاطَاقَةَ لَنَا الْيُومَ بِجَالُوتَ وَجُنُودَةٍ قَالُ الْآمِنَ يَظُنُّونَ أَنَّهُ مِمُلَا قُولُ اللَّهِ كَوْمِنَ فِنَةً قِلِيلَةٍ عَلَيْتُ فِئَةً كَاللَّهِ كَوْمِنَ بِإِذْ نِ اللَّهِ عَلَيْتَ فِئَةً كَاللَّهِ كَوْمِنَ بِإِذْ نِ اللَّهِ عَلَيْتَ فِئَةً كَاللَّهُ مِنْ الصَّهْ بِينَ ثَنْ

- 250. E quando affrontarono Golia e le sue truppe dissero: "Signore, infondi in noi la perseveranza, fai saldi i nostri passi e dacci la vittoria sul popolo dei miscredenti".
- 251. E li misero in fuga con il permesso di Allah. Davide uccise Golia e Allah gli diede la sovranità e la saggezza e gli insegnò quello che volle.

Se Allah non respingesse alcuni per mezzo di altri, la terra sarebbe certamente corrotta, ma Allah è pieno di grazia per le creature.

- 252. Questi sono i Segni di Allah che ti recitiamo secondo verità. Invero tu sei uno degli inviati.
- 253. Tra i messaggeri, a taluni abbiamo dato eccellenza sugli altri.

A qualcuno Allah ha parlato, e altri li ha elevati a gradi superiori.

A Gesù, figlio di Maria, abbiamo dato prove chiare e lo abbiamo coadiuvato con lo Spirito Puro*. E se Allah avesse voluto, quelli che vennero dopo di loro non si sarebbero uccisi tra loro, dopo aver ricevuto le prove. Ma caddero nel disaccordo: alcuni credettero e altri negarono. Se Allah avesse voluto, non si sarebbero uccisi tra loro, ma Allah fa quello che vuole.

* ["lo Spirito Puro": con questo nome il Corano si riferisce all'angelo Gabriele (pace su di lui)] وَلَمَّابَرَزُواْ لِجَالُوتَ وَجُمُودِهِ عَالُواْ رَبَّنَآ اَّفْرِغْ عَلَيْ نَاصَبْرًا وَثَيِّتْ اَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَرْمِ الْصَافِدِينَ ۞

فَهَ زَمُوهُم بِإِذْنِ أَلَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَءَاتَ لَهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْاتَ وَلَلْحِحُمَةً وَعَلَّمَهُ مِمَّايَشَاءً وَقَوْلَا وَلُوْحُمَّا لَلْهَ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضِ لَفْسَدَتِ ٱلْأَرْضُ وَلَاكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضْلِ عَلَى ٱلْعُلِمِينِ

تِلْكَ ءَايَتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿

* يَلْكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّلْنَابِعَضَهُمْ عَلَى بَعْضَ مِّنْهُم مَّن كُلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ وَرَجَنَتِ وَءَاتَيْنَاعِسَى آبَنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَهُ بِرُوحِ ٱلْفُدُسِ وَلَوْشَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِم مِّنَ بَعْدِ مَاجَاءَ تُهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنَ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا أُو مِنْهُم مَّنَ مَا اقْتَتَلُواْ وَلَكِنَ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ۞

254. O voi che credete, elargite di quello che vi abbiamo concesso, prima che venga il Giorno in cui non ci saranno più commerci, amicizie e intercessioni. I negatori sono coloro che prevaricano.

255. Allah! Non c'è altro dio che Lui, il Vivente, l'Assoluto*. Non Lo prendon mai sopore, né sonno. A Lui appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Chi può intercedere presso di Lui senza il Suo permesso? Egli conosce quello che è davanti a loro e quello che è dietro di loro e, della Sua scienza, essi apprendono solo ciò che Egli vuole.

Il Suo Trono è più vasto dei cieli e della terra, e custodirli non Gli costa sforzo alcuno. Egli è l'Altissimo, l'Immenso*.

* ["l'Assoluto": questo termine, in mancanza di migliori, esprime in una

parola il concetto di: "Colui Che esiste di per Se Stesso e per il Quale tutto esiste"] * [Questo è il celeberrimo "ayat-al kursi", il versetto del Trono, conosciuto a memoria da moltissimi musulmani; contiene una splendida sintesi di alcune delle caratteristiche di Allah (gloria a Lui l'Altissimo)]

256. Non c'è costrizione nella religione*. La retta via ben si distingue dall'errore. Chi dunque rifiuta l'idolo e crede in Allah, si aggrappa all'impugnatura più salda senza rischio di cedimenti. Allah è audiente, sapiente.

* ["Non c'è costrizione nella religione":

يَّتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ أَنفِقُواْ مِمَّارَزَقَنَكُمْ مِّنقَبْلِ أَن يِأْتِي يَوْمُلَّا بَيْعُ فِيهِ وَلَاحُلَّهُ وَلَا شَفَعَةٌ وَالْكَلِفِرُونَ هُمُ ٱلظَّلِمُونَ ﴿

الله لَآ إِلَه إِلَّاهُو الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُدُهُ، سِنَهُ وَلَانَوَمُّ لَّهُ، مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضُّ مَن ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِندَهُ وَإِلَّا بِإِذْنِفُ عِنَعَلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِ مِرْوَمَا خَلْفَهُمٌ وَلَيْحُيطُونَ بِشَى عِمْنَ عِلْدِهِ إِلَّا بِمَا شَاءً وَسِعَ كُوسِيَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضُّ وَلَا يَعُودُهُ، حِفْظُهُماً وَهُوَالِّعَلِيُّ الْعَظِيمُ شَ

لَآإِكْرَاهَ فِي الدِّينِّ قَدَتَّبَيَّنَ الرُّشَّدُمِنَ الْغَيِّ فَمَن يَكُفُورُ وِالطَّعُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اَسْتَسَكَ بِالْغُرُووَةِ الْوُثِّقَىٰ لَا انفِصَامَ لَهَأْ وَاللَّهُ سَمِيعُ عَلِيكُوڤ

الحزء ٣

nessuno può essere costretto a seguire una religione e d'altra parte nessuno può essere impedito dal praticarla. Questo il significato generale del versetto. Secondo alcuni esegeti il versetto scese per tutelare la libertà religiosa della gente della Scrittura (cristiani ed israeliti). Vedi in proposito anche la sura CIX]

- 257. Allah è il patrono di coloro che credono, li trae dalle tenebre verso la luce. Coloro che non credono hanno per patroni gli idoli che dalla luce li traggono alle tenebre. Ecco i compagni del Fuoco in cui rimarranno in eterno.
- 258. Non hai visto colui che per il fatto che Allah lo aveva fatto re, discuteva* con Abramo a proposito del suo Signore? Quando Abramo disse: "Il mio Signore è Colui Che dà la vita e la morte", rispose [l'altro]: "Sono io che do la vita e la morte!". E Abramo: "Allah fa sorgere il sole da Oriente, fallo nascere da Occidente".

Restò confuso il miscredente: Allah non guida i popoli che prevaricano.

* ["colui che... discuteva": Nemrod, re di Babilonia]

259. O colui che passando presso una città in completa rovina [disse]: "Come potrà Allah ridarle la vita dopo che è morta?". Allah allora lo fece morire per cento anni, poi lo resuscitò e gli chiese: "Quanto [tempo] sei rimasto?". Rispose:

ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلْذِينَ ءَامَنُواْ يُغَرِّجُهُ مِقِنَ ٱلظَّلُمُنتِ إِلَى ٱلنُّرِيِّ وَٱلْذِينَ كَفَرُواْ أَوْلِيَ آؤُهُ مُرَّالظَّا غُوتُ يُغْرِجُونَهُ مِقِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظَّلُمَاتِّ أَوْلَتَبِكَ أَصْحَبُ ٱلنَّارِّهُمْ مِنْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿

اَلَمْ تَسَرِ إِلَى الَّذِي حَاجَ إِبْرَهِ عِمَ فِي رَبِهِ ۚ أَنْ الْتَدُهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَهِ عَمُرَتِ قَالَ الْبَرَهِ عَمُرَتِ اللَّهِ اللَّهِ عَمُرَتِ اللَّذِي يُخْدِهِ وَأُمِيثُ اللَّهَ عَلَيْ اللَّهَ عَلِي وَالْمَيْثُ اللَّهَ عَلَيْ اللَّهَ عَلِي وَاللَّهُ عَلِي وَاللَّهُ عَلِي وَاللَّهُ عَلِي فَهُمِتَ مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهُمِتَ مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهُمِتَ اللَّهَ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ وَمَ اللَّهُ وَمَ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ وَمَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُعْمِنِ اللَّهُ الْمِنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمِنْ الْمُنْ الْمُلْمُ الْمُنْ الْم

أُوْكَأَلَّذِى مَرَّعَلَى قَرْيَةِ وَهِى خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِء هَاذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ ٱللَهُ مِائَةَ عَامِرِثُمَّ بَعَثَهُ لِهُ قَالَكَمْ لَمِثْتُ قَالَ لَمِثْتُ يَوْمًا أَوْبَعْضَ يَوْمِرِّ قَالَ بَلَ لَيْشَتْ مِاْئَةَ عَامِرٍ فَأَنظُر

"Rimasi un giorno o una parte di esso". "No, disse Allah, sei rimasto cento anni. Guarda il tuo cibo e la tua acqua, sono intatti; poi guarda il tuo asino, [Ti mostriamo tutto ciòl affinché tu divenga un segno per gli uomini. Guarda come riuniamo le ossa e come le rivestiamo di carne." Davanti all'evidenza disse: "So che Allah è onnipotente".

- 260. E quando Abramo disse: "Signore, mostrami come resusciti i morti", Allah disse: "Ancora non credi?", "Sì, disse Abramo, ma [fa] che il mio cuore si acquieti." Disse Allah: "Prendi quattro uccelli e falli a pezzi, poi mettine una parte su ogni monte e chiamali: verranno da te con volo veloce. Sappi che Allah è eccelso e saggio".
- 261. Quelli che con i loro beni sono generosi per la causa di Allah. sono come un seme da cui nascono sette spighe e in ogni spiga ci sono cento chicchi. Allah moltiplica il merito di chi vuole Lui.

Allah è immenso, sapiente.

262. Quelli che con i loro beni sono generosi per la causa di Allah, senza far seguire il bene da rimproveri e vessazioni, avranno la loro ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.

إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَامِكَ لَهُ مَتَسَنَّةً وَٱنظُ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِلنَّاسُ وَٱنظُرْ إِلَى ٱلْعِظَ إِمِكَيْفَ نُنشِرُهِا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمُأَ فَلَمَّا تَيَكَّرَ لَهُ وَقَالَ أَعْلَهُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١

وَإِذْ قَالَ إِنَّا هِهُ رَبِّ أَرْنِي كَنْفَ تَحْي ٱلْمَهُ ذَآَّ . قَالَ أُولَمْ تُهُمِيٍّ قَالَ بَكَي وَلَكِن لْتَطْمَه ۚ قُلْمٍ ۗ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّلِيرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّا جُعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَل مِّنْهُ : جُزَّءًا ثُهِّ ٱدْعُهُ : كَأْتِينَكَ سَعْبَأَ وَأَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزُ حَكِيمٌ ١

كَمَثَل حَبَّةِ أَنْابَتَتُ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلْ سُنْكُلَة مّانْكَةُ حَيَّةً وَٱللَّهُ

أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِ مُولَا خَوْفُ عَلَيْهِمْ

2. Al-Bagara

63

263. Le buone parole e il perdono sono migliori dell'elemosina seguita da vessazioni. Allah è Colui Che non ha bisogno di nulla, è indulgente.

264. O voi che credete, non vanificate le vostre elemosine con rimproveri e vessazioni, come quello che dà per mostrarsi alla gente e non crede in Allah e nell'Ultimo Giorno. Egli è come una roccia ricoperta di polvere sulla quale si rovescia un acquazzone e la lascia nuda. Essi non avranno nessun vantaggio dalle loro azioni. Allah non guida il popolo dei miscredenti.

265. Coloro che invece elargiscono i loro averi per la soddisfazione di Allah e per rafforzarsi, saranno come un giardino su di un colle: quando l'acquazzone vi si rovescia raddoppierà i suoi frutti. E se l'acquazzone non lo raggiunge, sarà allora la rugiada. Allah osserva quello che fate.

266. Chi di voi vorrebbe possedere un giardino di palme e vigne, dove scorrono i ruscelli e dove crescono per lui ogni specie di frutti e, colto dalla vecchiaia con i figli ancora piccoli, [vorrebbe vedere] un uragano di fuoco investirlo e bruciarlo?

Così Allah vi dichiara i Suoi segni, affinché meditiate.

مَتْنَعُهَا أَذُيُّ وَٱللَّهُ غَنِيُّ حَلْمٌ شَ

تَأْتُهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُبْطِلُواْ صَدَقَاتِكُم بِٱلْمَنِّ وَٱلْأَذَىٰ كَٱلَّذِي يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِر ٱلْآخِرُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفُوانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَانَهُ وَالِلُ فَتَرَكَهُ وصَلْدًا لَآلَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّاكَسَبُوًّا وَٱللَّهُ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلْكَفِينَ۞

وَمَثَلُ ٱلَّذِينِ يُنفِقُونِ أَمَّوَ لَهُمُ ٱلْتِغَلَّةِ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثْبِيتَا مِّنْ أَنفُسِهِ مُكَمَّل جَنَّةٍ بِرَبُوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَعَاتَتْ أَكُلُهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَرْيُصِبْهَا وَإِبِلُ فَطَلُّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرُ ١

أَنُودُ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُۥ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيه وَأَعْنَابِ تَجَدِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُلُهُ وفِيهَا مِن كُلِّ الشَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ ٱلْكِبَرُولَهُ. ذُرِّيَّةٌ شُعَفَاءُ فَأَصَابِهَاۤ إعْصَارٌفيهِ نَارٌ فَأَحْتَرَقَتَّ كَذَٰكِ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْآيَكِ لَمَا كُهُ تَتَفَكُّونَ ٨

الجزء ٣

267. O voi che credete, elargite le cose migliori che vi siete guadagnati e di ciò che Noi abbiamo fatto spuntare per voi dalla terra. Non scegliete appositamente il peggio, ciò che [voi] accettereste soltanto chiudendo gli occhi.

Sappiate che Allah è Colui Che non ha bisogno di nulla, il Degno di lode.

- 268. Satana vi minaccia di povertà e vi ordina l'avarizia, mentre Allah vi promette il perdono e la grazia, Allah è immenso, sapiente.
- 269. Egli dà la saggezza a chi vuole. E chi riceve la saggezza, ha ricevuto un bene enorme. Ma si ricordano di ciò solo coloro che sono dotati di intelletto.
- 270. Quali che siano i beni che darete in elemosina, o i voti che avete fatto, Allah li conosce. E per gli iniqui non ci saranno soccorritori.
- 271. Se lasciate vedere le vostre elargizioni, è un bene; ma è ancora meglio per voi, se segretamente date ai bisognosi; [ciò] espierà una parte dei vostri peccati. Allah è ben informato su quello che fate.
- 272. Non sta a te guidarli, ma è Allah che guida chi vuole. E tutto quello che darete nel bene sarà a vostro vantaggio, se darete solo per tendere al Volto di Allah. E tutto quello che darete nel bene vi

يَتَأَيُّهُا الَّذِينَ اَمَنُوَّا أَنفِقُواْ مِن طَيِّبُتِ
مَاكَسَبْتُرُومِمَّا أَخْرَخْنَا لَكُومِّنَ
الْأَرْضِّ وَلَاتَيَمَّمُواْ الْخَبِيثَ مِنْهُ
تُنفِقُونَ وَلَسْتُربَا خِنْ يَهِ إِلَّا أَن تُغْمِضُواْ
فِيهُ وَأَعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ خَنْيُ جَمِيدٌ ﴿

الشَّيْطَنُ يَعِدُكُو الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم إِالْفَحْشَاَةِ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضِّلًا وَاللَّهُ وَاسِعُ عَلِيمٌ ۞ يُؤْتِى الْحِصْمَةَ مَن يَشَآةً وَمَن يُؤْتَ الْحِصْمَةَ فَقَدْ أُوتِ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا يَذَكِنُ إِلَا أُولُواْ الْأَلْبَ الْتِ

وَمَا أَنْفَقْتُ مِيِّن نَفَ قَةٍ أَوْنَ ذَرْتُ مِيِّن نَذْدِ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُهُۥ وَمَا لِلْظَلِمِينَ مِنْ أَنصَادٍ ۞ إِن تُبْدُواْ ٱلصَّدَقَاتِ فَيْعِمَّاهِيَّ وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا ٱلْفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيْرٌ لِّكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّعَاتِكُمُّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيِيرٌ ۞

﴿ لَيْسَ عَلَيْكَ هُ دَلهُ مْ وَالْكِنَ اللّهَ يَهُ دِى مَن يَشَاءٌ وَمَا تُنفِقُوا مِن حَيْرِ فَلْ الله عَلَيْ عَلَيْ الله عَلَيْ عَلَيْ الله عَلَيْ الله عَلَيْ الله عَلَيْ الله عَلَيْ عَلَيْ ا

65

sarà restituito e non subirete alcun torto.

273. [Date] ai poveri che sono assediati per la causa di Allah, che non possono andare per il mondo a loro piacere. L'ignorante li crede agiati perché si astengono dalla mendicità. Li riconoscerai per questo segno, che non chiedono alla gente importunandola*.

E tutto ciò che elargirete nel bene, Allah lo conosce.

* [II versetto, per il suo significato contingente al momento della Rivelazione, si riferisce ad un gruppo consistente di musulmani che erano fuggiti dalla Mecca, per raggiungere il Profeta a Medina. Li chiamavano ashshābu al-suffa (la gente del portico), vivevano all'entrata della moschea in condizioni di povertà assoluta]

- 274. Quelli che di giorno o di notte, in segreto o apertamente, danno dei loro beni, avranno la ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.
- 275. Coloro invece che si nutrono di usura* resusciteranno come chi sia stato toccato da Satana. E questo perché dicono: "Il commercio è come la usura!". Ma Allah ha permesso il commercio e ha proibito l'usura.

Chi desiste dopo che gli è giunto il monito del suo Signore, tenga per sé quello che ha e il suo caso dipende da Allah. Quanto a يُوفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُ مَلَا تُظْلَمُونَ ﴿
لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُواْ فِي سَبِيلِ
اللَّهُ فَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُواْ فِي سَبِيلِ
اللَّهُ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبَا فِ
الْأَرْضِ يَحْسَبُهُ مُ الْجَاهِ لُ أَغْنِيمَاءَ
مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُ م بِسِيمَهُمْ
لا يَسْعَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُنفِقُواْ
مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُنفِقُواْ

الَّذِينَ يُنفِعُونَ أَمْوَلَهُم بِالَّيْلِ
وَالنَّهَ الِ سِرًا وَعَلَانِينَةَ فَلَهُمْ
وَالنَّهَ الِ سِرًا وَعَلَانِينَةَ فَلَهُمْ
الَّذِينَ عَندَرَيِهِمْ وَلَا خَوْفُ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ مَرْيَحْ زَنُونَ ﴿
الَّذِينَ يَأْكُونَ الرِّيَواْ لَا يَقُومُونَ إِلَّا لَا يَقُومُونَ إِلَيْ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ

الجزء ٣ 66

chi persiste, ecco i compagni del Fuoco. Vi rimarranno in perpetuo.

* ["Coloro invece che si nutrono di usura": netta e assoluta la condanna dell'interesse sul denaro, dell'usura, della speculazione finanziaria sull'oro e sulle valute]

276. Allah vanifica l'usura e fa decuplicare l'elemosina.

Allah non ama nessun ingrato peccatore.

- 277. In verità coloro che avranno creduto e avranno compiuto il bene, avranno assolto l'orazione e versato la decima, avranno la loro ricompensa presso il loro Signore. Non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.
- 278. O voi che credete, temete Allah e rinunciate ai profitti dell'usura se siete credenti.
- 279. Se non lo farete vi è dichiarata guerra da parte di Allah e del Suo Messaggero; se vi pentirete, conserverete il vostro patrimonio.

 Non fate torto e non subirete torto.
- 280. Chi è nelle difficoltà, abbia una dilazione fino a che si risollevi. Ma è meglio per voi se rimetterete il debito, se solo lo sapeste!
- 281. E temete il giorno in cui sarete ricondotti verso Allah. Allora ogni anima avrà quello che si sarà guadagnata. Nessuno subirà un torto.

يَمْحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوْاْ وَيُرْبِي ٱلصَّدَقَتِّ وَٱللَّهُ لايُحِبُكُلَّ كَفَّا رِأَشِيمٍ

إِنَّ اَلَذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّلِحَتِ وَأَقَامُواْ الصَّلَوَةَ وَءَاتُواْ الزَّكَوَةَ لَهُمِّ أَجْرُهُمْ عِندَرَبِهِمْ وَلَاحَوْفُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَعْزَنُونَ ۞

يَتَأَيُّهُا الَّذِينَ ءَامَنُواْ أَتَقُواْ اللَّهَ وَذَرُواْ مَابَقِى مِنَ الرِّبَوَاْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ۞ فَإِن لَمْ تَفْعَلُواْ فَأَذَنُواْ بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَإِن تُبْتُمُ فَلَكُوْرُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظٰلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ۖ

ۅٙٳڹڪانَ دُوعُسۡرَةٍ فَنَظِرَةُۗ إِلَىٰ مَيۡسَرَةً وَأَنۡ تَصَدَّقُواۡ خَيۡرُلَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ۞

وَٱتَقُواْ يَوْمَا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِ ثُمَّرُ تُوَفَّى كُلُ نَفْسِ مَّاكَسَبَتْ وَهُـمْ لَا يُظْلَمُونَ ۞ 282. O voi che credete, quando contraete un debito con scadenza precisa, mettetelo per iscritto; che uno scriba, tra di voi, lo metta per iscritto, secondo giustizia. Lo scriba non si rifiuti di scrivere secondo quel che Allah gli ha insegnato; che scriva dunque e sia il contraente a dettare, temendo il suo Signore, Allah, e badi a non diminuire in nulla. Se il debitore è deficiente, o minorato o incapace di dettare lui stesso, detti il suo procuratore, secondo giustizia. Chiamate a testimoni due dei vostri nomini o in mancanza di due uomini, un uomo e due donne. tra coloro di cui accettate la testimonianza, in maniera che, se una sbagliasse, l'altra possa rammentarle. E i testimoni non rifiutino, quando sono chiamati. Non fatevi prendere da pigrizia nello scrivere il debito e il termine suo, sia piccolo o grande. Questo è più giusto verso Allah, più corretto nella testimonianza e atto ad evitarvi ogni dubbio; a meno che non sia una transazione che definite immediatamente tra voi: in tal caso non ci sarà colpa se non lo scriverete. Chiamate testimoni quando trattate tra voi e non venga fatto alcun torto agli scribi e ai testimoni; e se lo farete, sarà il segno dell'empietà che è in voi.

Temete Allah, è Allah che vi insegna. Allah conosce tutte le cose.

أَجَلِ مُسَمَّى فَأَكْتُهُ وَ أُولَيَكُتُ يَتَنَكُمُ كَاتِكُ بِٱلْعَدْلُ وَلَا يَأْبَكِكَ إِنَّكُ أَن يَكْدُبُ كَمَاعَلَّمَهُ ٱللَّهُ فَلْكَكْتُ وَلْيُمْلِل ٱلَّذِي عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ وَلْسَتَّقِ ٱللَّهَ رَسَّهُ وَلَا يَحْسَلُ مِنْهُ شَيَّا ۚ فَإِن كَانَ ٱلَّذِي عَلَىٰهِ ٱلْحُقُّ سَفِيًّا أَوْضَعِيفًا أَوْلَا يَشَتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلْتُهُوبِٱلْعَدْلُ وَٱسْتَشْهِدُواْ شَهِدَيْنِ مِن وَٱهۡرَأْتَانِ مِمَّانِ تَـُ ضَهُ نَ مِنَ ٱلشُّهَا مَا أَنْ تَضِلُّ إِحْدَنْهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَنْهُمَا ٱلْأُخْرَيْ وَلَا يَأْبُ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَادُعُوًّا وَلَاتَسْءَمُواْ أَن تَكْتُنُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَحَالُهُ ع ذَاكْ أَقْسَطُ عندَ ٱللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَا مَا لَا وَأَدْنَىٓ أَلَّا تَدْتَانُوٓ أَالَّا أَن تَكُونَ تِحَدَ ةَحَاضَهَ ةَ تُدرُونِهَابَنْنُكُو فَلَيْسَ عَلَيْكِيهُ خُزَاحُ أَلَّا تَكْتُهُ وَهَأُ وَأَشْهِدُواْ إِذَا تَسَابَعْتُ أَ وَلَا يُضَارَّكَ اتَّ وَلَا شَهِدٌّ وَإِن تَفْعَلُواْ لْمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيَ

283. Se siete in viaggio e non trovate uno scriba, scambiatevi dei pegni. Se qualcuno affida qualcosa ad un altro, restituisca il deposito il depositario e tema Allah, il suo Signore. Non siate reticenti nella testimonianza, ché invero, chi agisce così, ha un cuore peccatore.

> Allah conosce tutto quello che fate.

284. Ad Allah appartiene tutto ciò che è nei cieli e sulla terra.

> Che lo manifestiate o lo nascondiate, Allah vi chiederà conto di quello che è negli animi vostri.

E perdonerà chi vuole e castigherà chi vuole. Allah è onnipotente.

285. Il Messaggero crede in quello che è stato fatto scendere su di lui da parte del suo Signore, come del resto i credenti: tutti credono in Allah, nei Suoi Angeli, nei Suoi Libri e nei Suoi Messaggeri. "Non facciamo differenza alcuna tra i Suoi Messaggeri."* E dicono: "Abbiamo ascoltato e obbediamo. Perdono, Signore! E' a Te, che tutto ritorna".

I"Non facciamo differenza...": l'Islam, riconosce tutta la tradizione Profetica, a partire da Adamo fino a Gesù (pace su di loro), e afferma che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) è l'ultimo inviato di Allah. In questa tradizione distinguiamo quelli che hanno recato una rivelazione (313 tra i quali Abramo, Mosè, Davide,

فَانَّهُ وَ عَاتْ قُلْكُ أُر وَأَللَّهُ بِمَاتَعُمَ

وأطعناً غُفْرانك رَتَّنَاوَالْنِكَ ٱلْمَصِيرُ

2. Al-Bagara

Gesù, Muhammad) e sono chiamati Messaggeri (rusul, sing. rasûl) e quelli che, ispirati da Allah, hanno predicato agli uomini, il culto del Dio unico e li hanno esortati al bene (anbiyā, sing. nabi). Secondo una tradizione questo versetto fu rivelato durante l'ascensione di Muhammad al cospetto di Allah]

286. Allah non impone a nessun'anima al di là delle sue capacità. Quello che ognuno avrà guadagnato sarà a suo favore e ciò che avrà demeritato sarà a suo danno. "Signore, non ci punire per le nostre dimenticanze e i nostri sbagli. Signore, non caricarci di un peso grave come quello che imponesti a coloro che furono prima di noi. Signore, non imporci ciò per cui non abbiamo la forza. Assolvici, perdonaci, abbi misericordia di noi. Tu sei il nostro patrono, dacci la vittoria sui miscredenti."

لاَيُكُلِّفُ اللهُ نَفْسًا إِلَّا وُسِّعَهَاْ لَهَامَا كَسَبَتْ
وَعَلَيْهَامَا اَحْتَسَبَتُّ رَبَّنَا لَا ثُوَاخِذْ نَآإِن نَسِينَآ أَوَّ أَخُطَأْنَاً رَبَّنَا وَلَا تَخْمِلُ عَلَيْنَآ إِصْرَاكَمَا حَمَلُتَهُ وَعَلَى اللَّيْدِينَ مِن قِبْلِنَا رَبِّنَا وَلَا يَحْمِلْنَا مَا لَاطَاقَةَ لَنَابِهِ مِ وَاعْفُ عَنَا وَلَا عَلِي الْفَوْرِ الْكَلِفِينَ أَنْ اللَّهِ الْمَانَا الْمَالِكُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ الْعَلَى اللَّهُ اللَّهُ الْمُعْمَالَةُ اللَّهُ الْمُلْلَى اللَّهُ اللْمُلِيْلِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُلْمَالِي اللَّهُ الْمُعْمَالَةُ الْمُلْكِلِيلِينَ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ اللْمُلْكِيلُولِينَ اللْمُلْكِلِيلِينَ اللْمُلْكِلِيلُولِينَ اللْمُلْكِلِيلِيلَةُ اللْمُلْكِلِيلِينَ اللْمُلْكِلِيلِيلَةُ اللْمُلْكِلِيلِيلَةُ اللْمُلْكِلِيلُولِيلَةُ اللْمُلْكِلِيلِيلَةُ اللْمُلْكِلِيلِيلِيلَةُ اللْمُلْكِلِيلِيلِيلَةُ اللْمُلْكِلِيلِيلُولِيلِيلَةُ اللْمُلْكِلِيلِيلِيلِيلِيلُولِيلِيلُولِيلِيلُولِيلُولِيلَا اللْمُلْكِلِيلِيلِيلُولِيلُولِيلَةُ اللْمُلْكِلِيلُولِيلَةُ اللْمُلْكِمُ اللْمُلْكِلِيلِيلُولِيلِيلَا اللْمُلْكِلِيلُولُولِيلُولِيلَالِيلُولِيلُولِيلُولُولِيلِيلُولِيلِيلِيلِيلُولُولُولِيلُولِيلُولَةُ اللْمُلْكِلِيلِيلِيلُولِيلَا اللْمُلْكِلِيلُولُولِيلِيلَالْمُلْكِلِيلِيلِيلِيلِيلُولِيلِيلِيلِيلِيلِيلِيلُولِيلِيلِيلُولِيلَالِيلُولِيلُولِيلَا اللْمُلْكِلْمِلْلِيلُولُولِيلِيلُولُولِيلُولِ Sura III. Al-'Imrān (La Famiglia di Imran)



Medinese, n. 89, di 200 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 33. Amran (in ebraico) era il padre di Mosè e di Aronne.

70

Rivelata a Medina nel nono anno dall'Egira, questa sura viene messa in relazione con la visita di una delegazione di cristiani del Najrān. I cristiani, guidati da un vescovo, furono ricevuti dal Profeta (pace e benedizioni su di lui) nella moschea.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Alif, Lām, Mīm;
- 2. Allah, non c'è dio all'infuori di Lui, il Vivente, l'Assoluto.
- 3. Ha fatto scendere* su di te il Libro con la verità, a conferma di ciò che era prima di esso. E fece scendere la Torāh e l'Ingīl*. ["Ha fatto scendere": il verbo che implica il concetto di far scendere, frequentemente utilizzato dal Corano per parlare della Rivelazione, ha in arabo due forme distinte: "far scendere poco a poco" (nazzala) e "far scendere tutto insieme" (anzala) che ritroviamo in questo versetto riferite, la prima al Corano, la seconda alla Torāh e all'Ingīl (vedi nota successiva)] [Torāh e l'Ingīl: con Torāh (la legge),
 - * [Torah e l'Ingīl: con Torāh (la legge), si intende l'insieme della legge mosaica e in particolare il Pentateuco (che nella versione che possediamo oggi comprende appunto cinque libri: Genesi, Esodo, Levitico, Numeri e Deuteronomio). Rispetto al testo rivelato della Torāh, l'attuale Pentateuco è formato da testi composti nell'arco di tempo che va dall'epoca immediatamente successiva al Profeta Mosè (XIII sec. a.C.), fino alla fine dell'esilio di Babilonia (V sec. a.C.).

بِسْسِهِ اللّهَ الرَّهَ الرَّهَ الرَّحَ الرَّحِيهِ اللّهَ الرَّحَ الرَّحِيهِ اللّهَ الرَّحَ الرَّحَ اللّهُ الْمَدُلُمُ اللّهُ ا

نَزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَابَ بِٱلْمِيِّقِ مُصَدِّقًا لِمَابَيْنَ يَدَيْدُوأَنْزِلَ ٱلتَّوْرَيْةَ وَٱلْإِنْجِيلَ ۞

ورة آل عمران ٣

Ğuz': 3

dato al complesso delle rivelazioni che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) si è compiaciuto di dare al Suo Profeta Gesù (pace su di lui). Ammesso che queste rivelazioni siano mai state poste per iscritto in un volume, esso si è perso; quelli che oggi vengono chiamati Vangeli, non sono altro che raccolte di tradizioni più o meno autentiche in merito alla vita del Cristo e alla sua predicazione. Dalla gran massa di "vangeli" la Chiesa cristiana, trasse i "quattro vangeli" ufficiali (Matteo, Marco, Luca e Giovanni) considerando tutti gli altri "apocrifi" (dubbi o falsi). La rivelazione islamica testimonia il massimo rispetto nei confronti di tutta quella precedente, ma al contempo rifiuta di riconoscere come vincolanti i testi tramandati dalle altre tradizioni religiose in quanto spesso modificati e corrotti dall'azione degli umani interessi.l

- in precedenza, come guida per le 4. genti. E ha fatto scendere il Discrimine. In verità, a coloro che negano i segni di Allah, un duro castigo! Allah è potente e vendicatore.
- Nulla di quel che è sulla terra o 5. nei cieli è nascosto ad Allah.
- 6. È Lui che vi plasma come vuole negli uteri. Non c'è dio all'infuori di Lui, l'Eccelso, il Saggio.
- 7. È Lui che ha fatto scendere il Libro su di te. Esso contiene versetti espliciti, che sono la Madre del Libro, e altri che si prestano ad interpretazioni diverse. Coloro che hanno una malattia nel cuore, che cercano la discordia e la [scorretta]

مِن قَبْلُ هُدَى لِّلْنَاسِ وَأَنِزَلَ ٱلْفُرُ قَانَّ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَايَتِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَاتٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو أَنتِقَامِ

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخْفَهَا عَلَيْهِ شَيِّءٌ فِي ٱلْأَرْضِ وَ لَا فِي ٱلسَّمَاءِ ٥ هُوَالَّذِي يُصَوِّرُكُو فِي ٱلْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآهُ لَا إِلَنهَ إِلَّاهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٥ هُوَ ٱلَّذِيَّ أَنزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَابَ مِنْهُ ءَ إِيكُ مُّحْكَمَاتُ هُنَّ أُمُّرُ ٱلْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتُ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْعٌ فَيَتَّبِعُونَ مَاتَشَكَهُ مِنْهُ ٱلتَّغَاءَ ٱلْفَتْنَةَ وَٱلْبَعْنَاءَ تَأْويِلُهُ عَ وَمَا يَعْلَهُ تَأْوِيلَهُ وَ إِلَّا ٱللَّهُ أُوَّالِرَّاسِخُونَ فِي interpretazione, seguono quello che è allegorico, mentre solo Allah ne conosce il significato. Coloro che sono radicati nella scienza dicono: "Noi crediamo: tutto viene dal nostro Signore". Ma i soli a ricordarsene sempre, sono i dotati di intelletto.

- "Signor nostro, non lasciare che i nostri cuori si perdano dopo che li hai guidati e concedici misericordia da parte Tua. In verità Tu sei Colui Che dona.
- Signor nostro, in verità sei Tu Che radunerai gli uomini in un Giorno a proposito del quale non v'è dubbio alcuno."

Allah certamente non manca alla Sua promessa.

- No, per quelli che sono miscredenti, non basteranno i loro beni e i loro figli per metterli al riparo da Allah. Saranno combustibile del Fuoco.
- 11. Come la gente di Faraone e quelli che vissero prima di loro! Avevano tacciato di menzogna i Nostri segni. Allah li ha colti nel peccato. Allah è severo nel punire.
- 12. Di' ai miscredenti: "Presto sarete sconfitti. Sarete radunati nell'Inferno. Che infame giaciglio!".
- 13. Vi fu certamente un segno nelle due schiere che si fronteggiavano:

ٱلْمِلْمِيَقُولُونَ ءَامَنَا بِهِ ء كُلُّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَاً وَمَا يَذَّكُرُ إِلَّا أُولُواْ ٱلْأَلْبَبِ۞

رَبَّنَا لَا تُرِغْ قُلُوبَنَابَعْ دَاِذْ هَدَيْتَنَاوَهَبْ لَنَا مِنلَّدُنكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنتَ الْوَهَّابُ۞

> رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمِ لِلَّارَيْبَ فِيةً إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ۞

إِنَّ ٱلَّذِينِ كَفَرُواْ لَنَّغْفِ عَنْهُمْ أَمُولُهُمْ وَلَآ أَوَلَدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيُّاً وَأُولَتهِكَ هُرُوقُودُ ٱلنَّ ادِ ۞

ڪَدَأْبِءَ الِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مُّ كَنَّ بُولِيَ ايْنِتَ اَفَأَخَذَهُ مُرَّاللَهُ بِذُنُوبِهِ مُّ وَاللَهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ۞

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَى جَهَ تَرَّوَيِشْنَ ٱلْمِهَادُ ۞

قَدْكَاكَ لَكُمْ ءَاكِةٌ فِي فِئَتَيْنِ ٱلْتَقَتَّأُ

الجزء ٣

una combatteva sul sentiero di Allah e l'altra era miscredente, li videro, a colpo d'occhio, due volte più numerosi di quello che erano.

Ebbene, Allah presta il Suo aiuto a chi vuole.

Ecco un argomento di riflessione per coloro che hanno intelletto.

- 14. Abbiamo abbellito, agli [occhi degli] uomini, le cose che essi desiderano: le donne, i figli, i tesori accumulati d'oro e d'argento, i cavalli marchiati, il bestiame e i campi coltivati; tutto ciò è solo godimento temporaneo della vita terrena, mentre verso Allah è il miglior ritorno.
- 15. Di': "Posso insegnarvi qualcosa meglio di ciò? Per quelli che sono timorati ci sono, presso il Signore, giardini nei quali scorrono ruscelli ed essi vi resteranno in eterno, e spose purissime e il compiacimento di Allah". Allah osserva i Suoi servi
- 16. che dicono: "O Signor nostro, abbiamo creduto; perdona i nostri peccati e proteggici dal castigo del Fuoco".
- 17. Questi i pazienti, i veritieri, gli uomini pii, i generosi, quelli che implorano perdono nelle ultime ore della notte.
- 18. Allah testimonia, e con Lui gli Angeli e i sapienti, che non c'è

فِئَةٌ تُقَايِلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأَخْرَيٰ كَافِرَةٌ يُرَوِّنَهُ مِثْلَيْهِ مُرَأَى ٱلْمَائِنَّ وَأُلَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ عَن يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِأَوْلِى ٱلْأَبْصَلِر ﴿

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَاتِ مِنَ ٱلنِّسَاءِ وَٱلْبَينِينَ وَٱلْقَنَاطِيرِ ٱلْمُقَنِظِرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَّةِ وَٱلْخَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ وَٱلْأَنْكِمِ وَٱلْحَرَٰثِ ۚ ذَٰلِكَ مَتَىٰعُ ٱلۡحَيَٰوٰةِ ٱلدُّنْيَأُ وَٱللَّهُ عِندَهُ وحُسُنُ ٱلْمَعَابِ ١

للَّذِينَ ٱتَّقَوَاْعِندَرَبِّهِمْ جَنَّكُ تَحَرِّيمِن تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَا رُخَلِلدينَ فِيهَا وَأَزُوجٌ مُّطَهَّرَةُ وُرِضُوانُ مِّرِبَ اللَّهُ وَٱللَّهُ بَصِيرٌ بِٱلْعِبَادِ ١

ٱلَّذِينِ يَقُولُونِ رَتَّنَاۤ إِنَّكَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِ لَنَا ذُنُو يَنَا وَقِنَا عَذَاتَ ٱلتَّارِ ٨

ٱلصَّابِرِينَ وَٱلصَّادِقِينَ وَٱلْقَلِيتِينَ وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ بِٱلْأَسْحَارِ ١

شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُ وَلَا إِلَاهَ إِلَّاهُو

dio all'infuori di Lui, Colui Che realizza la giustizia. Non c'è dio all'infuori di Lui, l'Eccelso, il Saggio.

- 19. Invero, la religione presso Allah è l'Islàm*. Quelli che ricevettero la Scrittura caddero nella discordia, nemici gli uni degli altri, solo dopo aver avuto la scienza. Ma chi rifiuta i segni di Allah, [sappia che] Allah è rapido al conto.
 - * ["la religione presso Allah è l'Islam": nel rapporto tra uomo e il suo Creatore, (gloria a Lui l'Altissimo) la posizione del primo non può essere che di totale sottomissione, cioè islamica]
- 20. Se polemizzano contro di te, di':
 "Sottometto ad Allah il mio
 volto, io e coloro che mi hanno
 seguito". E di' a coloro che hanno
 ricevuto il Libro e agli illetterati:
 "Vi siete sottomessi?". Se si
 sottomettono, saranno ben
 guidati; se ti volgono le spalle, il
 tuo compito è solo il trasmettere.
 Allah osserva i Suoi schiavi.
- Annuncia un castigo doloroso a quelli che smentiscono i segni di Allah, ingiustamente uccidono i Profeti e uccidono coloro che invitano alla giustizia.
- 22. Coloro le cui opere sono diventate inutili in questo mondo e nell'Altro non avranno chi li soccorra.
- 23. Non hai visto coloro ai quali era stata data una parte della

وَٱلْمَلَتِيكَةُ وَأُولُواْ ٱلْمِلْمِ قَايِمًا بِٱلْقِسْطِ لَآإِلَهَ إِلَّاهُوَٱلْعَزِيرُ ٱلْحَكِيمُ ۞

إِنَّ اُلدِّينَ عِندَ اللَّهِ الْإِسْلَمُ ُّوَمَا اُخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَبَ إِلَّامِنَ بَعْدِ مَاجَاءَهُمُ الْمِلْرُبَغْيَّا اِبَيْنَهُمْ ُ وَمَن يَكُفُرُ بِعَايَتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْمِسَابِ ٣

فَإِنْ حَاَجُوكَ فَقُلُ أَسْلَمْتُ وَجُهِى لِلَّهِ وَمَنِ اُتَّبَعَنِ وَقُل لِلَّذِينَ أُوتُواْ الْكِتَبَ وَالْأُمْتِينَ ءَأَسُلَمْتُمُّ فَإِنْ أَسَلَمُواْ فَقَدِ اُهْتَدَوَّا وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّ مَا عَلَيْكَ الْبَلَغُ وَاللّهُ مُصِيرُ الْفِبَادِ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكُفُرُونَ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّنَ بِغَيْرِحَقِّ وَيَقْتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرُهُم بِعَذَابٍ أَلِيدٍ ۞ أُوْلَنَيِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَلُهُمْ فِٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَمَالَهُ مِقِن نَصِرِينَ۞

أَيْرَتَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبًامِّنَ ٱلْكِتَابِ

Scrittura? Ouando sono invitati al Libro di Allah perché sia giudice tra loro, una parte di loro volge le spalle nel rifiuto assoluto.

- 24. E ciò perché dicono: "Il Fuoco non ci toccherà, se non per giorni contati". Le loro stesse calunnie li hanno ingannati sulla loro religione.
- 25. Che accadrà quando li avremo riuniti, in un Giorno sul quale non c'è dubbio alcuno, e ogni anima riceverà quello che si sarà guadagnata e non verrà fatto loro alcun torto?
- 26. Di': "O Allah, Sovrano del regno, Tu dai il regno a chi vuoi e lo strappi a chi vuoi, esalti chi vuoi e umilī chi vuoi.

Il bene è nelle Tue mani. Tu sei l'Onnipotente.

- Tu fai che la notte si insinui nel 27 giorno e il giorno nella notte, dal morto trai il vivo e dal vivo il morto. E concedi a chi vuoi senza contare".
- 28. I credenti non si alleino con i miscredenti, preferendoli ai fedeli. Chi fa ciò contraddice la religione di Allah, a meno che temiate qualche male da parte loro. Allah vi mette in guardia nei Suoi Stessi confronti. Il divenire è verso Allah.
- 29. Di': "Sia che nascondiate quello che avete nei cuori sia che lo

يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَابِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ وَتُرَّيَّتُولَّى فَرِينٌ مِنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ ٣

> ذَلِكَ بِأَنَّهُ مُ قَالُواْ لَن تَمَسَّىنَا ٱلنَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعُدُودَاتٍ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِم مَّاكَانُواْنَفُتُرُونَ۞

> فَكَيْفَ إِذَاجَمَعْنَاهُمْ لِمَوْمِرُلَارَبُ فِيهِ وَ وُفِيَّتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّاكَسَبَتْ وَهُرّ لَانْظَلَمُهُ رِبِي ١

> قُل ٱللَّهُمَّ مَالِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِي ٱلْمُلْكَ مَن تَشَاءُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعِنُّ مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاآةً بَدِكَ ٱلْحَيْرُ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥

تُولِجُ ٱلَّيْلَ فِٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلِ ۗ وَتُخْرِجُ ٱلْحَى مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَاءُ بِغَيْر حِسَاب ١

لَّا بَتَّخِذَ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَمِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَمَن يَفْعَلْ ذَالِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءِ إِلَّا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَلَةً ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ٢

قُلْ إِن تُخْفُواْ مَافِي صُدُورِكُمْ أَوْتُبُدُوهُ

manifestiate, Allah lo conosce. Egli conosce tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Allah è onnipotente".

- 30. Il Giorno in cui ogni uomo avrà dinanzi ciò che avrà fatto di bene e ciò che avrà commesso di male, e si augurerà che, tra lui e tutto questo, ci sia un tempo immenso. Allah vi mette in guardia da Se Stesso. Allah è indulgente con i servi
- 31. Di': "Se avete sempre amato Allah, seguitemi. Allah vi amerà e perdonerà i vostri peccati. Allah è perdonatore, misericordioso".
- 32. Di': "Obbedite ad Allah e al Messaggero. Ma se volgerete le spalle, ecco, Allah non ama i miscredenti".
- In verità, Allah ha eletto Adamo e Noè e la famiglia di Abramo e la famiglia di Imrān*, al di sopra del resto del creato,
 - * ["la famiglia di Imrān", questo è il versetto da cui trae il nome la sura. La famiglia di Imrān è quella che discende dall'omonimo nipote di Levi, figlio di Giacobbe, figlio di Isacco, figlio di Abramo. Imrān fu il padre di Aronne e Mosè e antenato di Mariam e Isa (pace su tutti loro)]
- 34. [in quanto] discendenti gli uni degli altri.

Allah è audiente, sapiente.

35. Quando la moglie di Imrān disse: "Mio Signore, ho consacrato a Te, e solo a Te, quello che è nel يَعَـلَمْهُ ٱللَّهُ وَيَعَلَمُ مَا فِي ٱلسَّحَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضُِّ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّشَىْءٍ قَلِيرُ ۞

يُوَمَ يَجِدُكُلُّ نَفْسِ مَّاعَمِلَتْ مِنْ خَيْرِ مُحْضَرًا وَمَاعَمِلَتْ مِن سُوّءٍ وَوَدُّ لَوَّأَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ رَأَمَدُا ابَعِيدًا ۗ وَيُحَذِّرُ كُرُّالِلَهُ نَفْسَهُ ۗ. وَاللَّهُ رَءُ وَفُ بِالْعِيدا ۗ وَيُحَذِّرُكُرُّالِلَهُ نَفْسَهُ ۗ.

قُلْ إِن كُنتُمْ تَحُِبُّونَ اللَّهَ قَاتَمِعُونِي يُغِمِّ بُكُرُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُرْ وَلَلَّهُ عُفُرٌ رَّحِيمٌ ۞ قُلْ أَطِيعُواْ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْكَعِبُ الْكَافِرِينَ۞

*إِنَّالْلَهُ ٱصْطَفَىٰ ءَادَمَ وَثُوْحًا وَءَالَ إِبْرَهِيمَ وَءَالَ عِمْرَنَ عَلَى ٱلْعَالَمِينَ ۞

دُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضِ وَلُلَّهُ سَمِيعٌ عَلِيكُ

إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأْتُ عِمْرَنَ رَبِّ إِنِّى نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِيًّ إِنَّكَ أَنتَ

الجزء ٣

mio ventre. Accettalo da parte mia. In verità Tu sei Colui Che tutto ascolta e conosce!".

- 36. Poi, dopo aver partorito, disse:
 "Mio Signore, ecco che ho
 partorito una femmina": ma Allah
 sapeva meglio di lei quello che
 aveva partorito. "Il maschio non è
 certo simile alla femmina! L'ho
 chiamata Maria e pongo lei e la
 sua discendenza sotto la Tua
 protezione, contro Satana il
 lapidato."
- 37. L'accolse il suo Signore di accoglienza bella, e la fece crescere della migliore crescita. L'affidò a Zaccaria e ogni volta che egli entrava nel santuario trovava cibo presso di lei. Disse: "O Maria, da dove proviene questo?". Disse: "Da parte di Allah". In verità Allah dà a chi vuole senza contare.
- 38. Zaccaria allora si rivolse al suo Signore e disse: "O Signor mio, concedimi da parte Tua una buona discendenza. In verità Tu sei Colui Che ascolta l'invocazione".
- 39. Gli angeli lo chiamarono mentre stava ritto in preghiera nel Santuario: "Allah ti annuncia Giovanni, che confermerà una parola di Allah, sarà un nobile, un casto, un profeta, uno dei devoti".
- 40. Disse: "O mio Signore, come mai potrò avere un figlio? Già ho

ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٥

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا فَالْتَرَبِّ إِنِّي وَضَعَتُهَا أَنْتَى وَلَلَّهُ أَغْلَرُهِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ ٱلذَّكُرُكَا لَا نُثَيُّ وَإِنِّي سَمَّيْتُهُا مَرْيَعَ وَإِنِّ أُعِيدُهَا بِكَ وَذُرِّيَتُهَا مِنَ ٱلشَّيْطُنِ ٱلرَّحِيعِ

فَتَقَبَّلُهَارَبُّهَايِقَبُولِ حَسَنِ وَأَنْبَتَهَا بَبَاتًا حَسَنًا وَحَقَّلُهَا زَكِرِيًّا كُلُمَادَخَلَ عَلَيْهَا زَكِرِيًّا لَلْمِحْرَابَ وَجَدَعِندَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْرَيُوُ أَنَّ لَكِهُذَا قَالَتْ هُوَمِنْ عِندِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَاتُهِ فِمَيْرِحِسَابٍ ۞

هُنَالِكَ دَعَازَكَ رِيَّارَبَّهُ ۚ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةُ طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ۞

فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَنَيِكَةُ وَهُوَقَآيِمٌ يُصَلِّي فِي ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى مُصَدِّقًا بِكُلِمَةِ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِنَ ٱلصَّلِحِينَ ۞

قَالَ رَبِّ أَنَّ يَكُونُ لِي غُلَمُّ وَقَدْ بَلَغَنِيَ ٱلۡكِبُرُ وَٱمۡرَأَ قِي عَاقِرُ ۖ قَالَ كَذَٰلِكَ

78

raggiunto la vecchiaia e mia moglie è sterile". Disse: "Così! Allah fa quel che vuole".

- 41. "Signore, disse Zaccaria, dammi un segno." "Il tuo segno, disse [il Signore], sarà che per tre giorni potrai parlare alla gente solo a segni. Ma ricorda molto il tuo Signore e glorificaLo, al mattino e alla sera."
- 42. E quando gli angeli dissero: "In verità, o Maria. Allah ti ha eletta: ti ha purificata ed eletta tra tutte le donne del mondo.
- 43. O Maria, sii devota al tuo Signore, prosternati e inchinati con coloro che si inchinano".
- 44. Ti riveliamo cose del mondo invisibile, perché tu non eri* con loro quando gettarono i loro calami* per stabilire chi dovesse avere la custodia di Maria e non eri presente quando disputavano tra loro.
 - ["non eri...": Muhammad]
 - ["quando gettarono i loro calami": una tradizione racconta che ben ventisette notabili della tribù di Maria ambivano il privilegio di occuparsi di lei. Per decidere gettarono i loro calami nel fiume Giordano: rimase a galla solo quello di Zaccaria mentre gli altri andarono a fondo. Fu così che Maria gli fu affidatal
- 45. Ouando gli angeli dissero: "O Maria. Allah ti annuncia la lieta novella di una Parola da Lui proveniente*: il suo nome è il Messia*, Gesù figlio di Maria,

ٱللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ٥

سورة آل عمران ٣

قَالَ رَبِّ ٱجْعَلِ لِيَّءَايَةً قَالَءَايتُكَ أَلَّاتُكَلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّارَمْزَأُّ وَٱذْكُر زَبِّكَ كَثِيرًا وَسَيِّحْ بِٱلْعَشِيّ وَٱلْابْكُرِ ١

وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَتِكَةُ يَكُمْ يَهُمُ إِنَّ ٱللَّهَ أضطفنك وطقرك وأضطفنك عَلَىٰ نِسَلَّهِ ٱلْعَالَمِينَ ١ يَكُمَرْيَكُوُ ٱقَّنُتَى لِرَبِّكِ وَٱسۡجُدِى وَأُرْكِعِي مَعَ ٱلرَّكِعِينَ ١

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَآءِ ٱلْغَبْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكُ وَمَاكُ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقَلَمَهُمْ أَيَّهُمْ يَكُفُونَكُمُ لَكِيَمَ وَمَاكُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ١

الجزء ٣

eminente in questo mondo e nell'Altro, uno dei più vicini. ["una Parola da Lui proveniente": come già nel vers. 39, questa espressione si riferisce a Gesù (pace su di lui). Il

termine arabo che traduciamo ("parola"), è "kalima".1

- ["Messia": in arabo "Masīh", l'Unto, uno dei nomi tradizionali di Gesù, ha il senso di "purificato", "investito" di una particolare autorità spirituale
- 46. Dalla culla parlerà alle genti e nella sua età adulta sarà tra gli nomini devoti".
- 47. Ella disse: "Come potrei avere un bambino se mai un uomo mi ha toccata?". Disse: "È così che Allah crea ciò che vuole: "quando decide una cosa dice solo Sii", ed essa è.
- 48. E Allah gli insegnerà il Libro e la saggezza, la Torāh e il Vangelo.
- 49. E [ne farà un] messaggero per i figli di Israele [che dirà loro]: In verità, vi reco un segno da parte del vostro Signore. Plasmo per voi un simulacro di uccello nella creta e poi vi soffio sopra e, con il permesso di Allah, diventa un uccello. E per volontà di Allah, guarisco il cieco nato e il lebbroso, e resuscito il morto. E vi informo di quel che mangiate e di quel che accumulate nelle vostre case. Certamente in ciò vi è un segno se siete credenti!
- 50. [Sono stato mandato] a confermarvi la Torāh che mi ha

وَ يُكِنَّهُ ٱلتَّاسَ فِي ٱلْمَقْدُوَكُهُ لَكُ وَمِنَ ٱلصَّالِحِينَ ١

مَتَنَّ ۚ قَالَ كَذَلِكُ ٱللَّهُ يَخَلُقُ مَا لَشَآءُ إِذَا قَضَىۤ آ أَمْرًا فَإِنَّمَا بَقُولُ لَهُ رَكِّنِ فَكَهُ بُ ١

وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَكَ وَٱلْحِصَمَةَ وَٱلْتَ وَٱلْإِنْجِيلَ ١

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِيَ إِسْرَآءِ بِلَ فَكُونُ طَهُ أَلِاذُن ٱللَّهُ وَأَنْ يُ ٱلْأَكْمَ مَا ٱلْأَكْمَةُ وَٱلْأَيْرَصَ وَأُحْي ٱلْمَوْتَى بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَأَنْبَتْ كُمُ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَيْخِرُونَ فِي بُنُوتِكُمُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١

وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ كَدَيِّ مِنَ ٱلتَّهُ رَكِية

preceduto e a rendervi lecito qualcosa che vi era stata vietata. Sono venuto a voi con un segno da parte del vostro Signore. Temete dunque Allah e obbeditemi.

- In verità, Allah è il mio e vostro Signore. AdorateLo dunque: "ecco la retta via"".
- 52. Quando poi Gesù avvertì la miscredenza in loro, disse: "Chi sono i miei ausiliari sulla via di Allah?". "Noi, dissero gli apostoli, siamo gli ausiliari di Allah. Noi crediamo in Allah, sii testimone della nostra sottomissione.
- 53. Signore! Abbiamo creduto in quello che hai fatto scendere e abbiamo seguito il messaggero, annoveraci tra coloro che testimoniano."
- 54. Tessono strategie e anche Allah ne tesse.

Allah è il migliore degli strateghi!

- 55. E quando Allah disse: "O Gesù, ti porrò un termine e ti eleverò a Me e ti purificherò dai miscredenti. Porrò quelli che ti seguono al di sopra degli infedeli, fino al Giorno della Resurrezione. Ritornerete tutti verso di Me e Io giudicherò le vostre discordie.
- E castigherò di duro castigo quelli che sono stati miscredenti,

ۅٙڵؙؙؙؙؙؙؚڂڵٙڶؘؘۘؗۘۘڬ؞ؠؘڡ۫ڞؘٱڶۧۮؽڂؙڒۣڡٙ عَلَيْڪُمُّ وَجِثْتُكُرْ بِعَايَةٍ مِّن ذَّبِّكُرْ فَٱتَّقُواْٱلدَّهَ وَأَطِيعُونِ۞

إِنَّ الْلَهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِمْ طُلْ مُنْسَتَقِبِهُ ﴿

* فَلَمَّاَ أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُ مُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِى إِلَى اللَّهِ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ غَنُ أَنصَارُ اللَّهِ ءَامَنَا إِلَّلَهِ وَٱشْهَالُهُ بِأَنَّا مُسْلِمُونِ ۞

رَبَّنَآءَامَنَّا بِمَآ أَنْزَلْتَ وَأَتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَأَكْتُبُنَا مَعَ ٱلشَّهِدِينَ ﴿

> وَمَكُرُواْ وَمَكَرَاللَّهُ ۗ وَاللَّهُ خَيْـُرُ ٱلْمَاكِرِينَ ۞

إِذْقَالَ اللَّهُ يَعِيسَى إِنِّي مُتَوَفِّنَكَ وَرَافِعُكَ
إِلَى وَمُطَهِرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُواْ وَجَاعِلُ
الَّذِينَ التَّبَعُوكَ هَوَ الَّذِينَ كَفَرُواْ وَجَاعِلُ
يَوْمِ الْقِينَمَةِ ثُمَّ إِلَى مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُرُ
بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُهَ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۞
بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُه فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۞

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَأُعَذِّبُهُ مْعَذَابَا شَدِيدًا

in questa vita e nell'Altra, e non avranno chi li soccorrerà

- Ouelli che invece hanno creduto e operato il bene, saranno ripagati in pieno. Allah non ama i prevaricatori".
- 58. Ecco quello che ti recitiamo dei segni e del Saggio Ricordo.
- 59. In verità, per Allah Gesù è simile ad Adamo*, che Egli creò dalla polvere, poi disse: "Sii", ed egli fu.

["per Allah Gesù è simile ad Adamo": Gesù è una creatura, anche se la sua natura è del tutto particolare. Adamo non ebbe né padre né madre, Eva non ebbe madre, Gesù non ebbe padre]

- 60. [Questa è] la verità [che provienel dal tuo Signore. Non essere tra i dubbiosi.
- 61. A chi polemizza con te, ora che hai ricevuto la scienza, di' solo: "Venite, chiamiamo i nostri figli e i vostri. le nostre donne e le vostre, noi stessi e voi stessi e invochiamo la maledizione di Allah sui bugiardi".
- 62. Ecco il racconto veridico. Non c'è altro dio che Allah e in verità Allah, Lui, è l'Eccelso, il Saggio.
- 63. Se dunque volgono le spalle, invero Allah ben conosce i seminatori di discordia.
- 64. Di': "O gente della Scrittura, addivenite ad una dichiarazione comune tra noi e voi: [e cioè] che

فِي ٱلدُّنْيَ اوَ ٱلْآخِرَةِ وَهَالَهُم مِّن نَّصِرينَ ١ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَـمِلُواْ ٱلصَّلِيحَٰتِ فَيُوَفِيهِ مَ أَجُورَهُمَّ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّالِمِينَ ١

ذَالِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ ٱلْآيِئِتِ وَٱلذَّبِ ٱلْحَكِيدِ ۞ إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰعِندَٱللَّهِ كَمَثَل ءَادَمَّ خَلَقَهُ مِن تُرَابِ ثُمَّ قَالَ لَهُ رُكُن فَيَكُونُ

> ٱلْحُقُّ مِن رَّيِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ٨

فَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِر فَقُلْ تَعَالُواْ نَدْعُ أَبْنَآءَنَا وَأَنْنَآءَكُمْ وَنِسَآءَنَاوَنِسَآءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبُتُهُلُ فَنَجْعَلِ لَّعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَيْدِبِينَ ١

> إِنَّ هَاذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحُقُّ وَمَامِنَ إِلَيْهِ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١٠ فَإِن تَوَلُّواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ إِنَّا لَمُفْسِدِينَ ۞

> قُلْ يَنَاْهُلَ ٱلْكِتَابِ تَعَالُواْ إِلَىٰ كَامَةٍ سَوَآءِ يَلْنَنَا وَيَلْنَكُهُ أَلَّانِعَهُ أَلَّانِعَهُ الَّالْلَهُ

non adoreremo altri che Allah, senza nulla associarGli, e che non prenderemo alcuni di noi come signori all'infuori di Allah".

Se poi volgono le spalle, allora dite: "Testimoniate che noi siamo musulmani".

- 65. O gente della Scrittura, perché polemizzate a proposito di Abramo, mentre la Torāh e il Vangelo sono scesi dopo di lui? Non capite dunque?
- 66. Ecco, già polemizzate su ciò che conoscete, perché dunque intendete polemizzare su ciò di cui non avete conoscenza alcuna? Allah sa e voi non sapete.
- 67. Abramo non era né giudeo, né nazareno, ma puro credente e musulmano. E non era uno degli associatori.
- 68. I più vicini ad Abramo sono quelli che lo hanno seguìto [così come hanno seguìto] questo Profeta e quelli che hanno creduto.

Allah è il patrono dei credenti.

- 69. Una parte della gente della Scrittura avrebbe voluto, potendo, farvi perdere. Ma furono loro a perdersi e non ne sono coscienti.
- 70. O gente della Scrittura, perché smentite i segni di Allah mentre ne siete testimoni?
- 71. O gente della Scrittura, perché avvolgete di falso il vero e lo

وَلَانُشْرِكَ بِهِ مَشَيًّا وَلَا يَشَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابَا مِّن دُونِ اللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُولُواْ اُشْهَا دُواْ بِأَنَّا مُسلِمُونَ ۞

يَّنَأَهُلَ ٱلْكِتَبِ لِمِثُعَآجُونَ فِيَّ إِبْرَهِيمَ وَمَآ أُنْزِلَتِ ٱلتَّوْرِينُهُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّامِنُ بَعْدِةً ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۞

هَنَّأَنْتُمْ هَنَّوُلَاءِ حَجَجْتُمْ فِيمَالَكُم بِهِ عِلْمٌ فَلِمْ تُحَاجُّونَ فِيمَالَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۞

مَاكَانَ إِبْرَهِيمُ يَهُودِيَّا وَلَانَصْرَائِيًّا وَلِكِن كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَاكَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ۞

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَهِي مَرَلَلَّذِينَ اَتَّبَعُوهُ وَهَلْذَا ٱلنَّبِيُّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوًّا وَٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

وَذَت ظَايَهَةٌ مِنَ أَهْلِ ٱلْكِتنبِ لَوْيُضِلُونَكُرُ وَمَايُضِلُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُرْوَمَايَشْعُرُونَ

يَتَأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَتَكُفُرُونَ بِعَايَنتِٱللَّهِ وَأَنتُمْ نَشْهَدُونَ ۞

يَنَأَهْلَ ٱلْكِتَبِ لِمُ تَلْبِسُونَ ٱلْحُقَّ بِٱلْبَطِلِ

nascondete, mentre ben lo conoscete?

- 72. Una parte della gente della Scrittura dice così: "All'inizio del giorno credete in quello che è stato fatto scendere su coloro che credono, e alla fine del giorno rinnegatelo. Forse si ricrederanno.
- 73. Credete solo a quelli che seguono la vostra religione". Di': "In verità la guida è quella di Allah: Egli può dare a chi vuole quello che ha dato a voi. [E coloro che da Lui ricevonol dovrebbero forse polemizzare con voi, davanti al vostro Signore?". Di': "În verità, la Grazia è nelle mani di Allah, che la dà a chi vuole. Allah è immenso, sapiente.
- 74. Riserva la Sua misericordia a chi vuole Lui, Allah possiede la grazia più grande".
- 75. Tra le genti della Scrittura ci sono alcuni che, se affidi loro un gintār*, te lo rendono e altri che. se affidi loro un denaro, non te lo rendono finché tu non stia loro addosso per riaverlo. E ciò perché dicono: "Non abbiamo obblighi verso i gentili"*. E consapevolmente dicono menzogne contro Allah.

["un qintār": una misura di peso (da cui deriva il termine quintale), corrispondente a 100 libbre]

* [Il termine che traduciamo con "gentili" significa "ignorante, illetterato". وَتَكْتُمُونَ ٱلْحَقِّ وَأَنَّهُ تَعَالَمُونَ ١

وَقَالَت طَاآبِفَةٌ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ ءَامِنُهُ أَ بِٱلَّذِيَّ أَنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُهُ أُوَحُهُ ٱلنَّهَارِ وَٱكْفُرُ وَاْ ءَاخِرَهُ لِعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۞

وَلَاتُؤْمِنُوٓاْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ ٱلْهُدَىٰ هُدَى اللَّهِ أَن كُونَي آَكَدُ مِثْلَ مَا أُوتتُ أَوْيُحَآجُوكُمْ عِندَرَيِّكُمْ قُلْ إِنَّ ٱلْفَصْلَ بِيدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاآءُ وَأَلْلَهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ١٠

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ عِ مَن نَشَاءُ وَأَلْلَهُ ذُو ٱلْفَضْل

* وَمِنْ أَهُلِ ٱلْكِتَابِ مَنْ إِن تَنَأْمَنُهُ بِقِنطَارِ يُؤَدِّهِ عَ إِلَيْكَ وَمِنْهُ مِمَّنْ إِن تَأْمَنْهُ بِدِينَارِلًا يُؤَذِهِ ٤ إِلَيْكَ إِلَّا مَادُمْتَ عَلَيْهِ قَاسَمٌّ ذَالِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُواْ لَيْسَ عَلَيْ نَا فِي ٱلْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعُلَمُونَ ۞ Per gli ebrei di Medina tutti coloro che non seguivano la loro religione, si trovavano in questa condizione]

- 76. Chi invece è fedele ai suoi impegni e agisce con pietà, ebbene Allah ama i pii.
- 77. In verità, coloro che svendono a vil prezzo il patto con Allah e i loro giuramenti, non avranno parte alcuna nell'altra vita. Allah non parlerà loro, né li guarderà nel Giorno della Resurrezione, non li purificherà e avranno doloroso castigo.
- 78. Ci sono alcuni di loro che distorcono la Scrittura con la lingua, per farvi credere che ciò è parte della Scrittura, mentre le è estraneo.

Dicono: "Proviene da Allah", mentre invece non proviene da Allah. E, consapevolmente, dicono menzogne contro Allah.

- 79. Non si addice ad un uomo al quale Allah ha dato la Scrittura e la saggezza e la dignità di profeta, dire alle genti: "Adorate me all'infuori di Allah", ma piuttosto: "Siate veri devoti del Signore, voi che insegnate il Libro e lo avete studiato".
- 80. E non vi ordinerà di prendere per signori Angeli e Profeti. Vi ordinerebbe la miscredenza, mentre siete musulmani?
- E quando Allah accettò il patto dei Profeti: "Ogni volta che vi

ڔؘؽؘۧڡؘڒؘٲۅ۫ڣٙڔؠڡٙۿڍۄۦۅۘٙڷؾؘۘڡۧؽ؋ؘٳڹۜٲڵڡؘڲؙڃؚۘؖ ٱڵؙؙؙؙڡؙؾؘۧڝؚؠڹ۞

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتُرُوت بِعَهْ دِاللَّهِ وَأَيْمَنِهِمْ ثَمَنَا قَلِيلًا أُوْلَتِهِكَ لَاخَلَقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكِلِّمُهُ مُراللَّهُ وَلَا يَنظُلُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الَّقِيَ مَةِ وَلَا يُرَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَاكُ أَلِيهُ

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقَا يَلُوْدِنَ أَلْسِنَتَهُمُ بِالْكِتَٰبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمَاهُوَمِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَقُولُونَ هُو مِنَ عِندِ ٱللَّهِ وَمَاهُومِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْ أَمُونَ۞

مَاكَانَ لِبَشَرِ أَن يُؤْتِيَهُ اللّهُ اَلْكِتَبَ وَالْمُكَمَّرَوَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُواْ عِبَاذَا لِي مِن دُونِ اللَّهِ وَلَا كِن كُونُواْ رَبِّنِتِينَ بِمَاكُنتُمْ تُعَلِّمُونَ اَلْكِتَبَ وَبِمَاكُنتُمْ تُعَلِّمُونَ

وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَخِذُواْ ٱلْمَلَيْكِكَةَ وَٱلْنَبِيِّنَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُم بِٱلْكُفْرِيَّعَدَ إِذْ أَنْتُم مُسْلِمُونَ۞ وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَاقَ ٱلنَّبِيِّنَ لَمَا ۚ اَتَيْتُكُمْ مِّن darò una parte della Scrittura e della saggezza e che vi invierò un messaggero per confermarvi quello che avete già ricevuto, dovrete credergli e aiutarlo". Disse: "Accettate queste Mie condizioni?". "Accettiamo" dissero. "Siate testimoni e io sarò con voi testimone.

- Quanto poi a chi volgerà le spalle, questi saranno i perversi."
- 83. Desiderano altro che la religione di Allah, quando, per amore o per forza, tutto ciò che è nei cieli e sulla terra si sottomette a Lui e verso di Lui [tutti gli esseri] saranno ricondotti?
- 84. Di': "Crediamo in Allah e in quello che ha fatto scendere su di noi e in quello che ha fatto scendere su Abramo, Ismaele, Isacco, Giacobbe e le Tribù, e in ciò che, da parte del Signore, è stato dato a Mosè, a Gesù e ai Profeti: non facciamo alcuna differenza tra loro e a Lui siamo sottomessi".
- 85. Chi vuole una religione diversa dall'Islàm, il suo culto non sarà accettato, e nell'altra vita sarà tra i perdenti.
- 86. Potrebbe mai Allah, guidare sulla retta via genti che rinnegano dopo aver creduto e testimoniato che il Messaggero è veridico e dopo averne avute le prove? Allah non guida coloro che prevaricano.

ڪِتَبِ وَحِكُمةِ ثُمَّجَاءَ ڪُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقُ لِمَامَعَكُمْ لَتُؤْمِثُنَّ بِهِ عَ وَلَتَنصُرُنَهُ وَقَالَ ءَ أَفَرَ ثِتُمُ وَأَخَذْ ثُوَعَلَىٰ ذَلِكُمْ إِضْرِى قَالُواْ أَقَرَّ ثَاقًالَ فَالشَّهَدُواْ وَأَنَا مَعَكُمُ مِِّنَ الشَّهِدِينَ شَ

فَمَنْ تَوَكَّى بَعْدَ ذَالِكَ فَأُوْلَتَيِكَ هُمُ ٱلْفَاسِقُونَ ۞ أَفَخَيَرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ وَأَسْلَمَمَن فِى ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعَا وَكَرْهَا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ۞

قُلْ ءَامَنَّ الِأَلَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْ نَا وَمَا أُنزِلَ عَلَى إِبْرَهِي مَ وَإِسْمَعِيلَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِي مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلْنَبِيُّونَ مِن زَيِّهِ مَ لَانُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدِ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ ومُسْلِمُونَ ۞

وَمَن يَبْتَغ غَيْرَا لَإِسْلَمِ دِينَا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي ٱلْآخِرَةِ مِنَ ٱلْخَلِيرِينَ۞

كَيْفَ يَهْدِى اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُواْ بَعْدَ إِيمَـٰنِهِمْ وَشَهِـِدُوَاْ أَنَّ الرَّسُولَ حَقُّ وَجَاءَهُمُ الْبَيْنِكُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمُ الظَّلِمِينَ ۞

- 87. Loro ricompensa sarà la maledizione di Allah, degli angeli e di tutti gli uomini.
- 88. [Rimarranno in essa] in perpetuo. Il castigo non sarà loro alleviato e non avranno alcuna dilazione.
- 89. eccetto coloro che poi si pentiranno e si emenderanno. poiché Allah è perdonatore, misericordioso
- 90. In verità, di quelli che rinnegano dopo aver creduto e aumentano la loro miscredenza, non sarà accettato il pentimento. Essi sono coloro che si sono persi.
- 91. Quanto ai miscredenti che muoiono nella miscredenza, quand'anche offrissero come riscatto tutto l'oro della terra, non sarà accettato. Avranno un castigo doloroso e nessuno li soccorrerà
- 92. Non avrete la vera pietà, finché non sarete generosi con ciò che più amate. Tutto quello che donate. Allah lo conosce.
- 93. Ogni cibo era permesso ai figli di Israele, eccetto quello che Israele* stesso si era vietato, prima che fosse stata fatta scendere la Torāh. Di': "Portate dunque la Torāh e recitatela, se siete veridici".

["eccetto quello che Israele...": (Giacobbe, chiamato anche Israele, Tabarī)]

أُوْلَتِهِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعَنَّهُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَيْكِةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ

خَادِينَ فِهَا لَا يُحَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَاهُمْ يُنظِرُونَ ١

الَّا ٱلَّذِينَ سَابُواْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُواْ فَانَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِعُمْ اللَّهُ

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعْدَ إِيمَنِهِمْرُثُمَّ ٱزْدَادُواْ كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْيَتُهُمْ وَأَوْلَنَيكَ هُمُ ٱلضَّالُّونَ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمْ صُفًّاكٌ فَلَن يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِّلْ ، ٱلْأَرْضِ ذَهَا وَلُو ٱفْتَدَىٰ بِيَّةً أُوْلَيَكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِهُ وَمَالَهُ مِينَ نَبْصِرِينَ ١

لَ. يَنَالُواْ ٱلْمَرَّحَقِّ أَتُنفِقُواْ مِمَّا تُحِبُّونَ ۚ وَ مَا تُنفِقُواْ مِن شَيْءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِ عَلِيكُر اللَّهِ اللَّهِ عَلِيكُر اللَّهُ

*كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلَّا لِبَحِت إِسْرَاهِ بِلَ إِلَّا مَاحَرَّمَ إِسْرَاهِ بِلُ عَلَى نَفْسِهِ -مِن قَبْلِ أَن تُنَزَّلُ ٱلتَّوَرَياةُ قُلْ فَأَتُواْ بِٱلتَّوْرَياةِ فَأَتْلُوهَا إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ ٥

- 94. Coloro che, dopo tutto ciò, costruiscono menzogne contro Allah... questi sono i prevaricatori.
- 95. Di': "Allah ha detto la verità. Dunque seguite la religione di Abramo con sincerità: egli non era politeista".
- 96. La prima Casa che è stata eretta per gli uomini è certamente quella di Bakka*, benedetta, guida del creato.
 - * ["La prima Casa... di Bakka": la Casa di cui parla il versetto è la Ka'ba che, secondo la tradizione fu innalzata da Adamo e poi ricostruita da Abramo e Ismaele. Bakka è uno dei nomi dato alla Mecca. I geografi dicono che Makka indica tutta l'intera vallata (della Mecca), Bakka indica lo spiazzo in cui è la Ka'bal
- 97. In essa, vi sono i segni evidenti, come il luogo in cui ristette
 Abramo: chi vi entra è al sicuro.
 Spetta agli uomini che ne hanno la possibilità di andare, per Allah, in pellegrinaggio alla Casa.
 Quanto a colui che lo nega, sappia che Allah fa a meno delle creature".
- 98. Di': "O gente della Scrittura, perché negate i segni di Allah, quando Allah è testimone di quello che fate?".
- 99. Di': "O gente della Scrittura, perché spingete quelli che hanno creduto lontano dal sentiero di Allah e volete renderlo

فَمَنِ أَفْتَرَىٰ عَلَ ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَمِنْ بَعَدِ ذَلِكَ فَأُوْلَتَهِكَ هُمُ ٱلظَّلِلُمُونَ۞

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَنْ بِعُواْمِلَةَ إِبْرَهِيمَ حَنِيفَاً وَمَاكَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۞

> إِنَّ أَوَّلَ يَيْتِ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدَى لِلْمَالِمِينَ۞

فِيهِ ءَايَكُ بُيِنَكُ مَقَامُ إِبْرَهِيمَ وَمَن دَخَلَهُ وكَانَ المِنَّا وَيِنَهِ عَلَى النَّاسِحِجُ ٱلْبَيْتِ مَنِ السَّتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ النَّهَ غَنِيُّ عَنِ ٱلْعَالَمِينَ ۞

قُلْيَنَاۚ هَٰلَٱلْكِتَكِ لِمَرَتَكُفُرُونَ بِعَايَنتِٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىمَاتَعْمَلُونَ ۞

قُلْيَنَاً هَلَ ٱلْكِتَابِ لِمِرْتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبَغُونَهَا عِوَجَا وَأَنتُمْ شُهَدَاَةً وَمَا ٱللَّهُ يِغَافِلِ عَمَّاتَهُ مَلُونَ ۞ difficoltoso, mentre siete testimoni?". Allah non è incurante di quello che fate.

- 100. O voi che credete, se obbedirete ad alcuni di coloro che hanno ricevuto la Scrittura, vi riporteranno alla miscredenza, dopo che avevate creduto.
- 101. E come potreste essere miscredenti, mentre vi si recitano i segni di Allah e c'è tra voi il Suo Messaggero? Chi si aggrappa ad Allah è guidato sulla retta via.
- 102. O voi che credete, temete Allah come deve essere temuto e non morite non musulmani.
- 103. Aggrappatevi tutti insieme alla corda di Allah e non dividetevi tra voi e ricordate la grazia che Allah vi ha concesso: quando eravate nemici è Lui che ha riconciliato i cuori vostri e per grazia Sua siete diventati fratelli. E quando eravate sul ciglio di un abisso di fuoco, è Lui che vi ha salvati.

Così Allah vi manifesta i segni Suoi, affinché possiate guidarvi.

104. Sorga tra voi una comunità che inviti al bene, raccomandi le buone consuetudini e proibisca ciò che è riprovevole*.

Ecco coloro che prospereranno.

* ["Raccomandare le buone consuetudini e proibire ciò che è

يَّنَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوَاْ إِن تُطِيعُواْ فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَبَيۡرُدُوكُم بَعْدَ إِيمَنِكُرُ كَفِرِينَ ۞

وَكِيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ نِتُنَّانَ عَلَيْكُمْ ءَايَتُ ٱللَّه وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥ وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدَّهُ دِيَ إِلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيدِ۞

> يَّاأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ عَ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُر مُسْلِمُونَ ۞

وَاعْتَصِمُواْ بِحَبُلِ اللّهِ جَمِيعَا وَلَا تَفَرَّ فُوْاْ وَاذْكُرُواْ نِعْمَتَ اللّهِ عَلَيْكُمْ إِذْكُتُمُ أَعْدَآءَ فَأَلَفَ بَيْنَ فُلُو بِكُمْ فَأَصْبَحْتُمُ بِنِعْمَتِهِ مِ إِخْوَانَا وَكُنتُمُ عَلَى شَفَا حُفْرَةِ قِنَ النّارِ فَأَنقَذَكُمْ مِنْهًا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللّهُ لَكُمْ وَالنّتِهِ عَلَى الْكُرُونَ اللّهَ اللّهُ اللّهَ اللّهُ اللّهَ اللّهَ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهَ اللّهَ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهَ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهَ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّه

وَلْتَكُن مِّنكُوا أُمَّةُ يُلْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكِّرِ وَلُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ۞ riprovevole" è un obbligo per tutti i musulmani e, a tale proposito, è bene ricordare un famoso hadith dell'Inviato di Allah: "da Abū Saīd al-Khudrī (che Allah sia soddisfatto di lui): "Ho sentito l'Inviato di Allah dire: "Chi di voi vede un male lo corregga di propria mano; e se non ne è in grado lo faccia colla lingua; se non ne è in grado, lo faccia con il cuore". Lo ha trasmesso Muslim (49)]

- 105. E non siate come coloro che si sono divisi, opposti gli uni agli altri, dopo che ricevettero le prove. Per loro c'è castigo immenso.
- 106. Il Giorno in cui alcuni volti si illumineranno e altri si anneriranno, a quelli che avranno i volti anneriti [sarà detto]:
 "Avete rinnegato dopo aver creduto? Gustate il castigo della miscredenza".
- 107. E coloro i cui visi si illumineranno, saranno nella Misericordia di Allah e vi rimarranno in perpetuo.

per il creato.

108. Questi sono i segni di Allah che ti recitiamo sinceramente. Allah non vuole l'ingiustizia

109. Ad Allah appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra, ed è

ad Allah che tutto sarà ricondotto.

110. Voi siete la migliore comunità che sia stata suscitata tra gli uomini, raccomandate le buone consuetudini e proibite ciò che è riprovevole e credete in Allah.

ۅؘڵؾػؙۏؗٷٲػٲڶۘؽڹؘڗؘڡؘۛڒۘٙۊؗٳ۫ۏٳٞڂ۫ؾۘڶڡؙؗٳ۠ڡۣۯٛؠڡ۫ڍ مَاجَآة هُمُ ٱلْبَيِّنَتُ ۚ وَأُولَتَبِكَ لَهُمْ عَذَابُ عَظِيرٌ۞

يَوْمَرَتَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسَوَدُ وُجُوهٌ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسۡوَدَّتۡ وُجُوهُهُمُّ أَكَفَرُتُمُ بَعۡدَ إِيمَانِكُو فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَاكُنْتُمْ تَكُفُرُونَ۞

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ ٱللَّيِّهُمْ فَفِي رَحْمَةِ ٱللَّيِّهُمُ فَفِي رَحْمَةِ

تِلْكَءَايَتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَاعَلَيْكَ وَالْحَقِّ وَمَاٱللَّهُ يُرِيدُظُلْمَا لِلْعَالِمِينَ ۞

وَيِلَهِ مَافِي ٱلسَّىمَوَاتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِّ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ۞

كُنتُمْ خَيْرَأُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعُرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنڪرِ وَتُوْمِنُونَ بِالسَّوْوَلُوءَ امَنَ أَهْلُ الْحِتْبِ Se la gente della Scrittura credesse, sarebbe meglio per loro; ce n'è qualcuno che è credente, ma la maggior parte di loro sono empi.

- 111. Non potranno arrecarvi male, se non debolmente; e se vi combatteranno, volteranno ben presto le spalle e non saranno soccorsi.
- 112. Saranno avviliti ovunque si trovino, grazie ad una corda di Allah o ad una corda d'uomini. Hanno meritato la collera di Allah, ed eccoli colpiti dalla povertà, per aver smentito i segni di Allah, per aver ucciso ingiustamente i Profeti, per aver disobbedito e trasgredito.
- 113. Non sono tutti uguali. Tra la gente della Scrittura c'è una comunità che recita i segni di Allah durante la notte e si prosterna.
- 114. Credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole e gareggiano in opere di bene. Questi sono i devoti.
- 115. Tutto il bene che fanno non sarà loro disconosciuto, poiché Allah riconosce perfettamente i devoti.
- 116. E quelli che sono miscredenti, i loro beni e i loro figli non li metteranno affatto al riparo da

لَكَانَ خَيْرًالَّهُ وَيِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَأَحْثَرُهُمُ الْفَنسِقُونَ ۞

لَى يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذَى وَإِن يُقَتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَ اَرْشُمَّ لَا يُنصَرُونَ ٥

صُرِيَتْ عَلَيْهِ مُ ٱلذِّلَةُ أَيْنَ مَاثُقِفُوَاْ إِلَّا يَحَبُّلِ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُ و يَحَبُّلِ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُ و يغضَ مِنَ ٱللَّهِ وَضُرِيَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُواْ يَصَعُفُرُونَ بِعَايَئِتِ ٱللَّا يُنِياءَ يغيْرِحَقِّ ذَلِكَ بِمَاعَصُواْ وَكَانُواْ يَعْتَدُونَ ﴿ لَا تَنْبِياءَ يغيْرِحَقِّ ذَلِكَ بِمَاعَصُواْ وَكَانُواْ يَعْتَدُونَ ﴿ لَا تَنْبِياءَ يغيْرِحَقِّ ذَلِكَ بِمَاعَصُواْ وَكَانُواْ يَعْتَدُونَ ﴿ لَا تَنْبِياءَ يَعَيْرِحَقِّ ذَلِكَ بِمَاعَصُواْ وَكَانُواْ يَعْتَدُونَ ﴿ لَا لَيْنِياءَ يَعَيْرِحَقِّ ذَلِكَ بِمَاعَصُواْ وَكَانُواْ يَعْتَدُونَ ﴿ لَا لَكُونِ اللَّهُ عَلَيْهِ مَنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ وَيَعْتَدُونَ ﴾

* لَيْسُواْ سَوَآءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَبِ أُمَّةً قَآبِمَةٌ يَتْ لُونَ ءَايَتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ۞

يُوْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنَّهَوْنَ عَنِ الْمُنڪَرِ وَيُسَوِعُونَ فِي الْخَيْرَةِ ۖ وَأُولَتَهِكَ مِنَ الصَّلِحِينَ۞ مِنَ الصَّلِحِينَ۞

> وَمَا يَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرِ فَلَن يُصَّفَرُوفَّ وَاللَّهُ عَلِيمُ إِلَّالُمُتَّقِيدِ َ ۞

إِنَّ الَّذِينَكَ فَرُواْ لَنَّغْنِيَ عَنْهُمُ أَمْوَلُهُمُ وَلَا أَوْلَدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْئًا وَأُوْلَـٰهِكَ Allah: sono i compagni del Fuoco e vi rimarranno in perpetuo.

117. E ciò che spendono in questa vita sarà come un vento glaciale che impazza sul campo di quelli che sono stati ingiusti con loro stessi e lo devasta.

Non è Allah ad essere ingiusto con loro, ma sono essi ad esserlo con loro stessi.

- 118. O voi che credete, non sceglietevi confidenti al di fuori dei vostri, farebbero di tutto per farvi perdere. Desidererebbero la vostra rovina; l'odio esce dalle loro bocche, ma quel che i loro petti celano è ancora peggio. Ecco che vi manifestiamo i segni, se potete comprenderli.
- 119. Voi li amate, mentre loro non vi amano affatto. Mentre voi credete a tutta la Scrittura loro, quando vi incontrano, dicono: "Crediamo"; ma quando son soli, si mordono le dita rabbiosi contro di voi. Di': "Morite nella vostra rabbia!". In verità Allah conosce bene quello che è celato nei cuori.
- 120. Se vi giunge un bene, se ne affliggono. Se un male vi colpisce, gioiscono. Se però sarete pazienti e devoti, i loro intrighi non vi procureranno alcun male. Allah abbraccia tutto quello che fanno.
- 121. E quando un mattino lasciasti la tua famiglia per schierare i

أَصْحَبُ ٱلنَّارِّهُمْ فِيهَا خَلِادُونَ ١

مَثُلُمَايُنفِقُونَ فِي هَاذِهِ الْخَيَواةِ اَلدُّنْيَا كَمَثُلِ رِيحٍ فِيهَا صِرُّأَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمِ ظَلَمُواْ أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَ تَهُ وَمَا طَلَمَهُ وُالذَّهُ وَلَكِنَ أَنفُسَهُمْ يَظَلِمُونَ

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُوْ لَايَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّواْ مَاعَنِ تُّمُ قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَ اَءُمِنْ أَفَوْهِ هِمْ وَمَا تُخْفِى صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ فَقَدْ بَيَنَا ٱلكُورُ الْآيَكِتَّ إِن كُنْتُمْ تَعَقِلُونَ ۞

هَاَ اَنتُمْ اَوُلاَهِ يَحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُوْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَاذَا لَقُوكُمْ قَالُواْ ءَامَنَا وَإِذَا خَلُواْ عَضُّواْ عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُوتُواْ يِغَيْظِكُمُ الْآَلَةُ عَلِيمُ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۞

إِن تَمْسَسْكُوحَسَنَةُ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكُو سَيِّئَةُ يَفْرَحُواْ بِهَا وَإِن تَصْبِرُواْ وَتَتَّقُواْ لاَيضُرُّكُوكَيْدُهُمُ شَيَّاً إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيثًا ۞

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ ٱلْمُؤْمِنِينَ

credenti ai posti di combattimento... Allah è Colui Che tutto ascolta e conosce.

[Potrebbe trattarsi della battaglia di Badr. Alcuni esegeti invece, affermano che il riferimento è piuttosto allo sfortunato scontro che ebbe luogo a Uhud. Il prosieguo della narrazione sembra dar ragione a questa seconda ipotesi. È importante notare l'espressione "...schierare i credenti ai posti di combattimento". Prima dell'Islàm, infatti, gli arabi non conoscevano altra tattica militare che quella della sorpresa. Guerrieri estremamente mobili attaccavano il nemico all'improvviso. razziavano bottino e fuggivano prima che gli avversari potessero riorganizzarsi. A Uhud, il Profeta (pace e benedizioni su di lui) aveva ordinato i suoi disponendo un centro e due ali, un'avanguardia e una retroguardia. Gli arcieri erano attestati su di un'altura con funzioni di copertura. Al primo affondo dei musulmani, i miscredenti fuggirono lasciando sul campo una grande quantità di bottino. Obnubilati dalla sete di preda, la retroguardia e gli arcieri abbandonarono la loro posizione e lasciarono scoperto il grosso dell'esercito. Il capo della cavalleria meccana, Khalid ibn Walid, se ne accorse e prese i credenti alle spalle rovesciando le sorti della battaglia. Il Corano ritorna sull'argomento al vers. 152, in cui Allah rimprovera ai musulmani la loro disobbedienza e la loro avidità]

- 122. Quando due vostri clan stavano per ritirarsi, nonostante che Allah sia il loro patrono... I credenti ripongano fede in Allah.
- 123. Allah già vi soccorse a Badr, mentre eravate deboli. Temete Allah! Forse sarete riconoscenti!

مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِّ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيكُرُ

إِذْ هَمَّت ظَايِّهَتَانِ مِنكُوْأَن تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَّأً وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكِّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿

وَلَقَدْ نَصَرَكُوْ اللَّهُ بِبَدْرِ وَأَنسُمْ أَذِلَّهٌ فَاتَّقُواْ اللَّهَ لَعَلَّمُ اللَّهُ اللَّهَ الْمَلْكُ

- 124. Ouando dicevi ai credenti: "Non vi basta, che il vostro Signore faccia scendere in vostro aiuto tremila angeli?".
- 125. Anzi, se sarete pazienti e pii, quando i nemici verranno contro di voi, il vostro Signore vi manderà l'ausilio di cinquemila angeli guerrieri.
- 126. E Allah non ne fece altro che un annuncio di gioia per voi, affinché i vostri cuori si rassicurassero, poiché la vittoria non viene che da Allah, l'Eccelso, il Saggio,
- 127. per fare a pezzi una parte di quelli che furono miscredenti, per umiliarli e farli ritornare sconfitti.
- 128. Tu non hai nessuna parte in ciò, sia che [Allah] accetti il loro pentimento sia che li castighi, ché certamente sono degli iniqui.
- 129. Ad Allah appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Egli perdona chi vuole e castiga chi vuole. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 130. O voi che credete, non cibatevi dell'usura che aumenta di doppio in doppio. E temete Allah, affinché possiate prosperare.
- 131. E temete il Fuoco che è stato preparato per i miscredenti.
- 132. E obbedite ad Allah e al Messaggero, ché possiate ricevere misericordia.

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيكُمْ أَن يُبِمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَاثَةِ ءَالَافِ مِنَ ٱلْمَلَتِكَةِ مُهٰزَلِينَ ١

> بِكَ أِن تَصْبِرُ وِاْ وَتَتَّقُواْ وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ هَنَا ايُمْدِدُكُرُ رَبُّكُم بِخَمْسَةِ ءَالَفِيِّنَ ٱلْمَلَتَكَةِ مُسَوِّمِينَ ١

وَمَاجَعَلَهُ أَلِلَّهُ إِلَّا لُشِّهَ كِي لَكُمْ وَلِتَظْمَينَّ قُلُوبُكُم بِيُّ عَوَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ٱلْعَذِيزِ ٱلْحَكِيمِ ١

ليَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَعَرُوٓاْ أُوْيَكِبِتَهُمُ فَيَنقَلِبُواْخَآبِبِينَ ۞

لَيْسَ لَكَ مِنَ ٱلْأَمْرِشَيْءُ أُوْبَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَلِامُونَ ١

> وَللَّهُ مَا فِي ٱلسَّكُوَ بِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضُ يَغْفِرُلِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِبُ ١

يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَأْكُلُواْ ٱلرَّبَوَّا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَ أَ وَاتَقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفُلِحُونَ ١

وَأَتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيَ أُعِدَّتْ لِلْكَهِدِينَ ١

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُم تُرْحَمُهُ نَ اللَّهِ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُم تُرْحَمُهُ نَ

- 133. Affrettatevi al perdono del vostro Signore e al Giardino vasto come i cieli e la terra, che è preparato per i timorati,
- 134. quelli che donano nella buona e nella cattiva sorte, per quelli che controllano la loro collera e perdonano agli altri, poiché Allah ama chi opera il bene,
- 135. e quelli che, quando hanno commesso qualche misfatto o sono stati ingiusti nei confronti di loro stessi, si ricordano di Allah e Gli chiedono perdono dei loro peccati (e chi può perdonare i peccati se non Allah?), e non si ostinano nel male consapevolmente.
- 136. Essi avranno in compenso il perdono del loro Signore e i Giardini in cui scorrono i ruscelli, e vi rimarranno in perpetuo. Che bella ricompensa per coloro che ben agiscono!
- 137. Certamente prima di voi avvennero molte cose. Percorrete la terra e vedrete che fine hanno fatto coloro che tacciavano di menzogna [gli inviati].
- 138. Questo è un proclama per gli uomini, una guida e un'esortazione per i timorati.
- 139. Non perdetevi d'animo, non vi affliggete: se siete credenti avrete il sopravvento.
- 140. Se subite una ferita, simile ferita è toccata anche agli altri. Così

* وَسَارِعُواْ إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن ذَيِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا ٱلسَّمَوَتُ وَٱلْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿ الْذِينَ يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّاةِ وَالضَّرَّاءِ وَٱلْكَ ظِمِينَ ٱلْغَيْظُ وَٱلْمَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِ وَٱللَّهُ يُحِبُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿

وَٱلَّذِيرِكَ إِذَا فَعَلُواْ فَنْحِشَةً أَوْظَلَمُوَاْ أَنفُسَهُمْ ذَكَرُواْ اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُواْ لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمْ يُصِـرُّواْ عَلَى مَا فَعَلُواْ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

ٲؙۅؙؙڵؾؠٟڬؘجؘڒٙٲۉؙۿٮۄؠۧۼ۫ۼۯۊؙٞۺڒۜڔؚؾؚۿؚۄ۫ ۅؘڿؘٮٚۜؾؙۼٞڔؠڡڹػٙؾٙۿٲٲڵٲ۫ڹۿٮؙۯڂڵڸڍڹؘ ڣۣۿٲۄؘڹڠۄؘٲ۫ڋۯؙڷڡٚٮؚڡؚڶؚڽڹؘ۞

قَدْخَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَّتُ فَسِيرُواْ فِٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْكَيْفَكَانَ عَلَقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ۞

هَنذَابِيَانُ لِٰلنَّاسِ وَهُدَى وَمَوْعِظَةُ لَلْمُتَقِّىنَ ۞

وَلَاتَهِنُواْ وَلَاتَحَىٰزَفُواْ وَأَنشُمُ ٱلْأَعَلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ۞

إِن يَمْسَ سُكُرُ قَرْحٌ فَقَدْمَسَ ٱلْقَوْمَ قَرْحٌ

1 = , = 1

alterniamo questi giorni per gli uomini, sicché Allah riconosca quelli che hanno creduto e che scelga i testimoni tra voi - Allah non ama gli empi -

- 141. e Allah purifichi i credenti e annienti i negatori.
- 142. Pensate forse di entrare nel Giardino senza che Allah riconosca coloro che lottano, coloro che sopportano?
- 143. Vi auguravate la morte prima ancora di incontrarla. Ora l'avete vista con i vostri occhi.
- 144. Muhammad, non è altro che un messaggero, altri ne vennero prima di lui; se morisse o se fosse ucciso, ritornereste sui vostri passi*? Chi ritornerà sui suoi passi, non danneggerà Allah in nulla e, ben presto, Allah compenserà i riconoscenti. |È con queste parole che Abū Bakr (che Allah sia soddisfatto di lui) annunciò ufficialmente la morte di Muhammad (pace e benedizioni su di lui), quando Allah (gloria a Lui l'Altissimo) chiamò a Sé il Suo Inviato, lasciando i musulmani nella generale costernazionel
- 145. Nessuno muore se non con il permesso di Allah, in un termine scritto e stabilito. A chi vuole compensi terreni gli saranno accordati, a chi vuole compensi nell'Altra vita glieli daremo; ben presto ricompenseremo i riconoscenti.

مِّثَلُهُۥ وَتِلْكَ ٱلْأَيَّامُنُدَاوِلُهَابَيْنَ ٱلنَّاسِ وَلِيَعْلَمُ ٱللَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَتَّخِذَمِنكُمْ شُهَدَآءٌ وَٱللَّهُ ٱلأَيْحِبُ ٱلظَّلِمِينَ ۞

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَمْحَقَ الْكَيْفِرِينَ ﴿ اَلْمَكِيفِرِينَ ﴿ اَلْمَانِكُمْ أَنْ تَذْخُلُواْ الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَصْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَهَدُواْ مِنكُرْ وَيَعْلَمُ الصَّارِينَ ﴿

وَلَقَدُ لَنُتُ مِّ تَمَنَّوْتَ الْمَوْتَ مِن قَبَلِ أَن تَلْقَوْهُ فَقَدُ رَأَيْتُ مُوهُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ اللهِ تَلْقَوْهُ فَقَدُ رَأَيْتُ مُوهُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ ال

وَمَا مُحَمَّدُ إِلَّا رَسُولُ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُ لُ أَفَإِيْن مَّاتَ أَوَقُتِلَ ٱنقَلَبَتُمْ عَلَىٰ أَعْقَلِبِكُوْوَمَن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيْعًا وَسَيَجْزِي ٱللَّهُ ٱلشَّنصِيِينَ ۞

وَمَاكَاتَ لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ كِتَبَا مُؤَجَّلًا وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِ عِنْهَا وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلْآخِرَةِ ثُوْتِهِ ع مِنْهَا وَسَنَجْزِي ٱلشَّكِرِينَ ۞

- 146. Quanti Profeti combatterono, affiancati da numerosi discepoli, senza perdersi d'animo per ciò che li colpiva sul sentiero di Allah, senza infiacchirsi e senza cedere! Allah ama i perseveranti.
- 147. Solo dissero: "Signore, perdona i nostri errori e gli eccessi che abbiamo commesso, rinsalda le nostre gambe e dacci la vittoria sugli infedeli".
- 148. E Allah diede loro ricompensa in questa vita e migliore ricompensa nell'altra. Allah ama coloro che fanno il bene.
- 149. O voi che credete! Se obbedite ai miscredenti, vi faranno tornare sui vostri passi e sarete sconfitti.
- 150. Sì, Allah è il vostro patrono, il Migliore dei soccorritori.
- 151. Ben presto getteremo lo sgomento nei cuori dei miscredenti, perché hanno associato ad Allah esseri ai quali Egli non ha dato autorità alcuna. Il Fuoco sarà il loro rifugio. Sarà atroce l'asilo degli empi.
- 152. Allah ha mantenuto la promessa che vi aveva fatto, quando per volontà Sua li avete annientati, [e ciò] fino al momento in cui vi siete persi d'animo e avete discusso gli ordini. Disobbediste, quando intravedeste quello che desideravate*. Tra di voi ci sono alcuni che desiderano i beni di

ۅٙڪٲۣڽۜڽٚ؈ٚڹۜؠۣۊۜٮؾؘڶڡٙڡؘڎ؞ڔۣؾؠؙؗۏڹؘڲؿؚ؉ٞ ڡ۫ڡؘٲۅؘۿڹؙۅ۠ٳڶڡؠٙٲٲۜڝٲڹۿؙ؋ڣۣڛٙۑؚڽڶٱڵڵۘ؞ؚۅؘڡٙٲۻؘڠڡؙٛۅ۠ٲ ۅٙڡٙٲٱۺؾۘػٵٷؖ۫ؖٳۘۊؙڷڵۜۿؙؿؙؿؙؙؚٵٞڷڞؖؠڔؚڽڹٙ۞

وَمَاكَانَ فَوَلَهُمْ إِلَّاأَنَ قَالُواْرَبَّنَا اُغْفِرَلَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَا فِيَ أَمْرِنَا وَثَيِّتْ أَقَدَامَنَا وَانْصُرْنَاعَلَ الْقَوْمِ الْصَحْفِرِينَ ۞

فَئَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ ٱلْآخِرَةِ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ۞

يَتَأَيُّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوْ أَإِن تُطِيعُواْ الَّذِينَ كَفَرُواْ يَسُرُدُّ وَكُمْ عَلَىٰ الَّهْ مَوْلَنَكُمْ فَتَى نَقَلِبُواْ خَسِرِينَ ﴿ بَلِ اللَّهُ مَوْلَنَكُمْ وَهُوحَيْرُ النَّصِرِينَ ﴿ سَنُلْقِي فِى قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُواْ الرُّعْبَ مِمَا أَشْرَكُواْ بِ اللَّهِ مَالَمُ يُنْزِلْ بِهِ عَلَى الطَّالِمِينَ ﴿

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعُدَهُ وَ إِذْ تَحُسُّونَهُ مِيإِذْ نِقِدَ حَقَّ إِذَا فَشِلْتُ مُ وَتَنَزَعْتُ مُ فِي الْأُمَّرِ وَعَصَيْتُ م مِّنَا بَعْدِ مَا أَرَىٰكُم مَّالِحُبُونَ مِنكُم مِّن يُرِيدُ الدُّنْيَ اوَمِنكُم مَّن يُريدُ الْآخِرةَ ثُمُّ صَوْفَكُمْ عَنْهُمْ

الجزء ٤

questo mondo e ce ne sono altri che bramano quelli dell'altro. Allah vi ha fatto fuggire davanti a loro per mettervi alla prova e poi certamente vi ha perdonati.

Allah possiede la grazia più grande per i credenti.

- * [Allusione alla battaglia di Uhud e al comportamento di una parte dei musulmani. Vedi nota al vers. 121]
- 153. Quando risalivate senza badare a nessuno, mentre alle vostre spalle il Messaggero vi richiamava*... Allora [Allah] vi ha compensato di un'angoscia con un'altra angoscia, affinché non vi affliggeste per quello che vi era sfuggito e per quello che vi era capitato*. Allah è ben informato di quello che fate.
 - * [Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ricorda ai musulmani il comportamento di una parte di loro e dipinge con grande efficacia l'epilogo dei fatti di Uhud: uomini che fuggono verso le montagne mentre l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) cercava di richiamarli a sé per rinserrare i ranghi. Fu un momento di grande difficoltà: il Profeta ferito e sanguinante, suo zio Hamza ucciso insieme a molti altri valorosi, il rischio di una disfatta totale per i credenti]
 - * ["[Allah] vi ha compensato di un'angoscia con un'altra angoscia...": nel senso che il dolore per la sconfitta subita, fu attenuato dall'angoscia per la sorte del Profeta (pace e benedizioni su di lui), che alcuni avevano dato per morto, dal timore che i meccani marciassero su Medina, dallo strazio per le sofferenze dei feriti e per l'oltraggio che subirono i cadutil

لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْعَفَاعَنكُمُّ وَٱللَّهُ ذُوفَضً لِعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

*إِذْ تُصِّعِدُونَ وَلَاتَاوُدِنَ عَلَى أَحَدِ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَبِكُمْ فَأَثْلَبَكُمْ غَمَّا بِغَيِّرِ لِحَيْلًا تَحْدَرُ فُواْعَلَ مَافَ اتَكُمْ وَلَا مَا أَصَلَبَكُمْ وَاللَّهُ خَيِيرٌ بِمَاتَعَ مَلُونَ ﴿

- 154. Dopo la tristezza, fece scendere su di voi un senso di sicurezza e un sopore che avvolse una parte di voi, mentre altri piangevano su se stessi e concepirono su Allah pensieri dell'età dell'ignoranza, non conformi al vero. Dicevano: "Cosa abbiamo guadagnato in questa impresa?". Di' loro: "Tutta l'impresa appartiene ad Allah". Quello che non palesano, lo nascondono in sé: "Se avessimo avuto una qualche parte in questa storia, non saremmo stati uccisi in questo luogo". Di': "Anche se foste stati nelle vostre case, la morte sarebbe andata a cercare nei loro letti, quelli che erano predestinati. Tutto è accaduto perché Allah provi quello che celate in seno e purifichi quello che avete nei cuori. Allah conosce quello che celano i cuori.
- 155. Quanto a quelli di voi che volsero le spalle il giorno in cui le due schiere si incontrarono, fu Satana a sedurli e a farli inciampare, per una qualche colpa che avevano commesso; ma Allah ha perdonato loro, poiché Allah è perdonatore, indulgente.
- 156. O voi che credete, non siate come i miscredenti che, mentre i loro fratelli viaggiavano sulla terra o guerreggiavano, dissero: "Se fossero rimasti con noi non sarebbero morti, non sarebbero stati uccisi". Allah ne voleva fare

ثُمَّ أَنَلَ عَلَيْكُم مِّنْ بَعْدِ الْفَحِ أَمَنَةُ نُعُاسَا
يَغْشَى طَآبِفَةً مِنكُرُّ وَطَآبِفَةٌ قَدَّ أَهَمَّتُهُمْ
الْفُسُخُرَ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرً الْجَقِّ طَنَّ
الْفُسُخُرَ يَظُنُّونَ فِاللَّهِ غَيْرً الْجَقِّ طَنَّ
عُلْ إِنَّ الْأَمْرَكُلَّةُ ويقِي يُغْفُونَ فِي الْفَيسِهِم مَالَا
يُبْدُونَ لَكَّ يَقُولُونَ لَوَكَانَ لَنَامِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا
يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوَكَانَ لَنَامِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مُمَا
يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوَكَانَ لَنَامِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مُمَا
يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوَكَانَ لَنَامِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مُمَا لَا مُنْ اللَّهُ مَلِي اللَّهُ مَا فَا فَكُنْتُ مِ فِي يُمُوتِكُمْ لَلَا مَرَالَ اللَّهُ مَا فِي اللَّهُ مَا فَا فَصُدُودِ فَي اللَّهُ مَا لِكُمْ وَلِيكُمْ وَلَاللَّهُ وَلَيْلًا اللَّهُ مُولِ فَي اللَّهُ وَلِيكُمْ وَلَيْكُمْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنَا فِي مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مَا اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ فَي مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ الْمُؤْلُونَ الْمُؤْلِقُ وَلَيْكُمْ الْمُؤْلُونَ اللَّهُ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُؤْلِقُونَ اللَّهُ الْمِنْ الْمُؤْلِقُونَ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ فَي مُؤْلِقُونَ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ مُنْ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِق

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْاْ مِنكُمْ يَوْمَٱلْتَقَى ٱلْجُمْعَانِ إِنَّمَاٱسۡ تَزَلَّهُ مُٱلشَّـيْطَانُ بِبَعْضِ مَاكَسَبُواْ وَلَقَدْعَفَاٱللَّهُ عَنْهُمُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَفُوكُ حَلِيمٌ ۞

يَّأَيُّهُا ٱلَّذِينَءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَالَّذِينَكَفَرُواْ وَقَالُواْ لِإِحْوَنِهِمْ إِذَا ضَرِيُواْ فِي ٱلْأَرْضِ أَوْكَانُواْ غُزَّى لَوْڪَانُواْ عِندَنَا مَا مَا تُواْ وَمَاقُتِلُواْ لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَٰلِكَ حَسِّرَةً فِي قُلُوبِهِمَّ وَاللَّهُ يُحْيء وَيُمِيثُ وَلَلْهُ بِمَاتَعْ مَلُونَ بَصِيرٌ ۞ un [motivo di] rimpianto nei loro cuori. È Allah che dà la vita e la morte. Allah osserva quello che fate.

- 157. E se sarete uccisi sul sentiero di Allah, o perirete, il perdono e la misericordia di Allah valgono di più di quello che accumulano.
- 158. Che moriate o che siate uccisi, invero è verso Allah che sarete ricondotti.
- 159. È per misericordia di Allah che sei dolce nei loro confronti! Se fossi stato duro di cuore, si sarebbero allontanati da te. Perdona loro e supplica che siano assolti. Consultati con loro sugli ordini da impartire; poi, quando hai deciso abbi fiducia in Allah. Allah ama coloro che confidano in Lui.
- 160. Se Allah vi sostiene, nessuno vi può sconfiggere. Se vi abbandona, chi vi potrà aiutare? Confidino in Allah i credenti.
- 161. L'inganno non s'addice a un Profeta. Chi inganna porterà seco il suo inganno nel Giorno della Resurrezione, e ogni anima sarà ripagata per quello che avrà meritato. Nessuno sarà frodato.
- 162. E chi persegue il compiacimento di Allah, sarà come colui che ha meritato la Sua collera? Per costui l'Inferno, che infausto rifugio!

وَلَبِن قُتِلْتُمْ فِ سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْمُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةُ خَيْرُهِمَّا لِيَجْمَعُونَ۞

وَلَيِن مُّتُ مَ أَوْقُتِلْتُ مَ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ ١

فَهَمَارَهُمَ قِمِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمُّ وَكَوْكُنْتَ فَظًا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَانْفَضُّواْمِنْ حَوْلِكَ فَأَعْفُ عَنْهُمُ وَالسَّنَغْفِرْ لَهُمُوتَشَاوِرْهُمُّ فِي ٱلْأُمَّرِ فَإِذَا عَنْهُمُ فَوَكَلْ عَلَى ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهُ يُحِبُ ٱلْمُتَوَكِّلِينَ ﴿

> إِن يَنصُرِّكُمُ اللَّهُ فَلَاغَالِبَ لَكُ مِّ وَإِن يَنصُرُكُمُ وَمَن ذَا الَّذِي يَنصُ رُكُر مِّنْ بَعْدِةً عَوَعَلَى اللَّهِ فَلْمَتَوَكِّلُ الْمُوْمِنُونَ ۞ وَمَاكَان لِنَيْمٍ أَن يَغُلُّ وَمَن يَغْلُل يَأْتِ بِمَاغَلَّ يُوْمَ الْقِيكَ مَةً ثُمَّ تُوفَّق كُلُ نَفْسِ مَّاكَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْامَمُونَ ۞

أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَانَ ٱللَّهِ كَمَنْ بَآةَ بِسَخَطِ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوِلهُ جَهَنَّهُ وَيِشْسَ ٱلْمَصِيرُ ۞

- 163. Vi sono [gradi] distinti presso Allah; Allah vede perfettamente quello che fanno.
- 164. Allah ha colmato [di grazia] i credenti, quando ha suscitato tra loro un Messaggero che recita i Suoi versetti, li purifica e insegna loro il Libro e la saggezza, mentre in precedenza erano in preda all'errore evidente.
- 165. Quando vi giunge un dispiacere e già ne avevate inflitto uno doppio - direte: "Come è successo?". Di': "Viene da voi stessi".

In verità, Allah è onnipotente!

- 166. Quello che vi toccò, il giorno in cui le due schiere si incontrarono, avvenne con il permesso di Allah, affinché riconoscesse i credenti.
- 167. e riconoscesse gli ipocriti.

 Quando fu detto loro: "Venite a combattere sul sentiero di Allah o [almeno] difendetevi!", dissero: "Vi seguiremmo certamente se sapessimo combattere!"*. In quel giorno erano più vicini alla miscredenza che alla fede. Le loro bocche non dicevano quello che celavano nel cuore. Ma Allah conosce bene quello che nascondevano.
 - * [Il versetto si riferisce al comportamento degli ipocriti e di Abdallah ibn Ubayy, il loro capofila. Secondo alcune traduzioni gli ipocriti affermarono di non "saper combattere" ma la cosa non è credibile, in quanto si

هُمْ دَرَجَاتُ عِندَ ٱللَّهُ وَٱللَّهُ بَصِيرُ بِمَا يَعُمَلُونَ ۞

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنْفُسِهِ مِّ يَتْلُواْعَلَيْهِمْ اَيَّتِهِمْ وَيُرْكِيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُّ الْكِتَابَ وَالْجُكَمَةَ وَإِن كَانُواْمِن قَبُلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّيِينٍ ۞

أُوَلَمَّا أَصَابَتْكُرُ مُصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَتِهَا قُلْتُ ﴿ أَنَّ هَلَذَّا قُلْ هُوَمِنْ عِندِ أَنفُسِكُرُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىكِ لِشَيْءٍ قَدِيرٌ ۞

وَمَاۤ أَصَٰبَكُوۡ يَوۡمَ الۡتَقَى الۡجَمۡعَانِ فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعۡلَمُ الۡمُؤۡمِنِينَ ۞

وَلِيعُلَمُ الَّذِينَ نَافَقُواْ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْاْ قَتِلُواْ فِسَبِيلِ اللَّهَ أَوِاَدْ فَعُواْ قَالُواْ لَوْ نَعْلُمُ قِتَالَا لَّا تَبَعْنَكُمُّ هُمُرِلِلْكُفْرِ يَوْمَبٍذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَنِّ يَقُولُونَ بِأَفْرَهِهِ مَمَّالَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَايَكَ تُمُونَ ۞ Ğuz': 4

trattava di clan guerrieri, molto fieri della loro abilità nel maneggio delle armi e del loro coraggio in battaglia.

L'interpretazione più plausibile è quella riferita da Tabarī, il quale afferma che gli ipocriti giustificarono il loro ritiro dal campo di battaglia (300 uomini, circa un terzo dell'armata medinese) con il fatto che certamente non si sarebbe combattuto in quel giorno]

- 168. Seduti tranquillamente, dissero ai loro fratelli: "Se ci avessero obbedito, non sarebbero rimasti uccisi!". Di' loro: "Allontanate la morte da voi, se siete sinceri!".
- 169. Non considerare morti quelli che sono stati uccisi sul sentiero di Allah. Sono vivi invece e ben provvisti dal loro Signore,
- 170. lieti di quello che Allah, per Sua grazia, concede. E a quelli che sono rimasti dietro loro, danno la lieta novella: "Nessun timore, non ci sarà afflizione".
- 171 Annunciano la novella del beneficio di Allah e della grazia e che Allah non lascia andar perduto il compenso dei credenti.
- 172. Coloro che, pur feriti, risposero all'appello di Allah e del Messaggero, quelli di loro che ben agivano e temevano Allah avranno un compenso immenso*. [Continua la narrazione dei fatti relativi alla battaglia di Uhud, Temendo che i meccani si fossero allontanati solo per creare un diversivo tattico, il Profeta (pace e benedizioni su di lui) decise il mattino seguente di inseguire il nemico.

Ordinò a tutti quelli che avevano

ٱلَّذِينَ قَالُواْ لِاخْوَانِهِ مْرَوَقَعَدُواْ لَوْ أَطَاعُونَا مَاقُتِلُوا ۚ قُلْ فَأَدْرَءُ واْعَنِّ أَنفُسِكُمُ ٱلْمَوْتَ ان كُنتُهُ صَادِقِينَ ١

وَلَا تَحْسَكَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلَ ٱللَّهِ أَمْوَاتًا ۚ بَلُ أَحْيَاآهُ عِندَرَبّهِ مُ يُرْزَقُونَ ١

فَرَجِينَ بِمَآءَ اتَكْهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضَله، وَمَنْ تَبْشُوُونَ بِٱلَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُواْبِهِم مِّنُ خَلِفهمْ أَلَّا خَوْفُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ﴿

*يَسْتَبْشُرُونَ بِنِعْمَةِ مِّرِبُ ٱللَّهِ وَفَصَٰل وَأَتَ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١

ٱلَّذِينَ ٱسۡتَحَانُواْلِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنْ مَعۡد عَآ أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ مِنْهُمْ وَأَتَّ فَوَا أَجُرُ عَظِيهُ ١

partecipato allo scontro, e che erano in grado di marciare, di prepararsi ad uscire in armi contro i miscredenti. Nonostante le ferite e le fatiche del giorno precedente, quasi tutti i musulmani che avevano combattuto si presentarono all'adunata e partirono all'inseguimento. Temendo una controffensiva dei credenti, anche i meccani si erano attestati poco distante e attendevano gli eventi. L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) comandò ai suoi che raccogliessero tutta la legna che potevano trovare e quando calò la notte fece accendere centinaia e centinaia di falò dando così l'impressione del bivacco di una grande armata. Inoltre, un idolatra, amico dei musulmani, fu incaricato di portare false notizie al campo meccano, raccontando della mobilitazione dell'intera città di Medina. Confusi dall'espediente e dall'astuta operazione di disinformazione attuata dai musulmani, i Ouravsh decisero di ritornare al più presto alla Meccal.

- 173. Dicevano loro: "Si sono riuniti contro di voi, temeteli". Ma questo accrebbe la loro fede e dissero: "Allah ci basterà, è il Migliore dei protettori".
- 174. Ritornarono con la grazia e il favore di Allah, non li colse nessun male e perseguirono il Suo compiacimento. Allah possiede grazia immensa.
- 175. Certo è Satana che cerca di spaventarvi con i suoi alleati. Non abbiate paura di loro, ma temete Me se siete credenti.
- 176. Non essere afflitto per quelli che accorrono alla miscredenza. In verità non potranno nuocere ad

ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُواُلنَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدُجَمَعُواْ لَكُوْفَاخْشُوْهُرُ فَزَادَهُمْ إِيمَننَا وَقَالُواْ حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْـمَ ٱلْوَكِيلُ ۞

> فَأَنقَلَبُواْ بِنِعْمَةٍ مِّنَ أَلَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُ مُرْسُوَّةٌ وَأَتَّبَعُواْ رِضْوَنَ ٱللَّهُ وَالْنَّهُ ذُوفَضْلٍ عَظِيرٍ ۞

إِنَّمَا ذَلِكُو ٱلشَّيْطَانُ يُغَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُ وَ فَالْكَانَةِ هُو فَالْكَانَةِ هُو فَالْكَانُونِ إِن كُنتُم مُّ وَمِنِينَ ﴿

وَلَا يَعْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَرِعُونَ فِي ٱلْكُفَّرِالْهَهُ رَ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيَّاً يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُرَ Ğuz': 4

Allah in nulla. Allah non darà loro parte alcuna nell'altra vita e avranno castigo immenso.

- 177. Invero, coloro che hanno barattato la fede con la miscredenza, non potranno nuocere ad Allah in nulla e avranno doloroso castigo.
- 178. I miscredenti non credano che la dilazione che accordiamo loro sia un bene per essi. Se gliela accordiamo, è solo perché aumentino i loro peccati. Avranno un castigo avvilente.
- 179. Non si addice ad Allah lasciare i credenti nello stato in cui vi trovate, se non fino a distinguere il cattivo dal buono.

Allah non intende informarvi sull'Invisibile, Allah sceglie chi vuole tra i Suoi messaggeri. Credete in Allah e nei Suoi messaggeri. Se crederete e vi comporterete da timorati, avrete una ricompensa immensa.

- 180. Coloro che sono avari di quello che Allah ha concesso loro della Sua grazia, non credano che ciò sia un bene per loro. Al contrario, è un male: presto, nel Giorno del Giudizio, porteranno appeso al collo ciò di cui furono avari. Ad Allah l'eredità dei cieli e della terra: e Allah è ben informato di quello che fate.
- 181. Allah ha certamente udito le parole di quelli che hanno detto:

حَظَّافِ ٱلْآخِدَةَ وَلَهُمْ عَذَاتُ عَظِيهُ ١

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوۡا ٱلۡكَفُرَ بِٱلۡإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ مَسَنَّا وَلَهُ مُعَذَاثِ ٱلْهُ مُ

وَلَايَحُسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوۤاْأَنَّمَا نُمْلِي لَهُمْر خَيْرٌ لِأَنْفُسِهِمْ إِنَّمَانُمْلِي لَهُمْ لِيَزْدَادُوٓا إِثْمَا ۖ وَلَهُمْ عَذَاتُ مُّهِنُ ١

مَّاكَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَاۤ أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ ٱلْخَيِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبُّ وَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى ٱلْغَيْبِ وَلَكِكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِي مِن رُّسُلِهِ عِمَن يَشَاءُ فَعَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِةً عَوَإِن تُوْمِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَلَكُو أَجْرٌ عَظَهُ اللهُ

وَلَا يَحْسَانَ ٱلَّذِينَ سَخَلُونَ مِمَاءَ اتَعْهُ ٱللَّهُ مِن فَضَّلهِ عِهُوَ خَتَرَالُّهُ مِنَّ مِنْ هُوَ شَيُّ لَّهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَابَخِ لُواْ بِهِ عَوَّمَ ٱلْقِتَ مَةُّ وَلِلَهِ مِيرَثُ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضُ وَٱللَّهُ بِمَا تَعَمَّلُونَ خَيارٌ ١

لَّقَدْسَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ

"Allah è povero e noi siamo ricchi!"*. Metteremo per iscritto le loro parole e il fatto che ingiustamente uccisero i Profeti, e diremo loro: "Gustate il tormento dell'Incendio"

- * [Quando Abū Bakr si recò dagli ebrei di Medina per chiedere un contributo finanziario per la guerra contro gli infedeli e per il trionfo di Allah, un rabbino di nome Pinhas rispose ironicamente: "Dunque Allah è povero e noi siamo ricchi" (Tabarī IV, 194, 195)]
- 182. E ciò per via di quello che le vostre mani avranno commesso. Ché Allah non è ingiusto con i Suoi servi.
- 183. Sono quegli stessi che hanno detto: "Veramente Allah ha stabilito che non credessimo in nessun messaggero, finché non ci porti un'offerta che il fuoco consumi". Di': "I messaggeri che vennero prima di me recarono prove evidenti e anche la prova che dite! Perché li avete uccisi, se siete sinceri?".
 - * ["che il fuoco consumi": alcuni ebrei di Medina giustificavano pretestuosamente il loro rifiuto di prestare fede alla missione di Muhammad (pace e benedizioni su di lui), con il fatto che la loro religione imponeva che il sacrificio di un profeta doveva essere accettato per mezzo di una fiamma che scendendo dal cielo consumasse l'offerta sacrificale]
- 184. Se ti trattano da bugiardo, [sappi che] trattarono da bugiardi i Profeti che vennero prima di te, che avevano portato prove

فَقِيرٌ وَتَحَنُ أَغْنِيآءُ سَنَكَتُبُ مَاقَالُواْ وَهَتَاكَهُ مُالْأَنْبِيآءَ بِعَدَيْرِحَقِّ وَنَقُولُ دُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَدِيقِ ۞

ذَلِكَ بِمَاقَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَامِ لِلْعَبِيدِ ۞

الَّذِينَ قَالُوَاْ إِنَّ اللَّهَ عَهِ دَ إِلَيْنَاۤ أَلَّا فَوْمِنَ لِلَّيْنَاۤ أَلَّا فَوْمِن لِرَسُولِ حَتَّى يَأْتِينَا بِفُرْبَانِ تَأْكُدُ لُسُلُّمِن تَأْكُدُ رُسُلُّمِن فَتْ فَرُ رُسُلُّمِن فَتْ فَرُ رُسُلُّمِن فَتْ فَرْدَ فَلِمَ فَلْتُمْ فَلِمَ فَاللَّهُ مَا لَكُنتُمْ صَدِقِينَ هَ فَتَلَتْمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ هَ فَتَلَتْمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ هَ

فَإِن كَنَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلُّ مِّن قَبْلِكَ جَاءُو بِٱلْبَيِّنَتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلْكِتَبِ ٱلْمُنِيرِ ۞

- chiarissime, il Salterio e il Libro che illumina.
- 185. Ogni anima gusterà la morte, ma riceverete le vostre mercedi solo nel Giorno della Resurrezione. Chi sarà allontanato dal Fuoco e introdotto nel Paradiso, sarà certamente uno dei beati, poiché la vita terrena non è che ingannevole godimento.
- 186. Sarete certamente messi alla prova nei vostri beni e nelle vostre persone, e subirete molte ingiurie da quelli che hanno ricevuto la Scrittura prima di voi e dagli associatori. Siate perseveranti e devoti, ecco il miglior atteggiamento da assumere.
- 187. Quando Allah accettò il patto di quelli cui era stata data la Scrittura [disse loro]: "Lo esporrete alle genti, senza nascondere nulla". Invece se lo gettarono dietro le spalle e lo vendettero per un vile prezzo. Che cattivo affare hanno fatto!
- 188. Non pensare che coloro che si rallegrano di quello che hanno fatto e che amano essere elogiati per ciò che non hanno fatto, non pensare che trovino una scappatoia al castigo: avranno un doloroso castigo.
- 189. Appartiene ad Allah il regno dei cieli e della terra. Allah è onnipotente.

كُلُّ نَفْسٍ ذَابِقَةُ ٱلْمَوْتِّ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَ مَلِّةَ فَمَن زُحْزِحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةُ فَقَدْ فَالَّ وَهَا ٱلْحَيَوٰهُ ٱلدُّنْيَ ٓ إِلَّا مَتَكُمُ ٱلْغُرُودِ ۞

*لَتُبَاوُتَ فِي أَمْوَاكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُر ؟ مِنَ ٱلَّذِيرِي أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ مِن قَتْلَكُهُ وَمِنَ ٱلَّذَينَ أَشْرُكُواْ أَذَى كَثِيرًا ۚ وَإِن تَصْبِرُ وِاْ وَيَتَّقُواْ فَإِنَّ ذَالِكَ مِنْ عَنْ مِ ٱلْأُمُورِ ٨

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِينَاقَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكَتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ وَلَاتَكْتُهُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَلَآءَ ظُهُويِهِ مِ وَأَشْتَرَوْاْ بِهِ ۦ ثَمَنَا قَلِيلًا فَيشَ مَا مَشَتَرُونَ ١

لَا تَحْسَيَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَكُونَ بِمَاۤ أَتُواْ وَّيُحِدُّهُ نَأَن يُحْمَدُواْبِمَالَرْيَفْعَلُواْفَلَاتَحْسَبَنَّهُم بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابُّ وَلَهُمْ عَذَابُ أَلْمُهُ

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضُّ وَٱللَّهُ عَلَا. كُلُشِيءِ قَدِيرُ ٨

- 190. In verità, nella creazione dei cieli e della terra e nell'alternarsi della notte e del giorno, ci sono certamente segni per coloro che hanno intelletto,
- 191. che in piedi, seduti o coricati su un fianco ricordano Allah e meditano sulla creazione dei cieli e della terra, [dicendo]: "Signore, non hai creato tutto questo invano. Gloria a Te! Preservaci dal castigo del Fuoco.
- 192. O Signore, colui che fai entrare nel Fuoco lo copri di ignominia e gli empi non avranno chi li soccorra.
- 193. Signore, abbiamo inteso un nunzio che invitava alla fede [dicendo]: Credete nel vostro Signore!" e abbiamo creduto. Signore, perdona i nostri peccati, cancella le nostre colpe e facci morire con i probi.
- 194. Signore, dacci quello che ci hai promesso attraverso i Tuoi messaggeri e non coprirci di ignominia nel Giorno della Resurrezione.

In verità, Tu non manchi alla promessa".

195. Il loro Signore risponde all'invocazione: "In verità, non farò andare perduto nulla di quello che fate, uomini o donne che siate, ché gli uni vengono dagli altri. A coloro che sono emigrati, che sono stati scacciati إِنَّ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَفِ ٱلْيَّلِ وَٱلنَّهَارِ لَآيَتِ لِأَوْلِي ٱلْأَلْبَّبِ ۞

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامَا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِ مِّ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطِلًا سُبْحَنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّادِ ۞

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَةً. وَمَا لِلظَّلِمِينَ مِنْ أَنصَارِ ١

ڒۘۜڹٮؘۜٵۣٙڹۜٮؘٵڝٙڡؚۼٮؘٵؗڡؙٮؘٵڍۘڲٵؽؙٮؘٵڍڲڵۣٳٟٝۑڡڡؙڹ ٲٞٮٞٵڡٮؙۏٳؠؚڔٙڛٟڰؙۄڡؘٵڡٙڹۧٵ۠ڒڹۜڹٵڡؘٲۼڣۯڶٮٙٵ ۮؙٮؙؙۏؠٮؘٵۅٙڝۓڣٚۯۼٮۜٵڛؾۣٵؾٮٵۅٙڨۅؘڣۜٮٵ ڡؘۼۘٲڵٳٚڹؘۯٳڔ۞

رَبَّنَاوَءَالِتَنَامَاوَعَدَّتَنَاعَلَ رُسُلِكَ وَلَاتُخْزِنَا يَوْمَ الْفِيَنِمَةِ إِنَّكَ لَاتُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّى لَاۤ أُضِيعُ عَمَلَ عَدِيلِ مِّنكُرُمِن ذَكَرِ أَوْ أُنكَّى بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضِ فَالَّذِينَ هَاجَرُواْ وَأُخْرِجُواْ مِن دِيكِرِهِمْ وَأُودُواْ فِي سَبِيلِي وَقَلْتَلُواْ وَقُتِلُواْ لَاَّكُفِيْرَنَّ عَنْهُ مْرَسَيِّنَاتِهِمْ وَلَاَذُخِلَنَهُمْ جَنَّتِ

dalle loro case, che sono stati perseguitati per la Mia causa, che hanno combattuto, che sono stati uccisi, perdonerò le loro colpe e li farò entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli, ricompensa questa da parte di Allah. Presso Allah c'è la migliore delle ricompense.

- 196. Non ti inganni la facilità con cui i miscredenti si muovono in questo paese.
- 197. Effimero, meschino godimento: il loro rifugio infine sarà l'Inferno. Che infausto giaciglio!
- 198. Coloro invece che temono il loro Signore, avranno i Giardini dove scorrono i ruscelli e vi rimarranno per sempre, dono da parte di Allah. Ciò che è presso Allah, è quanto di meglio per i caritatevoli.
- 199. Tra le genti del Libro, ci sono alcuni che credono in Allah e in quello che è stato fatto scendere su di voi e in quello che è stato fatto scendere su di loro, sono umili davanti ad Allah e non svendono a vil prezzo i segni Suoi. Ecco quelli che avranno la mercede da parte del loro Signore. In verità Allah è rapido al conto.
- 200. O voi che credete, perseverate! Incitatevi alla perseveranza, lottate e temete Allah, sì che possiate prosperare*.

تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ ثُوَا بَامِّنْ عِنداللَّهُ وَأُلِلَّهُ عِندَهُ وحُسْنُ ٱلنَّوَابِ ١

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي ٱلْإِلَادِ ۞

مَتَاعٌ قَلِيكٌ ثُمَّرَمَأُولِهُ مُجَهَنَّرُّوَ

لَكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوَّا رَبَّهُ مُلَهُ مُجَنَّدُتُ تَحْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِندِ اللَّهِ وَمَاعِندَ اللَّهِ حَيْثُ لِلْأَبْرَارِ ١

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ إِلَّهُ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَلْشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِعَايَتِ ٱللَّهِ ثَمَنَاقَلِيلًا أُوْلَيَكَ لَهُ مَ أَجُرُهُ مُ عِندَ رَبِّهِمُّ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ١

يَنَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱصْبِرُواْ وَصَابِرُواْ وَرَابِطُواْ وَأَتَّـ قُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّاكُمْ

* [La sura si conclude con 11 versetti che compongono un'invocazione di grande bellezza e piena di significati. La tradizione ci riferisce che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) concludeva le sue orazioni notturne recitando spesso questo brano del Santo Corano. Con i primi cinque versetti (191-194) l'uomo si rivolge al suo Signore impetrando il Suo perdono e la Sua protezione. Poi Allah risponde all'uomo, ribadendo la veridicità delle Sue promesse, tranquillizzandolo in merito all'apparente benessere di cui godono i miscredenti e alla realtà eterna del Paradiso dei devoti. Nell'ultimo versetto ritorna l'invito alla pazienza e alla costanza, virtù senza le quali la vita terrena è certo una rovinal

Sura IV. An-Nisā' (Le Donne)

Medinese, n. 92, di 176 versetti. Il nome della sura deriva dal vers.1

Rivelata a Medina, in un periodo non bene identificato, ma che molti esegeti collocano tra la battaglia di Uhud (3-624) e la battaglia del Fossato (5-626), questa sura stabilisce alcune regole fondamentali su cui sarà formulato il diritto matrimoniale e quello relativo al divorzio, il diritto della successione e le disposizioni a proposito dell'omicidio volontario e involontario.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Uomini, temete il vostro Signore 1. che vi ha creati da un solo essere. e da esso ha creato la sposa sua, e da loro ha tratto molti uomini e donne. E temete Allah. in nome del Quale rivolgete l'un l'altro le vostre richieste e rispettate i legami di sangue. Invero Allah veglia su di voi.
- Restituite agli orfani i beni loro e 2. non scambiate il buono con il cattivo, né confondete i loro beni coi vostri, questo è veramente un peccato grande.
 - * ["Restituite...": quando gli orfani saranno diventati puberi]
- E se temete di essere ingiusti nei 3. confronti degli orfani, sposate allora due o tre o quattro tra le donne che vi piacciono; ma se temete di essere ingiusti, allora sia una sola o le ancelle che le vostre destre possiedono, ciò è più atto ad evitare di essere ingiusti.
- E date alle vostre spose la loro 4. dote. Se graziosamente esse ve ne

وَجِدَةِ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَيَتَّ مِنْهُمَا رَجَالًا كَيْمِ لَوَنْسَاءَ وَأَتَّقُوا اللَّهَ ٱلَّذِي تَسَاءَ لُونَ به عَوَالْأَرْحَامُ إِنَّ ٱللَّهُ كَانَ عَلَيْكُورَ قَمَالَ

وَءَاثُواْ ٱلْيَتَامَىٰٓ أَمُوالَهُمُّ وَلَاتَتَكَالُواْ ٱلْخَدَ بِٱلطَّيِّبِّ وَلَا تَأْكُلُواْ أَمُوالَهُمْ إِلَىٰٓ أَمُوالِكُمُّ انَّهُ كَانَحُوبًا كُمَّا ١

وَإِنَّ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُهِ أَفِي ٱلْيَتَكُمَ فَٱنكِحُواْ مَاطَابَ لَكُمْ مِنَ ٱلنِّسَآءِ مَثَّنَىٰ وَتُلَثَ وَرُبَعً فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُواْ فَوَحِدَةً أَوْمَامَلَكَتْ أَنْمَنُنُكُو أَذَكَ أَلَاتَهُ لُواْ ٢

وَءَاتُواْ ٱلنَّسَاءَ صَدُقَتِهِ تَنحَلَةً فَإِن طِينَ

cedono una parte, godetevela pure e che vi sia propizia.

- 5. Non date in mano agli incapaci i beni che Allah vi ha concesso per la sopravvivenza; attingetevi per nutrirli e vestirli e rivolgete loro parole gentili.
- 6. Mettete alla prova gli orfani finché raggiungano la pubertà e, se si comportano rettamente, restituite loro i loro beni. Non affrettatevi a consumarli e a sperperarli, prima che abbiano raggiunto la maggiore età. Chi è ricco se ne astenga, chi è povero ne usi con moderazione. E quando restituite i loro beni, chiamate i testimoni; ma Allah basta a tenere il conto di ogni cosa.
- 7. Agli uomini spetta una parte di quello che hanno lasciato genitori e parenti; anche alle donne spetta una parte di quello che hanno lasciato genitori e parenti stretti: piccola o grande che sia, una parte determinata.*
 - * [In questo versetto viene sancito il diritto ereditario delle donne. La concezione stessa della condizione femminile relativamente alla successione è ribaltata. Da oggetto di successione, la donna diventa soggetto a pieno titolo in base alle norme che verranno precisate nel vers. 11 della stessa sura]
- Se altri parenti, gli orfani e i poveri assistono alla divisione, datene loro una parte e trattateli con dolcezza.

كُرْعَن شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيَّا مَرِيَّا ١

ۅٙڸٲٷٞڗؙٳٛٲٲۺؙڡٞۿٙٳٙ؞ٙٲ۫ڡٙڗڵػؙۯٲڵٙؾۣجؘڡٙڵٲۺۜۘڎڶػؙۯ قِيندًاۊٲڒۯؙۊؙۅۿڒڣۿٳۊٲۺؙۅۿڗۊۛڣؙۅڶؙۅ۠ڶۿڡٞۯٞٷٙڵ مَّعُۯۅڣٙ۞

وَٱبْتَالُواْ ٱلْيَتَكَىٰ حَقَّ إِذَا بَلَغُواْ ٱلذِّكَاحَ فَإِنْ ءَانَسَتُ مِنْهُمُ رُسُدًا فَٱدْفَعُواْ إِلَيْهِمْ أَمُوَلَهُمَّ وَلا تَتَأْكُلُوهَا إِسْرَافَا وَيِدَارًا أَن يَكْبَرُواْ وَمَن كَانَ غَيْنَا فَلْيَسْتَمْفِفْ وَهِذَا دَفَعَتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَلَهُمْ مِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعَتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَلَهُمْ

لِّرِّعَالِ نَصِيبٌ مِّمَاتَرَكَ ٱلْوَالِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَآءَ نَصِيبٌ مِّمَاتَرَكَ ٱلْوَالِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ مِمَّاقَلَ مِنْهُ أَوْحَتُرُ نَصِيبًا مَّفْرُوضَا ۞

وَإِذَاحَضَرَالْقِسْمَةَ أَوْلُواْ الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينُ فَالْرُنُوُهُم مِنْنُهُ وَقُولُواْ لَهُمْ قَوْلَا مَعْرُوفَا ۞ Ğuz': 4

- E coloro che temono di lasciare 9. una posterità senza risorse. temano Allah e parlino rettamente.
- 10. In verità, coloro che consumano ingiustamente i beni degli orfani non fanno che alimentare il fuoco nel ventre loro, e presto precipiteranno nella Fiamma.
- 11. Ecco quello che Allah vi ordina a proposito dei vostri figli: al maschio la parte di due femmine. Se ci sono solo femmine e sono più di due, a loro [spettano] i due terzi dell'eredità, e se è una figlia sola, [ha diritto al] la metà. Ai genitori [del defunto] tocca un sesto, se [egli] ha lasciato un figlio. Se non ci sono figli e i genitori [sono gli unici] eredi, alla madre tocca un terzo. Se ci sono fratelli, la madre avrà un sesto dopo [l'esecuzione de]i legati e [il pagamento de]i debiti. Voi non sapete, se sono i vostri ascendenti o i vostri discendenti, ad esservi di maggior beneficio. Ouesto è il decreto di Allah. In verità Allah è saggio, sapiente.
- 12. A voi spetta la metà di quello che lasciano le vostre spose, se esse non hanno figli. Se li hanno, vi spetta un quarto di quello che lasciano, dopo aver dato seguito al testamento e [pagato] i debiti. E a loro spetterà un quarto di quello che lasciate, se non avete figli. Se invece ne avete, avranno un ottavo

وَلْحَثْثَ ٱلَّذِينَ لَوْتَرَكُواْمِنْ خَلْفِهِمْ ذُرْيَّةً ضِعَافًا خَافُواْعَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلْيَقُولُواْ قَوَلَاسَدِيدًا ١٠ إِنَّ ٱلَّذِينَ مَأْكُلُونَ أَمُّوالَ ٱلْمَتَامَ وَظُلُمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِ مَ نَارَأً وَسَيَصْلَةُ نَسَعِيرًا ١

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنشَيْنَ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ ٱثْنَتَيْنَ فَلَهُنَّ ثُلُثَامَاتَرَكَّ وَإِن كَانَتُ وَلِحِدَةً فَلَهَا ٱلنِصْفُ وَلاَّ بَوَيْهِ لِكُلِّ وَلِحِد مِّنْفُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكِ إِن كَانَ لَهُ وَلَدٌّ فَإِن لَّمْ يَكُن لَّهُۥ وَلَدُّ وَوَرِثَهُۥ َأَبَوَاهُ فَلِأُمِّيهِٱلثُّكُ فَإِن كَانَ لَهُ وَإِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُّ مِنْ يَعَد وَصِيَّة رُومِي بِهَا أَوْدَيْنُ ءَابَ أَوْكُمْ وَأَمْنَ آؤُكُمُ لَاتَدُرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُرْ نَفْعَا فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ كَانَ عَلَمًا حَكَمَا اللهُ

إِن لَوْ يَكُن لَهُوجٌ وَلَدُّ فَإِن كَارِبَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِيرِ بِ مِهَا أُوْدِيْثَ وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّاتَرَكَتُمْ إِن لَّهُ يَكُن لِّكُهُ وَلَدُّ فَإِن كَادِبَ di quello che lasciate, dopo aver dato seguito al testamento e pagato i debiti. Se un uomo o una donna non hanno eredi, né ascendenti né discendenti, ma hanno un fratello o una sorella*, a ciascuno di loro toccherà un sesto, mentre se sono più di due divideranno un terzo, dopo aver dato seguito al testamento e [pagato] i debiti senza far torto [a nessuno]. Questo è il comando di Allah. Allah è sapiente, saggio.

* [secondo i giuristi si tratta di questo caso di fratelli e sorelle uterini (di sola madre)]

- 13. Questi sono i limiti di Allah. Chi obbedisce ad Allah e al Suo Messaggero, sarà introdotto nei Giardini dove scorrono i ruscelli, dove rimarrà in eterno. Ecco la beatitudine immensa.
- 14. E chi disobbedisce ad Allah e al Suo Messaggero e trasgredisce le Sue leggi, sarà introdotto nel Fuoco, dove rimarrà in perpetuo e avrà castigo avvilente.
- 15. Se le vostre donne avranno commesso azioni infami* portate contro di loro, quattro testimoni dei vostri. E se essi testimonieranno, confinate quelle donne in una casa finché non sopraggiunga la morte* o Allah apra loro una via d'uscita.
 - * ["azioni infami": fornicazione o adulterio]
 - * [Questo versetto è considerato abrogato]

لَكُوْ وَلَدُّ فَلَهُنَّ الشُّمُنُ مِمَّا تَرَكُمُّوُ مِنْ بَعْدِ وَصِيتَةِ وُصُونَ بِهَا أَوْدَيْنُ وَإِن كَانَ رَجُلُ يُورَثُ كَلَلَةً أَوْ الْمَرَأَةُ وَلَهُ وَأَخُلُ فَلِكُلِ وَحِدِ مِنْ هُمَا السُّدُسُ فَإِن كَانُوا أَكْثِ وَحِدِ مِنْ بَعْدِ وَصِيتَةٍ يُوصَى بِهَا أَوْدَيْنِ عَيْرَمُضَا وَ وَصِيتَةٍ يُوصَى بِهَا أَوْدَيْنِ وَاللّهُ عَلِيدُ وَصِيتَةً يُوصَى بِهَا أَوْدَيْنِ

تِـلْكَ حُـدُودُ اللَّهَ وَمَن يُطِع اللَّهَ وَرَسُولَهُ، يُدْخِـلْهُ جَنَّنتِ تَجْـرِي مِن تَحْتِهَـا ٱلْأَنْهَائرُ خَلِايِت فِيهَأُ وَذَلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ۞

وَمَن يَعْضِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُــُدُودَهُ ويُدْخِلُهُ نَـارًاخَـٰلِدَافِيهَا وَلَهُ وعَذَابُ مُهِينٌ ۞

وَالَّتِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ مِن نِسَآبِكُمْ فَاسَتَشْهِ مُواْعَلَيْفِنَ أَرْبَعَةَ مِّنكُمْ فَإِن شَهِ مُواْفَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَى يَتَوَفَّنُهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ۞

16. E se sono due dei vostri a commettere infamità, puniteli*; se poi si pentono e si ravvedono, lasciateli in pace. Allah è perdonatore, misericordioso.

Ğnz': 4

- [Secondo Tabarī, è il caso di un uomo e una donna non sposati, per i quali è prevista dalla Sharī'à una pena molto più leggera. Questa norma è considerata abrogata.
- 17. Allah accoglie il pentimento di coloro che fanno il male per ignoranza e che poco dopo si pentono: ecco da chi Allah accetta il pentimento. Allah è saggio, sapiente.
- Ma non c'è perdono per coloro 18. che fanno il male e che, quando si presenta loro la morte, gridano: "Adesso sono pentito!"; e neanche per coloro che muoiono da miscredenti. Per costoro abbiamo preparato doloroso castigo.
 - [Secondo la tradizione, che riferisce in proposito alcuni detti del Profeta (pace e benedizioni su di lui), Allah accetta il pentimento dell'uomo finché l'anima non risale alla gola per fuggire via
- 19. O voi che credete, non vi è lecito ereditare delle mogli contro la loro volontà*. Non trattatele con durezza nell'intento di riprendervi parte di quello che avevate donato, a meno che abbiano commesso una palese infamità. Comportatevi verso di loro convenientemente. Se provate avversione nei loro confronti, può

فَان تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعُرضُه أَعَ انَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّاكِارُح

انَّـمَاٱلتَّةَتَــُهُ عَلَى ٱللَّهِ للَّذِيرِ ﴾ يَعْمَهُورٍ ﴾ فَأُوْلَىٰكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَكَارِبَ ٱللَّهُ عَلَىمًا حَكِيمًا

ٱلْمَهْ ثُ قَالَ إِنِّي تُمْتُ ٱلَّكِيرَ وَكَا ٱلَّذِيرِ ﴿ ، تُونَ وَهُمْ حَكُفّارُ أَوْلَتِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَاكًا أَلْهُمَا ١

مَنَأَتُهُا ٱلَّذِيرِ عَامَنُهُ الْإِيحَالَ لَكُمُ أَن تَرِثُواْ ٱلنِّسَاءَ كَرَهَآ وَلَاتَعَضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُواْ بِيَغْضِ مَآءَاتَـنْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَن يَأْتِينَ فَانَكُوهُتُمُوهُنَّ فَعَسَيَّ أَن تَكُوهُواْ شَيْئًا وَ يَخْعَـا ٱللَّهُ فُـهِ خَـنُزًا كَيْمُزَا ۞ darsi che abbiate avversione per qualcosa in cui Allah ha riposto un grande bene.

- * [Nel costume arabo preislamico la vedova faceva parte dell'eredità del defunto. L'erede ne disponeva a suo piacimento, sposandola se la voleva, maritandola ad un terzo lucrando la dote, o tenendola presso di sé in condizione di semischiavitù. Il Corano ristabilisce la piena dignità della donna e proibisce questa pratica]
- 20. Se volete cambiare una sposa con un'altra, non riprendetevi nulla, anche se avete dato ad una un qintar d'oro: il riprendere sarebbe un oltraggio e un peccato evidente.
- 21. E come lo riprendereste, dopo che vi siete accostati l'uno all'altra e dopo che esse hanno ottenuto da voi una stretta alleanza?
- 22. Non sposate le donne che i vostri padri hanno sposato - a parte quello che è stato. È davvero un'infamità, un abominio e un cattivo costume.
- 23. Vi sono vietate le vostre madri, figlie, zie paterne e zie materne, le figlie di vostro fratello e le figlie di vostra sorella, le balie che vi hanno allattato, le sorelle di latte, le madri delle vostre spose, le figliastre che sono sotto la vostra tutela, nate da donne con le quali avete consumato il matrimonio se il matrimonio non fosse stato consumato non ci sarà peccato per voi le donne con le quali i figli

وَإِنْ أَرَدَتُهُ السَّيِّبَدَالَ زَوْجِ مَكَانَ زَوْجِ وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَنْهُنَّ قِطَارًا فَلَاتَأْخُذُولُمِنْهُ شَيْعًا أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَنَاوَإِثْمَامُّيِينَا۞

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضِ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيَّنَقًا غَلِيظًا ۞ وَلَاتَنكِ حُواْ مَانكَحَ ءَابَ آؤُكُم مِّنَ ٱلِنِّسَآءِ إِلَّا مَاقَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ وكَانَ فَحِشَةَ وَمَفْتًا وَسَآءَ سَلِيلًا۞

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أَمَّهَا تُكُرُّ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَتُكُمْ وَحَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ ٱلْآخَ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ النِّيَّ أَرْضَعْ نَكُرُّ وَأَخَوَتُكُم فِمِنَ الرَّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ يَسَايَكُمْ وَرَبَيْهِ بُكُمُ ٱلَّتِي فِي حُجُورِكُم مِن نِسَايَهِ كُمُ الَّتِي دَخَلْتُم بِهِنَّ فَإِن لَمَّر نَصُّونُواْ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمُ وَوَادَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ

nati dai vostri lombi hanno consumato il matrimonio e due sorelle contemporaneamente salvo quello che già avvenne - ché in verità Allah è perdonatore, misericordioso.

- 24. e tra tutte le donne, quelle maritate, a meno che non siano vostre schiave.* Questo è ciò che Allah vi prescrive. A parte ciò, vi è permesso cercare [mogli] utilizzando i vostri beni in modo onesto e senza abbandonarvi al libertinaggio. Così come godrete di esse, verserete loro la dote che è dovuta. Non ci sarà alcun male nell'accordo che farete tra voi, oltre questa prescrizione. Invero Allah è sapiente e saggio.
 - [Donne ridotte in schiavitù in quanto prigioniere di guerra]
- 25. E chi di voi non avesse i mezzi per sposare donne credenti libere, scelga moglie tra le schiave nubili e credenti. Allah conosce meglio la vostra fede, voi provenite gli uni dagli altri. Sposatele con il consenso della gente loro, e versate la dote in modo conveniente; siano donne rispettabili e non libertine o amanti. Se dopo il matrimonio commettono un'infamità, abbiano la metà della pena che spetterebbe alle donne libere. Tutto ciò è concesso a chi tema di peccare; ma sarebbe meglio per voi avere pazienza! Allah è perdonatore, misericordioso.

مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنِ تَحْمَعُواْ بَدْرَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَاقَدْ سَلَفَتُّ اتّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَّحِيمًا ١

* وَٱلْمُحْصَنَاتُ مِنَ ٱلنَّسَاءِ إِلَّا مَامَلَكِتْ أَنْمَانُكُ كُونِكُ حَتَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰكُةُ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَّاوَرَآءَ ذَالِكُمْ أَن تَبْتَغُواْ بأُمْوَالِكُم مُحْصِنِينَ عَيْرَ مُسَافِحِينَ فَمَا ٱسْتَمْتَعْتُ بِهِ عِنْهُ إِنْ فَعَالُوهُ هُنَّ أَجُورَهُنَّ فريضة وكاجناح عكيكم فيما ترضيته بهِ ، مِنْ بَعْدِ ٱلْفَرِيضَةُ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلْمًا حَكُمُاكُ

وَمَن لَّهُ نَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلًا أَن يَنكِحَ ٱلْمُحْصَنَاتِ ٱلْمُؤْمِنَاتِ فَمَارِهَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُم مِنْ فَتَيَتِكُهُ ٱلْمُؤْمِنَاتَ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِابِمَانِكُ بَعْضُكُم مِّنْ بَعْضَ فَأَنكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلَهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِٱلْمَعْ وف مُحْصَنَاتِ غَيْرَمُسَافِحَاتِ وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَخْدَانَ فَإِذَآ أَحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ بفَاحِشَةِ فَعَلَنْهِنَّ نِصْفُ مَاعَلَ ٱلْمُحْصَنَاتِ مِنَ ٱلْعَذَابِّ ذَالِكَ لِمَنْ خَشِيَ ٱلْعَنَتَ مِنكُمْ وَأَن تَصْهُرُ وَأَ خَيْرٌ لِّكُو وَاللَّهُ عَفُورٌ زَحِيهٌ ٥

- 26. Allah vuole illuminarvi, mostrandovi il comportamento degli uomini che vissero prima di voi, e accogliere il vostro pentimento. Allah è sapiente e saggio.
- 27. Allah vuole accogliere il vostro pentimento, mentre coloro che seguono le passioni, vogliono costringervi su una china pericolosa.
- 28. Allah vuole alleviare [i vostri obblighi], perché l'uomo è stato creato debole.
- 29. O voi che credete, non divorate vicendevolmente i vostri beni, ma commerciate con mutuo consenso, e non uccidetevi da voi stessi*. Allah è misericordioso verso di voi.
 - * [Si tratta della proibizione del suicidio, ma anche, più generalmente, dell'omicidio. L'Islàm inoltre non ammette nessuna forma di eutanasia: la vita appartiene ad Allah, Egli è Colui Che fa vivere e Che fa morire (Al-Muhvī, Al-Mumīt)]
- Chi commette questi peccati iniquamente e senza ragione, sarà gettato nel Fuoco; ciò è facile per Allah.
- 31. Se eviterete i peccati più gravi che vi sono stati proibiti*, cancelleremo le altre colpe e vi faremo entrare con onore [in Paradiso].
 - * [La giurisprudenza islamica classifica la gravità dei peccati nel seguente ordine:

يُرِيدُاللَّهُ لِيُمَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَزَ الَّذِينَ مِن فَبَالِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمُّ وَاللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمٌ ۞

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَاتِ أَن تَمِيلُواْ مَيْ لَاعَظِيمًا۞

> يُرِيدُاللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمُّ وَخُلِقَ ٱلْرِنسَـٰنُ ضَعِيفًا۞

يَّتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوالَاتَأْكُلُواْ أَمُوَلَكُم بَيْنَكُم بِالْبَطِلِ إِلَّا أَنتَكُونَ تِجَرَةً عَن تَرَاضِ مِّنكُمْ وَلَاتَقْتُلُواْ أَنفُسَكُمْ إِذَ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۞

وَمَن يَفْعَلْ ذَالِكَ عُدُونًا وَظُلْمَا فَسَوْفَ نُصَّلِيهِ نَازًا وَكَاتَ ذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ۞

ٳڹۼۧؾؘؽڹؙۅ۠ڶۘڪؠؘٳٙؠؚڔٙڡؘٲؾؙۿۅۧڗٮؘؖؖؖۼٮؙؙۿ ٮؙڴڣۣٞڔٞۼٮؙڮؙ_ۯڛؾۣٵؾؚڰؙؠ۫ۅؘؽؙۮ۫ڂؚڵڰٛڡ ڡؙؙۮ۫ڂؘڵڒڪؘڕۑڡؘٲ۞ Ğuz': 5

- 1. shirk, associare ad Allah qualcun altro o qualcosa d'altro e tributargli culto e adorazione, è l'unico peccato che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) rifiuta di perdonare; 2. malversazione nei confronti dei beni dell'orfano; 3. calunnia nei confronti di una donna onesta; 4. diserzione di fronte al nemico; 5. ribā, cioè usura, speculazione, e baratto iniquo; 6. apostasia; 7. omicidio; seguono molte altre gravi colpe.
- 32. Non invidiate l'eccellenza che Allah ha dato a qualcuno di voi: gli uomini avranno ciò che si saranno meritati e le donne avranno ciò che si saranno meritate. Chiedete ad Allah, alla grazia Sua. Allah in verità conosce ogni cosa.
- 33. A ciascuno abbiamo indicato degli eredi cui spetta parte di quello che lasciano: i genitori e i parenti stretti. Date la loro parte a coloro coi quali avete stretto un patto*. Allah è testimone di ogni cosa.
 - f"coloro coi quali avete stretto un patto": durante il primo periodo dell'emigrazione a Medina, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), sollecitò patti di fratellanza tra gli Ansār (gli ausiliari, i medinesi dei clan degli Aws e dei Khazraj) e i Muhājirīn (i musulmani emigrati dalla Mecca) e fece sì che ogni Emigrato fosse strettamente legato a un Ausiliario e viceversa. Questo legame venne precisato dal vers. 72 della sura VIII e abrogato dall'ultimo versetto della sural
- 34. Gli uomini sono preposti alle donne, a causa della preferenza che Allah concede agli uni

وَلَا تَتَمَنَّوُاْ مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ ۽ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضَ لِّلرِّجَالِ نَصِيكُ مِّمَّا ٱكْتَسَامُةً ٱللَّهَ مِن فَضِّلهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بكُلِّ شَيْءِ عَلَىمَانَ

ورة النساء ٤

وَلِكُلْ جَعَلْنَامُوٰ لِيَ مِمَّاتَ كَ ٱلْوَلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ وَٱلَّذِينِ عَقَ هَرَتُ أَيْمَنُكُمْ فَاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِدًا ١٠٠٠

ٱلرِّجَالُ قُوَّامُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ هُوْعَكَىٰ يَعْضِ وَيِمَا أَنْفَقُواْمِرِ *

rispetto alle altre e perché spendono [per esse] i loro beni. Le [donne] virtuose sono le devote, che proteggono nel segreto quello che Allah ha preservato. Ammonite quelle di cui temete l'insubordinazione, lasciatele sole nei loro letti, battetele*. Se poi vi obbediscono, non fate più nulla contro di esse. Allah è altissimo, grande.

* ["battetele": a proposito di questa espressione l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse: "Io detesto che l'uomo nel momento di rabbia picchi la sua donna, e poi magari la sera si corica a fianco a lei" (Bukhari 4942, Muslim 2855).

Ibn Abbas (Allah sia soddisfatto di lui) disse che la correzione poteva essere inflitta solo con il siwak (un bastoncino nettadenti della lunghezza di pochi centrimetri). E' importante rilevare la progressività che la Rivelazione impone prima di arrivare alla forma estrema, e moderata, della punizione corporale.

- 35. Se temete la separazione di una coppia, convocate un arbitro della famiglia di lui e uno della famiglia di lei. Se [i coniugi] vogliono riconciliarsi, Allah ristabilirà l'intesa tra loro. Allah è saggio e ben informato.
- 36. Adorate Allah e non associateGli alcunché. Siate buoni con i genitori, i parenti, gli orfani, i poveri, i vicini vostri parenti e coloro che vi sono estranei, il compagno che vi sta accanto, il viandante e chi è schiavo in vostro possesso. In verità Allah

أَمْوَالِهِمْ فَالصَّلِحَتُ قَانِتَتُ حَافِظَتُ لِلْغَيْبِ مِمَاحَفِظَ اللَّهُ وَالَّتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَ فَعِظُوهُنَ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِيُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَاتَبْغُواْ عَلَيْهِنَ سَبِيلًا إِنْ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَيْبِيرًا ۞

وَإِنْ خِفْتُرْشِقَاقَ يَنْبِهِمَا فَأَجَتُواْحَكُمًا مِّنْ أَهْلِهِ ءُوَحَكَمَامِّنْ أَهْلِهَ آإِن يُرِيداً إِصْلَحَا يُوقِقِ ٱللَّهُ بَيْنَهُمَا أَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا۞

* وَاعْبُدُ وَااللَّهَ وَلَا تُشْرِكُواْ بِهِ عَ شَيْئًا وَ بِالْوَلِدَيْنِ إِحْسَنَا وَيِذِى الْقُرْيَى وَالْيَتَكَمَىٰ وَالْمَسَكِينِ وَالْجَارِذِى الْقُرْدَ فِي وَالْجَارِ الْجَنْبُ وَالصَّاحِ بِالْجَنْبُ وَابْنِ السَّيِيلِ وَمَامَلَكَتْ إِنْجَنْبُ كُمَّ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُ مَن أَيْمَنُ كُمَّ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُ مَن

- non ama l'insolente, il vanaglorioso,
- 37. [e neppure] coloro che sono avari e invitano all'avarizia e celano quello che Allah ha dato loro. della Sua Grazia. Abbiamo preparato un castigo doloroso per i miscredenti.
- 38. coloro che, davanti alla gente, spendono con ostentazione, ma non credono in Allah e nell'Ultimo Giorno. Chi ha Satana per compagno, ha un compagno detestabile.
- 39 Cosa avrebbero avuto da rimproverarsi, se avessero creduto in Allah e nell'Ultimo Giorno e fossero stati generosi di quello che Allah aveva loro concesso? Allah ben li conosce!
- 40. Invero, Allah non commette ingiustizie, nemmeno del peso di un solo atomo. Se si tratta di una buona azione, Egli la valuterà il doppio e darà ricompensa enorme da parte Sua.
- 41. E che avverrà, quando susciteremo un testimone in ogni comunità e ti chiameremo a testimone contro di loro?
- 42. In quel giorno i miscredenti, coloro che hanno disobbedito al Messaggero, preferirebbero che la terra li ricoprisse completamente; non potranno nascondere ad Allah nessun episodio.

كَانَ مُغْتَالًا فَخُورًا ١

ٱلَّذِينَ يَبَخَلُونَ وَيَأْمُرُونِكَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَاءَاتَلَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِةً عَوَأَعْتَ دُنَا لِلْكَلِفِينِ عَذَابًا

وَٱلَّذِينَ يُنِفِقُونَ أَمُوالَهُمْ رِيئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيُوْمِ ٱلْآخِرُ وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيْطَانُ لَهُ وقَرِينَا فَسَاءَ قَرِينَا ۞

وَمَاذَاعَلَيْهِمُ لَوْءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱلْمَةِ مِ ٱلْآخِيرِ وَأَنْفَقُواْ مِمَّا رَزَقَهُ وُ اللَّهُ وَكَانَ الدَّهُ بهترعله مال

إِنَّ أَلَّهَ لَا يَظْلِهُ مِثْقَالَ ذَرَّ قَّ وَإِن تَكُ حَسَنَةً يُضَلِعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنَّهُ أَجْرًا عَظِمَا ١

فَكَيْفَ إِذَاجِنْنَامِن كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَابِكَ عَلَىٰ هَلَوُلآءِ شَهِيدُانَ

يَوْمَبِذِ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَعَصَهُاْ ٱلرَّيسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ ٱلْأَرْضُ وَلَا نَكْتُهُونَ ٱللَّهُ حَدثُاڤ

- 43. O voi che credete! Non accostatevi all'orazione se siete ebbri*, [aspettate] finché non siate in grado di capire quello che dite; e neppure se siete in stato di impurità* finché non abbiate fatto la lavanda (a meno che non siate in viaggio). Se siete malati o in viaggio, o se uscite da una latrina, o avete avuto rapporto con le donne e non trovate acqua, fate allora la lustrazione pulverale* con terra pulita, con cui sfregherete il viso e le mani. In verità Allah è indulgente, perdonatore.
 - [Con questo versetto si ha la fase intermedia della proibizione del consumo di bevande alcoliche nell'Islàm. La prima fase (disapprovazione) avvenne con in II, 219 (vedi anche la nota), l'ultima (divieto assoluto) con i verss. 90-91 della sura VI ["impurità": lo stato di janaba ("junub"), consiste nell'impurità rituale conseguente al rapporto sessuale, all'emissione di seme (o liquido prostatico) e alla mestruazione o lochiazione nella donna. È lo stato di impurità maggiore che viene rimosso mediante il "ghusl", la lavanda completa di tutto il corpo. L'impurità minore è conseguenza di una qualsiasi emissione di orina, feci, aria intestinale, del sonno profondo, della perdita di conoscenza e di tutti quegli stati che non permettono il controllo degli sfinteri (crisi epilettiche, accessi di follia, febbri ecc.). Per rimuovere questa impurità è necessario l'udū, l'abluzione che consiste nel lavare le mani, sciacquare la bocca e il naso, lavare il viso, gli avambracci, passare le mani bagnate sulla testa e sui capelli, nettare le orecchie e lavare i piedi] ["la lustrazione "pulverale":

tayammum" è permessa in mancanza di

سَكَرَيْ الَّذِينَ اَمَنُواْ لَا تَقَرَيُواْ الصَّلَوْةَ وَأَنْتُرُ سُكَرَيْ حَتَّى تَعَامُواْ مَا تَعُولُونَ وَلَاجُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُواْ وَإِن كُنتُرُمِّنَ الْغَآبِطِ أَوْلَمَسْتُرُ النِّسَاءَ فَلَمْ مِنكُر مِّنَ الْغَآبِطِ أَوْلَمَسْتُرُ النِّسَاءَ فَلَمْ يَحَدُواْ مَاءَ فَتَيَمَّمُواْ صَعِيدًا طَبِيَا فَأُمْسَحُواْ يُوجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُرُ الْسَاءَ فَلَمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُواً عَفُورًا ۞ acqua o nel caso in cui sia sconsigliato servirsene per motivi di salute o impurità dell'acqua. Consiste nel battere le mani sulla terra (roccia, sabbia ecc.) scuoterle, passarle sul viso e sfregarle l'una con l'altra

- 44. Non hai visto [quel che hanno fatto] coloro ai quali fu data una parte della Scrittura? Comprano la perdizione e cercano di farvi allontanare dalla Retta via.
- Allah conosce i vostri nemici.
 Egli è sufficiente come Patrono e come Soccorritore.
- 46. Alcuni tra i giudei stravolgono il senso delle parole e dicono: "Abbiamo inteso, ma abbiamo disobbedito". Oppure: "Ascolta, senza che nessuno ti faccia ascoltare" e "rāina", contorcendo la lingua e ingiuriando la religione. Se invece dicessero: "Abbiamo inteso e abbiamo obbedito", e: "Ascolta" e: "undhurnā", sarebbe stato meglio per loro e più retto*. Allah li ha maledetti per la loro miscredenza. Credono molto debolmente.

 * [Vedi nota a II. 104.]
- 47. O voi che avete ricevuto la Scrittura, credete in quello che abbiamo fatto scendere a conferma di ciò che già avevate, prima che cancelliamo i volti e li rivoltiamo completamente e li malediciamo come abbiamo maledetto i violatori del Sabato*. La decisione di Allah è sempre eseguita.

* [vedi nota a II, 65]

أَلَوْتَرَإِلَى ٱلَّذِينَ أُوثُواْنَصِيبَامِّنَ ٱلْكِتَئِبِ يَشْتَرُونَ ٱلضَّلْلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّواْ ٱلسَّبِيلَ۞

وَٱللَّهُ أَغَلَمُ إِنَّعَدَابٍ كُوْوَكَهَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيَّا وَكَهَٰ بِٱللَّهِ نَصِيرًا۞

مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَامِعَن مَّوَاضِعِهِ عَ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَآسَمَعْ غَيْرَمُسْمَعِ وَرَعِنَا لَيَّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنَا فِى ٱلدِّينَ وَلَوْآنَهُمْ وَالُواْسَمِعْنَا وَأَطَّعْنَا وَاسَّمَعْ وَٱنظُرْنَا لَكَانَ حَيْرًا لَهُمْ وَأَقْوَمُ وَلَكِن لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفَرِهِمْ فَلاَيُوْمِهُونَ إِلَّا قِلِيلًا ۞

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتُبَ اَمِنُواْ بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَامَعَكُم مِّن قَبَلِ أَن نَظْمِسَ وُجُوهَافَئُرُدَّهَاعَلَىٓ أَذْبَارِهَاۤ أَوْنَلْعَنَهُمْ كَمَالَعَنَّا أَصْحَبُ ٱلسَّبْتِٰ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ۞

- 48. In verità Allah non perdona che Gli si associ alcunché; ma, all'infuori di ciò, perdona chi vuole. Ma chi attribuisce consimili ad Allah, commette un peccato immenso.
- 49. Non hai visto coloro che si vantano di essere puri? È Allah che purifica chi vuole Lui. E non subiranno neppure un torto grande quanto una pellicola di dattero.
- 50. Guarda come inventano menzogne contro Allah! Non è questo un evidente peccato?
- 51. Non hai visto coloro ai quali fu data una parte della Scrittura, prestar fede agli spiriti impuri e agli idoli* e dire di coloro che sono miscredenti: "Sono meglio guidati sulla via di Allah di coloro che hanno creduto".

 * ['prestar fede agli spiriti impuri e agli idoli": nel testo "Jibt e Taghūt", i commentatori classici affermano che entrambi questi termini si riferiscono a dèmoni alleati degli indovini e dei maghi (Tabarī)]
- 52. Ecco coloro che Allah ha maledetto; a chi è maledetto da Allah non potrai trovare alleato.
- 53. Dovrebbero avere una parte del potere, loro che non donano agli altri neppure una fibra di dattero?
- 54. Forse sono gelosi degli uomini a causa di ciò che Allah ha concesso per grazia Sua?

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ - وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَآءُ وَمَن يُشْرِكُ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفْتَرَى إِثْمًا عَظِيمًا ۞

ٱلْوَتَوَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمُّ بَلِ ٱللَّهُ يُسَرَّفِ مَن يَشَاءُ وَلا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۞

> ٱنظُرْكَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَّ وَكَفَى بِهِ يَإِثْمَامُّينًا ۞

أَلْوَتَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُونُواْ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَبِ يُؤْمِنُونَ بِٱلْجِبْتِ وَٱلطَّلْغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ هَلَوُلِآءٍ أَهْدَىٰ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ سَبِيلًا ۞

ٱٷٛڵؾٟڮٲڵۜۜڍ۫ڽ۬ڵۼؘٮٛۿؙۄؙۛٳڵڷؖ؋ۘٞۅٙڡؘڹؽڵۼڹۣٱڵڷؘۿڣؘڶ ؾؚٙۼۮڶؘۮؙۮٮؘڝؚٮڔٵ۞

ٱٙۄ۫ڶۿؙڡ۫ۯڹڝؚؠڽ؞ٞؿۜۯؘٲڵڡؙڵڮؚ؋ؘٳۮؘٲڵۘۘؽٷٛڗؙۏ ٱڶؽؘٲڛٙڹؘقِيرًا۞

أَمْرِ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَاءَاتَكُهُ مُرَّلَهُ مِن الْمَدُن فَضَيلِهُ مُواللَّهُ مِن الْمُؤْمِن فَضَيلِهُ مُوفَعَدُ ءَاتَينُنَا عَالَ إِنْرَهِي مَرَالُكِسَبَ

Abbiamo dato alla famiglia di Abramo il Libro e la Saggezza e abbiamo dato loro immenso regno.

- 55. Qualcuno di loro ha creduto e qualcun altro si è allontanato. L'Inferno sarà [per loro] una fornace sufficiente!
- 56. Presto getteremo nel Fuoco coloro che smentiscono i Nostri segni. Ogni volta che la loro pelle sarà consumata, ne daremo loro un'altra, sì che gustino il tormento. In verità Allah è eccelso e saggio.
- 57. Coloro che invece hanno creduto e operato il bene, presto li faremo entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli e in cui rimarranno immortali in perpetuo, avranno spose purissime e li introdurremo nell'ombra che rinfresca.
- 58. Allah vi ordina di restituire i depositi ai loro proprietari e di giudicare con equità quando giudicate tra gli uomini. Allah vi esorta al meglio. Allah è Colui Che ascolta e osserva.
- 59. O voi che credete, obbedite ad Allah e al Messaggero e a coloro di voi che hanno l'autorità. Se siete discordi in qualcosa, fate riferimento ad Allah e al Messaggero, se credete in Allah e nell'Ultimo Giorno. È la cosa migliore e l'interpretazione più sicura.

وَٱلْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَاهُمِ مُلْكًاعَظِيمًا

ڣؖؠڹ۫ۿؙٮۄٚڡٚڹ۫ٵڡؘڽؘۑؚؚؚ؞ٷڡۣڹ۫ۿؙۄڡۜٞڹڝڐۘۼڹ۠ؖ ۅؘڴڣ۬ؽۼؚۼۘؠؙؾ۫ڗڛٙۼؚڽڙٳ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِاكِنِتِنَاسَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَاكَا كُلِّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّلْنَهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَدُوقُواْ ٱلْعَذَابُ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَنِيزًا حَكِيمًا ۞

ۅۘٲڵٙؽڹٵٙڡؘٮؙۅؙٲۅٛۼٮڶۅٲٲڝۜڶڮؾؚڛٮؙڎۼۿؙۄٚ ڿڹۜؾؚۼٙۅؚؽڡڹڠٙؾؚۿٲٲڵٲ۫ڣٛڵڔؙڂٚڸؠێۏڣۿٵۜ ٲڹۧۮٵۜٞڵۿؙڡ۫ڣؽۿٵٙڷڒٷڿٞۘڡؙڟۿۜڗةٞؖۅؙؽؙڎڿڶۿؙڡٞ ڟۣڵڒڟڸيڵڒ۞

*إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تُوَدُّواْ الْأَمَنَنَتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُ مِ بَيْنَ النَّاسِ أَن تَحْكُمُواْ بِالْفَدَلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمُ بِيَّةً النِّسَارُاكُ

يَّاأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلْصَّولَ وَأُولِي ٱلْأَمْرِ مِنكُرِّ فَإِن تَنزَعَهُ وِف شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُم تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْمُؤْمِ ٱلْكِخِرِّ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۞

الجزء ٥ | 4

- 60. Non hai visto coloro che dicono di credere in quello che abbiamo fatto scendere su di te e in quello che abbiamo fatto scendere prima di te, e poi ricorrono all'arbitrato degli idoli, mentre è stato loro ordinato di rinnegarli?* Ebbene, Satana vuole precipitarli nella perdizione.
 - * [Riferisce Tabarī che il versetto allude al caso di alcuni ebrei di recente conversione all'Islàm che sottoposero un loro contenzioso a una sorta di sacerdote indovino, tale Abū Barza, piuttosto che rivolgersi all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui): vedi nota al vers. 51]
- 61. E quando si dice loro: "Venite verso ciò che Allah ha rivelato e verso il Messaggero!", vedrai gli ipocriti allontanarsi e scostarsi da te.
- 62. Cosa faranno quando li colpirà una disgrazia a causa di quello che avranno preparato le mani loro? Verranno da te giurando per Allah: "Perseguivamo il bene e la concordia!".
- 63. Essi sono coloro di cui Allah bene conosce il cuore. Non badare a loro, solo esortali e di' loro qualcosa che tocchi le loro anime.
- 64. Non abbiamo inviato un Messaggero se non affinché sia obbedito, per volontà di Allah. Se, dopo aver mancato nei loro stessi confronti, venissero da te e chiedessero il perdono di Allah e

أَلَوْتَرَإِلَى الَّذِينَ يَرْعُمُونَ أَنَّهُمْءَامَنُواْ يِمَا أُنْدِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْدِلَ مِن قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكُمُواْ إِلَى الطَّلغُوتِ وَقَدْ أَمُرُواْ أَن يَكُفُرُواْ بِدِّء وَيُرِيدُ الشَّيْطُنُ أَن يُضِلَّهُمْ ضَلَلًا بَعِيدَا۞

وَإِذَاقِيلَ لَهُ مُرَتَعَ الْوَاْإِلَى مَاۤ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيْتَ ٱلْمُنَفِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودَا۞

فَكَيْفَ إِذَا أَصَبَتْهُ مِمُّصِيبَةُ لِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّرَجَاءُ وَكَيْخَلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنْ أَرَدُنَا إِلَّا إِحْسَنَا وَتَوْفِيقًا ۞

اُوُلَيۡمِكَ الَّذِينَ يَعۡلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِ مِ فَأَعۡرِضَ عَنْهُ مُرَوعِظُهُمْ وَقُلُ لَّهُمۡ مِ فِيۤ أَنفُسِهِمۡ قَوْلِا بَلِيعَا ۞

وَمَآ أَرْسَــُلْنَاهِنِ رَّسُولِ إِلَّا لِيُطَـاعَ بِإِذْنِ ٱللَّهُ ۚ وَلَوْأَنَّهُ مُراِذِ ظَـٰـلَمُواْ أَنفُسَهُمْ جَآءُوكَ فَأَسْـتَغْفَرُواْ ٱللَّهَ وَاسْــتَغْفَرَ لَهُــهُ ٱلرَّسُولُ

se il Messaggero chiedesse perdono per loro, troverebbero Allah pronto ad accogliere il pentimento, misericordioso. [Allah è al-Tawwāb, Colui Che accetta il pentimento. Quando l'uomo Gli si rivolge con l'animo penitente e con la sincera intenzione di non peccare più e di riparare il male compiuto, Allah concede il Suo perdono, senza altri riti ed escludendo qualsiasi forma di confessione sacramentale, riservata o pubblical

- 65. No, per il tuo Signore, non saranno credenti finché non ti avranno eletto giudice delle loro discordie e finché non avranno accettato senza recriminare quello che avrai deciso, sottomettendosi completamente.
- 66. Se avessimo ordinato loro: "Uccidetevi"; oppure: "Abbandonate le vostre case", solo un piccolo gruppo di loro l'avrebbe fatto. Sarebbe meglio che facessero quello a cui vengono esortati e ciò li rafforzerebbe:
- 67. [inoltre] daremo loro una ricompensa immensa
- 68. e li guideremo sulla retta Via.
- 69. Coloro che obbediscono ad Allah e al Suo messaggero saranno tra coloro che Allah ha colmato della Sua grazia: Profeti, uomini di verità, martiri, gente del bene; che ottima compagnia!
- 70. Questa è la grazia di Allah. Basta Allah ad essere onnisciente.

لَهَ حَدُواْ اللَّهُ تَوَّاكَ اتَّحِمُ هَا ١

وَلَوْ أَنَّاكَ تَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَه ٱخْرُجُه أَمِن دَكَركُم مَّافَعَلُوهُ إِلَّا قِلِيلُ مِّنْهُ أَوْ أَنَّهُ مُ فَعَلُواْ مَا يُوعَظُونَ بِهِ ٢ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِينًا ١

وَإِذَا لَّاتَ مُنَاهُم مِن لَّدُنَّا أَحْرًا عَظِيمًا ١

وَلَهَدَ مِنَاهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِهُمَا ١ أنْعَهَ مَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ مِ مِّنَ ٱلنَّابِيِّكَنَ وَٱلصِّدَيقِينَ وَٱلشُّهَدَاءَ وَٱلصَّلِحِينَّ وَحَسُنَ أَوْلَىكَ رَفِيقًا ١

- 71. O voi che credete! Preparatevi e poi partite in missione a gruppi o in massa.
- 72. Tra voi c'è qualcuno che esita e si attarda e che, quando vi giunge un rovescio, dirà: "Certamente Allah mi ha fatto grazia di non trovarmi in loro compagnia":
- 73. e se vi giunge una grazia da parte di Allah, dirà, come se non ci fosse amicizia alcuna tra voi: "Che peccato! Se fossi rimasto con loro avrei avuto un enorme guadagno".
- 74. Combattano dunque sul sentiero di Allah, coloro che barattano la vita terrena con l'altra. A chi combatte per la causa di Allah, sia ucciso o vittorioso, daremo presto ricompensa immensa.
- 75. Perché mai non combattete per la causa di Allah e dei più deboli tra gli uomini, le donne e i bambini che dicono: "Signore, facci uscire da questa città di gente iniqua; concedici da parte Tua un patrono, concedici da parte Tua un alleato"?*
 - * [I musulmani che erano rimasti alla Mecca soffrivano le persecuzioni dei Coreisciti, mentre alcuni di quelli che erano già emigrati a Medina cercavano pretesti per non combattere per liberarli]
- Coloro che credono combattono per la causa di Allah, mentre i miscredenti combattono per la causa degli idoli. Combattete gli

يَتَأَيِّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْخُدُولْحِذْرَكُمْ فَٱنفِرُواْ ثُبَاتٍ أَوَانفِرُواْجَمِيعَا۞

وَإِنَّ مِنكُوْلَصَ لِّيُطِّئَنَ فَإِنْ أَصَبَتْكُو مُصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَـ مَاللَّهُ عَلَى إِذْ لَرْ أَكُن مَعَهُ مْشَهِيدًا ۞

وَلَهِنَ أَصَابَكُو فَضْلُ مِّنَ اللَّهِ لَيَتُولَنَ كَأَن لَّرَتَكُنُ ابَيْنَكُو وَبَيْنَهُ ومَوَدَّةٌ يُسَلَّت تني كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوَزَاعَظِيمًا ﴿

*فَلُيُقَاتِلُ فِ سَبِيلِ اللّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِالْآخِرَةَ وَمَن يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللّهِ فَيُقْتَلُ أَوْ يَغْلِبُ فَسَوْفَ وُثَوْتِهِ إِجْرًا عَظِيمًا ۞

وَمَالَكُولَاتُقتَالُونَ فِي سَبِيلِ ٱللّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّحَالِ وَالنِّسَاةِ وَالْوِلْدَنِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَامِنْ هَاذِهِ الْقَرَّيَةِ الظّالِمِ أَهْلُهَا وَأَجْعَلَ لَنَامِن لَذُنكَ وَلِيَا وَأَجْعَل لَنَا مِنْ لَذُنكَ نَصِيرًا ۞ مِنْ لَذُنكَ نَصِيرًا

ٱلَّذِينَءَامَنُواْيُقَتِنُونَ فِ سَبِيلِٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ كَفَرُو يُقتِنُونَ فِي سَبِيلِ ٱلطَّنغُوتِ فَقَنِتُلُواْ أَوْلِيَاءَ ٱلشَّيْطُنِّ إِنَّ كَيْنَدَ ٱلشَّيْطِنِ كَانَ ضَعِيفًا ۞

الجزء ٥

alleati di Satana. Deboli sono le astuzie di Satana.

- 77. Non hai visto coloro ai quali fu detto: "Abbassate le mani. eseguite l'orazione e pagate la decima"? Ouando fu loro ordinato di combattere, ecco che una parte di loro fu presa da un timore per gli uomini, come timore di Allah o ancora maggiore, e dissero: "O Signor nostro, perché ci hai ordinato la lotta? Se potessi rinviarci il termine!" Di': "È infimo il godimento di questo mondo, l'Altra vita è migliore per chi è timorato [di Allah]. Non subirete neanche un danno grande come una pellicola di dattero.
- 78. La morte vi coglierà ovunque sarete, foss'anche in torri fortificate". Se giunge loro un bene, dicono: "Viene da Allah". Se giunge un male, dicono: "Viene da te". Di': "Tutto viene da Allah". Ma cos'hanno queste genti, che non comprendono nemmeno un singolo evento?
- 79. Ogni bene che ti giunge viene da Allah e ogni male viene da te stesso. Ti abbiamo mandato come Messaggero agli uomini, Allah è testimone sufficiente.
- 80. Chi obbedisce al Messaggero obbedisce ad Allah. E quanto a coloro che volgono le spalle, non ti abbiamo inviato come loro guardiano!

أَمْرَ إِلَى الذِينَ قِيلَ لَهُ مُركُفُواْ أَيْدِيكُمُ وَأَقِيمُواْ الصَّلَوْةَ وَءَاتُواْ الزَّكُوةَ فَلَمَّا كُثِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِقٌ مِنْهُمْ يَغْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهَ أَق أَشَدَّخَشْيَةً وَقَالُواْ رَبِنَا لِمَكْبَثِ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا أَخْرَتَنَا إِلَى أَجَلِ قَرِيثٍ قُلْ مَتَعُ الدُّئِنَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ انَّقَى وَلاَنْظَامُونَ فَتِيلًا

أَيْنَمَاتَكُونُواْ يُدْرِكُكُواْلُمَوْتُ وَلَوَكُنْتُوْ فِي بُرُوجٍ مُّشَيّدَةً وَانتُصِبْهُرُحَسَنَةٌ يَقُولُواْ هَذهِ عِنْ عِندِاللَّهَ وَان تُصِبْهُرُ سَيّعَةُ يَقُولُواْ هَذهِ عِنْ عِندِكَ قُلُكُلُّ مِّنْ عِندِاللَّهُ فَمَالِ هَوُلِآءَ الْقَوْمِلَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثَا۞

مَّا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ ُوَمَا أَصَابَكَ مِن سَيِّنَةٍ فَمِن نَفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ۞

مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ ٱللَّهَ ُّوَمَن تَوَلَّك فَمَا أَرْسَلْنَكَ عَلَيْهِ مْرَخِفِيظًا ۞

- 81. Dicono: "Siamo obbedienti!"; poi, quando ti lasciano, una parte di loro medita, di notte, tutt'altre cose da quelle che tu hai detto. Ma Allah scrive quello che tramano nella notte. Non ti curar di loro e riponi la tua fiducia in Allah. Allah è garante sufficiente.
- Non meditano sul Corano? Se provenisse da altri che da Allah, vi avrebbero trovato molte contraddizioni.
- 83. Se giunge loro una notizia, motivo di sicurezza o di allarme, la divulgano. Se la riferissero al Messaggero o a coloro che hanno l'autorità, certamente la comprenderebbero coloro che hanno la capacità di farlo. Se non fosse stato per la grazia di Allah che è su di voi e per la Sua misericordia, certamente avreste seguito Satana, eccetto una piccola parte di voi.
- 84. Combatti dunque per la causa di Allah sei responsabile solo di te stesso e incoraggia i credenti. Forse Allah fermerà l'acrimonia dei miscredenti. Allah è più temibile nella Sua acrimonia, è più temibile nel Suo castigo.
- 85. Chi intercede di buona intercessione ne avrà una parte e chi intercede di cattiva intercessione ne sarà responsabile.

Allah vigila su tutte le cose.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُهُ أَمِنْ عِندِكَ بَيَّتَ طَلَبِهَةٌ مِنْهُمْ غَيْرًالَّذِى تَقُولُ وَّاللَّهُ يُكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونِ فَأَغْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلُ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ۞

ٱفَكَرِيَتَدَبَّرُونَٱلْقُرْءَانَّ وَلَوْكَانَ مِنْ عِندِ عَيْرِٱللَّهِ لَوَجَدُواْفِيهِ ٱخْتِلَافَا كَيْرِانَ

وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرُقِنَ ٱلْأَمْنِ أَوِالْخَوْفِ أَذَا عُواْ بِهِ ۚ وَلَوْرَدُّ وَهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُوْلِي ٱلْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ وَمِنْهُمُّ وَلَوْ لِافَضْلُ ٱلنَّهِ عَلَيْهِ عُنْمُ وَرَحْمَتُهُ و لَاتَّبَعْتُمُ ٱلشَّيْطِانَ إِلَّاقِلِيلَا

فَقَاتِلْ فِ سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكُ وَحَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَّ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوْاْ وَٱللَّهُ أَشَـدُ بَأْسَا وَأَشَدُ تَنكِيلًا ۞

مَّن يَشْفَعْ شَفَعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٌ مِّنْهَأَّ وَمَن يَشْفَعْ شَفَعَةَ سَيِتَةَ يَكُن لَّهُ, كِفْلُ مِّنْهَأَّ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا۞

- 86. Se vi si saluta, rispondete con miglior saluto o, comunque, rispondete. Allah vi chiederà conto di ogni cosa.
- 87. Allah, non c'è dio all'infuori di Lui! Certamente vi adunerà nel Giorno della Resurrezione, su cui non vi è dubbio alcuno. E chi è più veritiero di Allah?
- 88. Perché vi siete divisi in due fazioni a proposito degli ipocriti? Allah li ha respinti per quello che si sono meritati. Volete forse guidare coloro che Allah ha allontanato? A chi viene allontanato da Allah, non potrai trovare una via.
- 89. Vorrebbero che foste miscredenti come lo sono loro e allora sareste tutti uguali. Non sceglietevi amici tra loro, finché non emigrano per la causa di Allah. Ma se vi volgono le spalle, allora afferrateli e uccideteli ovunque li troviate. Non sceglietevi tra loro né amici, né alleati,
- 90. eccetto coloro che si rifugiano presso gente con la quale avete stabilito un accordo, o che vengono da voi con l'angoscia di dovervi combattere o combattere la loro gente. Se Allah avesse voluto, avrebbe dato loro potere su di voi e vi avrebbero combattuti. Pertanto, se rimangono neutrali, non vi combattono e vi offrono la pace,

وَإِذَا حُيِّيتُ مِبِتَحِيَّةِ فَحَيُّواْ بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهاً إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا۞

ٱللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّاهُوَّ لَيَجْمَعَنَكُمْ إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيَّمَةِ لَارَيْبَ فِيةٌ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ حَدِيثَا۞

*فَمَا لَكُمْ فِي ٱلْمُنَفِقِينَ فِئَتَيْنِ وَٱللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُواً أَثْرِيدُونَ أَن تَهْدُواْ مَنْ أَضَلَ ٱللَّهُ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تِجَدَلَهُ. سَبِيلًا ۞

وَدُواْلُوَ تَكُفُرُونَ كَمَاكَفُرُواْفَتَكُونُونَ سَوَاَةً فَلَا تَتَخِذُ وَالْمِنْهُ مَ أَوْلِيَاءَ حَتَّى يُهَاجِرُواْ فِ سَجِيلِ اللَّهَ فَإِن تَوَلَّوْاْفَخُدُوهُمْ وَاُقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدتُنُوهُمُ وَلَا تَتَّخِذُواْمِنْهُمْ وَلِيَّا وَلَانضِيرًا ۞

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمِ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّشَقُّ أُوْجَآءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَن يُقَتِلُوكُمْ أَوْيُقَتِلُواْ فَوَمَهُمْ وَلَوْشَآءَ اللَّهُ لَسَلَطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَتَلُوكُمْ وَأَلْقَوْ إِلَيْكُمُ المَّذَلُوكُمْ فَالْمُولُمُ وَأَلْقَوْ إِلَيْكُمْ السَّلَمْ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُوعَلَيْهِمْ سِبِيلًا

- ebbene, Allah non vi concede nulla contro di loro.
- 91. Altri ne troverete che vogliono essere in buoni rapporti con voi e con la loro gente. Ogni volta che hanno occasione di sedizione, vi si precipitano. Se non si mantengono neutrali, se non vi offrono la pace e non abbassano le armi, afferrateli e uccideteli ovunque li incontriate. Vi abbiamo dato su di loro evidente potere.*
 - * [Alcuni clan beduini, che per i loro traffici avevano la consuetudine di recarsi a Medina, si erano "convertiti" all'Islam solo per salvaguardare e incrementare i loro commerci. Appena ritornavano nelle loro zone di influenza ridiventavano pagani e non perdevano occasione di combattere contro i musulmani e quindi in realtà erano degli ipocriti. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) smaschera la loro menzogna e invita i credenti a porre loro un ultimatum: se non cesseranno di comportarsi in tal modo, saranno considerati nemici a tutti gli effetti e combattuti duramente]
- 92. Il credente non deve uccidere il credente, se non per errore. Chi, involontariamente, uccide un credente, affranchi uno schiavo credente e versi alla famiglia [della vittima] il prezzo del sangue, a meno che essa non vi rinunci caritatevolmente. Se il morto, seppur credente, apparteneva a gente vostra nemica, venga affrancato uno schiavo credente. Se apparteneva a gente con la quale avete

سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُرْ وَيَأْمَنُواْ قَوْمَهُمْكُلَّ مَارُدُّواْ إِلَى الْفِتْنَةِ اُرِّكِسُواْفِيهَاْ فَإِن لَّمَّ يَعْتَزِلُوكُوْ وَيُلْقُواْ إِلَيْكُمُ السَّلَمَ وَيَكُفُّواْ أَيَّدِيهُمْ فَخُدُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمُّ وَأُوْلَلَيْكُمْ جَعَلْنَا لَكُوْعَلَيْهِمُ سُلْطَانَا مُبِينَا ۞

وَمَاكَانَ لِمُوْمِنِ أَن يَقْتُلَ مُوْمِنَا إِلَّا خَطَافَتَحْدِيرُ خَطَافًا وَمَن قَتَلَ مُوْمِنَا خَطَافَتَحْدِيرُ رَقَبَةٍ مُّوْمِنَةً مُسَلَمَةً إِلَى الْمَقْمِنةِ وَدِيةٌ مُسَلَمَةً إِلَى الْمَقْ إِلَى الْمَقْ إِلَى الْمَقْ إِلَى الْمَقْ إِلَى الْمَقْ إِلَى الْمَقْ الْمُقْ الْمُقْ الْمَقْ الْمُقْ الْمُنْ الْمُقْ الْمَقْ الْمُقْ الْمُقْ الْمُقْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللّهُ الْمُنْ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ ال

stipulato un patto, venga versato il prezzo del sangue alla [sua] famiglia e si affranchi uno schiavo credente. E chi non ne ha i mezzi, digiuni due mesi consecutivi per dimostrare il pentimento davanti ad Allah. Allah è sapiente, saggio.

93. Chi uccide intenzionalmente un credente, avrà il compenso dell'Inferno, dove rimarrà in perpetuo*. Su di lui la collera e la maledizione di Allah e gli sarà preparato atroce castigo.

> Ill versetto è un severo monito contro l'omicidio, ma invero Allah perdona chi vuole1.

94. O voi che credete, quando vi lanciate sul sentiero di Allah. siate ben certi, prima di dire a chi vi rivolge il saluto: "Tu non sei credente", al fine di procacciarvi i beni della vita terrena. Presso Allah c'è bottino più ricco. Già prima eravate così, poi Allah vi ha beneficati. State attenti, ché Allah è perfettamente informato di quello che fate.

["a chi vi rivolge il saluto...": il saluto islamico è un augurio di pace, per cui rifiutarlo significa non attribuire a chi lo ha pronunciato il diritto della salvaguardia della persona e dei beni che la Legge garantisce ai credenti. Avvenne che uno dei compagni del Profeta uccise un uomo che gli aveva rivolto il saluto di pace. Il musulmano si giustificò dicendo che l'altro aveva salutato e attestato la fede solo per salvare i suoi beni e la vita. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) lo redarguì severamente e disse che solo

وَهَن يَقُتُلُ مُؤْمِنَا مُّتَكَمِّدًا فَجَزَآؤُهُ جَهَـ نُمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأُعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِمَا ١

يَنَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواۤ إِذَاضَرَبْتُ مْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَ يَتَّنُواْ وَلَا تَقُولُواْ لِمَنْ أَلْقَيْنَ النَّكُمُ ٱلسَّلَاءَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَنْتَغُونَ عَرَضَ الْحَكَاةِ ٱلدُّنْكَا كُنتُم مِن قَبْلُ فَمَر ؟ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَكَنَّزُوا الرَّ اللَّهَ كَانَ بِمَاتِعَهُ مُلُونَ خَيْرًا ١

Bukhari 40191

132

Allah conosce quello che c'è nel cuore degli uomini e i credenti devono accontentarsi del comportamento esteriore e agire di conseguenza. Vedi

- 95. Non sono eguali i credenti che rimangono nelle loro case (eccetto coloro che sono malati) e coloro che lottano, con la loro vita e i loro beni, per la causa di Allah. A questi Allah ha dato eccellenza su coloro che rimangono nelle loro case e una ricompensa immensa:
- gradi [di eccellenza che provengono] da Lui, perdono e misericordia, poiché Allah è perdonatore, misericordioso.
- 97. Gli angeli, quando faranno morire coloro che furono ingiusti nei loro stessi confronti, diranno: "Qual era la vostra condizione?". Risponderanno: "Siamo stati oppressi sulla terra". [Allora gli angeli] diranno: "La terra di Allah non era abbastanza vasta da permettervi di emigrare?". Ecco coloro che avranno l'Inferno per dimora. Qual tristo rifugio.

* [In particolare il versetto si riferisce a quei musulmani che non ebbero il coraggio di seguire l'Egira dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e che furono uccisi tra le file dei politeisti nella battaglia di Badr (Tabarī). La portata generale del brano riguarda invece tutti coloro i quali giustificano con la loro debolezza il fatto di aver subìto qualcosa che il loro animo e le loro convinzioni rifiutavano profondamente]

لَّايَسْتَوِي ٱلْقَعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُأُولِي ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجْهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَهِدِينَ بِأَمْوَلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْفَعِدِينَ دَدَجَةً وَكُلَّا وَعَدَاللَّهُ ٱلْحُسْنَى وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَهِدِينَ عَلَى ٱلْقَعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۞

> دَرَجَتِ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً فَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا تَحِيمًا ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّنُهُمُ ٱلْمَلْآعِكَةُ ظَالِيقَ أَنفُسِهِمْ قَالُولْفِيمُشُنِّقَالُولُكَامُسْتَضَعَفِينَ فِي ٱلْأَرْضِ قَالُواْ ٱلْمَرْتَكُنْ أَرْضُ ٱللَّهِ وَسِعَةَ فَتُهَاجِرُولْفِيهَا فَأُولُلَكِكَ مَأْوَلَهُمْ جَمَةً مَنَّ وَسِعَةَ فَتُهَاجِرُولْفِيهاً

- 98. Eccezion fatta per gli oppressi, uomini, donne e bambini sprovvisti di ogni mezzo, che non hanno trovato via alcuna;
- 99. forse a questi Allah perdonerà. Allah è indulgente, perdonatore.
- 100. Chi emigra per la causa di Allah troverà sulla terra molti rifugi ampi e spaziosi. Chi abbandona la sua casa come emigrante verso Allah e il Suo Messaggero, ed è colto dalla morte, avrà presso Allah la ricompensa sua. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 101. Quando siete in viaggio, non ci sarà colpa se abbrevierete l'orazione, se temete che i miscredenti vi attacchino; i miscredenti sono per voi un nemico manifesto.
- 102. Quando sei tra loro e annunci l'orazione, un gruppo stia ritto dietro di te e tenga le armi. Dopo la prosternazione arretri e venga avanti l'altro gruppo che non ha ancora pregato e preghi con te tenendo le armi. Ai miscredenti piacerebbe vedere che abbandonate le armi e le salmerie, per piombarvi addosso in un sol colpo. Non ci sarà colpa se a causa della pioggia o della malattia deporrete le armi, ma state in guardia. In verità Allah ha preparato un castigo umiliante per i miscredenti.

ۅٙٳۮؘٵۻٙڔؠٞؾؙڗڣ۩ڵٲڒۻڡؘڶؽٙڛؘۼؽػؙۄؙڿؙٵڂٞٲڹ ٮۜڡٞڞؙڔؙۅٳ۫ڡڹٵڶڞڶۅٙ؋ۣڶ۫ڿڣ۫ؾؙڗٲڹؽڣ۫ؾػؙۄؙٵڵۜؽڹ ۘػڡؘۜۯۊٞ۠ٳڹۜٲڵػڣڔۣڽڹ؆ٷؙٲػؙڎڕۼڎؙۊۜٳۺ۫ؠؽٮٵ۞

وَإِذَاكُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَوةَ
فَلْتَقُمْ طَآيِهِ فَيْ فَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَوةَ
فَلْتَقُمْ طَآيِهِ فَيْ يَنْهُم مَعَكَ وَلَيَأْخُذُواْ
فَلْيَحَهُمْ فَإِذَا سَجَدُواْ فَلْيَكُونُواْ مِن
وَرَآيِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآيِهِ فَةُ الْخَرَىٰ لَمْ يُصَلُّواْ
فَلْيُصَلُواْ مَعَكَ وَلْيَآخُذُ واْحِذْرَهُمْ
وَأَسْلِحَتَهُمُ وَقَالَا لَيْنِينَ كَفَرُواْ
فَيْمِيلُونَ عَنَ أَسْلِحَتِكُمُ وَأَمْتِعَتِكُمُ
فَيْمِيلُونَ عَلَيْكُمُ وَلَيْ اللَّهِ وَلَيْمَ عَلَيْكُمُ وَأَنْكُونَ وَلَمْكُونَ عَلَيْكُمُ اللَّهُ وَلَيْمَ عَلَيْكُمُ اللَّهُ وَلَيْمَ مَلْ اللَّهُ وَلَيْكُمْ إِلَى اللَّهُ الْمُلْعَلَيْكُونِ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ الْمُعَلِيْلُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْل

- 103. Poi, dopo l'orazione, ricordatevi di Allah, in piedi, seduti o coricati su un fianco. Quando, poi, siete al sicuro eseguite l'orazione [normalmente]. In verità, per il credente, l'orazione è un obbligo in tempi ben determinati.
- 104. Non scoraggiatevi nell'inseguimento di questa gente; se voi soffrite, anche loro soffrono come voi, ma voi sperate da Allah ciò che essi non sperano. Allah è saggio, sapiente.
- 105. In verità abbiamo fatto scendere su di te il Libro con la verità. affinché giudichi tra gli uomini secondo quello che Allah ti ha mostrato. Non difendere la causa dei traditori*.
 - * [L'esegesi classica (Tabarī) riferisce che il versetto, e i successivi fino al 113. sono relativi al caso di un certo Ibn Ubayrik. Accusato di furto, fu difeso dall'Inviato di Allah che era stato convinto dall'intercessione della di lui famiglia ad incolpare un ebreo. La Rivelazione scagionò l'ebreo, Ibn Ubayrik rinnegò la fede e fuggì alla Mecca dove continuò la sua carriera di malfattore, finché non fu lapidatol
- 106. Implora il perdono di Allah. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 107. Non discutere in nome di coloro che tradiscono loro stessi. In verità Allah non ama il traditore inveterato, il peccatore.
- 108. Cercano di nascondersi agli uomini, ma non si nascondono ad

فَاذَا قَضَيْتُ وُالصَّلَوْةَ فَأَذْكُرُواْ ٱللَّهَ قَيْلَمَا وَقُعُودَا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا ٱطۡمَأۡنَنتُمۡ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتْ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ كَتِبَامَّوْقُوتَا ا

وَلَا تَهِنُواْفِ ٱتَّتِغَآءِ ٱلْقَوْمِرِ إِن تَكُونُواْ تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَّ وكان ألله على الحكمان

إِنَّا أَنَّ لَنَا إِلَىٰكَ ٱلْكِتَكِ بِٱلْحَقِّ لِتَحْكُمُ بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِمَا أَرِيكَ ٱللَّهُ وَلَا تَكُر، للخاآبنين خصسماا

وَٱسۡتَغۡفِ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ

وَلَاتُحَدِلْ عَنَ ٱلَّذِينَ يَخْتَ انُونِ أَنفُسَهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِدُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَسْمَا ١

مَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱلتَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَفُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا

Allah. Egli è al loro fianco, quando di notte pronunciano parole che Lui non gradisce. Allah abbraccia [nella Sua scienza tutto] quello che fanno.

- 109. Avete disputato a loro favore, nella vita presente? Ma chi contenderà con Allah per loro, nel Giorno della Resurrezione? Chi diverrà loro garante?
- 110. Chi agisce male o è ingiusto verso se stesso e poi implora il perdono di Allah, troverà Allah perdonatore, misericordioso.
- 111. Chi commette un peccato, danneggia se stesso. Allah è sapiente, saggio.
- 112. Chi commette una mancanza o un peccato e poi accusa un innocente, si macchia di calunnia e di un peccato evidente.
- 113. Se non fosse stato per la grazia di Allah su di te e la Sua misericordia, una parte di loro avrebbe complottato per indurti in perdizione. Ma non pérdono che se stessi e non possono nuocerti in nessuna cosa. Allah ha fatto scendere su di te il Libro e la Saggezza e ti ha insegnato quello che non sapevi. La grazia di Allah è immensa su di te.
- 114. Non c'è nulla di buono in molti dei loro conciliaboli, eccezion fatta per chi ordina un'elemosina o una buona azione o la

يَرْضَىٰ مِرِبَ ٱلْقَوْلُ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَانِعُمَلُونَ مُحِيطًا اللهِ

هَآأَنتُهُ هَآؤُلآء حَادَلْتُهُ عَنْهُمْ في ٱلْحَكُوة ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـمَةِ أَمِمَّن يَكُونُ عَلَيْهِ مِ وَكِيلًا ١

وَمَن يَعْمَلْ سُوَّءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ وثُمَّ يَسْتَغْفِراً لللهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمَاكُ

وَمَن يَكْسِبُ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ وعَلَى نَفْسِهُ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِمًا ١

وَمَن يَكْسِبْ خَطِيَّةً أَوْ إِثْمَاثُمَّ يَرْمِ بِهِ ع بَرِيَّافَقَدِ أَحْتَمَلَ يُهْتَنَّا وَإِثْمَامُّينَا اللهِ

وَلُوۡلَافَضُلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ ولَهَمَّت طَآبِفَةُ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّوكَ إِلَّآ أَنفُسَهُمُّ وَمَا يَضُرُّ وِيَلَكَ مِنشَىءً وَأَنزَلَ اللَّهُ عَلَىْكَ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَالَمُ تَكُن تَعْ لَمُ وَكِانَ فَضْلُ أللَّهِ عَلَيْكَ عَظِمًا اللهِ

* لَاخَيْرَ فِي كَثِيرِ مِن نَجْوَلِهُ مَرِ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْمَعْرُونٍ أَوْ إِصْلَيْجٍ مَثرَ - ٱلنَّاسَّ وَمَن يَفْعَلْ ذَلكَ ٱلْتَغَامَ

riconciliazione tra gli uomini. A chi fa questo per compiacimento di Allah, daremo ricompensa immensa.

- 115. Chi si separa dal Messaggero dopo che gli si è manifestata la guida, e segue un sentiero diverso da quello dei credenti, quello lo allontaneremo come si è allontanato e lo getteremo nell'Inferno. Qual triste destino.
- 116. No! Allah non perdona che Gli si associ alcunché. Oltre a ciò, perdona chi vuole. Ma chi attribuisce consimili ad Allah, si perde lontano, nella perdizione.
- 117. Invocano femmine all'infuori di Lui*. Non invocano altro che Satana il ribelle.
 - * [I politeisti invocavano gli angeli come "figlie di Allah"; quasi tutte le "divinità" del Pantheon arabo preislamico erano femmine: al-llāt, al-Uzza, Manāt, Isāf ecc.]
- 118. Allah maledice colui che disse: "Certamente mi prenderò una parte stabilita dei Tuoi servi,
- 119. li condurrò alla perdizione, li illuderò con vane speranze, darò loro ordini ed essi taglieranno gli orecchi degli armenti; io darò gli ordini e loro snatureranno la creazione di Allah". Chi prende Satana per patrono al posto di Allah, si perde irrimediabilmente.

 * [Il versetto accenna ad alcune pratiche della superstizione preislamica. Alcuni

capi di bestiame venivano contrassegnati

مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا

وَمَن يُشَافِقِ ٱلرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّرَ لَهُ ٱلْهُدَىٰ وَيَتَّغِ غَيْرَ سَبِيلِ ٱلْمُؤْمِنِينَ نُولِهِ عَ مَا تَوَلَّى وَنُصِّلِهِ عَجَهَ أَرُّوسَآ آتْ مَصِيرًا ۞

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ ، وَيَغْفِرُ مَادُونَ ذَالِكَ لِمَن يَشَاءٌ وَمَن يُشْرِكَ بِٱللَّهِ فَقَدْ صَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ۞

> ٳڹۑؘۮ۫ٷۏؘڡؚڹۮۏڹؚ؋ٷٳڵۜٙٳٙڹؿؘٵۊٳڹ ؽٮؙٷ؈ؘٳڵۘٲۺؽڟٮؙٵؘڡۧڔۣۑۮٙٵ۞

لَّعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ
عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضَا۞
وَلَأْضِلَنَّهُمْ وَلَا مُنِيّبَهُمْ وَلَا مُرَنَّهُمْ
فَلَيُبَيِّكُمْ وَلَا مُنِيّبَهُمْ وَلَا مُرَنَّهُمْ
فَلَيْبَيِّكُمْ فَلَيْعَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهُ وَلَا مُرْنَّهُمْ فَلَيْعَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهُ وَمَن يَتَّخِذِ الشَّيْطَنَ وَلِيتًا مِّن دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَخُسْرَانَا فَكِيبَا شِ

الحرء ٥

tagliando loro le orecchie per renderli tabù. Non venivano più sottoposti al lavoro e le loro carni non potevano essere consumate]

- 120. Fa loro promesse e suggerisce false speranze. Satana promette solo per ingannare.
- 121. Ecco coloro che avranno l'Inferno per rifugio, non avranno modo di sfuggirvi.
- 122. Coloro invece che hanno creduto e operato il bene, li faremo entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. La promessa di Allah è verità. Chi mai è più veritiero di Allah, nel parlare?
- 123. Questo non dipende dai vostri desideri e neppure da quelli della Gente della Scrittura. Chi opera il male ne pagherà il fio e non troverà, all'infuori di Allah, né patrono né alleato.
- 124. Quanto a coloro che, uomini o donne, operano il bene e sono credenti, ecco coloro che entreranno nel Giardino e non subiranno alcun torto, foss'anche [del peso] di una fibra di dattero.
- 125. Chi [potrebbe scegliere] religione migliore di colui che sottomette ad Allah il suo volto, opera il bene e segue sinceramente la religione di Abramo il sincero? Allah prese Abramo per amico.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُه أُوعَ مِلُهُ ٱلصَّلِحَ مُنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْفُ خَلِدر مِي فِعَآ أَسَدَّأُوَعَدَاللَّهِ حَقَّأُومَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلًا ﴿

لِّيْسَ بِأَمَانِيَّكُمْ وَلِإَ أَمَانِيَّ أَهْلُ الْكِتَاتُ مَن يَعْمَلُ سُوِّءَا يُجْرَبِهِ ء وَلَا يَجِدُ لَهُ رمِن دُوبِ ٱللَّهِ وَلِتَاوَلَانَصِيرًا ١

وَمَن يَعْمَأُ مِنَ ٱلصَّالْحَاتِ مِن ذَكَر أَوْ أُنتَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُوْلَنَإِكَ بَدْخُلُورِ ﴾ الْحَيَّنَةَ وَلَا يُظْلَمُورِ ﴿ نَقِدًا ١٠٠ هِ

وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِنَّهُ إ

- 126. Appartiene ad Allah tutto quello che c'è nei cieli e tutto quello che c'è sulla terra. Allah abbraccia [nella Sua scienza] tutte le cose.
- 127. Ti interpelleranno a proposito delle donne. Di': "Allah vi risponde a riguardo, e ciò è recitato nel Libro relativamente alle orfane alle quali non date quello che è prescritto loro e a quelle che desiderate sposare, ai ragazzi oppressi e agli orfani dei quali dovete aver cura con giustizia. Allah conosce tutto il bene che operate.
- 128. Se una donna teme la disaffezione del marito o la sua avversione, non ci sarà colpa alcuna se si accorderanno tra loro. L'accordo è la soluzione migliore. Gli animi tendono all'avidità; ma se agite bene e temete [Allah sappiate che], Allah è ben informato di quello che fate.
 - * [Riferisce Ibn Abbas che il versetto scese in relazione alla vicenda di Sawda bint Zamah, una delle spose del Profeta (pace e benedizioni su di lui), che andando avanti negli anni e temendo di essere divorziata, lo pregò di tenerla con sé e al contempo gli propose di cedere i "suoi giorni" ad Aisha]
- 129. Non potrete mai essere equi con le vostre mogli anche se lo desiderate. Non seguite però la vostra inclinazione fino a lasciarne una come in sospeso. Se poi vi riconcilierete e temerete

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّ مَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضُ وَكَانَ ٱللَّهُ يِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا اللهَ

وَيَشْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَ وَمَايُتُلَى عَلَيْكُمْ فِي الْكَوْتُونَهُنَ مَاكُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْعَبُونَ أَن لَاتُؤْتُونَهُنَ وَالْمُشْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَنِ وَأَن تَكِحُوهُنَ وَالْمُشْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَنِ وَأَن تَقُومُولُ لِلْيَتَنَمَىٰ بِالْقِسْطِ وَمَاتَقْعَ لُولْمِنْ خَيْرِ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا اللَّهَ

وَإِنِ آمْرَاَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ اِعْرَاضَا فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِ مَا أَن يُصْلِحَا بَيْنَهُ مَاصُلْحَا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ فَيَ مَلِكَا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأَن تُحْسِنُوا وَأَخْصِرَتِ ٱلْأَنفُسُ ٱلشُّحَ وَإِن تُحْسِنُوا وَيَتَعُونَ مَا اَعْمَلُونَ وَيَعْرَاقِ مَا اَعْمَلُونَ حَبِيرًا فَي

وَلَن تَسْتَطِيعُوٓاْ أَن تَعْدِلُواْ بَيْنَ النِسَاءَ وَلَوْ حَرَصْتُمُّ فَلَا تَعِيلُواْ كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةَ قَوْلِا تُصْلِحُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ النَّهَ كَاتَ غَعُورًا رَحِيمًا ۞

14:00

[Allah], ebbene Allah è perdonatore, misericordioso.

- 130. In caso di separazione Allah, nella Sua generosità, darà a entrambi della Sua abbondanza. Allah è immenso e saggio.
- 131. Appartiene ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra. "Temete Allah!", ecco quello che abbiamo ordinato a coloro che ricevettero la Scrittura prima di voi. E se sarete miscredenti, ebbene, Allah possiede tutto quello che c'è nei cieli e sulla terra! Allah basta a Se Stesso, è il Degno di lode.
- 132. Appartiene ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Allah è il migliore dei garanti.
- 133. Se volesse vi annienterebbe, o uomini, e ne susciterebbe altri. Allah ha tutto il potere di farlo.
- 134. Chi desidera compenso terreno, ebbene il compenso terreno e l'altro, sono presso Allah. Allah è Colui Che ascolta e osserva.
- 135. O voi che credete, attenetevi alla giustizia e rendete testimonianza innanzi ad Allah, foss'anche contro voi stessi, i vostri genitori o i vostri parenti, si tratti di ricchi o di poveri! Allah è più vicino [di voi] agli uni e agli altri. Non abbandonatevi alle passioni, sì che possiate essere giusti. Se vi destreggerete o vi

وَإِن يَتَفَرَّقَايُغْنِ اللَّهُ كُلَّمْ مِنسَعَيَةً ع وَكَانَ اللَّهُ وَسِعًا حَكِيمًا ۞

وَلِنَّهِ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِ ٱلْأَرْضُّ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَبَمِن قَتْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنِ ٱتَّغُواْ ٱللَّهُ وَإِن تَكْفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَافِى ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِى ٱلْأَرْضُ وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ۞

وَلِنَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَكَفَىٰ بُاللَّهِ وَكِيلًا ۞

إِن يَشَأَيْذُهِ بَكُو أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ
إِنَ يَشَأَيْذُهِ بَكُو أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ
إِنَّ خَرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَالِكَ قَدِيرًا ﴿
مَنَ كَانَ يُرِيدُ ثُوَّابَ الدُّنْيَا فَعِندَ اللَّهِ ثَوَابُ
الدُّنْيَ اوَالْآخِرَةَ وَقَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا
بَصِيرًا ﴿

* يَتَأَيُّهُ الَّذِينَ اَمَنُواْ كُونُواْ قَوَمِينَ بِالْقِسْطِ
شُهَ دَآءَللَّهِ وَلَوْ عَلَىٓ أَنفُسِكُمْ أَوِالْوَلِادَيْنِ
وَالْأَقْرَبِينَ إِن يَكُنْ عَنِيًّا أَوْفَقِيرًا فَاللَّهُ
وَلَلْآقُرِبِينَ إِن يَكُنْ عَنِيًّا أَوْفَقِيرًا فَاللَّهُ
وَلَىٰ بِهِمَ أَفَلاتَنَيِّعُواْ الْهَوَيْ أَن اللَّهَ كَانَ بِمَا
وَان تَلْوَاْ أَوْتُعْرِضُواْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَيرًا ۞

disinteresserete*, ebbene Allah è ben informato di quello che fate.

* ["Se vi destreggerete o vi disinteresserete": se sarete tortuosi, equivoci, se renderete falsa testimonianza, se rifiuterete di testimoniare]

- 136. O voi che credete, credete in Allah e nel Suo Messaggero, al Libro che ha via via fatto scendere sul Suo Messaggero e alle Scritture che ha fatto scendere in precedenza. Chi non crede in Allah, nei Suoi Angeli, nei Suoi Libri e nei Suoi Messaggeri e al Giorno Ultimo, si perde lontano nella perdizione.
- 137. Coloro che credettero e poi negarono, ricredettero e poi rinnegarono, non fecero che accrescere la loro miscredenza. Allah non li perdonerà e non li guiderà sulla via.
- 138. Annuncia agli ipocriti un doloroso castigo:
- 139. loro che si scelgono alleati tra i miscredenti, invece che tra i credenti. È la potenza che cercano da loro? In verità tutta la potenza appartiene ad Allah.
- 140. Certamente nel Libro è già stato rivelato: "Quando sentite che vengono smentiti o sbeffeggiati i segni di Allah, non sedetevi con coloro che fanno ciò, fino a che non scelgano un altro argomento, altrimenti sareste come loro". In verità Allah radunerà tutti gli

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَامِنُواْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ عَلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ عَلَى رَسُولِهِ ع وَٱلْكِتَبِ ٱلَّذِى نَنَّلَ عَلَى رَسُولِهِ ء وَالْكِتَبُ اللَّهِ وَمَلَتَهِ كَتِهِ ء وَكُنْيُهِ ء وَرُسُلِهِ ء وَالْيُوْمِ ٱلْآخِرِ فَقَدْ صَلَّى ضَلَلًا بَعِيدًا ۞

ٳڹۜٲڶؘؚٙۮڹڹٙٵڡٙٮؙؗۏاؿؙػٙڰڡؘۯۅٲؿؙۄۜۧٵڡٮؗۏٲؿؙ؞ ػڡؘۯٷٲؿؙڡۜۧٲۯ۫ڎاۮۅٲ؎ٛڣٝڒٵؿۧؠػؙؽٲۺڎؙڶۣؾۼ۫ڣڗ ڶۿؘؠ۫ۅٙڵٳڸۿۮڽۿؙؠ۫ڛڽڵٛ۞

بَشِرِٱلْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

ٱلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَقَلِيَآءَمِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَّ أَيَبْنَغُونَ عِندَهُمُٱلۡفِزَّةَ فَإِنَّ ٱلۡمِنَّةِ لِلَّهِ جَمِيعَا۞

وَقِدْ نَزَّلَ عَلَيْكُوفِ ٱلْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمُ الْكِتَابِ أَنْ إِذَا لَمَعْدُولُ مَعَمُّرُ خَيْقِهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ مُنْ إِذَا مِثْلُهُ مُنْ إِذَا اللّهُ مَا الْمُنْفِقِينَ وَالْكُمْ الْمُنْفِقِينَ وَالْكُمْ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ مِنْ فِي جَهَةً مَنْ مَرْجَعِيعًا هِي الْمُنْفِقِينَ وَالْمُعُلِقِينَ مَنْ مَرْجَعِيعًا هِي الْمُنْفِقِينَ اللّهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَ

ipocriti e i miscredenti nell'Inferno.

- 141. Sono coloro che stanno a spiarvi e, se Allah vi dà vittoria, dicono: "Non erayamo con voi?": e se invece i miscredenti hanno successo, dicono loro: "Non avevamo la possibilità di dominarvi? Non vi abbiamo difeso contro i credenti?". Ebbene, Allah giudicherà tra di voi nel Giorno della Resurrezione, Allah non concederà ai miscredenti [alcun] mezzo [di vittoria] sui credenti.
- 142. Sì, gli ipocriti credono di ingannare Allah, ma è Lui che li inganna. Quando si levano per l'orazione lo fanno con pigrizia e ostentazione nei confronti della gente, a malapena si ricordano di Allah.
- 143. si barcamenano tra gli uni e gli altri, senza essere né di questi, né di quelli. Per chi è sviato da Allah, non troverai via alcuna.
- 144. O voi che credete! Non prendetevi per alleati i miscredenti, invece che i credenti. Vorreste dare ad Allah un valido argomento con voi stessi?
- 145. In verità gli ipocriti saranno nel Fuoco più profondo e non avranno nessuno che li soccorra;
- 146. coloro che invece si pentono, si correggono, si aggrappano ad

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُرْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتُحْ مِنَ ٱللَّهِ قَالُواْ أَلَوْنَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُواْ أَلَمْ نَسْتَحُوذُ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِّنَٱلْمُؤْمِنِينَّ فَأَللَّهُ يَحُكُهُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيدَمَةِ ۗ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ١

إِنَّ ٱلْمُنَافِقِينَ يُحَنِّدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَدِعُهُمْ وَإِذَا قَامُواْ إِلَى ٱلصَّلَوْةِ قَامُواْ كُسَالًا يُرَآءُ ونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذَكُرُ وَنَ ٱللَّهَ إِلَّا قِلِيلًا ١

مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَآ إِلَىٰ هَنَوُلَآءٍ وَلِآ إِلَىٰ هَنْوُلَاءَ وَمَن يُصْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تِجِدَ لَهُ وسَبِيلًا

> يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلْكَيْمِينَ أُولِيآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ أَتُريدُونَ أَن تَجْعَلُواْ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَنَا مُّبِينًا ١

إِنَّ ٱلْمُنَافِقِينَ فِي ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَحَدَ لَهُمْ نَصِيرًا ١

إلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ وَأَصْلَحُواْ وَأَعْتَصَمُواْ

Allah e purificano il loro culto nei Suoi confronti, questi saranno insieme coi credenti e Allah darà loro ricompensa immensa.

- 147. Perché mai Allah dovrebbe punirvi, se siete riconoscenti e credenti? Allah è riconoscente e sapiente.
- 148. Allah non ama che venga conclamato il male, eccetto da parte di colui che lo ha subito. Allah tutto ascolta e conosce.
- 149. Che facciate il bene pubblicamente o segretamente o perdoniate un male, Allah è indulgente, onnipotente.
- 150. In verità coloro che negano Allah e i Suoi Messaggeri, che vogliono distinguere tra Allah e i Suoi Messaggeri, dicono: "Crediamo in uno e l'altro neghiamo" e vogliono seguire una via intermedia;
- 151. sono essi i veri miscredenti, e per i miscredenti abbiamo preparato un castigo umiliante.
- 152. Quanto invece a coloro che credono in Allah e nei Suoi Messaggeri e non fanno differenza alcuna tra loro, ecco, presto essi avranno la loro mercede. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 153. La gente della Scrittura pretende che tu faccia scendere un Libro dal cielo. A Mosè chiesero

بِٱللَّهِ وَأَخْلَصُواْ دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُوْلَتَبِكَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۞ مَّا يَفْعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَعَامَنتُمْ وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ۞

* لَا يُحِبُ اللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِالسُّوْعِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَّ وَكَانَ اللَّهُ سَعِيعًا عَلِيمًا ۞

إِن تُبْدُواْخَيْرًا أَوْتُخَفُوهُ أَوْتَعْفُواْعَن سُوَّءِ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوَّا قَدِيرًا ﴿

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكُفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِ ء وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُوْا بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِ ء وَيَقُولُونَ نُوْمِنُ بِبَعْضِ وَنَصَحْفُرُ بِبَعْضِ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُواْ بَيْنَ ذَالِكَ سَبِيلًا ۞

أُوْلَتِيكَ هُمُ ٱلْكَفِرُونَ حَقَّأُوَاً عَنَدْنَا لِلْصَخِينَ عَذَابَامُهِينَا۞ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِ - وَلَمْ يُفَرِّقُواْ بَيْنَ أَحَدِمِنْهُمْ أَوْلَتَيِكَ سَوْفَ يُؤْيِتِهِمْ أُجُورَهُمَّ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَّحِيمًا۞

يَسْعَلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَنَا يُمِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُواْمُوسَى أَكْبَر

الجزء٢

qualcosa ancora più enorme, quando gli dissero: "Facci vedere Allah apertamente". E la folgore li colpì per la loro iniquità. Poi si presero il Vitello, dopo che ebbero le Prove. [Ciononostante] li perdonammo e demmo a Mosè autorità incontestabile.

- 154. In segno dell'alleanza, elevammo il Monte sopra di loro e dicemmo: "Entrate dalla porta prosternandovi"; e dicemmo: "Non trasgredite il Sabato", e accettammo il loro impegno solenne.
- 155. In seguito [li abbiamo maledetti perchél ruppero il patto, negarono i segni di Allah, uccisero ingiustamente i Profeti e dissero: "I nostri cuori sono incirconcisi". È Allah invece che ha sigillato i loro cuori per la loro miscredenza e, a parte pochi, essi non credono,
- 156. [li abbiamo maledetti] per via della loro miscredenza e perché dissero contro Maria calunnia immensa.
 - [Gli ebrei non credono al miracolo della nascita di Gesù e infangano il nome di Maria (pace su di lei)]
- 157, e dissero: "Abbiamo ucciso il Messia Gesù figlio di Maria, il Messaggero di Allah!". Invece non l'hanno né ucciso, né crocifisso, ma così parve loro. Coloro che sono in discordia a questo proposito, restano nel dubbio: non hanno altra scienza e

مِن ذَلِكَ فَقَالُوٓا أَرْنَا ٱللَّهَ جَفَرَةَ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّعِقَةُ بِظُلِمِهُمْ ثُمَّ ٱلْتَخَذُواْ ٱلْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَاجَاءَتْهُ مُ ٱلْمِيِّنَاتُ فَعَفَوْنَاعَن ذَالِكَ وَءَاتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَنَا مُبِينَا

وَرَفَعْنَافَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَالَهُمُ ٱدْخُلُواْ ٱلْيَابَ سُجَّدَاوَقُلْنَا لَهُمْ لَاتَعَدُواْ فِي ٱلسَّبْتِ وَأَخَذُنَا مِنْهُم مِّيثَ قَاعَلِيظًا ١

فَيِمَانَقْضِهِم مِّيثَاقَهُمْ وَكُفْرهِم بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَقَتُلِهِمُ ٱلْأَنْبِيَآءَ بِغَيْرِحَقِّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفُ ۚ بَلۡ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفۡرِهِ مِۤ فَلَا يُؤْمِنُونَ الْأَقَلَـكُدْ ١

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ بُهْتَنَّا عَظِمَاكُ

وَقُولِهِمْ إِنَّاقَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَهُ رَسُولَ ٱللَّهِ وَمَاقَتَكُوهُ وَمَاصَلَبُهِ هُ وَلَكِن شُبّه لَهُمْ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُو افِه لَقِي شَكّ مِّنْهُ مَالَهُم بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ وَمَاقَتَلُوهُ مُعَنَّا ١ non seguono altro che la congettura. Per certo non lo hanno ucciso*

- * [Gesù non è morto per mano degli uomini, la sua crocifissione non fu che un'illusione voluta da Allah che ha innalzato Gesù fino a Lui (vedi versetto successivo]
- 158. ma Allah lo ha elevato fino a Sé. Allah è eccelso, saggio.
- 159. Non vi è alcuno della Gente della Scrittura che non crederà in lui prima di morire*. Nel Giorno della Resurrezione testimonierà contro di loro.
 - * [L'escatologia islamica e l'esegesi (Tabarī) descrivono lo svolgersi dei "tempi ultimi", in cui Gesù (pace su di lui) ritornerà sulla terra scendendo a Damasco; ucciderà l'Anticristo e rimarrà per sette anni (o quarant'anni), durante i quali l'Islàm trionferà e anche gli israeliti e i cristiani riconosceranno la sua vera natura e crederanno nella sua missione profetica]
- 160. È per l'iniquità dei giudei, che abbiamo reso loro illecite cose eccellenti che erano lecite, perché fanno molto per allontanare le genti dalla via di Allah;
- 161. perché praticano l'usura cosa che era loro vietata - e divorano i beni altrui. A quelli di loro che sono miscredenti, abbiamo preparato un castigo atroce.
- 162. Ma quelli di loro che sono radicati nella scienza, e i credenti, credono in quello che è stato fatto scendere su di te e in quello che è

بَلِرَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيْهُ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ١

ۅٙٳڹؿۣڽٞٲۿڸؚٲڷڮؾؘٮؚٳڵۘڵؽؙۄ۫ڡڹؘڽۧؠؚ؋ۦڣٙٮٙڶ ڡؘۄٚؾةؚؖٷٙۉؘٲڵڣؾٮؘڡٙڐؚؽػؙۅؙڽؙڡٙڵؽۿؠٞۺؘۿۣۑۮٲ۞

> فِيظُلْمِ مِّنَ الَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمْنَاعَلَيْهِمْ طَيِّبَتٍ أُعِلَّتُ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنسَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا۞

ۅٙٲؘڂڍ۬ۿؚؠؙٱڵڔۣؠٛۅ۠ٲۅؘقٙۮ۫ؖنؙۿؙۅٵ۫ۘۼٮ۫۬ۿؙۅؘٲۜٙڝؖ۠ڸۼؚ؞ٞ ٲؙڡٚۅؘڶۘ۩ڶێٙٳڛؠؚٲڵڹڝؚڶڕٞٞۅٙٲڠؾۮٮؘٵڸڷػڣڔۣڽڹ ڡؚٮؙ۫ۿڒؚۛۼۮؘٲڹٲٳٞۑڝؘٲ۞

لَكِنِ الرَّسِحُونَ فِي الْعِلْمِرِمِنْهُ مِّ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنِلَ مِن قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَوٰةَ وَالْمُؤْثُونَ الرَّكَوْقَ stato fatto scendere prima di te, eseguono l'orazione, pagano la decima e credono in Allah e nell'Ultimo Giorno: daremo loro mercede immensa.

- 163. In verità ti abbiamo dato la rivelazione come la demmo a Noè e ai Profeti dopo di lui. E abbiamo dato la rivelazione ad Abramo. Ismaele, Isacco, Giacobbe e alle Tribù, a Gesù, Giobbe, Giona, Aronne, Salomone, e a Davide demmo il Salterio.
- 164. Ci sono messaggeri di cui ti abbiamo narrato e altri di cui non abbiamo fatto menzione - e Allah parlò direttamente a Mosè.
- 165. [Inviammo] messaggeri, come nunzi e ammonitori. affinché dopo di loro, gli uomini non avessero più argomenti davanti ad Allah. Allah è eccelso e saggio.
- 166. Allah testimonia che ciò che ha fatto scendere su di te è stato fatto scendere secondo scienza, e anche gli angeli lo testimoniano. E Allah è sufficiente testimone.
- 167. Sì, coloro che non credono e mettono ostacoli sulla via di Allah, si perdono lontano nella perdizione.
- 168. Sì, coloro che sono miscredenti e sono ingiusti, Allah non li perdonerà e non mostrerà loro altra via.

وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْمَوْمِ ٱلْآخِمِ أَوْلَىكَ سَنُهُ تعه أَحَاعَظمًا ١

* إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَكُمَّاۤ أَوْحَيْنَاۤ إِلَىٰ نُوحٍ وَٱلنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِةِء وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوْبَ وَيُونُسَ وَهَلُوُونَ وَسُلَيْمُ أَوْءَ اتَّيْنَا دَاوُودَ زَيُورًا ١

وَدُسُلَا قَدُ قَصَصْنَافُ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلَا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ تَكُلْمُاشَ

ڒؙڛؙڵؘٲڡؙٞؠۺؚٙڔؠڹؘۅٙمُنذِرين لِتَلَايَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةُ أَبِعَدَ ٱلرُّسُلُّ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزيزًا حَكما ١

لَّكِن ٱللَّهُ يَشْهَدُ بِمَآ أَذَ لَ إِلَيْكُّ أَذَ لَهُ و يعلَم مَّ ع وَٱلْمَلَابِكَةُ يَشْهَدُونَ وَكَغَىٰ مِٱللَّهِ

إنَّ ٱلَّذِينَ كَعَنْ سَلِهِ ٱللَّهِ قَدْضَلُّواْضَلَالْا بَعِيدًا ١

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَظَلَمُواْ لَوْ بَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِ رَلَهُ مُولَا لِيَقِدِيَهُ مُرَطِيعًا اللهِ

- 169. eccetto la via dell'Inferno dove rimarranno in perpetuo. E ciò è facile ad Allah.
- 170. O uomini! Il Messaggero vi ha recato la verità [proveniente] dal vostro Signore. Credete dunque, questa è la cosa migliore per voi. E se non crederete [sappiate] che ad Allah appartiene tutto ciò che è nei cieli e sulla terra. Allah è sapiente, saggio.
- 171. O Gente della Scrittura, non eccedete nella vostra religione e non dite su Allah altro che la verità. Il Messia Gesù, figlio di Maria non è altro che un messaggero di Allah, una Sua parola che Egli pose in Maria, uno spirito da Lui [proveniente]. Credete dunque in Allah e nei Suoi Messaggeri. Non dite "Tre", smettete! Sarà meglio per voi. Invero Allah è un dio unico. Avrebbe un figlio? Gloria a Lui! A Lui appartiene tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Allah è sufficiente come garante.
- 172. Il Messia e gli Angeli più ravvicinati non disdegneranno mai di essere gli schiavi di Allah. E coloro che disdegnano di adorarLo e si gonfiano d'orgoglio, ben presto saranno adunati davanti a Lui.
- 173. Coloro che invece hanno creduto e compiuto il bene avranno per

ٳڵؖٮڟڔۣۑڨٙڿۿؠؙۜڗڂڶڸڔۑڬ؋ۣۑۿٲٲڹۘۮٲ۠ ۅٙڪؘٲڹڎؘڸڬٷٙۘٲۺؖ؋ۣؽڛؚؽڗؙ۞ ؞ٷؙٛ؆ۯٷڔٷ؞ٵ؞ٵٙڮؙڰٷڔؙؙؙؙڴؙٷ

يَّأَيُّهُا ٱلنَّاسُ قَدْجَاءَ كُوْالرَّسُولُ بِالْخَقِّ مِن رَّيِّكُمْ فَنَامِنُواْ خَيْرًا لَّكُمْ قَان تَكَفُّرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۞

يَتَأَهْلَ الْكِتْبِ لَاتَغْلُواْ فِي دِينِكُمْ
وَلَاتَ عُولُواْ عَلَى اللّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا
الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْبَ مَرَسُولُ اللّهِ
وَكَلِمَتُهُ وَالْقَلْهَ آ إِلَى مَرْبَ مَ وَلُوكُ مِنْهُ
فَا مِنُواْ بِاللّهِ وَرُسُ إِنِّهُ وَلَا تَعُولُواْ ثَلَاتُهُ
انتَهُواْ خَيْرًا لَكُمُّ إِنّهَ مَا اللّهُ إِلَهُ وَحِدٌ اللّهُ اللهِ وَحِدٌ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللهِ وَحِدٌ اللّهِ اللهِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَلَقَلُ اللّهُ وَمَا فِي اللّهِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَلَقَلُ اللّهُ وَكَلَقَلُهُ اللّهِ اللهِ وَحِدُ اللّهُ وَكِلَا اللّهُ اللّهُ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهُ وَحِدٌ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَلَقَى بِاللّهِ وَحِدَا اللّهُ اللّهِ وَحِدَا اللّهُ اللّهُ اللّهِ اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَحِدُ اللّهُ وَعَلَيْهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ ال

لَن يَشْتَنكِفَ الْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدَا يِتَهُ وَلَا الْمَلَتَ عِكَةُ الْمُقَرَّبُونَّ وَمَن يَشْتَنكِفَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَشْتَكْ بِرُ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ۞

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَاتِ

الجزء٢

intero la loro ricompensa e aggiungerà [Allah] dalla Sua generosità. Coloro che disdegnano e sono gonfi d'orgoglio, saranno castigati con doloroso tormento. Non troveranno, oltre ad Allah, né patrono, né alleato.

- 174. Uomini! Vi è giunta una prova da parte del vostro Signore. E abbiamo fatto scendere su di voi una Luce chiarissima.
- 175. Coloro che credono in Allah e a Lui si aggrappano, li farà entrare nella Sua misericordia e nella Sua grazia e li guiderà sulla retta via.
- 176. Ti chiederanno un parere. Di': "A proposito del defunto che non lascia eredi, [né ascendenti, né discendenti] Allah vi dice: Se qualcuno muore senza lasciare figli ma ha una sorella, ad essa toccherà la metà dell'eredità. mentre egli erediterebbe da lei tutto quanto se ella non avesse figli: se ci sono almeno due sorelle, avranno i due terzi di quello che lascia; se ci sono dei fratelli - maschi o femmine - al maschio la parte di due femmine". Allah vi illumina affinché non erriate. Allah è l'Onnisciente.

فَيُوفِيهِ مِ أُجُورَهُ مِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْ لِقَ عَلَّمَا الَّذِينَ اَسْتَنَكَمُولُ وَاَسْتَكْبُرُولُ فَيَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمَا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيَّا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيَّا

ؿٲؘؿؙؙٲٲڶنٙٲۺؙقڐ۫جٙٲءۧڪُمبُڗۿؘڹٛٛڝؚٞڹڒۜڽٟڴؗۯ ۅٲؘڹۧڗڶ۫ڹٙٳڸؘێڝؙٞۄٞۏؗۯڶڞؙ۪ؠؽٮؘٵ۞

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ عَلَى اللَّهِ مَنْ اللَّهِ عَلَى اللَّهُ وَفَضَلِ فَسَيَعُ خَفُهُمْ فِي رَحْمَةِ مِنْ لُهُ وَفَضَلِ وَيَعْ فَرِيهِ مَ إِلَيهِ صِرَطًا مُّسَتَقِيمًا ﴿ وَيَعَ مَلَا اللَّهُ لَلْمَ اللَّهُ وَلَهُ وَلَهُ وَلَهُ الْحَالَةَ فَلَا اللَّهُ وَلَهُ وَلَهُ وَلَهُ وَلَهُ اللَّهُ اللِّهُ اللَّهُ الْمُنْتَالَ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ ال

Sura V. Al-Mā'ida (La Tavola Imbandita)



Medinese, n. 112, di 120 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 112.

L'esegesi ritiene che questa sura sia una delle ultime ad essere state rivelate e in essa è certamente compreso l'ultimo versetto che ricevette l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui).

Tabarī riferisce che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) salì sulla sua cammella e recitò: "Oggi ho reso perfetta la vostra religione, ho completato per voi la Mia Grazia e Mi è piaciuto darvi per religione l'Islam" (V, 3). Sentite queste parole la folla ondeggiò colpita da una vivissima emozione e Umar Ibn al-Khattāb si mise a singhiozzare. "Perché piangi Umar?", gli chiese il Profeta. "Piango" rispose "perché fino ad oggi stavamo progredendo nella nostra religione. Ora è perfetta, e ogni cosa che giunge al culmine della perfezione tende a diminuire." "Hai ragione", disse l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). Umar nella sua grande fede e intelligenza aveva presentito che il livello della tensione spirituale che animava, in quel tempo, la comunità dei credenti, aveva raggiunto un altissimo grado di intensità. La rivelazione del Corano e la presenza dell'Inviato di Allah avevano reso possibile il grande miracolo di trasformare un'accozzaglia di tribù rapaci e ostili le une contro le altre, in una Umma Islamica coesa e concorde. Questa carica interiore spinse i musulmani a percorrere il mondo per diffondere la Parola dell'Altissimo (gloria a Lui) e la Sua Legge. Ma, al contempo, la qualità del rapporto tra i credenti e il loro Creatore e tra loro stessi, sarebbe presto diminuita. A meno di tre mesi di distanza da quel giorno di Arafa il Profeta spirò.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- O voi che credete, rispettate gli impegni. Vi sono permessi gli animali dei greggi, eccetto quello che vi reciteremo. Non cacciate quando siete in stato di sacralizzazione.* Allah comanda quello che vuole.
 - * ["in stato di sacralizzazione":
 "al'iḥrām" per il pellegrinaggio o la visita
 ai luoghi sacri]
- 2. O voi che credete, non profanate i simboli di Allah, né il mese

بِنْ إِللَّهِ ٱلدِّهِ اللَّهِ ٱلدَّهِ اللَّهِ الدَّهِ اللَّهِ الدَّهِ اللَّهِ الدَّهِ

يَّاأَيُّهُا ٱلَّذِينَ اَمَنُوا أَوْفُواْ بِالْغُفُودِّ أُحِلَّتْ لَكُمُ بَهِيمَةُ ٱلْأَفْكِمِ إِلَّا مَايُتُلَ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّ ٱلصَّيْدِ وَأَنتُمْ حُرُمُ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْكُرُ مَا يُرِيدُ ۞

يَّأَيْهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُجِلُواْ شَعَايِرَاللَّهِ وَلَا ٱلشَّهَرُالْخُرَامَوَلَا ٱلْهَدْى وَلَا ٱلْقَلَابِدَ sacro, né l'offerta sacrificale, né le ghirlande, né quelli che si dirigono verso la Sacra Casa bramando la grazia e il compiacimento del loro Signore. Dopo che vi sarete desacralizzati, potrete cacciare liberamente. E non vi spinga alla trasgressione, l'odio per quelli che vi hanno scacciato dalla Sacra Moschea. Aiutatevi l'un l'altro in carità e pietà e non sostenetevi nel peccato e nella trasgressione. Temete Allah, Egli è severo nel castigo.

- [Il versetto invita i credenti ad un corretto atteggiamento nei confronti di tutto il rito del pellegrinaggio, che deve essere eseguito puntualmente e completamente. I mesi sacri sono quelli che già in periodo preislamico erano considerati periodi di tregua generale: Dhū 'l-Qa'da, Dhū 'l-Hijjà, Muharram e Rajab. I pellegrini portavano con loro gli animali da sacrificare al termine del rito e li ornavano con ghirlande di fiori o di foglie per dichiarare la loro funzione e proteggerli da qualsiasi razzia. Anche le persone dei pellegrini godevano della particolare protezione che emanava dal rito: il Profeta (pace e benedizioni su di lui) vietò ai musulmani di vendicarsi nei confronti di un certo Hutam che si era reso colpevole di furto nei loro confronti]
- Vi sono vietati gli animali morti, 3. il sangue effuso, la carne di porco e ciò su cui sia stato invocato altro nome che quello di Allah, l'animale soffocato, quello ucciso a bastonate, quello morto per una caduta, incornato o quello che sia stato sbranato da una belva

وَلَاتَعَاوَنُواْعَلَى ٱلْاثِمِ وَٱلْعُدُوانِ وَٱتَّـٰقُواْ ٱللَّهَ أُرِبَ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ٢

سو ر ة المائدة ٥

دىنكُهْ فَلَا تَخْشَهُ هُمْ وَأَخْشَهُ نَّ ٱلْمُهْمَ أَكْمَلُتُ

feroce, a meno che non l'abbiate sgozzato [prima della morte] e quello che sia stato immolato su altari [idolatrici] e anche [vi è stato vietato] tirare a sorte con le freccette. Tutto ciò è iniquo. Oggi i miscredenti non sperano più di allontanarvi dalla vostra religione: non temeteli dunque, ma temete Me.

Oggi ho reso perfetta la vostra religione, ho completato per voi la Mia grazia e Mi è piaciuto darvi per religione l'Islàm.

Se qualcuno si trovasse nel bisogno della fame, senza l'intenzione di peccare, ebbene Allah è perdonatore, misericordioso,

4. Ti chiederanno quello che è loro permesso. Di': "Vi sono permesse tutte le cose buone e quello che cacceranno gli animali che avete addestrato per la caccia, nel modo che Allah vi ha insegnato.

Mangiate dunque quello che cacciano per voi e menzionatevi il nome di Allah".

Temete Allah. In verità Allah è rapido al conto.

5. "Oggi vi sono permesse le cose buone e vi è lecito anche il cibo di coloro ai quali è stata data la Scrittura, e il vostro cibo è lecito a loro. [Vi sono inoltre lecite] le donne credenti e caste, le donne caste di quelli cui fu data la Scrittura prima di voi, versando il ڵڴؙۯؠٮٮۜڴؙؗۯۅٲؘؾ۫ڡؘۘڡؙؾؙۼڷڒؽڴۯڹۼڡٙؾ٥ٙڝٛۑٮؖ ڶڴؙۯٵڵٟۺڷڶۄڋۑڹۜۧ۠ڣؘؽڔؙٲۻٞڟڒ؈ؚ۬ڡؘڂٛڡڝٙۊ۪ ۼؿۯمؙؾؘڿٳڹڣؚڵٟٳؿ۫ۄؚڣؘٳڹٞٲڶڰۼؘڣؗۅ۠ڒٛٮۜٙڿؚۑۺٞ۞

يَشَعَلُونَكَ مَاذَا أُجِلَّ لَهُمُّ قُلْ أُجِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَتُ وَمَاعَلَّمْتُ مِينَ الْجُوَاحِ مُكَلِّيِينَ تُعَيِّمُونَهُنَّ مِمَّاعَلَمَكُرُ اللَّهُ فَكُلُولُمِمَّا أَمْسَكُنَ عَلَيْكُو وَاذَكُرُواْ السَّمَ اللَّهِ عَلَيْهُ وَاتَّقُواْ اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَدِيعُ الْحِسَابِ ۞

ٱلْيَوْمَأْعِلَ لَكُوالطَّيِّبِكَ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَنبَ حِلُّ لَكُوْ وَطَعَامُكُوجِلُّ لَهُمَّ وَالْمُحْصَنَتُ مِنَ الْمُؤْمِنَةِ وَالْمُحْصَنَتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَبَ مِن قَبْلِكُو إِذَا ءَاتَيْتُمُوهُنَ أُحُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَهُسَفِحِينَ وَلَامُتَخِذِيَ Ğuz': 6

dono nuziale - sposandole, non come debosciati libertini! Coloro che sono miscredenti vanificano le opere loro e nell'altra vita saranno tra i perdenti."

O voi che credete! Ouando vi 6. levate per la preghiera, lavatevi il volto, le mani [e gli avambracci] fino ai gomiti, passate le mani bagnate sulla testa e lavate i piedi fino alle caviglie. Se siete in stato di impurità, purificatevi. Se siete malati o in viaggio o uscendo da una latrina o dopo aver accostato le donne non trovate acqua, fate la lustrazione con terra pulita, passandola sul volto e sulle mani.* Allah non vi vuole imporre nulla di gravoso, ma purificarvi e perfezionare su di voi la Sua grazia affinché siate riconoscenti.

* [vedi note a IV, 43]

Ricordate i benefici che Allah vi 7. ha concessi e il Patto che stringeste con Lui, quando diceste: "Abbiamo sentito e obbediamo". Temete Allah.

Egli conosce quello che è nei cuori.

O voi che credete, siate testimoni 8. sinceri davanti ad Allah, secondo giustizia. Non vi spinga all'iniquità l'odio per un certo popolo. Siate equi: l'equità è consona alla devozione.

> Temete Allah. Allah è ben informato su quello che fate.

أَخْدَانُ وَمَن يَكُفُرُ بِٱلْإِيمَنِ فَقَدْحَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي ٱلْآخِرَةِ مِنَ ٱلْخَسِرِينَ ٥

تَأَنُّهَا ٱلَّذَيرَ عَامَنُهَ أَإِذَا قُمْتُمْ إِلَّى ٱلصَّلَوةِ فَٱغْسِلُواْ وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَآمَسَ حُواْبِرُهُ وسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنَ وَإِن كُنتُمْ جُنُـاً فَأَطَّهَـ وَأْ وَإِن كُنتُم مَّرْضَيَّ أَوْعَلَىٰ سَفَراً وُجَاءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَايِطِ أَوْ لَامَسْ ثُهُ ٱلِنِّسَاءَ فَلَمْ تَجَدُواْ مَآهَ فَتَكَمَّهُ وَا صَعِيدًا طَيْمًا فَأَمْسَحُواْ يُؤْجُو هِكُمْ وَأَنْدِيكُم مِّنْهُ مَايُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ وَلَكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّ رَكُرُ وَلِيُتِمَّ نِعْ مَتَهُ وعَلَيْكُمْ لَمَا كُون ١٠٠٥ لَمَا كُون ١٠٠٥

وَٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَلَقَهُ ٱلَّذِي وَاثَقَكُم بِهِ ٤ إِذْ قُلْتُ مُ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيعٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ۞

يَّنَأَيُّهُا ٱلَّذِينَءَامَنُواْكُونُواْقَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِٱلْقِسْطُّ وَلَا يَحْ مَنَّكُمْ شَنَعَانُ قَوْمِ عَلَىٓ أَلَّا تَعَدِلُوا ٱعْدِلُواْ هُوَ أَقَ رُبُ لِلتَّـ قُوَيِّ وَأَتَّـ قُواْ اللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌ بِمَاتَعُ مَلُونِ 🖎 🖒

- Allah ha promesso a coloro che credono e compiono il bene, il perdono e un'immensa ricompensa.
- Quelli che sono miscredenti e tacciano di menzogna i segni Nostri, sono i compagni della Fornace.
- 11. O voi che credete, ricordate i benefici che Allah vi ha concesso, il giorno che una fazione voleva alzare le mani contro di voi ed Egli arrestò le mani loro. Temete Allah. Confidino in Allah i credenti!
- 12. Allah accettò il Patto dei Figli di Israele e suscitò da loro dodici capi. Allah disse: "Sarò con voi, purché eseguiate l'orazione e paghiate la decima e crediate nei Miei Messaggeri, li onoriate e facciate un bel prestito ad Allah. Allora cancellerò i vostri peccati e vi farò entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli. Chi di voi, dopo tutto ciò, sarà miscredente, si allontana dalla retta via".
- 13. Ma essi ruppero l'alleanza e Noi li maledicemmo e indurimmo i loro cuori: stravolgono il senso delle parole e dimenticano gran parte di quello che è stato loro rivelato. Non cesserai di scoprire tradimenti da parte loro, eccetto alcuni. Sii indulgente con loro e dimentica. Allah ama i magnanimi.

وَعَدَاللَّهُ الَّذِينَ اَمَنُواْ وَعَمِلُواْ اَلصَّالِحَاتِ لَهُ مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرُ عَظِيمٌ ۞ وَالَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّهُواْ بِعَايَدَتِنَا اُوْلَائِكَ أَصْحَابُ ٱلْجَحِيرِ۞

دَ أَيُّهَا ٱلَّذِينِ ﴾ ءَامَنُهُ أَاذْكُرُواْ نِعْمَتَ

ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَـمَّ قَوْمُ أَن يَسُطُمَأُ الَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكُفَّ أَيْدِيَهُمْ وَأَتَّـ قُواْ ٱللَّهُ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡسَةَوَ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١ وَ أَخَذَ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاةً يَهِ -هَ يَعَثُمُ خَامِنُكُ أَثَّنَى ﴿ عَشَا وَقَـالَ ٱللَّهُ إِنِّكُ مَعَه وَلَأَدُخِلَنَّكُمْ جَنَّاتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَذُكُ فَمَن كَفَ مَعْ ذَاكَ قُلُهُ يَهُمْ قَاسِمَةً يُحَدِّفُونَ ٱلْكَلَمْ عَن مَّهُ اَضِعِهِ ءُ وَنَسُهُ أَحَظًّا مِّمًا ذُكِّهُ وأُ بِدُّهِ وَلَاتَ زَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآبِنَ الْاقَلِـلَا مِّنْفُتُهُ ۖ فَأَعْفُ عَنْهِ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِتُ ٱلْمُحْسِنِينَ اللَّهِ

153

- 14. Con coloro che dicono: "Siamo cristiani", stipulammo un Patto. Ma dimenticarono una parte di quello che era stato loro ricordato. Suscitammo tra loro odio e inimicizia fino al Giorno della Resurrezione. Presto Allah li renderà edotti su quello che facevano.
- 15. O gente della Scrittura, ora è giunto a voi il Nostro Messaggero, per spiegarvi molte cose della Scrittura che voi nascondevate e per abrogarne molte altre! Una Luce e un Libro chiaro vi son giunti da Allah.
- 16. Con essi Allah guida sulla via della salvezza quelli che tendono al Suo compiacimento. Dalle tenebre li trae alla luce, per volontà Sua li guida sulla retta via.
- 17. Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "Allah è il Messia figlio di Maria". Di': "Chi potrebbe opporsi ad Allah, se Egli volesse far perire il Messia figlio di Maria, insieme con sua madre e a tutti quelli che sono sulla terra? Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli, sulla terra e su tutto quello che vi è frammezzo!". Egli crea quello che vuole, Allah è onnipotente.
- 18. Giudei e nazareni dicono: "Siamo figli di Allah ed i suoi prediletti". Di': "Perché allora vi castiga per i

وَمِنَ ٱلَّذِيرِ - قَالُواْ انَّا نَصَدَ يَنَ أَخَذُنَا مشَاقَعُمْ فَنَسُواْ حَظًّا مِّمَّا ذُكُّ واْ يه عِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَاوَةَ وَٱلْيَغْضَاءَ إِلَّا يَوْمِ ٱلْقِسَمَةُ وَسَوْفَ ىُنْتِئُهُهُ ٱللَّهُ بِهَاكِ انُواْ يَصْنَعُونِ ﴾

يَّتَأَهْلَالْكِتَكِ قَدْجَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّاكُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ ٱلْكِتَكِ وَيَعْفُواْعَن كَثِيرٌ قَدْجَآءَ كُم مِّرِنَ ٱللَّه نُورٌ وَكِتَاتٌ مُّياتٌ ١٠٠٠ اللَّه يَهْدِي بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضُوانَهُ سُبُلَٱلسَّلَمِوَيُخْرِجُهُ مِقِنَ ٱلظُّلُمَاتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْ نِهِ ع وَيَهْدِيهِمْ إِلَّ صِرَاطِ مُسْتَقِيمِ اللَّهِ لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِيرِ بِ قَالُواْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَامَ قُلْفَمَن يَـمُلكُ مِنَ ٱللَّهِ شَـبَّعًا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَـمَ وَأُمِّهُ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ حَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّهَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَأْ يَخُلُقُ مَايَشَ أَةً وَٱللَّهُ عَلَى كُلْشَوْ ، قَدِيرٌ ١

وَقَالَتِ ٱلْبَهُودُ وَٱلنَّصَدَ يِ نَعَنُ أَبْنَوُا ٱللَّهُ

وَأَحِبَّنَوُّهُۥ قُلَ فَلِمَ يُعَذِّ بُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ

vostri peccati? Sì, non siete che uomini come altri, che Lui ha creato. Egli perdona a chi vuole e castiga chi vuole. Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli e sulla terra e su quello che vi è frammezzo. A Lui farete ritorno".

- 19. O gente della Scrittura, il Nostro Messaggero vi è giunto dopo un'interruzione [nella successione] dei Profeti, affinché non diciate: "Non ci è giunto nunzio né ammonitore". Ecco che vi è giunto un nunzio e un ammonitore! Allah è onnipotente.
- 20. E quando Mosè disse al suo popolo: "O popol mio! Ricordate la grazia di Allah su di voi, quando ha scelto tra voi i Profeti! E fece di voi dei re e vi diede quello che non aveva mai dato a nessun popolo al mondo.
- O popol mio, entrate nella terra santa che Allah vi ha destinata e non volgete le spalle: vi ritrovereste perdenti".
- 22. Dissero: "O Mosè, essa è abitata da un popolo di tiranni. Noi non vi entreremo finché essi non siano usciti. Se escono, allora entreremo".
- 23. Due dei loro, timorati e colmati da Allah di grazia, dissero: "Entrate dalla porta; quando sarete dentro, trionferete.

Confidate in Allah se siete credenti".

بَلْأَنْتُم بَشَرٌ مِّمَّنَ خَلَقَّ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَّ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ۞

يَتَأَهْلَ ٱلْكِتَكِ قَدْ جَآءَكُوْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُوعَلَى فَتْرَةِ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُواْ مَاجَآءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَانَذِيرٍ فَقَدْ جَآءَكُمُ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَالدَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۞

وَإِذْقَالَمُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦيَنَقَوْمِ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُوْ إِذْجَعَلَ فِيكُو أَنْبِيَآءَ وَجَعَلَكُومُّمُلُوكًا وَءَاتَنكُو مِّالُويُّوْتِ أَحَدًافِنَ ٱلْعَالَمِينَ ۞

ينقَوْمِ أَدْخُلُواْ ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّقِ كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُواْ عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنقَلِبُواْ خَسِرِينَ ۞ قَالُواْ يَنمُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمَا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَدَّخُلُهَا حَتَّى يَغَدُّرُ جُواْمِنْهَا فَإِن يَغْرُجُواْ مِنْهَا فَإِنَّا ذَخِلُونَ ۞

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا أَدْخُلُواْعَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلَتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَلِبُونَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُواْ إِن كُنتُممُّ فِيفِينَ ۞

- 24. Dissero: "O Mosè, noi non entreremo finché saranno colà. Va' tu con il Signore tuo e combattete insieme. Noi resteremo qui in attesa".
- 25. Disse: "Signore, ho potere solo su me stesso e su mio fratello: separaci da questo popolo di perversi!".
- 26. Disse [Allah]: "Ebbene, questo paese sarà loro vietato per quarant'anni ed essi erreranno sulla terra. Non ti affliggere per un popolo di iniqui".
- 27. Racconta loro, in tutta verità, la storia dei due figli di Adamo, quando offrirono [ad Allah] un sacrificio, ed ecco che l'offerta di uno fu accettata e quella dell'altro no. Questi disse: "Ti ucciderò certamente!".

Rispose il fratello: "Allah accetta solo da parte di coloro che Lo temono.

- 28. Se alzerai la mano contro di me per uccidermi, io non l'alzerò su di te: io temo Allah, il Signore dei mondi.
- 29. Voglio che tu ti addossi il mio peccato e il tuo, e allora sarai tra i compagni del Fuoco. Questa è la ricompensa per gli ingiusti".
- 30. La sua passione lo spinse ad uccidere il fratello. Lo uccise e divenne uno di coloro che si sono perduti.

قَالُواْيَكُمُوسَيْ إِنَّالَن نَّدْخُلَهَاۤ أَبَدًا مَّادَامُواْ فِيهَا فَأَذْهَتْ أَنتَ وَرَيُّكَ فَقَايِتِلاَّ إِنَّا هَاهُنَاقَاعِدُونَ ١

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَاَ أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِيًّا فَأُفْرُقَ بَيْنَ نَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ ٱلْفَاسِ قِينَ

قَالَ فَإِنَّهَامُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِ ثُرَّارُبَعِينَ سَنَةً يَتِهُونَ فِي ٱلْأَرْضِ فَلَاتَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْفَاسِقِينَ ٢٠٠٥

* وَٱتۡلُعَلَيۡهِ مِنۡبَأَٱبۡنَيۡءَادَمَ بِٱلۡحَقِّ إِذۡ قَرَّبَا قُرْبَانَافَتُقُبّلَ مِنْ أَحَدِهِ مَاوَلَمْ يُتَقَبّلُ مِنَ ٱلْآخَرِقَالَ لَأَقْتُكَنَّكُّ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَيَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ١

لَهِنْ بَسَطِتَ إِلَىَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا ۗ ببَاسِطِ يَدِيَ إِلَيْكَ لِأَقْتُكُكُّ إِنِّ أَخَافُ أللَّهَ رَتَ ٱلْعَالَمِينَ ٨

إِنَّ أُرِيدُأَن تَبُوّاً بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابُ ٱلنَّارُ وَذَلِكَ جَنَّ أَوُّا ٱلظَّالِمِينَ ٢

فَطَوَّعَتْ لَهُ دِنَفْسُهُ دِقَتْلَ أَخِمِهِ فَقَتَلَهُ و فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلْخَاسِرِينَ ٢

- 31. Poi Allah gli inviò un corvo che si mise a scavare la terra per mostrargli come nascondere il cadavere di suo fratello. Disse: "Guai a me! Sono incapace di essere come questo corvo, sì da nascondere la spoglia di mio fratello?". E così fu uno di quelli afflitti dai rimorsi.
- 32. Per questo abbiamo prescritto ai Figli di Israele che chiunque uccida un uomo, che non abbia ucciso a sua volta o che non abbia sparso la corruzione sulla terra, sarà come se avesse ucciso l'umanità intera. E chi ne abbia salvato uno, sarà come se avesse salvato tutta l'umanità. I Nostri Messaggeri sono venuti a loro con le prove! Eppure molti di loro commisero eccessi sulla terra
- 33. La ricompensa di coloro che fanno la guerra ad Allah e al Suo Messaggero e che seminano la corruzione sulla terra è che siano uccisi o crocifissi, che siano loro tagliate la mano e la gamba da lati opposti o che siano esiliati sulla terra: ecco l'ignominia che li toccherà in questa vita; nell'altra vita avranno castigo immenso,
- eccetto quelli che si pentono prima di cadere nelle vostre mani. Sappiate, Allah è perdonatore, misericordioso.
- 35. O voi che credete, temete Allah e cercate il modo di giungere a Lui,

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابَايَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ وكَيْفَ يُوَارِي سَوْءَةَ أَخِيهُ قَالَ يَوَيْلَقَىٓ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَلْاَ الْفُرَابِ فَأُورِي سَوْءَةَ أَخِيَّ فَأَصْبَحَ مِنَ النَّدِمِينِ

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِ إِسْرَاءِيلَ أَنَّهُ وَمَنَ قَتَلَ نَفْسًا يَعْيَرِ نَفْسٍ أَوْفَسَادِ فَي الْأَرْضِ فَكَ أَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأْنَمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأْنَمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَآءَتْهُ مُرُسُلُنَا بِأَنْيَسَتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُ مِبْعُدَ فَلْكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُرْرَضِ لَمُسْرِفُونَ فَي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ فَي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفِي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفِي فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفِي فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفِقُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفِقُ اللَّهِ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفُونَ فَي الْمُسْرِفِقُ فَي الْمُسْرَانِ فَي الْمُسْرِقِ فَي الْمُسْرِقُونَ الْمُسْرِقُونَ الْمُسْرَانِ الْمُسْرِقِ فَي الْمُسْرِقِ فَي الْمُسْرَانِ الْمُسْرِقُونَ الْمُسْرِقُونَ الْمُسْرِقُونَ الْمُسْرَانِ الْمُسْرِقُونَ الْمُسْرَانِ الْمُسْرِقِ الْمُسْرِقُونَ الْمُسْرِقِ الْمُسْرِقِي الْمُسْرِقِ الْمُسْرِقِ الْمُسْرِقِ الْمُسْرِقِ الْمُسْرِقِ الْمُسْرِقُ الْمُسْرِقِ الْمُسْرَاحِ الْمُسْرِقِ الْمُسْرِقِ الْمُسْرِقِ الْمُسْرِقِ الْمُسْ

إِنَّمَا جَزَآؤُا ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ، وَيَسْعَوْنَ فِي ٱلْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُواْ أَوْيُصَلَّبُواْ أَوْيُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم مِّنْ خِلَافٍ أَوْيُنفَوْا مِنَ ٱلْأَرْضَ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْقٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمُ ۞

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْمِن فَبَلِ أَن تَقْدِرُواْ عَلَيْهِمِّ فَٱعْلَمُواْ أَتَّ ٱللَّهَ غَ هُورٌ تَحِيثُ

يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱبْتَغُوٓاْ

157

الجزء٢

e lottate per la Sua Causa, affinché possiate prosperare.

- 36. Ouand'anche i miscredenti disponessero di tutto quello che c'è sulla terra e altrettanto ancora. non sarebbe loro accettato come riscatto, nel Giorno della Resurrezione. Avranno doloroso castigo.
- 37. Vorranno uscire dal Fuoco, ma non ne usciranno.

Avranno perpetuo tormento.

- 38. Tagliate la mano al ladro e alla ladra, per punirli di quello che hanno fatto e come sanzione da parte di Allah. Allah è eccelso, saggio.
- 39. Quanto a chi si pente e si corregge, Allah accetta il suo pentimento. In verità Allah è perdonatore, misericordioso.
- 40. Non sai che ad Allah appartiene il Regno dei cieli e della terra? Egli castiga chi vuole e perdona chi vuole. Allah è onnipotente.
- 41. O Messaggero, non ti affliggere per quelli che ricadono nella miscredenza, dopo che le loro bocche hanno detto: "Noi crediamo", mentre i loro cuori non credevano affatto, e neppure a causa dei giudei, che ascoltano solo per calunniare, che ascoltano per altri che non sono mai venuti da te; stravolgono il senso delle parole e dicono: "Se vi è dato

إِلَيْهِ ٱلْوَسِيلَةَ وَجَلِهِ دُواْفِ سَسلهِ ع لَعَاَّكُ مُ تُفْلِحُونَ ٢ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوْأَنَّ لَهُم مَّافِيٱلْأَرِّضِ جَمِيعَا وَمِثْلَهُ ومَعَهُ وليَفْتَ دُولُ بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِرُ الْقِيكَمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمُّ وَلَهُمْ عَذَاكُ أَلِيرُ اللهِ

يُريِدُونَ أَن يَخْرُجُواْمِنَ ٱلنَّارِ وَمَاهُم بخرجين مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيرٌ ۞ وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقْطَعُوٓاْ أَيْدِيَهُ مَا جَزَآءُ بِمَاكِسَانَكُنُلَامِنَ ٱللَّهُ وَٱللَّهُ عَزِيزُ حَكِيرٌ

فَمَن تَابَمِنُ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ تَتُوكُ عَلَيْهُ إِنَّ اللَّهُ عَنْهُ وٌ رَحِبُهُ ١

أَلَّهُ تَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُ ومُلْكُ ٱلسَّمَاهِ تِ وَٱلْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَأَهُ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَحْءٍ قَدِيرٌ ۞ * يَنَأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحْزُنِكَ ٱلَّذِينَ يُسَرِعُونَ فِي ٱلْكُفْرِمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ ءَامَنَا بِأَفْوَاهِ هِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينِ هَادُواْ سَمَّاعُهِ نَ لِلْكَذِبِ سَمَّاعُونَ لِقَوْمِءَاخَرِينَ لَوْيَأْتُوكُّ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلْمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعَةً -يَـقُولُونَ إِنّ أُوتِيتُمْ هَا ذَا فَخُذُوهُ questo, accettatelo; altrimenti siate diffidenti!"*. Se Allah vuole che un uomo cada nella tentazione, tu non puoi fare niente contro Allah [per proteggerlo].

* [Secondo il Tabarī, il versetto si riferisce ad un caso di adulterio avvenuto tra gli ebrei medinesi. L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) fu incaricato di emettere la sentenza, cosa che fece riferendosi alla Torāh]

Essi sono coloro i cui cuori non ha voluto purificare, avranno l'ignominia in questa vita e un castigo immenso nell'altra.

- 42. Ascoltano solo per diffamare, avidi di illeciti guadagni. Se vengono da te, sii arbitro tra loro o allontanati. E se ti allontanerai, non potranno mai nuocerti in nulla. Se giudichi, fallo con giustizia, ché Allah ama i giusti.
- 43. Come mai potranno sceglierti come giudice, quando hanno la Torāh con il giudizio di Allah e dopo di ciò volgere le spalle? Essi non sono credenti!
- 44. Facemmo scendere la Torāh, fonte di guida e di luce.

Con essa giudicavano tra i giudei, i profeti sottomessi ad Allah, e i rabbini e i dottori: [giudicavano] in base a quella parte dei precetti di Allah che era stata loro affidata e della quale erano testimoni. Non temete gli uomini, ma temete Me. E non svendete a vil prezzo i segni

وَإِن أَرْتُؤْتُوْهُ فَأَحْدَرُوْاْ وَمَن يُرِدِ اللّهُ فِتْنَكُهُ فَلَن تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللّهِ شَيْئًا أُوْلِيَكِ اللّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُ مَّ لَهُمْ فِي الدُّنْيَ اخِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِذِرَةِ عَذَابٌ عَظِيرٌ ۞

سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّلُونَ لِلسُّحْتَّ فَإِن جَآءُوكَ فَأَحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْأَعْرِضْ عَنْهُمُّ وَإِن تُعْرِضَعَنْهُمْ فَلَن يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُ الْمُقْسِطِينَ ۞ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُ الْمُقْسِطِينَ ۞ وَكَيْفَ يُحَكِّمُ وَلَكَ وَعِندَهُمُ التَّوْرَن لُهُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَاكِ وَمَا أَوْلَنَهِ كَيْ إِلْمُؤْمِنِينَ ۞

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَكَةَ فِيهَا هُدَى وَنُورُّ يَحْكُوبِهَا النَّيْيُونَ الَّذِينَ أَسَامَوُاْ لِلَّذِينَ هَادُواْ وَالرَّيَّنِيْوُنَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا السَّتُحْفِظُواْ مِن كِتَبِ اللَّهِ وَكَانُواْ عَلَيْهِ شُهَدَاءً فَلاَتَحْشَوُاْ النَّاسَ وَاَحْشَوْن وَلاَ تَشْتَرُواْ بِعَايَى تَتَمَنَا قَلِيلًا وَمَن لَمَّ يَحَكُمُ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُا الْكَالْكَ فِرُونَ ﴾ Miei. Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono i miscredenti

- 45. Per loro prescrivemmo vita per vita, occhio per occhio, naso per naso, orecchio per orecchio, dente per dente e il contrappasso per le ferite. Quanto a colui che vi rinuncia per amor di Allah, varrà per lui come espiazione. Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono gli ingiusti.
- 46. Facemmo camminare sulle loro orme Gesù, figlio di Maria, per confermare la Torāh che scese prima di lui. Gli demmo il Vangelo, in cui è guida e luce, a conferma della Torāh, che era scesa precedentemente: monito e direzione per i timorati.
- 47. Giudichi la gente del Vangelo in base a quello che Allah ha fatto scendere. Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono gli iniqui.
- 48. E su di te abbiamo fatto scendere il Libro con la Verità, a conferma della Scrittura che era scesa in precedenza e lo abbiamo preservato da ogni alterazione.* Giudica tra loro secondo quello che Allah ha fatto scendere, non conformarti alle loro passioni allontanandoti dalla verità che ti è

وَكَتَبْنَاعَلَيْهِ رَفِيهَ آأَنَّ ٱلنَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْمَيْنَ بِالْفَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأَذُنَ بِالْأَذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِ ع فَهُوَكَفَّارَةٌ لَفَّرُ وَمَن لَرَّيَحَكُم بِمَا أَنْلَ اللَّهُ فَأُوْلَتَهِكَ هُمُ الظَّلِامُونَ ۞

وَقَفَّيْنَاعَلَىٰٓءَاثَلْوِهِم بِعِيسَى أَبُنِ مَرْيَحَ مُصَدِّفًا لِمَابَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَئِةً وَءَاتَيْنَهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدَى وَنُوُرُّ وَمُصَدِّقًا لِمَايَيْنَ يَدَيِّهِ مِنَ ٱلتَّوْرَئِةِ وَهُدَى وَمَوْعِظَةً لِلْمُثَقِينَ۞

> وَلَيْحَكُمُ أَهْلُ ٱلْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ ٱللَّهُ فِيهُ وَمَن لَرِّيَحُكُم بِمَا أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَا بِكَ هُمُ ٱلْفَنسِ قُونَ ۞

وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ ٱلْكِتَبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَابَيْنَ يَدَدْهِ مِنَ ٱلْكِتَبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْةً فَأَحُرُ بِينَهُم بِمَا أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَا تَنَّغ أَهْوَا هُمْ عَمَّاجاً الْكِمِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنكُرُ شِرْعَةً وَمِنْهَا جًا وَلُوشَاءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أَمْنَةً وَحِدةً وَلَكِن giunta. Ad ognuno di voi abbiamo assegnato una via e un percorso.

Se Allah avesse voluto, avrebbe fatto di voi una sola comunità. Vi ha voluto però provare con quel che vi ha dato. Gareggiate in opere buone: tutti ritornerete ad Allah ed Egli vi informerà a proposito delle cose sulle quali siete discordi.

- * ["lo abbiamo preservato da ogni alterazione": a differenza delle Scritture che lo hanno preceduto, il Corano possiede il carattere dell'inalterabilità. Il fatto che in esso, pur essendo stato per secoli copiato a mano, non sia mai stato possibile riscontrare delle interpolazioni è uno dei segni evidenti del carattere miracoloso del Coranol
- 49. Giudica, dunque, tra di loro secondo quello che Allah ha rivelato e non indulgere alle loro passioni. Bada che non cerchino di allontanarti da una parte di quello che Allah ha fatto scendere su di te. Se poi ti volgon le spalle, sappi che Allah vuole colpirli per alcuni dei loro peccati. Invero molti uomini sono perversi.
- 50. È la giustizia dell'ignoranza che cercano?*
 - * ["la giustizia dell'ignoranza": un giudizio consono al tempo precedente la Rivelazione coranica, che è indicato come il tempo della "jāhilyya" (l'ignoranza, appunto)]

Chi è migliore di Allah nel giudizio, per un popolo che crede con fermezza?

لِبَنْ لُوَكُمْ فِي مَا ءَاتَنَكُو فَالْسَقِقُواْ الْخَيْرَتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنْتِئُكُمْ بِمَا لُنُتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٥

وَأَنِ اَحْكُمْ بَيْنَهُ مِ بِمَا أَنْزَلَ اللهُ وَلَا تَتَبِعُ الْهُوَ وَلَا تَتَبِعُ الْهُوَاءَ هُمْ وَالْحَدْرُهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللّهُ إِلَيْكُ فَإِن تَوَلَقُواْ فَاعُمْرُ أَنْمَا يُرِيدُ اللّهُ الْدَهُ مِبْعُضِ ذُنُوبِهِمُ وَانَّ كَثِيرًا مِّنَ النّهُ اللّهَ الذَاكِ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ الللّهُ ا

أَفَخَكُمَ الْجَهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقُوْدٍ يُوقِئُونَ ۞

الجزء٣

- 51. O voi che credete, non sceglietevi per alleati i giudei e i nazareni, essi sono alleati gli uni degli altri. E chi li sceglie come alleati è uno di loro. In verità Allah non guida un popolo di ingiusti.
- 52. Vedrai quelli che hanno una malattia nel cuore, correre verso di loro, dicendo: "Temiamo un rovescio del destino". Ma se Allah darà la vittoria o un ordine da parte Sua, eccoli rimpiangere i loro pensieri segreti.
- 53. E i credenti diranno: "Ouesti sono coloro che giuravano [in nome] di Allah, con giuramento solenne, che erano con voi?".

Le loro opere si sono vanificate e saranno coloro che si perdono.

- 54. O voi che credete, se qualcuno di voi rinnegherà la sua religione, Allah susciterà una comunità che Lui amerà e che Lo amerà, umile con i credenti e fiera con i miscredenti, che lotterà per la causa di Allah e che non teme il biasimo di nessuno. Questa è la grazia di Allah ed Egli la dà a chi vuole. Allah è immenso, sapiente.
- 55. In verità i vostri alleati sono Allah e il Suo Messaggero e i credenti che assolvono all'orazione e pagano la decima, prosternandosi con umiltà.
- 56. E colui che sceglie per alleati Allah e il Suo Messaggero e i

* يَتَأَتُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَتَخِذُواْ ٱلْبَهُودَوَٱلنَّصَارَيَ أُولِيَاءَ بَعْضُهُمُ أَوْلِيَاءُ بَعْضَ وَمَنِ سَوَلَهُم مِنكُ فَإِنَّهُ وِمِنْهُمُّ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّالِمِينَ ٥

فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِ مِقْرَضٌ يُسَدِعُونَ فِيهِ يَقُولُونَ نَخَشَىَ أَن تُصِينَا ذَايَرَةٌ فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِيَ بِٱلْفَتْحِ أَوۡأَمۡرِمِّنَ عِندِهِۦ فَيُصۡبِحُواْعَلَىٰ مَا أَسَرُ وافي أَنفُسِهم نَادِمِينَ ٥

وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُواْ أَهَلَؤُلآءِ ٱلَّذِينَ أَقَسَمُواْ بِٱللَّه جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُ مُ لَمَعَكُمْ خَيِطَتْ أَغْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُواْ خَلِسرينَ ٢

يَّأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَن يَرْتَكَّ مِنكُوْ عَن دِينِهِ ء فَسَوْفَ يَأْتِي ٱللَّهُ بِقَوْمِ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ وَأَذِلَّةٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلْكَيْفِرِينَ يُجَهِدُونَ فِي سَبِيلُ لِلَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَا يَهِزُذَ لِكَ فَضَلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ٥

إِنَّمَاوَلِتُكُو اللَّهُ وَرَسُولُهُ وِوَالَّذِينَ ءَامَنُهُ ٱلَّذَينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤَتُّونَ ٱلزَّكُوٰةَ وَهُمْ رَكِعُونَ ٥

وَ مَن يَتُولُ ٱلدَّهُ وَرَسُولُهُ ، وَٱلَّذِينَ عَامَنُهِ أَ

credenti, in verità è il partito di Allah che avrà la vittoria.

- 57. O voi che credete, non sceglietevi alleati tra quelli ai quali fu data la Scrittura prima di voi, quelli che volgono in gioco e derisione la vostra religione e [neppure] tra i miscredenti. Temete Allah se siete credenti.
- 58. Quando fate la chiamata alla preghiera, essa è per loro oggetto di burla e derisione. E ciò perché è gente che non comprende.
- 59. Di': "O gente della Scrittura, cosa ci rimproverate se non di credere in quello che è stato fatto scendere su di noi e in quello che è stato fatto scendere in precedenza? La maggior parte di voi è veramente perversa!".
- 60. Di': "Posso forse annunciarvi peggior ricompensa, da parte di Allah? Coloro che Allah ha maledetto, che hanno destato la Sua collera e che ha trasformato in scimmie e porci*, coloro che hanno adorato gli idoli, sono questi che hanno la condizione peggiore e sono i più lontani dalla retta via".
 - * [vedi II, 65 e la nota]
- 61. Quando vengono presso di voi dicono: "Siamo credenti", ma entrano con miscredenza, ed escono alla stessa maniera. Allah conosce bene quello che nascondono.

فَإِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُرُ ٱلْغَلِبُونَ ١

يَتَأَيُّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَخِذُ واْ ٱلَّذِينَ ٱتَخَذُواْ دِينَكُمْ هُزُوْا وَلِمَبَا مِنَ ٱلَذِينَ أُوثُواْ ٱلْكِتَنَبَ مِن قَبَلِكُمْ وَالْكُفَّارَاقَ لِيَاءً وَاتَقُواْ اللَّهَ إِن لَنُمُ مُّؤُفِينِينَ۞

ۅٙٳۮ۬ٳٮؘٳۮؠؾ۫ٮؙؠ۫ٳؚؚۣڲٲڵڞڸۏؚ؋ؖٲڠۜٙۮؙۅۿؚٵۿڒؙٷڵۅٙڵڝؚڹؖٲ ۮٙڵٟڮؠٲ۫نۜ*ۿؙؿۄٛٙۉ۫ؠ*ٞڵۜؠۼۛۼڶۅڎ۞

قُلْ يَنَأَهْلَ الْكِتَنْ ِهَلْ تَنقِمُونَ مِنَاۤ إِلَّا أَنْ ءَامَنَا بِٱللَّهِ وَمَاۤ أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَاۤ أُنْزِلَ مِن قَبَلُ وَأَنَّ أَحُثَرُكُمُ فَاسِعُونَ ۞

قُلُهَلْ أُنَيَّنَكُمُ بِشَرِّعِن ذَلِكَ مَثُوبَةً عِندَاللَّهِ مَن لَّهَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْفَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّلْغُوتَ أُوْلَتِهِكَ شَرُّ مَكَانَا وَأَضَلُّعَن سَوَاءِ السَّبِيلِ ۞

ۅٙٳۮؘٳڿٲؘٷڴؙڔۣڤٙٳڶؙۅؖٲٵڡٙؾؘٵۅؘڤٙۮڐۜڂؙڶۅٳ۫ۑٳٞڷؙػؙۿ۫ڕۣۅؘۿڗ ڡۜڐڂڒڿۅ۠ٳۑۼٟۦۅؘٳڶؽؙۜؗڎٲ۫ۼڶۯؚؠؚڝٙٲػٳ؈ؙ۠ٳ۫ڲػؿؙڡؙۅؘڶ۞

الجزء٦

- 62. Vedrai molti di loro rivaleggiare nel peccato, nella trasgressione e nell'avidità per il guadagno illecito. Quanto male c'è in quello che fanno.
- 63. Perché i rabbini e i preti non impediscono loro di peccare con la parola e di nutrirsi di illeciti guadagni? Quanto male c'è in quello che operano!
- 64. I giudei dicono: "La mano di Allah si è incatenata!". Siano incatenate le mani loro e siano maledetti per quel che hanno detto. Le Sue mani sono invece ben aperte: Egli dà a chi vuole. Ouello che è stato fatto scendere su di te da parte del tuo Signore, certamente accrescerà, in molti di loro, la ribellione e la miscredenza. Abbiamo destato tra loro odio e inimicizia fino al giorno della Resurrezione. Ogni volta che accendono un fuoco di guerra, Allah lo spegne. Gareggiano nel seminare disordine sulla terra, ma Allah non ama i corruttori.
- 65. Se la gente della Scrittura avesse creduto e si fosse comportata con devozione, avremmo cancellato le loro colpe e li avremmo introdotti nei Giardini della Delizia.
- 66. Se avessero obbedito alla Torāh e al Vangelo e a quello che scese su di loro da parte del loro Signore,

وَتَرَىٰ كَثِيرًامِنْهُمْ يُسَرِعُونَ فِي ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدُوَنِ وَأَكِيهِمُ ٱلسُّحْتَ لَبِشْ مَاكَانُواْيَعْمَلُونَ ۞

> ڵۊؙڵٳؽٮ۫ٚۿٮؙۿؙؗؗۄؙٵڒؠۜٙؾؽؚؗۏؙڹؘۅؘڷڵٛڂۧؠٵۯؙۘۼڹ ڡۜٙۊۣڶۿؚڡؙٲڵ۪ٳؿؚٝۅٙڷؘٙڝۧڸۿؚؚۄؙٱڶۺۜڂتۧ ڸٙۺ۫ ڡٙٲڬڶٷؙٳ۫ؽڞٙٮؘٷۏڒؘ۞

وَقَالَتِ الْهُهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغُلُولَةٌ غُلَّتَ أَيْدِهِمْ وَلُعِنُواْ بِمَاقَالُواْ بَلَّ يَدَاهُ مَبْسُوطَتانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيْزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُم مَّا أَثْنِلَ إِلَيْكَ مِن زَبِكَ طُغْيَنَا وَكُفْرًا وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَوةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِينَمَةُ كُلَما فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَلِللَّهُ لَا يُحِينُ اللَّهُ مِينَ عَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَلِللَّهُ لَا يُحِينُ اللَّهُ مَلِي اللَّهُ اللَّهُ مُيسَعِونَ

> وَلْوَأَنَّ أَهْلَ الْكِتَبِءَ امَنُواْوَاتَفَقُواْ لَكَفَّرُنَا عَنْهُمُ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَاَذْخُلْنَهُمْ جَنَّتِ النِّعِيمِ

وَلَوَّأَنَهُ ۗ مُأَقَامُواْ ٱلتَّوْرَيٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَاۤ أُنزِلَ إِلَيْهِ مِيِّن ذَيِهِ مِ لَأَكَاوُا مِن فَوْقِهِمْ

الجزءة 164

avrebbero certamente goduto di quello che c'è sopra di loro e di quello che c'è ai loro piedi. Tra loro c'è una comunità che segue una via di moderazione, ma ben malvagio è quello che fanno molti di loro.

- 67. O Messaggero, comunica quello che è sceso su di te da parte del tuo Signore. Ché se non lo facessi non assolveresti alla tua missione. Allah ti proteggerà dalla gente. Invero Allah non guida un popolo di miscredenti.
- 68. Di': "O gente della Scrittura, non avrete basi sicure finché non obbedirete alla Torāh e al Vangelo e in quello che è stato fatto scendere su di voi da parte del vostro Signore". Stai certo che, quello che è stato fatto scendere su di te da parte del tuo Signore, accrescerà in molti di loro la ribellione e la miscredenza. Non ti affliggere per i miscredenti.
- 69. Coloro che credono, i giudei, i sabei o i nazareni e chiunque creda in Allah e nell'Ultimo Giorno e compia il bene, non avranno niente da temere e non saranno afflitti.
- 70. Accettammo il patto dei Figli di Israele e inviammo loro i messaggeri. Ogni volta che un messaggero recò loro qualcosa che i loro animi non desiderayano, ne

وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِ ذَّمِنْهُ مُ أُمَّةُ ثُمُّقُتَصِدَّةً وَكَثِيرٌ مِنْهُمُ سَاءَ مَايَعُ مَلُونَ ۞

> * يَتَأَيُّهُ الرَّسُولُ بَلِغُ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِن زَيِكُ وَإِن لَّمْ تَفْعَلُ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِّ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمُ الْكَنِينَ شَ

قُلْيَنَأَهْلَٱلۡكِتَٰكِ لَسۡتُرَعَلَىٰثَىٰءِحَقَّ تُقِيمُواٞٱلتَّوۡرَكَةَ وَٱلۡإِنجِيلَ وَمَاۤ أُنْزِلَ إِلَيۡكُمُ مِّن زَيِّكُمُّ وَلَيۡزِيدَنَّ كَثِيرًامِنْهُم مَّاۤ أُنِلِ إِلَيْكَ مِن زَيِّكَ طُغْيَئَا وَكُفْرِاً فَلَاتَأْسَعَلَى ٱلْقَوۡمِ ٱلۡكَغِيدَنَا وَكُفْرِاً

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّنِءُونَ وَٱلنَّصَدَىٰ مَنْءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيُوْمِٱلْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحَافَلَاخَوْقُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْرَ يَحْزَنُونَ۞

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَقَ بَنِيَ إِسْزَءِ يِلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ رُسُلًا كُلُمَا جَآءَ هُرْ رَسُولُ بِمَا لَا تَهُوَىٰ اَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذْبُواْ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ۞

165

tacciarono di menzogna alcuni, e ne uccisero altri.

- 71 Credettero che non ne avrebbero subito le conseguenze: erano diventati ciechi e sordi. Poi Allah accolse il loro pentimento. Poi, molti altri divennero ciechi e sordi. Allah osserva quello che fanno.
- 72. Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "Allah è il Messia, figlio di Maria!". Mentre il Messia disse: "O Figli di Israele, adorate Allah, mio Signore e vostro Signore". Quanto a chi attribuisce consimili ad Allah, Allah gli preclude il Paradiso, il suo rifugio sarà il Fuoco. Gli ingiusti non avranno chi li soccorra!
- 73. Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "In verità Allah è il terzo di tre". Mentre non c'è dio all'infuori del Dio Unico!

E se non cessano il loro dire, un castigo doloroso giungerà ai miscredenti.

- 74. Perché non si rivolgono pentiti ad Allah, implorando il Suo perdono? Allah è perdonatore, misericordioso.
- 75. Il Messia, figlio di Maria, non era che un messaggero. Altri messaggeri erano venuti prima di lui, e sua madre era una veridica. Eppure entrambi mangiavano

وَحَسِنُوا اللَّهُ تَابَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُوَّ عَمُهُ أُوصَدُّهُ أَكَثُهُ " مِّنْهُمْ وَأَلْلَهُ بَصِيرٌ بِمَايِعْ مَلُونَ ۞

لَقَدَّكَفَرَٱلَّذِينَ قَالُوَاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ آبَنُ مَرْيَحُّ وَقَالَ ٱلْمَسِيحُ يَسَنِيٓ إِسْرَآءِ يلَ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ رَبِّ وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ وَمَن يُشْرِكُ بِٱللَّهِ فَقَدْحَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَىهِ ٱلْجَنَّةَ وَمَأْوَلِهُ ٱلنَّارُّ وَمَا لِلظَّلِمِينَ مِنْ أَنصَادِ ۞

لَّقَدُكَفَ ٱلَّذِينَ قَالُوا إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلَائَةُ وَمَامِنْ إِلَهِ إِلَّا إِلَهٌ وَحِدُّ وَإِن لَّمَ يَنتَهُواْ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذَينَ كَفَرُواْمِنْهُمْ عَذَاكُ أَلَمُ ١

> أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْــتَغْفِرُونَـهُ وَٱللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيُّ ﴿ وَأَللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيُّ ﴿

مَّاٱلْمَسِيحُ أَبْنُ مَرْيَهَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْخَلَتْ مِن قَبِله ٱلرُّسُلُ وَأَمُّهُ وصديقَةٌ كَانَامَأْكُلان الطَّعَامُّ أَنظُرُ كَيْفَ نُبَيّنُ لَهُمُ ٱلْآيِكَتِ cibo. Guarda come rendiamo evidenti i Nostri segni, quindi guarda come se ne allontanano.

- 76. Di': "Adorerete all'infuori di Allah qualcuno che non ha né il potere di nuocervi, né di giovarvi? Allah tutto ascolta e conosce".
- 77. Di': "O Gente della Scrittura, non esagerate nella vostra religione. Non seguite le stesse passioni che seguirono coloro che si sono traviati e che hanno traviato molti altri, che hanno perduto la retta via".
- 78. I miscredenti fra i Figli di Israele che hanno negato, sono stati maledetti dalla lingua di Davide e di Gesù figlio di Maria. Ciò in quanto disobbedivano e trasgredivano
- 79. e non si vietavano l'un l'altro quello che era nocivo.

Quant'era esecrabile quello che facevano!

- 80. Vedrai che molti di loro si alleeranno con i miscredenti. È così esecrabile quello che hanno preparato, che Allah è in collera con loro. Rimarranno in perpetuo nel castigo.
- 81. Se credessero in Allah e nel Profeta e in quello che è stato fatto scendere su di lui, non li prenderebbero per alleati, ma molti di loro sono perversi.

ثُمَّ أَنظُرُ أَنَّ يُؤْفَكُونَ ٥

قُلْ أَتَعَتُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرَّا وَلَانَفَعُ أُولُسَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٥

قُلْ نَاأَهُلَ ٱلْكِتَابِ لَاتَغُلُواْ فِي دِينِكُمْ غَيْرً ٱلْحَقّ وَلَا تَتَّبِعُواْ أَهْوَآ ءَ قَوْمٍ قَدْضَالُواْ مِن قَبْلُ وَأَضَلُواْكُهُ رَا وَضَلُواْعَن سَوَآءِ ٱلسَّبيل

لُه - ٱلَّذِير - كَفَرُ وأَمِنْ بَنِيَّ إِسْرَاءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُرِدَ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَـمَّ ذَالِكَ بِمَاعَصُواْ وَكَانُواْ يَعْتَدُونَ ١

كَانُواْ لَايَتَنَاهَوْنَ عَن مُّنكَرِفَعَلُوهُ لَىشًا مَاكَانُواْيَفْعَكُونَ ۞

كَفَرُواْ لَيَنْسَ مَاقَدَّمَتَ لَهُمْ أَنْفُسُهُ وَأَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ مُ وَفِي ٱلْعَـــذَابِهُمْ خَيلِدُونِ ٥

وَلَوْ كَانُواْ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّيِّ وَمَآ أُنه لَ الَّهُ مَا ٱتَّخَذُوهُ مَ أُولِكَ آءَ

- 82. Troverai che i più acerrimi nemici dei credenti sono i giudei e i politeisti e troverai che i più prossimi all'amore per i credenti sono coloro che dicono: "In verità siamo nazareni", perché tra loro ci sono uomini dediti allo studio e monaci che non hanno alcuna superbia.
- 83. Quando sentono quello che è sceso sul Messaggero, vedrai i loro occhi versare lacrime per la verità che vi hanno riconosciuto. Dicono: "O nostro Signore, noi crediamo: annoveraci tra i testimoni!
- 84. Come potremmo non credere in Allah e in quella parte della verità che ci è giunta, quando bramiamo che il nostro Signore ci introduca in compagnia dei devoti?".
- 85. Allah li compenserà per quello che dicono, con i Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. Questa è la mercede di coloro che compiono il bene.
- 86. E quanto a coloro che sono miscredenti e tacciano di menzogna i Nostri segni, questi sono i compagni della Fornace.
- 87. O voi che credete, non vietate le cose buone che Allah vi ha reso lecite. Non eccedete. In verità. Allah non ama coloro che eccedono.

*لْتَجِدَنَّ أَشَدُّ ٱلنَّاسِ عَدَاوَةً لَلَّذِيرِ . ءَامَنُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ وَلَتَحِدَنَّ أَقْرَبَهُ مِ مَّوَدَّةً لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ قَالُواْ إِنَّا نَصَدَىٰ ذَلِكَ مأَرَّبَ منْهُمْ قِسْسِيرِ ﴿ وَرُهْكَ إِنَّا وَأَنَّهُمْ لَاسَتَكُرُونَ ١

وَإِذَا سَمِعُواْمَآ أُنزِلَ إِلَى ٱلرَّسُولِ تَرَيَّ أَعْيُسُنَهُمْ تَفِيضُمِنَ ٱلدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُواْ مِنَ ٱلْحَقِّيٰ يَقُولُونَ رَبَّنَاءَ امَنَّا فَأَكْتُبُنَامَعَ ٱلشَّلِهِدِينَ ١

وَمَالَنَا لَا نُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَاجَلَة نَامِنَ ٱلْحُقِّ وَنَظْمَعُ أَن يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلصَّالِحِينَ ١

> فَأَثَّنِهُ مُراللَّهُ بِمَاقَالُواْ جَنَّاتِ تَجُري مِن تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَارُخَالِدِينَ فِيهَأَ وَذَالِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ١

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَايَئِتِنَاۤ أَوْلَتَهِكَ أَصْحَلُ ٱلْجَحِمِ ٨

يَّأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتُحَرِّمُواْ طَيْبَاتِ مَا أَحَلُ اللَّهُ لَكُمْ وَلِا تَعْتَدُوَّأُ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِتُ ٱلْمُعْتَدِينَ ١

- 88. Mangiate le cose buone e lecite che Allah vi ha concesso e temete Allah, Colui nel Quale credete.
- 89. Allah non vi punirà per un'avventatezza nei vostri giuramenti, ma vi punirà per i giuramenti che avete ponderato*. L'espiazione consisterà nel nutrire dieci poveri con il cibo consueto con cui nutrite la vostra famiglia, o nel vestirli, o nel liberare uno schiavo*. E chi non ha i mezzi di farlo, digiuni allora per tre giorni. Ecco l'espiazione per i giuramenti che avrete disatteso. Tenete fede ai giuramenti!
 - * ["ma vi punirà...": naturalmente la punizione interviene in caso di spergiuro del giuramento ponderato].
 - * [Il Corano propone la liberazione degli schiavi come forma eccellente di espiazione (kaffara). V. Glossario schiavitū]

Così Allah vi spiega i Suoi segni affinché siate riconoscenti.

- 90. O voi che credete, in verità il vino, il gioco d'azzardo, le pietre idolatriche, le frecce divinatorie, sono immonde opere di Satana. Evitatele, affinché possiate prosperare.*
 - * [Con questo versetto si conclude la rivelazione coranica a proposito degli alcolici, (vedi II, 219 e IV, 43)]
- 91. In verità col vino e il gioco d'azzardo, Satana vuole seminare inimicizia e odio tra di voi e allontanarvi dal Ricordo di Allah e dall'orazione. Ve ne asterrete?

وَكُلُواْ مِمَارَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَلًا طَيِبًا وَاتَقُواْ اللَّهَ الذِّى أَنتُم بِهِ عُمُوْمِنُونَ ﴿
لَا يُوَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغُوفِ أَيْمَنِكُمُ وَلَكِن يُوَاخِذُكُم بِمَاعَقَّدَ ثُمُّ الْأَيْمِنَ ثُمُّ وَلَكِن يُوَاخِذُكُم بِمَاعَقَّدَ ثُمُ الْأَيْمَنِ فَ فَكُفَّرَ ثُهُ مَ إِطْعَامُ عَشَرَةٍ مَسَلِكِينَ مِنْ أَوْصَطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُمُ أَوْكِسُوتُهُمْ أَوْصَطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُمُ أَوْكِسُوتُهُمْ أَوْتَحَدِيرُ رَقِبَ فَقِ فَمَن لَهْ يَجِدَ فَصِيبَامُ تَلْنَهُ إِنَّا مِنْ ذَلِكَ كُفَنْرَةُ أَيْمَنِكُمْ إِذَا مَلْفَدُمْ وَاحْفَظُواْ أَيْمَنَكُمُ أَنْكُونِ فَالْكَيْبَيْنُ اللَّهُ لَكُمْ وَالْخِيهِ عَلَيْلَا أَيْمَنَكُمْ وَتَشْكُرُونَ ﴿

يّاَئَهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ اْإِنَّمَا ٱلْخَمْرُ وَٱلْمَثِيسُرُ وَٱلْأَنْصَابُ وَٱلْأَلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَانِ فَٱجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۞

إِنَّمَايُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَّوَةَ وَالْبَغْضَلَةَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِر وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاقِ قَفَلْ أَنتُومُّنتَهُونَ ﴿

169

- 92 Obbedite ad Allah e al. Messaggero e state attenti. Se poi gli volgerete le spalle, sappiate che il Nostro Messaggero deve solo trasmettere in modo chiaro. null'altro.
- 93. Per coloro che credono e operano il bene non ci sarà male alcuno in quello che avranno mangiato, purché abbiano temuto [Allah], abbiano creduto e compiuto il bene, temano [Allah], credano, e [sempre] temano [Allah] e operino al meglio. Allah ama i buoni.*
 - [Quando scese il versetto che proibiva definitivamente il consumo dell'alcol, molti compagni del Profeta (pace e benedizioni su di lui) lo interpellarono a proposito di quei musulmani che erano morti prima di allora e sul loro destino nell'Altra vita. Questo versetto con la sua triplice ripetizione viene interpretato da alcuni commentatori come una conferma del concetto della non-retroattività della legge, dell'assoluta obbedienza al precetto chiaramente espresso e l'invito all'accettazione delle leggi che sarebbero state rivelate in futurol
- 94. O voi che credete! Allah certamente vi metterà alla prova con qualche [capo di selvaggina] che caccerete con le mani e con le lance.

Così Allah riconoscerà chi Lo teme nel profondo di sé.

Chi poi trasgredirà, avrà doloroso castigo!

95. O voi che credete! Non uccidete la selvaggina, se siete in stato di

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلدَّسُولَ وَٱحْذَرُوَّاْ فَإِن تُوَلِّئُتُمْ فَأَعْلَمُواْ أَنَّمَا عَلَى رَسُولِتَ ٱلْبَلَاغُ ٱلْمُبِينُ ١

لِتِّسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَهِمُواْ ٱلصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَاطَعِمُوٓ أَإِذَامَا أَتَّقَوْ أُوَّءَامَنُو أُوْعَمِلُواْ ٱلصَّالحَاتِ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَءَامَنُواْ ثُمَّاتُكُواْ وَأَحْسَنُهُ أَ وَاللَّهُ يُحِتُ ٱلْمُحْسِنِينَ ١

> يَنَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَيَبُلُونَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ ٱلصَّيْدِ تَنَالُهُ وَأَيْدِيكُو وَرِمَاحُكُو لِيَعْلَمُ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ و بِٱلْغَيْبُ فَمَن أَعْتَدَى مَعْدَذَاكَ فَأَهُرِ عَذَاكُ أَلِهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ

تَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُهُ أَ لَا تَقْتُلُواْ ٱلصَّيْدَ وَأَنسُهُ

consacrazione. Chi di voi la ucciderà deliberatamente, si riscatti con qualche bestia del gregge, dello stesso valore di quella che ha ucciso - giudichino due uomini giusti tra voi - e sarà un'offerta che invia alla Ka'ba, oppure espii nutrendo i poveri o digiunando, per scontare le conseguenze della sua azione. Allah ha perdonato il passato, ma si vendicherà sui recidivi. Allah è potente, è il Padrone della vendetta

- 96. Vi è lecita la pesca e il cibo che ne ricaverete: godetene con gli altri viaggiatori. Vi è invece resa illecita la caccia, per tutto il tempo in cui siete in stato di consacrazione. Temete Allah, è a Lui che sarete ricondotti.
- 97. Allah ha fatto della Ka'ba, della Santa Casa, un luogo di preghiera per gli uomini. [Lo stesso vale] per il mese sacro, l'offerta di animali e gli ornamenti delle vittime sacrificali. Ciò affinché sappiate che Allah conosce veramente tutto quello che vi è nei cieli e sulla terra.

In verità Allah conosce ogni cosa.

- Sappiate che, in verità, Allah è severo nel castigare e che è perdonatore, misericordioso.
- 99. Al Messaggero [incombe] solo l'onere della trasmissione.

حُرُمُّ وَمَن قَتَاهُ ومِنكُمُ مُّتَعَمِدًا فَجَزَآهُ مِنْكُم مَاقَتَلَ مِن الْتَعَمِ يَعْكُمُ بِهِ عَذَوَا عَدْلِ مِنكُمْ هَذَيْ الْبَلِغَ الْكَعْبَةِ الْوَكْفَرَةٌ طَعَامُ مَسَكِينَ أَوْعَدُلُ ذَلِكَ صِيامًا لِيَدُوقَ وَبَالَ أَمْرِ هُنِ عَفَا اللَّهُ عَنْ مَا اللَّفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنتَقِهُ مُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَنِيْزُ ذُو أَنتِقَامٍ ٣

أُحِلَّ لَكُوْصَيْدُ ٱلْبَحْرِ وَطَعَامُهُ وَمَتَعَالَّكُمْ وَلِلسَّيَارَّةً وَحُرِّمَ عَلَيْكُوْصَيْدُ ٱلْبَرِّ مَادُمْتُمْ حُرُمًًا وَاَتَّغُوا ٱلنَّهَ ٱلَّذِىۤ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ۞

*جَعَلَ اللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ قِيَمَا لِلْنَاسِ وَٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَالْهَدْىَ وَالْقَلَيْدِ ذَلِكَ لِتَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَيْمَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۞

ٱعۡلَمُواْأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ عَنُورٌ لَحِيدٌ ۞

مَّاعَلَىٰٱلرَّسُولِ إِلَّاٱلْبَلَكُّ وَٱللَّهُ يَعْلَمُمَا

Allah conosce quello che manifestate e quello che tenete nascosto.

100. Di': "Il cattivo e il buono non si equivalgono, anche se ti stupisce l'abbondanza che c'è nel male.

Temete dunque Allah, o dotati di intelletto, affinché possiate prosperare".

101. O voi che credete, non fate domande su cose che, se vi fossero spiegate, vi dispiacerebbero. Se farete domande in proposito, vi saranno spiegate dopo che il Corano sarà disceso [per intero].

Allah vi perdonerà, poiché Allah è perdonatore, paziente.

- 102. Un popolo che vi precedette fece domande in tal senso e poi rinnegò.
- 103. Allah non ha consacrato né "bahīra", né "sāiba", né "wasīla", né "hāmī"*. I miscredenti inventano menzogne contro Allah, e la maggior parte di loro non ragiona.

* [Abbiamo accennato (vedi IV, 119) alle pratiche della superstizione preislamica, relative alla fecondità degli animali: "bahīra, sāiba, wasīla, hāmi" sono nomi che identificano alcuni capi di bestiame, che si trovano in particolari condizioni e che pertanto venivano dichiarati tabù. Si potrebbe tradurre il versetto anche in questo modo: "Segnare l'orecchio della cammella cinque volte madre, lasciarla libera in nome di un idolo, santificare la pecora per cinque

تُبَدُونَ وَمَاتَكُتُكُونَ ٥

قُللَايتَ تَوِى الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوَاعْجَبَكَ كَثْرُهُ الْخَيِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَتْأُولِي الْأَلْبِ لَعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ ۞

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَسْتَلُواْ عَنْ أَشْيَاءَ إِن تُبَدِّ لَكُمْ تَسُؤُكُمْ وَإِن تَسْتَلُواْ عَنْهَا حِينَ يُنَزِّلُ ٱلْقُرُوالُ تُبَدَلَكُمْ عَفَااللَّهُ عَنْهُ أُواللَّهُ عَنُورُ كِلِيهٌ ۞

> قَدْسَأَلْهَاقَوْمٌ قِن قَبْلِكُوثُمَّ أَصْبَحُواْ بِهَاكُفِرِينَ

مَاجَعَلُٱللَّهُ مِنْ يَحِيرَةٍ وَلَاسَـَآيِۃ وَلَاوَصِيلَةِ وَلَاحَامِ وَلَكِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَفْتَرُونَ عَلَىٱللَّهِ ٱلْكَذِبُّ وَأَحْثُرُهُمُ لِلَايِمَقِلُونَ۞ volte madre di gemelli, o il cammello nonno o cinque volte padre: Allah non vi ha comandato queste cose!". Fu attraverso queste pratiche pseudoreligiose e intimamente legate alla natura pastorale della società araba preislamica, che i beduini dell'Arabia abbandonarono e corruppero la purezza del culto monoteistico che era stato predicato da Abramo e da suo figlio Ismaele (pace su di loro)]

- 104. Quando si dice loro: "Venite a quello che Allah ha fatto scendere al Suo Messaggero", dicono: "Ci basta quello che i nostri avi ci hanno tramandato!". Anche se i loro avi non possedevano scienza alcuna e non erano sulla retta via?
- 105. O voi che credete, preoccupatevi di voi stessi! Se siete ben diretti, non potrà nulla contro di voi, colui che si è allontanato. Poi tutti ritornerete ad Allah ed Egli vi informerà di quello che avrete fatto.
- 106. O voi che credete, se state per morire e fate testamento, prendete come testimoni due uomini integri dei vostri; oppure, se siete in viaggio e vi giunga preavviso della morte, [due uomini] a voi estranei. Li tratterrete dopo l'orazione e, se avete dubbi, fateli giurare in nome di Allah: "Non rinnegheremo per nessuna somma, neanche a favore di un parente, e non nasconderemo la testimonianza di Allah, ché in tal caso saremmo peccatori".

ۄٙٳۮؘٳؿؠڶۘڵۿۯؾٚٵۊ۫ٳٳڵڡٙٵٙٲ۫ڗؘڶٲڵڡٞؗٷۘۅڵٙ ٵڵؚۛۛڛؙۅڸ؋ٞڶؙۅ۠ٲڂۺؠؙٮؘٵڡٵۅؘڿڐٮٚٵۼڵؾڣ ٵڹٵٙءٙڹۧٲۧۊٙڵۊڪاڹٵڹٵۧۊؙۿڡٞڒڵٳێڡ۫ڵڡؙۅڹٙ ۺؽٵۊڵٳؽۿؾؙۮۅۮ۞

ؾٵۧؿۘۿٵڷڶؚۜؽڹٙٵڡؘٮؗۏٵ۫ۼڶؽػؙۯٲؘڡؙٛڛٙڬؙڗؖڵڒؽڞ۠ڒٛڮٛؗڔ ڡۜٙڹۻٙڷٙٳۮؘٵٱۿؾؘۮؿؿؙؠۧ۠ٳڶۣۜٲڵڵٙٶؚڡڒڿؚۼؙڴۯ جَمِيۼٵڣؙؽٮؘێؚؿؙڴڕؠؚڡٙٵػؙۺؙڗٮٙۼڡڴۅ۫ڹٙ۞

يَتَايُّهُا ٱلَّذِينَ ۽ َامَنُواْ شَهَدَةُ بَيْنِيكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ حِينَ ٱلْوَصِيَةِ ٱشْتَانِ ذَوَا عَدْلِ مِنكُمُ أَوْءَا خَرَانِ مِنْ عَيْرِكُمْ إِنْ أَنتُمْ ضَرَيْتُ مِن الْأَرْضِ فَأَصَابَتَكُمُ مُصِيبَةُ ٱلْمَوْتَ تَعْبِسُونَهُ مَامِنُ بَعْدِ مُصِيبَةُ ٱلْمَوْتَ تَعْبِسُونَهُ مَامِنُ بَعْدِ الصَّلَوْقَ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ إِن ارْتَبَتْمُ لَا نَشْتُرُى بِهِهِ ثَمَنَا وَلَوْكَانَ ذَا قُرْنِي وَلَا نَكُنُهُ شَهَدَةً اللَّهِ إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْآثِمِينَ الْآثِمِينَ الْآثِمِينَ الْآثِمِينَ الْآثِمِينَ الْآلِرَانِ الْآثِمِينَ الْآلِرَانِ الْآلِرِيْمِينَ الْآلِرَانِ الْآلِرَانِ الْآلِمِينَ الْآلِرَانِ الْآلِمِينَ الْآلِمِينَ الْآلِمُونَ الْآلِمُونَ الْآلِمِينَ الْآلِمُ الْآلِمُ اللَّهُ الْمَالِيَةُ اللَّهِ الْآلَانِ الْآلِمَةُ اللَّهِ الْمَالِقُونَ الْمُؤْمِينَ الْآلِمِينَ الْآلِمُ اللَّهُ الْمَالِقُونِ اللَّهُ اللَّهُ الْمَالُونَ اللَّهُ اللَّهُ الْمَالِقُونَ الْمَالِقُونِ اللَّهُ الْمُنْ الْلَاثِمِينَ اللَّهِ اللَّهُ الْمَالُونَ الْمُؤْمِينَ الْمَالُونَ الْمَالَةُ الْمَالَةُ اللَّهُ اللَّهُ الْمَالُونَ الْمَالُونَ اللَّهُ اللَّهُ الْمِينَ اللَّهُ الْمَالَةُ لِلْمَالِي الْمَالَةُ الْمَالَةُ الْمَالَةُ الْمَالُونَ الْمَالُونَ الْمَالُونَ الْمَالُونَ الْمَالُونَ الْمُعْمَالَةُ الْمُؤْمِينَ الْمَالَةُ الْمَالِمُ اللْمَالُونَ الْمُؤْمِينَ الْمَالَةُ الْمَالَةُ الْمَالُونَ الْمَالَةُ الْمَالِمُ اللَّهُ الْمَالَةُ الْمَالَةُ الْمَالُونَ الْمَالُونَ الْمَالُونَ الْمَالُونُ الْمَالَةُ الْمَالَةُ الْمَالَةُ الْمَالُونَ الْمَالِمُ الْمَالَةُ الْمَالَةُ الْمَالُونَ الْمَالَةُ الْمَالِمُ الْمِينَانِ الْمَالَةُ الْمَالَةُ الْمَالُونَ الْمَالَةُ الْمَالِمُ الْمَالِمُ الْمَالِمُ الْمَالِمُ الْمَالِمُ الْمَالِمُ الْمَالُونِ الْمَالُونَ الْمَالُونَ الْمَالَمُ الْمَالُونَ الْمَالِمُ الْمَالِمُ الْمَالِمُ الْمَالَةُ الْمَالِمُ الْمَالُونِ الْمَالُونَ الْمَالَةُ الْمَالُونُ الْمَالُونَ الْمَالَةُ الْمَالَةُ الْمَالَةُ الْمِنْ الْمَالُونَالَةُ الْمَالَةُ الْمَالَ

173

سورة المائدة ٥

108. Questo sarà il modo più sicuro, perché gli uomini testimonino sul loro onore, temendo che venga rifiutata una testimonianza dopo che avranno giurato. Temete Allah e ascoltate. Allah non guida gli ingiusti.

109. Il Giorno in cui Allah radunerà tutti i messaggeri, dirà loro: "Che cosa vi hanno risposto?"; diranno: "Noi non abbiamo nessuna scienza: Tu sei Colui Che conosce l'inconoscibile".

110. E quando Allah dirà: "O Gesù figlio di Maria, ricorda la Mia grazia su di te e su tua madre e quando ti rafforzai con lo Spirito Puro*! Tanto che parlasti agli uomini dalla culla e in età matura. E quando ti insegnai il Libro e la saggezza e la Torāh e il Vangelo, quando forgiasti con la creta la figura di un uccello, quindi vi soffiasti sopra e col Mio permesso divenne un uccello. Guaristi, col Mio permesso, il cieco nato e il lebbroso. E col Mio permesso risuscitasti il

فَإِنْ عُثْرَ عَلَى أَنَّهُ مَا السَّتَحَقَّا إِثْمَا فَا خَرَان يَقُومَانِ مَقَامَهُ مَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْأَوْلَيَنِ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ لَشَهَا دَتُنَآ أَحَقُّ مِن شَهَدَتهمَاوَمَا أَعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذَا لَّمِنَ ٱلظَّلمينَ ١

ذَلِكَ أَدْنَنَ أَن يَأْتُواْ بِٱلشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَآ أَوْ يَخَافُواْ أَن تُرَدَّ أَيْمَا أَبَعُ دَائِمَا مُعْدَ أَنْمَا هُوٌّ وَأَتَّقُواْ أُلْتَهَ وَٱسْمَعُوا وَٱللَّهُ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلْفَاسِقِينَ

* يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَاۤ أَجِبْتُمُّ قَالُواْ لَاعِلْمِ لَنَّا إِنَّكَ أَنتَ عَلَّامُ ٱلْغُيُوبِ

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يُنعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَهُ ٱذْكُرُ نِعْمَتَى عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُكَ بِرُوحٍ ٱلْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي ٱلْمَهْدِ وَكَهْ لَكُّ وَإِذْ عَلَّمْتُكَ ٱلْكِتَابَ وَٱلْجِكَمَةَ وَٱلتَّوْرَائِةَ وَٱلْإِنجِيلِّ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْعَةِ ٱلطَّلِيرِ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَافَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْ نِيِّ وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَةُ وَٱلْأَبْرَضَ بِإِذَٰنِيُّ وَإِذْ تُخْرِجُ ٱلْمَوْتَكِ بِإِذْ نِيٌّ وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِيَّ إِسْرَاءِ يِلَعَنكَ إِذْ جِثْتَهُم بِٱلْبَيِّنَاتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ ص morto. E quando ti difesi dai Figli d'Israele allorché giungesti con le prove. Quelli di loro che non credevano, dissero: "Questa è evidente magia"".

* [Lo Spirito Puro: Gabriele (pace su di lui)]

- 111. E quando rivelai agli apostoli:

 "Credete in Me e nel Mio
 messaggero", risposero:

 "Crediamo, sii testimone che
 siamo musulmani".
- 112. Quando gli apostoli dissero: "O Gesù, figlio di Maria, è possibile che il tuo Signore faccia scendere su di noi dal cielo una tavola imbandita?", gli rispose: "Temete Allah se siete credenti.
- 113. Dissero: "Vogliamo mangiare da essa. Così i nostri cuori saranno rassicurati, sapremo che tu hai detto la verità e ne saremo testimoni".
- 114. Gesù figlio di Maria disse: "O
 Allah nostro Signore, fa' scendere
 su di noi, dal cielo, una tavola
 imbandita che sia una festa per noi
 per il primo di noi come per
 l'ultimo e un segno da parte Tua.
 Provvedi a noi, Tu che sei il
 migliore dei sostentatori".
- 115. Allah disse: "La farò scendere su di voi, e chiunque di voi, dopo di ciò, sarà miscredente, lo castigherò con un tormento, che non infliggerò a nessun'altra creatura!".

مِنْهُمْ إِنْ هَنْذَاۤ إِلَّاسِحْرٌ مُّبِينٌ ٥

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْخُوَارِيَّنَ أَنْ ءَامِنُواْ بِى وَبِرَسُولِى قَالُوَاْءَامَنَّ اوَٱشْهَدْ بِأَنْنَا مُسْلِمُونَ ۞

إِذْقَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَءَهَلَ يَسْتَطِيعُ رَبُكَ أَن يُنزِّلَ عَلَيْنَا مَآبِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَالَةِ قَالَ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُؤْمِنِينَ ۞ مُؤْمِنِينَ ۞

قَالْوَانْرِيدُأَن نَأْكُلَمِنْهَاوَتَطْمَيِنَ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنَ قَدْصَدَقْتَنَاوَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّهِدِينَ ۞

قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَكَ ٱللَّهُ مَّرَبَّنَاۤ أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَآيِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآ تَكُونُ لَنَاعِيدَ الْإِقْلِنَا وَعَاخِرِنَاوَءَايَةً مِّنَكُّ وَٱرْزُقْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلزَرْقِينَ ۞

قَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُو فَمَن يَكُفُرُبَعْدُ مِنكُوفًا فِيَّ أُعَذِّبُهُ مَذَابًا لِآ أُعَذِّبُهُ وَأَحَدًا مِن ٱلْعَالَمِينَ ۞

175

figlio di Maria, hai forse detto alla gente: "Prendete me e mia madre come due divinità, all'infuori di Allah?"", risponderà: "Gloria a Te! Come potrei dire ciò di cui non ho il diritto? Se lo avessi detto, Tu certamente lo sapresti, ché Tu conosci quello che c'è in me e io non conosco quello che c'è in Te.

In verità sei il Supremo conoscitore dell'inconoscibile.

- 117. Ho detto loro solo quello che Tu mi avevi ordinato di dire:

 "Adorate Allah, mio Signore e vostro Signore". Fui testimone di loro finché rimasi presso di loro; da quando mi hai elevato [a Te], Tu sei rimasto a sorvegliarli. Tu sei testimone di tutte le cose.
- 118. Se li punisci, in verità sono servi Tuoi; se li perdoni, in verità Tu sei l'Eccelso, il Saggio".
- 119. Dice Allah: "Ecco il Giorno in cui la verità sarà utile ai veridici: avranno i Giardini nei quali scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo. Allah sarà soddisfatto di loro, ed essi di Lui. Questo è l'immenso successo!".
- 120. Appartiene ad Allah la sovranità dei cieli e della terra e di ciò che racchiudono, ed Egli è l'Onnipotente.

وَاذْوَّالَ ٱللَّهُ يُعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ءَأَنتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ ٱتَّخِدُ دُونِ وَأُمِّى إِلَهَ يَنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ قَالَ سُبْحَنكَ مَا يَكُونُ لِيَ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ إِن كُنتُ قُلْتُهُ وفَقَدْ عَلِمْتَهُ وْتَعَكُمُ مَا فِي نَفْسِى وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنتَ عَلَمُ الْعُيُوبِ ٣

مَاقُلْتُ لَهُمْ إِلَّامَا أَمْرَتَنِي بِهِءَأَنِ اَعْبُدُواْ اللَّهَ رَبِّ وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِ مْ شَهِيدَا مَادُمْتُ فِيهِمِّ فَلَمَّا تَوَقَيْتَنِي كُنْتَ أَنتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءِ شَهِيدُ ۞

إِن تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكُّ وَاِن تَغْفِرُ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ لِلْفَكِيمُ ۞ قَالَ اللَّهُ هَذَا يَعْمُ يَنفَعُ الصَّدِقِينَ صِدْقُهُمُّ لَهُمْ حَنَّتُ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَلِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضَى اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْعَنْهُ فَاكِنَ الْفَوْزُ الْعَظِيرُ۞

ؚڵێۘۄمُڵڬۘٲڶۺۜٙٮؘۅؘؾٷۘٲڵٲۯٞۻۣۅؘڡٙٳڣۣڥڹۧۜ ۅؘۿؙۅؘػٙڶۣػؙڵۣۺٙؿٙٶؚۊٙڔؽڒٛ۞

176

Sura VI. Al-Anām
(Il Bestiame)



Meccana, n. 55 a parte i verss. 20, 23, 91, 93, 114, 141, 151, 152, 153, che sono post. Eg. Di 165 versetti. Il nome della sura deriva dal brano compreso tra i verss. 136 e 144.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- La lode [appartiene] ad Allah che ha creato i cieli e la terra e ha regolato le tenebre e la luce; eppure i miscredenti attribuiscono consimili al loro Signore!
- È Lui che vi ha creati dalla terra e ha stabilito il termine vostro; pure un altro termine è fissato presso di Lui*. Eppure ancora dubitate!
 * [Il primo termine è quello della vita terrena, il secondo si riferisce alla Resurrezione e al Giudizio]
- Egli è Allah, nei cieli e sulla terra. Conosce quello che nascondete, quello che palesate e quello che vi meritate.
- 4. E non giunge loro un segno, dei segni del Signore, che essi non rifiutino.
- Chiamano menzogna la verità che giunge loro. Presto ne sapranno di più, su ciò di cui si burlavano.
- 6. Hanno considerato quante generazioni abbiamo distrutte prima di loro, che pure avevamo poste sulla terra ben più saldamente? Mandammo loro dal cielo pioggia in abbondanza e creammo fiumi che facemmo

ٱلحَمْدُيلَهِ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَتِ وَٱلنُّورِّ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَتِهِمْ يَعْدِلُونَ ۞

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُمُ مِّن طِينِ ثُرُّ قَضَىۤ أَجَلًا مُّورِقُ فَضَىٓ أَجَلًا مُّورِقُ فَكُمُ مِّن فَعَرُونَ وَالْمُ

وَهُواَلِنَّهُ فِالسَّمَوَتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ السَّمُوتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ السِّمُونَ اللَّ

وَمَاتَأْتِيهِم مِّنْءَ اللهِ مِّنْءَ ايَنتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُواْعَنْهَا مُعْرِضِينَ ۞

ڡؘڡۜٙۮؙػؘۮؘۘۼۯؗٳؠۘٛڴۊؚۜڵڡۜٵڿٙڷٙ؋ؙۄؗڡؘٮٙۅٝڣؘؾٲ۫ؖؾۑۿؚڡٞ ٲڹۢؾۜٷؙٳڡٵػٲٷٛٳۑڡؚ؞ؽۺؾٙۿڹٷؽٙ۞

أَلَوْيَرَوْلُ كَمْ أَهْلَكُنَامِن قَبْلِهِ مِن قَرْنِ مَكَنَدُهُ وَفِي ٱلْأَرْضِ مَالَمْ نُمَكِن لَكُو وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَلَةَ عَلَيْهِم مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا ٱلْأَنْهَرَ تَجْرِي مِن تَحْرِهِمْ فَرَنَا عَالَمُ مَنْهُ مِدُنُو بِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا عَالَحَيْنَ ۞ scorrere ai loro piedi. Poi le distruggemmo a causa dei loro peccati e suscitammo, dopo ciascuna di loro, un'altra generazione.

- 7. Se anche avessimo fatto scendere su di te una Scrittura su papiro, che avessero potuto toccare con le loro mani, quelli che negano avrebbero certamente detto: "Non è che evidente magia!".
- 8. E dicono: "Perché non ha fatto scendere un angelo su di lui?". Se avessimo fatto scendere un angelo, la questione sarebbe stata chiusa: non avrebbero avuto dilazione alcuna.
- E se avessimo designato un angelo, gli avremmo dato aspetto umano e lo avremmo vestito come essi si vestono.
- 10. Anche i messaggeri che vennero prima di te, furono oggetto di scherno. Quello di cui si burlavano, oggi li avvolge.
- Di': "Viaggiate sulla terra e vedrete cosa ne è stato di coloro che tacciavano di menzogna".
- Di': "A chi [appartiene] quello che c'è nei cieli e sulla terra?". Rispondi: "Ad Allah!". Egli si è imposto la misericordia.

Vi riunirà nel Giorno della Resurrezione, sul quale non v'è dubbio alcuno. Quelli che non credono preparano la loro stessa rovina. ۅؘڷۊؘٮ۬ڗۧڵؾٵۼۘؾ۫ػڮٮؘڹٳڧؚۊڗڟٳڛ؋ٙڷۺۘۅؙ؋ٳ۫ؽڍۑۿؚ؞ ڶڡٞڶٲڶٞؽڹۯؘػؘڡٛۯۊٳ۫ٳۮ۫ۿۮؘٳۧٳڵٙٳڽڂڔؓ؞ؿؙڽڹؓ۞

> وَقَالُواْ لَوْلَآ أُمْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكُّ وَلَوَّا نَزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِى ٱلْأَمْرُثُمَّ لَا يُنظرُونَ۞

وَلَوْجَعَلْنَهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَهُ رَجُلًا وَلَلْبَسْنَاعَلَيْهِمِمَّايَلْسِسُونَ۞

وَلَقَدَائُسْتُهُ زِئَ بِرُسُلِمِّن فَبَلِكَ فَحَاقَ بِالْذِينَ سَخِرُواْمِنْهُ مِمَّاكَانُواْ بِهِ، يَسْتَهْ زِهُ ون ۞ فُلْ سِيرُواْ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انْظُارُواْ كَيْفَ كَانَ عَلِقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ۞

قُللِّمَن مَّافِى ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِّ قُل يَلَوُ كَتَبَعَلَى نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةُ لَيَجْمَعَنَكُمْ إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيَمَةِ لَارَيِّبَ فِيهُ ٱلَّذِينَ خَسِرُوۤاْ أَنفُسَهُمْ قَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

- A Lui [appartiene] quello che dimora nella notte e nel giorno.
 Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce.
- 14. Di': "Dovrei forse scegliere per patrono qualcun altro oltre ad Allah, il Creatore dei cieli e della terra, Lui che nutre e non ha bisogno di esser nutrito?". Di': "Mi è stato ordinato di essere il primo a sottomettermi". Non siate mai più associatori.
- Di': "Se disobbedissi al mio Signore, temerei il castigo di un Giorno terribile".
- In quel Giorno saranno risparmiati solo quelli di cui Allah avrà misericordia. Ecco la beatitudine evidente.
- E se Allah ti tocca con un'afflizione, solo Lui potrà sollevartene.

Se ti concede il meglio, sappi che Egli è onnipotente.

- Egli è Colui Che prevale* sui Suoi servi, Egli è il Saggio, il ben Informato.
 - * [Allah è al Qahhār, il Dominatore supremo, Colui Che prevale.]
- 19. Di': "Quale testimonianza è più grande?". Di': "Allah è testimone tra voi e me. Questo Corano mi è stato rivelato affinché, per suo tramite, avverta voi e quelli cui perverrà". Veramente affermate che ci sono altre divinità insieme con Allah? Di': "Io lo nego!". Di':

*وَلَهُ, مَاسَكَنَ فِي ٱلَيْلِ وَٱلنَّهَارِّ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ۞

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهَ أَتَخِذُ وَلِيَّا فَاطِرِ ٱلسَّىمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُو يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَنُّ فُلُ إِنِّي أُمِرُثُ أَنْ أَكُونَ أَقَلَ مَنْ أَسْلَرُّ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ۞

قُلْ إِنِّ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِي عَذَابَ يَوْمِ عَظِيرِ ۞

مَّن يُصْرَفُ عَنْهُ يَوْمَ بِذِفَقَدُرَهُمُّ وَذَاكِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُهِينُ۞

ۅٙٳڹؽڡٝڛٙۺڬۘٲڵۘڎؠۻؙڔؚۜڣؘڵڒػڶۺۣڣؘڵڎؙڗ ٳڵۜۿۅؙٞؖٷٳڹؽڡ۫ڛۺڬؠۣڿؽڔۣڣۿۅؘػڶ ۓڶۺٙؽۦؚۊؘۮڽڔٞ۞

وَهُوَالْقَاهِرُفَوْقَعِبَادِهُ وَهُوَ ٱلۡحَٰكِيُرُكَٰ إِلَيْرُ۞

قُلْ أَيُّ شَيْءِ أَكْبُرُشَهُ لَدَّ قُلِ اللَّهُ شَهِيدُ لَيْتَنِي وَيَسْكُمُّ وَأُوحِيَ إِلَىٰ هَذَا ٱلْقُرْءَ الْإِلْدُوكُمْ بِهِ ءَوَمَنْ بَلَغَ أَبِيَّكُمُ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَ الِهَدَّ أُخْرَكُ قُلْلَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَاهُوَ إِلَهُ وَخِدِ النِّنِي بَرِيَ مُّ مِمَّا أَشْرُونَ ۞ قُلْ إِنَّمَاهُوَ إِلَهُ وَخِدِ النِّنِي بَرِيَ مُ مِمَّا أَشْرُونَ ۞

- "In verità Egli è un Dio Unico. Io rinnego ciò che Gli attribuite".
- 20. Quelli che hanno ricevuto la Scrittura, riconoscono il Messaggero come riconoscono i loro figli. Coloro che non credono, preparano la loro rovina.
- 21. Chi è più ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah o smentisce i segni Suoi? In verità gli ingiusti non prospereranno.
- 22. Nel Giorno in cui li raduneremo tutti, diremo ai politeisti: "Dove sono gli associati che supponevate?".
- 23. E non avranno altra possibilità che dire: "Per Allah, nostro Signore! Non eravamo associatori!".
- 24 Guarda come si smentiscono! Come le loro calunnie li abbandoneranno!
- 25. C'è qualcuno di loro che viene ad ascoltarti, ma Noi abbiamo sigillato i cuori loro e appesantito le loro orecchie, sì che non possano comprendere. Anche se vedessero ogni genere di segni, non crederebbero. Quando vengono a polemizzare con te coloro che non credono, dicono: "Non sono che favole degli antichi!".
- 26. Ostacolano gli altri e, allo stesso tempo, perdono loro stessi. Non operano che la loro stessa rovina,

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ ٱلْكِتَابَيَعْرِفُونَهُ وَكُمَايَعْرِفُونَ أَيْنَاءَ هُوُ ٱلَّذِينَ خَيِيرُ وَإِ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا نُؤْمِنُهُ نَ ٢

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ أَفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْكَذَّبَ بِعَايَنتِهُ عَإِنَّهُ وَلَا يُفْلِحُ ٱلظَّلِمُونَ

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُواْ أَتَنَ شُرَكَا وَكُو اللَّذِينَ كُنْتُ وَرَعُمُونَ ١٠٠٠

ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَن قَالُواْ وَٱللَّهِ رَيّنَا مَاكُنَّا مُشْرِكِينَ اللَّهُ

ٱنظُرْكَيْفَكَذَبُواْعَلِيَ أَنفُسِهِمْ وَصَلَّعَنْهُ مَّاكَانُواْبَقْتَرُونَ ٦

وَمِنْهُمِ مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۗ وَجَعَلْنَاعَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِي ٓءَاذَانِهِمْ وَقُرْأُ وَإِن يَرَوْلُ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُواْ بِهَا ۖ حَتَّىٰۤ إِذَا جَآءُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ إِنْ هَاذَآ إِلَّا أَسَطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ۞

وَهُمْ مَنْهُونَ عَنْهُ وَمِنْعَوْنَ عَنْهُ وَمِنْعَوْنَ عَنْهُ وَمِنْعُولُانُ نَعْلُكُونَ إِلَّا أَنفُسَهُ وَمَا رَشْعُهُ وَنَ ١ pur non essendone coscienti.

- 27. Se li potessi vedere, quando saranno presentati al Fuoco!
 Diranno: "Piacesse ad Allah che fossimo ricondotti sulla terra! Non smentiremmo più i segni del nostro Signore e saremmo tra i credenti".
- 28. Sì, verrà reso palese quello che nascondevano.

Se anche li rimandassimo [sulla terra] rifarebbero quello che era loro vietato. In verità essi sono i bugiardi.

- 29. Dicono: "Per noi non c'è altro che questa vita e non saremo resuscitati".
- 30. Se li vedessi quando saranno condotti al loro Signore. Egli dirà: "Non è questa la verità?". Diranno: "Sì, per il nostro Signore!". Dirà: "Gustate il castigo per la vostra miscredenza".
- 31. Quelli che negano l'incontro con Allah saranno certamente perduti. Quando improvvisamente verrà l'Ora, diranno: "Disgraziati noi che l'abbiamo trascurata!". Porteranno sulla schiena il loro fardello. Che orribile carico!
- 32. La vita presente non è che gioco effimero. L'altra vita è certamente migliore per quelli che temono Allah. Non capite dunque?
- 33. Sappiamo bene che quello che dicono ti addolora, ma non è certamente te che smentiscono:

ۅٙڷۣؿٙڒؘؾٙٳۮ۫ٷڡؚڡؙۅ۠ٲۘۼڸٙٱڶؾٞٵڕڣؘقٵڷؙۅ۠ٲؽڵؾۘؾۜڹٵٮؙٛڒڎؙ ۅٙڵٳٮؙٛػڐۣڹٷؽٮؾڒؠؚٮٚٵۅؽؘػؙۅؽؘڡؚڹ ٱڵؙۄ۫۫ڡۣڹؽڹٙ۞

بَلْبَدَالَهُ مِمَّاكَانُواْيُخَفُونَ مِن قَبَّلُّ وَلَوْرُدُّواْ لَعَادُواْلِمَانُهُواْعَنْهُ وَإِنَّهُ مِّلَكَاذِبُونَ۞

وَقَالُواْ إِنْ هِيَ إِلَّاحَيَىاتُنَا ٱلدُّنْيَا وَمَاخَتُنُ بِمَبْعُوثِينَ۞

ۅٙڷۊؾٙۯێٙٳۮؙٷڡ۫ڡؗۅؙٵۼڸؘۯێؚۼۣڂۧۊٵڷٲؘڸۺۘۿڬٵ ؠؚٱڂؾۧ۠ۊٲڡؙؙۅؙٲڹؘڶٷۯڒؚؾؚٮۧٲۊٲڷؘڣۮؙۅڠؙۅٲٲڵؙۼۮؘٲڹ ؠؚڡٙٲڬؙؿؙڗ۫ػؙۿؙۯۏؽؘ۞

قَدْخَسِرَالَّذِينَكَذَبُواْ بِلِقَاءِ اللَّهِّحَقَّىٰ إِذَا جَآةَ تُهُ وُالسَّاعَةُ بَغْتَةَ قَالُواْ يُحَسِّرَتَنَاعَلَى مَا فَرَطَنَافِهَ اوَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْلَاكُمْ مَكَل ظُهُورِهِمُّ أَلَاسَاءَ مَا يَزِرُونَ ۞

وَمَاٱلْحَكُوةُ ٱلدُّنْيَ ٓ إِلَّالَوِبُ وَلَهُوُّ وَلَلَّالُ ٱلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَذِينَ يَتَـُّقُونَا أَفَلَا تَعْقِلُونَ۞

قَدْنَعْلَمُ إِنَّهُ رَلَيَحْزُنُكَ ٱلَّذِي يَقُولُونَّ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّهُ وَلَكَ وَلَكِئَ ٱلظَّلِمِينَ بِايَتِ ٱللَّهِ gli ingiusti negano i segni di

34. Già i messaggeri che ti hanno preceduto, furono tacciati di menzogna. Sopportarono con pazienza accuse e persecuzioni, finché non venne loro il Nostro soccorso. Nessuno può cambiare le parole di Allah.

Ti sarà certamente giunta una parte della storia degli Inviati.

- 35. Se la loro indifferenza sarà per te un peso così grave, cercherai una galleria nella terra o una scala per il cielo, per portar loro un segno [ancora migliore di quello che hai portato]? Se Allah volesse, potrebbe metterli tutti sulla retta via. Non essere dunque fra gli ignoranti!
- 36. In verità, rispondono soltanto coloro che ascoltano. Allah risusciterà i morti e saranno condotti a Lui.
- 37. E dicono: "Perché non è stato fatto scendere su di lui un segno [da parte] del suo Signore?". Di': "In verità Allah ha il potere di far scendere un segno, ma la maggior parte di loro non sa nulla".
- 38. Non c'è essere che si muova sulla terra o uccello che voli con le sue ali, che non appartenga ad una comunità. Non abbiamo dimenticato nulla nel Libro. Poi tutti saranno ricondotti verso il loro Signore.

<u>ج</u>ُحَدُونَ ﴿

ۅؘڶقَدَّڪُڏِبتٞۯؙسُڷٛمِّن قَبَلِكَ فَصَبَرُواْعَلَى مَاكُذِبُواْ وَأُودُواْحَقَّ أَتَنهُ مِّرْنَصْرُنَاْ وَلَا مُبَدِّلَ لِكِلِمَتِ اللَّهُولَقَدْ جَآءَكَ مِن ثَبَإِيْ المُرْسِلِينَ۞

وَإِن كَانَ كَبُرَعَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ وَإِنِ ٱسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِيَ نَفَقَا فِي ٱلْأَرْضِ أَوْسُلَمَا فِي ٱلسَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُمْ مِنَا يَتَّوْوَلُوْشَآءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى ٱلْهُدَئَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْجَهِلِينَ ۞

> *إِنَّمَايَسَتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونُ وَٱلْمَوْقَ يَبَعَثُهُ وُاللَّهُ ثُمَّإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ۖ

وَقَالُواْ لَوَلَا نُزِلَ عَلَيْهِ ءَ ايَةٌ مِن زَيِّهِ ء فُلْ إِنَّ اللَّهُ فَادِرُّ عَلَىٰٓ أَن يُنزِّلَ ءَايَةٌ وَلَكِكَنَّ أَحْتَرَهُمُ لَا يَعَلَمُونَ۞

وَمَا مِن دَآبَةِ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَاطَاتِرِ يَطِيرُ مِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أَمُمُّ أَمَنَا ٱلْأُرِمَّ اَفَرَطَانَا فِي ٱلْكِتَبِ مِن شَيْءً ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ۞

- 39. Quelli che smentiscono i Nostri segni, sono come sordi e muti [immersi] nelle tenebre. Allah svia chi vuole e pone chi vuole sulla retta via.
- 40. Di': "Pensate che, se vi giungesse il castigo di Allah o l'Ora, invochereste qualcun altro oltre ad Allah? [Ditelo], se siete sinceri!
- 41. Senza dubbio è Lui che invochereste. Se vorrà, disperderà ciò che avete invocato e dimenticherete ciò che Gli avevate associato".
- 42. Già inviammo [profeti] alle comunità che ti hanno preceduto, poi le colpimmo con avversità e afflizioni, affinché divenissero umili.
- 43. Perché non divennero umili, quando giunse loro il Nostro rigore? I loro cuori, invece, si indurirono e Satana abbellì ai loro occhi quello che facevano.
- 44. Quando, poi, dimenticarono quello che era stato loro ricordato, aprimmo loro le porte di ogni bene. E mentre esultavano per quello che avevamo donato, li afferrammo all'improvviso ed eccoli disperati.
- 45. Così fu eliminata anche l'ultima parte del popolo degli oppressori. La lode appartiene ad Allah, Signore dei mondi!

وَٱلْذِينَ كَنَّهُ وُلِيَّا يَتِنَا صُمُّرُو بُكُمُّ فِي ٱلظُّلُمَنِ ثَّ مَن يَشَا إِلَّلَهُ يُضْلِلْهُ وَمَن يَشَأَ يَجْعَلُهُ عَلَىٰ صِرَطِ مُّسْتَقِيرِ ۞

قُلْ أَرَءَ يْتَكُو إِنْ أَتَنكُوْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْأَتَتَكُو السَّاعَةُ أَغَيْرًاللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ ۞

ؠؘڶٳؾٙٳؗؗؗؗۏؾؘۮٷڹؘۿٙؾڂۺڡؙٚڡؘٲؾۮٷڹٳڵٙؽۅ ٳڹۺؘٲ؞ٙۅؘٮؘڛؘۅٞڹؘڡٲؿؙۺ۫ڔؚۣۅؙؙڹ۞

وَلَقَدَّ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَّرِمِّن قَبْلِكَ فَأَخَذُنَهُم بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ۞

فَلَوَّلَآإِذْ جَآءَ هُرِ بَأْسُنَا تَضَرَّعُواْ وَلَكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُ مُرَّاشَّ يَطَنُ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ۞

فَلَمَّانَسُواْمَاذُكِّرُواْبِهِ وَفَتَحْنَاعَلَيْهِمْ أَبْوَابَكُلِّ شَيْءٍ حَقِّنَ إِذَا فَرِحُواْبِمَاۤ أُوثُوَّا أَخَذَنَهُم بَغْتَةَ فَإِذَا هُرَمُّ بَلِسُونَ

فَقُطِعَ دَايِرُالْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُواْ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ۞

- 46. Di': "Pensate che se Allah vi privasse dell'udito e della vista e sigillasse i vostri cuori, quale altro dio all'infuori di Allah ve li potrebbe rendere?". Guarda come esplicitiamo per loro i Nostri segni, eppure se ne allontanano.
- 47. Di': "Pensate, se vi cogliesse il castigo di Allah, improvviso o manifesto... Chi farà perire se non il popolo degli ingiusti?".
- 48. Non mandammo gli inviati se non come nunzi e ammonitori: quanto a chi crede e si emenda, non avrà nulla da temere e non sarà afflitto.
- 49. Il castigo toccherà coloro che smentiscono i Nostri segni, per il loro perverso agire.
- 50. Di': "Non vi dico che possiedo i tesori di Allah e neppure che conosco l'invisibile, né vi dico di essere un angelo: seguo solo quello che mi è stato rivelato". Di': "Sono forse uguali il cieco e colui che vede? Non riflettete dunque?".
- 51. Avverti [con il Corano] quelli che temono di essere radunati davanti ad Allah che non avranno, all'infuori di Lui, nessun altro patrono o intercessore. Forse [Lo] temeranno.
- 52. Non scacciare quelli che al mattino e alla sera invocano il loro Signore. Bramano il Suo

قُلْ أَرَءَ يْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَرَكُمُ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مِّنْ إِلَاهُ غَيْرُ إِلَالَهُ مَا أَلَكُمُ بِهِۗ ٱنظُرْكَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْآيَٰتِ ثُمَّ هُمْ تَصْدِفُونَ 🕲

قُلْ أَرَءَ يُتَكُو إِنْ أَتَنكُو عَذَابُ ٱللَّهِ بَغْتَةً أَقَ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلظَّلِامُونَ ٢

وَهَانُوسِ لُ ٱلْمُوْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّهِ بِنَ وَمُنذِ رِينٌّ فَمَنْءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَاخَوْفُ عَلَيْهِ مْ وَلَاهُمْ كَتْ نُوْنَ ١

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَنتِنَا يَمَسُّهُمُوٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُواْ يَفْسُعُونَ ١

قُا لِلَّا أَقُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَايِنُ ٱللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلِآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكُ ۗ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَايُوحَيْ إِلَيَّ قُلُهَلْ يَسْتَوِي ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْمُصِهُ ۚ أَفَلَاتَتَفَكُّونَ۞

وَأَيْذِرُ بِهِ ٱلَّذِينَ يَحَافُهُ نَ أَن يُحْشَبُ وَأَ الْإِن رَبِّهِ مَلْيُسَ لَهُ مِينِ دُونِهِ ء وَكُ وَلَا شَفِيعٌ

ۅٙڵٲڟؘۯؗڔٵڵؘؽڹؘ؞ؽۮؙٷڹۯڹۜٙۿؠٳڵڣٚۮۏۊۅؘٲڵڡؿؚؠۜ ؠؙڔۑۮؙۅڹؘۅؘجۿڎۜٞۥٙؗؗؗؗؗؗڡٵػڶؽػ؈۫ڿڛؘٳؠۿ؞ڡؚڡؚٚڹ

Volto. Non renderai conto di loro non renderanno conto di te. Se li scacciassi saresti tra gli ingiusti.* * [Quando l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) predicava o recitava il Corano alla Mecca, prima dell'Egira, era circondato da un gran numero di poveri e di schiavi. Questa situazione infastidiva i notabili coreisciti che avrebbero preferito non doversi confondere con gli individui più poveri della città. Desiderando conversioni "eccellenti" che avrebbero potuto dar lustro e prestigio sociale alla nascente comunità islamica, Umar ibn al Khattab invitò il Profeta ad allontanare quella povera gente in modo tale da poter avvicinare i personaggi più in vista della città. Il versetto decretò l'iniquità di una tale strategial

53. Li abbiamo messi alla prova così, gli uni con gli altri, affinché dicano: "Sono questi coloro fra noi che Allah ha favorito?"

> Allah conosce meglio di ogni altro, coloro che [Gli] sono grati.

- 54. Quando vengono a te quelli che credono nei Nostri segni, di': "Pace su di voi! Il vostro Signore Si è imposto la misericordia. Ouanto a chi di voi commette il male per ignoranza e poi si pente e si corregge, in verità Allah è perdonatore, misericordioso".
- 55. Così ripresentiamo continuamente i segni, affinché il sentiero dei malvagi sia evidente.
- 56. Di': "Mi è stato vietato di adorare quelli che invocate all'infuori di Allah"

َتِيءِ وَمَامِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِ مِينِ شَيْءٍ فَتَطُا دَهُمُ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّالِمِينَ ٥

بأغلم بألشاكريت

وَإِذَا كَا وَكُالَّذِينَ نُوْمِنُورَ - بِعَاكِتَنَا فَقُلْ سَلَكُمُ عَلَيْ كُمُّ كَتَبَرَ رُثُكُمْ عَلَى نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ مِنْ بَعْدِهِ ء وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ وغَفُورٌ رَّحِيهٌ ٥

سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ ۞

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنَّ أَعْيُدَ ٱلَّذِينَ تَذْعُونَ إِ دُونِ ٱللَّهِ قُللَّا أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ قَدْضَ Di': "Non seguirò le passioni vostre, ché allora mi perderei e non sarei più tra i ben guidati".

- 57. Di': "Mi baso su una prova chiara da parte del mio Signore e voi la tacciate di menzogna non ho in mio potere quello che volete affrettare: il giudizio appartiene solo ad Allah. Egli espone la verità ed è il migliore dei giudici".
- 58. Di': "Se avessi potere su quello che volete affrettare, sarebbe già stato definito il contrasto tra me e voi". Allah conosce meglio di chiunque altro gli ingiusti.
- 59. Egli possiede le chiavi dell'invisibile, che solo Lui conosce. E conosce quello che c'è nella terra e nei mari. Non cade una foglia senza che Egli non ne abbia conoscenza. Non c'è seme nelle tenebre della terra o cosa alcuna verde o secca, che non siano [citati] nel Libro chiarissimo.
- 60. Nella notte è Lui che vi richiama, e sa quello che avete fatto durante il giorno, e quindi vi risveglia, finché non giunga il termine stabilito

Ritornerete a Lui e vi mostrerà quello che avete operato.

61. Egli è Colui Che domina i Suoi servi, e manda incontro a loro i custodi*. E quando la morte si presenta a uno di voi, i Nostri

إِذَا وَمَا أَنَا مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ

قُلُ إِنِّى عَلَىٰ بَيِّنَةِ مِِّن ذَيِّى وَكَذَّبْتُم بِأَء مَاعِندِى مَاتَسْتَعْجِلُونَ بِؤَّةٍ إِنِ ٱلْخُصِّمُ إِلَّا يَقِّ يَقُصُّ ٱلْحَقَّ وَهُوَخَيْرُ ٱلْفَصِلِينَ۞

قُل لَّوْأَنَّ عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ - لَقُضِى ٱلْأَمُّرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمُّ وَاللَّهُ أَعْلُمُ بِٱلظَّلِمِينَ ۞

* وَعِندَهُ وَمَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّاهُوَّ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرُ وَمَا تَشْفُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعَلَمُهَا وَلَاحَبَةِ فِي ظُلْمَتِ الْأَرْضِ وَلَارَطْبِ وَلَا يَبَاسِ إِلَّا فِي كِتَبِ مُبِينِ ﴿

وَهُوَالَّذِى يَتُوَفَّنَكُم بِالَّيْلِ وَيَعْدُرُمَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَى آجَلُّ مُسَمَّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ فَمُ يُبَنِّكُمْ بِمَاكُنتُ مَعْمَلُونَ ۞

وَهُوَ الْقَاهِ رُفَقَ عَبَادِيَّةٍ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمُ حَفَظَةً حَقَّ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْثُ تَوَفَّتُهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ۞ angeli lo richiamano senza negligenza alcuna.

* ["manda incontro a loro i custodi": gli angeli che registrano le azioni degli uominil

- 62. Quindi sono ricondotti ad Allah. il loro vero Protettore. Non è a Lui che appartiene il giudizio? Egli è il più rapido nel conto.
- 63. Di': "Chi vi salverebbe dalle tenebre della terra e del mare? InvocateLo umilmente e in segreto: Se ci sollevi da ciò, saremo certamente riconoscenti"".
- 64. Di': "Allah vi libererà da ciò e da tutte le angosce. Ciò nonostante [Gli] attribuite consimili!".
- 65. Di': "Egli vi può mandare un castigo dall'alto o da sotto i vostri piedi o confondervi con le divisioni, facendovi provare la violenza degli uni sugli altri". Guarda come ripresentiamo continuamente i segni Nostri, affinché comprendano.
- 66. Il tuo popolo taccia di menzogna quello che invece è la verità! Di': "Io non sono il vostro difensore".
- 67. Per ogni messaggio [verrà] il suo tempo e presto saprete.
- 68. Quando li vedi immersi in discussioni sui Nostri segni, allontanati finché non cambiano argomento. E se Satana fa sì che qualche volta dimentichi, appena

ثُمَّ رُدُّواْ إِلَى اللَّهِ مَوْلَكُ لِهُ مُ ٱلْحَقِّ أَلَا لَهُ ٱلْحُكُمُ وَهُوَأَسْرَعُ ٱلْحَسِبِينَ ٢

قُلْ مَن يُنَجِيكُ مِن ظُلْمَاتِ ٱلْبَرُ وَٱلْبَحْرِ تَدْعُه نَهُ و تَضَدُّعًا وَخُفْعَةً لَيْنَ أَنْحَلنَامِنَ هَاذِه و لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّاكِينَ ١

قُلُ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِنْهَا وَمِن كُلِّ كُرْبِ ثُمَّ أَنتُمْ تُشْرِكُونَ ١

قُلْهُوَٱلْقَادِرُعَلَىٰٓ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابَامِّن فَوْقِكُمْ أَوْمِن تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْسِكُمْ شِيعًا وَيُذِينَ يَعْضَكُم بَأْسَ يَعْضُّ أَنْظُرٌ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْآئِت لَعَلَّهُ مَ فَقَعُهُ نَ هُ

وَكَذَّبَ بِهِۦقَوْمُكَ وَهُوَ ٱلْحَقُّ ثُل لَّسْتُ عَلَيْكُم

وَإِذَا رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي ٓءَايِتِنَا فَأَعْرِضُ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَحُوْحُهُواْ فِ حَدِيثِ غَيْرُوَّءُ وَإِمَّا ىنسىتنك الشَّيْطِنُ فَلَا تَقَعُدُ بَعْدَ

- ti sovvieni, non restare oltre in compagnia degli ingiusti.
- 69. Non compete ai timorati chieder loro conto, ma solo ammonirli, chissà che non temano [Allah]?
- 70. Allontanati da quelli che considerano gioco e divertimento la loro religione e sono ingannati dalla vita terrena. Ammoniscili [con il Corano], affinché non perdano le anime loro con quello che avranno fatto. All'infuori di Allah non avranno alcun protettore, né intercessore. Qualunque sia il riscatto che offriranno, non sarà accettato. Ecco coloro che sono stati abbandonati alla perdizione per quel che avranno fatto. Saranno dissetati con acqua bollente e avranno un castigo doloroso per la loro miscredenza.
- 71. Di': "Invocheremo, in luogo di Allah, qualcuno che non può né favorirci, né nuocerci?

 Volgeremo le spalle dopo che Allah ci ha guidato, come colui che viene indotto a vagabondare sulla terra dai dèmoni, mentre i suoi compagni lo richiamano sulla giusta pista [gridandogli]:

 Vieni con noi!"". Di': "La vera guida? Sì, è la guida di Allah. Ci è stato ordinato di sottometterci al Signore dei mondi,
- 72. di assolvere all'orazione e temere Allah: sarete ricondotti a Lui".

ٱلذِّكْرَىٰ مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ

وَمَاعَلَ الذِينَ يَتَ عُونَ مِنْ حِسَابِهِ وَقِن شَىءَ وَلَكِن ذِكْرَا لَعَ الْمَالَّهُ مُ يَتَعُونَ ۞ وَذَرِ الذِينَ الْخَيْدُ واْ دِينَهُ مُ لِعِبَا وَلَهُوَ وَعَنَرَتْهُ مُ الْحَيْوَةُ الدُّنْيَ الْوَدَكِيْرِيدِة وَعَنَرَتْهُ مُ الْحَيْوَ الدُّنْيَ الْوَدَى اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللللْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ الللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللَّ

قُلْ أَنَدْعُولُمِن دُونِ اللَّهِ مَا لا يَنْفَعُنَ ا وَلَا يَضُدُنَا وَلَا يَضُدُنُا وَلَا يَضُدُنَا وَسُرَدُ عَلَى أَعْقَا بِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَنَا اللَّهُ كَاللَّهُ عَلَى أَفْقَ اللَّهَ يَطِينُ فِ اللَّهُ مَا لَشَيَطِينُ فِ الْأَرْضِ حَيِّرَانَ لَهُ وَأَضْحَتُ يَدْعُونَهُ وَ الْأَرْضِ حَيِّرَانَ لَهُ وَأَضْمَتُ اللَّهُ هُوَ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنَالِمُ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُ

وَأَنْ أَقِيمُواْ ٱلصَّلَاةَ وَاُتَّغُوهُ وَهُوَ ٱلَّذِيٓ إِلَيْهِ تُحَشَّرُونَ ۞

الجزء ٧

73. Egli è Colui Che ha creato i cieli e la terra secondo verità. Nel giorno in cui dice: "Sii", è l'essere. La Sua parola è verità.

> A Lui [solo] apparterrà la sovranità, nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba*. Egli è il Conoscitore del palese e dell'invisibile, Egli è il Saggio, il Ben Informato.

- ["nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba": il Giorno della Resurrezione. in cui la Tromba (o il Corno) suonerà per scandire le fasi di quelle ore di angoscia che precederanno il Giudizio divino (vedi XXXIX, 68-69)]
- 74. Quando Abramo disse a suo padre Azar: "Prenderai gli idoli per divinità? Vedo che tu e il tuo popolo siete in palese errore!".
- 75. Così mostrammo ad Abramo il regno dei cieli e della terra. affinché fosse tra coloro che credono con fermezza
 - 76. Quando la notte l'avvolse, vide una stella e disse: "Ecco il mio Signore!". Poi quando essa tramontò disse: "Non amo quelli che tramontano".
 - 77. Ouando osservò la luna che sorgeva, disse: "Ecco il mio Signore!". Quando poi tramontò, disse: "Se il mio Signore non mi guida sarò certamente tra coloro che si perdono!".
 - 78. Quando poi vide il sole che sorgeva, disse: "Ecco il mio Signore, ecco il più grande!".

وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱللَّهَ عَلَاَتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقُّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَكُ، نَّ قَوْلُهُ ٱلْحَوَّٰ ۚ وَلَهُ ٱلْمُلْكُ يَوْمَ سُفَحُ فِ ٱلصُّورَّ عَلِمُ ٱلْغَبْ وَٱلشَّهَادَةُ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ۞

* وَإِذْقَالَ إِبْرَهِ يُرُلِأَبِيهِ ءَازَرَأَتَتَّخِذُأَصْنَامًا ءَالْهَا قُإِنَّ أُرَيْكَ وَقَوْمَكَ فِي صَلَالِ مُّبِينِ ١

وَكَذَالِكَ نُرِيَّ إِبْرَاهِيمَ مَلَكُونَ ٱلسَّمَلُواتِ وَٱلْأَرُّضِ وَلَكُونَ مِرِبَ ٱلْمُوقِبِينَ ٢

فَلَتَاحَنَّ عَلَيْهِ أَلَّنَا أَرْءَ الْأَكْتِكُمُّ أَقَالَ هَلَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُ ٱلْآفِلِينَ ۞

فَلَمَّارَءَ ٱلْقَدَرَ بَازِغَاقَالَ هَلْذَارَتِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَين لَّهُ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوَمِ ٱلطَّهَ آلَينَ ١

فَلَمَّارَءَ السَّمْسَ بَانِغَةً قَالَ هَا ذَارَتِي هَنِدَآ أَكُمُ لِللَّهُ الْفَلَتْ قَالَ يَكَوْمِ إِنِّي

Quando poi tramontò disse: "O popol mio, io rinnego ciò che associate ad Allah!

- 79. In tutta sincerità rivolgo il mio volto verso Colui Che ha creato i cieli e la terra: e non sono tra coloro che associano".
- 80. La sua gente argomentò contro di lui, ma egli disse: "Volete polemizzare con me in merito ad Allah, quando è Lui che mi ha guidato? E non temo affatto i soci che Gli attribuite, ma [temo solo] ciò che vorrà il mio Signore. Il mio Signore abbraccia tutte le cose nella Sua scienza. Non rifletterete dunque?
- 81. Come potrei temere i soci che Gli attribuite, quando voi non temete di associare ad Allah coloro, riguardo ai quali, non vi ha fatto scendere nessuna autorità? Quale dei due partiti è più nel giusto, [ditelo] se lo sapete.
- 82. Coloro che hanno creduto e non ammantano di iniquità la loro fede, ecco a chi spetta l'immunità; essi sono i ben guidati".
- 83. Questo è l'argomento che fornimmo ad Abramo contro la sua gente. Noi eleviamo il livello di chi vogliamo. Il tuo Signore è saggio, sapiente.
- 84. Gli demmo Isacco e Giacobbe, e li guidammo entrambi. E in precedenza guidammo Noè; tra i

بَرِيٓءٌ مُّمِّمًا تُشْرِكُونَ ۞

إِنِّ وَجَّهْتُ وَجَهِىَ لِلَّذِى فَطَرَ ٱلسَّـمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ حَنِيفًا ُّوَمَاۤ أَنَاْمِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ۞

ۅۘحَاجَّهُ وقَوْمُةُ وقَالَ أَتُّكَ جُّوَتِيْ فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَنِنَّ وَلَآ أَخَافُ مَاتُشْرِكُونَ بِهِ ۗ إِلَّآ أَن يَشَاءَ رَبِّ شَيْءًا وَسِعَ رَبِّ كُلُ شَيْءٍ عِلْمَا أَفَلاَ تَتَذَكَّرُونَ ۞

وَكَيْفَ أَخَافُ مَآ أَشْرَكَ مُوْوَلا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكَ مُر بِاللَّهِ مَالَمَ يُمْزِلْ بِهِ عَ عَلَيْكُمْ شُلْطَنَأَفَأَقُ الْفَرِيقَ يْنِ أَحَقُ بِالْأَمْنِ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ۞

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَرَيْلِسُواْ إِيمَانَهُم بِطُلْمٍ أُوْلَئِهِكَ لَهُمُ ٱلْأَمِّنُ وَهُرِمُّهُ تَدُونَ۞

وَيِلْكَ حُجَّتُنَآءَاتَيْنَهَآ إِبْرَهِي رَعَلَىٰ قَوْمِهِْ. نَرْفَعُ دَرَجَنِ مَن نَشَآءٌ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيرُ عَلِيثُرْ

ۅٙۅؘۿۺٮؘٵڵؙٲڗٳۺڂۜڨٙۅٙۑؘڡ۫ڠؗؗۅڹؙۧػؙڵؖۿۮؽ۫ٮۧٵ۫ ۅٙڹؗۅؙۘۓٵۿۮؽؘٮ۬ٵڡؚڹڣؔڹڷؙؙۜۏڡڹۮؙڔۣۜۑۜٙؾؚڡؚۦۮاۅٛۮ

190

suoi discendenti [guidammo]: Davide, Salomone, Giobbe, Giuseppe, Mosè e Aronne. Così Noi ricompensiamo

Ğuz': 7

quelli che fanno il bene.

- 85. E [guidammo] Zaccaria. Giovanni, Gesù ed Elia. Era tutta gente del bene.
- 86. E [guidammo] Ismaele, Eliseo, Giona e Lot.

Concedemmo a tutti loro eccellenza sugli uomini.

- 87. Così abbiamo scelto e guidato sulla retta via, una parte dei loro antenati, dei loro discendenti e dei loro fratelli.
- 88. Ecco la guida con la quale Allah dirige chi vuole tra i Suoi servi. Se avessero attribuito ad Allah dei consimili, tutte le loro opere sarebbero state vane.
- 89. Essi sono coloro a cui demmo la Scrittura e la Saggezza e la Profezia.

Se [altri] non credono in loro. ebbene li abbiamo affidati a gente che non è miscredente

- 90. Essi sono coloro che Allah ha guidato: attieniti alla loro guida. Di': "Non vi chiedo compenso per questo. Non è che un monito rivolto al creato".
- 91. Non prestano ad Allah la considerazione che Gli spetta quando dicono: "Allah non ha fatto scendere nulla su di un

وَسُلَيْمُكِنَ وَأَيُّوكَ وَيُوسُفَوَهُوسَيْ وَهَلُوُ وَيِنَ وَكَذَالِكَ نَجُهُ زِي ٱلْمُحْسِنِينِ ١

سورة الأنعام ٦

وَزَكَرِيَّاوَيَحْنَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسُّ كُلُّ مِنَ ٱلصَّالِحِينَ ٥

وَإِسْمَاعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطَأً وَكُلًّا فَضَّلْنَاعَلَ ٱلْعَامِينَ ١

وَمِنْءَابَآبِهِ مْ وَذُرِّ لَلْيَهِمْ وَإِخْ يَنِهِمُّ وَٱجْتَبَيِّنَاهُمُ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَىٰ صِرَطِ مُسْتَقِيرِ ٨

ذَالِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِ عَمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِةً ع وَلَوْ أَشْرَكُواْ لَحَطَعَنْهُم مَّاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ١

أُوْلِنَيكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحُكَمَ وَالنُّهُ بُوَّةً فَإِن يَكُفُرْ بِهَا هَلَوُلَآءٍ فَقَدْوَكَ لُنَابِهَا قَوْمَا لَّيْسُواْ بِهَا بِكَلْفِرِينَ ٥

أُوْلَتِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ فَبِهُ دَلِهُ وُاقْتَدِةً قُل لَّا أَسْتَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْراً إِنَّ هُوَ إِلَّا ذكِرَى للْعَالَمِينَ ٥

وَمَاقَدَرُوا ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ٤ إِذْ قَالُواْمَاۤ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرِيِّن شَيْءُ قُلُ مَنْ أَنزَلَ ٱلْكِتَبَ ٱلَّذِي جَاءَ يهِ مِهُ صَيْ نُورًا وَهُدَّى لِلنَّاسِّ

uomo!". Chiedi: "Chi ha fatto scendere la Scrittura su Mosè. come luce e guida per le genti? [Scrittura] che avete trascritta in volumi [diversi] divulgandone una parte e nascondendone una parte assai notevole e tramite la quale siete stati istruiti su cose che né voi, né i vostri antenati, conoscevate?". Di': "Allah" e lascia che si divertano a discutere.

- 92. Ouesto è un Libro benedetto, che abbiamo fatto scendere a conferma di quello che era [stato rivelato] prima di esso, affinché tu avverta la Madre delle città* e le genti intorno. Coloro che credono nell'Ultimo Giorno, credono in esso e sono assidui all'orazione.
 - * ["la Madre delle città": uno dei nomi della Mecca; la tradizione ci insegna che fu la prima terra ad emergere dal diluvio, in essa fu costruito il primo tempio al Dio Unico, la Santa Ka'bal
- 93. Chi è peggior prevaricatore di colui che inventa menzogne contro Allah e dice: "Ho ricevuto un'ispirazione!", quando invece non gli è stato ispirato nulla? O colui che dice: "Farò scendere qualcosa di simile a quello che Allah ha rivelato". Se vedessi gli ingiusti, negli spasimi della morte, quando gli angeli stenderanno le mani su di loro [e diranno]: "Rigettate le vostre anime! Oggi sarete compensati con un castigo

ٱللَّهُ ثُوَّدَرُهُمْ في خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ١

وَهَ نِذَاكِ مَا إِنَّ أَنَا لَيْهُ مُ الْرَاقُ مُصِرًدٌ قُلْلًا ي كَيْنَ رَدَيْهِ وَلَٰتُ نِذِرَ أُوَّ ٱلْقُكَا وَهَنْ حَوْلَهَأَ وَٱلَّذِينَ نُؤْمِنُهُ رَبِ بِٱلْآخِرَةِ نُؤْمِنُهِ نَ بِمُّ عَوَهُمْ عَلَا صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ٥

وَمَنْ أَظْلَرُمِتَن ٱفْتَرَيٰ عَلَى ٱللهِ كَذِبًا أَوْقَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَحْ يُّوْمَن قَالَ سَأُذِنُ مِشْلَ مَآأَنزَلَ اللَّهُ وَلَوْتَرَيْ إِذَ الظَّلالِمُونَ فى غَمَرَتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَيْكَةُ بَاسِطُوۤ الْيُدِيهِمْ أَخْرُجُواْ أَنْفُسَكُمُ ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَاكُنتُهُ تَقُولُونَ عَلَى أَلَيْهِ غَيْرَ ٱلْحَقّ وَكُنتُهُ عَنْ ءَاكِتِهِ ء تَسْتَكُورُ و نَ ١ umiliante per aver mentito contro Allah e per esservi allontanati, pieni di orgoglio, dai Suoi segni".

- 94. Siete venuti a Noi da soli, come vi abbiamo creati la prima volta. Quello che vi abbiamo concesso, lo avete gettato dietro le spalle. Non vediamo con voi i vostri intercessori, gli alleati che pretendevate fossero vostri soci. I legami tra voi sono stati tagliati e le vostre congetture vi hanno abbandonato.
- Allah schiude il seme e il nocciolo: dal morto trae il vivo e dal vivo il morto.

Così è Allah. Come potete allontanarvi da Lui?

- 96. Fende [il cielo al] l'alba. Della notte fa un riposo, del sole e della luna una misura [del tempo]. Ecco il decreto dell'Eccelso, del Sapiente.
- 97. Egli è Colui Che ha fatto per voi le stelle, affinché per loro tramite vi dirigiate nelle tenebre della terra e del mare. Noi mostriamo i segni a coloro che comprendono.
- 98. È Lui che vi ha fatto nascere da un solo individuo e [vi ha dato] un ricettacolo e un deposito*.

 Certamente abbiamo dispiegato i segni per coloro che capiscono.

 * [Da Adamo "un solo individuo", vengono tutti gli altri uomini. Con la creazione di Eva, dalla costola di Adamo, Allah separò il principio maschile da

ۅٙڸڡۜۮڿؚٮ۫ؾؙٮؙٷڹٵڡ۫ۯڎؽڬػٮاڂٙڷڨ۫ؽٛٛٛٛٛٛٛػۄ۠ٲۊٙڵٙڡڗۜۊ ۅٙؾۘۯۓؿؗ؞ۄ؞؞ٙٵڂۜۊڷؽ۫ڮٛۄۯڵٙۊۘڟۿۅڔڰڗؖۅؖٙڡٵ ٮٚڔؘؽ؞ڡٙػڰؙڗۺؙڡٚۼٵٙڎڰؙٵڵٙڍڽ۬ۯ۬ۼؘڡ۫ؾؙڎٲۨڹۿؙٮٞۄ ڣۣڮؙڗۺؙڔۘػڷۊ۠ؖٲڶڡٞۮتٞڡڟۜۼؠێؽڬڰ۫ۯۅۻڶٙ ۼٮڝؙٛۄڡٞٵۮؙۺؙڗٷڞؙٷڽ۞

* إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحُتِّ وَالْفَوَكِّ يُحْرِجُ ٱلْحَمَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَقِّ ذَٰلِكُواللَّهُ فَأَنَّ ثُوُّ فَكُوتَ ۞

فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ ٱلَّيْلَ سَكَنَا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَحُسْبَانَا دَالِكَ تَقْدِيرُ ٱلْمَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ۞

وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُو ٱلنَّجُومَ لِتَهَ تَدُواْ بِهَا فِ ظُلُمُنَتِ ٱلْبُرِّ وَٱلْبَحْرُ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْآيَٰتِ لِهَوْمِ يَعْلَمُونَ ۞

ۅٙۿۅۘٵڵؘؙڐؽٙٲؙڶۺؘٲؘۘٛٛٛٛٛڂڡڝؚٚڹؗڣۨۧڛؚۅؘڵڿؚۮۊ ڡؘڡؙۺؾؘقۧڒٞۘٷڡؙۺؾؘۅ۫ڎۼؙٞؖڡٙۮڡٚڞۜڵڹٵٱڵٲێڹؾڸؚڡٙۅٞۄؚ ؽڡٝ۫ڣٙۿۅٮؘ۞ quello femminile fissandoli rispettivamente nei lombi dell'uomo "un ricettacolo" ("mustaqarr") e nel ventre della donna "un deposito" ("mustawda"). Altri (come il Tabarī) hanno detto che "mustawda" è la tomba; in tal caso il primo termine si riferirebbe all'utero materno]

- 99. Egli è Colui Che fa scendere l'acqua dal cielo, con la quale facciamo nascere germogli di ogni sorta, da essi facciamo nascere vegetazione e da essa grani in spighe e palme, dalle cui spate pendono grappoli di datteri. E giardini piantati a vigna e olivi e melograni, che si assomigliano, ma sono diversi gli uni dagli altri. Osserva i frutti quando si formano e maturano. Ecco segni per gente che crede!
- 100. Hanno associato ad Allah i dèmoni, mentre è Lui che li ha creati. E Gli hanno attribuito, senza nulla sapere, figli e figlie. Gloria a Lui: Egli è superiore a quello che Gli attribuiscono.
- 101. Il Creatore dei cieli e della terra! Come potrebbe avere un figlio, se non ha compagna, Lui che ha creato ogni cosa e che tutto conosce?
- 102. Ecco il vostro Signore! Non c'è altro dio che Lui, il Creatore di tutte le cose. AdorateLo dunque. È Lui che provvede ad ogni cosa.
- 103. Gli sguardi non Lo raggiungono*, ma Egli scruta gli sguardi.

وَهُوَالَّذِى أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ عَنَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخُرِجُ مِنْهُ حَبَّا مُتَرَاكِبَا وَمِنَ النَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانُ دَانِيةٌ وَجَنَّتِ مِنْ أَغَنَابٍ وَالزَّيْنُونَ وَالزُّمَانَ مُشْتَبِهَا وَعَيْرَ مُتَشَابِةً انظُرُوا إِلَىٰ تَمَرِهِ إِذَا أَشْمَرُ وَيَنْعِمُ عَالَيْ فِي ذَلِكُمْ لَايَنِ لِقَوْمٍ مُؤْمِنُونَ ﴿

وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَاءَ ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمِّ وَخَوَقُواْ لَهُ بَنِينَ وَبَنَتِ بِغَيْرِعِلْمِ سُبْحَنَهُ وَتَعَلَىٰعَمَّا يَصِفُونَ ۞

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَّ أَنَّى يَكُونُ لَهُ وَلِلَّ وَلَمْ تَكُنُ لَهُ وَصَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَحْدٍ عَلِيهُ

ذَالِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمِّ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُرِّ خَالِقُ كُلِّ كَالُّ هُرِّ خَالِقُ كُلِّ هُرِّ شَيْءٍ فَأَعْبُدُونَّهُ وَهُوَعَلَاكُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ۞ لَا تُدْرِكُهُ ٱلْأَصْدُ وَهُوَ يُدْرِكُ ٱلْأَصْدَ È il Perspicace, il Ben Informato.

- * [Nessuno potrà vedere Allah in questa vita ma Egli Si mostrerà ai credenti nel Giorno del Giudizio e nel Paradiso.]
- 104. [Di' loro]: "Da parte del vostro Signore vi sono giunti appelli alla lungimiranza. Chi dunque vede chiaro, è a suo vantaggio; chi resta cieco, è a suo danno. Io non sono il vostro custode".
- 105. Spieghiamo così i Nostri segni, affinché siano spinti a dire: "Li hai studiati", e per esporli a quelli che sanno.
- 106. Segui quello che ti è stato rivelato dal tuo Signore. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Allontanati dai politeisti.
- 107. Se Allah avesse voluto, non Gli avrebbero attribuito alcun consimile. Non ti abbiamo nominato loro custode e neppure sei loro difensore.
- 108. Non insultate coloro che essi invocano all'infuori di Allah, ché non insultino Allah per ostilità e ignoranza. Abbiamo reso belle, [agli occhi di ogni comunità], le loro proprie azioni. Ritorneranno poi verso il loro Signore ed Egli li renderà edotti sul loro comportamento.
- 109. E hanno giurato con solenni giuramenti che, se giungesse loro un segno, certamente crederebbero. Di': "In verità i

وَهُوَ اللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ١

قَدْجَآة كُوبَصَآبِرُمِن تَّذِكُمِّ فَمَنَّ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِةً، وَمَنْ عَمِى فَعَلَيْهَاً وَمَاۤ أَنَاْ عَلَيۡكُم بِحَفِيظِ

وَكَذَالِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ وَلِيَقُولُواْ دَرَسَتَ وَلِنُبَيِّنَهُ رِلْقَوْمِ يَعْلَمُونَ ۞

ٱتَّىغِمَآ أُوحِىۤ إِلَيْكَ مِن تَّرِكَۖ لَاۤ إِلَهَ إِلَّاهُوِّ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ۞

وَلَوْ شَلَةَ ٱللهُ مُمَا أَشْرَكُولُّ وَمَاجَعَلْنَكَ عَلَيْهِم بِوَكِيلِ۞ عَلَيْهِم بِوَكِيلِ۞

وَلَاتَسُبُّواْ ٱلَّذِينَ يَنْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّواْ ٱللَّهَ عَدْوَا بِغَيْرِ عِلَّرِكَذَاكِ نَيَّنَا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمُ ثُمَّمَ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرَّجِعُهُمْ فِئَنَتِئُهُم بِمَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ۞

ۅٙٲڨٞڛۘڝؙۅ۠ٳؠٵڵڡڿۿۮٲؽٮڬڿؠڒڶؠڹۻٲۜۊؖ۫ۿؙڡٞ ٵؾڎؙؙڷؽٞۏ۫ڝٮؙؙڒؘۑۿٲ۠ڨٞڗٳڹۜڡٵٲڷٳؽٮؙڠٮۮٱڵۊۜ ۅٙڡؘٳؽۺ۫ۼؚۯؙۓؙۄ۫ٲؘڣۜٳۧٳؘۮؘٵجآءٙٮٞڵٳؽؙۊؚ۫ڝڹؙۅٮؘ۞

- segni sono presso Allah". Ma chi vi dà la certezza che, se questo avvenisse, crederebbero?
- 110. Sconvolgeremo i loro cuori e i loro occhi e li lasceremo progredire alla cieca nella loro ribellione, per non aver creduto la prima volta.
- 111. Quand'anche facessimo scendere gli angeli su di loro, i morti parlassero e radunassimo tutte le cose di fronte a loro, crederebbero solo se Allah vuole. Ma la maggior parte di loro ignora!
- 112. Ad ogni profeta assegnammo un nemico: diavoli tra gli uomini e dèmoni, che si suggeriscono a vicenda discorsi fatui e ingannevoli. Se il tuo Signore avesse voluto, non l'avrebbero fatto. Lasciali soli con le loro invenzioni,
- 113. affinché i cuori di coloro che non credono all'altra vita, ne siano suggestionati, se ne compiacciano e commettano quello che devono commettere.
- 114. Dovrei forse eleggere altro giudice che Allah, quando è Lui che ha fatto scendere per voi questo Libro, spiegato esplicitamente? E coloro ai quali abbiamo dato la Scrittura, ben sanno che è stato rivelato, in tutta verità, da parte del tuo Signore. Non essere, dunque, tra coloro che dubitano.

وَنُقَلِّبُ أَفِيْدَنَهُمْ وَأَبْصَلَوَهُمْ كَمَالَدُ يُؤْمِنُواْ بِهِ مَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَكَ نِهِمُ يَعْمَهُونَ ۞

* وَلَوْأَنْنَا نَزَلْنَا إِلَيْهِ مُالْمَلَتْ بِكُهُ وَكَالَمَهُ مُ الْمَوْنَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِ مُركُلَ شَىْء قُبُلًا مَّاكُولِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَن يَشَآءَ اللَّهُ وَلِكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجَهَلُونَ ۞

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَالِكُلِّ نِيِّ عَدُوَّا شَيَطِينَ الْإِنِس وَٱلْجِنِّ يُوجِى بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضِ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْشَاءَ رَبُّكَ مَافَعَـ لُورٌةٌ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ

وَلِتَصَغَىٰ إِلَيْهِ أَفِدَةُ ٱلَّذِينَ لَايُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْ تَرِفُواْ مَاهُمِمُّقٌ تَرِفُونَ سَ

أَفَغَيْرَاللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمَا وَهُوَالَّذِيَ أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَبِ مُفَصَّلاً وَالَّذِينَ ءَاتَيْنَهُمُ الْكِتَبَيعَلَمُونَ أَنَّهُ, مُنْزَلٌ مِّن رَّيِكَ بِالْحَقِّ فَلَاتَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَزِينَ

196

- - 115. La Parola del tuo Signore è veritiera e giusta ed esauriente. Nessuno può cambiare le Sue parole. Egli ascolta e sa.

Ğuz': 8

- 116. Se obbedisci alla maggior parte di quelli che sono sulla terra ti allontaneranno dal sentiero di Allah: seguono [solo] congetture e non fanno che mentire.
- 117. In verità il tuo Signore ben conosce chi si allontana dal Suo sentiero e ben conosce i ben guidati.
- 118. Mangiate di quello sul quale è stato menzionato il Nome di Allah, se credete nei Suoi segni.
- 119. Perché non mangiate quello su cui è stato pronunciato il Nome di Allah, quand'Egli vi ha ben spiegato quello che vi ha vietato. a parte i casi di forza maggiore? Molti traviano gli altri a causa delle loro passioni e della loro ignoranza. Il tuo Signore conosce i trasgressori meglio di chiunque altro.
- 120. Lasciate la forma e la sostanza del peccato. Coloro che si caricano del peccato saranno compensati per quello che avranno guadagnato.
- 121. Non mangiate ciò su cui non sia stato pronunciato il Nome di Allah: sarebbe certamente perversità. I diavoli ispirano ai loro amici la polemica con voi. Se li seguiste sareste associatori.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَذَلَاْ لَّامُبَدِّلَ لِكَامَتِهُ وَهُوَالسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ١

سورة الأنعام ٦

وَإِن تُطِعْ أَحُثْرَ مَن فِي ٱلْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِٱللَّهِ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنَّ هُمْ إِلَّا يَخْ صُورِي اللهُ

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِأُ عَن سَسِلَهُ وَهُوَأَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ١

> فَكُلُواْ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِعَايَلتِهِ عَمُؤْمِنِينَ ١

وَمَالَكُهُ أَلَّا تَأْكُلُواْ مِمَّاذُكِرَٱسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَّاحَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا ٱضْطُرِ رُبُّمْ إِلَيْهُ وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَآبِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَأَعْلَمُ بألمُغتَدنَ ١

وَذَرُواْ ظَلِهِرَ ٱلْإِثْمِرِ وَبَاطِنَهُ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْسِبُونَ ٱلْاثْعَسِبُجْزَ وْنَ بِمَاكَانُواْ كَفَّةً فُوكَ ١

وَلَا تَأْكُلُواْمِمَّالَهُ يُذْكَر ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ وَلَفِسَةٌ وَإِنَّ ٱلشَّيَطِينَ ٱلْوُحُونَ إِلَيَّ أَوْلِيَا بِهِ مْ لِيُجَدِلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْهِ كُونَ ١

الجزء ٨

- 122. Forse colui che era morto, e al quale abbiamo dato la vita. affidandogli una luce per camminare tra gli uomini, sarebbe uguale a chi è nelle tenebre senza poterne uscire? Così sembrano graziose ai miscredenti le loro azioni.
- 123. Così, in ogni città, facemmo capi i suoi peccatori più grandi, affinché ordiscano in essa le loro trame. Ma tramano solo contro loro stessi e non ne sono coscienti!
- 124. E quando giunge loro un segno dicono: "Non crederemo finché non ci giunga un segno simile a quello che è stato dato ai messaggeri di Allah". Ma Allah sa, meglio di loro, dove porre il Suo Messaggio.

L'umiliazione di fronte ad Allah e un castigo crudele, colpiranno quelli che peccarono a causa delle loro trame!

- 125. Allah apre il cuore all'Islàm a coloro che vuole guidare, colui che vuole sviare, lo stringe e opprime il suo petto, come a chi fa sforzo a salire verso il cielo. Così Allah impone l'infamità a coloro che non credono.
- 126. Ouesta è la retta via del tuo Signore. Abbiamo spiegato i segni per il popolo che si sforza nel ricordo.
- 127. Avranno una dimora di Pace presso il loro Signore. Egli è il

أُوَ مَن كَانَ مَتْنَا فَأَحْسَنَكُ وَحَعَلْنَا لَهُ و نُورًا يَمْشِي بِهِ عِنْ ٱلنَّاسِ كَمَن مَّتَكُهُ وِ فِي ٱلظُّالُمَاتِ لَيْسَ جِعَادِجٍ مِنْهَّا كَذَالِكَ زُيِّنَ لِلْكَيْفِرِينَ مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ٣

وَكَذَاكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَابِرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُواْ فِيهَا وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ١

وَإِذَا حَآءَتُهُ مُ ءَاكَةٌ قَالُواْ لَنَ نُؤْمِرٍ جَتَّ نُوْتَى مِثْلَمَآ أُوتِ رُسُلُ اللَّهُ اللَّهُ أَلَقَهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ مُّ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُواْ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهُ وَعَذَاتُ شَدِيدٌ بِمَا كَانُواْتَمْكُ ون 🕅

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهْدِيَهُ ويَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَن يُردُ أَن يُضِلُّهُ ويَجْعَلْ صَدْرَهُ وضَيّقًا حَرَجَاكَأَنَّمَا يَضَعَّدُ فِي ٱلسَّمَاءَ كَذَلِكَ يَخْعَا ٱللَّهُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونِ ٥ وَهَاذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمَأُ قَدَّ فَصَّلْنَا ٱلْايكت لِقَوْم يَذَّكَّرُونَ ١

﴿ لَهُمَّ دَارُ ٱلسَّلَاءِعِن دَرَتِهِمُّ وَهُوَ وَلِنَّهُم

loro alleato per quello che hanno fatto.

- 128. E il giorno in cui li radunerà tutti [dirà]: "O consesso di dèmoni troppo avete abusato degli uomini!". E i loro amici tra gli uomini diranno: "O Signor nostro! Ci siamo serviti gli uni degli altri e abbiamo raggiunto il termine che avevi stabilito per noi". Ed Egli dirà: "Il Fuoco è la vostra dimora e vi resterete in perpetuo, a meno che Allah voglia altrimenti". In verità il tuo Signore è saggio, sapiente!
- 129. È così che abbiamo reso gli oppressori soggetti gli uni agli altri, compenso per quello che hanno guadagnato.
- 130. "O consesso di dèmoni e di uomini, non vi sono forse giunti messaggeri scelti tra voi, che vi hanno riferito i Miei segni e vi hanno avvertito dell'incontro di questo Giorno?" Diranno: "Lo testimoniamo contro noi stessi!". La vita terrena li ha ingannati ed hanno testimoniato, contro loro stessi, di essere miscredenti.
- 131. Ciò in quanto, non si addice al tuo Signore, l'ingiusta distruzione di città, mentre i loro abitanti sono ancora incoscienti*.
 - * [Allah (gloria a Lui l'Altissimo), non colpisce i popoli senza prima averli ammoniti attraverso i suoi profeti (pace su tutti loro). Ogni comunità ha ricevuto un inviato "che parlava la sua lingua" e

بِمَاكَانُواْيَعْمَلُونَ۞

وَيُوْمَ عَنْشُرُهُمْ جَيعَا يَكَعَشَرَ ٱلْجِنِّ قَدِ ٱستَكَثَرَّتُم مِّنَ ٱلْإِنْسِ وَقَالَ أَوْلِيا َ وُهُم مِّنَ ٱلْإِنْسِ رَبَّنَا ٱلَّذِي أَجَلَتَ بَعْضُنَا بِبَعْضِ وَبَلَغْنَا أَجَلَنَا ٱلَّذِي أَجَلَتَ لَنَا قَالَ ٱلنَّا أُومَثُونِكُمْ حَظِيرِينَ فِيهَا إِلَّا مَاشَاةَ ٱللَّهُ إِنَّ رَبِّكَ حَكِيمٌ عَلِيدٍ مُوقِ

وَكَذَلِكَ ثُولِيَ بَعْضَ الظَّلِلِمِينَ بَعْضُّا بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ ۞

يَىمَعْشَرَالْجِنَ وَالْإِنِسِ أَلَمْ يَا أَيْكُمْ رُسُلٌ مِّنكُ مِنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَتِي وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُوهَ هَاذَأَ قَالُواْشَهِدْنَا عَلَىٰ أَنفُسِنَّا وَعَرَّنْهُمُ اَلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَشَهِدُواْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنْهُمْ حَالُواْ كَفِرِينَ ۞

ذَلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهَلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمِ وَأَهْلُهَا غَفِلُونَ ۞ che ha trasmesso un messaggio intelligibile e inequivocabile. Il termine che abbiamo tradotto in questo caso con "incosciente" è "ghafilūn" che significa anche distratto, noncurante, indifferente (vedi anche il versetto successivo)]

- 132. Per ogni uomo ci sarà un livello adeguato al suo comportamento. Il tuo Signore non è indifferente a quello che hanno fatto!
- 133. Il tuo Signore è Colui Che basta a Se Stesso, è il Detentore della misericordia. Se volesse vi distruggerebbe e vi sostituirebbe come Lui vuole, così, come vi ha fatti discendere, dalla posterità di un altro popolo.
- 134. In verità, ciò che vi è stato promesso certamente si avvicina e voi non potrete far nulla per evitarlo.
- 135. Di': "O popol mio, agite per vostro conto, anch'io agisco. Ben presto saprete a chi appartiene la Dimora più elevata".

Gli oppressori non prospereranno.

136. E attribuiscono ad Allah una parte di quello che Lui ha prodotto dai campi e dai greggi, e dicono: "Questo per Allah - secondo le loro pretese - e questo per i nostri soci". Ma quello che è per gli dèi non giunge ad Allah e, invece, quello che è per Allah, giunge ai loro dèi. Quale sciagurato giudizio!*

* [Gli arabi pagani destinavano parte

وَلِكُلِّ دَرَجَكُ مِّمَّاعَ مِلُواْ وَمَارَبُّكَ بِعَنِفِلِ وَمَارَبُّكَ بِعَنِفِلِ عَمَّايَعُ مَلُوتَ ﴿

وَرَبُّكَ ٱلْغَنِيُّ ذُو الرَّحْ مَةً إِن يَشَأَ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمِوَّايَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُم مِّن ذُرِّيَةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ ۞

> إِنَّ مَانُّوَعَدُونَ لَآتِ وَمَا أَنْتُم بِمُعْجِزِينَ

قُلْ يَنفَوْمِ أَعْمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُو إِنِّ عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُ, عَقِبَهُ ٱلدَّارِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّلِمُونَ ۞

وَجَعَلُواْ لِلَّهِ مِمَّاذَراً مِنَ الْحَرْثِ
وَالْأَنْسُمِ نَصِيبًا فَقَالُواْ هَذَا لِلَّهِ
مِزَعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَ إِنَّا فَمَاكَانَ
لِشُرَكَ آيِهِ مَ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا
سُرُكَ آيِهِ مُّ إِسَاءً مَا يَحُكُمُونَ شَا
سُرُكَ آيِهِ مُّ إِسَاءً مَا يَحُكُمُونَ شَا
سُرُكَ آيِهِ مُّ إِسَاءً مَا يَحُكُمُونَ شَا

ورة الأنعام 7

Ğuz': 8

del prodotto dei loro campi e dei loro greggi al Dio (Allah) in cui vagamente credevano e un'altra parte agli dèi tribali, considerati numi tutelari del loro clan e più "vicini" alle loro necessità. Quando il raccolto andava a male o i greggi erano razziati o accadeva qualcosa che diminuiva la quota sacrificale, veniva prelevato sulla parte del Dio per compensare quella degli dèi. È in questo senso che va inteso "quello che è per Allah giunge ai loro soci"]

- 137. Ed è così che i loro dèi hanno reso accettabile a molti politeisti l'assassinio dei loro figli*, per farli perdere e per confondere la loro religione. Se Allah volesse, non lo farebbero. Lasciali dunque alle loro bestemmie.
 - * [l'assassinio dei loro figli": talvolta, ossessionati dalla paura della carestia (vedi VI, 151-152) gli arabi pagani uccidevano i neonati e le figlie per la vergogna di averle avute (LXXXI, 8-9). Era anche diffusa l'abitudine di promettere "agli dei" il sacrificio di un figlio, in cambio di un favore particolare. In questa pratica atroce s'inserisce la vicenda di Abdel-Mutalib, il nonno del Profeta Muhammad, che aveva promesso di immolare uno dei suoi figli se avesse ottenuto la discendenza che riteneva degna di lui]
- 138. E dicono: "Ecco i greggi e le messi consacrate: potranno cibarsene solo quelli che designeremo". Quali pretese! e [designano] animali il cui dorso è tabù e animali sui quali non invocano il Nome di Allah. Forgiano menzogne contro di Lui! Presto [Allah] li compenserà delle loro menzogne.

وَكَذَالِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرِ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ وَلِيَلْسُواْ عَلَيْهِمْ دِينَهُ مُ وَلَوْشَاءَ ٱللَّهُ مَافِعَكُوهُ فَكُذَرُهُمْ وَمَانِفُ مَرُونَ ٨

إلامَن نَشَاءُ يزَعْمِهُ وَأَنْعَاهُ حُرَّمَتَ أنسعَ أللَّهِ عَلَيْهَا أَفْتِ رَآءً عَلَيْهُ سَبَجْزِيهِم بِمَاكَانُواْ يَفْتَرُونَ ١

139. E dicono: "Quello che è contenuto nei ventri di queste bestie è per i nostri maschi ed è vietato alle nostre donne". E se nasce morto, lo dividono fra tutti. Presto [Allah] li compenserà dei loro distinguo.

Egli è saggio, sapiente.

- 140. Sono certamente perduti quelli che, per idiozia e ignoranza, uccidono i loro figli e quelli che si vietano il cibo che Allah ha concesso loro, mentendo contro Allah. Si sono sviati e non hanno più la guida.
- 141. È Lui che ha creato giardini [di vigne] con pergolati e senza pergolati, palme e piante dai diversi frutti, l'olivo e il melograno, simili, ma dissimili; mangiatene i frutti e versatene quanto dovuto nel giorno stesso della raccolta, senza eccessi, ché Allah non ama chi eccede:
- 142, e del bestiame da soma e da. macello, mangiate di quello che Allah vi ha concesso per nutrirvi e non seguite le orme di Satana: egli è un vostro sicuro nemico.
- 143. Otto a coppie: due di ovini e due di caprini. Di': "Sono i due maschi che ha vietato, o le due femmine, o quello che c'è nel ventre delle due femmine? Informatemene con scienza certa, se siete sinceri".

وَقَالُواْمَافِي بُطُونِ هَاذِهِ ٱلْأَنْعَابِ حَالِصَةٌ لِّذُكُورِيَا وَمُحَرَّكُمْ عَلَىٰٓ أَزْ وَحِنَا ۗ وَإِن يَكُن مَّيْــتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءً سَيَجْزِيهِ مُ وَصْفَهُمَّ إِنَّهُ وَحَكِيمٌ عَلِيمٌ ١

قَدْخَسِ ٱلذِّينِ قَتَلُوٓ أَوْلَادُهُمْ سَفَعًا بِغَيْرِ عِلْمِ وَحَرَّمُواْ مَارَزَقَهُ مُ اللَّهُ ٱفۡتِﺮَآءَعَلَىٰٱللَّهِ ۚ قَدۡضَـلُواْ وَمَاكَانُواْ مُفِ تَدبر بَ ١

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِي أَنْشَأَجَنَّاتِ مَّعْرُوشَاتِ وَعَيْرَمَعُ رُوشَاتِ وَٱلنَّخْلَ وَٱلزَّرْعَ مُخْتَلِقًاأُكُلُهُ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَثَلبها وَغَيْرَ مُتَثَلبةً كُلُواْ مِن ثَمَر وة إِذَآ أَثْمَرَ وَءَاتُواْحَقَّهُ مِيَوْمَ حَصَادِةً ء وَلَا تُسْ رَفُوٓ أَإِنَّهُ وَلَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ ۞

وَمِنَ ٱلْأَنْفَاءِ حَمُولَةً وَفَرْشَا كُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ وَلَا تَسْتَعُواْ خُطُهَ اسِ ٱلشَّيَطُونَ إِنَّهُ ولَكُمِّ عَدُوُّ مُّيِسِ بُ شَ

ثَمَننيَةَ أَزُوكِم مِن الطَّهَأَنِ الثَّنيُن وَمِنَ ٱلْمَعْ زِٱثْنَايَٰ قُلْ ءَالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِرُ ٱلْأَنْثَبَانِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتُ عَلَيْهِ أَرْجَامُ ٱلْأُنْثِيَيِّنَ نَبِّونِي بِعِلْمِ إِن كُنتُمْ

- 144. Due per i camelidi e due per i bovini. Di': "Sono i due maschi che ha vietato o le due femmine, o quello che è contenuto nel ventre delle femmine? Eravate là quando Allah ve lo ha ordinato?". Chi è peggior ingiusto di chi, per ignoranza, inventa menzogne a proposito di Allah, per traviare gli uomini? Allah non guida gli ingiusti.
- 145. Di': "In quello che mi è stato rivelato, non trovo altri interdetti a proposito del cibo, se non l'animale morto*, il sangue effuso e la carne di porco che è immonda e ciò che, perversamente, è stato sacrificato ad altri che ad Allah". Quanto a chi vi fosse costretto, senza intenzione o ribellione, ebbene, il tuo Signore è perdonatore, misericordioso.
 - * ["l'animale morto": di causa naturale]
- 146. Ai giudei abbiamo vietato tutti gli animali ungolati. Vietammo loro il grasso dei bovini e degli ovini, a parte quello del dorso, delle viscere o quello frammisto ad ossa. Così li compensammo della loro ribellione. In verità Noi siamo veridici.
- 147. Se poi ti tacciano di menzogna, di': "Il vostro Signore possiede immensa misericordia, ma la Sua severità non potrà essere allontanata da un popolo empio".

وَمِنَ ٱلْإِبِلِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْبَقْرِ اثْنَيْنُ قُلْ

ءَ ٱلذَّكَرَ فِي حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنْتَيَيْنِ أَمَّا

الشَّتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنْتَيَيْنِ أَمَّا

أَمْرَكُ نَتُمْ شُهَدَاءً إِذْ وَضَاكُمُ ٱللَّهُ

يهَذَا فَصَلَ أَظْلَمُ مِمَّنِ الْفَرَى عَلَى ٱللَّهِ

إنَّ اللَّهَ لَا يَضِلُ ٱلنَّاسَ بِعَنْ يُرِعِلْمُ

إنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّلِمِينَ عَلَمْ

قُللَّا أَجِدُ فِهَا أُوجَى إِلَى مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمِ يَطْعَمُهُ وَ إِلَّا أَن يَكُونَ مَيْمَةً أَوْدَمَا مَسْفُوحًا أَوْلَحْمَ خِنزِيرِ فِإِنَّهُ ورِجْسُ أَوْ فِسْقًا أُهِلَ لِغَيْرِ اللهِ بِفَّ فَمَنِ اصْطُرَ عَيْر بَناغ وَلَاعَ الوِفَإِنَّ رَبَّكَ عَفُورٌ وَيَحِيمٌ ۞

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمْنَا كُلَّ ذِى ظُفُرِّ وَمِنَ ٱلْبُقَرِ وَٱلْغَنَهِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَّا إِلَّامَاحَمَكَ ظُهُورُهُمَا أَوْ الْحَوَايَا أَوْمَا اُخْتَلَطْ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَهُم بِبَغْيِهِمِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ

فَإِنكَ نَبُكُ هَٰكُ لَقُلُ لَا يُكُمِّدُو رَحْمَةِ وَسِعَةِ وَلَا يُسَرَدُّ بَأْسُهُ رَعَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلمُجْرِمِينَ ۞

- 148. Presto gli associatori diranno: "Se Allah avesse voluto non avremmo associato alcunché, e neppure i nostri avi; né avremmo dichiarato illecito alcunché". Allo stesso modo i loro antenati smentirono, finché non provarono la Nostra severità. Di': "Potete produrre una qualche scienza? Non seguite altro che congetture e supposizioni".
- 149. Di': "Allah possiede l'argomento decisivo.

Se volesse, vi guiderebbe tutti quanti".

- 150. Di': "Fate venire i vostri testimoni ad attestare che Allah ha proibito ciò". Se testimoniano, non testimoniare con loro e non seguire le propensioni di coloro che smentiscono i Nostri segni, non credono all'altra vita e attribuiscono consimili al loro Signore.
- 151. Di': "Venite, vi reciterò quello che il vostro Signore vi ha proibito e cioè: non associateGli alcunché, siate buoni con i genitori, non uccidete i vostri bambini in caso di carestia: il cibo lo provvederemo a voi e a loro.

Non avvicinatevi alle cose turpi, siano esse palesi o nascoste. E, a parte il buon diritto, non uccidete nessuno di coloro che Allah ha reso sacri. Ecco quello che vi comanda, affinché comprendiate.

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُواْ لَوْشَاءَ اللَّهُ مَا أَشَرَكُواْ لَوْشَاءَ اللَّهُ مَا أَشَرَكُواْ لَوْشَاءَ اللَّهُ مَا أَشَرَكُواْ وَلَاحَرَمْنَا مِن شَيْءً كَذَاكِ حَنْنَامِن شَيْءً كَذَاكِ حَنْنَامِن شَيْءً كَذَاكِ حَنْنَامِن شَيْءً لَمُ مَا عَندَكُم مِنْ عَلَمِ فَتُخْرِجُوهُ لَنَأَ أَوْلَ مَنْنَامِ لَا الظَّلَ وَإِنْ فَتُحْرِجُوهُ لَنَأَ أَوْلَ تَنْبُعُونَ إِلَّا الظَّلَ وَإِنْ فَتُعْرِضُونَ هَا أَشَمُ إِلَّا الظَّلَ وَإِنْ فَتَعْرُصُونَ هَا أَشَمُ إِلَّا الظَّلَ وَإِنْ فَاتُمْرُ اللَّهُ وَلَا الْتَعْرُ وَالْمُونَ هَا أَنْتُمْ إِلَّا الظَّلَ وَإِنْ فَاتُمْرُ وَالْمَا فَا الْمَعْرُونَ هَا اللَّهُ وَالْمَالِقُونَ الْمَالُونُ الْمَالُونُ الْمَالُونُ الْمَالُونُ الْمَالُونُ الْمَالُونُ الْمَالُونُ الْمَالُونُ الْمَالُونُ اللَّهُ الْمَالُونُ الْمَالُونُ الْمَالُونُ اللَّهُ الْمُعْرِقُونَ الْمَالُونُ الْمُعْلَقُونُ الْمَلْمُ اللَّهُ الْمُعْرِقُونُ الْمَالُمُ الْمُعْلَى الْمَالُونُ الْمَالُمُ الْمَالُمُ الْمَالُمُ الْمَالُمُ الْمُعْلَى الْمَالُمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمَالُمُ الْمُعْلَى الْمَالُمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمَعْمُ الْمَالُمُ الْمَالُمُونَ الْمَالُمُ الْمُؤْمِنُ الْمُلْمَالُمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُعْمَالُونُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُلْمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِلُمُ الْمُؤْمِنُ ال

قُلْ فَيلَّهِ ٱلْخُجَّةُ ٱلْبَالِغَةُ فَلَوْشَاءَ لَهَدَىٰكُرُ أَجْمَعِينِ

قُلْ هَـُكُرُّ شُهَدَاءَكُمُ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَلَا أَفَإِن شَهِدُواْ فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمُّ وَلَا تَتَبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُواْ بِعَاينِتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِذَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ مَيْعَدِلُونَ ۞

* فُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَاحَرَّمَ رَبُّكُمْ
عَلَيْكُمُّ الْاَتُشْرِكُواْ بِهِ مَشَيْئًا
وَ بِالْوَلِدَيْنِ إِحْسَائًا وَلاَنَقْ تُلُواْ الْوَلَدَكُم
مِنْ إِمْلُونَ خَنْ نَرَزُ قُكُمْ وَإِيتَاهُمُّ
وَلاَنَقْ رَبُواْ الْفَوَحِشَ مَاظَهَ رَمِنْهَا وَمَابَطَنَّ
وَلاَنَقْ تُلُواْ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ
ذَلِكُمْ وَصَّاكُم بِهِ الْعَلَكُمُ تَعَقِلُونَ هَ

الجزء٨

- 152. Non avvicinatevi, se non per il meglio, ai beni dell'orfano, finché non abbia raggiunto la maggior età, e riempite la misura e date il peso con giustizia. Non imponiamo a nessuno oltre le sue possibilità. Quando parlate siate giusti, anche se è coinvolto un parente. Obbedite al patto con Allah, Ecco cosa vi ordina, Forse ve ne ricorderete.
- 153. In verità, questa è la Mia retta via: seguitela e non seguite i sentieri che vi allontanerebbero dalla Sua Via . Ecco cosa vi comanda, affinché siate timorati".
- 154. E poi demmo la Scrittura a Mosè. corollario [della Nostra Grazia]. spiegazione chiara di tutte le cose, guida e misericordia. affinché credessero nell'incontro con il loro Signore.
- 155. Questo è un Libro Benedetto che Noi abbiamo fatto scendere. seguitelo allora e siate timorati [di Allah], sicché possiate essere oggetto di misericordia,
- 156. affinché non diciate: "È stata fatta scendere la Scrittura solo su due popoli nostri predecessori e noi ne ignoravamo gli insegnamenti".
- 157. O diciate: "Se la Scrittura fosse stata fatta scendere su di noi. saremmo stati meglio guidati di loro". Ecco che dal vostro Signore vi sono giunte prove, guida e misericordia. Dopo di ciò, chi sarà

وَلَاتَقُ يُواْ مَالَ ٱلْتِنْ إِلَّا مِالَّةِي هِيَ أَحْسَنُ حَةً اللهُ اللهُ مَا أَشُدَةً أُووَأُوفُواْ ٱلْكَيْلُ وَٱلْمِيزَانَ ىٱلْقَسْطُّ لَانُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَأُ وَإِذَا قُلْتُ فَأَعْدِلُواْ وَلَوْ كَاتَ ذَاقُرُبِّكُ وَيِعَهُ دِٱللَّهِ أَوْفُواْ ذَالِكُمْ وَصَّاكُم بِهِ

وَأَنَّ هَٰذَا صِرَاطِ مُسْتَقِمًا فَأَتَّبِعُهُ أَهُ وَلَاتَتَّبُعُواْ ٱلسُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُوْعَن سَبِيلِهُ-ذَالِكُورُ وَصَّلِكُم بِهِ عَلَمَلَّاكُمْ وَصَّلِكُم بِهِ عَلْمَلَّاكُمْ وَتَتَّقُونَ ٥

ثُمَّ ءَاتَيْنَامُوسَى ٱلْكِتَابَ تَمَامًاعَلَى ٱلَّذِيَّ أَحْسَنَ وَبَقَصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةُ لَعَلَّهُم بِلِقَاءِ رَبِّهِ مَ يُؤْمِنُونَ ١

وَهَاذَا كِتَكُ أَنْزَلْنِكُ مُكَارَكٌ فَٱتَّبِعُوهُ وَأَتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُهُ نَاقًا

أَن تَقُولُواْ إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلْكِتَابُ عَلَىٰ طَآبِفَتَيْنِ مِن قَتْلْنَا وَإِن كُنَّاعَن درَاسَتِهِمْ لَغَيْفِلُهِرَ فَيَ

> أَةً تَقُولُواْ لَوَأَنَّا أَذِنَ عَلَيْنَا ٱلْكِتَكُ أَكُنَّالُهُ لَكِي مِنْهُ أَفَقَدَ جَلَعَكُم فَمَنُ أَظُلَهُ مِمَّ كَذَّبَ بِعَابِكِتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ

peggior ingiusto di quello che smentisce i segni di Allah e se ne allontana? Presto compenseremo quelli che si allontanano dai Nostri segni con un duro castigo per essersi allontanati.

- 158. Aspettano forse che vengano gli angeli o che venga il tuo Signore o che si manifestino i segni del tuo Signore? Il giorno in cui sarà giunto uno dei segni del tuo Signore, all'anima non servirà a nulla la [professione di] fede che prima non aveva [fatto] e [essa] non sarà utile a chi non avrà acquisito un merito. Di': "Aspettate, ché anche noi aspettiamo!".
- 159. Tu non sei responsabile di coloro che hanno fatto scismi nella loro religione e hanno formato delle sette. La loro sorte appartiene ad Allah. Li informerà di quello che hanno fatto.
- 160. Chi verrà con un bene, ne avrà dieci volte tanto e chi verrà con un male, ne pagherà solo l'equivalente. Non verrà fatto loro alcun torto.
- 161. Di': "Il Signore mi ha guidato sulla retta via, in una religione giusta, la fede di Abramo, che era un puro credente e non associatore"*.
 - * [vedi nota a II, 135]
- 162. Di': "In verità la mia orazione e il mio rito, la mia vita e la mia

عَنْهَأْسَنَجْرِي ٱلَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ ءَايَتِنَا سُوَّءَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يَصْدِفُونَ ﴿

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا أَن تَأْتِيهُمُ الْمَلْكَيِكَةُ أَوْ يَأْفَى رَبُكَ أَوْيَأْقِت بَعْضُ ءَايَتِ رَبِكٌ يُوْمَ يَأْفِى بَعْضُ ءَايَتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَنُهَا لَهْ تَكُنُ ءَامَنَتْ مِن فَبَلُ أَوْكَسَبَتْ فِيۤ إِيمَنِهَا حَيْرًا قُلُ انْتَظِرُواْ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْدِينَهُ ۚ وَكَانُواْشِيَعَا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي ثَنَيَّ إِنِّمَا آَمُرُهُمْ إِلَى ٱللَّهِ ثُرَيُنَيِّئُهُم بِمَاكَانُواْنِفْعَلُونَ ۞

مَنجَاءً بِٱلْحُسَنَةِ فَلَهُ وَعَشَّرُ أَمْثَ الِهَأُومَن جَاءً بِٱلسَّيِئَةِ فَلا يُجْزَى إِلَّامِثْلَهَا وَهُرُ لايُظْلَمُوتِ ۞

قُلْ إِنَّيْ هَدَىٰنِى رَبِّ إِلَى صِرَاطِ مُّسْتَقِيمِ دِيئًا قِيَـمَا مِلَةَ إِبْرَهِيمَ حَنِفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

قُلْ إِنَّ صَلَاقِ وَنُسُكِى وَمَحْيَاى وَمَمَاتِي لِلَّهِ

morte appartengono ad Allah Signore dei mondi.

163. Non ha associati.

Questo mi è stato comandato e sono il primo a sottomettermi".

- 164. Di': "Dovrei cercare un altro signore all'infuori di Allah, che è il Signore di tutte le cose?

 Ognuno pecca contro se stesso: nessuno porterà il fardello di un altro. Poi ritornerete al vostro Signore ed Egli vi informerà sulle vostre discordie".
- 165. Egli è Colui Che vi ha costituiti eredi della terra e vi ha elevato di livello, gli uni sugli altri, per provarvi in quel che vi ha dato. In verità il tuo Signore è rapido al castigo, in verità è perdonatore, misericordioso.

رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ١

لَاشْرِيكَ لَهُ وَمِيزَ لِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أُوِّلُ ٱلْمُسْلِمِينَ ١

قُلُ أَغَيْرَ اللّهِ أَنِهِي رَبَّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءً وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَكَا ثُمَّ إِلَى رَبِّكُم مَّرْجِعُ كُرُ فِيُنَتِئُكُرُ بِمَا كُشُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۞

وَهُوَاُلَذِى جَعَلَكُمْ خَلَتِهِكَ ٱلْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوَّى بَعْضِ دَرَجَنتِ لِيّبَلُوَكُمْ فِي مَآ ءَاتَنكُمُ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلْمِقَابِ وَإِنَّهُ، لَغَ فُورٌ تَحِيثُمْ ۞

Sura VII. Al-Arāf



Meccana, n. 39 a parte i verss. 163-170. Di 206 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 46-48.

L'esegesi classica (Tabarī) afferma trattarsi della muraglia che divide l'Inferno dal Paradiso. Altri esegeti dicono che sia il luogo in cui i credenti, le cui opere di bene sono pari a quelle negative, attendono fiduciosi che Allah decida la loro sorte.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Alif, Lām, Mīm, Sād,
- 2. è un Libro che è stato fatto scendere su di te, non sia, a causa sua, alcuna oppressione sul tuo petto, ché con esso tu ammonisca e sia un monito per i credenti.
- Seguite quello che vi è stato rivelato dal vostro Signore e non abbiate altri patroni che Lui. Quanto poco ve ne ricordate!
- Quante città abbiamo distrutte!
 Le colpì la Nostra severità di notte o durante il riposo notturno o pomeridiano.
- 5. Quando li colpì la Nostra severità, non poterono implorare, ma solo dire: "Sì, siamo stati ingiusti!".
- 6. Certamente interrogheremo coloro a cui inviammo e certamente interrogheremo gli inviati.
- Poi riferiremo loro [le loro azioni] con perfetta conoscenza, poiché mai siamo stati assenti.
- 8. In quel Giorno la pesatura sarà

بِسْدِ اللهَ الرَّهَ الرَّهَ الرَّهِ اللهَ الرَّهِ الرَّحِيدِ اللهَ الرَّهِ الرَّحِيدِ اللهَ الرَّهِ الرَّحِيدِ

كِتَنْ أُنْزِلَ إِلَيْكَ فَلَايَكُن فِي صَدْدِكَ حَرَجٌ مِنْ هُ لِتُنذِرَبِهِ - وَذِكَرَىٰ لِلْمُؤْمِنِيرَ ۞

ٱتَيْعُواْمَآاُلْزِلَ إِلَيْكُومِّن زَبِّكُرُولَاتَتَيْعُواْمِن دُونِهِۦٞٱوْلِيَآءً ۚ قَلِيلًا مَاتَذَكَّرُونَ۞

ۅؘڴۄؚؚؾڹڨٙڗۣۑڐۣٲ۫ۿڶۘڪ۫ڹۿٳڣؘۻؖٳٙ؞ۿٳڹٲ۠ڛؙڹٵ ؠيؘٮؾٵٲۊۿٮٞۄۊؘٳٙۑؙڶۅڶ۞

فَمَاكَانَ دَعُونهُ مَ إِذْجَاءَهُم بَأْسُنَآ إِلَّا أَن قَالُوَّا إِنَّاكُنَّا ظَلِمِينَ ۞

فَلَنْشَكَلَّ ٱلَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنْشَكَلَّ ٱلْمُرْسَلِينَ۞

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمِ وَمَاكُنَّا غَآبِينَ ٥

وَٱلْوَزْنُ يَوْمَى إِ ٱلْحَقُّ فَمَن ثَقُلَتْ مَوَزِينُهُ

208

conforme al vero e coloro, le cui bilance saranno pesanti, prospereranno,

- 9 mentre coloro le cui bilance saranno leggere, sono coloro che perderanno le anime, poiché hanno prevaricato sui Nostri segni.
- 10. In verità vi abbiamo posti sulla terra e vi abbiamo provvisti in essa di sostentamento. Quanto poco siete riconoscenti!
- 11. In verità vi abbiamo creati e plasmati, quindi dicemmo agli angeli: "Prosternatevi davanti ad Adamo". Si prosternarono ad eccezione di Iblīs, che non fu tra i prosternati.
- 12. Disse [Allah]: "Cosa mai ti impedisce di prosternarti, nonostante il Mio ordine?". Rispose: "Sono migliore di lui, mi hai creato dal fuoco, mentre creasti lui dalla creta"
- 13. "Vattene! disse Allah Qui non puoi essere orgoglioso. Via! Sarai tra gli abietti."
- 14. "Concedimi una dilazione disse - fino al Giorno in cui saranno risuscitati."
- 15. "Sia disse Allah ti è concessa la dilazione."
- 16. Disse: "Dal momento che mi hai sviato, tenderò loro agguati sulla Tua Retta via.

فَأُوْلَتِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ١

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَ زِينُهُ مَفَأُولَا بِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا أَنفُسَهُم بِمَاكَانُواْبِعَايَئِتَنَايَظْلِمُونَ ٠

وَلَقَدْ مَكَّنَّكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ وَجَعَلْنَالَكُمْ فيهَامَعَكُشُّ قَللًا مَّاتَشُكُرُونَ ١

وَلَقَدْ خَلَقَنَ كُمْ ثُمَّ صَوَّرْ نَكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَتَبِكَةِ ٱسْجُدُواْ لِلَادَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّا إِبْلُسَ لَوْ يَكُن مِّنَ ٱلسَّلِجِدِينَ ١

قَالَ مَامَنَعَكَ أَلَا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرُ ثُكُّ قَالَ أَنَا حَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارِ وَخَلَقْتَهُ وَمِن طِينِ ١

قَالَ فَٱهْبِطُ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَأَخْرُجُ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّاغِرِينَ ١

قَالَ أَنظِرُنِيٓ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ١

قَالَ فَهَمَآ أَغُويُتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَطَكَ ٱلْمُسْتَقِدَ ۞

- e li insidierò da davanti e da dietro, da destra e da sinistra, e la maggior parte di loro non Ti saranno riconoscenti".
- 18. "Vattene disse [Allah] scacciato e coperto di abominio.
 Riempirò l'Inferno di tutti voi,
 tu e coloro che ti avranno
 seguito."
- 19. [E disse]: "O Adamo, abita il Paradiso insieme con la tua sposa; mangiate a vostro piacere ma non avvicinatevi a questo albero, ché allora sareste tra gli ingiusti".
- 20. Satana li tentò per rendere palese [la nudità] che era loro nascosta. Disse: "Il vostro Signore vi ha proibito questo albero, affinché non diventiate angeli o esseri immortali".
- 21. E giurò: "In verità sono per voi un consigliere sincero".
- 22. Con l'inganno li fece cadere entrambi. Quando ebbero mangiato [dei frutti] dell'albero, si accorsero della loro nudità e cercarono di coprirsi con le foglie del Giardino. Li richiamò il loro Signore: "Non vi avevo vietato quell'albero, non vi avevo detto che Satana è il vostro dichiarato nemico?".
- 23. Dissero: "O Signor nostro, abbiamo mancato contro noi stessi. Se non ci perdoni e non hai

ؿؙڒؙؖڵٳۜؽؽڹۜۿؙۄڝؙٚ۠ؽؽۣ۫ٳؽؘؖؽۑڥؚۄ۫ۅؘڡۣؽ۫ڂؘڶڡۣۿؚۄ۫ۅؘؽٙ ٲؿٞڡڹؚۿؚؠ۫ۅؘٸڹۺڡؘٳٙۑؚڵؚڥڐۜٚۅؘڵٳۼۣۘۮٲؘؘؘٛٛڡٛؿۘڰؙۄٞ ۺؙڮڔۣڽڹؘ۞ ٵڵ؆ڎٷ؞ڿ؆ڗڎؚۅ؆؈ٚٷڝؙٚٲؾڔڗڮڕڎٷ

قَالَ ٱخْرُجْ مِنْهَامَذْ ُومَامَّدْحُورًّا لَّمَن بَيِعكَ مِنْهُوْ لَاَمُّلَأَنَّ جَهَنَزِمِنكُوْ أَجْمَعِينَ۞

وَيَقَادَمُ السَّكُنِّ أَنتَ وَزَوْجُكَ الْمِنَّةَ فَكُلَامِنَ حَيْثُ شِنَّتُمَا وَلَا تَقْرِيَا هَلِهِ وَالشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظّلِمِينَ ۞

وَسُوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيْطِنُ لِيُبَّدِى لَهُمَا مَا وُرِيَ عَنْهُمَا مِن سَوْءَ بِهِمَا وَوَالَ مَا نَهَ كُمَا رَبُّكُمَا عَنْهَ لِهِ وَالشَّجَرَةِ إِلَّا أَن تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْتِكُونَا مِنَ ٱلْخُلِدِينَ۞

وَقَاسَمَهُمَ إِنِّي لَكُمَا لَمِنُ ٱلنَّصِحِينَ

فَدَلَّهُمَا بِغُرُورٌ فَلَمَّاذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَ ثُهُمَا وَطَفِقَا يَحْضِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ الْجُنَّةُ وَنَادَنَهُمَا رَبُّهُمَا أَلْرَأَهُكُمَا عَن تِلْكُمَا الشَّجَرَةِ وَأَقُل لَكُمَّا إِنَّ الشَّيْطَنَ لَكُمَا عَدُوُ مُّمِينٌ ۞

> قَالَارَبَّنَاظَلَمَنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمَتَغْفِرُلَنَا وَتَرْحَمِّنَالَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَسِرِينَ۞

misericordia di noi, saremo certamente tra i perdenti".

24. "Andatevene via - disse Allah - nemici gli uni degli altri!*

Avrete sulla terra dimora e godimento prestabilito.

* ["nemici gli uni degli altri": Adamo ed Eva contro Satana]

- 25. Di essa vivrete disse Allah su di essa morrete e da essa sarete tratti."
- 26. O figli di Adamo, facemmo scendere su di voi un abito che nascondesse la vostra vergogna e per ornarvi, ma l'abito del timor di Allah è il migliore. Questo è uno dei segni di Allah, affinché se ne ricordino!
- 27. O Figli di Adamo, non lasciatevi tentare da Satana, come quando fece uscire dal Paradiso i vostri genitori, strappando loro i vestiti per palesare la loro vergogna.

 Esso e i suoi alleati vi vedono da dove voi non li vedete. A coloro che non credono abbiamo assegnato i diavoli per alleati.
- 28. Quando commettono qualcosa di turpe, dicono: "Così facevano i nostri avi, è Allah che ce lo ha ordinato". Di': "Allah non comanda la turpitudine. Direte, contro Allah, ciò che non conoscete?".*
 - * [Ricollegandosi alla percezione della nudità originaria, che da naturale è diventata vergogna nel momento stesso in cui la disobbedienza ha fatto perdere

قَالَ الْهِيطُواْبِعْضُ كُولِبَعْضِ عَدُوُّ وَلَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرُّ وَمَتَكُم إِلَى حِينِ

قَالَ فِيهَا تَخَيَّوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ

يَبَنِيَ ءَادَمَ قَدُ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُرُ لِبَاسَا يُؤَرِي سَوْءَ تِكُرُ وَرِيشَا أَوَلِبَاسُ التَّقُوكِ ذَلِكَ خَيْرٌ ذَلِكَ مِنْ ءَلِيَتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكُرُونَ ۞

يَنِيَ اَدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ يَنِزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِمُرِيَهُمَا سَوْءَ تِهِمَا أَإِنَّهُ مُرَرِكُمْ هُوَ وَقِيمِهُمُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمُّ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَطِينَ أَوْلِيَاتَهُ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

ۅٙٳۮؘٵڡٚڡۘڶۅ۠ٲڡٛڿۺڎؘۘۊٵڵۅؙٲۅٙڿۮۜٮؙٵۼڷؿۿؖٲٵڹٵٙٷٵ ۅٙڷٮۜڎؙٲؙٛڡۧڒؘڬٳڽ۪ڣۜؖٲڰؙڶٳۣڹٞٲٮڎٙڵٳێٲ۫ڡؙۯؗؠۣٱڶڣڂۺڶؖۼ ٲؿؘڨؙۅڵؙۅڹؘۼڸٙٱنۜڡؚڡٙاڵٲڡٚڶۿؙۅؘۮ۞ all'uomo la sua primitiva innocenza, il Corano stigmatizza il comportamento dei membri di alcune tribù arabe che erano soliti circumambulare intorno alla Ka'ba completamente nudi. Un giorno l'Inviato di Allah rimproverò aspramente un gruppo di pellegrini yemeniti, che stavano appunto compiendo il "Tawāf" in quelle condizioni, e quelli risposero che quella era la tradizione che avevano ricevuto dai loro padri e asserirono che si trattava addirittura di un precetto divino (Tabarī)]

- 29. Di': "Il mio Signore ha ordinato l'equità, di sollevare la testa in ogni luogo di preghiera, di invocarLo e di attribuirGli un culto puro. Ritornerete [a Lui] così come vi ha creati".
- 30. Guida gli uni, mentre altri meritano la perdizione per aver preso i diavoli a patroni al posto di Allah e credono di essere loro i ben guidati.
- 31. O Figli di Adamo, abbigliatevi prima di ogni orazione.

Mangiate e bevete, ma senza eccessi, ché Allah non ama chi eccede.

32. Di': "Chi ha proibito gli ornamenti che Allah ha prodotto per i Suoi servi e i cibi eccellenti?". Di': "Appartengono ai credenti, in questa vita terrena e soltanto ad essi nel Giorno della Resurrezione".

Così spieghiamo i Nostri segni ad un popolo che sa.

33. Di': "Il mio Signore ha vietato solo le turpitudini palesi o

قُلْ أَمْرَزِدِّ بِالْقِسْطِّ وَأَقِيـمُواْ وُجُوهَكُوْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدِ وَآدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّيرِ كُمَّا بَدَأَكُمْ تَعُودُ ويَ ۞

فَرِيقًاهَدَىٰ وَفِرِيقًاحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلصَّلَالَةُ إِنَّهُمُ انَتَّخَذُواْ ٱلشَّيَطِينَ أَوْلِيَآ مِن دُونِ النَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمُ مُّهَ تَدُونَ۞

* يَنَبَيَّ اَدَمَ خُدُواْ زِينَتَكُرُ عِندَكُلِّ مَشْجِدٍ وَكُلُواْ وَالشَّرَبُواْ وَلَالشِّرِفُوَّ إِنَّهُ وَلَا يُعِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ۞

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِيَّ أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ عَ وَالْطَيِّبَاتِ مِنَ اللَّذِينَ الْمَنُواْ فِي وَالْطَيِبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ الْمَنُواْ فِي الْخَيَوْةِ اللَّهُ نِيَا خَالِصَةً يُوْمَ الْقِيكَمَةً كَذَالِكَ نُفَصِّلُ الْآئِيَةِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿

قُلَّ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّ ٱلْفَوَاحِشَ مَاظَهَرَمِنْهَا وَمَا

212

nascoste, il peccato e la ribellione ingiusta, l'attribuire ad Allah consimili, a proposito dei quali [Egli] non ha concesso autorità alcuna e il dire contro Allah cose di cui non conoscete nulla".

- 34. Ogni comunità ha un termine stabilito, e quando il suo tempo giunge, non ci sarà ritardo, né anticipo di un'ora.
- 35. O Figli di Adamo, quando vi giungono messaggeri della gente vostra che vi riferiscono i Miei segni, chi allora sarà timorato e si correggerà non avrà nulla da temere e non sarà afflitto.
- 36. Coloro che invece smentiscono i Nostri segni e se ne allontanano per orgoglio, sono i compagni del Fuoco dove rimarranno in perpetuo.
- 37. Chi è peggior ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah e considera bugia i Suoi segni? Avranno quanto è prestabilito; poi verranno i Nostri Angeli, li faranno morire e diranno: "Dove sono quelli che avevate l'abitudine di invocare al posto di Allah?". Diranno: "Ci hanno abbandonati" e testimonieranno contro loro stessi della loro miscredenza.
- 38. "Entrate nel Fuoco, dirà Allah, assieme ai dèmoni e agli uomini delle comunità che vi precedettero." Ogni comunità che

بَطَنَ وَٱلْإِنْمَرَوَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُواْ بِٱللَّهِ مَالَمُ يُنَزِّلِ بِهِ عِسُلْطَلْنَا وَأَن تَقُولُواْ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَغَاصُونَ۞

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلُّ فَإِذَاجَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَشَتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَايْسَتَقْدِمُونَ۞

يَبَنِيٓءَادَمَ إِمَّا يَأْنِيَنَكُورُسُلُّ مِّنكُو يَفُصُّونَ عَلَيْكُوءَ النِّيَ هَنِ ٱتَّمَّىٰ وَأَصْلَحَ فَلاَخُوفُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَخْزَنُونَ۞

وَالَّذِينَ كُذَّبُواْ بِعَايِمِتِنَا وَٱسۡ تَكۡبَرُواْ عَنْهَا اللَّهُ وَلَهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ۞

فَنَ أَظْلَمُ مِمَّنِ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللّهِ كَذِبًا أَوْكَذَبَ بِعَايَتِهُ ۗ أُولَاَيِكَ يَنَالُهُ مَضِيبُهُ مُرِينَ ٱلْكِتَكِ حَتَّا إِذَا جَآءَ تُعْمَرُ رُسُلُنا يَتَوَفِّوْنَهُ مَ قَالُواْ أَيْنَ مَاكُنتُهُ مَنْ عُونَ مِن دُونِ اللّهِ قَالُواْ ضَلُواْ عَنَّا وَشَهِدُواْ عَلَى أَنْفُسِهِ مَ أَنَّهُمْ كَانُواْ كَفِينَ ۞

قَالَ ٱدْخُلُواْ فِيَ أُمَيِرِ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنِسِ فِٱلنَّارِّكُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّمَنَتْ أُخْتَهَا حَتَى إِذَا أَذَا رَكُواْ فِيهَا جَمِيعًا Ğuz': 8

vi entrerà maledirà sua sorella. Quando poi vi s'incontreranno tutte, l'ultima dirà della prima: "O nostro Signore! Ecco quelli che ci hanno traviati, da' loro un doppio castigo di fuoco". Lui dirà: "Il doppio per tutti quanti, ma voi non sapete".

- 39. E la prima dirà all'ultima: "Non avete nessun merito su di noi! Gustate il castigo per quello che avete commesso".
- 40. In verità le porte del cielo non si apriranno mai per coloro che smentiscono i Nostri segni allontanandosene orgogliosamente: non entreranno in Paradiso sino a quando un cammello non passi per la cruna di un ago. Così Noi compensiamo i peccatori.
- 41. Avranno nell'Inferno letti e coperte che li avvolgeranno. Così compensiamo gli ingiusti!
- 42. Quanto a coloro che credono e compiono il bene - ché non obbligheremo nessuno oltre le sue possibilità - essi saranno i compagni del Giardino e vi rimarranno in perpetuo.
- 43. Cancelleremo il rancore dai loro petti, mentre ai loro piedi scorreranno i ruscelli e diranno: "La lode [appartiene] ad Allah, Che ci ha guidati a ciò! Non saremmo stati guidati, se Allah

قَالَتَ أُخْرَلِهُ مْ لِأُولِلَهُمْ رَبَّنَا هَنَوُلَاءِ أَضَلُونَا فَعَاتِهِمْ عَذَابُنَاضِعْفَامِّنَ ٱلنَّارِّقَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِنَ لَّاتَعَ لَمُونَ ٦

وَقَالَتَ أُولَنَهُمْ لِأُخْرَنَهُمْ فَمَاكَانَ لَكُهُ عَلَيْنَامِن فَضْلِ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَاكُنتُمْ تَكْسِبُونَ 📆

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَالِمَاتِنَا وَٱسْتَكْبَرُواْ عَنْهَا لَاتُفَتَّحُ لَهُمْ أَبُوَكِ ٱلسَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ حَقَّ يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِي سَيِّرُ ٱلْجَيَاطِ وَكَذَاكِكَ نَجْزِي ٱلْمُجْرِمِينَ ٥

> لَهُم مِّن جَهَنَّهُ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشْرُ وَكَذَالِكَ نَجَزى ٱلظَّالِمِينَ ١

وَٱلَّذِينَءَ امَنُواْ وَعَيِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ لَانُكِلِّكُ نَفَسًا إِلَّا وُسْعَهَآ أَوْلَتِكَ أَصْحَكُ ٱلْجَنَّةُ ۖ هُمْ فِيهَاخَلِدُونَ ١

وَنَزَعْنَامَافِيصُدُورِهِمِيِّنْ غِلِّ تَجْرِي مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَارُ وَقَالُواْ ٱلْحَمَدُ يِلَّهِ ٱلَّذِي هَدَنا لِهَاذَاوَمَاكُنَّالِنَهُ تَدى لَوْ لَا أَنْ هَدَلِنَا ٱللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ وَنُودُوٓاْ أَن تِلْكُو non ci avesse guidato. I messaggeri del nostro Signore sono venuti con la verità". Verrà affermato a gran voce: "Ecco, il Giardino vi è dato in eredità per quello che avete fatto".

- 44. E quelli del Giardino grideranno ai compagni del Fuoco:

 "Abbiamo verificato quello che il nostro Signore ci aveva promesso. E voi avete verificato quello che vi era stato promesso?". "Sì", diranno. Poi un nunzio proclamerà in mezzo a loro: "Maledizione di Allah sugli ingiusti,
- 45. che ponevano ostacoli sul sentiero di Allah e cercavano di renderlo tortuoso e non credevano all'altra vita".
- 46. E tra i due vi sarà un velo e sull'Arāf uomini che riconoscono tutti per i loro segni caratteristici. E grideranno ai compagni del Giardino: "Pace su di voi!", senza potervi entrare pur desiderandolo.
- 47. Quando i loro sguardi si rivolgeranno ai compagni del Fuoco, diranno: "O Signor nostro, non metterci con il popolo degli ingiusti".
- 48. E i compagni dell'Arāf chiameranno gli uomini che riconosceranno per il loro aspetto, dicendo: "Le ricchezze e l'orgoglio non vi hanno giovato in nulla.

ٱلْجِيَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَاكُنتُ مْ تَعْمَلُونَ ٥

وَنَادَىٰ أَصْحَبُ لَلْمَنَةِ أَصْحَبُ النَّارِ أَن قَدْ
وَجَدْنَامَاوَعَدَنَارَ بُنَاحَقَّافَهُلْ وَجَدتُّم مَّاوَعَدَ
رَبُّكُوحَقُّ أَقَالُواْ نَعَمُّ فَأَذَّتَ مُؤَذِّنُ البَيْنَهُمْ
أَن لَقَىٰهُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظّلِمِينَ ۞

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱلنَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجَا وَهُم إِٱلْآخِرَةِ كَفِرُونَ۞

ۅؘؠؿٚڹۿؙڡؘڶڝجاڹ۠ٞۅؘۼٙؽٙٱڵٲڠۧۯٳڣڔۣجاڵٞؽڠڔۣ؋ؙۅؙ ڝؙڴڒؠڛؠ؞ؘڶۿڗ۠ۅؘؽاۮٷٲڞڂٮٱڶۻٛؾٚۊٲڹ سؘڵڡؙۯ۠ۼڵؾؙػؙؗؗۄ۠ٞڷڗؽۮڂؙڶۅۿاۅۿڒؽڟڡؘڠۅڬٙ۞

* وَإِذَاصُرِفَتَ أَبْصَارُهُمْ نِلْقَاءَ أَصْحَبِ ٱلنَّارِ قَالُواْرَبَّنَا لَاجَعَلْنَامَعَ الْفَوْمِ الظَّلِمِينَ ۞

ۅَنَادَێَأَصْحَابُٱلْأَقَرَافِ رِجَالَا يَغْرِفُونَهُم بِسِيمَنهُوْقَالُواْمَآأَغَنَّ عَنكُوجَمْعُكُوْوَمَاكُنشُمْ تَشتَكْبُرُونَ ۞ Ğuz': 8

- 49. Sono essi coloro che, giuravate, non sarebbero stati raggiunti dalla misericordia di Allah?". [Verrà detto lorol: "Entrate nel Giardino! Non avrete niente da temere e non sarete afflitti".
- 50. E i compagni del Fuoco grideranno ai compagni del Giardino: "Versate acqua su di noi e parte del cibo che Allah vi ha concesso".

Risponderanno: "In verità Allah ha proibito l'una e l'altro ai miscredenti

- 51. che consideravano la loro religione gioco e passatempo ed erano ingannati dalla vita terrena". Ebbene, oggi Noi li dimenticheremo, come loro hanno dimenticato l'incontro di questo Giorno e hanno rigettato i Nostri segni.
- 52. Facemmo loro giungere un Libro e lo abbiamo spiegato nei particolari, ché fosse guida e misericordia per coloro che credono.
- 53. Aspettano forse l'adempiersi [dell'evento]? Il Giorno in cui si sarà compiuto, coloro che prima lo smentivano diranno: "I messaggeri del nostro Signore erano venuti con la verità. Ci sono intercessori che possano intercedere per noi, o potremo ritornare, per agire diversamente da come abbiamo agito?".

أَهَاؤُلَاءَ ٱلَّذِينَ أَقْسَمْتُ لَا نَنَا لُهُو ٱللَّهُ رَحْمَةً أَدْخُلُوا ٱلْجَنَّةَ لَاخَوْفُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنتُهُ تَحْدَنُونَ ١

وَيَادَئَ أَصِحَكُ النَّارِأَصْحَكَ ٱلْمَنَّةِ أَنْ أَفضُهِ ٱ عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءَ أَوْمِمَا زَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالُواْ إِنَّ أُللَّهَ حَرَّمَهُ مَاعَلَى ٱلْكَيفِرِينَ ٥

ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْدِينَهُمْ لَهُوَا وَلِعِبًا وَعَرَّتُهُمُ ٱلْحَيَوْةُ ٱلدُّنْيَأَ فَٱلْبُوْمَ نَنْسَىٰهُمْ كَمَانَسُواْ لِقَاءَ يَوْمِهِ مُهَاذَا وَمَاكَانُواْ بِعَالِبَنَا تختحكون الله

وَلَقَادْجِثْنَاهُم بِكِتَابٍ فَصَّلَّنَاهُ عَلَى عِلْمِر هُ ذَى وَرَحْمَةً لِقَوْمِ مِنْ فُونَ ١

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ ۚ يَوْمَرِ يَأْتِي تَأْوِيلُهُۥ يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبِّلُ قَدْجَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ فَهَلَ لَّنَامِن شُفَعَاتَ فَيَشَفَعُواْلَنَآ أَوْنُرَدُ فَنَعْمَلَ غَيْرَاًلَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْخَسِرُوۤا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّاكَانُواْ يَفْتَرُونَ ١

Si sono rovinati da loro stessi e quello che inventavano li ha abbandonati.

- 54. Allah è il vostro Signore, Colui Che in sei giorni* ha creato i cieli e la terra e poi si è innalzato sul Trono. Ha coperto il giorno con la notte ed essi si susseguono instancabilmente. Il sole e la luna e le stelle sono sottomesse ai Suoi comandi. Non è a Lui che appartengono la creazione e l'ordine? La lode [appartiene] ad Allah Signore dei mondi!

 * ["in sei giorni": il termine "yaum" ("ayyām" al plurale), non significa strettamente giorno, ma anche epoca,
- 55. Invocate il vostro Signore umilmente e in segreto. Egli, in verità, non ama i trasgressori.

ciclo, periodo ecc.]

- 56. Non spargete la corruzione sulla terra, dopo che è stata resa prospera. InvocateLo con timore e desiderio. La misericordia di Allah è vicina a quelli che fanno il bene.
- 57. Egli è Colui Che invia i venti, annunciatori e precursori della Sua misericordia. Quando poi recano una nuvola pesante, la dirigiamo verso una terra morta e ne facciamo discendere l'acqua, con la quale suscitiamo ogni tipo di frutti. Così resusciteremo i morti. Forse rifletterete [in proposito].
- 58. Nelle buone terre crescono piante Signore, in quelle cattive non

إِنَّ رَبَّكُواللهُ الَّذِي حَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ في سِتَّة أَيَّا اِرِثُمَّ السَّوَى عَلَى الْمَرْشِّ يُغْشِى الَّيْلَ النَّهَ ارْيَطْلُبُهُ وَحَدْيثَا وَالشَّمْسَ وَالْقَ مَرَ وَالنَّجُومَ مُسَخَّرَتِ بِأَمْرِقِيَّ الْلالهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ ثَبَارِكَ اللَّهُ رِبُّ الْمُنْكِمِينَ ۞ رَبُ الْمُنْكِمِينَ

ٱدْعُواْرَبَّكُوْرَضَرُّعًاوَخُفْيَةً إِنَّهُولَا يُحِبُّ الْمُعْتَلِينِ

وَلَانُفُسِدُواْفِ ٱلْأَرْضِ بَعُدَاضِكَحِهَا وَآدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ دَحْمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

وَهُوَالَّذِ فَيُرْسِلُ الرِّيَاحَ بُشْكَابَيْنَ يَدَى رَحْمَيَّةِ حَتَّىٰ إِذَا أَقَلَتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقَنَهُ لِبَلَدِمَّيِّتِ فَأَنْزَلْنَا بِدِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِن كُلِّ الثَّمَرَتِ كَذَلِكَ خُنْرِجُ ٱلْمُوَلَى لَعَلَكُمْ تَذَكِّرُونَ ۞

وَٱلْبَلَدُٱلطَيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ مِبِإِذْنِ رَبِيِّهِ ۚ وَٱلَّذِى

spuntano che a stento. Così spieghiamo i nostri segni per il popolo che si dimostra riconoscente.

- 59. In verità mandammo Noè al suo popolo. Disse: "O popol mio, adorate Allah! Per voi non c'è altro dio che Lui. Temo, per voi, il castigo di un Giorno terribile".
- I notabili del suo popolo dissero:
 "Ti vediamo manifestamente sviato".
- 61. Disse: "O popol mio, non c'è errore in me, non sono che un messaggero del Signore dei mondi!
- 62. Vi riferisco i messaggi del mio Signore, vi dò sinceri consigli e ho ricevuto da Allah la conoscenza di ciò che ignorate.
- 63. Vi stupite, forse, che vi giunga un richiamo da parte del vostro Signore tramite uno dei vostri uomini, che vi avverta e vi esorti al timor [di Allah], affinché possiate godere della [Sua] misericordia?".
- 64. Lo tacciarono di menzogna.
 Salvammo lui e coloro che
 stavano con lui nell'Arca e
 annegammo coloro che
 smentivano i segni Nostri.
 In verità era un popolo cieco.
- 65. E agli 'Ād [inviammo] il loro fratello Hūd: "O popol mio, disse, adorate Allah. Per voi non c'è

خَبُّ َلَايَغْرُجُ إِلَّانَكِدَأَكَ ذَٰكِ لَكَ نُصُرِّفُ ٱلْآيَكتِ لِقَوْمِ يَشْكُرُونَ۞

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوْحًا إِلَى فَوَمِهِ ۽ فَقَالَ يَعَوَّمِهِ ٱعْبُدُواْ اللَّهَ مَالكُمْ مِنْ إِلَاهِ غَيْرُهُ وَ إِنِّ أَخَافُ عَلَيْحُ مُ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيرٍ ۞

قَالَٱلْمَلَأُمُّن قَوْمِهِ ءَإِنَّا لَتَرَيْكَ فِي ضَلَالِ مُّبِينِ۞

قَالَ يَنْقَوْرِ لَيْسَ بِي ضَلَلَةٌ ۗ وَلَكِينِي رَسُولٌ مِّن رَّبِ ٱلْعَالَمِينِ ۞

أُمِيِّغُكُمْ رِسَلَاتِ رَبِّي وَأَنصَهُ لَكُمْر وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَالَاتَعُ المُونَ۞

ٲۅٙۼؚٙٮؿؗڗؙٲڹۘۻٳٙءٙڪؙ؞ٝۮؘؚڴۯؿؚڽڒٙڽٟڬٛ؞ٞ عَلَىٰرَجُلِ مِّنڪُمْرِليُٮ۬ۮڒڴؗۯٷڸؾتؘۜڤُوا۠ ۅؘڶڡٙڵۜۘڪٞۄ۫ڗؙڗۘڿٮؙۅڹ۞

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُ وفِي ٱلْفُلْكِ وَأَغَرَقِنَا ٱلَّذِينَ كَنَّبُواْ بِعَايَدَتِنَا ۚ إِنَّهُمْ كَانُواْ فَوْمًا عَمِينَ ۞

* وَ إِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودَاْقَالَ يَنْ قَوْمِ اُعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُ مِنْ إِلَامِ غَيْرُهُ ۚ وَ altro dio che Lui. Non Lo temerete?".*

- [Il popolo degli 'Ād abitava quella vasta zona del tutto desertica che si trova tra l'Hadramaut e l'Oman, che il Corano chiama "al-Ahqāf", le dune (titolo della sura XLVI), e che è oggi nota con il nome arabo di "al-rub al khālī" (il quarto vuoto) o anche il "deserto dei deserti". Fisicamente possenti, longevi, ricchi e potenti, gli 'Ād rifiutarono la predicazione di Hūd (pace su di lui), il profeta che Allah suscitò tra di loro. Furono distrutti da un cataclisma che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò contro di loro per castigarli della loro empietà. Il Corano li cita ventiquattro volte, e nella maggior parte dei casi associa alla loro storia quella dei Thamūd e del loro profeta Salih (pace su di lui)]
- 66. I notabili del suo popolo che erano miscredenti - dissero: "Ci pare che tu sia in preda alla stoltezza e crediamo che tu sia un bugiardo".
- 67. Disse: "Non c'è stoltezza in me, sono messaggero del Signore dei mondi.
- 68. Vi riferisco i messaggi del vostro Signore e sono per voi un consigliere affidabile.
- 69. Vi stupite che vi giunga un richiamo da parte del vostro Signore per il tramite di uno dei vostri uomini, che vi ammonisce? Ricordatevi di quando vi designò successori del popolo di Noè e accrebbe la vostra prestanza nel mondo. Ricordate i benefici di Allah, affinché possiate prosperare".

أَفَلَا تَتَعُونَ ١

قَالَالْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْمِن قَوْمِهِ ۗ إِنَّا لَمَرَبْكَ فِي سَفَاهَـ قِ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلْكَنْدِيدِنَ۞

قَالَيَنْقَوْمِلَيْسَ بِيسَفَاهَةٌ وَلَلَاكِنِي رَسُولُ مِن رَيِّ الْعَلَمِينَ۞

ٲؙؠؙڵۣڣؙڬؙڔڔڛؘڵڵؾؚڔٙڣۣٷٙٲؘۘڹ۠ٲڷۘڪؙڡ۫ڒٵڝؚڿٞ ٲؚڡڽڽؙٛ۞

أَوَعِجْبَتُوْأَن جَآءَكُرُ نِكُرُيِّن رَبِّكُوْعَلَىٰ
رَجُلِ مِنكُمْرِ لِيُنذِرَكُمْ وَاَذْكُوْوَا إِذْ
جَعَلَكُوْخُلَفَآءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوجٍ وَزَادَكُمْ
فِي ٱلْخَلْقِ بَصِّطَةً فَاذْكُرُواْءالاَءَ اللّهَ اللّهِ
لَعَلَكُمْ رُنُقْلِكُونَ ۞

لجزء ۸ [

- 70. Dissero: "Sei venuto per far sì che adoriamo Allah, l'Unico, abbandonando quello che adoravano i nostri avi? Se sei sincero, mostraci quello di cui ci minacci".
- 71. Disse: "Ecco che il vostro Signore ha fatto cadere su di voi supplizio e collera! Volete polemizzare con me sui nomi che voi e i vostri avi avete inventato senza che Allah vi abbia concesso a riguardo alcuna autorità? Aspettate e anch'io rimarrò in attesa insieme a voi".
- 72. Abbiamo salvato lui e coloro che erano con lui, per Nostra misericordia, e cancellato anche le tracce, di coloro che smentivano i Nostri segni e non credevano.
- 73. E ai Thamūd [inviammo] il loro fratello Sālih. [Disse]: "O popol mio, adorate Allah. Per voi non c'è altro dio all'infuori di Lui. Ecco che vi è giunta una prova da parte del vostro Signore: ecco la cammella di Allah, un segno per voi. Lasciatela pascolare sulla terra di Allah e non le fate alcun male: scontereste un doloroso castigo.
- 74. E ricordatevi di quando, dopo gli 'Ād, vi costituì loro successori e vi stabilì sulla terra: costruiste castelli nelle pianure e scavaste case nelle montagne. Ricordatevi

قَالُوَّا أَجِئْتَنَا لِنَعَبُدَ اللَّهَ وَحُدَهُ, وَنَذَرَمَا كَانَ يَعَبُدُ ءَابَ أَوْنَا فَأَيْنَا بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّدِ فِيرِ :

قَالَ قَدْوَقَعَ عَلَيْكُ مِيْنِ ثَيِّكُمْ رِجْسٌ وَعَضَبُّ أَتُجُكِدُلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ سَمَيْتُمُوهَا أَشُرْوَءَابَآؤُكُمِمَّانَزَلَ اللَّهُ بِهَامِن سُلْطَانَ فَأَنتَظِرُواْ إِنِّي مَعَكُمِمِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ۞

فَأَنَجَيْنَهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُ وبِرَحْمَةِ مِنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْبِاَيَتِنَّا وَمَا كَانُواْمُؤْمِنِينَ

وَالَىٰ شَمُودَ أَخَاهُمْ صَلِيحَاً قَالَ يَكَ قَوْمِ اَعْبُدُواْلَقَةَ مَالَكُم مِنْ إِلَهٍ عَيْرُةً قَدْ جَاءَ تَكُم بَيْنَةٌ مِّن رَّيِّكُرٌ هَاذِهِ عَنْافَةُ اللّهَ لَكُمْ ءَاكَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلُ فِي أَرْضِ اللّهِ وَلَا تَمَسُّوها إِسُوّءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَاكُ أَلِيكُ

وَآذْكُرُوٓاْ إِذْجَعَلَكُوْخُلُفَآة مِنْ بَعْدِ عَادِ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُولًا وَتَنْجِتُونَ ٱلْجِبَالَ

dei benefici di Allah e non contaminate la terra [comportandovi da] corruttori".

- 75. I notabili del suo popolo, che erano tronfi di orgoglio, dissero agli oppressi, fra quelli di loro che avevano creduto: "Siete sicuri che Sālih sia un inviato del suo Signore?". Ed essi risposero: "Sì, crediamo nel messaggio inviato suo tramite".
- 76. Gli orgogliosi dissero: "Certamente neghiamo ciò in cui credete!".
- 77. Quindi tagliarono i garretti alla cammella, disobbedirono agli ordini del loro Signore e dissero: "O Sālih, se sei uno degli inviati, fai cadere su di noi ciò di cui ci minacci".
- 78. Li colse il cataclisma e al mattino giacquero bocconi nelle loro dimore.
- 79. Allora [Sālih] si allontanò da loro e disse: "O popol mio, vi avevo trasmesso il messaggio del mio Signore, e vi avevo dato consigli sinceri, ma voi non amate i consiglieri sinceri".
- 80. E quando Lot disse al suo popolo: "Vorreste commettere un'infamità che mai nessuna creatura ha mai commesso?
- 81. Vi accostate con desiderio agli uomini piuttosto che alle donne. Sì, siete un popolo di trasgressori".

بُيُوتَأَ فَأَذْكُرُوٓاْءَالآءَ ٱللَّهَ وَلَا تَعْتُوٓاْ ف ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۞

قَالَ ٱلْمَلَا ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُ وَامِن قَوْمِهِ لِلَّذِينَ ٱسْتُصِّعِفُواْ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَلِحًا مُّرْسَلٌ مِن رَّبِّئِهِ قَالُوٓاْإِنَّابِمَآ أُرْسِلَ بِهِء مُؤْمِنُونَ ۞

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوۤاْ إِنَّابِٱلَّذِي ءَامَنتُم بِهِ، كَافِرُونَ ۞

فَعَقَرُواْ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوَّاْ عَنْ أَمْرِرَيِّهِمْ وَقَالُواْ يُصَالِحُ ٱثْتِنَابِمَا تَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ١

فَأَخَذَتْهُ وُ ٱلدَّحْفَةُ فَأَصْبَحُواْفِي دَارِهِمْ

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَلقَوْمِ لَقَكْ أَبْلَغَتُكُمْ رِسَالَةَ زَيِّ وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلِلْكِن لَاتُحِبُّونَ ٱلنَّصِيحِينَ ١٠٠

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ مَا أَتَأْتُونَ ٱلْفَحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَامِنَ أَحَدِ مِنَ ٱلْعَلَمِينَ الْعَالَمِينَ

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهُوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَاءَ بَلْ أَنْهُمْ قَوْمٌ مُّسْدِ فُونِ ٨

- 82. E in tutta risposta il suo popolo disse: "Cacciateli dalla vostra città! Sono persone che vogliono esser pure!".
- 83. E Noi salvammo lui e la sua famiglia, eccetto sua moglie, che fu tra quelli che rimasero indietro.
- 84. Facemmo piovere su di loro una pioggia...*

Guarda cosa è avvenuto ai perversi.

["una pioggia": di pietre (vedi anche XI, 82)]

85. Agli abitanti di Madyan [inviammo] il loro fratello Shuayb!* Disse: "O popol mio, adorate Allah. Per voi non c'è altro dio che Lui. Vi è giunta una prova da parte del vostro Signore. Riempite la misura e date il giusto peso e non danneggiate gli uomini nei loro beni. Non corrompete la terra dopo che Allah la creò pura: ciò è meglio per voi, se siete credenti.

["Shuayb" secondo la tradizione (Tabarī) si tratta di un discendente di Abramol

86. Non appostatevi su ogni strada, distogliendo dal sentiero di Allah coloro che credono in Lui, e cercando di renderlo tortuoso.

> Ricordatevi di quando eravate pochi ed Egli vi ha moltiplicati.

Guardate cosa è accaduto ai corruttori.

87. Se una parte di voi crede nel messaggio con il quale sono stato وَمَاكَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ ۚ إِلَّا أَنِ قَالُوٓاْ أَخْرِجُوهُمِينِ قَرْيَتِكُمِّ إِنَّهُمُ أَنَاسُ يَتَطَعِّرُونَ ١ فَأَنجَبْنَـُهُ وَأَهْلَهُ رَإِلَّا ٱمْرَأْتَهُ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَابِرِينَ ١ وَأَمْطَرُنَاعَلَيْهِ مِمَّطَرًّا فَٱنظُرْكَيْفَ كَانَ عَلِقِيَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ ٦

وَ إِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَتْ مَٰ قَالَ يَلْقَوْمِ ٱعۡبُـدُواْ ٱللَّهَ مَالَكُم مِّنَ إِلَهِ عَيْرُهُۥ ۖ قَدْ جَآءَتُكُم بَيَّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمُّ فَأُوفُواْ ٱڵڪێڵؘۅؘٱڵڡٮۯٙٳٮؘۅؘڵٳؾٮ۫ڂڛؗۄٲ ٱلنَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُواْ فِ ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَحِهَا ذَالِكُوخَتُ" لَّكُهُ إِن كُنتُ مُّؤْمِن رِب ٨

وَلَا تَقَعُدُواْ بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ لدُّونِ عَن سَبيل ٱللَّهِ مَنْءَامَر ﴾ به ٥ وَتَبْغُونَهَا عِوَجَأُواً ذَكُرُوٓا إِذَ كُنتُمْ قَلْمَلَا فَكَنَّ كُنَّ كُمٌّ وَٱنظُ وأ كَنْفَكَانَ عَلْقَىَّةُ ٱلْمُفْسِدِينَ هُ

وَإِن كَانَ طَآبِفَةٌ مِنْكُمْ ءَامَنُواْ

inviato ed un'altra parte non crede, siate pazienti e sopportate fino a che Allah giudichi tra di noi! Egli è il migliore dei giudici".

- 88. I notabili del suo popolo, che erano tronfi di orgoglio, dissero: "O Shuayb, certamente ti cacceremo dalla nostra città, tu e quelli che hanno creduto in te, a meno che non ritorniate alla nostra religione!". Rispose: "Anche se la aborriamo?
- 89. Inventeremmo menzogne contro Allah se ritornassimo alla vostra religione dopo che Allah ce ne ha salvati. Non potremo farvi ritorno a meno che lo voglia Allah nostro Signore. Il nostro Signore possiede la scienza di ogni cosa. In Allah riponiamo la nostra fiducia. O Signor nostro, giudica secondo verità, tra noi e il nostro popolo; Tu sei il Migliore dei giudici".
- 90. I notabili del suo popolo, che erano miscredenti, dissero: "Se seguite Shuayb sarete sicuramente rovinati!".
- 91. Li colse il cataclisma e al mattino giacquero prostrati nelle loro dimore.
- 92. Per coloro che avevano tacciato Shuayb di menzogna, fu come se non avessero mai abitato in quei luoghi.

Coloro che tacciavano Shuayb di menzogna, sono andati in rovina. ؠؚٱڶۘڍؘؾٲ۠ۯ۫ڛڵؾؙؠؚڡٷڟآؠۣڣۜڐؙڷٙؠؙٷٞڡڹؗۅ۠ٲ ڡؘٵڞؠؙڔٷٵ۫ڂۊۜؽؾۼڪ؞ٞٱڶڷڎؙؠؿۜٮٛٮؘڹۘٵۅؘۿۅٙ ڂؘؿٮؙۯڷڬٛڝؚڡؚين۞

* قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُواْ مِن قَوْمِهِ مَا لَنُخْرِجَنَكَ يَشْعَيْبُ وَٱلَّذِينَ المَنُواْ مَعَكَ مِن لَتُخْرِجَنَكَ يَشْعَيْبُ وَٱلَّذِينَ الْمَنُواْ مَعُكَ مِن قَرْيَتِنَا أَوْلَتَعُودُنَ فِي مِلَّتِنْاً قَالَ أَوَلَوْكُنَّا كَرْهِينَ هَ

قَدِاْفُمْزَيْنَاعَى اللَّهِ كَذِبَاإِنْ عُدُنَافِي مِلْتَكُمْ بَعْدَ إِذْ جَنَّنَا اللَّهُ مِنْهَأْ وَمَايَكُونُ لَنَاۤ أَن نَعُودَ فِيهَاۤ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُنَاً وَسِعَ رَبُنَاكُلَّ شَيْءٍ عِلْمَاْ عَلَى اللَّهِ فَوَكَلْمَاْ رَبَّنَا اَفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا إِلَّهُ فِي وَأَنتَ خَيْرًا لَفْنِ حِينَ ۞ وَبَيْنَ قَوْمِنَا إِلَّهُ فِي وَأَنتَ خَيْرًا لَفْنَ حِينَ

وَقَالَ ٱلْمَلَاُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوْمِهِ عَلَمِنِ ٱتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذَا لَخَسِرُونَ۞

فَأَخَذَتُهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْ فِي دَارِهِمْ جَلْثِمِينَ ١

ٱلَّذِينَ كَنَّبُواْ شُعَيْبًا كَأَن لَّرَيْغَ نَوَافِيهَا ٱلَّذِينَ كَنَّبُواْ شُعَيْبًا كَانُواْ هُمُٱلْخِيْسِينَ۞

- 93. Si allontanò da loro e disse: "O popol mio, vi avevo trasmesso i messaggi del mio Signore e vi avevo dato consigli sinceri. Come potrei ora essere afflitto per un popolo di miscredenti?".
- 94. Non inviammo mai un profeta in una città, senza colpire i suoi abitanti con disgrazie e carestie, affinché fossero umili.
- 95. Poi sostituimmo il male con il bene finché, aumentando in numero e ricchezze, dissero: "Agi e disagi toccarono anche ai nostri avi".

Allora li afferrammo all'improvviso, senza che se ne accorgessero.

- 96. Se gli abitanti di queste città avessero creduto e avessero avuto timor di Allah, avremmo diffuso su di loro le benedizioni dal cielo e dalla terra. Invece tacciarono di menzogna e li colpimmo per ciò che avevano fatto.
- 97. Forse, che la gente delle città è al riparo dal Nostro castigo severo che li colpisce la notte, durante il sonno?
- 98. Forse, che la gente delle città è al riparo dal Nostro castigo severo che li colpisce in pieno giorno, mentre si divertono?
- Si ritengono al riparo dallo stratagemma di Allah? Di fronte allo stratagemma di Allah, si

فَتُوَلَّىٰعَنَّهُمْ وَقَالَ يَلَقَوْمِلَقَدْ أَبَّلَغُتُكُمْ رِسَلَلَتِ رَبِّ وَنَصَحْتُ لَكُنِّمْ فَكَيْفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمِرِ كَافِرِينَ ۞

وَمَاۤ أَرْسَلْنَافِ قَرْيَةِ مِّنَبِّيٍ إِلَّاۤ أَخَذُنَاۤ أَهۡلَهَا بِٱلْبَأۡسَآ ِ وَٱلضَّرَّا ِ لَعَلَّهُ مْ يَضَّرَّعُون ۞

ثُمَّرَبَدَ لَنَامَكَانَ السَّيِّعَةِ الْخَسَنَةَ حَقَّى عَفَواْ وَقَالُواْ قَدْمَسَ ءَابَآءَ نَا الضَّرَّاءَ وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْ نَهُم مِغْتَةَ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۞

وَلَوْأَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُواْ وَاتَّقَوَاْ لَفَتَحْنَا
عَلَيْهِ مِبَرَكِتِ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَلَكِن كَذَبُواْ فَأَخَذْتَهُم بِمَاكَانُواْ
يَكْسِبُونَ @

أَفَأَمِنَ أَهۡلُ ٱلۡقُدَىٰۤ أَندَاۚ أَيۡدَاُمُومَاۚ أَسُنَا بَيۡنَاوَهُمۡ مُنَآيِمُونَ۞

أَوَأَمِنَ أَهُلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُ مِبَأْسُنَا صُحَى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ۞

أَفَا مِنُواْ مَكْرَاللَّهُ فَلَايَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا ٱلْفَوَّهُ ٱلْخَسِرُونَ ۞ sentono al sicuro solo coloro che già si sono perduti.

7. Al-Araf

- 100. Non è forse palese a coloro che ricevono l'eredità della terra che, se Noi volessimo, li colpiremmo per i loro peccati e sigilleremmo i loro cuori, sicché non udrebbero più nulla?
- 101. Ecco le città di cui con verità, ti raccontiamo la storia.

Giunsero loro messaggeri con prove evidenti, ma essi non potevano credere in quello che prima avevano tacciato di menzogna.

Così Allah sigilla i cuori dei miscredenti.

- 102. E non trovammo, nella maggior parte di loro, rispetto alcuno per il Patto e, anzi, trovammo perversa la maggior parte di loro.
- 103. Poi, dopo di loro, inviammo Mosè con i Nostri segni, a Faraone e ai suoi notabili, ma essi trasgredirono. Guarda dunque ciò che è accaduto ai perversi.
- 104. Disse Mosè: "O Faraone, in verità io sono un messaggero inviato dal Signore dei mondi.
- 105. Non dirò, su Allah, altro che la verità. Son giunto con una prova da parte del vostro Signore. Lascia che i figli di Israele vengano via con me".
- 106. "Se hai recato una prova con te, disse [Faraone], allora mostrala,

أُوَلَّيَهُ دِلِلَّذِينَ يَرِقُونَ ٱلْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْ لِهَا أَن لَوْ نَشَاءٌ أَصَبْنَهُ مِدُنُوبِهِمْ وَنَطَبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ۞

يَلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَآيِهَاْ وَلَقَدْ جَآءَ ثَهُمْ رُسُلُهُ مِالْلَبِيِّنَتِ فَمَا كَانُوالْلِوُّومِنُواْ بِمَاكَنَّبُولُونِ قَبَلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَفِرِينَ ۞

ۅؘڡؘٲۅؘڿڎؙٵڵۣٲؘؘؙػ۫ؿٙڔۿڡڡؚٞڹٝۼۿڐؚؚٞۊٳڹۏؘڿۮڹٵۜ ٲؘۘۘۓٛڗؘۘۉؙۿڒڶڠؘڛقِينؘ۞

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُُوسَىٰ بِعَايَتِتَ اَإِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلِائِهِ فَظَلَمُواْ بِهَا فَانْظُرْ كَيْفَكَانَ عَقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ۞

وَقَالَ مُوسَىٰ يَنفِرْعَوْنُ إِنِي رَسُولٌ مِّن رَّبِ ٱلْمَالَمِينَ ۞ ٱلْمَالَمِينَ ۞

حَقِيقُ عَلَى أَن لَا أَقُولَ عَلَى اللّهِ إِلَّا الْحَقَّ قَدَ حِنْ تُصُم بِيّنِة مِن زَيِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِي بَنِي ٓ إِسْرَوْ عِلَ ۞

قَالَ إِن كُنتَ حِثْتَ بِعَالِيةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن

225

se sei uno che dice la verità."

- 107. Gettò il bastone, ed ecco che si trasformò in un serpente [ben] evidente.
- 108. Stese la mano, ed ecco che apparve bianca agli astanti.
- 109. I notabili del popolo di Faraone dissero: "Si tratta certamente di un mago sapiente
- 110. che vuole scacciarvi dalla vostra terra".

"Cosa dunque ordinate in proposito?"

- 111. Dissero: "Fai attendere lui e suo fratello e manda nunzi nelle città:
- 112. che ti conducano tutti i maghi più esperti".
- 113. I maghi si presentarono a Faraone e dissero: "Davvero ci sarà un premio per noi, se saremo i vincitori?".
- 114. Disse: "Sì, e inoltre sarete tra i favoriti".
- 115. Dissero: "O Mosè, getti tu o tocca a noi gettare?".
- 116. "Gettate pure", rispose. Dopo che ebbero gettato, stregarono gli occhi della gente, la spaventarono e realizzarono un grande incantesimo.
- 117. Noi ispirammo a Mosè: "Getta la tua verga". E quella inghiottì tutto quello che avevano fabbricato.

كُنتَ مِنَ ٱلصَّدِوِينَ ۞ فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَاهِىَ ثُعُمَانٌ مُّينٌ۞

وَنَزَعَ يَدَهُ وَفِإِذَاهِيَ بَيْضَآهُ لِلنَّنْظِرِينَ

قَالَ ٱلْمَلَأُ مُِن قَوْمِ فِرْعَوْتَ إِنَّ هَـٰذَا لَسَنحِرُ عَلِيـــُرُ شِي

ؠؙڔۑۮؙٲؘڶؽؙۼٛڔڿػؙۄؙؚڡؚۨڹ۫ٲڗۻۣػؙۄؖڡٚڡؘٲۮؘٳ ؾٲؙؙؙڡؙۯۅڹؘ۞

قَالُوْاْ أَرَّحِهُ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي ٱلْمَدَ آمِنِ حَشِرِينَ ١

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمِ ۞

وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرْعَوْرَتَ قَالُوَّا إِنَّ لَنَا لَأَجَّرًا إِن كُنَّا نَحَنُ ٱلْغَلِيدِينَ ۞

قَالَ نَعَـُمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ١

قَالُواْيَنَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلِقِى وَإِمَّاأَنْ نَّكُونَ نَخْنُ ٱلْمُلْقِينِ ۞ قَالَ أَلْقُوَّا فَكَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوۤاْ أَعْيُرَ ٱلنَّاسِ وَآسَتُرَهَ مُوهِمُ وَجَاءُ وبسِحْرَقِاْ أَعْيُرَ ٱلنَّاسِ

* وَأَوْحَيْنَاۤ إِلَىٰ مُوسَىٓ أَنۡ أَلۡقِ عَصَاكٍّ فَإِذَاهِىَ تَلۡفَفُ مَا يَأْفِكُونَ۞

- 118. Così si affermò la verità e vanificò quello che avevano fatto.
- 119. Furono sconfitti e sembravano umiliati.
- 120. Allora i maghi si prosternarono.
- 121. E dissero: "Crediamo nel Signore dei mondi,
- 122. il Signore di Mosè e di Aronne".
- 123. "Vorreste credere prima che ve ne dia il permesso? - disse Faraone - Si tratta certo di una congiura, che avete ordito nella città, per scacciarne gli abitanti. Ebbene, presto saprete:
- 124. vi farò tagliare mani e piedi alternati, quindi vi farò crocifiggere tutti."
- 125. Dissero: "In verità siamo pronti a tornare al nostro Signore;
- 126. ti vendichi su di noi, solo perché abbiamo creduto ai segni del nostro Signore, quando essi ci sono giunti. O Signore, concedici la sopportazione e facci morire [a Te] sottomessi".
- 127. I notabili, del popolo di Faraone, dissero: "Lascerai che Mosè e il suo popolo spargano corruzione sulla terra, abbandonando te e i tuoi dèi?". Disse: "Poiché abbiamo il dominio su di loro, uccideremo immediatamente i loro figli maschi e risparmieremo le loro femmine".

فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَاكَانُواْيَعٌ مَلُونَ ٥

فَغُلِبُواْ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُواْ صَغِرِينَ ١

وَأُلِقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سَيجِدِينَ ۞ قَالُوَّاءَ امَنَا بِرَبِ ٱلْعَالَمِينَ ۞

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ١

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِءفَبْلَ أَنْءَاذَنَ لَكُمُّ إِنَّ هَاذَا لَمَكُرٌّ مَكُرْتُمُوهُ فِي ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوْلُمِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعَكُمُونَ ۞

> ڵٲٛڡؙڟؚٙڡۜڽؘۜٲؽٙڍؽڬٛۄٚۅٙٲۯۻؙڶۘۘٛۘٛڂۄڡؚٞڹٚ ڂؚڵڣۣڷؙڗؙڵؙڞؙڶؚڹڹۜڴۄؙٲ۫ؠٝڡؘڡۣؽ۞ ڡٙٵڶؗؗؗؗڗ۠ٳڹٞٵٙٳڶڒڗؾؚٮٛٵمؙڹڡۧڶؚڹؙۅٮٙ۞

ۅؚٙڡؘٲٮٙؿڡؙؠؙڡؚڬٙٳڵۜؖٲٲڹٞٵڡؘؾؘڮٵؽٮڽۯؾؚۣڹڶڶڡٙٲ ۻآءؿ۫ٵ۠ۯؠۜڹٵٞۿ۫ۼۣ۫عؘڷؿٮؘٵڞؠ۫ۯؙٲۅٙۊٙۏڡٛۜٮؘٵ مُسۡلِمِينَ۞

وَقَالَ الْمَلَائِمِن قَوْمٍ فِرْعَوْتَ أَنَذَرُمُوسَى وَقَوْمَهُ ولِيُفْسِدُولْفِي ٱلْأَرْضِ وَيَذَرُكَ وَ الْهَتَكُ قَالَ سَنُقَتِلُ أَبْسَاءَ هُمْ وَنَسْتَحْيِهِ نِسَاءَ هُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَهُرُونَ ۞

- 128. Disse Mosè al suo popolo: "Chiedete aiuto ad Allah e sopportate con pazienza: la terra è di Allah, ed Egli ne fa erede colui che sceglie tra i Suoi servi. L'esito felice sarà per coloro che [Lo] temono".
- 129. Dissero: "Siamo stati perseguitati prima che tu venissi e dopo che venisti a noi". Rispose: "Può darsi che presto il vostro Signore distrugga il nemico e vi costituisca vicari sul paese, per poi guardare quello che farete".
- 130. Colpimmo la gente di Faraone con anni di miseria e scarsità di frutti, affinché riflettessero.
- 131. Quando veniva loro un bene dicevano: "Questo ci spetta"; mentre se li colpiva un male. vedevano in Mosè e in quelli che erano con lui, uccelli di malaugurio. Non dipendeva da Allah la loro sorte? Ma la maggior parte di loro non sapeva.
- 132. Dissero: "Qualunque segno addurrai per stregarci, noi non crederemo in te".
- 133. Mandammo contro di loro l'inondazione e le cavallette, le pulci, le rane e il sangue, segni ben chiari. Ma furono orgogliosi e rimasero un popolo di perversi.
- 134. Quando il castigo li toccava, dicevano: "O Mosè, invoca per noi il tuo Signore, in forza del

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱسْتَعِبْ وَأَبْلَلَهُ وَٱصۡبُرُوٓا إِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِمَّ وَٱلْعَلَقَ أَلْمُ لَلَّهُ تَقَدِي ١

قَالُوٓاْ أُودِينَا مِن قَبْلِ أَن تَأْتِينَا وَمِنْ بَعْدِمَا جِئْتَنَأْقَالَ عَسَيْ رَبُّكُمُ أَن يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرَ كَنْفَ تَعْمَلُونَ ١٩٠٨

وَلَقَدُ أَخَذُنَآءَالَ فِرْعَوْنَ بِٱلسِّيٰنِ وَنَقْصِ مِّنَ ٱلثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ١ فَإِذَاجَآءَتُهُ مُ ٱلْحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَاهَذِهِ عَ وَإِن

تُصِبّهُ مُرسَيّعَةٌ يَظَيّرُواْ بِمُوسَى وَمَن مَّعَةُ وَأَلَا إِنَّمَا طَلَيْرُهُمْ عِندَ ٱللَّهِ وَلُكِنَّ أَكْثَرَهُ مَلَا يَعْلَمُونَ ١

وَقَالُواْمَهُمَا تَأْتِنَابِهِ عِمِنْ ءَايَةِ لِتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحُو اللَّهُ بِمُؤْمِنِينَ ١

فَأَرْسَلْنَاعَلَيْهِ مُٱلطُّوفَانَ وَٱلْجَرَادَ وَٱلْقُـمَّلَ وَٱلضَّهَادِعَ وَٱلدَّمَءَايِكِتِ مُّفَصَّلَاتِ فَأَسْتَكْبَرُواْ وَكَانُواْ قَوْمَامُّجْرِمِينَ شَ

> وَلَمَّاوَقَعَ عَلَيْهِ مُٱلرِّجْ زُقَالُواْ يَكُمُوسَى ٱدْعُ لَنَارَتُكَ بِمَاعَهِ دَعِندَكُ لَين كَشَفْتَ

patto che ha fatto con te. Se allontanerai il castigo da noi, crederemo certamente in te e lasceremo partire con te i Figli di Israele".

- 135. Allontanammo da loro il tormento, ma quando giunse il termine che dovevano rispettare, ecco che mancarono al loro impegno.
- 136. Allora Ci vendicammo di loro, li inghiottimmo nel mare, perché tacciavano di menzogna i Nostri segni, ed erano indifferenti ad essi.
- 137. E abbiamo fatto, del popolo che era oppresso, l'erede degli Orienti e degli Occidenti della terra che abbiamo benedetta. Così, la bella promessa del tuo Signore si realizzò sui Figli di Israele, compenso della loro pazienza. E distruggemmo ciò che Faraone e il suo popolo avevano realizzato ed eretto.

138. Facemmo traversare il mare ai Figli di Israele.

Incontrarono un popolo che cercava rifugio presso i propri idoli. Dissero: "O Mosè, dacci un dio simile ai loro dèi". Disse: "In verità siete un popolo di ignoranti".

139. Sì, il culto a cui si dedicano sarà distrutto e sarà reso vano il loro operare.

عَنَّا ٱلرِّجْ زَلَثُوْمِنَّ لَكَ وَلَثُرُسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَةٍ بِلَ ۞

فَلَمَّا كَشَفْنَاعَنْهُمُّ الرِّحْزَ إِلَّنَّ أَجَلٍ هُم بَلِعُوهُ إِذَاهُمْ يَنكُنُّونَ ۞

فَانتَقَـمْنَامِنْهُمْ فَأَغُرُقْنَهُمْ فِي ٱلْيَعِرِبِأَنَّهُمْ كَذَبُواْ بِعَايَتِنَا وَكَانُواْعَنْهَا غَفِلِينَ ۞

وَأَوْرَشَنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُواْ

يُسْتَضْعَفُونَ مَشْنِرِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَعَنرِيَهَا

الْتِي بَكْرُكْنَافِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ

الْحُسْنَى عَلَى بَنِيَ إِسْرَةِ يلَ بِمَا صَبَرُواْ

وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُو

وَمَا كَانُواْ يَعْرِشُونَ

وَمَا كَانُ وَقَوْمُهُ وَمِنْ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمِ الْعُولَا الْعَلْمُ الْمُؤْلِقُولُ الْعَلْمُ الْمَعْلِمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْمُنْ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْمُولَا الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعُولُونُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعِلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعِلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعِلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعِلْمُ الْعِلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعُلِمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعِلْمُ الْعِلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْم

وَجَوَزْنَابِنِيَ إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمِ يَعْكُفُونَ عَلَىٰ أَصْنَامِلَهُمْ قَالُواْ يَـمُوسَي ٱجْعَل لَّنَا إِلَهَاكَمَا لَهُمْ عَالِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ فَوَرُّتَجَهَلُونَ ﴿

إِنَّ هَنُولَآ مُتَأَرِّهُا هُمْ فِيهِ وَبَلطِلُ مَّا اللهِ مَا اللهِ مَا اللهِ مَا اللهِ اللهِ مَا اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ

- 140. Disse: "Dovrei cercare per voi un altro dio, all'infuori di Allah, Colui Che vi ha preferito alle altre creature?".
- 141. E quando vi salvammo dalla famiglia di Faraone che vi infliggeva il peggiore dei tormenti: uccideva i vostri figli e risparmiava le vostre femmine*; era questa una dura prova, da parte del vostro Signore! [Come già nel vers. 127, i maschi dei discendenti di Israele venivano uccisi e le femmine tenute in schiavitù]
- 142. E fissammo per Mosè un termine di trenta notti, che completammo con altre dieci, affinché fosse raggiunto il termine di quaranta notti stabilito dal suo Signore. E Mosè disse a suo fratello Aronne: "Sostituiscimi alla guida del mio popolo, agisci bene e non seguire il sentiero dei corruttori".
- 143. E quando Mosè venne al Nostro luogo di convegno, e il suo Signore gli ebbe parlato, disse: "O Signor mio, mostraTi a me, affinché io Ti guardi". Rispose: "No, tu non Mi vedrai, ma guarda il Monte; se rimane al suo posto, tu Mi vedrai". Non appena il suo Signore si manifestò sul Monte esso divenne polvere e Mosè cadde folgorato. Quando ritornò in sé, disse: "Gloria a Te! Io mi pento e sono il primo dei credenti".
- 144. Disse [Allah]: "O Mosè, ti ho eletto al di sopra degli uomini per

قَالَ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَيْغِيكُ ۚ إِلَهَا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى ٱلْعَالَمِينَ ١

وَإِذْ أَنْجَيْنَكُمْ مِّنْءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوَّءَ ٱلْعَذَابِ يُقَـيِّلُونَأَبْنَآءَكُمُ وَيَسْتَحُمُونَ نِسَاءً كُوْ وَفِي ذَاكُم بَلاَّهُ مِن رَّبَكُمْ عَظِيُّ

* وَوَعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَيْهِ بَ لَسَلَةً وَأَتَّمَمَّنَهَا بِعَشْرِفَتَ مَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ ٤ أَرْبَعِينِ لَسَلَةً ۚ وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَـٰرُونَ ٱخْلُفُني فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَاتَتَّبِعْ سَبِيلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ۞

وَلَمَّا جَاءَمُوسَىٰ لِمِعَانِنَا وَكُلَّمَهُ وَرَّبُّهُ, قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَن تَرَكِنِي وَلَكِن ٱنظُرُ إِلَى ٱلْجَبَلِ فَإِن ٱسْتَقَرَّ مَكَانَهُ وفَسَوْفَ تَرَكِيَّ فَلَمَّا تَجَلَّا رَبُّهُ و للْجَبَا جَعَلَهُ ودَكَّا وَخَرَّمُوسَىٰ صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَننكَ تُلتُ إِلَيْكَ وَأَنَاْ أَوَّ لُ ٱلْمُؤْمِنينَ ٢

قَالَ يَكُمُوسَىٰ إِنِّي ٱصْطَفَيْتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَالَتِي وَبِكَلَامِ فَخُذْمَآءَاتَنْتُكَ وَكُنْمِنَ

230

[affidarti] i Miei messaggi e le Mie parole. Prendi ciò che ti do e sii riconoscente".

- 145. Scrivemmo per lui, sulle Tavole, un'esortazione su tutte le cose e la spiegazione precisa di ogni cosa. "Prendile con fermezza e comanda al tuo popolo di adeguarvisi al meglio. Presto vi mostrerò la dimora degli empi.
- 146. Presto allontanerò dai segni Miei, coloro che sono orgogliosi sulla terra. Quand'anche vedessero ogni segno non crederanno; se vedessero la retta via, non la seguirebbero; se vedessero il sentiero della perdizione, lo sceglierebbero come loro via. Ciò in quanto tacciano di menzogna i Nostri segni e sono noncuranti di essi.
- 147. Quanto a coloro che negano i Nostri segni e l'incontro dell'altra vita, le loro opere sono vanificate. Saranno compensati per altro che di quello che avranno fatto?"
- 148. E il popolo di Mosè, in sua assenza, si scelse per divinità un vitello fatto con i loro gioielli, un corpo mugghiante. Non si accorsero che non parlava loro e che non li guidava su nessuna via?

Lo adottarono come divinità e furono ingiusti.

149. Quando li si convinse di ciò e si accorsero che si erano traviati.

ٱلشَّنِكِرِينَ هُ

وَكَتَبْنَالَهُ مِن ٱلْأَلْوَاحِ مِن كُلّ شَيْءِ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ فَخُذَهَابِقُوٓةِ وَأَمْرَ قَوْمَكَ يَأْخُذُواْ بِأَحْسَنِهَأَ سَأُوْرِيكُ دَارَ ٱلْفَاسِقِينَ ١

سَأَصْرِفُ عَنْءَ ايَنِيَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِعَيْرِٱلْحَقِّ وَإِن يَرَوْاْكُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُوْمِنُواْ بِهَا وَإِن يَرَوْاْسَبِيلَ ٱلرُّشَٰدِ لَا سَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوَّاْ سَبِيلَ ٱلْغَيّ ىَتَّخِذُوهُ سَىلاً ذَاكَ بِأَنَّهُمْ كَذَبُواْ عَاكِنَتُ وَكَانُواْعَنْهَا غَلِمِنَ اللَّهِ

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَدِينَا وَلِقَـآءِ ٱلْآخِرَةِ حَبِطَتُ أَعْمَالُهُ مُرْهَلُ يُجْزَوْنَ إِلَّامَاكَانُواْ نغ حَلُونِ رَبِي ١

وَٱلْتَحْدَدُ وَوَمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعَدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْ لَاحَسَدُا لَّهُ وَخُوَارُّ أَلَهْ يَرَوْاْ أَنَّهُ و لَايُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِ مُرسَبِيلًا ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُواْ ظَلْمِينَ @

وَلَمَّا سُقِطَ فِيَ أَيْدِيهِ مُورَأُواْ أَنَّهُ مُ قَدّ

dissero: "Se il nostro Signore non ci usa misericordia e non ci perdona, saremo tra coloro che si sono perduti".

- 150. Quando Mosè, adirato e contrito, ritornò presso il suo popolo, disse: "Che infamità avete commesso in mia assenza! Volevate affrettare il decreto del vostro Signore?". Scagliò [in terral le tavole e afferrò per la testa suo fratello e lo trasse a sé: "O figlio di mia madre - disse quello - il popolo ha preso il sopravvento su di me e c'è mancato poco che mi uccidessero. Non permettere che i nemici si rallegrino [della mia sortel e non annoverarmi tra gli ingiusti".
- 151. E Mosè: "O Signore mio, perdona a me e a mio fratello e facci entrare nella Tua misericordia, poiché Tu sei il più Misericordioso dei misericordiosi".
- 152. Coloro che si scelsero il vitello [come divinità] saranno ben presto sopraffatti dalla collera del loro Signore e dalla vergogna, nella vita terrena*. In tal modo ricompensiamo i mentitori.

 * [V. Nota a II, 51]
- 153. Quanto a coloro che hanno fatto il male e poi si sono pentiti e hanno creduto... ebbene, il tuo Signore è perdonatore, misericordioso.

صَلُواْ قَالُواْلِهِن لَّرِيزَحَنَارَبُنَا وَيَغَفِرْ لَنَالَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخُسِرِينَ ﴿

وَلَمَّارَجَعَ مُوسَى إِلَىٰ فَوَمِهِ عَضَبْنَ أَسِفَاقَالَ بِشْسَمَا خَلَفْتُمُونِ مِنْ بَعْدِى ًأَعَيِلْتُمْ أَمْرَ رَيِّكُمُّ وَأَلْفَى ٱلْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُهُ وَإِلَيْهُ قَالَ ٱبْنَ أُمُّ إِنَّ الْقَوْمَ ٱسْتَضْعَفُونِ وَكَادُواْ يَقْتُلُونِي فَلَا تُشْمِتَ بِيَ ٱلْأَعْدَاءَ وَلَا تَجَعَلْنِ مَعَ الْفَوْمِ ٱلظّالِمِينَ ﴿

> قَالَرَبِّ ٱغْفِرْلِ وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكِّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ ٱلرَّحِمِينَ ۞

إِنَّ الَّذِينَ اَتَّخَدُواْ الْعِجْلَ سَيَنَا لُهُمْ عَضَبٌ مِّن زَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِى الْحَيَوْةِ الدُّنْيَاْ وَكَذَلِكَ نَخَيزِى ٱلْمُفْتَرِينَ ۞

ۉۘٲڵٙۮۣڽۯؘؘۘٛٛٚۼڝؚڶؙۅٲ۫ٲڵۺٙؾٟٵؾؚڎؙۄۜۧؾٵڹۅ۠ٲڡۣٮٛ ؠڡ۫؞ۮؚۿٵۅؘٵڡؘٮؗٷٵٳڽٞۯؠٙڬڡۣڽٛڹڠ۫؞ۮۿٵ ڵؘۻؘڡؙؙۅؙڒؿۜڿؚڽؿ۠۞

- 154. Quando la collera di Mosè si acquietò, raccolse le tavole. In esse era scritta la guida e la misericordia per coloro che temono il loro Signore.
- 155. Mosè scelse settanta uomini del suo popolo, per il Nostro luogo di convegno. Dopo che li colse il cataclisma, disse: "O Signore, se Tu avessi voluto, già li avresti distrutti in precedenza e me con loro. Ci distruggerai per ciò che hanno commesso gli stolti della nostra gente? Questa non è se non una prova da parte Tua, con la quale svii chi vuoi e guidi chi vuoi. Tu sei il nostro Patrono, perdonaci e usaci misericordia. Tu sei il migliore dei perdonatori.
- 156. Annoveraci un bene in questa vita terrena e un bene nell'Altra vita. Ecco che, pentiti, ritorniamo a Te". E [Allah] disse: "Farò sì che il Mio castigo colpisca chi voglio, ma la Mia misericordia abbraccia ogni cosa: la riserverò a coloro che [Mi] temono e pagano la decima, a coloro che credono nei Nostri segni,
- 157. a coloro che seguono il Messaggero, il Profeta illetterato che trovano chiaramente menzionato nella Torāh e nell'Ingil, colui che ordina le buone consuetudini e proibisce ciò che è riprovevole, che dichiara lecite le cose buone e vieta quelle cattive, che li libera

ۅَلَمَّاسَكَتَ عَنمُُوسَى ٱلْغَضَبُ أَخَذَالُأَ لُوَاحً وَفِي نُشَخَتِهَ اهُدَى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرَهُمُونَ ۞

وَاخْتَارَمُوسَىٰ فَوْمَهُ وسَبْعِينَ رَجُلَالِمِيقَاتِتَّا فَلَمَّا أَخَذَنُهُ مُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوَشِنْتَ أَهْلَكْتَهُ مِيِّنَ قَبَلُ وَإِيَّى أَتُهْلِكُنَا بِمَافَعَلَ الشُّفَهَاءُ مِثَنَّ إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُ بِهَا مَن تَشَاءُ وَنَهَ دِى مَن تَشَاءً أَنتَ وَلِيُّنَا فَأَغْفِرُكَا وَارْحَمْنَا أَوْلَهُ مَنْ الْفَغِينَ هَا

*وَآكُتُ لَنَافِي هَلذِهِ ٱلدُّنْيَاحَسَنَةً وَفِي ٱلْآخِرَ وَإِنَّاهُدُنَآ إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِيَ أُصِيبُ بِهِ عَنْ أَشَاءً وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءً فَسَأَكُمُ اللَّذِينَ يَتَقُونَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوْةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِكَايَلِتِنَا يُؤْمِنُونَ ۞

ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِيَّ ٱلْأُفِّى ٱلَّذِى يَجِدُونَهُۥ مَكْتُوبًاعِندَهُمُّ فِي ٱلتَّوَرَكَةِ وَٱلْإِنجِيلِ يَأْمُرُهُم بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَلَهُمُّ عَنِ ٱلْمُنكِرِ وَيُحِلُّ لَهُ مُالطِّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ ٱلْخَبَايِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ مِوْالْأَغْلَلَ del loro fardello e dei legami che li opprimono. Coloro che crederanno in lui, lo onoreranno, lo assisteranno e seguiranno la luce che è scesa con lui, invero prospereranno".

- 158. Di': "Uomini, io sono un Messaggero di Allah a voi tutti inviato da Colui al Quale appartiene la sovranità dei cieli e della terra. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Dà la vita e dà la morte. Credete in Allah e nel Suo Messaggero, il Profeta illetterato che crede in Allah e nelle Sue parole. Seguitelo, affinché possiate essere sulla retta via".
- 159. E tra il popolo di Mosè c'è gente che si dirige con la verità e in base ad essa agisce con giustizia.
- 160. Li dividemmo in dodici tribù o nazioni. Quando il suo popolo gli chiese da bere, ispirammo a Mosè: "Colpisci la roccia con la tua verga". Sgorgarono da essa dodici sorgenti e ogni tribù conobbe da dove avrebbe dovuto bere; prestammo loro l'ombra di una nuvola, e facemmo scendere la manna e le quaglie: "Mangiate le buone cose di cui vi abbiamo provvisto". Non è a Noi che fecero torto, fecero torto a loro stessi.
- 161. E quando fu detto loro: "Abitate questa città e mangiate a vostro

ٱلَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِهِ وَعَـَزَدُوهُ وَنَصَـُرُوهُ وَاَتَّبَعُواْ ٱلنُّورَ ٱلَّذِي أُنزِلَ مَعَـهُ وَأَوْلَتَهِكَ هُــُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ۞

قُلْ يَتَ أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّى رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمُ جَمِيعًا الَّذِى لَهُ مُلْكُ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضِّ لَآ إِلَهَ إِلَّاهُويُثِيء وَيُمِيثٌ فَامِنُواْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّيِيِّ الْأُفِيِّ الَّذِى يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَنْتِهِ وَاتَّ بِعُوهُ لَعَلَّكُ مُ نَقَّمَتُ وَنَا فَيْ

وَمِن قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يُهَدُونَ بِٱلْحَقِّ وَ ہِهِ يَعْدِلُونَ ۞

وَقَطَعْنَهُ مُ النَّنَى عَشَرَة أَسْبَاطًا أُمَمَا وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذِ ٱسْتَسْقَنهُ وَوَمُهُ وَأَن الْمَحِرِ فَعَمَاكَ الْمُجَرِّ فَوَمُهُ وَأَن الْمَحِرَةُ عَيْنًا قَدْ فَانْبَعَمَاكَ الْمُجَرِّ عَيْنًا قَدْ فَانْبَعَمَاكَ الْمُجَرِّقُ وَطَلَلْتَ فَانْبَعَمَا وَالْمَلَلُتَ عَلَيْهِمُ الْفَرَا فَانْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنْ فَلَيْمِهُمُ الْمَنْ وَلَيْبَاتِ مَا وَلَكِن وَلَا لَمُؤْنَا وَلَكِن وَكَانَ اللّهُ الْمُونَ وَلَكِن وَكَانُولُ اللّهُ اللّهُ وَاللّهُ وَالْمُوالِكُونَ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَالْ

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ ٱسۡكُنُواْ هَالِهِ وَٱلۡقَرْبَةَ وَكُلُواْ مِنْهَا حَيْثُ شِنْتُمْ وَقُولُواْ حِطَّةٌ

234

piacere, ma dite: "Perdono", ed entrate dalla porta prosternandovi; perdoneremo i vostri peccati e, a coloro che fanno il bene, daremo ancora di più!".

- 162. Quelli di loro che erano ingiusti, sostituirono un'altra parola a quella che era stata detta*. Allora inviammo contro di loro un castigo dal cielo, per il torto che avevano commesso.
 - * ["sostituirono un'altra parola....": cambiarono "<u>hitta</u>" (perdono) con "<u>hinta</u>" (grano) o "<u>habba</u>" (granaglia) (<u>Tabarī</u>) vedi anche II, 58/59]
- 163. Chiedi loro a proposito della città sul mare in cui veniva trasgredito il sabato, [chiedi] dei pesci che salivano alla superficie nel giorno del sabato e che invece non affioravano negli altri giorni!

 Così li mettemmo alla prova, perché dimostrassero la loro empietà.
- 164. E quando alcuni di loro dissero:
 "Perché ammonite un popolo che
 Allah distruggerà o punirà con
 duro castigo?". Risposero: "Per
 avere una scusa di fronte al
 vostro Signore e affinché [Lo]
 temano!".
- 165. Quando poi dimenticarono quello che era stato loro ricordato, salvammo coloro che proibivano il male e colpimmo con severo castigo coloro che erano stati ingiusti e che perversamente agivano.

وَٱدْخُلُواْ ٱلْبَابَسُجَّ لَانَّغْفِرْلَكُمْ خَطِيَّنِيْ كُمُّ شَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

> فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُواْمِنْهُمْ فَوَلَا عَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزَامِّنَ السَّمَآء بِمَاكَانُواْ يَظْلِمُونِ ۞

وَسْعَلْهُ مُعَنِ ٱلْقَرْبَةِ ٱلَّتِ كَانَتْ عَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي ٱلسَّبْتِ عَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي ٱلسَّبْتِ مِثْرَتَا أَيْ مُؤْوَرَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَشْتِهُمْ شُرَعًا وَيَوْمَ لَا يَشْتِهُمْ صَدَالِكَ وَيَوْمَ لَا يَشْتِهُمْ صَدَالِكَ سَلُوهُمْ مِيمَا كَانُواْ يَقْسُ تُونَ شَا مُنْ وَنَ اللَّهُ مَنْ مُنْ مُنْ فُونَ شَ

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةُ مِّيْنَهُمْ إِمْ يَعِظُونَ قَوَمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْمُعَذِيغًا فَالُواْ مُعْلِكُهُمْ عَذَا بَاشَدِيدًا قَالُواْ مَعْذِرَةً إِلَى رَبِّكُمْ وَلَعَلَهُمُ مِيَّتَقُوتَ هَ

فَلَمَّا نَسُواْمَادُكِّرُواْ يِهِءَ أَجَيَّنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوَّةِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُواْ يِعَذَاجٍ بَعِيسٍ بِمَاكَانُواْ يَفْسُقُونَ ۞

- 166. Quando poi per orgoglio si ribellarono a ciò che era stato loro vietato, dicemmo loro: "Siate scimmie reiette!".
- 167. E il tuo Signore annunciò che avrebbe inviato contro di loro qualcuno che li avrebbe duramente castigati, fino al Giorno della Resurrezione!

 In verità il tuo Signore è sollecito nel castigo, ma è anche perdonatore, misericordioso.
- 168. Li dividemmo sulla terra in comunità diverse. Tra loro ci sono genti del bene e altre [che non lo sono]. Li mettemmo alla prova con prosperità e avversità, affinché ritornassero [sulla retta via].
- 169. Dopo di loro vennero altre generazioni che ereditarono la Scrittura. Sfruttarono i beni del mondo terreno dicendo: "Presto saremo perdonati". Se fossero giunti altri beni terreni, ugualmente, se ne sarebbero appropriati! Non avevano accettato il patto della Scrittura, secondo cui non avrebbero detto, su Allah, altro che la verità? Proprio loro che avevano studiato ciò che essa contiene?

La dimora ultima è la migliore per i timorati; ancora non lo capite?

170. Quanto a coloro che si attengono saldamente al Libro ed eseguono l'orazione, certamente non

فَلَمَّاعَتَوْاْعَنَمَانُهُواْعَنْهُ قُلْنَالَهُمْ كُونُواْ قِرَدَةً خَسِئِينَ ۞

ۅٙڸۮ۫ؾٲؘۮۜڹؘۯڹؙڬڶؾٙڹۼۺؘؙۼۘؿؘۼڡٚڔٳڮٙؠؘٚۊؚۄ ٵؙڡؚٝؾڬڡؘ؋ؚڡؘڹڛؘۘڡؙڡؙۿؠٞڛؙۊٵڷۼۘۮٳڿٞ۠ٳڹۜۯڹۜڵػ ڶڛٙڔۑۼٵڵؚڡؚڡٙابؚۅٙٳڹؘڎؙڔڶۼۘڡؙٛۅڒٞڒٙڃڽؠٞ۠۞

> وَقَطَعْنَاهُرِّ فِي ٱلْأَرْضِ أَمَمَاً مِّنْهُمُ ٱلصَّلِيحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَّ وَبَاوَنَهُم بِٱلْحَسَنَتِ وَٱلسَّيَّاتِ لَعَلَهُمْ مِيْرِجِعُونَ۞

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلَفٌ وَرِثُواْ الْكِتَنِ يَأْخُدُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدَّنَ وَيَغُولُونَ سَيُغْفَرُلِنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلُهُ مِثْلُهُ مِتَأْدُهُ مَا خُدُوثً الْوَيُؤَخَذَ عَلَيْهِم مِيتُكُ الْكِتَبِأَن لَا يَقُولُواْ عَلَى اللّهَ إِلَّا الْحَقِّ وَدَرَسُواْ مَافِيةً وَالذَّارُ الْلَاحِرَةُ خَيْرٌ لِلّذِينَ يَتَقُورِتُ أَفَلا تَعْقِلُونَ ﴿

وَالَّذِينَ يُمَيِّكُونَ بِٱلْكِتَبِ وَأَقَامُواْ السَّلَوَةِ إِنَّا لَانُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿

trascuriamo la ricompensa a quelli che si emendano.

- 171. E quando elevammo il Monte sopra di loro, come fosse un baldacchino, e temevano che sarebbe rovinato loro addosso, [dicemmo]: "Afferrate con forza ciò che vi abbiamo dato e ricordatevi di quel che contiene. Forse sarete timorati".
- 172. E quando il Signore trasse, dai lombi dei figli di Adamo, tutti i loro discendenti e li fece testimoniare contro loro stessi [disse]:

"Non sono il vostro Signore?". Risposero: "Sì, lo attestiamo",

[Lo facemmo] perché nel Giorno della Resurrezione non diciate:

"Veramente eravamo incoscienti":

- 173. o diciate: "I nostri antenati erano associatori e noi siamo i loro discendenti: vorresti annientarci per quello che facevano questi inventori di nullità?".
- 174. Così spieghiamo i Nostri segni. Forse ritorneranno [a Noi].
- 175. Racconta loro la storia di colui cui avevamo dato Nostri segni e che li trascurò. Satana lo seguì e fu uno dei traviati.
- 176. Se avessimo voluto, lo avremmo elevato grazie a questi segni; ma

؞ۅٙٳۮ۫ٮؘؘؾڡۧڹٵٲڂ۪ؠٙڷڡؘۅٛقۿؠٞۯڴٲ۫ۮؙۮڟڵڎٞٷڟڵۊؙ ٲنۜۮؘۮۅڷڨ؇ۣڽۿؚٮۯڂؙۮۅ۠ٲڡٳٙٵؾٙؽ۫ٮؘٛػؙڕڡٟڰ۫ۅۜٞۊؚ ۅٙٲۮٞػؙٷڵڡٵڣۑۅڶعٙڴڪٛۄٮٙؾۘڰؙۅڹٙڰ

وَإِذْ أَخَذَرَبُكَ مِنْ بَنِي َءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ دُرِّيَتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىۤ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُوْ قَالُواْ بَلَ شَهِدْ نَأَ أَن تَقُولُواْ يُوْمَ الْقِيَلَمَةِ إِنَّا كُنَّاعَنْ هَلْذَا غَفِلِينَ ﴿

أَوْتَقُولُواْ إِنَّمَا أَشْرَكَ ءَابَاۤ وُنَامِن فَبَّلُ وَكُنَا دُرِّيَةَ مِّنْ بَعْدِهِمِّ أَفْتُهْلِكُنَا بِمَافَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ۞

وَكَذَٰ لِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيَنتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ١

وَٱتۡلُعَيۡهِمۡ نَبَأَٱلَٰذِىٓءَاتَيۡنَهُ ءَايَنِتَافَٱنسَلَحَ مِنْهَافَٱتُبَعَدُٱلشَّيۡطَنُ فَكَانَمِنَٱلْغَاوِينَ

وَلُوَشِئْنَا لَرَفَعَنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ وَأَخْلَدَ إِلَى

si aggrappò alla terra e seguì le sue passioni. Fu come il cane che ansima se lo attacchi e ansima se lo lasci stare. Ecco a chi è simile il popolo che taccia di menzogna i Nostri segni. Racconta loro le storie, affinché riflettano!

- 177. Che cattivo esempio, quello del popolo che taccia di menzogna i Nostri segni e fa torto a se stesso.
- 178. Colui che è guidato da Allah è ben guidato, chi da Lui è traviato si perde.
- 179. In verità creammo molti dei dèmoni e molti degli uomini per l'Inferno: hanno cuori che non comprendono, occhi che non vedono e orecchi che non sentono, sono come bestiame, anzi ancor peggio.

Questi sono gli incuranti.

- 180. Ad Allah appartengono i nomi più belli: invocateLo con quelli e allontanatevi da coloro che profanano i nomi Suoi: presto saranno compensati per quello che hanno fatto.
- 181. Tra le Nostre creature c'è una comunità che guida secondo verità e con essa esercita la giustizia.
- 182. Condurremo [alla rovina] coloro che tacciano di menzogna i Nostri segni e non sapranno donde viene.
- 183. Concederò loro una dilazione, ché il Mio piano è certo.

ٱلْأَرْضِ وَٱتَبَعَهُ وَمَالَّهُ ثَمَّنُهُ وُ كَمَثْلِٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ نَتُرُّكُ هُ يَلْهَثْ ذَاكِ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُولْ إِنَا يَدِينَا فَاقْصُصِ ٱلْفَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ۞

> سَاءً مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَبُواْ بِعَايَدِيَنَا وَأَنْفُسَهُ وْكَالُواْ يُطْلِمُونَ ﴿

مَن يَهْدِاللهُ فَهُوَاللَّهُ عَندِيٌّ وَمَن يُضْلِلُ فَأُولَتَهِكَ هُمُالِّخَسِرُونَ ﴿

ۅٙۘڶڡۜٙۮۮۯٲ۫۫ڎٵڸڿۿۿٙۯڲؽڔٵڡؚٞڽٙٵڣٟٚڹۣۊٲڵٳ۪ڹڛؖٙڵۿؙۄ۫ ڠؙؙۅؙڮٞڵۘڔؽڣۧڠٙۿۅڹٙؠۿٲۅؘڶۿؙۮٲؘٛڠؽؙڴٞڵؽؿڝڔؙۅڹ ؠۿٵۅؘڶۿؙٶٞٵۮؘڶڹٞٞڵٙؽۺٮڡڠۅڹؠۿٲۧٲ۫ۊ۠ڵؾٟڮ ػٲڵٲۼ۫ؽؠڹڶۿؙۄ۫ٲڞؘڶٞٞٲؙۊڶڷؠٟڮۿؙڡؙ ٱڵۼٚڹڣؚڶؙۅڹٙ۞

وَيِنَّهِ ٱلْأَشْمَآهُ ٱلْحُسُنَىٰ فَأَدْعُوهُ بِهَٓ أُودَرُواْ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِى أَسْمَلَيِّةً مسَيُجْزَوْنَ مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ۞

وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أَمَّةُ يُهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِ عِيعَدِلُونَ ١

ۉٲڵؘۛؽڹؘڪؘۮؘڣؗٳ۠ڮٵؽؾؚڹٵڛؘۺؾؘۮڔۣڿۿؗ؞ ڡؚٞڹٛڂؿڽؙؙڵٳؿؘٵػؙۅڹ۞

وَأُمْلِي لَهُمْ مَ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ١

- 184. Non hanno riflettuto? Non c'è un dèmone nel loro compagno: egli non è che un nunzio chiarissimo.
- 185. Non hanno considerato il Regno dei cieli e della terra, e tutto ciò che Allah ha creato e che, forse, è vicino il termine loro? In quale altro messaggio crederanno, dopo di ciò?
- 186. Chi è traviato da Allah non avrà la guida. Egli lascia che procedano alla cieca nella loro ribellione.
- 187. Ti chiederanno dell'Ora: "Quando giungerà?". Di': "La conoscenza di questo appartiene al mio Signore. A suo tempo, non la paleserà altri che Lui. Sarà gravosa nei cieli e sulla terra, vi coglierà all'improvviso". Ti interrogano come se tu ne fossi avvertito. Di': "La scienza di ciò appartiene ad Allah". Ma la maggior parte degli uomini non lo sa.
- 188. Di': "Non dispongo, da parte mia, né di ciò che mi giova, né di ciò che mi nuoce, eccetto ciò che Allah vuole. Se conoscessi l'invisibile possederei beni in abbondanza e nessun male mi toccherebbe. Non sono altro che un nunzio e un ammonitore per le genti che credono".
- 189. Egli è Colui Che vi ha creati da un solo individuo, e che da esso ha tratto la sua sposa affinché

ٲۊؘڷۄٙۑؾؘڡؘٚڴۘۯؙؖۊؙٲڡٳۑڝؘٳڿؠؚۿؚ؞ڡۣٙڹڿؾۜڎۣۧٳڹٛۿۅؘ ٳڵۜڒڹؘۮ*ؿڗ*ٞڞؙڽڹؙ۞

أَوَلَمْ يَنْظُرُواْ فِي مَلَكُوْتِ السَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِن شَيْءِ وَأَنْ عَسَىٰۤ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُمُّ فَيِ أَيِّ حَدِيثٍ بَعَدَهُ د يُؤْمِنُونَ ۞

مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَاهَادِيَ لَهُۥ وَيَدَرُهُمْ فِي طُغْيَنِهِمُ يَعْمَهُ فِي طُغْيَنِهِمُ يَعْمَهُونَ ﴿

يَسْتَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَنَةً أُقُل إِنَّمَا عِلْمُهَاعِندَ رَقِّ لا يُجَلِّيهَا لِوَقِّتِهَا إِلَّاهُو نَقُلُتْ فِي السَّمَوَتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُو إِلَّا بَغْنَةً يَسْتَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِّئَ عَنْهًا قُلْ إِنْمَاعِلُمُهَا عِندَ السَّهِ وَلَكِنَ أَكْ حَفِّئَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿

ڡؙؙڶڵؖٲؘڡ۫ڸڬؙڶۣٮؘڡؘٛڛؽڣٝۼٲۅٙڵٲۻڗؖٵ۪ٳڵؖ ڡٵۺٵٓٵۘٮٮۜةؙۅؘڷۅ۫ػؙٮؗڎؙٲڠڶۄؙٱڵۼؘؽڹ ؘ۩ۺۜۊؙؙٙٳڹٲؘؽٵ۠ٳڵؖڹؘڍڽڒۘٷۺؿڔؒڵؚڡٞۊ۫ۼؽؙۏ۫ڡٮؙۅڹٙ ٵۺۘۊؘؙؙٳڹٲؘؽٵ۠ٳڵؖڹؘڍڽڒٷۺؿڔۨڵؚڡٞۊ۫ۼؽؙۏٝڡٮؙۅڹٙ۞

*هُوَالَّذِي خَلَقَكُمْ مِّن نَفْسٍ وَحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْفَسٍ وَحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيسَّكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا نَعَشَّنَهَا

riposasse presso di lei. Dopo che si unì a lei, ella fu gravida di un peso leggero, con il quale camminava [senza pena]. Quando poi si appesantì, entrambi invocarono il loro Signore Allah: "Se ci darai un [figlio] probo, Ti saremo certamente riconoscenti".

190. Ma quando diede loro un [figlio] probo, essi attribuirono ad Allah associati in ciò che Egli aveva loro donato*.

Ma Allah è ben superiore a quello che Gli viene associato.

* [Dopo il loro primo peccato, Adamo ed Eva si pentirono e non disobbedirono mai più e, pertanto dicono che il versetto si riferisce ai pagani in generale e ai Coreisciti in particolare che chiamavano i loro figli Abdallāt, Abdul Uzza ecc.]

- 191. Gli associano esseri che non creano nulla e che, anzi, sono essi stessi creati,
- 192. e non possono esser loro d'aiuto e neppure esserlo a loro stessi.
- 193. Se li invitate alla retta via, non vi seguiranno. Sia che li invitiate o che tacciate, per voi è lo stesso.
- 194. In verità coloro che invocate all'infuori di Allah, sono [Suoi] servi come voi. Invocateli dunque e che vi rispondano, se siete sinceri!
- 195. Hanno piedi per camminare, hanno mani per afferrare, hanno occhi per vedere, hanno orecchie per sentire? Di': "Chiamate questi

حَمَلَتْ حَمَلَاخَفِيفَافَمَرَّتْ بِيَّهِ فَلَمَّا أَنْقَلَت ذَعَوَا ٱللَهَ رَبَّهُمَالَيِنْ ءَاتَيْتَنَاصِيلِحًا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّلِكِرِينَ ۞

فَلَمَّآءَاتَىٰهُمَاصَٰلِحَاجَعَلَالَهُ وشُرَكَآءَ فِيمَا ءَاتَنهُمَّافَتَعَلَى ٱللَّهُ عَمَّايُشْرِكُونَ۞

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخَلْقُ شَيْعًا وَهُمْ يُخَلَقُونَ ١

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُ مِّ نَصَرًا وَلَا أَنفُسَهُمْ مَ يَصُرُونَ ۞

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَعِعُوُمُ الْسَلَّهُ عَلَيْ اللَّهِ عَلَيْ اللَّهِ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ الْمَالَتُهُ مَا اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عِبَ اذَّ اللَّهُ عِبَ اذَّ اللَّهُ عِبَ اذَّ اللَّهُ عَبَ اللَّهُ عَبَ اللَّهُ عَلَيْسَتَجِيبُولُ اللَّهُ عَلِيْسَتَجِيبُولُ لَكَمُ إِن كُنتُوهُمْ وَلَلْسَتَجِيبُولُ لَكَمُ إِن كُنتُوهُمْ وَلَلْسَتَجِيبُولُ لَكُمْ إِن كُنتُوهُمْ وَلَلْسَتَجِيبُولُ لَكُمْ إِن كُنتُوهُمْ وَلَلْسَتَجِيبُولُ لَكُمْ إِن كُنتُوهُمْ وَلَاسَتِهِينَ هَا اللَّهُ عَلَيْسَتَجِيبُولُ لَهُ اللَّهُ اللْمُلْلِمُ اللَّهُ الْمُلْعُلِمُ اللَّهُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ اللْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلِ

ٱڵۿؙؗڡٝٲٞۯؙۻؙؙڮؙؽڡۺؙۅڹٙؠڣؖٲؖٲۿٙڵۿؗۿٲۨؽۮؚ يَبۡطِشُونَ بِهَٱۧٲۿٙڵۿؙڡٞٲٞڠؙؽؙڒؙؽؙۻۯۅڔٮ بِهَٱۜٲؘمۡلَهُمۡءَاذَانُ يَسۡمَعُونَ بِهَؖٲؙڡؙؙؙڶۣٱڎڠۅ۠ٲ associati, tramate pure contro di me e non datemi tregua:

- 196. ché il mio Patrono è Allah, Colui Che ha fatto scendere il Libro, Egli è il Protettore dei devoti.
- 197. E coloro che invocate all'infuori di Lui, non sono in grado di aiutarvi e neppure di aiutare loro stessi".
- 198. Se li chiami alla retta via, non ti ascolteranno. Li vedi: rivolgono lo sguardo verso di te, ma non vedono.
- 199. Prendi quello che ti concedono di buon grado, ordina il bene e allontanati dagli ignoranti.
- 200. E se ti coglie una tentazione di Satana, rifugiati in Allah. Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce!
- 201. In verità coloro che temono [Allah], quando li coglie una tentazione, Lo ricordano ed eccoli di nuovo lucidi.
- 202. Ma i loro fratelli li sospingono ancor più nella aberrazione, senza che poi, mai più, smettano.
- 203. E quando non rechi loro qualche versetto, dicono: "Non l'hai ancora scelto?". Di': "In verità non seguo altro che quello che mi ha rivelato il mio Signore". Ecco [venirvi] dal vostro Signore un invito alla visione chiara: una direzione, una misericordia per coloro che credono.

شُرَكَآءَكُوْثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ۞

إِنَّ وَلِئِّى ٱللَّهُ ٱلَّذِي نَزَّلَ ٱلۡكِتَبُّ وَهُوَ يَتُولَى ٱلصَّلِحِينَ ۞

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِ عَلاَيَسْ تَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا ٱلْفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ۞

ۅٙٳڹٮٙڎ۫ٷۿڗٳڶٲڶۿؙۮڬڶڵؽۺٙڡؘٷؖ۠ٲۊؾۜۯڬۿؙۄٞ ؠؘڟؙۯۅڹٳڶؿڬۅؘۿ۫ڡٞڔڵؽؠؙڝؚۯۅڹٙ۞

خُذِٱلْعَ فَوَ وَأْمُرْ بِٱلْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْجُهُ لِنَ الْعَالِمَ اللَّهِ الْعَالَمُ اللَّهُ الْعَالَمُ اللَّهُ اللَّالِي اللَّا الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ال

ۅٙڸۣڡۜٙٳؽڒؘۼؘنؘؘؘؘؘؘؘۜٛٛڡؘڡؚڹؘٱلشَّيۡڟڹۣڹۜۯۼٞٞۨفۘٞٱستَعِذْ ؠؚٱنلَةً إِنَّهُ *وسَ*مِيعُ عَلِيـهُ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوَّا إِذَا مَسَّهُ مُ طَلَيْفُ مِّنَ ٱلشَّيَطِينِ تَذَكَّرُواْ فَإِذَاهُ مِمَّبْصِرُونَ ۞

> وَاخْوَنْهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي ٱلْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ۞

وَإِذَا لَهُ تَأْتِهِم إِنَايَةٍ قَالُواْ لَوَلَا ٱجْتَبَيْتَهَا قُلُ إِنَّمَاۤ أَنَّيَّعُمَالُوحَىۤ إِلَىۡ مِن َكِيَّ هَذَا بَصَآ بَرُمِن َرِّيْكُمْ وَهُدَى وَرَحُمَّةٌ لِّقَوْمِر يُؤْمِنُونَ ۞

- 204. Quando viene letto il Corano, prestate attenzione e state zitti, ché vi sia fatta misericordia.
- 205. Ricordati del tuo Signore nell'animo tuo, con umiltà e reverenziale timore, a bassa voce, al mattino e alla sera e non essere tra i noncuranti.
- 206. Certamente coloro che sono presso il tuo Signore non disdegnano di adorarLo: Lo lodano e si prosternano davanti a Lui.

ۅٙٳۮ۬ڶڡؙؗڔۣؽۧٱڵڡؙؗٮڗؘٵڽؗۏؘٲڛؾٙڡؚٷۘٳ۫ڵۿؗؗؗۅۅۧٲڹڝؚٮۊؙ۠۠ ڵعؘڶؘؘۜڝؙؙٛؗؗۿ۫ڗؙڗؙؚػڡؙۅڹٙ۞

وَٱذْكُرُ زَبِّكَ فِي نَفْسِكَ نَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ ٱلْجَهْرِمِنَ ٱلْقَوْلِ بِٱلْفُدُّةِ وَٱلْاَصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْغَفِلِينَ ۞

ٳڹۜٞٲڵؘڐۣڽڹؘ؏ٮۮڒڽٟڬڵٳۺٙؾڬٝؠؚۯؙۅڹؘٸٞ عِبَادَتِهِۦٶؘيؙسَبِّحُونَهُۥۅٙڶهؙ؞ؚٙۺڿؙڎؙۅڹؖ۩۞ (II Bottino)



Medinese, n. 88 a parte i verss. 30-36 che sono pre-Eg. Di 75 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Questa sura fu rivelata dopo la battaglia di Badr (XVII giorno del mese di Ramadan, secondo anno dall'Egira).

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Ti interrogheranno a proposito del bottino. Di': "Il bottino appartiene ad Allah e al Suo Messaggero". Temete Allah e mantenete la concordia tra di voi. Obbedite ad Allah e al Suo Messaggero, se siete credenti.
- 2. In verità i [veri] credenti sono quelli i cui cuori tremano quando viene menzionato Allah e che, quando vengono recitati i Suoi versetti, accrescono la loro fede. Nel Signore confidano,
- 3. quelli stessi che eseguono l'orazione e donano di quello di cui li abbiamo provvisti.
- Sono questi i veri credenti: avranno gradi [d'onore] presso il loro Signore, il perdono e generoso sostentamento.
- Così fu, nel nome della Verità, che il tuo Signore ti fece uscire dalla tua casa, nonostante che una parte dei credenti ne avesse avversione.*
 - * [Il versetto allude alla battaglia di Badr . L'idea di dover combattere era dispiaciuta a qualcuno, nonostante che

يَسْنَكُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِّ فَالَّالَفُولِّ الْمَسُولِّ فَالَّسَولِ فَالَّسَولِ فَالسَّولُ فَاتَ بَيْنِكُمِّ فَاللَّهَ وَلَصُولُهُ وَإِن كُنتُ مِثُوْمِينِينَ ۞ وَلَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولُهُ وَإِن كُنتُ مِثُوْمِينِينَ ۞

ينه ﴿ وَاللَّهُ ٱلرَّحَمُ وَٱلرَّحَمُ وَٱلرَّحِ

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِيرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَاتُلِيَتْ عَلَيْهِمْ َ النَّهُ و زَادَتْهُمْ إِيمَنَا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۞

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ۗ ٱلصَّلَوةَ وَمِمَّارَزَقَنَّهُمْ

اُوْلَتِيكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقَّاً لَهُمْ دَرَجَكُ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِذْقٌ كَرِيدٌ ۞

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ فِرِيقَامِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكَلِيهُونَ ۞ Ğuz': 9

243

- Polemizzano con te dopo che la 6. verità è stata resa manifesta, come se fossero spinti verso la morte e ne fossero consci.
- [E ricordate] quando Allah vi 7. promise che una delle due schiere [sarebbe stata] in vostro potere; avreste voluto che fosse quella disarmata! Invece Allah voleva che si dimostrasse la verità [delle Sue parole] e [voleva] sbaragliare i miscredenti fino all'ultimo.
- per far trionfare la verità e 8. annientare la menzogna a scapito degli empi.
- E [ricordate] quando imploraste il 9. soccorso del vostro Signore! Vi rispose: "Vi aiuterò con un migliaio di angeli a ondate successive".*
 - [Nell'Islàm credere all'esistenza degli Angeli è parte integrante della aqīda (la dottrina)]
- 10. E Allah non lo ha fatto se non per darvi una buona novella, affinché grazie ad essa si acquietassero i vostri cuori. Non c'è altro aiuto che quello di Allah. Allah è veramente eccelso e saggio.
- 11. E quando vi avvolse nel sonno come in un rifugio da parte Sua, fece scendere su di voi acqua dal cielo, per purificarvi e scacciare da voi la sozzura di Satana.

يُجَدِلُونَكَ فِي ٱلْحُقِّ بَعْدَمَاتَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلْمَوْتِ وَهُمْ يَنظُرُونَ ٦

ورة الأنفال ٨

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى ٱلطَّآبِفَتَ بْنَأْنُهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ ٱلشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَٱلْكَفِرِينَ ۞

لِيُحِقُّ ٱلْحَقِّ وَيُنْطِلَ ٱلْبَطِلَ وَلَوْ كَ. ٱلْمُجَرِمُونَ ٨

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَٱسْتَجَابَ لَكُمْ أَنَّ مُمِذُكُم بِأَلْفِ مِّنَ ٱلْمَلَآمِكَةِ مُرْدِفِينَ۞

وَمَاجَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا اللَّهُ عَلَمَ إِنَّا اللَّهُ إِلَّا اللَّهُ عَلَمَ إِنَّ بِهِ ع قُلُو بُكُمْ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّامِنْ عِندِ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزُحَكِمُ ١

إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَنُزَّلُ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلْسَمَاءَ مَاءً لِيُطَهِّرَكُمْ بِهِء وَيُذْهِبَ عَنكُورِجْزَٱلشَّيْطَن وَلِيَرْبِطَعَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلْأَقَّدَامَ ١

rafforzare i vostri cuori e rinsaldare i vostri passi.

- 12. E quando il tuo Signore ispirò agli angeli: "Invero sono con voi: rafforzate coloro che credono. Getterò il terrore nei cuori dei miscredenti: colpiteli tra capo e collo, colpiteli su tutte le falangi!
- 13. E ciò avvenne perché si erano separati da Allah e dal Suo Messaggero". Allah è severo nel castigo con chi si separa da Lui e dal Suo Messaggero...!
- 14. Assaggiate questo! I miscredenti avranno il castigo del Fuoco!
- 15. O voi che credete, quando incontrerete i miscredenti in ordine di battaglia non volgete loro le spalle.
- 16. Chi in quel giorno volgerà loro le spalle - eccetto il caso di stratagemma per [meglio] combattere o per raggiungere un altro gruppo -incorrerà nella collera di Allah e il suo rifugio sarà l'Inferno. Qual triste rifugio!
- 17. Non siete certo voi che li avete uccisi: è Allah che li ha uccisi. Ouando tiravi non eri tu che tiravi, ma era Allah che tirava*, per provare i credenti con bella prova. In verità Allah tutto ascolta e conosce.

["Quando tiravi...": quando combattevi (o Muhammad). Per dare avvio alla battaglia, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), raccolse da

إِذْ يُوجِي رَبُّكَ إِلَى ٱلْمَلَآمِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَكَبْتُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوَّا سَأَلْقِي فِي قُلُوب ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّغَبَ فَٱصْرِبُواْ فَوَقَ ٱلْأَعْنَاقِ وَإَضْرِبُواْمِنْهُمْ رَكُلَّ بِنَانِ ١

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاَقُواْ أَلَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَمَن يُشَاقِق ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَانَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْمِقَابِ ٣

ذَالِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِينِ عَذَاتَ ٱلنَّارِ ١ يَنَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَ وُانَحْفَافَلَا تُولُّوهُمُ ٱلْأَدْبَارَ ۞

وَمَن يُولِهِمْ يَوْمَيِذِ دُبُرَهُ وَإِلَّا مُتَحَرَّفًا لِقِتَالِ أَوْمُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةِ فَقَدَّبَآءَ بِغَضَبِمِّنَ ٱللَّهُ وَمَأْوَلُهُ جَهَنَّا مُّ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ١

فَلَمْ تَقَتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ أَللَّهَ قَتَلَهُمْ وَهَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِينَ ٱللَّهَ رَمَىٰ وَلِيبُلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَكَاةً حَسَنَّأُ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُ عَلِيهُ terra una manciata di sabbia e la gettò contro i politeisti , maledicendoli]

- 18. Ecco [quello che avvenne]: Allah vanificò l'astuzia dei miscredenti.
- 19. Se è la vittoria che volevate, ebbene la vittoria vi è giunta! Se desisterete, sarà meglio per voi. Se invece ritornerete, Noi ritorneremo. Le vostre truppe, quand'anche fossero numerose, non potranno proteggervi. In verità Allah è con i credenti.
- O voi che credete, obbedite ad Allah e al Suo Messaggero e non volgetegli le spalle, dopo che avete ascoltato.
- 21. Non siate come quelli che dicono: "Noi ascoltiamo", quando invece non ascoltano affatto.
- In verità, di fronte ad Allah, le peggiori bestie sono costoro: sordi e muti, che non comprendono.
- 23. Se Allah avesse ravvisato in loro qualche bene, avrebbe fatto sì che ascoltassero; ma se anche li avesse fatti ascoltare, avrebbero voltato le spalle e sarebbero rimasti indifferenti.
- 24. O voi che credete, rispondete ad Allah e al Suo Messaggero quando vi chiama a ciò che vi fa rivivere e sappiate che Allah si insinua tra l'uomo e il suo cuore e che sarete tutti radunati davanti a Lui.

ذَلِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَفِرِينَ ١

إِن تَسْتَفْتِحُواْفَقَدْجَاءَكُمُ الْفَتْخُ وَإِن تَنتَهُواْفَهُوَخَيْرٌالَكُمِّ وَإِن تَعُودُواْ نَعُدْ وَلَن تُغْنِي عَنكُمْ فِئتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَتُرْتُ وَأَنْ اللَّهُ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿

يَنَأَيُّهُا ٱلَّذِينَءَامَنُوۤأَ أَطِيعُواْ ٱلنَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا نَوَلَوْا عَنْهُ وَأَنتُمْ تَشْمَعُونَ۞

وَلَا تَكُونُواْكَٱلَّذِينَ قَالُواْسَمِعْنَا وَهُرَلَا يَسْمَعُونَ۞

*إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآتِ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّوُّ ٱلبُّكُءُ ٱلَّذِينَ لَايْعَقِلُونَ ۞

> وَلَوْعِلِمُ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَنْسَمَهُمُّ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَنَوَلُولُوهُم تُعْرِضُون ۞

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْٱسۡتَجِيبُواْلِلَهِ وَلِلْرَسُولِ إِذَادَعَاكُمْ لِمَايُخِيبَكُمْ ۖ وَأَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْعِ وَقَلْبِهِ وَوَأَنَّهُ وَ إِلَيْ مِتُحْشَرُونَ ۞

- 25. Temete la fitna*, essa non insidierà solo coloro che sono stati ingiusti; sappiate che Allah è severo nel castigo.
 - * [fitna: questo termine difficilmente traducibile implica i concetti di sedizione, disordine, persecuzione, scandalo, oppressione, corruzione, sedizione, guerra civile, vizio sociale ecc.]
- 26. Ricordate quando eravate pochi, oppressi sulla terra e timorosi che gli altri si impadronissero di voi! Poi vi diede sicurezza e vi soccorse con il Suo aiuto e vi dette cibo eccellente. Sarete mai riconoscenti?
- 27. O voi che credete, non tradite Allah e il Suo Messaggero. Non tradite, consapevolmente, la fiducia riposta in voi.
- 28. Sappiate, che i vostri beni e i vostri figli non son altro che una tentazione. Presso Allah è la ricompensa immensa.
- 29. O voi che credete! Se temete Allah, vi concederà la capacità di distinguere [il bene dal male], cancellerà le vostre colpe e vi perdonerà.

Allah è dotato di grazia immensa.

30. E [ricorda] quando i miscredenti tramavano contro di te per tenerti prigioniero o ucciderti o esiliarti! Essi tramavano intrighi e Allah tesseva strategie. Allah è il migliore degli strateghi.

وَٱتَّغُواْفِتْنَةَ لَانُصِيبَنَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنكُمْخَاصَّةً ثَاعُامُواْأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْمِقَابِ۞

وَاذْكُرُواْ إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلُ مُّسْتَضْعَفُونَ فِي ٱلْآرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُوُ النَّاسُ فَنَاوَنِكُمْ وَأَيْدَكُو بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ ٱلطَّيِّبَةِ لَعَلَّكُمْ تِشْكُرُونِ ۞

يَّتَأَيُّهُا الَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَخُونُواْ اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُواْ أَمَننَتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعَامُونَ ۞

وَاتَعْلَمُواْ أَنَّمَا أَهُوَ لُكُمْ وَأَوْلَدُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِندَهُ رَأَجُرُّ عَظِيمٌ ۞

يَّنَا يُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ إِن تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجْعَلَ لَّكُمُ فُرُقَانَا وَيُكَفِّرْعَنكُوْ سَيِّعَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمُّ وَٱللَّهُ دُو ٱلْفَضِّلِ ٱلْعَظِيمِ ۞

وَإِذْ يَمْ كُرُّكِ الَّذِينَ كَفَرُواْ لِكُثِّ تُوكَ أَوْيَقُ تُلُوكَ أَوْيُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ ۞

- 31. E quando vengono loro recitati i Nostri versetti, dicono: "Già li abbiamo ascoltati! Se volessimo potremmo dire le stesse cose: queste non sono che favole degli antichi!".
- 32. E quando dissero: "O Allah, se questa è la verità che viene da Te, fai piovere su di noi pietre dal cielo, o colpiscici con un doloroso castigo".
- 33. Certamente Allah non li castigherà finché tu starai in mezzo a loro. Allah non li castigherà, finché chiederanno perdono.
- 34. Ma perché mai Allah non li dovrebbe punire? Impediscono [ai credenti l'accesso al]la Santa Moschea, anche se non ne sono affatto i custodi. Solo i timorati [di Allah] ne sono [i veri] custodi, ma la maggior parte di loro lo ignora.
- 35. La loro adorazione presso la Casa, non è altro che sibili e battimani*: "Proverete il castigo per la vostra miscredenza!".
 * ["non è altro che sibili e battimani": pratiche pagane facenti parte del rito della circumambulazione della Ka'ba, da parte dei politeisti]
- 36. I miscredenti dilapidano i loro beni per distogliere [le genti] dal sentiero di Allah. Li dilapideranno, poi li rimpiangeranno e infine

ۅٙڸۮؘٲٮؙۛؾؙڶ؏ؘۼۘؾؘۿؚۿٵؽٮؙؿؙٵڡۧٵڶؙۅٲڡؘۮ۫ڛڝؚڡ۫ؾٵ ڶۊؘڹۺؘٲٷڷڡٞڶٮٛٵڡؚۺ۠ڶۿڬۮٙٳڹ۫ۿڬڷٳڷٟۛڵٙ ٲڛٙڟؚؽؙۯڷڵۊٞڸؠؾ۞

وَإِذْ قَالُواْ ٱللَّهُمَّ إِنكَانَ هَاذَاهُوَ ٱلْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَاجِجَارَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءَ أُواِئْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمِ

وَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ مَ يَسْتَغْفُرُونَ ۞

وَمَالَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُ مُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمُسْجِدِ الْحُرَامِ وَمَاكَ انْوَا أَوْلِيَاءَهُّ، إِنْ أَوْلِيَ آؤُهُ وَ إِلَّا الْمُتَّ فُونَ وَلَكِكَنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

وَمَاكَانَصَلاَهُمْ عِندَاًلُبَيْتِ إِلَّا مُكَاةً وَتَصْدِيَةً فَذُوقُواْ ٱلْعَـذَابَ بِمَاكُنتُمْ تَكُفُرُونَ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنفِقُونَا أَمُوَلَهُمْ لِيَصُدُّواْ عَنسَيِيلِ ٱلنَّذَّ فَسَيُنفِ قُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيَّهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۚ

soccomberanno. I miscredenti saranno radunati nell'Inferno.

- 37. affinché Allah distingua il cattivo dal buono e raduni i cattivi gli uni sugli altri, li raccolga e li assegni all'Inferno! Essi sono coloro che avranno perduto.
- 38. Di' a coloro che negano, che se desistono, sarà loro perdonato il passato, ma se persistono, ebbene dietro di loro c'è l'esperienza degli antichi.
- 39. Combatteteli finché non ci sia più politeismo e la religione sia tutta per Allah. Se poi smettono... ebbene, Allah ben osserva quello che fanno.
- 40. E se volgono le spalle, sappiate che Allah è il vostro Patrono. Quale miglior patrono, quale miglior soccorritore.
- 41. Sappiate che del bottino che conquisterete, un quinto appartiene ad Allah e al Suo Messaggero, ai suoi parenti*, agli orfani, ai poveri, ai viandanti, se credete in Allah e in quello che abbiamo fatto scendere sul Nostro schiavo, nel giorno del Discrimine*, il giorno in cui le due schiere si incontrarono. Allah è onnipotente.

* ["nel giorno del Discrimine": un'altra allusione alla battaglia di Badr]

- * con "suoi parenti" s'intende i clan dei bani Hashim e dei bani Abd-el-Muttalib
- 42. Eravate sul versante più vicino e loro erano su quello più lontano e

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوّاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ۞ يُحْشَرُونَ ۞

يَّ مِينَ ٱللَّهُ ٱلْخَيِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّ وَيَجْعَلَ الْخَيِيثَ بَعْضَهُ وَعَلَى بَعْضِ فَيْرَّكُمَهُ، جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ، فِي جَهَنَّرَ أُوْلَتَ إِكَ هُمُ الْخَسِرُ وت ۞

قُل لِلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَنتَهُواْ يُغْفَرُ لَهُم مَّاقَدْ سَلَفَ وَإِن يَعُودُواْ فَقَدْ مَضَتْ سُنْتُ ٱلْأَوَّلِينَ ۞

ۅٙڡؘۜؾؚڵۅۿ؞ٝڔڂۼۧۜڵڵڗٙڪُۅڹ؋ۣۺ۫ڹڎٞ ۅٙۑڬؙۅؙٮٵڵڐؚۑٮۢ ڪؙڶؙڎؠڵؚڐؚۜڣؙٳٮؚ ٱڹؾؘۼٙۅ۠ٲ؋ٙٳٮۧٱڵڎٙؠؚڝؘٳؿۼڝؘڶۅٮٙڹڝؚۑڔٞٞ۞

> وَإِن تَوَلَّوْاْ فَأَعَلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ مَوْلَاكُمُّ يِغْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَيَغْمَ ٱلنَّصِيرُ۞

* وَٱعْلَمُوۤا أَنَّمَا غَنِمْتُر مِّن شَىء فَأَنَّ لِلَّهِ خُسُهُ وَلِلْرَسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْنِى وَٱلْبَسَمَى وَٱلْمَسَاكِينِ وَأَبْنِ ٱلسَّبِيلِ إِنكُسُمُّ ءَامَنتُم بِاللَّهِ وَمَا أَنْرَلْنَا عَلَى عَبْدِنَا يُومَ ٱلْفُرْقِانِ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجِمْعَاتِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ شَ

إِذْ أَنتُم بِٱلْعُدُوَةِ ٱلدُّنْيَا وَهُم بِٱلْعُدُوَةِ

la carovana era più in basso di voi. Se vi foste dati un appuntamento, sareste stati discordi sul luogo. Era necessario che Allah realizzasse un ordine che doveva essere eseguito, affinché chi doveva morire, morisse con una prova e chi doveva vivere, vivesse con una prova.

In verità Allah tutto ascolta e conosce.

43. In sogno Allah te li aveva mostrati poco numerosi, ché se te li avesse mostrati in gran numero, avreste certamente perso il coraggio e vi sareste scontrati tra voi in proposito. Ma Allah vi salvò.

Egli conosce quello che c'è nei petti.

- 44. Al momento dello scontro li fece apparire pochi ai vostri occhi, come vi mostrò pochi, agli occhi loro. Era necessario che Allah realizzasse un ordine che doveva essere eseguito. Tutte le cose sono ricondotte ad Allah.
- 45. O voi che credete, quando incontrate una schiera [nemica] state saldi e menzionate incessantemente il nome di Allah, affinché possiate prosperare.
- 46. Obbedite ad Allah e al Suo Messaggero. Non siate discordi, ché altrimenti vi scoraggereste e verrebbe meno la vostra risolutezza.

ٱلْفُصَوَىٰ وَٱلرَّحْبُ أَسْفَلَ مِنكُمُّ وَلُوَ تَوَاعَدَتُمْ لَاَخْتَلَفْتُمْ فِي ٱلْمِيعَدِ وَلَكِن لِيَقْضِى ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَّهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةً وَيَحْيَىٰ مَنْ حَتَ عَنْ بَيِّنَةً وَإِنَّ ٱللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيدُرُ شَ

إِذْيُرِيكَهُ وُاللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلَّا وَلَوْ أَرَىٰكَهُ مِّكَثِيرًا لَفَشِلْتُمْ وَلَتَنَزَعْتُمْ فِي ٱلْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَمَّ إِنَّهُ وعَلِيمٌ إِذَاتِ ٱلصُّدُودِ ۞

وَاذْيُرِيكُمُوهُمْ إِذِ ٱلْتَقَيْتُمُ فِي آَغَيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِى آَغَيُنِهِمْ لِيَقْضِى ٱللَّهُ أَمْرًاكَانَ مَفْعُولًا قَالَى ٱللَّهَ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ۞

> يَّنَايُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَـنُوّاْ إِذَا لَقِيتُهُ فِئَةً فَاتُبُتُواْ وَٱدۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَيْرِا لَمَـلَّكُوْ تُفْلِحُونَ ۞

وَأَطِيعُواْ اللّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَزَعُواْ فَتَفْشُلُواْ وَتَذْهَبَ رِيحُكُمُّ وَأُصْبِرُوَّاْ إِنَّ اللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ۞ Invero Allah è con coloro che perseverano.

- 47. E non siate come quelli che uscirono dalle loro case con insolenza e ostentazione di fronte alla gente e che mettevano ostacoli sul sentiero di Allah*. Allah abbraccia [nel Suo sapere] tutto quello che fanno.
 - * ["con insolenza e ostentazione": i protagonisti sono i Coreisciti della Mecca che partirono per combattere i musulmani. Il Corano stigmatizza anche il loro modo di fare. La tradizione infatti racconta che, sicuri della vittoria, avevano già preparato i festeggiamenti]
- 48. Satana rese belle [ai loro occhi] le azioni loro, e disse: "Oggi nessuno può sconfiggervi. Sono io il vostro patrono!". Quando poi le due schiere si trovarono di fronte, voltò le spalle e disse: "Io vi sconfesso! Vedo cose che voi non vedete; io temo Allah, Allah è severo nel castigo".
- 49. Gli ipocriti e quelli nei cui cuori c'è una malattia dicevano: "Quella gente è accecata dalla loro religione!".

Chi confida in Allah, sappia che Egli è eccelso e saggio.

- 50. Se potessi vedere quando gli Angeli finiranno i miscredenti! Li colpiranno nel volto e tra le spalle e [diranno]: "Assaggiate il castigo dell'Incendio
- 51. in compenso di quello che le vostre mani hanno commesso!".

وَلَاتَكُونُواْ كَالَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَرِهِم بَطَّرًا وَرِيْنَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ مِمَايَعً مَلُوتَ مُحِيطً

وَإِذْ زَيِّنَ لَهُ مُ ٱلشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا خَالِبَ لَكُمُ ٱلشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا خَالِبَ لَكُمُ ٱلْيُوْمَاتِزَاتِ ٱلْفِئَتَانِ خَالُكُمْ فَلَمَّا تَزَاتَ تِ ٱلْفِئَتَانِ نَكَسَ صَعَلَى عَقِبَمْ فِهِ وَقَالَ إِنِّ مَرِحَتٍ مُّ مِنْ الْمَاتَزَوْتَ إِنِّ مَرِحَتُ مُنْ الْمَاتُ وَلَا تَرَوْتَ إِنِّ مَنْ اللهَ تَرَوْتَ إِنِّ أَرَى مَا لَا تَرَوْتَ إِنِّ أَرَى مَا لَا تَرَوْتَ إِنِّ أَرَى مَا لَا تَرَوْتَ إِنِّ أَنْ اللهُ مُسَدِيدُ ٱلْمِقَابِ هَا أَخَافُ ٱللّهُ وَلَا لَكُونَ الْمِقَابِ هَا إِنَّا لَهُ مُشَدِيدُ ٱلْمِقَابِ هَا إِنْ اللّهُ مُسَدِيدُ ٱلْمِقَابِ هَا إِنْ اللّهُ مُسَدِيدُ ٱلْمِقَابِ هَا إِنْ اللّهُ مُسَدِيدُ الْمِقَابِ هَا إِنْ اللّهُ مُسْدِيدُ الْمُقَالِ هَالْمُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّه

ٳۮٚؾڡؙؗۅڶؙٵٞڶؙڡؙٮؘؽڣڡؙۅڹؘۅٙٲڵؘؽؚٮٮٛڣۣڡؙؙڶۅؠؚۿؚ؞ ڡۜڔۧڞؙٛۼڗۜۿٙٷٛڵآءؚ؞ۑٮؙؙۿڋؖۅؘڡؘڹؾۘٮؘۅؘڪۜڶ عَلَٱللّهِڡؘٳٮٛٞٱللّهؘعَزِيزُّحكِيمُّ۞

وَلَوْتَرَى ٓ إِذْ يَتَوَفَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلْمَلَتِ كَةُ يُضَمِّرُ فُونَ وُجُوهَهُ مُ وَأَذْبَكَرَهُمْ مَ وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ۞

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ

In verità Allah non è ingiusto con i Suoi schiavi.

- 52. come fu per la gente di Faraone e per quelli che avevano negato i segni di Allah. Allah li colpì per i loro peccati. In verità Allah è possente e severo nel castigo.
- 53. Allah non cambia la grazia che ha concesso ad un popolo, fintanto che questo non cambia quello che è nel suo cuore. Allah è audiente, sapiente.
- 54. Così [avvenne] per la gente di Faraone e per quelli che, già in precedenza, smentirono i segni del loro Signore. Li facemmo perire per i loro peccati. Facemmo annegare quelli di Faraone, perché erano oppressori.
- Di fronte ad Allah non ci sono bestie peggiori di coloro che sono miscredenti e che non crederanno mai;
- coloro con i quali stipulasti un patto e che continuamente lo violano e non sono timorati [di Allah].
- 57. Se quindi li incontri in guerra, sbaragliali facendone un esempio per quelli che li seguono, affinché riflettano.
- 58. E se veramente temi il tradimento da parte di un popolo, denunciane l'alleanza in tutta lealtà, ché veramente Allah non ama i traditori.

لَيْسَ بِظَلَّوِ لِلْعَبِيدِ ٥

كَدَأْبِ الِفِرْعَوْنَ وَالذِينَ مِن هَبْلِهِمَّ كَمَوُلْبِعَايَتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمَّ إِنَّ اللَّهَ قَوِئٌ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۞

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَرِّ يَكُ مُغَيِّرًا تِعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ فَرْمِ حَتَىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعُ عَلِيهٌ ۞

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِن قَبَاهِمُ كَذَبُولْ ِعَايَنتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكُنْهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ وَأَغَرَقْنَاءَالَ فِرْعَوْرَتُ وَكُلُّكُ كَانُولْ ظلمين ۞

ٳڹۜۧۺؘڗؙٳڵڎؘۅٙٳٙؾۼٮۮٱٮۨؽۄؙٲڵؚٙؽڹؘۘڪڡؘٚۯؙۅ۠ ڡؘۿؙٮ۫ڔٙڵؽؙٷؚ۫ڝٮؙؙۅؘڹ۞

ٱلَّذِينَ عَهَدتَّ مِنْهُمْ وَثُمَّ يَنَقُصُونَ عَهْدَهُرُ فِي كُلِّ مَرَّةِ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ٥

فَإِمَّاتَثْقَقَنَهُمْ فِي ٱلْحَرْبِ فَنْرَرِدْ بِهِمَّنَ خَلْفَهُمْ لَعَلَهُمْ يَذَّكَرُونَ۞

وَإِمَّاتَخَافَنَ مِن قَوْمٍ خِيَانَةَ فَٱنْذِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَآءٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَايُحِبُ ٱلْنَآبِنِينَ ۞ 59. E non credano di vincere, i miscredenti. Non potranno ridurCi all'impotenza.

8. Al-'Anfāl

- 60. Preparate, contro di loro, tutte le forze che potrete [raccogliere] e i cavalli addestrati, per terrorizzare il nemico di Allah e il vostro e altri ancora che voi non conoscete, ma che Allah conosce. Tutto quello che spenderete per la causa di Allah vi sarà restituito e non sarete danneggiati.
- 61. Se inclinano alla pace, inclina anche tu ad essa e riponi la tua fiducia in Allah. Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce.
- 62. Se vogliono ingannarti, ti basti Allah. È Lui che ti ha soccorso con il Suo aiuto [e l'appoggio deli credenti.
- 63. instillando la solidarietà nei loro cuori. Se avessi speso tutto quello che c'è sulla terra, non avresti potuto unire i loro cuori: è Allah che ha destato la solidarietà tra loro. Allah è eccelso, saggio!
- 64. O Profeta, ti basti Allah e basti ai credenti che ti seguono.
- 65. O Profeta, incita i credenti alla lotta. Venti di voi, pazienti, ne domineranno duecento e cento di voi avranno il sopravvento su mille miscredenti. Ché in verità è gente che nulla comprende.
- 66. Ora Allah vi ha alleggerito [l'ordine], Egli conosce

وَلَا يَحْسَانَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ سَاعُواْ النَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ١

وَأَعِدُّواْ لَهُم مَّا ٱسْتَطَعْتُهُ مِّن قُوَّةٍ وَمِر · . رَّبَاطِ ٱلْخَيْلِ ثُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخَرِينَ مِن دُويِهِمْ لَاتَّعْلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ يَعَلَمُهُمُّ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيْءٍ في سَبيل ٱللَّهَ يُوَفُّ إِلَيْكُمُ وَأَنْتُمْ لَا تُظْامَوُنَ ١

﴿ وَإِن جَنَّحُواْ لِلسَّا يُرِفَأَجْنَحَ لَهَا وَتُوَكَّلُ عَلَى ٱللَّهِ إِنَّهُ وهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ۞

وَإِن يُرِبِدُوٓاْأَن يَخَدْعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ ٱللَّهُ هُوَٱلَّذِي أَيَّدَكَ بِنَصْرِ مِن بِٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِ مُ لَوَأَنفَقْتَ مَا فِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعًامّاً أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِ مْ وَلَكِنَّ ٱللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ وعَزِيزُ حَكِيٌّ ١

يَنَأَيُّهَا ٱلنَّدِيُّ حَسَـ مُكَ ٱللَّهُ وَمَنِ ٱلنَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنينِ اللهُ اللهُ

يَنَأَيُّهُا ٱلنَّبِي حَرّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى ٱلْقِـمَالُ إِن يَكُن مِنكُمْ عِشْرُونَ صَهْرُونَ يَغْلِبُو أَمِأْتُكُمْنَ وَإِن يَكُ مِنكُم مِنكُم مِّانَعَةٌ يُغَلِبُوۤاْ ٱلْفَامِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِأْنَكُ وْ قُوْمُ لَّالْاَمْ فَعُوْدُ الْأَلْفَ قَعُونَ ١

ٱلْنَنَ حَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ

l'inadeguatezza che è in voi. Cento di voi, perseveranti, ne domineranno duecento: e se sono mille, con il permesso di Allah. avranno il sopravvento su duemila. Allah è con coloro che perseverano.

- 67. Non si addice ad un profeta prendere prigionieri, finché non avrà completamente soggiogato la terra. Voi cercate il bene terreno, mentre Allah vuole [darvi] quello dell'altra vita. Allah è eccelso, saggio.
- 68. Se non fosse stato per una precedente rivelazione di Allah, vi sarebbe toccato un castigo immenso, per quello che avete preso.
- 69. Mangiate quanto vi è di lecito e puro per voi nel bottino che vi è toccato e temete Allah, Egli è perdonatore misericordioso.
- 70. O Profeta, di' ai prigionieri che sono nelle vostre mani: "Se Allah ravvisa un bene nei cuori vostri. vi darà più di quello che vi è stato preso e vi perdonerà". Allah è perdonatore misericordioso.
- 71. E se vogliono tradirti, è Allah che già hanno tradito, ed Egli li ha dati in vostro potere. Allah è saggio, sapiente.
- In verità coloro che hanno creduto e sono emigrati, e hanno lottato con i loro beni e le loro

ضَعْفَأْ فَإِن يَكُن مِّنكُمْ مِّانَّةٌ صَابِرَةٌ يُغْلِبُواْ مِاْئَتَيَنِّ وَإِن يَكُن مِّنكُمُ أَلْفٌ يَغْلِبُوَاْ أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ فَوَاللَّهُ مَعَ ٱلصَّابِرِينَ ١

مَاكَانَ لِنَبِيِّ أَن يَكُونَ لَهُ وَأَسْرَيٰ حَتَّىٰ يُشْخِنَ فِي ٱلْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنْيَا وَٱللَّهُ يُرِيدُٱلْآخِرَةَ وَٱللَّهُ عَزِيزُحَكِيمٌ ١

لَّهُ لَا كَتَاكُ مِنَ أَلْلَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمُ فَمَآ أَخَذْ ثُقُّ عَذَاكُ عَظِيهُ ١

فَكُلُواْ مِمَّاغَنِمْ تُرْحَلَلًا طَيِّبًا وَٱتَّقُواْ اللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ عَنْ فُورٌ رِّحْهُ ١

يَنَأَيُّهُا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّمَن فِيۤ أَيْدِيكُم مِّنَ ٱلْأَسْرَيْنَ إِن يَعْلَمِ ٱللَّهُ فِي قُلُو بِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُوْ خَيْرًا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُوْ وَيَغْفِرُ لَكُمْ وَٱللَّهُ عَفُورٌ رَّحِهُ ١

وَإِن يُرِيدُواْخِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُواْ ٱللَّهَ مِن قَتْلُ فَأَمْكَ: مِنْفُةً وَٱللَّهُ عَلَيْ حَكَ ٢

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُهُ أُوهِ اجَرُواْ وَجَهَـ دُواْ بأُمُوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ vite per la causa di Allah e quelli che hanno dato loro asilo e soccorso, sono alleati gli uni agli altri. Non potrete allearvi con quelli che hanno creduto, ma che non sono emigrati, fino a che non emigrino. Se vi chiedono aiuto in nome della religione, prestateglielo pure, ma non contro genti con le quali avete stretto un patto. Allah ben osserva quel che fate.

8. Al-'Anfāl

- 73. I miscredenti sono alleati gli uni degli altri. Se non agirete in questo modo, ci saranno disordine e grande corruzione sulla terra.
- 74. Coloro che hanno creduto, sono emigrati e hanno combattuto sulla via di Allah; quelli che hanno dato loro asilo e soccorso, loro sono i veri credenti: avranno il perdono e generosa ricompensa.
- 75. Coloro che in seguito hanno creduto e sono emigrati e hanno lottato insieme con voi, sono anch'essi dei vostri, ma nel Libro di Allah, i parenti hanno legami prioritari gli uni verso gli altri. In verità Allah è onnisciente!

Sura IX. At-Tawba

(Il Pentimento o la Disapprovazione)



Medinese, n. 113 a parte i due ultimi versetti, di 129 versetti.

Questa sura, penultima ad essere rivelata, ha due nomi che derivano dai versetti 1 (Il disconoscimento) e 118 (Il pentimento). Sua particolarità il fatto che, unico caso in tutto il Corano, non inizia con la basmala (In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso). E' possibile che questa omissione sia relativa alla considerazione generale del contenuto della sura, che denuncia inequivocabilmente ogni accordo di non aggressione stipulato con i pagani, vieta loro il pellegrinaggio alla Mecca, la frequentazione del Sacro Tempio e interdice la preghiera sulle loro spoglie mortali.

- Disapprovazione da parte di Allah e del Suo Messaggero, nei confronti di quei politeisti con i quali concludeste un patto.
- 2. Per quattro mesi potrete liberamente viaggiare sulla terra* e sappiate che non potrete ridurre Allah all'impotenza. Allah svergogna i miscredenti.
 - * ["Per quattro mesi": secondo alcuni commentatori si tratterebbe di un vero e proprio ultimatum intimato da Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ai pagani. Il periodo sarebbe iniziato il 10 di Dhul'-Hijjia del IX anno dall'Egira per terminare il 10 di Rabi'a II]
- 3. Ecco, da parte di Allah e del Suo Messaggero, un proclama alle genti nel giorno del Pellegrinaggio*:

 "Allah e il Suo Messaggero disconoscono i politeisti. Se vi pentite, sarà meglio per voi; se invece volgerete le spalle, sappiate che non potrete ridurre Allah all'impotenza. Annuncia, a coloro che non credono, un doloroso castigo.

بَرَآءَةٌ مُنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ عَإِلَى ٱلَّذِينَ عَهَدَتُمُ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ۞

فَيييحُواْفِي ٱلْأَرْضِ أَزَّبَعَةَ أَشْهُرِ وَأَعْلَمُواْ أَنَّكُوْ عَيْرُمُعْجِزِي اللّهِ وَأَنَّ ٱللّهَ مُخْزِي ٱلْكَوْعِيْرِينَ ۞

وَأَذَنُ مُّنَ ٱللَّهَ وَرَسُولِهِ عَ إِلَى ٱلنَّاسِ يَوْمَ ٱلْحَجِّ ٱلْأَحْبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِيَّ عُيْنَ ٱلْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ أَوْإِن تُبْتُمْ فَهُوَخَيْرٌ لَّكُنَّ وَإِن تَوَلِّشَتُمْ فَأَعْلَمُواْ أَنَّكُمْ عَيْرُهُمْ عَجزِي ٱللَّهُ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۞

- * ["nel giorno del Pellegrinaggio": basandosi su di un hadith dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui),riportato da Abu Dawud (n. 1949) affermano che si tratti piuttosto del giorno in cui i pellegrini stazionano ad Arafa. Il Profeta infatti disse: "L'Hajj è Arafa"}
- 4. Fanno eccezione quei politeisti con i quali concludeste un patto*, che non lo violarono in nulla e non aiutarono nessuno contro di voi: rispettate il patto fino alla sua scadenza. Allah ama coloro che [Lo] temono.
 - * [II versetto si riferisce al patto di Hudaybiyya, stipulato dall'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) nel VI anno dall'Egira, in base al quale aveva accettato di rinunciare alla Umra (la pia visita alla Ka'ba). In cambio i politeisti si impegnavano a permettere loro di effettuare la Umra nell'anno successivo. Fu decretata inoltre una tregua di dieci anni]
- 5. Quando poi siano trascorsi i mesi sacri, uccidete questi associatori ovunque li incontriate, catturateli, assediateli e tendete loro agguati. Se poi si pentono, eseguono l'orazione e pagano la decima, lasciateli andare per la loro strada. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 6. E se qualche associatore ti chiede asilo, concediglielo affinché possa ascoltare la Parola di Allah, e poi rimandalo in sicurezza. Ciò in quanto è gente che non conosce!
- 7. Come potrebbe esserci un patto tra Allah e il Suo Messaggero e i

إِلَّا ٱلَّذِينَ عَهَدَةُ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمُّ يَنْقُصُوكُ ْشَيَّ اَلَّهُ يُظَلِّهُ رُواْعَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَيْتُمُّواْ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُ ٱلْمُتَّقِينَ ۞

فَإِذَا ٱنسَلَحَ ٱلْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَٱقْتُلُواْ ٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدَتُّمُوهُ وَحُذُوهُمُّ وَاحْصُرُوهُمْ وَاقْعُدُواْ لَهُمْحُكُلَّ مَرْصَدٍ فَإِن تَابُواْ وَاقَامُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكِوْة فَخَدُواْ سَبِيلَهُمْ وَإِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ تَجِيرٌ ۞

وَإِنْ لَمَدُّ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرُهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلَمَ ٱللَّهِ ثُمَّ ٱثَلِغَهُ مَأْمَنَهُ وَذَٰلِكَ بِأَنْهُمْ قَوْمٌ لَا يَعَامُونَ ۞

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدُ عِندَ ٱللَّهِ

politeisti, ad eccezione di coloro con i quali stipulaste un accordo presso la Santa Moschea? Finché si comportano rettamente con voi, comportatevi rettamente verso di loro. Allah ama i timorati.

- 8. Come [ci può essere un patto], quando hanno il sopravvento su di voi, non vi rispettano né per la parentela, né per i giuramenti? A parole vi compiaceranno, ma nel loro cuore vi rinnegano. La maggior parte di loro è ingiusta.
- Svendono a vil prezzo i segni di Allah e frappongono ostacoli sul Suo sentiero. È veramente nefando quello che fanno.
- Nei confronti dei credenti, non rispettano né la parentela, né i trattati: essi sono i trasgressori.
- 11. Se poi si pentono, eseguono l'orazione e pagano la decima, siano vostri fratelli nella religione.

Così esponiamo chiaramente i Nostri segni per gente che comprende.

- 12. E se dopo il patto mancano ai loro giuramenti e vi attaccano [a causa del lla vostra religione, combattete i capi della miscredenza. Non ci sono giuramenti [validi] per loro: forse così desisteranno.
- Non combatterete contro gente che ha violato i giuramenti e cercato di scacciare il

وَعِندَ رَسُولِهِ ٤ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَنهَ دَتُ مُعِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِّ فَمَا ٱسْتَقَامُواْ لَكُمْ فَأَسْتَقِهُ الْهُمُّ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِتُ ٱلْمُتَّقِيرِ ﴾

كَتْفَ وَإِن يَظْفُ واْعَلَيْكُمُ لَازَقُهُمُ الْ فِيكُمْ إِلَّا وَلَاذِمَّةٌ يُرْضُونَكُم بأَفْوَاهِهِ مْ وَتَأْنِي قُلُو بُهُمْ وَأَكْتُرُهُمْ فَكُسِعُونَ ٨

ٱشۡتَرَوۡٳٝ بِحَايِكتِ ٱللَّهِ ثَمَنَاقَلِيلَافَصَـ تُواْعَن سَبِيلُهُ عَ إِنَّهُ مُ سَاءً مَاكَانُواْ بعَمَاهُونَ ٥ لَايَرَقُبُونَ فِي مُؤْمِنِ إِلَّا وَلَاذِمَّةً ۚ وَأُوْلَتِيكَ هُوُ ٱلْمُعْتَدُونَ ١ فَإِن تَنابُواْ وَأَقَدَا مُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوْةَ فَإِخُوَ نُكُمِّهِ فِي الدِّينِّ وَنُفَصِّلُ ٱلْآيَتِ لِقَوْمِ يَعْلَمُونَ ١

وَإِن نَكَ عُهُواْ أَنْهَا نَكُ مُوا مِعْ الْعُولِ عِنْ مُعْ دَعَهُ وَطَعَنُواْ فِي دِينِكُمْ فَقَلَ بِتَلُوٓاْ أَبِمَّةَ ٱلۡهِ إِنَّهُ مُ لَا أَتُمَا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ مَنْتُهُونِ ١

أَلَا تُقَاتِلُونَ قَوْمَا نَّكَتُواْ أَنْمَانَكُمْ مُّواْبِإِخْ رَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم

الجزء ١٠ |

Messaggero? Son loro che vi hanno attaccato per primi. Li temerete? Allah ha ben più diritto di essere temuto, se siete credenti.

- Combatteteli finché Allah li castighi per mano vostra, li copra di ignominia, vi dia la vittoria su di loro, guarisca i petti dei credenti
- ed espella la collera dai loro cuori. Allah accoglie il pentimento di chi Egli vuole. Allah è sapiente, saggio.
- 16. Credete di poter essere lasciati in pace, prima che Allah non abbia riconosciuto coloro che lottano e che non cercano altri alleati oltre ad Allah, al Suo Messaggero e ai credenti?

Allah è ben informato di quello che fate.

- 17. Non spetta agli associatori la cura delle moschee di Allah, mentre sono testimoni della loro stessa miscredenza. Ecco quelli che vanificano le opere loro e che rimarranno perpetuamente nel Fuoco.
- 18. Badino alla cura delle moschee di Allah solo coloro che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, eseguono l'orazione e pagano la decima e non temono altri che Allah. Forse saranno tra coloro che sono ben diretti.
- 19. Metterete sullo stesso piano quelli che danno da bere ai

بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةً أَتَخَشَوْنَهُمُّ فَأَلَّهُ أَحَقُ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُممُّ قَوْمِنِينَ

قَتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُ وُاللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَجُنْ نِهِ وَيَنصُرُ لُرُّعَلَيْهِ وَوَيَشْفِصُدُورَ قَوْمِ مُّؤْمِنِينَ ۞ وَيُذْهِبْ عَنْفَظ قُلُوبِهِ مُّ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن مَسْ آغُواً لِلَّهُ عَلَىٰ هُ حَكَمُ ۗ ۞

أَمْ حَسِبْتُمُ أَن تُتَرَكُواْ وَلَمَا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَهَدُواْمِنكُمْ وَلَمْ يَتَخِذُواْمِن دُونِ اللَّهِ وَلَارَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَلَارَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً

مَاكَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَن يَعْمُرُواْمَسَجِدَ ٱللَّهِ شَهِدِينَ عَلَى أَنفُسِهِم بِٱلْكُفْرُ أُوْلِتَهِكَ حَبِطَتَ أَعْمَلُهُمْ وَفِي ٱلنَّارِهُمْ خَلِدُونَ ۞

إِنَّمَايَعُمُرُمَسَاجِدَ النَّهِ مَنْءَامَنَ بِالْلَهِ وَالْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَوةَ وَءَانَ الرَّكَوْةُ وَلَهْ يَحْشَ إِلَّا اللَّهُ فَعَسَىٰ أَوْلَلَمِكَ أَنْ يَكُونُواْمِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ۞

*أَجَعَلْتُ مُسِقَايَةَ ٱلْحَآجَ وَعِمَارَةَ

pellegrini e servono il Sacro Tempio e quelli che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno e lottano per la Sua causa?* Non sono uguali di fronte ad Allah. Allah non guida gli ingiusti. * [La cura della Moschea della Mecc

* [La cura della Moschea della Mecca viene sottratta ai politeisti (vers. 17) e attribuita esclusivamente ai musulmani (vers. 18), ristabilendo la purezza del culto iniziato da Abramo (pace su di lui)]

- 20. Coloro che credono, che sono emigrati e che lottano sul sentiero di Allah con i loro beni e le loro vite, hanno i più alti gradi presso Allah. Essi sono i vincenti.
- Il loro Signore annuncia loro la Sua misericordia e il Suo compiacimento e i Giardini in cui avranno delizia durevole,
- 22. in cui rimarranno per sempre. Presso Allah c'è mercede immensa.
- 23. O voi che credete, non prendete per alleati i vostri padri e i vostri fratelli se preferiscono la miscredenza alla fede. Chi di voi li prenderà per alleati sarà tra gli ingiusti.
- 24. Di': "Se i vostri padri, i vostri figli, i vostri fratelli, le vostre mogli, la vostra tribù, i beni che vi procurate, il commercio di cui temete la rovina e le case che amate vi sono più cari di Allah e del Suo Messaggero e della lotta per la causa di Allah, aspettate allora che Allah renda noto il Suo

ٱلْمَشْجِدِالْخَرَامِكَمَنْ اَمَنَ مِاللَّهِ وَٱلْمَوْمِ ٱلْاخِرِوجَهَدَفِ سَبِيلِ ٱللَّهُ لَايَسْتَوُنَ عِندَ ٱلتَّهُّوَّاللَّهُ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلظَّلِمِينَ ١

ٱلْذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَكَهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَلِهِمْ وَأَنفُسِهِمۡ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِ وَأُوْلَتَهِكَ هُوُٱلْفَآيِرُونَ ۞

ؽڹۺٙۯۿٮ۫ۯۮؙٞۿؙٶڔڗڂڡٙۊؚڡٚڹؗۿؙۊڕۻٝۅؘڽؚ ۅؘڃؘٮؘٚؾؚڵۘۿؙٮۯڣۿٵڹۼؚۑڔٞ۠ػٞڣۣۑۯٞ۞

خَلِدِينَ فِيهَآ أَبَداً إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُ وَأَجَّرُ

decreto! Allah non guida il popolo degli empi".

- 25. Certamente Allah vi ha soccorsi in molti luoghi, come nel giorno di <u>H</u>unayn, quando eravate tronfi del vostro numero ma non servì a nulla e la terra, per quanto vasta, vi sembrava angusta: volgeste le spalle e fuggiste*.

 * ["nel giorno di <u>H</u>unayn": <u>H</u>unayn è una valle situata tra La Mecca e <u>Tā</u>'if in cui ebbe luogo una famosa battaglia
- 26. Allora Allah fece scendere la Sua pace sul Suo Messaggero e sui credenti. Fece scendere armate che non vedeste e castigò i miscredenti. Questa è la mercede degli empi.

nell'VIII anno dall'Egiral

- Dopo di ciò, Allah accoglierà il pentimento di chi vuole.
 Allah è perdonatore, misericordioso.
- 28. O voi che credete, i politeisti sono impurità: non si avvicinino più alla Santa Moschea dopo quest'anno. E non temete la miseria, ché Allah, se vuole, vi arricchirà della Sua grazia. In verità Allah è sapiente, saggio.
- 29. Combattete coloro che non credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, che non vietano quello che Allah e il Suo Messaggero hanno vietato, e quelli, tra la gente della Scrittura, che non scelgono la religione della verità,

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَاسِقِينَ ٥

لَقَدْ نَصَرَكُوْ ٱللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَ قِ وَيَوَّمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَكَرْتُفْنِ عَنكُمْ شَيْعًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَرْضُ بِمَارَحُبَتْ ثُمَّ وَلَيْتُهُ مُدَّيْرِينَ

ثُمَّ أَنْزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ عَلَىٰ اَللَّهُ تَرَوُّهَا وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُونَا أَلَّمْ تَرَوُّهَا وَعَذَّبُ ٱلَّذِينَ كَفَنُرُواْ وَذَلِكَ جَزَلَهُ ٱلْكَنْفِرِينَ ۞

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنْ بَعَدِ ذَالِكَ عَلَى مَن يَشَاءَ ۗ وَٱللَّهُ عَفُورٌ تَجِيهٌ ۞

يَتَأَيُّهُا الَّذِينَ ءَامَنُوۤ الْإِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجَسُّ فَكَايَفٌ رَبُواْ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ
بَعْدَعَامِهِ هُ هَا ذَاْ وَإِنْ خِفْتُهُ عَيْـلَةُ
فَسَوْفَ يُغْنِيكُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ وَ
إِن شَاءً إِنَّ اللَّهُ عَلِيهُ مُحَكِيمٌ ﴿
قَلْيَلُواْ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا
يَالُّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يُحَرِّمُونَ وِينَ الْحَقِ
مِنَ الَّذِينَ أُونُواْ الْحَكِتَبَ حَقَّلَ يُعْطُواْ
الْجِزْيةَ عَن يَلْمِ وَهُمْ صَلِغُرُونَ ﴿
الْجُرْيةَ عَن يَلْمِ وَهُمْ صَلِغُرُونَ ﴿

finché non versino umilmente il tributo*, e siano soggiogati. ["il tributo" (jizya): è il tributo di capitazione con il quale giudei e cristiani riconoscevano lo Stato islamico. Il pagamento della "jizya" conferiva loro lo status di "dhimmīy" (protetti) e con il quale ottenevano il diritto di vivere in pace e in sicurezza sotto il governo islamico. Ai tempi del Profeta (pace e benedizioni su di lui), l'ammontare della "gizya" annua era pari a dieci dirham (circa 30 grammi d'argento) per ogni uomo adulto (donne, bambini, schiavi e poveri erano comunque esenti) e corrispondeva a dieci giorni di

30. Dicono i giudei: "Esdra è figlio di Allah"; e i nazareni dicono: "Il Messia è figlio di Allah". Questo è ciò che esce dalle loro bocche. Ripetono le parole di quanti già prima di loro furono miscredenti. Li annienti Allah. Quanto sono fuorviati!

mantenimento alimentare)

31. Hanno preso i loro rabbini, i loro monaci e il Messia figlio di Maria, come signori all'infuori di Allah, quando non era stato loro ordinato se non di adorare un Dio unico.

Non vi è dio all'infuori di Lui! Gloria a Lui, ben oltre ciò che Gli associano!

- 32. Vorrebbero spegnere la luce di Allah con le loro bocche, ma Allah non intende che perfezionare la Sua luce, anche se ciò dispiace ai miscredenti.
- 33. Egli è Colui Che ha inviato il Suo Messaggero con la guida e la

وَقَالَتِ الْنِهُودُ عُنَيْرُ اَبْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ الْبْنُ اللَّهِ ذَلِكَ فَوْلُهُ مِ بِأَفْوَهِ هِمَّ يُضَاهِ مُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبَلُ قَلَتَكَهُمُ اللَّهُ أَذَّنَ يُؤْفَكُونَ ۞

التَّخَدُوْا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَنَهُمْ وَأَرْبَابَا مِّن دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ الْبَنَ مَرْيَءَ وَمَا أُمِرُوّا إِلَّالِيعَبُ دُوَاْ إِلَنَهَا وَحِدَاً لَا إِلَنَهَ إِلَّاهُوَ سُبْحَلَنَهُ, عَمَا يُشْرِكُونَ ۞

يُرِيدُونَ أَن يُطَفِئُواْ نُورَالَتَهِ مِأْفَوَهِهِمْ وَيَأْبَىَ اللَّهُ إِلَّآأَن يُتِمَّرُنُورَهُۥوَلَوَّكَرِهَ ٱلۡكَاٰفِرُونَ۞

هُوَ ٱلَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ وبِٱلْهُدَىٰ

Religione della verità, onde farla prevalere su ogni altra religione, anche se ciò dispiace agli associatori.

- 34. O voi che credete, molti rabbini e monaci divorano i beni altrui, senza diritto alcuno, e distolgono dalla causa di Allah. Annuncia a coloro che accumulano l'oro e l'argento e non spendono per la causa di Allah un doloroso castigo
- 35. nel Giorno in cui queste ricchezze saranno rese incandescenti dal fuoco dell'Inferno e ne saranno marchiate le loro fronti, i loro fianchi e le loro spalle: "Questo è ciò che accumulavate? Gustate dunque quello che avete accumulato!".
- 36. Presso Allah il computo dei mesi è di dodici mesi [lunari] nel Suo Libro, sin dal giorno in cui creò i cieli e la terra. Quattro di loro sono sacri. Questa è la religione retta. In questi mesi non opprimete voi stessi, ma combattete tutti assieme i politeisti, come essi vi combattono tutti assieme. Sappiate che Allah è con coloro che [Lo] temono.
- 37. In verità, il mese intercalare non è altro che un sovrappiù di miscredenza, a causa del quale si traviano i miscredenti: un anno lo dichiarano profano e un altro lo sacralizzano per alterare il

وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ وَعَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْكَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ۞

*يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوْ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْأَخْسَارِ وَالرُّهْ إِن لِيَأْكُونَ أَمْوَلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَيِيلِ ٱلنَّهِ وَالْفِضَةَ وَلَا يُسْفِقُونَهَا فِي الذَّهَبَ وَٱلْفِضَةَ وَلَا يُسْفِقُونَهَا فِي سَيِيلِ ٱللَّهِ فَسَيِّتَهُ هُم بِعَذَابٍ أَلِيهِ ۞ يَوْمَ يُحْمَى عَلَيْهَا فِ نَارِجَهَنَمْ فَتُصَعِّورِ لِهَا جِسَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ فَدُوتُولُهُمُ لِهَا جِسَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ فَذُوتُولُهُمُ لَمَا كُنْ تُرْتَكِيزُونَ ۞ فَذُوتُولُهُمُ لَمَا كُنْ تُرْتَكِيزُونَ ۞

إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِعِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَاعَشَرَ شَهْرًا فِ كِتَبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ مِنْهَاۤ أَرْبَعَةُ حُرُمُّ أَذَٰلِكَ ٱللِّيثِ ٱلْقَيِّةُ فَلَا تَظْلِمُواْ فِيهِ نَ أَنْفُسَكُمُّ وَقَيْتِكُواْ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَةُ كَمَا يُقَلِيمُونَكُمُ كَأَفَّةٌ فَاعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ قَ

إِنَّمَا النَّيِّى ُ زِيَادَةٌ فِ الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُواْ يُحِلُّونَهُ، عَامَا وَيُحَرِّمُونَهُ، عَامَا لِيُواطِئُواْ عِدَّةَ مَاحَرَّمَ اللَّهُ فِيُحِلُواْ مَاحَرَّمَ اللَّهُ numero dei mesi resi sacri da Allah, Così facendo, profanano quello che Allah ha reso sacro. Le peggiori azioni sono state rese belle ai loro occhi, ma Allah non guida il popolo dei miscredenti.* [Versetto fondamentale per quanto riguarda la definizione islamica della scansione del tempo. È noto che il calendario lunare conta 354 giorni, 11 in meno di quello solare (12 quando l'anno viene considerato bisestile). Per questo motivo, gli astronomi del tempo della "jāhiliyya" (dell'ignoranza, precedente alla rivelazione coranica), aggiungevano il "nasī" (mese intercalare) ogni tre anni, ristabilendo la corrispondenza tra computo solare e lunare. A parte le preoccupazioni di ordine astronomico, ci si serviva del "nasī" inserendolo tra i mesi sacri e facendo sì che fosse da pretesto ai razziatori per giustificare i loro attacchi ai pellegrini. Come si ricorderà erano considerati sacri Dhul'Oa'dah, il successivo mese del Pellegrinaggio: Dhul'-Hijjia, quello ancora seguente Muharram e infine Rajab, Inserendo il mese intercalare dopo quello del Pellegrinaggio si veniva a creare una situazione di grave pericolo per i pellegrini che i razziatori colpivano sostenendo di essere nella "legalità". Altro aspetto particolare di questa riforma del calendario, la rotazione del mese del digiuno, Ramadan, che ogni anno anticipa di 11-12 giorni e che in 33 anni circa fa tutto il giro del calendario solare. Allah, gloria a Lui l'Altissimo, volendo e programmando l'universalità della Legge coranica ha eliminato, con la Sua Scienza, qualsiasi possibilità di disparità di trattamento tra i musulmani dimoranti in diverse parti del mondo. Se, infatti, il mese del digiuno seguisse il calendario solare, alcuni credenti lo assolverebbero durante periodi di grande

زُيِّرَتَ لَهُمْ سُوّهُ أَغْمَالِهِمُّ وَٱللَّهُ لَا يَعَلَّ وَٱللَّهُ لَا يَعَلَّدِينَ ۞

calore e di giornate molto lunghe e altri nel fresco, con poche ore di luce e, di conseguenza, con meno impegno e merito]

- 38. O voi che credete! Perché quando vi si dice: "Lanciatevi [in campo] per la causa di Allah", siete [come] inchiodati alla terra?* La vita terrena vi attira di più di quella ultima? Di fronte all'altra vita, il godimento di quella terrena è ben poca cosa.
 - [Per quanto riguarda le condizioni della rivelazione di questo e dei versetti che seguono fino al vers. 49 (e poi 81/96) essi si riferiscono alla campagna che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) iniziò per fronteggiare un supposto attacco da parte dei Bizantini. La preparazione della spedizione si scontrò con molte difficoltà sia di ordine personale che finanziario, ed è nota come "la leva difficoltosa". Molti chiesero di essere esentati dal partecipare e il Profeta (pace e benedizioni su di lui) diede loro il permesso di restare. Quando infine la spedizione partì, calura e tribolazioni accompagnarono i credenti fino alla fonte di Tabūk, dove l'armata si attestò per poi ripiegare quando il Profeta (pace e benedizioni su di lui) si convinse che l'esercito imperiale non aveva nessuna intenzione di attaccare l'Arabia e Medinal
- 39. Se non vi lancerete nella lotta, vi castigherà con doloroso castigo e vi sostituirà con un altro popolo, mentre voi non potrete nuocerGli in nessun modo. Allah è onnipotente.
- Se voi non lo aiutate, Allah lo ha già soccorso il giorno in cui i miscredenti l'avevano bandito.

يَتَأَيُّهُا الَّذِينَ اَمَنُواْ مَالَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ انفِرُواْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ اَثَّا قَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضِيتُم بِالْحَيَوةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةَ فَمَا مَتَكُمُ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةَ فَمَا مَتَكُمُ

إِلَّا تَنفِرُواْ يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسُتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَنْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرُ ۞

إِلَّا شَصُــرُوهُ فَقَدْ نَصَـرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَـهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْثَانِيَ ٱثْنَيْنِ إِذْ

lui, il secondo di due, quando erano nella caverna e diceva al suo compagno: "Non ti affliggere. Allah è con noi".* Poi. Allah fece scendere su di lui la Sua pace, lo sostenne con truppe che voi non vedeste, e rese infima la parola dei miscredenti, mentre la Parola di Allah è la più alta. Allah è eccelso, saggio.

[Il Corano si riferisce ad un episodio cruciale nella vita del Profeta (nace e benedizioni su di lui) e della comunità islamica. Osteggiato e minacciato dai meccani politeisti, l'Inviato di Allah uscì da casa sul far dell'alba, lasciando nel suo letto il cugino Ali, che si era prestato ad ingannare quelli che stavano spiando la sua casa. Si incontrò con Abū Bakr, suo fedele amico, e partì alla volta di Medina dove già avevano trovato rifugio altri musulmani che non godevano, a differenza di Muhammad (pace e benedizioni su di lui), di alcuna protezione tribale. Era l'Egira. Per sfuggire alle pressanti ricerche dei loro nemici si rifugiarono in una grotta e, in quel frangente, il Profeta rassicurò il suo compagno preso da tristezza e scoramento per la sorte dell'Inviato di Allah, rammentandogli la presenza dell'Altissimo]

- 41. Leggeri o pesanti, lanciatevi nella missione e lottate con i vostri beni e le vostre vite. Ouesto è meglio per voi, se lo sapeste!
- 42. Se fosse stato un affare immediato e un viaggio breve, ti avrebbero seguito; ma la distanza parve loro eccessiva. E allora si misero a giurare [in nome di Allah]: "Se avessimo potuto

هُ مَافِ ٱلْغَارِ إِذْ يَتُهُ لُ لِصَحِهِ عَ لَا تَحْدَنُ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَا خَأُواً إِنَّ ٱللَّهُ كَفُ وا ٱلسُّفَارُّ وَكَلْمَةُ ٱللَّهِ هِي ٱلْعُلْبَأُ وَاللَّهُ عَزِيزُ حَكِمُ ٨

بأُمْوَ لِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهُ

saremmo venuti con voi". Si perdono da loro stessi, ma Allah sa perfettamente che sono dei bugiardi.

- 43. Che Allah ti perdoni: perché li hai dispensati [dal combattere]. prima che tu potessi distinguere chi diceva il vero e chi era bugiardo?
- Coloro che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno non ti chiedono dispensa, quando si tratta di lottare con i loro beni e le loro vite.

Allah conosce coloro che [Lo] temono.

- 45. Soltanto coloro che non credono in Allah e nell'Ultimo Giorno ti chiedono dispensa: i loro cuori sono dubbiosi e restano sospesi nei loro dubbi.
- 46. Se avessero voluto, si sarebbero ben preparati a partire; ma Allah ha disdegnato la loro partenza: li ha impigriti. Venne detto loro: "Statevene in compagnia di quelli che rimangono [a casa]".
- Se fossero usciti con voi, vi avrebbero solo danneggiato, correndo qua e là e seminando zizzania, ché certo tra voi avrebbero trovato chi li avrebbe ascoltati. Ma Allah ben conosce gli ingiusti.
- 48. Già prima fomentavano ribellione ostacolando i tuoi progetti, finché

يَعْلَمُ إِنَّهُ مَ لَكَ ذِبُونَ ١

عَفَا ٱللَّهُ عَنك لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَتَّى يَتَبَكَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَتَعَلَّمَ ٱلْكَاذِبِينَ ۞

> لَا يَسْتَ ذُنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِأَن يُجَاهِدُواْ بِأَمْوَلِهِمْ وَأَنفُسِهِمُّ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ بِٱلْمُتَّقِينَ ٥

إِنَّمَايَسْتَعْذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْبَوْمِرِٱلْآخِرِ وَآرْتَابَتْ قُلُوبُهُ مَفَهُمْ فِي رَيْبِهِ مْ يَتَرَدُّ دُونَ ١

*وَلَوْ أَرَادُواْ ٱلْخُرُوجَ لَأَعَدُّواْ لَهُ رَعُدَّةً وَلَكِنَ كُرَهَ ٱللَّهُ ٱلْبُعَاتَهُ مُ فَتَبَطَهُمْ وَقِيلَ ٱقْعُدُواْمَعَ ٱلْقَاعِدِينَ ١

لَوۡخَرَجُواْفِيكُمْمَّازَادُوكُمْ إِلَّاخَبَالَا وَلَأَوْضَعُواْخِلَلَكُمْ يَبْغُونَكُمُ ٱلْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّاعُونَ لَهُمُّ وَأَلْلَهُ عَلِيمٌ مَا لَظُّلُمُهُنَّ ۞

لَقَدِ ٱيْتَغَوُّا ٱلْفِتْ نَةَ مِن قَبِّلُ وَقَلَّبُواْ لَكَ

venne la verità e trionfò il decreto di Allah, nonostante la loro avversione.

- 49. Fra di loro vi è chi dice: "Dispensami dalla lotta, non mettermi alla prova". Che? Non sono già, stati messi alla prova? In verità l'Inferno circonderà i miscredenti.
- 50. Se ti giunge un bene, ne soffrono; se ti colpisce sventura, dicono: "Meno male che abbiamo preso le nostre precauzioni". E si allontanano esultanti.
- 51. Di': "Nulla ci può colpire altro che quello che Allah ha scritto per noi. Egli è il nostro patrono. Abbiano fiducia in Allah coloro che credono".
- 52. Di': "Cosa vi aspettate, se non le due cose migliori?* Quello che invece ci aspettiamo per voi è che Allah vi colpisca con un castigo, da parte Sua o tramite nostro. Aspettate, e anche noi aspetteremo con voi".

* ["...le due cose migliori": la vittoria o morire testimoniando la fede]

- 53. Di': "Che facciate l'elemosina volentieri o a malincuore, non sarà mai accettata, ché siete gente perversa".
- 54. Nulla impedisce che le loro elemosine siano accettate, eccetto il fatto che non credono in Allah e nel Suo Messaggero, che non vengono alla preghiera se non di

ٱلْأُمُورَحَتَّى جَاءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَ رَأَمُ رُاللَّهِ وَهُمْ كَلِهُونَ ۞

وَمِنْهُ مِمَّن يَعُولُ أَغَذَن لِي وَلاَ تَقْتِيَّ أَلَافِي ٱلْفِتْنَةِ سَقَطُوُّا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةً ۖ إِلَّكِيْدِينَ ۞

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسَوَّهُمَّ وَإِن تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُواْ قَدَ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّواْ وَهُمْ فَرِحُونَ ۞

قُللَّن يُصِيبَنَا إِلَّامَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا هُوَمَوْلَنَا وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَـتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ۞

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَ إِلَّا إِحْدَى ٱلْخُسْنَيَيْنِ وَخَنُ نَتَرَبَّصُ بِكُو أَن يُصِيبَكُو ٱللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِ عَلَّا بِأَيْدِ بِنَ أَفْ تَرَبَّصُواْ إِنَّا مَعَكُم مُّ تَرَبِّصُونَ ۞

قُلْ أَنْفِقُواْ طَوْعًا أَوْكَرْهَا أَنْ يُتَقَبَّلَ مِن فَيْ الَّذِي يُتَقَبَّلَ مِن فَيْ الَّذِي مُنْ اللَّ مِنكُمْ إِنَّكُمْ كُنتُمْ قَوْمًا فَلْسِقِينَ ﴿

وَمَامَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَنَّهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كُفَرُواْ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَايَـأْتُونِ ٱلصَّلَوْةَ إِلَّا وَهُمْ malavoglia, che non danno l'elemosina se non quando sono costretti.

- 55. Non ti stupiscano i loro beni e i loro figli. Allah con quelli vuole castigarli in questa vita terrena e far sì che periscano penosamente nella miscredenza.
- 56. Giurano per Allah che sono dalla vostra parte, mentre invece non è vero: quella è gente che ha paura.
- 57. Se trovassero un rifugio, o caverne, o un sotterraneo, vi si precipiterebbero a briglia sciolta.
- 58. Tra loro c'è chi ti critica a proposito delle elemosine: se ne usufruiscono sono contenti, altrimenti si offendono.
- 59. Se davvero fossero soddisfatti di quello che ricevono da Allah e dal Suo Messaggero, direbbero: "Ci basta Allah! Allah ci darà della Sua grazia, e così il Suo Messaggero ancora. I nostri desideri tendono ad Allah".
- 60. Le elemosine sono per i bisognosi, per i poveri, per quelli incaricati di raccoglierle, per quelli di cui bisogna conquistarsi i cuori, per il riscatto degli schiavi, per quelli pesantemente indebitati, per [la lotta sul] sentiero di Allah e per il viandante. Decreto di Allah! Allah è saggio, sapiente.
- 61. Tra loro ci sono quelli che dileggiano il Profeta e dicono: "È

ڪُسَالَا وَلَايُنفِ قُونَ إِلَّا وَهُمْ

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَلُهُمْ وَلَآ أُوْلِدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِي الْحَيَوْةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْرَكَ فِرُونَ ۞

> وَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَاهُر مِّنكُرُ وَلَكِكَنَّهُمْ قَوَّمٌ يُفْرَقُونَ ۞

لُوْ يَجِدُونَ مَلْحَقًا أَوْمَكَرَتٍ أَوْمُدَّخَلَا لُوَلُوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجَمَعُونَ ﴿

وَمِنْهُ مِثَن يَلْمِزُكَ فِي ٱلصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُواْمِنْهَارَضُواْ وَإِن لَّرَيْعُطَوًاْ مِنْهَآإِذَا هُمْ يَشْخَطُونَ ۞

وَلَوَّ أَنْهُمْ رَصُواْ مَاءَ النّهُ مُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَ وَقَالُواْ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضْ لِهِ وَرَسُولُهُ وَإِنَّا إِلَى ٱللَّهَ رَغِبُونَ ۞

 «إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءَ وَالْمَسَكِينِ
 وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُوَلِّفَ
 قُلُوبُهُمْ
 وفي الرِّقَابِ وَالْغَنْرِمِينَ وَفِي سَنِيلِ
 اللّهَ وَالْمُنِ السّنِيلِ فَرِيضَةٌ مِنَ اللّهُ
 وَاللّهُ عَلِيهُ حَصِيمٌ
 هِ وَاللّهُ عَلِيهُ وَحَصِيمٌ
 هِ وَاللّهُ عَلِيهُ وَحَصِيمٌ
 هِ وَاللّهُ عَلِيهُ وَحَصِيمٌ
 هِ وَاللّهُ عَلِيهُ وَاللّهُ
 وَاللّهُ عَلِيهُ وَاللّهُ
 وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ وَالْمُ وَاللّهُ وَاللّهُ

وَمِنْهُ مُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّابِيَّ وَيَقُولُونَ

tutto orecchi". Di': "È tutto orecchi per il vostro bene, crede in Allah e ha fiducia nei credenti, ed è una [testimonianza di] misericordia per coloro, fra voi, che credono. Quelli che tormentano il Messaggero di Allah, avranno doloroso castigo".

- 62. Giurano [in nome di] Allah per compiacervi; ma se sono credenti, [sappiano] che Allah e il Suo Messaggero hanno maggior diritto di essere compiaciuti.
- 63. Non sanno, dunque, che chi si oppone ad Allah e al Suo Messaggero, avrà come dimora eterna il fuoco dell'Inferno? Ecco l'abominio immenso.
- 64. Gli ipocriti temono che venga rivelata una sura che sveli quello che c'è nei loro cuori. Di': "Schernite pure! Allah paleserà quello che temete [venga reso noto]".
- 65. Se li interpellassi ti direbbero: "Erano solo chiacchiere e scherzi!". Di': "Volete schernire Allah, i Suoi segni e il Suo Messaggero?".
- 66. Non cercate scuse, siete diventati miscredenti dopo aver creduto; se perdoneremo alcuni di voi, altri ne castigheremo, poiché veramente sono stati empi!
- 67. Gli ipocriti e le ipocrite appartengono gli uni alle altre.

هُوَأُذُنَّ قُلْ أُذُكُ خَيْرِ لِّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهَ لَهُمْ عَذَاكِ أَلِيهٌ ۞

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ: أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُواْ مُؤْمِنِينَ ۞ مُؤْمِنِينَ

أَلَمْ يَعُلَمُواً أَنَّهُ وَمَن يُصَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولُهُ و فَأَنَّ لَهُ رَنَارَجَهَ نَرَّ خَلِلِدَا فِيهَ أَ ذَلِكَ ٱلْحِزْيُ ٱلْعَظِيرُ شَ

يَحْدَدُ ٱلْمُنَفِقُونَ أَن تُنزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَيَّنُهُم بِمَافِى قُلُوبِهِمُّ قُلُ ٱسْتَهْزِءُوَّا إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْدَرُونَ

> وَلِين سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَاكُنَّا خَوُضُ وَنَلْعَبُّ قُلْ أَبِاللَّهِ وَءَايَتِهِ عَ وَرَسُولِهِ كُنتُهُ تَسْتَهْزِءُونَ ۞

لاتَعْتَذِرُواْقَدْكَفَرْتُه بَعْدَإِيمَنِكُوَّإِن نَقْفُ عَنطَآيِفَةِ مِنكُونُعَذِّبْ طَآيِفَةُ بِأَنْهَنُمْ كَانُواْمُجْرِمِينَ ۞

ٱلْمُنَافِقُونَ وَٱلْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُ مِمِّنَ

Ordinano quel che è riprovevole, proibiscono le buone consuetudini e chiudono le loro mani. Dimenticano Allah, ed Egli li dimenticherà. Sono loro, gli ipocriti, ad essere empi!

- 68. Agli ipocriti, maschi e femmine, e ai miscredenti, Allah ha promesso il Fuoco dell'Inferno, nel quale rimarranno in perpetuo. Questo è quanto si meritano. Allah li ha maledetti e avranno duraturo tormento.
- 69. Così [avvenne] a quelli che vennero prima di voi, che erano più potenti e più ricchi di beni e di figli! Godettero della loro parte e voi godete della vostra, come quelli che vennero prima di voi godettero della loro. Voi polemizzate come essi polemizzarono. Essi sono coloro le cui opere sono rese vane in questa vita e nell'altra, essi sono i perdenti.
- 70. Non è giunta loro la storia di quelli che vissero precedentemente, del popolo di Noè, degli 'Ād e dei Thamūd, del popolo di Abramo, degli abitanti di Madian e delle città devastate?* Messaggeri della loro gente recarono prove evidenti.

 Non fu Allah ad essere ingiusto con loro, sono loro che lo furono nei loro stessi confronti.

* ["le città devastate": probabilmente l'accenno è alla città di Lot che Allah بَعْضِ يَأَمُّرُونَ بِالْمُنكِ وَيَقَيْضُونَ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمُّ النَّهُ فَالْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدَيَهُمُّ النَّا فَانْسِيَهُمُّ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ۞

وَعَدَاللَّهُ ٱلْمُنَفِقِينَ وَٱلْمُنَفِقَتِ وَٱلْكُفَّارَنَارَجَهَ نَّرَ خَلِايِنَ فِيهَا هِىَ حَسْبُهُ فَّ وَلَعَنَهُ مُاللَّةٌ وَلَهُمْ عَـذَابُّ مُقِيدٍ مُرُّ

كَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُوْ أَشَدَّ مِنكُوْ قُوَّةً وَأَكْثِرَ أَمْوَلُا وَأَوْلِدًا فَاسْتَمْتَعُواْ بِخَلَقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُر بِخَلَقِكُمْ كَمَا اَسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُم بِخَلَقِهِمْ وَخُضْتُهُ كَالَّذِينَ عَاضُوًّا وَلَكَيْحِرَةً وَأُولَتِهِكَ هُمُ الدَّنِيرُونَ اللَّهِ وَالْآخِيرُونِ اللَّهِ وَالْآخِيرُونِ اللَّهُ الْمُخْلِيرُونِ اللَّهِ وَالْآخِيرُونِ اللَّهِ الْآخِيرُونِ اللَّهِ وَالْآخِيرُونِ اللَّهُ الْمَخْلِيرُونِ اللَّهِ الْآخِيرُونِ اللَّهِ الْآخِيرُونِ اللَّهِ الْآخِيرُونِ اللَّهِ الْآخِيرُونِ اللَّهِ الْآخِيرُونِ اللَّهُ الْآخِيرُونِ اللَّهِ الْآخِيرُونِ اللَّهِ الْآخِيرُونِ اللَّهُ الْآخِيرُونِ اللَّهِ الْآخِيرُونِ اللَّهُ الْآخِيرُونِ اللَّهِ الْآخِيرُ الْمُخْلِيرُونِ اللَّهِ الْمُؤْمِنِ اللَّهِ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِلُونِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ الْقَامِ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِنِ اللْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللْمُؤْمِنِ الْمُومِنِ اللْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِيْمِي الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِي الْمُؤْمِلِي الْمُؤْمِ الْمُؤْمِنِ ا

أَلَمْ يَأْتِهِ مْ نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبَّلِهِ مْ قَوْمِ فُح وَعَادِ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَهِيمَ وَأَصْحَبِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتِفِكَتِ أَنْتَهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيْنَاتِ فَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِتَظْلِمَهُمْ وَلُكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۞ (gloria a Lui l'Altissimo) distrusse per punire gli abitanti dei loro gravissimi peccati]

- 71. I credenti e le credenti sono alleati gli uni degli altri. Ordinano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole, eseguono l'orazione, pagano la decima e obbediscono ad Allah e al Suo Messaggero. Ecco coloro che godranno della misericordia di Allah. Allah è eccelso, saggio.
- 72. Ai credenti e alle credenti, Allah ha promesso i Giardini in cui scorrono i ruscelli, dove rimarranno in perpetuo, e splendide dimore nei giardini dell'Eden; ma il compiacimento di Allah vale ancora di più: questa è l'immensa beatitudine!
- 73. O Profeta, combatti i miscredenti e gli ipocriti, e sii severo con loro. Il loro rifugio sarà l'Inferno, qual triste rifugio!
- 74. Giurano [in nome di Allah] che non hanno detto quello che in realtà hanno detto, un'espressione di miscredenza; hanno negato dopo [aver accettato] l'Islàm e hanno agognato quel che non hanno [potuto] ottenere. Non hanno altra recriminazione se non che Allah col Suo Messaggero li ha arricchiti della Sua grazia. Se si pentono sarà meglio per loro; se invece volgono le spalle, Allah li castigherà con doloroso castigo in questa vita e nell'altra; e sulla

وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمُ أَقَلِيآ اُ بَعْضِّ يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهُوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِوَيُقِيمُونَ الصَّلَوْةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَوْةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ أَوُلَتِهِكَ سَيَرَحُمُهُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِينٌ كَكِيمُ ۞

وَعَدَاللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ جَنَّتِ تَجْوِي مِن تَقْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّتِ عَدْنَ وَرِضْوَانٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبُرُ ذَالِكَ هُوَ ٱلْفَوْرُ

يَتَأَيُّهُا النَّيِّ عَهِدِ الْحُفَّارَ وَالْفَسَفِقِينَ وَاغَلُظُ عَلَيْهِ مُّوْمَأُونُهُ مِّجَهَ ثَرِّ وَبِشَ الْمُصِيرُ فَي يَحِلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُواْ وَلَقَدْ قَالُواْ حَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُواْ بَعَدَ إِسَلَيْهِ وَهَمُّواْ بِمَا لَمْ يَسَالُواْ وَمَا نَقَسُمُواْ إِلَّا أَنْ أَغْسَلُهُ مُواللَّهُ وَرَسُولُهُ مِن فَضَيْلِاً عَلَيْهُ مُ اللَّهُ عَذَابًا لَهُمُّ وَإِن يَتُولُواْ يَكُ خَيْرًا الْكِمَا فِي الدُّيْنَ اوَ الآخِرَةً وَمَا لَهُمُ فِي الْكِمَا فِي الدُّيْنَ اوَ الآخِرَةً وَمَا لَهُمُ فِي terra, non avranno né alleato, né patrono.

- 75. Qualcuno di loro si è assunto un impegno di fronte ad Allah: "Se ci darà della Sua grazia, saremo certamente generosi e saremo gente del bene".
- 76. Quando poi Egli dà loro della Sua grazia, diventano avari e volgono le spalle e si allontanano.
- 77. [Per questo] l'ipocrisia si stabilisce nei loro cuori, fino al Giorno in cui Lo incontreranno, perché mancarono alla promessa ad Allah e perché mentirono!
- 78. Non sanno che Allah conosce i loro segreti e i loro conciliaboli e che Allah è il supremo conoscitore delle [cose] invisibili?
- 79. Diffamano i credenti che donano spontaneamente e scherniscono quelli che non trovano da donare altro che il loro lavoro. Li schernisca Allah. Avranno doloroso tormento!
- 80. Che tu chieda perdono per loro o che tu non lo chieda, [è la stessa cosa], anche se chiedessi settanta volte perdono per loro, Allah non li perdonerà, perché hanno negato Allah e il Suo Messaggero e Allah non guida il popolo degli empi.
- 81. Coloro che sono rimasti indietro, felici di restare nelle loro case, [opponendosi così] al

﴿ وَمِنْهُم مَّنْ عَنهَدَ ٱللَّهَ لَيْنَ ءَاتَىٰنَا مِن فَضْلِهِ ءَلَنَصَّدَ فَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّلِيحِينَ ۞

فَكَمَّآءَاتَىٰهُ مِمِّن فَضْ لِهِ عِبَخِلُواْ بِهِ عَ وَتَوَلَّواْ وَّهُ مِمُّعْرِضُونَ ۞

فَأَعْفَبَهُ مْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِ مْ إِلَى يَوْمِ يَلْفَوْنَهُۥ بِمَاۤ أَخۡ لَفُواْ ٱللَّهَ مَاوَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُواْ يَكُذِبُونَ ۞

أَلَمْ يَعَلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ يَعَلَمُ سِتَهُمْ وَوَالْتَ اللَّهَ يَعَلَمُ سِتَهُمْ وَوَالْتَ اللَّهَ عَلَمُ الْغُيُوبِ ۞

الَّذِينَ يَلْمِرُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّاجُهُدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَاللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَاكُ أَلِيكُونَ سَخِرَاللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَاكُ أَلِيكُونَ

ٱۺؾۼ۫ڣڒٙڸۘهؙؗؗؗؗؗؗؗؗؗۄؙڵٲۺؖؾۼ۫ڣڒڸۿؗ؞ٝٳڹۺٙؾۼ۫ڣؚۯ ڶۿؙؗ۠ۄ۫ڛٙۼؚڽڹؘڡٙۯؘةؘ فَلَن يَغْفِرٱلنَّهُ لَهُمُّ ذَلِكَ بِأَنَّهُوْ كَفُرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِةً ـ وَٱللَّهُ لايَهْ نِي الْفَوْمِ ٱلْفَلِيقِينَ ۞

فَحَ ٱلْمُحَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوۤاْ أَن يُجَهِدُواْ بِأَمَّوَلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ

Messaggero di Allah e disdegnando la lotta per la causa di Allah con i loro beni e le loro vite, dicono: "Non andate in missione con questo caldo!".* Di': "Il fuoco dell'Inferno è ancora più caldo". Se solo comprendessero!

- * [vedi nota al vers.38]
- 82. Ridano poco e molto piangano per quello che hanno fatto!
- 83. Se poi Allah riconduce a te un gruppo di costoro ed essi ti chiedono il permesso di partire in missione, di' loro: "Non verrete mai più con me e mai più combatterete il nemico in mia compagnia! Siete stati ben lieti di rimanere a casa vostra la prima volta, rimanete allora con coloro che rimangono indietro".
- 84. Non pregare per nessuno di loro quando muoiono e non star ritto [in preghiera] davanti alla loro tomba.

Rinnegarono Allah e il Suo Messaggero e sono morti nell'empietà.

- 85. I loro beni e i loro figli non ti stupiscano. Con quelli Allah vuole castigarli in questa vita e [far sì] che periscano penosamente nella miscredenza.
- 86. E quando è stata fatta scendere una sura che dice: "Credete in Allah e combattete a fianco del Suo messaggero", i più agiati tra

ڣۣڛٙۑۑڸٲڛۜۧ؞ؚۅٙقَالُوا۟ڵٳؖؗ؆ؾڣۣۯۅٳ۠ڣۣٱڂۛڗؙؚؚؖ۠ڡؙٞڷ ؘٵۯؙڿؘۿؠؘٚڔۧٲۺڎؙػڒؖۧٲۊؚۧػٲۏؙٳؿڡ۫۫ڠٙۿۅڹ۞

فَلْيَضْحَكُواْ قَلِيلًا وَلْيَبْكُواْ كَذِيرًا جَزَاءً بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُون شَ فَإِن رَّجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَآبِهَ قِيضَهُمْ فَاسْتَغَذَنُوكَ لِلْحُرُوجِ فَقُل لَن تَغَرُّجُواْ مَعِيَ أَبْدَاوَلَن تُقَايِّدُواْ مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمُ رَضِيتُم بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّقِ فَاقَعْدُواْ مَعَ الْخَلِفِينَ شَ

وَلَا تُصَلِّ عَكَنَّ أَحَدِ مِنْهُ مِمَّاتَ أَبَدًا وَلِاتَقَمُّ عَلَى قَبْرِ عَيَّالِنَّهُ مُكَنَّرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ـ وَمَاتُواْ وَهُمْ فَلَسِتُّونَ ۞

وَلَا نُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَكُدُهُمْ إِنْمَايُرِيدُاللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُم يِهَافِ ٱلدُّنْيَاوَتَـزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ۞

وَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنَّ ءَامِنُواْ بِالْلَّهِ وَجَهِدُواْ مَعَرَسُولِهِ اَسْتَغَدَّنَكَ أَوْلُواْ الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُواْ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ الْقَلْعِدِينَ

loro ti chiedono dispensa, dicendo: "Lascia che stiamo con quelli che rimangono a casa".

- 87. Hanno preferito rimanere con [le donnel lasciate a casa. I loro cuori sono stati sigillati e non comprenderanno.
- 88. Ma il Messaggero e quelli che hanno creduto lottano con i loro beni e le loro vite. Avranno le cose migliori. Essi sono coloro che prospereranno.
- 89. Allah ha preparato per loro Giardini, dove scorrono i ruscelli e dove rimarranno in perpetuo. Questo è il successo immenso!
- 90. Quei beduini che cercano scuse sono venuti per chiederti dispensa, mentre coloro che hanno mentito ad Allah e al Suo Messaggero, non si sono mossi. Ben presto un castigo doloroso colpirà quelli di loro che sono miscredenti.
- 91. Non saranno ritenuti colpevoli i deboli, i malati e coloro che non dispongono di mezzi, a condizione che siano sinceri con Allah e col Suo Messaggero: nessun rimprovero per coloro che fanno il bene.

Allah è perdonatore. misericordioso.

92. E neppure [avranno colpa] coloro che ti vengono a chiedere un mezzo di trasporto e ai quali

رَضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ ٱلْخُوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِ مِنْ فَهُ مُ لَا يَفْقَهُ وَكُ ١

لَكِن ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُ جَهَدُواْ بِأُمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ وَأُوْلَتِبِكَ لَهُ مُ ٱلْخَيْرَاتُ وَأُولَلَمِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ١

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُ مُرجَنَّتِ تَجْري مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا وُخَلِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ١

وَجَاءَ ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَغْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ ٱلَّذِيرِ - كَذَبُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَةُ إِسَامُ صِيبُ ٱلَّذِينَ كُفَوُواْ مِنْهُمْ عَذَاكُ أَلِيمٌ ١

لِّسَ عَلَى ٱلصُّعَفَآءِ وَلَاعَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَاعَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُواْ يِلَّهِ وَرَسُو لِقِّءِ مَا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٌ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيرٌ ١

وَلَاعَكَى ٱلَّذِينَ إِذَامَاۤ أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَحِدُمَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ

rispondi: "Non trovo mezzi con cui trasportarvi", e che se ne vanno con le lacrime che scendono dai loro occhi, tristi di non avere risorse da impiegare [per la causa di Allah].

93. Saranno biasimati solo coloro che ti chiedono dispensa nonostante non manchino di nulla: preferiscono rimanere indietro.

Allah ha sigillato i loro cuori ed essi non sanno.

- 94. Quando ritornate da loro verranno a scusarsi. Di': "Non scusatevi, non vi crederemo comunque.

 Allah ci ha informati sul vostro conto. Allah e il Suo Messaggero giudicheranno il vostro agire e poi sarete ricondotti al Conoscitore dell'invisibile e del visibile, Che allora, vi mostrerà ciò che avrete fatto".
- 95. Quando ritornerete vi scongiureranno, [in nome di Allah], di lasciarli stare. Allontanatevi da loro, sono sozzura e il loro rifugio sarà l'Inferno, compenso per quello che hanno fatto.
- Giurano per compiacervi; quand'anche vi compiaceste di loro, Allah non si compiace degli ingiusti.
- 97. I beduini sono i più ostinati nella miscredenza e nell'ipocrisia, i più pronti a disconoscere le leggi che Allah ha fatto scendere sul Suo

تَوَلَّواْ وَآَعَيُ نُهُمْ وَقِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ حَزَيًّا أَلَّا يَجِدُواْ مَا يُنفِقُونَ ۞

* إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَشْتَغْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِينَا أُرْضُوا بِأَن يَكُونُواْمَعَ الْوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعَامُونَ ۞

> يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُل لَانَعْتَذِرُواْ لَن نُّوِّمِن لَكُمْ فَدَّ نَبَّ أَنَا ٱللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَبَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ مُثَرِّتُرَدُّونَ إِلَى عَلِمِ الْغَنِي وَالشَّهَدَةِ فَيُنَيِّمُكُمْ بِمَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ هَا تَعْمَلُونَ هَا

سَيَحْلِفُونَ بِأُللَّهِ لَكُمْ إِذَا أَنْفَلَتُتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُواْ عَنْهُمَّ فَأَعْرِضُواْ عَنْهُمُّ إِنَّهُ مُرِجْسُ وَمَأْوَلهُ مْجَهَ مَنَّرَجَزَاءً بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ ۞

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْاْعَنْهُمُّ فَإِن تَرْضَوْاْعَنْهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرْضَوْعَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَسِقِينَ ۞

ٱلْأَغَرَابُ أَشَدُّكُفُرًا وَيَضَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُواْ حُدُودَمَا أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِةً ـ Messaggero. Allah è sapiente, saggio.

 Ci sono beduini che considerano una grave imposizione quello che spendono e attendono la vostra disfatta.

Saranno loro ad essere sconfitti! Allah tutto ascolta e conosce.

99. Ci sono altri beduini, che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno e considerano quello che spendono come un modo di avvicinarsi ad Allah e ottenere le benedizioni del Messaggero. Sono di certo un mezzo per avvicinarsi [ad Allah]. Presto Allah li farà entrare nella Sua misericordia.

In verità Allah è perdonatore misericordioso!

- 100. Allah Si è compiaciuto
 dell'avanguardia degli Emigrati e
 degli Ausiliari e di coloro che li
 hanno seguiti fedelmente, ed essi
 sono compiaciuti di Lui. Per loro
 ha preparato Giardini in cui
 scorrono i ruscelli dove
 rimarranno in perpetuo. Questo è
 il successo immenso.
- 101. Tra i beduini che vi stanno attorno, ci sono degli ipocriti, come del resto tra gli abitanti di Medina. Essi perseverano nell'ipocrisia. Tu non li conosci, Noi li conosciamo. Due volte li castigheremo e poi saranno avviati verso un castigo terribile.

وَٱللَّهُ عَلِيهُ حَكِيمٌ ١

وَمِنَ ٱلْأَغَرَابِ مَن يَنتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغْـرَمَّا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ ٱلدَّوَآيِرَّ عَلَيْهِمْ دَآيِرَةُ ٱلسَّوْءُ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۞

وَمِنَ ٱلْأَغَرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَتٍ عِندَ اللَّهِ وَصَلَوْتِ الرَّسُولِ أَلاَ إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمَّ سَيُدِّخِلُهُ مُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ عَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ تَحِيمُ ۞

وَالسَّنِهِقُونَ ٱلْأَقَلُونَ مِنَ ٱلْمُهَجِدِينَ وَالْأَنْسَارِ وَٱلِّيْنَ ٱتَّبَعُوهُم بِإِحْسَنِ رَضِي ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ وَأَعَلَّ لَهُمْ جَتَّتِ تَجْرِي تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِاين فِيهَا آَبَدًا ذَلِكَ ٱلْفَوْرُ ٱلْعَظِيمُ

وَمِمَّنُ حَوْلَكُ وِمِّنَ ٱلْأَغْرَابِ مُنَفِقُونَ أَ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ مَرَدُواْ عَلَى ٱلِيِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمَّ خَنُ نَعَلَمُهُمَّ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرُرُدُونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيرِ ۞

- 102. Altri riconoscono i loro peccati, mescolando opere buone e cattive. Forse Allah accoglierà il loro pentimento. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 103. Preleva sui loro beni un'elemosina, tramite la quale, li purifichi e li mondi e prega per loro. Le tue preghiere saranno un sollievo per loro. Allah tutto ascolta e conosce.
- 104. Non sanno dunque che è Allah Che accetta il pentimento dei Suoi servi e Che accoglie le elemosine?

Allah è Colui Che accetta il pentimento, il Misericordioso.

- 105. Di': "Agite, Allah osserverà le vostre opere e [le osserveranno] anche il Suo Messaggero e i credenti. Presto sarete ricondotti verso Colui Che conosce il visibile e l'invisibile ed Egli vi informerà di quello che avete fatto".
- 106. Altri sono lasciati in attesa del decreto di Allah: li punirà o accoglierà il loro pentimento. Allah è audiente, sapiente.
- 107. Quanto a coloro che hanno costruito una moschea per recar danno, per miscredenza, per [provocare] scisma tra i credenti, [per tendere] un agguato a favore di colui che, già in passato, mosse la guerra contro Allah e il Suo Messaggero, quelli certamente

وَءَاخَرُونَ ٱعْتَرَفُواْ بِذُنُوبِهِ مِ خَلَطُواْ عَمَلَا صَلِحًا وَءَاخَرَ سَيِّئًا عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِ مَّ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ تَحِيُّرُ ۞

خُذُمِنْ أَمَوَالِهِ مُصَدَقَةً نُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّهِمِهِا وَصَلِّعَلَيْهِمُّ إِنَّ صَلَوْتَكَ سَكَنٌ لَهُمُّ وَاللَّهُ سَمِيعُ عَلِيمُ ﴿

أَلْمَ يَعَلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَيَقَبَلُ التَّوَّبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَاتِ وَأَتَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيهُ

وَقُلِ اَعْمَلُواْ فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۖ وَسَتُرَدُّونَ إِلَى عَلِمِ الْغَتِي وَالشَّهَدَةِ قِيُنَيِّئُكُمْ بِمَاكُنْ تُوتَعَمَلُونَ ۞

وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِلَلَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمُّ وَٱللَّهُ عَلِيكُ حَكِيكُ

وَالَّذِينَ اتَّخَذُواْ مَشْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِمَنْ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولُهُ, مِن قَتْلُ وَلِيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدُنَ ٓ إِلَّا ٱلْحُسْفَى وَاللَّهُ يُشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَذِيْنَ آَلِهُ الْمُونَ 9. At-Tawba

giurano: "Non abbiamo cercato altro che il bene!". Allah testimonia che sono dei bugiardi.

- 108. Non pregarvi mai. La moschea fondata sulla devozione sin dal primo giorno è più degna delle tue preghiere. In essa vi sono uomini che amano purificarsi e Allah ama coloro che si purificano.
- 109. Chi ha posto le fondamenta della moschea sul timor di Allah per compiacerLo, non è forse migliore di chi ha posto le sue fondamenta su di un lembo di terra instabile e franosa, che la fa precipitare insieme con lui nel fuoco dell'Inferno? Allah non guida gli ingiusti.
- 110. L'edificio che hanno costruito non smetterà di essere un'inquietudine nei loro cuori, finché i loro cuori saranno strappati. Allah è sapiente, saggio.
- 111. Allah ha comprato dai credenti le loro persone e i loro beni [dando] in cambio il Giardino, [poiché] combattono sul sentiero di Allah, uccidono e sono uccisi. Promessa autentica per Lui vincolante, presente nella Torāh, nel Vangelo e nel Corano. Chi, più di Allah, rispetta i patti? Rallegratevi del baratto che avete fatto. Questo è il successo più grande.
- 112. [Lo avranno] coloro che si pentono, che adorano, che

لاَتَقُمْ فِيهِ أَبَدَأَ لَمَسْجِدُ أُسِّسَعَلَى التَّقُوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمِ أَحَقُ أَن تَقُومَ فِي دُفِيهِ رِجَالُ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُواً وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهِّ بِينَ ۞ الْمُطَهِّ بِينَ ۞

أَفَمَنَ أَسَّسَ بُنْيَنَهُ وعَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرًا مَّمِّنَ أَسَّسَ بُنْيَنَهُ وعَلَىٰ شَفَاجُرُفٍ هَارِ فَآنَهَا رَبِهِ ءِفِ نَارِجَهَنَّرً وَلَنَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّلِمِينَ ۞

لَايَزَالُ بُنْنَهُهُ مُالَّذِى بَنَوَّارِيبَةً فِ قُلُوبِهِ مِّ إِلَّا أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُ مُّ وَٱللَّهُ عَلِيهُ حَكِيمُ ۞

*إِنَّ اللَّهَ اَشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَلَهُم بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ فِي سَيِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعُدًّا عَلَيْهِ حَقَّا فِي التَّوْرَكِةِ وَ الْإِنجِيلِ وَالْفُرْوَ الْ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهُدِهِ مِنَ اللَّهُ فَأَسْتَنْشِدُ وَالْبِيَعِكُمُ الَّذِي بَايَعْ تُمُرِيدٍ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿

ٱلتَّتِهِبُونَ ٱلْعَلِيدُونَ ٱلْحَلِمِدُونَ ٱلسَّنَهِجُونَ ٱلرَّكِعُونَ 9. At-Tawba

279

lodano, che peregrinano, che si inchinano, che si prosternano, che raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole, coloro che si attengono ai limiti di Allah. Dai la buona novella ai credenti.

- 113. Non è bene che il Profeta e i credenti chiedano il perdono per i politeisti - fossero anche loro parenti - dopo che è stato reso evidente che questi sono i compagni della Fornace.
- 114. Abramo chiese perdono in favore di suo padre, soltanto a causa di una promessa che gli aveva fatto; ma quando fu evidente che egli era un nemico di Allah, si dissociò da lui; [eppure] Abramo era tenero e premuroso [nei confronti del padre].
- 115. Non si addice ad Allah traviare un popolo dopo averlo guidato. senza prima render loro evidente ciò che devono temere. Allah è onnisciente.
- 116. Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli e sulla terra. Egli dà la vita e dà la morte. Non avrete. all'infuori di Lui, né alleato, né patrono.
- 117. Allah si è volto [con favore] al Profeta, agli Emigrati e agli Ausiliari, che lo seguirono nel momento della difficoltà. Dopo che i cuori di una parte di loro erano sul punto di perdersi, Egli

ٱلسَّاجِدُونَ ٱلْآمِرُونَ بِٱلْمَعْرُونِ وَٱلنَّاهُونَ عَنَٱلْمُنكَرِوَٱلْحَيْظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهَ ۗ وَبَشِيرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

مَاكَانَ لِلنَّبِيِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا أَن يَسْتَغْفِرُواْ لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْكَانُواْ أُوْلِي قُرْبَكِ مِنْ بَعْدِ مَاتَبَكَّتَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَكُ ٱلْجَحِدهِ

وَمَاكَانَ ٱسْتَغْفَارُ إِبْرَهِمَ لأَسِهِ إلَّا عَن مَّوْعِدَةِ وَعَدَهَآإِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ وَ أَنَّهُ مِعَدُقٌ لِتَهِ تَبَرَّأُ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَهِمَ لَأُوَّاهُ حَلِيهُ ١

وَمَاكَاتَ ٱللَّهُ لِيُضِلُّ قَوْمَا ٰلِغَـدَ إِذْ هَدَنهُ مْحَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُ مِ مَّا يَتَّقُونَ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّشَيْءٍ عَلِيكُرْ ١

إِنَّ ٱللَّهَ لَهُ ومُلْكُ ٱلسَّمَهَ إِنَّ ٱللَّهَ لَهُ ومُلْكُ ٱلسَّمَهَ إِنَّ ٱللَّهُ وَضَّ يُحْي ه وَيُمِيتُ وَمَالَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيِّ وَلَانَصِيرِ ١

لْقَدَ تَابَٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِيِّ وَٱلْمُهَاجِرِينَ وَٱلْأَنْصَارِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ ٱلْعُسْرَةِ مِنْ بِعَدِ مَاكَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِنْهُمْ ثُمَّ تَابَعَلَيْهِمُ إِنَّهُ رِبِهِمْ رَءُ وَفُ تَحِيمٌ ٥

280

accolse il loro pentimento: in verità Egli è dolce e misericordioso nei loro confronti.

- 118. Per i tre che erano rimasti a casa. la terra nella sua vastità diventò angusta e loro stessi si sentirono stretti e capirono che non c'è altro rifugio da Allah che in Lui Stesso. Allah accolse il loro pentimento, perché potessero pentirsi. In Verità Allah è Colui Che perdona, il Misericordioso.* ["i tre che erano rimasti a casa": tra coloro che non presero parte alla spedizione di Tabūk, c'erano anche quattro musulmani sinceramente credenti: Ka'b ibn Mālik, Abû Khaythamah, Hilāl ibn Umayya e Murāra ibn Rabī a. In realtà non avevano cercato scuse o pretesti come gli ipocriti di cui è questione nei versetti precedenti, ma erano talmente maldisposti all'idea di partire che lasciarono che il tempo passasse, senza predisporsi alla missione, così da giungere del tutto impreparati al giorno in cui l'armata partì da Medina. Abû Khaythamah si rese conto del suo errore e raggiunse il Profeta a Tabûk, gli altri tre furono condannati all'ostracismo della comunità. Per cinquanta giorni nessuno rivolse loro la parola ed essi, per dimostrare il loro pentimento, si legarono ai pilastri della moschea e giurarono che solo il Profeta (pace e benedizioni su di lui) li avrebbe liberati. Con questo versetto Allah (gloria a Lui l'Altissimo) diede segno di averli perdonati]
- 119. O voi che credete, temete Allah e state con i sinceri.
- 120. È indegno per gli abitanti di Medina e per i beduini che vivono nei dintorni, non seguire il

وَعَلَى ٱلثَّلَاثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِفُواْ حَتَّى إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَرْضُ بِمَارَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّواْ أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ ٱللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّرَنَابَ عَلَيْهِ مِ لِيَتُوبُوْ أَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّةَ أَنُ ٱلْآجِمةُ ١

و رة التوبة ٩

يَّأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُهُ أَاتَّـَقُواْ ٱللَّهَ وَكُه نُواْ ے مَاكَانَ لِأَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَ مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ أَن بِتَخَلَّقُواْعَنِ رَبِّعُولِ

Messaggero di Allah, e preferire la loro vita alla sua! Non proveranno né sete, né fatica, né fame per la causa di Allah; non calpesteranno terra che possa essere calpestata - nonostante l'ira dei miscredenti - e non riceveranno nessun danno da un nemico, senza che sia scritta a loro favore una buona azione.

In verità Allah non lascia che si perda la ricompensa dei buoni.

- 121. Non faranno nessuna spesa, piccola o grande, e non percorreranno nessuna valle, senza che ciò sia registrato a loro favore, affinché Allah li compensi per le loro azioni più belle.
- 122. I credenti non vadano in missione tutti insieme. Perché mai un gruppo per ogni tribù, non va ad istruirsi nella religione, per informarne il loro popolo quando saranno rientrati, affinché stiano in guardia?
- 123. O voi che credete, combattete i miscredenti che vi stanno attorno, che trovino durezza in voi. Sappiate che Allah è con i timorati.
- 124. Quando viene fatta scendere una sura, alcuni di loro dicono: "A chi di voi [questa sura] ha fatto accrescere la fede?". Quanto a coloro che credono, essa accresce la loro fede ed essi se ne rallegrano.

الله وَلا يَرْعَبُواْ بِالْفُسِهِ مْعَن نَفْسِهِ عَن نَفْسِهُ عَلَا يَرْعَبُواْ بِالْفُسِيهُ مُ طَمَأُ وَلَا ذَلِكَ بِالْفَهُ مَ لَا يُصِيبُ مُ مُ طَمَأُ وَلَا نَصَبُ وَلَا مَحْدَمَهُ فَي سَيبِلِ اللهِ وَلَا يَعْيظُ الْكُفّارَ وَلَا يَطُونَ مَوْطِعًا يَعْيظُ الْكُفّارَ فَلَا يَسَالُونَ مِنْ عَدُوِ يَتَكُ إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِينَا لُونَ مِن عَدُوِ يَتَكُ إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِينَا لُونَ مِن عَدُوِ يَتَكُ إِنَّ اللهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ المُلْكُونُ اللهُ اللهُ

وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَاحَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًّا إِلَّاكَتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَاكَانُولُ يَعْمَلُونَ ۞

*وَمَاكَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَـنِفِرُواْ كَافَةٌ فَلُولَا نَفَرِين كُلِ فِرْفَةِ مِنْهُمْ طَآهِنَةٌ لِيَّتَفَقَّهُواْ فِٱلدِّينِ وَلِيُـنذِ دُواْقِوَمَهُمْ إِذَارَجَعُواْ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحَدَّدُونَ ۞

يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْقَاتِلُواْ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِّنَ ٱلۡكُفَّارِ وَلۡيَجِـدُواْ فِيكُمْ غِلْظَةً وَٱعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُتَّقِينَ ۞

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتَ سُورَةٌ فَمِنْهُ مِمَّنَ يَقُولُ أَيَّكُمْ زَادَتْهُ هَاذِهِ عَإِيمَنَأَ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ عَامَنُواْ فَزَادَتْهُ مِّ إِيمَنَا وَهُمَّ يَسَتِنْسُهُ ون شَ

- 125. Quanto a coloro che hanno una malattia nel cuore, essa aggiunge sozzura a sozzura e muoiono nella miscredenza.
- 126. Non si accorgono che ogni anno sono tentati una o due volte, quindi non si pentono e non si ricordano!
- 127. Quando scende una sura, si guardano tra loro [e dicono]: "Forse che qualcuno vi vede?" e poi si allontanano. Allontani Allah i cuori loro, ché in verità sono un popolo che non capisce.
- 128. Ora vi è giunto un Messaggero scelto tra voi; gli è gravosa la pena che soffrite, brama il vostro bene, è dolce e misericordioso verso i credenti.
- 129. Se poi volgono le spalle, di': "Mi basta Allah. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. A Lui mi affido. Egli è il Signore del Trono immenso".

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِ مِقَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِ مِرْ وَمَا تُواْ وَهُــُمْ

رَوَكَ أَوْلَا بَرَوْتَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِكِلِّ عَامِمْ مَرَّةً أَوْمَرَّتَيْنِثُمْ لَايَتُوبُونَ وَلَاهُمْ يَذَّكَّرُونَ ۞

وَإِذَامَآ أُنزِلَتَ سُورَةٌ نَظَرَبَعُضُهُمْ مَ إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرَبِكُم مِّنْ أَحَدِثُمَّ اَنصَرَفُوْا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُ مِلْأَنَهُمُّ قَوْمٌ لَا يَفْ فَهُونَ ۞

لَقَدْ جَاءَ كُرْرَسُولُ مِّنْ أَنفُسِكُو عَزِيزُ عَلَيْهِ مَاعَيْتُ مْ حَرِيضٌ عَلَيْكُم بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَءُ وفُ رَّحِيرٌ ۞

فَإِن تَوَلَّواْ فَقُلْ حَسْبِيَ النَّهُ لَآإِلَهَ إِلَّا هُوَّ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُّ وَهُوَرَبُّ ٱلْمَـرَشِ ٱلْعَظِيرِ ۞

283

Sura X. Yūnus (Giona)



Meccana n. 51 a parte i verss. 40, 94-96. Di 109 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 98.

Yūnus, profeta di Allah, visse nell'VIII secolo avanti Cristo. Ricevette dal suo Signore l'ordine di andare a Ninive (Mossul, nell'attuale Iraq), per annunciare l'imminenza del castigo di Allah sulla città. Yūnus, tentò vanamente di sfuggire all'ordine di Allah, imbarcandosi su una nave che andava nella direzione opposta. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) scatenò una terribile tempesta e Yūnus, che confessò di esserne la causa, finì gettato in mare dove fu inghiottito da un grosso pesce (è noto anche con il nome di Dhul-nun: l'uomo della balena). In quel ventre buio ebbe modo di essere rischiarato dalla luce del pentimento e l'Altissimo (gloria a Lui) lo salvò ordinando al pesce di rigettarlo su una spiaggia. Partì allora verso Ninive e, giuntovi, annunciò il castigo di Allah per la miscredenza degli abitanti. Tutta la città prestò fede alle sue parole e il Corano ci informa che il caso della città di Ninive fu l'unico in cui ebbe luogo una contrizione totale e repentina, talmente sincera che Allah perdonò i suoi abitanti e fermò il castigo che stava giungendo.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Rā. Questi sono i versetti del Libro saggio.
- Perché la gente si stupisce se abbiamo fatto scendere la rivelazione a uno dei loro? "Avverti le genti e da', a coloro che credono, la lieta novella che la loro sincerità li precede presso il loro Signore."

I miscredenti dicono: "Costui è certamente un vero stregone!".

 In verità, il vostro Signore è Allah, Colui Che in sei giorni creò i cieli e la terra, quindi Si innalzò sul trono a governare ogni cosa.

Non vi è alcun intercessore.

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبَّا أَنْ أَوْحَيْنَاۤ إِلَىٰ رَجُلِ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ ٱلنَّاسَ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوۤ أَلَّىَ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِندَ رَبِّهِ مُّ قَالَ ٱلْصَنْفِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسَنِحِرٌ مُّيْرِينُۗ ۞

إِنّ رَبُّكُواللّهُ اللّهُ اللّهَ عَلَقَ السّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ في سِتّهِ أَيّامِ ثُمَّ السّوَى عَلَى الْعَرْشِتُ يُكَيِّرُّ الْأَمْرَ مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْد إِذْنِهِ ذَالِكُمُ اللّهُ رَبُّكُمْ فَأَعْبُ دُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۞ senza il Suo permesso.

Questi è Allah, il vostro Signore: adorateLo. Rifletterete [in proposito]?

- 4. A Lui tutti ritornerete, promessa di Allah veritiera. È Lui che ha iniziato la creazione e la reitera per compensare, secondo giustizia, coloro che credono e compiono il bene. Quanto a coloro che sono stati miscredenti, saranno abbeverati con acqua bollente e avranno un castigo doloroso, a causa di ciò che hanno negato.
- 5. È Lui che ha fatto del sole uno splendore e della luna una luce, ed ha stabilito le sue fasi, perché possiate conoscere il numero degli anni e il computo. Allah non creò tutto ciò se non in verità.

Egli estrinseca i Suoi segni per la gente che conosce.

- In verità, nell'alternarsi del giorno e della notte e in ciò che Allah ha creato nei cieli e sulla terra, ci sono segni per genti che [Lo] temono.
- In verità, coloro che non sperano nel Nostro incontro e si accontentano della vita terrena e ne sono soddisfatti e coloro che sono noncuranti dei Nostri segni,
- avranno come loro rifugio il Fuoco, per ciò che hanno meritato.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ مَيَعَّأُوعَ دَاللَّهِ حَقَّأَ إِنَّهُ و يَبْدَوُّا ٱلْخَلْقَ ثَمَّ يُعْيِدُهُ ولِيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَتِ بِٱلْقِسْطِ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمْ شَرَابٌ فِنْ جَيهِ وَعَذَابُ أَلِيمُ إِيمَا كَانُواْ يَكُفُرُونَ ۞

هُوَالَّذِى جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاءَ وَالْقَمَرُ وُلِّا وَقَدَّرَهُ مِّنَازِلَ لِتَعْلَمُواْ عَدَدَ السِّنِينَ وَلَــِلْسَابُ مَاحَلَقَ اللَّهُ ذَالِثَ إِلَّا بِالْحُقِّ يُفَصِّدُ الْآئِكَ فِقَوْمِ يَعْلَمُونَ ۞

إِنَّ فِي ٱخْتِلَفِ ٱلْيَّلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَاخَلَقَ ٱللَّهُ فِي ٱلشَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ لَآيَكتِ لِقَوَّمِ يَتَّعُونَ شَ

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَايَرْجُونَ لِقَاءَ نَاوَرَضُواْ بِٱلْحَيَوَةِ ٱلدُّنْيَا وَٱطْمَأَنُواْ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُـمْ عَنْءَ اينيتِنَا عَنفِلُونَ ۞

> اُوُلِّتِكِ مَأْوَنِهُ مُآلنَّارُ بِمَاكَانُواْ يَكْسِبُونَ ۞

- Coloro che credono e compiono il bene, Allah li guiderà grazie alla loro fede: ai loro piedi scorreranno i ruscelli, nei Giardini della delizia.
- Colà la loro invocazione sarà:
 "Gloria a Te, Allah"; il loro
 saluto: "Pace"; e l'ultima delle
 loro invocazioni [sarà]: "La lode
 appartiene ad Allah, Signore dei
 mondi".
- 11. Se Allah affrettasse la disgrazia degli uomini con la stessa fretta con cui essi cercano il benessere, il loro termine sarebbe compiuto. Lasciamo [invece] procedere alla cieca, nella loro ribellione, coloro che non sperano nel Nostro incontro.
- 12. Quando la disgrazia lo tocca, l'uomo Ci invoca, coricato su un fianco, seduto o in piedi. Quando poi lo liberiamo dalla sua disgrazia, si comporta come se non Ci avesse mai invocato a proposito della disgrazia che lo aveva colto. Così abbelliamo agli empi le azioni loro.
- 13. Facemmo perire le generazioni precedenti, perché furono ingiuste. Messaggeri della loro gente avevano portato le prove, ma essi non furono disposti a credere. Compensiamo così gli empi.
- Quindi vi costituimmo, dopo di loro, vicari sulla terra, per vedere come vi sareste comportati.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ
يَهْدِيهِ مُرَبَّهُمُ مِبِإِيمَنِهِمُّ تَجْرِي مِن
تَحْيِهِمُ ٱلْأَنْهَارُ فِيجَنَّتِ ٱلنَّهِيمِ ۞

دَعُونِهُ مِّ فِيهَا سُبْحَنَكَ ٱللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ مِنِهَاسَلَمُّ وَءَاخِرُدَعُونِهُمْ أَنِ ٱلْحَمَّدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ۞

* وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ ٱسْتِعْجَالَهُ مِلْكَثِرِ لَقُضِى إِلَيْهِ مُأْجَلُهُمَّ فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَايتَرُجُونَ لِقَاءَ نَافِي طُغْيَنِ هِمْ يَعْمَمُونَ ۞ طُغْيَنِ هِمْ يَعْمَمُونَ ۞

وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَنَ ٱلضُّرُّدَعَانَ الِجَنْبِهِ قَاقَ قَاعِدًا أَوْقَآبِمَا فَلَمَّا كَشَفْنَاعَنْهُ ضُرَّهُ مُرَّكًا نَ لَمَّ يَدْعُنَآ إِلَى ضُرِّمَسَّهُ وُ كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَاكَانُولُ يَعْمَلُونَ ۞

وَلَقَدُ أَهْلَكُنَّاٱلْقُرُونَ مِن قَبَلِكُمُ لَمَّاظَلَمُواْ وَجَاءَتْهُ مُرْسُلُهُ مِالْبَيِّنَتِ وَمَاكَانُولْ لِيُؤْمِنُواْ كَذَلِكَ جَنْزِي ٱلْفَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ۞

> نُزُجَعَلْنَكُوْ خَلَيْهِكَ فِي ٱلْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِ مِّ لِنَنظُرَكِيْفَ تَعَمَلُونَ ١

الجزء ١١

- 15. Quando vengono recitati i Nostri segni, prove evidenti, coloro che non sperano di incontrarCi. dicono: "Portaci un Corano diverso da questo"; oppure: "Modificalo". Di': "Non posso permettermi di modificarlo di mia volontà. Non faccio che seguire quello che mi è stato rivelato. Se disobbedissi al mio Signore, temerei il castigo di un giorno terribile".
- 16. Di': "Se Allah avesse voluto, non ve lo avrei recitato ed Egli non ve lo avrebbe fatto conoscere. Sono rimasto tutta una vita tra voi. prima di questo: non riflettete dunque?".
- 17. Chi è peggior ingiusto di colui che inventa una menzogna contro Allah e taccia di menzogna i Suoi segni? Gli empi non avranno riuscita!
- 18. Quello che adorano in luogo di Allah non li danneggia e non giova loro. Dicono: "Essi sono i nostri intercessori presso Allah". Di': "Volete informare Allah di qualcosa che non conosce nei cieli e sulla terra?". Gloria a Lui, Egli è ben più alto di ciò che Gli associano!
- 19. Gli uomini non formavano che un'unica comunità, poi furono discordi. Se non fosse giunta in precedenza una Parola del tuo Signore, sarebbe già stato deciso

وَإِذَاتُ تَلَى عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَابِيِّنَتِ قَالَ ٱلَّذِينِ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا ٱنَّتِ بِقُرْءَانِ غَيْرِهَا ذَا أَوْ يَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُوكُ لِيَ أَنْ أُبَدِّلَهُ ومِن تِلْقَاآي نَفْسِيٌّ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَى إِنَّ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّ عَذَابَ يَوْمِ عَظِير ١

قُللَّهُ شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ وعَلَيْكُمْ وَلَآ أَذْرَىٰكُم بِلِيِّ افْقَدْلَبَشُّ فِيكُمْ عُمُرًا مِن قَيَلهُ ءَ أَفَلَا تَعَقِلُونَ ١

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ٱفْتَرَيٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أُوْكَذَّبَ بِعَايَلِتِهُ ۚ إِنَّـٰ هُ وَلَا يُفۡلِحُ ٱلْمُجَرِمُونَ ۞

وَ نَعَنُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ مُ وَلَا يَنفَعُهُمْ وَبَقُولُونَ هَلَوُٰلَآءَ شُفَعَلَوُنَا عِندَاللَّهِ قُلْ أَتُنْبَعُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الشَمَوَاتِ وَلِافِي الْأَرْضَ سُبْحَانَهُ وَتَعَلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ١

وَهَاكَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَبِحِدَةً فَأُخْتَلَفُواْ وَلَوْلَاكِهَ أَنَّهُ سَنَقَتْ مِن زَّيَّاكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُ مُ فِي مَافِهِ يَخْتَلِفُونَ ١

- a proposito di ciò su cui erano discordi.
- 20. E dicono: "Perché non viene fatto scendere su di lui un segno del suo Signore?". Di': "In verità, l'invisibile appartiene ad Allah. Aspettate e sarò con voi tra coloro che aspettano".
- 21. Quando usiamo misericordia agli uomini dopo che li ha colpiti una disgrazia, essi tramano contro i Nostri segni. Di': "Allah è il più rapido degli strateghi". I Nostri angeli registrano le vostre trame.
- 22. Egli è Colui Che vi fa viaggiare per terra e per mare. Quando siete su battelli che navigano col buon vento, [gli uomini] esultano. Quando sorge un vento impetuoso e le onde si alzano da ogni parte, invocano Allah e Gli rendono un culto puro : "Se ci salvi, saremo certamente riconoscenti!...".
- 23. Quando poi Allah li ha salvati, ecco che si mostrano ribelli sulla terra! O uomini, invero la vostra ribellione è contro voi stessi, [avrete] gioia effimera nella vita terrena e poi sarete ricondotti verso di Noi, e allora vi informeremo circa il vostro operato.
- 24. In verità, questa vita è come un'acqua che facciamo scendere dal cielo, e che si mescola alle piante della terra di cui si nutrono gli uomini e gli animali. Quando

وَيَـقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ عَالِتَهُ مِّنَ رَّبِيَّةً فَقُلُ إِنَّمَاٱلْغَيْبُ بِلَّهِ فَٱنتَظِرُوٓا إِنِّ مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِينَ ۞

ۅٙٳۮؘٲٲؘۮٙڡٞٵڵؾۜٵڛٙڗڂؠٙڐؘڡۣڹؙؠۼۮۻڗؖٳٙ ڡٙۺؿ۫ۿڗٳۮؘٵڶۿڡۄٙػٚػڗڣۣ؞ٙٵؾٵؾٮۧ۠ٵۛڡؙؙؗڽٵۘڵڷڎٲؙۺڔؘڠؙ ڝٙڴڒؙؙٳێٙۯؙڛؙڶؽٵڲڴؿڹؙۅڹؘڡٵؾؿڴۯۏؚؽ۞

هُوَالَّذِى يُسَيِّرُ أُمْ فِي الْبِرَّوَالْبَحْرِّحَقَّ إِذَا كُنتُهُ فِي الْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِ مربويح طَيِّبَةِ وَفَرِحُواْ بِهَاجَآءَ ثَهَا رِيْحٌ عَلِصِفٌ وَجَآءَهُمُ الْمُوْجُ مِن كُلِّ مَكَانِ وَظَنُّواْ أَنَّهُمْ أُجِيطَ بِهِمْ دَعَوُا الْلَهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَيِنْ أَنْجَيَّتَنَا مِنْ هَذِهِ عَلَيْكُونَنَ مِنَ الشَّلَكِينَ لَيْنَ

فَلَتَآ أَخَلُهُمْ إِذَاهُمْ يَبَعُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ تِّكَأَيُّهُا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَقْيُكُمْ عَلَىۤ أَنْفُسِكُمْ ۖ مَّتَعَ ٱلْحَيَوٰقِٱلدُّنْيَأَ ثُمَّ إِلَيْسَنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنْتِئَكُمْ بِمَاكْنُتُمْ تَعَمَلُونَ ۞

إِنَّمَامَثَلُ الْمُيْوَةِ الدُّنْيَاكَمَآةِ أَنزَلْنَهُ مِنَ اُلسَّمَآءِ فَأَخْتَلَطَ بِهِءَنَبَاثُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَٱلْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَاۤ أَخَذَتِ ٱلْأَرْضُ رُخُرُفَهَا وَاُزْيَنَتْ وَظَنّ أَهْلُهَ أَفْهُمُ

288

la terra prende i suoi ornamenti ed è rigogliosa di bellezza, i suoi abitanti pensano di possederla, ma giunge il Nostro decreto di giorno o di notte e la rendiamo spoglia, come se il giorno prima non fosse fiorita. Così esplichiamo i Nostri segni a coloro che riflettono.

- Allah chiama alla dimora della pace e guida chi Egli vuole sulla Retta via.
- 26. Bene a chi fa il bene, e ancor di più.* Polvere e umiliazione non copriranno i loro volti. Essi sono i compagni del Giardino, e vi resteranno in perpetuo.

[Secondo Muslim (n.181), l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) si riferiva a questo versetto, quando disse che oltre il Paradiso c'è la visione del volto divino, ricompensa suprema dei buonil

- 27. E coloro che hanno commesso azioni malvagie, vedranno pagato col male, il male loro. Saranno avvolti nella vergogna, senza nessun protettore al cospetto di Allah, come se i loro volti fossero coperti da oscuri lembi di notte. Essi sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo.
- 28. Il Giorno in cui li raduneremo tutti, diremo ai politeisti: "State in disparte, voi e i vostri soci", e li separeremo gli uni dagli altri.

Diranno i loro soci: "Non adoravate certamente noi!

قَدرُونَ عَلَيْهَا أَتَنْهَا أَمُونَا لَيْلًا أَهُ نَعَادًا فَجَعَلْنَهَا حَصِيدًا كَأَن لَّرْتَغْنَ بِٱلْأَمْسِأَكَذَالِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيِكَ لِقَوْمِ يَتَفَكُّرُونَ ١

> وَٱللَّهُ يَدْعُوٓا إِلَى دَارِ ٱلسَّلَامِ وَيَهَدِي مَن يَشَآهُ إِلَى صِرَطِ مُسْتَقِيرِ ۞

* لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ ٱلْحُسْنَ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَوُ وُجُوهَهُ مْ قَتَرٌ وَلَاذِلَّةٌ أَوْلَتِكَ أَصْحَبُ ٱلْجِنَّةِ هُمْ فيهَا خَلِدُونَ ٨

وَيَوْمَ نَحْشُهُ هُوْ جَمِعَا ثُوَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُواْ مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَآؤُكُمْ فَزَيَّلْنَابَيْنَهُ مِّ وَقَالَ شُرَكَآؤُهُم مَّاكُنْتُمْ إِيَّانَاتَعَبُدُونَ ۞

- 29. Ci sia Allah sufficiente testimone. che non ci siamo mai curati della vostra adorazione".
- 30. Colà ogni anima subirà le [conseguenze di] quello che già fece. E saranno ricondotti ad Allah, il loro vero Padrone. mentre ciò che avevano inventato li abbandonerà.
- 31. Di': "Chi vi provvede il cibo dal cielo e dalla terra, chi domina l'udito e la vista, chi trae il vivo dal morto e il morto dal vivo, chi governa ogni cosa?". Risponderanno: "Allah". Allora di': "Non [Lo] temerete dunque?".
- 32. Questi è Allah, ecco il vostro vero Signore.

Oltre la verità cosa c'è, se non l'errore? Quanto siete sviati!

- 33. Si attua così il decreto del tuo Signore, contro i perversi che mai crederanno.
- 34. Di': "C'è qualcuno dei vostri dèi che inizia la creazione e la reitera?". Di': "Allah inizia la creazione e la reitera. Come vi siete distolti!".
- 35. Di': "Quale dei vostri soci può guidare alla verità?". Di': "Allah guida verso la verità. Ha più diritto di essere seguito chi conduce alla verità o chi non sa dirigersi, a meno che non sia guidato?".

فَكَفَنَ بِٱللَّهِ شَهِيدُ ابْيَنَنَا وَبِيْنَكُمْ إِنكُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَيْفِلِينَ ١

هُنَالِكَ تَتَلُواْكُلُّ نَفْسٍ مِّاَأَسْلَفَتُّ وَرُدُّواْ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلِلَهُمُ ٱلْحَقُّ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْنَفَةُ وُونَ ٦

قُلْ مَن يَرْزُقُكُمْ مِّنَ ٱلسَّمَايَةِ وَٱلْأَرْضِ أُمَّن يَمَلِكُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَلَرَ وَمَن يُخْرِجُ ٱلْحَيَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَيِّ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُ فَقُا أَفَلاَ تَتَقُونَ ١

فَذَالِكُهُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلْحُقُّ فَمَاذَابِعَدَ ٱلْحَقِّ إِلَّا ٱلضَّلَالُّ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ٢

كَذَالِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَـ قُوٓا أَنَّكُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَا بِكُهُ مِّن يَبْدَؤُا ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ وَقُلِ ٱللَّهُ يَبَدَؤُا۟ ٱلْخَلۡقَ ثُمَّ يُعَـدُهُ ۗ وَقَالَنَّكَ تُؤَفُّكُونَ ١

قُزُ هَلْ مِن شُرِّكَا آيكُ مِّن بَهْدِيَ إِلَى ٱلْحَقَّ قُل ٱللَّهُ يَهْدِى لِلْحَقُّ أَفَمَن يَهْدِيَ إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَآيَهِ تِي إِلَّا أَن يُهْدَئُّ فَمَالَكُمْ كَنْ يَعَكُدُرُ اللهِ

290

36. La maggior parte di loro non inseguono che congetture.

> In verità, le congetture non prevalgono in alcun modo sulla verità.

Allah sa bene quello che fanno.

- 37. Questo Corano non può essere forgiato da altri che Allah! Ed anzi è la conferma di ciò che lo precede, una spiegazione dettagliata del Libro del Signore dei mondi, a proposito del quale non esiste dubbio alcuno.
- 38. Oppure diranno: "È lui che lo ha inventato". Di': "Portate una sura simile a questa e chiamate [a collaborare] chi potrete all'infuori di Allah, se siete veritieri".
- 39. Sì, tacciano di menzogna la parte di scienza che non abbracciano. ché ancora non ne è giunta loro la spiegazione. E in tal modo accusarono di menzogna, coloro che vennero prima di loro.

Ebbene, considera quale fu la sorte degli ingiusti.

- 40. Tra loro c'è qualcuno che crede in esso, mentre altri non vi credono affatto. Il tuo Signore è Colui Che meglio conosce i corruttori.
- Se ti danno del bugiardo di' loro: "A me l'opere mie e a voi le vostre. Non siete responsabili di quello che faccio, non lo sarò io, di quel che fate voi".

وَمَايَنَّيِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّاظَنَّأَ إِنَّ ٱلظَّنَّ لَايُغْنِي مِنَ ٱلْحُقِّ شَيْعًا إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ۞

وَمَاكَانَ هَذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَب لَارَبْبَ فِيهِ مِن رَّبّ ٱلْعَلَمِينَ ۞

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَكَةً قُلْ فَأَنُواْ بِسُورَةٍ مِثْلِهِ ع وَٱدْعُواْ مَن ٱسْتَطَعْتُهُ مِين دُونِ ٱللَّه إِن كُنتُمُ صَلِدَقِينَ ﴿

بَلِّ كَذَّبُواْ بِمَا لَهُ يُحِيطُهِ الْعِلِّمِهِ ءَوَلَمَّا مَأْتِهِ تَأْوِيلُهُۥ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذَٰنَ مِن قَالِهِمَّ فَأَنظُ كَتِفَكَانَ عَلْقَكُ ٱلظَّلَمِينَ ١

وَمِنْهُ مِمَّن يُؤْمِنُ بِهِ ٤ وَمِنْهُ مِ مَّن لَّا يُؤْمِر ۗ بِهِ - وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِٱلْمُفْسِدِينَ ٥

وَإِن كَذَّبُولِكَ فَقُل لِي عَمَلٍ وَلَكُوْ عَمَلُكُمْ أَنتُم بَرِيْئُونَ مِمَّا أَغْمَلُ وَأَنَا ٰبَرِيٓ ءُ مِّمَّا

- 42. Tra loro c'è qualcuno che ti ascolta: potresti far sentire i sordi, che non sono in grado di capire?
- 43. Qualcun altro guarda verso di te: potresti guidare i ciechi, che nulla vedono?
- 44. In verità Allah non commette nessuna ingiustizia verso gli uomini, sono gli uomini che fanno torto a loro stessi.
- 45. Il Giorno in cui li riunirà, sarà come se fossero rimasti solo un'ora* e si riconosceranno tra loro. Quelli che hanno tacciato di menzogna l'incontro con Allah sono perduti, ché erano privi della guida.
 - * ["sarà come se fossero rimasti solo un'ora": secondo la maggior parte dei commentatori classici questa espressione si riferisce al modo di vivere il tempo di permanenza nella tomba, in attesa del Giorno del Giudizio]
- 46. Sia che ti facessimo vedere una parte di ciò con cui li minacciamo, sia che ti facessimo morire prima, è comunque verso di Noi che ritorneranno, quindi Allah sarà testimone di quello che avranno fatto.
- 47. Ogni comunità ha un messaggero. Dopo che il messaggero sarà venuto, verrà giudicato tra loro con giustizia e nessuno subirà un torto.
- 48. E dicono: "Quando [si realizzerà] questa promessa, se siete sinceri?".

وَمِنْهُومَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنتَ تُسَمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْكَانُواْ لايعَقِلُونَ ۞

وَمِنْهُمُوَّنَ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنَتَ تَهَّدِى ٱلْمُمَّى وَلَوَّ كَانُوْاْ لَايُتِصِرُونَ ۞

إِنَّالَّتَهَ لَايَظْائِرُ النَّاسَ شَيْئَا وَلَكِنَّ اللَّهِ النَّاسَ شَيْئَا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَ هُمْ يَظْلِمُونَ ١

ۉؽؘۉٙ؏ؘؿٚۺؙۯۿڗؙڴٲ۫۫ۏڵٙؿڵڹۘڎؙۊٵۣ۫ڵؖٳڛٵۼڎٙؾؚڹ ٵڵؠٚۜٵڕؽؾؘۘۼٵۯٷؗڹؘؠؿ۫ٮ۫ۿؙڗٝ۫ڡٞڎڂؘڛڗٵڶؚٙؽڹػۮؘڹٷٵ ؠؚڸڡٙٵٙۦٵٮٚڮۅؘڡٵڬٵٮؗۏؙٵ۫مؙۿؾؘڍينؘ۞

ۉٳڡۧٵۮؙڔۣؾۜڬ بغَضٲڵٙڍؽڹڡۮؙۿؙؗؗؗؗؗؗۿٵٚؖۏؘٮؘٚۊؘڣۜؽؾۜۘڬ ڣٳڵؿٮٚٵڡڒڿؚۼؙۿۯؾؙؗڡۧٵڶڷؘڎؙۺؘۿۣؽۮؙٛؗٛؗۼڶ ڡٙٳؽڡ۫ۼڶؙۅڹٙ۞

ۅٙڸۣڪُڸؚٞٲ۠ڡۜۜۼؚڗۜڛۘۅڷؙؙۜۜڟؘۣٟۮؘڶجآءَ رَسُولُهُمۡ قُضِىَ بَيۡنَهُم بِٱلۡقِسۡطِ وَهُمۡلَايُظۡلَمُونَ۞

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَلَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ ١

- 49. Di': "Io non possiedo da me stesso né danno, né profitto all'infuori della volontà di Allah. Ogni comunità ha il suo termine. Ouando esso giunge, non viene concessa né un'ora di ritardo, né una di anticipo".
- 50. Di': "Se il Suo castigo vi colpisse di notte o nella giornata, gli empi potrebbero affrettarne una parte?".
- 51. Quando ciò avverrà, crederete? [Verrà detto loro:] "Solo ora [ci credetel mentre prima volevate affrettarlo?".
- 52. Poi verrà detto a coloro che sono stati ingiusti: "Gustate il castigo perpetuo! Vi si paga con qualcosa di diverso da ciò che avete meritato?".
- 53. Ti chiederanno: "È vero?". Di': "Sì, lo giuro [in Nome del] mio Signore, è la verità, e non potrete sottrarvi alla potenza di Allah".
- 54. Ogni anima peccatrice pagherebbe, per riscattarsi, tutto quello che c'è sulla terra, se lo possedesse. Nasconderanno il loro rimpianto, quando vedranno il castigo. Si deciderà di loro con giustizia e non subiranno alcun torto.
- 55. In verità, ad Allah appartiene tutto ciò che è nei cieli e sulla terra e la promessa di Allah è verità, ma la maggior parte di loro non sanno nulla.

قُل لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ ٱللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلُّ إِذَاجَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا سَنَتَ خُونَ سَاعَةً وَلَاسَتَقَدمُونَ ١

قُلْ أَرَءَ يَتُومُ إِنْ أَتَكُمُ عَذَائِهُ وِيَكَتَّا أَوْنَهَارًا مَّاذَايَسَتَعْجِلُ مِنْهُٱلْمُجْمُونَ ٥

أَثْمُ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُ مِ بِفِيَّ ءَ أَلْفَنَ وَقَدُّ كُنْتُم بِهِ ع تَسْتَعَجُلُونَ ٥

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ دُوقُولُا عَذَابَ ٱلْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُهُ تَكُسِهُ نَ ٢

* وَيَسۡتَنٰۡبُوۡوَنَكَ أَحَقُّ هُوۡ قُلۡ إِي وَرَيِّێٙ إِنَّهُۥ لَحَقُّ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ۞

وَلَوْأَنَّ لِكُلِّ نَفْسِ ظَلَمَتْ مَافِي ٱلْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِيْدِ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّارَأُولْ ٱلْعَذَابِّ وَقُضِي بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُهُ نَ ٥

أَلَآ إِنَّ يِلَّهِ مَافِي ٱلسَّمَهُ اِتِ وَٱلْأَرْضُّ أَلَاۤ إِنَّ ا وَعُدَ ٱللَّهِ حَقُّ وَلَكِنَّ أَكْتَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥

- 56. Egli dà la vita e la morte, verso di Lui sarete ricondotti.
- 57. O uomini, vi è giunta un'esortazione da parte del vostro Signore, guarigione per ciò che è nei petti, guida e misericordia per i credenti
- 58. Di'loro che si compiacciano della grazia di Allah e della Sua misericordia, ché ciò è meglio di quello che accumulano.
- 59. Di': "Cosa pensate del cibo che Allah ha fatto scendere per voi e che dividete in illecito e lecito?". Di': "È Allah che ve lo ha permesso, oppure inventate menzogne contro Allah?".
- 60. Cosa penseranno, nel Giorno della Resurrezione, coloro che inventano menzogne contro Allah? In verità, Allah possiede la grazia per gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti.
- 61. In qualunque situazione ti trovi, qualunque brano del Corano reciti e qualunque cosa facciate, Noi siamo testimoni al momento stesso in cui la fate. Al tuo Signore non sfugge neanche il peso di un atomo sulla terra o nel cielo; non c'è cosa alcuna, più piccola o più grande di ciò, che non sia [registrata] in un Libro esplicito.
- 62. In verità, quanto agli intimi*, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti;

هُوَيُحُيْءُويُمُيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۞

يَتَأَيُّهُا النَّاسُ قَدْجَآءَ تَكُم مَّوْعِظَةٌ مِّن زَّتِكُرُ وَشِفَآءٌلِّمَافِ ٱلصُّدُورِ وَهُدَى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ۞

قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ عَفِيلَالِكَ فَلْيَفَرَحُواْ هُوَخَيِّرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ۞

قُلْ أَرَءَ يَسُومَّاَ أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمِيِّن رِّزْقِ فَجَعَلْشُمِيِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَلَا قُلْءَ آللَّهُ أَذِبَ لَكُمِّ أَمْعَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ۞

وَمَاظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ يَوْمَ ٱلْقِيَمَةُ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَ ٱلنَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ۞

وَمَاتَكُونُ فِي شَأْنِ وَمَاتَتُلُواْمِنْهُ مِن قُوَّانِ وَلَاتَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّاكُنَّا عَلَيْكُ وَلَاتَعْمَلُونَ فِي فَي قَوْمَا يَعْزُبُ عَن زَيِّكَ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِي قَوْمَا يَعْزُبُ عَن زَيِّكَ مِن مِثْقَالِ ذَرَّةِ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءَ وَلَا أَصَّغَرُمِن ذَالِكَ وَلَا أَصَّعَرَالًا فِيكَنْكِ مُّيلِينِ ٣

أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهِ لَاخَوْفُ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحَزَوُنَ ۞

294

- [Chi sono questi "'awliyā' u-Llāh", che abbiamo tradotto "gli intimi"? In termini generali si può precisare che nell'uso coranico, il termine awliya, plurale di walī, designa "coloro che credono e sono timorati". I più elevati tra gli awlivā' sono stati i Profeti, i più elevati tra i Profeti sono stati i Messaggeri, i più elevati tra i Messaggeri sono stati i dotati di fermezza (ulū 'lazm), cioè Noè, Abramo, Mosè, Gesù e Muhammad (pace su tutti loro). Di essi il più elevato è stato Muhammad, il sigillo dei Profeti (pace e benedizioni su di lui)]
- 63. coloro che credono e sono timorati.
- 64. li attende la lieta novella in questa vita e nell'altra. Le parole di Allah non subiscono alterazione, questo è l'immenso successo.
- 65. Non ti addolorino le loro parole. Tutta la potenza appartiene ad Allah. Egli è audiente, sapiente.
- 66. Certamente appartiene ad Allah tutto ciò che è nei cieli e ciò che è sulla terra. Cosa seguono coloro che invocano consoci all'infuori di Allah? Non inseguono che vane congetture, e non fanno che supposizioni.
- 67. Egli ha fatto per voi la notte affinché riposiate e il giorno affinché vi rischiari. In verità, in ciò vi sono segni per la gente che ascolta.
- 68. Dicono: "Allah Si è preso un figlio". Gloria a Lui, Egli è Colui Che basta a Se Stesso: Gli

ٱلَّذِيرِبَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٣

لَهُ مُ ٱلْبُشْرَي فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَاوَفِ ٱلْآخِرَةِ لَاتَدْنَلَ لِكَامَنَتُ اللَّهُ * ذَلكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ١

وَلَايَحْ:ُ نِكَ قَوْلُهُمُّ إِنَّ ٱلْعِيَّ ةَ لِلَّهِ جَمِعً هُوَٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيعُ الْعَلِيعُ

أَلاَ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِى ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضُّ وَمَايَتَّ بِعُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَاءَ أِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخَمُّرُصُونَ ١

هُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّذِي لتَسْكُنُهُ أُفِهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيِنَتِ لِْقَوْمِ يَسْمَعُونَ ۞

قَالُواْ أَتَّخَذَاللَّهُ وَلَدَّأُسْتَحَانَهُ وَهُوَ ٱلْغَنَيُّ لَهُ وَمَا فِي ٱلسَّهَ كَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ appartiene tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Non avete nessuna prova per dire ciò: direte su Allah ciò che non sapete?

- 69. Di': "Coloro che inventano menzogne contro Allah non prospereranno,
- avranno gioia effimera nella vita terrena, quindi ritorneranno a Noi e faremo gustare loro un castigo severo per la loro miscredenza".
- 71. Racconta loro la storia di Noè, quando disse al suo popolo: "O popol mio, se la mia presenza e il mio richiamo ai segni di Allah vi sono insopportabili, io mi affido ad Allah. Prendete le vostre decisioni insieme coi vostri consoci e non abbiate scrupoli [nei miei confronti]. Stabilite quello che volete fare di me, senza porre indugi.
- 72. E se mi voltate le spalle, non vi chiedo ricompensa alcuna. La mia ricompensa è in Allah, e ho ricevuto l'ordine di essere uno dei musulmani".
- 73. Lo trattarono da bugiardo. Noi lo salvammo, lui e coloro che erano nell'Arca con lui, li facemmo successori; e affogammo coloro che tacciavano di menzogna i Nostri segni.

Guarda quello che è successo a coloro che erano stati avvertiti.

إِنْ عِندَكُم مِّن سُلْطَان بِهَنذَأَ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا الاَتَعَالَمُونَ ١

قُلْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْصَدِبَ لَايُفْلِحُوتِ۞

مَتَعٌ فِي ٱلدُّنْيَ اثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ مُثُمَّ نُذِيقُهُمُ ٱلْعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَاكَانُواْ يَكُفُرُونَ ۞

* وَٱتْلُ عَلَيْهِ مِّ نَبَأَنُوج إِذْقَالَ لِقَوْمِهِ عِنَقَوْمِ إِنَّ الْمُحَالَ عَلَيْهِ مِنْكَوْمِ إِنَّ كَالَكُمُ مَقَامِي وَتَذَكِيرِي بِعَايَتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلُتُ فَأَخْمِ كَا أَخْرُكُمُ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوْرَكُمُ المُؤَلِّمَ عَلَيْكُمْ عَلَيْهُ مُحَمَّدًا أَمْرُكُمُ عَلَيْكُمْ عَمَّ مَنْكُمُ الْمُؤَلِّمُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَمَّدَ عُمَّةً اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَ اللَّهُ اللِهُ اللَّهُ اللَّ

فَإِن ثَوَلِّتُ ثُوْفَمَاسَأَلْتُكُم مِّنَ أَخْرٍّ إِنْ أَخْرِى إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ۞

فَكَذَبُوهُ فَنَجَّيْنَهُ وَمَن مَعَهُ فِي ٱلْفُلْكِ وَجَعَلْنَهُمْ خَلَتِهِ وَأَغَرِقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ بِعَايَنِنَا ۖ فَأَنْظُرُكِيفَكَانَ عَقِبَهُ ٱلْمُنذرِينَ ۞

- 74. Dopo di lui, mandammo altri messaggeri ai loro popoli.

 Vennero loro con le prove, ma [la gente] non volle credere a ciò che, in principio, aveva tacciato di menzogna. Così suggelliamo i cuori dei trasgressori.
- 75. Dopo di loro mandammo, con i Nostri segni, Mosè e Aronne a Faraone e ai suoi notabili. Essi furono orgogliosi. Era gente perversa.
- Quando giunse loro la verità da parte Nostra, dissero: "Questa è magia evidente".
- 77. Disse Mosè: "Vorreste dire della verità, dopo che vi si è manifestata: "questa è magia"?". I maghi non avranno riuscita alcuna.
- 78. Dissero: "Sei venuto per allontanarci da quello che i padri ci hanno tramandato e per far sì che la grandezza sulla terra appartenga a voi due? Non vi crederemo!".
- 79. Disse Faraone: "Conducetemi ogni mago sapiente".
- Quando poi giunsero i maghi, Mosè disse loro: "Gettate quello che avete da gettare".
- 81. Quando ebbero gettato, Mosè disse: "Quello che avete prodotto è magia. In verità, Allah la vanificherà".

In verità, Allah non rende prospero l'operato dei corruttori.

ثُمَّ بَعَثْنَامِنَ بَعْدِهِ مِرُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُ وهُر بِٱلۡبَیّنَتِ فَمَاکَانُوۡلُلِیُوۡمِنُواْبِمَا کَذَبُواْبِهِ مِن قَبَلُّ کَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْمُعْتَدِينَ ۞

ثُمَّرَ بَعَثَنَا مِنْ بَقْدِهِمْ مُُوسَىٰ وَهَلُوْنَ إِلَىٰ فِـرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِءِ عِائِدِتِنَا فَأَسْتَكُبَرُولْ وَكَالُولْ قَوْمَا مُّجْرِمِينَ ۞

فَلَمَاجَآءَهُمُ الْخُقُّ مِنْ عِندِنَاقَالُوَّا إِنَّ هَلَا لَيَهُ الْوَالِيَّ هَلَا الْمِيدِنَّةُ فَا الْمِيدَ

قَالَمُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّاجَاءَ كُرُّ أَسِحْرُهَاذَا وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّحِرُونَ ۞

قَالُوَّا أَجِعْتَنَالِتَلْفِتَنَاحَمَّا وَجَدْنَاعَلَيْهِ َابَآءَنَا وَتَكُوْنَ لَكُمَاٱلْكِيْرِيَآءُ فِىٱلْأَرْضِ وَمَاخَنُ لَكُمَالِمُؤْمِنِينَ۞

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَثْتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيهِ

فَلَمَّاجَآءَ السِّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَى ٱلْقُواْمَا أَنتُم مُلِّقُونَ ۞

فَلَمَّا ٱلْقَوَّا قَالَ مُوسَىٰ مَاجِئْتُم بِهِ ٱلسِّحَرُّ إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبَطِلُهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ۞ 82. Allah conferma il vero con le Sue parole, a dispetto dei perversi.

83. Nessuno credette in Mosè. eccetto alcuni giovani della sua gente, temendo che Faraone e i loro notabili li mettessero alla prova.

> Era tiranno sulla terra Faraone, era uno dei trasgressori.

- 84. Disse Mosè: "O popol mio, se credete in Allah, abbiate fiducia in Lui, se siete musulmani".
- 85. Dissero: "Ci affidiamo ad Allah. O Signor nostro, non fare di noi una tentazione per gli oppressori.
- 86. Liberaci, per la Tua misericordia, da questo popolo di miscredenti".
- Rivelammo a Mosè e a suo fratello: "Preparate, in Egitto, case per il vostro popolo, fate delle vostre case luoghi di culto e assolvete all'orazione. Danne la lieta novella ai credenti".
- 88. Disse Mosè: "O Signor nostro, invero hai dato a Faraone e ai suoi notabili onori e beni della vita terrena, affinché o Signor nostro, si distolgano dal Tuo sentiero. O Signor nostro, cancella i loro beni e indurisci i loro cuori, ché non credano, fino a che non avranno visto il castigo doloroso".
- 89. Allah disse: "La vostra richiesta è esaudita. State saldi entrambi e non seguite il sentiero di coloro che non sanno nulla".

وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْكَرِهَ فَمَآءَامَنَ لِمُوسَىٰۤ إِلَّادُرِيَّةُ مِّن خَوْفِ مِن فِرْعَوْنَ وَمَلَائِهِ مَرْأَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالِ فِي ٱلْأَرْضِ وَإِنَّهُ وَلَمِنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ٣

وَقَالَ مُوسَىٰ يَنْقَوْمِ إِن كُنتُهْءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيْهِ وَوَكَّلُواْ إِن كُنتُم مُّسلمينَ ١ فَقَالُواْعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَارَبَّنَا لَا يَجْعَلْنَا فِتْنَةً لَلْقَةُ مِ ٱلظَّلْمِينَ ٦٠

وَيَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَفِرِينَ ١

وَأُوْحَيْنَا ٓ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِمه أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُبُوتَا وَآجْعَلُواْ بُوتَكُمْ قِبْلَةَ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّالَوَةَ وَبَيْسِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

> وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ رِٰنِنَةً وَأَمُّولًا فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَارَيَّنَا لِيُضِلُّواْ عَن سَبِيلِكَ ۚ رَبَّنَا ٱطْمِسْ عَلَىٰ أَمُوالِهِ مَوَاشَدُ دُعَلَى قُلُوبِهِ مُوفَلَا يُؤْمِنُواْ حَتَّى يرَ وُا ٱلْعَذَاتِ ٱلْأَلِيمَ ١

> قَالَ قَدْ أُجِيتَ دَعْوَ تُكُمَا فَٱسْتَقِيمَا وَلَاتَتَعَانَ سَبِ ٱلَّذِينَ لَانعَامُهُ نَ ١

- 90. E facemmo attraversare il mare ai Figli di Israele. Faraone e le sue armate li inseguirono per accanimento e ostilità. Poi, quando fu sul punto di annegare, [Faraone] disse: "Credo che non c'è altro dio, all'infuori di Colui in cui credono i Figli di Israele e sono tra coloro che si sottomettono".
- 91. [Disse Allah]: "Ora ti penti, quando prima hai disobbedito ed eri uno dei corruttori?
- 92. Oggi salveremo il tuo corpo, affinché tu sia un segno per quelli che verranno dopo di te. Ma in verità, la maggioranza degli uomini sono incuranti dei segni Nostri.
- 93. Insediammo i Figli di Israele in un paese sicuro e li provvedemmo di cibo eccellente e non furono discordi se non quando venne loro la scienza. In verità il tuo Signore, nel Giorno della Resurrezione, deciderà a proposito delle loro divergenze.
- 94. E se dubiti a proposito di ciò che abbiamo fatto scendere su di te, interroga coloro che già prima recitavano le Scritture.

La verità ti è giunta dal tuo Signore: non essere tra i dubbiosi.

95. E non essere tra coloro che smentiscono i segni di Allah, ché saresti tra i perdenti.

*وَجَوْرَْنَاسِخِ إِسْرَةِ بِلَ ٱلْبَحْرَفَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيَا وَعَدُوَّا حَتَى إِذَاۤ أَدْرَكَهُ ٱلْفَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُ وَلاَ إِلَهَ إِلَّا ٱلْذِيَ ءَامَنتْ بِدِءِ بَنُوْاْ إِسْرَةِ عِلَ وَأَنَا مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ۞

ءَ آفَنَ وَقَدْعَكَيْتَ قَبَّلُ وَكُنتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿ اللَّهُ فَسِدِينَ ﴿ اللَّهُ مُلْكِنَا مُ

فَٱلْيُوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ ءَايَةً ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّالِسِعَنْ ءَايَتِنَا لَغَنِفِلُونَ ۞

ۅَلَقَدْبَوَّأْتَابَفِيٓ إِسْرَةِ يلَمُبَوَّأَصِدْقِ وَرَزَقَنَّهُ مِیِّنَ ٱلطِّیِبَتِ فَمَا ٱخْتَلَفُواْحَتَّیٰ جَآءَهُ مُالْفِلَمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَیْنَهُ مِّوَمَ الْقِیمَةِ فِیمَاکَانُواْفِهِ یَخْتِلِفُونَ۞

فَإِنكُنتَ فِي شَكِّ مِمَّا أَنَزَلْنَاۤ إِلَيْكَ فَشَعَلِ ٱلَّذِيرَتَ يَقْرَءُونَ ٱلۡكِتَبُ مِن فَبَلِكَ لَقَدْ جَآ اَكَ ٱلْحَقُّ مِن ثَيِّكَ فَلَاتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَزِينَ ۞

وَلَا تَكُونَا َمِنَ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ بِعَايَنتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْحَنِيرِينَ ۞

- 96. In verità, coloro contro i quali si realizza la Parola del tuo Signore non crederanno,
- 97. anche se giungessero loro tutti i segni, finché non vedranno il castigo terribile.
- 98. Ci fosse stata almeno una città credente, cui fosse stata utile la sua fede, a parte il popolo di Giona. Quando ebbero creduto, allontanammo da loro il castigo ignominioso in questa vita e li lasciammo godere per qualche tempo.
- 99. Se il tuo Signore volesse, tutti coloro che sono sulla terra crederebbero. Sta a te costringerli ad essere credenti?
- 100. Nessuno può credere, se Allah non lo permette. Egli destina all'abominio coloro che non ragionano.
- 101. Di': "Osservate quello che c'è nei cieli e sulla terra". Ma né i segni, né le minacce serviranno alla gente che non crede.
- 102. Cos'altro aspettano, se non giorni simili a quelli di coloro che vissero prima di loro? Di': "Aspettate, sarò con voi tra coloro che aspettano".
- 103. Infine salveremo i Nostri messaggeri e coloro che credono. Salvare i credenti è incombenza Nostra.

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِ مُكِلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

> ۅؘڷۊؘڿۜٳٓۦٛؖٛؾؙۿؙڡ۫ڔڪؙڷؙٵڮ؋ٟڂؾؘۜؽٮؘۯۉؙٳ ٱڶڡٙۮؘٳڹۘٲڵٲؚڸۣڡؘۄ۞

فَلَوْلَاكَ اَنْتُ فَرْيَةُ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَنُهُا إِلَّا فَوَمَ بُونُسُ لَمَا ءَامَنُواْ كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْجِرِي فِ الْجَيَوْةِ الدُّنْيَا وَمَتَغَنَّهُمْ إِلَى حِينِ۞

وَلُوَشَاءَ رَبُكَ لَامَنَ مَن فِي ٱلْأَرْضِ كُلُهُمْ جَيعًا أَفَأَنتَ تُكْرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّى يَكُونُولُ مُؤْمِنِينَ ۞

وَمَاكَانَ لِنَفْسِ أَن تُوْمِنَ إِلَّا بِإِذْ نِ ٱللَّهِ وَيَجْعَلُ ٱلرِّيْمُسَعَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ۞

قُلِ اَنظُرُواْ مَاذَا فِي اَلسَّمَوَاتِ وَاَلْأَرْضِ وَمَاتُغُنِي اَلْإَيْتُ وَالنَّدُرُعَن قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّامِثْلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوْاْ مِن قَبَّلِهِمْ قُلْ فَٱنتَظِرُوۤاْ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ۞

> ثُمَّ نُنَجِّ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَانُنجِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

- 104. Di': "O uomini! Se avete qualche dubbio sulla mia religione, [confermo che] io non adoro quello che voi adorate all'infuori di Allah, ma adoro Allah che vi farà morire. Mi è stato ordinato di essere uno di coloro che credono".
- 105. E [mi è stato ordinato]: "Sii sincero nella religione, non essere un associatore,
- 106. e non invocare, all'infuori di Allah, chi non ti reca né beneficio, né danno. Se lo facessi, saresti uno degli ingiusti".
- 107. Se Allah decreta che ti giunga una sventura, non c'è nessuno, eccetto Lui, che possa liberartene. E se vuole un bene per te, nessuno può ostacolare la Sua grazia. Egli ne gratifica chi vuole tra i Suoi servi.

Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.

- 108. Di': "O uomini! Vi è giunta la verità da parte del vostro Signore. Chi è sulla Retta Via lo è per se stesso, e chi se ne allontana lo fa solo a suo danno. Io non sono responsabile di voi".
- 109. Segui ciò che ti è stato rivelato e sopporta con pazienza, finché Allah giudichi. Egli è il migliore dei giudici.

قُلْ يَتَأَيُّهُا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَكِّ مِن دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعَبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّكُمُّ وَأُمِزِتُ أَنَّ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۞

وَأَنْ أَقِهُ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَاتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ۞

وَلَاتَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَالَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُكُ عَلِينَ اللَّهِ مَالَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُكُ يَضُرُّكُ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنْكَ إِذَامِّتَ ٱلظَّلِلمِينَ ۞

وَإِن يَمْسَسُكَ ٱللَّهُ بِضُرِّ فَلَاكَ اِشْفَ لَهُ وَ إِلَّاهُوَّ وَإِن يُرِدُكَ بِخَيْرِ فَلَا رَآذَ لِفَضْلِهُ ع يُصِيبُ بِهِ عَمَن يَشَاآهُ مِنْ عِبَادِةً عَ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ

قُلْ يَنَا يَّهُا ٱلنَّاسُ قَدْجَاءَ كُوُ ٱلْحَقُّ مِن تَرِيكُو فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَهْسِدِّ، وَمَن ضَلَ فَإِنَّمَا يَضِلُ عَلَيْهَ أَوْمَا أَنَا عَلَيْكُو وَصَحِيل هِ

وَاتَّيْعُ مَايُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْحَقَىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ وَهُوَخَيْرُ الْحَكِمِينَ ۞

301

Sura XI. Hūd



Meccana, n. 52 a parte i verss. 12, 17 e 114. Di 123 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 50.

Hūd, insieme a Sālih e Shuayb (pace su di loro), è uno dei profeti arabi. In questa sura vengono riferiti episodi che lo videro, al pari degli altri, protagonista di predicazioni che, per volontà dell'Altissimo, non ebbero l'esito felice di convertire le genti. Insieme a loro vengono citati Noè, Abramo, Lot e Mosè, di cui vengono accennate le ben note storie, stabilendo quel vincolo, tra le diverse dispensazioni profetiche, che tende a dimostrare come la rivelazione coranica tutte le comprenda e le riconosca.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Rā. [Ecco un] Libro i cui segni sono stati confermati e quindi esplicati da un Saggio ben informato.
- "Non adorate altri che Allah. In verità, sono per voi ammonitore e nunzio di una buona novella da parte Sua."
- 3. Se chiedete perdono al vostro Signore e tornate a Lui pentiti, vi darà piena soddisfazione [in questa vita] fino al termine prescritto e darà ad ogni meritevole il merito suo. Se invece volgerete le spalle, temo per voi il castigo di un gran Giorno.
- 4. Ad Allah ritornerete. Egli è onnipotente.
- 5. È per nascondersi a Lui, che si ripiegano su se stessi? Anche se cercano di nascondersi sotto i loro vestiti, Egli conosce quello che celano e quello che fanno

ٱلَّاتَعْبُدُوَا إِلَّا ٱللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ۞

وَأَنِ ٱسْتَغْفِرُ وَارَبَّكُوْ ثُوَّ وُبُوَا إِلَيْهِ يُمُتِّعْ كُومَّتَعًا حَسَنَا إِلَىٰٓ أَجَلِ مُسَمَّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِى فَضْلِ فَضْلَهُ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِيِّ أَخَافُ عَلَيْكُوْعَذَابَ يَوْمِ لَكِيرٍ ۞

إلى الله مَرْجِعُ كُرُّ وَهُو عَلَىٰ كُلِّ شَيْءِ قَدِيرُ ۞ الآإِنْهُمْ يَشْنُونَ صُدُورَهُمْ لِيسَتَخْفُواْمِنَةً الأحِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَكُمْ يَعَلَمُ مَالِينِرُونَ وَمَايُعْلِنُورِتَ إِنَّهُ رَعَلِيهُ إِبْذَاتِ الصَّدُورِ۞ apertamente! In verità, [Egli] conosce il profondo dei cuori.

- 6. Non c'è animale sulla terra, cui Allah non provveda il cibo; Egli conosce la sua tana e il suo rifugio, poiché tutto [è scritto] nel Libro chiarissimo.
- 7. È Lui Che ha creato i cieli e la terra in sei giorni allora [stava] sulle acque il Suo Trono per vagliare chi di voi agirà per il bene. E se dici: "Sarete resuscitati dopo la morte", coloro che sono miscredenti certamente diranno: "Questa è magia evidente".
- 8. E se allontaniamo il castigo da loro fino a un tempo prestabilito, certamente, diranno: "Cosa lo trattiene?". Il giorno in cui arriverà, non potranno allontanarlo da loro e saranno circondati da quello che schernivano.
- Se facciamo gustare all'uomo la Nostra misericordia e poi gliela neghiamo, ecco che, ingratamente, si dispera.
- Se gli facciamo gustare una grazia dopo la sventura, dirà certamente: "I mali si sono allontanati da me" e diverrà esultante e borioso;
- 11. [tutti si comportano così] eccetto coloro che perseverano e compiono il bene. Essi avranno perdono e mercede grande.

*وَمَامِن دَانَتَةٍ فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّاعَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلُّ فِي كِتْكِ مُّبِينِ۞

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامِ وَكَاتَ عَرْشُهُ وعَلَى الْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُوْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَينِ قُلْتَ إِنَّكُمْ مَّبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَهُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُواْ إِنْ هَلَذَا إِلَّاسِحْرٌ مُّبِينٌ ۞

وَلَمِنْ أَخَّرْنَاعَنْهُمُ الْعَذَابِ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لِّيَقُولُنَّ مَا يَحْسِمُ أُوَّالَا يُوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِم مَاكَانُواْ بِهِ عَيْسَتَهْزِ وُونَ ۞

وَلَيِنْ أَذَفَنَا ٱلْإِنسَنَ مِنَّا رَحْمَةَ ثُمَّ نَرَعْنَهَا مِنْهُ إِنَّهُ لِيَوُسٌ كَفُورٌ ۞

وَلَمِنْ أَذَفَٰنَ لُهُ نَعْ مَآ ءَ بَعْدَ صَرَّآ ءَ مَسَّ تَهُ لَيَتُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّاتُ عَنِّىَ ۚ إِنَّهُ لِلَصَّرِجُ فَخُرُّ ۞

إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَـمِاُواْ ٱلصَّلِحَتِ اُوْلَتِهِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجَّرٌكِبِيرٌ ۞

- 12. Forse, vorresti tralasciare una parte di ciò che ti è stato rivelato e forse, il tuo petto è angustiato da quello che dicono: "Perché non è stato fatto scendere un tesoro su di lui, o perché non è accompagnato da un angelo?". In verità, tu sei solo un ammonitore. Allah è il garante di tutto.
- 13. Oppure diranno: "Lo ha inventato". Di': "Portatemi dieci sure inventate [da voi] simili a questa: e chiamate chi potete, all'infuori di Allah, se siete sinceri".
- 14. E se non vi risponderanno, sappiate che [esso] è stato rivelato con la scienza di Allah e che non c'è dio all'infuori di Lui. Sarete musulmani?
- 15. Coloro che bramano gli agi della vita terrena, [sappiano che] in essa compenseremo le opere loro e nessuno sarà defraudato.
- Per loro, nell'altra vita non ci sarà altro che il Fuoco e saranno vanificate le loro azioni.
- 17. [Cosa dire allora di] colui che si basa su una prova proveniente dal suo Signore e che un testimone da Lui inviato [gli] recita?

Prima di esso c'era stata la Scrittura di Mosè, guida e misericordia, alla quale essi credono!

E quelli delle fazioni che non ci credono, si incontreranno nel Fuoco. Non essere in dubbio al فَلَعَلَّكَ تَارِكُ بَعْضَ مَايُوحَىۤ إِلَيْكَ وَضَآ إِقُّ بِهِۦصَدْرُكَ أَن يَقُولُواْ لُوَّلاۤ أُنْزِلَ عَلَيْهِ كَنْزُ أَوْجَآ مَعَهُ مَلَكُ إِنَّمَاۤ أَنتَ نَذِيرٌ وَٱللّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلُ ۞

أَمْ يَقُولُونَ اَفَتَرَيَّةٌ قُلُ فَأَتُواْ يِعَشْرِسُورِ مِثْلِهِ مُفْتَرَيَّتِ وَاَدْعُواْ مَنِ اَسْتَطَعْتُرِمِّن دُونِ اللَّهِ إِن كُنتُ مُصَادِقِينَ ۞

فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُواْ لَكُمْ فَأَعْلَمُوَاْ أَنَّمَاَ أُنْزِلَ بِعِلْمِ ٱللَّهِ وَأَنْ لَآ إِلَهَ إِلَّاهُوَّ فَهَلَ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ۞

مَن كَانَ يُرِيدُ لُلْخَيَاةَ الدُّنِّاوَزِينَتَهَا نُوَقِ إِلَيْهِمْ أَغْمَالَهُ مِّرْفِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ۞

أُوْلَيْكَ ٱلَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِ ٱلْآخِرَةِ إِلَّا النَّالُّ وَحَيِطَ مَاصَنَعُولَٰفِيهَا وَيَطِلُّ مَّاكَافُولُ ٱلنَّالُّ وَحَيِطَ مَاصَنَعُولَٰفِيهَا وَيَطِلُّ مَّاكَافُولُ يَعْمَلُونَ ۞

أَفَنَ كَانَ عَلَى بَيِسَاءِ مِن رَّيِهِ ء وَيَسْلُوهُ شَاهِدُ مِسْهُ وَمِن تَبَلِهِ عِكَسَّبُ مُوسَى إمامًا وَرَحْمَةً أُولَا لِكَ يُوْمِنُونَ بِغِيء وَمَن يَكْفُرُ بِعِه مِن الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ أَوْلَا تَكُ فِي مِرْيَةِ مِنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَبِكَ وَلِكِنَ أَحَمُرُ النَّاس لَا نُوْمِنُهُ رَبِ اللَّهِ riguardo. È la verità che proviene dal tuo Signore, ma la maggior parte della gente non crede.

18. Chi è più ingiusto di colui che inventa una menzogna contro Allah? Essi saranno condotti al loro Signore e i testimoni diranno: "Ecco quelli che hanno mentito contro il loro Signore".

Cada sugli ingiusti la maledizione di Allah,

- coloro che frappongono ostacoli sul sentiero di Allah, cercano di renderlo tortuoso e non credono nell'altra vita.
- Non sono loro ad avere potere sulla terra e non avranno patrono alcuno all'infuori di Allah. Il loro castigo sarà raddoppiato.

Non sapevano ascoltare e neppure vedere.

- 21. Hanno rovinato le anime loro e, quello che inventavano, li ha abbandonati.
- 22. Sono certamente quelli che, nella vita futura, saranno quelli che avranno perduto di più.
- 23. In verità, quelli che credono, compiono il bene e si umiliano di fronte al loro Signore, saranno i compagni del Giardino e vi rimarranno in perpetuo.
- 24. E' come se fossero due gruppi, uno di ciechi e sordi e l'altro che vede e sente. Sono forse simili? Non rifletterete dunque?

وَمَنْ أَظْلَهُ مِمَّنِ أَفْتَرَكَ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًّا أُولَّتِ كَ يُعْرَضُونَ عَلَى رَبِّهِمْ وَيَـهُولُ ٱلْأَشْهَا دُهَا وُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَى رَبِّهِمْ أَلَا لَقَنَ ةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّلِلِمِينَ ۞

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَعَنسَبِيلِٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجَاوَهُم بِٱلْآخِرَةِهُمْ كَغِرُونَ ۞

أُوْلَتِيكَ لَهُ يَكُونُواْمُعُجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُومِّن دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ يُضَعَفُ لَهُمُ ٱلْعَذَابُ مَا ڪَانُواْ يَسَتَطِيعُونَ ٱلسَّمْعَ وَمَا كَانُواْ يُبْعِيمُ وِنَ ۞

أُوْلَتَهِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُقِاْ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُ مِمَّاكَانُواْيَفْ تَرُونَ۞

لَاجَرَمَأَنَّهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ ١

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ وَأَخْبَتُواْ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ أُوْلَتِكَ أَصْحَبُ ٱلْجَنَّةُ هُمۡ فِيهَاخْلِدُونَ۞

*مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِكَ الْأَغْمَىٰ وَالْأَضَيِّ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعُ هَلْ يَسْتَوِيَـانِ مَثَلًا أَفَلا تَذَكَّرُونَ

- 25. Già inviammo Noè al popolo suo: "Io sono un nunzio esplicito,
- affinché non adoriate altri che Allah. In verità, temo per voi il castigo di un Giorno doloroso".
- 27. I notabili del suo popolo, che erano miscredenti, dissero: "A noi sembri solo un nomo come noi, e non ci pare che ti seguano altri, che i più miserabili della nostra gente. Non vediamo in voi alcuna superiorità su di noi, anzi, pensiamo che siate bugiardi".
- 28. Disse: "Cosa direste, gente mia, se mi appoggiassi su una prova proveniente dal mio Signore e se mi fosse giunta, da parte Sua, una misericordia che è a voi preclusa, a causa della vostra cecità?

Dovremmo imporvela, nonostante la rifiutiate?

- 29. O popol mio, non vi chiedo alcun compenso. La mia ricompensa è in Allah. Non posso scacciare quelli che hanno creduto e che incontreranno il loro Signore. Vedo che siete veramente un popolo di ignoranti.
- 30. O popol mio, chi mi verrà in soccorso contro Allah, se li scacciassi? Non rifletterete dunque?
- 31. Non vi dico di possedere i tesori di Allah, non conosco l'invisibile e neanche dico di essere un angelo. Non dico a coloro che i

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِه ءَ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ ۗ أَنَ لَاتَعَيْدُوٓ إِلَّا ٱللَّهَ ۚ إِنَّ أَخَافُ عَلَتَكُمْ عَذَابَ يَوْمِ أَلِيمِ ٥

سورة هود ۱۱

فَقَالَ ٱلْمَلَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْمِن قَوْمِهِ عَمَا نَرَىٰكَ إِلَّابَشَرًا مِّثَلَنَا وَمَانَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمْ أَرَاذِ لُنَا بَادِي ٱلرَّأْيِ وَمَانَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلِ بَلْ نَظْنُكُمْ گذبین 🕲

قَالَ يَقَوْمِ أَرَءَ يَتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةِ مِّن رَّيِّ وَءَاتَىٰنِي رَحْمَةً مِّنْ عِندِهِ عَفَيْمِيَّتْ عَلَيْكُرْ أَنُازِمُكُمُوهَا وَأَنتُمْ لَهَاكَدِهُونَ ۞

وَيَنْقُوهِ لَا أَسْتَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَآ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهُ وَمَآ أَنَا بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَإِنَّهُم مُّلَاقُواْرَبِّهِمْ وَلَكِينَ أَرَيْكُمْ قَوْمَا غَجْهَا لُونَ 📆

وَيَكَقَوْمِ مَن يَنْصُرُ نِي مِرَ ۖ ٱللَّهَ إِنْ طَلَ دَتُّهُمُّ أَفَلَا تَذَكَّ ونَ ٢

وَلِآ أَقُولُ لَكُهُ عِندِي خَزَآيِنُ ٱللَّهُ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِيٓ أَعْمُ نُكُو لَن يُؤْتِتَكُو ٱللَّهُ خَمْراً ۖ

vostri occhi disprezzano, che mai Allah concederà loro il bene. Allah conosce quello che c'è nelle loro anime. [Se dicessi ciò] certo sarei un ingiusto!".

11. Hūd

- 32. Dissero: "O Noè, hai polemizzato con noi, hai polemizzato anche troppo. Fai venire quello di cui ci minacci, se sei sincero!".
- 33. Disse: "Allah, se vuole, ve lo farà venire e voi non potrete sfuggirvi.
- 34. Il mio consiglio sincero non vi sarebbe d'aiuto, se volessi consigliarvi, mentre Allah vuole traviarvi. Egli è il vostro Signore e a Lui sarete ricondotti".
- 35. Oppure dicono: "Lo ha inventato". Di': "Se l'ho inventato, che la colpa ricada su di me. Non sono colpevole di ciò di cui mi accusate".
- 36. Fu ispirato a Noè: "Nessuno del tuo popolo crederà, a parte quelli che già credono. Non ti affliggere per ciò che fanno.
- 37. Costruisci l'Arca sotto i Nostri occhi e secondo la Nostra rivelazione. Non parlarMi a favore degli ingiusti: in verità, saranno annegati".
- 38. E mentre costruiva l'Arca, ogni volta che i notabili della sua gente gli passavano vicino, si burlavano di lui. Disse: "Se vi burlate di noi, ebbene, allo stesso modo ci burleremo di voi.

ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنفُسِهِمْ إِنِّي إِذَا لَّمِنَ ٱلظَّالِمِينَ ١٠٠٠

قَالُواْ يَنُوحُ قَدْ جَدَلْتَنَافَأَ كُثَرَتَ جِدَالَنَافَأْتِنَا بِمَاتَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ ١

قَالَ إِنَّمَايَأْتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَاۤ أَنتُم

وَلَايَنَفَعُكُمُ نُصْحِيٓ إِنْ أَرَدتُ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ هُوَرَبُكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٢

أَمْ يَقُولُونَ أَفْتَرَكَّهُ قُلْ إِنِ أَفْتَرَيْتُهُ وَفَعَلَيَ إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيَّ أَنْ يِمَّا تُجْرِمُونَ ١٠

وَأُوحِيَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ ولَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّامَن قَدْءَامَنَ فَلَا تَتَّتَيسٌ بِمَاكَانُواْ يَفْعَلُونَ۞

وَٱصۡنَعِٱلۡفُلۡكَ بِأَعۡيُنِنَاوَوَحۡيِنَاوَلَاتُخَطِبۡنِي فِي ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓ أَ إِنَّهُم مُّغَرِّقُونَ ٢

وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّعَلَيْهِ مَلَأُمِّن قَوْمِهِ عَسَجْرُواْمِنَهُ قَالَ إِن تَسْحَرُواْمِنَّا فَإِنَّا نَشْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَشْخَرُ ونَ 🕲

- 39. E ben presto saprete su chi si abbatterà un castigo ignominioso, su chi verrà castigo perenne".
- 40. Quando giunse il Nostro Decreto e il forno buttò fuori*, dicemmo: "Fai salire una coppia per ogni specie e la tua famiglia, eccetto colui del quale è già stata decisa la sorte, e coloro che credono".

Coloro che avevano creduto insieme con lui, erano veramente pochi.

- * ["il forno buttò fuori": il "forno" viene per lo più inteso come un riferimento alla superficie terrestre, e sembra voler dare l'idea che non si trattò di pioggia diluviale, ma di una catastrofe provocata dalla fuoriuscita di acque dalle profondità della terra]
- 41. Disse allora [Noè]: "Salite, il viaggio e l'ormeggio sono in nome di Allah. In verità il mio Signore è perdonatore misericordioso".
- 42. [E l'Arca] navigò, portandoli tra onde [alte] come montagne. Noè chiamò suo figlio, che era rimasto in disparte: "Figlio mio, sali insieme con noi, non rimanere con i miscredenti".
- 43. Rispose: "Mi rifugerò su un monte che mi proteggerà dall'acqua".

 Disse [Noè]: "Oggi non c'è nessun riparo contro il decreto di Allah, eccetto [per] colui che gode della [Sua] misericordia". Si frapposero le onde tra i due e fu tra gli annegati.

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيدٌ ۞

حَقَّىٰ إِذَاجَاءَ أَمْرُنَاوَفَارَالْتَنُّورُ قُلْنَا ٱحْمِلُ فِيهَامِن كُلِّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ وَمَنْءَامَنَّ وَمَآءَامَنَ مَعَهُ تِإِلَّا قَلِيلٌ ۞

* وَقَالَ أَرْكَبُواْ فِيهَا بِسْدِ اللَّهِ مَجْرِنهَا وَمُرْبَهَا وَمُرْسَنهَأً إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ تَجِيدٌ ٥

وَهِى جَمْرِي بِهِمْ فِي مَوْجِ كَالْجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحُ ٱبْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلِ يَنْنَى ٱرْكِ مَعَنَا وَلَاتَكُن مَّعَ ٱلْكَيْفِرِينَ ﴾

قَالَ سَنَاوِيٓ إِلَىٰ جَبَلِيَعْصِمُنِي مِنَ ٱلْمَاءَ قَالَ لَاعَاصِمَ ٱلْمُؤْمَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن زَحِمَّ وَحَالَ بَيْنَهُمَا ٱلْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُغْرَفِينَ ۞ 44. E fu detto: "O terra, inghiotti le tue acque; o cielo, cessa!".

Fu risucchiata l'acqua, il decreto fu compiuto e quando [l'Arca] si posò sul [monte] al-Jūdī*, fu detto: "Scompaiano gli empi!".

- * [al-Jūdī": secondo buona parte dell'esegesi, è nome di una delle cime del massiccio vulcanico armeno, noto come Ararat]
- 45. Noè invocò il suo Signore dicendo: "Signore, mio figlio appartiene alla mia famiglia! La Tua promessa è veritiera e tu sei il più giusto dei giudici!".
- 46. Disse [Allah]: "O Noè, egli non fa parte della tua famiglia, è [frutto di] qualcosa di empio. Non domandarmi cose di cui non hai alcuna scienza. Ti ammonisco, affinché tu non sia tra coloro che ignorano".
- 47. Disse: "Mi rifugio in Te, o Signore, dal chiederti cose sulle quali non ho scienza. Se Tu non mi perdoni e non mi usi misericordia, sarò tra i perdenti".
- 48. Fu detto: "O Noè, sbarca con la Nostra pace, e siate benedetti tu e le comunità [che discenderanno] da coloro che sono con te. [Anche] ad altre comunità concederemo gioia effimera e poi verrà loro, da parte Nostra, un doloroso castigo.
- Questa è una delle notizie dell'ignoto, che ti riveliamo.

وَقِيلَ يَنَأَرْضُ ٱبْلَحِى مَاءَكِ وَيَسَمَاءُ أَقَلِعِى وَغِيضَ ٱلْمَاءُ وَقُضِى ٱلْأَمْرُ وَٱسْتَوَتْ عَلَى ٱلْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدَ لِلْقَوْمِ ٱلظَّلِمِينَ ۞

وَيَادَىٰ فُوِ ۗ رَبَّهُ, فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعُدَكَ ٱلْحَقُّ وَأَنتَ أَحْكُمُ ٱلْحَكِمِينَ ۞

قَالَ يَنْوُحُ إِنَّهُ وَلَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ۖ إِنَّهُ وَعَمَلُ غَيْرُ صَلِحٍ فَلَا تَسَعَنُنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمُرِّ إِنِّ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْجَهِلِينَ ۞

قَالَ رَبِّ إِنِّىٓ أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْعَلَكَ مَالَيْسَ لِى بِهِ عِلْرِّوَالَّا تَغْفِرْ لِى وَتَرَحَمْنِىٓ أَكُن مِّنَ ٱلْخَسِرِينَ ۞

قِيلَينَفُحُ آهَيِطْ بِسَلَاهِ مِتَّا وَبَرَكَتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ أُمَوِقِمَّن مَعَكَّ وَأُمَدُّ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُرُّيَمَشُهُم مِتَّاعَذَابُ أَلِيهُ

تِلْكَ مِنْ أَنْكَآءِ ٱلْغَنْبِ نُوحِيهَ ٓ إِلَيْكَ مَا كَنْ مَنْ أَنْكَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ

Tu non le conoscevi e neppure il tuo popolo prima di ora. Sopporta dunque con pazienza. In verità, i timorati [di Allah] avranno il buon esito".

- 50. Agli 'Ād [mandammo] il loro fratello Hūd. Disse: "O popol mio, adorate Allah, non c'è dio all'infuori di Lui. Voi siete degli inventori di menzogne.
- 51. O popol mio, non vi domando nessuna ricompensa, essa spetta a Colui Che mi ha creato. Non capirete dunque?
- 52. O popol mio, implorate il perdono del vostro Signore e tornate a Lui pentiti, affinché vi invii piogge abbondanti dal cielo e aggiunga forza, alla vostra forza. Non voltate colpevolmente le spalle".
- 53. Dissero: "O Hūd, non ci hai recato nessuna prova, non vogliamo abbandonare i nostri dèi per una tua parola e non crediamo in te.
- 54 Possiamo solo dire che uno dei nostri dèi ti ha reso folle". Disse: "Mi sia testimone Allah, e siate anche voi testimoni, che rinnego tutto ciò che associate
- 55 all'infuori di Lui. Tramate tutti contro di me, non fatemi attendere.
- 56. Invero, jo confido in Allah, mio Signore e vostro Signore. Non c'è

هَلَأً فَأَصْرُ إِنَّ ٱلْعَلِقِيَّةَ لِلْمُتَّقِينَ ١

وَإِلَىٰعَادِ أَخَاهُمْ هُودًاْ قَالَ يَنْقَوْمِ ٱعْمُدُولُ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ٥

يَقَوْمِ لَآ أَسْئَكُمُ عَلَيْهِ أَجْرًا ۚ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱلَّذِي فَطَرَنِيَّ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٥

وَيَقَوْمِ ٱسْتَغَفُّ وَأُرَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا وَيَسَرِدْ كُوْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَاتَتَوَلُّواْ مُجْرِمِينَ ٥

قَالُواْيَكُهُودُ مَاجِئَتَنَابِكِيّنَةِ وَمَانَحُنُ بتَارِكِي ءَ الْهَيْنَاعَن قَوْلِكَ وَمَانَحُنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ٥

إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعْتَرَيْكَ بَعْضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوَّةٍ قَالَ إِنِّيَ أُشْهِدُ ٱللَّهَ وَٱشْهَدُوۤاْ أَنِّي بَرِيٓءٌ يُمِّمَّا تُشْرِكُونَ ١

مِن دُو نِيِّهُ فَكُدُونِ جَمِيعَاثُمَّ لَا تُنظِرُونِ ٥

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَّامِن دَاتَّةٍ

creatura che Egli non tenga per il ciuffo*. Il mio Signore è sul retto sentiero".

- * [Traduzione letterale, significa: "non c'è creatura che sfugga al Suo volere e al Suo controllo"]
- 57. [Anche] se volgerete le spalle, io vi ho comunicato quello per cui vi sono stato inviato. Il mio Signore sostituirà il vostro popolo con un altro, mentre voi non potrete nuocerGli in nulla. In verità, il mio Signore è il Custode di tutte le cose.
- 58. E quando giunse il Nostro decreto, salvammo, per misericordia Nostra, Hūd e con lui quelli che avevano creduto. Li salvammo da un severo castigo.
- 59. Questi furono gli 'Ād, negarono i segni del loro Signore, disobbedirono ai Suoi messaggeri e avevano obbedito agli ordini di ogni protervo tiranno.
- 60. Furono perseguitati da una maledizione in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione. In verità gli 'Ād non credettero nel loro Signore. Scompaiano gli 'Ād , popolo di Hūd!
- 61. E [mandammo] ai Thamūd, il loro fratello Sālih. Disse loro: "O popol mio, adorate Allah. Non c'è dio all'infuori di Lui. Vi creò dalla terra e ha fatto sì che la colonizzaste. Implorate il Suo perdono e tornate a Lui. Il mio

ٳڵۘۘۿۅؘءٙڶڿؚۮ۠ٳؠؘٵڝؚێۿٲ۫ٳ۪۬ۮۜڒٙڣؚۜۼٙڸڝۯ<u>ڂٟ</u> ڡؙؙۺؾٙؿؠڔ۞

فَإِن نَوَلُوْاْ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُومٌ اَ أَرْسِلْتُ بِهِ ۗ إِلَّـكُوُّ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّى فَوَمَّا غَيْرَكُوْ وَلَا تَضُرُّونَهُ و شَيْئًا إِنَّ رَبِّى عَلَىٰكُلِّ شَىْ عِحْفِيظٌ ۞

وَلَمَّاجَاءَ أَمْرُنَا خَيِّنَا هُودَاوَالَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُ وِيرَحْمَةِ مِنَّا وَغَيِّنَا هُر مِّنْ عَذَابٍ عَلِيظٍ ۞

ۅٙؾڵڬؘٵڎؙؙؖۜڿؘڂۮؙڡٳ۠ؽٵؽٮڗڔۣێۿٟ؞ٝۅؘ*ۼٙ*ڝؖۅٞٵ۟ ۯؙڛؙڵؘڎؙۥۅؘٲؾۘٮؘٛٷ۠ٲٲؘۛۛۧڗۘػؙڸؘؚٞجڹۜٳڕؚۼڹۑڋ۞

وَأَثْنِعُواْ فِهَذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعَنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَمَةُّ ٱلْآ إِنَّ عَادَاً كَفَرُواْ رَبَّهُمُّ ٱلْابُعْدَالِقادِ قَوْمِ هُودِ۞

﴿ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَلِحًاْ قَالَ يَنَقَوْمِ اَعْبُدُواْ اللَّهَ مَالَكُ مِينَ إِلَهٍ غَيْرُهُ مُّوهُوَ أَشَا كُمْ مِنَ ٱلْأَرْضِ وَاسْتَغْمَرُكُرُ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُولُوْ أِلْيَهُ إِلَى اللَّهِ الْآرِقِي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ۞

311

Signore è vicino e pronto a rispondere".

62. Dissero: "O Sālih, finora avevamo grandi speranze su di te. [Ora] ci vorresti interdire l'adorazione di quel che adoravano i padri nostri?

> Ecco che siamo in dubbio in merito a ciò verso cui ci chiami!".

- 63. Disse: "O popol mio, cosa pensate? Se mi baso su una prova evidente, giuntami dal mio Signore, Che mi ha concesso la Sua misericordia, chi mai mi aiuterebbe contro Allah, se Gli disobbedissi? Voi potreste solo accrescere la mia rovina.
- 64. O popol mio, ecco la cammella di Allah, un segno per voi.

Lasciatela pascolare sulla terra di Allah e fate sì che non la tocchi male alcuno, ché vi colpirebbe imminente castigo".

- 65. Le tagliarono i garretti. Disse: "Godetevi le vostre dimore [ancora per] tre giorni, ecco una promessa non mendace!".
- 66. Quando giunse il Nostro decreto, per Nostra misericordia salvammo Sālih e coloro che avevano creduto, dall'ignominia di quel giorno.

In verità, il Tuo Signore è il Forte, l'Eccelso.

67. Il Grido* investì quelli che erano stati ingiusti e li lasciò bocconi nelle loro case.

قَالُواْ يَصَلِحُ قَدُّكُنتَ فِينَا مَرْجُوَّا قَبُلَ هَلَاَّا أَتَنْهُ لِنَآ أَنْ نَعُدُدُ مَا يَعُدُدُ ءَابِآ وُيَا وَإِنَّنَا لَفِي شَكِي مِمَّاتَدْعُونَاۤ إِلَيْهِ مُربِب ١

قَالَ يَكَقَوْمِ أَرَهَ يْتُمْ إِن كُنتُ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِ وَءَاتَىٰ مِنْهُ رَحْمَةً فَمَن يَنصُرُنِي مِنَ ٱللَّهِ إِنْ عَصَهَيُّةً وَفَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرِ ۞

وَيَكَوَّوْ مِرْهَاذِهِ عِنَاقَةُ ٱللَّهَ لَكُمْ ءَاكَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلُ فِي أَرْضِ ٱللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءِ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَاكُ قَيِّ اللهِ

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُواْ فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَتَامِّ ذَلكَ وَعَدُّعَيْرُ مَكَذُوبِ

فَلَمَّاحِآءَ أَمُّرُنَا نَجَّتُنَاصَيْلِحَاوَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْمَعَهُ وبرَحْمَةِ مِنْكَا وَمِنْ خِزْي يَوْمِهِ إِ إِنَّ رَبِّكَ هُوَالْقُويُّ ٱلْعَزِيرُ ١

وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُواْ في ديكره م كاشمار كا * ["Il Grido": "as-sayha", lo stesso termine è utilizzato nel vers. 94 della stessa sura. Nella sura VII, nei racconti paralleli delle vicende dei Thamūd e dei Madianiti, ai verss. 78 e 91 il Corano utilizza anche "ar-rajfa" che abbiamo reso con cataclisma, si tratta di due momenti consecutivi dello stesso evento distruttivo: un grido disumano, terribile e agghiacciante ("as-sayha") e poi il cataclisma, interno alla natura umana, che questo grido provoca ("ar-rajfa").]

68. come se non le avessero mai abitate.

In verità i Thamūd non credettero nel loro Signore? Periscano i Thamūd!

- 69. Giunsero, presso Abramo, i Nostri angeli con la lieta novella.* Dissero: "Pace", rispose "Pace!" e non tardò a servir loro un vitello arrostito.
 - * ["la lieta novella": quella della nascita di Isacco]
- 70. Quando vide che le loro mani non lo avvicinavano, si insospettì ed ebbe paura di loro.* Dissero:
 "Non aver paura. In verità, siamo stati inviati al popolo di Lot".
 * [Abramo non aveva compreso la natura angelica di quelle creature e fu turbato dal fatto che si astenevano dal
 - * [Abramo non aveva compreso la natura angelica di quelle creature e fu turbato dal fatto che si astenevano dal cibo. L'ospite che non accetta il cibo manifesta segno di cattiva disposizione d'animo verso il suo anfitrione]
- 71. Sua moglie era in piedi e rise. Le annunciammo Isacco e dopo Isacco, Giacobbe.
- 72. Ella disse: "Guai a me! Partorirò vecchia come sono, con un

كَأَن لَمْ يَغْنَوْ أَفِيهَا أَأَلاَ إِنَّ ثَمُودَاْ كَانُ لَمْ يَغْنَوُ أَفِيهَا أَلَا بُعْدَا لِثَمُودَ ٥

وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلْنَآ إِبْرَهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُواْ سَلَنَمَّا قَالَ سَلَمٌ فَمَالَئِثَ أَن جَآءَ بِعِجْلِ حَنِيذِ۞

فَكَمَّارَةَ آيْدِيَهُمُ لَانَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمُ وَأَوْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُواْ لَا تَخَفُ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمِلُوطِ ۞

وَٱمۡرَأَتُهُۥوَآبِمَةٌ فَضَحِكَتُ فَبَشَرْنَهَا بِإِسْحَقَ وَمِن وَرَآءٍ إِسْحَقَ يَعْقُوبَ ۞ قَالَتْ يَنُويْلَتَى ءَأَلِهُ وَأَنَاعَجُوزٌ وَهَلْذَابَعَلِي

- marito vegliardo? Questa è davvero una cosa singolare!".
- 73. Dissero: "Ti stupisci dell'ordine di Allah? La misericordia di Allah e le Sue benedizioni siano su di voi, o gente della casa! In verità, Egli è degno di lode, glorioso".
- 74. Quando Abramo fu rassicurato e apprese la lieta novella, cercò di disputare con Noi, [a favore] del popolo di Lot.
- 75. Invero Abramo era magnanimo, umile, incline al pentimento.
- 76. "O Abramo, desisti da ciò, che già il Decreto del tuo Signore è deciso. Giungerà loro un castigo irrevocabile."
- 77. E quando i Nostri angeli si recarono da Lot, egli ne ebbe pena e si rammaricò della debolezza del suo braccio.

Disse: "Questo è un giorno terribile!".

78. La gente del suo popolo andò da lui tutta eccitata. Già avevano commesso azioni empie. Disse [loro]: "O popol mio, ecco le mie figlie, sono più pure per voi.* Temete Allah e non svergognatemi davanti ai miei ospiti. Non c'è, fra voi, un uomo di coscienza?".

* ["ecco le mie figlie": certamente Lot non ha intenzione di offrire le sue figlie per placare la libidine dei sodomiti e l'espressione va intesa nel senso di: "Le شَيْخًا إِنَّ هَاذَاللَّهَى أَعْجِيبٌ

قَالُوَّا أَقَحَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ تُرَحِّمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَتُهُ وَعَلَيْكُو أَهَلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ وَهَيدٌ مَّجِيدُ ۞

> فَلَمَّاذَهَبَ عَنْ إِبْرَهِيمَ ٱلرَّوْعُ وَجَآءَتُهُ ٱلبُّشَرَيْ يُجَدِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ۞

> > إِنَّ إِبْرَهِيمَ لَحَلِيمُ أَقَاهٌ مُّنِيبٌ۞

ێٙٳڹۯۿؚۑۄؙٲۼڔۻ۫ۼڽ۫ۿڶؘٲؖٚٳڹؘۜۀۥۊۜۮۻٙٲۊٲٛڡٛۯ ڒڽؚؚڬۜؖٷٳڹٚۿؙٶ۫ٵ۬ؿڽۿؚۄ۫ۼۮؘٲڣٛۼؘؽۯؙڡۯۮۅڍ۞

وَلَمَّاجَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطُاسِيَّءَ بِهِـمْ وَضَاقَ بِهِمْذَرْعًا وَقَالَ هَلْذَا يَوَمُّ عَصِيبٌ

وَجَآةَهُ وَقُوْمُهُ وَيُهُرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِن قَبْلُ كَانُواْ يَعْمَلُونَ السَّيِّاتِ قَالَ يَكَفَّوْمِ هَلَوُلَآءَ بَنَاقِ هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمِّ فَأَتَقُواْ اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِى ضَيْغِيِّ أَلْيَسَ مِنكُوْرِجُلُّ رَشِيدٌ ۞ donne e non gli uomini devono essere l'oggetto del vostro desiderio sessuale". Dicendo: "esse sono più pure per voi", esclude comunque qualsiasi rapporto che non sia compreso in una forma matrimoniale]

- 79. Dissero: "Sai bene che non abbiamo alcun diritto sulle tue figlie, sai bene quello che vogliamo!".
- 80. Disse: "Se potessi disporre di forza contro di voi, se solo potessi trovare saldo appoggio...".
- 81. [Gli angeli] dissero: "O Lot, noi siamo i messaggeri del tuo Signore. Costoro non potranno toccarti. Fa' partire la tua gente sul finire della notte, e nessuno di voi guardi indietro (eccetto tua moglie, ché in verità, ciò che accadrà a loro, accadrà anche a lei).

In verità, la scadenza è l'alba; non è forse vicina l'alba?".

- 82. Quando poi giunse il Nostro Decreto, rivoltammo la città sottosopra e facemmo piovere su di essa pietre d'argilla indurita,
- 83. contrassegnate dal tuo Signore. Ed esse non son mai lontane dagli iniqui!
- 84. E ai Madianiti [mandammo] il loro fratello Shuayb.* Disse: "O popol mio, adorate Allah. Non avete altro dio, all'infuori di Lui. Non truffate sul peso e sulla misura. Vi vedo in agiatezza, ma

عَالُواْ لَقَدْعَلِمْتَ مَالَنَافِي بَنَاتِكَ مِنْحَقِّ وَإِنَّكَ لَتَغْلُومَا نُرِيدُ ۞

قَالَ لَوْأَنَّ لِي بِكُرْقُوَّةً أَوْءَاوِيَّ إِلَىٰ رُكْنِ شَدِيدِ۞

قَالُواْ يَنلُوطُ إِنَّارُسُلُ رَبِكَ لَن يَصِلُواْ إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعِ مِنَ ٱلْيَلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَصَرَ إِلَّا ٱمْرَأَتِكَ إِلَّا يُعْرَفُهِيمُهَا مَآ أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبَحُ أَلِيْسَ الصُّبَحُ بِقَرِيبٍ ۞

فَلَمَّاجَآءَ أَمُرُنَاجَعَلْنَاعَلِيهَاسَافِلَهَا وَأَمْطَرُنَاعَلَيْهَاحِجَارَةً مِّن سِجِّيلِ مَّنضُودٍ ٥

> مُّسَوَّمَةً عِندَرَيِّكَ وَمَاهِيَمِنَ ٱلظَّلِيلِمِينَ بَهِيدِ۞

﴿ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَـٰ قَوْمِ اعْبُدُواْ اللّهَ مَالَكُ مِنِّنَ إِلَهِ عَبُرُهُۥ وَلَا تَنْقُصُواْ الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَاتِّ إِنِّ أَرْبَكُمْ مِخَيْرٍ وَإِنِّ أَخَافُ عَلَيْكُمْ temo per voi il castigo di un Giorno che avvolgerà.

- * ["il loro fratello Shuayb": vedi VII, 85 e nota]
- 85. O popol mio, riempite la misura e [date] il peso con esattezza, non defraudate la gente dei loro beni e non spargete disordine sulla terra, da corruttori.
- 86. Quello che permane presso Allah è meglio per voi, se siete credenti. Io non sono il vostro custode".
- 87. Dissero: "O Shuayb!
 Abbandonare quello che
 adoravano i nostri avi, non fare
 dei nostri beni quello che ci
 aggrada... è questo che ci chiede
 la tua religione? Invero tu sei
 indulgente e retto!".
- 88. Disse: "O popol mio, cosa pensate se mi baso su una prova evidente giuntami dal mio Signore, Che mi ha concesso provvidenza buona? Non voglio fare diversamente da quello che vi proibisco, voglio solo correggervi per quanto posso. Il mio successo è soltanto in Allah, in Lui confido e a Lui ritornerò.
- 89. O popol mio, non vi spinga nell'abiezione il contrasto con me, [al punto che] vi colpisca ciò che colpì il popolo di Noè, la gente di Hūd e il popolo di Sālih; il popolo di Lot non è lontano da voi.

عَذَابَ يَوْمِرِ مُنْحِيطٍ ١

وَيَنْ فَوْدِ أَوْفُواْ ٱلْمِكْ يَالَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ ۗ وَلَا نَبْحَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا نَعْ نَوَاْ فِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۞

بَقِيَّتُٱللَّهِ خَيْرٌلَّكُمْ إِنكَنْتُومُّؤْمِنِينَ وَمَآأَنَاْعَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ۞

قَالُواْ يَنشُعَيْبُ أَصَلَوْتُكَ تَأْمُرُكَ أَن نَتُرُكَ مَا يَعَبُدُ ءَابَ آؤُناَ أَوْأَن نَفْعَ لَ فِي أَمُوَلِنَا مَا نَشَتَوُا إِنَّكَ لَأَنتَ ٱلْخَلِيمُ الرَّشِيدُ ۞

قَالَ يَعَقَوْمِ أَرَءَ يَنْتُمْ إِن كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّ وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنَا وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَآ أَنْهَنَكُمْ عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا ٱلْإِصْلَحَ مَاٱسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِيَ إِلَّا بِٱللَّهِ عَلَيْهِ وَوَكُلْتُ وَإِلَيْهِ أَنِيبُ

وَيَنَقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّ كُمْ شِقَاقِ أَن يُصِيبَكُمُ مِّنْلُمَا أَصَابَ قَوْمَ نُوجٍ أَوَقَوْمَ هُودٍ أَوْقَوْمَ صَلِحٍ وَمَاقَوْمُ لُوطٍ مِن كُم يِبَعِيدٍ ۞

- 90. Chiedete perdono al vostro Signore, volgetevi a Lui. Il mio Signore è misericordioso. amorevole".
- 91. Dissero: "O Shuayb, non capiamo molto di quello che dici e invero ti consideriamo un debole tra noi. Se non fosse per il tuo clan ti avremmo certamente lapidato. poiché non ci sembri affatto potente".
- 92. Disse: "O popol mio, il mio clan vi sembra più potente di Allah, al Quale voltate apertamente le spalle? In verità, il mio Signore abbraccia [nella Sua scienza] tutto quello che fate.
- 93. O popol mio, fa' [pure] quello che vuoi, ché anch'io lo farò: ben presto saprete chi sarà precipitato nel castigo abominevole, chi sarà [stato] il mendace. Aspettate! Ché anch'io aspetterò insieme con voi".
- 94. E quando giunse il Nostro Decreto, per misericordia Nostra salvammo Shuavb e coloro che avevano creduto insieme con lui. Il Grido sorprese gli iniqui: l'indomani giacevano bocconi nelle loro dimore.
- come se mai le avessero abitate. Periscano i Madianiti, come perirono i Thamūd!
- In verità inviammo Mosè, con i Nostri segni e con autorità evidente,

وَٱسْتَغْفُ وَاْرَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُواْ إِلَيْهُ إِنَّ رَقِ رَحِيهٌ وَدُودٌ ۞

قَالُواْ يَكِشُعَنْ مَانَفَقَهُ كَثَرَامٌمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَيْكَ فِينَاضَعِمَفَّا وَلَوْ لَا رَهْطُكَ لَرَجَمَنَاكً وَمَا أَنتَ عَلَيْمَا إِعَنِيزِ ١

قَالَ يَنْقَوْمِ أَرَهْطِيّ أَعَزُّ عَلَيْكُم مِينَ ٱللَّهِ وَٱتَّخَذْتُمُوهُ وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيًّا إِنَّارَتِ بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِطِّ ١٠

وَيَنَقَوْمِ ٱعْمَلُواْعَلَامَكَانَتِكُمْ إِنِي عَدِيلٌ سَوْفَ تَعْلَمُونِ مَن يَأْتِيهِ عَذَابُ يُخْزيدِ وَمَنْ هُوَكَذِبُّ وَٱرْتَقِبُواْ إِنِّي مَعَكُمْ رَقَبُ اللهُ

وَلَمَّاجَاءَ أَمْرُنَا نَجَيَّنَا شُعَيْبًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْمَعَهُ وبرَحْمَةِ مِّنَّا وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُهُ أَالصَّبْحَةُ فَأَصْبَحُواْ في ديكوهم كالثمين ١

كَأْن لَّمْ يَغْنَوْ أِفِيهَأَّ أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعَدَتَ ثُمُودُ ١

وَلَقَدُ أَرْسَلْنَامُوسَىٰ بِعَايَلِيّنَاوَسُلُطُن مُّبِين ﴿

- 97. a Faraone e ai suoi notabili. Essi obbedirono all'ordine di Faraone, anche se l'ordine di Faraone era iniquo.
- 98. Nel Giorno della Resurrezione precederà il suo popolo come gregge e li abbevererà nel Fuoco: che orribile abbeverata!
- 99. Una maledizione li perseguiterà in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione. Che detestabile dono ricevono!
- 100. Queste sono alcune delle storie delle città che ti raccontiamo: alcune sono ancora ritte e altre falciate.
- 101. Non facemmo loro alcun torto, esse stesse si fecero torto. Gli dèi che invocavano all'infuori di Allah, non li hanno in nulla protetti quando giunse il Decreto del loro Signore: non fecero altro che accrescerne la rovina.
- 102. Castiga così il tuo Signore, quando colpisce le città che hanno agito ingiustamente. È, invero, un castigo doloroso e severo.
- 103. Ecco un segno per chi teme il castigo dell'altra vita. Sarà un Giorno in cui le genti saranno radunate.
- 104. Non lo posticiperemo che sino al suo termine stabilito.
- 105. Nel giorno in cui avverrà, nessuno parlerà senza il Suo

ٳڮ؋ۯٷڽ۫ۏؘۘڡؘؠڵٳؽڡ۪ٷۘٲؾۜڹٷۘٳٞٲؙڡ۫ۯڣۯٷڽؖ ۅؘڡؘٲٲؙڡؙۯڣۯڠۉٮؘؠٙۺۣؽڍؚ۞

يَقَدُمُ قَوَمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّالِّ وَبِشَّ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ۞

> وَأَثْنِعُواْ فِي هَاذِهِ عَلَمْنَةَ وَيَوْمَ ٱلْقِيَكَمَةً بِشْسَ ٱلرِّفْدُ ٱلْمَرْفُودُ ۞

ذَالِكَ مِنْ أَنْبَاءَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّهُ وُعَلَيْكُ مِنْ مِنْهَاقَآبِمُّ وَجَصِيدٌ ۞

وَمَاظَلَمْنَاهُمْ وَلَاكِن ظَلَمُوْا أَنْفُسَهُمُّ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ ءَالِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِن دُونِ اللّهِ مِن شَيْءِ لَمَّاجَاءَ أَمْرُكَ يِكَّ وَمَا زَادُوهُمْ عَنْيُرَتَتْبِي ۞

وَكَذَالِكَ أَخْذُرَبِّكَ إِذَآ أَخَذَاۗ لُقُوى وَهِى ظلاِمَةُ إِنَّ أَخْذَهُۥ أَلِيهٌ شَدِيدُۗ

إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَةً لِمَنْ خَافَ عَذَابَ ٱلْآخِرَةً ذَالِكَ يَوَمُّ مَّجْمُوعٌ لَّهُ ٱلنَّاسُ وَذَالِكَ يَوَمُّرُ مَّشْهُودٌ ۞

وَمَانُؤَخِّرُهُ وَإِلَّا لِأَجَلِ مَعْدُودِ ٥

يَوْمَ يَأْتِ لَاتَكَأَرْنَفْسُ إِلَّا بِإِذْ نِهُ عَفِمْنُهُمْ

permesso. E ci saranno allora gli infelici e i felici.

- 106. E gli infelici saranno nel Fuoco, tra sospiri e singhiozzi,
- 107. per rimanervi fintanto che dureranno i cieli e la terra, a meno che il tuo Signore non decida altrimenti, ché il tuo Signore fa quello che vuole!
- 108. Coloro invece che saranno felici, rimarranno nel Paradiso fintanto che dureranno i cieli e la terra, a meno che il tuo Signore non decida altrimenti. Sarà questo un dono senza fine.
- 109. Non essere in dubbio a proposito di quello che essi adorano: non adorano se non come adoravano i loro avi.

Daremo loro la loro spettanza, senza diminuzione.

- 110. Già demmo a Mosè la Scrittura, e sorsero divergenze in suo proposito. Se non fosse stato per un Decreto precedente del tuo Signore, già sarebbe stato giudicato tra loro. E su di essa sono in dubbio profondo.
- 111. In verità il tuo Signore darà a tutti il compenso delle opere loro. Egli è perfettamente al corrente di quello che fanno.
- 112. Sii dunque retto come ti è stato ordinato, tu e coloro che si sono convertiti insieme con te. Non

شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ۞

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَفُواْ فَفِى ٱلنَّارِلَهُمْ فِيهَا وَفِيرٌ وَشَهِيقُ ۞ خَلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَوَّتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّامَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَالُ لِمَا يُرِيدُ ۞ يُرِيدُ ۞

* وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُواْ فَفِي ٱلْجُنَّةِ حَلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَوٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَاشَآءَ رَبُّكً عَطَآءً غَيْرَ هَجُذُوذِ ۞

فَلَاتَكُ فِي مِرَيَةِ مِّمَّا يَعَّبُدُهَ فَوُلَآ أَمَّا يَعْبُدُونَ إِلَّاكَمَا يَعْبُدُءَ ابَ آؤُهُ مِرِيِّن قَبْلُ وَإِنَّا لِمُوقُوهُ مُرْضِيبَهُمْ عَيْرَ مَنقُوصِ ۞

وَلَقَدُّ ءَاتَيْنَامُوسَى ٱلْكِتَبَ فَاْخْتُلِفَ فِيهُ وَلَوْلَاكَلِمَةُ سَبَقَتْ مِن زَيِّكَ لَقُضِى بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكِ مِنْهُ مُرِيبٍ ۞

ۄٙٳ۬ڽٞڴؙڒڶۧڡۜٵؽؙۅؘڣٙؾؘۿڗڒڹ۠ڬٲؘۼڡؘڵۿؙ؞ٝٳڹۧۿؙۥ ؠؚڡٵؿڡٚڡٙڶؙۅؘڂؚؠۣڒؙ۞

فَٱسۡتَقِمۡكُمَّاۤ أُمُرۡتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطۡعُوَّا إِنَّهُ رِبِمَاتَتُ مَلُونَ بَصِيرٌ ۞

الجزء ١٢ | 19

prevaricate, ché Egli osserva quello che fate.

- 113. Non cercate il sostegno degli ingiusti: [in tal caso] il Fuoco vi colpirebbe, non avrete alcun alleato contro Allah e non sarete soccorsi.
- 114. Esegui l'orazione alle estremità del giorno e durante le prime ore della notte.* Le opere meritorie scacciano quelle malvagie.

Questo è un ricordo per coloro che ricordano.

- [Per gli arabi "il giorno" sottintende le ore di luce, per cui le sue "estremità" indicano il tempo dell'orazione del mattino (dopo la prima luce, prima del levarsi del sole), e quello del pomeriggio inoltrato (prima che il sole sia tramontato). Le preghiere delle prime ore della notte sono, evidentemente, quella del tramonto (appena il sole è calato) e quella della notte (quando sono cadute le tenebre). Non viene citata, in questo caso, la preghiera del mezzogiorno (che si esegue dopo che il sole ha raggiunto il suo culmine e ha cominciato a declinare). La definizione delle cinque orazioni venne stabilita dopo la rivelazione della sura XVII]
- 115. Sii paziente, ché Allah non manda perduta la mercede di coloro che fanno il bene.
- 116. Perché mai, tra le generazioni che vi precedettero, le persone virtuose che proibivano la corruzione della terra (e che salvammo) erano poco numerose, mentre gli ingiusti si davano al lusso di cui godevano e furono criminali?

وَلَاتَرْكَنُوَّا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُواْفَتَمَسَّكُوُ ٱلنَّارُ وَمَالَكُم مِّن دُونِ النَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونِ ﴿

وَأَقِهِ الصَّلَوٰةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلَفَامِّنَ الَّيْلُ إِنَّ الْحَسَنَتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّءَاتِ ذلِكَ ذِكْرَىٰ لِلذَّكِرِينَ ۞

وَٱصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ٥

نَاوَلَاكَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبَّلِكُمُ اُولُواْ بَقِيتَةِ يَنْهُوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَنَ أَجَيْنَا مِنْهُمُّ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُواْ مَاۤ اُثَّرِفُواْفِيهِ وَكَانُواْمُجْرِهِ مِينَ ۞

- 117. Mai, il tuo Signore annienterebbe ingiustamente le città, se i loro abitanti agissero rettamente.
- 118. Se il tuo Signore avesse voluto, avrebbe fatto di tutti gli uomini una sola comunità. Invece non smettono di essere in contrasto tra loro,
- 119, eccetto coloro ai quali il tuo Signore ha concesso la Sua misericordia. Per questo li ha creati. Così si realizza la Parola del tuo Signore: "In verità riempirò l'Inferno di uomini e di dèmoni assieme".
- 120. Ti raccontiamo tutte queste storie sui messaggeri, affinché il tuo cuore si rafforzi. In questa [sura] ti è giunta la verità insieme con un ammonimento ed un monito per i credenti.
- 121. Di' a coloro che non credono: "Agite per quanto vi è possibile, ché anche noi agiremo.
- 122. E aspettate, ché anche noi aspetteremo!".
- 123. Appartiene ad Allah l'invisibile dei cieli e della terra, a Lui si riconduce l'ordine totale. AdoraLo dunque e confida in Lui. Il tuo Signore non è disattento a quello che fate.

وَمَاكَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلِّم وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ١

وَلَوْشَآءَ رَتُكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةَ وَحِدَةً وَلَا دَالُهُ نَ مُخْتَلفينَ ١

إلَّا مَن رَّجِهَ رَبُّكَّ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمُّ وَيَمَّتْ كِلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمَّلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِلْنَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِيرِ ﴾

وَكُلَّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَآءِ ٱلرُّسُلِ مَانُثَيِّتُ بهِ عَفُوَّادَكُ وَجَاءَكَ فِي هَلَاهِ ٱلْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَ ذَكَّ عِي الْمُؤْمِنِينَ ١

وَقُلِ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُواْعَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّاعَملُونَ ۞

وَٱنتَظِوُ وَا إِنَّا مُنتَظِرُونَ ١

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ ٱلْأَمْرُ كُلُّهُ, فَأَعْدُهُ وَتَوَكَّلُ عَلَيْهِ وَمَارَيُّكَ بغَلِفِل عَمَّاتَعُ مَلُونَ ١

JUZ : 12

Sura XII. Yūsuf (Giuseppe)



Meccana n. 53 (a parte i verss. 1-3 e 7). Di 111 versetti.

321

La storia di Giuseppe, che il Corano stesso definisce "la più bella delle storie", è contenuta in questa dodicesima Sura rivelata quasi interamente alla Mecca. Diversamente dagli altri profeti (pace su tutti loro), le cui vicende sono accennate e riprese più volte nel Libro santo, alla storia di Giuseppe il Corano dedica un'intera sura, il cui svolgimento cronologico e narrativo è compiuto e non reiterato. Il Corano cita Giuseppe solo in altri due versetti: IV, 84 in riferimento alla discendenza di Abramo e XL, 34 considerandolo un messaggero di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) al popolo d'Egittol

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Rā. Questi sono i versetti del Libro esplicito.
- In verità lo abbiamo fatto scendere come Corano arabo*, affinché possiate comprendere.
 "("Corano arabo": in arabo, qur'an significa "lettura", e la lettura per antonomasia è il Libro Santo, rivelato al Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui)]
- Grazie a ciò che ti ispiriamo in questo Corano, Noi ti raccontiamo la più bella storia, anche se precedentemente non ne eri a conoscenza.
- 4. Quando Giuseppe disse a suo padre: "O padre mio, ho visto [in sogno] undici stelle, il sole e la luna. Li ho visti prosternarsi davanti a me",
- 5. disse: "O figlio mio, non raccontare questo sogno ai tuoi fratelli, ché certamente tramerebbero contro di te!

يِسْ والقوالرِّمْزِ الرِّحِينِ فِي اللَّهِ الرَّمْزِ الرَّحِينِ فِي اللَّهِ الرَّمْزِ الرَّحِينِ فِي اللَّهِ المُن المُ

إِنَّا أَنْزَلْنَهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۞

خَنُ نَقُشُ عَلَيْكَ أَحْسَنَ ٱلْقَصَصِ بِمَا أَوْصَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَ إَلِيْكَ هَذَ اٱلْقُتَوَ انَ وَإِن كُنْتَ مِن قَبَلِهِ عَلَيْهِ الْمِنَ ٱلْغَنْفِلِينَ عَ

إِذْقَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَتَأَبَتِ إِنِّ رَأَيْتُ أَحَدَعَشَرَكَوْكَبَاوَالشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ رَأَيْنُهُمْ لِيسَجِينِ

قَالَيَبُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُءِيَاكَ عَلَيَ إِخْوَتِكَ فَيَكِدُ وَالْكَكِيْدِ اللَّهِ الشَّيْطَانَ لِلْإِنسَانِ عَدُوُّ مُّينٌ ۞ In verità, Satana è per l'uomo un nemico evidente.

6. Ti sceglierà così il tuo Signore e ti insegnerà l'interpretazione dei sogni e completerà la Sua grazia su di te e sulla famiglia di Giacobbe, come già prima di te, la completò sui tuoi due avi, Abramo e Isacco.

In verità, il tuo Signore è sapiente e saggio".

- 7. Certamente, in Giuseppe e nei suoi fratelli, ci sono segni per coloro che interrogano.
- 8. Quando [essi] dissero: "Giuseppe e suo fratello sono più cari a nostro padre, anche se noi siamo un gruppo capace. Invero, nostro padre è in palese errore.
- Uccidete Giuseppe, oppure abbandonatelo in qualche landa, sì che il volto di vostro padre non si rivolga ad altri che a voi, dopodiché sarete ben considerati".*
 - * ["Uccidete...": i fratelli parlano tra loro ma per fedeltà allo stile coranico abbiamo reso il discorso usando la seconda persona plurale. Questa forma è comunemente usata nel Corano e può dare l'impressione dell'estraneità di chi parla rispetto al gruppo cui si rivolge]
- 10. Uno di loro prese la parola e disse: "Non uccidete Giuseppe. Se proprio avete deciso, gettatelo piuttosto in fondo alla cisterna, ché possa ritrovarlo qualche carovana".

وَكَذَالِكَ يَخَتَبِيكَ رَبُّكَ وَلَعَلِمُكَ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ وَيُتِمُ يَغْمَتَهُ وَعَلَيْكَ وَعَلَىَ عَالِيَعْقُوبَكُمَا أَتَمَهَا عَلَى أَبُويْكَ مِن قَبْلُ إِبْرَهِيمَ وَإِسْحَقَ إِنَّ رَبِّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۞

*لَقَدُكَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ عَالِنَتُ لِلسَّآبِلِينَ۞

إِذْ قَالُواْ لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٓ أَبِينَامِنَا وَخَنُ عُصِّبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۞

> ٱقتُنُواْ يُوسُفَ أَوِالْطَرِحُوهُ أَرْضَا يَخُلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُواْ مِنْ بَعَدِهِ -قَوْمَاصَلِحِينَ ۞

قَالَ قَآيِلٌ مِّنْهُ مِّلَا تَقْتُلُواْ يُوسُفَ وَأَلْفُوهُ فِي غَيْبَتِ ٱلْجُتِ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ ٱلسَّيَّارَةِ إِن نُشتُمْ فَعِلِينَ ۞

- 11. Dissero: "O padre nostro, perché non ti fidi di noi a proposito di Giuseppe? Eppure siamo sinceri nei suoi confronti.
- Lascia che venga con noi, domani, a divertirsi e a giocare; veglieremo su di lui".
- Disse: "Mi rattrista che lo conduciate [con voi]; temo che il lupo lo divori, mentre non badate a lui".
- Dissero: "Se lo mangiasse il lupo, mentre siamo tanto numerosi, veramente saremmo disgraziati!".
- 15. Quando poi lo ebbero condotto con loro e furono d'accordo nel gettarlo in fondo alla cisterna, Noi gli ispirammo: "Ricorderai loro quello che hanno commesso quando meno se lo aspetteranno".
- 16. Quella sera, tornarono al padre loro piangendo.
- 17. Dissero: "Abbiamo fatto una gara di corsa, abbiamo lasciato Giuseppe a guardia della nostra roba e il lupo lo ha divorato. Tu non ci crederai, eppure siamo veritieri".
- 18. Gli presentarono la sua camicia, macchiata di un sangue che non era il suo. Disse [Giacobbe]: "I vostri animi vi hanno suggerito un misfatto. Bella pazienza... mi rivolgo ad Allah, contro quello che raccontate".

قَالُواْيَتَأَبَانَامَالَكَ لَاتَأْمَنَّاعَلَىٰ يُوسُفَوَلِنَّا لَهُ لِنَصِحُونَ ١

أَرْسِلَهُ مَعَنَاعَدَايَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّالَهُ, لَحَفِظُونَ ۞

قَالَ إِنِّى لَيَحْزُنُيْ آَن تَذْهَبُواْبِهِ عَوَأَخَافُ أَن يَأْكُلُهُ ٱلذِّنْبُ وَأَنتُمْ عَنْهُ عَنهِ مُعَلِوُن ﴿

قَ الُواْلَبِينَ أَكَلَهُ ٱلذِّنْبُ وَنَعَنُ عُصْبَةً إِنَّا إِذَا لَّخَسِرُونَ ۞

فَلَمَّاذَهَبُواْ بِهِ وَأَجْمَعُواْ أَن يَجْعَلُوهُ فِيعَيَبَتِ ٱلِمُنِّ وَأَوَحِيْنَ إَلِيَهِ لَتُنَيَّنَنَّهُم بِأَمْرِهِمْ هَاذَا وَهُــْمْ لَايَشْعُرُونَ۞

وَجَآءُوٓ أَبَاهُمْ عِشَآءً يَبْكُونَ ٥

قَالُواْيَّآَبَانَآإِنَّادَهَبْنَانَشَيِّقُوَتَرَكِّنَا يُوسُفَعِندَمَتَعِنَافَأَكَلَهُ ٱلذِّئْبُ وَمَآ أَنتَ بِمُؤْمِنِ لَنَاوَلَوْكُنَّاصَلِدِقِينَ۞

وَجَاءُ وعَلَى قَمِيصِهِ عِنِدَ مِرِكَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُو أَمَرًّ فَصَبْرٌ جَمِيلًٌ وَلَسَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُوتَ ۞

- 19. Giunse una carovana e mandarono uno di loro ad attingere acqua. Questi fece scendere il secchio e poi disse: "Buona nuova, c'è un ragazzo!". Lo nascosero, come fosse merce.

 Allah era ben a conoscenza di quel che facevano.
- 20. Lo vendettero a basso prezzo, qualche pezzo d'argento, e furono in ciò deprezzatori.
- 21. Colui che in Egitto lo acquistò, disse a sua moglie: "Trattalo bene, ché forse ci sarà utile o potremo adottarlo come figlio". Stabilimmo così Giuseppe in quella terra, affinché imparasse da Noi l'interpretazione dei sogni. Allah ha il predominio nei Suoi disegni, ma la maggior parte degli uomini non lo sa.
- 22. Quando raggiunse la sua età adulta, gli concedemmo saggezza e scienza. Così compensiamo coloro che compiono il bene.
- 23. Avvenne che, colei nella cui casa egli si trovava, s'innamorò di lui. Chiuse le porte e gli disse: "Accostati a me!". Disse: "Che Allah non voglia! Il mio padrone mi ha dato buona accoglienza: gli ingiusti non prospereranno".
- 24. Certamente ella lo desiderava ed anche lui l'avrebbe desiderata, se non avesse visto un segno del suo Signore; così allontanammo da lui il male e l'ignominia, perché

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُواْ وَالِدَهُمْ فَأَذَّكَ دَلُوهُ مِنَّالَ يَبُسُّرَيٰ هَذَاغُلَوُّوَأَسَرُّوهُ بِضَنَعَةً وَلَلَّهُ عَلِيمٌ بِمَايِعُ مَلُونَ ﴿

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسِ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةِ وَكَانُواْفِيهِ مِنَ ٱلزَّهِدِينَ ۞

وَقَالَ ٱلَّذِى ٱشۡتَرَنهُ مِن مِّصۡرَ لِاَمۡرَأَتِهِ تَ أَحۡرِمِى مَثُونهُ عَسَىۤ أَن يَنفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدَأُ وَكَذَلِكَ مَكَّنَا لِيُوسُفَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ رَمِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ وَٱللّهُ غَالِبٌ عَلَىۤ أَمۡرِهِ وَلَكِنَّ أَحۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعَلَمُونَ ۞

> وَلَمَّالِلَغَ أَشُدَّهُ وَءَاتَيْنُهُ حُكُمًا وَعِلْمَاً وَكَذَلِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

وَرَوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَاعَن نَفْسِهِ، وَغَلَقَتِ ٱلْأَثْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَّ قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ إِنَّهُ وُرَيِّ أَحْسَنَ مَثْوَا كَيْ إِنَّهُ و لاَيُفْلِحُ ٱلظَّلِمُونِ شَ

وَلَقَدْهَمَتْ بِهِ أَءُ وَهَمَّ بِهَالُوْلَا أَن رَّءَا بُرْهَلنَ رَبِّهُ عَكَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ ٱلسُّوٓءَ وَٱلْفَحْشَآءً إِنَّهُ ومِنْ عِبَادِنَا

era uno dei Nostri sinceri servitori.

- 25. Entrambi corsero verso la porta, [lei] gli strappò la camicia da dietro. Alla porta incontrarono il marito di lei. Disse [la donna]: "Cosa merita colui che ha voluto male a tua moglie? Nient'altro che la prigione o un doloroso castigo!".
- 26. Disse [Giuseppe]: "È lei che voleva sedurmi". Un testimone della famiglia di lei intervenne: "Se la camicia è strappata davanti, è lei che dice la verità e lui è un mentitore:
- 27. se invece la camicia è strappata sul dietro, ella mente ed egli dice la verità".
- 28. Vista la camicia che era strappata sul dietro, disse: "È certamente un'astuzia di femmine! La vostra astuzia [o donne] è davvero grande!
- Vai pure, Giuseppe. E [tu donna], implora perdono per la tua colpa, ché in verità sei colpevole!".
- 30. Le donne in città malignavano: "La moglie del principe ha cercato di sedurre il suo garzone! Egli l'ha resa folle d'amore. Ci sembra che si sia del tutto smarrita".
- Avendo sentito i loro discorsi, inviò loro qualcuno e preparò i cuscini*; [giunte che furono],

ٱلْمُخْلَصِينَ ١

وَٱسۡبَعَا ٱلۡبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ, مِن دُبُرِ وَٱلۡفَيۡاسَيِدَهَالَدَا ٱلۡبَابِۚقَالَتْ مَاجَزَآهُ مَنْ أَرَادَ بِأَهۡلِكَ سُوّءًا إِلَّا أَن يُسۡجَنَ أَوْعَذَابُ أَلِيهٌ ۞

قَالَ هِيَ زَوَدَتْنِي عَن نَفْسِيُّ وَشَهِدَ شَاهِدُّ مِّنْ أَهْلِهَا إِن كَانَ قَمِيصُهُ وَقُدَّ مِن قُبُٰلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَمِنَ ٱلْكَذِبِينَ۞

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرِ فِكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَّ الصَّلِدِ قِنَ ۞

فَلَمَّارَءَا قَمِيصَهُ، فُدَّمِن دُبُرِقَالَ إِنَّهُ، مِنكِيدِكُنَّ إِنَّكِيدَكُنَّ عَظِيرٌ ۞

يُوسُفُ أَغْرِضْعَنْ هَاذَأُ وَٱسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِّ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلْخَاطِيِينَ ۞

*وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي ٱلْمَدِينَةِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ تُكَوِدُ فَتَنَهَاعَن نَفْسِةً مَقَدْ شَغَفَهَا حُبَّأً إِنَّا لَنَزَعَا فِي ضَلَالِ مُّيِينِ ۞

فَلَمَّا اسَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَّ أَوْءَاتَتُكُلُّ وَحِدَةٍ

diede a ciascuna un coltello* quindi disse [a Giuseppe]: "Entra al loro cospetto". Quando lo videro, lo trovarono talmente bello, che si tagliuzzarono le mani dicendo: "Che Allah ci protegga! Questo non è un essere umano, ma un angelo nobilissimo!".

- * ["inviò loro qualcuno e preparò i cuscini": espressione di estrema sinteticità per rendere tutto il concetto della formulazione degli inviti e dei preparativi del ricevimento. Il "cuscino" (in arabo "muttaka"") è proprio quello che viene offerto all'ospite non appena si siede, in modo che si sostenga o si appoggi. È un modo di comunicare la massima volontà di mettere l'ospite a suo agio]
- * [" diede a ciascuna un coltello": per sbucciare le arance che aveva offerto loro]
- 32. Disse: "Questi è colui per il quale mi avete biasimato. Ho cercato di sedurlo, ma lui vuole mantenersi casto. Ebbene, se rifiuta di fare ciò che gli comando, sarà gettato in prigione e sarà tra i miserabili".
- 33. Disse: "O mio Signore, preferisco la prigione a ciò cui mi invitano; ma se Tu non allontani da me le loro arti, cederò loro e sarò uno di quelli che disconoscono [la Tua legge]".
- 34. Lo esaudì il suo Signore e allontanò da lui le loro arti. In verità Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce.

ڡؚٙٮ۫ۿؙڒؘڛػؚؽڹؘٲۅڡؘٙٲڶؾؚٱڂ۫ڔٛۼؗڠڶێۼڹؘؘۜٙٚڡ۬ؗڡۜٙٲڗٲ۠ؽۣؽۀ ٲڴڔؘؽؘۮۅڡٞڟۜۼڹٲؿۑؿۿڹٞۅؘڡؙؙڵڹڂۺؘڛۨٙ ڡٙاۿۮؘٲڹۺۜڗٵٳڹ۫ۿڬٲٳڵۜٳڡڵڰؙػؚڔۣؿؚۯ۞

قَالَتْ فَلَالِكُنَّ ٱلَّذِى لُمُتُنَّىٰ فِيعِّ وَلَقَدْ رَاوَدَتُهُۥ عَن نَقْسِهِ عَالَّسْتَعْصَمَّ وَلَبِن لَّهْ يَقْعَلْ مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسْجَنَنَ وَلَيَكُونَا مِّنَ الصَّغِيِينَ۞

ڡؘٲڶۯؾؚٲڶۺؚڿڹؙٲۘحۘتؙٳڮٙڡٟٙٵؘێڎڡؙٚڹۼۘٷ۬ؾٙٳڵؾؖڐ ۅؘٳڵٙڒڞٙڔڣؚٚۼێۣڮؘڎۿؙڽۜٲڞؠؙٳڵێڡۣڒؘۊؙٲػؙ؞ڝؚٚڹ ٲڶ۫ڿڡؚۣڶۑڹٙ۞

فَٱسۡتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ وَضَمَ فَعَنَهُ كَيَدَهُنَّ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ

الجزء ١٢ 🗍

 E così, nonostante avessero avuto le prove, credettero [fosse bene] imprigionarlo per un certo periodo.

Insieme con lui, entrarono in prigione due giovani.

Uno di loro disse: "Mi sono visto [in sogno] mentre schiacciavo dell'uva...". Disse l'altro: "Mi sono visto mentre portavo sulla testa del pane e gli uccelli ne mangiavano. Dacci l'interpretazione di tutto ciò. Invero, vediamo che sei uno di coloro che compiono il bene".

- 37. [Rispose Giuseppe]: "Non vi sarà distribuito cibo prima che vi abbia reso edotti sulla loro interpretazione. Ciò è parte di quel che il mio Signore mi ha insegnato. In verità, ho abbandonato la religione di un popolo che non crede in Allah e disconosce l'altra vita
- 38. e seguo la religione dei miei avi, Abramo, Isacco e Giacobbe. Non dobbiamo associare ad Allah alcunché. Questa è una grazia di Allah per noi e per gli uomini, ma la maggior parte di loro sono ingrati.
- 39. O miei compagni di prigione! Una miriade di signori sono forse meglio di Allah, l'Unico, Colui Che prevale?
- 40. Non adorate all'infuori di Lui altro che nomi, che voi e i vostri

ثُمَّ بَدَالَهُم مِّنْ بَغْدِ مَارَأُوُاٱلَّايَتِ لَيَسْجُنُنَّهُۥحَيَّ حِينِ۞

وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجْنَ فَتَيَالِّ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّ أَرَىٰنِ أَعْصِرُ خَرَّ وَقَالَ ٱلْآخَرُ إِنِّ أَرَىٰنِ أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْزًا تَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِنْهٌ نَبِّغَنَا بِتَأْوِيلِيَّةٍ إِنَّانَ رَبْكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ٥

قَالَ لَايَأْتِيكُمَا طَعَامُ تُرْزَقَانِهِ ۚ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْمِيلِهِ ۚ فَبَلَ أَن يَأْتِيكُمَا ذَٰلِكُمَامِمَّا عَلَّمَنِي رَقِحًّ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمِ لَا يُؤْمِنُونَ بِالنَّهِ وَهُم بِالْآخِرَةِ هُمْ مُكَافِّرُونَ ۞

وَٱتَبَعْتُ مِلَّةَ اَلِمَآءَ تَإِبْرَهِيمَ وَاِسْحَقَ وَيَعْفُوبَّ مَاكَانَ لَنَاۤ أَن نُشْرِكَ بِالْسَّهِ مِن شَيْءٍ ذَٰلِكَ مِن فَضْلِ السَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْمَنَّ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ۞

يَصَحِبَيَ السِّجْنِ ءَأَرْيَاكٌ مُّتَفَرِقُونَ خَيْرٌ أَمِرُاللَّهُ الْوَحِدُ الْقَهَارُ ۞

مَاتَعَبُدُونَ مِن دُونِدِءَ إِلَّا أَسْمَاءَ

الجزء ١٢

328

avi avete inventato, e a proposito dei quali Allah non ha fatto scendere nessuna prova. In verità, il giudizio appartiene solo ad Allah. Egli vi ha ordinato di non adorare altri che Lui. Questa la religione immutabile, eppure la maggior parte degli uomini lo ignora.

- 41. O miei compagni di prigione, uno di voi due verserà il vino al suo signore, l'altro sarà crocifisso e gli uccelli beccheranno la sua testa. Le questioni sulle quali mi avete interpellato sono così stabilite".
- 42. E disse a quello dei due che, a suo avviso, si sarebbe salvato: "Ricordami presso il tuo signore". Satana fece sì che dimenticasse di ricordarlo al suo signore*. Giuseppe restò quindi in prigione per altri anni.
 - ["Satana fece sì che dimenticasse di ricordarlo al suo signore": nel caso il soggetto sia il coppiere, il pronome "lo" si riferisce a Giuseppe mentre "il signore" è il Faraone. Un'altra interpretazione tradurrebbe: "Ma Satana fece sì che dimenticasse di ricordare il suo Signore" e considera la continuazione della prigionia di Giuseppe come un castigo impostogli da Allah (gloria a Lui l'Altissimo) per essersi raccomandato alla clemenza di un uomo (il Faraone), piuttosto che a Lui]
- Disse il re: "Invero, vidi [in 43. sogno| sette vacche grasse che sette vacche magre divoravano, e sette spighe verdi e sette altre

سَمَّتِتُهُ هَآ أَنتُمْ وَءَابَآ وُكُومَّاۤ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَامِن سُلْطَدنَ إِن ٱلْحُكُمُ إِلَّا يِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعَبُدُوٓاْ إِلَّا إِيَّاهُ ذَٰ لِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّهُ وَلَكِكَّ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٥

يَصَيْحِتَى ٱلسِّجِنِ أَمَّاۤ أَحَدُكُمَافَسَهْ رَ يَهُ وخَمْراً وَأَمَّا ٱلْآخَهُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ ٱلطَّنْرُ مِن رَّأْسِيةً عَضِيَ ٱلْأَمْرُ ٱلَّذِي فِيهِ تَسْتَفْت كان الله

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ ونَاجِ مِّنْهُمَا ٱذْكُرْنِي عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَىٰهُٱلشَّنْطُهُ بِحُرَ رَبِّهِ عَلَيْتَ فِي ٱلسِّجْن بِضْعَ سِنِينَ الْ

يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنْبُكُتِ

secche. O notabili, interpretatemi la mia visione, se siete capaci di interpretare i sogni!".

- 44. Risposero: "Incubi confusi. Non sappiamo interpretare gli incubi".
- 45. Quello dei due che era stato liberato, si ricordò infine di lui ed esclamò: "Io vi rivelerò il significato! Lasciate che vada".
- 46. [Disse]: "O Giuseppe, o veridico, spiegaci [il significato] di sette vacche grasse che sette magre divorano, e di sette spighe verdi e di sette altre secche. Ché io possa tornare a quella gente, ed essi possano sapere".
- 47. Rispose: "Coltiverete per sette anni, come è vostra consuetudine.

 Tutto quello che avrete raccolto lasciatelo in spiga, eccetto il poco che consumerete.
- 48. Verranno poi sette anni di carestia che consumeranno tutto quello che avrete risparmiato, eccetto quel poco che conserverete.
- Dopo di ciò verrà un'annata in cui gli uomini saranno soccorsi e andranno al frantoio".
- 50. Disse il re: "Conducetemelo".

 Quando giunse il messaggero
 [Giuseppe] disse: "Ritorna presso
 il tuo signore e chiedigli: "Cosa
 volevano le donne che si
 tagliuzzarono le mani?".

Invero, il mio Signore ben conosce le loro astuzie".

رُءَيني إِن كُنتُمْ لِلرُّءَ يَاتَعُ بُرُونَ ۞

قَالُوَّا أَضْعَنُ أَعَلَيْرُومَا خَنُ بِتَأْوِيلِ ٱلْأَعْلَمِ
يَعَلِيمِينَ ۞
وَقَالَ ٱلَّذِي جَامِنْهُمَا وَأَدَّكَرَبَعْدَ أُمَّةٍ
أَنَّا أُنْبِئُكُمُ بِتَأْوِيلِهِ ءَفَأَرْسِلُونِ۞

يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانِ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنُبُلَتٍ حُضْرٍ وَأُخْرَيَالِسَتِ لَعَلِّ أَرْجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعَلَمُونَ ۞

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبَا فَمَا حَصَد تُرُ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ ۚ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَا تَأْكُلُونَ

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَنَّعُ شِدَادُّيَأَكُنَ مَا فَدَّمَتُ لَهُنَّ إِلَّا فَلِيلَامِمَا تُحْصِنُونَ ۞

ثُوَّ يَأْقِيمِنْ بَغَدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ۞

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱتُتُونِيقِيَّ فَلَمَّاجَاءَهُ ٱلرَّسُولُ قَالَ ٱرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَشَعْلُهُ مَا بَالُ ٱلنِّسْوَةِ ٱلَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيُّهُ

Chiese allora [il re alle donne]: 51. "Oual era la vostra intenzione quando volevate sedurre Giuseppe?". Risposero: "Allah, ce ne guardi! Non conosciamo male alcuno a suo riguardo". La moglie del principe disse: "Ormai la verità è manifesta: ero io che cercavo di sedurlo. In verità, egli è uno di coloro che dicono il vero".

12. Yūsuf

- 52. [Disse Giuseppe]: "[Ho sollecitato] questa [inchiesta], affinché il mio padrone sappia che non l'ho tradito in segreto, ché in verità Allah non guida le astuzie dei traditori.
- 53. Non voglio assolvere me stesso! In verità, l'anima è propensa al male, a meno che il mio Signore per la misericordia [non la preservi dal peccato]. In verità, il mio Signore è perdonatore. misericordioso".
- 54. Disse il re: "Conducetemelo: voglio tenerlo presso di me". Quando poi gli ebbe parlato, disse: "D'ora in poi rimarrai al nostro fianco, con autorità e fiducia".
- 55. Rispose: "Affidami i tesori della terra: sarò buon guardiano ed esperto".
- 56. Così demmo a Giuseppe autorità su quella terra e dimorava dove voleva. Facciamo sì che la Nostra misericordia raggiunga chi

قَالَ مَاخَطُكُكُنَّ إِذْ رَا وَدِتُّنَّ يُوسُفَعَن نَّفْسِةِ عُلْنَ حَشَ لِلَّهِ مَاعَلِمُنَاعَلَيْهِ مِن سُوءِ قَالَتِ آمْراً ثُو الْعَزِيزِ ٱلْفَنَ حَصْحَصَ ٱلْحَقُّ أَنَا ۚ وَوِدَتُهُ وَعَن نَّفْسِهِ ء وَإِنَّهُ وَلَمِنَ ٱلصَّندة مِن اللهُ

ذَالِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَرُأَخُنَّهُ بِٱلْغَيْبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ ٱلْخَابِينَ ٥

*وَمَاۤ أَبُرَيُ نَفْسِيٓ إِنَّ ٱلنَّفْسِ لَأَمَّارَةُ بِٱلسُّوٓءِ إِلَّامَارَحِ رَبِّ إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَّحِيرٌ ٥

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱنْتُونِي بِهِ وَأَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِيُّ فَلَمَّا كُلُّمَهُ وَالَ إِنَّكَ ٱلْمُوْمَ لَدَيْنَا مَكُمُّ اللَّهُ مَ لَدَيْنَا مَكُمٌّ ا (a) "na 1

قَالَ ٱجْعَلَنِي عَلَىٰ خَزَآبِنِ ٱلْأَرْضِّ إِنِي حَفِيظٌ

وَكَدَالِكَ مَكَّنَا لِيُوسُفَ فِي ٱلْأَرْضِ يَتَبَوَّأَ مِنْهَاحَتُثُ مَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَشَأَةً وَلَانُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ٥ vogliamo e che non vada perso il compenso di coloro che operano il bene.

- 57. E il compenso dell'altra vita è migliore per coloro che credono e hanno timor [di Allah].
- 58. Giunsero i fratelli di Giuseppe e si presentarono davanti a lui. Egli li riconobbe, mentre essi non lo riconobbero.
- 59. Dopo che li ebbe riforniti di provviste, disse loro: "Conducetemi il vostro fratello da parte di padre. Non vedete come vi ho colmato il carico e che sono il migliore degli ospiti?
- 60. Se non lo condurrete, da parte mia non ci saranno più carichi per voi e non mi potrete più avvicinare".
- 61. Dissero: "Cercheremo di convincere suo padre e certamente ci riusciremo".
- 62. Disse [poi] ai suoi garzoni:

 "Nascondete le loro merci nei
 loro bagagli, ché le riconoscano
 quando saranno giunti presso la
 loro gente e forse ritorneranno".
- 63. Quando furono di ritorno presso il padre loro, gli dissero:

"O padre, non potremo più avere altri carichi. Lascia venire con noi nostro fratello, ci potremo rifornire e certamente veglieremo su di lui". وَلَأَجْرُ ٱلْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ۞

وَجَآءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُواْعَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ دُمُنِكِرُونَ ۞

ۅَلَمَّاجَهَ ٰزَهُم بِجَهَازِهِ ۚ قَالَ ٱنْتُونِ بِأَخِ لَّكُمُ مِّنۡ أَبِيكُمُ ۚ اَلاَتَرَوْنَ أَيِّ أُوفِ ٱلْكَيَلَ وَأَنَا خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ ۞

ڡؘٳڹڵٞڗؾؘٲؙ۫ۛڡؙڶۣ؞ۣؠؚؚ؞ڡؘڶؘڵڪێڵڷڰؙۄؚؗۼٮڍؽۅؘڵ ؘؿؘڎؙٷؚڽ۞

قَالُواْسَنُ وَدِعَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ١

وَقَالَ لِفِتْيَنِهِ ٱجْعَلُواْ بِضَعَتَهُمُّ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىۤ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۞

فَلَمَّارَجَعُوٓاْ إِلَىٓ أَبِيهِمْ قَالُواْيَتَأَبَانَامُنِعَ مِنَّاٱلۡكَيۡلُ فَأَرْسِلۡ مَعَنَاۤ أَخَانَا نَكْتَلُ وَإِنَّالُهُ ولَحَنِفُطُوتَ ۞

- 64. Disse: "Ve lo dovrei affidare, come già vi affidai suo fratello? È Allah il migliore dei guardiani, ed Egli è il Più misericordioso dei misericordiosi!".
- 65. Quando poi disfecero i bagagli, scoprirono che gli erano state rese le loro merci. Dissero: "O padre, cosa potremmo desiderare di più? Ecco, le nostre merci ci sono state restituite. Provvederemo alla nostra gente e veglieremo su nostro fratello, aggiungeremo un altro carico di cammello: sarà un carico facile".
- 66. Disse [Giacobbe]: "Non lo manderò con voi, finché non giurerete su Allah che me lo riporterete, a meno che non siate del tutto sopraffatti". Poi, dopo che ebbero giurato, disse loro: "Allah è il garante di quello che abbiamo detto".
- 67. Disse: "O figli miei, non entrate da una sola porta, ma entrate da porte diverse.* In nulla potrei proteggervi nei confronti di Allah. La decisione appartiene solo ad Allah e in Lui confido.

In Lui confidino, coloro che confidano".

- * [Giacobbe invita i figli ad entrare per porte diverse per evitare che l'entrare tutti insieme dalla stessa porta, giovani e prestanti, potesse attirare su di loro il malocchio degli invidiosi]
- 68. Pur essendo entrati nel modo che loro padre aveva raccomandato,

قَالَ هَلْءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنتُكُمْ عَلَىٓ أَخِيهِ مِن قَبَلُ فَاللّهُ خَيْرُ حَفِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِمِينَ ۞

وَلَمَّافَتَحُواْ مَتَاعَهُمْ وَجَدُواْ بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمِ مُّقَالُواْ يَتَأْبَانَا مَانَبَغِیِّ هَاذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا أُونِيمِرُ أَهْلَنَا وَنَخَفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَلِكَ كَيْلُ يَسِيرُ ۞

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُوْتُونِ مَوْقِقَاقِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِءَ إِلَّا أَن يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا آءَاتَوْهُ مَوْقِقَهُ مْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ۞

وَقَالَيْنَيْنَ لَاتَدْخُلُواْ مِنْ بَابٍ وَحِدِ وَاَدْخُلُواْ مِنْ أَبْوَبٍ مُّتَفَرِّ فَقِّ وَمَا أُغْنِي عَنكُم مِّنَ اللَّهِ مِن شَقَّ إِنِ اللَّكُمُ وِ إِلَّا لِللَّهِ ۖ عَلَيْهِ فَوَكَلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتُوكَكُلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ۞

وَلَمَّادَخَلُواْ مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّاكَانَ

ciò non li avrebbe protetti da Allah. Non fu altro che uno scrupolo, nell'animo di Giacobbe, ed egli lo soddisfece. Invero egli era colmo della scienza che Noi gli avevamo insegnato, mentre la maggior parte degli uomini non sanno.

- 69. E quando furono introdotti da Giuseppe, questi trasse in disparte suo fratello [Beniamino] e gli disse: "Io sono tuo fratello, non essere dunque triste per quello che mi hanno fatto".
- 70. Dopo che li ebbe riforniti, fece nascondere una coppa nei bagagli di suo fratello. Gridò un messo:"O voi della carovana, invero siete dei ladri!".
- 71. Si arrestarono e chiesero: "Cosa cercate?".
- 72. Risposero: "La coppa del re. Un carico di cammello è destinato a chi la riporterà, io ne sono garante!".
- 73. Dissero: "Per Allah, sapete bene che non siamo venuti a spargere la corruzione sulla terra e che non siamo dei ladri".
- 74. "Quale sarà la sanzione se mentite?", dissero [gli Egiziani].
- 75. Risposero: "Il riscatto? Colui nei cui bagagli troverete la coppa, sarà egli stesso il suo riscatto. È così che sanzioniamo gli ingiusti".

يُغْنِي عَنْهُ مِتِ اللّهِ مِن شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةَ فِي نَفْسِ يَغْقُوبَ قَضَى لَهَ أُولِانَّهُ وَلَذُو عِلْمِ لِمَا عَلَّمْنَ هُ وَلَكِنَ أَكْتَرَالْنَاسِ لَا يَغْلَمُونَ ۞

وَلَمَّادَخَلُواْعَلَىٰ يُوسُفَءَاوَيْۤ إِلَيْهِ أَخَاَّهُ قَالَ إِنِّىٓ أَنَاْ أَخُوكَ فَلَا تَبْتَبِسْ بِمَا كَانُواْيَعْمَلُونَ۞

فَلَمَّاجَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنُ أَيَّتُهَا ٱلْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَرِقُونَ ۞

فَ الْوَاْوَأَقَبُّ لُواْعَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُونَ

قَالُواْنَفَقِدُصُواعَ ٱلْمَلِكِ وَلِمَن جَاءَ بِهِ عِمْلُ بَعِيرِ وَأَنَا بِهِ عِمْلُ بَعِيرِ وَأَنَا بِهِ عِنْ فَي

قَالُواْ تَالَّاهِ لَقَدْ عَلِمْتُم مَّاجِئَنَا لِنُفْسِدَ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَاكُنَّا سَرِقِينَ ۞

قَالُواْ فَمَاجَزَّؤُهُ وَإِن كُنتُمْ كَلْدِبِينَ ١

قَالُواْجَزَّوُهُ مَن وُجِدَ فِي رَحْلِدِ عَهُوَ جَزَّوُهُ كَذَٰلِكَ نَجَزِي ٱلظَّلِمِينَ ۞

- 76. [Giuseppe] iniziò dai sacchi degli altri prima che da quello di suo fratello, e infine la trasse dai bagagli di quest'ultimo.

 Suggerimmo Noi quest'astuzia a Giuseppe, ché altrimenti non avrebbe potuto trattenere suo fratello nel rispetto della legge del re, a meno che Allah non l'avesse voluto. Eleviamo il rango di chi vogliamo, e sopra ogni sapiente c'è l'Onnisciente.
- 77. Disse: "Se ha rubato, già uno dei suoi fratelli aveva rubato".*

 Giuseppe nascose [il sentimento] nel suo cuore, senza mostrare loro nulla. Disse: "Invero, la vostra situazione è peggiore, e Allah sa cosa affermate!".

 * ["già uno dei suoi fratelli aveva rubato": la maggior parte dei commentatori (Tabarí) riferiscono questa affermazione ad un episodio dell'infanzia di Giuseppe. Sembra che avesse sottratto un idolo al nonno materno pagano e lo avesse rotto e gettato]
- 78. Implorarono: "O potente, suo padre è molto vecchio! Prendi uno di noi in sua vece. Tu sei tra coloro che ben agiscono".
- 79. Disse: "Ci guardi Allah, dal prendere altri che colui presso il quale abbiamo ritrovato i nostri beni, ché in tal caso saremmo ingiusti!".
- 80. Quando persero la speranza [di riaverlo], discussero [tra loro] in segreto. Disse il maggiore: "Non

فَهَدَأَيِأَ وَعِيَتِهِمْ قَبَلَ وِعَآء أَخِيهِ ثُمَّ ٱسْتَخْرَجَهَامِن وِعَآء أَخِيهُ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَّ مَاكَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ ٱلْمَلِكِ إِلَّا أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَلَتِمَّن نَشَآةٌ وَفَوَقَ كُلِّذِي عِلْمِ عَلِيهٌ ۞

* قَالُوَّا إِن يَسْرِقَ فَقَدْ سَرَقَ أَخُ لُمُّهُ مِن قَبْلُ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ عِوَلَرُّ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنتُمْ شَرُّهُمَّكَ أَنَّا وَأَللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِهُونَ ۞

قَالُواْ يَتَأَيَّهُ ٱلْعَزِيرُ إِنَّ لَهُ وَأَبَاشَيْخَا كِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ وَإِنَّا لَاَرَاكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

> قَالَ مَعَاذَاللَّهِ أَن نَأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا مَتَنعَنَاعِندَهُ مِإِنَّ إِذَا لَظُلِمُونَ ۞

فَلَمَّا أَسْتَيَّسُواْمِنْهُ خَلَصُواْنَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَرَّتَعْلَمُوَاْ أَنَّ أَبَاكُمْ قَدَّ ricordate, che vostro padre vi chiese di giurare davanti ad Allah? E come, già una volta, mancaste nei confronti di Giuseppe? Non lascerò questo territorio, senza che mio padre me ne dia il permesso o [senza] che Allah abbia giudicato in mio favore. Egli è il migliore dei giudici.

- 81. Tornate dal padre vostro e ditegli: "O padre, tuo figlio ha rubato.

 Non abbiamo testimoniato, eccetto che per quello che sappiamo: non potevamo prevedere l'ignoto.
- 82. Chiedi pure [agli abitanti della] città e a quelli della carovana con la quale siamo tornati. Davvero siamo sinceri!".
- 83. Disse [Giacobbe]: "Sono piuttosto le vostre passioni che vi hanno ispirato qualcosa. Bella pazienza! Chissà che Allah, me li restituisca tutti quanti! In verità, Egli è il Sapiente, il Saggio".
- 84. Volse loro le spalle e disse: "Ahimè! Quanto mi dolgo per Giuseppe!". Sbiancarono i suoi occhi per la tristezza e fu sopraffatto dal dispiacere.
- 85. Dissero: "Per Allah! Smetti di ricordare Giuseppe, finirai per consumarti e morirne!".
- 86. Rispose: "Mi lamento solo davanti ad Allah della mia

أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَّوْثِقَا مِّنَ الْلَهِ وَمِن فَبْلُ مَا فَرَّطِتُمْ فِي يُوسُفُّ فَكَنْ أَبْرَحُ الْأَرْضَحَتَّى يَأْذَنَ لِيَ أَبِيَ أَوْيَضُكُمْ اللَّهُ لِيِّ وَهُوخَيْرُ الْمُنْكِمِينَ ۞

ٱرْجِعُوٓاْ إِلَىٓ أَبِيكُمْ فَقُولُواْ يَتَأَبَانَاۤ إِنَّ ٱبْنَكَ سَرَقَوَمَاشَهِدْنَاۤ إِلَّا بِمَاعَلِمْنَا وَمَاكُنَّا لِلْغَيْبِ حَفِظِينَ ۞

وَسْعَلِ ٱلْقَرْيَةَ ٱلَّتِي كَنَافِيهَا وَٱلْعِيرَ ٱلَّتِيَ أَقَبُلُنَافِيهَا وَإِنَّا لَصَدِفُونَ ۞

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمُّرًا فَصَبِّرُجُمِيلُ عَسَى اللَّهُ أَن يَأْتِينِ بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ رَهُوَ الْعَلِيمُ الْخَكِيمُ ۞

وَقَوْلَىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَتَأْسَغَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَٱبْيَضَتَ عَيْنَاهُ مِنَ ٱلْحُزْدِ فَهُوَ كَظِيدُرُ۞

قَالُواْتَالَقَهِ تَفَتَوُّاْتَدُّ كُرُبُوسُفَ حَتَّا تَكُونَ حَضَّاأَةِ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ هَ قَالَ الْمَالِكِينَ أَشْكُواْ بَثْقَ وَحُوْثِ فِي إِلَى اللَّهَ قَالَ الْمَالَ مَا أَشْكُواْ بَثْقِ وَحُوْثِ فِي إِلَى اللَّهَ

disgrazia e del mio dolore, e grazie ad Allah conosco cose che voi non sapete.

- 87. Andate figli miei, cercate Giuseppe e suo fratello e non disperate del soccorso di Allah, ché solo i miscredenti disperano del soccorso di Allah".
- 88. Quando poi entrarono [ancora una volta] al cospetto di lui, dissero: "O principe, ci ha colpiti la disgrazia, noi e la nostra famiglia. Abbiamo recato merce di scarso valore. Riempici comunque la misura e facci la carità, ché Allah compensa i caritatevoli".
- 89. Rispose: "Non ricordate quello che faceste a Giuseppe e a suo fratello nella vostra ignoranza?".
- 90. Dissero: "Sei tu proprio, Giuseppe?". Disse: "Io sono Giuseppe e questi è mio fratello. In verità Allah ci ha colmato di favori! Chi è timorato e paziente, [sappia che] in verità, Allah non trascura di compensare chi fa il bene".
- Dissero: "Per Allah, certo Allah ti ha preferito a noi e certo noi siamo colpevoli".
- 92. Disse: "Oggi non subirete nessun rimprovero! Che Allah vi perdoni, Egli è il più misericordioso dei misericordiosi.
- 93. Andate con questa mia camicia e posatela sul viso di mio padre:

وَأَعْـلَمُمِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْـلَمُونَ ۞

يَكْبَنِيَّ أَذْهَبُواْفَتَحَسَّسُواْمِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَاتَا يُصَلُواْ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّهُ وِلَا يَا يُعَسُ مِن زَوْجِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْكَفِرُونَ ۞

> فَلَمَّادَ خَلُواْ عَلَيْهِ قَالُواْ يَتَأَيُّهُا ٱلْعَزِينُ مَسَّنَاوَأَهْلَنَا ٱلضُّرُّ وَحِثْنَا بِيضَاعَةِ مُّزْجَنةِ فَأُوْفِ لَنَاٱلْكَيْلَ وَتَصَدَّقُ عَلَيْنَأَ إِنَّ ٱللَّهَ يَجْزِي ٱلْمُتَصَدِّقِينَ ٨

قَالَ هَلْ عَلْمَتُ مَّافَعَلْتُ بِهُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنتُمْ جَهِلُونَ ١

قَالُوٓاْ أَءِ نَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَنذَ ٱلْحِيَّ قَدْمَتَ ٱللَّهُ عَلَيْ نَآ إِنَّهُ مِن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجُرَ ٱلْمُحَسنين ١

قَالُواْ تَــُاللَّهِ لَقَــُدْءَاثَ رَكَ ٱللَّهُ عَلَيْـنَاوَإِن كُنَّا لَخَاطِينَ ١

قَالَ لَاتَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ ٱلْيُؤْمِّرِ يَغْفِرُ ٱللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَهُ ٱلتَّحِمِينَ ١٠٠

ٱذْهَبُواْ بِقَمِيصِ هَاذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى وَجِيهِ

نزء ۱۳

riacquisterà la vista. Conducetemi tutta la vostra gente".

- 94. Non appena la carovana fu ripartita, disse il padre loro: "Davvero sento l'odore di Giuseppe, e non dite che sto delirando".
- 95. Gli risposero: "Per Allah, sei ancora in preda alla tua vecchia fissazione".
- 96. Quando giunse il latore della buona novella, pose la camicia sul volto di [Giacobbe]. Egli riacquistò la vista e disse: "Non vi avevo appunto detto che grazie ad Allah, conosco cose che voi non sapete?".
- 97. Dissero: "O padre, implora perdono per i nostri peccati, ché veramente siamo colpevoli".
- 98. Rispose: "Implorerò per voi il perdono del mio Signore. Egli è il Perdonatore, il Misericordioso".
- 99. Quando furono introdotti alla presenza di Giuseppe, questi accolse il padre e la madre e disse: "Entrate in Egitto in sicurezza, se Allah vuole!".
- 100. Fece salire i suoi genitori sul suo trono e [tutti] caddero in prosternazione. Disse: "O padre, ecco il significato del mio sogno di un tempo. Il mio Signore lo ha avverato. Egli è stato buono con me quando mi ha tratto dalla prigione, e vi ha condotti qui dal

أَبِى يَأْتِ بَصِيرًا وَأَثُونِ بِأَهْ لِكُمْ أَجْمَعِينَ ۞ وَلَمَّافَصَلَتِ ٱلْمِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّ لَأَجِدُرِيحَ يُوسُفَّ لَوْلَا أَنْ ثُفَيْدُونِ۞

قَالُواْتَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ ٱلْقَدِيرِ ٥

فَلَمَّآ أَنْ جَآ ٱلْبَشِيرُ ٱلْقَنْهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ عَلَىٰ فَارِّيَدَّ بَصِيرًّا قَالَ أَلَمَّ أَقُلُلَّكُمْ إِنِّىۤ أَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۞

قَالُواْيَتَأَبَانَاٱسْتَغْفِرُلَتَادُنُوْبِنَاۤ إِنَّاكُنَا خَطِعِينَ ۞

قَالَ سَوْفَ أَشْتَغَفِرُلَكُمْ رَبِّيٍّ إِنَّهُ وهُوَ ٱلْفَفُورُ ٱلزَّحِيهُ

فَلَمَّادَخُلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَءَاوَىۤ إِلَيْهِ أَبَوِيَهِ وَقَالَ ٱدْخُلُواْ مِصْرَ إِن شَآءَ ٱلنَّهُءَ امِنِينَ ۞

ۅَۯۼؘۘٲڹۘۘۅؘێؚه عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُواْلَهُ اسُجَّدَاً وَقَالَ يَتَأَبَّتِ هَلَا اَتَأْدِيلُ رُعْيَني مِن قَبَّلُ قَدْ جَعَلَهَ ارَقِ حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ مِنَ إِذْ أَخْرَجَنِ مِنَ ٱلسِّجْنِ وَجَآة بِكُمْ مِّنَ ٱلْبُدْوِمِنْ بَعْدِ أَن نَنَعَ ٱلشَّيْطُنُ بَنْنِي وَبَيْنَ إِخْوَقَتَّ إِنَّ

deserto, dopo che Satana si era intromesso tra me e i miei fratelli. In verità, il mio Signore è dolcissimo in quello che vuole, Egli è il Sapiente, il Saggio.

101. O mio Signore, mi hai dato qualche potere e mi hai insegnato l'interpretazione dei sogni. O Creatore dei cieli e della terra, Tu sei il mio patrono, in questa vita come nell'altra.

Fammi morire musulmano e ponimi tra i devoti!".

- 102. Sono queste le storie segrete che ti riveliamo, ché certo non eri tra loro quando si riunivano per tramare.
- 103. La maggior parte degli uomini non crederanno, nonostante il tuo ardente desiderio.
- 104. Eppure non chiedi loro alcun compenso. [Questo Corano] non è che un monito per i mondi.
- 105. E quanti segni nei cieli e sulla terra, cui gli uomini passano accanto voltando loro le spalle!
- 106. La maggior parte di loro non crede in Allah, se non attribuendoGli associati.
- 107. Sono forse certi che non li avvolga il castigo di Allah o che non giunga improvvisa l'Ora, mentre sono incoscienti?
- 108. Di': "Ecco la mia via: invito ad Allah in tutta chiarezza, io stesso

رَبِّ لَطِيفٌ لِمَايَشَاءٌ إِنَّهُرهُوَٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ مُ

* رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِي مِنَ ٱلْمُلْكِ وَعَكَمْتَنِي مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ فَاطِرَ ٱلسَّمَوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَنتَ وَلِيّ عِفِ ٱلدُّنْيَا وَٱلْاَخِرَةً وَقَنِي مُسْلِمَا وَأَلْحِقْنِي بِٱلصَّلِحِينَ ۞

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَآءَ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكُّ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُواْ أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ۞

وَمَآأَكَ تُرُالنَّاسِ وَلَوْحَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ٥

وَمَاتَشَغَلُهُ مُعَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَلَمِينَ ۞

وَكَأِينَ مِّنَ ءَايَةٍ فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ۞

> وَمَايُوْمِنُ أَكْثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُم مُّشْرِكُونِ ۞

أَفَأَمِنُواْ أَن تَأْتِيَهُمْ عَنْشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ ٱللَّهِ اَوَّتَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ قُلْ هَذِهِ مسَبِيلِيَ أَدْعُوۤ الْإِلَى ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلْ هَذِهِ مسَبِيلِيَ أَدْعُوۤ الْإِلَى ٱللَّهُ عَلَىٰ

الجزء ١٣

e coloro che mi seguono. Gloria ad Allah, non sono uno dei politeisti".

- 109. Non inviammo prima di te, altro che uomini abitanti delle città e che Noi ispirammo. Non viaggiano forse sulla terra e non vedono quale è stata la fine di coloro che furono prima di loro? Certo la dimora dell'altra vita è migliore per quelli che temono [Allah]. Non capite dunque?
- 110. Quando poi i messaggeri stavano per perdere la speranza, ritenendo che sarebbero passati per bugiardi, ecco che giunse il Nostro soccorso. Abbiamo salvato quelli che abbiamo voluto, ché la Nostra severità non sarà allontanata dagli empi.
- 111. Nelle loro storie c'è una lezione per coloro che hanno intelletto. Questo [Corano] non è certo un discorso inventato, ma è la conferma di ciò che lo precede, una spiegazione dettagliata di ogni cosa, una guida e una misericordia per coloro che credono.

بَصِيرَةٍ أَنَا ُوَمَنِ اَتَبَعَنِيَّ وَسُبْحَنَ ٱللَّهِ وَمَا َ أَنَا مِنَ ٱلْمُشۡرِكِينِ ۞

وَمَاَأَرْسَلْنَاءِنَقِبْكِ إِلَّا رِجَالَانُوْجِيَ إِلَيْهِمِيِّنَ أَهْلِ ٱلْقُرَقُّ أَفَلَمْ يَسِيرُواْ فِ ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَكَانَ عَقِبَ لُهُ الَّذِينَ مِنقَبِّلِهِمُّ وَلَدَارُ ٱلْآخِرَةِ حَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوُّ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۞

حَقَّ إِذَالَّسْتَيْعَسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّواْأَنَّهُ مْ قَدْڪُذِبُولْ جَآءَهُمْ نَصْرُيَا فَنُجِّيَ مَن نَشَآةً وَلَايُرَدُّ بَأْسُنَاعَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ۞

ڵڡٙڎٞڪؗٳڹڣۣڡٛڝڝۿ؞ۼڔؖؿٞۜڵٟۉ۠ڸؚٲڵٲڷؚڹؖ ڡٵڬٲڹؘڂڍؽٵؽڡ۫ؠۧڗؽۅؘڵۘڲڹڗڝ۫؞ڍؿٙ ٲڷؘؙۜڐؚؽؠێۧڹؘؽۮؽؚ؋ۅؘؿڡٞڝؚؠڶڰؙڸٞۺۧؠٞءؚ ۅؘۿؙۮؙؽۅؘۯڂ۫ڡؘڎؘڸڡٞڗٞۄؚؽۏٞڡؚٮؙۅؙڹ۞

Sura XIII. Ar-Rad (Il Tuono)



Medinese n. 96. Di 43 versetti. Il nome della sura deriva dal versetto 13.

340

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

 Alif, Lām, Mîm, Rā. Questi sono i versetti del Libro.

> Ciò che è stato fatto scendere su di te, da parte del tuo Signore, è la verità, ma la maggior parte degli uomini non crede.

- 2. Allah è Colui Che ha innalzato i cieli senza pilastri visibili e quindi Si è innalzato sul Trono. Ha sottomesso il sole e la luna, ciascuno in corsa verso il suo termine stabilito. Ogni cosa dirige ed esplica i segni, sì che possiate avere certezza dell'incontro con il vostro Signore.
- 3. Ed Egli è Colui Che ha disteso la terra, vi ha posto montagne e fiumi, e di ogni frutto ha stabilito, in essa, una coppia. Fa sì che la notte copra il giorno. Ecco i segni per coloro che riflettono!
- 4. Sulla terra ci sono porzioni vicine le une alle altre, vigneti, campi di grano e palmeti a ciuffo o separati, che la stessa acqua irriga. Agli uni diamo, però, preminenza di frutti sugli altri. In ciò vi sono segni per coloro che capiscono.
- 5. Se ti stupisci, è davvero stupefacente il loro dire: "Quando saremo polvere, davvero

بِسْمِ إِللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِيمِ مِ

الَمَّرُ يَلْكَ ءَايَنُ ٱلْكِتَابُّ وَٱلَّذِىۤ أُنِّلِ الْيَكَ مِن رَبِّكَ ٱلْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْ تَرَّالْنَاسِ لَا يُؤْمِنُونَ۞

ٱللَّهُ ٱلَّذِى رَفَعَ ٱلسَّمَوَّتِ بِعَيْرِعَمَدِ نَرَوْنَهَّأَثُرُّ ٱسْتَوَىٰعَلَ ٱلْعَرْشِّ وَسَخَرَالشَّمْسَ وَٱلْقَمَّرُّ كُلُّ يَجْرِي لِأَجْلِ مُّسَمَّىً يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَيُفَصِّلُ ٱلْآيَنتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ ثُوْفُونَ ۞

ۅۿؙۅۘٲڵؘۮۣؠۘڡڐۘٲڵٲڗۻۘۅؘڿڡؘڶڣۣۿٲۯٷؾؽ ۅٲٮٚٚۿڒؖۜۏڡڹػؙڸٞٵڬؿٞڡۯؾؚڿڡؘڶڣۣۿٲۯ۫ڡ۫ۼؽڹ ٲڞ۫ؿۧڹۜ۠ؽۼ۫ۺؽٱڵۘؽڶٲڶٮؘٚۿٲڒۧٳڹۜٙڣڎڸڰؘڵٲؽڬ ڶؚڡٞۊٞڡؚڔۣؾؘۘڡٛػٞۯؙؙۅڹؘ۞

وَفِي ٱلْأَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجَوِرَتُ وَجَنَّتُ يُنَ أَعْنَبٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُصِنُوانِ يُسْقَىٰ بِمَآءِ وَحِدِ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ بَعْضِ فِي ٱلْأُكُلُ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآئِنتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۞

* وَإِن تَعْجَبْ فَعَجَبٌ فَوْلُهُمْ أَء ذَاكُنَّا تُرَبًّا أَءِ نَا لَفِي خَلِقِ جَدِيدٍ أُولَتَبٍكَ passeremo una nuova creazione?". Sono quelli che rinnegano il loro Signore e che avranno al collo, catene.

Sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo.

6. E ti chiedono di sollecitare il male, prima del bene! Eppure, prima di loro si produssero castighi esemplari. In verità, il tuo Signore è disposto al perdono degli uomini, nonostante la loro iniquità.

In verità, il tuo Signore è severo nel castigo.

 Dicono i miscredenti: "Perché non è stato fatto scendere su di lui un segno, da parte del suo Signore?".

> In verità tu non sei che un ammonitore, e ogni popolo ha la sua guida.

- Allah conosce quello che cela ogni femmina, [conosce] la diminuzione degli uteri e il loro aumento. Ogni cosa ha giusta misura presso di Lui,
- Egli è il Conoscitore dell'invisibile e del visibile, il Grande, il Sublime.
- Per Lui non c'è differenza tra chi mantiene un segreto e chi lo divulga, tra chi si cela nella notte e chi si muove, liberamente, in pieno giorno.
- 11. Ci sono [angeli] davanti e dietro [ogni uomo] e vegliano su di lui,

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِ مُّ وَأُوْلَتَ إِكَ ٱلْأَغَلَالُ فِيَ أَعَنَاقِهِمُّ وَأُوْلَتَ إِنَّ أَصْحَبُ ٱلنَّارُّهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ۞

وَيَسَتَعْجِلُونَكَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ
وَقَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِمُ ٱلْمَثُلَثُ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَدُومَغْفِرَةِ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمُ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَشَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ۞

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُواْلَوَلَاّ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةُ مِّن َّرِيِّةً مِإِنَّمَا أَنتَ مُنذِرُ وَلِكِلِّ قَوْمِ هَادٍ ۞

ٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُكُلُّ أَنْكَ وَمَا تَغِيضُ ٱلْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَاذُ وَكُلُّ شَيْءٍ عِندَهُ, بِمِقْدَادٍ ۞

عَلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ ٱلْكَبِيرُٱلْمُتَعَالِ۞

سَوَآءٌ يِّنكُم مَّنَ أَسَرَالُقُولَ وَمَنجَهَرَ بِهِءوَمَنَّ هُوَمُسْتَخْفِ بِٱلْيُلِ وَسَارِبُّ بِٱلنَّهَارِ ۞

لَهُ مُعَقِّبَتُ مِّنَ بَيْنِ يَكَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ

per ordine di Allah. In verità, Allah non modifica la realtà di un popolo, finché esso non muta nel suo intimo. Quando Allah vuole un male per un popolo, nessuno può allontanarlo; né avranno, all'infuori di Lui, alcun protettore.

- 12. Egli è Colui Che vi fa vedere il lampo, fonte di timore e speranza, Colui Che forma le nuvole pesanti.
- 13. Il tuono Lo glorifica e Lo loda, e così gli angeli insieme, nel timore di Lui. Scaglia i fulmini e colpisce chi vuole, mentre essi discutono su Allah, Colui Che è temibile nella Sua potenza!
- 14. A Lui [spetta] la vera invocazione! Quelli che invocano all'infuori di Lui, non rispondono loro in alcunché, sono come colui che tende le mani verso l'acqua affinché giunga alla sua bocca, ma essa non vi giunge: vana è l'invocazione dei miscredenti.
- 15. Volenti o nolenti si prosternano ad Allah coloro che sono nei cieli e sulla terra e anche le ombre loro, al mattino e alla sera.
- 16. Di': "Chi è il Signore dei cieli e della terra?". Rispondi: "Allah!". Di': "Prendereste all'infuori di lui, patroni che per se stessi non possiedono né il bene, né il male?". Di': "Sono forse uguali il cieco e colui che vede, sono forse uguali le tenebre e la luce? Hanno

يَحْفَظُونَهُ رِمِنْ أَمْرِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُمَا بِقَوْمِ حَتَّى يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِ مُّ وَإِذَا أَزَادَ اللَّهُ بِقَوْمِ سُوَءًا فَلَامَرَدَّ لَهُ أَوْمَا لَهُم مِّن دُونِهِ مِن وَالٍ ۞

ۿؙۅؘۘڷڵؘٙۮؚؽؠؙڔۣۑڪؙۿؙؚٱڵڹڗڣٙڂؘۅۛڣؘٵۅٙڟڡؘڠٵ ۅٙؽ۪ٮۺؿؙٱڶۺۜڂٲڹٲڵؿٚڡٙٲڶ۞

وَيُسَيِّحُ ٱلرَّعُدُيِحَمِّدِهِ وَٱلْمَلَيَّعِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ ٱلصَّوَعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَاءُ وَهُمْ يُجَدِلُونَ فِى ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلْمِحَال ﴿

لَهُ دَعْوَةُ ٱلْحَقِّ وَٱلَّذِينَ يَدَّعُونَ مِن دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ هُمْشِنَّ ، إِلَّا كَبْسِطِ كَفَيْته إِلَى ٱلْمَاءَ لِيَبْلُغُ فَاهُ وَمَاهُو بِبَلِغِفَّ وَمَادُعَآهُ ٱلْكَفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالِ ۞

وَلِلّهِ يَسْجُدُمَن فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعَا وَكَرْهَا وَظِلَالُهُم بِٱلْفُدُوّ وَٱلْآصَالِ ﴿ ۞

ڡؙؙڵٙڡؘڹڗۜؿؙۘٲڶۺۜٮؘڬۅ۫ؾؚٷٙڷڵڗۧۻڨؙڶٱڵۿ۠ڡ۠ٛڷ ٲۏۜٲؾؘۜٛۮ۫ؿؗڔۺ۬ۮۅڹڡؚٟٵٙٛۅڸؾٳۤۦٙڵٳڽڡۧڸڮ۠ۅؙٮؘ ڸٲٚڹڡؙؗڛۿۭڔ۫ڹڡ۫۫ۼٵۅؘڵٳۻٙڗۜۧٵڨؙڵۿڶؽۺؾٙۅۣٵڷڵٛڠ۫؎ؽ ۅؘٲڵڹڝؚؠۯٲ۫؞ۿڶڗۺؾٙۅۣٵڶڟؙٲۺٮؙۊٵڹۏ۠ڒؙٞٲؠٞڿڡؙۅ۠ڶ ؠڵؿۺؙڗڲٚۥۧڂؘڶڨؙۅٲڬٛڵٙڡؚۅ؞ڣؘۺؘڵڹةڷڐٚڶڨ۫ۼڵڽۿڋؙٛڡؙؙڶ forse associato ad Allah, esseri che creano come Allah ha creato, così che la loro creazione possa essere assimilata a quella di Allah?". Di': "Allah è il Creatore di tutte le cose, Egli è l'Unico, il Supremo Dominatore".

17. Fa scendere l'acqua dal cielo, e le valli si inondano secondo la loro capienza, e la corrente trasporta schiuma gorgogliante, una schiuma simile a ciò che si fonde sul fuoco, per trarne gioielli e utensili. Così Allah propone a metafora del vero e del falso: si perde la schiuma e resta sulla terra ciò che è utile agli uomini*. Così Allah propone le metafore. [Paragonando la Rivelazione all'acqua che scende dal cielo, il Corano afferma che ogni uomo ne potrà ricevere nella misura della sua ricettività spirituale. L'acqua vivifica la terra, mentre la schiuma si perde, come la schiuma del metallo fuso sparisce e rimangono gli oggetti formati in quella fusione. Il fatto che inizialmente tali oggetti siano nascosti dalla schiuma può essere metafora della realtà magmatica e

18. Coloro che rispondono all'appello del loro Signore, avranno la migliore [ricompensa].

tempol

Quanto a coloro che non avranno risposto, se possedessero tutto ciò che è sulla terra e ancora

confusa della ricerca della fede, tensione all'interno della quale, il dono dell'Islàm, forgia le migliori qualità personali e i più alti valori sociali, solide caratteristiche destinate a durare nelle avversità e nel اللَّهُ خَلِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَحِدُ ٱلْقَهَّدُ ۞

أَنْلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءَ فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ إِهَدَرِهَا فَأَحَمَّلَ السَّيْلُ زَبَدًا كَالِيَّأْوَمَمَّا يُوْفِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِعَآءَ حِلْيَةٍ أَوْمَنَعِ زَبَدٌ مِّشْلُهُۥ كَذَالِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحُقِّ وَالْبَطِلَّ فَأَمَّ االزَّيَدُ فَيَذْهَبُ جُفَآةً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُ فِي الْأَرْضِ كَذَالِكَ يَضْرِبُ النَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿

لِلَّذِينَ ٱسْتَجَابُواْ لِرَبِّهِ مُرَا لَحْسَنَّ وَالَّذِينَ لَوَّ يَسْتَجِيبُواْ لَهُ دَلَّوَاْنَ لَهُ مَعَافِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعَا وَمِشْلَهُ دِمَعَهُ دَلَّافْتَ دَوْلَ بِخَافُولَ لِلْمَاكِ لَهُ مَسْوَءُ ٱلْجِسَابِ وَمَأْوَلِهُ رَجَعَةً فَرُّو بِشْسَ ٱلْمِهَادُ ۞ altrettanto, lo offrirebbero per riscattarsi. Avranno il peggiore dei bilanci e l'Inferno sarà il loro rifugio. Qual tristo giaciglio!

- 19. Colui che sa che ciò che ti è stato rivelato da parte del tuo Signore è la verità, è forse come colui che è cieco? In verità, riflettono solo coloro che sono dotati d'intelletto,
- coloro che si attengono al patto con Allah e non mancano all'impegno,
- 21. coloro che uniscono quello che Allah ha ordinato di unire, temono il loro Signore, paventano che il loro bilancio sia negativo,
- 22. coloro che perseverano nella ricerca del Volto del loro Signore, assolvono all'orazione, danno pubblicamente o in segreto di ciò di cui li abbiamo provvisti e respingono il male con il bene. Essi avranno per Dimora Ultima
- 23. i Giardini dell'Eden, in cui entreranno insieme ai probi tra i loro padri, le loro spose e i loro figli. Gli angeli andranno a visitarli, entrando da ogni porta
- 24. [e diranno]: "Pace su di voi, poiché siete stati perseveranti. Com'è bella la vostra Ultima Dimora".
- 25. Coloro che infrangono il patto di Allah dopo averlo accettato, spezzano ciò che Allah ha ordinato di unire e spargono la

* أَفَنَ يَعْلَمُ أَنْمَا أُنِلَ إِلَيْكَ مِن زَبِكَ الْمَقُّ كَمَنَّ هُواَعَمَّ إِنَّنَا يَنَكِّرُ أُولُواْ ٱلْأَلْبُبِ ۞

ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنْفُضُونَ ٱلْمِيتَقَ۞

وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمْرَاللَّهُ بِهِ اَ أَن يُوصَلَ وَيَحْشَوْنَ رَبَّهُ مُو وَيَخَافُونَ سُوَّءَ ٱلْحِسَابِ ۞

ۅۘٵۘڸؘۧۑڹؘڝٙ؉ؚؗۅ۠ٲڷؿۼٵٙٶڿؖ؞ؚڒؿۣۼؚؗ؞ٝۅٲؘڡٙٲڡؙۅٲٵڞٙۘۘڶۅٛۊ ۅٙٲؘٮ۬ڡؘڠؙۅ۠ٳڡڡۜٵۯۯؘڤۧۿڎڛڗٵۅۼڵاێؾڎۜۅؘؽۮۯؙۅڹ ؠؚٱڂٝڛؘؘڎؚٱلسۜێۣؿڎٞٲٛۅ۠ڵؾڮؚڬڵۿؿڔڠڨٙؠٵڵڐٳڕ۞

> جَنَّتُ عَذْنِ يَدُّخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنْ َابَآيِهِ مِّ وَأَزْوَجِهِ مِّ وَذُرِّيَّتِهِ مِّ وَٱلْمَلَتَجِكَةُ يَدَّخُلُونَ عَلَيْهِ مِقِن كُلِّ بَابٍ ۞

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَاصَبَرْقُمْ فَيَعْمَعُفِّي ٱلدَّادِ ٥

وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَٱلنَّهِ مِنْ بَغَدِ مِيثَقِهِ ء وَيَقَطَعُونَ مَا أَمَرَاللَّهُ بِهِءَأَن يُؤصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ أُوْلَتِكَ لَهُمُ corruzione sulla terra - quelli saranno maledetti e avranno la peggiore delle dimore.

- 26. Allah dà generosamente a chi vuole e lesina a chi vuole. Essi si rallegrano di questa vita che, in confronto all'Altra, non è che godimento effimero.
- 27. Dicono i miscredenti: "Perché non è stato fatto scendere su di lui un segno, da parte del suo Signore?". Rispondi: "In verità Allah allontana chi vuole e guida a Lui chi si converte,
- 28. coloro che credono, che rasserenano i loro cuori al Ricordo di Allah. In verità, i cuori si rasserenano al Ricordo di Allah.
- Coloro che credono e operano il bene, avranno la beatitudine e il miglior rifugio".
- 30. Così ti inviammo ad una comunità, dopo che altre comunità erano passate, affinché recitassi loro quello che Noi ti abbiamo rivelato, ma essi rinnegano il Compassionevole.
- 31. Se ci fosse una recitazione che smuovesse le montagne, fendesse la terra e facesse parlare i morti... Invero l'ordine di tutte le cose appartiene ad Allah! Non vedono i credenti che Allah, se volesse, potrebbe guidare tutti gli uomini sulla retta via? E i miscredenti

ٱللَّغَنَةُ وَلَهُمْ سُوَّءُ ٱلدَّارِ۞

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُواْ بِٱلْحَيُوةِ ٱلدُّنْيَا وَمَا ٱلْحَيَوَةُ ٱلدُّنْيَا فِي ٱلْآخِزَةِ إِلَّا مَتَعٌ ۞

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُواْ لَوْلِاۤ أُنْزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةُ مِّن زَبِيَّاءُقُلُ إِنَّ النَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآ اُ وَيَهْدِيَ إِلَيْهِ مَنْ أَنَّابَ۞

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَطْمَيِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكْرِاللَّهِ ٱلَابِذِكْرِاللَّهِ تَطْمَيِنُ ٱلْقُلُوبُ ۞

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ طُوبِي لَهُمْ

كَذَٰلِكَ أَرْسَلُنَكَ فِيَ أُمَّةِ قِدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهَا أُمُهُ لِتَتَّلُواْعَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكُفُرُونَ بِالزَّمْنِ قُلْهُورَتِي لَآ إِلَهَ إِلَّاهُوعَلَيْهِ تَوَكَّلُتُ وَإِلَيْهِ مَتَابٍ ۞

وَلَوْاَنَ قُرْوَانَا سُيِّرَتْ بِهِ لَلِجْبَالُ الْوَقُطِّعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْكُلِّ بِهِ الْمُوْتُّ بَلِيَتِهِ الْأَمْرُ جَمِيعًُّ الْفَاهُرِيَّ يَاْيَعَسِ الَّذِينَ امْنُواْ الْاَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهَدَى النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الذِينَ كَفَرُواْ تُصِيبُهُم بِماصَنَعُواْ قَارِعَةٌ أَوْ تَخُلُ قَرِيبًا مِن دَارِهِمْ حَتَى يَأْذِي وَعُدُ اللَّهِ

الجزء ١٣

saranno colpiti da un cataclisma, compenso del loro agire, o [la disgrazia] sarà prossima alle loro case, finché si realizzi la promessa di Allah. In verità Allah non manca alla promessa.

32. Certamente i messaggeri che ti hanno preceduto sono stati scherniti, ma ho concesso una tregua ai miscredenti, quindi li ho afferrati.

Come fu [duro] allora il [Mio] castigo!

- 33. Colui Che sorveglia ciò che ogni anima acquisisce [è forse simile alle vostre divinità]? Eppure Gli attribuiscono consoci. Di': "Nominateli [dunque]! Vorreste insegnarGli, quello che ignora della terra? Oppure [il vostro] è solo un modo di dire?". Sì, la perfidia dei miscredenti è stata resa bella agli occhi loro ed essi sono stati allontanati dalla retta via. Chi è sviato da Allah, non avrà guida alcuna.
- 34. Saranno castigati in questa vita, ma il castigo dell'altra vita sarà schiacciante e non avranno difensore alcuno all'infuori di Allah.
- 35. È questo il Giardino che è stato promesso ai pii: vi scorrono ruscelli, perennemente vi sono frutti e ombra. Ecco il destino dei timorati [di Allah], mentre il destino dei miscredenti è il Fuoco.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ۞

ۅؘڵڡؘٙڍٱؗۺتُۿڔؚ۬ؿؘؠؚۯۺؙڸۺ قبٚڸڬ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ ڪَفَرُواْ ثُمَّا أَخَذْتُهُمُّ فَكَيْفَكَانَ عِقَابِ۞

أَفَمَنْ هُوَقَا بِمُّعَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتُّ وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ فُلْ سَمُّوهُمُّ أَمْرُ تُنِيَّوُ نِنَهُ بِمَا لَا يَعَلَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ أَمْ يِظَهِرِ مِِّنَ ٱلْقَوْلُّ بَلْ ذُيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ مَكُوهُمْ وَصُدُّواْ عَنِ ٱلسَّبِيلُّ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادِ ۞

لَّهُوْعَذَابٌ فِي الْخَيَوَةِ ٱلدُّنْيَا ۗ وَلَعَذَابُ ٱلْإَخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُ مِيِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقِ ۞

* مَشَلُ ٱلْجَنَةُ الَّتِي وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَّ بَخِرِي مِن غَيْهَا ٱلْأَفْسُرُّ أُكُلُهَا دَآبِهٌ وَظِلُّهَا يَلْكَ عُقَّىَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوَّا وَّعُقْبَى ٱلْكَ غِيْرِينَ ٱلنَّالُ ۞

- لجزء ١٣ 🍴
- 36. Coloro ai quali abbiamo dato la Scrittura, si rallegrano di ciò che abbiamo fatto scendere su di te, mentre fra le fazioni, vi è chi ne rinnega una parte.* Di': "Non ho ricevuto altro ordine che quello di adorare Allah, senza associarGli alcunché. Vi chiamo a Lui e verso di Lui tornerò".

* [Molti cristiani ed ebrei dell'Arabia riconobbero facilmente nel Corano e nella predicazione di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) il naturale prosieguo della Rivelazione che era stata data a loro e si convertirono; altri invece si unirono tra loro e con i pagani per combattere l'Islàm e i musulmani]

- 37. E così abbiamo fatto scendere una norma in arabo. Se segui i loro desideri dopo quel che ti è giunto della Sapienza, non avrai, davanti ad Allah, né patrono, né difensore.
- 38. In verità, prima di te inviammo altri messaggeri e provvedemmo loro spose e progenie, ma nessun messaggero recò alcun segno se non con il permesso di Allah. Ogni epoca [ha avuto] la sua Scrittura.
- 39. Allah cancella quello che vuole e conferma quello che vuole.

È presso di Lui la Madre del Libro.*

- * [la Madre del Libro": presso Allah esiste "Al-lawhu al-Mahfūdh" (la Tavola ben vigilata), l'Archetipo Celeste del Libro Sacro]
- 40. Sia che ti mostriamo ciò che promettiamo loro, sia che ti

وَٱلَّذِينَ ءَانَيْنَاهُمُ ٱلْكِتَنَبَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ ٱلْأَحْزَابِ مَن يُسْكِرُ بَعْضَهُ ذُرقُلْ إِنَّمَا أُمِرُثُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ وَلَآ أُشْرِكَ بِهِ ۚ إِلَيْهِ أَدْعُواْ وَإِلَيْهِ مَعَابٍ ۞

وَكَذَالِكَ أَنزَلْنَهُ حُكُمًاعَرَبِيَّأُ وَلَبِنِ ٱتَبَعْتَ أَهُوَلَهُ هُرِبَعْدَمَاجَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَالَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِيَّ وَلَاوَاقِ ۞

وَلَقَدُ أَرْسَلْنَارُسُلَامِّن فَيَلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمُ أَزْوَجًا وَذُرِيَّةً وَمَاكَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِيَ بِعَايَةٍ إِلَّا دِبِإِذْنِ ٱللَّهِ لِكُلِّ أَجَلِكِتَابُ ۞

يَمْحُواْاللَّهُ مَايِشَآهُ وَيُشِِّتُّ وَعِندَهُ وَأُمُّر الْكِتَابِ۞

وَإِن مَّا نُرِيَّنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِي نَعِـ دُهُمِّ أَوْنَتَوَقَّيَنَّكَ

الجزء ١٣

facciamo morire prima, a te incombe il comunicare, a Noi la resa dei conti.

- 41. Non vedono forse che restringiamo i loro confini esterni?* Allah giudica, e nessuno può opporsi al Suo giudizio, ed Egli è rapido al conto.
 - [Molti commentatori tradizionali interpretano questo versetto come profezia delle grandiose conquiste territoriali dei musulmanil
- 42. Coloro che li hanno preceduti hanno tramato, ma ad Allah appartiene la strategia suprema. Egli conosce ciò che ogni anima ha meritato e ben presto i miscredenti sapranno a chi appartiene la Dimora Ultima.
- 43. Dicono i miscredenti: "Tu non sei un inviato". Rispondi: "Mi basta Allah, testimone tra me e voi, Colui Che possiede la Scienza del Libro".

أَطْرَافِهَا وَٱللَّهُ يَخِكُهُ لَامْعَقْبَ لِحُكُم لَّهِ عَ وَهُوَسَرِيعُ ٱلْحِسَابِ اللهِ

عِندَهُ وعَلَمُ ٱلۡكِتَكُ ٢

Sura XIV. Ibrāhīm (Abramo)



Medinese n. 72 a parte i verss. 28 e 29. Di 52 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 35.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Rā. Abbiamo fatto scendere su di te un Libro, affinché, con il permesso del loro Signore, tu tragga le genti dalle tenebre alla luce, sulla via dell'Eccelso, del Degno di lode,
- [la via di] Allah, Cui appartiene quel che è nei cieli e sulla terra. Guai a coloro che non credono: subiranno un severo castigo;
- 3. [essi] amano questa vita più dell'altra, frappongono ostacoli sul sentiero di Allah e cercano di renderlo tortuoso! Sono infossati nell'errore.
- Non inviammo alcun messaggero se non nella lingua del suo popolo, affinché li informasse.*

Allah svia chi vuole e guida chi vuole, ed Egli è l'Eccelso, il Sapiente.

* [Il Corano ribadisce la volontà di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) di essere compreso dagli uomini e pertanto i messaggeri hanno trasmesso la Rivelazione nella lingua del popolo cui si rivolgevano. Tutto ciò nelle diverse fasi di rivelazione che Allah ha voluto nel corso dei millenni e nelle diverse parti del mondo, finché con il Sublime Corano dato al Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) Allah (gloria a Lui

يِشْدِ وَأَلْمَهُ الْكَعْنَزِ ٱلرَّحِيدِ وَاللَّهِ الرَّحْيِدِ اللَّهِ الرَّحْيِدِ وَاللَّهِ الرَّحِيدِ وَاللَّهِ الرَّحِيدِ وَاللَّهِ الرَّحِيدِ وَاللَّهِ الرَّحِيدِ وَاللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّلَّا اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّاللَّهُ اللّ

الرَّكِتَبُ أَنْزَلْنَهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ۞

ٱللَّهِ ٱلَّذِي لَهُ مَافِى ٱلسَّمَوَاتِ وَمَافِى ٱلْأَرْضُّ وَوَيْـُلُ لِلْكَفِرِينَ مِنْ عَذَابِ شَدِيدٍ ۞

الَّذِيَّتَ يَشْتَحِبُّونَ الْحَيَوْةَ الدُّنْيَاعَلَى
الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ الْحَيَوْةَ الدُّنْيَاعَلَى
الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ
وَيَبَغُونَهَا عِوَجًا أُوْلَئَكِ فَ ضَلَالِ
بَعِيدِ ۞

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ عِلِيُهَيِّنَ لَهُ مُّ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِى مَن يَشَاءُ وَهُو ٱلْعَـزِيزُ لَنْ سَاءُ وَيَهْدِى مَن يَشَاءُ وَهُو ٱلْعَـزِيزُ l'Altissimo) ha stabilito il quadro dottrinale, giuridico e di culto definitivo per l'uomo. La meravigliosa permanenza dell'arabo letterario, perpetuatosi attraverso secoli di storia, radicatosi in contrade così lontane dall'Arabia originaria, nella contiguità con centinaia di altre lingue è certo una prova che esso è lingua spirituale voluta di Allah, per dare lessico ad un così alto Messaggiol

Già mandammo Mosè con i 5. Nostri segni: "Fa' uscire la tua gente dalle tenebre alla luce e ricorda loro i giorni di Allah".

> Ecco dei segni per ogni [uomo] paziente e grato.

E quando Mosè disse al suo 6. popolo: "Ricordate i favori che Allah vi ha elargito, quando vi salvò dalla gente di Faraone che vi infliggeva la peggiore delle torture. Uccidevano i vostri maschi e lasciavano in vita le femmine.

Era questa una dura prova da parte del vostro Signore.

- E quando il vostro Signore 7. proclamò: "Se sarete riconoscenti, accrescerò [la Mia grazia]. Se sarete ingrati, in verità il Mio castigo è severo!",
- disse Mosè: "Se sarete ingrati, 8. voi e tutti quelli che sono sulla terra, Allah [sappiatelo] di nulla abbisogna, è il Degno di lode".
- Non vi è giunta notizia di quelli 9. [che vissero] prima di voi, del popolo di Noè, degli 'Ād e dei Thamūd, e di quelli che vennero dopo e che Allah solo conosce?

وَلَقَدْ أُرْسَلْنَامُوسَو ﴿ بِعَايِنِيْنَآ أَنْ أَخْرَجُ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَكِرْهُم بِأَيِّلُمِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰ لِكَ لَايَكَتِ لِّكُلِّ صَبَّارِشَكُورِ ٥ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَىٰكُمْ مِنْ ءَال فرَعَوْنَ يَسُهُ مُونَكُمْ سُوَّءَ ٱلْعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نسَآءَكُوْ وَفي ذَالِكُم يَلاَّهُ مِن رَّبَّكُ مَغَظِيرٌ ۞

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَهِن شَكَرْتُمْ لاَّزِيدَنَّكُمُّ وَلَهِن كَفَرَّهُ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ۞

وَقَالَ مُوسَحِي إِن تَكَفُوْوَاْ أَنْتُ وَمَر. فِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ٥

أَلَهُ يَأْتِكُمُ نَبَوُا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوْجِ وَعَادٍ وَثِكُمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا أَلَّتُهُ جَآءَ تُهُمْ

الجزء ١٣

Vennero i loro profeti con prove chiarissime, ma essi dissero, portandosi le mani alla bocca*: "Non crediamo in quello con cui siete stati inviati. E siamo in dubbio profondissimo circa quello che ci proponete".

* ["portandosi le mani alla bocca": un' altra possibile traduzione: "mettendo loro le mani sulla bocca", nel primo caso, un gesto di stupore o di dileggio o ancora di rabbia (come è uso ancor oggi nel Sud Italia, mordendo la mano tra pollice e indice), nell'altra interpretazione c'è il senso del costringere i profeti al silenzio]

- 10. Dissero loro i profeti: "Come può esservi dubbio a proposito di Allah, il Creatore dei cieli e della terra, Colui Che vi Si rivolge per perdonarvi parte delle vostre colpe e rinviarvi fino al termine prestabilito?". [Risposero] i miscredenti: "Non siete altro che uomini come noi. Volete distoglierci da quello che adoravano i nostri avi? Recateci una prova inequivocabile!".
- 11. Dissero loro i profeti: "Certamente siamo uomini come voi, ma Allah favorisce chi Egli vuole tra i Suoi servi. Non possiamo recarvi una prova se non con il permesso di Allah. In Allah confidino i credenti.
- 12. E come potremmo non confidare in Allah, quand'Egli ci ha guidati sui nostri sentieri? Sopporteremo con pazienza [le persecuzioni] di cui ci farete oggetto. Confidino in Allah coloro che confidano".

ۯڛؙڵۿؙؗ؞ڔٳٲڶڹؾٟٮؘؾۏؘۯڎؙۅۧٲؽٙۑؽۿؙ؞ٝڣٙ ٲڡٛٙۊۿؚۿٟ؞ٚۅؘۊؘٲڶؙۅٞٳ۠ڸؘٚٵڪؘڡۧڗؘٵؠؚڡٙٲڎ۫ڛڵؾؙڡ ؠؚؚؚ؞ؚۅٙٳ۬ٵؘڶڣۣۺڮؚؠٞڡۜڡٞٵؾۮٷڛؘٵٙٳڵؽۅڡؙڔۣڛٟ۞

* قَالَتْ رُسُلُهُ مَّ أَفِي ٱللَّهِ شَكُّ فَاطِرِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِّ يَدْعُوكُمْ لِيغَفِرَلَكُم مِن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىّ أَجَلِ مُسَمَّى قَالُوَّا إِنْ أَنتُمْ إِلَا بَشَرٌيقَّ لُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّاكَ انَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأَثُونَا بِسُلْطَانِ مُّبِينِ

قَالَتْ لَهُمْرُسُلُهُمْ إِن نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّمْلُكُمْ وَلِيكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِةٍ وَمَا كَانَ لَنَا أَن تَأْتِيكُمْ بِسُلْطَنٍ إِلَّادِ إِذْنِ ٱللَّهُ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ۞

> وَمَالَنَاۤ أَلَاَنَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدْهَدَلنَا سُبُلَنَاۚ وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَآءَ اذَیْتُمُونَاً وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْیَـتَوَكِّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ۞

13. Coloro che non credevano dissero ai loro profeti: "Vi cacceremo senza fallo dalla nostra terra, a meno che non ritorniate alla nostra religione".

Ma il loro Signore rivelò loro: "Distruggeremo certamente gli iniqui,

- 14. e vi faremo dimorare sulla terra dopo di loro. Questa è [la ricompensa] per chi teme la Mia presenza e teme la Mia minaccia".
- Cercarono la vittoria: fu sconfitto ogni ostinato tiranno,
- è destinato all'Inferno e sarà abbeverato di acqua fetida
- 17. che cercherà di inghiottire a piccoli sorsi, senza riuscirvi. La morte lo assalirà da ogni parte, eppure non potrà morire: avrà un castigo inattenuabile.
- 18. Questa è la metafora di coloro che rinnegano il loro Signore: le loro azioni saranno come cenere sulla quale infuria il vento, in un giorno di tempesta. Non avranno alcun pro da ciò che hanno fatto. Questa è la perdizione totale.
- 19. Non vedi che Allah ha creato i cieli e la terra secondo verità? Se volesse, vi farebbe perire e susciterebbe un'altra creazione.
- 20. Ciò non è difficile per Allah.
- 21. Tutti compariranno davanti ad Allah. E i deboli diranno a coloro che erano tronfi d'orgoglio: "Noi

وَقَالَ الَّذِينَ حَفَرُواْ لِرُسُلِهِ مِلْنُخْرِحَنَّكُمُ مِّنْ أَرْضِنَا أَوْلَتَعُودُ نَّ فِي مِلَّتِنَّا فَأَوْحَى إِلَيْهِ مْرَبُّهُمُ لَنُهْ لِحَنَّ ٱلظَّلِمِينَ ۞

وَلَشُكِنَنَّكُو ٱلْأَرْضَ مِنْ بَعَدِهِمَّ ذَالِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ۞

وَٱسْتَفْتَحُواْوَخَابَكُلُّ جَبَّارِعَنِيدِ @

مِّن وَرَآبِهِ ۽ جَهَ تَرُولِيُسْقَىٰ مِن مَّآءِ صَدِيدِ ٥

يَتَجَرَّعُهُ وَلَايَكَادُيُسِيغُهُ وَوَيَأْتِيهِ ٱلْمَوْتُ مِنكُلِّ مَكَانِ وَمَاهُوَ بِمَيِّتٍ وَمِن وَرَآمِهِ مِعَذَابُ غَلِيظًا ۞

> مَّشَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْبِرَيِّهِ مِثَّ أَعْمَلُهُمْ كَرَمَادٍ ٱشْتَدَّتْ بِهِ ٱلرِّيْحُ فِي يَوْمِ عَاصِفٍ لَّا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُواْعَلَى شَى ءُ ذَلِكَ هُوَ ٱلضَّلَالُ ٱلْبَعِيدُ ۞

أَلَمْ تَرَأَتَ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ إِن يَشَأْ يُذْهِبُكُورَ يَأْتِ بِخَلْقِ جَدِيدِ ١

وَمَاذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَـزِيزِ ۞

وَبَرَزُواْ لِلَّهِ جَمِيعًافَقَالَ ٱلضُّعَفَّوَاْ لِلَّذِيرِتِ ٱسۡتَكَبُرُوۡاْ إِنَّاكُمْ تَبَعًافَهَلَ أَنتُم vi seguivamo. Potete [ora] esserci utili contro il castigo di Allah?". Risponderanno [gli altri]: "Se Allah ci avesse guidati, certamente vi avremmo guidati. Lamento o sopportazione [ormai] sono uguali: per noi non c'è rifugio".

22. Quando tutto sarà concluso, dirà Satana: "Allah vi aveva fatto promessa sincera, mentre io vi ho fatto una promessa che non ho mantenuto. Qual potere avevo mai su di voi, se non quello di chiamarvi? E voi mi avete risposto. Non rimproverate me; rimproverate voi stessi. Io non posso esservi d'aiuto e voi non potete essermi d'aiuto. Rifiuto l'atto con cui mi avete associato ad Allah in precedenza".

In verità, gli iniqui [avranno] doloroso castigo.

- 23. Coloro che invece credono e operano il bene li faremo entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo, con il permesso del loro Signore.

 Colà il loro saluto sarà: "Pace!".
- 24. Non hai visto a cosa Allah paragona la buona parola? Essa è come un buon albero, la cui radice è salda e i cui rami [sono] nel cielo,
- 25. e continuamente dà frutti, col permesso di Allah.

Allah propone metafore agli uomini, affinché riflettano.

مُّغْنُونَ عَنَّامِنُ عَذَابِ اللَّهِ مِن شَقَّءٍ قَالُواْ لَوْهَدَ نَنَا اللَّهُ لَهَدَيْنَ كُمُّ سَوَآءٌ عَلَيْنَا أَجَزِعْنَاۤ أَمْرِصَبُرْنَا مَالَنَامِن مَّحِيصِ۞

وَقِالَ الشَّيَطُنُ لَمَّا قُضِى الْأَمَّرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَد تُّكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَد تُّكُمْ مِّن سُلْطَنِ إِلَّا أَن دَعَوْتُكُمْ فَالَّسْتَجَبُّمُ لِيَّ فَلَا تَلُومُونِ وَلُومُواْ أَنفُسَكُمْ مِّنَا أَنَا يمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنشَم بِمُصْرِخَى إِنِّ كَفَرَتُ بِمَا أَشْرَكَمْ تُمُونِ مِن قَبْلُ إِنَّ الْطَلِيمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمُ وَمِنْ فَبَلُ إِنَّ الطَّلِيمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمُ وَمِنْ فَبَلُ إِنَّ الْطَلِيمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمُ وَمُعْمِونَ مِن قَبْلُ إِنَّ الطَّلِيمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمُ وَمِنْ اللَّهِ مُنْ اللَّهُ الْمَالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمُ وَمِنْ اللَّهِ مُنْ اللَّهِ مُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمَالِمُ اللَّهِ وَاللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمِنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْعُلُولُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ الْمِنْ الْمُنْ الْمِنْ الْمُنْ الْمُ

وَأَدْخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّلِحَتِ جَنَّتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَ رُخْلِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِ مِثْمَ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَمُ ۞

أَلْوَتَرَكَيْفَ ضَرَبَ اللّهُ مَثَلًا كَيْمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةِ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِى السَّمَاءِ ۞

تُؤْذِتَأُكُلَهَاكُلَّحِينِ بِإِذْنِ رَبِّهَأُّوَيَضَرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْشَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ۞

- 26. La metafora della parola cattiva è invece quella di una mala pianta. sradicata dalla superficie della terra: non ha stabilità alcuna.
- 27. Allah rafforza coloro che credono con la parola ferma, in questa vita come nell'altra e, allo stesso tempo, svia gli ingiusti. Allah fa ciò che vuole.
- 28. Non li hai visti, coloro che scambiano il favore di Allah con la miscredenza e trascinano il loro popolo nella dimora della perdizione,
- 29. nell'Inferno in cui cadranno? Qual trista dimora!
- 30. Attribuirono consimili ad Allah per sviare [la gente] dal Suo sentiero. Di': "Godete pure: la vostra destinazione è il Fuoco!".
- 31. Di' ai Miei servi credenti, che assolvano l'orazione e diano in pubblico e in privato [parte] dei beni che abbiamo loro concesso, prima che giunga il Giorno in cui non ci sarà più né commercio, né amicizia.
- Allah è Colui Che ha creato i cieli e la terra, e che fa scendere l'acqua dal cielo e, suo tramite, suscita frutti per il vostro sostentamento. Vi ha messo a disposizione le navi che scivolano sul mare per volontà Sua, e vi ha messo a disposizione i fiumi.

وَمَثُلُ كَلَمَةِ خَبِيثَةِ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ ٱجْتُشُّتُ مِن فَوْق ٱلْأَرْضِ مَا لَهَ امِن قَرَارِ 🕲

يُشَبَّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلْقَوْلِ ٱلتَّابِتِ فِي ٱلْحَكُوٰ وَٱلدُّنْيَا وَفِي ٱلْآخِدِرَةً وَيُصِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّلمينِ وَيَفْعَا ٱللَّهُ مَا يَشَاءُ ٥

*أَلَوْتَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُواْنِعُمَتَ ٱللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُواْ قَوْمَهُمْ دَارَ ٱلْبَوَار ٨

جَهَ نُرَيَصْلَوْنَهَ أَوْبِئْسَ ٱلْقَرَارُ ١ وَجَعَلُواْ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلُّواْ عَن سَبِعلَهُ ع قُلْ تَمَتَّعُواْ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى ٱلتَّارِ ٨

قُل لِعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقِيمُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَيُنفِقُواْمِمَّارَزَقَنَاهُمْ سِتَّاوَعَلَانِيَةً مِّن قَبَل أَن يَأْتِي يَوْمُ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَاخِلَا ١

ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَوَ تِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ ٱلتَّمَاتِ (زَ قَالَّكُمُّ وَسَخَّ لَكُمُ ٱلْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِيِّةً وَسَخَّرَلَكُمُ

الجزء ١٣

- 33. Vi ha messo a disposizione il sole e la luna che gravitano con regolarità, e vi ha messo a disposizione la notte e il giorno.
- 34. E vi ha dato [parte] di tutto quel che Gli avete chiesto: se voleste contare i doni di Allah, non potreste enumerarli. In verità, l'uomo è ingiusto, ingrato.
- 35. E [ricorda] quando Abramo disse: "O mio Signore, rendi sicura questa contrada* e preserva me e i miei figli dall'adorazione degli idoli.
 - * [Inizia con questo versetto (e si concluderà al vers. 41) l'invocazione di Abramo: "rendi sicura questa contrada" si riferisce al territorio della Mecca; esso viene definito in tal modo, "bilad", anche in altri passi del Corano (vedi XCV, 3)]
- 36. O mio Signore, in verità essi già han traviato molti uomini. Chi mi seguirà sarà dei miei, e quanto a coloro che mi disobbediscono, in verità Tu sei perdonatore, misericordioso!
- 37. O Signor nostro, ho stabilito una parte della mia progenie in una valle sterile, nei pressi della Tua Sacra Casa, affinché, o Signor nostro, assolvano all'orazione. Fai che i cuori, di una parte dell'umanità, tendano a loro; concedi loro [ogni specie] di frutti*. Forse Ti saranno riconoscenti.
 - [Abramo invoca per il figlioletto Ismaele che, per ordine divino, lasciò con la madre Hājar nella sterile valle

وَسَخَّوَ لَكُوُ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ دَآبِيَيُّنَّ وَسَخَّ لَكُمُ ٱلَّالَ وَٱلنَّهَارَ اللَّهُ

وَءَاتَكُمُ مِن كُلِّ مَاسَأَلْتُمُوهُ وَإِن تَعُدُّواْ يَعْمَتَ ٱللَّهِ لَا تَحْصُوهَا ۚ إِنَّ ٱلْإِنسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ١

وَإِذْ قَالَ إِنَّ هِهُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَاذَاٱلِّيكَدَ ءَامِنَا وَٱجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَن نَعْبُدُ ٱلْأَصَّنَامَ ٥

رَتِ انْهُنَّ أَضْلَانَ كَتْمُرَاقِرِ ﴾ النَّاسُّ فَمَن تَبِعَني فَإِنَّهُ رُمِنَّيٌّ وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ

رَّتَنَآانِيَّ أَسُّكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِي بِوَادِغَيْرِذِي زَرْع عِندَ بَيْتِكَ ٱلْمُحَرَّمِ رَبِّنَالْيُقِيمُواْ ٱلصَّكَوْةَ فَأَجْعَلَ أَفَعِدَةً مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهُوىَ إِلَيْهِمْ وَٱزْزُقْهُمْ مِّنَ ٱلشَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ مَشْكُونَ 📆

dell'Hijaz, in cui sarebbe sorta la città della Mecca. Chiunque abbia avuto la grazia e l'onore di compiere il "Hajj" (il Pellegrinaggio) o la Umra (la visita ai luoghi sacri), non può non essersi reso conto, con meraviglia e riconoscenza al Creatore, dell'abbondanza e varietà di cibo e di frutti che sono offerti al consumo nella città della Ka'bal

- 38. O Signor nostro, Tu ben conosci quello che nascondiamo e quello che palesiamo. Nulla è nascosto ad Allah, nella terra e nei cieli!
- 39. Lode ad Allah Che, nonostante la vecchiaia, mi ha dato Ismaele ed Isacco. In verità, il mio Signore ascolta l'invocazione.
- 40. O Signore, concedi a me e ad una parte della mia progenie di assolvere all'orazione. Esaudisci la mia preghiera, o Signor nostro!
- 41. O Signor nostro, perdona a me, ai miei genitori e ai credenti, nel Giorno in cui si tireranno le somme".
- 42. E non credere che Allah sia disattento a quello che fanno gli iniqui. Concede loro una dilazione fino al Giorno in cui i loro sguardi saranno sbarrati.
- 43. Verranno umiliati, la testa immobile, gli occhi fissi, il cuore smarrito.
- 44. Avverti le genti [a proposito] del Giorno in cui li colpirà il castigo. [Allora] coloro che saranno stati ingiusti diranno: "O Signor nostro, concedici una breve

رَبَّنَا ٓ إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِرِبُّ وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَيْءٍ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي الد مآه ٱلْحَمَّدُ يَنَّهِ ٱلَّذِى وَهَبَ لِي عَلَى ٱلۡكِبَرِ

إسْمَعِيلَ وَإِسْحَقَّ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ٨

رَبِّ ٱجْعَلْنِي مُقِيمَ ٱلصَّلَوْةِ وَمِن ذُرِّيَّتَيَّ رَبَّنَاوَ تَقَيَّلُ دُعَآء ٥

رَ تَنَا أَغْفِهُ لِي وَلِوَالِدَيُّ وَلِلْمُؤْمِنِينِ يَوْمَ يَقُومُ ٱلْجِسَاكُ ١

وَلَا يَحْسَانَ ٱللَّهَ غَلِفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ ٱلظَّالِامُونَ ۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمِ تَشۡخَصُ فه ٱلأَنْصَدُ ١

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِ مِرَلَايَرْتَـدُّ البهم طرفهم وأفعدتهم هوآت

وَأَنذر ٱلنَّاسَ يَوْمَر بِأَتبِهُ ٱلْعَدَاكُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْرَبَّنَآ ٱلْحِرْنَاۤ إِلَىٓ أَجَلِ قَرِيبِ نِجِبُ دَعْوَتَكَ وَيَتَّبِعِ ٱلرُّسُلُّ أَوَلَمْ

dilazione: risponderemo al Tuo appello e seguiremo i messaggeri". "Non giuravate dianzi, che per voi non ci sarebbe stato declino?

- 45. Eppure abitavate nelle case di coloro che avevano fatto torto a se stessi, e quel che ne facemmo vi era ben noto. Vi abbiamo citato gli esempi."
- 46. Tramarono, ma la loro trama è nota ad Allah, foss'anche una trama capace di fare a pezzi le montagne.
- 47. Non credere che Allah manchi alla promessa fatta ai Suoi messaggeri. Allah è l'Eccelso, il Vendicatore.
- [Avverrà ciò] nel Giorno in cui la terra sarà trasformata e [parimenti] i cieli, in cui gli uomini compariranno di fronte ad Allah. l'Unico, il Supremo Dominatore.
- 49. Vedrai in quel Giorno i colpevoli, appaiati nei ceppi:
- 50. con vesti di catrame e i volti in fiamme.
- 51. [Così] Allah compenserà ogni anima per ciò che si è meritata, ché in verità Allah è rapido nel conto.
- 52. Questo è un messaggio per gli uomini, affinché siano avvertiti e sappiano che Egli è il Dio Unico e perché rammentino, i dotati di intelletto.

تَكُونُواْ أُقْسَمْتُ ومِن قَسَلُ مَالَكُم مِّن زَوَال ١

وَسَكَنَتُهُ فِي مَسَكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوۤا أَنفُسَهُ مِّ وَ تَكَنَّ لَكُو كَنْ فَعَلْنَابِهِمْ وَضَرَبْنَا آكُهُ ٱلْأَمْتَارَ ١٠٠٠

وَقَدْ مَكُرُو الْمَكِرُ وَالْمَكِرُ هُمْ وَعِندَ اللَّهِ مَكُرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكُرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ ٱلْحِيَالُ ١

فَلَاتَحْسَارَ ؟ أَلِلَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ عِرْسُلَهُ وَ إرسَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ ذُو ٱبْتِقَامِ ۞

وَمَ تُبَدَّلُ ٱلْأَرْضُ عَثَرًا لْأَرْضِ وَالسَّمَهُ تُورِدُواْ بِنَّهُ ٱلْوَحِدُ ٱلْفَهَارِ ١

وَتَرَي ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَبِذِ مُّقَرِّنِينَ فِي

لِيَجْزِيَ ٱللَّهُ كُلِّ نَفْسِ مِّالْسَيْتُ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ٩

هَٰذَابَلَغُ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُواْبِهِ ء وَلِيَعْلَمُوٓاْ أَنَّمَاهُوَ إِلَاهٌ وَحِدُّ وَلِمَذَّكَّرَ أُولُواْ ٱلأَلْكُ اللهِ

Sura XV. Al-Hijr

15. Al-Hijr



Meccana, n. 54 a parte il vers. 87. Di 99 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 80.

358

Al-Hijr": "la roccia", il paese dei Thamūd, il popolo di Salīh. Secondo alcuni si trovava a circa 150 chilometri da Medina.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Alif, Lām, Rā. Questi sono i 1. versetti del Libro e la Recitazione esplicita.
- I miscredenti, un giorno, vorranno 2. essere stati musulmani:
- lasciali mangiare e godere per un 3. periodo, lusingati dalla speranza, ben presto sapranno.
- Non distruggiamo alcuna città 4. senza prima darle una Scrittura intelligibile.
- Nessuna comunità può anticipare 5. il suo termine, né ritardarlo.
- E dicono: "O tu su cui è stato 6. fatto scendere il Monito*, sei certamente posseduto da un demone!*
 - [il Monito": "adh-dhikr", uno dei nomi del Coranol
 - II meccani politeisti schernivano il Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e lo trattavano da folle]
- Perché, se sei sincero, non sei 7. accompagnato dagli angeli?".
- Non faremo scendere gli angeli se 8. non con la verità e a quella gente [in quel Giorno] non sarà dato scampo.

بسّــــ _ أللَّهُ أَلاَّهُمَا: ٱلرَّحِير الّرَّ تِلْكَ ءَايَتُ ٱلْكِتَابِ وَقُرْءَانِ مُّبِين 🖱

رُّ كَمَا لَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَيْ هَوْ الْهُ **ح** ذَرَّهُمْ يَأْكُلُواْ وَيَتَمَتَّكُواْ وَيُلْعِهُ ٱلَّا

وَمَآأَهُلَكُنَامِن قَرْيَةِ إِلَّا وَلَهَا كِتَاتٌ مَّعَلُو مُّرُ ١

مَّاتَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَنْ خِرُونَ ٥ وَقَالُواْ يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلدِّحْرُ انَّكَ لَمَحْنُهُ نَّ ۞

> لَوْمَاتَأَثِينَابِٱلْمَلَتَكِكَةِ إِنكُنتَ مِنَ ٱلصَّدِقِينَ۞ مَانُنزِّلُ ٱلْمَلَنَجِكَةَ إِلَّابِٱلْمِقِّ وَمَاكَاثُورُا إِذَا مُّنظَرِينَ۞

- 9. Noi abbiamo fatto scendere il Monito, e Noi ne siamo i custodi.
- 10. Già, prima di te, ne inviammo alle antiche sette.
- 11. E non venne loro messaggero, di cui non si burlassero.
- Lasciamo che ciò si insinui nei cuori degli empi.
- Non crederanno affatto, nonostante l'esempio dei loro antenati.
- Se anche aprissimo loro una porta del cielo, perché possano ascendervi,
- 15. direbbero: "I nostri occhi sono ipnotizzati o ci hanno lanciato un sortilegio!".
- In verità, ponemmo costellazioni nel cielo e lo abbellimmo per coloro che lo osservano.
- 17. E lo proteggiamo da ogni demone lapidato.
- 18. Se uno di loro cerca di origliare, un folgorante bolide lo insegue.
- E la terra, l'abbiamo distesa e vi abbiamo infisso le montagne e ogni cosa abbiamo fatto crescere con dovuta misura.
- 20. Alimenti vi ponemmo, per voi e per tutti coloro che voi non nutrite affatto.
- 21. Di ogni cosa abbiamo tesori, ma la facciamo scendere in quantità misurata

إِنَّا نَحَنُ نَزَّلْنَا ٱلذِّحْرَوَ إِنَّا لَهُ لِلَّفِظُونَ ۞

وَلَقَدُ أَرْسَلْنَا مِن قَبَلِكَ فِي شِيعِ ٱلْأَوَّلِينَ ۞

وَمَايَأْتِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّاكَانُواْ بِهِ. يَسْتَهْزُونَ ۞

كَنَالِكَ نَسَلَكُهُ، فِي قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ١

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ ء وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ ٣

وَلَوْفَتَحْنَاعَلَيْهِمَابُائِينَ ٱلسَّمَآءَ فَظَلُواْ فِيهِ يَعْرُجُونَ ۞

لَقَالُواْ إِنَّمَاسُكِّرَتْ أَبْصَرُنَا بَلْ خَنُ قَوْرٌ مَّشْخُورُونَ هُ

وَلَقَدْجَعَلْنَافِٱلسَّمَآءِ بُرُوجَاوَزَيَنَهَا لِلنَّظِرِينَ ۞

وَحَفِظْنَهَامِنُ كُلِّ شَيْطُنِ تَجِيمٍ ٣

إِلَامَنِ ٱسْتَرَقَ ٱلسَّمْعَ فَأَتَبَعَهُ وشِهَابٌ مُبِينٌ ۞

ۅٙٱڵٲۯۻؘۜڡػۮڒۼۘٵۅٙٲؙڡٞؾٮؙڶڣۣۿٵۯۅؘڛؽ ۅٲؘڹ۠ؠؿۧٮؘڶڣۣۿٳڡڹػؙڸؚۺۧؿ۫ءؚڡٞۅ۫ۯؙڡڽؚ۞

وَجَعَ لُنَالَكُمْ فِيهَامَعَيِشَ وَمَن لَسَّمُّ لَهُ. بِرَفِقِينَ ۞

> ۅٙٳڹڡۣٚڹۺٛؿۦٳڵؚؚؚۜۧؖؗؗعؚڹۮؘڶٲڂؘۯؘؖٳؠۣ۫ٮؙؙۿؙ؞ۅؘڡٙٲ نُنَزِّلُهُڗٳڵۜڔڣٙۮڕؚمَّع۫ڶُۅۿؚ۞

- 22. I venti mandammo, portatori di fertilità, e dal cielo facemmo scendere l'acqua con la quale vi dissetiamo e che non sapreste conservare*.
 - * [Il verbo "khazana" che abbiamo tradotto con conservare, è quello che dà origine anche al nostro "immagazzinare" e che vuol dire anche genericamente "fare provvista, dotarsi...". Il senso potrebbe essere che l'uomo non è in grado di riprodurre il ciclo dell'acqua, oppure che l'acqua che scende dal cielo non è conservabile al 100% e cioè si disperde, evapora, viene assorbita ecc.]
- In verità, Noi facciamo vivere e facciamo morire e Noi siamo l'Erede [ultimo di ogni cosa].
- Noi conosciamo quelli che vi furono precursori e conosciamo quelli che ancora tardano.
- 25. In verità, il tuo Signore tutti] li riunirà, Egli è saggio, sapiente.
- 26. Creammo l'uomo con argilla secca, tratta da mota impastata.
- 27. E in precedenza, creammo i dèmoni dal fuoco di un vento bruciante.
- E quando il tuo Signore disse agli angeli: "Creerò un uomo con argilla secca, tratta da mota impastata;
- 29. quando poi lo avrò plasmato e avrò insufflato in lui del Mio spirito, prosternatevi davanti a lui".
- 30. E gli angeli tutti si prosternarono,

وَأَرْسَلْنَا ٱلرِّيَحَ لَوَقِحَ فَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَاءَ مَاءَ فَأَسْقَيْنَكُمُوهُ وَمَا أَنتُمْ لَهُ يِحَنزِ نِينَ

وَإِنَّا لَنَحْنُ نَحْيٍ ء وَنُمِيتُ وَنَحْنُ ٱلْوَرِثُونَ ٥

وَلَقَدُ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُوْوَلَقَدُ عَلِمُنَا ٱلْمُسْتَخِرِينَ ۞

وَإِنَّ رَبُّكَ هُوَيَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ وَحَكِيمُ عَلِيمٌ ٥

ۅٙڷؘقَدْخَلَقَنَاٱلْإِنسَانَ مِنصَلْصَلِ مِّنْحَمَا مَّسْنُوٰدِ۞ مَنْ تَنَيَّنَ مَنْ مَا الْعِنْسَانُ مِن صَلْصَلِ مِنْ مَا

وَٱلْجَانَ خَلَقَنَاهُ مِن قَبَلُ مِن نَارِ ٱلسَّمُومِ

ۄٙٳۮ۫ڡٙٲڶؘۯڹؙؙڰٳڵڡۘڶڵؠٟٙڲۊٳڣۣڂڸۊ۠؉ۺۘڒٵڝٞ ڝٙڵڝؘڸۣڡۣڒ۫ڂؠٙٳؚمٞۺۏؗۏؚ۞

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَوَنَفَخْتُ فِيهِ مِنرُّ وِجِي فَقَعُواْ لَهُ وسَجِدِينَ ۞

فَسَجَدَ ٱلْمَلَتِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٦

- 31. eccetto Iblīs, che rifiutò di essere insieme ai prosternati.
- 32. [Allah] disse: "O Iblīs, perché non sei tra coloro che si prosternano?".
- 33. Rispose: "Non devo prosternarmi di fronte a un mortale che hai creato di argilla risuonante, di mota impastata".
- 34. [Allah] disse: "Fuori di qui, che tu sia bandito.
- 35. In verità, sei maledetto fino al Giorno del Giudizio!".
- Disse: "O Signor mio, concedimi una dilazione fino al Giorno in cui saranno resuscitati".
- 37. [Allah] disse: "Che tu sia fra coloro a cui è concessa la dilazione,
- 38. fino al Giorno del momento fissato".
- Disse: "O Signor mio, poiché mi hai indotto all'errore, li attirerò al male sulla terra, rendendolo attraente, e certamente li farò perdere tutti,
- 40. eccetto i Tuoi servi sinceri".
- 41. [Allah] disse: "Questa sarà la Retta Via da Me [custodita]:
- Non avrai alcun potere sui Miei servi, eccetto i perduti che ti obbediranno,
- 43. e l'Inferno sarà certo il loro ritrovo;

إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبْنَ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّاجِدِينَ ۞

قَالَ يَنَا بِيْلِيسُ مَالَكَ أَلَّاتَكُونَ مَعَ ٱلسَّجِدِينَ ٢

قَالَ لَرَّا كُن لِلْسَجُدَ لِبَشَرِ خَلَقْتَهُ وَمِن صَلْحَتْلُ فَتَهُ وَمِن صَلْحَنْلِ قَنْ حَمَالِمَ سَنُونِ فَ

قَالَ فَأُخْرِجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ٥

وَإِنَّ عَلَيْكَ ٱللَّغَنَّةَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنَ إِلَىٰ يَوْمِرُ يُبْعَثُونَ ٥

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ۞

إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْ لُومِ ۞

قَالَ رَبِّ بِمَآأَغُونِيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَأَغُونِيَنَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿

إِلَّاعِبَادَكَ مِنْهُوُ ٱلْمُخْلَصِينَ ۞ قَالَ هَـٰذَاصِرَطُ عَلَى مُسْتَقِيمٌ ۞

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِ مِّسُلَطَنُّ إِلَّامَنِ ٱبْبَعَكَ مِنَ ٱلْغَامِينَ۞

وَإِنَّ جَهَ نُو لَمَوْعِدُهُوْ أَجْمَعِينَ ٥

- 44. [esso] ha sette porte, e ciascuna ne avrà dinnanzi un gruppo".
- 45. I timorati [invece] saranno tra giardini e fonti,
- 46. [sarà detto loro]: "Entratevi in pace e sicurezza!".
- 47. Monderemo il loro petto da ogni risentimento e staranno fraternamente su troni, [gli uni] di fronte [agli altri].
- 48. Non proveranno fatica alcuna e mai verranno espulsi.
- 49. [O Muhammad], annuncia ai Miei servi che, in verità, Io sono il Perdonatore, il Misericordioso,
- 50. e che il Mio castigo è davvero un castigo doloroso.
- 51. E racconta loro degli ospiti di Abramo*.
 * [Vedi VII, 80-84; XI, 69-76. Si tratta degli angeli che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò ad Abramo]
- 52. Entrarono nella sua casa dicendo: "Pace". Disse: "Invero ci fate paura!".
- 53. Dissero: "Non temere, noi ti annunciamo un figlio sapiente".
- 54. Disse: "Mi date questo annuncio quando già mi ha raggiunto la vecchiaia. Che specie di annuncio è questo?".
- 55. Dissero: "Quello che ti annunciamo è la verità, non essere fra coloro che disperano".

هَاسَبْعَةُ أَبُوَبِ لِّكُلِّ بَابِ مِنْهُمْ جُزْءٌ تَقْسُومٌ ۞

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّنتِ وَعُيُونٍ ٥

ٱدْخُلُوهَ إِسَلَيْمِ المِنِينَ ١

وَنَزَعْنَامَافِصُدُورِهِمِيِّنْغِلِّ إِخْوَانَّاعَلَىٰ سُرُرِ مُّنَقَبِلِينَ۞

لَايَمَشُهُرِفِيهَانَصَبُّوَمَاهُمِيِّنْهَا بِمُخْرَجِينَ ۞

* نَبِينَ عِبَادِيَ أَنِّ أَنَا ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ

وَأَنَّ عَذَاكِ هُوَالْعَذَابُ ٱلْأَلِيمُ ٥ وَنَبِّعُهُمْ عَن ضَيْفِ إِبْرَهِبِمَ ۞

إِذْ دَخَلُواْعَلَيْهِ فَقَالُواْسَلَمَاقَالَ إِنَّامِنكُوْ وَجِلُونَ۞

قَالُواْ لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامِ عَلِيمِ ٥

قَالَ أَبْشَرْتُمُونِي عَلَىٓ أَن مَّسَنِيَ ٱلْكِبَرُفِيَــمَ تُبَشِّرُونَ۞

> قَالُواْ بَشَرْنَاكَ بِالْخَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْقَدِيْطِينَ۞

- 56. Disse: "Chi mai dispera della misericordia del suo Signore, se non gli sviati?".
- 57. Disse [ancora]: "Qual è la vostra missione, o inviati?".
- 58. Risposero: "Siamo stati inviati a un popolo di empi,
- 59. a parte la famiglia di Lot che tutta salveremo,
- 60. eccetto sua moglie". Decretammo che fosse tra quelli che sarebbero rimasti indietro.
- 61. Quando poi gli inviati giunsero presso la famiglia di Lot,
- 62. [questi] disse loro: "Invero siete gente che non conosciamo".
- 63. Risposero: "Anzi, siamo venuti a te [per recare] ciò di cui dubitano.
- 64. Siamo venuti con la Verità, e in verità, siamo sinceri.
- 65. Fai partire la tua gente quando è ancora notte e stai in retroguardia, e che nessuno si volti a guardare indietro. Andate dove vi è stato ordinato".
- 66. Questo decidemmo nei suoi confronti: ché in verità tutti gli altri al mattino [seguente] sarebbero stati annientati.
- 67. Vennero [infatti] gli abitanti della città, rallegrandosi.
- 68. Disse [Lot]: "Sono i miei ospiti, non disonoratemi!

قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن زَحْمَةِ رَبِّهِ ۗ إِلَّا ٱلضَّاَلُونَ ۞

قَالَ فَمَاخَطُبُكُرُ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ٥

قَالُوٓاْ إِنَّا أَرْسِلْنَا إِلَى قَوْمِ مُجْرِمِين ٥

إِلَّاءَالَ لُوطِ إِنَّالَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ٥

إِلَّا ٱمْرَأَتُهُ وَقَدَّرْنَآ إِنَّهَا لَمِنَ ٱلْغَابِرِينَ ۞

فَلَمَّاجَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلُونَ ۞ قَالَ إِنَّكُ قَوْمُ مُنْكُرُونَ۞

قَالُواْبَلِ جِئْنَكَ بِمَاكَانُواْفِيهِ يَمْتَرُونَ ١

وَأَتَيْنَكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ٥

فَأَسْرِ يِأَهْلِكَ بِقِطْعِ مِّنَ ٱلْيَّلِ وَٱتَّبِعْ أَذْبَكَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُوْلَحَدُّ وَٱمْضُواْ حَيْثُ ثُوْمَرُونَ ۞

وَقَضَيْنَاۤ إِلَيْهِ ذَالِكَ ٱلْأَمْرِأَنَّ دَابِـرَهَلَّوُلَآهِ مَقْطُوعٌ مُصِيحِين ۞

وَجَآءَ أَهْلُ ٱلْمَدِينَةِ يَشْتَبْشِرُونَ ۞

قَالَ إِنَّ هَلَوُلآءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ١

69. Temete Allah e non copritemi di vergogna".

70. Risposero: "Già ti abbiamo proibito [di proteggere] chicchessia!".

71. Disse: "Ecco le mie figlie, se proprio volete farlo".* * [Vedi XI, 77-80]

72. Per la tua vita, [o Muhammad,] erano accecati dalla loro lussuria.

73. All'alba li sorprese il Grido.* * ["il Grido": "il cataclisma", vedi XI, 67]

74. Sconvolgemmo la città e facemmo piovere su di essa pietre d'argilla indurita.

75. In verità in ciò vi è un segno per coloro che ne tengono conto.

76. In verità essa [si trovava] su una strada ben nota.

77. In verità in ciò vi è un segno per coloro che credono

78. E anche gli abitanti di al-Ayka* erano iniqui.

* [Al-Ayka": "il boschetto", una regione nei pressi di Madian]

79. Ci siamo vendicati di loro. Invero quelle due* sono su una strada ben riconoscibile.

> * ["quelle due": città, Sodoma e Al-Aykal

80. Già gli abitanti di al-Hijr tacciarono di menzogna i messaggeri.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخَذُّون ١٠٠٠

قَالُواْ أَوَلَمْ نَنْفَكَ عَنِ ٱلْعَلَمِينَ ٢

قَالَ هَنَّؤُلُآءِ مَنَاقَ إِن كُنتُهُ فَعَانَ ١٠٠٠

لَعَمْ ٰكَ إِنَّهُ مُ لَفِي سَكْرِتِهِ مْ يَعْمَهُونَ ۞

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّبْحَةُ مُشْرِفِينَ ۞

فَجَعَلْنَاعَلِيهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرُنَاعَلَيْهِ مَ حِجَارَةً مِنسِجِيل

إِنَّ فِي ذَٰ الكَ لَا يَئْتِ اللَّهُ تَوَسِّمِينَ ٥

وَإِنَّهَالَبِسَبِيلِمُّقِيمِ ١

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَائِيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ۞

وَإِن كَانَ أَصْحَكُ ٱلْأَتْكَةِ لَظَامِينَ ٨

فَأَنتَقَمَّنَامِنْهُمْ وَإِنَّهُمَالَبِإِمَامِرُمُّبِينِ ﴿

وَلَقَذَكَذَبَأُصْحَكُ ٱلْحِجْرِٱلْمُرْسَلِينَ۞

365

- 81. Demmo loro i Nostri segni, ma rimasero indifferenti.
- 82. Scavavano nelle montagne [le lorol case sicure,
- 83. ma al mattino li sorprese il Grido.
- 84. Quello che avevano fatto non li riparò.
- 85. Non abbiamo creato i cieli e la terra e quello che vi è frammezzo. se non con la verità. In verità l'Ora si avvicina, perdona dunque magnanimamente.
- 86. In verità, il tuo Signore è l'Incessante Creatore, il Sapiente.
- 87. Ti abbiamo dato i sette ripetuti* e il Sublime Corano.
 - * [Commentando questo versetto il Profeta Muhammad (pace e bendizioni su lui) disse: "I Sette Mathāni formano l"'Aprente del Libro" (la Fatiha)" (Bukhari 4473). Questi versetti sono chiamati così perché sono "ripetuti" durante ogni preghiera"]
- 88. Non volgere gli occhi con invidia, all'effimero benessere che abbiamo concesso ad alcuni di loro e [neppure devi] rattristarti per loro.

Abbassa però la tua ala verso i credenti.

- 89 Di': "Sono nunzio evidente [di un castigo]".
- 90. Lo stesso che facemmo scendere sui congiurati,
- 91. e quelli che fanno del Corano "un'accozzaglia slegata",

وَءَاتَيْنَهُمْ ءَايَتِنَافَكَانُواْعَنْهَامُعْرِضِينَ ١

وَكَانُواْ يَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْحِيَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ٨

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ٦ فَمَا أَغْنَى عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَكْسِمُونَ ١

وَمَاخَلَقْنَا ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا إِلَّا بِٱلْحَقُّ وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَآتِيَةٌ فَأَصْفَحِ ٱلصَّفْحَ ٱلجِّمِيلَ ١

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْخَلَّةُ ٱلْعَلِيهُ ١

وَلَقَدْ ءَاتَكِنَاكَ سَبْعَامِّنَ ٱلْمَثَانِي وَٱلْقُدْءَانَ ٱلْعَظِيمَ ١

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَكَ إِلَىٰ مَامَتَّعْنَابِهِ ءَأَزُوكَا مِنْهُمْ وَلَا يَحُزَّنْ عَلَيْهِمْ وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ

وَقُلْ إِنِّي أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلْمُبِينُ ١

كَمَآ أَنزَلْنَاعَلَىٱلْمُقْتَسِمِينَ۞

ٱلَّذِينَ جَعَلُواْ ٱلْقُرْءَ انَ عِضِينَ ١

- 92. per il tuo Signore, tutti li interrogheremo
- 93. a proposito di quello che facevano.
- Proclama con forza quello che ti è stato ordinato e rifuggi dagli associatori.
- 95. Noi ti bastiamo contro chi ti schernisce,
- 96. [contro] coloro che affiancano ad Allah un'altra divinità. Presto sapranno.
- 97. Ben sappiamo che il tuo petto si affligge per quello che dicono.
- 98. Glorifica il tuo Signore lodandoLo e sii tra coloro che si prosternano,
- 99. e adora il tuo Signore fin che non ti giunga l'ultima certezza.** ["l'ultima certezza": la morte]

فَرَيِّكَ لَنَسْئَلَنَّهُ مُ أَجْمَعِينَ ٥

عَمَّاكَانُواْيَعْمَلُونَ ١

فَأَصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَغْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ٥

إِنَّا كَفَيْنَاكَ ٱلْمُسْتَهْزِءِينَ ۞

ٱلَّذِينَ يَجَعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهَاءَ اخَرُّ فَسَوْفَ يَعَكُونَ ۞

وَلَقَدْنَعَالُوْ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ١

فَسَيِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ ٱلسَّاجِدِينَ ٥

وَٱعْبُدْرَبُّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيكَ ٱلْيَقِينُ ۞

Ğuz': 14

Sura XVI. An-Na<u>h</u>l (*Le Api*)



Meccana, n. 70 a parte gli ultimi 3 versetti. Di 128 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 68.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Giunge l'ordine di Allah: non [cercate] di affrettarlo. Gloria a Lui! Egli è ben più alto di ciò che Gli associano.
- Per ordine Suo scendono gli angeli con la Rivelazione*, su chi Egli vuole tra i Suoi servi: "Ammonite [le genti] che non c'è altro dio all'infuori di Me. TemeteMi dunque".
 - * ["la Rivelazione": "rūhu" viene tradotto normalmente con il termine "spirito" e può riferirsi allo spirito che Allah soffia nell'uomo al momento della creazione (vedi XV, 29), oppure può designare l'Angelo Gabriele: "Rūhu-'l-quddus" (vedi nella stessa sura vers. 102 e anche, ad es. II, 87, o XCVI, 4), ma il contesto di questo versetto inclina verso un significato appunto simile a quello di "wahy": rivelazione, ispirazione.
- 3. Egli ha creato i cieli e la terra secondo verità. Egli è ben più alto di ciò che Gli associano.
- Creò l'uomo da una goccia di sperma, ed eccolo manifesto oppositore.
- 5. Creò le greggi da cui traete calore e altri vantaggi e di cui vi cibate.
- 6. E come è bello per voi, quando le riconducete [all'ovile] e quando

ؠٮٝٮڔؖٳڷٮۜۼٳڵڗڿڒٵڒڿڝ ٲؿٙٲۛڡٞۯؙٲڵڡۘۏڶڵڗۺؾۼڿؚڶۅۀ۠ۺؠٙڂٮؘۮۥ ۅؘڡٙڬڸؘۼمۜٵؽۺٛڔڴۏڹٙ۞

يُنَزِّلُ ٱلْمَلَآيِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَن يَشَآ أَمِنْ عِبَادِهِ عَأَنْ أَنْذِرُوٓ أَأَنَّهُ وَلَآإِلَهَ إِلَّا أَنَا فَٱتَّقُونِ۞

> خَلَقَ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ تَعَلَىٰعَمَّا يُشْرِكُونَ۞

خَلَقَ ٱلْإِنسَانَ مِن نُطْفَ قِفَإِذَا هُوَخَصِيهُ مُبِنٌ ۞ مُبنٌ ۞

وَٱلْأَنْعَامَ خَلَقَهَا ۗ الْكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۞ وَلَكُمْ فِيهَاجَمَالُ حِينَ تُرِيحُونَ

لَرَءُ وفُ رَجِهِ ۞

uscite al pascolo.

7. Trasportano i vostri pesi verso contrade che non potreste raggiungere, se non con grande fatica.

In verità il vostro Signore è dolce, misericordioso.

- 8. E [vi ha dato] i cavalli, i muli e gli asini, perché li montiate e per ornamento. E crea cose che voi non conoscete.
- Guidarvi sulla retta via è
 prerogativa di Allah, poiché altre
 [vie] se ne allontanano. Se
 volesse vi guiderebbe tutti.
- Egli è Colui Che ha fatto scendere l'acqua dal cielo, bevanda per voi ed erba pei pascoli.
- 11. Per mezzo suo ha fatto germinare i cereali e l'olivo, le palme e le vigne e ogni altro frutto. In verità in ciò vi è un segno per gente che sa riflettere.
- 12. Vi ha messo a disposizione la notte e il giorno, il sole e la luna. Le stelle sono sottomesse al Suo ordine. In verità in ciò vi sono segni per gente che comprende.
- 13. E ha creato per voi sulla terra tutte le cose, di diversi colori. In verità in ciò vi è un segno per gente che ricorda.
- Egli è Colui Che vi ha messo a disposizione il mare, affinché

رِين وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدِلَّهُ تَكُونُواْ بَلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ ٱلْأَنْفُسُ إِنَّ رَبَّكُمْ

وَالْفَيْلُ وَٱلْفِعَالَ وَالْفَصِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَرْسَةً وَيَعْلُقُ مَالَانَعْلَمُونَ ۞

وَعَلَى ٱللَّهِ قَصْدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنْهَا جَآبِرُّ وَلَوْ شَاءَ لَهُ دَىكُو أَجْمَعِينَ ٥

هُوَالَّذِيَ أَنْزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآةً لَّكُم مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ۞

يُئْيِتُ لَكُم بِهِ ٱلزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالتَّخِيلَ وَٱلْأَغَنَبَ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَتِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمِ يَتَفَكَّرُونَ ۞

وَسَخَرَلَكُمُ النَّلَ وَالنَّهَ ارَوَالشَّمْسَ وَالْفَمَرُّ وَالنُّجُومُ مُسَخَرَتُ بِأَمْرِقَ إِلَّهَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَتِ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ ۞

وَمَاذَرَأَ لَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ مُخْتَلِفًا الْوَنُهُ أَيْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمِ يَذَّكُرُونَ ۞ وَهُوَ الَّذِي سَخَرًا لِبَحْرَ لِتَأْكُلُولْمِنْهُ لَحْمًا طَرِيًا وَتَسْتَخْرَجُولْمِنْهُ حِلْيَةً possiate mangiare pesce freschissimo e trarne gioielli con i quali vi adornate. Vedi la nave scivolarvi sopra, sciabordando, per condurvi alla ricerca della Sua grazia, affinché Gli siate riconoscenti.

- 15. Ha infisso sulla terra le montagne, affinché non oscilli sotto di voi e [ha disposto] fiumi e sentieri, affinché non vi smarriate.
- E [ha stabilito] punti di riferimento: le stelle che vi fanno da guida.
- 17. Colui che crea è forse uguale a chi non crea affatto? Non riflettete dunque?
- Se voleste contare i favori di Allah, non potreste enumerarli. In verità Allah è perdonatore, misericordioso.
- 19. Allah conosce quello che palesate e quello che celate.
- Coloro che essi invocano all'infuori di Allah, nulla creano, ché anzi loro stessi sono creati.
- 21. [Essi sono] morti e non vivi, e non sanno affatto quando saranno resuscitati.
- Il vostro Allah è un Dio Unico. Coloro che non credono nell'altra vita hanno la miscredenza nel cuore e sono tronfi d'orgoglio.
- 23. Senza dubbio Allah conosce quello che celano e quello che

تَلْسُونَهَ أُوتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَلِخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُواْ مِن فَضْهِ لِهِ وَلَعَلَّكُمُ تَشْكُرُونَ

وَأَلْقَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ رَوَسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمِّ وَأَنْهَٰزَا وَسُبُلَالَقَلَكُمْ تَهُْ تَدُونَ ۞

وَعَلَامَتِ وَبِٱلنَّجْمِرِهُمْ يَهْ تَدُونَ ١

أَفَمَن يَغُلُقُ كَمَن لَّا يَغُلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۞

ۅٙٳڹؾؘؙڎؙۅ۠ٳ۬ؽڡ۫ڡؘڎؘٲڵؽٙۅڵٳؾؙؖڞؙۅۿٲۧ۠ٳٮٛ ٱڵڎؘڶۼؘڡؙؙؗۯڒڗڿۣڽڎٞ۞

وَٱللَّهُ يَعَلَمُ مَا تُسِـرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ٢

وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْعًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ۞

أَمْوَاتُ غَيْرُأَحْيَآ أَوْمَايَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُتَعَثُونَ ۞

إِلَهُكُمْ إِلَهُ وَحِدٌّ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ قُلُوبُهُ مِثْنَكِرَةٌ وَهُر مُسْتَكَمِّرُونَ ۞

لَاجَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا

370

palesano. In verità [Egli] non ama quelli che sono tronfi d'orgoglio.

- 24. Quando viene chiesto loro: "Cos'è quel che ha fatto scendere il vostro Signore?", rispondono: "Favole degli antichi".
- 25. Nel Giorno della Resurrezione, porteranno tutto il loro carico e pure una parte di quello di coloro che, per ignoranza, sviarono.

Quanto è orribile il loro fardello.

- 26. Coloro che li precedettero, già avevano tramato. Ma Allah ha scalzato le basi stesse delle loro costruzioni, il tetto gli rovinò addosso e il castigo gli venne da dove non lo aspettavano.
- 27. Nel Giorno della Resurrezione li coprirà di abominio e dirà loro: "Dove sono i Miei associati, a favore dei quali eravate in polemica?". E quelli che avranno ricevuto la scienza, diranno: "Oggi ci saranno vergogna e sventura sui miscredenti,
- 28. [quelli] che gli angeli [della morte] coglieranno ancora ingiusti verso se stessi". Allora faranno atto di sottomissione [dicendo]:

"Non commettemmo male alcuno".

"Invece Allah conosce perfettamente quello che facevate.

يُعُلِنُونَ إِنَّهُ رَلَا يُحِبُّ ٱلْمُسْتَكْبِينَ ١

وَإِذَاقِيلَ لَهُم مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوٓا أَسَطِيرُٱلْأَوۡلِيرِتِ۞

لِيَحْمِلُوٓاْ أَوۡزَارِهُمْ ڪَامِلَهُ يَوۡمَرُاۤلۡفِيَكُمَةِ وَمِنۡ أَوۡزَارِالَّذِينَ يُضِلُّوۡنَهُم بِغَيۡرِعِلْمٍۗۚ أَلَاسَآءَ مَايَزِرُونَ۞

قَدْمَكَرُالِّذِينَ مِن قَبْلِهِ مْفَأَقَى اللَّهُ بُنْيَنَهُ م مِّنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّعَلَيْهِ مُ السَّقْفُ مِن فَوَقِهِ مْرُ وَأَتَنْهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا نَشْعُهُ وَنَ ۞

ثُعَّيَوْمَ الْقِيَحَةِ يُخْزِيهِ مِّوَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِى الَّذِينَ كُنتُرَ تُشَتَقُونَ فِيهِمُّ قَالَ الَّذِينَ أُوتُواْ الْعِلْمَ إِنَّ الْخِرْيَ الْيُوْمَ وَالسُّوَءَ عَلَى الْكَفِرِينَ ۞

ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّهُمُ ٱلْمَلَتَكِكَةُ ظَالِيقَ أَنفُسِهِمٌ فَأَلْقَوُاٱلسَّلَمَ مَاكُنَّانَعُ مَلُمِن سُوَعٌ بَكَنَّ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ بِمَاكُنتُمْ تَعَمَلُونَ ۞

الجزء١٤

- 29. Oltrepassate le porte dell'Inferno per rimanervi in perpetuo. Com'è atroce la dimora dei superbi!"
- 30. Verrà chiesto a quelli che temevano Allah: "Cos'è quel che ha fatto scendere il vostro Signore?". Risponderanno: "Il bene più grande!". Coloro che fanno il bene avranno il bene in questa vita, ma la dimora dell'altra vita è certo migliore! Ouanto deliziosa sarà la dimora dei timorati:
- 31. entreranno nei Giardini dell'Eden dove scorrono i ruscelli e avranno quello che desidereranno. Così Allah compensa coloro che [Lo] temono.
- 32. [coloro] che gli angeli coglieranno nella purezza, dicendo loro: "Pace su di voi! Entrate nel Paradiso, compenso per quel che avete fatto".
- 33. Cosa aspettano quegli altri, se non che vengano gli angeli o giunga il Decreto di Allah? Già agirono così coloro che li precedettero. Non è Allah che li ha danneggiati, sono loro che hanno fatto torto a se stessi.
- 34. Saranno colpiti dal male che avranno commesso e ciò di cui si burlavano li avvolgerà.
- 35. Dicono gli idolatri: "Se Allah avesse voluto, non avremmo

فَأَدْخُلُواْ أَنْهَا بَعَهَ نَهَ خَلدير بَ فِيقًا فَلَيِئْسَ مَثْوَىٱلْمُتَكِبِّرِينَ ١

* وَقِيلَ لِلَّذِينَ أَتَّقَوْاْ مَاذَآ أَنْزَلَ رَتُكُمُ ۚ قَالُواْ خَيْراً لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ فِهَاذِهِ ٱلدُّنْبَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُا ٱلْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَيْعُمَ دَارُ

جَنَّتُ عَدْنِ يَدْخُلُونَهَا تَجُري مِن تَحْتِطَاٱلْأَنْفُ لِلْمُعْرِفِيهَامَايَشَآهُ وَنَّ كَذَالِكَ يَجْزِي ٱللَّهُ ٱلْمُتَّقِينَ اللَّهُ الْمُتَّقِينَ

ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّنَهُمُ ٱلْمَلَتَ ۚ كَهُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمُ ٱدْخُلُواْ ٱلْجِنَّةَ بِمَاكُنتُمْ تَعَمَّهُ نَ 🕾

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا أَن تَأْتِيَهُ مُ ٱلْمَلَتِكَةُ أُوۡ يَأۡنِيَ أَمۡرُرَيِّكَ كَدَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَتَلِهِ فَهُ وَمَاظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلَمُونَ ١٠٠

فأصَابَهُ مُسَيِّحًاتُ مَا عَمِلُواْ وَحَاقَ بِهِمِمَّا كَانُواْ بهِ عِسْتَهُرْءُ وَنَ 📆

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ لَوْ شَاءَ ٱللَّهُ مَاعَدَنَا

16. An-Nahl

372

adorato nulla oltre a Lui, né noi. né i nostri avi e non avremmo interdetto se non ciò che Egli ci ha proibito"*. Così agivano quelli che vissero prima di loro. Ma che altro compito hanno i messaggeri. se non la chiara trasmissione del Messaggio?

["non avremmo interdetto, se non ciò che Egli ci ha proibito": vedi, a proposito degli interdetti relativi agli animali e ai raccolti nell'Arabia preislamica, IV, 119 e V. 1031

- 36. Ad ogni comunità inviammo un profeta [che dicesse]: "Adorate Allah e fuggite gli idoli!". Allah guidò alcuni di essi e altri si persero, sviati. Percorrete la terra e vedrete cosa accadde a coloro che accusarono di menzogna [i messaggeri].
- 37. Anche se brami dirigerli, sappi che Allah non guida gli sviati e non avranno nessuno che li soccorrerà.
- Giurano su Allah, con il più solenne dei giuramenti: "Allah non risusciterà il morto". E invece sì! Vera promessa che Egli [si assume], ma la maggior parte degli uomini nulla conosce;
- 39. [promessa che realizzerà] per mostrar loro con chiarezza ciò a proposito di cui divergevano e affinché i miscredenti sappiano di essere stati bugiardi.
- Quando vogliamo una cosa, Ci basta dire "Sii!" ed essa è.

مِن دُو نهء مِن شَيِّ ء نَّخُونُ وَ لَآءَاكَأُونَا وَ لَا حَرَّمْنَا مِن دُونِهِ مِن شَيَّةٌ كَذَّاكَ فَعَا ٱلَّذِيرِ - مِن قَتِلهِ مَّوْفَهَلْ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلْبَلَاءُ ٱلْمُبِينُ۞

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَن ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱحْتَىنُهُ اٱلطَّاغُوتَ الْمُ فَمِنْهُم مِّنْ هَدَى أَللَّهُ وَمِنْهُم مِّنْ حَقَّتْ عَقَّ مَا عَلَيْهِ ٱلطَّيَدِ لَا مَةُ فَسِيرُ وأَفِي ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُ وأ كَيْفَكِ انْ عَلَقْتَةُ ٱلْمُكَذِّبِيرِ - ١

إِن تَحْرِضَ عَلَى هُدَلْهُ مُ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِي مَن يُضِلُّ وَمَالَهُ مِين نَّصِرينَ ١

وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَنِهِ مُولًا يَبَعَثُ ٱللَّهُ مَن نَمُوتُ بَلَى وَعُدَّاعَلَتهِ حَقًّا وَلَكِكَّ أَكْثَرُ التَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ١

النُهَ مَن لَهُمُ ٱلَّذِي يَخْتَلَفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِيرِ - كُفَ وَا أَنَّهُمْ كَانُواْ كَذِينَ ١

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرْدُنَاهُ أَن نَّقُولَ لَهُ وكُن

Ğuz': 14

- 41. Quanto a coloro che sono emigrati [per la causa di] Allah dopo aver subito la persecuzione, daremo loro una bella dimora in questa vita*; ma il compenso dell'altra vita è ben più grande. Se solo lo sapessero.
 - * ["daremo loro una bella dimora in questa vita": Allah (gloria a Lui l'Altissimo) rassicura i musulmani che temevano, emigrando a Medina, di non riuscire a trovare una sistemazione adeguata alle loro necessità. Per Sua volontà, il cuore dei loro fratelli medinesi si aprì alla generosità]
- 42. Essi sono coloro che hanno sopportato con pazienza e confidato nel loro Signore.
- 43. Prima di te non inviammo che uomini da Noi ispirati.

Chiedete alla gente della Scrittura, se non lo sapete.

- 44. [Li inviammo] con prove e con Salmi! E su di te abbiamo fatto scendere il Monito, affinché tu spieghi agli uomini ciò che è stato loro rivelato e affinché possano riflettervi.
- 45. Coloro che tramavano crimini, sono forse al sicuro [dal fatto] che Allah li faccia sprofondare nella terra o che giunga loro il castigo da dove non se lo aspettano?
- 46. O che li colpisca nel pieno dell'attività senza che possano respingerlo?
- 47. O che li colpisca al culmine della disperazione?

وَٱلَّذِينَ هَـَاجَرُواْ فِي ٱللَّهِ مِنْ يَعُدِمَاظُامُواْ لَنُبَوِّيَّنَّهُمْ فِي ٱلدُّنْيَاحَسَنَةً وَلِأَجْرُ ٱلْآخِرُةِ أَكِيرُ لُوْكَانُواْ يَعْلَمُونَ ١

ٱلَّذِينَ صَهَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِ مَّرِيتُوَ

وَمَاۤ أَرْسَلۡنَامِنۡ قَبۡلِكَ إِلَّارِجَالَانُوۡجِىۤ إِلَيۡهِمَّ فَسَّعُلُواْ أَهْلَ ٱلذَّكْرِ إِن كُنتُمْ لَاتَعَالَمُونَ ١٠٠

بِٱلْمِيَّنَاتِ وَٱلزُّبُرُّ وَأَنزَلْنَآ إِلَيَّكَ ٱلذَّكْرَ لِتُمَيِّنَ للنَّاسِ مَانُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ سَفَكَّرُونَ ٢

> أَفَأُمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَّرُ وِأَٱلسَّيَّاتِ أَن يَحْسِفَ ٱللَّهُ بِهِمُ ٱلْأَرْضَأَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنَ حَتْثُ لَا رَشْعُرُ ونَ ١

أَوَّ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقَلُّبُهِمْ فَمَاهُم بِمُعْجِ بِنَ ۞

In verità il vostro Signore è dolce, misericordioso.

- 48. Non hanno visto che le ombre di tutto ciò che Allah ha creato, si allungano a destra e a sinistra, prosternandosi umilmente davanti a Lui?
- 49. Si prosterna davanti ad Allah tutto ciò che c'è nei cieli, tutti gli animali della terra e gli angeli che non sono affatto orgogliosi:
- temono il loro Signore che è al di sopra di loro e fanno ciò che è loro ordinato.
- Allah dice: "Non adottate due divinità*.

In verità Egli è il Dio Unico, TemeteMi dunque".

- * [Gli arabi pagani distinguevano due classi di divinità: benefiche (Jibt) e malefiche (Thaghūt) e pertanto è probabile che l'espressione: "Non adottate due divinità" sia da interpretare nel senso che l'Islàm esclude qualsiasi tentazione dualista tendente a ipotizzare l'esistenza di due divinità, una del bene e una del male e che considera i fatti del mondo come il risultato del predominio ora dell'uno ora dell'altro]
- 52. A Lui appartiene tutto ciò che c'è nei cieli e sulla terra, a Lui spetta il culto sempiterno. Temerete altri che Allah?
- 53. Tutto il bene di cui godete appartiene ad Allah; poi, quando vi tocca la sventura, a Lui rivolgete i vostri lamenti angosciati.

ٱۊؙڸٙڗؘۑۯٙۊ۫ٳ۫ٳڶؽڡؘڶڂؘڷقۘٙ۩ۜؠٞۿڡؚڹۺٛؽۼۣؠؾؘڡؘٚؾۘۊؙٛٳ ڟۣڵڶؙۿؙڔؙۼڹٵٚڵؾڝؚڽڹۅؘٲڶۺۧڡؘٳٙۑؚڸڛؙڿۜۮٵێؚڷۜۅۅؘۿۺ ۮٮؚڂؗۯۅڹؘ۞

ۅٙيۧڷ<u>ۜڡ</u>ۣؾۺڿؙۮؖٙڡٙٳڣۣٵڶۺٙٮؘۅؘڗۣؾؚۅٙڡٙٳڣؚٵڵٲڗ۫ۻؚ ڡؚڹۮؘٱڹۧۼۊؚٲڵڡؘڵؾؘٳ۪ػڎؙۅۿڗڵٳؽۺؾڴؠؙؚۯۏڹٙ۞

> يَخَافُونَ رَبَّهُم ِيِّن فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤُمِّرُونَ ۩۞

*وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَخِذُواْ إِلَهَ يْنِ ٱثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ يْنِ ٱثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ مُونِ ٥

وَلَهُ مَافِي ٱلسَّمَوَّتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًا أَفَعَيُّرُ ٱلنَّهِ تَتَقُونَ ۞

وَمَابِكُمْ مِّن يَقْمَدِ فِيَنَ اللَّهِ ثُمَّمَ إِذَامَسَ كُوالضُّرُ فَإِلَيْهِ تَجَعَرُونَ ۞

- 54. Quando poi l'allontana da voi, ecco che alcuni associano divinità al loro Signore,
- 55. disconoscendo quello che abbiamo dato loro.

Godete pure [per un periodo], ché ben presto saprete.

- 56. Attribuiscono parte di quello che abbiamo dato loro a esseri che neanche conoscono. Per Allah, certamente vi sarà chiesto conto di ciò che avrete inventato.
- 57. Attribuiscono figlie ad Allah -Gloria a Lui! - e a loro stessi quello che più desiderano*.

["figlie ad Allah": i commentatori affermano che sia un'allusione a due tribù arabe, i Khuzāa e i Kināma, i quali ritenevano che gli angeli fossero appunto "figlie" di Allah]

58. Quando si annuncia ad uno di loro la nascita di una figlia, il suo volto si adombra e soffoca [in sé la sua iral*.

> Gli arabi dell'epoca preislamica consideravano una vera disgrazia la nascita di una femmina e arrivavano fino a seppellirla viva per liberarsene (vedi VI, 137-140). Questo versetto e il successivo ben descrivono l'atteggiamento di questi pagani]

59. Sfugge alla gente, per via della disgrazia che gli è stata annunciata: deve tenerla nonostante la vergogna o seppellirla nella polvere?

Quant'è orribile il loro modo di giudicare.

ثُمَّ إِذَاكَشَفَ ٱلصُّرَّعَنكُم إِذَافَرِينٌ مِّنكُم

لتَكْفُ والمَاءَاتَنْنَاهُمُ فَتَمَتَّعُمُ افْسَهُ وَ تَعَامُهُ نَ ٥

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمَّ تَأْلِلَّهُ لَتُسْتَأُنَّ عَمَّاكُنَّهُ تَفْتَرُونَ ١

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهُ ٱلْمَنَاتِ سُنْحَنَهُ وُوَلَهُمْ أَ

بُثْيَرَ أَحَدُهُم بِٱلْأَنْثَىٰ ظَلَّ وَجَهُهُ ومُسَهَ

أَيُمْسِكُهُ وعَلَىٰ هُونِ أَمْ يَدُسُّهُ وفِي ٱلتُّرَابُّ @5.25/25/55/5

- 60. A quelli che non credono nell'altra vita si applica la metafora stessa del male, mentre la metafora più elevata spetta ad Allah, Egli è l'Eccelso, il Saggio.
- 61. Se Allah [volesse] punire [tutti] gli uomini delle loro colpe, non lascerebbe alcun essere vivente sulla terra. Li rimanda fino al termine stabilito. Quando poi giunge il termine, non potranno ritardarlo di un'ora, né anticiparlo.
- Attribuiscono ad Allah ciò che essi detestano e le loro lingue proferiscono menzogna, quando dicono che avranno il meglio.

Quello che indubbiamente avranno sarà il Fuoco in cui saranno spinti.

- 63. Per Allah, certamente abbiamo inviato [messaggeri] alle comunità che ti hanno preceduto, ma Satana abbellì [ai loro occhi] le azioni loro. Bene! Oggi egli è il loro patrono, ma avranno doloroso castigo.
- 64. Abbiamo fatto scendere il Libro su di te, affinché tu renda esplicito quello su cui divergono [e affinché esso sia] guida e misericordia per coloro che credono.
- 65. Allah fa scendere l'acqua dal cielo e, suo tramite, rivivifica la terra che già era morta. Questo è certamente un segno per gente che ascolta.

لِلَّذِينَ لَايُؤْمِنُونَ يَالَّاخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوَّةِ وَلِلَّهِ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَغَلَّ وَهُوَٱلْغَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ۞

وَلَوْيُوْلُخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِطُلْمِهِم مَّاتَرُكَ عَلَيْهَامِن دَآبَةِ وَلَكِن يُؤَخِّرُهُمُ إِلَىٰٓ أَجَلِ مُّسَمِّىً فَإِذَاجَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَغْخِرُونَ سَاعَةَ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ۞

وَيَجَعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكُرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ ٱلۡكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلۡحُسۡنَٰ لَاجَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأَنَّهُمُ مُّفَّ رَطُونَ ۞

تَٱللّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٓ أُمُومِين قَبَلِكَ فَرَيَّنَ لَهُ مُٱلشَّيۡطَنُ أَعۡمَلَهُمْ فَهُوَوَلِيُّهُ مُ ٱلْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَاكِ أَلِيهُ ﴾

وَمَآ أَنَوْلَنَاعَلَيْكَ ٱلْكِتَبَ إِلَّالِثُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى ٱخْتَلَفُوْ إِفِيهِ وَهُدَى وَرَحْمَةً لِّفَوْمِ يُؤْمِنُونَ ۞

وَٱللَّهُ أَنْلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءَ فَأَحْيَابِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَأَ إِنَّ فِي ذَاكِ لَاَيَةً لِقَوْمِ يَسْمَعُونَ۞

- 66. E invero dai vostri greggi trarrete un insegnamento: vi dissetiamo con quello che è nei loro visceri. tra chimo e sangue: un latte puro, delizioso per chi lo beve.
- 67. [Pure] dai frutti dei palmeti e delle vigne ricavate bevanda inebriante e cibo eccellente. Ecco un segno per coloro che capiscono.*

[La gran parte dei commentatori ritiene che il versetto sia da ricollegarsi alla progressiva proibizione delle bevande (e delle sostanze) inebrianti sviluppata in II, 19; IV, 43; V, 90]

- 68. Ed il tuo Signore ispirò alle api: "Dimorate nelle montagne, negli alberi e negli edifici degli uomini.*
 - ["negli edifici degli uomini": abbiamo tradotto in base all'interpretazione di Tabarī, un'altra ipotesi di comprensione è "in quello che [per voi] costruiscono gli uomini", cioè gli alvearil.
- 69. Cibatevi di tutti i frutti e vivete nei sentieri che vi ha tracciato il vostro Signore". Scaturisce dai loro ventri un liquido dai diversi colori, in cui c'è guarigione per gli uomini. Ecco un segno per gente che riflette.
- 70. Allah vi ha creato, poi vi farà morire. Qualcuno di voi sarà condotto fino all'età decrepita, tale che nulla sappia dopo aver saputo. Allah è sapiente, potente.
- 71. Allah ha favorito alcuni di voi, al di sopra di altri, nelle risorse materiali. Coloro che sono stati

وَإِنَّاكُهُ فِي ٱلْأَنْفَ لَعَدْرَةً أَنْسُقِكُ مِّمَّافِي بُطُونِهِ مِنْ بَيْنِ فَرْثِ وَدَمِرِ لِّبَنَّا خَالِصَا سَآبِغَا لِّلشَّدِينَ 📆

وَمِن ثَمَرَتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ سَكُرُا وَرِزْقًا حَسَنًّا إِنَّ فِي ذَاكَ لَآيِةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ١

وَأُوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّصْلِ أَن ٱتَّخَذى مِنَ ٱلْجِيَالِ بُيُوتَاوَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّايَعُرِشُونَ۞

تُمَّرُّكُلِي مِنْكُلِّ ٱلثَّمَرَتِ فَٱسۡلُكِي سُبُلَرَبِكِ ذُلُلاً يَخَرُّرُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفُ أَلُوانُهُ و فِهِ شِفَآَّهُ لِلنَّاسِّ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَةً لِقَوْمِ لَتَفَكُّرُ وُنَ ١

وَٱللَّهُ حَلَقَاكُمُ ثُمَّ يَتُوَفَّكُمْ قُومِنكُمْ مِّن يُرِدُّ إِلَيَّ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرلِكَيُّ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمِرْشَيْئًا إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيهُ قَدِينٌ ۞

وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضِ فِي ٱلرِّزْقَ فَمَا ٱلَّذِيرِبِ فُضِّلُواْ بِرَآدِي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَامَلَكُتُ

favoriti, le divideranno forse con i loro servi, sì da renderli [a loro] uguali? Negherebbero a tal punto la benevolenza di Allah?

16. An-Nahl

- 72. Allah vi ha dato spose della vostra specie, e da loro vi ha dato figli e nipoti e vi ha concesso le cose migliori. Crederanno al falso e disconosceranno la benevolenza di Allah?
- 73. Adorano all'infuori di Allah, ciò che non procura loro alcun cibo, né dalla terra, né dal cielo e che non ha alcun potere?
- 74. Non paragonate nulla ad Allah. Allah sa e voi non sapete.
- Allah vi propone la metafora di un servo, uno schiavo senza alcun potere, e di un uomo al quale abbiamo dato risorse notevoli e delle quali, in pubblico e in privato, fa elemosine. Sono forse uguali?

Lode ad Allah, ma la maggior parte di loro non lo sa.

- 76. E Allah vi propone la metafora di due uomini: uno di loro è muto. buono a nulla, a carico del suo padrone e ovunque lo si invii non combina niente di buono. È forse uguale a chi comanda con giustizia [e cammina] sulla retta via?
- Appartiene ad Allah l'ignoto dei cieli e della terra: l'ordine relativo all'Ora non sarà altro che un batter d'occhio o meno ancora. In verità Allah è onnipotente.

أَيْمَكُ مُوْفَعُ مِنْ فِيهِ سَوَآةُ أَفَىنِعَمَةُ ٱللَّهِ <u>ﷺ</u> خکودون ۞

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُ مِينَ أَنفُسكُهُ أَزْوَكَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَذْ وَاحِكُمْ بَنِينَ وَحَفَادَةً وَرَزَقَكُمْ مِّنَ ٱلطَّيِّبَاتِ أَفِيَٱلْبَطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكُفُرُونَ ١

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمُّ دِرْزُقًا مِّنَ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ شَيْءَا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ٢

فَلاَتَضْرِ بُواْ بِلَّهِ ٱلْأَمْثَالَٰ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَاتَعَامُونَ ١

*ضَرَتُ اللَّهُ مَثَلًا عَنْدَا مَّمْهُ كَاكُمْ اللَّهُ يَقُدِرُ عَلَىٰ شَيْءِ وَمَن رَّزَقَنَاهُ مِنَّارِزَقًا حَسَنَا فَهُوَ يُنِفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهَرًّا هَلَ يَسْتَوُرَكً ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ بِلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥

وَضَهَ كَ ٱللَّهُ مَثَ لَا تَجُلَيْنِ أَحَدُهُ مَا أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُوَ كُلُّ عَلَىٰ مَوْلَىٰهُ أَيْنَمَا يُوَجِّهِ لَهُ لَايَأْتِ بِخَيْرِهَلَ يَسْتَوِي هُوَوَمَن يَأْمُرُ بِٱلْعَـدُٰلِ وَهُوَعَلَىٰ صِرَطِ مُستَقِيم ١

وَلِلَّهِ غَيْثُ ٱلسَّمَا إِنَّ وَٱلْأَرْضَ وَمَآ أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّاكَلَمْحِ ٱلْبَصَرِ أُوِّهُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١

- 78. Allah vi fa uscire dai ventri delle vostre madri sprovvisti di ogni scienza e vi dà udito, occhi e intelletto. Sarete riconoscenti?
- 79. Non hanno visto gli uccelli sottomessi [ad Allah] nello spazio del cielo, dove solo Allah li sostiene? In ciò sono segni per coloro che credono.
- 80. Allah vi ha concesso riparo nelle vostre case, come vi ha concesso dimore fatte con le pelli dei greggi, tende che vi sono leggere quando vi spostate e quando posate il campo. Con la loro lana, il loro crine e il loro pelo [fabbricate] suppellettili e oggetti di cui vi servite per un [certo] tempo.
- 81. Con quel che ha creato, Allah vi ha dato l'ombra e ha fatto per voi rifugi nelle montagne. Vi ha concesso vesti che vi proteggono dal calore e altre, che vi proteggono dalla vostra stessa violenza. Ha in tal modo completato la Sua benevolenza su di voi, affinché siate sottomessi.
- 82. Se poi volteranno le spalle, [sappi] che a te incombe [solo] l'obbligo della comunicazione esplicita.
- 83. Conoscono la benevolenza di Allah e poi la rinnegano.

La maggior parte di loro sono miscredenti.

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُم مِنْ بُطُونِ أُمَّهَ يَكُولَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَالْأَبْصِرَ وَالْأَقِيدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۞ أَلْوَيَرَوْاْ إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَتِ فِ جَوِالسَّمَاء مَايُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَاَيْتِ لِقَوَّمِ يُوْمِئُونَ ۞

وَاللَّهُ جَعَلَ اَكُم مِنْ يُنُونِكُوسَكَنَا وَجَعَلَ لَكُمُ مِنْ يُنُونِكُوسَكَنَا وَجَعَلَ لَكُمُ مِن جُلُودِ ٱلْأَغَلِم بُيُونَا تَسَتَخِفُّونَهَا يَوْمَرَ ظَعْنِكُمْ وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَنَانًا وَأَنْجَا إِلَى عِين هِ

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِمَّا خَلَقَ ظِلَلَا وَجَعَلَ لَكُم مِمَّا خَلَقَ ظِلَلَا وَجَعَلَ لَكُم مِمَّا خَلَقَ ظِلَلَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِسْرَابِيلَ تَقِيكُ مُلْكَرَّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُ مُلْكَرُّ كَذَالِكَ يُسِمُّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْعَلَيْكُمُ الْعَلَيْكُمُ الْعَلَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْعَلَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللَّهُ الْمُوالِمُ اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللَّهُ الْمُوالِمُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّ مَاعَلَيْكَ ٱلْبَلَغُ ٱلْمُبِينُ ٥

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا وَأَحْ ثَرُهُمُ مُالكَفِرُونَ۞

- 84. Il Giorno in cui susciteremo un testimone da ogni comunità, ai miscredenti non sarà data la parola e non avranno nessuna scusa.
- 85. E quando gli ingiusti vedranno il castigo, [esso] non verrà in nulla alleviato e non avranno dilazione.
- 86. Quando coloro che erano associatori vedranno quello che associavano [ad Allah], diranno: "O Signor nostro, ecco le divinità che invocavamo all'infuori di Te". E questi replicheranno: "In verità siete bugiardi!".
- 87. In quel Giorno offriranno ad Allah la loro sottomissione e le loro invenzioni li abbandoneranno.
- 88. Quanto ai miscredenti che distolgono le genti dal sentiero di Allah, aggiungeremo loro castigo su castigo, per la corruzione che hanno sparso.
- 89. E il Giorno in cui susciteremo in ogni comunità un testimone scelto tra loro e a carico loro, ti chiameremo [o Muhammad] come testimone nei loro confronti. Abbiamo fatto scendere su di te il Libro, che spiegasse ogni cosa, guida e misericordia e lieta novella per i musulmani.
- 90. In verità Allah ha ordinato la giustizia e la benevolenza e la

وَيَوَمَ نَبْعَثُ مِن كُلِ أُمِّةِ شَهِيدَاثُمَّ لَا يُؤَذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ وَلَاهُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ۞

وَإِذَارَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُهِ ٱلْفَكَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ

عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ۞ وَإِذَا رَءَا الَّذِينَ أَشْرَكُواْ شُرَكَآءَ هُمَّ قَالُواْ رَبَّنَا هَنُوُلاَءٍ شُرَكَآوُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدَّعُواْ مِن دُونِكِ فَالْقَوْاْ إِلَيْهِ هُو اَلْقَوْلَ

ۅؘٲ۫ڷڡۜۊؙٳڸؘۘڶڷڵٙۄؽٙڡٙؠۮؚٟٲڶۺۜڶۘڗؙؖۏۻؘڶٞ عَنْهُ مِمَّاكَ انُواْيَفْتَرُون

انَّكُ لَكَ لَكَ لَكَ لَكُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّا اللّلْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ زِدْنَهُمْ عَذَابَا فَوَقَ ٱلْمَذَابِ بِمَاكَانُواْ يُفْسِدُونَ ۞

وَيَوْمَ نِتَعَثُ فِ كُلِّ أُمَّةِ شَهِيدًا عَلَيْهِ م قِنْ أَنْفُسِهِ مِّ وَجِعْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَـَـُوُلاَةٍ وَنَرَّلْنَاعَلَيْكَ الْكِتَبَ بِبَيْنَا لِّكُلِّ شَيِّءٍ وَهُدَى وَرَحْمَةً وَيُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ۞

*إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَٱلْإِحْسَنِ وَإِيتَآيٍ

generosità nei confronti dei parenti. Ha proibito la dissolutezza, ciò che è riprovevole e la ribellione. Egli vi ammonisce, affinché ve ne ricordiate

- 91. Obbedite al patto di Allah dopo che l'avete accettato e non mancate ai giuramenti solenni che avete prestato, chiamando Allah garante contro voi stessi. In verità Allah conosce il vostro agire.
- 92. Non fate come colei* che disfaceva il suo filato dopo averlo torto a fatica, facendo dei vostri giuramenti mezzi di reciproco inganno, a seconda della prevalenza di un gruppo o di un altro. Così Allah vi mette alla prova e nel Giorno della Resurrezione vi mostrerà ciò su cui eravate in polemica.

* [Non fate come colei": secondo l'esegesi classica il brano si riferisce in particolare ad una donna della Mecca, tale Saida al Asadya, malata di mente che passava la vita a filare e disfare il risultato del suo lavoro]

- 93. Se Allah avesse voluto, avrebbe fatto di voi una sola comunità. Invece, Egli travia chi vuole e guida chi vuole. Certamente sarete interrogati sul vostro agire.
- 94. Non fate dei vostri giuramenti mezzi di reciproco inganno, ché altrimenti scivolerebbero i vostri piedi, dopo che erano stati saldi e

ذِى ٱلْقُرْقِ وَيَنْهَاعَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ وَٱلْبَغَيْ يَعِظُكُمُ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۞

وَأَوْفُواْ بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَهَدَتُمْ وَلَا تَنْقُضُواْ ٱلْأَيْمَنَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ ٱللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَقْعَلُونَ ۞

وَلَا تَكُونُواْ كَالَّتِي نَقَصَتْ غَزَلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنكَ ثَاتَتَ خِذُونَ أَيْمَنكُو دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَن تَكُونَ أُمَّةُ هِى أَزَّكِى مِنْ أُمَّةٍ إِنْمَا يَبْلُوكُ مُلْلَةُ بِهِ عَ وَلِكَبَيْ مَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيكَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۞

وَلَوَشَاءَ ٱللّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَحِدَةً وَلَكِن يُضِلُّ مَن يَشَاءٌ وَيَهْدِى مَن يَشَاءً وَلَتُسْعَلُنَّ عَمَّاكُ نُمُّ تَعْمَلُونَ ۞

وَلَا تَتَخِذُوٓا أَيْمَنكُوْ دَخَلَا بَيْنَكُمْ فَتَرِّلَ قَدَمُ ابْقَدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُ مْعَن سَبِيل ٱللّهِ وَلَكُوْ عَذَابٌ عَظِيرٌ ۞ proverete la sventura per aver allontanato [le genti] dal sentiero di Allah. Subirete un castigo terribile.

95. Non svendete a vil prezzo il patto con Allah.

Ciò che è presso Allah è meglio per voi, se lo sapeste.

- 96. Quello che è presso di voi si esaurisce, mentre ciò che è presso Allah rimane. Compenseremo coloro che sono stati costanti in ragione delle loro azioni migliori.
- 97. Daremo una vita eccellente a chiunque, maschio o femmina, sia credente e compia il bene. Compenseremo quelli che sono stati costanti in ragione delle loro azioni migliori.
- Quando leggi il Corano, cerca rifugio in Allah contro Satana il lapidato.
- 99. Egli non ha alcun potere su quelli che credono e confidano nel loro Signore,
- 100. ma ha potere solo su chi lo prende per patrono, su quelli che, per causa sua, diventano associatori.
- 101. Quando sostituiamo un versetto con un altro* - e Allah ben conosce quello che fa scendere dicono: "Non sei che un impostore". La maggior parte di loro nulla conosce.

* [Nella graduale rivelazione del Corano alcuni versetti sono stati abrogati

وَلَاتَشْتَرُولْ بِعَهْدِاللّهِ ثَمَنَا قَلِيلًا إِنَّمَا عِندَ اللّهِ هُوَخَيُرٌلِّكُمْ إِنكُنتُمْ تَعْلَمُونَ۞

مَاعِندَكُوْيَنفَدُ وَمَاعِندَاللَّهِ بَاقِّ وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِينَ صَبَرُوۤا أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَاكَانُوْاْيَعْ مَلُون ۞

مَنْ عَمِلَ صَلِحًا تِن ذَكَرٍ أَوْأُنْتِيَ وَهُوَمُؤْمِنٌ فَلَنُحْدِينَهُ، حَيَوْةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِينَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ۞

فَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُنْءَ انَ فَأَسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ الشَّيْطُنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿

ٳێؘؖۘڎؙڔڶؾٙڛۘڶڎؙڔڛؙڷڟڽۢٛۼٙڸؘٲڷۜۜۮؚڽڹ؞ٵڡٮؙۅؙٲ ۅؘۼڮؘڕڗؚؠؚٞۿؚۄ۫ؠؾؘۅػۓؖڶۅڹ۞

إِنَّمَاسُ لْطَنْنُهُ وَعَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِ مِشْرِكُونَ۞

وَإِذَا بِمَّلْنَآءَ اِيَةً مَّكَانَ ءَايَةٍ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَايُنَزِلُ قَالُوٓا إِنَّمَاۤ أَنتَ مُفْتَرِّ بِلَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونِ ۞

(mansūkh) per ordine di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e sostituiti con altri (nāsikh). Come è noto il Corano è sceso in ventitré anni in base alle necessità della comunità islamica che si stava formando. In questo contesto Allah (gloria a Lui l'Altissimo) volle che alcuni versetti (per lo più relativi a questioni legalistituzionali e mai dottrinali) diventassero caduchi e li sostituì con altri. Dopo la conclusione della Rivelazione il testo coranico assunse quelle caratteristiche di immutabilità che costituiscono uno dei suoi miracoli. La questione dell'abrogante e dell'abrogato è stata sfruttata dai detrattori dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) per accusarlo di falsificazione (vedi anche II, 106)]

102. Di': "Lo ha fatto scendere lo Spirito Puro* con la verità [inviata] dal tuo Signore, per rafforzare coloro che credono, come guida e buona novella per i musulmani"

> * ["Lo ha fatto scendere con lo Spirito Puro": l'angelo Gabriele (pace su di lui) è stato il latore del Corano, il tramite tra Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e il Suo Inviato (pace e benedizioni su di lui). Vedi anche nota al vers. 2 della stessa sura].

103. Sappiamo bene che essi dicono: "C'è un qualche uomo che lo istruisce", ma colui a cui pensano parla una lingua straniera, mentre questa è lingua araba pura.*

* [I pagani della Mecca non potevano capacitarsi del fatto che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) potesse essere l'autore di tanta grandezza culturale e poetica. La loro miscredenza escludeva a priori la reale provenienza divina del Corano e quindi tendevano ad attribuirlo a qualcuno che stesse dietro le

قُلْنَزَّلَهُ, رُوحُ ٱلْقُدُسِ مِن زَّبِكَ بِٱلْحَقِّ لِيُثَيِّتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهُدَى وَيُشْرَىٰ لِلْمُشَلِمِينَ ۞

وَلَقَدْ نَغَلَمُ أَنَّهُ مُ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ بَشَرُّ لِلْسَانُ ٱلَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَغْمِيُّ وَهَلَذَا لِسَانُ عَرَبَّ مُّعِيدُ ۞

الجزء١٤

quinte, un ispiratore occulto e possibilmente straniero, per accreditare l'estraneità del messaggio rispetto alla città e alla sua cultura. Molti dei primi convertiti, che non godevano di potenti protezioni tribali, furono torturati nel tentativo di ottenere una loro confessione in tal sensol

- 104. In verità Allah non guida coloro che non credono ai Suoi segni. Avranno doloroso castigo.
- 105. I soli ad inventare menzogne sono quelli che non credono ai segni di Allah: essi sono i bugiardi.
- 106. Quanto a chi rinnega Allah dopo aver creduto - eccetto colui che ne sia costretto, mantenendo serenamente la fede in cuore - e a chi si lascia entrare in petto la miscredenza; su di loro è la collera di Allah e avranno un castigo terribile.
- 107. Ciò, perché preferirono questa vita all'altra.

In verità, Allah non guida i miscredenti.

- 108. Ecco coloro cui Allah ha sigillato i cuori, l'udito e la vista. Ecco gli incoscienti.
- 109. Senza alcun dubbio, nell'altra vita saranno i perdenti.
- 110. Ma in verità, il tuo Signore è perdonatore e misericordioso nei confronti di coloro che sono emigrati dopo aver subìto la persecuzione e quindi hanno

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِعَايِئِتِ ٱللَّهِ لَا يَهْدِيهِ وُاللَّهُ وَلَهُمْ عَذَاكُ أَلْكُ ١ اتَّمَا يَفْةَى ٱلْكَذِبَ ٱلَّذِينَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِعَايِكِتِ ٱللَّهُ وَأَوْلَىكَ هُـمُ ٱلْكَاذِيُونَ ٨ مَن كَفَرَ بِٱللَّهُ مِنْ يَعْدِ إِيمَانِهُ وَ إِلَّا أَكْرِهَ وَقَلْمُهُ, مُطْمَيرٍ ثِلْ بِٱلْإِيمَرِ . وَلَكِن مَّر. شَرَحَ بِٱلۡكُفُرِصَدۡرًا فَعَلَتُهِ مُ غَضَّتُ مِّرِ ﴾ ألله وَلَهُ مُعَذَابُ

ذَلكَ بِأَنَّهُمُ ٱسْتَحَدُّهُ ٱلْحَكَةُ ةَ ٱلدُّنْاعَلَى ٱلْآخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلْكَيْفِرِينَ ١ أُوْلِنَهِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُـكُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَدِهِمْ وَأُوْلَتِبكَ هُمُ ٱلْغَلَفَاهُ كَ ٢ لَاجَوَرَ أَنَّهُمْ فِ ٱلْآخِرَةِ هُـهُ ثُمَّ إِنَّ رَبِّكَ لِلَّذِينِ هَاجَهُ وَأُمِرِ * يَعَد مَا فُتُنُهُ أَثُمَّ جَهَدُواْ وَصَبَرُوٓ إِلَّ رَتَكَ مِنْ يَعْدِهَا لَغَيْفُورٌ رَّحِهِ

lottato e hanno resistito [per la Sua Causa].

- 111. Il Giorno in cui ogni anima verrà a difendere se stessa, in cui ogni anima sarà compensata per quello che avrà operato, nessuno subirà ingiustizia.
- 112. Allah vi propone la metafora di una città*: viveva in pace e sicurezza, da ogni parte le venivano approvvigionamenti. Poi rinnegò i favori di Allah e Allah le fece provare la fame e la paura, [punizione] per quello che avevano fatto.
 - * [La Mecca, che negli anni successivi all'Egira del Profeta (pace e benedizioni su di lui) subì periodi di terribile carestia (vedi anche successivo vers. 113)]
- 113. Giunse loro un Messaggero della loro gente, ma lo trattarono da bugiardo. Li colse dunque il castigo, poiché erano ingiusti.
- 114. Mangiate le cose buone e lecite che Allah vi ha concesso e rendeteGli grazie della Sua benevolenza, se è Lui che adorate.
- 115. [Allah] vi ha proibito la carogna, il sangue e la carne di maiale e l'animale sul quale sia stato invocato altro nome, che quello di Allah. Quanto a colui che vi sia costretto senza essere né ribelle, né trasgressore, in verità Allah è perdonatore, misericordioso.

* يَوَمَ تَأْتِي كُلُ نَفْسِ تُجَدِلُ عَن نَفْسِهَا وَثُونَيَّ كُلُ نَفْسِ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

وَضَرَبِ ٱللَّهُ مَثَلَا قَرْيَةٌ كَانَتْ عَامِنَةٌ مُطْمَعٍ نَةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِن كُلِّ مَكَانِ فَكَ فَرَتْ بِأَغُمِ ٱللَّهِ فَأَذَقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَٱلْخَرْفِ بِمَاكَانُولْ يَصْنَعُونَ هَا

وَلَقَدْجَآءَهُرُرَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُرُٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَلِلْمُونَ ۞

فَكُلُواْمِمَّارَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَلَاطِيِّبَا وَاَشْكُرُواْ يَعْمَتَ اللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونِ شَ

إِنَّمَاحَوَّهِ عَلَيْكُمُ الْمَيْنَةَ وَاللَّمَ وَلَحْمَ الْفِنزِيرِ وَمَا أَهِلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِيَّةِ فَمَنِ اضْطُرَّغَيْرَبَاغِ وَلَاعَادِ فَإِنَّ اللَّهَ عَـُفُورُ تَحِيثُ

386

- 116. Non proferite dunque stravaganti invenzioni delle vostre lingue dicendo: "Questo è lecito e questo illecito" e mentendo contro Allah. Coloro che inventano menzogne contro Allah non avranno alcun successo.
- 117. Avranno godimento effimero e poi un castigo doloroso.
- 118. Proibimmo a quelli che seguirono il giudaismo, ciò di cui già ti dicemmo.* Non siamo stati Noi ad essere ingiusti verso di loro, essi stessi lo furono.

* [Vedi VI, 146]

16. An-Nahl

- 119. In verità il tuo Signore è perdonatore e misericordioso nei confronti di quelli che commisero il male per ignoranza e poi si pentirono e si corressero.
- 120. In verità Abramo fu un modello, obbediente ad Allah e sincero: egli non era affatto un politeista,
- 121. era riconoscente ad Allah per i Suoi favori. Allah lo scelse, lo guidò sulla retta via.
- 122. Gli abbiamo dato il bene in questa vita e nell'altra sarà certamente tra i giusti.
- 123. Quindi ti rivelammo: "Segui con sincerità la religione di Abramo: egli non era affatto un associatore".
- 124. In verità il Sabato fu istituito solo per coloro che divergevano in proposito. Nel Giorno della

ۅٙڵٳؾۘڡؙۅؙڵۅ۠ٳڵڡٙٵٮٙڝڡؙؙٲڵڛٮؘؾؙػؙؗۯ ٱڵ۫ڪٙڍؚڹۿٮۮؘٳڂڵڶٞۅٞۿٮۮؘٳڂۘۘڔٳؿ ڸؾ۫ڡٝؾڒؙۅٵ۫ۼڶٲڛٞۄٵڵڝٙۮؚڋ۫ٳڹٞٵڵؽؚڹڹ ۘؽڡ۫ؾڒؙۅڹؘۼؘڶٲڛٙۘۄؙٲڵػؘڍؚڹۘڵٳؽ۫ڡٚڸٷڔٮ۞

مَتَعُ قَلِيلٌ وَلَهُ مْعَذَابُ أَلِيمٌ

وَعَلَىٰ الَّذِينَ هَادُواْحَرَّمَنَامَاقَصَصْنَاعَلَيْكَ مِن قَبَّلُّ وَمَاظَلَمْنَاهُرْ وَلَكِن كَانُوۤاْ أَنفُسَهُر يَظْلِمُونَ ۞

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُواْ السُّوَّةَ بِجَهَلَةِ ثُمَّ تَابُواْ مِنْ بَعْدِذَلِكَ وَأَصْلَحُواْ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَ الْفَفُوُرُّ تَحِيدُ ﴿

إِنَّا إِبْرَهِ مِرَكَانَ أُمَّةَ فَانِتَا لِلْلَهِ حَنِيفَا وَلَمُر يَكُ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ۞

شَاكِرًا لِّأَنْعُمُواْ اجْتَبَنُهُ وَهَدَنهُ إِلَىٰ صَرَطِهُ مُسْتَقِيرِهُ

وَءَاتَيْنَهُ فِي ٱلدُّنْيَاحَسَنَةً ۚ وَإِنَّهُ فِي ٱلْآخِرَةِ لِمِنَ ٱلصِّلِحِينَ ۞

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ ٱتَّمِيْعِ مِلَةَ إِبْرَهِيمَ حَنِيفًا وَمَاكَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ

ٳێۜڡٙٵجُعِلَٱلسَّبۡتُ عَلَىٱلَّذِينَٱخۡتَلَفُواْ فِيـهُ وَإِذَّ رَبَّكَ لَيَحۡكُمُ بَيۡنَهُ مۡرِيَّوۡمَ

387

Resurrezione il tuo Signore giudicherà tra di loro in merito alle loro divergenze.

- 125. Chiama al sentiero del tuo Signore con la saggezza e la buona parola e discuti con loro nella maniera migliore. In verità il tuo Signore conosce meglio [di ogni altrol chi si allontana dal Suo sentiero e conosce meglio [di ogni altrol coloro che sono ben guidati.
- 126. Se punite, fatelo nella misura del torto subito. Se sopporterete con pazienza, ciò sarà [ancora] meglio per coloro che sono stati pazienti.*
 - [Secondo l'esegesi questo versetto scese dopo la battaglia di Uhud in cui lo zio paterno dell'Inviato di Allah, Hamza ibn Abdel Muttalib, fu ucciso e orrendamente mutilato. In quell'occasione travolti dal dolore un gruppo di Compagni disse che si sarebbe vendicato infliggendo mutilazioni agli idolatri (Tirmidhi 3129). La rivelazione dette la misura della rivalsa e incita alla pazienza.
- 127. Sii paziente! La tua pazienza [non viene da altril se non da Allah. Non ti affliggere per loro e non farti angosciare dalle loro trame.
- 128. In verità Allah è con coloro che Lo temono e con coloro che fanno il bene.

ٱلْحَسَنَةُ وَجَدِلْهُم بِٱلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَأَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلهِ ع وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ١

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينِ ٱتَّـَقُواْ قَٱلَّذِينِ هُ

Ğuz': 15

Sura XVII. Al-Isrā' (Il Viaggio Notturno)



سورة الإسم اء ١٧

Meccana, n. 50 a parte i verss. 26 e 32, 33, 57, 75-80. Di 111 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Correva "ām ul huzn", l'Anno della tristezza (619-620 d.C.). In soli tre giorni, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) aveva perso i due capisaldi della sua realtà affettiva e sociale, l'amatissima moglie Khadīja (che Allah sia soddisfatto di lei) e lo zio Abū Tālib, capo del suo clan e suo protettore. Poco tempo dopo, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) gli diede un meraviglioso segno della Sua Benevolenza. La tradizione, ricchissima a questo proposito, ci riferisce che una notte, mentre Muhammad (pace e benedizioni su di lui) stava dormendo, fu svegliato da Gabriele (pace su di lui) e condotto a Gerusalemme. Colà, nel recinto del Masjid al Aqsã (la "Moschea remota" di cui al vers. 1), pregò Allah insieme ad Abramo, Mosè e Gesù e tutti gli altri profeti (pace su tutti loro) e poi ascese fino al "Sidrātu- I -Muntahā" (il Loto del Limite) che si trova presso il Trono di Allah.

Tra le norme ricevute in quel frangente c'era l'obbligo di compiere cinquanta orazioni ogni giorno. Su suggerimento di Mosè, Muhammad chiese all'Altissimo di alleggerire il precetto, finché Allah lo ridusse alle cinque orazioni quotidiane.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

Gloria a Colui Che di notte 1 trasportò il Suo servo dalla Santa Moschea alla Moschea remota, di cui benedicemmo i dintorni, per mostrargli qualcuno dei Nostri segni.

> Egli è Colui Che tutto ascolta e tutto osserva.

- Demmo a Mosè la Scrittura e ne 2. facemmo la Guida per i Figli di Israele [dicendo loro]: "Non prendete altro protettore che Me!".
- [Egli era un] discendente di 3. coloro che portammo insieme a

بسّــــه ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَازِ ٱلرَّحِيهِ سُبْحَنَ ٱلَّذِيَ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِ عَلَيْلًا مِّنَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ إِلَى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا ٱلَّذِي بَنرَكْنَا حَوْلَهُ لِلْرُيهُ ومِنْ ءَايَنتِنآ إِنَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ٥

وَءَاتَيْنَامُوسَى ٱلْكِتَكَ وَحَعَلْنَهُ هُدُى لِّبَنِيَ إِسْرَاءِيلَ أَلَّا يَتَّخِذُواْ مِن دُو نِي

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوجٌ إِنَّهُ وَكَانَ عَبْدًا

Noè. In verità era un servo riconoscente.

- 4. Decretammo nella Scrittura, contro i Figli di Israele: "Per due volte porterete la corruzione sulla terra e sarete manifestamente superbi".
- 5. Quando si realizzò la prima [delle Nostre promesse], mandammo contro di voi servi Nostri, di implacabile valore, che penetrarono nelle vostre contrade: la promessa è stata mantenuta.
- Vi demmo quindi il sopravvento su di loro e vi corroborammo con ricchezze e progenie e facemmo di voi un popolo numeroso.
- 7. Se fate il bene, lo fate a voi stessi; se fate il male, è a voi stessi che lo fate. Quando poi si realizzò l'ultima promessa i vostri volti furono oscurati ed essi entrarono nel tempio come già erano entrati e distrussero completamente quello che avevano conquistato.
- 8. Forse il vostro Signore vi userà misericordia, ma se persisterete persisteremo. Abbiamo fatto dell'Inferno una prigione per i miscredenti.
- 9. In verità questo Corano conduce a ciò che è più giusto e annuncia la lieta novella ai credenti, a coloro che compiono il bene: in verità avranno una grande ricompensa,

شَكُورًا ٦

وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِيٓ إِسْرَةِ يِلَ فِي ٱلْكِتَبِ لَتُفْسِدُنَّ فِي ٱلْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَيِرًا ۞

فَإِذَا جَآءً وَعُدُأُولِنَهُ مَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادَالَّنَآ أُولِي بَأْسِ شَدِيدِ فَجَاسُواْ خِلَالَ ٱلدِّيَارِ وَكَانَ وَعُدَامَّفُ عُولَا ۞

ثُرُّرَدَدْنَالَكُوُ الْكُرَّةَ عَلَيْهِ مِ وَأَمْدَدْنَكُمُ بِأَمْوَالِ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَكُمُ أَكْثَرَ نَفِيرًا ۞

إِنَّ أَحْسَنتُهُ أَحْسَنتُهُ لِأَنفُسِكُمُّ وَإِنَّ أَسَائُمُ فَلَهَأْفَإِذَا جَآءً وَعَدُ ٱلْآخِزَةِ لِيَسْتُولْ وُجُوهَكُمُّ وَلِيَدْخُلُواْ ٱلْمَسْجِدَكَمَا دَخُلُوهُ أَوَّلَ مَزَّةٍ وَلِيُسَتِّرُواْ مَاعَلَوْاْ تَشْبِيرًا ۞

عَسَىٰ رَبُّكُواْن يَرَحَمُكُوْقوانْ عُدَثُّرُعُدُنَاْ وَجَعَلْنَا جَهَمَّرُنا وَجَعَلْنَا جَهَمَّرُ

إِنَّ هَنذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِى لِلَّتِي هِىَ أَقُومُ وَيُبَشِّرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّلِحَتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًاكِيرًا۞

- 10. e in verità per coloro che non credono nell'altra vita abbiamo preparato un doloroso castigo.
- 11. L'uomo invoca il male, come invoca il bene. In verità l'uomo è frettoloso.
- 12. Abbiamo fatto la notte e il giorno come segni: è oscuro il segno della notte, mentre è chiaro il segno del giorno, affinché in essi cerchiate la grazia del vostro Signore e conosciate lo scorrere degli anni e il computo [del tempo]. Ed ogni cosa l'abbiamo esposta in dettaglio.
- 13. Al collo di ogni uomo abbiamo attaccato il suo destino e nel Giorno della Resurrezione gli mostreremo uno scritto che vedrà dispiegato.
- 14. [Gli sarà detto:] "Leggi il tuo scritto: oggi sarai il contabile di te stesso".
- 15. Chi segue la retta via, la segue a suo vantaggio; e chi si svia lo fa a suo danno; e nessuno porterà il peso di un altro. Non castigheremo alcun popolo senza prima inviar loro un messaggero.
- 16. Quando vogliamo distruggere una città, ordiniamo [il bene] ai suoi ricchi, ma presto trasgrediscono.

Si realizza allora il Decreto e la distruggiamo completamente.

17. Quante generazioni sterminammo dopo Noè. Basta il Tuo Signore

وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ أَعْتَدْ نَالَهُمْ عَذَانًا أَلْمَانَ

وَيَدْعُ ٱلْإِنْسَانُ بِٱلشَّةِ دُعَآءَهُ وبِٱلْخُيْرُ وَكَانَ ٱلْإِنْسَانُ عَجُولًا ١

وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ التِّكَيِّنُّ فَمَحَوْنَاءَايَةَ ٱلَّيْلِ وَجَعَلْنَآءَ لِيَهُ ٱلنَّهَارِمُبْصِرَةً لِتَبْتَعُولُ فَضَهُ لَامِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُواْ عَـدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابُ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَهُ تَفْصلك الله

وَكُلَّ إِنسَانِ أَلْزَمْنَاهُ طَلَيْرِهُ وَفِي عُنُقِيمً ۗ وَنُخَرِجُ لَهُ وَهُ مَ ٱلْقَدَمَة كَتَاكَالَلْقَدَهُ مَنشُورًا

ٱقْرَأُكِتَ بَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا

مَّن ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِةً ۗ ءُوَمَن ضَلَّ فَإِنَّ مَا يَضِلُّ عَلَيْهِ أَوَلَا تَرُرُ وَازِرَةٌ وِزْرَأُخُرَيٌّ وَمَاكُنَّامُعَذِّينِ حَقَّىٰ نَيْعَتَ رَسُولَاهُ

وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُهْ لِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُواْ فِهَا فَيَّ عَلَيْهَا ٱلْقَوْلُ فَدَمَّرْنَهَا تَدْمِيرًا ١

وَكُوْ أَهْلَكُنَا مِنَ ٱلْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوجٌ وَكَفَى

per conoscere e osservare perfettamente i peccati dei Suoi servi.

- Ouanto a chi desidera il caduco. Ci affrettiamo a dare quello che vogliamo a chi vogliamo, quindi lo destiniamo all'Inferno che dovrà subire, bandito e reietto.
- 19. Ouanto invece a chi vuole l'altra vita, sforzandosi a tal fine ed è credente... il loro sforzo sarà accetto.
- Sosterremo con i doni del tuo Signore questi e quelli. I doni del tuo Signore non sono negati a nessuno.
- 21. Osserva come diamo ad alcuni eccellenza su altri: nell'altra vita. però, ci saranno livelli più elevati ed eccellenza maggiore.
- 22. Non accostare ad Allah un'altra divinità, ché saresti bandito e rejetto.
- 23. Il tuo Signore ha decretato di non adorare altri che Lui e di trattare bene i vostri genitori. Se uno di loro, o entrambi, dovessero invecchiare presso di te, non dir loro "uff!" e non li rimproverare: ma parla loro con rispetto,
- 24. e inclina con bontà, verso di loro, l'ala della tenerezza; e di': "O Signore, sii misericordioso nei loro confronti, come essi lo sono stati nei miei, allevandomi quando ero piccolo"*.

يرَ تِكَ بِذُنُوبِ عِسَادِهِ عَجَبِيرًا بَصِيرًا ۞

مَّن كَارَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَيِّلْنَا لَهُ وفيهَامَا نَشَآهُ لِمَن نُرُيدُ ثُرُّ جَعَلْنَالَهُ وجَهَنَّمَ يَصْلَمُهَا هَذْمُوهَا مَّدْحُورًا ١

وَمَنْ أَرَادَ ٱلْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَاسَعْمَا وَهُوَ مُؤْمِرِ " فَأُوْلَنَهِ فَكَ كَاتَ سَعْيُهُ مِ مَشْكُورًا ١

كُلَّانُمدُّ هَنَّوُلَآهِ وَهَنَّوُلآهِ مِنْ عَطَلَةٍ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَآءُرَبِّكَ مَحْظُورًا ٥

ٱنظُرْ كَنْفَ فَضَّلْنَابِعُضَهُمْ عَلَى بَعْضَ وَلَلْاَخِرَةُ أَكْبُرُ تَفْضِلًا ١

> لَّاتَجْعَلُ مَعَٱللَّهِ إِلَّهَاءَاخَرَفَتَقَعُدَمَذْمُومَ مَّنَدُه لَاشَ

* وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعَبُدُوۤ إِلَّا إِيَّاهُ وَ بِٱلْوَلِدَيْنِ إِحْسَدِنَّا إِمَّا يَتِلُغَ ۖ عِندَكَ ٱلْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْكِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَا أَفِّ وَلَا تَنْهَزُهُ مَاوَقُل لَّهُمَاقَوْلَاكْرِيمَا٣

وَٱخۡفِفۡ لَهُمَاجَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحۡمَةِ وَقُل رَّتِ ٱرْحَمْهُ مَا كَمَارَيَّانِ صَغِيرًا ١

- [Questo è il fondamento teologico, testuale, dell'importanza che l'Islàm attribuisce al rispetto nei confronti dei genitori. Il Sublime Corano arriva fino a prescrivere il massimo rispetto anche in caso di avanzato stato di senilità, e anche quando i genitori stessi siano miscredenti. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) pone questo rispetto immediatamente dopo quello che si deve a Lui, riconoscendoGli l'Unicità assolutal
- 25. Il vostro Signore ben conosce quello che c'è nell'animo vostro. Se siete giusti, Egli è Colui Che perdona coloro che tornano a Lui pentiti.
- 26. Rendi il loro diritto ai parenti, ai poveri e al viandante, senza [per questo] essere prodigo,
- 27. ché in verità i prodighi sono fratelli dei diavoli e Satana è molto ingrato nei confronti del suo Signore.
- 28. Se volti loro le spalle [perché nulla hai da darel, pur sperando nella misericordia del tuo Signore, di' loro una parola di bontà.
- 29. Non portare la mano al collo* e non distenderla neppure con troppa larghezza*, ché ti ritroveresti biasimato e immiserito.
 - ["Non portare la mano al collo": in un gesto di giuramento tipico degli arabi (e non solo) che vuol significare: "sono strozzato, non ho nulla da dare"]
 - [In questo versetto (come sopra nei verss, 26-27) è contenuta anche una decisa condanna della prodigalità,

رَّتُكُمُّ أَعَٰلَهُ بِمَافِى نُفُوسِكُمُّ إِن تَكُونُواْ صَيلِحِينَ فَإِنَّهُ وكَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا (١٥)

وَءَاتِ ذَا ٱلْقُرُ بِي حَقَّهُ و وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَلَا تُبَاذِرْ تَبَذِيرًا ٥

إِنَّ ٱلْمُيَذِينَ كَانُوٓاْ إِخْوَانَ ٱلشَّيَطِينَ وَكَانَ ٱلشَّبْطُنُ لِرَبِهِ عَضُورًا ۞

وَإِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُ مُ ٱبْتِعَآ ءَرَحْمَةِ مِّن رَّبِّكَ رَجُوهَافَقُا لَّكُوْ قَوْلًا مَّنْسُورًا ١

وَلَا يَجْعَلْ يَدَكَ مَعَلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطُهَا كُلَّ ٱلْبَسْطِ فَتَقَعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ۞ considerata come il peccato diametralmente opposto all'avarizia, ma non meno grave]

- 30. In verità il tuo Signore concede, con larghezza o parsimonia, la Sua provvidenza a chi vuole. In verità Egli osserva i Suoi servi ed è ben Informato.
- 31. Non uccidete i vostri figli per timore della miseria: siamo Noi a provvederli di cibo, come [provvediamo] a voi stessi. Ucciderli è veramente un peccato gravissimo.
- 32. Non ti avvicinare alla fornicazione. È davvero cosa turpe e un tristo sentiero.
- 33. E non uccidete, senza valida ragione, coloro che Allah vi ha proibito di uccidere. Se qualcuno viene ucciso ingiustamente, diamo autorità al suo rappresentante; che questi però non commetta eccessi [nell'uccisione] e sarà assistito.
- Non toccate i beni dell'orfano se non a suo vantaggio e [solo] fino a quando non raggiunga la maggiore età.

Rispettate il patto, ché in verità vi sarà chiesto di darne conto.

35. Riempite la misura, quando misurate e pesate con la bilancia più esatta. Questo è il bene che conduce al miglior esito.

ٳڹۜۯؠؘۜڰؘؽۺڞؙٵؙڷؚڒۣڗٞڨٙڶؚڡؘڹؽڞؖٲٷؘڡۣٙڡٞڋۯؙؖٳڹۜؖؗڎؙۥ ػٲڹؘؠۼؚؠٵڍۄ؞ڂؘؠۣڴؚٳؽڝؽڒٳ۞

وَلَاتَقْتُنُواْ أَوْلَدَكُو حَشْيَةَ إِمْلَقِّ غَنُ تَرُوُقُهُمْ وَإِيّاكُمْ أِنَّ قَتَلَهُمْ كَاتَ خِطْكَ كِيرًا ۞

وَلَا تَقْرُبُواْ الزِّنَّةِ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةَ وَسَاءَ سَبِيلًا ۞

وَلَا نَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلْتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقُّ وَمَن قُتِلَ مَظْلُومَافَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيَهِ مُسُلِّطَلْنَا فَلَا يُسْرِفِ فِي ٱلْقَتْلُ إِنَّهُ وَكَانَ مَنصُورًا ۞

وَلاَتَقَرَبُواْمَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ وَأَوْفُواْ بِٱلْعَهِّدِّ إِنَّ ٱلْعَهْدَ كَانَمَسْنُولَانَ

> وَأُوفُواْٱلْكَيْلَ إِذَاكِلْتُمْ وَزِفُواْيَالْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيرِ ذَلِكَ خَيْرُواً حَسَنُ تَأْوِيلًا ۞

- 36. Non seguire ciò di cui non hai conoscenza alcuna. Di tutto sarà chiesto conto: dell'udito, della vista e del cuore.
- 37. Non incedere sulla terra con alterigia, ché non potrai fenderla e giammai potrai essere alto come le montagne!
- 38. Tutto ciò è abominio detestato dal tuo Signore.
- 39. Ciò è quanto ti è stato rivelato dal tuo Signore, a titolo di saggezza. Non porre assieme ad Allah un'altra divinità, ché saresti gettato nell'Inferno, bandito e reietto.
- 40. Il vostro Signore vi avrebbe riservato dei maschi e avrebbe preso femmine tra gli angeli? Invero pronunciate parole mostruose.
- 41. In verità abbiamo esposto [la dottrina*] in questo Corano perché [i miscredenti] dessero ascolto, ma ciò non fa che aumentare la loro avversione.
 * [la dottrina] questo è il termine che secondo Tabarī è sottointeso, cioè tutto quel complesso di Rivelazioni, promesse, minacce, precetti e parabole che costituiscono il contenuto del Coranol
- 42. Di': "Se ci fossero dèi assieme a Lui, come dicono alcuni, [tali dèi] cercherebbero una via per giungere fino al padrone del Trono [celeste]".
- 43. Gloria a Lui: Egli è ben più alto di quello che dicono.

وَلاَتَقَفُ مَالَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمُ إِنَّ ٱلسَّمْعَ وَٱلْبَصَرَ وَٱلْفُؤَادَكُلُّ أُوْلَتَبِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْفُولًا ۞

> وَلِانَمْشِ فِي ٱلْأَرْضِ مَرَكًا ۚ إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ ٱلْأَرْضَ وَلَن تَبَّئُغَ ٱلِجْبَالَ طُولَا۞

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ وعِندَرَبِكَ مَكْرُوهَا ١

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْمِكْمَةُ وَلَا جَعْمَلُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَفَتُلْقَ فِيجَهَنَّرَ مَلُومًا مَّذْحُورًا ۞

أَفَأَضْفَىكُوْرَبُّكُمْ بِٱلْبَيِينَ وَٱتَّخَذَمِنَ ٱلْمَلَتَبِكَةِ إِنَثَأَ إِنَّكُولَتَقُولُونَ قَرِّلًا عَظِيمًا ۞

ۅَلَقَدَصَرَفَنافِي هَذَا ٱلْقُرَّانِ لِيَذَّكُّرُواْ وَمَا يَرِيدُهُمِّ إِلَّانُغُولَا ۞

ڡؙڶؙۊٚػٲڹؘڡؘڡؙڎٵڸۿۘڐٛػٮٳؿڡؙۅؗڵۅڹٳؘڎؘٳڷۜٳۺؘۼۊ۠ٳٳڶ

سُبْحَنَهُ وَتَعَلَىٰعَمَّايَقُولُونَ عُلُوًّا كِيرًا

- 44. I sette cieli e la terra e tutto ciò che in essi si trova Lo glorificano, non c'è nulla che non Lo glorifichi, lodandoLo, ma voi non percepite la loro lode. Egli è indulgente, perdonatore.
- Quando leggi il Corano, 45. mettiamo una spessa cortina tra te e coloro che non credono nell'altra vita.
- 46. Abbiamo avviluppato i loro cuori e nelle loro orecchie abbiamo posto un peso, affinché non possano comprenderlo. Quando menzioni nel Corano il tuo Signore, l'Unico, voltano le spalle con ripulsa.
- 47. Sappiamo molto bene cosa ascoltano, quando ti ascoltano, e anche quando sono in segreti conciliaboli e dicono gli empi: "Voi non seguite altri, che un uomo stregato".
- Guarda che metafore coniano su di te. Si sviano, incapaci di seguire alcun sentiero.
- 49. E dicono: "Quando saremo ossa e polvere, saremo risuscitati a nuova creazione?".
- 50. Di': "Foste anche pietra o ferro
- 51. o qualunque altra creatura che possiate concepire...!". Diranno allora: "Chi mai ci farà ritornare?". Di': "Colui Che vi ha creati la prima volta". Scuoteranno allora le teste verso di te, dicendo:

تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَوَتُ ٱلسَّبْعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِكن لَّا تَفْقَهُونَ تَسَبِيحَهُمُّ إِنَّهُ وَكَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ١

وَإِذَا قَوَأَتَ ٱلْقُوْءَ انَجَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ٢

وَجَعَلْنَاعَلَاقُلُوبِهِمَأَ كِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفَ ءَاذَانِهِ مُوَقَّرًا وَإِذَا ذَكَرَتَ رَبَّكَ فِي ٱلْقُرَّءَانِ وَحَدَهُ وَلَّوْاْعَلَىٰٓ أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ١

نَّحُنُ أَعُلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ عَإِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَىٰكَ وَإِذْ هُمْ يَجُونَىٰ إِذْ يَقُولُ ٱلظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلَامَّسَحُورًا ۞

ٱنظُرْ كَيْفَضَرَبُواْلَكَٱلْأَمْثَالَ فَضَلُواْ فَلَا بَسْتَطِيعُونَ سَيبِلَاهُ

وَقَالُوٓاْ أَءِ ذَا كُنَّا عِظْلَمَا وَرُفَيْتًا أَءِ نَّا لَمَنْ عُوثُونَ خَلْقَا حَديدًا ١

* قُأْ كُونُواْ حِجَارَةً أُوْحَدِيدًا ١ أُوْخَلُقَامِمَّا يَكُبُرُ فِي صُدُورِكُمُّ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَّأَقُلِ ٱلَّذِي فَطَرَكُمْ أُوَّلَ مَرَّةً فَسَابُنْغِضُهِ نَ إِلَيْكَ رُءُ وسَهُمْ وَىَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَّقُلِ عَسَىٰۤ أَن يَكُونَ قَرِيبًا ١٠ "Quando avverrà tutto ciò?". Di': "È possibile che sia vicino.

- Nel Giorno in cui vi chiamerà, Gli risponderete lodandoLo e crederete di essere vissuti ben poco".
- 53. Di' ai Miei servi che parlino nel modo migliore, poiché Satana si intromette tra loro. Satana, per l'uomo, è un nemico manifesto.
- 54. Il vostro Signore vi conosce bene. Se vorrà, vi userà misericordia, altrimenti vi castigherà. Non ti inviammo per essere responsabile di loro.
- 55. Il tuo Signore ben conosce quel che c'è nei cieli e sulla terra. Ad alcuni profeti abbiamo

dato eccellenza sugli altri e a
Davide abbiamo dato il Salterio.

- 56. Di' [loro]: "Invocate quelli che pretendete [essere dèi] all'infuori di Lui. Essi non sono in grado di evitarvi la sventura e neppure di allontanarla".
- 57. Quelli stessi che essi invocano, cercano il mezzo di avvicinarsi al loro Signore, sperano nella Sua misericordia e temono il Suo castigo. In verità, il castigo del Signore è temibile!
- 58. Non v'è città che non distruggeremo prima del Giorno della Resurrezione o che non colpiremo con severo castigo; ciò è scritto nel Libro.

يُومَ يَدْعُوكُمْ فَتَشَتَجِيبُونَ بِحَمَدهِ ، وَتَظُنُّونَ إِن لَيِّنْتُمْ إِلَّا فَلِيكَ ۞

وَقُل لِعِبَادِى يَقُولُواْ ٱلَّتِي هِىَ أَحْسَنُّ إِنَّ ٱلشَّيْطَانَ يَنزَعُ بَيْنَهُمُّ إِنَّ ٱلشَّيْطانَ كَانَ لِلْإِنسَنِ عَدُوَّا مُّيِينَا ۞ زَبُكُمُ أَعْلَمُ بِكُمُّ إِن يَشَأَيْرُحَمَّكُمْ أَوَّان يَشَأَ يُعَذِّبُكُمُ وَمَا أَرْسَلْنَكَ عَلَيْمِهُ وَكَمَّكُمْ أَوَّان يَشَأَ

> وَرَبُكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضُِّ وَلَقَدُّ فَضَّلْنَا بَغْضَ ٱلنَّيْتِيَّ عَلَى بَغْضُِّ وَءَاتَكْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ۞

قُلِ ٱدْعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم قِن دُونِهِ عَلَا يَمْلِكُونَ كَشِفَ الضُّرِعَنكُو وَلَا تَحْمِيلًا

أُوْلَيْكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَعُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيْهُمُ أَقَرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتُهُ. وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ مَّإِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْدُورًا ﴿

ڡٙٳڹۺٚۏۘقؘؽۣؖ؋ٳڵؖڵڂۜڹؙؗڡؙۿڸػؙۅۿٵڣۜؠٚڶؽؘۊۣۄ ٵٞڷؚڡٙؽؘ؎ٞۊؙؖۊڡؙۼۮؚۜڹٷۿٵعؘۮؘٲڹٵۺٙڋۑؽۮؖٲػٲڹڎؘٳڮ ڣۣٱڶڮؾؘڹ؞ؘۺڟۅڒۣٳ۞

- 59. Nulla ci impedisce di inviare i segni, se non [il fatto] che gli antichi li tacciarono di menzogna. Come segno tangibile demmo la cammella ai Thamūd*, ma essi le fecero torto. Inviamo i segni solo per incutere sgomento.
 - * [vedi VII, 73]
- 60. [Ricorda] quando dicemmo: "In verità il tuo Signore ti proteggerà dagli uomini. E la visione che ti abbiamo dato, altro non è che una tentazione per le genti come del resto l'albero maledetto* nel Corano". Noi minacciamo, ma [ciò] non serve che ad accrescere la loro ribellione.
 - [Il racconto del viaggio notturno (vedi nota 1) destò scetticismo e dileggio nei meccani avversari del Profeta (pace e benedizioni su di lui) e Allah (gloria a Lui l'Altissimo), avverte il Suo Inviato che anche questa è una "fitna" (in questo caso un'occasione di ribellione) come lo è l'albero "zaggūm" di cui si parla spesso nel Corano (XXXVII, 62-68; XLIV, 43; LVI, 52). I disgustosi frutti di quest'albero saranno infatti cibo dei dannati e tormento dei loro visceri. I pagani schernivano la Parola di Allah, affermando che, in mezzo ad un fuoco che fonde pietre e metalli, nessun albero potrebbe crescere]
- 61. Quando dicemmo agli angeli:
 "Prosternatevi davanti ad
 Adamo", tutti si prosternarono
 eccetto Iblīs, che disse: "Mi
 dovrei prosternare davanti a colui
 che hai creato dal fango?"*

 * [A proposito della ribellione di Iblīs
 yedi II, 34]

وَمَامَنَعَنَا أَن نُرْسِلَ بِالْآيَنِ إِلَّا أَن كَذَبَ بِهَا ٱلْأَوْلُونَّ وَءَاتَيْنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُولِهِ أَوْمَانُرْسِلُ بِٱلْآيَتِ إِلَّا تَغْوِيفًا ۞

وَإِذْ قُلْنَالُكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَاجَعَلْنَا الرَّيْ وَمَاجَعَلْنَا الرَّيْ وَمَاجَعَلْنَا الرَّيْ وَاللَّيْ اللَّيْ اللَّيْ اللَّيْ اللَّيْ وَخُوَّ فُهُمْ فَكَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَنَا كَيْ يَلَ الْحَالِقِينَا كَيْ يَلُ اللَّيْ وَكُوْ فُهُمْ فَكَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَنَا كَيْ يَلًا ١٠٠

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَّتِيكَةِ أَسْجُدُواْ لِآدَمَ فَسَجَدُواْ إِلَّا إِتْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُلِمَنْ خَلَقْتَ طِينَا ۞

- 62. E disse ancora: "Che? Questo è l'essere che hai onorato più di me? Se mi darai tempo fino al Giorno della Resurrezione, avrò potere sulla sua discendenza, eccetto pochi".
- 63. [Allah] disse: "Vattene! E chiunque di loro ti seguirà, avrà l'Inferno per compenso, abbondante compenso.
- 64. Seduci con la tua voce quelli che potrai, riunisci contro di loro i tuoi cavalieri e i tuoi fanti, sii loro socio nelle ricchezze e nella progenie, blandiscili con promesse". Le promesse di Satana non sono altro che inganni.
- 65. "Non avrai però nessuna autorità sui Miei servi: il tuo Signore basterà a proteggerli."
- 66. È il vostro Signore che spinge la nave sul mare, affinché ricerchiate la Sua grazia. In verità Egli è misericordioso nei vostri confronti.
- 67. Quando siete in pericolo sul mare, coloro che invocate svaniscono. Lui no! Quando poi vi riconduce a terra salvi, vi allontanate da Lui. L'uomo è ingrato.
- 68. Siete forse certi che non vi faccia inghiottire da un baratro della terra o non invii contro di voi un uragano senza che possiate trovare chi vi protegga?

قَالَ أَرَوَيْتَكَ هَاذَا الَّذِى كَرِّمْتَ عَلَّىَ لَمِنْ أَخَرْتِنَ إِلَىٰ يَوْمِرُ الْقِيَامَةِ لَأَخْتَنِكَنَّ ذُرِّيَتَهُ وَإِلَّا قِلِيلًا ۞

> قَالَ ٱذْهَبْ فَمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَ نَرْجَزَآ وُكُوْ جَزَآ ءُمَّوْفُورًا ۞

وَأَسْتَفْزِزْمَنِ ٱسْتَطَعْتَ مِنْهُ مِيصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِ مِيحَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكُهُمْ فِي ٱلْأَمْوَلِ وَٱلْأَوْلَادِ وَعِدْهُمْ وَمَا يَعِدُهُ مُرَالشَّ يَطِلُ إِلَّا غُرُولًا ۞

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِ مِّرُسُلْطَنُّ وَكَ فَى بِرَيِكَ وَكِيلَا ۞ رَبُّكُمُ الَّذِى يُنْزِى لَكُمُ الْفُلْكَ فِى الْبَحْرِ لِتَبْتَغُولُونِ فَضْلِمِيَّ إِنَّهُ وَكَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۞

ۄٙٳۮؘٳڡٙۺٙػؙۯؚٳڵڞؙڗؙڣۣٲڷڹڂڔۣۻٙڶٙڡؘڹؾۮڠۅٮٙ ٳڵؖٳؾٵؖ؋ؖ۫ڡؘڶڡۜٵۼؘۼۘٮڰؙۄؙٳڶؽۘٵڵؠڗؚٲ۫ۼۯۻۺؙۄ۫ۧ ۅٙڲڶٵؙڵٳ۪ڛ۬ٮؙڽؙػڣٛۅڔًٳ۞

ٱفَأَمِنتُمْ أَن يَغْسِفَ بِكُوْجَانِبَ ٱلْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْڪُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَاتِجَدُواْ لَكُوْوَكِيلًا۞

- 69. O siete forse certi che non vi conduca un'altra volta [sul mare], mandi contro di voi un ciclone e vi faccia annegare per la vostra miscredenza, senza che possiate trovare chi vi difenda contro di Noi?
- 70. In verità abbiamo onorato i figli di Adamo, li abbiamo condotti sulla terra e sul mare e abbiamo concesso loro cibo eccellente e li abbiamo fatti primeggiare su molte delle Nostre creature.
- Nel Giorno in cui ogni comunità sarà richiamata assieme alla loro guida, coloro che riceveranno il rotolo nella destra, leggeranno il loro rotolo e non subiranno il minimo torto.
- E colui che sarà stato cieco in questa vita, lo sarà nell'altra e più traviato ancora.
- 73. Intendevano infatti sviarti da ciò che ti abbiamo rivelato, nella speranza che Ci attribuissi, inventandolo, altro che questo [Corano]. E allora ti avrebbero preso come amico*.
 - * [Intorno al 619 d.C. i meccani proposero all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) un compromesso che prevedeva il rispetto da parte sua di alcune divinità principali dell'olimpo pagano in cambio della loro tolleranza per il Dio di cui egli parlava. Spinto dalla sua devozione, che soffriva nel sentire le bestemmie che i politeisti pronunciavano contro Allah, Muhammad (pace e benedizioni su di lui) considerò la proposta

ٱمۡ أَمِنتُمۡ أَن يُعِيدَكُمُ فِيهِ تَارَةً أُخۡرَىٰ فَيُرۡسِلَ عَلَيۡكُمۡ قَاصِفَا مِنَ ٱلرِّيحِ فَيُغۡرِقَكُمُ بِمَاكَفَرَتُو ثُمَّ لَاتَجِدُواْلَكُمۡ عَلَيْنَابِهِۦ تَبِيعَا۞

* وَلَقَدْ كَرِّمْنَابَنِي ٓءَادَمُ وَمُمَلَنَهُمْ فِي ٱلْبَرِ وَٱلْبَحْرِ وَرَزَقْنَهُمْ مِّنَ ٱلطَّيِّبَنَتِ وَفَضَّلْنَهُمْ عَلَى كَثِيرِمِّمَّنَ خَلَقَنَا تَقْضِلُا۞

يُوَمَنَدُّعُواْ كُلَّ أَنَاسٍ بِإِمَمِهِمُّ فَمَنْ أُوتِيَ كِتَنَهُ وبِيمِينِهِ عَأُوْلَتِكَ يَقَّنُ وَنَ كِتَنَبَهُمْ وَلَا يُطْلَمُونَ فِتِيلًا ۞

وَمَنكَانَفِ هَلذِهِ ٓ أَعْمَىٰ فَهُوَفِي ٱلْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَصَلُّ سَيدَلاً

وَانكَوْالْكَفْتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِيّ أَوْحَيِّنَآ إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَةًۥ وَإِذَا لَا تَخَذُوكَ خِلِيلًا۞ (vedi versetti successivi). Allah intervenne con una rivelazione e nel contempo gli diede segno dell'astuzia di Satana]

- 74. E se non ti avessimo rafforzato, avresti inclinato un po' verso di loro.
- 75. [E allora] ti avremmo fatto soffrire un doppio [supplizio] nella vita e un doppio [supplizio] nella morte, quindi non avresti trovato chi ti sarebbe stato d'ausilio contro di Noi.
- 76. Poco mancò che non ti spingessero ad abbandonare questa regione, esiliandoti; in tal caso, vi sarebbero rimasti ben poco dopo di te,
- 77. [poiché questo è il Nostro] modo di agire nei confronti degli inviati che mandammo prima di te e non c'è cambiamento nel Nostro agire.
- 78. Esegui l'orazione, dal declino del sole fino alla caduta delle tenebre, [e fa'] la Recitazione dell'alba, ché la Recitazione dell'alba è testimoniata.*

 * ["la Recitazione dell'alba è testimoniata": all'alba gli angeli assistono alla lettura del Corano (Tabarī).

 La salāt del fajr (dell'alba appunto) è quella in cui è raccomandato di prolungare la recitazione del Corano.

Per tale ragione questa orazione è nota anche con il nome di "Qur'ānu l-fajr (Corano, o recitazione, dell'alba)]

79. Veglia [in preghiera] parte della notte, sarà per te un'opera supererogatoria; presto il tuo Signore ti risusciterà ad una stazione lodata. ۅؘڷٷؘڵٲؙڹؽڹۜٙٮؘٚڬڶڨٙۮٙڮۮٮۜٞؾؘۘۯٙڴؽؙٳڷؾڡ۪ؠٙ

إِذَا لَاَذَقَنَكَ ضِعْفَ ٱلْحَيَوْةِ وَضِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُرُّ لَاتِجَدُلُكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ۞

ۅٙٳڹڪاۮۅٲڵؽٙۺؾٙڣؚڒؙؙۅڹٙڬٙڡؚڹۘٱڵٲڗۻ ڵؚؽؙڡٚٚڔۣڿؙۅڬڡؠ۬ٞۼؖؖٲۅٙٳؘۮؘٲڵؖؽڵڹڗؙۅڹؘڂڡؘڬٳڵۘٙ ڡٙڸٮۘڶٲ۞

سُنَّةَ مَن قَدْأَرْسَلْنَاقِبَلَكَ مِن زُسُلِنَاً وَلَاتِجَدُلِسُنَّتِنَاتَخْوِيلًا ۞

أَقِيمِ الصَّلَوٰةَ لِدُلُولِدِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ ٱلْيَّلِ وَقُرْءَ انَ ٱلْفَجُرُّ إِنَّ قُرَّءَ انَ ٱلْفَجْرِكَانَ مَشْهُودًا ۞

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ عَنَافِلَةً لَّكَ عَسَىٓ أَن يَبْعَتَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ۞

الجزء ١٥ 🗌

80. E di': "O Signor mio, fammi entrare con la verità e fammi uscire con la verità, e concedimi potere e ausilio da parte Tua"*.

* [Questa l'invocazione dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) quando lasciò la sua città natale per emigrare verso quell'oasi di Yatrib, che proprio a causa della sua presenza, sarebbe poi diventata per tutti quanti la Medina (la città) del Profeta. L'invocazione ha comunque una portata generale, tanto che il Profeta (pace e benedizioni su di lui) la recitava spesso quando usciva di casal

81. E di': "È giunta la verità, la falsità è svanita"*.

Invero la falsità è destinata a svanire.

- * [Recitando questo versetto Muhammad (pace e benedizioni su di lui) rientrò trionfalmente alla Mecca e distrusse i 360 idoli che si trovavano nel recinto della Santa Moschea]
- 82. Facciamo scendere nel Corano ciò che è guarigione e misericordia per i credenti, e ciò che accresce la sconfitta degli oppressori.
- 83. Quando colmiamo l'uomo di favori, si sottrae e si allontana; quando invece lo coglie sventura, si dispera.
- 84. Di': "Ognuno agisce secondo la sua disposizione e il vostro Signore ben conosce chi segue la via migliore".
- 85. Ti interrogheranno a proposito dell'anima. Rispondi: "L'anima procede dall'ordine del mio Signore e non avete ricevuto che ben poca scienza [a riguardo].

ۅؘڡؙؙڒؘؾؚٲٞڎڿؚڵڹۣؗؗؗڡؙۮ۫ڂؘڵڝؚڋڡۣۛۅؘڷؙڂ۫ڔۣڿڹۣ ڡؙڂ۫ڒؘۼٙڝڋقؚۅٲۼۘۼڶڸۣٞڡؚڹڵۘۮؙڹڬ سؙڶڟٮؘٵڝؚٚؠڒٳ۞

وَقُلْجَاءَ ٱلْحُقُّونَهَقَ ٱلْبَطِلُ ۚ إِنَّ ٱلْبَطِلَ كَانَ زَهُوقَا۞

وَنُنِزِّلُ مِنَ الْقُرْءَ إِن مَاهُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةُ لِمَا الْمُؤْمِنِينَ إِلَّا خَسَارًا الْمُ

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَنِ أَعْرَضَ وَنَا بِجَانِيهِ مِوَاذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُكَانَ يَعُوسَا ٥

قُلُكُلُّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِ عَفَرَيُّكُو أَعَلَوُ بِمَنْ هُوَأَهْدَىٰ سَبِيلًا ۞

وَيَسْتَلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوجَّ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمَرِ رَبِّ وَمَاۤ أَوۡتِيتُومِّنَ ٱلۡعِلۡمِ إِلَّاقِلِيلَا۞

- 86. Se volessimo, potremmo ritirare quello che ti abbiamo rivelato e allora non potresti trovare alcun protettore contro di Noi;
- 87. se non [lo facciamo è] per una misericordia del tuo Signore, poiché in verità, la Sua grazia su di te è grande".
- 88. Di': "Se anche si riunissero gli uomini e dèmoni per produrre qualcosa di simile di questo Corano, non ci riuscirebbero, quand'anche si aiutassero gli uni con gli altri".
- 89. In questo Corano abbiamo proposto agli uomini ogni specie di metafora. La maggior parte di loro rifiuta [tutto quanto], eccetto la miscredenza.
- 90. E dicono: "Non ti presteremo fede finché non farai sgorgare per noi una sorgente dalla terra;
- 91. o non avrai un giardino di palme e vigne, nel quale farai sgorgare ruscelli copiosi,
- 92. o non avrai fatto cadere, come pretendi, il cielo in pezzi su di noi; o non avrai fatto venire, davanti a noi, Allah e gli angeli in tuo aiuto".
- 93. Oppure: "[finché] non avrai una casa d'oro"; o: "[finché] non sarai asceso al cielo, e comunque non crederemo alla tua ascesa al cielo, finché non farai scendere su di noi un Libro che possiamo

ۅٙڸۣٙڽۺۣٮٛ۫ؽ۫ٵؘڶٮؘۮ۫ڡؘڔؘۜڹۧؠؚٲڵؘؽؽٙٲۊۘڿؿ۫ٮؘٚٳٳڷؾۘڮؿؙڡٞڒؖڵ ۼؚؖۮؙڵؘؘؘۮؠؚڍۦعؘڷۺ۫ڶۅؘڪؚيڵٞ۞

ٳڵۘڒڔڂڡؘڎؘڡؚٚڽڒٙؾٟڬۧ۠ٳ۪ۮۜڡؘۻٝڵؙؗؗۮؗؗؗػٵڹؘؘۘۼڶؾڮ <u>ڪ</u>ؠؠڒٳۿ

قُل لَينِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَىٓ أَن يَأْتُولُ بِمِثْلِ هَذَا ٱلْقُرَّةَ إِن لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ ـ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُ مُر لِبَعْضِ ظَهِ يرًا ۞

وَلَقَدُ صَرَّفَنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا ٱلْفُرَّوَ اِن مِن كُلِّ مَثْلِ فَأَيْنَ ٱكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّاكُمُورًا ۞

وَقَالُواْلَن نُوْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفَجُرَ لَنَامِنَ اللَّ حَتَّىٰ تَفَجُرَ لَنَامِنَ اللَّرَضِ يَنْبُوعًا ٥

ٲؘۊٙػؙؙؙۄؗۯٮؘڷڬۘجؘٮؘٚڎٞؗڝؚۨٚڹۼۣٚڽٳۅؘعؚڹؘؠ ڡؘ*ؾؙ*ڡؘٚڿڔٞٱڵٲؘ۫ڡؘٛۯڿؚڶڶۿٲؘؿڡٚڿؠڒؖ۞

أَوْتُسْفِطَ ٱلسَّمَاءَكُمَا زَعَمْتَ عَلَيْـنَا كِسَفًا أَوْتَأْتِي بِٱللَّهِ وَٱلْمَلَنَبِكَةِ فَبِيلًا۞

أَوْيَكُونَ لَكَ بَيْتُ مِّن رُخْرُفٍ أَوْتَرُقَى فِي ٱلسَّمَا وَلَن نُؤْمِنَ لِرُقِيِكَ حَتَّىٰ تُنزِّلَ عَلَيْمَا كِتَبَا نَقْرَوُهُ أُوثُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنتُ إِلَّا بِشُرًا رَّسُولَا ۞ leggere". Rispondi: "Gloria al mio Signore: non sono altro che un uomo, un messaggero".

- 94. Nulla impedisce alle genti di credere dopo che la Guida è giunta loro, se non il dire: "Allah ha davvero inviato un uomo per messaggero?".
- 95. Di': "Qualora sulla terra ci fossero gli angeli e vi camminassero in pace, avremmo certamente fatto scendere su di loro un angelo come messaggero".
- Di': "Allah è testimone sufficiente tra me e voi".

In verità Egli è ben informato e osserva i Suoi servi.

- 97. Colui che Allah guida è ben diretto; ma, quanto a coloro che Allah svia, non troverai per loro patroni all'infuori di Lui, e nel Giorno della Resurrezione li riuniremo [trascinandoli] sui loro volti, ciechi, muti e sordi.

 L'Inferno sarà la loro dimora e ogni volta che si raffredderà, ne ravviveremo le fiamme.
- 98. Sarà il loro compenso, perché tacciano di menzogna i Nostri segni e dicono: "Quando saremo ossa e polvere saremo resuscitati a nuova creazione?".
- 99. Ma non vedono dunque che Allah, Che ha creato i cieli e la terra, è capace di creare il loro eguale e ha fissato loro un termine, sul quale

وَمَامَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوۤ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰٓ إِلَّا أَن قَالُوٓ أَلْعَثَ ٱللَّهُ بَشَرًا رَّسُولًا ۞

> قُل لَوْكَانَ فِي ٱلْأَرْضِ مَلَتَكِكُةٌ يُمَّشُونَ مُطْمَيِنِينَ لَنَزَلْنَا عَلَيْهِ مِقِنَ ٱلسَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ۞

قُلْ ڪَغَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا اِبَيْنِي وَبَيْنَكُورَۚ إِنَّهُ و كَانَ بِعِبَادِهِ ـ خَبِيرًا بَصِيرًا ۞

وَمَن َيَهْدِ اللّهُ فَهُوَ الْمُهُ مَّذِّ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن يَجَدَ لَهُمْ أَوْلِيَ آءَ مِن دُونِيَّ وَخَشُرُهُمْ يَوْمَ الْفِيكَمَةِ عَلَى وُجُوهِهِمْ عُمْيكا وَبُكْمَا وَصُمَّا مَّأُولِهُمْ جَهَ نَرُّكُلُمَا خَبَتْ زِدْنَهُمْ سَمِيكا ﴿

ذَلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُ مُرَكَفَرُواْ بِعَايَتِنَاوَقَالُوَاْ أَوِذَاكُنَّا عِظَلْمَا وَرُفَتًا أَوِنَّالَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ۞

*أَوَلَوْيَرَوْاْ أَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَلَوْتِ وَٱلْأَرْضَ قَادِرُ كَلَّ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَآرَيْبَ فِيهِ فَأَبَى ٱلظَّلِمُونَ

404

non c'è dubbio alcuno? Gli ingiusti non ammettono altro che la miscredenza.

100. Di': "Se possedeste i tesori della misericordia del mio Signore, li lesinereste per paura di spenderli, ché l'uomo è avaro".

101. In verità abbiamo dato a Mosè nove segni evidenti*.

> * ["nove segni evidenti": a proposito di questi segni l'esegesi ritiene che siano i prodigi che Allah diede a Mosè: la mano che divenne bianca (da bruna che era, vedi XX, 22), il bastone che si trasforma in serpe (XX, 17-21), il suo eloquio, che da stentato divenne fluente (XX, 27), il diluvio, le cavallette, le pulci, le rane e l'acqua del fiume mutata in sangue (VII, 133) e infine la traversata del mar Rosso (XX, 77-78; XXVI, 63-66]

Chiedi ai Figli di Israele di quando giunse a loro e Faraone gli disse:

"O Mosè, io credo che tu sia stregato".

- 102. Disse: "Sai bene, che non ha fatto scendere questi segni, altri che il Signore dei cieli e della terra, prove inequivocabili [della mia missione]. Io credo, Faraone, che tu sia perduto!".
- 103. [Faraone] voleva scacciarli dalla terra, ma Noi li facemmo annegare, lui e quelli che erano con lui.
- 104. Dicemmo poi ai Figli di Israele: "Abitate la terra!". Ouando si compì l'ultima promessa, vi facemmo venire in massa eterogenea.

لْأَمْسَكُمُتُمْخَشْيَةَ ٱلْإِنفَاقِ وَكَاتَ ٱلْإِنسَانُ

وَلَقَدُ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَءَايِكتِ بَيِنَاتِ فَشَعَلْ بَنِيَ إِسْرَاءِيلَ إِذْ جَاءَهُمُ فَقَالَ لَهُ وَفِرْعُونُ إِنَّى لَأَظُنُّكَ يَكُمُوسَىٰ مَسْحُورًا ١

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآأُنزَلَ هَلَوُلآءِ إِلَّا رَبُّ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ بَصَآبِرَ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ كَفَرْعَوْنُ مَثْبُورًا ١

> فَأَرَادَأُن يَسْتَفِزَّهُم مِنَ ٱلأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَن مَّعَهُ رِجَم عَاكَ

وَقُلْنَامِنُ بَعَدِهِ عِلِنَيَّ إِسْرَاءِ بِلَٱسْكُنُواْ ٱلْأَرْضَ فَاذَاحَاءَ وَعُدُا لَآخِرَةِ جِئْنَابِكُمْ لَفِيفَاك

- 105. Con la verità abbiamo fatto scendere [il Corano] e con la verità è sceso: non ti inviammo se non come annunciatore di buona novella e come ammonitore.
- 106. È un Corano che abbiamo suddiviso, affinché tu lo reciti lentamente agli uomini e lo facemmo scendere gradualmente.
- 107. Di': "Crediate in esso oppure no, coloro ai quali in precedenza fu data la Scienza si gettano prosternati, i volti contro la terra, quando viene loro recitato
- 108. e dicono: "Gloria al nostro Signore! La promessa del nostro Signore si realizza".
- 109. Cadono prosternati sui loro volti, piangendo, e la loro umiltà si accresce".
- 110. Di': "Invocate Allah o invocate il Compassionevole, qualunque sia il nome con il quale Lo invochiate, Egli possiede i nomi più belli. Durante l'orazione non recitare ad alta voce e neppure in sordina, cerca piuttosto una via mediana".
- 111. E di': "La lode appartiene ad Allah, Che non ha figlio alcuno, Che non ha associati nella Sua sovranità e non ha bisogno di protettori contro l'umiliazione". Magnifica la sua grandezza!

وَبِالْحَقِّ أَنَوْلَنَهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلُّ وَمَاۤ أَرْسَلْنَكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَيَذِيرًا ۞

وَقُوَّانَا اَوْقَانُهُ لِتَقْرَأُهُ عَلَى ٱلنَّاسِ عَلَى مُكْدِ وَنَزَلِّنُهُ تَنزِيلًا ۞

ڡؙٞڵٵڝٮؙۅ۠ڶڢؾٲٙۊڵٲٷٞڝٮؗٷۜ۠ٳڽۜٞٲڵؘڍٚڽڹٵؙؙۏؗۉؙٲڷڡۣڵٙڔڡڹ ڣٙڲؚؠؾٳڎؘٳؽؙؾۛڵؽػڸٙڿ؞ۧڲڿۯؙۅڽٙڸڵۧڴؘۮ۫قؘٳڹڛؙڿۜۮٙٵ۞

وَيَقُولُونَ سُبَحَنَ رَيِّنَآ إِن كَانَ وَعْدُرَيِّنَا لَكَانَ وَعْدُرَيِّنَا لَمَفْعُولَا ١

ۅؘؽۼؚؗڗؙۅڹؘڶؚڵٲڎؘڡۧٳڹؾؘ۪ػؙۅڹٙۅؘؽڔ۬ۑۮۿڗ ڂؙۺؙۅؘٵ۩۞

ڡؙڸٲڎٷٳٲٮێؖڎٳؙٛٙۅۘٲڎٷٳٲڶڒڿٛڹۜۜؖڐؙڲؘٲڡۜٙٵؾ۫ۮٷٳ ڣؘڬڎؙٲڵٲۺڡٙٲٵۘڴۺؿ۠ٙۏڵ؆ڿۜٙۿڒؠؚڝؘڵڗڮ ۅؘڵؿؙۜڶڣٮ۫ؠۿٵۅؘٲڹؾۼ؞ؿۧڹؘۮؘڵؚڮڛڽؚڶڒ۞

ۅؘڨؙؙڸٱڂؖڡٞۮؙۑڷڡۘٳڷؙڹٙؽڶڗٙۑؾۜۧڿ۬ۮٙۅؘڵۮؘٲۅؘڷڗٙؽڬٛڶٲڎؙڔ ۺٙڔۣڮٞڣۣٱڶڡؙڷڮۅٙڵڗؽػؙڹؙڵؘۘڎؙۅڮؾٞ۠ڡٚڹٵڶڎ۠ڷؚؖۅػٙؽؚڗۉؙ تَكْمِيرًا۞

Sura XVIII. Al-Kahf

(La Caverna)



Meccana, n. 69 a parte i verss. 28 e 83-101. Di 110 versetti. Il nome della sura deriva dai versetti 9, 10, e ss.

406

Questa sura, contiene tre storie di notevole spessore spirituale e concettuale: "i compagni della Caverna", "l'incontro di Mosè con al-Khidr", "la vicenda del Bicorne".

La prima narra di un gruppo di giovani che abbandonarono la loro città e si ritirarono in una caverna, per sfuggire alle persecuzioni di un tiranno pagano, che voleva costringerli ad abiurare il loro credo.

La seconda storia vede protagonisti Mosè e un servo dell'Altissimo (gloria a Lui), che l'esegesi identifica con al-Khidr. Questo episodio ha dato adito a molte interpretazioni. La sua collocazione centrale rispetto al Corano, la natura di Khidr e la sua conoscenza di realtà sottili e inevidenti, hanno suggerito importanti considerazioni a proposito della relatività della conoscenza umana, dell'umanità dei profeti, della necessità di un atteggiamento di umiltà totale di fronte alla potenza, alla scienza e alla volontà divina.

Infine, i verss. 83-98 ci parlano del Bicorne che spazia tra gli estremi orizzonti terreni recando un messaggio di fede, di giustizia e di conoscenza e giunge ai limiti del mondo conosciuto, dove vivono Gog e Magog. Il Bicorne imprigiona queste creature che hanno caratteristiche subumane e sembrano rappresentare tutta l'animalità insita nell'individuo, elevando un vallo di ferro ricoperto di rame, dietro il quale rimarranno confinate fino al giorno in cui, nei tempi ultimi, sciameranno da ogni declivio]

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso,

- La lode [appartiene] ad Allah, Che ha fatto scendere il Libro sul Suo schiavo senza porvi alcuna tortuosità.
- [Un Libro] retto, per avvertire di un rigore proveniente da parte di Allah, per annunciare ai credenti che compiono il bene, una ricompensa bella,
- nella quale dimoreranno perpetuamente

يِسْدِ الله الزَّعْزِ النَّحِدِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِيَ أَنزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَغِمَلُ لَهُ مِوجًا ۞

قَتِمَالِيُنذِرَبَأْسَاشَدِيدَامِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَالُمُوْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّلِحَنتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًاحَسَنَا۞

مَّاكِثِينَ فِيهِ أَبَدَاكُ

- 4. e per ammonire coloro che dicono: "Allah si è preso un figlio".
- Non hanno scienza alcuna, come del resto i loro avi. È mostruosa la parola che esce dalle loro bocche. Non dicono altro che menzogne.
- 6. Ti struggerai seguendoli, se non credono in questo Discorso?
- In verità, abbiamo voluto abbellire la terra di tutto quel che vi si trova, per verificare chi di loro opera al meglio;
- 8. e in verità, poi ridurremo tutto quanto in suolo arido.
- Non ti sembra che il caso dei compagni della caverna e di ar-Raqīm sia, tra i Nostri segni, meraviglioso?*
 - * [Tabarī afferma essere il nome di una scrittura posta sull'entrata della caverna]
- Quando quei giovani si rifugiarono nella caverna, dissero: "Signor nostro, concedici la Tua misericordia, concedici retto comportamento nel nostro agire".
- Rendemmo sorde le loro orecchie, [rimasero] nella caverna per molti anni.
- 12. Li resuscitammo poi, per vedere quale delle due fazioni*, meglio computasse il tempo che avevano trascorso.
 - * ["quale delle due fazioni": a proposito di queste due fazioni, l'esegesi non è

وَيُنذِرَا لَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَاً لَّنَّهُ وَلَدًا ۞

مَّالَهُم بِهِ مِنْ عِلْمِ وَلَا لِاَبَآنِهِمَّ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَقْوَهِهِمَّ إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبَا ۞

> فَلَعَلَّكَ بَعْضٌ فَفَسَكَ عَلَىٓ اَثَرِهِمُ إِن لَّهُ يُؤْمِنُواْ بِهَا ذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا ۞ إِنَّا جَعَلْنَامَا عَلَىٱلْأَرْضِ زِينَةَ لَّهَا لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَخْسَنُ عَمَلًا ۞

وَإِنَّا لَجَعِلُونَ مَاعَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ٥

أَمْرَحَسِبْتَأَنَّأَصْحَابَٱلْكَهْفِوَالرَّقِيمِ كَانُواْمِنْءَايَلِتَنَاعَجَبًا۞

إِذْ أَوَى ٱلْفِتْدِيَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُواْرَبَّنَا ۗ ءَلِتَنَامِن لَّذُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئٌ لَنَامِنْ أَمْرِنَارَشَكَا۞

فَضَرَبْنَاعَلَىٓءَاذَانِهِمْ فِي ٱلۡكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا۞

ثُمَّ بَعَثْنَهُ مُ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزَيَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لِمَا لَكِنُو أَمَّدُاهِ

408

unanime. Secondo alcuni si tratterebbe di un'allusione all'esistenza di due sette diverse di cristiani, una credeva nella Resurrezione del corpo e dell'anima, l'altra solo in quella dell'anima; altri ritengono che l'espressione si riferisca ai "Dormienti" e agli abitanti della città, che si divise in due fazioni a proposito degli anni che i sette avevano passato nella caverna]

- Ti racconteremo la loro storia, secondo verità: erano giovani che credevano nel loro Signore e Noi li rafforzammo sulla retta via;
- 14. fortificammo i loro cuori quando si levarono a dire: "Il nostro Signore è il Signore dei cieli e della terra: mai invocheremo dio all'infuori di Lui, ché allora pronunceremmo un'aberrazione.
- 15. Ecco che la nostra gente si è presa degli dèi, all'infuori di Lui. Perché non adducono una prova evidente su di loro?

Qual peggior iniquo, di chi inventa menzogne contro Allah?

16. Quando vi sarete allontanati da loro e da ciò che adorano all'infuori di Allah, rifugiatevi nella caverna: il vostro Signore spargerà su di voi la Sua misericordia e deciderà del vostro caso, nel migliore dei modi"*.
* [Abbiamo riferito, letteralmente, alla

* [Abbiamo riferito, letteralmente, alla seconda persona plurale il discorso che i giovani si rivolgevano l'un altro. Si tratta di una costruzione sintattica araba. Cfr. la Sura di Giuseppe (pace su di lui) al vers. 9 quando i fratelli complottano contro di lui]

خَوْنَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ إِنَّهُمْ فِسْيَةٌ ءَامَنُواْ بِرَيِّهِمْ وَزِدْنَهُمْ هُدًى ۞

وَرَبَطْنَاعَلَى قُلُوبِهِ وَإِذْ قَامُواْفَقَالُواْ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّحَوَّتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُواْمِن دُونِهِ عَ إِلَهَاً لَقَدْ قُلْنَآ إِذَاشَطَطًا ۞

هَــُوُلَآهِ قَوْمُنَا ٱتَّخَذُولْ مِن دُونِهِ ٓءَ الِهَةِۗ لَّوَلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلَطَنِ بِيِّنِ فَمَنْ أَظَلَمُ مِمَّن ٱفْتَرَىٰ عَلَى اللّهِ كَذِبَا۞

وَإِذِ أَعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَايَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأْوُرُا إِلَى ٱلْكَهْفِ يَنشُرُلَكُمْ رَبُّكُمْ مِّن زَحْمَةِهِ وَيُعَيِّى لَكُمْ مِّنْ أَمْرِكُمْ مِّرْفَقًا ۞

الجزء ١٥

Avresti visto il sole, al levarsi sfiorare a destra la loro caverna. e scostarsi a sinistra al calare. mentre loro erano in un ampio spazio.

> Ouesti sono i segni di Allah. Colui che Allah guida è ben guidato, ma per colui che Egli svia, non troverai patrono alcuno che lo diriga.

- 18. Avresti creduto che fossero svegli e invece dormivano. Li giravamo sul lato destro e su quello sinistro, mentre il loro cane era sulla soglia, le zampe distese. Se li avessi scorti saresti certamente fuggito volgendo le spalle e certo saresti stato preso dal terrore vedendoli.
- 19. Li resuscitammo infine, perché si interrogassero a vicenda. Disse uno di loro: "Quanto tempo siete rimasti?". Dissero: "Siamo rimasti una giornata o parte di una giornata". Dissero: "Il vostro Signore sa meglio, quanto siete rimasti. Mandate uno di voi alla città con questo vostro denaro. ché cerchi il cibo più puro e ve ne porti per nutrirvi. Si comporti con gentilezza* e faccia sì che nessuno si accorga di voi.

[Gli esegeti che hanno proceduto al computo delle lettere che compongono il Corano hanno verificato che la parola "wa lyatalattaf" (che abbiamo tradotto: "che si comporti con gentilezza"), è il centro esatto del Libro Santol

20. Se s'impadronissero di voi, vi lapiderebbero o vi riporterebbero

* وَتَرِي ٱلشَّهْ مِن إِذَا طَلَعَت تَّذَا وَرُعَن كَهْفِهِ مُرِذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتِ تَقُرْضُهُمْ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْـهُ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَكت ٱللَّهُ مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوا ٱلْمُهْ مَدِّ وَمَن يُضْلِلُ فَلَن تَجِدَلَهُ وَلِيَّا مُّرِّيشِدًا ۞

وَتَحْسَبُهُ وَأَنْقَاظَا وَهُوْ دُقُودٌ وَنُقَلِّهُ مُنْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالُّ وَكَلْيُهُم بَسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِٱلْوَصِيدِّ لِوَاطَّلَعَتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَيْتَ منفئم فراكا وَلَمُلثَتَ مِنْهُمْ رُغْبَاهُ

لَـثُتُهُ فَأَنْعَتُوا أَحَدَكُم بورقكُهُ هَادهة إِلَى ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرُ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْيِكُم بِرِزْقِ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعَ نَّ مِكُو أَحَدًا الله

هُ إِن يَظْفُ وأُعَلَّ كُوْ يَرْجُمُوكُوْ

alla loro religione e, in tal caso, non avreste alcun successo".

- 21. Facemmo sì che fossero scoperti, affinché si sapesse che la promessa di Allah è verità, e che non c'è dubbio alcuno a proposito dell'Ora. Discutevano sul caso loro e dicevano: "Innalzate su di loro un edificio. Il loro Signore meglio li conosce". Quelli che infine prevalsero, dissero: "Costruiamo su di loro un santuario".
- 22. Diranno: "Erano tre, e il quarto era il cane". Diranno congetturando sull'ignoto: "Cinque, sesto il cane" e diranno: "Sette, e l'ottavo era il cane". Di': "Il mio Signore meglio conosce il loro numero. Ben pochi lo conoscono". Non discutere di ciò, eccetto per quanto è palese e non chiedere a nessuno un parere in proposito.
- Non dire mai di nessuna cosa: "Sicuramente domani farò questo..."
- 24. senza dire "se Allah vuole"*. Ricordati del tuo Signore quando avrai dimenticato [di dirlo] e di': "Spero che il mio Signore mi guidi in una direzione ancora migliore".

* ["se Allah vuole": la formula "in shā' Allah" che i musulmani aggiungono ad ogni espressione che implichi una qualche progettualità, speranza o aspettativa, è assolutamente islamica, coranica, come si può ben leggere in questo versetto. Significa l'assoluta

أَوْيُعِيدُوكُمْ فِ مِلَّتِهِمْ وَلَنَ ثُفْ لِحُوّاْ إِذَّا أَبَدَا۞ وَعَدَاللّهَ حَقُّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَارَيْبَ فِيهَا إِذْ يَنَنَزَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمَّرَهُمٌّ فَقَالُواْ ابْنُواْ عَلَيْهِمُ بُنْيَنَا لَّرَّئُهُمْ أَعَلَمُ مِهِمٌّ قَالَ الَّذِينَ عَلَيْهِم بُنْيَنَا لَّرَّئُهُمْ أَعَلَمُ مِهِمٌّ قَالَ الَّذِينَ عَلَيْهِم بُنْيَنَا لَّرَّئُهُمْ أَعَلَمُ مِهِمٌّ قَالَ الَّذِينَ عَلَيْوا عَلَى أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ تَابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ حَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَحْمَّا بِالْفَيْتِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ مُّ فُلَ رَقِيَا غَلَمُ بِعِدَتِهِم مَايَعَامُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِفِيهِمْ إِلَّا مِرَآءَ ظَلِهِ رَاوَلًا تَسْتَفْتِ فِيهِمِ مِنْهُمْ أَصَدَاقَ

وَلَاتَقُولَنَّ لِشَاْئَءِ إِنِّي فَاعِلُ ذَلِكَ غَدًا ١

إِلَّا أَن يَشَاءَ ٱللَّهُ وَٱذْكُر تَبَكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْعَسَىٰ أَن يَهْدِينِ رَبِّى لِأَقْرَبَ مِنْ هَذَا رَشَدَا شَ consapevolezza del credente sul fatto che solo Allah (gloria a Lui l'Altissimo) è il Padrone della volontà e del futuro]

- Rimasero trecento anni nella loro caverna, e ne aggiungono altri nove.
- 26. Di': "Allah sa meglio quanto rimasero". Appartiene a Lui il segreto dei cieli e della terra. Ha il miglior udito e la migliore vista. All'infuori di Lui non avranno patrono alcuno ed Egli non associa nessuno al Suo giudizio.
- 27. Recita quello che ti è stato rivelato del Libro del tuo Signore. Nessuno può cambiare le Sue parole e non troverai, all'infuori di Lui, alcun rifugio.
- 28. E persevera insieme con coloro che invocano il loro Signore al mattino e alla sera, desiderando il Suo Volto. Non vadano, oltre loro, i tuoi occhi, in cerca degli agi di questa vita. Non dar retta a colui il cui cuore abbiamo reso indifferente al Ricordo di Noi, che si abbandona alle sue passioni ed è oltraggioso nel suo agire.
- 29. Di': "La verità [proviene] dal vostro Signore: creda chi vuole e chi vuole neghi". In verità abbiamo preparato per gli ingiusti un fuoco le cui fiamme li circonderanno, e quando imploreranno da bere, saranno

ۅٙڸؘؠؿؙۅٳڣۣػۿڣۼؠڗؙڷڶػٙڡ۪ٲؿٙۊؚڛؚڹۣؽڹؘ ٷۘٲڒ۫ۮادُۅڵؾۺۘۼٙٲ۞

قُلِ اللَّهُ أَعَلَمُ بِمَالِيثُوَّ الْهُ مَغَيْثُ السَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِّ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعُ مَالَهُ مِيِّن دُونِهِ مِن وَلِيِّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُصْمِهِ أَحَدًا۞

وَٱتۡلُمَاۤ أُوحِىۤ إِلَيْكَ مِنكِتَابِ رَبِّكَّ لَامُبَدِّلَ لِكِلِمَنْيِهِ - وَلَن تَجِدَمِن دُونِهِ -مُلْتَحَدَّا۞

وَٱصْبِرْنَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم يِٱلْغَدُوةِ وَٱلْقِشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَةً وَلَا اَنْقَدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ ثُرِيدُ زِينَةَ ٱلْخَيَوةِ ٱلدُّنِيَّأُ وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ دِعَن ذِكْرِنَا وَأَتَّبَعَ هَوَلُهُ وَكِانَأُمْرُهُ وَفُرُطًا ۞

ۅَقُٰلِ ٱلْحَقُّ مِن زَيِكُرٌ فَهَن شَكَة فَلْيُؤْمِن وَمَن شَكَة فَلْيَكُفُرُّ إِنَّا أَعْتَدُ نَا لِلظَّلِمِينَ نَارًا أَصَاطِ بِهِ مُسُرَادِ فُها وَإِن يَسْ يَغِيدُواْ يُعَانُواْ بِمَاءِ كَالْمُهُ لِيَشْوِى ٱلْوُجُوةَ بِثْسَ ٱلشَّرَابُ وَسَلَة تَ مُرْتَفَعًا ۞ abbeverati da un'acqua simile a metallo fuso, che ustionerà i loro volti. Che terribile bevanda, che atroce dimora!

- Quanto a coloro che credono e compiono il bene, non lasceremo andar perduta la ricompensa di chi avrà agito per il bene.
- 31. Ecco coloro che avranno i Giardini dell'Eden, dove scorrono i ruscelli. Saranno ornati di bracciali d'oro e vestiranno verdi abiti di seta finissima e di broccato e staranno appoggiati su alti divani. Che eccellente ricompensa, che splendida dimora!
- 32. Proponi loro la metafora dei due uomini: ad uno di loro demmo due giardini di vigna circondati da palme da datteri, separati da un campo coltivato.
- Davano il loro frutto i due giardini, senza mancare in nulla e, in mezzo a loro, facemmo sgorgare un ruscello.
- 34. Alla raccolta, disse al suo compagno: "Ti sono superiore per beni e più potente per clan!".
- 35. Entrò nel suo giardino e, ingiusto nei suoi stessi confronti, disse: "Non credo che tutto questo possa giammai perire;
- 36. non credo che l'Ora sia imminente, e se mi si condurrà al mio Signore, certamente troverò qualcosa di meglio che questo giardino!".

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ إِنَّا لَانُضِيعُ أَجْرَمَنَ أَحْسَنَ عَمَلًا۞

ٱُولَتِهِكَ لَهُمْ جَنَّتُ عَدْنِ يَجْرِي مِن تَحْتِيهِمُ ٱلْأَنْهُ لُهُكَنِّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقِ مُتَّكِينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرْآبِكِ يَعْمَ الْتُوَابُ وَحَسُنَتُ مُرْتَفَقًا ۞

* وَأَصْرِبَ لَهُ مِ مَّنَكَا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَةَنِ مِنْ أَعَنكِ وَحَفَقْنَهُمَا بِنَخْلِ وَجَعَلْنا بَنْنَهُمَا زَرِّعَانَ

كِلْمَا ٱلْجُنَّتَيْنِ ءَاتَتَ أُكُلَهَا وَلَرَتَظْلِمِ مِّنَّهُ شَيَئًا وَفَجَّزَنَاخِلَلَهُمَا نَهَرًا۞

وَكَانَ لَهُ وَتَمَرُّ فَقَالَ لِصَنِحِيهِ وَوَهُوَيُحَاوِرُهُ وَ أَنَا أَكُثُرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ۞

وَدَخَلَجَنَّتَهُ,وَهُوَظَالِمٌ لِنَفْسِهِۦقَالَمَاأَظُنُّ أَنتَيِيدَهَلَاهِءَ أَبَدَا۞

ۅَمَاۤ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ فَآيِمَةَ وَلَيِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَقِى لَأَجِدَنَ خَيْرًامِّنْهَا مُنقَلَبًا۞

- 37. Gli rispose il suo compagno. argomentando con lui: "Vorresti rinnegare Colui Che ti creò dalla polvere e poi dallo sperma e ti ha dato forma d'uomo?
- 38. Per quanto mi concerne è Allah il mio Signore e non assocerò nessuno al mio Signore.
- 39. Conveniva che entrando nel tuo giardino dicessi: Così, Allah ha voluto! Non c'è potenza se non in Allah!"*. Sebbene, tu mi veda inferiore a te nei beni e nei figli, ["Così Allah ha voluto! Non c'è potenza se non in Allah!": (mā shā' Allāh la quwwata illā bi-Llāh"), questa è un'altra delle formule che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ci suggerisce per esprimere l'abbandono del credente alla Sua divina volontà. (Vedi anche nota al vers. 24)]
- 40. può darsi che presto il mio Signore mi dia qualcosa di meglio del tuo giardino e che invii dal cielo una calamità contro di esso, riducendolo a nudo suolo,
- 41. o che l'acqua che l'irriga, scenda a tale profondità che tu non possa più raggiungerla".
- 42. Fu distrutto il suo raccolto, ed egli si torceva le mani per quello che aveva speso: i pergolati erano distrutti. Diceva: "Ah! Se non avessi associato nessuno al mio Signore!".
- 43. E non ci fu schiera che potesse essergli d'aiuto contro Allah ed egli stesso non poté aiutarsi.

قَالَ لَهُ رَصَاحِهُ وَهُوَيُكَاوِرُهُ وَأَكَفَرَتُ بِٱلَّذِي خَلَقَكَ مِن تُرَابِ ثُرَّمِن نُطْفَةِ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَحُلًا 🕾

لَّكِ تَاْهُوَاللَّهُ رَبِي وَلَا أَشْرِكُ بِرَبِي أَحَدَاهُ

وَلُوۡلِاۤ إِذۡ دَخَلۡتَ جَنَّتَكَ قُلۡتَ مَاشَآءَ ٱللَّهُ لَاقُهُمَّ إِلَّابِ ٱللَّهِ أَن تَرَنِ أَنَّا أَقَلَّ مِنكَ مَا لَا وَوَلَدًا ١

ى رَبِّيَ أَن يُؤْتِيَن خَتَرَامِّن جَنَّتِكَ عَلَيْهَا حُسْبَانَامِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ مَ

أَوْيُصْبِحَ مَآؤُهَاغَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ و

عَلَا مَآ أَنفَقَ فِهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوسُهَا وَيَقُولُ يَلْبَتَنِي لَهُ أَشْرِكُ بِرَيِّ أَحَدًا ١

لَّهُ وَ فِئَةٌ يُنْصُرُونِيَهُ ومِن دُو نِ ٱللَّهِ وَمَا

- 44. Ché in tal caso [spetta] ad Allah, il Vero, la protezione. Egli è il migliore nella ricompensa e nel [giusto] esito.
- 45. Proponi loro la metafora di questa vita: è simile ad un'acqua che facciamo scendere dal cielo; la vegetazione della terra si mescola ad essa, ma poi diventa secca, stoppia che i venti disperdono.

Allah ha potenza su tutte le cose.

- 46. Ricchezze e figli sono
 l'ornamento di questa vita.
 Tuttavia le buone tracce che
 restano sono, presso Allah, le
 migliori quanto a ricompensa e
 [suscitano] una bella speranza.
- 47. Nel Giorno in cui faremo muovere le montagne, vedrai la terra spianata e tutti li riuniremo senza eccezione.
- 48. Compariranno in file, schierate davanti al tuo Signore: "Eccovi ritornati a Noi come vi creammo la prima volta. E invece pretendevate che mai vi avremmo fissato un termine?".
- 49. E vi si consegnerà il Registro*. Allora vedrai gli empi sconvolti, da quel che contiene. Diranno: "Guai a noi! Cos'è questo Registro, che non lascia passare azione piccola o grande, senza computarla?". E vi troveranno segnato, tutto quello che avranno

هُنَالِكَ ٱلْوَلَيْنَةُ بِلَدَ ٱلْحَقِّ هُوَخَيْرٌ ثَوَابَاوَخَيْرٌ عُقْبَا۞

وَآضَرِتِ لَهُم مَّشَلَ الْخَيَوَةِ الدُّنْيَاكَمَآةٍ أَنْزَلْنَهُ مِنَ السَّمَآةِ فَأَخْتَلَطَ بِدِ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمَاتَذُرُوهُ الرِّيَخُّ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا۞

ٱلْمَالُ وَٱلْبَـنُونَ ذِينَةُ ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَّا وَٱلْبَقِيَتُ ٱلصَّلِحَتُ خَيْرُعِندَرَيِّكَ ثَوَابَا وَخَيْرُأَمَلَا ۞

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَهُمْ فَلَمُ نُغَادِرْمِنْهُمْ أَحَدَا۞

ۅؘڠؙڔۣڞؗۅٲۘؗؗ؏ٙڸڒڔۣٙڮٙڝؘڟؘۘٲڷٙڡٙڎڿۣۺ۫ؽؙۄێٲػۛٙۨڡٙا ڂؘڶڨٞٮؙڰؗۄٲۊؘڶؘڡٙڗؘۼۧؖڹڷڒؘڠۺؙڎٲڷٙڹڿٛٙۼڶڵڰٛۄ ڡۧۊ۫ۼڎٳ۞

وَوُضِعَ ٱلْكِتَبُ فَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّافِيهِ وَيَتَقُولُونَ يَكَوَيْلَتَنَا مَالِ هَذَا ٱلْكِتَبِ لَا يُغَادِرُصَفِيرَةً وَلَا كِيرَةً إِلَّا أَحْصَى لَهَا وَوَجَدُواْ مَا عَمِلُواْ خَاضِرًا وَلَا يَظْلُرُ رَنُكَ أَحَدًا ۞ fatto. Il tuo Signore non farà torto ad alcuno.

- * ["il Registro": l'annotazione della vita dell'uomo: tutte le sue azioni, diligentemente registrate dai due angeli, che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha destinato ad ognuno di noi]
- 50. E quando dicemmo agli angeli:
 "Prosternatevi davanti ad
 Adamo", si prosternarono,
 eccetto Iblīs, che era uno dei
 dèmoni e che si rivoltò all'Ordine
 di Allah. Prenderete lui e la sua
 progenie come alleati in luogo di
 Me, nonostante siano i vostri
 nemici? Un pessimo scambio per
 gli ingiusti.
- 51. Non li presi a testimoni della creazione dei cieli e della terra e neppure della creazione di loro stessi e, certamente, non accetterei l'aiuto dei corruttori!
- 52. Nel Giorno, in cui dirà:

 "Chiamate coloro che
 pretendevate Miei consimili", li
 invocheranno, ma essi non
 risponderanno e tra loro avremo
 posto un abisso.
- 53. Gli iniqui vedranno il fuoco. Allora capiranno di stare per cadervi e non avranno nessuno scampo.
- 54. Certamente, in questo Corano, abbiamo offerto alle genti ogni sorta di esempi. Ciononostante l'uomo è la più polemica delle creature.

وَإِذْ قُلْنَالِلْمَلَتَهِكَةِ ٱسْجُدُواْ لِآدَمَ فَسَجَدُوَاْ إِلَّا إِبْلِيسَكَانَ مِنَ ٱلْجِنِّ فَفَسَوَّعَنْ أَمْرِ رَبِّهُۗ اَفْتَتَخَذُونَهُ, وَذُرِّيَّتَهُ وَأُولِيآةً مِن دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُقًاْ بِثْسَ لِلظَّلِمِينَ بَدَلَا۞

*مَّاَأَشْهَدَتُّهُمْخَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَاخَلْقَ أَنْشُسِهِمْوَمَاكُنتُ مُتَّخِذَ ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا۞

ۅَؿؘۅٛمَ يَقُولُ نَادُواْشُرَكَآءِى ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمَّ يَسْتَجِيبُواْلَهُمْ وَجَعَلْنَابَيْنَهُم مَّوْفِقًا۞

وَرَءَ الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّواْ أَنَّهُم مُوَاقِعُوهَ اوَلَمْ يَجِدُواْ عَنْهَا مَضْرِفًا ۞

وَلَقَدْصَرَفْنَافِ هَنَذَا ٱلْقُـرْوَانِ لِلنَّاسِمِن كُلِّمَثَلِّ وَكَانَ ٱلْإِنسَنُ أَكْثَرَتْنَىْءِ جَدَلًا ۞

- 55. Cosa mai impedisce agli uomini di credere, dopo che è giunta loro la Guida, e di chiedere perdono al loro Signore? [Vogliono] subire il destino dei loro avi e [che] li colpisca in pieno il castigo?
- 56. Non inviammo i profeti se non per annunciare ed ammonire.

I miscredenti usano le menzogne per indebolire la verità.

Deridono i Nostri segni e ciò di cui li si avverte.

- 57. Quale peggior ingiusto di colui che si allontana dai segni di Allah, dopo che essi gli sono stati ricordati, e che dimentica quello che ha commesso? Anche se li richiami alla retta via, essi non la seguiranno mai.
- Il tuo Signore è il Perdonatore, Colui Che detiene la misericordia.

Se considerasse quello che hanno fatto, certamente affretterebbe il castigo; ma ognuno di loro ha un termine e nessuno potrà sfuggirvi.

- 59. Quelle città le facemmo perire quando [i loro abitanti] furono ingiusti; per ognuna avevamo stabilito un termine per la loro distruzione.
- 60. [Ricorda] quando Mosè disse al suo garzone: "Non avrò pace, finché non avrò raggiunto la confluenza dei due mari, dovessi anche camminare per degli anni!".

وَمَامَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُواْ إِذْ جَآءَ هُمُ ٱلْهُدَىٰ وَيَسَتَغْفِرُواْ رَبَّهُمْ إِلَّا أَن تَأْتِيهُمْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا ۞

وَمَانُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّامُبَشِّرِينَ وَمُنذِدِينَّ وَيُجَدِلُ ٱلَّذِينَ حَصَفَرُواْ بِٱلْبَطِلِ لِيُدْحِضُواْ بِهِ ٱلْحَقِّ وَٱتَّخَذُواْ ءَايَتِي وَمَا أَنْذِرُواْ هُـ رُوَا ۞

وَمَنَ أَظْلَوُمِمَّن ذُكُرَ بِنَايَنتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِى مَاقَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَاعَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِي َاذَانِهِمْ وَقُرُّ وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَكُن يَهْ تَدُولُ إِذَا أَبَدَانَ

وَرَبُّكَ ٱلْفَ فُورُ ذُوالَّرِّمَةً لَوْيُوَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُولْكَجَّلَ لَهُ مُّ ٱلْعَذَابَّ بَل لَهُ مِّتَوْعِدٌ لَّن يَجِدُواْ مِن دُونِهِ عَمْوِيلًا ﴿

وَيِنْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكَنَّهُمْ لَمَّاظَلَمُواْ وَجَعَلْنَالِمَهْلِكِهِمِ مَّوْعِدًا ۞

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىهُ لَاۤ أَبْرَجُ حَتَّى أَبُلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَقَالَمْضِي حُقُبًا ۞

- 61. Quando poi giunsero alla confluenza, dimenticarono il loro pesce che, miracolosamente, riprese la sua via nel mare.
- 62. Quando poi furono andati oltre, disse al suo garzone: "Tira fuori il nostro pranzo, ché ci siamo affaticati in questo nostro viaggio!".
- 63. Rispose: "Vedi un po' [cos'è accaduto], quando ci siamo rifugiati vicino alla roccia, ho dimenticato il pesce solo Satana mi ha fatto scordare di dirtelo e miracolosamente ha ripreso la sua via nel mare.
- 64. Disse [Mosè]: "Questo è quello che cercayamo".

Poi entrambi ritornarono sui loro passi.

- 65. Incontrarono uno dei Nostri servi*, al quale avevamo concesso misericordia da parte Nostra e al quale avevamo insegnato una scienza da Noi proveniente.

 * ["uno dei Nostri schiavi": "abd min ibādinā" con questa definizione Allah (gloria a Lui l'Altissimo) introduce la figura di quello che secondo tutta l'esegesi è "al-Khidr". (Vedi nota introduttiva)]
- 66. Chiese [Mosè]: "Posso seguirti per imparare quello che ti è stato insegnato [a proposito] della retta via?".
- 67. Rispose: "Non potrai essere paziente con me.

فَلَمَّابَلَغَامَجْمَعَ بَيْنِهِمَانَسِيَاحُوتَهُمَا فَاتَّخَذَسَيِيلَهُ, فِي ٱلْبَحْرِسَرَبَا۞

فَلَمَّاجَاوَذَا قَالَ لِفَتَنهُ ءَاتِنَا غَدَآءَ نَا لَقَدُ لِقِيمَامِن سَفرِنَاهَاذَانضَبَا۞

قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّحْزَةَ فَإِنِّ نَسِيتُ ٱلحُوتَ وَمَا أَسَىنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطُنُ أَنْ أَذْكُرُهُۥ وَلُتَّخَذَ سَبِيلَهُ وَفِي ٱلْبَحْرِعِجَبًا ۞

قَالَ ذَلِكَ مَاكُنَا نَبْغُ فَارْتِدَا عَلَى ٓ عَاتَ ارهِمَا

ڡؘٚۊؘڿۘۮٵۼؠؙۮؘٳڡٞڹٝ؏ۘۼٳۮۣڹٚٲۼٲؾؽ۫ٮؙؗۿؙۯڂڡڷؘڎٙڡؚٞڹٞ عِندِنَاۅَعَلَّمْنَكُ مِنلَّدُنَّاعِلْمَا۞

قَالَ لَهُرمُوسَىٰ هَلْ أَتَيِّعُكَ عَلَىۤ أَنْ تُعَلِّمَنِ مِمَّاعُلِمْتَ رُشِّدَا۞

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْ تَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ١

- 68. Come potresti resistere dinnanzi a fatiche, che non potrai comprendere?".
- 69. Disse [Mosè]: "Se Allah vuole sarò paziente e non disobbedirò ai tuoi ordini";
- [e l'altro] ribadì: "Se vuoi seguirmi, non dovrai interrogarmi su alcunché, prima che io te ne parli".
- 71. Partirono entrambi e, dopo essere saliti su una nave, quello vi produsse una falla. Chiese [Mosè]: "Hai prodotto la falla per far annegare tutti quanti? Hai certo commesso qualcosa di atroce!".
- Rispose: "Non ti avevo detto che non avresti avuto pazienza insieme con me?".
- Disse: "Non essere in collera per la mia dimenticanza e non impormi una prova troppo difficile".
- 74. Continuarono insieme e incontrarono un giovanetto che [quello] uccise. Insorse [Mosè]: "Hai ucciso un incolpevole, senza ragione di giustizia? Hai certo commesso un'azione orribile".
- 75. Rispose: "Non ti avevo detto, che non avresti avuto pazienza insieme con me?".
- Disse [Mosè]: "Se dopo di ciò ancora ti interrogherò, non mi

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَالَمْ تُحِطْ بِهِ عِخْبُرًا ١

قَالَسَتَجِدُنِيَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمَّرًا ۞

قَالَ فِإِنِ ٱتَبَعْتَنِي فَلَا تَسْعَلُنِي عَن شَيْءٍ حَقََّ آ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ۞

فَانطَلَقَاحَتَى إِذَارَكِ إِنِي ٱلشَّفِينَةِ حَرَفَهَا ۗ قَالَ أَخَرَفْتَهَ الِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ حِئْتَ شَيْعًا إِمْرًا۞

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبِّرًا ۞

قَالَ لَاتُؤَاخِذُنِيمِمَانَسِيتُ وَلَا تُرْهِقَنِي مِنْ أَمْرِيعُسْرَا۞

فَٱنطَلْقَاحَتَىٰۤ إِذَالَقِيَاعُلَمَافَقَتَلُهُۥقَالَ أَقَتَلْتَ نَفۡسَازَكِیّةَ أِبغَیْرِنَفۡسِ لَقَدۡجِئۡتَ شَیۡعَا نُکۡرُکیؓ

* قَالَ أَلْمَ أَقُلُ لَكَ إِنَّكَ لَن تَشْتَطِيعَ مَعِيَ صَمْرًا ۞

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِيّ

- tenere più insieme con te. Ti prego di scusarmi".
- 77. Continuarono insieme e giunsero nei pressi di un abitato. Chiesero da mangiare agli abitanti, ma costoro rifiutarono l'ospitalità. S'imbatterono poi in un muro che minacciava di crollare e [quello] lo raddrizzò. Disse [Mosè]: "Potresti ben chiedere un salario per quello che hai fatto".
- 78. Disse: "Questa è la separazione. Ti spiegherò il significato di ciò che non hai potuto sopportare con pazienza.
- 79. Per quel che riguarda la nave, apparteneva a povera gente che lavorava sul mare. L'ho danneggiata perché li inseguiva un tiranno che l'avrebbe presa con la forza.
- 80. Il giovane aveva padre e madre credenti, abbiamo voluto impedire* che imponesse loro ribellione e miscredenza
 - * ["abbiamo voluto impedire": abbiamo tradotto così "fakhashīna", forma del verbo "khashiya" in base ad uno dei significati del verbo. Infatti, un altro significato darebbe il senso di "temevamo che..." il che ci pare un'incongruenza in quanto, come detto nel vers. 82, Khidr agisce non di sua iniziativa ma per ordine di Allah, che tutto conosce e non teme alcunchél
- e abbiamo voluto che il loro Signore desse loro in cambio [un figlio] più puro e più degno di affetto.

قَدْبَلَغْتَ مِن لَّدُنِّي عُذْزًا ۞

فَأَنطَلَقَاحَتَى إِذَا أَتُيآ أَهُلَ قَرْيَةِ أَسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبُوْ أَنْ يُصَيِّعُوهُما فَوَجَدَافِيها جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَ فَأَقَامَهُ وَقَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَخذَت عَلَيْهِ أَجْرًا ۞

> قَالَ هَاذَا فِرَاقُ بَيْنِ وَبَيْنِكَ سَأُنِيَّتُكَ بِتَأْوِيلِ مَالَرَ نَسْتَطِع عَلَيْهِ صَبْرًا ۞

أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَالُونَ فِى ٱلْبَحْرِ فَأَرَدَتُ أَنَّ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَ هُر مَّلِكُ يَأْخُذُكُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ۞

وَأَمَّاٱلْفُلَامُوَكَاكَانَأَبُواهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَن يُرْهِقَهُ مَا طُغْيَـنَا وَكُفْرًا۞

ڡؘٲڗڎؽٙٵۧڶ؞ؙؽؠ۫ڔڷۿؗڡٵڒؿؖۿڡٵڂؿٙڒٵڡؚؚٮٚۿؙڒڲۅٛۊۘ ۅؘٲؘۊ۫ڒؠۘٙۯڂۿٵ۞

- 82. Il muro apparteneva a due orfani della città e alla sua base c'era un tesoro che apparteneva loro. Il loro padre era uomo virtuoso e il tuo Signore volle che raggiungessero la loro età adulta e disseppellissero il loro tesoro; segno questo della misericordia del tuo Signore. Io non l'ho fatto di mia iniziativa. Ecco quello che non hai potuto sopportare con pazienza".
- 83. Ti interrogheranno a proposito del Bicorne.

Di': "Vi racconterò qualcosa sul suo conto".

- 84. In verità, gli abbiamo dato ampi mezzi sulla terra e modo di riuscire in ogni impresa.
- 85. Egli seguì una via.
- 86. Quando giunse all'[estremo] occidente, vide il sole che tramontava in una sorgente ribollente e nei pressi c'era un popolo.

Dicemmo: "O Bicorne, puoi punirli oppure esercitare benevolenza nei loro confronti".

- Disse: "Puniremo chi avrà agito ingiustamente e poi sarà ricondotto al suo Signore che gli infliggerà un terribile castigo.
- 88. E chi crede e compie il bene avrà la migliore delle ricompense e gli daremo ordini facili".
- 89. Seguì poi una via.

وَأَمَّا الْإِلْدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِ الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَعْتَهُ دَكَنَّ لِهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَلِحَافَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبَلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَشْتَخْرِجَاكَ نَرَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَبِّكِ وَمَافَعَلْتُهُ وَعَنْ أَمْرِئَ ذَلِكَ تَأْفِيلُ مَالَمَ تَسْطِع عَلَيْهِ صَبْرًا ۞

ۅؘؠۜٙڝؘڬؙۅ۬ێڬؘۘۼڹۮؚؽٲڶڤٙڗؘؽٚڹۣۜؖڡؙٞڵڛٲؘؾۧڶؙۅ۠ڵ عَلَتُكُم ۫ؠِمِنۡهُ ذِكۡرًا۞

إِنَّامَكَنَّالَهُ وِفِٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَهُ مِن كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا۞

فَأَتَّبُعَ سَبَبًا ٥

حَتَّىْ إِذَا بَلَغَ مَغْرِتَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنِ حَمَّةَ قِ وَوَجَدَعِندَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَنذَا الْقَرْئَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعُذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَخِذَ فِيهِمْ حُسْنَا ۞

قَالَ أَمَّامَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعُدِّبُهُ رَثُمُّ يُرَدُّ إِلَى رَبِّهِ عَ فَعُدِّبُهُ رَعَذَابًا لُكُرًا

ۅٙٲؿٵڡٙڹٛٵڡٙڹؘۅؘعؚڝڶڝڶؚڂٵڣؘڵۿڔڿڒٙٲۼٞٱڵڂٛۺؽؖٙ ۅٙڛؘٮؘڠؙۅڶؙڵڎؙڔڡڹۧٲ۫ڡڔؘۣٵؽۺڒٳ۞

المُرَّأَتَّبَعَ سَبَبًا ١

- 90. E, quando giunse dove sorge il sole, trovò che sorgeva su di un popolo cui non avevamo fornito alcunché per ripararsene.
- 91. Così avvenne e Noi abbracciavamo nella Nostra scienza tutto quello che era presso di lui.
- 92. Seguì poi una via.
- Quando giunse alle due barriere, trovò, tra di loro, un popolo che quasi non comprendeva alcun linguaggio.
- 94. Dissero: "O Bicorne, invero Gog e Magog portano grande disordine sulla terra! Ti pagheremo un tributo se erigerai una barriera tra noi e loro".
- 95. Disse: "Ciò che il mio Signore mi ha concesso è assai migliore.

Voi aiutatemi con energia e porrò una diga tra voi e loro.

- 96. Portatemi masse di ferro".

 Quando poi ne ebbe colmato il
 valico [tra le due montagne]
 disse: "Soffiate!". Quando fu
 incandescente, disse: "Portatemi
 rame, affinché io lo versi sopra".
- 97. Così non poterono scalarlo e neppure aprirvi un varco.
- 98. Disse: "Ecco una misericordia che proviene dal mio Signore.

Quando verrà la promessa del mio Signore, sarà ridotta in polvere; e la promessa del mio Signore è veridica". حَتَىٰ إِذَابَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَى قَوْمِلْ فَخَعَل لَّهُمْ مِّن دُونِهَاسِ تُرَّا۞

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَالَدَيْهِ خُبْرًا ۞

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا اللهُ

حَقَّ]إِذَابَلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَجَدَمِن دُونِهِ مَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلَا۞

قَالُواْ يَكذَا ٱلْقَرْيَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ فَهَلَّ بَجْعَلُ لَكَ حَرَجًا عَلَىٰٓ أَن تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَيَهْهُوْسَدُّا۞

ڡؘۜٲڶڡؘٵڡڴٙؾ۬ڣۣۅڔٙڮؚۜڂؘؿڒۨڡؘٲؘؘؘؚٛڝڹؙۅڹؠڠؙۊؘۊ ٲۧڿڡؘڵؠؽ۫ٮؙڴؙڗۅؘۺ۫ۿؙۯۮۧڡٵ۞

ءَاتُونِي زُيرَا لَلْدِيدِّتِكَ إِذَاسَاوَىٰ بَيْنَ ٱلصَّدَفَيْنِ قَالَ ٱنفُخُواْحَتَّى إِذَاجَعَلَهُ وَنَارًا قَالَ ءَاتُونِيَ أَفْغِ عَلَيْهِ قِطْرًا۞

فَمَاٱسۡطَعُوا۟أَنؽَظُهَرُوهُ وَمَاٱسۡتَطَعُواْلُهُۥ نَقَبًا۞ قَالَهَذَارَحْمَةُ مِّن زَبِّى ۚ فَإِذَاجِاۤءَ وَعَدُرَقِ جَعَلُهُۥ

؞ ۮڴٲؖ؞ؖٙۏٙڲڶڹؘۅؘۼۮڔۜۑٞ؞ڂڨٙٵ۞

- 99. In quel Giorno, lasceremo che calino in ondate gli uni sugli altri.
 Sarà soffiato nel Corno e li riuniremo tutti insieme.
- 100. In quel Giorno mostreremo l'Inferno ai miscredenti,
- 101. che hanno avuto gli occhi velati di fronte al Mio Monito e che non potevano udire.
- 102. I miscredenti credono di potersi scegliere per patroni i Miei servi, all'infuori di Me? In verità, abbiamo preparato l'Inferno come dimora dei miscredenti.
- 103. Di': "Volete che vi citiamo coloro le cui opere sono più inutili,
- 104. coloro il cui sforzo in questa vita li ha sviati, mentre credevano di fare il bene?".
- 105. Sono coloro che negarono i segni del loro Signore e l'Incontro con Lui. Le loro azioni falliscono e non avranno alcun peso nel Giorno della Resurrezione.
- 106. La loro retribuzione sarà l'Inferno, per la loro miscredenza e per essersi burlati dei Miei segni e dei Miei Messaggeri.
- 107. Coloro che credono e compiono il bene avranno per dimora i giardini del Paradiso,
- 108. dove rimarranno in perpetuo senza desiderare alcun cambiamento.

*وَتَرَكَّنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَ إِذِيمُوجُ فِي بَعْضَ وَنُفِحَ فِي ٱلصُّورِ فِجَمَعَنَهُمْ بَحَمَّكَانَ

وَعَرَضْنَاجَهَ نَّرَيُوْمَ إِلْمُ لَلْمُورِينَ عَرْضًا ٥

ٱلَّذِينَ كَانَتْ أَعَيُنُهُمْ فِيغِطَآءِ عَن ذِكْرِي وَكَانُواْ لَاشَطَعُهُ نَ سَمَعًا ۞

ٱؙڡٛٙڝؚڹٱڵؘۜڍؚڽۯؘڰڡٛٚۯٷٲؙڹؘؾٮۜٙڿۮؙۅڵۼؚؠؘٳڍؽڡؚڹ ۮؙۅڿۣٲ۫ۊٙڸٟؾٲؖٵۣ۫ؖؽٙٲٞٲڠؾۮٙٮؙٵڿۿؠۜٞۄؘڶؚڷڴڣڕڽڹۜٮؙؙڒؙڰٟ۞

فُلْهَلْ نُنَيِّئُكُمْ إِلْأَخْسَرِينَ أَعْمَلًا ٢

ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُ مِنْ فِٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا وَمُرْيَحَسَبُونَ أَنَّهُ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ۞

اُوُلَتِهِكَ الَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَايَتِ رَبِّهِ مُولِقَآبِهِ مِ فَيَطَتْ أَعَمَالُهُ مُفَلَا نُقِيهُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ وَزْنَا۞

ؘڎڸڬڿڒٙٳٞۏؙۿڗڿڮٙڹٞۜۯؠۣڡٵػڡؘۯۅ۠ٳ۫ۅۧٲۼۜٙۮؙۊۧٳٵؽؾؚ ۅٙۯؙڛؙڸۿڒٷؖ۞

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعِمُواْ الصَّلِحَتِ كَانَتَ لَهُمْر جَنَّتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا۞

خَلِدِينَ فِيهَالَايَبَغُونَعَنْهَاحِوَلَا٥

423

- 109. Di': "Se il mare fosse inchiostro per scrivere le Parole del mio Signore, di certo si esaurirebbe prima che fossero esaurite le Parole del mio Signore, anche se Noi ne aggiungessimo altrettanto a rinforzo".
- 110. Di': "Non sono altro che un uomo come voi. Mi è stato rivelato che il vostro Dio è un Dio Unico. Chi spera di incontrare il suo Signore compia il bene e nell'adorazione non associ alcuno al suo Signore".

قُل لَّوَكَانَ ٱلْبَحْرُمِدَادَالِكَكِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ ٱلْبَحْرُ قَبْلَأَن تَنفَدَكِلِمَتُ رَبِّي وَلَوْجِنْنَا بِمِثْلِهِ ۽ مَدَدًا ١

قُلْ إِثَمَآ أَنَاٰ بِشَرِّعِتْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَىَّ أَنَّمَاۤ إِلَٰهُ كُو إِلَٰهٌ ۗ وَحِدُّ فَمَن كَانَ يَرْجُواْ لِقَآءَ رَبِّهِ عَفْلَيْعُمَلْ عَمَلَاصَلِحَاوَلَا يُشْرِكَ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ١

42

Sura XIX. Maryam (Maria)



Meccana, n. 44 a parte i verss. 58 e 71. Di 98 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 16

Maria è la donna tramite la quale Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha voluto dare un segno particolare: "In verità o Maria Allah ti ha prescelta; ti ha purificata e prescelta tra tutte le donne del mondo" (III, 42) e il segno è stato Gesù suo figlio, nato per volontà dell'Altissimo, divina creazione nella generazione umana: "...un segno per le genti e una misericordia da parte Nostra" (XIX, 21).

Tutta la vicenda di Maria è dolcemente contraddistinta dall'abbandono ad Allah e da una purezza delle intenzioni che ne fa una figura angelicata; l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse che Maria, insieme a Fātima, Khadīja e Asiya (la sposa di Faraone che salvò Mosè dal Nilo) è una delle signore del Paradiso.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Kāf, Hā', Ya', Aīn, Sād.
- [Questo è il] racconto della Misericordia del tuo Signore verso il Suo servo Zaccaria.
- 3. quando invocò il suo Signore con un'invocazione segreta,
- 4. dicendo: "O Signor mio, già sono stanche le mie ossa e sul mio capo brilla la canizie e non sono mai stato deluso invocandoti, o mio Signore!
- Mia moglie è sterile e temo [il comportamento] dei miei parenti dopo di me: concedimi, da parte Tua, un erede
- che erediti da me ed erediti dalla famiglia di Giacobbe.

Fa', mio Signore, che sia a Te gradito!".

يِسْدِ اللهِ الرَّحَزِ الرَّحِدِ مِ حَهيمَّضَ ذِكْرُرَحْمَتِ رَبِكَ عَبْدَهُ وُزِكَ بِيًّا ۞

إِذْنَادَىٰ رَبَّهُ مِنِدَآةً خَفِيًّا ۞

قَالَ رَبِّ إِنِّى وَهَنَ ٱلْعَظْمُ مِنِّى وَٱشْتَعَلَ ٱلرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَآبِكَ رَبِّ شَقِيًّا ۞

وَإِنِّ خِفْتُ ٱلْمَوَلِيَ مِن وَرَآءِی وَڪَانَتِ ٱمْرَأَقِ عَاقِرًا فَهَبْ لِی مِن لَّدُنكَ وَلِیَّا۞ يَرِثُنِ وَيَرِثُ مِنْ ءَالِ يَعْ هُوبَ ۖ وَٱجْعَـلُهُ رَبِّ رَضِيًا ۞ رَبِّ رَضِيًا ۞

- 7. "O Zaccaria, ti diamo la lieta novella di un figlio. Il suo nome sarà Giovanni. A nessuno, in passato, imponemmo lo stesso nome."
- 8. Disse: "Come potrò mai avere un figlio? Mia moglie è sterile e la vecchiaia mi ha rinsecchito".
- Rispose: "È così! Il tuo Signore ha detto: "Ciò è facile per me: già una volta ti ho creato quando non esistevi"".
- 10. Disse [Zaccaria]: "Dammi un segno, mio Signore!". Rispose: "Il tuo segno sarà che, pur essendo sano, non potrai parlare alla gente per tre notti".
- Uscì dall'oratorio verso la sua gente e indicò loro di rendere gloria [al Signore] al mattino e alla sera.
- "O Giovanni, tienti saldamente alla Scrittura." E gli demmo la saggezza fin da fanciullo,
- tenerezza da parte Nostra e purezza. Era uno dei timorati,
- amorevole con i suoi genitori, né violento, né disobbediente.
- 15. Pace su di lui, nel giorno in cui nacque, in quello della sua morte e nel Giorno in cui sarà risuscitato a [nuova] vita.
- Ricorda Maria nel Libro, quando si allontanò dalla sua famiglia, in un luogo ad oriente.

يَنزَكَرِيَّا إِنَّانُبَشِّرُكَ بِغُلَمِراً سُمُهُ، يَحْيَى لَمْ بَغْعَل لَّهُ، مِن قَبَّلُ سَمِيًّا ۞

قَالَ رَبِّ أَنَّى َكُوْتُ لِى غُلَامُرُوكَانَتِ آَمَرَأَقِى عَاقِرًاوَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ ٱلْكِبَرِ عِنِيَّا۞ قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَعَلَىٰٓ هَيِّرِتُ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمُرْتَكُ شَيْعًا ۞

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّنَ ءَايَـةً قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ ثَلَثَ لَيَالِ سَوِيًّا۞

ڡؘ۬ڂؘؿۼٙڬؘڸڨٙڡؚڡڡۣڽؘٲڵؠڂڒٳٮؚڣٲ۫ۅڿٙ ٳڵؿڡۣ؞۫ۯٲڹڛٙؠٚٷٳؠؙٮۓڗةٞۅؘۼۺؚؾؘٵ۞

يَيَحْيَنُ خُذِ ٱلْكِتَبَ بِقُوَّةٍ وَءَاتَيْنَهُ الْكُرْصَبِيَّا ۞

وَحَنَانَامِّن لَّدُنَّا وَزَكُوةً وَكَانَ تَقِيًّا ١

وَبَرَّا بِوَلِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَمَّارًا عَصِيًّا ۞

وَسَلَامٌعَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ لَكُمُوتُ وَيَوْمَ لَيُمُوتُ وَيَوْمَ لِيُمْوتُ وَيَوْمَ لِيُعْمَ لَيُعْمَ حَيِّنَا ۞

وَٱذْكُرُ فِ ٱلْكِتَبِ مَرْيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْفِيًا ۞

426

- 17. Tese una cortina tra sé e gli altri. Le inviammo il Nostro Spirito* che assunse le sembianze di un uomo perfetto.
 - * ["il Nostro Spirito": l'angelo Gabriele (pace su di lui)]
- 18. Disse [Maria]: "Mi rifugio contro di te presso il Compassionevole, se sei [di Lui] timorato!".
- 19. Rispose: "Non sono altro che un messaggero del tuo Signore, per darti un figlio puro".
- 20. Disse: "Come potrei avere un figlio, ché mai un uomo mi ha toccata e non sono certo una libertina?".
- 21. Rispose: "È così. Il tuo Signore ha detto: "Ciò è facile per Me... Faremo di lui un segno per le genti e una misericordia da parte Nostra. È cosa stabilita"".
- 22. Lo concepì e, in quello stato, si ritirò in un luogo lontano.
- 23. I dolori del parto la condussero presso il tronco di una palma. Diceva: "Me disgraziata! Fossi morta prima di ciò e fossi già del tutto dimenticata!".
- 24. Fu chiamata da sotto: "Non ti affliggere, ché certo il tuo Signore ha posto un ruscello ai tuoi piedi;
- 25. scuoti il tronco della palma: lascerà cadere su di te datteri freschi e maturi

فَأُتَّخَذَتْ مِن دُونِهِ مْرِجِجَابَا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَافَتَمَثَّا لِهَابَشَرَاسَويَّا ١

> قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِٱلرَّحْمَنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقَــتَّا 🚳

قَالَ إِنَّهَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهْبَ لَكِ غُلَّمًا زَكِتًا ١

قَالَتَ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَمَّ سَنَهُ "وَلَهُ أَكُ بَغِينًا ۞

قَالَكَ كَالِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَعَلَيَّ هَيِّنًّا وَلِنَجْعَلَهُ وَءَايِةً لِلنَّاسِ وَيَحْمَةً مِّنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِتًا ١

*فَحَمَلَتُهُ فَأُنتَبَذَتَ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا

فَأَجَاءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ حِنْعِ ٱلنَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُ قَبْلَ هَلَا اوَكُنتُ نَسْتَامَّنستًا 🕲

فَنَادَلهَامِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِي قَدْجَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ۞

وَهُزِّيَ إِلَيْكِ بِجِنْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَاقِطَ عَلَيْكِ رُطَنَاجَنتًا ۞

- 26. Mangia, bevi e rinfrancati. Se poi incontrerai qualcuno, di': "Ho fatto un voto al Compassionevole e oggi non parlerò a nessuno"".
- 27. Tornò dai suoi portando [il bambino]. Dissero: "O Maria, hai commesso un abominio!
- O sorella di Aronne, tuo padre non era un empio, né tua madre una libertina".
- Maria indicò loro [il bambino].
 Dissero: "Come potremmo parlare con un infante nella culla?".
- [Ma Gesù] disse: "In verità, sono un servo di Allah. Mi ha dato la Scrittura e ha fatto di me un profeta.
- 31. Mi ha benedetto ovunque sia e mi ha imposto l'orazione e la decima finché avrò vita,
- e la bontà verso colei che mi ha generato. Non mi ha fatto né violento, né miserabile.
- 33. Pace su di me, il giorno in cui sono nato, il giorno in cui morrò e il Giorno in cui sarò resuscitato a nuova vita".
- 34. Questo è Gesù, figlio di Maria, parola di verità della quale essi dubitano.
- 35. Non si addice ad Allah prendersi un figlio. Gloria a Lui! Quando decide qualcosa dice: "Sii!" ed essa è.

قَكُى وَاشْرَبِي وَقَرِّى عَيْنَأَ فَإِمَّا تَرِينَّ مِنَ ٱلْبَشَرِ أَحَدَ افْقُولِيَ إِنِّى نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُحَلِّمَ الْمُؤْمِ إِنِسِيًّا ۞ فَأَتَّ بِهِ - قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ أَقَالُواْ يُمَمَّرِيمُ لَقَدْ جنْت شَنْءَافَ بَيًا ۞

يَّتَأُخْتَ هَلُرُونَ مَاكَانَ أَبُولِكِ ٱمْرَأَسَوْءِ وَمَاكَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا۞

ڡؘٲؙۺٙٳۯٮٞٳڵؾؖۼؖٙۊؘڶۅؙٳ۫ٛڪێڣؘٮؙٛػڲؚ_{ۨۿ۫}ڡؘ؆ؘػٳۏ ٱڵڡٞۿڍڝؘڹؾٙٵ۞

قَالَ إِنِّى عَبْدُاللَّهِ ءَاتَىٰنِيَ ٱلْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا۞

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ وَأَوْصَنِي بِالصَّلَوْةِ وَالزَّكَوْةِ مَادُمْتُ حَيًّا ۞ وَبَـرًّا بِوَلِدَ قِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا

وَٱلسَّلَانُمُ عَلَّ يَوْمَرُ وُلِدتُّ وَيَوْمَرُ أَمُوتُ وَيَوْمَ أَبْعَثُ حَيَّا۞

شَقتًا 🕾

ذَلِكَ عِسَمَ ٱبْنُ مَرْيَحً قَوْلَ ٱلْحَقِّ ٱلَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ۞

مَاكَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدِّ مُبْحَنَهُۥ إِذَا قَضَىٓ أَمْرَافِإِنْمَا يَقُولُ لَهُ رُكُن فَيَكُونُ۞

- 36. "In verità, Allah è il mio e vostro Signore, adorateLo! Questa è la retta via."
- 37. Poi le sette furono in disaccordo tra loro. Guai a coloro che non credono, quando compariranno nel Giorno terribile.
- 38. Ah, come vedranno e intenderanno nel Giorno in cui saranno ricondotti a Noi! Ma gli ingiusti, oggi, sono in palese errore.
- Avvertili del Giorno del Rimorso, in cui sarà emesso l'Ordine, mentre essi saranno distratti e non credenti.
- 40. Siamo Noi che erediteremo la terra e quanti che vi stanno sopra, e a Noi saranno ricondotti.
- 41. Ricorda nel Libro Abramo. In verità era un veridico, un profeta.
- 42. Disse a suo padre: "O padre, perché adori ciò che non vede e non sente e non può proteggerti da alcunché?
- 43. O padre, mi è stata data una scienza che tu non hai avuto, seguimi e ti condurrò sulla retta via.
- 44. O padre, non adorare Satana: egli è sempre disobbediente al Compassionevole.
- 45. O padre, temo che ti giunga un castigo del Compassionevole e che tu divenga uno dei prossimi di Satana".

وَإِنَّ ٱللَّهَ رَقِي وَرَبُّكُو فَآعَبُدُوهُ هَلَا اَصِرَطُ مُسْتَقِيرٌ ۞

قَاخْتَلَفَٱلْأَخْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمُّ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُولْمِن مَّشْهَدِيَةُ مِعَظِيرٍ ۞

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَنْصِرْ يَوْمَ يَأْفُونَنَّا لَكِنِ ٱلظَّالِمُونَ ٱلْتُومِ فِي صَلَالِ مُّينِ ٥

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْخَسْرَةِ إِذْقُضِىَ الْأَمْرُوهُمْ فِ غَفْلَةِ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

ٳؚڹۜٙٲۼٙڽؙڹڔؘۣڎؙٲڵٲۯۻۅٙڡؘڹ۫ۼڷؽۿٳۅٙٳؽؖؾؘٵ ؽڗڿڡؙۅڹٙ۞

وَٱذْكُرُ فِي ٱلْكِتَبِ إِبْرَهِ مِزَّ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا لِبَّيًّا ١

إِذْقَالَ لِإِبْدِهِ يَتَأْبَتِ لِمِرْقَعْبُدُ مَالَايَسْمَعُ وَلَايُبْصِرُ وَلَايُغْنِي عَنكَ شَيْئًا ۞

يَتَأْبَتِ إِنِّ فَدْجَآء فِي مِنَ الْعِلْمِ مَالَمْ يَأْتِكَ فَاتَّ عِنِيٓ أَهْدِكَ صِرَطُا سَوِيًا ۞

يَّتَأْبَتِ لَا تَعْبُدِ ٱلشَّيْطُنَّ إِنَّ ٱلشَّيْطُنَ كَانَ الشَّيْطُنَ كَانَ اللَّرِّحْمَٰنِ عَصِيًّا ﴿

يَتَأَبَتِ إِنِّ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيَّا ۞

- 46. Disse: "O Abramo, hai in odio i miei dèi? Se non desisti, ti lapiderò. Allontanati per qualche tempo".
- 47. Rispose: "Pace su di te, implorerò per te il perdono del mio Signore, poiché Egli è sollecito nei miei confronti.
- 48. Mi allontano da voi e da ciò che adorate all'infuori di Allah. Mi rivolgo al Signore, ché certamente non sarò infelice nella mia invocazione al mio Signore".
- 49. Quando poi si fu allontanato da loro e da quello che adoravano all'infuori di Allah, gli donammo Isacco e Giacobbe ed entrambi li facemmo profeti.
- 50 Concedemmo loro la Nostra misericordia e un sublime. veritiero eloquio.
- 51. Ricorda Mosè, nel Libro. In verità era un eletto, un messaggero, un profeta.
- 52. Lo chiamammo dalla parte destra del Monte e lo facemmo avvicinare in confidenza.
- 53. E come misericordia da parte Nostra, gli demmo suo fratello Aronne, come profeta.
- 54. Ricorda Ismaele, nel Libro. In verità, era sincero nella sua promessa, era un messaggero, un profeta.
- 55. Imponeva alla sua famiglia l'orazione e la decima ed era

قَالَ أَرَاغِبُ أَنتَعَنْءَ الِهَدِي يَكَإِبْرَهِيهُ لَمِن لَّوْتَنتَهِ لَأَرْجُمَنَّكٌّ وَٱهْجُرْفِي مَلِيًّا ١ قَالَ سَلَامُ عَلَيْكً سَأَسْتَغَفِرُ لِكَ رَبِّ إِنَّهُ كَانَ بِي جَفِيًّا ۞

وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَاتَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدْعُواْ رَبِّي عَسَيِّ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَآ و رَبِّي شَقِيًا ١

فَلَمَّا أَعْتَزَلَهُمْ وَمَايَعُبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ وَكُلَّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ٢

وَوَهَبْنَالَهُم مِّن زَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَالَهُمْ لِسَانَ صِدْق عَلِيّاتُ

وَّاذَكُرُفِ ٱلْكِتَبِمُوسَىٰۤ إِنَّهُوكَانَ مُخَلَصًا وَكَانَ رَسُولَانَبَيًّا ١

وَيَدَيْنَهُ مِنجَانِبِٱلطُّلورِٱلْأَيَّمَنِوَقَرَّبَنَهُ

وَوَهَمْنَالُهُ مِن رَحْمَتِنَآ أَخَاهُ هَرُونَ نَبِيًّا ١

وَٱذْكُرُفِٱلْكِتَابِ إِسْمَعِيلَ إِنَّهُ رَكَانَ صَادِقَ ٱلْوَعْدِوَكَانَ رَسُولًا نَبْتَانَ

وَكَانَ يَأْمُرُأُهُلَهُ وبِٱلصَّلَوةِ وَٱلزَّكُوةِ وَكَانَ عِندَ

gradito al suo Signore.

- 56. Ricorda Idris, nel Libro. In verità era veridico, un profeta.
- 57. Lo elevammo in alto luogo.
- 58. Essi sono coloro che Allah ha colmato [della Sua grazia] tra i profeti discendenti di Adamo, tra coloro che portammo con Noè, tra i discendenti di Abramo e di Israele e tra coloro che abbiamo guidato e scelto. Quando venivano recitati loro i segni del Compassionevole, cadevano in prosternazione, piangendo.
- Coloro che vennero dopo di loro tralasciarono l'orazione, e si abbandonarono alle passioni. Incontreranno la perdizione.
- 60. Coloro che invece si pentono, credono e compiono il bene, entreranno nel Giardino e non subiranno alcun torto:
- 61. nei Giardini di Eden, che il Compassionevole ha promesso ai Suoi servi che [hanno creduto] nell'invisibile, ai Suoi servi, ché la Sua promessa è imminente;
- 62. e non ascolteranno colà nessun discorso vano, ma solo: "Pace!", e verranno sostentati al mattino e alla sera.
- 63. Questo è il Giardino che faremo ereditare ai nostri servi che saranno stati timorati.
- 64. "Noi scendiamo solo per ordine

ڔؠؚؚ؞؞ڡڔڝؾؖۜ ٷؙڎؙڴڗؙڣٱڵڮٙؾؘٮؚٳڎڔۣڛۧٳڹؘۜۿؙۥػٲڹٙڝؚڐؚۑڠؘٵۺؚۜؾٵ۞

وَرَفَعْنَهُ مَكَانًاعِليًّا

أُوْلَتِهِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ مِثِنَ النَّبِيِّينَ مِن دُرِيَّةِ عَادَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ فُرِج وَمِن ذُرِيَّةِ إِبْرَهِيمَ وَإِسْرَ عِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَلَجْنَيْنَا أَإِذَا تُعْلَى عَلَيْهِمْ عَايَتُ الرَّخَيْنِ خَرُّواْ لُسُجَّدَا وَبُكِينًا اللَّهِ

*فَخَلَفَمِنُ بَعْدِهِمْ خَلَفٌ أَضَاعُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَبَعُواْ ٱلشَّهَوَتِّ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيَّا۞

> ٳڷۜۘٳڡؘڹؾٙٳڹۅٙٵڡؘۯؘۊۼۣٮڶڝڵۣڂٵڡٚٲؙۉڵؾٟڬ ؽڎڂؙڶۅڹٵڋؾ۫ٙۊٙۅٙڵٳؽڟڶٮؙۅڹۺٙؿٵ۞

> > جَنَّتِ عَدْنٍ ٱلَّتِي وَعَدَ ٱلرَّحَمُنُ عِبَادَهُۥ بِٱلْغَيْئِ إِنَّهُوكَانَ وَعْدُهُ ومَأْتِثًا ۞

لَّايَشَمَعُونَ فِيهَالَغْوَّا إِلَّاسَلَمَّأُوَلَهُمْ رِنْقُهُ مِفِهَا بُكُرَةً وَعَشِيًّا ۞

تِلْكَ ٱلْجَنَّهُ ٱلَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيًّا۞

وَمَانَتَنَزُّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكٌّ لَهُ ومَابَيْنَ أَيْدِينَا

del tuo Signore. A Lui appartiene tutto quello che ci sta innanzi, tutto quello che è dietro di noi e ciò che vi è frammezzo. Il tuo Signore non è immemore."*

* [La tradizione riferisce che questo versetto scese per rispondere a Muhammad (pace e benedizioni su di lui) che aveva chiesto a Gabriele di aumentare la frequenza delle sue visite per rendere più intenso il rapporto con il wahy (la rivelazione)]

- 65. È il Signore dei cieli e della terra e di tutto ciò che vi è frammezzo, adoraLo dunque e persevera nell'adorazione. Conosci qualcuno che abbia il Suo stesso nome?
- Dice l'uomo: "Quando sarò morto, chi mi riporterà alla vita?".
- 67. Non si ricorda l'uomo che fummo Noi a crearlo quando ancora non era nulla?
- Per il tuo Signore, li riuniremo insieme ai diavoli e poi li condurremo, inginocchiati, attorno all'Inferno.
- Quindi trarremo da ogni gruppo quello che fu più arrogante verso il Compassionevole,
- ché meglio di tutti conosciamo coloro che più meritano di bruciarvi.
- Nessuno di voi mancherà di passarvi: ciò è fermamente stabilito dal tuo Signore.*

وَمَاخَلْفَنَا وَمَابَيْنَ ذَالِكَ وَمَاكَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ۞

زَّبُّ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضِ وَمَابِيْنَهُمَا فَأَعْبُدُهُ وَأَصْطِيرِ لِعِبَدَ رَبِِّّ هَلْ تَعَلَمُ لَهُ وسَمِيًّا ۞

وَيَقُولُ ٱلْإِنسَانُ أَوذَا مَامِتُ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا اللهِ

أُوَلَايَذْكُرُ الْإِنسَانُ أَنَّاخَلَقَّنَهُ مِن قَبَّلُ وَلَوْيَكُ شَيِّعًا ۞

ۏٙۯؠۣٙڬ ڶؘڂۺؙۯنٞۿؙ؞ٝۅؘٲڶۺۧٙێڟؚڽڹؿؙڗ ڶٮؙؙڂۻؚڗؘنَّۿؙ؞ٝڂۧۅڶؘجَهؘۺٙڗڿؚؿؾؙٳ۞

ثُمَّرَلَنَانِعَنَّمِنڪُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمۡ أَشَدُّعَلَى ٱلرَّحۡمٰنِ عِيتًا ۞

لْتُوَلَنَحْنُ أَعْلَمُ بِٱلَّذِينَ هُمْ أَوْلَى بِهَاصِلِيًّا ۞

وَلِن مِّنكُو إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ۞

432

[Disse l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) che nel Giorno del Giudizio ogni uomo dovrà passare su di un ponte gettato sull'Inferno. La facilità e la rapidità di questo transito sull'abisso infernale dipenderà dal carico di peccati di ognuno: ci sarà chi passerà in un lampo, chi come un colpo di vento, chi come cavalcando un veloce destriero, chi camminando, chi ginocchioni. I peggiori saranno afferrati e precipitati nell'inferno. Sahih Bukhari 6573. Muslim 183

19. Marvam

- Salveremo coloro che Ci hanno temuto e lasceremo gli ingiusti in ginocchio.
- 73. Quando vengono recitati i Nostri chiari versetti, i miscredenti dicono a coloro che credono: "Quale dei due partiti ha miglior posizione e buona compagnia?".
- 74. Quante generazioni abbiamo annientato prima di loro, più ricche di beni e di prestigio!
- 75. Di': "Che il Compassionevole prolunghi [la vita] di coloro che sono sviati, finché non vedranno il castigo e l'Ora che li minaccia. Sapranno allora chi si trova nella peggiore situazione e [chi ha] la compagine più debole".
- 76. Allah rafforza la guida di quelli che seguono la retta via. Le buone tracce che restano sono le migliori, per la ricompensa e per il miglior esito presso Allah.
- 77. Che ti sembra di colui che ha rinnegato i Nostri segni, asserendo: "Certo avrò beni e figli"?

ثُمَّ نُنَجِيٱلَّذِينَٱتَّقَواْ وَنَذَرُ ٱلظَّالِمِينَ فيهَاجِثْتَا٣

وَإِذَا تُتَإِرَ عَلَيْهِمْ ءَائِكُنَا بَيِّنَتِ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُولُ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا أَيُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَا يُنَدِيًّا ١

وَكُمْ أَهْلَكُنَا قَيْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَنَا وَرِهِ يَا ١

قُلْ مَن كَانَ فِي ٱلضَّهَ لَالَةِ فَلْيَمْدُ دُلَّهُ ٱلرَّحْمَنُ مَدَّأَحَةً إِذَارَأُواْ مَانُوعَدُونَ إِمَّاٱلْعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَعَلَمُونَ مَنْ هُوَشَرٌ مَّكَانًا وَأَضْعَهُ ، حُندًا ١

وَيَرْ بِدُاللَّهُ ٱلَّذِينَ آهْتَ دَوْاهُ دَيُّ وَٱلْبَاقِيَاتُ ٱلصَّالِحَاتُ خَيْرُعِندَرَيْكَ ثُوَابًاوَخَيْرٌ مَّرَدًّا 🕲

> أَفَى ءَنْتَ ٱلَّذِي كَفَرَ بِعَايَدِينَا وَقَالَ لأُه تَهَ: مَالُاهُ وَلَدًا ١

- 78. Conosce il mistero o ha stretto un patto con il Compassionevole?
- 79. Certo che no! Annoteremo quello che dice, e molto accresceremo il suo tormento.
- Saremo Noi ad ereditare ciò di cui parla, e si presenterà da solo dinnanzi a Noi.
- Si sono presi dèi, all'infuori di Allah, [sperando] che fossero loro d'aiuto.
- Invece no! Essi rifiuteranno la loro adorazione e saranno loro nemici.
- 83. Non vedi, che abbiamo mandato i diavoli contro i miscredenti, per incitarli con forza?
- Non aver fretta di combatterli.
 Siamo Noi a tenere il computo.
- Il Giorno in cui riuniremo i timorati presso il Compassionevole, come invitati d'onore
- 86. e spingeremo i malvagi nell'Inferno, come [bestie] all'abbeveratoio,
- 87. non beneficeranno di nessuna intercessione, a parte colui che avrà fatto un patto con il Compassionevole.
- 88. Dicono: "Allah Si è preso un figlio".
- 89. Avete detto qualcosa di mostruoso.

أَطْلَعَ ٱلْغَيْبَ أَمِ ٱلْخَذَعِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدَاهِ

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَايَغُولُ وَيَمُدُّلُهُ، مِنَ ٱلْمَذَابِ مَدًّا ۞

وَنَرِيثُهُ وَمَايَقُولُ وَيَأْتِينَافَرُدًا ٨

وَاَتَّخَدُواْمِن دُوبِ ٱللَّهَ اَلِهَةَ لِيَكُونُولْ لَهُمْعِزَّاهُ

ػڷۜڒؘؗڛؘؾڬٝڡؗ۬ۯؙۅڹؘؠؚۼؠٵۮؾۿؚؠٝۅؘؽػؙۅؗڣؗڹؘۼڷؽۿؚ؞۫ ۻؚڐۘٵ۞

ٱؙڷڗٙڗؘٲۣؽٚٲٲڗڛڵڹٵۘڷۺٙؽڟۣؠڹٙۼٙۘٙؽٲڵڲڣڔۣڹ ؿۘۊؙڒؙؙۿؙٮ۫ٲڐؙٳ۞

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَانَعُدُّلَهُمْ عَدًّا ١

يَوْمَ نَحْشُرُ ٱلْمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحْمَٰنِ وَفَدًا

وَنَسُوقُ ٱلْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّرَ وِرْدَا ١

لَايَمَلِكُونَ الشَّفَعَةَ إِلَّا مَنِ التَّخَذَعِندَ التَّخَرَعِ مَا الشَّفَعَةَ إِلَّا مَنِ التَّخَدَعِندَ ال

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَا لَرَّحْمَنُ وَلَدَاهُ

لَّقَدْ جِئْتُر شَيْعًا إِدَّا ١

- 90. Manca poco che si spacchino i cieli, si apra la terra e cadano a pezzi le montagne,
- 91. perché attribuiscono un figlio al Compassionevole.
- Non si addice al Compassionevole, prenderSi un figlio.
- 93. Tutte le creature dei cieli e della terra si presentano come servi al Compassionevole.
- 94. Egli li ha contati e tiene il conto,
- 95. e nel Giorno della Resurrezione ognuno si presenterà da solo, davanti a Lui.
- 96. In verità il Compassionevole concederà il Suo Amore a coloro che credono e compiono il bene.
- 97. Lo rendemmo facile alla tua lingua, perché tu annunci la lieta novella ai timorati e avverta il popolo ostile.
- 98. Quante generazioni facemmo perire prima di loro!

 Ne puoi ritrovare anche uno solo o sentire il minimo bisbiglio?

تَكَادُ ٱلسَّمَوَثُ يَتَفَطَّرِتَ مِنْهُ وَتَسْتَقُ ٱلْأَرْضُ وَتَخِدُ ٱلْمِلْبَالُ هَدًّا ۞ أَن دَعَوْ الْلِرِّحْمَن وَلَذَا ۞

وَمَايَنْبَغِي لِلرَّحْمَانِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا ۞

إِن كُنُّ مَن فِ ٱلسَّمَوَّتِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا عَاتِي ٱلرِّحْنَ عَبْدًا ۞

لَقَدۡ أَحۡصَىٰهُمۡ وَعَدَّهُمۡ عِدَّا۞ وَكُنُّهُمۡ ءَاتِيهِ يَوۡمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ فَرَدًا۞

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّلِحَتِ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْرُثُ وُدًّا ﴿
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْرُثُ وُدًّا ﴿
فَإِنَّمَا يَسَّرْنَهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ
الْمُتَقِينَ وَبُنذِرَ بِهِ عَقَوْمَا لُدُّا ﴿

Sura XX. Tā-Hā



Meccana, n. 45 a parte i verss. 130 e 131. Di 135 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

435

L'esegesi riferisce che questa sura determinò la conversione di Umar ibn al-Khattāb, colui che sarebbe diventato uno dei più ardenti musulmani, amico e suocero dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e, infine, secondo califfo con il prestigioso appellativo di "amir al muminin" (principe dei credenti).

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. <u>T</u>ā-Hā.
- Non abbiamo fatto scendere il Corano su di te per renderti infelice,
- 3. ma come Monito per chi ha timore [di Allah],
- sceso da parte di Colui Che ha creato la terra e gli alti cieli.
- Il Compassionevole Si è innalzato sul Trono.
- 6. Appartiene a Lui quello che è nei cieli e quello che sta sulla terra, quello che vi è frammezzo e nel sottosuolo.
- 7. [È inutile che] parli ad alta voce, ché in verità Egli conosce il segreto, anche il più nascosto.
- Allah, non c'è dio all'infuori di Lui! A Lui appartengono i nomi più belli.
- 9. Ti è giunta la storia di Mosè?
- Quando vide un fuoco, disse alla sua famiglia: "Aspettate! Ho

يِسْمِ اللَّهِ الزَّمْزِ الرَّجِيمِ

مَآأَنزَلْنَاعَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لِتَشْقَىٰ

إِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَن يَغْشَىٰ ۗ

تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ ٱلْأَرْضَ وَٱلسَّمَوَتِ ٱلْعُلَى ٥

ٱلرَّحْمَنُ عَلَى ٱلْعَرْشِ ٱسْتَوَىٰ ٥

لَهُ رَمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَغَتَ ٱلثَّرَىٰ ۞

وَإِن تَجْهَرٌ بِٱلْقَوْلِ فَإِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلبِّسَرَ وَأَخْفَى ۞

ٱللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّاهُ وَلِلَّهُ ٱلْأَسْمَاءُ ٱلْحُسْنَىٰ ۞

وَهَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَى ۞ إِذْ رَءَ انَازًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓاً إِنِّ avvistato un fuoco, forse [potrò] portarvene un tizzone o trovare nei suoi pressi una guida".

- 11. Quando vi giunse, sentì chiamare: "O Mosè.
- 12. in verità sono il tuo Signore. Levati i sandali, ché sei nella valle santa di Tuwã
- 13. Io ti ho scelto. Ascolta ciò che sta per esserti rivelato.
- 14. In verità, Io sono Allah: non c'è dio all'infuori di Me. AdoraMi ed esegui l'orazione per ricordarti di Me.
- 15. In verità, l'Ora è imminente anche se la tengo celata, affinché ogni anima sia compensata delle opere sue.
- Non lasciare che ti ostacoli colui. che non crede in essa ed è incline alle sue passioni, ché altrimenti periresti.
- 17. O Mosè, cosa tieni nella tua mano destra?".
- 18. Disse: "È il mio bastone, mi ci appoggio, e faccio cadere foglie [degli alberi] per i miei montoni e mi serve anche per altre cose".
- 19. Disse [Allah]: "Gettalo, Mosè".
- 20. Lo gettò ed ecco che divenne un serpente che strisciava veloce.
- 21. Disse [Allah]: "Afferralo e non temere: gli daremo la sua forma originaria.

ءَ انسَتُ نَارَالَّعَلِّيٓءَ الِيَكُرِمِّنَّهَ الِقَبَسِ أَوْ أَجِدُ عَلَى ٱلنَّارِهُدَى ١

فَلَمَّا أَتَنَهَا نُودِيَ يَنْمُوسَي ٥

إِنَّ أَنَا رَبُّكَ فَٱخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدِّس طُلَوَى ١

وَأَنَا ٱخْتَرَٰتُكَ فَأَسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ ١

إِنَّنِيَّ أَنَا ٱللَّهُ لَاۤ إِلَهَ إِلَّاۤ أَنَاْ فَأَعۡدُ نِي وَأَقِيمِ ٱلصَّلَوْةَ لِذِكْرِيَّ ١

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَيٰ كُلُّ نَفْس بِمَاتَسْعَيٰ ۞

فَلَايَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَٱتَّبَعَ هَوَنهُ فَتَرْدَىٰ ١

وَمَاتِلْكَ بِيَمِينِكَ يَكُمُوسَىٰ ١

قَالَ هِيَ عَصِايَ أَتَوَكَّوُاْ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بهَاعَلَىٰغَنَمِي وَلَى فِهَامَعَادِبُ أُخْرِيٰ ١

> قَالَ أَلْقَعَا يَكُمُوسَيٰ ١ فَأَلْقَىٰهَافَإِذَاهِيَ حَيَّةٌ تَشْعَىٰ ١

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفُّ سَنُعِيدُهَا سەرتَفَاٱلأُولَان

- 22. Stringi la mano sotto l'ascella: ne uscirà bianca, senza alcun male. Ecco un altro segno,
- 23. per mostrarti altri Nostri segni ben più grandi.
- 24. Vai da Faraone. In verità si è ribellato".
- 25. Disse: "Aprimi il petto, Signore,
- 26. facilita il mio compito,
- 27. e sciogli il nodo della mia lingua,
- 28. sì che possano capire il mio dire;
- 29. concedimi in aiuto uno della mia famiglia,
- 30. Aronne, mio fratello.
- 31. Accresci con lui la mia forza,
- 32. e associalo alla mia missione,
- 33. perché possiamo renderTi gloria molto.
- 34. e perché possiamo ricordarTi molto:
- 35. e in verità, Tu sempre ci osserverai".
- 36. Disse: "O Mosè, la tua richiesta è esaudita.
- 37. Già innanzi ti favorimmo,
- 38. quando ispirammo a tua madre quello che le fu ispirato:
- 39. "Mettilo in una cesta e gettala nell'acqua, così che le onde la riportino a riva ove lo raccoglierà un Mio e suo nemico"*. Ho posto

وَأَضْمُمْ يَدَكُ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخُرُجُ بِيَضَاءَ مِنْ غَيْرِسُوٓءٍ ءَايَةً أُخْرَىٰ ٢

لِنُرْ يَكَ مِنْ ءَانَتِنَا ٱلْكُنْرَى ١

ٱذْهَبِ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ وَطَغَىٰ ١

قَالَ رَبِ ٱشْرَحْ لِي صَدْرِي ٥ وَيَسِّرْ لِيَ أَمْرِي ١ وَٱحْلُا عُقْدَةً مِن لِسَانِي ١

يَفْقَعُهِ أَقَةَ لِي ٦

وَٱجْعَل لِي وَزِيرًامِّنَ أَهْلي ١

ٱشْدُدْبِهِ ۗ أَزْرِي۞ وَأَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي ١ كَيْ نُسَتِّحَكَ كَثِيرًا اللهُ

وَ نَذُكُوكَ كَتُمَّا ١

إِنَّكَ كُنتَ بِنَابَصِ يرًا ۞

قَالَقَدْ أُوتِيتَ سُؤْلِكَ يَكُمُوسَىٰ ١ وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ كَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ۞

إِذْ أُوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ۞

أَن ٱقَدْفِيهِ فِي ٱلتَّابُوتِ فَٱقَدْفِيهِ فِي ٱلْمَةِ فَلْمُلْقِهِ ٱلْيَحُ بِٱلسَّاحِلِ يَأْخُذُهُ عَدُوُّلِي وَعَدُوُّلُهُ وَأَلْقَتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةُ مِّنِي وَلِتُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي ٥ su di te il Mio [sguardo] amorevole, affinché tu venissi allevato sotto il Mio occhio.

- * [Terrorizzato da una profezia, Faraone faceva uccidere tutti i neonati maschi ebrei. Per salvare il suo bambino, ispirata da Allah (gloria a Lui l'Altissimo), la madre di Mosè lo pose in una cesta e lo affidò alle acque del Nilo. Lo sguardo d'amore del Creatore fece sì che la moglie di Faraone lo vedesse e lo amasse (alcuni affermano che alla vista del neonato la donna guarì dalla lebbra)]
- 40. Passava tua sorella e disse:

 "Posso indicarvi chi potrà
 occuparsene". E ti riportammo a
 tua madre, perché si consolassero
 i suoi occhi e più non si
 affliggesse. Uccidesti un uomo: ti
 cavammo d'impaccio e ti
 imponemmo molte prove.
 Rimanesti per anni presso la
 gente di Madyan. Poi venisti fin
 qui, o Mosè, per una
 predestinazione.
- 41. Ti ho scelto per Me.
- 42. Va' con tuo fratello con i segni Miei e non trascurate di ricordarMi.
- 43. Andate da Faraone: in verità si è ribellato!
- Parlategli con dolcezza. Forse ricorderà o temerà [Allah]".
- 45. Dissero: "O Signor nostro, temiamo che si scagli contro di noi o che accresca la ribellione".
- 46. Rispose: "Non temete. Io sono con voi: [tutto] odo e vedo.

إِذْ تَشْيَى أُخْتُكَ فَتَغُولُ هَلْ أَدُلُكُمْ عَلَىٰ مَن يَكُفُلُهُ إِنِّ فَرَجَعْنَكَ إِلَىٰ أَيْكَ كَنَ تَقَرَّعَيْنُهَا وَلا يَحْزَنَّ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَيِّنَكَ مِنَ ٱلْغَيْر وَفَتَنَكَ فُتُونَاْ فَلَيِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَلْيَنَ وُمُحِنْتَ عَلَىٰ قَدَرِينِمُوسَىٰ ۞

وَأَصْطَنَعَتُكَ لِنَفْيِي۞ ٱذْهَبْأَنتَ وَأَخُوكَ بِعَايَتِي وَلَاتَيْيَافِ ذِكْرِي۞

ٱذْهَبَآإِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ وَطَغَيٰ

فَقُولِالَهُ وَقُلِالِّيِّنَالَعَلَّهُ ويتَذَكَّرُ أُوْيَخْشَى ٥

قَالَارَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفْ مُطَعَلَيْنَا أَوْأَن يَطْغَى ۞

قَالَ لَا تَخَافَأً إِنِّنِي مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَىٰ ٥

47. Andate pure da lui e ditegli: In verità, siamo due messaggeri del tuo Signore. Lascia partire con noi i Figli di Israele e non tormentarli più. Siamo venuti da te con un segno da parte del tuo Signore.

Pace, su chi segue la retta via.

- 48. In verità ci è stato rivelato, che il castigo sarà per chi nega e volge le spalle!"".
- 49. Disse [Faraone]: "O Mosè, chi è il vostro Signore?".
- 50. Rispose:"Il nostro Signore è Colui Che ha dato ad ogni cosa la sua propria natura e poi l'ha guidata sulla retta via".
- 51 Disse: "Cosa ne è delle generazioni antiche?".
- 52. Rispose: "La conoscenza di ciò è in una Scrittura presso il mio Signore. Il mio Signore non sbaglia e non dimentica".
- È Lui Che vi ha dato la terra come culla e vi ha tracciato sentieri e dal cielo fa scendere l'acqua, per mezzo della quale facciamo germinare diverse specie di piante.
- 54. Mangiatene e fatevi pascolare il vostro bestiame. Ecco segni per coloro che hanno intelletto.
- 55. Da essa vi abbiamo creati, in essa vi faremo ritornare e da essa vi trarremo un'altra volta.

فَأْتِيَاهُ فَقُولِآ إِنَّارَسُولِارَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيَ إِسْرَاءِيلَوَلَائُعَاذِبْهُمَّ قَدْجِئْنَكَ بِعَايَةِ مِّن رَّيِكُّ وَٱلسَّلَاءُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلْهُدَىٰ ۞

> إِنَّاقَدَ أُوحِيَ إِلَيْنَآ أَنَّ ٱلْعَذَابَعَلَى مَن كَذَّبَ وَقَوَلًا ١

> > قَالَ فَمَن زَّيُّكُمَا يَكُوسَين ١

سورة طه ۲۰

قَالَ رَتُنَا ٱلَّذِيَ أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ وثُوَّ هَدَيْ ٥

قَالَ فَمَابَالُ ٱلْقُرُونِ ٱلْأُولَى ١

قَالَعِلْمُهَاعِندَرَتِي فِي كِتَنْتُ لَّا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنسَى ١٠٠٠

ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدُاوَسَاكَ لَكُهُ فِيهَاسُبُلًا وَأَنزَلِ مِنَ السَّمَاءِ مَآءَ فَأَخْرَجْنَا بهِ مَ أَزُورَ جَامِن نَّبَاتِ شَقَّى ١

كُلُواْ وَٱرْعَوْاْ أَغْمَاكُمُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَتِ لِأُولِي ٱلنُّهَى ٥

* مِنْهَاخَلَقَنَكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْ جُكُو تَارَةً أُخْرَىٰ ٥

- Gli mostrammo tutti i Nostri segni, ma li ha tacciati di menzogna e rinnegati.
- 57. Disse: "O Mosè, sei venuto per cacciarci dalla nostra terra con la tua magia?
- 58. Allora ti opporremo una magia simile. Fissa per te e per noi un incontro in un luogo appropriato, noi non mancheremo e tu neppure".
- 59. Rispose: "L'incontro sarà nel giorno della festa. Che la gente sia riunita al mattino".
- 60. Si ritirò Faraone, preparò i suoi artifici e poi si presentò.
- 61. Disse Mosè: "Guai a voi, non inventate menzogne contro Allah: vi annienterebbe per punizione. Chi inventa menzogne è certamente perduto".
- 62. Discussero in proposito [i maghi], in segreti conciliaboli.
- 63. Dissero: "Quei due sono sicuramente due maghi che vogliono cacciarvi dalla vostra terra con la magia e cancellare la vostra esemplare dottrina".
- 64. "Riunite i vostri incantesimi e venite in fila. Chi avrà oggi il sopravvento sarà il vincitore."
- 65. Dissero: "Getti tu, Mosè, o gettiamo noi per primi?".
- 66. Disse: "Gettate pure!". Ed ecco che gli parve che le loro corde e i

وَلَقَدْ أَرَيْنَهُ ءَايَلِيْنَا كُلُّهَا فَكَذَّبَ وَأَبِّن ١

قَالَ أَجِئْتَنَالِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا إِسِحْرِكَ يَـمُوسَىٰ۞

فَلَنَأْتِينَكَ بِسِحْرِيِّهُ لِهِءَفَأَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ مِخَنُ وَلَا أَنتَ مَكَانًا سُوَى ۞

قَالَمَوْعِدُكُمْ يَوْمُرَالِيِّنَةِ وَأَن يُحْشَرَالنَّاسُ صُحَى ١

فَتُولِّكُ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ رُثُمَّ أَتَ ٥

قَالَ لَهُ مِمُُوسَىٰ وَيْلَكُو لَا تَفْتَرُواْعَلَى ٱللّهِ كَذِبَافَيُسْحِتَكُم بِعَذَاتٍ وَقَدْ خَابَ مَنِ ٱفْتَرَىٰ ۞

فَتَنَازَعُوٓ أَمَّرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُواْ ٱلنَّجْوَيٰ

قَالُوٓاْ إِنْ هَذَانِ لَسَيْحَرَنِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُمْ مِّنَ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلْمُثْلَىٰ ۞

فَأَجِّعُولُ كَذَكُرُ ثُوَّاثُتُواْصَفَّا وَقَدْ أَفَلَحَ الْيُوْمَ مَنِ السَّنَعْلَى ﴿ قَالُواْئِكُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقِى وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَقِلَ

قالواينموسى إمّا ان ملقى وإما ان مكون اوب مَنْ أَلْقًا ۞ قَالَ بَلَ أَلْقُهُ ۚ فَإِذَا حِمَالُهُمْ وَعِصِتُهُمْ يُخَيَّلُ loro bastoni si mettessero a correre, per effetto di magia.

- 67. Mosè ne fu intimorito nell'intimo.
- 68. Gli dicemmo: "Non aver paura. Avrai il sopravvento.
- 69. Getta quello che c'è nella tua mano destra: divorerà quello che han fatto, perché quello che han fatto è artificio di mago; e il mago, ovunque vada, non avrà riuscita".
- I maghi caddero in prosternazione e dissero: "Crediamo nel Signore di Aronne e di Mosè".
- 71. Disse [Faraone]: "Crederete in lui, prima che io ve lo permetta?

 È certo lui il vostro maestro che vi ha insegnato la magia. Vi farò tagliare mani e piedi alternati e vi farò crocifiggere a tronchi di palma e capirete chi di noi è più duro e pertinace nel castigo".
- 72. Dissero: "Non ti potremmo mai preferire a quello che ci è stato provato e a Colui Che ci ha creati. Attua pure quello che hai deciso. Le tue decisioni non riguardano che questa vita!
- 73. In verità noi crediamo nel nostro Signore, ché ci perdoni i nostri peccati e la magia che ci hai imposto. Allah è migliore e duraturo".
- 74. Chi si presenterà empio al suo Signore, certamente avrà l'Inferno dove non morirà, né vivrà.

إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ١

فَأَوْجَسَ فِي نَقْسِهِ عِنْفَةَ مُوسَىٰ ٥٠ وَاللَّهِ مَا اللَّهِ مَا اللَّهِ مَا اللَّهِ مَا اللَّهِ مَا اللّ قُلْنَا لَا تَخَفُّ إِنَّكَ أَنْتَ ٱلْأَعْلَىٰ ١٠

ۅؘٲڶۣؖۊڡٳڣۣۑٙڝۑڹڮڗؘڵڡٞڣٞڡٵڝٙٮؘۼؗڗؖ۫ٳڵڡۜٵڝٮؘڠۅ۠ ػؿۮڛڿڔۣۅؘڵٳؽڡ۠ڸڂٵڶڛٙٳڂۯڿؿڞؙٲؘڰ۞

فَأَلِّقِ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوَّاءَامَنَابِرَتِ هَرُونَ وَمُوسَىٰ۞

قَالَءَامَنَةُولُهُوقَبَلَأَنْءَاذَنَ لَكُو ۗ إِنَّهُ وَلَكِي يُرُكُو ٱلَّذِى عَلَمَكُو ٱلسِّحْرِّ فَلَاُقْطِعَنَّ أَيْدِيكُو وَأَرْجُلَكُو مِّنْ خِلَفِ وَلَاضَلِبَنَّكُو فِ جُدُوعِ ٱلنَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُنَاۤ أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى ۞

قَالُواْلَن نُؤْثِرُكَ عَلَىٰ مَاجَـآءَنَامِنَ ٱلۡبَيِّنَتِ وَٱلَذِى فَطَرَزَّاۚ فَاقْضِ مَاۤ أَنتَ قَاضٍّ إِنَّمَا تَقَضِى هَذِهِ ٱلْخَيَوَةَ ٱلدُّنُيَاۤ۞

ٳێؖٲٵڡٮؘٚٵؠڔٙڹٵڶۣؽۼٝڣؚۯڶٮؘٵڂڟؠٮۜڹٵۅٙڡٙٲٲٞڴۿڡۘٮؘٵ عَلَيه ؚڡڹٵڵڛٙڂٞڔٞؖۅؘٲڵڎؙڂؽ۫ڔۨٷٙٲۼٙؿٙ۞

ٳڹۜڎؙۅڡٙڹؾٲ۫ؾڔۜڹۘٞڎؙۥڰؚ۫ڔڡٵؘ؋ٳڹۜڶڎڔۻۿڹۜڔٙڵؠؽڡؙۅؾؙ ڣۣڽۿٵۅٙڵٳؽػؘؽڶ۞ 75. Chi [invece] si presenterà a Lui credente, e avrà compiuto opere buone... ecco coloro che avranno l'onore più grande,

20. Tā-Hā

- 76 i Giardini di Eden dove scorrono i ruscelli e in cui rimarranno in perpetuo. Questo è il compenso per chi si purifica.
- 77. In verità, ispirammo questo a Mosè: "Parti durante la notte, alla testa dei Miei servi e apri per loro una strada asciutta nel mare: non devi temere che vi raggiungano, non aver alcun timore".
- 78. Li inseguì Faraone con i suoi armati e furono sommersi dalle onde.
- 79. Faraone sviò la sua gente e non la guidò [al bene].
- 80. O Figli di Israele, vi liberammo dal vostro nemico e vi demmo convegno sul lato destro del Monte. Facemmo scendere su di voi la manna e le quaglie.
- 81. "Mangiate le ottime cose di cui vi abbiamo provveduto e non ribellatevi o la Mia collera sarà su di voi, e colui sul quale si abbatte la Mia collera è destinato all'abisso!"
- 82. In verità, lo sono Colui che assolve chi si pente, crede, compie il bene e poi segue la retta via.
- 83. "Cos'è che ti ha spinto a sopravanzare il tuo popolo, o Mosè?"

وَمَن يَأْتِهِ ء مُؤْمِنَا قَدْعَمِلَ ٱلصَّالِحَاتِ فَأُوْلَٰتِكَ لَهُمُ ٱلدِّرَجَاتُ ٱلْعُلَاثُ

جَنَّتُ عَدْنِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهُ رُخَالِدِينَ فعَأْهُ ذَالِكَ جَزَآهُ مَن تَزَكَّى ٥

وَلَقَذَأُوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَأَضْرِبَ لَهُمْ طَرِيقًا فِي ٱلْبَحْرِيَبَسَا لَّا تَخَافُ دَرَكَا وَلَا تَخْشَين ١٠٠

فَأَتَّبُعَهُ مَ فِرْعَوْتُ بِجُنُودِهِ عَفَيْشِيَهُ مِينَ ٱلْيَرِّ مَاغَشَكُهُ ٥

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ ووَمَاهَدَىٰ ٢

يَبَنيَ إِسْرَآءِ مِلَ قَدْ أَنْجِتُنَاكُمْ مِّنْ عَدُوَّكُمْ وَوَعَدْنَكُو جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُو ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلُوكِ ٢

كُلُواْمِن طَيّبَتِ مَارَزَقَنَكُمْ وَلَاتَطْعَوَاْفِيهِ فيَحِلَّ عَلَيْكُمْ عَضَيِّ وَمَن يَخِلِأُ عَلَيْهِ غَضَبي فَقَدَهُوَيٰ ٨

وَإِنِّي لَغَفَّا إِرُّلِّمَنِ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَلِحَاثُمَّ أَهْمَدَى

* وَمَا أَعْجَلَكَ عَن قَوْمِكَ يَــُمُوسَىٰ ٢

الجزء١٦

84. Rispose: "Essi sono sui miei passi. Mi sono affrettato verso di Te, o Signore, per compiacerTi".

- 85. Disse: "In tua assenza abbiamo tentato la tua gente e il Sāmirī* li ha traviati".
 - [Molte e diverse le ipotesi esegetiche sulla natura e le caratteristiche di questo personaggio, il cui nome sembra piuttosto indicare più un'origine geografica che un vero nome proprio. Alcuni lo hanno considerato come il capostipite delle genti che in seguito abitarono quella regione nell'altopiano centrale della Palestina, che fu appunto chiamata Samaria e che i giudei consideravano ritualmente impuril
- 86. Ritornò Mosè al suo popolo pieno di collera e dispiacere, disse: "O popol mio, non vi ha fatto il vostro Signore una bella promessa? [L'attesa] del patto era troppo lunga per voi? Avete voluto che fosse su di voi la collera del vostro Signore e così avete mancato alla promessa che mi avevate fatto?".
- 87. Dissero: "Non è per nostra volontà che abbiamo mancato alla promessa. Eravamo appesantiti dai gioielli di quella gente.*

Li abbiamo buttati, il Sāmirī li ha gettati

- [Riferisce la tradizione islamica (Tabarī) che i Figli di Israele scambiarono i loro beni immobili con oggetti di valore facili da trasportare, gioielli ed ornamenti d'oro e d'argento]
- 88. e ne ha tratto un vitello dal corpo mugghiante". E [tutti] dissero:

قَالَ هُمْ أَوْلِآءِ عَلَىٓ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ ٨

قَالَ فَإِنَّاقَدْ فَتَنَّاقَ مَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلُّهُمُ ٱلسّامِرِيُّ ٥

فَرَجَعَ مُوسَى إِلَىٰ قَوْمِهِ عَضَبَكَ أَسِفَأُ فَالَ يَنْقَوْمِ أَلَوْ يَعِدُكُوْ رَبُّكُو وَعْدًاحَسَنَّأ أَفَطَالَ عَلَىٰ كُوْ ٱلْعَفْدُ أَمْ أَرُدتُ مُ أَن يَحِلُّ عَلَيْكُمْ غَضَتُ مِن زَّيَّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدى 🕲

قَالُواْمَآأَخَلَفْنَامَوْعِدَكَ بِمَلْكَنَا وَلَكِنَّا حُمَّلْنَآ أَوْ زَارَا مِّن زِينَةِ ٱلْقَوْمِ فَقَذَفْنَهَا فَكَذَالِكَ أَلْقَى ٱلْسَامِيُ ٥

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلَاجَسَدَالَّهُ وخُوَارٌ فَقَالُواْ

444

"È il vostro dio, il dio di Mosè. [Mosè] ha dimenticato [di informarvene]!".

- 89. Che? Non vedevano che quello non poteva rispondere e non poteva apportar loro né danno, né giovamento?
- 90. Già Aronne li aveva avvertiti: "O popol mio, siete caduti nella tentazione! Il Compassionevole è veramente il vostro Signore. Seguitemi allora, e obbedite ai miei ordini".
- Risposero: "Non cesseremo di adorarlo, finché Mosè non sarà di ritorno".
- 92. Disse [Mosè]: "O Aronne, cosa ti ha impedito, quando li hai visti sviarsi?
- 93. Perché non mi hai raggiunto? Hai disobbedito ai miei ordini?".
- 94. Rispose: "O figlio di mia madre, non prendermi per la barba o per i capelli. Temevo che avresti detto: "Hai creato una divisione tra i Figli di Israele e non hai obbedito alle mie parole"".
- 95. Disse [Mosè]: "E tu, Sāmirī, qual era il tuo disegno?".
- 96. Rispose: "Ho visto quello che non hanno visto*, ho preso un pugno di polvere dalla traccia dell'Inviato e l'ho gettata, questo mi ha suggerito l'animo mio".

* ["Ho visto quello che non hanno

هَاذَآ إِلَهُ كُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ فَنْسِيَ ٥

أَقَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِ مْ قَوَلَا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرَّا وَلَا نَفْعًا ۞

وَلَقَدُ قَالَ لَهُمْ هَسُرُونُ مِن قَبُلُ يَقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِعِنْ وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحْمَنُ فَٱتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوۤ أَامۡرِى ۞

قَالُواْلَنَ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْمَامُوسَىٰ۞

قَالَ يَنَهَارُونُ مَامَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ مُضَلُّوا ١

أَلَّاتَتَّبِعَنِّ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ٥

قَالَ يَنْمُنُوُّمَ لَاتَأْخُذُ بِلِحْيَقِ وَلَابِرَأْسِيٍّ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَقْتَ بَيْنَ مَنِيَ إِسْرَةِ يِلَ وَلَوْتَرَقُبُ قَوْلِي ﴿

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَسَلِمِرِيُ ١

قَالَ بَصُرْتُ بِمَالَمْ يَبْصُرُواْ بِهِ مِنْقَبَضْتُ قَبَضَةَ مِّنْ أَشَرِ ٱلرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِى نَفْسِى ۞ visto": secondo una tradizione attribuita ad Ali ibn Abī Tālib (che Allah sia soddisfatto di lui), il Sāmirī avrebbe visto Gabriele (pace su di lui) che precedeva a cavallo la marcia degli ebrei ed ebbe l'ispirazione diabolica di prendere un pugno di polvere calpestata dagli zoccoli dell'animale, per gettarla in seguito su qualcosa che, in tal modo, si sarebbe trasformata in quello che lui avrebbe voluto. (vedi anche i vv. 87/88 e la nota)

- 97. "Vattene disse [Mosè] "Per [tutta] la vita dovrai avvertire:
 Non toccatemi". Sei destinato ad un incontro cui non potrai mancare! Guarda il dio che hai adorato assiduamente: lo bruceremo e disperderemo [le ceneri] nel mare.
- 98. In verità, il vostro Dio è Allah, al di fuori del Quale non c'è divinità alcuna. Egli tutto abbraccia nella Sua Scienza."
- 99. Così ti raccontiamo le storie del passato.

È un Monito da parte Nostra che ti abbiamo dato.

- 100. Chiunque se ne allontana, nel Giorno della Resurrezione porterà un fardello,
- 101. resteranno perpetuamente in quello stato.

Che atroce fardello, nel Giorno della Resurrezione!

102. Nel Giorno in cui sarà soffiato nel Corno, riuniremo in quel Giorno i malvagi, [e avranno] gli occhi bluastri. قَالَفَادُهُبَ فَإِنَّ لَكَ فِي ٱلْحَيَوةِ أَن تَقُولَ لَامِسَاسٍّ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدَالَّن تُخْلَفَهُ, وَأَنظُرَ إِلَى إِلْهِكَ ٱلَّذِى ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِقَنَّهُ وثُمَّ لَنَسِفَنَّهُ وفِي ٱلْيَعِ نَسَفًا۞

إِنَّمَاۤ إِلَهُ كُوْاللَّهُ ٱلَّذِى لَاۤ إِلَهَ إِلَّاهُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمَا۞

كَذَلِكَ نَقُضُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَآءِ مَاقَدْ سَبَقَ وَقَدْ ءَاتَيْنَكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا

مَّنَ أَعْرَضَعَنْهُ فَإِنَّهُ يَحَمِلُ يُوَمَ ٱلْقِيَكَمَةِ وِزْرًا ٨

خَالِدِينَ فِيَةٍ وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـمَةِ مِمْلَا ١

يَوَمَ يُنفَخُ فِ ٱلصُّورِ وَفَحَشُرُ ٱلْمُجْرِمِينَ يَوَمَىدٍ ذِرُرْقَا ۞ 103. Bisbiglieranno tra loro: "Non siete rimasti [nella tomba] che dieci [giorni]".

104. Conosciamo meglio [di chiunque altro] quello che diranno, quando il più ragionevole di loro, dirà: "Siete rimasti solo un giorno".

105. Ti chiederanno [a proposito] delle montagne; di': "Il mio Signore le ridurrà in polvere

106. e ne farà una pianura livellata,

107. dove non vedrai asperità o depressioni".

108. In quel Giorno, seguiranno indefettibilmente colui che li avrà chiamati e abbasseranno le voci davanti al Compassionevole.

Non sentirai altro che un mormorio.

109. In quel Giorno si potrà godere dell'intercessione solo con il permesso del Compassionevole e da parte di coloro le cui parole saranno da Lui accette.

110. Egli conosce quello che li precede e quello che li segue, mentre la loro scienza non può comprenderLo.

111. Si umilieranno i loro volti davanti al Vivente, Colui Che esiste di per Se Stesso e per il Quale sussiste ogni cosa, mentre chi sarà carico di peccati si perderà,

112. e chi sarà stato credente e avrà compiuto il bene, non temerà alcun danno o ingiustizia.

يَتَخَلَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لِّيثَتُمْ إِلَّاعَشَرًا

غَنْ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَعُولُ أَمْثُلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لِبَّنْمُ إِلَّا يَوْمَا۞

وَيَسْئَلُونَكَ عَنِ ٱلِجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّى نَشَفَا ۞

> فَيَذَرُهَا قَاعَاصَفْصَفَا۞ لَاتَرَىٰ فِيهَاعِوَجَاوَلَاۤ أَمْتَا۞

ؿؘۅٞڡٙؠۣۮؚۣؾؾۜۧؠڠؙۅٮؘٲڵڐٳؽڵٳٶؘڿٙٲؗۘؗؗۏٞؗۥۅٙڂۺؘعَتؚ ٱڵٲڞٙۅؘڶتؙڸڵڗۜٞمۡنِ فَلَانۡسَمَعُ إِلَّا هَمۡسَا۞

> يَوَمَبِدِ لَّا تَنفَعُ الشَّفَعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحَمْنُ وَرَضِيَ لَهُ وَقَوْلَا۞

يَعْلَمُ مَابَيْنَ أَيْدِيهِ مْ وَمَاخَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمَا۞

*وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَيِّ ٱلْقَيُّومِ ۗ وَقَدْخَابَ مَنْحَمَلَ ظُلْمَا ﴿

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّلِلِحَاتِ وَهُوَمُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَاهِضِمًا ١

الجزء ١٦ 🚺

113. Lo facemmo scendere [sotto forma di] Corano arabo, nel quale formulammo esplicite minacce.

Chissà che non divengano timorati o che sia per essi un monito.

- 114. Sia esaltato Allah, il Re, il Vero. Non aver fretta di recitare, prima che sia conclusa la rivelazione, ma di': "Signor mio, accresci la mia scienza".
- 115. Già imponemmo il patto ad Adamo, ma lo dimenticò, perché non ci fu in lui risolutezza.
- 116. E quando dicemmo agli angeli: "Prosternatevi davanti ad Adamo", tutti si prosternarono, eccetto Iblis, che rifiutò.
- 117. Dicemmo: "O Adamo, in verità quello è un nemico manifesto, per te e per la tua sposa. Bada a che non vi tragga, entrambi, fuori dal Paradiso, ché in tal caso saresti infelice.
- 118. [Ti promettiamo che qui] non avrai mai fame e non sarai nudo,
- 119. non avrai mai sete e non soffrirai la calura del giorno".
- 120. Gli sussurrò Satana: "O Adamo, vuoi che ti mostri l'albero dell'eternità e il regno imperituro?".
- 121. Ne mangiarono entrambi e presero coscienza della loro nudità. Iniziarono a coprirsi intrecciando foglie del giardino. Adamo disobbedì al suo Signore e si traviò.

ۅٙڲؽؘٳڮٲؙۯٙ۬ڶٮٞڎؙڡٞڗؘٵٮٵۼڔؠؾٵۅؘڝۜڒٙڣٛٮؘاڣۣ؞ؚ ڡؚڹۘٵڵۄٙۼۑۮؚڵعؘڶٞۿؙڡٞۄؾٮۜٙڠؙۅٮؘٲ۫ۊؽؙػڍڞؙڵۿؙۄٞ ۮۣػ۫ڒٵ۞

فَتَعَلَى اللَّهُ الْمَاكِ الْحُقُّ وَلَا تَعَجَلُ بِالْقُرْءَ انِ مِن قَبْلِ أَن يُقْضَى إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَ وَقُل زَّتِ زِدْنِي عِلْمَا اللهِ

وَلَقَدْعَهِدْنَآ إِلَىٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِىَ وَلَهُر نَجِدْلُهُ مَعَزُمًا ۞

وَإِذْ قُلْنَ الِلْمَلَآمِكَةِ كَدُواْ لِآدَمَرَ فَسَجَدُواْ إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى ۞

فَقُلْنَايَآنَادَمُ إِنَّ هَاذَاعَدُوُّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ فَلايُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجُنَّةِ فَتَشْقَق ﴿

إِنَّ لَكَ أَلَّا يَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ٥

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ ٱلشَّيْطَانُ قَالَ يَكَادَمُ هَلْ أَذُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ ٱلْذُلْدِ وَمُلْكِ لَا يَبْلَىٰ ۞ فَأَكَلَامِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَ تُهُمَا

وكوفقا يَغْضِه فان عَلَيْهِ مَامِن وَرَقِ ٱلْجُنَّةَ قَ وطَفِقا يَغْضِهُ ان عَلَيْهِ مَامِن وَرَقِ ٱلْجُنَّةَ قَ وعَصَى ءَادَمُ رَبَّهُ وفَعَوَى شَ

448

122. Lo scelse poi il suo Signore, accolse il suo pentimento e lo guidò

20. <u>T</u>ā-Hā

- 123, e disse: "Scendete insieme! Sarete nemici gli uni degli altri. Quando poi vi giungerà una guida da parte mia... chi allora la seguirà non si svierà e non sarà infelice".
- 124. Chi si sottrae al Mio Monito, avrà davvero vita miserabile e sarà resuscitato cieco nel Giorno della Resurrezione.
- 125. Dirà: "Signore! Perché mi hai resuscitato cieco quando prima ero vedente?".
- 126. [Allah] Risponderà: "Ecco, ti giunsero i Nostri segni e li dimenticasti; alla stessa maniera oggi sei dimenticato".
- 127. Compensiamo così il trasgressore che non crede ai segni del suo Signore. In verità, il castigo dell'altra vita è più severo e durevole.
- 128. Non è servito loro da lezione che facemmo perire le generazioni, nelle cui dimore, oggi, si aggirano? In verità, in ciò vi sono certo segni per coloro che hanno intelletto.
- 129. Se non fosse stato per una precedente parola del tuo Signore e per un termine già stabilito, già [tutto questo] sarebbe avvenuto.
- 130. Sopporta dunque con pazienza quello che dicono, glorifica e

ثُهُ آختيكهُ وَ ثُهُ وَيَابَعَكُم وَهُ الْمُعَالَمُ وَهُ مَاكُمُ وَهُمَاكُمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

قَالَ ٱهْبِطَامِنْهَا جَمِيعًا أَبْعَضُكُمْ لِبَعْضِ عَدُوُّ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِي هُدَى فَمَن ٱتَّبَعَهُ دَاى فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى ١

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ رَمَعِيشَةً ضَهنكًا وَيُحْشُرُهُ وَيَوْمَ ٱلْقِيلَمَةِ أَعْمَىٰ ١

> قَالَ رَبِّ لِمَحَشَرْتَنِيَّ أَعْمَىٰ وَقَدْكُنتُ بَصِيرًا ١

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتَكَءَ النُّنَا فَسَيِ مَقَّأُوكَذَلِكَ ٱلْمَوْمَ تُنسَيٰ ١

وَكَذَالِكَ بَحْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَوْ يُؤْمِنُ بِعَايَتِ رَيَّةِ ء وَلَعَذَابُ ٱلْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ١

أَفَادَ يَهْدِ لَهُمْ كُمْ أَهْلَكُنَا قَتْلَهُم مِينَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِ مَرَ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَايَتِ لِلْأُوْلِي النُّهُونِ ٢

وَلَوْلَا كَلِمَةُ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَحَا مُسَمَّدُ اللهِ

فَأَصۡبِرۡعَكَىٰ مَايَقُولُونَ وَسَيِّحۡ بِحَمۡدِرَبِّكَ قَبۡلَ

449

الجزء١٦

loda il tuo Signore prima del levarsi del sole e prima che tramonti.

GlorificaLo durante la notte e agli estremi del giorno, così che tu possa essere soddisfatto.

131. Non volgere lo sguardo ai beni effimeri che abbiamo concesso ad alcuni di loro, per metterli alla prova.

> Il compenso del tuo Signore è certamente migliore e più duraturo!

132. Comanda la preghiera alla tua gente e assiduamente assolvila.

Non ti chiediamo alcun nutrimento: siamo Noi a nutrirti! Il felice esito è nel timore di Allah.

- 133. Dicono: "Perché mai non ci porta un segno da parte del suo Signore?". Non è forse giunta a loro la Prova che era [annunciata] nelle antiche scritture?
- 134. Se per castigo li avessimo fatti perire prima della sua venuta, avrebbero certamente detto: "O Signor nostro, perché non ci hai inviato un messaggero? Avremmo seguito i Tuoi segni, prima di essere umiliati e coperti di abominio".
- 135. Di': "Tutti aspettano, aspettate allora, e ben presto saprete chi sono i compagni della retta via e chi sono i ben guidati".

طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَغُرُوبِهَأُ وَمِنْ ءَانَآيٍ ٱلَّيْلِ فَسَيِّحْ وَأَطْرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ١

وَلَاتَمُدَّنَّ عَيْنَتِكَ إِلَى مَامَتَّعْنَابِهِ ٓ أَزْوَجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَالِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَرِزْقُ رَ تَكَ خَنُرٌ وَأَبْقَى ١

وَأَمْرَ أَهْلَكَ بِٱلصَّلَوْةِ وَٱصْطَبِرْعَلَيْهَ ۖ لَانَسَعَلُكَ رِزْقًا نَحُنُ نَرُزُونُكُ وَٱلْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ١

وَقَالُواْ لَوَلَا يَأْتِينَا بِعَايَةِ مِّن رَّبِيْءً أَوَلَمْ تَأْتِهِ رِبَيَّنَةُ مَا فِي ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَى اللَّهِ عَلَيْهِ

وَلَوَأَنَّآ أَهُلَكُنَّاهُم بِعَذَابِ مِّن قَبْلِهِ عِلْقَالُولْ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْ نَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايكتِكَ مِنقَبَلأَن نَّذِلَّ وَنَخَزَىٰ ١

قُلِّ كُلُّ مِّهُ رَبِّكُ فَتَرَبِّكُو فَتَرَبِّكُوا فَسَتَعَلَمُونَ مَنْ أَصْحَابُ ٱلصِّرَطِ ٱلسَّويِّ وَمَنِ ٱهْتَدَىٰ ١

Sura XXI. Al-Anbiyā' (I Profeti)



سورة الأنبياء ٢١

Meccana n. 73. Di 112 versetti. Il nome della sura deriva dal suo contenuto.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Si avvicina per gli uomini la resa dei loro conti, mentre essi incuranti, trascurano.
- Non giunse loro alcun Monito, da parte del loro Signore, che non ascoltassero irriverenti,
- 3. con i cuori distratti, mentre gli ingiusti tengono tra loro segreti conciliaboli: "Chi è costui, se non un uomo come voi? Volete lasciarvi andare alla magia, voi che lucidamente vedete?".
- 4. Disse: "Il mio Signore conosce [ogni] parola [pronunciata] nel cielo e sulla terra, Egli tutto ascolta e conosce".
- Dissero: "Sono invece incubi confusi! O è lui che li ha inventati.

Non è che un poeta! Ci mostri piuttosto un segno, come quelli che furono inviati agli antichi [profeti]".

- 6. Tutte le comunità, che facemmo perire prima di loro, non credettero. Crederanno questi?
- 7. Prima di te, non inviammo che uomini ai quali comunicammo la Rivelazione. Chiedete alla gente

مَايَأْتِيهِمِيِّن ذِكْرِيِّن زَبِّهِم تُحَدَّثٍ إِلَّا ٱسْتَمَعُوهُ وَهُمْر يَلْعَبُونَ ۞ كَدْ - تَقُوُدُوهُ أَمْرًا يَلْعَبُونَ ۞

لَاهِيَةَ فُلُوبُهُ مُّ وَأَسَرُواْ ٱلنَّجْوَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ هَلَ هَذَآ إِلَّابَشَرُيِّةَ لُكُمُّ أَفَتَأْتُونَ ٱلسِّحْرَوَأَنتُمُ تُبْصِرُونَ ۞

قَالَ رَبِّى يَعْلَوُ الْقَوْلَ فِي السَّمَآءِ وَالْأَرْضِّ وَهُوَالسَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۞

بَلْ قَالُوّاْ أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلِ أَفْتَرَلَهُ بَلْ هُوَشَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِنَايَةٍ كَمَا أُرُسِلَ ٱلْأَوْلُونَ۞

مآءَ امَنَتْ قَبْلَهُ مِمِّن قَرْيَةِ أَهْلَكَ نَهَا أَ أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ۞ وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّارِجَالَا نُوْجِ آلِيْهِمُّ فَشَيْلُواْ أَهْلَ الذِّكْ إِلَا كِنَتُمْ لَا della Scrittura*, se non lo sapete. *["gente della Scrittura": lett, la gente del Monito: "ahlu 'dh-dhikr"]

- Non ne facemmo corpi che 8. facessero a meno del cibo, e neppure erano eterni!
- Realizzammo su di loro la 9. promessa: salvammo loro e quelli che volemmo, e facemmo perire i prevaricatori.
- 10. In verità, abbiamo fatto scendere su di voi un Libro contenente il Monito per voi. Non comprenderete?
- 11. Quante ingiuste città distruggemmo, per suscitare poi un altro popolo!
- 12. Quando avvertirono la Nostra severità, fuggirono precipitosamente.
- 13. "Non fuggite, ritornate nel lusso e nelle vostre case! Forse ve ne sarà chiesto conto."
- 14. Dissero: "Guai a noi! Invero. siamo stati ingiusti!".
- 15. Non smisero di gridarlo, finché ne facemmo messi falciate, senza vita.
- 16. Non è per gioco che creammo il cielo e la terra e quel che vi è frammezzo.
- 17. Se avessimo voluto divertirci, lo avremmo fatto presso Noi stessi, se mai avessimo voluto farlo.

تَعْلَمُهُ رِبُ ۞

وَمَاجَعَلْنَهُمْ جَسَدَالَّا يَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَر وَمَا كَانُواْخَلدِينَ ٨

ثُمَّرَصَدَقَنْهُمُ ٱلْوَعْدَ فَأَجْتِيْنَاهُمْ وَمَن نَشَاءُ وَأَهْلَكُنَا ٱلْمُسْرِفِينَ ۞

لَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَبَافِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقَلُونَ 🐧

> وَكُرُّ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةِكَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا فَوْمَّاءَ اخْرِينَ

فَلَمَّآ أَحَسُّواْ بَأْسَنَآ إِذَاهُ مِينْهَا يَرَكُفُونَ ۞

لَاتَرُكُضُواْ وَٱرْجِعُواْ إِلَىٰ مَآ أَثَرَفُتُمْ فِيهِ وَمَسَكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْتَكُونَ ١

قَالُواْيَنُوَيْلَنَا إِنَّاكُنَّا ظَلِيمِينَ ١

فَمَازَالَت تِلْكَ دَعُولهُ مُحَتَّى جَعَلْنَهُ مُ حَصِيدًا خَلِمدِينَ ٥

وَمَاخَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَانَتَنَعُمَا لَعِينَ ١

لَوْ أَرَدْنَآ أَن نَتَّخِذَ لَهُوَا لَّا تَتَخَذْنَهُ مِن لَّدُنَّاۤ إِن كُنَّا فَعِلْهِنَ ۞

- 18. E invece no, scagliamo la verità sulla menzogna, che le schiacci la testa, ed ecco che essa scompare. Siate maledetti per quello che affermate!
- 19. Solo a Lui, appartengono tutti quelli che sono nei cieli e sulla terra! Coloro che sono presso di Lui, non disdegnano di adorarLo e non se ne stancano.
- 20. Lo glorificano notte e giorno, ininterrottamente.
- 21. [oppure] han tratto dalla terra divinità che risuscitano?
- 22. Se nei cieli e sulla terra ci fossero altre divinità, oltre ad Allah, già gli uni e l'altra sarebbero corrotti. Gloria ad Allah, Signore del Trono, ben al di sopra di quello che Gli attribuiscono.
- Non sarà Lui ad essere interrogato, sono loro che lo saranno.
- 24. Si son presi dèi, all'infuori di Lui? Di': "Mostrate la vostra prova!".

Questo è un Monito per coloro che sono con me e per coloro che furono prima di me; ma la maggior parte di essi non conoscono la verità e se ne discostano.

25. Non inviammo prima di te nessun messaggero senza rivelargli: "Non c'è altro dio che Me. AdorateMi!".

بَلۡ نَقۡذِفُ بِٱلۡحَٰقِ عَلَى ٱلۡبَطِلِ فَيَدۡمَعُهُۥ فَإِذَا هُوَزَاهِقٌ وَلَكُوالُويْلُ مِمَّاتَصِفُونَ ٨

وَلَهُ وَمَن فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَنْ عِندَهُ ولَا بَسَيَكُمُرُونَ عَنْ عِنَادَتِهِ عَ لَا يَسَتَحْسِمُ وِنَ ١

يُسَبِّحُونَ ٱلْيَلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ٥ أَمُ التَّخَذُوَّا عَالِهَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ هُمْ يُنشِدُونَ لَوْكَانَ فِيهِمَآءَ الْهَثُّ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتًا فَسُبْحَنَ ٱللَّهُ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ١

لَا يُسْتَا عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْتَالُونَ ١

أَمِرُ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِدِة عَ الْهَدُّ قُلْ هَا تُواْ ڹٞۿؚڶٮؘڴؙڗؙؖۿڶۮؘڶۮؚٚڴۯؙڡٙڹڡۜۼؽؘۅؘۮؚڴ۪ۯڡؘڹڣٙڸۣ۠ؠڶ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُهُ نَ ٱلْحُقَّ فَهُم مُعَرضُونَ ١

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبِلِكِ مِن رَّسُولِ إِلَّا ذُجِيَّ النه أَنَّهُ وَلاَ اللَّهِ إِلَّا أَنَا فَأَعْدُونِ ١

- 26. Dicono: "Il Compassionevole Si è preso un figlio". Gloria a Lui, quelli non sono che servi onorati.
- 27. che mai precedono il Suo dire e che agiscono secondo il Suo ordine.
- 28. Egli conosce quel che li precede e quel che li segue, ed essi non intercedono se non in favore di coloro di cui Si compiace, e sono compenetrati di timor di Lui.
- 29. Chi di loro dicesse: "Davvero, io sono un dio all'infuori di Lui", lo compenseremo con l'Inferno. È così che compensiamo gli ingiusti.
- Non sanno dunque i miscredenti 30. che i cieli e la terra formavano una massa compatta? Poi li separammo e traemmo dall'acqua ogni essere vivente. Ancora non credono?
- 31. Abbiamo infisso sulla terra le montagne, affinché non oscilli coinvolgendoli e vi ponemmo larghi passi. Si sapranno dirigere?
- 32. E del cielo abbiamo fatto una volta sicura. Eppure essi si distolgono dai segni.
- 33. Egli è Colui Che ha creato la notte e il giorno, il sole e la luna: ciascuno naviga nella sua orbita.
- Non concedemmo l'immortalità a 34 nessuno uomo che ti ha preceduto. Dovresti forse morire, se essi fossero immortali?

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَرِ } وَلَدُّأْسُ يَحَنَّهُ وَيَلْ عِبَادٌ مُّكِرَمُونَ ١

> لَا يَسَبِقُونَهُ وِبِٱلْقَوْلِ وَهُم بِأَمْرِ هِ ع يَعْمَلُونَ ۞

يَعْلَمُ مَابَيْرَ أَيْدِيهِ مِّ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَن ٱرْتَضَيٰ وَهُم مِّنْ خَشِّىتەءمُشِّفقُونَ 🕅

﴿ وَمَن يَقُلُّ مِنْهُمْ إِذِّ إِلَّهُ مِنْ دُو نِهِ ع فَذَالِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّرُّكَذَالِكَ نَجْزِي ٱلظَّلمينَ ١٠٠٠

أُوَلَٰمَ يَسَرُالَّذِينَ كَفَرُوۤاْ أَنَّ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضَ كَانْتَارَتْقَافَفَتَقَنَّاهُمَا وَحَعَلْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيُّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ٦

وَجَعَلْنَا فِي ٱلْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَن تَميدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَافِيهَافِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ كَهْتَدُونَ ١

وَحَعَلْنَا ٱلسَّمَاءَسَقَفَامَّحُفُهُ ظُلُّوهُ عَنَّ ءَايَلِتِهَامُعُرضُونَ ١

> وَهُوَٱلَّذِي خَلَقَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَّرُّكُلُّ فِي فَلَكِ يَسْبَحُونَ ٣

وَمَاجَعَلْنَالِبَشَرِيِّن قَبَلِكَ ٱلْخُلُدُّ أَفَايْن مِّتَ فَهُمُ ٱلْخَلَادُونَ 🕾

- Ogni anima gusterà la morte. Vi sottoporremo alla tentazione con il male e con il bene, e poi a Noi sarete ricondotti.
- 36. Quando i miscredenti ti vedono, non fanno che burlarsi di te: "Cosa? È costui che dice male dei vostri dèi?", e negano il Monito del Compassionevole.
- L'uomo è stato creato di impazienza*. Vi mostrerò i Miei segni.

Non chiedeteMi di affrettarli. *["creato di impazienza": il termine "ajal" tradotto con "impazienza" significa sia "fretta" che "argilla"]

- 38. Dicono: "Quando [si realizzerà] questa promessa? [Ditecelo] se siete veritieri".
- 39. Ah! Se i miscredenti conoscessero il momento in cui non potranno allontanare il fuoco dai loro volti e dalle loro schiene e non potranno essere soccorsi!
- 40. E invece giungerà loro all'improvviso, e ne saranno sbalorditi. Non potranno allontanarlo e non sarà dato loro un rinvio.
- 41. Già furono derisi i messaggeri che ti precedettero. Ciò di cui si burlavano, avvolgerà coloro che deridevano
- 42. Di': "Chi potrebbe mai proteggervi, notte e giorno, dal Compassionevole?". E invece

ڪُلُنَفْسِ ذَآبِقَةُ ٱلْمَوْتُ وَنَجَلُوكُمْ بِٱلشَّرِ وَٱلْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَائُرْجَعُونَ ۞

وَإِذَارَءَاكَ الَّذِينَ كَفَرُوٓا إِن يَتَخِذُونَكَ إِلَّاهُ رُوَّا أَهَا ذَا الَّذِي يَذْكُرُءَ الِهَ تَكُرُ وَهُم بِذِكْرِ الرَّحْمَٰنِ هُمْ كَيْفُرُونَ ۞

خُلِقَ ٱلْإِنسَنُ مِنْ عَجَلِّ سَأُوْرِيكُمْ ءَايَنتِي فَلَاتَشَتَعْجِلُونِ۞

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَا ذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُر صَادِقِينَ ۞

لُوْيَعْ لَمُ ٱلْذِينَ كَفَرُواْحِينَ لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِ مُرَّالتَّارَ وَلَاعَن طُهُورِهِرْ وَلَا هُمْ يُنصَرُّونَ ۞

بَلْ تَأْتِيهِ مِبَغْتَةَ فَتَبْهَ تُهُمُّ مِنْ فَكَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَاهُمْ يُنظَرُونَ ۞

وَلَقَدِٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلِمِّن فَبَلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنْهُم مَّاكَانُواْ بِهِء يَسْتَهْزِءُونَ۞

قُلْمَن يَكُلُؤُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَادِ مِنَ ٱلرَّحْمَنَ بَلِّهُمْ مَن ذِكْرِرَيِّهِم sono indifferenti al Monito del loro Signore.

- 43. Dispongono forse, all'infuori di Noi, di dèi che sappiano proteggerli? Questi non possono neppure difendere loro stessi, né trovare altri che li difendano contro di Noi.
- 44. In effetti, concedemmo a loro e ai loro avi un godimento effimero, finché non furono longevi. Non vedono che investiamo la terra, riducendola da ogni lato? Sono forse loro i vincitori?
- 45. Di': "Non faccio altro che avvertirvi con la Rivelazione". Ma i sordi non odono il richiamo quando li si avverte.
- 46. Se solo li sfiorasse un alito del castigo del tuo Signore, certamente direbbero: "Guai a noi, invero, siamo stati ingiusti!".
- 47. Rizzeremo bilance esatte, nel Giorno della Resurrezione e nessuna anima subirà alcun torto; foss'anche del peso di un granello di senape, lo riesumeremo. Basteremo Noi a tirare le somme.
- 48. In verità demmo a Mosè e ad Aronne il Discrimine, una Luce e un Monito per i pii,
- 49. che temono il loro Signore in quello che è invisibile e che trepidano per l'Ora.
- 50. Questo è un Monito benedetto

مُّعْرِضُونَ ۞

أَمْلَهُ مْ عَالِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُويِنَأَلَا يَشْتَطِيعُونَ نَصَرَأَنفُسِهِ مْ وَلَاهُم مِّنَا يُصْحَبُون نَ

بَلْمَتَعْنَاهَتَوُلَآءِوَءَابَآءَهُمُحَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُّ أَفَلَايَرَوْنَأَنَّانَأَتِ ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَامِنْ أَطْرَافِهَ أَفَهُمُ ٱلْفَالِمُونَ ۞

قُلْ إِنَّمَا أَنْذِرُكُم بِالْوَحْيُّ وَلَا يَسَّمَعُ الْصُحُدُ وَلَا يَسَمَعُ الْصُحُدُ الدُّعَا أَنْذَرُونَ

وَلَيِن مَّسَّتْهُ مِ نَفْحَةٌ يِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَتُولُنَّ يَكُونُكُ الْطَلِمِينَ اللَّهِ اللَّهُ اللْمُواللِّهُ الللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ الللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ الللْمُلِمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّالِمُ اللَّالِمُ اللَّالِمُ الللْمُلِمِ الللْمُلِمِ الللِّهُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ الل

وَنَضَعُ ٱلْمَوَازِينَ ٱلْقِسْطَ لِيَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْشُ شَيْئًا وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةِ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَأُ وَكَفَى بِنَا حَسِينَ ۞

> وَلَقَدُ اَتَيْنَامُوسَىٰ وَهَـ رُونِ ٱلْفُرَقَانَ وَضِيآ اَوَذِكُرُا لِلْمُتَّقِينَ۞

ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُرِيِّنَ ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ۞

وَهَاذَا ذِكُرُهُبَارَكُ أَنزَلْنَاهُ أَفَأَنتُهُ لَهُ

che abbiamo fatto scendere. Lo rinnegherete?

- 51. Siamo Noi che conducemmo Abramo sulla retta via, Noi che lo conoscevamo.
- 52. Quando disse a suo padre e alla sua gente: "Cosa sono queste statue in cui credete?".
- 53. Risposero: "Trovammo i nostri avi che le adoravano".
- 54. Disse: "Certo siete stati nell'errore più palese, voi e i vostri avi".
- 55. Dissero: "Sei venuto con la Verità o stai scherzando?".
- 56. Disse: "Certo che no! Il vostro Signore è il Signore dei cieli e della terra, è Lui Che li ha creati e io sono tra coloro che lo attestano.
- 57. E [giuro] per Allah che tramerò contro i vostri idoli, non appena volterete le spalle!".
- 58. E infatti li ridusse in briciole, eccetto il più grande, affinché si rivolgessero ad esso.
- 59. Dissero: "Chi ha fatto questo ai nostri dèi, è certo un iniquo!".
- 60. Disse [qualcuno di loro]:"Abbiamo sentito un giovane che li disprezzava: si chiama Abramo".
- 61. Dissero: "Conducetelo al loro cospetto, affinché possano testimoniare".

مُنكِرُونَ۞

﴿ وَلَقَدُ ءَاتَيْنَاۤ إِبْرَهِ مِرَرُيشًدَهُ ومِن قَبَّلُ وَكُنَّا بِهِ عَلِمِينَ ۞

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ عَمَاهَا ذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِيَ أَنتُمْ لَهَاعَكِفُونَ ۞

قَالُواْ وَجَدْنَا ءَابَآءَنَا لَهَاعَبِدِينَ ٥

قَالَلَقَدُكُنتُمْ أَنتُمْ وَءَابَآ ؤُكُمْ فِيضَلَالِ مُّبِينِ۞

قَالُوٓأَ أَجِئْتَنَا بِٱلْحُقِّ أَمْ أَنتَ مِنَ ٱللَّعِينَ

قَالَ بَلَ زَيُّكُورَبُّ السَّنَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَلِكُمْ مِّنَ الشَّلِهِ دِينَ ۞

وَتَالَقَولَا كَا اللَّهُ اللَّاللَّا اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

نَجَعَلَهُمْ فَخُذَاً إِلَّاكَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ @

قَالُواْمَن فَعَلَهَاذَابِعَالِهَتِنَآ إِنَّهُ وَلَمِنَ ٱلظَّلِلِمِينَ ۞

قَالُواْسَمِعَنَافَقَى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُلُهُ وَ إِبْرَاهِيمُ۞

قَالُواْ فَأْتُواْ بِهِ عَلَىٰٓ أَعَيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ

- 62. Dissero: "O Abramo, sei stato tu a far questo ai nostri dèi?".
- 63. Disse: "È il più grande di loro che lo ha fatto. Interrogateli, se possono parlare!".
- 64 Si avvidero del loro imbarazzo e dissero tra loro: "Davvero siete stati ingiusti".
- 65. Fecero un voltafaccia [e dissero]: "Ben sai, che essi non parlano!".
- 66. Disse: "Adorate all'infuori di Allah qualcuno che non vi giova e non vi nuoce?
- 67. Vergognatevi di voi stessi e di ciò che adorate all'infuori di Allah! Non ragionate dunque?".
- 68 Dissero: "Bruciatelo e andate in aiuto dei vostri dèi, se siete [in gradol di farlo".
- 69. Dicemmo: "Fuoco, sii frescura e pace per Abramo".* *[Riferisce la tradizione che Abramo (pace su di lui) fu precipitato dal tetto di un edificio nel mezzo di un'enorme pira in fiamme e, gloria ad Allah l'Altissimo, ne uscì indennel
- Tramarono contro di lui, ma facemmo sì che fossero loro i perdenti.
- Salvammo lui e Lot e [li guidammol verso una terra che colmammo di benedizione per i popoli.
- 72. E gli demmo Isacco e Giacobbe e ne facemmo dei devoti.

قَالُواْءَأَنتَ فَعَلْتَ هَاذَا بِعَالَمَتِنَا يَكَابْرَاهِهِمْ ١٠٠٠ قَالَ بَلْ فَعَلَهُ وَكُمْ يُرهُمْ هَاذَا فَسَعَلُوهُمْ إِن

كَانُواْ يَنْطِقُونَ ١٠٠٠

فَ جَعُوا الِّنَ أَنفُسِهُ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُهُ ٱلظَّلَامُهُ دِبِي ١

ثُمَّ نُكِسُواْ عَلَىٰ رُءُ وسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَنَاؤُلَاء مَنطقُونَ ٥

قَالَ أَفَتَعُنُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهُ مَا لَا بِنَفَعُكُمْ شَيْعًا وَلَا يَضُمُّ كُمْ اللهِ

أُفِّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعَمُّدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهُ أَفَلَا تَعُقلُونَ ۞

قَالُواْحَرِّقُوهُ وَٱنصُرُ وَاْءَ الِهَتَكُو إِن كُنْتُمْ فَعَلِيرِ بَى ١١٥٠

قُلْنَا يَكِنَارُكُونِي بَرْدَاوَسَلَامًا عَلَىّ اتراهِم الله

وَأَرَادُواْ بِهِ عَكِيدًا فَجَعَلْنَاهُ وُٱلْأَخْسَرِينَ ۞

وَنَجَّيْنَكُهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِي بَرَكَنَا فيقاللُعَاكِمِينَ ١

- 73. Ne facemmo capi che dirigessero le genti secondo il Nostro ordine. Rivelammo loro di fare il bene, di osservare l'orazione e di versare la decima. Erano Nostri adoratori.
- 74. E a Lot demmo saggezza e scienza e lo salvammo dalla città in cui si commettevano turpitudini: in verità erano un popolo malvagio e perverso;
- 75. lo facemmo entrare nella Nostra misericordia. Egli era davvero un devoto.
- 76. E quando in precedenza Noè implorò, Noi gli rispondemmo e lo salvammo dal terribile cataclisma, insieme con la sua famiglia.
- 77. Gli prestammo soccorso contro la gente che smentiva i Nostri segni. Erano davvero uomini malvagi: tutti li annegammo.
- 78. Davide e Salomone giudicarono a proposito di un campo coltivato che un gregge di montoni appartenente a certa gente aveva devastato pascolandovi di notte.* Fummo testimoni del loro giudizio.

[Davide, re e giudice dei Figli di Israele, giudicava nella lite tra un agricoltore e un pastore. I montoni di quest'ultimo avevano distrutto una coltivazione. Davide decise che la proprietà del gregge passasse al danneggiato a titolo di indennizzo. Salomone, che assisteva al giudizio, espresse parere contrario e suggerì che il contadino godesse

وَحَعَلَنَاهُ وَأَحْتَهُ يَهَدُونَ بِأُمْرِنَا وَأَوْحَسَنَا إِلْتُهِمْ فِعْلَ ٱلْخُنْرَاتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَاةِ وَإِسَاءَ ٱلرَّكَوْقُ وَكَانُواْ لَنَاعَلِينَ ١

وَلُوطًاءَاتَنْنَهُ حُكِمًا وَعِلْمَا وَنَجَتَنَهُ مِنَ ٱلْقَرْيَةِ ٱلْتَى كَانَت تَعْمَلُ ٱلْخَبَيْتَ إِنَّهُ مَكَانُواْ قَوْمَ سَوْءِ فَلْسِقِينَ ١

وَأَدْخَلْنَكُهُ فِي رَحْمَتِنَأَّ انَّهُو مِنَ ٱلصَّلِحِينِ ٥

وَ نُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَٱسْتَحَسْنَا لَهُ و فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ ومِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيرِ أَنَّ

وَ نَصَهُ نَنْهُ مِنَ ٱلْقَةَ مِرَالَّذِينِ ۚ كَذَّبُواْ بِعَاكِتِنَآ أَ إِنَّهُ مُ كَانُواْ قُوْمَ سَوْءِ فَأَغْرَ قَنَّهُمْ وَدَاوُدَوَ سُلَبَعَنَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتُ فِيهِ غَنَهُ ٱلْقَوْمِ وَكُنَّا لحُكْمِهِ مُرشَهِدِينَ ١

Ğuz': 17

dell'usufrutto del gregge (lana, latte e agnelli) fino alla copertura del danno subìto e poi restituisse gli animali al pastore. Il parere fu ritenuto equo ed illuminato, divenne proverbiale della saggezza di giudizio di Salomone e fu in seguito acquisito dalla giurisprudenza islamical

- 79. Facemmo sì che Salomone comprendesse [correttamente]. Demmo ad entrambi saggezza e scienza. Costringemmo le montagne a rendere gloria insieme con Davide e gli uccelli insieme. Siamo Noi che lo abbiamo fatto.
- 80. Gli insegnammo, a vostro vantaggio, la fabbricazione delle cotte di maglia, affinché vi proteggessero dalla vostra stessa violenza.

Ne sarete mai riconoscenti?

- 81. E [sottomettemmo] il vento impetuoso a Salomone: al suo ordine soffiava sulla terra che abbiamo benedetta. Noi conosciamo ogni cosa.
- 82. E fra i dèmoni alcuni si tuffavano per lui e compivano altre opere ancora; eravamo Noi a sorvegliarli.
- 83. E si rivolse Giobbe al suo Signore: "Il male mi ha colpito, ma Tu sei il più misericordioso dei misericordiosi!".
- 84. Gli rispondemmo e lo sollevammo dal male che lo affliggeva e gli restituimmo la

مَنَعَا سُلَمَا أَوكُلًّا عَاتَنْنَا حُكُمًا تَاوَسَخَّرْنَامَعَ دَاوُودَ ٱلْجِبَالَ يُسَيِّحْنَ

ورة الأنبياء ٢١

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَيُوسٍ لَّكُمِّ لِتُحْصِنَكُ مِّنْ يَأْسِكُمُ فَهَلَ أَنْتُمْ شَكِرُونَ ١

وَلِسُلَيْمُنَ ٱلرِيحَ عَاصِفَةَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ ۚ إِلَى ٱلْأَرْضِٱلَّتِي بَــٰرَكُنَافِيهَأَ وَكُنَّابِكُلِّ شَيۡءٍ عَالِمِينَ ١

وَمِنَ ٱلشَّيَطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُو وَيَعْمَلُونَ عَمَلَادُونَ ذَالِكُ وَكُنَّا لَهُمْ *وَأَيُّوُ تَ إِذْ نَادَكِ رَبَّهُ وَأَيِّوُ مَسَّنَىَ ٱلضُّهُ وَأَنتَ أَرْحَهُ ٱلرَّحِمِينَ ٥

sua famiglia e un'altra ancora, segno di misericordia da parte Nostra e Monito per coloro che [Ci] adorano.

- 85. E Ismaele e Idris e Dhū 'l-Kifl*! Tutti furono perseveranti, *["Dhū 'l-Kifl": questo profeta viene citato solo in questo passo e nel vers. 48 della sura XXXVIII. Non è mai stato identificato con certezza. Secondo Tabarī si tratterebbe di un figlio di Giobbel
- 86. che facemmo beneficiare della Nostra misericordia: tutti erano dei devoti.
- 87. E l'Uomo del Pesce, quando se ne andò irritato. Pensava che non potessimo niente contro di lui. Poi implorò così nelle tenebre: "Non c'è altro dio all'infuori di Te! Gloria a Te! Io sono stato un ingiusto!".*

*["Non c'è altro dio all'infuori di Te! Gloria a Te! Io sono stato un ingiusto!": con queste parole Giona fa "tawba" (si pente, ritorna) al Suo Signore. In queste parole c'è shahada (testimonianza di fede nell'Unicità di Allah), tasbih (glorificazione di Allah) e istighfar (richiesta di perdono). Per queste ragioni tale formula viene spesso utilizzata nel dhikr, il ricordo di Allah. In base ad una tradizione in questo versetto si troverebbe il Nome Sublime di Allah. Vedi Appendice 8 (vedi anche II, 163 e III, 1-2, XXI, 87)]

- 88. Gli rispondemmo e lo salvammo dalla disperazione. Così salviamo coloro che credono.
- 89. E Zaccaria si rivolse al suo Signore: "Non lasciarmi solo,

مِّنْ عِندِنَا وَذِكَرَىٰ لِلْعَلَيدِينَ ٨

سورة الأنبياء ٢١

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا ٱلْكِفَلِّ كُلُّ مِّنَ ٱلصَّابرينَ ٥

وَأَدۡخَلۡنَهُمۡ فِي رَحۡمَتِىٰۤ ۚ إِنَّهُمۡمِّٰ

وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقُدِرَعَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي ٱلظُّلُمَاتِ أَن لَّا إِلَىٰهَ إِلَّا أَنتَ سُبْحَانَكَ إِنِّى كُنتُ مِرَى ٱلظَّلْلُمِينَ ١٠٠٠

فَأُسْتَجَبَّنَا لَهُ وَوَنَجَّتَنَهُ مِنَ ٱلْغَـَّةٌ وَكَذَاكَ نُحِي ٱلْمُؤْمِنِيرِ ﴾ وَزَكِ بِيَآاِذُ نَادَىٰ رَبَّهُ ورَبّ لَاتَذَرْني

461

Signore, Tu sei il migliore degli eredi".

90. Lo esaudimmo e gli demmo Giovanni e sanammo la sua sposa.

> In verità s'affrettavano al bene. Ci invocavano con amore e trepidazione, ed erano umili davanti a Noi.

- 91. E [ricorda] colei che ha mantenuto la sua castità! Insufflammo in essa del Nostro Spirito e facemmo di lei e di suo figlio un segno per i mondi.
- 92. Sì, questa vostra Comunità è un'unica Comunità e Io sono il vostro Signore. AdorateMi!
- 93 Si divisero invece. Ma infine tutti a Noi faranno ritorno.
- 94. Chi compie il bene ed è credente non vedrà disconosciuto il suo sforzo, ché Noi lo registriamo.
- 95. [Agli abitanti] delle città che facemmo perire è vietato ritornare [al mondo],
- 96. fino al momento in cui si scateneranno Gog e Magog e dilagheranno da ogni altura.
- 97. La vera promessa si approssima e gli sguardi dei miscredenti si fanno sbarrati: "Guai a noi! Siamo stati distratti. Peggio ancora, siamo stati ingiusti!".
- 98. "Voi e quelli che adoravate all'infuori di Allah, sarete

فَرْدَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْوَارِثِينَ ١

فأنستجَسْنَالُهُ ووَوَهَنْ مَنَالَهُ ويَحْهَا وَأَصْلَحْنَا لَهُ رِزَوْحَهُ وَإِنَّهُمْ كَانُواْ يُسَدعُونَ فِي ٱلْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونِنَا رَغَبَاوَرَهَ بَأُوكَانُواْلَنَاخَيْسِعِينَ ٥

> وَٱلَّةِ - إَحْصَلَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْلَا فيهامِن رُّوحِنَاوَجَعَلْنَهَاوَٱبِنَهَا ءَايَةُ لِلْعَكَمِينِ ١٠٠٠

> إِنَّ هَاذِهِ قَ أُمَّتُكُمُ مُ أُمَّتُكُمُ أُمَّتُ فَاحِدَةً وَأَنَاْرَتُكُمْ فَأَعْبُدُونِ ١

وَتَقَطَّعُواْ أَمْرَهُم بَيْنَهُمُّ حُكُلُّ إِلَيْـنَارَجِعُونَ ۞ فَمَن يَعْمَلُ مِن ٱلصَّلِاحَلتِ وَهُوَمُؤْمِنُ فَلَاكُفْرَانَ لِسَغَيهِ ء وَإِنَّا لَهُ وكَنَّبُونَ ١٠٠

وَحَرَامُ عَلَا قَ يَدِأَهْلَكَ نَعَا أَنَّهُمْ لَايَرُجِعُونَ 🚳

حَقَّى إِذَافُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُ مِّن كُلِّ حَدَبِ يَنسِلُونَ ١

وَٱقۡتَرَبَٱلۡوَعۡدُٱلۡحَقُّ فَإِذَاهِيَ شَخِصَةُ أَبْصَارُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَكُويْلَنَا قَدْكُنَّا فِي غَفْلَةِ مِّنْ هَلْذَابَلِ كُنَّاظُلِمِينَ ۞

إِنَّكُمْ وَمَاتَعَبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

- combustibile dell'Inferno. Non potrete evitarlo.
- 99. Se quegli altri fossero stati dèi, non vi sarebbero entrati. Vi rimarranno tutti in perpetuo.
- 100. Colà gemeranno, ma nessuno li ascolterà."
- 101. Ne saranno esclusi coloro per i quali il Nostro bene ha avuto il sopravvento;
- 102. non ne sentiranno il fragore e godranno per sempre quel che le loro anime desiderano.
- 103. Non li affliggerà la grande angoscia e gli angeli li accoglieranno: "Ecco il Giorno che vi era stato promesso".
- 104. Il Giorno, in cui avvolgeremo il cielo come gli scritti sono avvolti in rotoli. Come iniziammo la prima creazione, così la reitereremo; è Nostra promessa: saremo Noi a farlo.
- 105. Lo abbiamo scritto nel Salterio. dopo che venne il Monito: "La terra sarà ereditata dai Miei servi devoti".
- 106. In verità, in ciò vi è un messaggio per un popolo di adoratori!
- 107. Non ti mandammo se non come misericordia per il creato.
- 108. Di': "In verità, mi è stato rivelato che il vostro Dio è un Dio unico. Sarete musulmani?".

حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُ وَلَهَا وَاردُونَ ١ لَوْكَانَ هَلَوْ لَآءَ ءَالِهَـةُ مَّاوَرَدُوهَا ۖ وَكُنُّ فِي هَا خَلاُونَ ١٠٠٠

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَابِسَمَعُونَ ٢

إِنَّ ٱلَّذِينَ سَيَقَتْ لَهُ مِيِّنَّا ٱلْحُسْنَى أُوْلَتِكَ عَنْهَامُبْعَدُونَ ١

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا ٱشْتَعَتْ أَنفُسُهُمْ خَلدُونَ ١

لَا يَحْدُ نُفُدُ الْفَرَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّ نَفُمُ ٱلْمَلَتَجِكَةُ هَلَدَّايَوْمُكُوْ ٱلَّذِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ١

يَوْمَ نَطُوي ٱلسَّهَاءَ كَطَيّ ٱلسِّجِلّ لِلْكُتُبُ كَمَا بَدَأْنَآ أَوَّلَ خَلْق نُعُيدُهُوْ وَعُدًا عَلَى مَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ

وَلَقَدُ كَتَبْنَافِ ٱلزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ ٱلذِّكْرِأَنَّ ٱلْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصّلحون ١

إِنَّ فِ هَاذَا لَبَلَّا غَالِّقَوْمِ عَلَيدِينَ ٥

وَمَآ أَرْسَلْنَكَ إِلَّارَحْمَةَ لِلْعَلَمِينَ ٢

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰ إِلَىَّ أَنَّمَاۤ إِلَّهُكُمْ إِلَّهُ وَحِدُ فَعَلْ أَنْتُ مُسْلِمُهُ رَبِ ١

463

- 109. Se poi volgono le spalle, allora di': "Io vi ho avvertiti tutti, senza discriminazioni: ma non so se ciò che vi è stato promesso è prossimo o lontano.
- 110. Egli conosce quello che proclamate e quello che tenete segreto.
- 111. Non so se ciò sia una tentazione per voi, un effimero godimento!".
- 112. Di': "Mio Signore, giudica secondo verità! Il nostro Signore è il Compassionevole, da Lui invochiamo aiuto contro ciò che affermate".

فَإِن تَوَلُّواْ فَقُلْءَ اذَنتُكُمْ عَلَى سَوَآءٍ وَإِنْ أَذِرِي أَقَرِيبُ أَم بَعِيدُ مَّا تُوعَدُونَ ۞

إِنَّهُ رِيَعْلَمُ ٱلْجَهْرَمِنَ ٱلْقَوْلِ وَيَعْلَمُمَا

ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَاتَصِفُونَ ١

Sura XXII. Al-<u>H</u>ajj (Il Pellegrinaggio)



Medinese n. 103. Di 78 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 27.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- O uomini, temete il vostro Signore. Il sisma dell'Ora sarà cosa terribile.
- Il Giorno in cui la vedrete, ogni nutrice dimenticherà il suo lattante e ogni femmina gravida abortirà. E vedrai ebbri gli uomini, mentre non lo saranno, ma sarà questo il tremendo castigo di Allah.
- C'è gente che polemizza a proposito di Allah, senza [alcuna] scienza e seguono ogni diavolo ribelle,
- del quale è scritto che travierà e guiderà verso il castigo della Fiamma, chi lo avrà preso per patrono.
- 5. O uomini, se dubitate della
 Resurrezione, sappiate che vi
 creammo da polvere e poi da
 sperma e poi da un'aderenza e
 quindi da un pezzetto di carne,
 formata e non formata così Noi
 vi spieghiamo e poniamo
 nell'utero quello che vogliamo
 fino a un termine stabilito. Vi
 facciamo uscire lattanti, per
 condurvi poi alla pubertà.
 Qualcuno di voi muore e altri
 portiamo fino all'età decrepita,

يَوَمَتَرَوْنَهَا تَذْهَلُكُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمَّلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ وَمَاهُر بِسُكَرَىٰ وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدُ۞

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَدِلُ فِي النَّهِ بِغَيْرِ عِلْمِر وَيَنَّيِّعُ كُلَّ شَيْطَانِ مَّرِيدِ ۞

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ ومَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ و يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ۞

يَتَأَيُّهُ النَّاسُ إِن كُنتُ وَفِي رَبِّ مِنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا حَلَقَنَ كُم مِن ثُرَابِ ثُمَّ مِن نُطُفَةٍ وَعَرَّمُ مُخَلَقَةٍ لِنُبَيِّ اَكُمْ مِن مُضْغَةٍ مُخلَقة وَعَيَرُمُ حَلَقة لِنُبَيِّ اَكَمَ مُسَمَّى مُثَمَّ فِي الْأَرْدَى المِ مَا نَشَاهُ إِلَىٰ أَجَلِ مُسَمَّى مُثَمَّ فَخْرِجُكُمُ طِفَلَا ثُمَّ لِتَبَلُغُواْ أَشُدَكُمْ وَمِن كُم مَن يُرَوُّ اللَّهُ مَلِ اللَّهُ اللَّهُ مَن يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُولِ الصَيْلا يَعْلَمُ مِنْ بَعْدِ عِلْمِ شَيْعًا وَتَرَى الْأَرْضِ هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنا شَيْعًا وَتَرَى الْأَرْضِ هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنا tanto che non sanno più nulla, dopo aver saputo. Vedrai [alla stessa maniera] la terra disseccata che freme e si gonfia quando vi facciamo scendere l'acqua e lascia spuntare ogni splendida specie di piante.

 Così avviene perché Allah è la Verità, è Lui che ridà la vita ai morti.

Egli è onnipotente.

- Già l'Ora si avvicina, nessun dubbio in proposito, e Allah resusciterà quelli che sono nelle tombe.
- Ci sono uomini che polemizzano a proposito di Allah, senza conoscenza, senza direzione, senza una Scrittura che li illumini.
- Gireranno il collo per sviare dal sentiero di Allah. Li attende abominio in questa vita e, nel Giorno della Resurrezione, il castigo dell'Incendio.
- 10. "Ecco il compenso per ciò che le tue mani hanno commesso!"

Allah non è mai ingiusto nei confronti dei Suoi servi.

11. Fra gli uomini, c'è chi adora Allah tentennando.

Se gli giunge il bene, si acquieta; se gli giunge una prova fa voltafaccia e perde in questa vita e nell'altra. Questa è una perdita evidente. عَلَيْهَاٱلْمَاءَاهُ مَرَّنَتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْج بَهِيجٍ ۞

ذَلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَالْخَقُّ وَأَنَّهُ مِيْحَى ٱلْمَوْتِيَ وَأَنَّهُ و عَلَىكُ لِشَيْءٍ قَدِيرٌ ۞

> وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَائِيَةٌ لَّارَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْعَثُ مَن فِي ٱلْقُبُورِ ۞

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمِ وَلَا هُدَى وَلَا كِتَنِ مُّنِيرٍ ۞

تَانِيَعَطْفِهِ عِلِيُضِلَّعَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ وِفِ الدُّيَّا خِزْيُ ُّوَيُذِيقُهُ وَيُوَمَ الْقِيسَمَةِ عَذَابَ الْخَرِيقِ ۞

ذَلِكَ بِمَاقَدَّمَتْ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّهِمِ لِلْعَبِيدِ ۞

وَمِنَ التَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفِ فَإِنْ أَصَابَهُ وحَيْرُ الطَّمَأَنَّ بِهِ عَادِنَ أَصَابَتْهُ فِتَنَةُ انْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ عِخْسِرًا للَّيْنَا وَالْآخِرَةُ ذَلِكَ هُوَالْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ۞

- 12. Invocano, all'infuori di Allah, chi non reca loro né danno, né giovamento. Ecco il traviarsi più netto.
- 13. Invocano ciò che reca loro danno, piuttosto che giovamento. Che pessimo patrono, che pessimo compagno!
- 14. In verità, coloro che credono e operano il bene, Allah li farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli. In verità, Allah fa quello che vuole!
- 15. Chi pensa che Allah non darà la vittoria [al Suo Inviato] in questa vita e nell'Altra, tenda una corda al soffitto, fino a soffocarsi. *Vedrà così, se il suo artificio farà sparire ciò che lo fa andare in collera.
 - * [Brano di difficile comprensione. La traduzione è stata stabilita in base all'interpretazione. I commentatori ritengono che il versetto sia ironicamente rivolto a quei miscredenti che sarebbero disposti a qualsiasi sforzo e sacrificio per bloccare o ritardare il cammino dell'Islàm]
- Così lo* facemmo scendere dal cielo in versetti espliciti.

In verità, Allah guida chi vuole!

- * [Il pronome si riferisce al Corano]
- 17. E certamente, nel Giorno della Resurrezione, Allah giudicherà tra coloro che hanno creduto, i giudei, i sabei*, i cristiani, i magi* e coloro che attribuiscono associati ad Allah. In verità,

يَنْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وُوَمَا لَا يَنْعُدُّهُ وُوَمَا لَا يَنْفَعُهُ وَالِّ

يَدْعُواْ لَمَن ضَرُّهُ وَأَقْرَبُ مِن نَفْعِةً عَلِيْشَ ٱلْمُوْلَىٰ وَلِيِشْ ٱلْعَشِيرُ ۞

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّلِلِحَلتِ جَنَّنتِ تَجْرِي مِن تَخْتِهَا الْأَنْهَارُٰ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ۞

مَن كَانَ يَظُنُّ أَنَ لَنَ يَنْصُرَهُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَنِي إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُرُّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْهَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ وَمَا يَغِيظُ ۞

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَهُ ءَايَنِ بَيِّنَتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يُرِيدُ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّنِعِينَ وَٱلنَّصَرَىٰ وَٱلْمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُ مِّ يَوْمَٱلْقِيكَمَةً إِنَّ ٱلنَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدُ ۞

467

Allah è testimone di ogni cosa. ["i sabei": secondo alcuni sono i seguaci di una religione astrolatrica, fortemente influenzata dal manicheismo e dallo zoroastrismo (vedi nota successiva). Ci risulta che piccole comunità sabee siano presenti tuttora nelle principali città dell'Iraq1 ["i magi": con questo termine il Santo Corano designa i seguaci della religione predicata ai persiani da Zoroastro. Egli indicò la via del monoteismo abramitico e raccomandò alla sua gente un codice di comportamento, da seguire fintanto che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) non avrebbe inviato un profeta, che egli definì "l'uomo del cammello rosso" e che sarebbe stato latore della Rivelazione definitiva. La prevaricazione umana portò a stravolgere il messaggio di Zoroastro e i persiani divennero adoratori del fuoco, assurto per loro a simbolo della luce divina. Idearono un dualismo contrapponendo un dio del male, Ahriman, ad un dio del bene Ahuramazda (da cui il termine Mazdei

Ğuz': 17

18. Non vedi, dunque, che è davanti ad Allah che si prosternano tutti coloro che sono nei cieli e tutti coloro che sono sulla terra e il sole e la luna e le stelle e le montagne e gli alberi e gli animali e molti tra gli uomini? Contro molti [altri] si realizzerà il castigo. E chi sarà disprezzato da Allah, non sarà onorato da nessuno. Allah fa quello che vuole.

con il quale vengono spesso identificati)]

19. Ecco due avversari che polemizzano a proposito del loro Signore. Ai miscredenti saranno tagliate vesti di fuoco e sulle loro teste verrà versata acqua bollente,

أَلَةَ تَرَأَر ؟ اللّهَ تَشَجُدُلُهُ ومَن في ٱلسَّمَهَ ات وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّيْمِينِ وَٱلْقَدَاءُ وَٱلنُّحُهُمُ وَٱلْحَيَالُ وَٱلشَّحَهُ وَٱلدَّوَآتُ وَكَثِيرٌ مِّنَ ٱلنَّالِسُ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابُُّ وَمَن يُهِن ٱللَّهُ فَمَا لَهُ ومِن مُّكُمْ مِرَّ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَاسَثَاءُ اللهِ

نَّارِيْصَتُ مِن فَوْقِ رُءُ وسِهِمُ ٱلْحَمِيمُ ١

- 20. che fonderà le loro viscere e la loro pelle.
- 21. Subiranno mazze di ferro,
- e ogni volta, che vorranno uscirne per la disperazione, vi saranno ricacciati: "Gustate il supplizio della Fornace".
- 23. In verità, Allah introdurrà nei Giardini dove scorrono i ruscelli coloro che credono e operano il bene. Colà saranno adornati di bracciali d'oro e di perle e le loro vesti saranno di seta.
- Saranno guidati alla Parola migliore, saranno guidati alla via del Degno di lode.
- 25. Quanto ai miscredenti che distolgono [le genti] dalla via di Allah e dalla Santa Moschea, che abbiamo istituito per gli uomini... e, chi vi risiede e chi vi si reca, sono uguali e a chiunque insolentemente la profana, faremo provare un doloroso castigo.
- 26. Stabilimmo per Abramo il sito della Casa (dicendogli): "Non associare a Me alcunché, mantieni pura la Mia Casa per coloro che vi girano attorno, per coloro che si tengono ritti [in preghiera], per coloro che si inchinano e si prosternano.
- 27. Chiama le genti al pellegrinaggio: verranno a te a piedi e con cammelli slanciati, da ogni remota contrada.

يُصْهَرُ بِهِ عَ مَا فِي الطُّونِهِ مَ وَٱلْجُنُاوُدُ ٥

ۅؘڵۿؙۄؗڡۜڡؘۜٛۜڡٚؠۼؙڡۣڹ۫ڂۑۑۮٟ۞ ػؙڶۧڡٙٲٲڒٳڎؙۅٞٲٲڹؾڂ۫ڔؙٛٷٳ۠ڡۣٮ۫ۿٳڡڹ۫ۼٙ؞ٟ ٲؙؙؚۼۑڎؙۅٲڣۣۿٳۅؘڎ۫ۅڨؙۅٵ۫عؘۮؘڹۘٱڵڂڕۣڣۣ۞

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِاحَٰتِ جَنَّتِ تَجْرِي مِن تَخْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ يُحَاَّوْنَ فِيهَامِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُوَّلُوَّا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيثُ ۞

وَهُدُوٓاْ إِلَى ٱلطَّيِّ مِنَ ٱلْقَوْلِوَهُدُوٓاْ إِلَىٰ صِرَطِ ٱلْحَمِيدِ۞

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَنسَبِيلِ اللَّهِ وَالْسَجِدِالْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً الْعَلِهُ فِيهِ وَالْبَاذَ وَمَن يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَامِ بِطُلْمِ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمِ

وَإِذْ بَوَأْنَ الْإِبْرَهِ مِرَمَكَانَ ٱلْبَيْتِ أَنَ لَا تُشْرِكَ بِي شَيْءَا وَطَهِّ رُبَيْتِيَ لِلطَّ آبِفِينَ وَٱلْقَ آبِمِينَ وَٱلرُّكِّعِ ٱلسُّجُودِ۞

وَأَذِّن فِى ٱلنَّاسِ بِٱلْحَيِّمَ يَأْتُوكَ رِجَالَاوَعَلَىٰ ڪُلِّ ضَامِرِ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقِ۞

- 28. per partecipare ai benefici che sono stati loro concessi; ed invocare il Nome di Allah nei giorni stabiliti, sull'animale del gregge che è stato loro attribuito in nutrimento. Mangiatene voi stessi e datene al bisognoso e al povero.*

 * [Un cenno ai riti del pellegrinaggio: il sacrificio di un animale (il più delle volte un montone) facendo precedere la iugulazione, dall'invocazione del Nome di Allah; l'elemosina di una parte cospicua della vittima è precetto fortemente raccomandato e sentitol
- 29. Ritornino poi alla cura del corpo*, assolvano i voti e girino attorno alla Casa antica"*.

 * ["Ritornino poi alla cura del corpo": lo stato di sacralizzazione ("ihram"), implica il divieto di rasarsi, pettinarsi, usare profumi ed avere rapporti sessuali; tornare a prendersi cura del corpo è segno di desacralizzazione, cosa che avviene quando sono stati assolti tutti gli obblighi rituali]

"la Casa antica": la Santa Ka'ba.]

30. Questo è quanto; e chi rispetterà gli interdetti, sarà buon per lui presso il suo Signore.

E il bestiame vi è stato reso lecito, eccetto quello che vi è stato menzionato: fuggite l'abominio degli idoli e astenetevi dalle espressioni mendaci.

31. Siate sinceri nei confronti di Allah e non associateGli alcunché. Chi attribuisce consimili ad Allah, è come se fosse precipitato dal cielo, preda di uccelli o del vento che lo scaglia in un luogo lontano.

لِيَّشْهَدُواْمَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُواْاَسْمَ ٱللَّهِ فِيَ أَيَّالِمِ مَعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَارَزَقَهُ م مِّنْ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَامِ فَكُلُواْ مِنْهَا وَأَطْعِمُواْ ٱلْبَآإِسَ ٱلْفَقِيرَ ۞

ئُمَّ لَيَقَضُواْ تَفَتَهُمْ وَلَيُوفُواْ نُدُورَهُمْ وَلَيْظَوَّوُواْ بِٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ۞

ذَلِكَ وَمَن يُعَظِّ مْحُرُمَاتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ رَعِن لَدَرَيِّةً وَأُحِلَّتْ لَكُمُ ٱلْأَنْفَهُ إِلَّا مَايُسًّ لَى عَلَيْكُمُّ فَأَجْتَنِبُواْ ٱلرِّجْسَ مِنَ ٱلْأَوْتَانِ وَأَجْتَنِبُواْ فَوْلَ ٱلرُّورِ ۞

حُنَفَآءَلِنَّهِ عَنَرَمُشْرِكِينَ بِفِءُوَمَن يُشْرِكُ بِاللَّهِ فَكَأَنَمَاخَرَّمِنَ السَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْتَهْوِي بِهِ الرِّيعُ فِي مَكَانِ سَحِيقٍ۞

- 32. Questo è quanto [vi è stato prescritto], e chi rispetta i sacri simboli di Allah, sa che ciò scaturisce dal timore del cuore.
- 33. Di esse godrete fino ad un termine stabilito.

Quindi il luogo del sacrificio sarà presso la Casa antica.

- 34. Ad ogni comunità assegnammo un rito, affinché menzionassero il Nome di Allah sul capo di bestiame che Egli ha concesso loro. Il vostro Dio è un Dio unico. A Lui sottomettetevi. Danne la lieta novella agli umili,
- 35. coloro i cui cuori fremono al ricordo di Allah, coloro che sopportano con costanza quello che li colpisce e coloro che assolvono l'orazione e sono generosi di ciò di cui li provvedemmo.
- 36. E le [vittime sacrificali] imponenti* ve le indicammo come elementi rituali. In ciò vi è un bene per voi! Menzionate su di loro il Nome di Allah quando le apprestate [al sacrificio], poi, quando giacciono [senza vita] sul fianco, mangiatene e nutrite chi è discreto nel bisogno e chi chiede l'elemosina. Così ve le assoggettammo, affinché siate riconoscenti.
 - * ["le [vittime sacrificali] imponenti": "al budna", lett. "grossi e grassi", cioè i camelidi e i bovini.]

ذَالِكَ وَمَن يُعَظِّمْ شَعَآبِراً للَّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقُوَى الْقُلُوبِ ۞

لَكُوفِيهَا مَنْفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلِمُّسَمِّى ثُوَعِيلُهَا ۗ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ۞

وَلِكُ لِ أُمَّةِ جَعَلْنَامَنسَكَا لِيَنْكُرُواْ ٱسْمَاللَّهِ عَلَىمَارَزَقَهُ مِيْنَ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَلَمُّ فَإِلَهُكُمْ إِلَهُ وَحِدٌ فَلَهُ رَأَسْلِمُوُّاْ وَبَشِّرِ ٱلْمُخْبِنِينَ ۞ ٱلْمُخْبِنِينَ ۞

ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَاللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَٱلصَّابِرِينَ عَلَىٰمَاۤ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِي ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّارَزَقْنَهُمْ يُنفِقُونَ۞

وَٱلْبُدُنَ جَعَلْنَهَالَكُمْ مِن شَعَةِ بِرِاللَّهِ لَكُوْ فِهَا خَيْرٌ فَأَذَكُولُ السّمَ اللّهِ عَلَيْهَا صَوَاتٌ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُواْمِنْهَا وَأَطْعِمُواْ الْقَاعَ وَٱلْمُعَتَّزُكَذَاكَ سَخَرْنَهَا لَكُوْلُعَلَّمُ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۞

- 471
- 37. Le loro carni e il loro sangue non giungono ad Allah, vi giunge invece il vostro timor [di Lui]. Così ve le ha assoggettate, affinché proclamiate la grandezza di Allah Che vi ha guidato. Danne la lieta novella a coloro che operano il bene.
- 38. In verità, Allah difende coloro che credono. Allah non ama il traditore ingrato.
- 39. A coloro che sono stati aggrediti è data l'autorizzazione [di difendersi], perché certamente sono stati oppressi e, in verità, Allah ha la potenza di soccorrerli;
- 40. a coloro che senza colpa sono stati scacciati dalle loro case, solo perché dicevano: "Allah è il nostro Signore". Se Allah non respingesse gli uni per mezzo degli altri, sarebbero ora distrutti monasteri e chiese, sinagoghe e moschee nei quali il Nome di Allah è spesso menzionato. Allah verrà in aiuto di coloro che sostengono [la Sua religione].

 In verità, Allah è forte e

In verità, Allah è forte e possente.

- 41. [Essi sono] coloro che quando diamo loro potere sulla terra, assolvono all'orazione, versano la decima, raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole. Appartiene ad Allah l'esito di tutte le cose.
- 42. E se ti considerano un impostore,

لَن يَنَالَ اللّهَ لُحُومُهَا وَلَادِمَا وُهَا وَلِكِن يَنَالُهُ التَّقُويٰ مِنكُرُ كُذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَيِّرُواْ اللّهَ عَلَى مَاهَدَىٰكُمُ فَرَبَشِّرِ ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

*إِنَّ اللَّهَ يُكَذِفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوُّ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ حَوَّانِ كَفُورٍ ۞ أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَانَتُ لُونَ بِأَنَّهُ مُّ ظُلِمُوْاً وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ۞

ٱلَّذِينَ أُخْرِجُواْمِن دِيكِرِهِم بِغَيْرِحَقِّ إِلَّا أَن يَعُولُواْ رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضِ لَهُدِّمَتْ صَوَمِعُ وَبِيحٌ وَصَلَوْتُ وَمَسَجِدُ يُذْكَرُفِها الشَّمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيْنَصُرِنَّ اللَّهُ مَن يَصُمُرُهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَقُوجَتُ عَزِيزٌ ۞

ٱلَّذِينَ إِن مَّكَنَّهُمْ فِٱلْأَرْضِ أَقَامُواْ ٱلصَّلَوْةَوَءَاتُواْ ٱلرَّكَوْةَ وَأَمْرُواْ بِٱلْمَعْرُوفِ وَنَهَوَّاْعَنِ ٱلْمُنكَرُّ وَلِلَّهِ عَلِقِبَةُ ٱلْأُمُورِ ۞

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ

ebbene [sappi che] prima di loro tacciarono di menzogna [i loro profeti] il popolo di Noè, gli 'Ād, i Thamūd,

- 43. e il popolo di Abramo, il popolo di Lot,
- 44. e gli abitanti di Madian. Mosè fu trattato da impostore!

Ho dato tregua ai miscredenti e poi li ho afferrati: quale fu la Mia riprovazione!

- 45. Quante città facemmo perire perché furono ingiuste! Ora sono ridotte in rovine, quanti pozzi deserti e palazzi abbandonati!
- 46. Non percorrono dunque la terra? Non hanno cuori per capire e orecchi per sentire? Ché in verità non sono gli occhi ad essere ciechi, ma sono ciechi i cuori nei loro petti.
- 47. Ti chiedono di affrettare il castigo. Giammai Allah mancherà alla Sua promessa. Invero un solo giorno presso il tuo Signore, vale come mille anni di quelli che contate.
- 48. E a quante città ho concesso un rinvio, anche se erano ingiuste. Quindi le afferrai. A Me tutto ritornerà.
- 49. Di': "Uomini, io per voi non sono altro che un ammonitore esplicito".
- 50. Coloro che credono e operano il bene avranno il perdono e premio generoso.

قَوَّمُ نُوْجٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ١

وَقَوْمُ إِبْرَاهِ عِمَوَقَوْمُ لُوطٍ ۞

وَأَصْحَابُ مَذَيَنَّ وَكُذِبَ مُوسَىًّ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَفِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمُّ فَكَيْفَ كَاتَ نَكِيرِ ۞

فَكَأَيِّن مِّن فَرْيَةٍ أَهْلَكَنْهَا وَهِيَ ظَالِمَهُ فَهِي خَاوِيَةً عَلَىٰعُرُفِيْهَا وَبِيْرِ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرِمَّشِيدٍ ۞ أَفَلَرْ يَسِيرُواْفِ ٱلْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْءَاذَانٌ يُشَمَعُونَ لِهَا فَإِنَّهَا لاَتَعْمَى ٱلْأَبْصَارُ وَلَلِانَ يَعْمَى ٱلْقُلُوبُ الْتَى فِي ٱلصُّدُورِ ۞ الْتَى فِي ٱلصُّدُورِ ۞

وَيَسْتَغْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَنَ يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥً وَإِنَّ يَوَمَّاعِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَاتَعُدُّوتِ ۞

وَكَأَيِّن مِن قَرَيةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِي ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَّى ٱلْمَصِيرُ ۞

قُلْ يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا أَنَا ٱلكُونَذِيرٌ مُّبِينٌ ۞

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَٰتِ لَهُم

- 51. Quelli che [invece] si adoperano contro i Nostri segni, quelli sono i compagni della Fornace.
- 52. Non inviammo prima di te nessun messaggero e nessun profeta, senza che Satana si intromettesse nella sua recitazione. Ma Allah abroga quello che Satana suggerisce.
 Allah conferma i Suoi segni.*

Allah è sapiente, saggio.

- [La fallibilità umana riguarda anche gli uomini inviati o ispirati di Allah, ma non riguarda certamente il Corano. Secondo l'esegesi classica (Tabarī) il versetto si riferisce all'episodio dell'intromissione di Satana nella recitazione del Corano avvenuta al tempo in cui i notabili coreisciti avevano decretato l'ostracismo contro Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e gli altri musulmani. L'Inviato di Allah stava recitando il Corano ad alta voce nei pressi della Ka'ba quando Satana s'insinuò nella mente degli astanti, i quali credettero di sentire un riconoscimento all'intercessione delle dee tradizionali dei Ouraysh. L'artificio satanico concise con la fine della recitazione liturgica e Muhammad s'inchinò e poi si prosternò, subito imitato dai politeisti. Dopo la conclusione della preghiera il Profeta fu informato dell'avvenuto e ribadì la purezza del culto di Allah l'Unico.
- 53. [Allah] fa sì che i suggerimenti di Satana siano una tentazione per coloro che hanno una malattia nel cuore, per coloro che hanno i cuori induriti.

In verità, gli ingiusti sono immersi nella discordia.

54. Coloro che [invece] hanno ricevuto la scienza sanno che questa è la Verità che viene dal

وَٱلَّذِينَ سَعَوْا فِت اَيَنِينَا مُعَاجِزِينَ أُوْلَتَهِكَ أَصْحَلُ ٱلْجَحِيرِ ۞ وَمَآأَرُسَلْنَامِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَانَيِيّ إِلَّآ إِذَا تَمَنَى ٱلْقَى ٱلشَّيْطَانُ فِي أَمْمِنيِّتِهِ م فَيَنسَحُ ٱللَّهُ مَا لُلِقِي ٱلشَّيْطانُ ثُمَّ يُحْكِرُ اللَّهُ ءَاينتِهِ وَوَاللَّهُ عَلِيدٌ حَكِيرٌ ۞

لِيَجْعَلَ مَايُلْقِي ٱلشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِ مِمَّرَثُ وَٱلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُ مُّ وَإِنَّ ٱلظَّلِلِمِينَ لَفِي شِقَاقِ بَعِيدٍ ۞

وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن زَيِّكَ فَيُؤْمِنُواْ بِهِ ـ فَتُخْيِتَ لَهُ tuo Signore, credono in essa e i loro cuori vi si sottomettono umilmente.

In verità, Allah dirige sulla retta via coloro che credono.

- 55. I miscredenti non smetteranno di essere nel dubbio, finché non giunga improvvisa l'Ora o il castigo di un Giorno nefasto.
- 56. In quel Giorno la sovranità apparterrà ad Allah, ed Egli giudicherà tra di loro. Poi, quelli che avranno creduto e ben operato [andranno] nei Giardini delle delizie;
- 57. e i miscredenti, che avranno smentito i segni Nostri, avranno un castigo avvilente.
- 58. Quanto a coloro che sono emigrati per la causa di Allah, che furono uccisi o morirono, Allah li ricompenserà nel migliore dei modi.

In verità, Allah è il Migliore dei compensatori!

59. Li introdurrà in un luogo di cui saranno soddisfatti.

In verità, Allah è il Sapiente, il Magnanimo.

- 60. Allah certamente proteggerà chi risponda proporzionatamente all'offesa e ancora subisca rappresaglie, poiché in verità Allah è indulgente, perdonatore.
- 61. È così, poiché Allah fa entrare la notte nel giorno e il giorno nella

فُلُويُهُمُّ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوَّا إِلَىٰ صِرَطِ مُّسْتَقِيهِ

وَلَايَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُواْفِورْيَةِ مِنْهُ حَقَىٰ الْأَيْنِ الْكَانَةِ الْمَدَّةُ الْوَيَأْنِيَهُ مُ عَذَابُ يَوْمِ عَقِيمِ فَي مِعْقِيمٍ فَي مَنْ الْمُلْكُ يَوْمَ مِنْ لِللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمُّ فَاللَّهُ الْمَلْكُ يَوْمَ مِنْ لِنَهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمُّ فَاللَّهُ الْمَلْكُ الْمَلْكُ الْمَلْكُ الْمَلْكُ الْمَلْكُ الْمَلْكُ الْمَلْكِ اللَّهِ مِنْ النَّهِ مِنْ النَّهُ مِنْ النَّهُ مِنْ النَّهُ مِنْ النَّهُ مِنْ النَّهُ الْمُنْ الْمُنْ النَّهُ الْمُنْ النَّهُ الْمُنْ النَّهُ مِنْ النَّهُ مِنْ النَّهُ مِنْ النَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُلْكُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْع

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَايَنِيَنَا فَأُوْلَئَيِكَ لَهُمْ مَعَذَاكُ مُّهِينٌ ۞ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِسَيِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّقُتُلُواْ أَوْمَاتُواْ لَيَرَزُفَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنَاْ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ ٱلزَّزِهِينَ ۞

لَيُدْخِلَنَّهُ مِمُّدْخَلَايَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَلِيمُ عَلِيمٌ ۞

*ذَالِكُ وَمَنْ عَافَبَ بِمِثْلِ مَاعُوقِبَ بِهِ عَثُمَّ بُغِي عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُ إِلَّ اللَّهَ لَعَ غُوُّ عَغُورٌ ۞

ذَالِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَيْلَ فِ ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِ ٱلَيِّلِ وَأَنَّ notte, ed in verità, Allah è Colui che tutto ascolta ed osserva.

- 62. È così, poiché Allah è la Verità, mentre ciò che invocano all'infuori di Lui è certamente menzogna. In verità Allah è l'Altissimo, il Grande.
- 63. Non hai visto come Allah fa scendere dal cielo un'acqua che rinverdisce la terra? In verità, Allah è il Sottile, il Ben Informato.
- 64. A Lui [appartiene] ciò che è nei cieli e ciò che sta sulla terra.

Allah è certamente Colui Che basta a Se Stesso, è il Degno di lode.

65. Non hai visto che Allah vi ha assoggettato tutto quello che sta sulla terra e la nave che per ordine Suo solca i mari? È Lui che trattiene il cielo dall'abbattersi sulla terra senza il Suo permesso.

In verità, Allah è dolce e misericordioso nei confronti degli nomini.

- 66. Egli è Colui Che vi dà la vita e poi vi fa morire e poi vi ridarà la vita. Invero l'uomo è ingrato!
- 67. Ad ogni comunità abbiamo indicato un culto da osservare.

E non polemizzino con te in proposito.

Chiamali al tuo Signore, ché in verità sei sulla retta via.

ٱللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۞

ذَلِكَ بِأَتَ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَنْعُونَ مِن دُونِهِ عِهُوَ ٱلْبَطِلُ وَأَتَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِيُّ ٱلْكَبِيرُ ۞

أَلَوْ تَدَرَأَنَّ ٱللَّهَ أَنْزَلَ مِن السَّمَاء مَآءً فَتُصْبِحُ ٱلْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ ٱللَّهَ لَطِفُ خَبِيرٌ ١٠٠٠

لَّهُومَافِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ ْ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْغَنِي الْحَمِدُ ١

أَلَاتَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَلَكُم مَّافِي ٱلْأَرْضِ وَٱلْفُلُكَ تَحْرِي فِي ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ ٱلسَّمَاءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُ وفُّ رَّجِيهٌ ١٠

> وَهُوَ ٱلَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيثُكُو ثُمَّ يُحْيِيكُورُ إِنَّ ٱلْإِنسَانَ لَكَفُورُ ١

لِّكُلِّ أُمَّةِ جَعَلْنَا مَنسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي ٱلْأَمْرُّ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكُ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدَى مُّسْتَقِيرِ ۞

- 476
- 68. E se polemizzano con te, allora di': "Allah ben conosce quello che fate.
- 69. Allah giudicherà tra di voi, nel Giorno della Resurrezione, a proposito delle vostre divergenze".
- 70. Non sai che Allah conosce ciò che c'è nei cieli e sulla terra? Tutto ciò [è racchiuso] in un Libro; ciò è facile per Allah!
- Adorano all'infuori di Lui cose su cui Egli non ha fatto scendere autorità alcuna, ciò su cui non possiedono nessuna scienza.

Ebbene, gli ingiusti non avranno chi li soccorra.

- 72. E quando vengono recitati loro i Nostri chiari versetti, potrai leggere il fastidio sul volto dei miscredenti, e manca poco che si scaglino su quelli che recitano loro i Nostri versetti. Di': "Vi dovrò annunciare qualcosa di peggiore? Il Fuoco promesso ai miscredenti? Qual triste divenire!".
- 73. O uomini, vi è proposta una metafora, ascoltatela: "Coloro che invocate all'infuori di Allah non potrebbero creare neppure una mosca, neanche se si unissero a tal fine; e se la mosca li depredasse di qualcosa, non avrebbero modo di riprendersela. Quanta debolezza in colui che sollecita e in colui che viene sollecitato!".

وَإِنجَدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعَلَوُمِمَا تَعَمَلُونَ ۞

ٱللَّهُ يَحْكُرُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَكَمَةِ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۞

أَلَمْ تَعْ اَمْرَأَتَ اللّهَ يَعْ اَوُمَا فِ السّمَاءِ
وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي حِتَبُ إِنَّ
ذَلِكَ عَلَى اللّهِ يَسِيرٌ ﴿
وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللّهِ مَالَمْ يُنَزِلْ بِهِ عَلَمُ اللّهَ مَا لَمْ يُنَزِلْ بِهِ عَلَمُ وَمَا لِلسّرَ لَهُم يِهِ عِلْمُ وَمَا لِلسّرَ لَهُم يِهِ عِلْمُ وَمَا لِلسّرَ لَهُم يِهِ عِلْمُ وَمَا لِلسّرَةِ مِن نَصِير ﴿

وَإِذَاتُتَانَى عَلَيْهِمْ وَالدَّتُنَابَيِّنَتِ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفُرُواْ ٱلْمُنكَرِّ يُكَادُونَ يَسْطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ وَاليَتِنَّاقُلُ أَقَأْنَيْتُكُمْ بِشَرِّقِن ذَلِكُمْ ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ الَّذِينِ كَفَرُواْ وَبِشِ ٱلْمَصِيرُ ﴿

يَتَأَيُّهَا النَّاسُ صُرِبَ مَثَلُّ فَاسْتَمِعُواْلُهُ وَ إِنَّ الَّذِينَ تَذْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَن يَخْلُقُواْ ذُبَابًا وَلَوِ اُجْتَمَعُواْ لُهُ وَلَا يَسْلُبُهُ مُوالدُّبَابُ شَيْعًا لَا يَسْتَنقِ ذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ۞ Non considerano Allah nella Sua vera realtà.

In verità, Allah è forte e possente.

75. Allah sceglie messaggeri tra gli angeli e tra gli uomini.

In verità, Allah tutto ascolta e osserva.

76. Egli conosce quello che sta loro innanzi e ciò che è dietro di loro. A Lui fanno ritorno tutte le cose.

- 77. O voi che credete, inchinatevi, prosternatevi e adorate il vostro Signore e operate il bene, sì che possiate prosperare.
- 78. Lottate per Allah come Egli ha diritto [che si lotti]. Egli vi ha scelti e non ha posto nulla di gravoso nella religione, quella del vostro padre Abramo che vi ha chiamati "musulmani". Già allora e qui ancora, sì che il Messaggero testimoni nei vostri confronti e voi testimoniate nei confronti delle genti. Assolvete all'orazione e versate la decima e aggrappatevi ad Allah: Egli è il vostro patrono. Qual miglior patrono, qual miglior alleato!

مَاقَدَرُواْ اللَّهَ حَقَّ قَدْرِؤَةٍ إِنَّ اللَّهَ لَقُوِيُّ عَزِيزُ ۞

ٱللَّهُ يَصْمَطَفِي مِنَ ٱلْمَلَتَبِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ ٱلنَّالِسُ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۞

يَعْلَمُمَابَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَاخَلْفَهُمْ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۞

يَتَأَيُّهُا الَّذِينَ اَمَنُواْ الْرَصَعُواْ وَاَسْجُدُواْ وَاعْبُدُواْ رَبَّكُمْ وَافْعَلُواْ الْحَيْرَ لَعَلَّكُمْ نَقْلِحُونَ ﴿ ۞ وَجَهِدُواْ فِي اللّهِ حَقَّ جِهَا دِوْهُ هُوَ الْمِيْنِ مِنْ حَرَجٌ مِّلَةَ أَيْهُمُ إِبْرَهِمَ مُوْ اللّهِ بِنِ مِنْ حَرَجٌ مِلَّةَ أَيْهُمُ إِبْرَهِمِهُ هُو سَمَّنَ كُمُنَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمُ وَتَكُونُوْ شُهُدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُواْ الصَّلَاةَ وَعَاتُولُ الزَّكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمُ وَتَكُونُوْ شُهُدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُواْ الصَّلَاةَ وَعَاتُولُ الزَّكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمُ وَتَكُونُواْ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ۞ الْمُولِي وَنِعْمَ النَّصِيرُ ۞

Sura XXIII. Al-Mu'minün (I Credenti)

المنفوالفافات المنافقة المنافق

Meccana, n. 74. Di 118 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Invero prospereranno i credenti,
- quelli che sono umili nell'orazione,
- 3. che evitano il vaniloquio,
- 4. che versano la decima
- 5. e che si mantengono casti,
- eccetto con le loro spose e con schiave che possiedono - e in questo non sono biasimevoli,
- 7. mentre coloro che desiderano altro sono i trasgressori -
- 8. che rispettano ciò che è loro stato affidato e i loro impegni;
- 9. che sono costanti nell'orazione:
- 10. essi sono gli eredi,
- 11. che erediteranno il Giardino, dove rimarranno in perpetuo.
- 12. In verità creammo l'uomo da un estratto di argilla.*
 * ["estratto di argilla": lett. "sulāla", "quintessenza di", "argilla sceltissima"]
- Poi ne facemmo una goccia di sperma [posta] in un sicuro ricettacolo.
- poi di questa goccia facemmo un'aderenza e dell'aderenza un

يِسْـِ اللّهَ الرَّمْ الرَّالرَّحِيَّ اللّهِ الرَّمْ الرَّالِحَيِّ اللّهِ المُؤْمِنُونَ ۞ قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ۞ ٱلذِّينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَشِعُونَ۞

وَٱلَّذِينَ هُرْعَنِ اللَّغْوِمُعْرِضُونَ ۞ وَٱلَّذِينَ هُرْ لِلنَّكَوْةِ فَعِلُونَ۞ وَٱلَّذِينَ هُرْ لِفُرُوجِهِمْ حَنِفُظُونَ۞ إِلَّاعَلَ أَزْوَجِهِمْ أَوْمَامَلَكَ أَيْمَنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُمَلُومِينَ۞

فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَلِكَ فَأُوْلَتِهِكَ هُمُر ٱلْمَادُوتَ۞ وَٱلَّذِينَ هُوۡ لِأَمۡنَتِهِمْ وَعَهۡ دِهِمۡرَعُوتَ۞

ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ۞ وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْانسَدَ مِنسُلَالَةٍ مِن طِين۞

تُمْجَعَلْنَهُ نُطْفَةً فِي قَرَارِمِّكِينِ ۞

ثُرَّخَلَقْنَا ٱلنُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَاٱلْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَاٱلْمُصْغَةَ عِظْمَافَكَسَوْنَا embrione; dall'embrione creammo le ossa e rivestimmo le ossa di carne. E quindi ne facemmo un'altra creatura.* Sia benedetto Allah, il Migliore dei creatori!

- * ["ne facemmo un'altra creatura": un celebre hadith riferito da Ibn Masud inserito nel Sahih Bukhari 3208 e Muslim n. 2643 dice: "La creazione di ciascuno di voi avviene per quaranta giorni sotto forma di sperma, per altrettanti sotto forma di aderenza, per altrettanti sotto forma di embrione, quindi gli viene inviato l'angelo che vi insuffla lo spirito". È quest'ultima fase che determina il passaggio dalla vita animale a quella umana, e quindi si spiega il senso di quel "ne facemmo un'altra creatura"].
- 15. E dopo di ciò certamente morirete.
- e nel Giorno del Giudizio sarete risuscitati.
- In verità creammo sopra di voi sette cieli e non siamo incuranti della creazione.
- 18. E facemmo scendere l'acqua dal cielo in quantità misurata e la mantenemmo sulla terra, anche se abbiamo la capacità di farla sparire.
- E per suo tramite, produciamo per voi palmeti e vigneti in cui [trovate] i molti frutti che mangiate,
- come quest'albero che sorge dal monte Sinai, che vi offre olio e condimento per i vostri cibi.

ٱلْعِظَامِ لَحْمَاثُمَّ أَشَانُكُ خُلْقًاءَ اخْرُ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ أَحْسَنُ ٱلْخَلِقِينَ ۞

ثُمَّ إِنَّكُمْ بِعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّ تُونَ ۞

ئُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ تُبَّعَثُونَ ١

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوَقَكُمُ سَبْعَطَرَآبِقَ وَمَاكُنَا عَنِٱلْخُلْقِ عَلِيلِنَ ۞

وَأَنْزَلْنَامِنَ السَّمَآءِ مَآءَ بِقَدرِ فَأَسْكَنَّهُ فِي ٱلْأَرْضِّ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابِ بِهِءَلَقَادِرُونَ۞

فَأَنْشَأْنَالَكُم بِهِ جَنَّنِ مِّن َخِيلِ وَأَعْنَبٍ لَكُوفِيها فَوَكِهُ كُثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۞

> وَشَجَرَةً تَغْرُجُ مِنطُورِسَيْنَاةَ تَنَابُتُ بِٱلدُّهْنِ وَصِبْغِ لِلْاَكِلِينَ ۞

- 21. Invero, anche nel bestiame vi è argomento [di meditazione]: vi diamo da bere di ciò che è nel loro ventre e ne traete molti vantaggi; e di loro vi cibate;
- 22. viaggiate su di essi e sui vascelli.
- 23. Già inviammo Noè al suo popolo. Disse loro: "O popol mio, adorate Allah. Per voi non c'è altro dio che Lui. Non Lo temete?".
- 24. Allora i notabili della sua gente, che erano miscredenti, dissero: "Costui non è che un uomo come voi! Vuole [solo] elevarsi sopra di voi. Se Allah avesse voluto [che credessimo] avrebbe fatto scendere degli angeli. Ma di questo non abbiamo mai avuto notizia, [neppure] dai nostri antenati più lontani.
- 25. Certo costui non è che un uomo posseduto. Osservatelo per un po' di tempo...".
- 26. Disse [Noè]: "Signore, aiutami, mi trattano da impostore".
- 27. Perciò gli ispirammo: "Costruisci un'Arca sotto i Nostri occhi, secondo quello che ti abbiamo ispirato. Poi, quando giungerà il Decreto Nostro e ribollirà la Fornace, allora imbarca una coppia per ogni specie e la tua famiglia, eccetto colui contro il quale è già stata emessa la sentenza. E non Mi rivolgere suppliche in favore degli ingiusti: saranno annegati.

وَإِنَّ لَكُونِ الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً أَنُّسْقِيكُ مِّمَّافِ بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُكَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُهُ نَ شَ

وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ٥ وَلَقَدُ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ عَفَقَالَ يَكَقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَيْهِ غَيْرُهُ وَأَفَلَا تَتَّغُونَ ١

فَقَالَ ٱلْمَلَةُ أَ ٱلَّذِينَ كَفَ وامِن قَرَمِهِ عَاهَاذَا إِلَّا بَشَهُ يُعِنُّكُ فِي بِدُأْنِ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْشَاءَ ٱللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَتَكَةً مَّاسَمِعْنَا بِهَلْذَافِي ءَاكَ آنَا ٱلْأَوَّ لِينَ ١

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلُّ بِهِ عِجنَّةٌ فَتَرَبَّصُهُواْ بِهِ عَ

قَالَ رَبِّ ٱنصُرُ نِي بِمَاكَذَّبُونِ ٦

فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ فَٱسْلُكَ فِيهَامِنكُل زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ مِنْهُ مِّرُولَا تُخَطِبْني فِي ٱلَّذِينَ ظَلَمُهَ أَ إِنَّهُ مِ مُّغَرَقُونَ ١

- 28. Ouando poi vi sarete sistemati nell'Arca, tu e coloro che saranno con te, di': "Sia lodato Allah che ci ha salvato dagli ingiusti!";
- 29. e di': "Signore, dammi approdo in un luogo benedetto, Tu sei il migliore di coloro che danno approdo!".
- 30. Questi certamente furono segni. In verità. Noi siamo Colui che mette alla prova.
- 31. E. dopo di loro, suscitammo un'altra generazione,
- 32. alla quale inviammo un messaggero dei loro, affinché dicesse: "Adorate Allah, per voi non c'è altro dio all'infuori di Lui. Non Lo temerete dunque?".
- 33. I notabili della sua gente, che erano miscredenti e che negavano l'altra vita, quelli stessi ai quali concedemmo gli agi in questa vita, dissero: "Costui non è che un uomo come voi, mangia ciò che voi mangiate, e beve ciò che voi bevete.
- 34. Se obbedirete ad un vostro simile. sarete certo tra i perdenti!
- 35. Davvero vi promette che quando sarete morti, [ridotti a] polvere e ossa, sarete risuscitati?
- 36. Lontano, lontano, è ciò che vi viene promesso!
- 37. Non esiste altro che questa nostra vita: viviamo e moriamo e non

فَإِذَا ٱسۡتَوَيۡتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُل ٱلْحَمَّدُ يِلَّهِ ٱلَّذِي نَجَّنَامِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ

> وَقُلِ رَبِّ أَنِوْلَنِي مُنزَلِا مُّبَارِّكَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْمُنزلِينَ۞

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَا يَكِتِ وَإِن كُنَّا لَمُسْتَابِنَ ٢

ثُةَ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرَّيَّاءَ اخَينَ اللهُ

فَأَرْسَلْنَا فِيهِ مِرَيسُولَا مِنْهُو أَن أَعْدُواْ ٱللَّهُ مَا لَكُ مِّنَ إِلَّهِ غَبْرُهُ وَأَفَلَا تَتَقُونَ ﴿

وَقَالَ ٱلْمَلَأُمِن قَوْمِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بلقاآء ٱلْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَهُمْ فِي ٱلْخَيَوَةِ ٱلدُّنْيَا مَاهَلَا آلِا بَشَرُّةِ مِثْلُكُو يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ٣

وَلَيْنَ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمُ إِنَّكُمُ إِذَا لَّخَلِيهُ وِنَ ٢

أَيَعِدُكُرُ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَايَا وَعِظَمًا أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ ٢

* هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَاتُوعَدُونَ ٥

إنْ هِيَ إِلَّاحَيَاتُنَاٱلدُّنْيَانَمُوتُ وَخَيَاوَمَا

saremo risuscitati.

- 38. Non è altro che un uomo che ha inventato menzogne contro Allah e noi non gli presteremo alcuna fede!".
- 39. Disse [Hūd]: "Signore, aiutami, mi trattano da impostore".
- 40. Rispose [Allah]: "Ben presto se ne pentiranno, è certo!".
- 41. Li colpì il Grido* in tutta giustizia e li rendemmo come detriti portati dalla corrente.
 Periscano per sempre gli ingiusti.
 * [Vedi nota a XI, 67]
- 42. Dopo di loro suscitammo altre generazioni.
- 43. Nessuna comunità anticiperà o ritarderà il termine suo.
- 44. Inviammo i nostri messaggeri, in successione.

Ogni volta che un messaggero giunse a una comunità, lo trattarono da impostore.

Facemmo sì che succedessero le une alle altre e ne facemmo [argomento di] leggende. Periscano per sempre le genti che non credono!

- 45. Quindi inviammo Mosè e suo fratello Aronne, coi segni Nostri ed autorità evidente.
- 46. a Faraone e ai suoi notabili che si mostrarono orgogliosi: era gente superba.
- 47. Dissero: "Dovremmo credere in

نَحَنُ بِمَبْعُوثِينَ ۞ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلُّ اَفْتَرَىٰعَلَى اللَّهِ كَذِبَاوَمَا غَنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ۞

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْ فِي بِمَاكَذَّ بُونِ۞

قَالَ عَمَّاقَلِيلِ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ۞

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَهُمْ عُنَاءً فَهُ عَلَيْهُمْ

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخَرِينَ ١

مَاتَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَايَسْتَغْخِرُونَ ٢

ثُوَّ أَرْسَلْنَا رُسُلْنَا تَثَرَّأُكُلَّ مَاجَآءَ أُمَّةً زَّسُولُهَا كَذَبُونً فَأَتَبَعَنَا بَعْضَهُ مُربَعْضَا وَجَعَلَنهُمْ لَمَادِيثَ فَبُعْدَا لِقَوْمِ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

نُوَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَرُونَ بِعَايَنِيْنَا وَسُلْطَانِ مُّبِين ۞

ٳڵؽ؋ۯڠۅۛڹؘۅؘڡؘڵٟؽؽؚٷڡؙٲۺؾڴؘڹڔؗٷ۠ٷڲٲٮؗۅ۠ڶۊٙۅؙڡؖٵ ۼڶڸۣينؘ۞

فَقَالُواْ أَنُوْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُ مَا لَنَا

due uomini come noi, il cui popolo è nostro schiavo?".

- 48. Li tacciarono di menzogna e furono tra coloro che vennero annientati.
- Già demmo il Libro a Mosè, affinché seguissero la retta via.
- 50. E facemmo un segno del figlio di Maria e di sua madre. Demmo loro rifugio su un colle tranquillo e irrigato.
- 51. O Messaggeri, mangiate quello che è puro e operate il bene. Sì, io conosco bene il vostro agire.
- 52. In verità questa vostra Comunità è una Comunità unica e Io sono il vostro Signore. TemeteMi dunque.
- 53. Ma essi si divisero in sette e ogni fazione si gloria di ciò che possiede.
- Lasciali immersi [nella loro situazione] per un certo periodo.
- Credono forse che tutto ciò che concediamo loro, beni e prole,
- 56. [sia un anticipo] sulle buone cose [della vita futura]?

Certo che no! Sono del tutto incoscienti.

- 57. In verità, coloro che fremono per il timore del loro Signore,
- 58. che credono nei segni del loro Signore,
- che nulla associano al loro Signore,

عَبِدُونَ۞

فَكَذَّبُوهُمَافَكَانُواْمِنَٱلْمُهَلَكِينَ

وَلَقَدْءَ اتَّيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

وَجَعَلْنَاٱبْنَ مَرْيَعُواَأُمِّهُ وَءَايَةً وَءَاوَيْنَهُمَآ إِلَىٰ رَبُوَةٍ ذَاتِ قَرَارِ وَمَعِينٍ۞

> يَتَأَيُّهُا ٱلرُّسُلُكُلُواْمِنَ ٱلطَّيِّبَتِ وَآعْ مَلُواْ صَلِيحًا ۚ إِنِّ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمُ ۗ

وَإِنَّ هَاذِهِ مَّ أُمَّتُكُمِّ أُمَّلَةً وَلِيدَةً وَأَنَالْرَبُّكُور فَاتَّقُونِ۞

فَتَقَطَّعُوٓ الْمَرَهُم بَيْنَهُمْ ذَيُكِّ كُلُّ حِزْبِ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ۞

فَذَرُهُمْ فِي غَمْرَتِهِ مْ حَتَّىٰ حِينٍ ٥

أَيْحَسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِمِمِن مَّالِ وَبَنِينَ ٥

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي ٱلْخَيْرُاتِ بَلِ لَا يَشْعُرُونَ ٥

إِنَّ ٱلَّذِينَ هُمِيِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِ مِمُّشْفِقُونَ ٥

وَٱلَّذِينَ هُم بِعَايَتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ۞

وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِ مَ لَا يُشْرِكُونَ ٥

- 60. che danno quello che danno con cuore colmo di timore, pensando al ritorno al loro Signore,
- 61. essi sono coloro che si affrettano al bene e sono i primi ad assolverlo.
- 62. Non carichiamo nessuna anima oltre ciò che può portare. Presso di Noi c'è un Libro che dice la verità, ed essi non subiranno alcun torto.
- 63. Ma a proposito [di questo Corano] i loro cuori sono distratti.

Ci sono azioni verso le quali gli iniqui andranno inevitabilmente.

- 64. Quando poi colpiamo col Nostro castigo i più agiati tra di loro, lanciano grida d'angoscia:
- 65. "Non gridate oggi! Nessuno vi proteggerà da Noi!
- 66. Quando vi erano recitati i Miei segni, volgevate le spalle,
- 67. gonfi d'orgoglio li denigravate nelle vostre veglie".
- 68. Non ne hanno dunque meditato le parole [di Allah]? Forse è giunto loro qualche cosa che mai era pervenuta ai loro antenati?
- 69. Già conoscevano il Messaggero, perché poi lo hanno rinnegato?
- 70. Oppure dicono: "È un posseduto dai dèmoni". È invece la verità,

ۄۘٵڵؘٙڍڹڹۘٷۛؿؙۏڹؘڡؘٲٵٙۊٳ۫ۊؘۘڣؙؗؗؗۅؙۑۿؙ؞ٝۅٙڿڷڎٞ۠ٲ۫ۿؙؠٞ ٳڵڹڗۣٚۿۣ؞ٞۯڮۼٶڹٙ۞

ٱؙۅؙڵٙؾٟڬؘؽؙٮؘڔڠؙۅڹٙڣۣٱڂٞؽۯؾؚۅؘۿٚڗڵۿؘٵ سَلِبڠؙۅڹؘ۞

وَلَانُكِلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَأُ وَلَدَيْنَاكِتَكِّ يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَايُظْ لَمُونَ ۞

بَلْ قُلُويُهُمْ فِي غَمْرَةِ مِّنْ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَالُ مِن دُونِ ذَالِكَ هُمُ لَهَا عَلِمِلُونَ ۞

حَقَىٰۤ إِذَآ أَخَذُنَا مُثَرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَاهُمْر يَحِنُونَ ۞

لَا جَّعَرُواْ ٱلْيَوْمِ إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنْصَرُونَ ٥

قَدْكَانَتْ ءَايَنِي تُتْلَاعَلَيْكُو فَكُنتُمْ عَلَىٰ أَعْقَبِكُورْ تَنْكِصُونَ ۞ مُسْتَكْبِرِينَ بِهِء سَلِيمَالَهْجُرُونَ ۞

أَفَلَمْ يَنَّبُّرُوا ٱلْفَوْلَ أَمْ جَاءَهُومَّالَمْ يَأْتِ ءَابَآءَهُوُ ٱلْأَرِّلِينَ ۞

أَمْلَةً يَعْرِفُواْرَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ وَمُنكِرُونَ ١٠٥٥ الْمُرْمُونَ ١٠٥٥ الْمُرْمِونَ اللهِ المُرْمِنَ اللهُ المُرْمِينَ اللهُ المُرْمِينَ اللهُ الل

quello che lui ha recato, ma la maggior parte di loro disdegna la verità

- 71. Se la verità fosse consona alle loro passioni, certamente si sarebbero corrotti i cieli e la terra e quelli che vi si trovano! No, abbiamo dato loro il Monito, ma essi se ne allontanano.
- 72. Oppure stai chiedendo loro un compenso? Il compenso del tuo Signore è migliore, ed Egli è il migliore dei sostentatori.
- 73. Certo, tu li inviti alla retta via.
- 74. Invero coloro che non credono all'altra vita se ne allontanano.
- 75. Se li facessimo oggetto della misericordia e allontanassimo la miseria che li affligge, certamente persevererebbero alla cieca nella loro ribellione.
- 76. Già li colpimmo col castigo, ma non si sono arresi al loro Signore, non si sono umiliati.
- 77. [E non lo faranno] fino a quando non apriremo su di loro la porta del castigo terribile, e allora saranno disperati.
- 78. Egli è Colui Che ha creato l'udito, la vista e i cuori. Eppure ben raramente Gli siete riconoscenti.
- 79. Egli è Colui Che vi ha distribuito sulla terra e presso di Lui sarete riuniti.

وَأَكَثَرُهُمُ لِلْحَقِّ كَرْهُونَ ١

وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحُقُّ أَهْوَاءَ هُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَاوَتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَاهُم بذِكِهِم فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ ١

أَمْرَ تَسْعَلُهُمْ مَخَرَجَافَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَهُوَخَيْرُ ٱلرَّزِقِينَ۞

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيرِ ٢ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ عَن ٱلصرَّط لَنَكُونَ ١٠٠٠ * وَلَوْرَحِمْنَهُمْ وَكَثَهْفَنَامَابِهِمِمِّن ضُرِّ لَّكَجُّوا فِي طُغْنَانِهُمْ يَغْمَهُونَ،

وَلَقَدْ أَخَذَنَهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَا ٱسۡتَكَانُواْ لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَيَّعُونَ ۞

حَتَى إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابَاذَا عَذَابِ شَدِيدٍ إِذَاهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ

وَهُوَ ٱلَّذِيَ أَنشَأَ لَكُوالسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَارَ وَٱلْأَفْهِدَةً قَلِيلًا مَّاتَشَكُّونَ ٦٠٠

> وَهُوَالَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحَتُّ ورسَ 🔊

- 80. Egli è Colui Che dà la vita e dà la morte, a Lui [appartiene] l'alternarsi del giorno e della notte. Non capite dunque?
- 81. Dicono piuttosto quello che già dissero i loro antenati.
- 82. Dicono: "Quando saremo morti e ridotti in polvere e ossa, davvero saremo resuscitati?
- 83. Ci viene promesso questo, come già [fu promesso] ai nostri avi: non sono altro che vecchie storie".
- 84. Di': "A chi [appartiene] la terra e ciò che contiene? [Ditelo] se lo sapete!".
- 85. Risponderanno: "Ad Allah". Di': "Non rifletterete dunque?".
- 86. Di': "Chi è il Signore dei sette cieli, il Signore del Trono Sublime?".
- 87. Risponderanno: "Allah". Di': "Non Lo temerete dunque?".
- 88. Di': "Chi [tiene] nella Sua mano il regno di tutte le cose? Chi è Colui che protegge e contro il Quale nessuno può essere protetto? [Ditelo] se lo sapete!".
- 89. Risponderanno: "Allah". Di': "Com'è dunque che siete stregati?".
- 90. Abbiamo dato loro la verità, ma essi sono dei bugiardi.
- 91. Allah non Si è preso figlio alcuno e non esiste alcun dio al Suo

وَهُوَٱلَّذِي يُحِّيء وَيُعِيثُ وَلَهُ ٱخْتِلَفُٱلَّتِلِ وَٱلنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ۞

بَلْقَ الُواْمِثْلَ مَاقَالَ ٱلْأَوَّلُونَ ١

قَالُوَاْ أَءِذَامِتُنَا وَكُنَّا أَثَرَابَا وَعِظَمًا أَءِنَّا لَمَنْعُونُونَ ۞

لَقَدْوُعِدْنَانَحْنُ وَءَابَآؤُنَاهَذَامِنْقَبُلُ إِنْ هَلَذَآ إِلَّا أَسَلِطِيرُ ٱلْأَوَّلِيرَتَ

قُللِّمَنِ ٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهَ آ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ١

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٥

قُلْمَن رَّبُ ٱلسَّمَلَوْتِ ٱلسَّبْعِ وَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيدِ ۞

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَقُونَ ٥

قُلْمَنْ بِيَدِهِ مَلَكُونُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ٥

سَيَقُولُونَ لِلَّهَ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ٥

بَلْ أَتَيْنَاهُم بِٱلْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَ ذِبُوتَ ٥

مَا ٱتَّخَذَالَلَهُ مِن وَلَدِ وَمَاكَانَ مَعَهُ دِمِنَ اللَّهِ إِلَا إِنَّا إِذَا لَذَهَبَ كُلُّ إِلَهِ بِمَاخَلَقَ وَلَعَلَا

بَعْضُهُ مُ عَلَى بَعْضَ سُبْحَنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ١

fianco; ché altrimenti ogni dio se ne sarebbe andato con ciò che ha creato e ognuno [di loro] avrebbe cercato di prevalere sugli altri.

Gloria ad Allah. ben oltre quello che affermano!

- 92. [Egli è il] Conoscitore del visibile e dell'invisibile. Egli è ben più alto di quanto [Gli] associano!
- 93. Di': "Mio Signore, se mai mi mostrerai quello che hai promesso loro...
- 94. ebbene, mio Signore, non mi annoverare tra gli ingiusti".
- 95. In verità, Noi possiamo mostrarti quello che abbiamo loro promesso.
- 96. Respingi il male con ciò che è migliore. Ben sappiamo quel che dicono.
- 97. E di': "Signore, mi rifugio in Te contro le seduzioni dei diavoli.
- 98. e mi rifugio in Te, Signore, contro la loro presenza vicino a me".
- 99. Quando poi si presenta la morte a uno di loro, egli dice: "Mio Signore! Fatemi ritornare!
- 100. Che io possa fare il bene che ho omesso". No! Non è altro che la [vana] parola che [egli] pronuncia e dietro di loro sarà eretta una barriera fino al Giorno della Resurrezione.
- 101. Quando poi sarà suonato il Corno, in quel Giorno non ci

عَلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ فَتَعَالَمَ عَمَّا يُشْرِكُونَ ١

قُل رَّبِ إِمَّاتُريَنِي مَايُوعَدُونَ ﴿

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ ﴿

وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُرِيَكَ مَانَعِدُهُمۡ لَقَدِرُونَ ٥

ٱۮڣؘع۫ؠؚٱڵؚؖؾۣۿؚؽٲ۫ڂڛۘڹؙٱڵۺۜێؚۣٸؘة۫ؖۼؖڹؙٲ۫ڠٙۮؙٲ۫ڠڶۄؙ

وَقُلِزَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَبِّ ٱلشَّيَطِينِ ٣

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ ١

حَقَّنَ إِذَاجَاءَ أَحَدَهُ مُوَّالْمَوْتُ قَالَ رَبِّ أرجعُون 🕲

لَعَلِيَّ أَعْمَلُ صَلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إنَّهَا كَلِمَةُ هُوَقَآبِلُهَا أُومِن وَرَآبِهِم بَرْزَخُ إِلَى وَمِرِينَعَهُونَ ١

فَإِذَانُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَلَآ أَسْابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَ إِذِ

saranno tra loro più legami parentali, e non si porranno più domande.

- 102. Coloro che avranno bilance pesanti, avranno la beatitudine;
- 103. ma coloro che avranno bilance leggere, saranno quelli che avranno perduto loro stessi: rimarranno in perpetuo nell'Inferno,
- 104. il fuoco brucerà i loro volti e avranno torte le labbra.
- 105. "Non vi sono stati recitati i Miei versetti? E non li consideraste imposture?"
- 106. Risponderanno: "Nostro Signore, ha vinto la disgrazia, eravamo gente traviata.
- 107. Signore, facci uscire di qui! Se poi persisteremo [nel peccato], saremo, allora, davvero ingiusti".
- 108. Dirà: "Rimanetevi e non parlateMi più".
- 109. Invero, c'era una parte dei Miei servi che diceva: "Signore, noi crediamo: perdonaci e usaci misericordia! Tu sei il Migliore dei misericordiosi!".
- 110. E invece li avete scherniti al punto da perdere il Ricordo di Me, mentre di essi ridevate.
- 111. In verità, oggi li ho compensati di ciò che hanno sopportato con pazienza; essi sono coloro che hanno conseguito [la beatitudine].

وَلَا يَسَاءَ أُونَ ١

فَمَن ثَقُلُتْ مَوَزِينُهُ وفَأُوْلَتَبِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ۞ وَمَنْ خَفَّتْ مَوَزِينُهُ وفَأُوْلَتَبِكَ ٱلَّذِينَ خَيسُرُّواْ أَفْسَهُمْ فِي جَهَ نَّمَ خَلِادُونَ۞

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَلِيحُونَ۞ ٱلرَّتَكُنِّ ءَايَنِي تُتَلَىٰعَلَيْكُمْ فَكُنْتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ۞

قَالُواْرَبَّنَاغَلَبَتْعَلَيْنَاشِقُوتُنَاوَكُنَافَوَمًا ضَلِيِّينَ

> رَبَّنَآ أَخْرِجْنَامِنْهَافَإِنْ عُدْنَافَإِنَّا ظَلِيمُونَ۞

قَالَ ٱخْسَئُواْفِيهَا وَلَائُكِلِّمُونِ۞

إِنَّهُ رِكَانَ فَرِيقُ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبِّنَآ ءَامَنَّا فَاغْفِرُكَانَ فَرِيقُ مِّنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّحِيدِت اللهِ

فَٱتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّاحَثَّنَّا أَسَوْلُمْ ذِكْرِي وَكُنتُم مِّنْهُمْ رَضَّحَكُونَ ۞

ٳێۣٙڔؘڒؘؠٞڽؙۮؙٱڸٛۊؘؠٙۑڡٵڞڹۯٷٙٲڷؘۿؘۄ۫ۿؙۄؙ ٱڵڡؘٙٳؠۯؙۅڹٙ۞

- 112. Dirà: "Quanti anni siete rimasti sulla terra?".
- 113. Risponderanno: "Siamo rimasti un giorno, o parte di un giorno. Interroga coloro che tengono il computo".
- 114. Dirà: "Davvero siete rimasti ben poco. Se lo aveste saputo!
- 115. Pensavate che vi avessimo creati per celia e che non sareste stati ricondotti a Noi?".
- 116. Sia esaltato Allah, il vero Re. Non c'è altro dio all'infuori di Lui, il Signore del Trono Sublime.
- 117. E chi invoca insieme ad Allah un'altra divinità, senza averne prova alcuna, dovrà renderne conto al suo Signore. Certamente i miscredenti non prospereranno.
- 118. E di': "Signore, perdona e usaci misericordia, Tu sei il Migliore dei misericordiosi".

قَالَ كُولِينَ تُتُوفِ ٱلْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ

قَالُواْلَبِثْنَا يَوْمًا أَوْبَغْضَ يَوْمِ فَشَيْلِ ٱلْعَادِينَ ١

قَلَ إِن لِّيثُتُمْ إِلَّا قَلِيكُّ لَّوَ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ۞ تَعْدَمُونَ ۞

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَكُوْعَبَثَا وَأَنَّكُو إِلَيْنَا لَاتُرْجَعُونَ ۞

فَتَعَلَىٰ اللّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَآ إِلَهَ إِلَاهُورَبُ الْمَرْشِ الْكَرِيمِ ۞

وَمَن يَـنْءُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهَاءَاخَرَلَابُرُهَانَ لَهُو بِهِءَ فَإِنَّمَاحِسَابُهُ رِعِندَرَبِّةً ۚ إِنَّهُ وَلَايُقْلِحُ ٱلْكَفِرُونَ۞

وَقُلِ رَّبِّ ٱغْفِرْ وَٱرْحَمْ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّحِينَ ٥

Sura XXIV. An-Nür (*La Luce*)



Medinese, n. 102. Di 64 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 35.

In questa sura sono contenuti elementi spirituali, legali e comportamentali, tra loro molto diversi, ma tutti di grande pregnanza e significato. Nella sua prima parte troviamo i versetti relativi alla fornicazione, alla diffamazione, quelli che stabiliscono la forma corretta per la cessazione di un matrimonio compromesso da un adulterio non dimostrabile, quelli che si riferiscono alla calunnia contro Aisha (che Allah sia soddisfatto di lei), le norme dettate per chiedere il permesso di entrare in casa altrui, quelle sull'abbigliamento e sul comportamento femminile. Questi versetti disegnano alcune importanti linee di fondo della morale sessuale e delle regole di riservatezza e pulizia mentale che deve osservare la comunità islamica. Con il celebre "versetto della luce" spesso citato come una delle sommità liriche del Corano e con quello delle "tenebre ammassate", Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ci propone un'ulteriore metafora della luminosità della fede contrapposta alle tenebre della miscredenza.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- [Questa è] una sura che abbiamo rivelato e imposto e per mezzo della quale abbiamo fatto scendere segni inequivocabili, perché possiate comprendere.
- 2. Flagellate la fornicatrice e il fornicatore, ciascuno con cento colpi di frusta e non vi impietosite [nell'applicazione] della Religione di Allah, se credete in Lui e nell'Ultimo Giorno, e che un gruppo di credenti sia presente alla punizione.
- 3. Il fornicatore non sposerà altri che una fornicatrice o una associatrice. E la fornicatrice non sposerà altri che un fornicatore o un associatore, poiché ciò è interdetto ai credenti.



ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِي فَأَجْلِدُواُكُلَّ وَحِدِمِنْهُمَامِائَةً جَلْدَّ وَلَاتَأْخُذُكُمْ بِهِمَارَأْفَةٌ فِدِينِٱللَّهِ إِن كُنْتُر تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْمِوْمِ ٱلْأَخِرِّ وَلَيْشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَآنِفَةٌ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

ٱلزَانِى لَايَنكِحُ إِلَّازَانِيَةً أَوْمُشْرِكَةً وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَاۤ إِلَّازَانٍ أَوْمُشْرِكُ ۚ وَحُرِّمَذَاكَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

- 4. E coloro che accusano le donne oneste senza produrre quattro testimoni, siano fustigati con ottanta colpi di frusta e non sia mai più accettata la loro testimonianza. Essi sono i corruttori,
- eccetto coloro che in seguito si saranno pentiti ed emendati.
 In verità, Allah è perdonatore, misericordioso.
- 6. Quanto a coloro che accusano le loro spose, senza aver altri testimoni che se stessi, la loro testimonianza sia una quadruplice attestazione [in Nome] di Allah, testimoniante la loro veridicità,
- 7. e con la quinta [attestazione invochi] la maledizione di Allah su se stesso, se è tra i mentitori.
- 8. E sia risparmiata [la punizione alla moglie], se ella attesta quattro volte, in Nome di Allah, che egli è tra i mentitori,
- e la quinta [attestazione invocando] l'ira di Allah su se stessa, se egli è tra i veritieri.
- 10. Se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e per la Sua misericordia...! Allah è Colui che accetta il pentimento, il Saggio.
- 11. Invero, molti di voi son stati propalatori della calunnia. Non consideratelo un male, al contrario è stato un bene per voi.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَتِ ثُرُّلَوْ يَأْتُواْ بِأَرْبَكَةِ شُهَدَةَ قَاجْلِدُوهُرْ ثَمَنِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُواْ لَهُمْ شَهَدَةً أَبَدًا وَالْوَلَتِكَ هُرُ الْفَسِعُونَ ۞

ٳڵۘڒٲڵٙؽڹڗؘؾٲڣؙٳؙڝ۬ؠؘڡ۫ڍۮٚڸڬۅٙٲڞڸٙڂۅ۠ٲڣٳڹۜ ٱڵڡؘۜػؘڡؙؗۅؙڒۜٮۧۜڝؚڽؙڒ۞

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاتُهُ إِلَّا أَنفُسُهُ وَفَشَهَدَةُ أَحَدِهِمَ أَرَّعُ شَهَدَنِ بِإللَّهَ إِنَّهُ ولَمِنَ ٱلصَّدِقِينَ ۞

وَلَقْنِيسَةُ أَنَّ لَعَنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلْكَنِينِ فِي ﴿

وَيَدْرَؤُا عَنْهَاٱلْعَذَابَأَن تَشْهَدَأَ رَبَعَ شَهَدَاتِ بِٱللَّهِ إِنَّهُ لِمِنَ ٱلْكَذِينِ ﴿

> وَلُنْيَسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَ آ إِن كَانَ مِنَ السَّهِ عَلَيْهَ آ إِن كَانَ مِنَ السَّهِ قِينَ فَ الصَّلِيقِينَ ۞

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَاكِ حَكِيدُ ۞

إِنَّ اَلَّذِينَ جَآءُ و بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنكُوْلَا تَخْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُُّرِّبَلْ هُوَخَيْرٌ لَكُوْلِكُلِّ ٱمْرِي ِمِنْهُم مَا ٱكْسَبَونَ ٱلْإِثْمِرُ وَٱلَّذِى ثَوَلَىٰ 18 492

A ciascuno di essi spetta il peccato di cui si è caricato, ma colui che se ne è assunto la parte maggiore, avrà un castigo immenso.*

- * [Il versetto allude alla calunnia di cui fu vittima Aisha (che Allah sia soddisfatto di lei), la giovane sposa dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). La rivelazione divina che troncò e fece fallire le manovre contro l'Inviato di Allah e la sua famiglia, è fissata a chiare lettere nel Corano, lieta novella e monito per tutti gli uomini]
- 12. Perché, quando ne sentirono [parlare], i credenti e le credenti non pensarono al bene in loro stessi e non dissero: "Questa è una palese calunnia?".
- 13. Perché non produssero quattro testimoni in proposito? Se non portano i [quattro] testimoni, allora davanti ad Allah, sono essi i bugiardi.
- 14. E se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e la Sua misericordia in questa vita e nell'altra, vi avrebbe colpito un castigo immenso per quello che avete propalato,
- 15. quando con le vostre lingue riportaste e con le vostre bocche diceste cose, di cui non avevate conoscenza alcuna. Pensavate che non fosse importante, mentre era enorme davanti ad Allah.
- 16. Perché quando ne sentiste parlare non diceste: "Perché mai dovremmo parlarne? Gloria a Te

كِبْرَهُ وِمِنْهُ مِلْهُ وَلَهُ وَعَذَابٌ عَظِيرٌ ١

لَوَّلَإِذْ سَمِعْتُمُوهُ طَنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَتُ بِأَنْشِيهِمْ خَيْرًا وَقَالُواْ هَلَذَاۤ إِفْكُ مُّيِدِتُ ۞

لَوَلِا جَآءُو عَلَيْه بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ فَإِذْ لَرَبَأَثُواْ بِأَلشُّهَ دَآءً فَإِذْ لَرَبَأْثُواْ فَالشَّهِ هُمُ ٱلْكَذِبُونَ ﴿

وَلَوْلَافَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُوْوَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ لَمَسَّكُوفِي مَاۤ أَفَضْهُ تُرِفِيهِ عَذَابٌ عَظِيرُ

ٳۮ۫ؾؘڶڡٞۜٙۅ۫ڹۿؙڔؠٲؙڶڛڹؘؾػٛڗۅٙؾؘڠؙۅڶۅڹؠٲڡٞٳۿڬۄۛڡۜٵ ڵؿڛٙڶػؙۄؙؠؚڡٶۼؠٞٷػۛۼڛڹؙۅڹؘۿؙڔۿؾؚڹٵۊۿۅؘ؏ٮۮٙ ٱڵڡٙ؏ۼڟۣؠۯ۞

وَلَوْلَا إِذْ سَيِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَا أَن نَتَكَارَ بِهَذَاسُبْحَنَكَ هَذَا اُبُهْ تَنُّ عَظِيرٌ ۞ o Signore]! È una calunnia immensa"?

- Allah vi esorta a non fare mai più una cosa del genere, se siete credenti.
- 18. Allah vi rende noti i Suoi segni. Allah è sapiente, saggio.
- 19. In verità, coloro che desiderano che si diffonda lo scandalo tra i credenti, avranno un doloroso castigo in questa vita e nell'altra. Allah sa e voi non sapete.
- 20. Se non fosse per la grazia di Allah su di voi e per la Sua misericordia! In verità, Allah è dolce, misericordioso!
- 21. O voi che credete, non seguite le tracce di Satana. A chi segue le tracce di Satana egli comanda scandalo e disonore. Se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e la Sua misericordia, nessuno di voi sarebbe mai puro, ma Allah rende puro chi vuole Lui. Allah è audiente, sapiente.
- 22. Coloro di voi che godono di favore e agiatezza, non giurino di non darne ai parenti, ai poveri e a coloro che emigrano sul sentiero di Allah. Perdonino e passino oltre! Non desiderate che Allah vi perdoni? Allah è perdonatore, misericordioso.
 - * [L'esegesi ricollega direttamente questo versetto alla questione della calunnia contro Aisha (che Allah sia

يَعِظُكُوْاللَّهُ أَن تَعُودُواْلِمِثْلِهِ ٓ أَبَدًا إِن كُنْتُر مُّؤْمِنِينَ۞

> وَيُمَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْآيَنَ وَٱللَّهُ عَلِيـمُّرُ حَكِيمُ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَحِشَهُ فِي ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْلَهُمْ عَذَابُ أَلِيثٌ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةَ وَٱللَّهُ يَمْ لَمُ وَأَنتُمْ لَا نَعْ اَمُونَ ۞

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُ وَفٌ رَّحِيمٌ ۞

* يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَنَيَّعُواْ خُطُوَتِ ٱلشَّيْطَانِ وَمَن يَنَّيِعْ خُطُوَتِ ٱلشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَاءَ وَٱلْمُنڪِرِ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُرُ وَرَحْمَتُهُ وَمَازَكَ مِن كُرِّ مِنْ أَحَدٍ أَبَدَا وَلِكِنَّ ٱللَّهَ يُرْكِي مَن يَشَآةً وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيهُ رُقِ

وَلاَ يَأْتِلُ أُولُواْ الْفَضْلِ مِنكُرُ وَالسَّعَةِ أَن يُؤَثُولُ أُولِى الْفُرِينَ وَالْمَسَكِينَ وَالْمُهَجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَيْعَفُواْ وَلَيْصَفَحُورُ الْاَيْجُرُونَ أَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمُّ وَالنَّهُ عَفُورٌ زَّحِيمُ ﴿ soddisfatto di lei). Tra coloro che avevano riportato la calunnia c'era anche un tale Mistāh suo parente, che viveva grazie alla generosità del di lei padre Abū Bakr. Il futuro califfo offeso e amareggiato aveva giurato di escluderlo dal sussidio che regolarmente gli passava. Dopo la rivelazione di questo versetto, fu il Profeta stesso (pace e benedizioni su di lui) ad intervenire nei suoi confronti, affinché perdonasse l'offesa e riprendesse l'elargizione caritatevole]

- Coloro che calunniano le [donne] oneste, distratte [ma] credenti, sono maledetti in questa vita e nell'altra e toccherà loro castigo immenso,
- 24. nel Giorno in cui le loro lingue, le loro mani e i loro piedi testimonieranno contro di loro per quello che avranno fatto.
- 25. In quel Giorno, Allah pagherà il loro vero compenso! Sapranno, allora, che Allah è il Vero, l'Evidente.
- 26. Le malvagie ai malvagi e i malvagi alle malvagie. Le buone ai buoni e i buoni alle buone. Essi sono indenni da quello di cui sono accusati. Saranno perdonati e avranno ricompensa generosa.
- 27. O voi che credete, non entrate in case che non siano le vostre, senza aver chiesto il permesso e aver salutato la gente [che le abita]; questo è meglio per voi. Ve ne ricorderete?
- 28. Se non vi trovate nessuno, non entrate comunque finché non ve

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرَمُونَ ٱلْمُحْصَنَاتِ ٱلْغَلِفَاتِ ٱلْمُؤْمِنَاتِ لُعِنُواْفِ ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيرٌ

> يَوَمَ تَشْهَدُعَلَيْهِمْ أَلْسِنتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم بِمَا كَانُواْيَعْمَلُونَ۞

يُوْمَىإِذِيُوفِيْهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْفَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَالْفُقُّ الْمُبِينُ ۞

ٱڵؘ۫ٙۘ۫ڂٙؠۣؽٮۧٛٛٛڎؙڸڵڂٙۑڽؿڹڹۘٷۘڵڂؘۑؿؙۅڹ ڸڵڂؘؠۣؽٵؾؖٷۘٲڶڟٙؾۣؠؘڎؙڸڟڟێۣۑؿ ۊۘٲڟؾۣؠؙۅڹٙڸڟێۣؠؘؾٛ۠ٲ۠ۉؙڵؾڮۣڡؙڡؙڔۜٙؽؙۅڹؘڡۣڡۧٵ ؽڡؙؙۅؙۅؙۜؖڐؘؙٚڶۿؙۄڡٙۼ۫ڣۣۯؖڎٞڗڔ۫ۮ۫ڰٞۘڮٙؽۯ۞

يَتَأَهُّٱلَّذِينَ ءَامَنُواْلَاتَنْحُلُواْبُيُوتَاعَيْرَ بُيُويِنُهُ حَتَّى تَسْتَأْنِسُواْ وَتُسَلِّمُواْ عَلَىٰ أَهْلِهَأَذَٰلِكُوحَيْنَ لِلَّهُ لَعَلَّكُمْ تَنَكَّرُونَ۞

فَإِن لَّرْجَدُواْفِيهَآ أَحَدُافَلَاتَدْخُلُوهَا حَقَى يُؤْذَنَ لَكُمُّ وَإِن قِيلَ لَكُمُ

ne sia dato il permesso; e se vi si dice: "Andatevene!", tornatevene indietro. Ciò è più puro per voi. Allah ben conosce quel che fate.

29. Non ci sarà colpa da parte vostra, se entrerete in case diverse dalle abitazioni, nelle quali si trovi qualcosa a voi utile.*

Allah conosce quello che palesate e quello che nascondete.
* [Secondo i commentatori si tratta dei locali adibiti ad esercizi commerciali, alberghi, caravanserragli ecc. In tali locali, proprio per la loro funzione di "pubblici esercizi", non è necessaria la richiesta di permesso per entrare.

- 30. Di' ai credenti di abbassare il loro sguardo e di essere casti. Ciò è più puro per loro. Allah ben conosce quello che fanno.
- E di' alle credenti di abbassare i loro sguardi ed essere caste e di non mostrare, dei loro ornamenti, se non quello che appare; di lasciar scendere il loro velo fin sul petto e non mostrare i loro ornamenti ad altri che ai loro mariti, ai loro padri, ai padri dei loro mariti, ai loro figli, ai figli dei loro mariti, ai loro fratelli, ai figli dei loro fratelli, ai figli delle loro sorelle, alle loro donne, alle schiave che possiedono, ai servi maschi che non hanno desiderio. ai ragazzi impuberi che non hanno interesse per le parti nascoste delle donne. E non battano i piedi, sì da mostrare gli ornamenti che celano. Tornate pentiti ad Allah tutti

ٱرْجِعُواْفَٱرْجِعُوَّاْهُوَاْزَكَىٰ لَكُمُّ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيدٌ ۞

لَيْسَ عَلَيْكُوْجُنَاحُ أَن تَذْخُلُواْبُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةِ فِيهَامَتَعُلَّكَ خُدُّ وَٱللَّهُ يَعْلَوُمَا تُبُدُونَ وَمَاتَكُتُهُونَ ۞

جَهُمْ ذَاكَ أَذَكَى لَهُمْ النَّ ٱللَّهَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَاجُيُوبِهِنَّ وَلَابُنْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِيُعُولَتِهِنَّأَوْءَابَآيِهِنَّ أَوْءَابَآيِ بُعُولِتِهِ ۚ أَوْأَمْنَآبِهِنَّ أَوْأَبْنَاءِ بُعُولِتِهِ ۖ أَوْ إِخْوَنِهِنَّ أَوْبَيْنَ إِخْوَنِهِنَّ أَوْبَيْنَ أَوْبَيْنَ أَخُوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَانِهِنَّ أَهُ مَامَلَكِتُ أَنْمُلُئُكُنَّ أَوَ ٱلتَّنعِينَ عَيْرً أُولِي ٱلْإِرْبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ أُوٱلطِّفُلِ ٱلَّذِيرِبِ لَوْ يَظْفُ واْ عَلَى عَوْرَاتِ آءِ وَلَا يَضْهِ بْنَ مَأْزَّجُهُ لِهِ : لِبُعْلَةِ مَا يُخْفد بِمِن زيئتِهِ فَ وَتُوبُوا إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهُ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ١

- quanti, o credenti, affinché possiate prosperare.
- 32. Unite in matrimonio quelli tra voi che non sono sposati e i vostri schiavi, maschi e femmine che siano onesti. E se sono bisognosi. Allah li arricchirà della Sua Grazia. Allah è largo nel dare e sapiente.
- 33. E coloro che non hanno [i mezzi] per sposarsi cerchino la castità. finché Allah non li arricchisca con la Sua Grazia. Ai vostri schiavi che ve lo chiedano. concedete l'affrancamento contrattuale, se sapete che in essi c'è del bene, e date loro parte dei beni che Allah ha dato a voi. Per brama dei beni di questa vita, non costringete a prostituirsi le vostre schiave che vogliono mantenersi caste. E se vi sono costrette, ebbene a causa di tale costrizione Allah concederà il Suo perdono e la Sua misericordia.
- 34. Già vi rivelammo, in versetti chiarissimi, l'esempio di coloro che vi precedettero, esortazione per i timorati.
- 35. Allah è la luce dei cieli e della terra. La Sua luce è come quella di una nicchia in cui si trova una lampada, la lampada è in un cristallo, il cristallo è come un astro brillante: il suo combustibile viene da un albero benedetto, un olivo né orientale.

وَأَنْكِحُواْ ٱلْأَيْلَمَ إِمِنْكُمْ وَٱلصَّالِحِينَ مِنْ عَمَادَكُ وَإِمَآيِكُمُ أَنِ تَكُونُواْ فُقَرَآءَ يُغَيْنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضِّيلَةً وَأَلَّلَهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ١

وَلْسَتَعْفِفُ ٱلَّذِينَ لَا يَحِدُونَ نِكَامًا حَتَّى يُغْنَكُهُ ٱللَّهُ مِن فَضَلَةً عَوَٱلَّذِينَ يَبْتَغُونَٱلْكِتَابَ مِمَّامَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَثْراً وَءَاتُوهُمْ مِين مَّالِ ٱللَّهَ ٱلَّذِيَّ ءَاتَكُمُ ۗ وَلَاثُكُوهُواْ فَتَيَكِيكُمْ عَلَى ٱلْبِغَآءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنَا لِتَبْتَغُواْ عَرَضَ ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنيَّأُ وَمَن يُكُم هِيٌّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنْ بَغَدِ إِلَّهِ مِنَّ غَفُورٌ رَّحِيُّ

وَلَقَدُ أَنزَلْنَا ٓ إِلَيْكُمْ ءَايَنتِ مُّبَيِّنَتِ وَمَثَكَا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوْا مِن قَلَكُمْ وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينَ ٣

*اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضُ مَثَلُ نُورِهِ عِ كَمشْكُوةِ فِيهَا مِصْمَاحٌ ٱلْمِصْبَاحُ فِي رُحَامَةً ٱلنُّحَامَةُ كَأَنَّهَا لَا كَتْ دُرِيٌّ بُو فَدُمِن شَحَرَةِ مُّكَرَّكَةِ زَيْتُونَةِلَّا شَرِقَتَةِ وَلَاغَرُبَّةِ يَكَادُزَيْتُهَا يُضِيَّءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسُهُ نَالُّ نُوْرٌ عَلَا نُورَ بَهَ يِي أَلِيَّهُ إِنَّهُ رِعِهِ مَن لِشَاءَ وَيَضِّر بُ né occidentale, il cui olio sembra illuminare, senza neppure essere toccato dal fuoco. Luce su luce. Allah guida verso la Sua luce chi vuole Lui e propone agli uomini metafore. Allah è onnisciente.

- 36. [E si trova questa luce] nelle case che Allah ha permesso di innalzare, in cui il Suo Nome viene menzionato, in cui al mattino e alla sera, Egli è glorificato
- 37. da uomini che il commercio e gli affari non distraggono dal ricordo di Allah, dall'esecuzione dell'orazione, dall'erogazione della decima e che temono il Giorno in cui i cuori e gli sguardi saranno sconvolti.
- Affinché Allah li compensi delle loro opere più belle e aggiunga loro della Sua Grazia. Allah provvede a chi vuole senza misura.
- 39. Quanto a coloro che sono miscredenti, le loro opere sono come un miraggio in una piana desertica che l'assetato scambia per acqua e poi, quando vi giunge, non trova nulla; anzi, nei pressi trova Allah che gli salda il conto. Allah è rapido al conto.
- 40. Oppure [le loro opere sono paragonabili] a tenebre di un mare profondo, le onde lo coprono, [onde] al di sopra delle quali si ergono [altre] onde, sulle quali vi sono le nuvole.

 [Ammassi di] tenebre le une sulle

ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَلَ لِلنَّاسِّ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٥

فِي يُونٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَنْ تُوفَعَ وَيُذْكَرَفِهَا ٱسۡمُهُ مِيۡسَيِّحُ لَهُ رِفِيهَا بِٱلْفُدُوِّ وَٱلۡاَصَالِ ۞

رِجَالُ لَاتُلْهِيهِ مِرْتِجَرَةٌ وَلَابَيْعُ عَن ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَوةِ وَإِيتَآءِ الزَّكُوةِ يَخَافُونَ بَوَمَا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَرُ ۞

لِيَجْزِيْهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَاعَمِلُواْ وَيَزِيدَهُم

وَالَّذِينَ كَفَرُواْ أَعْمَالُهُ مُكْسَرَابِ بِقِيعَةِ يَحْسَبُهُ الظَّمْنَانُ مَآ حَتَّى إِذَا جَآ هُ وَلَمْ يَجِدُهُ شَيْئًا وَوَجَدَ النَّهَ عِندَهُ وَفَقَلْهُ حِسَابَةُ وَالنَّهُ سَرِيعُ الْخِسَابِ ۞

ٱۅؙڲڟؙڶؙؙؙؙڬٮڗڣؚۼڔڵؙڿؚؾێۧۺٚٮؙۀڡۧ؈ؚٝٞڝٞڹٷٙۊڡؚ ڡٙڽٛۼٞؿڹٷؘۊڡؚڡڛؘڂٲڋٞڟؙڶؙڡٮػؙؠۼۧۻؙۿٵٷٙٯٞ ؠۼٝۺۣٳۮٙٲٲڂٛڕٙڮڽۮۥؙۮڶۄۧڽٮڴۮؠۯڶۿؖٲ۠ۅٙڡٙڹ ڶۯؖؿۼۘڡٙڸٱڶڵۀؙڶۀ؞ڶٷۘڒٵڣٙٵڶۀ؞ڡڹٷ۫۫ڔٟ۞ altre, dove l'uomo che stende la mano quasi non può vederla.

Per colui cui Allah non ha dato la luce, non c'è alcuna luce.

- 41. Non vedi come Allah è glorificato da tutti coloro che sono nei cieli e sulla terra e gli uccelli che dispiegano [le ali]? Ciascuno conosce come adorarLo e renderGli gloria. Allah ben conosce quello che fanno.
- 42. Appartiene ad Allah la sovranità sui cieli e sulla terra. Verso Allah è il ritorno ultimo.
- 43. Non vedi che Allah spinge le nuvole e poi le raduna per farne ammassi? E vedi la pioggia scaturire dai loro recessi. E fa scendere dal cielo montagne gonfie di grandine. Colpisce con esse chi vuole e ne preserva chi vuole e per poco, il lampo della folgore [che le accompagna], non rapisce la vista.
- 44. Allah alterna la notte e il giorno. Questa è certamente una lezione per coloro che hanno occhi per vedere].
- 45. Dall'acqua, Allah ha creato tutti gli animali. Alcuni di loro strisciano sul ventre, altri camminano su due piedi e altri su quattro.

Allah crea ciò che vuole. In verità Allah è onnipotente.

46. Già rivelammo segni chiarissimi. Allah dirige chi vuole sulla retta via.

ٱلرَّتَرَأَنَّ ٱللَّهَ يُسَيِّحُ لَهُو مَن فِي ٱلسَّمَوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلطَّيْرُ صَلَقَّتُ كُلُّ فَدْعَلِرَصَلَانَهُ وَتَسْبِيحَةً وَٱلتَّهُ عَلِيمُ إِمَايَفْعَلُونَ ۞

وَيِنَّهِ مُلَكُ ٱلسَّمَوَّتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَى ٱللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّ

اَلْهَ تَرَانَ ٱللّهَ يُدْفِعى سَحَابًا ثُمُّ يُوْلِفُ بَيْنَهُ دُثُرُ يَجْعَلُهُ دُرُكَامَافَتَرَى ٱلْوَدْفَ يَخْتُحُ مِنْ خِلَلِهِ ع وَيُنْزِلُ مِنَ ٱلسَّمَاء مِن جِبَالِ فِهَامِنْ زَرْفِيْصِيبُ بِهِ ع مَن يَشَاهُ وَيَصْرِفُهُ رَعَن مَن يَشَاهُ يِّيكُادُ سَنَا بَرْقِهِ عِنْدُهُ مِنْ إِلَّا إِضَارِ ثَنْ

يُقِلِّبُ اللَّهُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَٰ إِنَّ فِى ذَلِكَ لَحِبْرَةَ لِأُوْلِي اَلْأَبْصَرِ ۞

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَةِ مِّن مَّاءً فِينَهُ مِمَّن يَمْشِي عَلَىٰ بَطْنِهِ ء وَمِنْهُ مِثَن يَمْشِي عَلَىٰ رِجْلَيْنِ وَمِنْهُ م مَّن يَمْشِي عَلَىٰ أَرْبَعِ يَخَلُقُ ٱللَّهُ مَايَشَأَةً إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلْ شَيْءٍ قِدِيرٌ ۞

لَقَدُ أَنَزُلْنَآءَ ايَنتِ مُّبَيِّنَتِّ وَٱللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسَتَقِيرِ ۞

- 47. Dicono: "Crediamo in Allah e nel Messaggero e obbediamo", poi alcuni di loro volgono le spalle. Costoro non sono affatto credenti.
- 48. Quando vengono chiamati ad Allah e al Suo Inviato, affinché egli giudichi tra di loro, alcuni si sottraggono.
- 49. Se il diritto fosse dalla loro parte, allora verrebbero a lui sottomessi!
- 50. C'è una malattia nei loro cuori? Dubitano? O credono forse che Allah e il Suo Inviato li opprimano? No, sono loro gli ingiusti!
- 51. Quando i credenti sono chiamati ad Allah e al Suo Inviato, affinché egli giudichi tra loro, la loro risposta è "Ascoltiamo e obbediamo". Essi sono coloro che prospereranno!
- 52. Coloro che obbediscono ad Allah e al Suo Inviato paventano Allah e Lo temono. Essi sono coloro che avranno il successo!
- 53. Giurano in [Nome di] Allah con solenni dichiarazioni che se tu dessi loro l'ordine, uscirebbero [a combattere]. Di': "Non giurate. La vostra obbedienza [verbale] è ben nota! Allah ben conosce quello che fate".
- 54. Di': "Obbedite ad Allah e obbedite all'Inviato". Se poi volgete le spalle, [sappiate che] a

وَيَقُولُونَ ءَامَنَا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَاتُمَّ يَتَوَكِّلُ فَوِيقٌ مِنْهُم مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أَوْلَتِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ۞ وَإِذَادُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ عَلَيْحُمُ يَشَعُمُ

ۅٙٳۮؘٵۮؙڠۅۧٲٳڶؽٲڵۊۅٙڗڛؗۅڸۼۦڸۣؾڂڴؗ_ۯؠێۧؽۿؙۄٞ ٳۮٙڶۏؘۑؿٞۜؿڹٞۿؙ؞مؙۛڠڔۣۻؙۅڹٙ۞

وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحَقُّ يَأْتُواْ إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ٥

أَفِى فُلُوبِهِم مَّرَضٌ لَمِ ارْتَابُواْ أَمِّيَا هُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ مِّلَ أُولَنَبِكَ هُمُ ٱلظّلامُونَ۞

إِنَّمَا كَانَقَوَلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَادُعُوۤاْإِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦلِيَحْكُم ِيَنَّهُمُّ أَن يَقُولُوْاْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَاْ وَأُوْلَنَبِكَ هُـمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ۞

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ، وَيَخْشَ ٱللَّهَ وَيَتَقْهِ فَأُوْلَيۡكَ هُمُ ٱلْفَآيِرُونَ ۞

*وَأَقْسَمُواْ بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَنِ هِمْ لَهِنْ أَمْرَهُمْ لَيَخُرُجُنَّ قُل لَاتُقْسِمُواْ طَاعَةٌ مُعَرُوفَةٌ إِنَّ ٱلنَّهَ خَبِيرُ بِمَاتَعْمَهُ وَنَ

قُلْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولِ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُم مَّا حُمِّلَةُ

الجزء ١٨

lui incomberà il suo peso e a voi il vostro.

Se obbedirete, sarete ben guidati. L'Inviato non deve che trasmettere in modo esplicito [il Messaggiol.

55. Allah ha promesso a coloro che credono e compiono il bene di farne [Suoi] vicari sulla terra, come già fu per quelli che li precedettero, di rafforzarli nella religione che Gli piacque dar loro e di trasformare in sicurezza il loro timore. Mi adoreranno senza associarMi alcunché. Quanto a colui che dopo di ciò, ancora sarà miscredente...

Ecco quelli che sono iniqui!

- 56. Eseguite l'orazione, versate la decima e obbedite all'Inviato, sì che possiate essere oggetto della misericordia.
- Non crediate che i miscredenti possano opporsi alla potenza [di Allah] sulla terra. Il Fuoco sarà il loro asilo; qual tristo destino!
- 58. O voi che credete, vi chiedano il permesso [di entrare] i vostri servi e quelli che ancora sono impuberi, in tre momenti [del giorno]: prima dell'orazione dell'alba, quando vi spogliate dei vostri abiti a mezzogiorno e dopo l'orazione della notte. Questi sono tre momenti di riservatezza per voi. A parte ciò, non ci sarà alcun male né per voi, né per loro, se andrete e verrete gli uni presso gli

وَإِن تُطْبِعُهُ وُ تَهْتَدُواْ وَمَاعِلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبِلَاغُ ٱلْمُبِينُ ١

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينِ ءَامَنُواْ مِنكُمْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُ مِن الْأَرْضِ كَمَا ٱسْتَخْلَفَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِنَ لَهُمْ دِسَهُمُ ٱلَّذِي ٱرْتَضَيٰ لَهُمْ وَلَيُمَدِّ لَنَّهُ مِينَ بَعْدِ خَوْفِهِ مَرْأَمْنَا يَعْبُدُونَ فِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْعًا وَمَن كَفَرَ بَعْدَذَلِكَ فَأُوْلَنَيكَ هُمُ ٱلْفَلِسِقُونَ ٥

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّهُ تُرْجَمُهُ نَ هُ

لَاتَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مُعْجِذِينَ فِي ٱلْأَرْضَّ وَمَأْوَلِهُ مُ النَّازُّ وَلَيْنَ ٱلْمَصِيرُ ١

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِبَسْتَغَذِنكُهُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَنُكُو وَٱلَّذِينَ لَرِّيَبُلُغُواْ ٱلْخُلُرُمِنكُو ثَلَثَ مَرَّتِ مِن فَبِيل صَلَوةِ ٱلْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابِكُمْ مِّنَ ٱلظَّهِبَرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَوْةِ ٱلْعِشَآءِ ثُلَثُ عَوْزَتِ لَكُو لَيْسَ عَلَيْكُ وَلَاعَلَيْهِ مُرجُنَاحٌ بَعُ دَهُنَّ طَوَّ فُونَ عَلَيْكُمُ بَغْضُكُمْ عَلَىٰ بَغْضَ كَذَالِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُوْ ٱلْآئِكَ وَاللَّهُ عَلَيْهُ حَكَدٌ ١

- altri. Così Allah vi spiega i segni, e Allah è sapiente, saggio.
- 59. E quando i vostri figli raggiungono la pubertà, chiedano [il permesso di entrarel, come fanno quelli che prima di loro [la raggiunsero]. Così Allah vi spiega Suoi segni, Allah è sapiente, saggio.
- 60. Quanto alle donne in menopausa, che non sperano più di sposarsi, non avranno colpa alcuna se abbandoneranno i loro veli, senza peraltro mettersi in mostra; ma se saranno pudiche, meglio sarà per loro.

Allah è Colui che tutto ascolta e conosce.

61. Non ci sarà colpa per il cieco, né per lo storpio, né per il malato, né per voi stessi, se mangerete nelle vostre case, o nelle case dei vostri padri, o nelle case delle vostre madri, o nelle case dei vostri fratelli, o nelle case delle vostre sorelle, o nelle case dei vostri zii paterni, o nelle case delle vostre zie paterne, o nelle case dei vostri zii materni, o nelle case delle vostre zie materne o in [altre] case di cui possediate le chiavi, o presso un vostro amico. E nessuna colpa se mangerete in compagnia o da soli. Quando entrate nelle case datevi il saluto, benedetto e puro, che viene da Allah.*

[La formula di saluto di cui parla il Santo Corano è: "As-salāmu alaykum wa rahmatu Llahi wa barakātuh" (siano con

وَإِذَا بِلَغَ ٱلْأَطْفَالُ مِنكُمُ ٱلْحُالُمَ فَلْسَتَغَذْنُواْ كَمَاٱسْتَغَذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَتْلُهِ مُّ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ وَالْيَتَّةُ عَ وَٱللَّهُ عَلَيْهُ حَكِيٌّ ٥

وَٱلْقَوَاعِدُمِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّتِي لَايَرْجُونَ نِكَاحَافَلَيْسَ عَلَيْهِ تَجُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ شِيَابَهُنَّ عَبْرَ مُتَبَرِّجَاتِ بِزِسَةٌ وَأَن

لِّيْسَ عَلَى ٱلْأَغْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَغْمَ جِ حَرَجٌ وَلَاعَلَى ٱلْمَريضِ حَرَجٌ وَلَاعَلَى نُهُ تَ خَلَلتكُهُ أَوْ مَا مَلَكُتُهُ مَّفَا يِحَـُهُ وَ أَوْصَد يَقْكُمُ ۚ لَدَ أَشْتَاتًأْفَاذَا دَخَلْتُ مُوْتَا فَسَ أَنفُسكُهُ تِحَبَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُبَرَكَةً طَبَّكَةً كَذَلِكَ نُكِتِرِهِ ﴿ اللَّهُ لَكُمُ ٱلْآكِتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقَلُونَ ١ voi la pace e la misericordia di Allah e le Sue benedizioni), al quale si risponde con la stessa formula: "wa alaykum 'ssalamu wa rahmatu 'Llahi wa barakatuhu".]

Così Allah vi spiega i Suoi segni, affinché comprendiate.

- 62. I veri] credenti sono coloro che credono in Allah e nel Suo Inviato e che, quando sono presso di lui per una questione che li accomuna, non se ne vanno senza chiedere il permesso [di congedarsi]. Coloro che chiedono il permesso, sono coloro che credono in Allah e nel Suo Inviato. Se dunque ti chiedono il permesso per qualcosa che preme loro, concedilo a chi vuoi e chiedi ad Allah di perdonarli. In verità Allah è perdonatore, misericordioso.
- 63. Non rivolgetevi all'Inviato nello stesso modo in cui vi rivolgete gli uni agli altri. Allah ben conosce coloro che si defilano di nascosto. Coloro che si oppongono al suo comando stiano in guardia che non giunga loro una prova o non li colpisca un castigo doloroso.
- 64. In verità, ad Allah appartiene] tutto ciò che è nei cieli e sulla terra. Egli conosce le vostre condizioni e nel Giorno in cui li ricondurrà a Sé li informerà a proposito del loro agire. Allah conosce ogni cosa.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يِاللَّهِ وَرَسُولِهِ عَلَيْهَا الْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَالَّهُ وَرَسُولِهِ عَلَيْهَا الْمُؤْمِنَةُ الْمُؤْمَانُ أَوْلَا عِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ عَلَيْهَ الْمُؤْمِنُونَ أُولَا عِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ عَا إِذَا اللَّهَ عَنْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَلَيْ اللْهُ اللَّهُ عَلَيْ اللْهُ الْمُؤْمِنُ اللْهُ عَلَيْ اللْهُ عَلَيْ الْمُؤْمِنُ اللْهُ اللَّهُ عَلَيْ اللْهُ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمُ اللْهُ اللَّهُ عَلَيْ الْمُؤْمُ اللَّهُ عَلَيْكُولُ اللْهُ اللَّهُ عَلَيْكُولُ اللْهُ اللْهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ الْمُؤْمُ اللْهُ الْمُؤْمُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ الْمُؤْمُ اللْعُلِمُ اللْهُ اللْمُؤْمُ اللْهُ الْمُؤْمُ اللْمُؤْمُ اللْمُؤْمُ ا

لَا تَجَعَلُواْدُعَآءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُوْكَدُعَآءَ بَعْضِكُمْ بِعْضًا قَدْيَقْلَمُ اللَّهُ الَّذِين يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذَاْ فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ ۚ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةُ أَوْيُصِيبَهُمْ عَذَابُ أَلِيكُرْ ۞

أُلْآإِنَ لِلَهِ مَافِي ٱلسَّمَوَٰتِ وَٱلْأَرْضُِّ قَدْ يَمْ اَرُمَاۤ أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فِنُنَيِّنُهُمْ بِمَاعَمِلُوُّا وَٱللَّهُ بِكُلِّشَىْءٍ عَلِيمُّ۞



Meccana, n. 42. a parte i verss. 68 e 70. Di 77 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

503

Il termine coranico "Al-Furqān", che abbiamo tradotto con "il discrimine", deriva da "al-farq" che significa separazione tra due cose e distinzione tra loro. Tabarī dice che Al-Furqān è uno dei nomi del Corano in quanto esso "realizza una distinzione tra il vero e il falso, con gli argomenti che propone, con i limiti normativi che delinea, con gli obblighi che istituisce e con tutti i significati di profonda saggezza che contiene. Commentando l'espressione "yawmu 'l-furqān" (VIII, 41), Mujāhid (che Allah sia soddisfatto di lui) disse: "... è il Giorno in cui Allah separa il Vero dal falso".

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

Sura XXV. Al-Furqān (Il Discrimine)

- Benedetto Colui Che ha fatto scendere il Discrimine sul Suo servo, affinché potesse essere un ammonitore per tutti i mondi.
- Colui Cui [appartiene] la sovranità dei cieli e della terra, Che non si è preso figlio alcuno, Che non ha consoci nella sovranità, Che ha creato ogni cosa e le ha dato giusta misura.
- 3. E invece si sono presi, all'infuori di Lui, divinità che, esse stesse create, nulla creano, e che non sono in grado neanche di fare il male o il bene a loro stesse, che non son padrone né della morte, né della vita, né della Resurrezione.
- 4. I miscredenti dicono: "Tutto questo non è altro che menzogna che costui ha inventato con l'aiuto di un altro popolo".

ؠؚۺۜڔٳڵڷۄٙٵڵڗۧڞڒۣٲڵڗٙڿڔڔ ؾڹٵۯڮٵڶۜۮؽٮؘڒٙڶٲڶڡؙڗۊٙٲڹۼڮٙۼؠڍۄۦڸؽڬؙۄڹ ڸڵڡؘڵڝؚؽڹؘۮ۬ۑڔؖٵ۞

ٱلَّذِى لَهُ مُمْكُ ٱلسَّمَوَّتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَاَ يَتَّخِذَ وَلَدَا وَلَيْ يَكُنْ لَهُ وَشَرِيكٌ فِي ٱلْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَّرَهُ وَتَقْدِيرًا ۞

وَاتَّخَذُواْ مِن دُونِهِ ٓ ءَالِهَةً لَّا يَخَلُقُونَ شَيْعًا وَهُمْ يُغَلَقُونَ وَلَا يَمْ لِكُونَ الْأَنفُسِهِ مْ ضَرَّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْ لِكُونَ مَوْتًا وَلَاحَيُوةً وَلَا نُشُورًا ۞

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنْ هَنَذَاۤ إِلَّاۤ إِفْكُ ٱفۡتَرَنٰهُ وَأَعَـانَهُۥعَلَيۡهِ فَوَمُّءَاخُرُونَّ فَقَدۡ جَلَةُ وَظُلۡمَا وَزُورًا ۞ Hanno commesso ingiustizia e falsità.

- E dicono: "Favole degli antichi che si è fatto scrivere! Che gli dettano al mattino e alla sera".
- Di': "Lo ha fatto scendere Colui Che conosce i segreti dei cieli e della terra. In verità è perdonatore, misericordioso".
- 7. E dicono: "Ma che Inviato è costui, che mangia cibo e cammina nei mercati? Perché non è stato fatto scendere un angelo, che fosse ammonitore assieme a lui?
- Perché non gli viene lanciato un tesoro [dal cielo]? Non ha neppure un suo giardino di cui mangiare [i frutti]?". Dicono gli ingiusti: "Voi seguite un uomo stregato!".
- Guarda in che maniera ti considerano! Si sono sviati e non potranno [trovare] il sentiero.
- Benedetto Colui Che, se vuole, ti concederà cose ancora migliori di queste: Giardini in cui scorrono i ruscelli e ti darà palazzi.
- Invece tacciano di menzogna l'Ora. Per coloro che tacciano di menzogna l'Ora, abbiamo preparato la Fiamma;
- e quando li vedrà da lontano, potranno sentirne la furia e il crepitio.

وَقَالُوٓا أَسَطِيرُ الْأَوَّلِينَ ٱحۡتَنَبَهَا فَهِيَ تُمْلَى عَلَيْهِ بُصۡرَةً وَأَصِيلَا۞

قُلْ أَنزَلَهُ ٱلَّذِي يَعْ لَوُ السِّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُ رَكَانَ عَـ هُوزَارَّحِيمَا ۞

وَقَالُواْ مَالِ هَنذَا الرَّسُولِ يَأْحُكُ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشِى فِي ٱلْأَشَوَاقِ لَوْلَاَ أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَلَكُ فَيَحُونَ مَعَهُ دَنِيرًا ۞

أُوْيُلُقَىۤ إِلَيْهِ كَنَّرُ أَوْتَكُونُ لَهُۥجَنَّةٌ يَأْكُلُمِنْهَا وَقَالَ ٱلظَّلِامُوتَ إِن تَتَبَعُونِتَ إِلَّارَجُ لَادَمَّسُحُورًا۞

ٱنظْرْكَيْفَ ضَرَبُواْ لَكَ ٱلْأَمْثَـٰلَ فَضَلُّواْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلَا ۞

تَبَارَكُ ٱلَّذِيَ إِن شَآءَجَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَلِكَ جَنَّنِ تَقْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰزُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًا ۞

بَلْكَذَّبُواْ بِٱلسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَالِمَنكَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ۞

إِذَارَأَتُهُ مِنْ مَكَانِ بَعِيدِ سَمِعُواْلَهَا تَغَيُّظُاوَزُفِيرًا ۞

- 13. E quando, legati insieme, saranno gettati in uno spazio angusto, invocheranno l'annientamento totale.
- [Sarà detto loro]: "Oggi non invocate l'annientamento una sola volta, ma invocatelo molte volte".
- 15. Di': "È forse meglio questa [Fiamma] o il Giardino perpetuo che è stato promesso ai timorati come premio e ultima destinazione?
- Avranno colà tutto ciò che desidereranno e perpetua dimora". Promessa che il tuo Signore manterrà.
- 17. Il Giorno in cui saranno riuniti, essi e coloro che adoravano all'infuori di Allah, [Egli] dirà [a questi ultimi]: "Siete voi che avete sviato questi Miei servi o hanno smarrito la via da soli?".
- 18. Risponderanno: "Gloria a Te!
 Che vantaggio avremmo avuto a
 scegliere alleati e protettori
 all'infuori di Te? Ma Tu colmasti
 loro e i loro avi di [tanta
 ricchezza di] beni, [che]
 dimenticarono il Ricordo [di Te]
 e furono uomini perduti".
- 19. "Già hanno smentito quello che dite. Non potrete sfuggire [al castigo], né avrete soccorso alcuno. A tutti gli ingiusti daremo un grande castigo."

وَإِذَا أَلْقُواْ مِنْهَا مَكَانَاضَيِّقَا مُقَرَّنِينَ دَعَوْاْهُ نَالِكَ ثُبُوزًا ۞

لَّاتَدْعُواْ ٱلْيَوْمَرُّبُورًا وَحِدَا وَٱدْعُواْ ثُبُورًا كَثِيرًا ۞

قُلْ أَذَٰلِكَ حَيْرُأَ مَجَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلِّتِي وُعِدَ ٱلْمُتَّقُوبَّ كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءَ وَمَصِيرًا ۞

ڵۘۿؙڗ۫ڣۿٵڡٵؿۺؘٲٷڗٮڂٚڸڍۑڗؘؖ۠ٛٛٛٛٛٛڝٵڹؘ عَلَىٰرَيِّكَ وَعُدًامَّسْٷۘلَا۞

وَيَوْمَ يَحْشُرُوْرُومَايَعْ بُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَـعُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُ مْعِبَادِى هَـَوُلَاءٍ أَمْرُهُمْ ضَـلُواٱلسَّبِيلَ۞

قَالُواْ سُبْحَننَكَ مَاكَانَيَنْبَغِي لَنَآ أَنَّ نَتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِبَآ وَلِكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَءَابَآ هُمْ حَتَّى نَسُواْ الذِّحْرَ وَكَانُواْ قَوْمَا ابُورًا ۞

فَقَدْ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفَا وَلَانَضِّرًا وَمَن يَظْلِم مِّنكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ۞

- 20. Prima di te non inviammo alcun Messaggero che non mangiasse cibo e non camminasse nei mercati. E designammo alcuni come tentazioni per gli altri. Persevererete? Il tuo Signore tutto osserva.
- 21. E coloro che non sperano di incontrarCi dicono: "Perché non sono stati fatti scendere angeli su di noi, [perché] non vediamo il nostro Signore?". Hanno riempito di orgoglio le anime loro e travalicato i limiti dell'arroganza.
- 22. Il Giorno in cui vedranno gli angeli, in quel Giorno gli ingiusti non avranno nessuna buona novella, sarà detto loro: "Rifugio inaccessibile!".
- 23. Abbiamo giudicato le loro opere e ne abbiamo fatto polvere dispersa.
- 24. In quel Giorno le genti del Paradiso avranno il miglior rifugio e il più bel luogo per riposare.
- Il Giorno in cui le nuvole del cielo si apriranno e scenderanno di discesa gli angeli,
- in quel Giorno la vera sovranità [apparterrà] al Compassionevole e sarà un Giorno difficile per i miscredenti.
- 27. Il Giorno in cui l'ingiusto si morderà le mani e dirà: "Me disgraziato! Ah, se avessi seguìto la via con il Messaggero!

وَمَا أَرْسَلْنَاقَتِلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضِ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونِ عَلَيْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضِ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونِ عَلَيْنَا الْعَضَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ۞

* وَقَالَ ٱلْذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ نَالُوْلِا أُنْزِلَ عَلَيْنَا ٱلْمَلَيْكَةُ أَوْنَرَىٰ رَبَّنًا لَقَدِ ٱسْتَكْبَرُوْلُوْمَ أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْعُتُوَا كَبِيرًا ۞

> يَوْمَيرَوْنَ ٱلْمَلَتِيكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَيدِ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ۞

> وَقَدِمْنَ إِلَى مَاعَمِلُواْمِنْ عَمَلِ فَعَلَنْهُ اللهِ مَاعَمِلُواْمِنْ عَمَلِ فَعَلَنْهُ

ٲڞۧڂڹۘٱڵڿێۜٙۊێٙۅٛٙڡٙؠٟۮٟڂؘؽٚڒۨۛؗؗؗؗؗٞۺؾؘڨٙڒؖ ۅٙٲۧڂڛؘؙؗڡؘڡؚۑڵڒ۞

ۅٙۑؘٷۄٙۺؘۜڠؘٙۘؿؙٱلسَّمَآءُؠؙؚٲۼۛڡؘڵڽۄؘڣؙڒۣڶؘٲڶ۫ڡٙڵێٟڮؖڎؙ تٙڹڔۑڵٳ۞

ٱلۡمُلۡكُ يَوۡمَىٕۮٟ ٱلۡقُّ لِلرَّحۡنَٰ وَكَاتَ يَوۡمًا عَلَى ٱلۡكَفِرِينَ عَسِيرًا ۞

وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَى يَدَيْدِ يَـ تُعُولُ يَلَيْتَنِي ٱتَّخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلَا ۞

507

- 28. Guai a me, me disgraziato! Se non avessi scelto il tale per amico!
- 29. Sicuramente mi ha sviato dal Monito, dopo che mi giunse". In verità, Satana è il traditore degli uomini.
- 30. Il Messaggero dice: "Signore, il mio popolo ha in avversione questo Corano!".
- 31. Ad ogni profeta assegnammo un nemico scelto tra i malvagi.

Ti basti il tuo Signore come guida e ausilio!

- 32. I miscredenti dicono: "Perché il Corano non è stato fatto scendere su di lui in un'unica soluzione!". [Lo abbiamo invece rivelato] in questo modo per rafforzare il tuo cuore. E te lo facciamo recitare con cura.
- 33. Non proporranno alcun interrogativo, senza che [Noi] ti forniamo la verità [in proposito] e la migliore spiegazione.
- 34. Coloro che saranno trascinati sui loro volti verso l'Inferno, quelli sono coloro che avranno la peggiore delle condizioni, i più sviati dalla retta via.
- 35. Già demmo a Mosè la Torāh e gli concedemmo suo fratello Aronne come ausilio.
- 36. Dicemmo: "Andate presso il popolo che tacciò di menzogna i

يَوَيْلَتَىٰ لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ٨

لَّقَدُ أَضَلَيٰعَن ٱلذِّكْرِيَعْدَإِذْ جَآءَنِيُّ وَكَاتَ ٱلشَّيْطَانُ لِلْإِنسَن خَذُولًا ١

وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَلرَبُ إِنَّ قَوْمِي ٱتَّخَذُو إِهَلاَا ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا ١

وَكَذَالِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نِبِيِّ عَدُوَّامِّنَ ٱلْمُجْرِمِينُّ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ١

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوَلَانُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلْقُرْءَانُ جُمْلَةً وَحِدَةً كَذَالِكَ لِنُثَبَتَ بِهِ عَفُوَادَكً وَرَتَّلْنَاهُ تَوْمِينَاكُ شَ

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلِ إِلَّاجِنْنَكَ بِٱلْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِرًا ٦

ٱلَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَى وُجُوهِ بِهِ مَ إِلَىٰ جَهَ مَرَّر أُوْلِنَهِكَ شَرُّمَّكَانَاوَأَضَلُّ سَبيلاً

وَلَقَدْءَ اتَّيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ وَ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ۞

فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ

segni Nostri". E lo colpimmo poi di distruzione totale.

- 37. E il popolo di Noè, quando tacciarono di menzogna i messaggeri, li annegammo e ne facemmo un segno per gli uomini. Abbiamo preparato un castigo doloroso per gli ingiusti.
- 38. [Ricorda] gli 'Ād, i Thamūd e le genti di ar-Rass* e molte altre generazioni intermedie!
 - * ["le genti di ar-Rass": i commentatori non sono unanimi nel localizzare questo popolo. Qualcuno ritiene trattarsi di genti dell'Arabia, altri di un popolo dell'Azerbaijan. Letteralmente "rass" significa pozzo, fossato, cisterna. Sugli 'Ād e i Thamūd vedi (tra l'altro) VII, 65-78]
- 39. A tutti loro proponemmo delle metafore e poi li sterminammo totalmente.
- 40. Certamente quegli altri sono passati nei pressi della città* sulla quale cadde una pioggia di sventura. Non l'han forse vista? No, perché ancora non sperano nella Resurrezione!
 - * ["la città": si tratta della città di Lot, distrutta a causa della perversione dei suoi abitanti; vedi (tra l'altro) VII, 80-84]
- 41. Quando ti vedono non fanno altro che schernirti: "È costui, che Allah ha mandato come messaggero?
- 42. C'è mancato poco che non ci sviasse dai nostri dèi, se solo non fossimo rimasti perseveranti". Ma

عِ اللَّهِ مَا لَكُمْ مُرْتَكُهُ مُرْتَدُمِ مِرًّا ۞

وَقَوْمَ نُوْجٍ لَمَّا كَنَّبُواْ ٱلرُّسُلَ أَغَرَقَنَهُمْ وَجَعَلْنَهُ ْرِلِنَّاسِ ءَايَةً ۚ وَأَعْتَـدْنَا لِلظَّلِمِينِ عَذَابًا أَلِيمًا ۞

وَعَادَاوَثَمُودَاْوَأَصْحَابَ ٱلرَّيِّسَ وَقُـرُونَاْ بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ۞

وَكُلَّاضَرَبِْنَالَهُ ٱلْأَمْثَالِ وَكُلَّا ضَرَبِّنَالَهُ ٱلْأَمْثَالِ وَكُلَّا تَتَوَنَاتَتُهُمُ اله

وَلَقَدَاْتَوْاْعَا) اَلْقَرْدِيَةِ النِّيَّ أُمْطِرَتْ مَطَرَ السَّوْءُ أَفَلَة يَكُونُواْ يَرَوْنَهَا بَلْكَانُواْ لايترجُون نُشُورًا ۞

ۅٙٳۮؘٲڗٲٛۏؚڮٙٳڹؠۜؾۧڿۮؙۏؾؘػٳڵؖٳۿؙڒؙۊؖٳٲ۫ۿٮؘۮؘٲ ٱڵٞۮۣٮۘڹۼڞؘٲڵڎؘۯۺؙۅڵؖٳ۞

إِن كَادَلَيُضِلُّنَا عَنْ ءَالِهَ يِنَا لَوْلَا أَن صَارِّيَا عَلَيْهِمَ أُوسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ

presto sapranno, quando vedranno il castigo, chi è il più sviato dalla [retta] via.

- 43. Non ha visto quello che ha elevato a divinità le sue passioni?

 Vuoi forse essere un garante per lui?
- 44. Credi che la maggior parte di loro ascolti e comprenda?

Non son altro che animali, e ancora più sviati dalla [retta] via.

- 45. Non hai visto come distende l'ombra, il tuo Signore? E se avesse voluto l'avrebbe fatta immobile. Invece facemmo del sole il suo riferimento;
- 46. e poi la prendiamo [per ricondurla] a Noi con facilità.
- 47. Egli è Colui Che della notte ha fatto una veste per voi, del sonno un riposo e ha fatto del giorno, un risveglio.
- 48. Egli è Colui Che invia i venti come annuncio che precede la Sua misericordia; e facciamo scendere dal cielo un'acqua pura,
- 49. per rivivificare con essa la terra morta e dissetare molti degli animali e degli uomini che abbiamo creato.
- 50. L'abbiamo distribuita tra loro affinché ricordino.

Ma la maggior parte degli uomini rifiutò tutto, eccetto la miscredenza. يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُ سَبِيلًا

أَرْوَيْتَ مَنِ أَتَّخَذَ إِلَهَهُ وهَوَلهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا

أَمْتَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَٱلْأَنْعَلِمِ بَلْ هُمْ أَضَلُ سَبِيلًا ۞

ٱلْوَتَوَالَىٰ رَيِّكَ كَيْفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ وَلَوْشَاءَ لَجَعَلُهُ مَسَاكِنَا ثُرُّجَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلْلاَهُ

ثُغَ قَبَضَنكُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ۞

وَهُوَٱلَّذِي جَعَلَ لَكُواڷِتَّلَ لِبَاسَاوَٱلنَّوْمَ سُبَاتَاوَجَعَلَ ٱلنَّهُ ارَنُشُورًا۞

وَهُوَالَّذِي أَرْسَلَ الرِّيَحَ بُشْ زَايَيْنَ يَدَى رَحْمَتِهُ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءَ طَهُورًا

> لِنُحْجَى بِهِ عَبَلَدَةً مَّيْمَا وَنُسْقِيهُ ومِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَا مَا وَأَنَا سِنَّ كَثِيرًا ﴿

ٷڶقدَّصَرَّفْنَهُ بَيْنَهُ لِيَذَكَّرُواْ فَأَيْنَأَكُمُ لِيَالَّكُولُواْ فَأَيْنَأَكُمُ لِيَّالُكُمُ لِيَالَّ ٱلنَّاسِ إِلَّاكُمُ فُورًا ۞

- * [Secondo alcuni commentatori il versetto si riferisce alle Sacre Scritture in generale o al Corano in particolare. Altri ritengono che alluda ai fenomeni naturali citati nei precedenti versetti e in particolare all'acqua, ed è in questo senso che abbiamo reso la traduzione!
- 51. Se avessimo voluto, avremmo suscitato un ammonitore in ogni città.
- 52. Non obbedire ai miscredenti; lotta con esso* vigorosamente.

 * ["lotta con esso": con il Corano]
- 53. Egli è Colui Che ha fatto confluire le due acque: una dolce e gradevole, l'altra salata e amara, e ha posto tra loro una zona intermedia, una barriera insormontabile.
- 54. Egli è Colui Che dall'acqua, ha creato una specie umana e l'ha resa consanguinea ed affine. Il tuo Signore è potente.
- 55. Adorano, all'infuori di Allah, ciò che non reca loro né giovamento, né danno. Il miscredente sarà sempre alleato dei nemici, contro il suo Signore.
- 56. Ebbene, Noi ti abbiamo inviato solo come nunzio e ammonitore.
- 57. Di': "Non vi chiedo ricompensa alcuna, ma solo che, chi lo voglia, segua la via [che conduce] al suo Signore".
- 58. Confida nel Vivente che mai non muore, lodaLo e glorificaLo.

وَلُوۡشِئۡنَالَبَعَثۡنَافِيكِيِّ قَرۡيَةِ نِّذِيرًا۞

فَلَا تُطِعُ ٱلْكَفِرِينَ وَجَهِلْهُم بِهِ عِجهَادًا كَبِيرًا ۞

*وَهُوَالَّذِي مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هَذَاعَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَلَذَامِلَحُ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخُاوَجِجْرًامَّحْجُرُا۞

وَهُوَالَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَآ مِشَرًا فَعَلَهُ ونَسَبًا وَصِفَرًا وَكَانَ رَبُكَ فَلِيرًا ١

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَنفُهُمُ وَلَا يَنفُعُهُمْ وَلَا يَنفُهُمُ وَلَا يَنفُرُهُمُ وَكَالَ الْكَافِرُ عَلَى رَبِّهِ عَظْهِمِيرًا ۞

وَمَآأَرْسَلْنَاكَ إِلَّامُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۞

قُلْمَآأَسْتَلُكُمْرَعَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَخِذَ إِلَى رَبِّهِ ، سَبِيلًا ۞

وَتَوكَلْ عَلَى ٱلْحَيِّ ٱلَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَيِّحْ بِحَمْدِةً ـ وَحَنْ فَي بِهِ ـ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ Egli basta a Se Stesso nella conoscenza dei peccati dei Suoi servi.

- 59. Egli è Colui Che, in sei giorni, ha creato i cieli e la terra e quello che vi è frammezzo e quindi Si è innalzato sul Trono, il Compassionevole. Chiedi a qualcuno ben informato su di Lui.
- 60. E quando si dice loro:
 "Prosternatevi al
 Compassionevole" dicono: "E
 cos'è mai il Compassionevole?
 Dovremmo prosternarci a chi tu
 ci comandi?". E la loro ripulsa
 s'accresce.
- 61. Benedetto Colui Che ha posto in cielo le costellazioni, un luminare e una luna che rischiara!
- 62. Egli è Colui Che ha stabilito l'alternarsi del giorno e della notte, per chi vuole meditare o essere riconoscente.
- 63. I servi del Compassionevole: sono coloro che camminano sulla terra con umiltà e quando gli ignoranti si rivolgono loro, rispondono: "Pace!";
- 64. coloro che passano la notte prosternati e ritti davanti al loro Signore;
- 65. coloro che invocano: "Signore, allontana da noi il castigo dell'Inferno, ché in verità questo è un castigo perpetuo;

خَبِيرًا ۞

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامِرُثُمَّ ٱسْتَوَىٰعَلَى ٱلْعَرْشِ ٱلرَّمۡنُ فَسَعًا بِهِ حَزِيرًا ۞

ۅٙٳۮٙٳڣۣٮڶٙڷۿؙؗۄؙٲۺڿؙۮۅؖڶڸڵڗۜڿڡۜڹڹۊٲڵۄ۠ٲۅٙڡٙٵ ٵڵڗۣۜڿڡڬؙٲؙڶۺڿؙۮڸڡٙٲؾٙٲ۫ڡؙۯؽؘٳۅٙڒؘٳۮۿؠٞ ٮؙۼؙۅؙڒٵ۩۞

تَبَارَكَ ٱلَّذِي جَعَلَ فِي ٱلسَّمَاءِ بُرُوجَا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَجَا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ۞ وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ ٱلْيَّلَ وَٱلنَّهَارَخِلْفَ تَمْلِمَنْ أَرَادَ أَنْ رَذِّكَجَرَأُوْ أَرَادَ شُكُورًا ۞

وَعِبَادُ ٱلرَّحْنِ ٱلَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ هَوْنَا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلْجَلِهِ لُونَ قَالُولْ سَلَمَا ﴿

وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَمَا

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصْرِفْ عَنَاعَذَابَ جَهَنِّمَّانَ عَذَابَهَاكَانَ غَرَامًا۞

- 66. qual tristo rifugio e soggiorno!";
- 67. coloro che quando spendono non sono né avari, né prodighi, ma si tengono nel giusto mezzo;
- 68. coloro che non invocano altra divinità assieme ad Allah; che non uccidono, se non per giustizia, un'anima che Allah ha reso sacra; e non si danno alla fornicazione. E chi compie tali azioni avrà una punizione,
- 69. avrà castigo raddoppiato nel Giorno della Resurrezione e vi rimarrà in perpetuo coperto d'ignominia,
- a meno che non si penta, creda e operi il bene, ché a costoro Allah cambierà le loro cattive azioni in buone.

Allah è perdonatore, misericordioso;

- 71. chi si pente e opera il bene, il suo pentimento è verso Allah.
- 72. [E sono coloro] che non rendono falsa testimonianza e quando passano nei pressi della futilità, se ne allontanano con dignità;
- 73. coloro che, quando vengono ammoniti con i versetti del loro Signore, non sono né sordi né ciechi
- 74. e dicono: "Signore, dacci conforto nelle nostre spose e nei nostri figli e fai di noi una guida per i timorati [di Allah]".

إِنّهَاسَآءَتْ مُسْتَقَرَّا وَمُقَامَا۞ وَالَّذِينَ إِذَاۤ أَنْفَقُواْ لَمْ يُسْرِفُواْ وَلَمْ يَفَّ تُرُواْ وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ۞

وَالَّذِينَ لَايَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهَاءَ اخْرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا يِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ * وَمَن يَفْ عَلْ ذَلِكَ يَنْقَ أَثَامًا ۞

يُضَعَفْ لَهُ ٱلْعَذَابُ يَوْمَ ٱلْقِيَاحَةُ وَيَخْلُدُ فِيهِ عِمْهَانًا ۞

إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلَاصَلِحًا فَأُوْلَتِهِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّعَاتِهِمْ حَسَنَاتٍّ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوزًا رَّحِيمًا ۞

وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَلِحًافَإِلَّهُ وَيَرُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ۞ اللَّهِ مَتَابًا ۞ وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الرُّورَ وَإِذَا مَرُّواْ بِاللَّهْ مَرُّواْ كِرَامًا ۞

وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِعَايَنِ رَبِّهِمْ لَمَّ يَخِرُّواْ عَلَيْهَا صُمَّاوَعُمْيَ اَنَا ۞

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَامِنْ أَزَوَجِنَا وَذُرِّيَّنَيْنَا قُرَةَ أَعْيُنِ وَلُجْعَلْنَالِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ۞

- 75. Per la loro costanza saranno compensati con il livello più alto [del Paradiso] e saranno ricevuti con l'augurio di pace,
- 76. per rimanervi in perpetuo. Quale splendido rifugio e soggiorno!
- 77. Di': "Il mio Signore non si curerà affatto di voi se non Lo invocherete. [Ma] già tacciaste di menzogna [la Sua Rivelazione] e presto [ne subirete] le inevitabili [conseguenze]".

أَوْ لَلَمْكَ مُحِّزَوْتَ ٱلْفُرْفَةَ بِمَاصَبَرُواْ وَيُلَقُّونَ فِيهَا يَحِتَةً وَسَلَامًا ١٠٠

سورة الفرقان ٢٥

514

Sura XXVI. Ash-Shuarā' (I Poeti)



Meccana, n. 47 a parte i verss. 197 e 224-227. Di 227 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 224.

In nome di Allah, il Compassionevole. il Misericordioso.

- 1. Tā. Sīn. Mīm.
- 2. Questi sono i versetti del Libro chiarissimo
- Forse, ti affliggi perché essi non 3. sono credenti:
- 4. se volessimo, faremmo scendere su di loro un segno dal cielo, di fronte al quale piegherebbero il capo.
- Non giunge loro alcun nuovo 5. Monito del Compassionevole, senza che se ne allontanino.
- 6. Lo hanno tacciato di menzogna. Ben presto avranno notizie di ciò che scherniscono.
- Non hanno visto quante nobili 7. specie abbiamo fatto germogliare sulla terra?
- Questo è davvero un segno, ma la 8. maggior parte di loro non crede.
- 9. Sì, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso.
- 10. [Ricorda] quando il tuo Signore chiamò Mosè: "Recati presso il popolo degli oppressori.
- 11. presso il popolo di Faraone: non avranno timore di [Mel?".

؞ ٱللَّهُ ٱلتَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِيمِ تِلْكَءَايَتُ ٱلْكِتَبُ ٱلْمُبِينِ ﴾

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ ٢

إِن نَشَأُنُزُلُ عَلَيْهِ مِينَ ٱلسَّمَاءِ ءَايَةً فَظَلَّتُ أَعْنَاقُهُ لَهَا خَضِعِينَ ٢

وَمَايَأْتِيهِ مِين ذِكْرِيِّنَ ٱلرِّخْنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُواْ عَنَّهُ مُعْرِضِينَ ٥

> فَقَدَّكَذَّبُواْ فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَتَوَّاْ مَاكَانُواْ بِهِ يَسْتَهُزءُ ونَ ٢

أَوَلَهُ يَرُواْ إِلَى ٱلْأَرْضِ كَوَ أَنْشَنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَفْتِي گريبر 🕲

انَّ فِي ذَلِكَ لَا يَتُّ وَمَا كَانَ أَكُمْ يُعْمِمُ مُّوْمِينِ فَكُ وَإِنَّ رَبُّكَ لَهُوالْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٥

وَإِذْ نَادَىٰ وَ تُكَ مُوسَىٰ أَن أَنْتِ ٱلْقَوْمَ ٱلظَّالِمِينَ ٥

قَدْمَ فِي عَوْنَ أَلَا يَتَّقُونَ ١

- 12. Disse: "Signore, invero temo che mi trattino da bugiardo.
- 13. È oppresso il mio petto e la mia lingua legata*. Manda Aronne piuttosto.
 - * [Come riferisce una tradizione, Mosè aveva un difetto di pronuncia o era balbuziente, o forse sapeva che la sua fierezza e la sua emotività avrebbero talmente sofferto alle accuse degli ingiusti da impedirgli una reazione verbalmente coerentel
- 14. Di fronte a loro io sono in colpa.* Temo che mi uccidano".
 - ¡Quando Mosè viveva alla corte del Faraone, in preda ad un accesso di ira, uccise involontariamente un egiziano che stava brutalizzando uno schiavo ebreo. In conseguenza di ciò fu obbligato a fuggire dal paese]
- 15. Disse: "Invece no, andate entrambi con i Nostri segni. Noi saremo con voi e ascolteremo.
- 16. Andate da Faraone e ditegli: "Noi siamo gli inviati del Signore dei mondi.
- 17. affinché tu lasci partire con noi i Figli di Israele"".
- 18. Rispose: "Non ti abbiamo forse allevato presso di noi quando eri bambino, non sei forse rimasto con noi molti anni della tua vita?
- 19. Poi hai commesso l'atto di cui ti macchiasti e fosti un ingrato".
- 20. Disse: "Ho fatto ciò quando ancora ero uno degli smarriti.

قَالَ رَبِ إِنَّ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُون ۞

وَيَضِتُ صَدِري وَ لَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ الَّن هَدُ ونَ شَ

وَلَعُهُ عَلَا ذَنْكُ فَأَخَافُ أَن مَقْ تُلُونِ ١

قَالَ كَلَّا فَأَذْهَبَا إِنَا يَكِنَّأَ إِنَّا مَعَكُمُ مُّستَمعُونَ ۞

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولًا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ١

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي ٓ إِسْرَتِهِ يلَ ۞

قَالَ أَلَمُ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَيِثْتَ فِينَامِنَ عُمُركَ سِينِينَ 🔊

وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكَ ٱلَّتِي فَعَلْتَ وَأَنتَ مِنَ قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ ٱلضَّالِّينَ ١

- 21. Sono fuggito da voi perché ho avuto paura di voi. [Ora] il mio Signore mi ha dato il discernimento e ha fatto di me uno dei [Suoi] Messaggeri.
- 22. Mi vuoi forse rinfacciare questo favore, mentre schiavizzi i Figli di Israele?".
- 23. Disse Faraone: "E chi è questo Signore dei mondi?".
- 24. Rispose: "Il Signore dei cieli e della terra e di ciò che vi è tra essi. Se solo poteste esserne convinti!".
- 25. Disse [Faraone] a quelli che lo attorniavano: "Non avete sentito?".
- 26. Disse [Mosè]: "È il vostro Signore, il Signore dei vostri antenati più lontani!".
- 27. Disse [Faraone]: "Davvero il messaggero che vi è stato inviato è un folle".
- 28. Disse [Mosè]: "[È] il Signore dell'Oriente e dell'Occidente, e di ciò che vi è frammezzo, se solo lo capiste".
- Disse: "Se prenderai un dio dall'infuori di me, certamente farò di te un prigioniero".
- 30. Rispose [Mosè]: "Anche se ti portassi una prova evidente?".
- 31. Disse: "Portala dunque, se sei fra i veritieri".

فَفَرِّرْتُ مِنكُولَمَّاخِفْتُكُوفَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكَمًا وَجَعَلَىٰ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ۞

> وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَىَّ أَنْ عَبَدَتَ بَقِيَ إِسْرَةِ يِلَ۞

> > قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَارَبُ ٱلْعَالَمِينَ ٥

قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُ مَلَّ إِن كُنتُ مِثُوفِينَ ۞

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ وَأَلَا تَشَتَمِعُونَ ٥

قَالَ رَبُّكُو وَرَبُّ ءَابَآبِكُو ٱلْأَوَّلِينَ ٥

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُوُ ٱلَّذِيَّ أُرْسِلَ إِلَيْكُوْ لَمَجْنُونُ

قَالَ رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَابَيْنَهُمَّ أَّ إِن كُنتُوْتَقِلُونَ۞

قَالَ لَهِنِ ٱتَّخَذْتَ إِلَهَا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ ٱلْمَسْجُونِينَ ۞

قَالَ أُوَلَوْجِئْتُكَ بِشَيْءِمُّبِينٍ ٦

قَالَ فَأْتِ بِهِ ۚ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّبِدِ قِينَ ١

- 32. Gettò il suo bastone, ed ecco che [divenne] palesemente un serpente.
- 33. Trasse la sua mano, ed essa [apparve] bianca a coloro che guardavano.
- 34. Disse [Faraone] ai notabili che lo attorniavano: "È davvero un mago sapiente,
- 35 vuole cacciarvi dalla vostra terra con la sua magia. Ebbene, che cosa deliberate?".
- 36 Dissero: "Rimanda lui e suo fratello e invia messi nelle città,
- 37. affinché ti conducano ogni grande mago sapiente".
- 38. Si riunirono i maghi per l'incontro, nel giorno stabilito.
- 39. E si disse al popolo: "Vi riunirete in massa,
- 40. così da poter seguire i maghi, se saranno vincitori!".
- 41. Poi, quando i maghi furono convenuti dissero a Faraone: "Davvero avremo una ricompensa se saremo vincitori?".
- 42. Rispose: "Sì, e in tal caso sarete tra i favoriti"
- 43. Mosè disse loro: "Gettate quello che avete da gettare".
- 44. Gettarono le loro corde e i loro hastoni e dissero: "Per la maestà di Faraone, saremo noi i vincitori!".

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَاهِيَ ثُعَبَانٌ مُّبِينٌ ١٠٠

وَنَزَعَ يَدَهُ وَفَإِذَا هِيَ بَيْضَ لَهُ لِلنَّنْظِرِينَ ٦

قَالَ لِلْمَلَإِحَوْلَهُ وَإِنَّ هَلْذَالْسَاحِرُ عَلْمٌ ١٠٥

يُرِيدُأُن يُخْرِجَكُمْ مِّنَ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِ فَمَاذَاتَأْمُرُونَ 🚭

قَالُوٓاْ أَرْجِهُ وَأَخَاهُ وَٱلْعَثْ فِي ٱلْمَدَآبِنِ حَشِرِينَ

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارِ عَلِيهِ

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمِرِ مَّعْ لُومِ ١

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُهِ مُّجْتَمِعُونَ ٢

لَعَلَّنَانَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُواْهُمُ ٱلْغَلِبِينَ ۞

فَلَمَّا جَاءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَينَ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحَنُ ٱلْعَيْلِينَ ١

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَالَّمِنَ ٱلْمُقَرِّبِينَ ١

قَالَ لَهُم مُّوسَيَّ أَلْقُواْ مَا أَنتُم مُّلْقُونَ ۞

فَأَلْقَوْاْحِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُواْ بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ ٱلْغَلْبُونَ ١

- 45. Gettò Mosè il suo bastone ed esso inghiottì i loro artifici.
- 46. Allora i maghi si gettarono in prosternazione.
- 47. dicendo: "Crediamo nel Signore dei mondi.
- 48. il Signore di Mosè e di Aronne".
- 49. Disse [Faraone]: "Crederete in Lui prima che io ve lo permetta? In verità, è lui il vostro gran maestro, colui che vi ha insegnato la magia! Presto imparerete [a vostre spesel: vi farò tagliare mani e piedi alternati e vi farò crocifiggere tutti quanti".
- 50. Risposero: "Non sarà un male: al nostro Signore faremo ritorno.
- 51. Bramiamo che il nostro Signore perdoni i nostri peccati, per essere stati i primi a credere".
- 52. E rivelammo a Mosè: "Fa' partire i Miei servi nottetempo. Certamente sarete inseguiti".
- 53. Faraone mandò messi in tutte le città:
- 54. [perché dicessero:] "Invero, sono un gruppo esiguo,
- 55. e ci hanno irritato,
- 56. mentre noi siamo ben vigili".
- 57. Facemmo sì che abbandonassero giardini e fonti,
- 58. tesori e graziose dimore.

فَأَلْقَ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا رَأُفكُونَ ١ فَأُلْقِي ٱلسَّحَرَةُ سَاجِدِينَ ١

قَالُوٓ أَءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ۞

رَتِ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ١

قَالَ ءَامَنتُ مْ لَهُ وقَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِلَّهُ و لَكِيرُكُو ٱلَّذِي عَلَّمَكُو ٱلسِّحْرَفَلَسَوْفَ تَعَلَّمُونَّ لَأُقَطَّعَ أَنَّدَكُم وَأَرْجُلَكُم مِنْ خِلَف وَلَأْصَلَّتَكُو أَجْمَعِينَ ١

قَالُواْ لَاضَ يُرِّالِنَّا إِلَى رَتِنَا مُنقَلِبُونَ ٥

إِنَّانظَمَعُ أَن يَغْفِرَلَنَارَبُّنَاخَطَينَنَاۤ أَن كُنَّآ أَوَّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٥

* وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰمُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِيٓ إِنَّكُم مُتَّبَعُونَ ١

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي ٱلْمَدَ آبِن حَشِرِينَ ٥

إِنَّ هَلَوُلآءِ لَشِرْ ذِمَةٌ قِلْيِلُونَ ٥

وَإِنَّهُ وَلَنَالَغَآبِظُونَ ٥ وَإِنَّا لَجَمِيعُ حَذِرُونَ ١ فَأَخْرَجْنَاهُم مِن جَنَّاتٍ وَعُيُونِ ١

وَكُنُورِ وَمَقَامِ كَرِيمِ ٥

- 59. Così fu, e [tutto] demmo in eredità ai Figli di Israele.
- 60. Al levarsi del sole li inseguirono.
- 61. Quando le due schiere si avvistarono, i compagni di Mosè dissero: "Saremo raggiunti!".
- 62. Disse [Mosè]: "Giammai, il mio Signore è con me e mi guiderà".
- 63. Rivelammo a Mosè: "Colpisci il mare con il tuo bastone". Subito si aprì e ogni parte [dell'acqua] fu come una montagna enorme.
- 64. Facemmo avvicinare gli altri,
- 65. e salvammo Mosè e tutti coloro che erano con lui.
- 66. mentre annegammo gli altri.
- 67. In verità, in ciò vi è un segno! Ma la maggior parte di loro non crede.
- 68. In verità, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso.
- 69. E recita loro la storia di Abramo,
- 70. quando disse a suo padre e al suo popolo: "Cosa adorate?".
- 71. Risposero: "Adoriamo gli idoli e resteremo fedeli a loro".
- 72. Disse [Abramo]: "Vi ascoltano, quando li invocate?
- 73. Vi giovano o vi recano danno?".
- 74. Risposero: "No, ma trovammo i nostri avi che facevano così!".

كَذَلِكَ وَأُورَثُنَاهَا بَنِي السّرَاءِيلَ ٢

فَأَتَّبَعُوهُ مِ مُّشَرِقِينَ ٦ فَلَمَّا اَرَّاءَا ٱلْجُمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَيَّ إِنَّا لَمُدُرَكُونَ ١

قَالَكَلَّأَ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ١

فَأُوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَى أَنِٱصْرِبِ بِعَصَاكَ ٱلْبَحْرِّ فَأَنفَكَ فَكَانَكُلُ فِرْقِ كَٱلطَّوْدِ ٱلْعَظِيمِ ٠

> وَأَزْلَقْنَاثَمَ ٱلْآخَرِينَ ٢ وَأَنْحَتْنَاهُوسَيْ وَهَن هَعَهُ وَأَجْمَعُهِنَ هَ؟

ثُوَّ أَغْرَقُنَا ٱلْآخَرِينَ ٦ إنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَةً وَمَاكَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤُمِنِينَ ﴿

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيهُ ۞

وَأُتُلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَهِيمَ ١ إِذْقَالَ لأبيهِ وَقَوْمِهِ عِمَاتَعَمُ دُونَ ٨

قَالُواْ نَعْبُدُ أَصْنَامَا فَنَظَلُ لَهَاعَ كِفِينَ ۞

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُرُ إِذْ تَدْعُونَ ٥

أَوْ يَنفَعُهُ نَكُمُ أَوْ يَضُمُّ وَنَ ١ قَالُواْ يَلْ وَحَدْنَاءَا بَآءَ نَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ١

- 75. Disse: "Avete ben riflettuto su ciò che avete adorato,
- 76. sia voi che i vostri lontani antenati?

26. Ash-Shuarā'

- 77. Essi sono tutti miei nemici, eccetto il Signore dei mondi,
- 78. Colui Che mi ha creato e mi guida,
- 79. Colui Che mi nutre e mi dà da bere,
- 80. Colui Che, quando sono malato, mi guarisce,
- 81. Colui Che mi farà morire e mi ridarà la vita;
- 82. ed è da Lui che bramo il perdono delle mie colpe, nel Giorno del Giudizio.
- 83. Signore, dammi discernimento e annoverami tra i giusti,
- 84. concedimi la stima sincera dei posteri.
- 85. Fa' che sia uno degli eredi del Giardino delle Delizie*,* ["il Giardino delle Delizie": "Jannatu 'n-Naīm", una delle dimore del Paradiso]
- 86. e perdona a mio padre: davvero è stato uno degli sviati.
- 87. E non coprirmi di abominio nel Giorno in cui [gli uomini] saranno resuscitati,
- 88. il Giorno in cui non gioveranno né ricchezze, né progenie,
- 89. eccetto per colui che verrà ad Allah con cuore puro".

قَالَ أَفَرَءَ يَتُمرَمَّا كُنْتُمْ تَعَبُدُونَ ٥

أَنتُمْ وَءَابَأَؤُكُمُ ٱلْأَقَدَمُونَ

فَإِنَّهُ مُ عَدُوٌّ لِيِّ إِلَّارَبَّ ٱلْعَلَمِينَ ٥

ٱلَّذِىخَلَقَنِىفَهُوَيَهْدِينِ۞ وَٱلَّذِىهُوَ يُطْعِمُنِي فَيَسَقِينِ۞

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَيَشْفِينِ۞

وَٱلَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحَيِّينِ ۞

وَٱلَّذِيَ أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِي خَطِيَّتِي يَوْمَ الدِّينِ ۞

رَبِّ هَبْ لِي مُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِٱلصَّلِحِينَ ٥

وَٱجْعَل لِّي لِسَانَ صِدْقِ فِي ٱلْآخِرِينَ ٥

وَٱجْعَلْنِي مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلنَّعِيرِ ٥

وَٱغْفِرُلاَّ بِيَ إِنَّهُ رَكَانَ مِنَ ٱلضَّا ٓلِينَ ٥

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ٥

يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالُ وَلَا بَنُونَ ٨

إِلَّامَنْ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلْبِ سَلِيمِ ٢

- 90. Il Giardino sarà alla portata dei timorati
- 91. e la Fornace apparirà per i traviati,
- 92. e verrà detto loro: "Dove sono coloro che adoravate
- 93. all'infuori di Allah? Vi sono d'aiuto o sono d'aiuto a loro stessi?".
- 94. Vi saranno gettati, loro e i traviati,
- 95. e tutte le schiere di Iblis.
- 96. Diranno, disputando tra loro:
- 97. "Per Allah, certamente eravamo in errore evidente,
- 98. quando vi considerammo uguali al Signore dei mondi!
- 99. Coloro che ci hanno sviato non sono altro che iniqui:
- 100. per noi non ci sono intercessori,
- 101. e neppure un amico cordiale.
- 102. Se solo ci fosse [possibile] un ritorno, saremmo allora tra i credenti".
- 103. Questo è davvero un segno, ma la maggior parte di loro non crede.
- 104. In verità, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!
- 105. Il popolo di Noè tacciò di menzogna gli inviati.
- 106. [Ricorda] quando il loro fratello Noè disse loro: "Non sarete dunque timorati?

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجُنَّةُ لِٱمُتَّقِينَ

وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ١

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَاكُنُتُمْ تَعَبُدُونَ ۞

مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلْ يَنصُرُونَكُمْ أَوْ يَنتَصِرُونَ ١

ڡؘۜػؙؽڮؽۅ۠ٳڣۣۿٵۿڗۘۊٲڵڡٙٚٵٷڗڹ۞ ۅٙڿؙٮؙۅؙۮٳڹڵۑڛٙٲؘجٞڡؙٷڗڹ۞ ڡٙٵؙۅؙٲۅۿ؞ۧ؋ڽۿٳؽڂٚۺۣؠۿۅڹ۞

فالوا وهم فِيها يحتصِمون الله تَعَالَيْ مُعِينٍ اللهِ عَلَيْ اللهِ مُعِينٍ اللهِ مُعِينٍ اللهِ مُعِينٍ

إِذْ نُسَوِيكُمُ بِرَتِ ٱلْعَالَمِينَ ۞

وَمَاۤ أَضَلَّنَاۤ إِلَّا ٱلْمُجۡرِمُونَ ١

فَمَالَنَامِن شَلِفِعِينَ۞ وَلَاصَدِيقٍ جَمِيدِ۞ فَلَوَّأَنَّ لَنَاكَرَةً فَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ۞

إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَةً وَمَاكَاتَ أَعَتَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ١

وَإِنَّ رَبُّكَ لَهُوَٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٢

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوجٍ ٱلْمُرْسَلِينَ

إِذْقَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحُ أَلَا تَتَّقُونَ ٥

- 107. Invero sono per voi un messaggero degno di fede!
- 108. Temete Allah e obbeditemi.
- 109. Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi.
- 110. Temete Allah e obbeditemi".
- 111. Risposero: "Dovremmo credere in te, nonostante che siano i più miserabili [di noi] a seguirti?".
- 112. Disse [Noè]: "Io non conosco il loro operato.
- 113. Il giudizio su di loro spetta al mio Signore. Se solo ne foste consapevoli!
- 114. Non sarò certo io a respingere i credenti.
- 115. Io non sono altro che un nunzio esplicito".
- 116. Dissero: "O Noè, se non smetti sarai certamente lapidato".
- 117. Disse: "O Signor mio, la mia gente mi tratta da bugiardo.
- 118. Apri una via tra me e loro, e salva me e i credenti che sono con me".
- 119. Salvammo lui, e quelli che erano insieme con lui sull'Arca stracolma.
- 120. Gli altri li annegammo.
- 121. Ecco certamente un segno, tuttavia la maggior parte di loro non crede.

إِنِّي لَكُوْرَسُولُ أَمِينٌ ١

فَاتَقُواْاللَّهَ وَأَطِيعُونِ۞ وَمَا أَسْتَلُكُوْ عَلَيْهِ مِنْ أَجَّالٍ انْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ۞

فَٱتَـٰقُواْٱللّهَ وَأَطِيعُونِ۞ *قَالُوَاْأَنُوْمِنُ لَكَ وَٱتّبَعَكَ ٱلْأَرْذَلُونَ۞

قَالَ وَمَاعِلْمِي بِمَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ١

إِنْحِسَابُهُمْ إِلَّاعَلَىٰ رَقِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ١

وَمَآ أَنَا بِطَارِدِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١

إِنۡ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ۞

قَالُواْلَمِنِ لَٰزَتَنتَهِ يَنـُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمَرْجُومِينَ۞ قَالَ رَبّانَ قَوْمِىكَذَّبُونِ ۞

فَأَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَاهُو فَتَحَا وَنَجِنِي وَمَن مَّعِي مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞ فَأَخِتَنَاهُ وَمَن مَّعَهُ فِ ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ۞

ثُرَّ أَغْرَقْنَابَعْدُ الْبَاقِينَ۞ إِنَّ فِى ذَلِكَ لَآمِنَةً وَمَاكَانَ أَكْثَرُهُمِ مُؤْمِنِينَ۞

سورة الشعراء ٢٦

- 122. In verità, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!
- 123. Gli 'Ād smentirono gli inviati.
- 124. [Ricorda] quando il loro fratello Hūd, disse loro: "Non sarete dunque timorati?
- 125. Invero sono per voi un messaggero degno di fede!
- 126. Temete Allah e obbeditemi.
- 127. Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi.
- 128. Eleverete un edificio su ogni collina, [solo] per futilità?
- 129. E costruirete fortezze, come se doveste vivervi in perpetuo?
- 130. E quando colpirete, lo farete come tiranni?
- 131. Temete Allah e obbeditemi,
- 132. e temete Colui che vi ha provvisto di ciò che ben sapete:
- 133. vi ha provvisto di bestiame e di progenie,
- 134. di giardini e fonti.
- 135. Invero, temo per voi il castigo di un Giorno terribile".
- 136. Dissero: "Che tu ci ammonisca o non lo faccia, per noi è la stessa cosa.
- 137. Questi nostri costumi non sono che quelli degli antichi:

وَإِنَّ رَبِّكَ لَهُوَالْعَزِيزُ الرِّحِيمُ

كَنَّبَتْ عَادُّٱلْمُرْسَلِينَ۞ إِذْقَالَ لَهُمُّ أَخُوهُمْ هُودُ أَلَاتَتَقُونَ۞

إِنِّي لَكُورُ رَسُولٌ أَمِينٌ ۞

فَاتَقُواْاللَّهَ وَأَطِيعُونِ۞ وَمَاۤ أَسْعَلُكُوعَلَيْهِ مِنۡ أَجۡرِّ إِنۡ أَجۡرِيۤ إِلَّاعَلَىٰ

وما است مرعليه مِن اجرٍ إِلَّ اجرِي إِلَا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۞

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً تَعَبَثُونَ۞

وَتَتَخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخَلُدُونَ ۞

وَإِذَا بَطَشْ تُر بَطَشْ تُرْجَبَادِينَ ١

فَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ۞ وَأَتَّقُواْ ٱلَّذِي أَمَدَّكُم بِمَاتَهَ لَمُونَ۞

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَكِمِ وَبَنِينَ ﴿

وَجَنَّتِ وَعُيُونٍ ١

إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيْكُوْ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيمِ ٥

قَالُواْسَوَآءُعَلَيْنَآأُوَعَظْتَ أَمْلَمْ تَكُنْمِّنَ ٱلْوَعِظِينَ۞

إِنْ هَاذَاۤ إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوَّلِينَ۞

138. [pertanto] non saremo certo puniti".

139. Lo trattarono da bugiardo e Noi li facemmo perire.

Questo è certo un segno, ma la maggior parte di loro non crede.

- 140. In verità il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!
- 141. I Thamūd accusarono di menzogna gli inviati.
- 142. Quando il loro fratello <u>Sālih</u> disse loro: "Non sarete dunque timorati?
- 143. Invero, sono per voi un messaggero degno di fede!
- 144. Temete Allah e obbeditemi.
- 145. Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi.
- 146. Siete sicuri di poter essere sempre qui al sicuro,
- 147. tra giardini e fonti,
- 148. tra messi e palmeti dalle spate stracariche,
- 149. a scavare con maestria case nelle montagne?
- 150. Temete Allah e obbeditemi.
- 151. Non obbedite ai comandi degli empi,
- 152. che spargono la corruzione sulla terra, senza mai emendarsi".
- 153. Dissero: "Tu non sei altro che uno stregato!

وَمَانَحُنُ بِمُعَذَّ بِينَ ١

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكَنَهُمُّ إِنَّ فِ ذَٰلِكَ لَآيَةً ۗ وَمَا كَانَ أَكْمُرُمُّ وَمِينَ ۞

وَإِنَّ رَبُّكَ لَهُوَالْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ۞

كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ ١

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَلِحٌ أَلَا تَتَقُونَ ٥

إِنِّي لَكُورُ رَسُولُ أَمِينٌ ١

فَاتَنَّهُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ۞ وَمَاۤ أَسۡعَلُـكُوۡعَلَيۡهِ مِنۡ أَحۡرٍّانِ أَجْرِىَ إِلَاعَلَىٰ رَبِّٱلْعَالَمِينَ۞

أَتُتُرَكُونَ فِي مَاهَهُ نَآءَ امِنِينَ ١

ڣۣڃَنَتِ وَعُيُونِ۞ وَزُدُوعِ وَنَخْ لِطَلْعُهَاهَضِيهُ۞

وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتَافَرِهِينَ ١

فَأَتَّقُواْٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ۞ وَلَا تُطِيعُواْ أَمَرَالْمُسْرِفِينَ۞

ٱلَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ١

قَالُواْ إِنَّمَا أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحِّرِينَ ٥

- 154. Sei un uomo come noi. Dacci un segno, se sei veridico".
- 155. Disse: "Questa è una cammella: berrà e voi berrete nei giorni stabiliti
- 156. Non fatele alcun male o vi colpirà il castigo di un Giorno tremendo".
- 157. Le tagliarono i garretti, ma ebbero a pentirsene!
- 158. Li colpì il castigo. Ecco certo un segno! Ma la maggior parte di loro non crede.
- 159. In verità il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!
- 160. Il popolo di Lot accusò di menzogna gli inviati.
- 161. Quando il loro fratello Lot, disse loro: "Non sarete dunque timorati [di Allah]?
- 162. Invero, sono per voi un messaggero degno di fede.
- 163. Temete Allah e obbeditemi.
- 164. Non vi chiedo ricompensa alcuna. ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi.
- 165. Tra tutte le creature bramerete i maschi.
- 166, lasciando da parte le spose che il vostro Signore ha creato per voi? Ma voi siete un popolo di trasgressori!".
- 167. Dissero: "Se non la smetti, certamente sarai scacciato".

مَآأَنتَ إِلَّا بِشَرٌّ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِعَالِيةِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ ١

قَالَ هَاذِهِ عَنَاقَةٌ لَّهَا شِرْتُ وَكُوْ شَرْتُ وَوَمِ مَّعَلُومِ ١

وَلَانَمَسُّوهَا بِسُوٓءِ فَيَأْخُذَكُمُ عَذَابُ يَوْمِ عَظِير ١

فَعَقَرُ وهَا فَأَصِّبَ حُواْ نَدِمِينَ ١

فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤَمِنِينَ ١١٥

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَذِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطِ ٱلْمُ سَامِنَ ١

إِذْ قَالَ لَهُ مُ أَخُوهُمُ لُوطًا أَلَا تَتَقُونَ ١

اني لَكُ وَسُولُ أَمِينٌ ١

فَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١ وَمَا أَشْنَاكُ كُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرِ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ١

أَتَأْتُونَ ٱلذُّكْرَانَ مِنَ ٱلْعَالَمِينَ ١

وَتَذَرُونَ مَاخَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِّنْ أَزْ وَلِحِكُمْ بُّلْ أَنتُهُ قَوْمٌ عَادُونَ ١

قَالُواْلَين لَوْتَنتَه يَللُوطُ لَتَكُوْ نَرَّينَ

168. Disse: "Io aborrisco il vostro comportamento.

- 169. Signore, preserva me e la mia famiglia dalle loro azioni".
- 170. Noi lo salvammo insieme con tutta la sua famiglia,
- 171. a parte una vecchia che restò indietro.
- 172. Quindi annientammo tutti gli altri:
- 173. facemmo scendere su di loro una pioggia, una pioggia orribile su coloro che erano stati [invano] avvertiti.
- 174. Questo è certo un segno! Ma la maggior parte di loro non crede.
- 175. In verità il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!
- 176. Il popolo di al-Aykah* accusò di menzogna gli inviati.
 * ["il popolo di al-Aykah": (il "Boschetto"), i Madianiti]
- 177. Quando Shu'ayb disse loro: "Non sarete dunque timorati [di Allah]?
- 178. Invero sono per voi un messaggero degno di fede!
- 179. Temete Allah e obbeditemi.
- 180. Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi.
- 181. Colmate la misura e non siate fraudolenti,
- 182. e pesate con giusta bilancia.

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِّنَ ٱلْقَالِينَ ١

رَبِ نَجِينِ وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ١

فَنَجَّيْنَهُ وَأَهْلَهُ وَأَجْمَعِينَ ١

إِلَّا عَبُوزًا فِي ٱلْفَايِرِينَ ١

ثُرَّدَمَّرَيَا ٱلْاَخَرِينَ ٢

وَأَمْطَرُنَاعَلَيْهِمُ مَطَرَّأَهُمَاءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ١

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآئِيةً وَمَاكَانَ أَكْثُرُهُم مُّؤْمِنِينَ ٥

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَالْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ

كَذَّبَ أَصْحَابُ أَنْ يَكُةِ ٱلْمُرْسَلِينَ ١

إِذْقَالَ لَهُمْ شُعَيْبُ أَلَا تَتَقُونَ ١

إِنِّي لَكُورُ رَسُولٌ أَمِينٌ ١

فَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ۞ وَمَآ أَسْنَلُهُ عَلَيْهِ مِنْ أَجِّاً

وَمَاۤ أَشۡتَلُأُوۡعَلَيْهِ مِنۡ أَجۡرٍۗ إِنۡ أَجۡرِىۤ إِلَّاعَلَىٰ رَبۡالۡعَلَیۡمِنَ۞

*أَوْفُواْٱلْكَيْلَوَلَاتَكُونُواْمِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ۞

وَزِنُواْ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيرِ ۞

183. Non date agli uomini meno di quel che spetta loro e non corrompete la terra portandovi disordine.

184. Temete Colui che ha creato voi e le generazioni antiche".

185. Dissero: "Davvero tu sei uno stregato,

186. e non sei che un uomo come noi; davvero pensiamo che tu sia un bugiardo.

187. Fai cadere su di noi dei pezzi di cielo, se sei veridico!".

188. Disse: "Il mio Signore ben conosce quello che fate".

189. Lo trattarono da bugiardo. Li colpì allora il castigo del Giorno dell'Ombra*. In verità, fu il castigo di un Giorno terribile.

* ["il Giorno dell'Ombra": l'esegesi (Tabarī) riferisce che in un giorno torrido i Madianiti uscirono dalle loro case per cercare un po' di conforto, dirigendosi verso una grande nuvola che aveva oscurato il sole e che prometteva frescura. Li investì una pioggia incandescente che li sterminò]

190. Questo è certo un segno! Ma la maggior parte di loro non crede.

191. In verità, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!

192. In verità, esso* è davvero ciò che il Signore dei mondi ha rivelato,

* ["esso è": il Corano]

193. è sceso con esso lo Spirito fedele,

* ["lo Spirito fedele": l'angelo Gabriele

وَلَاتَبَخْسُواْالنَّاسَ أَشْيَاءَهُرُولَاتَعْثَوَاْفِي ٱلْأَرْضِمُفْسِدِينَ۞

سورة الشعراء ٢٦

وَاتَّقُواْ ٱلَّذِي خَلَقَاكُمْ وَٱلْجِيلَّةَ ٱلْأَوَّلِينَ ٥

قَالُواْ إِنَّمَا أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ١

وَمَا أَنتَ إِلَّا بَشَـُرُّمِتْ لُنَا وَإِن نَظْنُكَ لَمِنَ ٱلۡكِٰذِينَ ۞

فَأَسْقِطَ عَلَيْمَ الكِسَفَاقِنَ السَّمَآءِ إِن كُنْتَ مِنَ الصَّدِقِينَ ۞

قَالَ رَبِّيٓ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ٥

فَكَنَّهُوهُ قَاٰخَذَهُمُ عَذَابُ يَوْمِ ٱلظُّلَةَ ۚ إِنّهُۥكَانَ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيبٍ ۞

إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآتِيَةً وَمَا كَانَ أَكَّ ثَرُهُمُ مُُوْمِنِينَ ﴿

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَالْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١

وَإِنَّهُ ولَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ٢

نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلْأَمِينُ ١

(pace su di lui), il latore della rivelazione coranica]

- 194. sul cuore tuo, affinché tu fossi un ammonitore
- 195. in lingua araba esplicita.
- 196. E già era nelle scritture degli antichi.
- 197. Non è un segno, per loro, che lo riconoscano i sapienti dei Figli di Israele?
- 198. Se lo avessimo rivelato ad un non arabo,
- 199. e questi lo avesse recitato loro, non vi avrebbero creduto.
- 200. In tal modo lo facemmo entrare nel cuore dei miscredenti:
- ma non crederanno in esso prima di aver visto il castigo doloroso,
- 202. che giungerà loro all'improvviso, senza che se ne accorgano.
- 203. Diranno allora: "Ci sarà concesso un rinvio?".
- 204. È il Nostro castigo che vogliono affrettare?
- 205. Non vedi che, se concedessimo loro di godere per anni,
- 206. e quindi giungesse loro ciò di cui furono minacciati,
- 207. non gioverebbe loro quel che hanno goduto.
- 208. Nessuna città distruggemmo senza che avesse avuto ammonitori.

عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُنذِينَ ١

بِلِسَانٍ عَرَبِيِّ مُّبِينِ۞

وَإِنَّهُ وَلَفِي زُيُرِ ٱلْأَوَّلِينَ ١

ٱؙۅۧڵؿٙڔڲڬؙڹڷۿؙڡٝۄؘٵؾڎؖٲڹۼٚڡٙڶڡؙۿۥۼؙڶڡٙڷٷ۠ٲڹڣۣٙ ٳۺڗۼۣؠڶٙ۞

وَلَوْنَزَّلْنَهُ عَلَى بَعْضِ ٱلْأَعْجَمِينَ ١

فَقَرَأُهُ وَعَلَيْهِم مَّا كَانُواْ بِهِء مُؤْمِنِينَ ١

كَذَاكِ سَلَكُنَّهُ فِي قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ۞

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ ، حَتَّىٰ يَرَوُلُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ۞

فَيَالِّيِّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٥

فَيَ قُولُواْ هَلْ نَحُنُ مُنظَرُونَ ٥

أَفَيِعَذَ ابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ٥

أَفَرَءَيْتَ إِن مَّتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ٥

ثُمَّجَآءَ هُر مَّاكَانُواْ يُوعَدُونَ ٥

مَآأَغْنَىٰعَنْهُ مِمَّاكَانُوْاْيُمَتَّعُونَ۞

وَمَآأَهْلَكُنَامِن قَرْيَةِ إِلَّا لَهَامُنذِ رُونَ ١

- 209. che l'avvertissero ché Noi non siamo ingiusti.
- 210. Non sono i diavoli che l'hanno fatto scendere:
- ché Esso non si addice loro, e neppure avrebbero potuto [produrlo],
- 212. poiché invero sono esclusi dall'ascolto.
- Non invocare assieme ad Allah un'altra divinità, ché saresti tra i dannati.
- 214. Danne l'annuncio ai tuoi parenti più stretti.
- 215. e sii benevolo con i credenti che ti seguono.*
 - * ["e sii benevolo": lett. "abbassa l'ala...". La predicazione di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) iniziò all'interno della sua famiglia; in seguito, dopo la conquista della Mecca riunì tutta la sua famiglia invitandola al rispetto rigoroso del culto e della legge islamica]
- 216. Se poi ti disobbediscono allora di': "In verità, sconfesso quello che fate!".
- 217. E confida nell'Eccelso, nel Misericordioso,
- 218. che ti vede quando ti alzi [per l'orazione],
- 219. e [vede] i tuoi movimenti tra coloro che si prosternano.
- 220. În verità Egli è Colui che tutto ascolta e conosce.

ذِكْرَىٰ وَمَاكُنَّاظَالِمِينَ ٥

وَمَاتَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَطِينُ۞

وَمَايَنْبَغِي لَهُمْ وَمَايَسَتَطِيعُونَ ٥

إِنَّهُ مْعَنِ ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ١

فَلَاتَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَذَّبِنَ ۞

وَأَنذِرْعَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ ١

وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ۞

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيٓ ءُ مِّمَّاتَعُمَلُونَ ١

وَتَوَكَّلُ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ٥

ٱلَّذِي يَرَىكَ حِينَ تَقُومُ۞

وَتَقَلُّبَكَ فِي ٱلسَّاجِدِينَ

إِنَّهُ وهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ۞

- 221. [Volete che]vi indichi quelli sui quali scendono i diavoli?
- 222. Scendono su ogni mentitore peccaminoso.
- Tendono l'orecchio, ma la maggior parte di loro sono bugiardi.
- 224. E quanto ai poeti, sono i traviati che li seguono...
- 225. Non vedi come errano in ogni valle,
- 226. e dicono cose che non fanno?
- 227. Eccetto* coloro che credono, compiono il bene e spesso ricordano Allah, e che si difendono quando sono vittime di un'ingiustizia. Gli ingiusti vedranno, ben presto, il destino verso il quale si avviano.
 - * [Non sono certo i poeti e la poesia nel suo complesso ad essere condannati dal Corano, ma solo quelli che hanno dato prova di oscenità, di dileggio, di vanagloria]

هَلَ أُنْبِّئُكُوْعَلَى مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَطِينُ

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيرٍ ١

يُلْقُونَ ٱلسَّمْعَ وَأَحْتَرُ هُمْرَكَلْذِبُونَ ٥

وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلْغَاوُدِنَ ٥

ٱلْوْتَرَأْنَهُمْ فِي كُلِّ وَادِ يَهِيمُونَ ١

وَأَنْهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ۞ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ وَذَكَرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱنتَصَرُواْ مِنْ بَعْدِ مَا ظُلِمُوَّا وَسَيَعْلَمُ ٱلَّذِينَ ظَالَمُواْ أَتَّى مُنقَلَبٍ يَنقَلِمُونَ ۞ 27. An-Naml

Sura XXVII. An-Naml (Le Formiche)



Meccana n. 48. Di 93 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 18.

531

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Ta', Sīn. Ecco i versetti del Corano e di un Libro chiarissimo,
- 2. guida e buona novella per i credenti
- 3. che assolvono all'orazione, pagano la decima e credono con fermezza all'altra vita.
- 4. Quanto a coloro che non credono nell'altra vita, facemmo [sembrar] belle le loro azioni, sì che procedessero alla cieca.
- 5. [Appartiene] a loro il peggiore dei castighi e nell'altra vita saranno i più grandi perdenti.
- 6. Certo, tu ricevi il Corano da parte di un Saggio, un Sapiente.
- 7. [Ricorda] quando Mosè disse alla sua famiglia: "Ho visto un fuoco, vi porterò notizie di esso o tornerò con un tizzone acceso, affinché vi possiate riscaldare!"
- 8. Quando vi giunse fu chiamato: "Sia benedetto Colui che è nel fuoco e chi è attorno ad esso e gloria ad Allah, Signore del creato!".
- "O Mosè, in verità Io sono Allah, l'Eccelso, il Saggio.

بِنْ إِللَّهُ الرَّهُ الرَّحِيدِ

طسَّ يَلْكَ ءَايَتُ ٱلْقُرُءَانِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ

هُدَى وَيُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوَةَ وَيُؤْتُونَ ٱلرَّكَوَةَ وَهُم بِٱلْآخِرَةِ هُمْ يُوقِئُونَ۞

إِنَّالَّذِينَ لَايُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ زَيِّنَالَهُمْ أَعْمَلَهُ مُوْهُمُ يَعْمَهُونَ ۞

ٱؙۅؙڷؘؾٟڬٙٱڷؚٙڍؠڹٙڵۿؙ؞ٞۺٷٵڷۼۮؘڮۅؘۿ_ڠڔڣ ٱڵٳٚڿۯؚۊ۫ۿؙۄؙٱڶٳٝڂ۫ۺۯؙۅڹؘ۞

وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلْقُرْءَ إِنَّ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ٥

إِذْقَالَمُوسَىٰ الأَهْلِيةَ إِنِّيَّةَ الشَّتُ نَارُاسَعَاتِيكُمْ مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوَّ الِيكُمْ بِشِهَابِ قَبَسِ أَعَلَكُمْ تَصْطَلُونَ۞

> فَلَمَاجَآءَهَا نُودِيَ أَنْبُورِكَ مَن فِي ٱلنَّارِ وَمَنْ حَوْلِهَا وَسُبْحَانَ ٱللَهِ رَبِّ ٱلْمَالِمِينَ۞

> > يَمُوسَىٰ إِنَّهُ وَأَنَا اللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٢

الجزء ١٩

- 10. Getta il tuo bastone!" Quando lo vide contorcersi come fosse un serpente, volse le spalle, ma non tornò sui suoi passi. "Non aver paura, Mosè. Gli Inviati non hanno niente da temere nei Miei confronti.
- [Hanno da temere] soltanto coloro che sono stati ingiusti.

Ma per coloro che sostituiscono il male con il bene, in verità Io sono perdonatore, misericordioso!

- 12. Infila la tua mano nell'apertura della tua tunica, la trarrai bianca senza male alcuno, è uno dei nove segni* [destinati] a Faraone e al suo popolo; essi sono davvero un popolo di empi!"
- 13. Quando poi giunsero loro i Nostri segni evidenti, dissero: "Questa è magia evidente!".
 - * [I nove segni che Allah Altissimo dette a Mosè, per suffragarlo nella sua missione presso Faraone, oltre alla mano che diventa "bianca", il bastone che si trasforma in serpente (VII, 107), la siccità, la carestia (VII, 130), l'inondazione, le cavallette, le pulci, le rane e l'acqua del Nilo che diventa sangue (VII, 133)]
- 14. Ingiusti e orgogliosi li negarono, anche se intimamente ne erano certi. Guarda cosa è accaduto ai corruttori!
- 15. Già demmo scienza a Davide e Salomone. Dissero: "Lode ad Allah, Che ci ha concesso

وَٱلْقِ عَصَاكَۚ فَلَمَّا رَءَاهَا نَهَ تَزُّ كَأَنَّهَاجَآنُّ وَلَى مُنْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبُ يَسُوسَىٰ لَاتَّخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَى ٱلْمُرْسِلُونَ۞

ٳڵٙڡؘڽؘڟڶؘۄٙؿؗڗؘؠڐؘڶۘۘڂۘۺٵ۠ڹڠۮڛؙۊٟۦۣڣؘٳڹۣۜۼڡٛؗۅ۠ڒؙ ڗۜڃؚڽڒٞ۞

ۊؘٲڎۻ۬ڷؠۮڬڣۣڿؿۑڬ؞ٛٙڬٛڿٛؠۜۻٛٲؠۧڡۣ۬ٛۼۨڽؖڔ ڛؙۊٙۼۣڣؿۺۼٵؠٮؘؾٟٳڵۮڣۯڠۅ۫ڹؘۅؘۊٙۄۿ۫ۼٳۨڹٞۿؙڎ ػٲٮؙۅؙ۠ڵۊٙؽٵڡٚڸڛؚؚڝڗؘ۞

فَلَمَّاجَآءَ ثَهُمَّءَ النَّنُنَا مُبْصِرَةً قَالُواْ هَلَا السَّعَامِيَّةِ فَالُواْهَلَا السِّعْرَةُ فَالُواْهَلَا

وَجَحَدُواْبِهَا وَأَسْتَيْقَنَتُهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمَا وَعُلُوّاً فَٱنظُرْكَيْفَكَانَ عَقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ۞

وَلَقَدْءَانَيَّنَادَاوُدَ وَسُلَيْمَنَ عِلْمَثَّا وَقَالَا ٱلْحُمْدُيلَةِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ eccellenza su molti dei Suoi servi credenti!".

- 16. Salomone succedette a Davide e disse: "O uomini, ci è stato insegnato il linguaggio degli uccelli e ci è stata data abbondanza di ogni cosa: invero questa è grazia evidente!".
- Furono riunite per Salomone le sue schiere di dèmoni, di uomini e di uccelli e furono allineate in ranghi distinti.
- 18. Quando giunsero alla valle delle formiche, una formica disse: "O formiche, rientrate nelle vostre dimore, che non vi schiaccino inavvertitamente Salomone e le sue truppe".
- 19. [Salomone] sorrise a queste sue parole e disse: "Concedimi, o Signore, di esserTi grato per il favore che hai concesso a me, a mio padre e a mia madre e [concedimi] di compiere il bene che Tu gradisci e, per la Tua misericordia, fammi entrare tra i Tuoi virtuosi servitori".
- 20. Passò in rivista gli uccelli e disse: "Perché mai non vedo l'upupa? È forse tra gli assenti?
- Le infliggerò un severo castigo, o la sgozzerò, a meno che non adduca una valida scusa".
- 22. Ma non tardò ancora per molto. Disse: "Ho appreso qualcosa che tu non conosci: ti porto notizie

ٱلْمُؤْمِنِينَ ١

وَوَرِثَ سُلَيْمَنُ دَا وُدَّ وَقَالَ يَنَأَيُّهُ ٱلنَّاسُ عُلِّمَنَا مَنطِقَ ٱلظَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ ۞

> وَحُشِرَ لِسُلَيْمَنَ جُنُودُهُرهِ َ ٱلَّجِنِّ وَٱلْإِنِسَ وَٱلطَّلْرِفَهُمْ يُوزَعُونَ ۞

حَقَىٰ إِذَا أَقُواْ عَلَىٰ وَادِ النَّـمَٰلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَـــَا يُهُـا النَّمَـٰ لُ ادْخُلُواْ مَسَكِنكُو لَا يَحَطِمَنَكُو سُلَيْمَنُ وَجُنُودُهُ وَهُوْ لَا يَشْعُرُونَ ۞

فَتَكَسَّدَضَاحِكَايِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِ أَنْ أَشْكُرُ يَغْمَتَكَ أَلَيَّ أَنْعَمْتَ عَلَى وَعَلَ وَالِدَكَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَلِحًا تَرْضَلهُ وَأَدْخِلْنِ بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ ٱلصَّلِحِينَ ﴿

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَالِي لَا أَرَى الْهُدُهُدَ أَمْكَانَ مِن الْفَآبِيِينَ ۞ لَأُعُذِّ سَنَّهُ وَعَذَابَ اشَدِيدًا أَوْلاً أَذْ بَحَنَّهُ وَ أَوْلَيَأْتِينِي بِسُلْطِنِ مَّيْدِ ۞ فَمَكَنَ عَيْرَ بَعِيدِ فَقَالَ أَحَطتُ بِمَالَمُ

تُحِطُ بِهِ وَجِئْتُكَ مِن سَبَإِينَبَإِيقِينِ 📆

certe sui Sabā*:

- * ["Sabā": l'esegesi classica afferma trattarsi di un popolo che abitava lo Yemen, regione meridionale della penisola arabica. La regina che regnava su di loro si chiamava Bilqīs e abitava in un palazzo che sorgeva nei pressi di Sana, l'attuale capitale della repubblica dello Yemen]
- ho scoperto che una donna è loro regina, che è provvista di ogni bene e che possiede un trono magnifico.
- 24. L'ho scorta prosternarsi, insieme col suo popolo, davanti al sole invece che ad Allah. Satana ha reso belle le loro azioni agli occhi loro, li ha sviati dalla retta via e non hanno guida alcuna.
- 25. Perché mai non si prosternano dinanzi ad Allah, Che svela ciò che è nascosto nei cieli e sulla terra e che conosce quel che celate e quel che palesate?
- 26. Allah! Non c'è dio all'infuori di Lui, il Signore del Trono immenso".
- 27. Disse [Salomone]: "Presto vedremo se hai detto la verità o se hai mentito.
- 28. Va' con questa mia lettera e falla cadere su di loro; mettiti poi in disparte e aspetta ciò che le sarà risposto".
- 29. Disse [la regina]: "O notabili, mi è stata fatta pervenire una nobile lettera.

إِنِّى وَجَدتُّ أَمْرَأَةَ تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِن كُلِّشَىءِ وَلَهَا عَرْشُّ عَظِيرٌ ۞

وَجَدَتُّهَا وَقُوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطُنُ أَعْمَلَهُمْ فَصَدَّهُمُّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ فَهُمَّ لَا يَهْ تَدُونَ ۞

أَلْاِيَشَجُدُ وَأَلِيَهِ ٱلَّذِى يُخْرِجُ ٱلْخَبْءَ فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُوتَ وَمَا تُعْلِنُونَ ۞

ٱللَّهُ لَآ إِلَّهُ إِلَّاهُورَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ١٠٥٠

*قَالَ سَنَظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْرُكُنتَ مِنَ ٱلْكَانِبِينَ ۞

ٱۮ۫ۿؘٮؾؚڮڬڹۑۿڶڶٲٲڷؚقةٳڷؽۿؚڡٝۯؙڗؙٷٙڶؘؘؘۘۘٛعنْهُمٞ ڡؙٱنظؙۯمٙڶۮؘٳؿؘڔۼٷۏٙ۞

قَالَتَ يَتَأَيُّهُ ٱلْمَلَوُّا إِنِّى أُلْفِى إِلَىَّ كِتَبُّ كَرِيمُ

- Giunge da Salomone, [dice]: In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso,
- non siate arroganti nei miei confronti e venite a me, sottomessi ad Allah".
- 32. Disse: "O notabili, datemi il vostro parere su questo affare: non prendo mai una decisione a vostra insaputa".
- 33. Risposero: "Disponiamo di forza e temibile determinazione. La decisione spetta a te: stabilisci, dunque, quello che vuoi ordinare".
- 34. Disse: "In verità, quando i re penetrano in una città, la saccheggiano e riducono in miseria i più nobili dei suoi abitanti. È così che agiscono.
- 35. Io gli invierò un dono e valuterò ciò che i messi riporteranno".
- 36. Quando giunsero presso Salomone, [egli] disse: "Volete forse lusingarmi con le ricchezze? Ciò che Allah mi ha concesso è meglio di quello che ha concesso a voi. No, siete voi che vi gloriate del vostro dono.
- 37. Ritornate dai vostri. Marceremo contro di loro con armate alle quali non potranno resistere e li scacceremo, umiliati e miserabili".

إِنَّهُ وِمِن سُلَيْمَنَ وَإِنَّهُ وِيسْدِ اللَّهِ ٱلرَّحْمَرُ ٱلرَّحِيدِ ٢

أَلَّاتَغَلُواْعَلَى وَأْتُونِي مُسْلِمِينَ اللهِ

قَالَتَ يَتَأَيُّهُٱالْمَلَوُّاأَفَتُونِ فِيَّ أَمْرِي مَاكُنتُ قَاطِعَةً أَمَّرًاحَتَّى تَشْهَدُونِ۞

قَالُواْخَنُ أُولُواْ فَوَّتَوَ وَأُولُواْ بَأْسِ شَدِيدِ وَٱلْأَمْرُ إِلَيْكِ فَٱنظُرِي مَاذَاتَأْمُرِينَ ۞

قَالَتَ إِنَّالْمُلُوكَ إِذَا دَخُلُواْ قَرْيَـةً اَفْسَدُوهَا وَجَعَلُواْ أَعَزَةَ أَهْلِهَ ٱ أَذِلَةً وَكَ نَالِكَ يَفْعَلُونَ ۞

وَإِنِّ مُرْسِلَةُ إِلَيْهِم بِهَدِيَةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَيْرَجِعُ ٱلْمُرْسَلُونَ۞ فَلَمَّاجَاءَ سُلَيْمَنَ قَالَ أَنْمِدُ وَنِي بِمَالِ فَمَآ

ڡ؈ۼٵڝڽڝ؈؈ڛڔۅڽڡٮۅ؈ ٵٮٙڹٵۘڵؾۜۿؙڂؘێڔۨڡۣڡۜڡٙٵٙٵؾٮڮ۠ؗڔ۫ڷڶؘؾؙڡڔۣۿڋؾؾڮؗڗ ڡٙڡٚۯٷڹ۞

ٱڗڿۼٳڶؽۿؚڔٚڡؘڶؾؘڷ۫ؾڹۜڠؙڡڔڮؙٮؙؙۅڍڵٙٳڣؠؘڵڶۿؠؠۿٵ ۅٙڶؽؙڂ۫ڔۣڿڹۜۿڔڡۣؠٞۼٲڶؘڍڶؘڎٙۅۿؙۯۻڸۼۯؙۅڹؘ۞

- 38. Disse [Salomone]: "O notabili, chi di voi mi porterà il suo trono prima che vengano a me sottomessi?".
- 39. Un ifrīt* tra i dèmoni, disse: "Te lo porterò prima ancora che tu ti sia alzato dal tuo posto, ne sono ben capace e son degno di fiducia".
 * ["Un Ifrīt": un particolare tipo di dèmone, potente e astuto]
- 40. Uno, che aveva conoscenza del Libro, disse: "Te lo porterò prima ancora che tu possa battere ciglio". Quando poi [Salomone] lo vide posarsi presso di sé, disse: "Questo è parte della grazia del mio Signore per mettermi alla prova, [e vedere] se sarò riconoscente o ingrato. Quanto a chi è riconoscente, lo è per se stesso, e chi è ingrato... [sappia che] il mio Signore basta a Se Stesso ed è generoso".
- 41. E disse: "Rendetele irriconoscibile il suo trono: vedremo se lo riconoscerà o se fa parte di coloro che non sono guidati".
- 42. Quando giunse, le fu detto: "È questo il tuo trono?".

Rispose: "Sembrerebbe che lo sia". [Disse Salomone]: "Già ci fu data la scienza e già fummo sottomessi ad Allah".

43. Ciò che adorava all'infuori di Allah, l'aveva distolta.

Invero faceva parte di un popolo miscredente.

قَالَ يَتَأَيُّهُا ٱلْمَلَوُّا أَيُكُو يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبَلَ أَن يَأْذُنِي مُسْلِمِينَ ۞

قَالَعِفْرِيتُّ مِّنَ أَلِّحِنِ أَنَاءَاتِيكَ بِهِ عَبَّلَ أَن تَقُومَ مِن مَقَامِكُ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيُّ أَمِينُ ۞

قَالَ ٱلَّذِي عِندَهُ وعِلَهُ مِن ٱلْكِتَبِ أَنَا عَالِيكَ يهِ عَنْنَ أَن يَرْتَكَ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا وَعَاهُ مُسْتَقِرًّا عِندَهُ وَالَ هَذَا مِن فَضْلِ رَقِي لِيَبْلُونَ عَأَشْكُولَمْ أَكْفُرُ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُولُ لَفْسِةً ع وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّ غَيْ كُرِيهٌ ۞

قَالَ نَصِّےُرُواْ لَهَاعَرْشَهَا نَظُرُ أَنَهُ نَدِىٓ أَمَّ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْ تَدُونَ ۞

فَامَّاجَآءَتْ قِيلَ أَهَكَذَاعَرْشُكِّ فَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَّ وَأُوتِينَا ٱلْمِلْمَرِينَ قَبْلِهَا وَكُنَّامُسْلِمِينَ ۞

وَصَدَّهَا مَا كَانَتَ تَعَبُدُمِن دُونِ ٱللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْمِن قَرْمِ كَفِينَ ۞ Ğnz': 19

- 44. Le fu detto: "Entra nel palazzo". Quando lo vide, credette che fosse un'acqua profonda e si scoprì le gambe. [Allora Salomone] disse: "È un palazzo lastricato di cristallo". Disse [quella]: "Signore! Sono stata ingiusta nei miei stessi confronti. Mi sottometto con Salomone ad Allah, Signore dei mondi".
- 45. Ai Thamūd inviammo il loro fratello Sālih: [disse] "Adorate Allah". Invece si divisero in due gruppi in discordia tra loro.
- 46. Disse: "O popol mio, perché volete affrettare il male piuttosto che il bene? Perché non chiedere il perdono ad Allah, affinché vi usi misericordia?".
- 47. Dissero: "In te e in coloro che sono con te, vediamo un uccello di malaugurio". Disse: "Il vostro augurio dipende da Allah, Siete un popolo messo alla prova".
- 48. Nella città, c'era una banda di nove persone che spargevano corruzione sulla terra e non facevano alcun bene.
- 49. Dissero, giurando fra loro [in nome di] Allah: "Attaccheremo di notte, lui e la sua famiglia. Poi diremo a chi vorrà vendicarlo: Non siamo stati testimoni dello sterminio della sua famiglia. Davvero siamo sinceri"".
- 50. Ordirono una trama e Noi

قِيلَ لَهَا أَدْخُلِي ٱلصَّرْحُ فَلَمَّا رَأَتُهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَن سَاقَيْهَأَقَالَ إِنَّهُ وَصَرَّحٌ مُّمَرَّدُ يُنِ قَوَارِيرُ قَالَتْ رَبِّ إِنِّ ظَالَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَتْتُ مَعَ سُلَيْمَنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ٥

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَلِحًا أَن ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ فَإِذَاهُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ

قَالَ يَكَوَّهِ لِلرِّتَسْتَعْجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبِّلَ ٱلْحَسَنَةُ لَوْلَا تَسْتَغْفُ وِنَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ١

قَالُواْ اُطَّيِّرْنَا بِكَ وَبِمَنِ مَّعَكَّ قَالَ طَلَيْرُكُرُ عِندَاللَّهُ بِلْ أَنتُهُ قَوْمٌ تُفْتَنُونِ ١

وَكَانَ فِي ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَةُ رَهِط يُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ١

قَالُواْ تَقَاسَمُواْ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ رَثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَاشَهِ ذَنَامَهُ لِكَ أَهْلِهِ عَ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ١٠٠٠

وَمَكَرُواْ مَكْرًا وَمَكَرُنَا مَكْرًا وَهُمْ

ordimmo una trama, senza che se ne accorgessero.

- 51. Guarda cosa ne è stato della loro trama: li facemmo perire insieme con tutto il loro popolo.
- 52. Ecco le loro case in rovina, a causa dei loro misfatti.
 Questo è certo un segno per la gente che ha conoscenza!
- 53. E salvammo coloro che avevano creduto ed erano timorati.
- 54. [E ricorda] Lot, quando disse al suo popolo: "Vi darete alla turpitudine pur riconoscendola?
- 55. Vi accosterete agli uomini piuttosto che alle femmine, per placare il vostro desiderio? Siete davvero un popolo ignorante".
- 56. La risposta del suo popolo fu solo: "Scacciate dalla vostra città la famiglia di Lot! È gente che pretende di essere pura".
- 57. Lo salvammo insieme con la sua famiglia, eccetto sua moglie, per la quale decidemmo che fosse tra coloro che sarebbero stati annientati.
- Facemmo scendere su di loro una pioggia, una pioggia orribile su coloro che erano stati [invano] avvertiti.
- 59. Di': "Lode ad Allah e pace sui Suoi servi che ha prescelti!". È migliore Allah o quel che Gli associano?

لَا يَشْعُرُونَ ٥

فَانظُّلُوكِيْفَ كَانَ عَلِقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَّا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ۞

فَتِلْكَ يُبُوثُهُ مْخَاوِيَةَ بِمَاظَلَمُواْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَةً لِقَوْمِ يَعْلَمُونَ ٥

وَأَنْجَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٥

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَا أُتُونَ الْفَنْحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ۞ أَنَّكُ لِنَا أَهُ رَبِ الرِّحَالَ شَهْوَةً مِن دُورِ.

أَبِنَكُولَتَأَثُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةَ مِّندُونِ ٱلنِّسَاءَ ْبَلَ أَنتُمْ فَوَّمُ تَجَّهَ لُونَ۞

* فَمَاكَانَجَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُواْ أَخْرِجُواْ ءَالَ لُوطِ مِن قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُ مُرَأْتَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ۞ فَأَنْجَيْنَ هُ وَأَهْلَهُ وَإِلَّا أَمْرَأَتَهُ وُقَدَّرَتَهَا مِنَ الْفَنْهِ مِنَ ۞

> وَأَمْطَرُنَاعَلَيْهِ مِمَّطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَلُ ٱلْمُنذَرِينَ ۞

قُلِ ٱلْحَـمْدُلِلَّهِ وَسَلَمُّ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَغَيُّ ءَاللَّهُ خَبَرُأَمًا يُشْرِكُونَ ۞

الجزء٢٠

539

60. Egli è Colui Che ha creato i cieli e la terra: e dal cielo ha fatto scendere per voi un'acqua, per mezzo della quale Noi abbiamo fatto germogliare giardini rigogliosi; i cui alberi voi non sapreste far germogliare. Vi è forse un'altra divinità assieme ad Allah?

> No, quella è gente che attribuisce eguali [ad Allah].

- 61. Non è Lui, Che ha fatto della terra uno stabile rifugio, Che vi ha fatto scorrere i fiumi, vi ha posto immobili montagne e stabilito una barriera tra le due acque? Vi è forse un'altra divinità, assieme ad Allah? No, la maggior parte di loro non sanno.
- 62. Non è Lui Che risponde quando l'affranto Lo invoca, Che libera dal male e Che ha fatto di voi luogotenenti sulla terra? Vi è forse un'altra divinità, assieme ad Allah? Quanto poco riflettete!
- 63. Non è Lui Che vi guida nelle tenebre della terra e del mare, Colui Che invia i venti nunzi della buona novella, che precedono la Sua misericordia?

Vi è forse un'altra divinità. assieme ad Allah? Allah è ben più Alto, di ciò che [Gli] associano.

64. Non è Lui Che ha dato inizio alla creazione e la reitera, Colui Che vi nutre dal cielo e dalla terra? Vi è forse un'altra divinità, assieme

أُمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّكَوَ تِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِنَ ٱلسَّمَاءِ مَآءً فَأَنْبَنْنَا بِهِ حَدَآبِقَ ذَاتَ بَهْجَةِ مَّاكَانَ لَكُمْ أَن تُنْتُواْ شَجَرَهَا أَء لَكُ مَّعَ أُلَّهِ بِلَّ هُمْ قَوْمٌ ىغەدلۈك 🕲

أُمَّنجَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَرَازًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أنهكرًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِي وَجَعَلَ بَيْنَ ٱلْبَحْرَيْنِ حَاجِئًا أَءَلَهُ مَّعَ ٱللَّهُ بَلْ أَحَةُ رُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١

أُمَّن يُجِيبُ ٱلْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ ٱلسُّوٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ ٱلْأَرْضِ أُءِلَكُ مُّعَ ٱللَّهِ قَلِيلَا مَّاتَذَكَّرُونَ اللَّهِ أَللَهُ قَلِيلًا مَّاتَذَكَّرُونَ اللَّهُ

أُمَّن يَهْدِيكُمْ فِ ظُلُمَتِ ٱلْيَرِّوَٱلْيَحْرِ وَمَن يُرْسِلُ ٱلرِّيكَ أَبُشُ رُل بَيْنَ يَدَى رَحْمَتِهِ عَلَيْهُ مُعَالِّلَهُ تَعَلَى اللَّهُ عَمَا يُشْركُونَ 🕏

أَمَّن يَبْدَؤُا ٱلْحَاْقَ ثُرَّيُعِيدُهُ وَمَن يَوْزُقُكُمْ مِنَ ٱلسَّمَاءِ وَٱلْأَرْضِّ أَءِلَكُ مَّعَ ٱللَّهِ قُلْهَا تُواْ بُرْهَانَكُمُ إِن كُنتُهُ صَادِقِينَ ١ ad Allah? Di': "Producete la vostra prova, se siete veridici".

- 65. Di': "Nessuno di coloro che sono nei cieli e sulla terra conosce l'invisibile, eccetto Allah". E non sanno quando saranno resuscitati.
- 66. La loro conoscenza dell'altra vita [è nulla]. Sono in preda ai dubbi, sono del tutto ciechi [in proposito].
- 67. I miscredenti dicono: "Quando saremo polvere noi e i nostri avi, veramente saremo resuscitati?
- 68. Già ci è stato promesso, a noi e ai nostri avi. Non sono che favole degli antichi".
- Di': "Viaggiate sulla terra e considerate quale fu la sorte degli iniqui".
- 70. Non ti affliggere per loro, non essere angosciato per le loro trame.
- 71. Dicono: "Quando [si realizzerà] questa promessa, se siete veridici?".
- 72. Di': "Forse parte di quel che volete affrettare è già imminente".
- 73. In verità il tuo Signore è pieno di grazia per gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti.
- 74. In verità il tuo Signore conosce quello che celano i loro petti e ciò che palesano.

قُلَّلَايَعَلَمُ مَن فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلْقَيْبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَمَايَشْ عُرُونَ أَيَّانَ يُبَعَثُونَ ۞

بَلِٱدَّرَكَ عِلْمُهُمْ فِٱلْآخِرَةَ بَلَّهُمْ فِشَكِّ مِنْمَّأَبْلُهُم مِنْهَاعَمُونَ ۞

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوۤاْ أَوَذَاكُنَّا ثُرَبَا وَءَابَ أَوْنَاۤ أَيِّنَا لَمُخْرَجُونِ ۞ لَقَدَّ وُعِدْنَاهَذَا خَنُ وَءَابَ ٓ أَوْنَامِن فَبَـُلُ إِنْ هَـٰذَاۤ إِلَّاۤ أَسَطِيرُ ٱلْأَوۡلِينَ ۞

قُلْسِيرُواْفِي ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْكَيْفَكَانَ عَلِيَّبَهُ ٱلْمُجْرِمِينَ۞

وَلاَ تَخَزَنْ عَلَيْهِ مَ وَلَا تَكُن فِي ضَيْقِ مِّمَا يَمْكُرُونَ ۞

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَنَدَاٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ ۞

قُلْعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُو بَعْضُ ٱلَّذِي تَشَعَمُ وَبَعْضُ ٱلَّذِي تَشَعَمُ وَلَا مِنْ شَ

ۅٙٳۏۜڒؠۜڬڶۮؙۅڣؘڞ۫ڸٟۼٙڮۘٲڵؾۜٞٳڛۅٙڵڮؚػڹۜ ٲۧ؎ٛڗٛۿؙۊڵٳؽۺٝػؙۯؙۅۮؘ۞

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُمَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ۞ Non c'è nulla di occulto nel cielo e sulla terra che non sia in un Libro chiarissimo.

27. An-Naml

- 76. Questo Corano narra ai Figli di Israele la maggior parte delle cose sulle quali divergono,
- 77. mentre è, per i credenti, guida e misericordia.
- 78. In verità il tuo Signore giudicherà tra di loro, col Suo giudizio; Egli è l'Eccelso, il Saggio.
- 79. Confida dunque in Allah: tu sei davvero nella verità chiarissima.
- 80. Certo non puoi far sentire i morti, e neppure far sentire ai sordi il richiamo, quando fuggono voltando le spalle.
- 81. E neppure potrai trarre i ciechi dal loro sviamento. Solo ti potrai far ascoltare da coloro che credono nei Nostri segni e si sottomettono.
- 82. Quando il Decreto cadrà loro addosso, faremo uscire, per loro, una bestia dalla terra.* [Essa] proclamerà che gli uomini non erano convinti della verità dei Nostri segni.
 - * ["una bestia": l'escatologia islamica afferma trattarsi di un segno della fine dei tempi. Abū Hurayra riferì che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse che la "bestia" è una creatura mostruosa che, con il sigillo di Salomone e il bastone di Mosè, sarà sulla collina di Safa (nei pressi della Santa Moschea della Mecca) nel momento in cui Gesù

وَمَامِنْ غَآبِهَ فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَبْ تُمْيِن ۞

ٳڹۜٙۿڬڎؘٲٲڷؙڡٞڗٵڽؘؿڡؙٞڞؙٵؽڹڿۣ؞ٙٳۺڗٙ؞ۣڽڶ ٲۓؿڗۘٵڵؘڋؽۿؙؠٝڣۣ؞ؽۼۧٮٙڸڡؙۅٮٙ۞

وَإِنَّهُ وَلَهُدَى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۞

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُم بِحُكْمِهِ وَهُوَ ٱلْعَزِيرُٱلْعَلِيهُ ۞

فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ إِنَّكَ عَلَى ٱلْمُقِيِّ ٱلْمُبِينِ ٢

إِنَّكَ لَاشْمِعُ ٱلْمَوْنَى وَلَاشْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَوَّا مُدِيرِينَ ۞

وَمَاۤ أَنۡتَ بِهَلَدِى ٱلۡعُمۡعِ عَن ضَلَالِيَهِمُۗ إِن تُسۡمِعُ إِلَّا مَن يُؤۡمِنُ بِعَايَتِنَا فَهُم مُسۡلِمُونَ۞

﴿ وَإِذَا وَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِ مِ أَخْرَجَنَا لَهُمْ دَاتَبَةً مِّتَ ٱلْأَرْضِ تُكِيِّمُهُمْ أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُواْ بِعَايَنِنَا لَايُوقِنُونَ۞ farà la circoambulazione della Ka'ba. La bestia porrà un segno sul volto dei credenti e un altro, diverso, su quello dei miscredenti (<u>h</u>adith riportato dall'imam A<u>h</u>med).

- 83. In quel Giorno riuniremo, da ogni comunità, una massa di coloro che tacciarono di menzogna i Nostri segni, e saranno divisi in schiere.
- 84. Quando saranno colà, [Allah] dirà: "Avete tacciato di menzogna i Miei segni senza neppure conoscerli? Che cosa dunque avete fatto?".
- Il Decreto cadrà loro addosso, perché furono ingiusti e non parleranno [più].
- 86. Non han forse visto che in verità abbiamo fatto la notte affinché riposino in essa e il giorno affinché vedano con chiarezza? Invero questi sono segni per un popolo che crede!
- 87. E, nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba, saranno atterriti tutti coloro che sono nei cieli e tutti coloro che sono sulla terra, eccetto coloro che Allah vorrà. Tutti torneranno a Lui umiliandosi.
- 88. E vedrai le montagne, che ritieni immobili, passare come fossero nuvole. Opera di Allah, Che rende perfetta ogni cosa.

Egli è ben informato di quello che fate!

ۅؘؿؘۅؘمَخَشُّرُمِنڪُڵۣٲٛؿٚۊٜٷٙڿٙٳڡؚڝٚۜ؞ؽػڒۣب ڽؚٵڽێڹٵڡٛهؙڂؠؙٷۯ۬ٷڹ۫۞

حَقَّتَإِذَاجَآءُوقَالَ أَكَذَّبَتُم بِعَايَثِي وَلَمْ تُحِيطُواْبِهَاعِلْمًا أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۞

وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَاظَالَمُواْفَهُمْ لَا يَنطِقُونَ ۞

ٱَلَوْيَرَوْا أَنَاجَعَلْنَا ٱلَيْلَ لِيَسْكُنُواْفِيهِ وَالنَّهَارَمُبْصِرًا إِنَّ فِى ذَلِكَ لَآيَكِ لِلْمَتِ لِفَوْمِ يُؤْمِنُونَ۞

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ فَفَرَعَ مَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَلَة ٱللَّهُ ۚ وَكُلُّ أَنَّوَهُ دَخِرِينَ۞

وَتَرَى ٱلِجُبَالَ تَعَسَّمُهَاجَامِدَةَ وَهِى تَمُرُّمَّرَ ٱلسَّحَابِّ صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِي َ أَتْقَنَ كُلَّ شَيْءً إِنَّهُ وخَدِيرٌ بِمَاتَفَعَلُونَ ۞

89 Chi verrà con il bene avrà qualcosa ancora migliore. In quel Giorno saranno al sicuro dal terrore.

90 E coloro che verranno con il male, avranno i volti gettati nel Fuoco: "Siete compensati diversamente da quel che avete operato?".

- 91. In verità mi è stato solo ordinato di adorare il Signore di questa città che Egli ha resa inviolabile. A Lui tutto [appartiene] e mi ha comandato di essere uno dei musulmani
- 92. e di recitare il Corano. Chi segue la retta via lo fa a suo vantaggio. E di' a chi si svia: "Io non son altro che uno degli ammonitori".
- 93. Di': "La lode appartiene ad Allah! Presto vi farà vedere i Suoi segni e li riconoscerete". Il tuo Signore non è incurante di quello che fate.

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُ رِخَيْرٌ مِنْهَا وَهُرِمِّن

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّنَّةِ فَكُنَّتَ وُجُوهُهُمْ فِي ٱلنَّارِ هَلْ يَحْدَوْنَ إِلَّا مَاكُنتُهُ تَعْمَلُهُ نَ ٦

النَّمَا أُمْرَتُ أَنْ أَعْدُرَتَ هَاذِهِ ٱلْسَاْدَة ٱلَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ رُكُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسَامِينَ ١٠٠٠

وَأَنْ أَتْلُواْ ٱلْقُرْءَ الْأَفْصَن ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا بَهْتَدى لِنَفْسَةُ ء وَمَن ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ وَمَارَبُّكَ بِغَلِفِلِعَمَّاتَعُمَلُونَ ١

Sura XXVIII. Al-Qasas

(Il Racconto)



Meccana, n. 49 a parte i verss. 52-55. Di 88 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 25.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Tā, Sīn, Mīm.
- Questi sono i versetti del Libro chiarissimo.
- Ti racconteremo secondo verità la storia di Mosè e di Faraone, per un popolo di credenti.
- 4. Davvero Faraone era altero sulla terra; divise in fazioni i suoi abitanti, per approfittare della debolezza di una parte: sgozzava i loro figli maschi e lasciava vivere le femmine. In verità era uno dei corruttori.
- Invece Noi volevamo colmare di favore quelli che erano stati oppressi, farne delle guide e degli eredi.
- 6. [Volevamo] consolidarli sulla terra e, loro tramite, far vedere a Faraone e Hāmān* e alle loro armate quello che paventavano.

 * ["Hāmān": il primo ministro di Faraone. Vedi anche XXIX, 39/40 e XL, 24/36]
- 7. Rivelammo alla madre di Mosè: "Allattalo e, quando temerai per lui, gettalo nel fiume e non temere e non essere afflitta: Noi te lo restituiremo e faremo di lui uno degli Inviati".

تِلْكَءَ ايَنْ ٱلْكِتَابِ ٱلْمُبِينِ

نَتُلُواْعَلَيْكَ مِن نَبَّاعٍمُوسَىٰ وَفِرْعَوْتَ بِٱلْحَقِّ لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ۞

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَافِي ٱلْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيعًا يَسْتَضْعِفُ طَآبِفَةً قِبْهُمُّ يُذَيِّحُ أَبْنَآءَ هُمُّ وَيَسْتَخْيِء نِسَآءَ هُمُّ إِنَّهُۥكَانَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ ۞

وَنُرِيدُ أَن نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اَسْتُضْعِفُواْ فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُ مْ أَجِمَّةً وَنَجْعَلَهُ مُ الْوَرِثِينَ ۞ وَنُمَكِنَ لَهُ مِّ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهُمَنَ وَجُنُودَ هُمَا مِنْهُ مِمَّا كَانُواْ يَحْذَرُونَ ۞

وَأَوْحَيْنَا إِلَى أَوْمُوسَى أَنْ أَرْضِعِيةً فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي ٱلْمِيةِ وَلَا تَحَافِي وَلَا تَحْزَنَّ إِنَّا رَآدُوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ۞

- 8. Lo raccolse la gente di Faraone, sì che potesse diventare loro nemico e causa di tristezza. Davvero Faraone e Hāmān e le loro armate erano colpevoli.
- Disse la moglie di Faraone: 9. "[Questo bambino sarà] la gioia dei miei occhi e dei tuoi! Non lo uccidete! Forse ci sarà utile, o lo adotteremo come un figlio". Non avevano alcun sospetto.
- 10. Il cuore della madre di Mosè fu come fosse vuoto. Poco mancò che non svelasse ogni cosa, se non avessimo rafforzato il suo cuore, sì che rimanesse credente.
- 11. Disse alla di lui sorella: "Seguilo", e quella lo osservò di nascosto. Non avevano alcun sospetto.
- 12. E Noi gli interdicemmo ogni nutrice. Allora [la sorella] disse: "Posso indicarvi la gente di una casa, che potrà occuparsene per conto vostro e che gli sarà benevola?".
- 13. Lo restituimmo a sua madre affinché si consolassero i suoi occhi, non fosse più afflitta e si convincesse che la promessa di Allah è verità.

Ma la maggior parte di loro non sanno nulla.

14. Quando raggiunse l'età adulta e il pieno del suo sviluppo, gli demmo discernimento e scienza.

فَٱلْتَقَطَهُ وَءَالُ فِرْعَوْتِ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًّا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُ مَاكَانُواْ خَطِيرِي ٨

وَقَالَتِ ٱمْرَأْتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنِ لِي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰۤ أَن يَنفَعَنَ ٓ أَنْ يَنفَعَنَ ٓ أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدُاوَهُ لَا لَشْعُ ورَبَ ١

وَأَصْبَحَ فَوَّادُ أُمِّرُمُوسَى فَلرِغًا إِن كَادَتْ لَتُندِي مِهِ عَلَوْ لَا أَن رَّ يَطْنَا عَلَىٰ قَلْمَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١

وَقَالَتَ لِأُخْتِهِ مِ قُصِّيدٍ فَبَصُرَتُ بِهِ ءعَن جُنُب وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١

﴿ وَحَرَّمْنَاعَلَيْهِ ٱلْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَـلْ أَدُلُكُمْ عَلَىٰٓ أَهْـلِ بَيْتِ يَكُفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ ونَصِحُونَ ١

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِ عَكِي تَقَدَّعَيْنُهَا وَلَا تَحَزَنَ وَلِتَعْلَمُ أَنَّ وَعْدَاُللَّهِ حَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرُهُ مَ لَا يَعْلَمُونَ ١

> وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَأَسْتَوَيَّ ءَاتَيْنَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَالِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ١

Così ricompensiamo coloro che operano il bene.

15. Avvenne che, entrando in città in un momento di disattenzione dei suoi abitanti, trovò due uomini che si battevano, uno era dei suoi e l'altro uno degli avversari. Quello che era dei suoi gli chiese aiuto contro l'altro dell'avversa fazione: Mosè lo colpì con un pugno e lo uccise.

Disse [Mosè]: "Questa è certamente opera di Satana!

È davvero un nemico, uno che svia gli uomini".

- Disse: "Signore, ho fatto torto a me stesso, perdonami!". Gli perdonò, Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.
- Disse: "Mio Signore, grazie ai favori che mi hai elargito, non sarò mai un alleato degli iniqui".
- 18. L'indomani era nella città timoroso e guardingo, ed ecco che colui che il giorno prima gli aveva chiesto aiuto, di nuovo lo chiamò a gran voce. Gli disse Mosè: "Davvero sei un provocatore evidente!".
- 19. Quando poi stava per colpire quello che era avversario di entrambi, questi disse: "O Mosè, vuoi uccidermi come l'uomo che uccidesti ieri? Non vuoi essere altro che un tiranno sulla terra, non vuoi essere uno dei conciliatori".

وَدَخَلَ ٱلْمَدِينَةَ عَلَى حِينِ غَفْلَةٍ مِنْ أَهْلِهَا فَحَمَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَذَا مِن شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُقِةً فَأَسْتَغَنْقُهُ ٱلَّذِي مِن شِيعَتِهِ عَلَى ٱلَّذِي مِنْ عَدُقِهِ فَوَكَزَهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْلِةً فَالَ هَذَا مِنْ عَملِ ٱلشَّيْطَلِّ إِنَّهُ مُعَدُّقٌ مُضِلٌ مُهِينٌ ۞

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمَّتُ نَفْسِي فَأُغْفِرُ لِي فَغَفَ رَلَهُ وَ إِنَّهُ وُهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيهُ ۞

قَالَ رَبِّ بِمَاۤ أَنْعَمْتَ عَلَىۡ فَلَنۡ أَكُونَ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ۞

فَأَصْبَحَ فِي ٱلْمَدِينَةِ خَآبِفَا يَنَزَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِى السَّنَصَرَهُ وَاللَّهُ وَمُوسَى السَّنَصَرِخُهُ وَقَالَ لَهُ وَمُوسَى السَّنَصَرِخُهُ وَقَالَ لَهُ وَمُوسَى إِنَّكَ لَغَوِينُ مُّحِينٌ هُ

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَن يَعْطِشَ بِالَّذِي هُوَعَدُوُّ لَهُ مَا قَالَ يَمُوسَى أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِي كَمَاقَتَلْت نَفَسًّا بِالْأَمْسِ إِن تُرِيدُ إِلَّا أَن تَكُونَ جَبَّالًا فِي ٱلْأَرْضِ وَمَالَرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِينَ الْمُصْلِحِينَ

547

- 20. Dall'altro capo della città giunse, correndo, un uomo. Disse: "O Mosè, i notabili sono riuniti in consiglio per decidere di ucciderti. Fuggi! Ouesto è un buon consiglio".
- 21. Uscì dalla città, timoroso e guardingo. Disse: "Signore, salvami da questo popolo ingiusto".
- Dirigendosi verso Madian disse: "Spero che il mio Signore mi guidi sulla retta via".
- 23. Quando giunse all'acqua di Madian, vi trovò una moltitudine di nomini che abbeverava e scorse due donne che si tenevano in disparte trattenendo [i loro animali]. Disse: "Cosa vi succede?". Risposero: "Non abbevereremo finché i pastori non saranno partiti; nostro padre è molto vecchio".
- 24. Abbeverò per loro, poi si mise all'ombra e disse: "Davvero, Signore, ho molto bisogno di qualsiasi bene che farai scendere su di me".
- 25. Una delle due donne gli si avvicinò timidamente. Disse: "Mio padre ti invita, per ricompensarti di aver abbeverato per noi". Quando giunse al suo cospetto e gli raccontò la sua storia, disse [il vecchio]: "Non temere, sei sfuggito a gente ingiusta".

وَحَآءَ رَحُلٌ مِنْ أَقْصَا ٱلْمَد سَنَة يَسْعَ فَالَ يَكُمُوسَيَ إِنَّ ٱلْمَلَأَ يَأْتَكُرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَأَخْرُجُ إِنِّي لَكَ مِنَ ٱلتَّصِحِينَ ٢

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآبِفَا يَتَرَقَّبُ فَالَ رَبِّ نَجِينِ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّلِلِمِينَ ١

وَلَمَّا لَوَحَّهُ يَلْقَاءَ مَذْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَتِّيٓ أَن يَهْدِينِي سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ٢

وَلَمَّاوَ رَدَمَاءَ مَذْكُرَ بَ وَحَدَعَلَتُهُ أُمَّا أُمَّا مِّنَ ٱلنَّالِسِ بَسْفُونَ وَوَجَدَمِن دُونِهِمُ ٱمْرَأْتَيْنِ تَذُودَأَنِّ قَالَ مَاخَطَبُكُمَّا قَالَتَالَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ ٱلرِّعَآةُ وَٱبُونَا شَيْخٌ كَيرٌ ١٠٠٠

فَسَقَىٰ لَهُ مَاثُمَّ تَوَكَّىۤ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ دَبِّ إِنَّ لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَّى مِنْ خَيْرِ فَقِيرٌ ١

فَيَآءَتُهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى ٱسْتِحْيَآءِ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَمَا سَقَيْتَ لَنَأْ فَلَمَّا جَاءَهُ ووَقَصَّ عَلَيْهِ ٱلْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفُّ جَوْتَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّلِلِمِينَ ٥

- 548
- 26. Una di quelle disse: "O padre mio, assumilo: è davvero il migliore che tu possa assoldare: è forte e fidato".
- 27. Disse: "Vorrei sposarti ad una di queste mie figlie, a condizione che tu mi serva per otto anni. Se vorrai restare dieci [anni], sarà di tua spontanea volontà. Non ti imporrò nulla di gravoso e, se Allah vuole, troverai che sono un uomo del bene".
- 28. Rispose: "Questo [sarà] tra me e te. Qualunque dei due termini compirò, nessuna colpa mi sarà rinfacciata. Allah sia garante di quello che diciamo".
- 29. Quando Mosè si mise in viaggio con la famiglia, dopo aver concluso il periodo, scorse un fuoco sul fianco del Monte.

Disse alla sua famiglia: "Aspettate, ho visto un fuoco. Forse vi porterò qualche notizia o un tizzone acceso, sì che possiate riscaldarvi".

30. Quando giunse colà, fu chiamato dal lato destro della Valle, un lembo di terra benedetta, dal centro dell'albero:

"O Mosè, sono Io, Allah, il Signore dei mondi".

31. E: "Getta il tuo bastone". Quando lo vide contorcersi come fosse un serpente, volse le spalle, ma non tornò sui suoi passi. "O Mosè,

قَالَتَ إِحَدَىٰهُمَا يَتَأَبَتِ ٱسْتَغْجِرَةً ۗ إِنَّ خَيْرَ مَنِ ٱسۡتَغۡجَرۡتَ ٱلْقَوِىٰ ٱلْأَمِينُ۞

قَالَ إِنِّ أُدِيدُأَنَ أُنكِحَكَ إِحْدَى ٱبْنَقَ هَدَيْنِ عَلَىٰٓ أَن تَأْجُرُفِ ثَمَنيَ حِجَجٍّ فَإِنْ أَنْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِندِكُّ وَمَا أُدِيدُ أَنْ أَشُقَ عَلَيْكُ سَتَجِدُفِيَ إِن شَاءَ اللَّهُ مِن ٱلصَّلِحِين ﴿

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَمَيْنَكَّ أَيِّمَا ٱلْأَجَلَيْنِ فَضَيْتُ فَلَاعُدُوكَ عَلَّ وَٱللَّهُ عَلَى مَانَـ قُولُ وَكِيلٌ ۞

*فَلَمَّا فَضَىٰمُوسَى ٱلأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ عَالَهُ الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ عَالَهُ الْسَارَ بِأَهْلِهِ الشَّامِ الشَّالِ الْفَلِيَّةَ الْمِكْمُ الْأَهْلِهِ الْمُكْمُّرُ الْفَلِيَّةَ اللَّهُ الْمُكْمَرِ الْفَلِيَةَ اللَّهُ الْمُكْمَرِ الْفَالْ لَعَلَى اللَّهُ الْمُكْمَرِ الْفَالْ لِلْفَلْكُمُ اللَّهُ اللْمُعَالِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُعَالِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُعَالِمُ اللْمُعِلَمُ اللْمُعِلِمُ اللْمُعِمِي اللْمُعَالِمُ اللَّهُ اللْمُعِمِي اللْمُعَا

فَلَمَّا أَتَهَا فُودِى مِن شَلطِي الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَن يَمُوسَى إِنِّ أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينِ

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّارَءَاهَا نَهْ تَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌ وَلَكُ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبُ يَنُمُوسَى أَقْبِلُ وَلَا تَخَفَّ إِنَّكَ مِنَ ٱلْأَمِنِينَ ۞

- avvicinati e non aver paura: tu sei uno dei protetti.
- 32. Infila nel tuo seno la tua mano, la trarrai bianca senza male alcuno. Stringi il braccio al petto, contro il terrore. Ecco due prove del tuo Signore per Faraone e per i suoi notabili: davvero è un popolo perverso!".
- 33. Disse: "Signore, ho ucciso uno dei loro e temo che mi uccidano.
- 34. Mio fratello Aronne ha lingua più eloquente della mia. Mandalo insieme con me, come aiutante e per rafforzarmi: davvero temo che mi trattino da bugiardo!".
- 35. Disse [Allah]: "Rafforzeremo il tuo braccio con tuo fratello e daremo ad entrambi autorità: non potranno toccarvi grazie ai Nostri segni. Voi due e quelli che vi seguiranno sarete vittoriosi".
- 36. Quando poi Mosè giunse loro con i Nostri segni evidenti, dissero: "Non è altro che artificio di magia. Non abbiamo mai sentito parlare di ciò, neppure dai nostri più lontani antenati".
- 37. E disse Mosè: "Il mio Signore conosce meglio chi è giunto da parte Sua con la Guida e a chi appartiene l'ultima Dimora.

In verità gli ingiusti non avranno successo!".

38. Disse Faraone: "O notabili! Per voi non conosco altra divinità che

ٱسۡلُكۡ يَدَكُ فِجَيۡرِكَ تَخۡرُجۡ بَيۡضَآ مِنْ عَيْرِسُوٓ وَاصْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهَبُّ فَذَا نِكَ بُرُهَا مَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَا يُفِّيِّ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمَا فكسقيرى 📆

قَالَ رَبِّ إِنِّ قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسَا فَأَخَافُأُن يَقْتُلُون 📆 وَأَخِي هَارُونُ هُوَأَفْصَحُ مِنِي لِسَانَا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءَا يُصَدِّفُنَ ۖ إِنِّ أَخَافُ أَن

يُكَذَّنُون 📆

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَنَا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا إِنَا كَتُ أَنتُمَاوَمَن ٱتَّبَعَكُمَاٱلْفَالِيُونَ 🗇

فَلَمَّا جَاءَهُم مُّوسَىٰ بِعَايَنتِنَابَيِّنَتِ قَالُواْمَا هَنِذَآ إِلَّاسِحْرٌ مُّفْتَرِّي وَمَاسَمِعْنَابِهَاذَا فِيءَ ابَآبِنَا ٱلْأَوَّلِينَ 🕤

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّت أَعْلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ مِنْ عنده و وَمَن تَكُونُ لَهُ وعَلِقِبَةُ ٱلدَّارَ إِنَّهُ وَلَا يُفْلِحُ ٱلظَّلْلِمُونَ ٢

وَقَالَ فِرْعَوْكِ يَنَأَيُّهُا ٱلْمَلَأُ مُاعَلِمْهُ

me. O Hāmān, accendi un fuoco sull'argilla e costruiscimi una torre, chissà che non ascenda fino al Dio di Mosè! Io penso che sia un bugiardo!".

- 39. Fu superbo sulla terra, senza ragione, e le sue armate insieme con lui. E davvero credevano che non sarebbero stati ricondotti a Noi!
- 40. Lo afferrammo, lui e i suoi soldati, e li gettammo nelle onde. Guarda quale è stata la fine degli ingiusti!
- 41. Ne facemmo guide che invitano al Fuoco e, nel Giorno della Resurrezione, non saranno soccorsi.
- 42. Li perseguimmo con una maledizione in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione saranno quelli di cui si avrà orrore.
- 43. Dopo aver distrutto le generazioni precedenti, invero abbiamo dato il Libro a Mosè, richiamo alla corretta visione per gli uomini, guida e misericordia. Se ne ricorderanno?
- 44. Tu non eri sul lato occidentale, quando demmo l'ordine a Mosè, tu non eri fra i testimoni.
- 45. Abbiamo creato generazioni la cui vita si prolungò; tu non dimoravi tra la gente di Madian per recitare loro i Nostri segni:

لَكُمِّرِّنْ إِلَّهِ عَيْرِى فَأَوْقِدْلِي يَهَمَنُ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَل لِي صَرَّعًا لَّعَلِيّ أَطْلِعُ إِلَّتَ إِلَّهِ مُوسَى وَإِنِي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَذِيبِينَ ۞

وَأَسْتَكَبَرَهُوَ وَجُـنُودُهُ فِي ٱلْأَرْضِ بِعَيْرِ ٱلْحَقِّ وَظَنُوٓاْ أَنْهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ۞

فَأَخَذَنَهُ وَجُنُودَهُ وَفَنَبَذْتَهُمْ فِي ٱلْبَيِّقَ فَانْظُرَ كَيْفَ كَانَ عَلِقِبَةُ ٱلظَّلِمِينَ ۞

وَجَعَلْنَهُمْ أَجِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّاأَرِّ وَيَوْوَ ٱلْقِيَحَةِ لَا يُنصَرُونَ ۞

وَأَتَّبَعَنَهُمْ فِي هَاذِهِ ٱلدُّنْيَ الْغَنَّ فَّوَيَوَمَ ٱلْقِيَامَةِهُم مِّنَ ٱلْمَقَّبُوجِينَ ۞

وَلَقَدُ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكَ نَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَى بَصَآيِرَ لِلنَّاسِ وَهُدُى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۞

وَمَاكُنتَ بِجَانِبِٱلْغَرْدِيِّ إِذْ فَضَيْنَاۤ إِلَى مُوسَى ٱلْأَمۡرَوَمَاكُنتَ مِنَ ٱلشَّهِدِينَ ۞

وَلَكِنَّ ٱلْشَأْنَاقُرُونَافَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ ٱلْمُمُوُّوَمَاكُنتَ ثَاوِيَافِيَ أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَتِنَا وَلَكِئَا كُنَّا siamo stati Noi a inviare [i messaggeri].

- 46. E non eri sul fianco del Monte quando chiamammo. Ma [sei giunto come] una misericordia da parte del tuo Signore, affinché tu ammonisca un popolo al quale non giunse alcun ammonitore prima di te.
- 47. Se una disgrazia li colpisce, per quel che le loro mani hanno commesso, dicono: "Signore, perché mai non ci hai inviato un messaggero? Avremmo seguito i Tuoi segni e saremmo stati credenti!".
- 48. Ma quando giunse loro la verità da parte Nostra, hanno detto: "Perché non gli è stato dato quello che è stato dato a Mosè?". Ma già non furono increduli di quello che fu dato a Mosè? Dicono: "Due magie che si sostengono a vicenda". E dicono: "Sì, non crediamo in nessuna".*

 * [La polemica dei miscredenti arriva alla blasfemia che qualifica come magie ("siharāni) la Torāh e il Corano. Con un'altra lettura: "sāhirāni", essi qualificano maghi Mosè e Muhammad (pace su di loro)]
- 49. Di': "Portate, da parte di Allah, un Libro che sia migliore guida di entrambi, ché lo possa seguire, [portatelo] se siete veridici!".
- 50. E se non ti rispondono, sappi allora che seguono [solo] le loro passioni, niente di più. Chi è più

مُرْسِلِينَ 🕲

وَمَاكُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْتَا وَلَكِن رَّحْمَةُ مِّن دَّتِك لِتُنذِرَقَوْمًا مَّا أَتَىٰهُم مِّن نَذِيرِ مِّن فَبَلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۞

وَلَوْلَآأَن تُصِيبَهُ مِمُصِيبَةٌ بِمَاقَدَّمَتْ اَيَّدِيهِ مِّفَقُولُواْ رَبَّنَا لَوْلَآ أَزْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَنَّيَعَ ءَايَتِكَ وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞ ٱلْمُؤْمِنِينَ

فَلَمَّاجَآءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِندِنَاقَالُواْ لَوَلَآ أُوتِي مِثْلَمَآأُوتِ مُوسَىٰۤ أَوَلَهُ يَكَفُرُواْ بِمَآأُونِ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ قَالُواْ سِحْرَانِ تَظْهَرَا وَقَالُواْ إِنَّابِكُلِ كَفِرُونَ ۞

قُلْ فَأْتُولْ بِكِتَكِ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ هُوَأَهْدَىٰ مِنْهُمَ ٱلنَّيْهِ هُوَأَهْدَىٰ مِنْهُمَ ٱلنَّيْعَةُ إِن كُنتُمْ صَلاقِينَ ۞

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُواْلَكَ فَأَعْلَمْ أَنَّمَا يَنَّيِعُونَ أَهْوَآءَهُمُّ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ أَتَّبَعَ sviato di chi segue la sua passione senza guida alcuna da parte di Allah? In verità Allah non guida gli ingiusti.

- 51. E già facemmo giungere loro la Parola, affinché ricordassero.
- 52. Coloro ai quali abbiamo dato il Libro prima che a lui, credono in esso.
- 53. Quando glielo si recita dicono: "Noi crediamo in esso. Questa è la verità proveniente dal nostro Signore.

Già eravamo sottomessi a Lui prima che giungesse".

- 54. Essi sono coloro cui verrà data ricompensa doppia per la loro perseveranza, per aver respinto il male con il bene e per essere stati generosi di quello che Noi abbiamo concesso loro.
- 55. Quando sentono discorsi vani, se ne allontanano dicendo:

"A noi le opere nostre e a voi le opere vostre. Pace su di voi! Noi non cerchiamo gli ignoranti".

56. Non sei tu che guidi coloro che ami*: è Allah che guida chi vuole Lui. Egli ben conosce coloro che sono ben guidati.

* [L'esegesi sostiene che il versetto si riferisce in particolare al caso di Abū Talīb, zio paterno dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e padre di Ali (che sposò Fatima, figlia di Muhammad e che sarà il quarto califfo).

هَوَنهُ بِعَيْرِ هُدَى مِّنَ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ لَكَ مِنْ اللَّهَ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ

* وَلَقَدْ وَصَّلْنَالَهُ مُ ٱلْقَوْلَ لَعَلَّهُ مُ يَتَذَكَّرُونَ ۞ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُ مُ ٱلْكِتَابَ مِن فَبَلِهِ ۽ هُم بِهِ ۽ يُؤْمِنُونَ ۞

وَإِذَا يُتَّلَى عَلَيْهِمْ قَالُواْءَ امَنَا بِهِ عَ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّنَا إِنَّاكُنَّا مِن فَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿

أُوْلَتِيكِ يُوْقُونَ أَجْرَهُم مَّزَيَّيْنِ بِمَاصَبَرُواْ وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّعَةَ وَمِمَّارَزَفْنَهُمْ رُيُنِفِقُونَ ﴿

> وَإِذَا سَمِعُواْ ٱللَّغْوَ أَغْرَضُواْ عَنْهُ وَقَالُواْ لَنَا أَغْمَلُنَا وَلَكُو أَغْمَلُكُمْ سَلَامُ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي ٱلْجُهِلِينَ ۞

إِنَّكَ لَاتَهْدِى مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ وَهُوَأَعْلَمُ بِٱلْمُهْ تَدِينَ ۞

Ğuz': 20

Il Profeta cercò sino all'ultimo di convertirlo e pare che in punto di morte Abū Talīb ammise implicitamente di riconoscere la natura divina della missione del nipote, ma rifiutò di testimoniare la sua fede temendo, con malinteso senso dell'onore, che la gente potesse scambiare per paura della morte la sua conversione

- 57. E dicono: "Se seguissimo la Guida insieme con te, saremmo scacciati dalla nostra terra!". Non li abbiamo forse resi stabili in un territorio inviolabile verso il quale sono recati ogni genere di frutti, provvidenza da parte Nostra? Ma la maggior parte di essi non sanno.
- 58. E quante città abbiamo distrutto che erano ingrate [pur vivendo nell'abbondanza]! Ecco le loro case che non sono più abitate, o quasi. Siamo Noi l'Erede finale.
- 59. Non si addice al tuo Signore distruggere una comunità prima di aver suscitato nella Madre [delle città]* un inviato che reciti loro i Nostri segni. Noi distruggiamo le città, solo quando i suoi abitanti sono ingiusti.
 - * ["nella Madre [delle città]": La Mecca, la più antica delle residenze dell'umanità]
- 60. Tutti i beni che vi sono stati concessi non sono che un prestito di questa vita, un ornamento per essa, mentre quello che è presso Allah è migliore e duraturo. Non comprendete dunque?

وَقَالُوٓاْ إِن نَّتَّبِعِٱلْهُدَىٰمَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ أَرْضِنَا أَوَلَمْ نُمَكِّى لَهُمْ حَرَمًا عَلِمنًا يُجْنَى إلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلّْشَيْءِ رِّزْقَا مِن لَّدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرُهُ لَا يَعْلَمُهُ نَ ١

وَكُوْ أَهْلَكُنَامِن قَرْيَةٍ بَطِرَتْ مَعِيشَتَهُ فَتِلْكَ مَسَاكِنْهُمْ لَوْ تُشْكَنْ مَنْ بَعْدِهِ الَّاقَلَلَا وَكُنَّا نَحْنُ ٱلْوَرِثِينَ @

وَمَاكَاتَ رَبُّكَ مُعْلِكَ ٱلْقُرَىٰ حَتَّى يَبْعَثَ ف أُمِّهَا رَسُولًا بَتْلُواْ عَلَيْهُ عَاكِتِناً وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي ٱلْقُرَيِ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَلْمُونَ 🚳

رِمِّن شَيْءِ فَمَتَاءُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا نَتُهُأَ وَمَاعِنِدَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَيُّ

- 61. Colui al quale facemmo una bella promessa e che la incontrerà, è forse paragonabile a colui cui diamo godimento effimero in questa vita e che, nel Giorno della Resurrezione, sarà di quelli che saranno condotti [al fuoco]?
- 62. [Allah] dirà loro, il Giorno che li chiamerà: "Dove sono coloro che pretendevate essere Miei consoci?".
- 63. Coloro sui quali si realizzerà il Decreto diranno: "Ecco, Signore, quelli che abbiamo traviato: li abbiamo traviati come abbiamo traviato noi stessi. Li rinneghiamo al Tuo cospetto: non siamo noi che essi adoravano".
- 64. Verrà detto: "Invocate i vostri associati. Li chiameranno, ma essi non risponderanno. Quando vedranno il castigo, desidereranno di aver seguìto la retta via".
- 65. [Allah] dirà loro il Giorno che li chiamerà: "Che cosa avete risposto agli inviati?".
- In quel Giorno, i loro argomenti saranno oscuri e non si porranno alcuna questione.
- 67. Chi invece si sarà pentito, avrà creduto e compiuto il bene, forse sarà tra coloro che avranno riuscita.
- 68. Il tuo Signore crea ciò che vuole e sceglie [ciò che vuole]; a loro

أَفَنَ وَعَدْنَهُ وَعَدَّاحَسَنَافَهُ وَلَقِيهِ كَمَن مَّتَعَنَهُ مَتَعَالُهُ يَوَ وَالدُّنْيَا ثُمَّهُ وَيَوْمَ الْقِيكَمَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ۞

> وَيَوْمَ يُنَادِيهِ مِّ فَيَتُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِ يَ ٱلَّذِينَ كُنْتُ مُّ تَزَّعُمُونَ ۞

قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا هَنَوُلَآ ٱلَّذِينَ أَغُويْنَا ۚ أَغُويْنَا هُمْرِكَمَا غَوَيْنَا تَبَرُّأْنَ ٓ إِلَيْكَ مَاكَانُواْ إِيّانَا يَعْبُدُونَ ۚ

وَقِيلَ ٱدْعُواْشُرَكَاءَكُوْفَدَعَوْهُمُّ فَلَمْ يَشتَجِيبُواْلَهُمْ وَرَأَوُاْٱلْعَذَابَّ لَوَأَنَهُمْ كَانُواْيَهْ تَدُونَ ۞

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَاۤ أَجَبْتُهُ ٱلْمُرۡسَلِيرِتِ ۞

ڡؘٛعَمِيتُ عَلَيْهِمُ ٱلْأَنْبَآءُ يَوْمَ بِذِفَهُ مُلَا يَسَآءَ وُنَ۞

فَأَمَّامَن تَابَوَءَامَنَ وَعَمِلَ صَلِحَافَعَسَيَ أَن يَكُونَمِنَ الْمُقْلِحِينَ ۞

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَلَاءُ وَيَخْتَا أُرُّمَا كَانَ لَهُ مُٱلْخِيرَةُ

invece non appartiene la scelta. Gloria ad Allah! Egli è ben più alto di quello che Gli associano!

- Il tuo Signore conosce ciò che celano i loro cuori e quello che palesano.
- 70. Egli è Allah, non c'è dio all'infuori di Lui. Sia lodato in questo mondo e nell'altro. A Lui [appartiene] il giudizio e a Lui sarete ricondotti
- 71. Di': "Cosa credete? Se Allah vi desse la notte continua fino al Giorno della Resurrezione, quale altra divinità all'infuori di Allah potrebbe darvi la luce? Non ascoltate dunque?".
- 72. Di': "Cosa credete? Se Allah vi desse il giorno continuo, fino al Giorno della Resurrezione, quale altra divinità all'infuori di Allah potrebbe darvi una notte in cui possiate riposare? Non osservate dunque?
- 73. È grazie alla Sua misericordia, che stabilisce per voi la notte e il giorno affinché possiate riposare e procurarvi la Sua grazia e affinché Gli siate riconoscenti".
- 74. [Allah] dirà loro il Giorno che li chiamerà: "Dove sono coloro che pretendevate essere Miei associati?".
- 75. Da ogni comunità trarremo un testimone, poi diremo: "Producete la vostra prova!".

سُبْحَنَ ٱللَّهِ وَتَعَلَىٰعَمَّا يُشْرِكُونَ ٥

وَرَبُّكَ يَعْلَمُمَا تُكِنُّ صُدُورُهُمُ وَمَا يُعْلِنُونَ ۞

وَهُوَاللَّهُ لَآ إِلَهَ إِلَّاهُوِّ لَهُ ٱلْخُمَدُ فِي ٱلْأُولَىٰ وَٱلْآخِرَةً وَلَهُ ٱلْفَكْرُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۞

قُلْ أَرَءَ يَشُدُ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّيْلَ سَرِّمَدًا إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ مَنْ إِلَهُ عَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَاءً أَفَلَا تَسْمَعُونَ ۞

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنجَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَّهُ عَبُرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلِ تَسْكُنُونَ فِيةً أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۞

وَمِن رَّحْمَتِهِ عَمَلَ لَكُمُ ٱلْيَّلَ وَٱلنَّهَارَ لِتَسۡكُنُواْفِيهِ وَلِتَبۡتَعُواْمِن فَصَٰلِهِ؞ وَلَعَلَّكُمْ تَشۡكُرُونَ ۞

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِ يَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَنْزُعُمُ مُونَ ۞

وَنَنَعْنَامِنكُلِّ أُمَّةِ شَهِيدًا فَقُلْنَاهَاتُواْ بُرُهَنَكُمْ فَعَلِمُوّاْ أَنَّ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ

Sapranno allora che la verità appartiene ad Allah e quello che avevano, li abbandonerà.

- 76. Invero Oarūn* faceva parte del popolo di Mosè, ma poi si rivoltò contro di loro. Gli avevamo concesso tesori le cui sole chiavi sarebbero state pesanti per un manipolo di uomini robusti. Gli disse la sua gente: "Non essere tronfio! In verità Allah non ama i superbi.
 - ["Oarūn": faceva parte della famiglia di Mosè (come lui era levita). Era uomo di grande avvenenza e forza, conosceva la Torāh, ed era molto ricco. Tutte queste caratteristiche lo avevano reso orgoglioso. Per punirlo della sua superbia Allah lo fece inghiottire dalla terral
- 77. Cerca, con i beni che Allah ti ha concesso, la Dimora Ultima. Non trascurare i tuoi doveri in questo mondo, sii benefico come Allah lo è stato con te e non corrompere la terra. Allah non ama i corruttori".
- 78. Rispose: "Ho ottenuto tutto ciò grazie alla scienza che possiedo". Ignorava, forse, che già in precedenza Allah aveva fatto perire generazioni ben più solide di lui e ben più numerose? I malfattori non saranno interrogati a proposito delle loro colpe.
- 79. Poi uscì, [mostrandosi] al suo popolo in tutta la sua pompa. Coloro che bramavano questa vita, dissero: "Disgraziati noi, se avessimo quello che è stato dato a

وَضَا عَنْهُم مَّاكِانُواْ يَفْتَرُونَ ١

*إِنَّ قَدُّو نَ كَانَ مِن قَهَ مِرمُوسَ وَ ءَاتَنْنَاهُ مِنَ ٱلْكُنُوزِ مَا ٓانَّ مَفَ بٱلْعُصْبَةِ أَوْلِي ٱلْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ وَقُومُهُ وَلَا تَفَ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِتُ ٱلْفَرِحِينَ ١

وَٱبْتَعْ فِهِمَاءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَّالْلَاخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنْيَأُ وَأَحْسِنَ كُمَا أَحْسَنَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ ٱلْفَسَادَ فِي ٱلْأَرْضَّ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِتُ ٱلْمُفْسِدِينَ ١

قَالَ إِنَّمَآ أُوبِيتُهُ وعَلَىٰ عِلْمِ عِندِئَ أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْ لَكَ مِن قَبْلِهِ مِرِي ٱلْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّمنَهُ قُوَّةً وَأَحْتَرُ جَمَعَاً وَلَا يُسْكَلُ عَن ذُنُوبِهِ مُ ٱلْمُجَرِمُونَ ۞

- Qarūn! Gli è stata certo data immensa fortuna!".
- 80. Coloro che invece avevano avuto la scienza dissero: "Guai a voi! La ricompensa di Allah è la migliore, per chi crede e compie il bene". Ma essa viene data solo a quelli che perseverano.
- 81. Facemmo sì che la terra lo inghiottisse, lui e la sua casa. E non vi fu schiera che lo aiutasse contro Allah, non poté soccorrere se stesso.
- 82. E coloro che la vigilia si auguravano di essere al posto suo, dissero: "Ah! È ben evidente che Allah concede con larghezza o lesina a chi vuole tra i Suoi servi. Se Allah non ci avesse favorito, certamente ci avrebbe fatto sprofondare. Ah! È ben evidente che i miscredenti non prospereranno".
- 83. Questa Dimora Ultima la riserviamo a coloro che non vogliono essere superbi sulla terra e non seminano corruzione. L'esito finale appartiene ai timorati [di Allah].
- 84. Chi verrà con il bene, avrà meglio ancora; chi verrà con il male, [sappia che] coloro che avranno commesso il male, saranno ricompensati per ciò che avranno fatto.
- 85. In verità Colui che ti ha imposto il Corano ti ricondurrà al luogo

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواُ ٱلْعِلْمَ وَيَلَكُمْ وَقَابُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ ءَامَن وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَقَّ لِهَاۤ إِلَّا ٱلصَّابِرُونَ ۞

فَخَسَفْنَابِهِ وَبِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ رِمِن فِئَةٍ بِنَصُرُونِهُ رِمِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَاكَانَ مِنَ ٱلْمُنتَصِرِينَ ۞

وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوْاْ مَكَانَهُ وِبَالْأَمْسِ يَغُولُونَ وَيْكَأَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْعِبَادِهِ وَيَقْدِكِّ لَوَلَا أَن مَّنَ ٱللَّهُ عَلَيْنَا لِنَسَفَ بِنَا ۚ وَيُكَأَنّهُ وَلاَيُفْلِحُ ٱلْكَفِرُونَ ۞

تِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْآخِرَةُ بَخَعَهُ لُهَالِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوَّا فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَٱلْعَقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿

مَنجَآءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ وخَيْرُ يُنْهُمُّ وَمَنجَآءَ بِالسَّيِّقَ فَلَا يُجْرَى الَّذِينَ عَمِلُواْ السَّيِّاتِ إِلَّامَاكَ انُواْيَعْمَلُونَ ﴿

إِنَّ ٱلَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُتْرَةَ انَ لَرَآذُكَ إِلَىٰ

del ritorno. Di': "Il mio Signore conosce meglio chi viene con la Guida e chi è in manifesto errore".*

- * [Questo versetto fu rivelato durante l'Egira di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e rappresenta una promessa che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fa al Suo Inviato. La promessa si sarebbe realizzata otto anni più tardi, quando l'Inviato di Allah rientrò trionfalmente alla Mecca, purificò dagli idoli la Ka'ba e il suo recinto e impose la legge]
- 86. Tu non speravi che ti sarebbe stato rivelato il Libro. È stato solo per la misericordia del tuo Signore. Dunque, non essere mai un sostegno per i miscredenti;
- 87. e non ti distolgano dai segni di Allah dopo che sono stati fatti scendere su di te. Invita al tuo Signore e non essere uno degli associatori.
- 88. Non invocare nessun altro dio insieme con Allah. Non c'è dio all'infuori di Lui. Tutto perirà, eccetto il Suo Volto.

A lui appartiene il giudizio e a Lui sarete ricondotti. مَعَادًٰ قُلرَّقِ أَعَلَوُمَن جَاءَ بِٱلْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَفِ ضَلَالِمُّبِينِ۞

وَمَاكُنتَ تَرْجُوۤاْ أَن يُلْقَنۤ إِلَيْكَ ٱلۡكِتَبُ إِلَّارَحْمَةُ مِّن زَيِكَۚ فَلَا تَكُونَنَ ظَهِيرًا لِلۡكِنهِ بِينَ۞

وَلَايَصُدُّنَّكَ عَنْءَايَتِٱللَّهِ بَعْدَإِذْ أُنزِلَتَ إِلَيْكَ ۚ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَيِّكَ ۖ وَلَاتَكُونَ ٓ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ۞

وَلَانَدْعُ مَعَ اللّهِ إِلَهَا ءَاخُرَلَاۤ إِلٰهَ إِلّهُوَّ كُلُّشَىٰءٍ هَالِكُ إِلّاوَجْهَا هُۥلَهُ ٱلْخُلْمُۥ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۞

Sura XXIX. Al-Ankabūt (Il Ragno)



Meccana, n. 85 a parte i primi 11 versetti. Di 69 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 41.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Alif, Lām, Mīm.
- 2. Gli uomini credono che li si lascerà dire: "Noi crediamo", senza metterli alla prova?
- 3. Già mettemmo alla prova coloro che li precedettero.

Allah conosce perfettamente coloro che dicono la verità e conosce perfettamente i bugiardi.

- 4. O forse coloro che commettono cattive azioni credono di poterci sfuggire? Quanto giudicano male!
- Chi spera di incontrare Allah [sappia che] in verità, il termine di Allah si avvicina. Egli è Colui che tutto ascolta e conosce.
- 6. E chi lotta, è per se stesso che lotta.

Ché in verità Allah basta a Se Stesso, non ha bisogno del creato.

- Cancelleremo i peccati di coloro che credono e compiono il bene e li ricompenseremo delle loro azioni migliori.
- Ordinammo all'uomo di trattare bene suo padre e sua madre; e: "...se essi ti vogliono obbligare ad associarMi ciò di cui non hai

بِسْمِ اللَّهَ الرَّحْمُ الرَّالِيِّ

الّة ٥

أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتْرَكُواْ أَن يَعُولُواْ عَامَنَا وَهُوَ لَا يُفْتَنُونَ ۞

وَلَقَدْ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمُّ فَلَيَعْ أَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْكَلْدِينَ ۞

> أَمْ حَسِبَ اللَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّعَاتِ أَن يَسْمِقُوناً سَاءَ مَا يَحَكُمُونَ ۞

مَنكَاتَ يَرْجُواْ لِقَاءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَآتِّ وَهُوَ ٱلشَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ۞

وَمَنجَهَدَ فَإِنَّمَايُحُهِ لُـ لِنَفْسِهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيُّ عَنِ ٱلْعَلَمِينَ ۞

وَالَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّلِحَتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّعَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُواْيُعْمَلُونَ ۞

وَوَصَّيْنَاٱلْإِنسَنَ بِوَلِدَيْهِ حُسْنَّاً وَإِن جَهَدَاكَ لِتُشْرِكِي مَالَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْهُ فَلا تُطِعْهُمَا إِلَىَّ مَرْجِعُكُمُ فَأُنْيِئِكُمُ بِمَاكَنُنَمْ تَعَمَلُونَ ۞ Ğuz': 20

conoscenza alcuna, non obbedir loro". A Me ritornerete e vi informerò su quello che avete fatto.

- E coloro che credono e compiono il bene, li faremo entrare tra i devoti.
- 10. Fra gli uomini vi è chi dice: "Noi crediamo in Allah"; ma non appena soffrono[per la causa di] Allah, considerano la persecuzione degli uomini un castigo di Allah. Quando giunge poi l'ausilio del loro Signore, dicono: "Noi eravamo con voi!".

Forse, che Allah non conosce meglio cosa c'è nei petti delle creature?

- 11. Allah conosce perfettamente i credenti e perfettamente conosce gli ipocriti.
- 12. I miscredenti dicono a coloro che credono: "Seguite il nostro sentiero: porteremo noi [il peso del]le vostre colpe". Ma non porteranno affatto il peso delle loro colpe. In verità sono dei bugiardi.
- 13. Porteranno i loro carichi e altri carichi oltre i loro. Nel Giorno della Resurrezione saranno interrogati su quello che inventavano.
- 14. Già inviammo Noè al suo popolo; rimase con loro mille anni meno cinquant'anni. Li colpì poi il Diluvio perché erano ingiusti.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْٱلصَّالِحَتِ لَنُدْخِلَتَهُرُ فِٱلصَّالِحِينَ۞

وَمِنَ التَّاسِ مَن يَقُولُ ءَ امَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوْذِى فِ اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ التَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَإِن جَاءَ نَصْرٌ مِن رَّيِكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّاكُنَا مَعَكُمُ أُولَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ ٱلْعَالَمِينَ ۞

وَلَيْعُلَمَنَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيَعْلَمَنَ الْمُنَفقينَ ۞

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبِعُواْ سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَليَكُمْ وَمَا هُم يَحَمِيلِينَ مِنْ خَطَليَنَهُرمِّن شَيْءً إِنَّهُ مِلَكِيلِينَ مِنْ خَطَليَنَهُرمِّن شَيْءً

وَلَيَحْمِلُنَّ أَفْقَالَهُمْ وَأَفْقَالَامَّعَ أَثْقَالِهِمِّ وَلَيُسْتَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَـامَةِ عَمَّاكَ الُواْ يَفْتَرُونِ ۞

وَلَقَدَّأَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ ءَ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَـنَةٍ إِلَّاخَسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَاتُ وَهُوۡظَالِمُونَ۞

- 15. Salvammo lui e i compagni dell'Arca. Ne facemmo un segno per i mondi.
- 16. E [ricorda] Abramo, quando disse al suo popolo: "Adorate Allah e temeteLo. È il bene per voi, se lo sapeste!".
- 17. Voi adorate idoli in luogo di Allah e inventate una menzogna. Coloro che adorate all'infuori di Allah, non sono in grado di provvedere a voi in nulla. Cercate provvidenza presso Allah, adorateLo e siateGli riconoscenti: a Lui sarete ricondotti.
- 18. E se tacciate di menzogna, già altre comunità lo fecero prima di voi. Al Messaggero non [incombe] che la trasmissione esplicita.
- Non vedono come Allah inizia la creazione e la reitera? Ciò è facile per Allah.
- 20. Di': "Percorrete la terra e guardate come Egli ha dato inizio alla creazione. Poi sarà Allah a dare origine all'ultima generazione. Allah è onnipotente".
- 21. Castiga chi vuole e usa misericordia a chi vuole. A Lui sarete ricondotti.
- 22. Non potrete sminuire la Sua potenza, né sulla terra, né in cielo; all'infuori di Allah, non c'è per voi né padrone, né difensore.
- 23. Quelli che non credono nei segni di Allah e nell'incontro con Lui.

فَأَخِيْنَهُ وَأَصْحَبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلْنَهَا ۗ ءَايَةً لِلْعَلْمِينَ ۞

وَإِبْرَهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَعْبُدُواْ اللَّهَ وَانَّقُوهُ لَلْمَ وَانَّقُوهُ لَلْمَ وَانَّقُوهُ لَلْ اللَّهِ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ مِنْ اللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِن

إِنَّمَاتَعَبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَنَا وَخَلَقُونَ إِفَكًا إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعَبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمُّ رِزْقَافَٱبْتَعُواْ عِنْدَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَٱشْكُرُواْ لَمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۞

وَإِن ثُكَذِّهُواْ فَقَدْ كَذَّبَ أُمَّمُ مِنَ فَبْلِكُمِّ وَمَاعَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَغُ ٱلْمُهِينُ ۞ أَوَّلَهُ يَرَوَاْ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْخَلْقَ ثُمَّةً يُعِيدُهُ وَالْكَعَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ۞

قُلْ سِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَانظُلُ رُواْ كَيْفَ بَدَأَ ٱلْخَلْقُ ثُمُّةُ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشَأَةَ ٱلْآخِزَةَ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَلِيكُ ۞

يُعَذِّبُ مَن يَشَلَّهُ وَيَرَّحَوُمَن يَشَلَّةً وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونِ ۞

وَمَاۤأَنَّمُ بِمُعۡجِزِينَ فِىٱلْأَرْضِ وَلَافِ ٱلسَّمَآءِۗ وَمَالَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِمِن وَلِيُّ وَلَانَصِيرِ ۞

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَلِقَآبِهِ =

non hanno speranza nella Mia misericordia. Avranno doloroso castigo.

- 24. La sola risposta del suo popolo fu: "Uccidetelo o bruciatelo"; ma Allah lo salvò dal fuoco. Questi sono segni per un popolo che crede.
- 25. Disse: "Invero, non avete adottato gli idoli, all'infuori di Allah, se non per amore reciproco in questo mondo. Poi, nel Giorno della Resurrezione, gli uni disconosceranno gli altri e gli uni malediranno gli altri; vostra dimora sarà il fuoco e non avrete chi vi soccorrerà".
- Lot credette in lui e disse: "Sì, emigro verso il mio Signore; Egli è l'Eccelso, il Saggio".
- 27. Concedemmo [ad Abramo]
 Isacco e Giacobbe e nella sua
 progenie stabilimmo la profezia e
 il Libro. Gli pagammo la sua
 mercede in questa vita e nell'altra
 sarà tra i giusti.
- 28. E quando Lot disse al suo popolo: "Davvero commettete una turpitudine che mai nessuno al mondo ha commesso prima di voi.
- 29. Concupite i maschi, vi date al brigantaggio e perpetrate le azioni più nefande nelle vostre riunioni". La sola risposta del suo popolo fu: "Attira su di noi il castigo di Allah, se sei uno che dice il vero!".

ٱؙۅؙڷؾٟڮٙؽؠٟۺؙۅٳ۫ڡڹڗؘڂڡٙؾۣۛۛؖۄٙٲؙۅٛڵؾؠٟڮٙڵۿؙؙؗۛۿ عَذَابُٳٞڶۣيهٞ۞

فَمَاكَانَجَوَابَ قَوْمِهِ عَإِلَّا أَن قَالُولْ ٱقْتُ لُوهُ أَوْحَرِقُوهُ فَأَجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيِكَتِ لِقَوْمٍ يُوْمِنُونَ ۞

وَقَالَ إِنَّمَا اُتَّخَذْتُهُ مِيْن دُونِ اللَّهِ أَوْثَنَا مُعَودَةً بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَوةِ الدُّنْيَّا ثُمُّمَ فَوَدَةً بَيْنِكُمْ لِبَعْضِ يَوْمَ الْقِيْكَمَةُ يَكُمُ بَعْضُكُمُ بِبَعْضِ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمُ لِبَعْضُ وَمَأْوَلُكُمُ الْكَالُ وَمَالَكُمُ الْكَالُ وَمَالَكُمُ الْكَالُ وَمَالَكُمُ الْكَالُ وَمَالَكُمُ وَيِّن نَصِرِينَ ﴿

*فَعَامَنَ لَهُ, لُوطُّ وَقَالَ إِنِي مُهَاجِرُ الْنَ رَقِّ إِنّهُ, هُوالْعَ زِيزُ الْحَكِيرُ فَ وَوَهَبْنَالَهُ وَإِسْحَقَ وَيَعْ غُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِيَّتِهِ النّهُ بُوَةَ وَالْكِتَبَ وَءَاتَيْنَهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَّ وَالْمَكِتَبَ وَءَاتَيْنَهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَّ وَإِنّهُ وَفِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّلِحِينَ هِ وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ الْإِنْكُمْ لَتَأْتُونَ

وَلُوطًا إِذْقَالَ لِقَوْمِهِ ۗ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلْفَحِشَةَ مَاسَبَقَكُمْ بِهَامِنْ أَخَدِمِّنَ ٱلْفَكِمِينَ ۞

أَيِنَّكُمْ لَتَأْثُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقَطَّعُونَ ٱلسَّبِيلَ وَتَأْثُونَ فِى نَادِيكُمُ ٱلْمُنكِّ فَيَمَاكَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ عَإِلَّا أَن قَالُواْ ٱثْقِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِن ٱلصَّادِ فِينَ ۞

- 30. Disse: "Mio Signore, dammi la vittoria su questo popolo di perversi!".
- 31. Quando i Nostri angeli portarono ad Abramo la lieta novella, dissero: "Sì, [abbiamo l'incarico di] annientare gli abitanti di questa città, poiché in verità sono ingiusti".
- 32. Disse: "Ma colà abita Lot!".
 Risposero: "Ben conosciamo chi
 vi abita. Lo salveremo, lui e la
 sua famiglia, eccetto sua moglie
 che sarà tra coloro che
 rimarranno indietro".
- 33. Quando i Nostri angeli giunsero presso Lot, egli ebbe pena per loro e si sentì incapace di proteggerli. Dissero: "Non temere e non affliggerti: siamo incaricati di salvare te e la tua famiglia, eccetto tua moglie che sarà tra coloro che rimarranno indietro.
- 34. In verità, siamo [mandati] per far cadere dal cielo un castigo sugli abitanti di questa città, per la loro turpitudine".
- Già ne abbiamo fatto un segno evidente per coloro che capiscono.
- 36. E ai Madianiti [mandammo] il loro fratello Shuayb, che disse loro: "O popol mio, adorate Allah e sperate nell'Ultimo Giorno, non commettete crimini sulla terra, non siate malfattori".

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْ فِي عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْمُفْسِدِينَ ٦

وَلَمَّاجَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوّاْإِنَّامُهْلِكُوّاْ أَهْلِ هَذِهِ ٱلْقَرْيَةِ ۚ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُواْ ظَلِمِينَ ۞

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطَأَقَالُواْنَخُنُ أَمَّلَمُ بِمَن فِيهَّالْنَنَجِّيَـنَّهُ وَأَهْلَهُ تَإِلَّا ٱمْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَنْبِرِينَ۞

وَلَمَّاۤ أَن جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطَاسِتَ ءَ بِهِدْ وَضَاقَ بِهِدْ ذَرَّاً وَقَالُواْ لَا تَخَفْ وَلَا تَحْدَرُنْ إِنَّامُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ ٱلْنَامِينَ ۞

إِنَّامُنزِلُونَ عَلَىٓ أَهْلِهَاذِهِ ٱلْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَاكَانُواْيُقْسُفُونَ۞

وَلَقَدَ تَرَكْنَامِنْهَآءَاكِةَ بَيِّنَةُ لِقَوْمِ يَغْقِلُونَ۞

وَ إِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْدَ بَافَقَالَ يَنَقَوْدِ ٱعْبُدُواْٱللَّهَ وَٱرْجُواْ ٱلْيُوْمَ ٱلْآخِرَ وَلَا تَعْشَوَّاْ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۞

- 37. Lo trattarono da bugiardo. Li colpì il cataclisma e il mattino li trovò che giacevano senza vita, nelle loro case.
- 38. Ugualmente [accadde] agli 'Ād e i Thamūd; prova ne siano, per voi, le loro abitazioni. Satana abbellì agli occhi loro le loro azioni e li sviò dalla retta via, nonostante fossero stati invitati ad essere lucidi.
- 39. Ugualmente [accadde] a Qārūn e Faraone e Hāmān*, quando Mosè portò loro le prove, ma furono superbi sulla terra. Non poterono sfuggirci.

* ["Qārūn-Hāmān": vedi note a XXVIII, 76 e 6]

40. Ognuno colpimmo per il suo peccato: contro alcuni mandammo un ciclone, altri furono trafitti dal Grido, altri facemmo inghiottire dalla terra e altri annegammo.*

Allah non fece loro torto: furono essi a far torto a loro stessi.

- * [Un ciclone colpì i Sodomiti, il Grido trafisse i Thamūd, Qārūn fu inghiottito dalla terra, la gente di Noè fu annegata come Faraone e i suoi.]
- 41. Coloro che si sono presi patroni all'infuori di Allah assomigliano al ragno che si è dato una casa. Ma la casa del ragno è la più fragile delle case. Se lo sapessero!
- 42. In verità Allah ben conosce tutto ciò che invocano all'infuori di Lui. Egli è l'Eccelso, il Saggio.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْ فِدَارِهِمْ جَلِيْمِينَ ۞

وَعَادَاوَثَمُودَاْوَقَدَنَّبَيَّنَ لَكُمُ مِّن مَّسَكِنِهِمِّرُّوَزَيِّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ فَصَدَّدُهُمْ عَنِ ٱلشَّيْسِلِ وَكَانُواْمُسْتَبْصِرِينَ ۞

وَقَرُونَ وَفَرْعَوْتَ وَهَنَمَنِّ وَلَقَدَّجَآءَ هُر مُّوسَى بِٱلْبَيِّنَتِ فَأَسْتَكْبَرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَاكَانُواْسَامِقِيرِتِ

فَكُلَّا أَخَذْنَابِذَنِيكَ فَيْنَهُمْ مَّنَ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبَا وَمِنْهُ مَّنَ أَخَذَتْهُ ٱلصَّيْحَةُ وَمِنْهُ مَّنَ خَسَفْنَابِهِ ٱلْأَرْضَ وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَأْ وَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَنْ أَغْرَقْنَأْ وَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِن

مَثَلُ ٱلذِّينَ ٱلتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَا آءَ كَمَثَلِ ٱلْمَنْكَبُوتِ ٱتَّخَذَتْ بَيْنَا أُواْنَ أَوْهَنَ ٱلْبُيُوتِ لَبَيْتُ ٱلْمَنْكَبُونِ لَوْكَ الْوُلْيَعْ لَمُونِ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَنْعُونَ مِن دُونِهِ عِمِن شَحْنَ ءً وَهُوَ ٱلْمَنِينُ ٱلْمُكِيمُ ۞ شَحْنَ ءً وَهُوَ ٱلْمَنِينُ ٱلْمُكِيمُ ۞

- 43. Queste metafore Noi le proponiamo agli uomini, ma non le capiscono se non i sapienti.
- Allah ha creato i cieli e la terra secondo verità. Questo è un segno per i credenti.
- 45. Recita quello che ti è stato rivelato del Libro ed esegui l'orazione. In verità l'orazione preserva dalla turpitudine e da ciò che è riprovevole. Il ricordo di Allah è certo quanto ci sia di più grande.*

Allah conosce perfettamente quello che operate.

- * [Recitazione del Corano, orazione e Ricordo di Allah (Dhikr) sono gli strumenti per avvicinarsi ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo); saperli usare correttamente è importantissimo per il credente che, nella pratica rituale obbligatoria e supererogatoria, persegue un obiettivo di preservazione dal male e di purificazione.]
- 46. Non dialogate se non nella maniera migliore con la gente della Scrittura, eccetto quelli di loro che sono ingiusti. Dite [loro]: "Crediamo in quello che è stato fatto scendere su di noi e in quello che è stato fatto scendere su di voi, il nostro Dio e il vostro sono lo stesso Dio ed è a Lui che ci sottomettiamo".
- 47. Così abbiamo fatto scendere su di te il Libro. Coloro ai quali abbiamo dato il Libro credono in esso e anche tra loro c'è chi crede. Solo i miscredenti negano i Nostri segni.

وَيِلْكَ ٱلْأَمْثُلُ نَضْرِيُهُالِلنَّاسِ وَمَا يَعْفِلُهَ آلِلَّا ٱلْعَلِمُونَ ۞ خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ يَالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ۞ اتْلُمَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَبِ وَأَقِيمِ الصَّلَوْةً إِنَّ الصَّلَوْةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاةِ وَٱلْمُنِكَ أَلْمَهُ وَلَا الْمُنْكِةً وَلَدُكُو ٱللَّهُ الْفَحْشَاةِ وَٱلْمُنْكِةً وَلَامُ الْمَنْكِةً وَلَدُكُو اللَّهُ

أَكْمَرُ وَٱللَّهُ مَعْلَهُ مَا تَصْنَعُونَ ۞

* وَلَا تُجُدِدُلُواْ أَهْلَ الْكِتَكِ إِلَّا بِالَّتِي هِى أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُواْمِنْهُ مَِّ وَقُولُواْ عَامَنَا بِالَّذِيَ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَّهُ نَا وَإِلَهُ كُمْ وَحِدٌ وَتَحَنُ لَهُ. مُسْلِمُونَ ۞ مُسْلِمُونَ ۞

وَكَذَلِكَ أَنْرَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَبُ فَالَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ ٱلْكِتَبِيُوْمِنُ يِمِّدُومِنْ هَلَوُٰلِآءٍ مَن يُؤْمِنُ بِقِّهُ وَمَا يَجْحَدُ بِعَايَتِنَآ إِلَّا ٱلْكَيْدُونَ ۞

- 48. Prima di questo non recitavi alcun Libro e non scrivevi con la tua destra: [ché altrimenti] coloro che negano la verità avrebbero avuto dubbi.
- Sono invece chiari segni [custoditi] nei cuori di coloro ai quali è stata data la scienza. Solo gli ingiusti negano i Nostri segni.
- 50. E dissero: "Perché non sono stati fatti scendere su di lui segni da parte del suo Signore?". Di': "I segni sono solo presso Allah. Io non sono che un ammonitore esplicito".
- 51. Non basta loro che ti abbiamo rivelato il Libro che recitano? Ouesta è davvero una misericordia e un Monito per coloro che credono!
- 52. Di': "Mi basta Allah come testimone tra me e voi. Lui che conosce tutto ciò che è nei cieli e sulla terra. Coloro che credono alla falsità e negano Allah saranno i perdenti".
- Ti chiedono di affrettare il 53. castigo. Se non ci fosse un termine stabilito, già sarebbe giunto il castigo. Verrà loro all'improvviso, senza che ne abbiano sentore.
- 54. Cercano di farti affrettare il castigo...

Sarà l'Inferno a circondare i miscredenti

وَمَاكُنتَ تَتْلُواْمِن قَتْلِهِ مِن كِتَابٍ وَلَاتَخُطُهُ وبِيَمِينِكَ إِذَا لَّارْتَابَ ٱلْمُتَطِلُهُ كَ ١

بَلْهُوَءَ ايَكُ بَيِّنَتُ فِي صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُولْ ٱلْمِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِعَا يَنْنَآ إِلَّا ٱلظَّالِمُونَ ١

> وَقَالُواْ لَوَلِآ أُنْزِلَ عَلَيْهِ ءَايَكُ مِّن رَّبِهِ ۚ عُلَّ إِنَّمَا ٱلْآيِكِ عِندَاللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبدرج 👶

أَوَلَمْ يَصْفِهِمْ أَنَّا أَنزَلْنَاعَلَيْكَٱلْكِتَبَ يُتَانَعَلَيْهِ مُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكَرَىٰ لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ۞

قُلْكَ فَيَا بِٱللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدَّ أَيْعَ لَمُمَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضُِ وَٱلَّذِينَءَامَنُواْ بِٱلْبَطِل وَكَفَرُواْ بِٱللَّهِ أُوْلَيَهِكَ هُمُ ٱلْخَسِرُونَ ۞

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَوْلَآ أَجَلُ مُّسَمَّى لَّجَاءَهُ مُوالْعَذَابُ وَلَيَأْتِينَكُم بَغْتَةً وَهُو لَا يَشْعُ وُونَ ٣

> يَسْتَعْجِلُونِكَ بِٱلْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةً بِٱلْكَفِينَ ١

- 55. nel Giorno in cui il castigo li avvolgerà da sopra e da sotto i piedi e dirà loro: "Gustate [le conseguenze di] quello che avete fatto!".
- 56. O Miei servi credenti! In verità è grande la Mia terra! AdorateMi!
- Ogni anima dovrà provare la morte e poi sarete ricondotti verso di Noi.
- 58. Quanto a coloro che credono e operano il bene, li porremo in alti luoghi del Paradiso sotto i quali scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo. Quanto è meraviglioso il premio di chi opera [il bene],
- 59. di coloro che perseverano e hanno fiducia nel loro Signore!
- 60. Quanti esseri viventi non si preoccupano del loro nutrimento! È Allah che nutre loro e voi. È Lui che tutto ascolta e conosce.
- 61. "Chi ha creato i cieli e la terra e ha sottomesso il sole e la luna?". Certamente risponderanno: "Allah". Perché poi si distolgono [dalla retta via]?
- 62. Allah provvede con larghezza a chi vuole tra i Suoi servi, oppure lesina. In verità Allah conosce ogni cosa.
- 63. Se domandi loro: "Chi fa scendere l'acqua dal cielo e ridà vita alla terra che già era morta?".

يَوْمَ يَغْشَهُ مُ الْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُواْ مَا كُنُتُهْ تَعْمَلُونَ ۞

يَعِيَادِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ إِنَّ أَرْضِى وَسِعَةٌ فَإِيَّنِى فَٱعْبُدُونِ۞ كُلُّ نَفْسِ ذَاَبِقَةُ ٱلْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْمَا تُرْجَعُونَ۞

ۅؘٲڵٙؽڹڹؘٵڡٙٮؗۅؙٲۅٛۼٙؠڶۅ۠ٲٵڶڞٙڸڮڂٮؾڵٮؙڹۅۣۧؾۜٞٮٞۿؙ؞ ڡؚۜڹؘۘڷڂٝؾۜٞۼٷۘػٷؘڵۼؖڔؠ؈ٮؿۧؾۿٲٱڵٲڹٚۿڒ ڂؘڸؠڹڹؘڣۣۿٵٝؽڠۄٙٲڿۯؙٲڡٝؽؠڸڹڹٙ۞

ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّمُونَ ٥

وَكَأَيِّن مِن دَاتِتَةٍلَّا تَخْمِلُ رِزْقَهَا ٱللَّهُ يَرَزُقُهَا وَإِيّاكُمُ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ۞

ۅٙڵڽؚڹڛٵٞڶؾۿ؞ڡڡٞڹ۫ڂڵڡۧٵڶۺۜڬۅٚؾؚٷۘٳڵٲڗٛۻٛ ۅؘڛڂۜڗٵڶۺٞڡ۫ڛٙۉٲڷڡٞڡؘڒڶؽڡؙۅڶؙڹۜٵڵؽؖؖٷ۠ٵٞؽۜ ؽٷڣػؙۅڹ۞

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآهُ مِنْ عِبَادِهِ؞ وَيَقْدِرُلَهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمُ ۖ

وَلَمِن سَأَلَتَهُ مِ مَّن نَّزَلَ مِن ٱلسَّمَاءِ مَآءَ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ مِنْ بَعْدِمَ فِيْهَا لَيَقُولُنَّ Certamente risponderanno: "Allah".

Di': "La lode appartiene ad Allah!". Ma la maggior parte di loro non ragiona.

64. Questa vita terrena non è altro che gioco e trastullo.

La dimora ultima è la [vera] vita, se solo lo sapessero!

- Quando salgono su una nave, invocano Allah rendendoGli un culto sincero. Quando poi Egli li mette in salvo sulla terraferma, Gli attribuiscono dei consoci,
- per disconoscere quel che Noi abbiamo concesso loro e per effimeri godimenti: ben presto sapranno.
- 67. Non vedono forse che abbiamo dato loro un [territorio] inviolabile, mentre tutt'attorno la gente è depredata?

Crederanno dunque al falso e disconosceranno i favori di Allah?

68. Chi è peggior ingiusto di colui che inventa una menzogna contro Allah o che smentisce la Verità quando essa gli è giunta?

Non c'è forse nell'Inferno una dimora per i miscredenti?

69. Quanto a coloro che fanno uno sforzo per Noi, li guideremo sulle Nostre vie. In verità Allah è con coloro che fanno il bene.

اللَّهُ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ۞

وَمَاهَٰذِهِ ٱلْخَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَهُوٌ وَلِعِبُّ وَإِنَّ ٱلدَّارَٱلْآخِزَةَ لِهِيَ ٱلْحَيَوَانُ لَوَكَانُواْ يَعْلَمُونَ ۞

فَإِذَا كُبُواْ فِي ٱلفُلْكِ دَعَوْا ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا اَنِجَّىنَهُ مَّ إِلَى ٱلْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ۞

لِيَكْفُرُواْ بِمَآءَاتَيْنَاهُمُ وَلِيَتَمَتَّعُواْ فَصَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿

أَوَلَّةَ بِمَرَوْاْ أَنَّاجَعَلْنَاحَرَمًا ءَامِنَا وَيُتَخَطَّفُ ٱلنَّاسُ مِنْحَوْلِهِمَّ أَفِيَ ٱلْبَطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ ٱلنَّهِ يَكُفُرُونَ ۞

وَمَنْ أَظْلَا مُعِمِّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوَّكُذَّبَ بِٱلْحَقِّ لَقَاجَآءَهُۥ أَلَيْسَ فِي جَهَ نَرِّمَثْوَى لِلْكَوْمِينَ هَا

وَٱلَّذِينَ جَهَدُواْ فِينَالَنَهَ دِينَّهُمْ سُبُلَنَاً وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

uz : 21

Sura XXX. Ar-Rüm (I Romani)



Meccana, n. 84. Di 60 versetti. Il nome della sura deriva dal secondo versetto.

569

La sconfitta di cui parla il secondo versetto della sura, è quella che i Bizantini subirono in Palestina nel 614 d.C. L'esercito di Eraclio, imperatore romano d'Oriente, fu sbaragliato. I Persiani occuparono la Siria e l'Egitto, saccheggiarono le chiese e si impadronirono delle più significative reliquie della cristianità. Riferisce il Tabarī che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), si dispiacque della sconfitta dei cristiani, mentre i Coreisciti idolatri ne furono entusiasti. In questo contesto, la rivelazione che annunciava la futura rivincita dei Bizantini suscitò accese discussioni e Abū Bakr diede un'ulteriore prova della sua fede, scommettendo cento cammelli sulla sua veridicità. Nel 622 Eraclio sconfisse i Persiani e cinque anni più tardi combatté e vinse la battaglia definitiva in Iraq, nei pressi della città di Mossul.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Alif, Lām, Mīm.
- 2. Sono stati sconfitti i Romani
- nel paese limitrofo; ma poi, dopo essere stati vinti, saranno vincitori,
- tra meno di dieci anni appartiene ad Allah il destino del passato e del futuro - e in quel giorno i credenti si rallegreranno
- dell'aiuto di Allah: Egli aiuta chi vuole, Egli è l'Eccelso, il Misericordioso.
- Promessa di Allah. Allah non manca alla Sua promessa, ma la maggior parte degli uomini non sa:
- essi conoscono [solo] l'apparenza della vita terrena e non si curano affatto dell'altra vita.

الَّمَ ۞ غُلِبَتِ الْرُّومُ ۞ فِيَ أَذْ نَ الْأَرْضِ وَهُم مِنْ بَعْدِ غَلِيهِمْ سَيَغْلِبُونَ ۞ فِيضِّع سِنِينَ لِلْهَ الْأَمْرُ مِن فَتَ لُ وَمِنْ بَعْدُ ذُّ وَيَوْمَ بِذِيفُ رَحُ الْمُؤْمِنُونَ ۞ بِنَصْرِ اللَّهِ يَنصُرُ مَن يَشَاأَةٌ وَهُوَ الْعَزِينُ الرَّحِيمُ ۞ وَعَدَ اللَّهِ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعَدَهُ وَلَاكِنَ أَحْتَرَ الْقَالِينَ لَا تَعْلَيْهِ نَ ۞

يَعْلَمُونَ ظَلِهِرًا مِّنَ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَ اوَهُمْ عَن

ٱلْآخِدَةِ هُمْ غَلْفُدُنَ ٨

؞ٱللَّهُ ٱلأَحْمَٰذِ ٱلرَّحِ

8. Non hanno riflettuto in loro stessi? Allah ha creato i cieli e la terra e tutto ciò che vi è frammezzo secondo verità e per un termine stabilito. Molti uomini però non credono nell'incontro con il loro Signore.

30. Ar-Rūm

- 9. Non hanno forse viaggiato sulla terra, e visto quel che è accaduto a coloro chi li hanno preceduti? Erano più forti di loro e avevano coltivato e popolato la terra più di quanto essi non l'abbiano fatto. Giunsero con prove evidenti Messaggeri della loro gente: non fu Allah a far loro torto, furono essi a far torto a se stessi.
- 10. E fu triste il destino di quelli che fecero il male, smentirono i segni di Allah e li schernirono.
- 11. È Allah che dà inizio alla creazione e la reitera; quindi a Lui sarete ricondotti.
- Il Giorno in cui si leverà l'Ora. saranno disperati i colpevoli.
- 13. E non avranno più intercessori tra coloro che associavano [ad Allah], ma rinnegheranno le loro stesse divinità.
- 14. E il Giorno in cui giungerà l'Ora, in quel Giorno verranno separati.
- Coloro che avranno creduto e compiuto il bene, gioiranno in un prato fiorito.
- Mentre coloro che saranno stati miscredenti e avranno tacciato di

أُوَلِرْيَتَفَكَّرُواْ فِي أَنْفُسِهِمٌّ مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّحَةَ تِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُ مَآ إِلَّا بِٱلْحُقِّ وَأَجَلِ مُسَمِّينً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ ٱلنَّاسِ بلقاآي رَبّه مْ لَكَيْفُرُونَ ٥

أَوَلَمْ يَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَــٰظُوُواْ كَيْفَ كَانَ عَلِقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مُّ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُواْ ٱلْأَرْضَ وَعَمَهُ وِهَآ أَكْثَرَمِمَّا عَمَرُوهَاوَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بٱلْبَيْنَاتُ فَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنَ كَانُواْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلَمُونَ ٥

ثُمِّكَاتِ عَلَقَةَ ٱلَّذِينَ أَسَكُواْ ٱلسُّوٓأَيَ أَن أَن كَذَّبُواْ بِعَايِنتِ ٱللَّهِ وَكَانُواْ بِهَا يَسْتَهْزُءُونِ ٥ ٱللَّهُ سَدَوُا ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَثُمَّا إِلَيْهِ مُرَّجَعُونَ ١

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبْلِسُ ٱلْمُجْرِمُونَ ٣

وَلَوْ يَكُن لَّهُ مِين شُرَكَآيِهِ مَرْشُفَعَنَّوُاْ وَكَانُواْ بِشُرَكَ آبِهِ مْ كَافِرِينَ ١

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَدِ ذِيتَفَرَّقُوبَ ٥

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِمُواْ ٱلصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةِ يُحْبَرُونَ ١

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْبِعَايَئِينَا وَلِقَ آيُ ٱلْآخِرَةِ فَأُوْلَتِكَ فِي ٱلْعَذَابِ

menzogna i Nostri segni e l'incontro nell'altra vita, saranno condotti al castigo.

- 17. Rendete gloria ad Allah, alla sera e al mattino.
- 18. A Lui la lode nei cieli e sulla terra, durante la notte e quando il giorno comincia a declinare.
- Dal morto trae il vivo e dal vivo. trae il morto e ridà vita alla terra che già era morta. Così vi si farà risorgere.
- 20. Fa parte dei Suoi segni l'avervi creati dalla polvere, ed eccovi nomini che si distribuiscono [sulla terra].
- 21. Fa parte dei Suoi segni l'aver creato da voi, per voi, delle spose, affinché riposiate presso di loro, e ha stabilito tra voi amore e tenerezza. Ecco davvero dei segni per coloro che riflettono.
- 22. E fan parte dei Suoi segni, la creazione dei cieli e della terra, la varietà dei vostri idiomi e dei vostri colori. In ciò vi sono segni per coloro che sanno.
- 23. E fan parte dei Suoi segni, il sonno della notte e del giorno e la vostra ricerca della Sua grazia. Ecco davvero dei segni per coloro che sentono.
- 24. E fa parte dei Suoi segni farvi scorgere il lampo, con timore e brama, e il far scendere dal cielo

فَسُنَحَنَ أَللَّهُ حِينَ تُمْسُونَ وَجِينَ تُصْبِحُونَ ١٠

وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِي ٱلسَّمَوَ تِ وَٱلْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ١

يُخْرِجُ ٱلْحَيَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَيِّ وَيُحَى ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَالِكَ تُخْرَجُونَ ١

وَمِنْ ءَايكتِهِ ۚ أَنْ خَلَقَكُم مِّن تُرَابِ ثُمَّ إِذَا أَنْتُهِ بَشَرٌ تَنتَشُهُ ون ﴾

وَمِنْ ءَ ايكتِهِ مَ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسكُمُ * أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُواْ إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَتَنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيِكِتِ لِقَوْمِ ىتَفَكِّرُونَ 🕲

وَمِنْءَ ايكيته اخَلْقُ ٱلسَّمَا وَالْأَرْضِ وَٱخْتِلَافُ أَلْسِنَتَكُ وَأَلْوَانِكُو ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَكْتِ لِلْعَالِمِينَ اللَّهُ الْمُعَالِمِينَ اللَّهُ الْمُعَالِمِينَ اللَّهُ الْمُعَالِمِينَ

وَمِنْءَ ايَنتِهِ عَنَامُكُم بِٱلَّتِلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبْتِعَآ وَكُمْ مِن فَضَياهُ عَإِنَّ فِ ذَالِكَ لَآيَاتِ لِقَوْمِ يَسْمَعُونَ ٢

وَمِنْءَايَلَتِهِ عِيْرِيكُوْ ٱلْبَرْقَ حَوْفَا وَطَمَعَا وَيُنزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَاءِ مَاءً فَيُحْي عِبِهِ ٱلْأَرْضَ l'acqua con la quale ridà vita alla terra che già era morta. Ecco davvero segni per coloro che ragionano.

- 25. E fa parte dei Suoi segni che il cielo e la terra si tengan ritti per ordine Suo. Quando poi vi chiamerà d'un solo richiamo, ecco che sorgerete [dalle tombe].
- 26. Appartengono a Lui tutti quelli che sono nei cieli e sulla terra: tutti Gli obbediscono.
- 27. Egli è Colui Che inizia la creazione e la reitera e ciò Gli è facile. A lui appartiene la similitudine più sublime nei cieli e sulla terra. È Lui l'Eccelso, il Saggio!
- 28. Da voi stessi, trae una similitudine: ci sono, tra gli schiavi che possedete, alcuni che fate vostri soci, alla pari, in ciò che Allah vi ha concesso? Li temete forse quanto vi temete [a vicenda]?

Così esplicitiamo i Nostri segni per coloro che ragionano.

- 29. Gli ingiusti cedono, invece, alle loro passioni senza sapere. Chi può guidare colui che Allah allontana? Essi non avranno chi li soccorra.
- 30. Rivolgi il tuo volto alla religione come puro monoteista, natura originaria che Allah ha connaturato agli uomini*; non c'è

بَعْدَمَوْنِهَأَإِنَ فِى ذَلِكَ لَآيَـٰتِ لِقَوْمِ يَعْفِلُونَ ۞

وَمِنْ ءَايَنِيَهِءَأَن تَقُومَ السَّمَآةُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِوْء ثُرُّاذَادَعَ الْدُرْعَوَةَ مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَا أَنتُمْ تَخْرُجُونَ۞

وَلَهُرَمَن فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ كُلُّلَهُ

وَهُوَالَّذِى يَبْدَوُاْ الْخَلْقَ ثَرُّ يُعِيدُهُ، وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهُ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَ فِ السَّمَوَٰتِ وَالْأَرْضِّ وَهُوَالْعَزِيزُ الْمَصِيمُ۞

صَرَبَ لَكُم مَّنَكُ قِنْ أَنفُسِكُمٌّ هَلَ لَكُم مِّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَنُكُمُ قِن شُرَكَآءً فِي مَا رَزَقْنَكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَآةٌ ثَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمٌ كَذَلِكَ نُفصِّلُ الْآيَنِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۞

بَلِ اَتَّبَعَ اَلَّذِينَ ظَلَمُواْ أَهْوَاَهَ هُم يِعَيْرِعِلْرٍ فَمَن يَهْدِى مَنْ أَضَلَ اللَّهُ وَمَالَهُ مِثِّن نَصِرِينَ ۞

فَأَقِرُ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفَأَ فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِحَلْقِ اللَّهَ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ cambiamento nella creazione di Allah. Ecco la vera religione, ma la maggior parte degli uomini non sa.

- * [Il Corano afferma la naturalità ("figra") dell'Islàm. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) disse: "Ogni bambino nasce musulmano, sono i suoi genitori che ne fanno un israelita, un cristiano o uno zoroastriano (adoratori del fuoco)"]
- 31. Ritornate a Lui, temeteLo, assolvete all'orazione e non siate associatori.
- 32. E neppure [siate tra] coloro che hanno scisso la loro religione e hanno formato sette, ognuna delle quali è tronfia di quello che afferma.
- 33. Quando un male colpisce gli uomini, invocano il loro Signore e tornano a Lui. Quando poi li gratifica con una misericordia che proviene da Lui, alcuni di loro Gli attribuiscono consoci,
- 34. così da rinnegare quello che abbiamo dato loro.

Godete dunque, presto saprete!

- 35. Abbiamo, forse, fatto scendere su di loro un'autorità che dia loro ragione di ciò che Gli associano?
- 36. Quando gratifichiamo gli uomini di una misericordia, se ne rallegrano. Se poi, li coglie una disgrazia per ciò che le loro mani hanno perpetrato, ecco che se ne disperano.

لَا يَعْلَمُونَ ۞

*مُنِيدِينَ إِلَيْهِ وَأَتَقُوهُ وَأَقِيمُواْ الصَّلَوةَ وَلَاتَكُونُواْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۞ مِنَ الَّذِينَ فَرَقُواْ دِينَهُ مِرَوَكَا نُواْشِيَعَاً كُلُّ حِزْنِ بِمَالَدَيْهِمْ وَكَانُواْشِيَعاً

ۅٙٳۮؘٳڡۜۺؘٵڵؽؘٳۺۻؙڗ۠ۮؚٷڒۯێٙۿۄۿؙڹۑؠۣڹؘٳڷؽؖ؋ ڞؙڡۧٳۮٚٲڎؘڶڰۿۄؿٮ۫ۀۯڂڡٙڐ۫ٳۮٵڡؘڔۣ؈ٞٞڝۨڹۿؠ ؠۯؠٟۼۣڎؽؙۺٛڔڰؙۏؘ۞

لِيَكْفُرُواْ بِمَآءَاتَيْنَاهُرُّ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۞

أُمُّ أَنزَلْنَاعَلَيْهِ مِّسُلْطَنَافَهُوَيَتَكُلُّمُ بِمَا كَانُواْ بِمِينُنْرِكُونَ ۞

ۅٙٳۮٙٲٲؘۮٙڡٞۛٮؘٲڵؾؘٲڛۯڂؠۧڎؘڡؘڕؚڂۅٳٝۑۿؖؖٲۅٳڹٮؙڝؚڹۿڗ ڛٙؾؚؚۼؖؿؙؙڡؚؠٙٲڡٙڎؘڡۧؾٲ۫ؽؚڍۑۼؚ؞ٳۮٵۿؠ۫ٙڽڡۧ۫ڹڟۅڹٙ۞

- 37. Non hanno visto che Allah dona con larghezza a chi vuole e lesina anche? Questi sono segni per coloro che credono.
- 38. Riconosci il loro diritto al parente, al povero e al viandante diseredato. Questo è il bene per coloro che bramano il volto di Allah: questi sono coloro che prospereranno.
- 39. Ciò che concedete in usura, affinché aumenti a detrimento dei beni altrui, non li aumenta affatto presso Allah*. Quello che invece date in elemosina bramando il volto di Allah, ecco quel che raddoppierà.
 - * [Non c'è ancora in questo versetto la proibizione della "ribā" (l'interesse sul denaro) che verrà poi inequivocabilmente nella sura II, 275, ma c'è già la denuncia della sua negatività spirituale. Quest'altra possibilità di traduzione modificherebbe il soggetto e si rivolgerebbe a quelli che subiscono l'usura e non a quelli che ne traggono vantaggio: "L'interesse che versate per accrescere i beni altrui..."]
- 40. Allah è Colui Che vi ha creati, poi vi ha nutriti, poi vi darà la morte e quindi vi darà la vita. C'è una delle vostre divinità che faccia qualcuna di queste cose? Gloria a Lui! Egli è ben più alto di ciò che Gli associano.
- 41. La corruzione è apparsa sulla terra e nel mare a causa di ciò che hanno commesso le mani degli uomini, affinché Allah faccia gustare parte di quello che hanno

أُولَمْ يَرَوْاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَآهُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَتِ لِقَوْمٍ يُوْمِنُونَ ۞

فَتَاتِ ذَا الْقُرْنِيَ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَالْنَ السَّبِيلِّ ذَلِكَ خَيْرِ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ النَّيِّ وَأُوْلَتَهِكَ هُوُ الْمُفْلِحُونَ ﴿

وَمَاءَاتَتَ تُومِّن ِرِّكَالِّيَرَبُوْأُ فِيۤ أَمَوَلِ ٱلنَّاسِ فَلَايَرْبُواْ عِندَاللَّهِ وَمَاءَاتَتُ تُرِّيِّن فَكَوْقِ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَتَ إِنَّ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ ۞ الْمُضْعِفُونَ ۞

ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَكُو ثُمُّ رَزَقَكُو ثُمَّ يُعِيتُكُو ثُمُّ يَعِيتُكُو ثُمُّ يُحْيِيكُ مِّ هَلْ مِن شُرَكَ آبِكُو مَّن يَفْعَلُ مِن ذَالِكُو مِن شَيَّ أَسُبْحَنَهُ وَتَعَلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۞

ظَهَرَاًلْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِيِمَاكَسَبَتْ أَيَّدِي النَّاسِ لِيُذِيفَهُ مِبَعْضَ الَّذِي عَمِلُواْ لَعَلَهُمْ يَرْجِعُونَ ۞

fatto. Forse ritorneranno [sui loro passi]?

- 42. Di': "Percorrete la terra e considerate ciò che è avvenuto a coloro che vi hanno preceduto. La maggior parte di loro erano associatori".
- 43. Rivolgi il tuo volto alla vera religione, prima che da Allah venga un Giorno che non sarà possibile respingere. In quel Giorno saranno separati:
- 44. chi sarà stato miscredente, la sua miscredenza gli si rivolgerà contro. Quanto a chi avrà compiuto il bene, è per se stesso che avrà preparato.
- 45. Così Allah ricompenserà con la Sua grazia coloro che hanno creduto e compiuto il bene. In verità Egli non ama i miscredenti.
- 46. E fa parte dei Suoi segni mandare i venti come nunzi per farvi gustare la Sua misericordia e far navigare la nave al Suo comando, sì che possiate procurarvi la Sua grazia. Forse sarete riconoscenti.
- 47. Già mandammo, prima di te, messaggeri ai loro popoli. E si recarono loro con prove evidenti. Poi ci vendicammo di quelli che commettevano crimini: Nostra cura è soccorrere i credenti.
- 48. Allah è Colui Che invia i venti che sollevano una nuvola; la distende poi nel cielo come vuole

قُلْسِيرُواْفِي ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَلِقِہَةُ ٱلذِّينَ مِن قَبَلُّ كَانَ أَحَــَّ ثُرُّهُمُ مُّشْرِكِينَ ۞

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلَّذِينِ ٱلْقَيْمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِى يُوَمُّ لَا مَرَدَّلُهُ رِمِنَ ٱللَّهِ مِنْ مَإِذِيضَ تَعُونَ ۞

مَن كَفَرَفَعَلَيْهِ كُفُرُهُ وَمَنْ عَحِلَ صَلِحًا فَلِأَنفُسِهِ مِّيَعَهَدُونَ ۞

لِحْزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِمِن فَضْلِمَّةٍ إِنَّهُ لِلْمُعِبُّ ٱلْكَفِرِينَ۞

ۅٙڡۣڹٞٵؽٮؾؚڡؾٲٛڹؽؙۯڛڶٲڶۯێٲڂۘؠؙڹۺۧڒؾ ۅٙڸؽؙڍۑڡؖػؙۅڝٚڗؘۿٙؾڡؚۦۅٙڶؾؘڿؚٙؽٲڷڡؙ۠ڵڰۘؠۣٲٛڡۧڕڡ ۅٙڶٮۧڹۧٮؘٷؙٳٝڝ۬ڡؘڞٝڸؚؠۦۅؘڶڡؘڶػؙڎۭٮؘۺٝڴؙۯؙۏڹ۞

ۅَلَقَدْ أَرْسَلْنَامِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ خِنَاءُوهُم بِالْمَيِّنَتِ فَانتَقَمْنَامِنَ الَّذِينَ أَجْرَهُوًۗ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْمَ انْصَرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

ٱللَّهُ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَنسُطُهُ و فِي ٱلسَّمَآءَ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجَعَلُهُ كِسَفًا فَتَرَى e la frantuma, e vedi allora le gocce uscire dai suoi recessi. Quando poi ha fatto sì che cadano su chi vuole tra i Suoi servitori, questi ne traggono lieta novella,

- 49. anche se, prima che cadessero su di loro, erano disperati.
- 50. Considera le tracce della misericordia di Allah, come Egli ridà la vita ad una terra, dopo che era morta.

Egli è Colui Che fa rivivere i morti. Egli è onnipotente.

- 51. Se inviassimo loro un vento che ingiallisse [le coltivazioni], rimarrebbero ingrati.
- 52. Tu non potrai far sì che sentano i morti o far sì che i sordi sentano il richiamo quando ti volgono le spalle.
- 53. Non sei tu a guidare i ciechi dal loro obnubilamento: solo potrai far udire quelli che credono nei Nostri segni e sono sottomessi.
- 54. Allah è Colui Che vi ha creati deboli, e quindi dopo la debolezza vi ha dato la forza, e dopo la forza vi riduce alla debolezza e alla vecchiaia.

Egli crea quello che vuole, Egli è il Sapiente, il Potente.

 Il Giorno in cui sorgerà l'Ora, giureranno i criminali di non essere rimasti che un'ora. Già mentivano [sulla terra]. ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِدٍ عَإِذَاۤ أَصَابَ بِهِء مَن يَشَاءُمِنْ عِبَادِهِ عَإِذَاهُمْ يَسَتَبْشُرُونَ ۞

وَإِنْ كَانُواْمِن قَبْلِ أَن يُنزَّلُ عَلَيْهِ مِيْن قَبْلِهِ عَلَيْهِ مِيْن قَبْلِهِ عَلَيْهِ مِيْن قَبْلِهِ عَلَيْهِ مِيْن قَبْلِهِ عَلَيْهُ اللَّهِ لَكُنْ اللَّهِ كَيْفَ يُحْقِ فَأَنظَرْ إِلَى اللَّهِ كَيْفَ يُحْقِ الْمُرْضَ بَعْدَمَ وَتِهَا أَإِنَّ ذَلِكَ لَمُحْقِ الْمُوتِي اللَّهِ كَلْ شَيْءٍ وَلَيْرُ الْهُ الْمُوتِي اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ

وَلَيِنْ أَرْسَلْنَارِيحَافَرَأَوَهُ مُصْفَرًا لَظَلُواْ مِنْ بَعْدِهِ عِيكُفُرُونَ ۞

فَإِنَّكَ لَا تُسْعِعُ ٱلْمَوْتَى وَلَا تُسْعِعُ ٱلصُّمَّرَ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلُوَّا مُنْهِرِينَ ۞

وَمَاّ أَنْتَ بِهَادِ الْعُمْيِ عَنْ ضَلَلَتِهِمٌ إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِعَا يَكِينَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ۞

*اَللَهُ الَّذِي خَلَقَكُمُ مِّن ضَعْفِ ثُمَّ جَعَلَ مِن بَهْ عُفِ ثُمَّ جَعَلَ مِن بَعْدِ قُوَّةٍ مِن بَعْدِ قُوَّةٍ مِن بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخُلُقُ مَا يَشَاآةً وَهُوَ الْعَيْدِ رُقُ فَعَلَ الْعَيْدِ مُؤْلَقًا لِيرُلُ الْقَدِيرُ ﴿

وَيَوَمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَالَيِتُواْغَيْرَسَاعَةً كَانُواْ يُؤْفَكُونَ ۞

- 56. Mentre coloro cui fu data la scienza e la fede diranno: "Voi rimaneste, [com'è stabilito] nel Libro di Allah, fino al Giorno della Resurrezione: ecco il Giorno della Resurrezione, ma voi nulla sapete".
- 57. In quel Giorno le scuse saranno inutili a coloro che furono ingiusti: non saranno ascoltati.
- 58. In questo Corano abbiamo proposto agli uomini ogni specie di metafora. Quando però porti loro un segno, i miscredenti diranno: "Non siete altro che impostori".
- 59. Così Allah sigilla i cuori di coloro che nulla conoscono.
- 60. Sopporta dunque con pazienza [o Muhammad]. La promessa di Allah è veritiera e non ti rendano leggero, coloro che non hanno certezza.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ وَٱلْإِيمَنَ لَقَدْ لَبِثُتُمْ فِي كِتَكِ ٱللَّهِ إِلَى يَوْمِ ٱلْبَعْثُ فَهَاذَا يَوْمُ ٱلْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنتُهُ لَانَعْآمُونَ ١

فَيَوْمَىإِذِلَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَاهُمْ يُسْتَغْتَبُونَ ١

وَلَقَدْ ضَرَبْنَ اللَّالِينَ اسِ في هَذَا ٱلْقُدْءَ ان مِن كُلِّمَثَلُ وَلَين جِئْتَهُم بِعَايَةِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفُرُوٓ إِإِنۡ أَنتُمۡ إِلَّامُبْطِلُونَ ۞

كَذَالِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۞

فَأُصْبِرُ إِنَّ وَعْدَاللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَاهُ قَنُونَ ٦

Sura XXXI. Lugmān



Meccana, n. 57 a parte i verss. 27-29. Di 34 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 12.

578

La vera identità del personaggio che dà il nome a questa sura è avvolta nel mistero, nonostante lo sforzo dell'esegesi. Nessuna delle ipotesi avanzata dai commentatori ha raggiunto un grado di forza tale da essere comunemente accettata. La tradizione è concorde sul fatto che fu longevo ("muammar") e molti autori ritengono che appartenesse al popolo degli 'Ād. Il Corano ci parla della sua saggezza, delle sue doti morali e della sua fede nell'Unicità di Allah (gloria a Lui l'Altissimo). Luqman istruisce suo figlio a coltivare in sé la fede e l'assiduità rituale, a raccomandare il bene e a condannare il male, alla pazienza e alla modestia.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Alif, Lām, Mīm.
- 2. Questi sono i versetti del Libro saggio
- guida e misericordia per coloro 3. che compiono il bene
- 4. che assolvono all'orazione e pagano la decima e fermamente credono nell'altra vita,
- che seguono la guida del loro 5. Signore: questi sono coloro che prospereranno.
- Tra gli uomini vi è chi compra 6. storie ridicole per distogliere la gente dal sentiero di Allah e burlarsi di esso: quelli avranno un castigo umiliante.*
 - [L'esegesi classica afferma che i verss. 6 e 7 alludono in particolare ad un coreiscita pagano che faceva di tutto per disturbare i sermoni di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) ingaggiando cantastorie e cantanti e ordinando loro di

الَّمْ ١ يَلْكَ ءَايَنتُ ٱلْكِتَابِ ٱلْحَكِيمِ ٥ هُدَى وَرَحْمَةً لَلْمُحْسِنِينَ ٢

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكُوٰةَ وَهُم بٱلْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٢

أُوْلَتِكَ عَلَىٰ هُدُى مِّن رَّتِهِمُ ۖ وَأُوْلَتِيكَ هُمُ

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن مَشْيَرَى لَهُوَ ٱلْحَدَثِ لِيُضِ عَن سَبيل ٱللَّه بِغَيْرِعِلْمِ وَيَتَّخِذَهَاهُزُوَّا أُوْلَتِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ٦ esibirsi nello stesso luogo in cui l'Inviato di Allah parlava alla gente]

- 7. Quando gli si recitano i Nostri versetti, volge le spalle superbo come se non li avesse sentiti, come se avesse un peso nelle orecchie. Dagli annuncio di un doloroso castigo.
- Coloro che credono e compiono il bene avranno i Giardini della Delizia,
- dove rimarranno in perpetuo: questa in verità la promessa di Allah. Egli è l'Eccelso, il Saggio.
- 10. Ha creato i cieli senza pilastri che possiate vedere, ha infisso le montagne sulla terra, ché altrimenti si sarebbe mossa e voi con essa e l'ha popolata di animali di tutte le specie.

 Abbiamo fatto scendere un'acqua [dal cielo] e abbiamo fatto germogliare ogni tipo di magnifica specie [di piante].
- 11. Questa la creazione di Allah. Mostratemi allora quello che hanno creato gli altri [che adorate] all'infuori di Lui. No, gli ingiusti sono in errore palese.
- 12. Certamente fummo Noi a dare la saggezza a Luqmān: "Sii riconoscente ad Allah: chi è riconoscente lo è per se stesso. Quanto a colui che è ingrato, in verità Allah è Colui Che basta a Se Stesso, il Degno di lode".

ۅٙٳۮؘٲؿؙڷێ؏ؘڵؾٮ؋ٵۑٮڎؙٵۅٙڬؘٞڡؙۺؾؘۘڝٛؠؚڒؙ ػٲ۫ڹڵۧۄ۫ۑۺڡٙڠۿٲػٲ۫ٮٛٙڣۣٲؙۮؙڹؽۅۅٙڤۯؖۜ۠ڣۺۺۧۯؙ ؠؚڡؘۮؘٳۑ۪ٲڶۣؠڔٟ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْوَعَمِلُواْٱلصَّلِحَتِ لَهُمْ جَنَّتُ ٱلنَّهِيرِ ۞

خَلِينَ فِيهَا ۗ وَعَدَاللَّهِ حَقّاً وَهُوَالْعَزِيزُ ٱلْحُصِيمُ ۞

خَلَقَ السَّمَوَتِ بِعَيْرِعَمَدِ تَرَوْنَهَ ۗ وَالْفَى فِي ٱلْأَرْضِ رَوَسِى أَن نَمِيدَ بِكُرُ وَيَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَتْةً وَأَنْزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَ فَأَنْبَتَنَا فِهَا مِن كُلِّ زَوْجِ كَرِيمٍ ۞

هَذَاخَلْقُ ٱللَّهِ فَأَرُّونِي مَاذَاخَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِذِّهِ مَلِ ٱلظَّالِمُونِ فِي ضَلَلِ مُّيِينِ ۞

وَلَقَدَ ءَانَيْنَالُقْمَنَ ٱلْمِكْمَةَ أَنِ اَشْكُرِيلَةٍ وَمَن يَشْكُرُ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِةً عُومَن كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ عَنِيُّ حَمِيدٌ ۞

- 13. E [ricorda] quando Luamān disse a suo figlio: "Figlio mio, non attribuire ad Allah associati. Attribuirgli associati è un'enorme ingiustizia".
- 14. Abbiamo imposto all'uomo di trattare bene i suoi genitori: lo portò sua madre di travaglio in travaglio e lo svezzò dopo due anni:

"Sii riconoscente a Me e ai tuoi genitori.

Il destino ultimo è verso di Me.

- 15. E se entrambi ti obbligassero ad associarMi ciò di cui non hai conoscenza alcuna, non obbedire loro, ma sii comunque cortese con loro in questa vita e segui la via di chi si rivolge a Me. Poi a Me farete ritorno e vi informerò su quello che avrete fatto".
- "O figlio mio, anche se fosse 16. come il peso di un granello di senape, nel profondo di una roccia o nei cieli o sulla terra. Allah lo porterà alla luce. Allah è dolce e ben informato.
- 17. O figlio mio, assolvi all'orazione, raccomanda le buone consuetudini e proibisci il biasimevole e sopporta con pazienza quello che ti succede: questo il comportamento da tenere in ogni impresa.
- 18. Non voltare la tua guancia dagli uomini e non calpestare la terra

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِأَبْنِهِ ء وَهُوَ يَعِظُهُ وِيَابُنَيَّ لَا تُشْرِكِ بِٱللَّهِ إِنَّ ٱلشِّرْكِ لَظُلْمُ وَعَظِيمٌ ۞

وَوَصِّيْنَا ٱلْانسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنِ وَفِصَىٰلُهُ مِنْ عَامَيْنِ أَنِ ٱشْكُرْلِي وَلَوْلَدُيْكَ إِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ ١

وَإِنجَهَدَاكَ عَلَىٓ أَن تُشْرِكَ بِ مَالَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْهٌ فَلَا تُطْعَهُ مَّأَ وَصَاحِبُهُ مَا فِي ٱلدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَٱتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَىٰٓ مَرْجِعُكُمْ فَأُنْبِتُكُمُ بِمَا كُنتُ تَعْمَلُونَ ١

يَبُنَى إِنَّهَا إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةِ مِّنْ خَرْدَلِ فَتَكُن في صَحْرَةٍ أَوْفي ٱلسَّمَوَتِ أَوْفِي ٱلأَرْضِ يَأْتِ بِهَا ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ١

يَبُنَيَّ أَقِعِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَمُرٌ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱنْهَ عَنِٱلْمُنكَرِوَاصِيرِعَلَىمَٱأْصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ۞

وَلَا تُصَعِّهِ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي ٱلْأَرْضِ

con arroganza: in verità Allah non ama il superbo vanaglorioso.

- 19. Sii modesto nel camminare e abbassa la tua voce: invero la più sgradevole delle voci è quella dell'asino."
- 20. Non vedete come Allah vi ha sottomesso quel che è nei cieli e sulla terra e ha diffuso su di voi i Suoi favori, palesi e nascosti? Ciononostante vi è qualcuno tra gli uomini che polemizza a proposito di Allah senza avere né scienza, né guida, né un Libro luminoso.
- 21. E quando si dice loro: "Seguite quello che Allah ha rivelato", rispondono: "Seguiremo invece quello che abbiamo trovato presso i nostri avi!". [Insisterebbero così] anche se Satana li chiamasse al castigo della Fiamma?
- 22. Chi sottomette il suo volto ad Allah e compie il bene, si afferra all'ansa più salda. In Allah è l'esito di tutte le cose!
- 23. Quanto a chi è miscredente, non ti affligga la sua miscredenza: a Noi faranno ritorno e li informeremo di quel che avranno fatto.

Allah conosce perfettamente cosa c'è nei cuori.

24. Diamo loro godimento effimero per un po' di tempo e poi li spingeremo con forza nel castigo terribile.

مَرَحًا إِنَّ أَللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالِ فَخُورٍ ٨

وَٱقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَٱغْضُضْ مِن صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنكُو ٱلْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ ٱلْحَمِيرِ ١

ٱلْهَتَرَوْاْ أَنَّ ٱلدَّهَ سَخَّرَلَكُمْ مَّافِى ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ وظَلِهِرَةَ وَبَاطِنَةٌ ۗ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيْرِعِلْمِ وَلَاهُدَى وَلَاكِتَب مُّنِيرٍ ٥

وَإِذَا قِيلَ لَهُ مُ أَتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلْ نَتَّبِعُ مَاوَجَدْنَاعَلَيْهِ ءَابَآءَنَأَ أُوَلَوْكَانَ ٱلشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰعَذَابِٱلسَّعِيرِ ١

﴿ وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ وَإِلَى ٱللَّهِ وَهُوَمُحْسِنٌ
﴿ وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ وَإِلَى ٱللَّهِ وَهُوَمُحْسِنٌ
﴿ وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ وَإِلَى ٱللَّهِ وَهُوَمُحْسِنٌ
﴿ وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ وَإِلَى اللَّهِ وَهُوَمُحْسِنٌ
﴾

﴿ وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ وَإِلَى اللَّهُ وَهُوَ مُحْسِنٌ
﴿ وَمِن اللَّهُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهُ عَلَيْهِ اللَّهُ عَلَيْهِ اللَّهُ عَلَيْهِ إِنَّا اللَّهُ عَلَيْهِ اللَّهُ عَلَيْهِ اللَّهُ عَلَيْهِ إِنْ اللَّهُ عَلَيْهِ اللَّهُ عَلَيْهِ اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرُوةِ ٱلْوُثُوَّ وَإِلَى اللَّهِ عَلَقَهُ ٱلْأُمُورِ ١

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفُرُهُۥ إِلَيْنَامَرْجِعُهُمْ فَنُنَيِّتُهُمُ بِمَاعَمِلُوَّا إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ۞

نُمَيِّعُهُمْ قَلِيكَا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَى عَذَابٍ غَليظِ 🕲

25. Se domandi loro: "Chi ha creato i cieli e la terra?", certamente risponderanno: "Allah". Di': "Lode ad Allah!". Ma la

maggior parte di loro non sanno.

- 26. [Appartiene] ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Allah basta a Se Stesso, è il Degno di lode.
- 27. Anche se tutti gli alberi della terra diventassero calami, e il mare e altri sette mari ancora Ifossero inchiostrol, non potrebbero esaurire le parole di Allah. In verità Allah è eccelso. saggio.
- 28. La vostra creazione e resurrezione [per Allah] è [facile] come quella di una sola anima. Allah è l'Audiente, Colui Che tutto osserva.
- 29. Non hai visto come Allah ha fatto sì che la notte compenetri il giorno e il giorno compenetri la notte? E [come] ha sottomesso il sole e la luna, ciascuno dei quali procede [nel suo corso] fino a un termine stabilito?
- 30. Ciò in quanto Allah è la Verità, mentre quel che invocano all'infuori di Lui è falsità. Allah è l'Altissimo, il Grande.
- 31. Non hai visto che è per grazia di Allah che la nave solca il mare. affinché vi mostri qualcuno dei Suoi segni? In verità in ciò vi

وَلَبِنِ سَأَلْتَهُ مِمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّحَوَتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ قُلِ ٱلْحَمَّدُ لِلَّهِ بَلْ أَحْثَرُهُمْ لَاتِعَامُونَ ٥

يِلَّهِ مَافِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنُّ لَلْمَسدُهُ

وَلُوۡأَنَّمَافِي ٱلۡأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقُلُمُ وَٱلْبَحْرُ يَمُذُهُ رَمِنْ بَعْدِهِ عِسَبْعَةُ أَبْحُر مَّانَفِدَتْ كَلِمَتُ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِمْ ۞

مَّاخَلْقُكُو وَلَابَعْثُكُمُ إِلَّاكَنَفْسِ وَحِدَةٍ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۞

ٱَلۡوۡتَرَأَنَّ ٱللَّهَ يُولِحُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِحُ ٱلنَّهَارَفِي ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرُّكُلُّ يَجْرِيَ إِلَىٰٓ أَجَل مُّسَمِّى وَأَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١٠٠٠

ذَلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلْبَطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِيُّ ٱلْكَيرُ ١

أَلْهُ تَرَأَنَّ ٱلْفُلْكَ تَجْرِي فِي ٱلْبَحْرِ بِيعْمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيَكُمُ مِنْ ءَايَابَهُ } إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيِكِتِ لِكُلِّ صَبِبَارِشِكُورِ ۞

- sono segni per ogni uomo di perseveranza, di riconoscenza.
- 32. Quando li copre un'onda come fosse tenebra, invocano Allah e Gli rendono un culto puro; quando poi [Allah] li mette al sicuro sulla terra ferma, alcuni di loro seguono una via intermedia.

Solo il peggior traditore, il peggior ingrato rinnegherà i Nostri segni.

- 33. Uomini, temete il vostro Signore e paventate il Giorno in cui il padre non potrà soddisfare il figlio né il figlio potrà soddisfare il padre in alcunché. La promessa di Allah è verità. Badate che non vi inganni la vita terrena e non vi inganni, su Allah, l'Ingannatore*.

 * ["I'Ingannatore": "al-Gharūr", uno degli epiteti di Satana]
- 34. In verità la scienza dell'Ora è presso Allah, Colui Che fa scendere la pioggia e conosce quello che c'è negli uteri. Nessuno conosce ciò che guadagnerà l'indomani e nessuno conosce la terra in cui morrà.

In verità Allah è il Sapiente, il Ben informato.

وَإِذَاغَشِيَهُ مُرَمِّعٌ كَالظُّلَلِ دَعَوْالُلَّهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا اَخَدَهُمْ إِلَى الْبَرِّ فِمَنْهُ مُثَقِّتَصِدُّ وَمَا يَجْحَدُ بِعَايَدِتَاۤ إِلَّا كُنُّ خَتَارِكَفُودِ ۞

يَتَأَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُواْ رَبِّكُرُ وَاَخْشُوْاْ يُوَمَالًا يَجْزِى وَالِدُّعَن وَلَدِهِ وَلَامَوْلُودُ هُوجَازِعَن وَالِدِهِ مِشْيَّا إِنَّ وَعْدَ النَّهِ حَقُّ فَلَا تَعُذَّرُنَّكُ مُالْحَيْوَةُ الدُّنْيَ اوَلَا يَغُرَّنَكُمُ مِاللَّهِ الْغَـرُورُ ۞

إِنَّ اللَّهَ عِندَهُ وعِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَافِي الْأَرْحَالِمُّ وَمَاتَدْدِي الْغَيْثَ مَاذَا تَكْمِيبُ غَدَّاً وَمَاتَدْدِي نَفْسُ بِأَيِّ أَرْضِ تَمُوثُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ خَبِيرُرُ ۞

الجزء ٢١

Sura XXXII. As-Sajda (La Prosternazione)



Meccana, n. 75 a parte i verss. 16-20. Di 30 versetti. Il nome della sura deriva dal vers.15.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Alif, Lām, Mīm.
- 2. La rivelazione del Libro [proviene] senza alcun dubbio dal Signore dei mondi.
- 3. Diranno: "L'ha inventato?". È invece una verità che [proviene] dal tuo Signore, affinché tu ammonisca un popolo a cui non giunse, prima di te, alcun ammonitore, affinché si lascino guidare.
- 4. Allah è Colui Che ha creato in sei giorni i cieli e la terra e tutto ciò che vi è frammezzo, quindi Si è innalzato sul Trono. Al di fuori di Lui non avete alcun patrono o intercessore. Non ve ne ricorderete?
- 5. Dal cielo dirige le cose della terra e poi tutto risalirà a Lui, in un Giorno che sarà come mille anni del vostro contare.
- Egli è Colui Che conosce il 6. palese e l'invisibile; è l'Eccelso, il Misericordioso:
- è Colui Che ha perfezionato ogni 7. cosa creata e dall'argilla ha dato inizio alla creazione dell'uomo,

____ ٱللَّهِ ٱللَّهِ الْآخَمَانِ ٱلرَّحِي

الَّمَّ 🗇

تَنزيلُ ٱلْكِتَبَ لَارَيْبَ فِيهِ مِن رَّبّ ٱلْعَلَمِينَ ٢

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَيْهُ بَلْ هُوَٱلْحَقُّ مِن رَّيَّكَ لِثُنذِرَقَوْمَا مَّآ أَتَىٰهُ مِين نَّذِيرِ مِّن قَبْلِك لَعَلَّهُ يَعْتَدُونَ ٨

ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُ مَافِي سِتَّةِ أَيَّامِ ثُرَّ ٱسْتَوَىٰعَلَى ٱلْعَرْشُ مَالَكُمْ مِّن دُونِهِ عِن وَلِيِّ وَلَاشَفِيعٌ أَفَلَا تَتَذَكُّ وُنَ ٦

يُدَبِّرُٱلْأَمْرَمِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى ٱلْأَرْضِ ثُوَّيَعْرُجُ إلَيْه فِي وَ مِكَانَ مِقْدَارُهُ وَأَلْفَ سَنَةِ مِّمَّا تَعُدُّونَ ۞ ذَلِكَ عَلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ ٱلْعَزِينُ ٱلرَّحِمةُ ۞

ٱلَّذِيٓ أَحْسَنَ كُلُّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وُوَبَدَأَخَلْقَ ٱلْإِنسَان مِن طِين ١

- quindi ha tratto la sua discendenza da una goccia d'acqua insignificante;
- quindi gli ha dato forma e ha insufflato in lui del Suo Spirito. Vi ha dato l'udito, gli occhi e i cuori. Quanto poco siete riconoscenti!
- 10. E dicono: "Quando saremo dispersi nella terra godremo di una nuova creazione?". È che non credono all'incontro con il loro Signore!
- Di': "L'angelo della morte che si occuperà di voi, vi farà morire e poi sarete ricondotti al vostro Signore".
- 12. Se allora potessi vedere i malvagi, [dire col] capo chino davanti al loro Signore: "Nostro Signore, abbiamo visto e sentito, lasciaci tornare, sì che possiamo fare il bene; [ora] crediamo con certezza".
- 13. "Se avessimo voluto, avremmo dato ad ogni anima la sua direzione; si è invece compiuta la mia sentenza: riempirò l'Inferno di uomini e di dèmoni insieme".
- 14. Gustate allora [il castigo] per aver dimenticato l'incontro di questo Giorno. In verità [anche] Noi vi dimentichiamo. Gustate il castigo perpetuo per quello che avete fatto!"
- 15. In verità credono nei Nostri segni solo coloro che, quando vengono

ثُمَّرَجَعَلَ نَسْلَهُ ومِن سُلَالَةِ مِين مَّآءِ مَّهِ مِنِ ٥

لْرُسَوَّنهُ وَنَفَخَ فِيدِمِن رُّوحِةٍ وَجَعَلَ لَكُرُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَلرَ وَٱلْأَفْعِدَةً قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۞

وَقَالُوٓا أَءِذَاضَلَلْنَافِ ٱلْأَرْضِ أَءِنَّا لَفِي خَلْقِ جَدِيدٍّ بِلَّهُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ كَفِرُون ۞

*قُلْ يَتَوَفَّنَكُمْ مَلَكُ ٱلْمَوْتِ ٱلَّذِي وُكِّلَ بِكُوْثُمَّ إِلَى رَبِّكُوْ تُرْجَعُونَ ۞

وَلَوْتَرَيِّ إِذِالْمُجْرِمُونَ نَاكِسُواْ رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْرَبَّنَا أَبْصَرُنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَانَعْمَلْ صَلِحًا إِنَّا مُوقِئُونَ۞

وَلَوْشِنْنَا لَاَتَيْنَاكُلَ نَفْسٍ هُدَلهَا وَلَكِنَ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّى لَاَثْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَاُلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۞

فَذُوقُواْ بِمَانَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَنَدَآ إِنَّا نَسِينَكُمُّ وَذُوقُواْعَذَابَ ٱلْخُلُدِيمَا كُنتُرْتَعَمَلُونَ ۞

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِعَايَدِتَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْبِهَا

الجزء ۲۱

loro rammentati, si gettano in prosternazione, lodano il loro Signore rendendoGli gloria e non son tronfi di orgoglio.

- 16. Strappano i loro corpi dai letti* per invocare il loro Signore, per timore e speranza, e sono generosi di quello che abbiamo loro concesso.
 - [Strappano i loro corpi dai letti": l'espressione coranica descrive con grande efficacia lo sforzo di volontà del credente che, durante la notte si alza per adorare il suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo) e ricordarLo, L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse che le preghiere e le invocazioni compiute nell'ultimo terzo della notte sono particolarmente accette ed esaudite da Allahl
- 17. Nessuno conosce la gioia immensa che li attende, ricompensa per quello che avranno fatto.
- 18. Forse il credente è come l'empio? Non sono affatto uguali.
- Coloro che credono e compiono il bene saranno ospitati nei giardini del Rifugio, premio per quello che avranno fatto.
- 20. mentre coloro che saranno stati empi avranno per rifugio il fuoco. Ogni volta che vorranno uscirne vi saranno ricondotti e sarà detto loro: "Provate il castigo del fuoco che tacciavate di menzogna!".
- Daremo loro un castigo immediato prima del castigo più grande, affinché ritornino [sulla retta vial.

تَتَجَافَلَ جُنُوبُهُمْ عَن ٱلْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبُّهُمْ حَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ ىُنفِقُونَ 🕲

فَلَاتَعُلَمُ نَفْسٌ مَّا أَخْفِي لَهُ مِين قُرَّةِ أَعْيُنِ جَزَآءً بِمَاكَانُواْ يَغْمَلُونَ ١

أَفَيَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَرَ كَانَ فَاسِقَأَ لَّا سَتَهُ, نَ ٥

أمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَـمِلُواْ ٱلصَّلِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّتُ ٱلْمَا أُوي نُزُلَّا بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ١

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَغُواْ فَمَأُولِهُمُ ٱلنَّارُّكُلِّمَا أَرَادُوٓا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَآ أُعِدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِي كُنْتُم بِهِ عِنُكَذِّبُونَ ٥

> وَلَنُذِيقَنَّهُ مِينَ ٱلْعَذَابِٱلْأَدُّنَّىٰ دُونَ ٱلْعَذَابِٱلْأَكْبَرِلْعَلَّهُ مْ يَرْجِعُونَ ۞

- 22. Chi è peggior ingiusto di colui che si distoglie dai segni di Allah dopo che gli sono stati ricordati? In verità ci vendicheremo dei trasgressori.
- 23. Già demmo il Libro a Mosè [dicendogli]: "Non dubitare circa il Suo incontro". Ne facemmo una guida per i Figli di Israele.
- 24. E [finché] furono perseveranti e credettero con fermezza nei Nostri segni, scegliemmo tra loro dei capi che li dirigessero secondo il Nostro comando.
- In verità il tuo Signore nel Giorno della Resurrezione giudicherà tra loro, a proposito delle loro divergenze.
- 26. Non è servito loro da lezione che prima di loro abbiamo fatto perire tante generazioni, nelle cui case [in rovina] si aggirano?

In verità in ciò vi sono segni. Non ascolteranno dunque?

- 27. Non hanno visto come spingiamo l'acqua verso una terra arida, suscitando poi una vegetazione che nutre il loro bestiame e loro stessi? Non vedranno dunque?
- 28. E dicono: "Quando verrà questa vittoria, se siete veridici?".
- Di': "Nel Giorno della Vittoria sarà vano il credere dei miscredenti! Non avranno alcun rinvio".
- 30. Allontanati dunque da loro, e aspetta. Anche loro aspetteranno!

وَمَنْ أَظْلَارُ مِمَّن ذُكِّرَ فِالنِّ رَبِّهِ عَثَرً أَعْرَضَ عَنْهَأَ إِنَّا مِنَ ٱلْمُجْرِمِينَ مُسْتَقِمُونَ ۞

وَلَقَدْءَاتَيْنَامُوسَى ٱلْكِتَبَ فَلَاتَكُنْ فِي مِرْيَةِمِّنْ لِقَاآبِةِ وَجَعَلْنَهُ هُدَى لِبَنِيَ مِرْيَةِمِنْ لِقَاآبِةِ وَجَعَلْنَهُ هُدَى لِبَنِيَ لِسَرَّةِ يَلَ شَا لِمُسْرَةِ يَلَى اللّهُ مُرَادِقًا مُرَادًا لَمَا مُرَدِّوًا وَكَانُونَا لَمَا صَبَرُواً وَكَانُونَا لُمَا صَبَرُواً وَكَانُونِ فَا لَمُوالِمَا لَا لِمَا لَا لَمَا اللّهِ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ ا

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَّامَةِ فِيمَاكَانُولْفِيهِ يَخْتَلِفُونَ۞

أُوَلَةِ يَهْدِلَهُ مِّكُمُ أَهْلَكَ نَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَلِكِنِهِ مَّإِلَّ فِ ذَلِكَ لَآيَئَتٍ أَفَلا يَسْمَعُونَ ۞

أَوَلَمْ يَرَوُلْ أَنَّا اَسُوقُ الْمَاّءَ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلْجُنُوزِ فَنُخْرِجُ بِهِ > زَرْفَا تَأْكُلُ مِثْهُ أَفْعُمُهُمْ مَ وَأَنفُسُهُمَّ أَفَلا يُبْعِيرُونَ ۞

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَاذَاٱلْفَتُحُ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ ۞

قُلْ يَوْمَ ٱلْفَتْحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاً إِيمَنْهُمْ وَلَاهُمُ يُنظَرُونَ۞

فَأَعْرِضْعَنْهُمْ وَٱنتَظِرْ إِنَّهُ مِمُّنتَظِرُونَ ۞

Sura XXXIII. Al-Ahzāb

(I Coalizzati)



Medinese n. 90. Di 73 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 20 e 22.

La coalizione che viene evocata dal nome di questa sura è quella che si formò nel V anno dall'Egira e che vedeva alleati i politeisti coreisciti, gli ebrei e gli ipocriti medinesi. Li fronteggiarono non più di tremila combattenti musulmani con la strategia suggerita da un liberto di origine persiana, Salman Pak detto "al Farsi" ("il persiano" appunto) il quale propose lo scavo di un ampio e profondo fossato capace di fermare le cariche della cavalleria beduina. Il progetto ebbe successo: dopo qualche giorno di inutili tentativi "i coalizzati", stanchi e snervati, travolti da un'improvvisa furiosa bufera, si ritirarono in disordine

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- O Profeta, temi Allah e non 1. obbedire né ai miscredenti, né agli ipocriti. In verità Allah è sapiente, saggio.
- Segui ciò che ti è stato rivelato 2. dal tuo Signore.

In verità Allah è ben informato di quel che fate.

- Riponi fiducia in Allah: Allah è 3. sufficiente patrono.
- Allah non ha posto due cuori nel 4. petto di nessun uomo, né ha fatto vostre madri le spose che paragonate alla schiena delle vostre madri, e neppure ha fatto vostri figli i figli adottivi.^{*}

Tutte queste non son altro che parole delle vostre bocche; invece Allah dice la verità, è Lui che guida sulla [retta] via.

III versetto si riferisce ad una particolare forma di divorzio diffusa presso gli arabi al tempo del Profeta

يَنَأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَافِينِ وَٱلۡمُنَافِقِينَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا أَنْ

وَٱتَّبِعْ مَايُوحَىۤ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَاتَعْمَلُونَ خَبِرًا ۞

وَتَوَكِّلْ عَلَى أُلَّتَهُ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِبِلَا ﴿

مَّاجَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلِ مِّن قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِقَـ وَمَاجَعَلَ أَزْوَجَكُمُ ٱلَّتِي تُظُلُهِ ۗ ونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُرُ وَمَاجَعَلَ أَدْعِيآ آءَكُر أَتِنَاءَكُو ذَٰلِكُو قَوَلُكُم بِأَفْوَهِكُمٌّ وَٱللَّهُ يَتُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَيَهَدِي ٱلسَّساَ ٢ (pace e benedizioni su di lui) il "dhahr" (schiena). Il marito che voleva divorziare diceva alla moglie: "che tu sia per me come la schiena di mia madre" (cioè intoccabile). Il Corano condanna questa pratica che metteva la donna nella condizione di non poter avere rapporti con il marito, senza però lasciarla libera di disporre di sé e contrarre un altro matrimonio. Anche per quello che riguarda i figli adottivi, il Corano precisa che non possono essere considerati figli a pieno titolo. In particolare si ricorda il caso di Zaid ibn Hāritha che fu adottato dall'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e che la gente chiamava Zayd ibn Muhammad. Dopo la rivelazione di questo versetto, la cui pregnanza, relativamente al caso di Zaid, viene ribadita dal vers. 40, fu ben chiara la volontà di Allah a questo propositol

- 5. Date loro il nome dei loro padri: ciò è più giusto davanti ad Allah. Ma se non conoscete i loro padri siano allora vostri fratelli nella religione e vostri protetti. Non ci sarà colpa per voi per ciò che fate inavvertitamente, ma per quello che i vostri cuori fanno volontariamente. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 6. Il Profeta è più vicino ai credenti di loro stessi e le sue spose sono le loro madri. Secondo il Libro di Allah, [nella successione] i legami parentali hanno priorità su quelli tra i credenti e tra gli immigrati, a meno che non vogliate lasciare un legato a favore dei vostri fratelli nella religione. Questo è scritto nel Libro [di Allah].

ٱدْعُوهُمْ الآبَآيِهِ مِهُوَأَفْسَطُ عِندَ ٱللَّهُ فَإِن أَمْ تَعَامُواْ عَابَآهِ هُمْ فَإِخْوَا كُمُ فِي ٱلدِّين وَمَوَالِيكُمُ وَلَيْسَ عَلَيْكُمُ جُنَاحٌ فِيمَآ أَخْطَأْتُهُم بِهِ وَلَكِن مَّاتَعَمَّدَتُ قُلُوبُكُمُ وَكَانَ ٱللَّهُ غَنُورًا لَحَيمًا ۞

النّيئُ أَوْلَى بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِّرْ وَأَزْوَجُهُ وَأُمْهَا مُعْرُّ وَأُوْلُواْ الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَى بِبَعْضِ فِي كِتَكِ اللّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلّا أَن تَفْعَلُوْلًا إِلَىٰ أَوْلِيَا بِكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْحِتَابِ مَسْطُورًا ۞

- 7. [Ricorda] quando accettammo il patto dei profeti: il tuo, quello di Noè, di Abramo, di Mosè e di Gesù figlio di Maria; concludemmo con loro un patto solenne.
- 8. affinché Allah chieda conto ai sinceri della loro sincerità.

Per i miscredenti ha preparato un castigo doloroso.

- O credenti, ricordatevi dei favori 9. che Allah vi ha concesso, quando vi investirono gli armati. Contro di loro mandammo un uragano e schiere che non vedeste.* Allah vede perfettamente quello che fate.
 - III versetto si riferisce all'assedio subìto da Medina nell'anno V d.E. (Marzo 627). (Vedi anche nota iniziale). In un momento estremamente critico per i credenti, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò una tempesta di vento che imperversò sul campo avversario e convinse i politeisti a levare l'assedio e tornare alla Meccal
- Quando vi assalirono dall'alto e dal basso, si offuscarono i vostri sguardi: avevate il cuore in gola e vi lasciavate andare ad ogni sorta di congettura a proposito di Allah.
- 11. Furono messi alla prova i credenti e turbati da un urto violento.
- 12. E [ricorda] quando gli ipocriti e coloro che hanno una malattia nel cuore dicevano: "Allah e il Suo Messaggero ci hanno fatto promesse per ingannarci!"

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّنَ مِيثَاقَاهُمْ وَمِناكَ وَمِن نُوْيِحٍ وَإِبْرَهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى أَبْن مَرْيَحَ وَأَخَذَ نَامِنْهُ وِ مِنْ ثَلَقًا غَلِهُ ظَا ٢

> لَّسْعَلَ ٱلصَّيْدِ قِينَ عَن صِدْقِهِمُّ وَأَعَدُّ لِلْكَلِفِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ٨

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُولْ يِعْمَةَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ إِذْ جَاءَتُكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَاعَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّهُ تَدَوْهِا وَكَانَ أَللَّهُ مِمَا تَعْمَلُونَ نَصِيرًا ٥

إِذْ جَاءُ وَكُمْ مِن فَوْقِكُ وَمِنْ أَسْفَلَ منكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصِيرُ وَبِلَغَت ٱلْقُلُوبُ ٱلْحُنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ ٱلظُّنُونَاكُ

هُنَالِكَ ٱبْتُلِيَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلِّزِلُواْ زِلْزَالًا وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَافِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مِّرَضٌ مِّاوَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَ الْأَغُو وَرَاشَ

- 13. E un gruppo di loro disse: "Gente di Yatrib*! Non potrete resistere, desistete", cosicché una parte di loro chiese al Profeta di poter andar via dicendo: "Le nostre case sono indifese", mentre non lo erano; volevano solo fuggire. * ["Yatrib": il nome originario del complesso di oasi che in onore del Profeta (pace e benedizioni su di lui) prese poi l'appellativo di "Medinatunnabi" (la città del Profeta)!
- Se fosse stata fatta un'incursione dai limiti esterni [della città] e se fosse stato chiesto loro di abiurare. lo avrebbero fatto senza indugio,
- 15. anche se prima avevano stretto con Allah il patto di non voltare le spalle. Saranno interrogati a proposito del patto con Allah!
- 16. Di' [loro]: "La fuga non vi sarà utile. Se fuggite la morte o l'essere uccisi, non avrete altro che breve gioia".
- 17. Di': "Chi mai vi porrà oltre la portata di Allah, se [Egli] vuole un male per voi o se per voi vuole una misericordia?". Non troveranno, all'infuori di Allah. alcun patrono o soccorritore.
- 18. Certamente Allah conosce quali di voi frappongono ostacoli e quali dicono ai loro fratelli: "Venite da noi", e ben di rado vanno a combattere.
- 19. sono avari verso di voi. Quando li prende il panico, li vedrai

وَإِذْ قَالَتِ طَالَفَةٌ مِّنْهُمْ تَأَهَّلَ بَثْرَتَ لَامْقَاهَ لَكُمْ فَأَرْجِعُواْ وَيَسْتَغَذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمُ ٱلنَّيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بِيُوتَنَاعَوْرَةٌ وَمَاهِيَ بِعَوْرَةٌ إِن يُريدُونَ إِلَّافِرَارًا ١

وَلَوْ دُخِلَتَ عَلَيْهِ مِينَ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُيلُواْ ٱلْفِتْنَةَ لَاتَوْهَا وَمَا تَلَبَّتُواْ بِهَاۤ إِلَّا يَسِيرًا ١

وَلَقَدْ كَانُواْ عَلَهَدُواْ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ لَا ثُولُونَ ٱلأَدْكِرُ وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ مَسْءُ لَا ١

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُ مِمْنَ ٱلْمَوْتِ أَوْ ٱلْقَتْلِ وَإِذَا لَّا تُمَنَّعُونَ إِلَّا قِلِيلًا ١

قُلْ مِن ذَا ٱلَّذِي يَعْصِمُكُم مِنَ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُوْ سُوَّءًا أَوْ أَرَادِ بِكُوْرَحْمَةً وَكَلِيحِدُونَ لَهُم مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيَّا وَلَا نَصِيرًا ١

* فَدْيَعْلَوُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُرُ وَٱلْقَابِلِينَ لِإِخْوَانِهِ مُرهَلُمَّ إِلَيْنَأُولَ لِيَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا قَلىلًا 🕲

أَشِحَةً عَلَكُمْ فَاذَا حَآءَ ٱلْخَوْفُ رَأَيْتُكُمْ يَنظُوُ وِ نَ النَّكَ تَدُورُ أَعْمُ نُهُو كَأَلَّذِي يُغْشَهِ إِ

guardarti con gli occhi allucinati di chi è svenuto per paura della morte. [Poi], appena passata la paura, vi investono con toni esacerbati, avidi di bottino. Costoro non sono affatto credenti e Allah vanificherà le loro azioni. Ciò è facile per Allah.

20. Pensavano che i coalizzati non se ne sarebbero andati. Se i coalizzati ritornassero, se ne andrebbero nel deserto a vagare tra i beduini e chiederebbero vostre notizie.

Se fossero rimasti con voi avrebbero combattuto ben poco.

- 21. Avete nel Messaggero di Allah un bell'esempio per voi, per chi spera in Allah e nell'Ultimo Giorno e ricorda Allah frequentemente.
- 22. Quando i credenti videro i coalizzati, dissero: "Ciò è quanto Allah e il Suo Messaggero ci avevano promesso: Allah e il Suo Messaggero hanno detto la verità".

E ciò non fece che accrescere la loro fede e la loro sottomissione.

23. Tra i credenti ci sono uomini che sono stati fedeli al patto che avevano stretto con Allah. Alcuni di loro hanno raggiunto il termine della vita, altri ancora attendono; ma il loro atteggiamento non cambia, عَيْهِمِنُ الْمُوْتِّ فَإِذَاذَهَبَ الْخَوَفُ سَلَقُوكُمُ بِالْسِنَةِ حِدَادٍ أَشِحَةً عَلَى الْخَيْرِ أُوْلَتِكَ لَرْ يُوْمِنُواْ فَأَحْبَطَ اللّهُ أَعْمَلَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللّهِ يَسِيرًا ۞

يَحْسَبُونَ ٱلْآخَزَابَ لَرْيَذْهَبُوُّلُوَانِيَأْتِ ٱلْآخَزَابُ يَوَدُّواْ لَوَ أَنَّهُم بَادُونَ فِي ٱلْآغَرَابِ يَسْتَلُونَ عَنْ أَنْبَآبِكُمُّ وَلَوْكَانُواْ فِيكُمِّمَّا فَتَتَلُوْاْ إِلَّا قِلْيِلَا۞

لَّقَدَّكَانَكُوْ فِي رَسُولِ ٱللَّهِ أُسُوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنَ كَانَيَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيُوْمَ ٱلْآخِرَ وَذَكَرَاْللَّهَ كَانَيَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيُوْمَ ٱلْآخِرَ وَذَكَرَاْللَّهَ

وَلَمَّارَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَخْزَابَ قَالُواْهَذَامَا وَعَدَنَاالَّنَهُ وَرَسُولُهُ، وَصَدَقَ ٱلنَّهُ وَرَسُولُهُ، وَمَازَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَنَا وَتَسْلِيمًا ۞

يِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُواْمَاعَهَدُواْاللَّهَ عَلَيْهُ فِيَهُومَّن قَضَىٰ خَبَهُ ووَمِنْهُ وَمَّن يَسْظِرُّوْمَابَدَّلُواْبَدِيلَا ۞ 24. affinché Allah compensi i fedeli della loro fedeltà e castighi, se vuole, gli ipocriti, oppure accetti il loro pentimento.

> Allah è perdonatore, misericordioso.

25. Allah ha respinto nel loro astio i miscredenti, senza che abbiano conseguito alcun bene, e ha risparmiato ai credenti la lotta.

Allah è forte ed eccelso

- 26. Ha fatto uscire dalle loro fortezze coloro, fra la gente del Libro, che avevano spalleggiato i coalizzati ed ha messo il panico nei loro cuori. Ne uccideste una parte e un'altra parte la faceste prigioniera.
- 27. Vi ha dato in eredità la loro terra, le loro dimore e i loro beni e anche una terra che mai avevate calpestato. Allah è onnipotente.
- 28. O Profeta, di' alle tue spose: "Se bramate il fasto di questa vita, venite: vi darò modo di goderne e vi darò grazioso congedo.
- 29. Se invece bramate Allah e il Suo Inviato e la Dimora Ultima, [sappiate] che Allah ha preparato una ricompensa enorme per quelle di voi che fanno il bene".
- 30. O mogli del Profeta, quella fra voi che si renderà colpevole di una palese turpitudine, avrà un castigo raddoppiato due volte. Ciò è facile per Allah.

لِّيَجْزِيَ ٱللَّهُ ٱلصَّدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَبُعَذِبَ ٱلْمُنَفِقِينَ إِن شَآءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ أَللَّهَ كَانَ غَفُورًا تَحِيمًا ١

وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِغَيْظِهِ مِ لَمْ يَنَالُواْ خَيْرًا وَكَغَى ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْقِتَالَ " وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ٥

وَأَنْ زَلَ ٱلَّذِينَ ظَلِهَ وُهُ مِينَ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ مِن صَيَاصِيهِمْ وَقَدَفَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ فَرِيقَاتَقَ تُلُونَ وَتَأْسِرُونِ فَرِيقًا اللهِ

وَأُوْرَثِكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِكِ هُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضَا لَّهُ تَطَوُهِ هَأُوكِانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءِ قَديرًا ۞ يَنَأَيُّهَا ٱلنَّيُّ قُل لِّأَزْوَجِكَ إِن كُنْتُنَّ تُردُنَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَافَتَعَالَيْنَ

أُمَيِّعُكُنَّ وَأُسَرِّحِكُنَّ سَرَاحًاجَمِيلَا ١ وَإِن كُنتُنَّ تُردِّنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَٱلدَّارَ ٱلْآخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِئَتِ مِنكُنَّ أَخَّ اعظيمًا ١

يَكِنِسَآةَ ٱلنَّتِي مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَلْحِشَةِ مُّكِيِّنَةِ يُضَعَفَ لَهَا ٱلْعَذَابُ ضِعْفَيْنَ وَكَانَ ذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ٥

- 31. Mentre a quella di voi che rimane devota ad Allah e al Suo Inviato, e compie il bene, concederemo ricompensa doppia: le abbiamo riservato generosa provvidenza.
- 32. O mogli del Profeta, non siete simili ad alcuna delle altre donne. Se volete comportarvi devotamente, non siate accondiscendenti nel vostro eloquio, ché non vi desideri chi ha una malattia nel cuore. Parlate invece in modo conveniente.
- 33. Rimanete con dignità nelle vostre case e non mostratevi come era costume ai tempi dell'ignoranza. Eseguite l'orazione, pagate la decima ed obbedite ad Allah e al Suo Inviato.

O gente della casa, Allah non vuole altro che allontanare da voi ogni sozzura e rendervi del tutto puri.

- 34. E ricordate i versetti di Allah che vi sono recitati nelle vostre case e la saggezza. In verità Allah è perspicace e ben informato.
- 35. In verità i musulmani e le musulmane, i credenti e le credenti, i devoti e le devote, i leali e le leali, i perseveranti e le perseveranti, i timorati e le timorate, quelli che fanno l'elemosina e quelle che fanno l'elemosina, i digiunatori e le digiunatrici, i casti e le caste, quelli che spesso ricordano Allah

* وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَهِ وَرَسُولِهِ ء وَتَعْمَلْ صَلِيحًا نُّوْتِهَآ أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَالَهَا رِزْقًا كَرِيْمَا۞

يَنِسَآ اَلنَّيِّ لَشَّ ثُنَّ كَأَحَدِ مِّنَ النِّسَآ اِ إِنِ التَّقَيْثُنَّ فَلاَتَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْمِهِ عَمْرُضُ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ۞

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَيَّضَ تَبَرُّجَ ٱلْجَهِلِيَّةِ ٱلْأُولِكَ وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَاةَ وَ َالِيْنِ ٱلزَّكِلَةَ وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولُهُ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ۞

ۅٙٲۮٝڝؙٛٞۯٮؘڡؘٵؽؙؾ۫ٙڮٙڣؚؠؙؽۅؾٟڝؙؙڗۜ ڡڹٚٵؽٮٮؚٲڵڡٞۅۊؙۘڶؚؚٛڝؚڝٚڡؘۊ۠ٳڹۜٲڵڡۜٙ ڝٵڹڶڟۣيڦاخؠۣڗٵ۞

إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَينِ
وَٱلْمُشْلِمِينَ وَٱلْمُشْلِمَينِ
وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ وَٱلْقَلِنِينَ
وَالْقَلِينَ وَالصَّلِينِ وَٱلصَّلِينَ وَالصَّلِينَ وَٱلصَّلِينَ وَٱلصَّلِينَ وَٱلصَّلِينَ وَٱلصَّلِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَاتِ
وَالصَّنَهِمِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَاتِ
وَالصَّنَهِمِينَ وَٱلصَّنَعِمَاتِ وَٱلْمُعَلِينَ
وَالصَّنَهِمِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَاتِ
وَالصَّنَهِمِينَ وَالْمُتَعَمِّدَةِ وَالْأَسْكِينَ وَالْمُتَعَمِدِةِ قَاتِ
وَالصَّنَهِمِينَ وَالْمُتَعَمِدًةَ وَالْمُتَعَمِدًا وَالْمُنْعِينَ وَالْمُتَعِمِينَ وَالْمُتَعْمِينَ وَالْمُتَعِمِينَ وَالْمُتَعِمِينَ وَالْمُتَعِمِينَ وَالْمُتَعِمِينَ وَالْمُتَعْمِينَ وَالْمُتَعِينَ وَالْمُتَعْمِينَ وَالْمُتَاتِينَ وَالْمُتَعْمِينَ وَالْمُتَعْمِينَ وَالْمُتَعْمِينَ الْمُتَعْمِينَ وَالْمُتَعْمِينَانِ وَالْمُتَعْمِينَانِ وَالْمُتَعْمِينَا لِينَامِينَانِ وَالْمُتَعْمِينَ وَالْمُتَعْمِينَانِ وَالْمُتَالِقِينَانِينَالِينَانِينَانِينَانِهِ وَالْمُلْعِلَيْنَانِينَانِينَانِهُ وَالْمُتَعِلَيْنَانِينَانِينَانِهُ وَلِينَانِي

e quelle che spesso ricordano Allah, sono coloro per i quali Allah ha disposto perdono ed enorme ricompensa.

36. Quando Allah e il Suo Inviato hanno decretato qualcosa, non è bene che il credente o la credente scelgano a modo loro.*

Chi disobbedisce ad Allah e al Suo Inviato palesemente si travia.

* [L'occasione per la rivelazione di questo versetto fu la riluttanza con cui la giovane cugina dell'Inviato di Allah, Zaynab bint Jahsh accolse l'invito a sposare Zayd che egli le rivolse (vedi versetto successivo e la nota relativa). Sancisce, inoltre, il principio generale che assegna priorità assoluta alla legge di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e alla Sunna del Suo Inviatol

37. [Ricorda] quando dicevi a colui che Allah aveva gradito e che tu stesso avevi favorito: "Tieni per te la tua sposa e temi Allah", mentre nel tuo cuore tenevi celato quel che Allah avrebbe reso pubblico. Temevi gli uomini, mentre Allah ha più diritto ad essere temuto. Quando poi Zavd non ebbe più relazione con lei, te l'abbiamo data in sposa, cosicché non ci fosse più, per i credenti, alcun impedimento verso le spose dei figli adottivi, quando essi non abbiano più alcuna relazione con loro.

L'ordine di Allah deve essere eseguito.*

* [Zayd ibn <u>H</u>aritha era un liberto del Profeta (pace e benedizioni su di lui). Egli

ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّكِرَتِ أَعَدُّٱللَّهُ لَهُم مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ۞

وَمَاكَانَ لِمُؤْمِنِ وَلاَمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ رَأَمُّوا أَن يَكُونَ لَهُ مُ ٱلْخِيرَةُ مِنْ أَمْرِهِمَّ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولُهُ وَفَقَدْضَلَ ضَلَلَا مُّبِينَا ۞ مُّبِينَا ۞

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِيَ أَنْفَ مَرَاللَّهُ عَلَيْهِ وَأَفْمَمْتَ عَلَيْهِ وَأَفْمَمْتَ عَلَيْهِ أَشْفِهُ مَاللَّهُ مُبْدِيهِ وَأَفْقِ اللَّهَ وَكُنْفِي فَوْفَقَى وَكُنْفِي فَاللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَغْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَخَقُ أَن خَشْلَةً فَلَمَّا فَضَىٰ زَيْدٌ يَنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَكُهَا لِكُنْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَبٌ فِي أَزْوَج أَذْعِيمَا إِلَى لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَبٌ فِي أَزْوَج أَذْعِيمَا إِلَى اللَّهُ مُؤْمِنِينَ حَرَبٌ فِي أَزْوَج أَذْعِيمَا إِلَى اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلَةُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنَا اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَا الللّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنَ اللْمُؤْمِنَ اللْمُؤْمِنَ

lo aveva acquistato prima che iniziasse la rivelazione e lo liberò ("che tu stesso avevi favorito") quando di fronte al padre che era venuto a riscattarlo il giovane decise di rimanere con Muhammad. Qualche anno dopo il Profeta decise di promulgare un'importante riforma del costume tribale che permettesse ad un affrancato il matrimonio con una donna nata libera. Pertanto decise di dare in sposa a Zayd sua cugina Zaynab bint Jahsh. Il matrimonio non fu felice e Zavd se ne lamentava spesso con l'Inviato di Allah che gli raccomandava la pazienza dicendogli: "Tieni per te la tua sposa e temi Allah". Ciononostante le cose non migliorarono e infine il Profeta dette a Zayd il permesso di divorziare. Dopo che Zaynab terminò il periodo di ritiro legale ("idda"), l'Inviato di Allah la sposò dando così applicazione alla norma stabilita nel vers. 4 della stessa sura: "e neppure ha fatto figli dei figli adottivi]

- 38. Pertanto nessuna colpa al Profeta per ciò che Allah gli ha imposto: questa è stata la norma di Allah [anche] per coloro che vissero in precedenza. L'ordine di Allah è decreto immutabile.
- 39. [Essi] trasmettevano i messaggi di Allah, Lo temevano e non temevano altri che Allah. Allah è il più esauriente dei contabili.
- 40. Muhammad non è padre di nessuno dei vostri uomini, egli è l'Inviato di Allah e il sigillo dei profeti. Allah conosce ogni cosa.
- 41. O voi che credete, ricordate spesso il Nome di Allah
- 42. e glorificateLo al mattino e alla fine del giorno.

مَّاكَانَعَلَى النَّيِّيِ مِنْحَرَجٍ فِيمَافَرَضَ اللَّهُ لُهُۗ. سُنَّةَ اللَّهِ فِي اللَّيْنَ خَلُواْ مِن قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ فَذَرًا مَقْدُورًا ۞

ٱلَّذِينَ يُبَلِغُونَ رِسَلَنتِٱللَّهِ وَيَحْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهُ وَكَنَى بِٱللَّهِ حَسِيبًا ۞

مّاكَانَمُحَمَّدُأَبَاآحَدِمِّن يِجَالِكُووَلَكِن رَسُولَاللَّهِ وَخَاتَمَالنَّبِيِّ ثَوَكَانَاللَّهُ بِكُلِ شَيْءٍ عَلِيمًا ۞

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ اَمَنُواْ ٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ۞ وَسَبْحُوهُ لُكْرَةً وَأَصِيلًا ۞

- 43. Egli è Colui Che effonde le Sue benedizioni su di voi, assieme ai Suoi angeli, per trarvi dalle tenebre alla luce. Egli è misericordioso per i credenti.
- 44. Nel Giorno in cui Lo incontreranno, il loro saluto sarà: "Pace". Egli ha preparato per loro generosa ricompensa.
- 45. O Profeta, ti abbiamo mandato come testimone, nunzio e ammonitore,
- che chiama ad Allah, con il Suo permesso; e come lampada che illumina.
- 47. E da' ai credenti la lieta novella che per loro c'è una grande grazia di Allah;
- 48. non obbedire ai miscredenti e agli ipocriti, non ti curare della loro persecuzione e confida in Allah. Allah è sufficiente come protettore.
- 49. O credenti! Quando sposate le credenti e poi divorziate da esse senza averle toccate, non saranno obbligate a rispettare un periodo d'attesa. Date loro qualcosa e date loro grazioso congedo.
- 50. O Profeta, ti abbiamo reso lecite le spose alle quali hai versato il dono nuziale, le schiave che possiedi che Allah ti ha dato dal bottino. Le figlie del tuo zio paterno e le figlie delle tue zie paterne, le figlie del tuo zio materno e le figlie delle tue

هُوَالَّذِي يُصَلِّى عَلَيْتُحُمِّ وَمَلَتَهِكَتُهُو لِيُخْرِجَكُمُ مِّنَ الظُّلُمَّتِ إِلَى النُّورُّ وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ۞

ێؖؾؘؿؙۿ۫؞ٚؠٚٷٙڡٙؽڵڡۛٙۏؽؘؙؗؗؗؗۮۥڛڵٮڴٷٲٛۘٛٛ۠ۼۮٙٲڿۯؙٳ ڪؘڔۣؠڬٲ۞

يَتَأَيُّهُا ٱلنَّيِّ إِنَّا أَرْسَلْنِكَ شَاهِ دَا وَمُبَشِّ رَا وَنَـٰذِيرًا ۞

وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ۞

وَيَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضْلَا كِيدًا ۞

وَلَا تُطِعِ ٱلْكَفِرِينَ وَٱلْمُنْفِقِينَ وَدَعْ أَذَنَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ وَرَكَ فَيْ بِٱللَّهِ وَكِيلًا

يَتَأَيُّهُا الَّذِينَ ءَامَنُواْ إِذَا نَكَحَتُمُ ٱلْمُؤْمِئَتِ ثُمَّ طَلَّقَتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةِ تَعْتَدُونَاً فَيَتَّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ۞

يَتَأَيُّهُ النَّيِّ إِنَّا أَخْلَلْنَالَكَ أَزُوكِ كَ النِّقِ النَّيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَامَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَيِّكَ وَبَنَاتِ عَتَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَلَيْكَ النِّي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَأَمْراأَةً مُؤْمِنةً إِن وَهَبَتْ zie materne che sono emigrate con te e ogni donna credente che si offre al Profeta, a condizione che il Profeta voglia sposarla. Questo è un privilegio che ti è riservato, che non riguarda gli altri credenti. Ben sappiamo quello che abbiamo imposto loro a proposito delle loro spose e delle schiave che possiedono, così che non ci sia imbarazzo alcuno per te. Allah è perdonatore, misericordioso.

- 51. Se farai aspettare quelle che vorrai e chiamerai da te quella che vorrai e se andrai a riprenderne una che avevi fatto aspettare, non ci sarà colpa per te, così che siano confortate e cessi la loro afflizione e siano contente di ciò che avrai concesso loro. Allah conosce quel che c'è nei vostri cuori. Allah è sapiente e magnanimo.
- 52. D'ora in poi non ti è più permesso di prendere altre mogli e neppure di cambiare quelle che hai con altre, anche se ti affascina la loro bellezza, eccetto le schiave che possiedi.* Allah osserva ogni cosa.
 - * [Quando fu rivelato il versetto che limitava a quattro le spose dei credenti, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) aveva già nove mogli. Siccome per esse non era possibile contrarre un altro matrimonio (vedi anche vers. 53), il Profeta propose di divorziarne alcune e provvedere al loro mantenimento vita natural durante. Nessuna di loro accettò la proposta e allora Muhammad decise di

نَفْسَهَالِلنَّيْ إِنْ أَرَادَ النِّيُ أَن يَسْتَكِحَهَا خَالِصَةَ لَكَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينِ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَذْ وَكِجِهِمْ وَمَامَلَكَ قُنْ أَيْمَنُهُمْ لِكَيْلًا يَكُونَ عَلَيْكَ حَنَ أَيْمَنُهُمْ لِكَيْلًا يَكُونَ عَلَيْكَ حَنَ أَيْمَنُهُمْ الْكَانَةُ عَنْوُرُا رَحِيمًا ۞

* تُرْجِى مَن تَشَاآهُ مِنْهُنَّ وَتُقُوِى ٓ إِلَيْكَ مَن تَشَأَّهُ وَمَنِ ٱبْتَعَيْتَ مِمَّنْ عَرَلْتَ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُ ذَلِكَ أَذَكَ أَن تَقَدَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلا يَخْرَنَ وَيَوْضَيْن بِمَآءَ اتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَاللّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِ كُرُّ وَكَاتَ اللّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ۞

لَّايَكِلُّ لَكَ ٱلِنِّسَآةُ مِنْ بَعَدُولَآلَ اَنَ تَبَدَّلَ بِهِنَ مِنْ أَزْرَجِ وَلَوْأَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَامَلَكَتْ يَمِينُكُّ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ۞ limitare i rapporti coniugali a quattro di loro pur mantenendole tutte nel suo gineceo. Questa rivelazione gli permise di attuare una rotazione tra le prescelte e quelle, per così dire, "in sonno", in modo tale che "siano confortate e cessi la loro afflizione"l

53. O credenti, non entrate nelle case del Profeta, a meno che non siate invitati per un pasto, e dopo aver atteso che il pasto sia pronto. Quando poi siete invitati, entrate; e dopo aver mangiato andatevene senza cercare di rimanere a chiacchierare familiarmente. Ciò è offensivo per il Profeta, ma ha vergogna di [dirlo a] voi, mentre Allah non ha vergogna della verità. Quando chiedete ad esse un qualche oggetto, chiedetelo da dietro una cortina: ciò è più puro per i vostri cuori e per i loro.

> Non dovete mai offendere il Profeta e neppure sposare una delle sue mogli dopo di lui: sarebbe un'ignominia nei confronti di Allah.

- 54. Sia che rendiate palese qualcosa o la nascondiate, in verità Allah conosce ogni cosa.
- 55. Nessuna colpa [per le spose del Profeta, se si mostreranno] ai loro padri, ai loro figli, ai figli dei loro fratelli, ai figli delle loro sorelle, alle loro donne o alle loro schiave. E temano Allah, Allah è testimone di ogni cosa.
- 56. In verità Allah e i Suoi angeli benedicono il Profeta.

يَنَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَدْخُلُواْ بُيُوتَ ٱلنِّيِّ إِلَّا أَن يُؤْذَكَ لَكُو إِلَى طَعَامٍ غَيْرَنَظِ بِنَ إِنَىكُ وَلَكِئِ إِذَا دُعِيتُمْ فَأَدْخُلُواْ فَإِذَا طَعِمْتُهُ فَأَنتَشُهُ وأُوَلَامُسْتَغْنسِينَ لِحَدِيثٌ إِنَّ ذَالِكُمْ كَانَ يُؤْذِي ٱلنَّتَّى فَيَسْتَحْيَهُ مِنكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْي مِنَ ٱلْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَكَا فَسْئَلُوهُنَّ مِن وَ رَآء حِجَابُ ذَالِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُو بِكُمْ وَقُلُوبِهِرِبُّ وَمَاكَانَ لَكُمْ أَن تُؤْذُواْ رَسُولَ ٱللَّهُ وَلَا أَن تَنكَحُواْ أَزْوَلِيَهُ ومِنْ يَعْدِهِ مَ أَيَدًا إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِندَ اللَّهِ عَظِمًا ٥

إِن تُبَدُّواْ شَيْعًا أُوْتُخْفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىءِ عَليمًا @

لَّاجُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فَيَءَابَآبِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآبِهِنَّ وَلَا إِخْوَنِهِنَّ وَلَا أَيْنَآءِ إِخُونِهِنَّ وَلَا أَيْنَآهِ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا نِسَآبِهِنَّ وَلَامَا مَلَكَتْ أَيْمَكُهُ فَيُّ وَٱتَّقِيرِ اللَّهَ أَنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيَّءٍ

إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَتَهِ كَتَهُ رِيْصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّهِ

O voi che credete, beneditelo e invocate su di lui la pace.

- 57. Coloro che offendono Allah e il Suo Messaggero sono maledetti da Allah in questa vita e nell'altra: [Allah] ha preparato per loro un castigo avvilente.
- 58. E quelli che ingiustamente offendono i credenti e le credenti si fan carico di calunnia e di evidente peccato.
- 59. O Profeta, di' alle tue spose, alle tue figlie e alle donne dei credenti di coprirsi dei loro veli, così da essere riconosciute e non essere molestate. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 60. Se gli ipocriti, coloro che hanno un morbo nel cuore e coloro che spargono la sedizione non smettono, ti faremo scendere in guerra contro di loro e rimarranno ben poco nelle tue vicinanze.
- 61. Maledetti! Ovunque li si troverà saranno presi e messi a morte.
- 62. Questa è stata la consuetudine di Allah nei confronti di coloro che vissero precedentemente.

Non troverai alcun cambiamento nella consuetudine di Allah.

63. Ti interrogano gli uomini a proposito dell'Ora. Di': "La scienza di ciò è solo presso Allah". Cosa ne sai? Forse l'Ora è vicina. يَّتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْصَلُواْعَلَيْهِ وَسَلِّمُواْ تَسَلِيمًا۞

إِنَّ اَلَّذِينَ يُؤْدُونَ اَلَّهَ وَرَسُولَهُ دَلَعَنَهُ مُ اَلَّهُ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا ۞

وَٱلَّذِينَ يُؤَذُونَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَتِ بِعَيْرِ مَاٱحَّ تَسَبُواْ فَقَدِ ٱحْتَمَلُواْ بُهْتَنَا وَإِنْمَا مُيدِنَا ۞

يَّنَأَيُّهُ النَّبِيُّ قُل لِآزُولِطِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءَ ٱلْفُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِن جَلَيِيدٍهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَ أَن يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذِيْنُ وَكِنَانُ ٱللَّهُ عَفُولِ الْجِيمَا۞

* لَيِن أَتَرِينَتَهِ ٱلْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْمُرْجِفُونَ فِي ٱلْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَكَ بِهِمْدُمُّ لَايُجُاوِرُوبَكَ فِيهَاۤ إِلَّا قَلِيلًا۞ قَلِيلًا۞

> مَّلْعُونِيْنِ أَيْنَمَا ثُقِغُوۤ أَأْخِذُواْ وَقُتِّلُواْ تَقْتِمُلَا ۞

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِ ٱلَّذِينَ خَلَوْاْمِن قَبَّلُّ وَلَن جَهِدَ لِسُنَّةَ ٱللَّهِ تَبْدِيكَ ۞

يَسْعَلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةَ قُلْ إِنَّمَاعِهُ هَاعِندَ ٱللَّهُ وَمَا يُدْدِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ۞

- 64. In verità Allah ha maledetto i miscredenti ed ha preparato per loro la Fiamma.
- 65. affinché vi rimangano in perpetuo, senza trovare né protettore né ausilio.
- 66. Il Giorno in cui i loro volti saranno rivoltati nel Fuoco. diranno: "Ahi noi, ah, se avessimo obbedito ad Allah, se avessimo obbedito al Messaggero!".
- 67. E diranno: "Nostro Signore, noi abbiamo obbedito ai nostri capi e ai nostri notabili. Sono loro che ci hanno sviato dalla [retta] via.
- 68. Signor nostro, da' loro doppio castigo e maledicili della maledizione più grande".
- O credenti! Non siate come coloro che molestarono Mosè: già Allah lo scagionò da quello che avevano detto*. Egli è in grande onore presso Allah.
 - * [Secondo una tradizione riferita dal Bukhari (n.3404), Mosè era solito bagnarsi coprendo le pudenda, e ciò a differenza degli altri ebrei che facevano il bagno nudi. Cominciò a circolare la voce che avesse qualcosa da nascondere, un'infermità vergognosa o altro. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) gli rese giustizia facendo sì che lo sorprendessero scoperto e si rendessero conto della loro offensiva menzogna]
- 70. O credenti, temete Allah e parlate onestamente.
- 71. sì che corregga il vostro comportamento e perdoni i vostri

إِنَّ أَلَّهَ لَعَنَ ٱلْكَفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ١

خَلدينَ فِيهَا أَنَدًا لا يَحدُونَ وَلتَاوَلا نَصِرًا ١

يَوْمَ تُقَلُّبُ وُجُوهُهُمْ فِي ٱلنَّارِ يَقُولُونَ كَلَتْتَنَا أَطَعْنَا ٱللَّهُ وَأَطَعْنَا ٱلرَّسُولا ١

وَقَالُواْ رَبَّنَا إِنَّا أَطْعَنَا سَادَتَنَا وَكُبِّلَةَ نَا فَأَضَلُونَا ٱلسَّسلان

رَبِّنَآءَاتِهِ مُرضِعُفَيْنِ مِنَ ٱلْعَذَابِ وَٱلْعَنْهُمْ لَعْنَاكِيرًا ١

يَتَأْتُهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوۤاْ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّاقَالُوْأُ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهَا ١

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَقُولُواْ قَوْلُا

يُصْلِحْ لَكُوْ أَعْمَلَكُوْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُوْ

peccati. Chi obbedisce ad Allah e al Suo Inviato otterrà il più grande successo.

- 72. In verità proponemmo ai cieli, alla terra e alle montagne la responsabilità [della fede] ma rifiutarono e ne ebbero paura, mentre l'uomo se ne fece carico. In verità egli è ingiusto e ignorante.
- 73. [Ed è così affinché] Allah castighi gli ipocriti e le ipocrite, gli associatori e le associatrici e accolga Allah il pentimento dei credenti e delle credenti. Allah è perdonatore, misericordioso.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ, فَقَدْ فَازَ فَوْزَّا عَظِيمًا ۞

إِنَّاعَ رَضْنَا ٱلْأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَا وَٱلْأَرْضِ وَٱلْجِيَالِ فَأَبَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا ٱلْانْسَدُ أَلِيَّا لَهُ وَكَانَ ظَلُو مَا جَهُولًا

لَّهُ عَذَّتَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَافِقِينَ وَٱلْمُنَافِقَاتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتُّ وَكَالَ ٱللَّهُ غَغُورًا رَّحِمًا ١٠

Sura XXXIV. Sabā'



Meccana, n. 58 a parte il vers. 6. Di 54 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 15.

603

Il popolo che dà il nome a questa sura abitava nello Yemen, la regione meridionale della penisola arabica e lo abbiamo già incontrato nella Sura Le Formiche (XXVII), in cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) si è compiaciuto di raccontarci l'episodio della conversione della loro regina Bilqīs in seguito all'incontro con Salomone (pace su di lui).

La regione abitata dai Sabā', era attraversata dal fiume Danna ed aveva per capitale Marib le cui rovine si trovano a circa centoventi chilometri ad est di Sanā, l'attuale capitale dello Yemen. I Sabā' avevano costruito una diga che alimentava una rete di canali di irrigazione che trasformarono tutta la regione in un giardino. La loro grande prosperità li rese ingrati e infine Allah (gloria a Lui l'Altissimo) li punì: la diga di Marib straripò più volte e infine crollò definitivamente, trasformando quello che era stato un giardino in un acquitrino.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Lode ad Allah, Colui cui appartiene tutto quel che è nei cieli e sulla terra. Lode a Lui nell'altra vita, Egli è il Saggio, il Ben Informato,
- conosce quello che penetra nella terra e quel che ne esce, quel che scende dal cielo e quel che vi ascende.

Egli è il Misericordioso, il Perdonatore.

3. I miscredenti dicono: "Non ci raggiungerà l'Ora". Di' [loro]: "No, per il mio Signore: certamente giungerà a voi, per Colui Che conosce l'invisibile", Colui al quale non sfugge il peso di un atomo, nei cieli e sulla terra, e non c'è nulla di più grande o più

يسسوراله الرسورات المسافي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمُعْدُدُ فِي الْأَرْضِ الْمُعْدُدُ فِي الْأَرْضِ الْمُعْدُدُ فِي الْمُعْدُدُ اللَّهِ الْمُعْدُدُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ الْمُعْدُدُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّالِي الللَّالِي اللَّهُ اللّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالِي اللَّهُ اللَّاللَّهُ اللَّهُ اللَّال

يَعْـكُوْمَايِكِجُ فِي ٱلْأَرْضِوَمَايَخُرُجُ مِنْهَاوَمَا يَنزِلُمِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَايَعْــُرُجُ فِيهَا ُ وَهُوَ ٱلرَّحِيــهُ ٱلْغَفُورُ ۞

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَأْتِينَا ٱلسَّاعَةُ قُلْ بَكَ وَرَقِى لَتَأْتِينَكُ مَعَلِمِ ٱلْغَيْبِ لَا يَعُرُنُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَوَتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا أَضْغَرُمِن ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَبِ مُنْمِينٍ ۞ piccolo che non sia in un Libro chiarissimo,

34. Sabā'

- 4. affinché [Allah] ricompensi coloro che credono e compiono il bene. Saranno perdonati e avranno un dono generoso.
- Coloro invece che avranno cercato di vanificare i Nostri segni, subiranno il castigo del tormento doloroso.
- Coloro cui è stata data la scienza vedono che quel che ti è stato rivelato da parte del tuo Signore è verità e guida sulla via dell'Eccelso, del Degno di lode.
- 7. Dicono i miscredenti: "Volete che vi mostriamo un uomo che vi predirà una nuova creazione dopo che sarete stati del tutto dispersi?
- Ha inventato menzogne contro Allah? O forse è posseduto?".
 No, coloro che non credono nell'altra vita [sono destinati] al castigo e ad errare lontano.
- 9. Non vedono forse quel che di cielo e di terra c'è davanti a loro e dietro di loro? Se volessimo, li faremmo inghiottire dalla terra o [faremmo] cadere su di loro brandelli di cielo! In verità in ciò vi è un segno per ogni servo [che torna a Lui] pentito.
- Già concedemmo a Davide una grazia [speciale]: "Glorificate, oh montagne! E anche voi uccelli

لِيَجْزِي الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّلِحَتِّ اُوُلِنَبِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِنْقٌ كَرِيمٌ ۞

> وَٱلَّذِينَ سَعَوْفِيٓ ءَايَتِينَا مُعَجِزِينَ أُوْلَتِهِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزِ أَلِيرٌ ۞

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُواْ الْمِلْمُ الَّذِيّ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن زَّبِكَ هُوَالْحَقَّ وَيَهْدِيّ إِلَى صِرَطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ۞

ۅٙڡٞڶٲڷۜڐؚڽڽؘػڡؘۯؙۅڷۿڵڹۮڷؙػؙۄ۬ۘۼڮڔؘڿڸ ؽؙڹؾؚۜٷؙڴۄٳۮؘٵڡؙڒؚڡٞؾؙؗؠڴؘڵڡؙڡؘزَقۣٳڹٛۜڪؙؠٝڵڣؽ ڂؘڷؾڿڍۑڍ۞

أَفْتَرَىٰ عَلَى اللّهِ كَذِبًا أَم بِهِ عِصِنَةٌ ثُبِلَ الّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِزَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ۞

أَفَلَةُ يَرَوُاْ إِلَى مَابَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَاخَلْفَهُمْ مِّنَ ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضِ إِن نَشَأْ نَخْسِفْ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْنُسُقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفَا مِّنَ ٱلسَّمَآءَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآئِمَةً لِّكُلِّ عَبْدِ مُّنِيبٍ ۞

﴿ وَلَقَدْءَاتَيْنَادَاوُودَمِنَافَضَٰلَا يَجِبَالُ أَوْفِي مَعَهُ وَالطَّايِّرِ وَالنَّالَهُ الْحَدِيدَ ۞

605

insieme con lui!". E gli rendemmo malleabile il ferro.

- [dicendogli]: "Fabbrica cotte di maglia e stringi bene le maglie". Agite bene: in verità Io osservo quello che fate.
- 12. [Sottomettemmo] a Salomone il vento che percorre un mese [di marcia] il mattino e un mese la sera e facemmo scorrere la fonte di rame. Lavoravano i dèmoni sotto di lui, col permesso del suo Signore. Se uno qualunque di loro si fosse allontanato dal Nostro ordine, gli avremmo fatto provare il castigo della Fiamma.
- 13. Costruivano per lui quel che voleva: templi e statue, vassoi [grandi] come abbeveratoi e caldaie ben stabili. "O famiglia di Davide, lavorate con gratitudine!" E invece sono ben pochi i Miei servi riconoscenti.
- 14. Quando poi decidemmo che morisse, fu solo la "bestia della terra" che li avvertì della sua morte, rosicchiando il suo bastone. Poi, quando cadde, ebbero la prova i dèmoni, che se avessero conosciuto l'invisibile, non sarebbero rimasti nel castigo avvilente.*
 - * [La tradizione riferisce che Salomone, sentendo avvicinarsi la morte, pregò Allah (gloria a Lui l'Altissimo) di far sì che i dèmoni che lavoravano ai suoi ordini non se ne accorgessero e terminassero le opere intraprese. Quando

أَنِ اعْمَلْ سَنِيعَتِ وَقَدِّرْ فِي ٱلسَّرْدِّ وَاعْمَلُواْ صَلِيحًا ۚ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۞

ۅٙڸۺۘڵؾٙڡۜڹۘٲڵڒۣؠڂٷٛڎۅؙۿٵۺۘٙۿڒٞۅۯٙۊؘڸڂۿٵ ۺٙۿڒۜؖۊٲؘڝڷڹٵڶۮؙٶؿڹٞٵٞڶڨٟڟڔۜٷڝڹٵؖۼٟٝڹۣٚڡؘڹ ؠڠ۫ڡۧڶؙؠێۧڹڮۮڽۅڽٳۮ۬ڹۯڽؚؖڡؖٷڡؘڹؽڔۼ۫ ڡؚٮٝ۫ۿؙۄ۫ۼڹ۠ٲؙڡٞڔۣ۬ڬٵؽؙۮؚڨؙ؞ڡۣؽ۫ۼۮٳۑٵڶڛۜۼؠڕ۞

يعَمَلُونَ لَهُ وَمَايَشَاءُ مِن مَّحَوِيبَ وَتَعَكِيْلَ وَجِفَانِ كَالْجُوَّابِ وَقُدُورِ رَّاسِينَتٍّ ٱعْمَلُواْ ءَالَ دَاوُرِدَ شُكُرًا وَقِلِدلُّمِنْ عِبَادِى ٱلشَّكُورُ ۞

فَلَمَّا فَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَادَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ عَ إِلَّا دَاَبَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَةُ وَفَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُ أَن لَوْكَانُواْ يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَالَيِثُواْ فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿

الجزء ۲۲

morì era in preghiera, in piedi, appoggiato al suo bastone. Allah lo conservò in questa postura e vi rimase fin quando furono completate le opere che i dèmoni stavano realizzando. A quel punto, rosicchiato dall'interno da una termite, il bastone si ruppe e i dèmoni si accorsero della sua morte e della limitatezza della loro conoscenzal

- 15. C'era invero, per la gente di Sabā', un segno nella loro terra: due giardini, uno a destra e uno a sinistra. "Mangiate quel che il vostro Signore vi ha concesso e siateGli riconoscenti: [avete] una buona terra e un Signore che perdona!"
- 16. Si allontanarono [da Noi] e allora inviammo contro di loro lo straripamento delle dighe e trasformammo i loro due giardini in due giardini di frutti amari, tamarischi e qualche loto.
- 17. Così li ricompensammo per la loro miscredenza. Castighiamo in tal modo altri, che il miscredente?
- 18. Situammo tra loro e le città che avevamo benedetto, altre città visibili [l'una dall'altra] e calcolammo la distanza tra loro. "Viaggiate di notte e di giorno, in sicurezza."
- Dissero: "Signore, aumenta la distanza tra le nostre soste".
 Così danneggiarono loro stessi* Na facemmo argomento.

Così danneggiarono loro stessi*. Ne facemmo argomento di leggende e li disperdemmo in ogni luogo. In verità in ciò vi ڶڡۧڎػٲڽٙڸڛٙؾٳڣۣڡٙۺڲڽۿ؞ٙٵؽڎؖٞؖڿڹٞؾؘٳڹؚؖؖ؈ؘ ۑٙڝؚڽڹۅۺڡٲڷۣڴٷڶڡڹڗۣۮ۫ڣۣۯؾ۪ۜڎؗۄؘٲۺۧػؙۅؙڶ ڶڎۧ۫ؠڶۛۮةؓڟؾؚؠؘڐٞۘۅؘۯڹؙۘٞٛۼؘٷڒٞ۞

فَأَعْرَضُواْفَأَرْسَلْنَاعَلَيْهِ مِّسَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنُهُم بِجَنَّنَيَهِمْ جَنَّنَيْنِ ذَوَاتَقَ أُكُلٍ خَمْطِ وَأَثْلِ وَشَى عِين سِدْرِقَلِيلِ ۞

ذَلِكَ جَزَيْنَاهُم بِمَاكَفَرُوّاً وَهَلْ يُخَنِينَ إِلَّا ٱلْكَفُورَ ۞

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمُ وَيَبْنَ الْقُرَيَ الَّتِي بَكَرَكَنَا فِيهَا قُرِي ظَهِرَةً وَقَدَّرْنَافِيهَا الْسَيْرِ سِّيرُواْ فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ

فَقَالُواْ رَبَّنَابَعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَاوَظَلَمُوَّا أَفْشَهُو فَجَعَلْنَهُوْ أَحَادِيتَ وَمَزَّقْنَهُوْكُلَّ مُمَزَّقَّ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَئِتِ لِكُلِّ صَبَّارِ شَكُورِ ۞ sono segni per ogni uomo perseverante e riconoscente.

* [La regione che i Sabā' abitavano era talmente abitata e ricca di acque che le carovane non avevano nessun bisogno di caricarsi di provviste per attraversarla.

Avidi di guadagno, i Sabā' pregarono
Allah (gloria a Lui l'Altissimo) che modificasse quell'habitat, lo rendesse più ostile in modo tale da riservare il commercio solo alle grandi e potenti carovane che essi stessi controllavano.

Allah li punì per la loro ingratitudine e il loro egoismo]

20. E Iblīs si convinse di aver visto il giusto a loro proposito.

Lo seguirono dunque, eccetto un gruppo di credenti.

21. Non aveva su di loro alcun potere, eccetto per il fatto che volevamo distinguere chi credeva nell'altra vita e chi ne dubitava.

Il tuo Signore è Colui Che preserva ogni cosa.

- 22. Di': "Invocate coloro che pretendete [essere divinità] all'infuori di Allah. Non sono padroni neppure del peso di un atomo nei cieli e sulla terra: in quelli e in questa non hanno parte alcuna [con Allah] e in loro Egli non ha nessun sostegno.
- 23. Nessuna intercessione varrà presso di Lui, eccetto per colui al quale [Egli] lo avrà permesso". Quando poi il terrore avrà lasciato i loro cuori, verranno interrogati: "Cosa diceva il vostro Signore?". Risponderanno: "La

ۅٙڵڡؘۜۮۜڝۘۮۜٯؘؘۘعؘڵؿڡ۪ؠٙٳؾڸؚؽۺڟؘڹؘۜهؙۥڡؘ۠ٲٮۜٙڹۼۘٷؙ ٳڵٙٵڣؘڕۣؽڡٞٳؾڹۜٱڶؙٛؗؗؗٷٞڡۣڂؽڹ۞

وَمَاكَانَلُهُ مَعَلَيْهِ مِقِن سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِٱلْآخِرَةِ مِثَنْ هُوَمِنْهَا فِ شَكِّ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ۞

فُلِٱدْعُواْٱلَّذِينَ زَحَمْتُمُوِّن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةِ فِي ٱلسَّمَوَّتِ وَلَا فِٱلْأَرْضِ وَمَالَهُرْفِيهِ مَامِن شِرْلِاِ وَمَالَهُۥ مِنْهُرِّن ظَهِيرٍ ۞

وَلَا تَنفَعُ الشَّفَاعَةُ عِندَهُ وَإِلَّا لِمَنُ أَذِنَ لَهُ وَ حَقَى إِذَا فُتِعَ عَن قُلُو بِهِمْ قَالُواْ مَاذَاقَالَ رَبُكُمْ قَالُواْ الْحَقِّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكِيدُ ۞

- verità". Egli è l'Altissimo, il Grande.
- 24. Di': "Chi provvede a voi dai cieli e dalla terra?". Di': "Allah". In verità o noi siamo sulla retta via, oppure in evidente errore.
- 25. Di': "Non sarete interpellati a proposito di quel che noi avremo commesso e noi non lo saremo a proposito di quel che avrete fatto voi".
- Di': "Il nostro Signore ci riunirà, quindi giudicherà tra noi, secondo verità. Egli è il Giudice che tutto conosce".
- 27. Di': "Mostratemi quelli che Gli avete attribuito come soci.
 Niente affatto: Egli è Allah, l'Eccelso, il Saggio".
- 28. Non ti abbiamo mandato se non come nunzio ed ammonitore per tutta l'umanità, ma la maggior parte degli uomini non sanno.
- 29. E dicono: "Quando si realizzerà questa promessa? [Ditecelo], se siete veridici!".
- Di': "Vi aspetta un Giorno che non sapreste né ritardare, né anticipare di un'ora".
- 31. I miscredenti dicono: "Non crederemo mai in questo Corano e neppure a ciò che lo precede". Se potessi vedere quando gli ingiusti saranno davanti al loro Signore, immobili

هُ قُلْ مَن يَرْزُقُ كُم مِيْنِ السَّمَوَتِ
وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْإِيَّا كُمْ لَمَى لَا
هُدًى أَوْفِ ضَلَالِ مُعِينِ
هُدًى أَوْفِ ضَلَالِ مُعِينِ
قُلْ لَا تُسْتَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْتَلُ
عَمَّا تَعْمَلُونَ
عَمَّا تَعْمَلُونَ
عَمَّا تَعْمَلُونَ
عَمَّا عَمَّا عَمَّا عَمَّا مَلْوَلَ
عَمَّا عَمَّا عَمَّا عَمَّا عَمَّا عَلَى الْحَلْمُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الل

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَارَبُّنَاثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَهُوَالْفَتَّاحُ ٱلْعَلِيهُ ۞

قُلْ أَرُونِ ٱلَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِ عَشُرَكَ آَءً كُلَّا بَلْهُوَ ٱللَّهُ ٱلْعَنِيزُ ٱلْحُكِيمُ ۞

وَمَا أَرْسَلْنَكَ إِلَّاكَ آفَةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَاكِنَ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۞ وَيَقُولُونَ مَنَ هَلِذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُم صَدِقِينَ ۞

قُل لَكُمْ ِمِيعَادُ يَوْمِ لَا تَسْتَغْخِرُونَ عَنَهُ سَاعَةً وَلَاتَشَتَمْدِمُونَ ۞

وَقَالَ ٱلَّذِينَ حَفَرُواْ لَن تُؤْمِن بِهَـٰذَا ٱلقُّرْوَانِ وَلَا بِٱلَّذِى بَيْرَ يَدَيْةٌ وَتُوَتَّرَىٰۤ إِذِ ٱلظَّلِلمُونِ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِ مِّيْرُجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضِ ٱلْقَوْلَ يَـغُولُ ٱلَّذِينِ s'interpelleranno gli uni con gli altri. E coloro che erano considerati deboli diranno a quelli che erano tronfi d'orgoglio: "Se non fosse stato per voi, certamente avremmo creduto".

- 32. E quelli che erano tronfi d'orgoglio diranno a coloro che consideravano deboli: "Vi abbiamo forse impedito [di seguire] la retta via dopo che essa vi giunse? No, anche voi siete stati colpevoli".
- 33. E coloro che erano considerati deboli diranno a quelli che erano tronfi d'orgoglio: "No, furono le vostre perfidie, di giorno e di notte, quando ci ordinavate di disconoscere Allah e attribuirGli consimili!".

Celeranno il loro rimorso quando vedranno il castigo, [perché] porremo i gioghi al collo dei miscredenti.

Saranno compensati per altro che per le opere loro?

- 34. Non mandammo un ammonitore a una comunità senza che coloro che vivevano nell'agiatezza dicessero: "Non crediamo in ciò per cui siete stati inviati".
- Dissero: "Abbiamo ricchezze più grandi e figli, quindi non saremo castigati".
- 36. Di': "In verità il mio Signore concede generosamente a chi vuole e lesina a chi vuole, ma la

ٱستُضْعِفُواْلِلَاِينَ ٱسْتَكْبَرُواْ لَوْلَآ أَسُمُّ لَكُنَا مُؤْمِنِينِ۞

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكَبِّرُواْ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُواْ أَخَنُ صَدَدْ نَكُوْ عَنِ ٱلْهُدَىٰ بَعَدَ إِذْ جَآءَكُرُّ بَلْ كُنتُهُمُّ جُرِمِينَ ۞

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُواْ لِلَّذِينَ ٱسْتَكَبَرُواْ بَلْ مَكُوالَيْسِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَن نَّكُفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ وَأَندَاذًا وَأَسَرُّواْ النَّذَامَةُ لَتَارَأُواْ الْعَذَابُ وَجَعَلْنَا ٱلْأَغْلَلَ فِي أَغْنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواً هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّامَا كَانُواْ يُعْمَلُونَ ۞

وَمَآأَرْسَلْنَافِ قَرْيَةِ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّاقَالَ مُثْرَفُوهَآ إِنَّا بِمَآأُرُسِلْتُم بِهِ عَلَفِرُونِ ﴿

وَقَالُواْخَنُأَكَ ثَرُأَمَوالا وَأَوْلَدَا وَمَاخَقُ بِمُعَذَّبِينَ ۞

قُلْ إِنَّ رَبِّى يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآةُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ لَا يَعَامُونَ ۞ maggior parte degli uomini non lo sa".

- 37. I vostri beni e i vostri figli non vi potranno avvicinare a Noi, eccetto per chi crede e compie il bene: essi sono coloro che avranno ricompensa raddoppiata per quel che facevano: saranno al sicuro negli alti livelli [del Paradiso].
- Coloro che invece cercano di vanificare i Nostri segni saranno obbligati a presentarsi al castigo.
- 39. Di': "In verità il mio Signore concede generosamente a chi vuole e lesina a chi vuole. E vi restituirà tutto ciò che avrete dato. Egli è il Migliore dei dispensatori".
- 40. Un Giorno tutti li riunirà e dirà agli angeli: "È voi che costoro adoravano?".
- 41. Diranno: "Gloria a Te, sei Tu il nostro patrono. No, essi adoravano i dèmoni. La maggior parte di loro credeva in essi".
- 42. In quel Giorno non potrete giovarvi o nuocervi a vicenda e Noi diremo a coloro che furono ingiusti: "Gustate il castigo del Fuoco che tacciavate di menzogna!".
- 43. Quando vengono recitati loro i Nostri chiari versetti, dicono: "Costui non è altro che un uomo che ci vuole allontanare da quello che adoravano i vostri avi"; e

وَمَا آَمُوالُكُو وَلَا آَوْلَدُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّيُكُو عِندَنَا زُلْفَنَ إِلَّامَنَّ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَلِيحًا فَأُولَتِكَ لَهُمْ جَزَاءً الضِّعْفِ بِمَاعَمِلُواْ وَهُرْفِ ٱلْفُرُونَتِ ءَامِنُونَ ۞

وَٱلَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي َايْتِنَا مُعَاجِزِينَ أُوْلَتَبِكَ فِٱلْفَذَابِ مُحْضَرُونَ۞

قُلْ إِنَّ رَبِّى يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُمِنْ عِبَادِهِهِ وَيَقْدِرُلَهُ ۚ وَمَاۤ أَنفَقَتُ مِيِّن شَیْءِ فَهُوَيُخْلِفُهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُاً لِرَّزِقِينَ ۞

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَيعَاثُمَّ يَثُولُ لِلْمَلَتَجِكَةِ أَهَنَّوُلَآءَ إِيَّاكُرُكَانُواْ يَعْبُدُونَ۞

قَالُواْسُبْحَنْكَ أَنتَ وَلِيُّنَامِن دُونِهِمَّ بَلْكَانُواْ يَتُبُدُونَ ٱلِجِّنَّ أَكَثَرُهُم بِهِم مُؤْمِنُونَ ۞

فَٱلْيَوْمَ لَايمَلِكُ بَعْصُكُرُ لِبَعْضِ نَفْعَا وَلَاضَرَّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَٱلنَّارِٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ۞

ۅٙٳڎؘٲؾؙؾٛۼؾؽؠڎٵڽؿؙٮؘٵؠێۣٮؘؾۊٲڶۅؗٲڡٵۿۮؘٲ ٳڵؖڒڔؘڿؙڷؙؽڔۣۑۮؙٲڹؽڞؗؠڎۜڎؙۄٚۼۜؠٙٵػٲڹؘؽۼۘڹڎ ٵؠٙٲٷٛڋۯۊٙٳڵۅ۠ٲڝؘڰۮؘٳڵٙٳڣٙڰؙڞ۫ۼٙۯؿۧۅٞۊٙڵ

611

dicono: "Questa non è altro che una menzogna inventata". Quando giunge loro la Verità, i miscredenti dicono di essa: "Questa non è che evidente magia!".

- 44. In passato non demmo loro libri da studiare, né prima di te inviammo loro un ammonitore.
- 45. Coloro che li precedettero già tacciarono di menzogna [le rivelazioni], mentre essi non hanno raggiunto nemmeno un decimo di quello [splendore] che concedemmo a quegli altri.

 Trattarono da bugiardi i Miei messaggeri. Quale riprovazione fu la Mia!
- 46. Di': "Ad una sola [cosa] vi esorto: state ritti per Allah, a coppie o singolarmente e riflettete: non c'è alcun demone nel vostro compagno, egli per voi non è altro che un ammonitore che precede un severo castigo".
- 47. Di': "Non vi chiedo nessuna ricompensa. Essa vi appartiene. La mia ricompensa spetta ad Allah. Egli è il Testimone di tutte le cose".
- 48. Di': "Certamente il mio Signore rivela la Verità, Egli ha perfetta conoscenza di ogni cosa nascosta".
- Di': "È giunta la Verità. Il falso non può dar inizio a nulla e nulla rinnovare".

ٱلَّذِينَكَفُواْ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ إِنْ هَاذَا ۗ إِلَّاسِحَرُّمُ بِينٌ ۞

وَمَآءَاتَيۡنَهُۥ مِقِن كُتُبِ يَدُرُسُونَهَۗ وَمَاۤ أَرْسَلۡنَاۤ إِلَيۡهِ مِۡقَبَلۡكَ مِن نَّذِيرِ ۞ وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبِّلِهِمْ وَمَابَلَغُوْلْ مِعۡشَارَمَآءَاتَیۡنَهُمْ فَکَذَیُولُ رُسُلِیًّ فَکیفکان نکیر ۞

*قُلْ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَحِدَّةٍ أَن تَقُومُولِيَّةِ مَثْنَىٰ وَفُرَدَىٰ ثُمَّ تَنَفَكَّرُوُّا مَا بِصَاحِبِكُمُ مِن جِنَةً إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُم بَيْنَ يَدَىٰ عَذَاب شَدِيدِ ۞

قُلْ مَاسَأَلْنُكُمْ مِّنْ أَجْرِفَهُوَلِكُمُّ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهُ وَهُوَعَلَىٰ كُلِّشَىٰءِ شَهِيدٌ ۞

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَّامُ ٱلْغُيُوبِ ۞

قُلْ جَاءَ ٱلْحَقُّ وَمَا يُبَدِئُ ٱلْبَطِلُ وَمَا يُعِيدُنُ الْبَطِلُ وَمَا يُعِيدُنُ

- 612
- 50. Di': "Se mi perdo, è solo contro me stesso che mi perdo; se mi mantengo sulla Retta via, è grazie a quello che il mio Signore mi ha rivelato. In verità Egli è Colui Che ascolta, Colui Che è vicino".
- 51. Se li vedessi quando saranno atterriti, senza nessuna via d'uscita e afferrati da presso!
- 52. Allora diranno: "Crediamo in Lui". Ma come raggiungeranno [la fede] da così lontano
- 53. quando in precedenza erano miscredenti e da lontano rifiutavano l'invisibile?
- 54. Si porrà [un ostacolo] tra loro e quel che desiderano, come già avvenne per i loro emuli, che rimasero in preda al dubbio e all'incertezza.

قُلْ إِن صَلَلْتُ فَإِنَّمَاۤ أَضِلُ عَلَىٰ نَفْسِى ۗ وَإِنِ ٱهۡ نَدَیْتُ فَیِمَا یُوحِیۤ إِلَیۡ رَبِّیۤ ٓ إِنَّهُ سَمِیعٌ قَرِیبٌ ۞

وَلَوْتَرَكَ إِذْ فَزِعُواْ فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُواْ مِن مَّكَانِ قَرِيبِ ۞

وَقَالُواْءَامَنَابِهِءوَأَنَىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُمِن مَّكَانِ بَعِيدِ ۞

وَقَدْ كَفَرُواْ بِهِ عِن قَبْلُ وَيَقَذِهُ نَ فَكَ اللَّهُ وَيَقَذِهُ نَ اللَّهُ مَا لَكُو يَقَذِهُ نَ اللَّهُ اللّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللّ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ ا

Sura XXXV. Fātir (Colui Che dà origine)



Meccana, n. 43. Di 45 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Per il musulmano la fede negli Angeli è uno degli articoli della fede. Gli angeli sono creature del mondo "invisibile" ("al-ghayb") che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha creato dalla luce. In arabo il loro nome è "malā'ika" (sing. malak) che deriva da un verbo che significa "mandare un messaggio", come l'equivalente italiano "angelo" deriva dal greco "αγγελοθ" che significa ugualmente nunzio, messaggero.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Lode ad Allah, Creatore dei cieli e della terra, che ha fatto degli angeli, messaggeri dotati di due, tre o quattro ali. Egli aggiunge alla creazione quello che vuole. In verità Allah è onnipotente.
- Nessuno può trattenere ciò che Allah concede agli uomini in misericordia e nessuno può concedere ciò che Egli trattiene. È Lui l'Eccelso, il Saggio.
- 3. O uomini, ricordate il favore che Allah vi ha concesso. All'infuori di Lui c'è forse un creatore che vi nutra dal cielo e dalla terra? Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Come potete allontanarvi [da Lui]?
- E se ti trattano da bugiardo, [sappi] che già trattarono da bugiardi i messaggeri che ti precedettero. Tutto quanto ritorna ad Allah.
- O uomini, la promessa di Allah è verità. [Badate] che non vi

ٱلْحَمْدُيلَةِ فَاطِرِ السَّمَوَّتِ وَٱلْأَرْضِ جَاعِلِ ٱلْمَلَتَيِكَةِ رُسُلًا أُوْلِ آَجْنِحَةٍ مَّثْنَ وَثُلَثَ وَرُئِعَ مَّزِيدُ فِي ٱلْخَلْقِ مَا يَشَآءٌ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّ شَمَّءِ قَدِيرٌ ۞

_ أَلْلَهُ ٱلرَّحِي

مَّايَفَتْحَ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن تَحْمَةِ فَلَامُمْسِكَ لَهَّا وَمَايُمْسِكُ فَلَامُرْسِلَ لَهُ رَمِنَ بَعْدِةٍ وَهُوَ ٱلْعَزِينُ ٱلْحُكِيمُ ۞

يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذْكُرُواْنِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُوْهُلُ مِنْ خَلِقٍ غَيْرُ ٱللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّاهُوَّ فَأَنَّى تُوْفَكُونَ ۞

ۅؘٵڹؽؙػێؚۘۼؙۅڬؘڡؘڡؘڎٙػؙێؚٙڹؾ۫ۯؙڛؙؗٛٞڝٞڹڣٙؾٳڬۧۅٙٳڶٙ ٲٮٚؽڎؙڗؙڿۼۘٵؙڵؙؙؙۧٛڡؙؙۅؙۯ۞

يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعَدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ

inganni la vita terrena e l'Ingannatore vi distolga da Allah.

6. In verità Satana è vostro nemico, trattatelo da nemico.

Egli invita i suoi adepti ad essere i compagni della Fiamma.

- I miscredenti avranno un duro castigo, mentre coloro che credono e compiono il bene avranno il perdono e ricompensa grande.
- 8. [Cosa ne sarà di] colui al quale è stata edulcorata la nefandezza della sua azione al punto che la considera buona? Ma Allah svia chi vuole e guida chi vuole. Quindi non ti affliggere per causa loro: Allah ben conosce quello che hanno operato.
- 9. Allah è Colui Che manda i venti: essi sollevano nuvole che spingiamo verso una contrada morta; quindi ridiamo la vita alla terra dopo che era morta. Allo stesso modo [avverrà] la Resurrezione!
- 10. E chi desidera potenza... [sappia che] tutta la potenza [appartiene] ad Allah: ascende a Lui la buona parola* ed Egli eleva alta l'azione devota. Coloro che invece tramano le azioni malvagie, avranno un castigo severo. La loro trama è destinata al fallimento.
 * ["la buona parola": l'Inviato di Allah

* ["la buona parola": l'Inviato di Allah disse che si tratta del "dhikr", e particolarmente di quello che dice: "Gloria ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِٱللَّهِ ٱلْغَرُولُ ٥

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُوْعَدُّوُ فَأَتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَنْدُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَنْدُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَنْدُوهُ فَوْاءِنْ أَصْحَبِ الشِّعِيرِ ٥

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْلَهُمْ عَدَاكِ شَدِيدٌ ۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرُكِي يُرُ۞

أَفَنَ زُيِّنَ لَهُ رُسُوَّ عَمَلِهِ عَنَ اهُ حَسَنَا فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَاءُ وَيَهَ لِدى مَن يَشَاءً فَلاَ نَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِ مِّ حَسَرَتٍ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ إِمِمَا يَضْنَعُونَ ۞

وَٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُفَّنَهُ إِلَىٰ بَلَدِمَّتِتِ فَأَحْيَيْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعَدَمَوَيَهُمُّ كَذَٰلِكَ ٱلشُّورُ ۞

مَنَكَانَزُرِيدُالْقِزَّةَ فَلِلَهَ الْفِرَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَضَعَدُ ٱلْكِهُ الطَّلِيِّ وَٱلْفَمَلُ الصَّلِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّنَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُ الْوَلَتِيكَ هُوَيَنُورُ ۞ ad Allah, la lode appartiene ad Allah, non c'è altro dio all'infuori di Allah, Allah è il più grande", e disse: "Ogni volta che questa formula viene recitata, un angelo la innalza fino al cielo sotto le sue ali e ogni qualvolta passa nei pressi di altri angeli, essi invocano il perdono di Allah, finché essa non giunge al Suo cospetto"]

 Allah vi ha creati dalla terra e poi da una goccia di sperma e quindi vi ha disposti a coppie. Non c'è femmina che sia gravida o partorisca a Sua insaputa.

> A nessuno sarà prolungata o abbreviata la vita senza che ciò non sia [scritto] in un Libro. In verità ciò è facile per Allah.

- 12. I due mari non sono uguali: uno di acqua fresca, dolce, da bere e l'altro di acqua salata, amara, eppure da entrambi mangiate una carne freschissima e traete gioielli di cui vi adornate. E vedrai le navi solcarli sciabordando, affinché possiate procurarvi la grazia di Allah. Sarete riconoscenti?
- 13. Egli fa sì che la notte compenetri il giorno e il giorno compenetri la notte e ha sottomesso il sole e la luna. Ciascuno orbita fino ad un termine stabilito. Questi è Allah, il vostro Signore: appartiene a Lui la sovranità, mentre coloro che invocate all'infuori di Lui non posseggono neppure una pellicola di seme di dattero.
- 14. Se li invocate non odono la vostra invocazione e se mai la udissero

وَاللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرابِ ثُمَّ مِن نُطْفَةِ ثُمَّ مَ خَلَقَكُم مِن نُطْفَةِ ثُمَّ حَعَلَ حَعَلَ حَعَلَ كَمَ أَنْفَى وَلَا حَعَلَ مُعْمَرِ وَلَا تَضَمُ إِلَّا بِعِلْمِ فَء وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُعْمَرِ وَلَا يُنقَصُ مِنْ عُمُرِهِ عَإِلَّا فِي كِتَنْبٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسَعُرُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ تَسَارٌ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ تَسَارٌ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُومُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُم

وَمَايَشَتَوِى ٱلْبَحْرَانِ هَلَذَاعَذَبُ فُرَاتُ سَايِعٌ شَرَابُهُ، وَهَلَامِلْحُ أُجَاجٌ وَمِن كُلِ تَأْكُلُونَ لَحْمَاطَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَ أَوْتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْنَعُولُونَ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ مَ

يُولِجُ ٱلنَّلَ فِي ٱلنَّهَ ارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَ ارَفِي ٱلَّنِلِ وَسَخَّرًالشَّمْسَ وَٱلْقَمَرِّكُ لُّ يَجْرِي لِأَجَلِ مُسَمَّى ۚ ذَلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ ۚ وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِ عَمَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْحِيرٍ ۞

إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُواْ دُعَآءَكُمْ وَلَوْسَمِعُواْ

616

non saprebbero rispondervi. Nel Giorno della Resurrezione. rinnegheranno il vostro associare. Nessuno può informarti come Colui Che è il Ben Informato.

- 15. O uomini, voi siete bisognosi di Allah, mentre Allah è Colui Che basta a Se Stesso, il Degno di lode.
- 16. Se volesse, vi farebbe perire e susciterebbe una nuova creazione.
- 17. Ciò non è difficile per Allah.
- 18. Nessuno porterà il peso di un altro. Se qualcuno pesantemente gravato chiederà aiuto per il carico che porta, nessuno potrà alleggerirlo, quand'anche fosse uno dei suoi parenti. Tu devi avvertire solo coloro che temono il loro Signore in ciò che non è visibile e assolvono all'orazione. Chi si purifica è solo per se stesso che lo fa e la meta è in Allah.
- 19. Non sono uguali il cieco e colui che vede.
- 20. né le tenebre e la luce.
- 21. né l'ombra e la calura.
- 22. né i morti sono uguali ai vivi. In verità Allah fa udire chi vuole, mentre tu non puoi far sentire coloro che sono nelle tombe.
- 23. Tu non sei che un ammonitore.
- Ti abbiamo inviato con la Verità, 24. nunzio ed ammonitore, e non c'è

مَا ٱسْتَحَانُواْ لَكُمْ وَيَوْمَ ٱلْقَالَمَةُ مَكُفُونَ بشرككُم وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرِ ١

* تَنَاتُهُا ٱلنَّاسُ أَنتُهُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلْغَنَّ ٱلْحَمَدُ ١

إن يَشَأْيُذُ هِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْق جَدِيدِ ١

وَمَاذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزِ ۞ وَلَاتَوْرُ وَازِرَةٌ وَزْرَأُخْرَيَّ وَان تَدْعُ مُثْقَلَةٌ الَىٰ حَمَالِهَا لَا يُحْتِمَا مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْيَنُۗ إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوةَ وَمَن تَزَكَّى فَإِنَّمَا يَـ تَزَّكُنِ لِنَفْسِيةِ وَ إِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ۞

وَمَايَسْتَوى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ١

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النَّهُ وُ وَلَا ٱلظُّلُّ وَلَا ٱلْحَادِثِ ١ وَمَا يَسْتَهِي ٱلْأَحْيَآ اُولَا ٱلْأَمْوَاتُ إِنَّ ٱللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَأَءُ وَمَآأَنَتَ بِمُسْمِعِ مَّن فِي ٱلْقُبُورِ۞ انْ أَنْتَ إِلَّانَدُيْرُ ۞

إِنَّا أَرْسَلْنَكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِن

comunità in cui non sia venuto un ammonitore.

- 25. E se ti trattano da bugiardo, già coloro che li precedettero tacciarono di menzogna i loro messaggeri, anche se avevano recato le prove evidenti, Scritture e il Libro che illumina:
- 26. poi afferrai i miscredenti e quanto [grande] fu la Mia riprovazione.
- 27. Non hai visto che Allah fa scendere l'acqua dal cielo e che suscitiamo da essa frutti di diversi colori? E le montagne hanno striature bianche e rosse, di diversi colori e anche nere, corvine.
- 28. E in egual modo anche gli uomini, gli animali e le greggi, hanno anch'essi colori diversi. Tra i servi di Allah solo i sapienti Lo temono. Allah è il Potente, il Perdonatore.
- 29. In verità coloro che recitano il Libro di Allah, assolvono all'orazione e segretamente e in pubblico danno di ciò che abbiamo loro concesso, sperano in un commercio imperituro:
- e che Allah li compensi pienamente e aggiunga della Sua Grazia.

Sì, Egli è perdonatore, riconoscente.

31. Ciò che ti abbiamo rivelato del Libro è la Verità, conferma di ciò che già era prima di esso. In مِّنَ أُمَّةٍ إِلَّاخَلَافِيهَانَذِيرٌ ۞

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْكَذَبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَآءَ ثَهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَتِ وَبِٱلزِّيُو وَبِٱلْكِتَبِ ٱلْمُنِيرِ ۞

> ثُمَّ أَغَذْتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَكَيْفَكَانَ نَكِيرِ ۞

ٱلْمُرْتَرَأَنَّ ٱللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِۦثَمَرَتِ مُخْتَلِفًا أَلْوَنُهَأَ وَمِنَ ٱلْحِبَالِجُدَدُّ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُُخْتَلِفُُ أَلْوَنُهُ اوَغَرَا بِيبُ سُودٌ ۞

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَاتِ وَالْأَنْعَوِمُخْتَلِفُ أَلْوَنُهُ رَكَنَالِكُ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْهُلَمَّةُ أُوْ إِنَّ اللَّهَ عَنِيْزُغَفُورُ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَأَنفَ قُواْ مِمَّا رَزَقْنَهُ مُسِرًّا وَعَلاَنِيَةً يَرَجُونَ يَجَرَةً لَنْ تَبُورَ ۞

ڸۣؗۅٛڡۣۜٙۿؙؗؗؗؗؗؗؗٛؗؗؗۿٲؙۼؙۅۯۿؙڡٞۅؘۑٙڒۣۑۮۿؙڔڡۣٞڹ؋ؘڞ۫ڸؚ<u>ؖڐ</u> ٳؚڹٞۘۮؙڔۼؘٷؗڒٞۺٛڴؙۅؙڒؙ۞

ۅٙٱڵٙۮۣؾٙٲۅ۫ػؿؙٮؘۜٳڸؿػڡۣڹٵڵڮؾٮؚۿۅؘڷڴۊؙ مُصدِّقًالِمَابَيْنَ يَدَيُةً إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِ

verità Allah è ben informato sui Suoi servi, è Colui Che vede con chiarezza.

- 32. Facemmo poi eredi della Scrittura i Nostri servi che scegliemmo. Fra essi c'è chi fa torto a se stesso, chi segue una via intermedia, chi vince la gara del bene con il permesso di Allah: questa è la grazia immensa.
- 33. Entreranno nei Giardini di Eden. ornati di bracciali d'oro e di perle e saranno di seta i loro vestiti.
- 34 Diranno: "Sia lodato Allah che ha allontanato da noi la tristezza. In verità il nostro Signore è perdonatore, riconoscente.
- 35. È Colui Che ci ha introdotti per grazia Sua, nella Dimora della quiete, in cui non ci affliggerà nessuna fatica o stanchezza".
- 36. Coloro che invece non credono. avranno il fuoco dell'Inferno: giammai sarà decisa la loro morte e nulla sarà sottratto al castigo. Ricompenseremo così ogni ingrato.
- 37. E colà grideranno: "Signore, facci uscire, affinché possiamo compiere il bene, invece di quel che già abbiamo fatto!". [Verrà loro risposto]: "Non vi abbiamo dato una vita abbastanza lunga, tale che potesse ricordarsi chi avesse voluto ricordare? Eppure vi era giunto l'ammonitore!

ثُورَ أَوْرَ ثَنَا ٱلْكُتَكَ ٱلَّذِينَ ٱصْطَلَقَتْ مَا مِنْ عِبَادِناً فَمِنْهُ مْظَالِهٌ لِنَفْسِهِ وَمِنْهُم مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقُ بِٱلْحَيْرَاتِ بِإِذْنِ ٱللَّهُ ذَالِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ ۞

جَنَّتُ عَدْنِ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فيهَامِنْ أَسَاوِرَمِن ذَهَبِ وَلُؤَلُؤا وَلِبَاسُهُ يَفِهَا حَرِيرٌ ٣ وَقَالُواْ ٱلْحُمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِيَّ أَذْهَبَ عَنَّا ٱلْحَارَّةُ اِتَ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ١

ٱلَّذِيّ أَحَلَّنَادَارَ ٱلْمُقَامَةِ مِن فَضِّله عَلا يَمَشُنَافِهَانَصَتُ وَلَا يِمَشُنَافِهَالْغُوتُ ٥

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْلَهُمْ نَارُجَهَنَّهَ لَا يُقْضَهِ عَلَيْهِ مْ فَيْهُ مُوثُواْ وَلَا يُحْفَقُفُ عَنْهُ مِينَ عَذَابِهَأَ كَذَالِكَ نَجْزِي كُلَّ كَفُور 📆

نَعْمَلْ صَلِحًاغَيْرَ ٱلَّذِي كُنَّانَعُمَلٌ أَوَلَةُ نُعَجِّرُكُمُ مَّايَتَذَكَّرُ فِيهِ مِن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُوُ ٱلنَّذِيِّرِ فَذُوقُواْ فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن نَّصِير ۞

Gustate dunque il castigo, ché per gli ingiusti non ci sarà soccorritore".

- 38. Sì, Allah è Colui Che conosce l'invisibile dei cieli e della terra. In verità Egli conosce quello che c'è nei petti.
- 39. Egli è Colui Che vi ha fatti eredi della terra. Quanto a chi sarà miscredente, la sua miscredenza è a suo danno. La loro miscredenza non fa che accrescere l'abominio dei miscredenti di fronte al loro Signore; la loro miscredenza non fa che accrescere la loro rovina.
- 40. Di': "Cosa ne pensate dei vostri associati che invocate all'infuori di Allah? Mostratemi quel che della terra hanno creato. Oppure è nella creazione dei cieli che sono associati [ad Allah]? O forse demmo loro un Libro affinché [si appoggino] ad una prova?".

No, quel che gli ingiusti si promettono a vicenda non è che frode.

- 41. Allah trattiene i cieli e la terra affinché non sprofondino, ché, se sprofondassero, nessuno li potrebbe trattenere all'infuori di Lui. In verità Egli è magnanimo, perdonatore.
- 42. Giurano [in nome] di Allah, con solenni giuramenti, che se giungesse loro un ammonitore, agirebbero più rettamente di qualsiasi altra comunità. Poi,

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِهُ عَيْبِ ٱلسَّهَ مَوَتِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُ, عَلِيثٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُودِ ۞

ۿؙۅؙۘٵڶٙڍؽۘڿۼۘڶػؙۄٝڂڵؾڣۣٙڣۣٲڵٲڗۧۻؘ۠ٙٛٛٛٙٞٙ؈۬ػڡؘۯ ڡؘۼڷؾۅػؙڡٛٚۯؙڋۜٷڵؠٙڔۑۮؙٲڵڲڣڔۣڹڬؙڡٛٚۯؙۿ۫ڗۼڹۮ ڔڽؚٞڣٟۼٳڵٙٲڡؘڡٞؾؙؖٞٷٙڸؘٳڹڔۑۮٵڷڴڣڔۣڽڹۘػؙڡٛٚۯؙۿڗ ٳڵۜؖڂؘڛٵڒٵ۞

قُلُ أَنَّ يَنْتُوشُرَكَاءَ كُوالَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهَ أَرُونِي مَاذَاخَلَقُواْمِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْلَهُ شِرْكُ فِي ٱلسَّمَوَّتِ أَمْ ءَاتَيْنَ هُوْكِنَا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتِ مِنْهُ تَلُ إِن يَعِدُ ٱلظَّلِيمُونَ بَعْضُهُم بَعْظًا إِلَّاعُرُولًا ۞

*إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضَ أَن تَرُولَا ۚ وَلَئِن زَالْتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدِمِّنْ بَعُدِهُ ۚ إِنَّهُ رَكَانَ حَلِيمًا خَفُوزًا ۞

وَأَقْسَمُواْ بِاللَّوِجَهْدَأَيْمُنِهِمْ لَإِنجَآهُ مُوْ نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَى مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمُتِّمِ فَلَمَّا جَآهَ هُمْ نَذِيرٌ مَّازَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۞

- quando giunge loro un ammonitore, ciò non fa che accrescere la loro avversione.
- 43. la loro superbia sulla terra e le loro trame malvagie. Ma la trama malvagia non fa che avvolgere i suoi artefici. Si aspettano un'altra consuetudine [diversa] da quella che fu adottata per i loro avi? Non troveraj maj un cambiamento nella consuetudine di Allah, non troverai deviazione alcuna nella consuetudine di Allah.
- 44. Non hanno viaggiato sulla terra? Non hanno visto ciò che è avvenuto a coloro che li precedettero, che [pure] erano più forti di loro?

Nulla, nei cieli e sulla terra, potrebbe annullare [la potenza di] Allah. In verità Egli è sapiente, potente.

45. Se Allah punisse gli uomini per ciò che si meritano, non lascerebbe alcun essere vivente sulla terra. Ma Egli li rinvia fino ad un termine stabilito. Poi. quando giungerà il termine loro... [sapranno che] Allah osserva attentamente i Suoi servi.

ٱلْمَكُرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِدٍّ عَهَلَ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلْأَمَّاسِ فَلَ بَحَدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهَ تَبْدِيلًا وَلَن تَجَدَلُسُنَّتُ ٱللَّهِ تَحْوِيلًا ٢

أُوَلَّهُ يَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنْظُرُ وِاْكِيْفَكَانَ عَلِقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبَلِهِ مْ وَكَانُوۤاْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنشَىءٍ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَلَا فِي ٱلْأَرْضِ إِنَّهُ رُكَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ١

وَلَوْ يُوَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَاكَسَبُواْ مَا تَرَكِ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِن دَآتِةٍ وَلَكِن يُؤَخِّ رُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلِ مُسَمَّىٰ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ ع تصماً ١٠٥٥

621

Sura XXXVI. Yā Sīn



Meccana, a parte il vers. 45 n. 41. Di 83 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Alcuni commentatori hanno riferito l'ipotesi che le due lettere isolate iniziali che danno il nome a questa sura, costituiscano uno dei soprannomi dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) il quale, da parte sua, disse che essa è il "cuore del Corano". I primi 12 versetti furono rivelati per accecare i miscredenti che volevano catturare Muhammad (pace e benedizioni su di lui), prima dell'Egira.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Yā, Sīn.
- 2. Per il saggio Corano.
- 3. In verità tu sei uno degli inviati
- 4. su una retta via.
- 5. Rivelazione del Potente, il Misericordioso,
- 6. affinché tu avverta un popolo i cui avi non sono stati avvertiti e che dunque sono incuranti.
- Già si è realizzato il Decreto contro la maggior parte di loro: non crederanno.
- Sì, porremo ai loro colli gioghi che saliranno fino al mento: saranno irrigiditi.
- E metteremo una barriera davanti a loro e una barriera dietro di loro, poi li avvilupperemo affinché non vedano niente.
- Che tu li avverta oppure no, per loro sarà la stessa cosa, non crederanno.

بِسْمِ اللَّهِ ٱلرَّحْزِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْقُرْءَانِٱلْحَكِيمِ۞

إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ٢

عَلَىٰصِرَاطِ مُّسْتَقِيمِ۞ تَنزيلَ الْعَذيزَ الرَّحِيمِ۞

لِتُنذِرَقَوْمَامَّآ أُنذِرَءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَفِلُونَ ۞

لَقَدْحَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُ مْ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

ٳؚڹۧٵڿڡٙڵؾٳڣٙٲؘڠؾٛڡۣؠ؞ٛٲؘۼٝڵڵۘۘۮڣۿؠٳڶ ٱڵٲۮ۫ۊٙٳڹڣۿؙؗؗؗؗۄمؙٞڡٞ۫ڡؘڂۅڹٙ۞

ۅؘڿۘۼڵٮٙٵڡؚڹۢؠؽڹٲؽؚۮۑڡؚۄٞڛڎۜٲۅٙڡڹٝڂڵڣڡۣۄٚ ڛڎٙٵڣٲۼ۫ۺ۫ؠ۫ڹڰؙۄؗڣؘۿؙۄٝڵٲؽؙؿڝڔؙۅٮٙ۞

وَسَوَآقُ عَلَيْهِمْ ءَأَنَذَرْتَهُمْ أَمَّلَةُ تُنْذِرُهُمْ لَا يُوۡمِنُونَ ۞

- 11. In verità avvertirai solo colui che segue il Monito e teme il Compassionevole in ciò che è invisibile. Annunciagli il perdono e generosa ricompensa.
- 12. In verità siamo Noi a ridare la vita ai morti, registriamo quello che hanno fatto e le conseguenze dei loro atti. Abbiamo enumerato tutte le cose in un Archetipo esplicito.
- Proponi loro la metafora degli abitanti della città*, quando vi giunsero gli inviati.
 - * [Secondo la tradizione islamica si tratta della storia relativa alla rivelazione inviata alla città di Antiochia. Gesù (pace su di lui) mandò tre dei suoi discepoli affinché convertissero gli abitanti della città al monoteismo. Dopo che incontrarono molte difficoltà, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) concesse loro il miracolo di resuscitare un bambino morto da una settimana. Di fronte al prodigio la maggior parte della gente si convertì (Tabarī)]
- 14. Quando gliene inviammo due, essi li trattarono da bugiardi. Mandammo loro il rinforzo di un terzo. Dissero: "In verità siamo stati inviati a voi".
- 15. Risposero: "Non siete altro che uomini come noi: il Compassionevole non ha rivelato nulla, non siete altro che dei bugiardi".
- Dissero: "Il nostro Signore sa che in verità siamo stati inviati a voi

إِنَّمَاتُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ الذِّكْرَوَخَشِيَ ٱلرَّحْنَ بِالْغَيْبِّ فَبَشِّرُهُ بِمَغْفِرَةِ وَأَجْرِ كَرِيمٍ ۞

إِنَّا نَحْنُ نُحُي ٱلْمَوْقَى وَنَكَ تُبُ مَا قَدَّمُواْ وَءَا ثَنَرَهُمُ مَّ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَهُ فِيَ إِمَامِ مُنِينٍ ۞

وَاضْرِبَ لَهُم مَّنَلًا أَصْحَبَ الْقَرْيَةِ إِذَ جَآةَهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ۞

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِ مُ النَّيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزَفَا بِثَالِثِ فَقَالُورً إِنَّا إِلَيْكُم مُرْسَلُونَ ۞

قَالُواْمَآ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّشْلُنَا وَمَآ أَنْزَلَ ٱلرَّحۡنُ مُن ثَنَّى ۚ إِنۡ أَنشُمۡ إِلَّا تَكُذِبُونَ۞

قَالُواْرَبُنَايَعَلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ١

- 17. con il solo obbligo della comunicazione esplicita".
- Dissero: "Siete di malaugurio. Se non desistete vi lapideremo, e vi faremo subire un severo castigo".
- 19. Risposero: "Il malaugurio è su di voi. [È così che vi comportate] quando siete esortati? Siete gente perversa".
- Da un estremo della città giunse correndo un uomo. Disse: "O popol mio, seguite gli inviati,
- seguite coloro che non vi chiedono alcuna ricompensa e che sono ben diretti.
- 22. Perché mai non dovrei adorare Colui Che mi ha creato e al Quale sarete tutti ricondotti?
- 23. Mi prenderò altre divinità all'infuori di Lui? Se il Compassionevole volesse del male per me, la loro intercessione non mi gioverebbe in alcunché, né saprebbero salvarmi:
- 24. sarei allora nell'errore evidente.
- In verità credo nel vostro Signore, ascoltatemi dunque!".
- 26. Gli fu detto: "Entra nel Paradiso". Disse: "Se la mia gente sapesse
- 27. come mi ha perdonato il mio Signore e mi ha posto tra coloro che sono onorati!".
- 28. Dopo di lui non facemmo scendere dal cielo nessuna

وَمَاعَلَيْنَاۤ إِلَّا ٱلْبَلَغُ ٱلْمُبِينُ

قَالُوٓا إِنَّا تَقَلَیۡرَیَا بِكُوۡلِیں لَّرَیَنتَهُواْ لَنَرَجُمۡنَكُمۡ وَلِیَمَسَنَّكُمُ مِنَّاعَذَابُ اَلِیہُ۞ قَالُواْطَارِ كُمُ مَّعَكُمۡ أَین ذُکِّرَتُمُ بَلْ اَنتُمۡ قَوۡرُمُسۡمِوُونَ۞

> وَعَآءَمِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلُ يَسَعَىٰ قَالَ يَنَقَوْمِ اُتَّيِعُواْ الْمُرْسَلِين ۞ اُتَّبِعُواْ مَن لَّا يَسْعَلُكُمْ أَجْرًا وَهُم

ٱتَّـبِعُواْمَنلَايَسَّعَلُكُمْ ٱجْرَاوَهُ م مُّهْتَدُونَ۞

وَمَالِيَ لَا أَعْبُدُ ٱلَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۞

ءَ أَغَيِذُ مِن دُونِهِ عَ الهَمَّ أِن يُرِدِنِ ٱلرَّحْمَنُ بِضُرِّ لَا تُغْنِ عَنِّى شَفَاعَتُهُ مُ شَيْعًا وَلَا يُنقِذُونِ۞ يُنقِذُونِ۞

> إِنِّ ٓ إِذَا لَّفِي ضَلَالٍ مُّينٍ ۞ إِنِّ ءَامَنتُ بِرَبِّ كُوْ فَأَسْمَعُونِ ۞

قِيلَٱدْخُلِٱلْجُنَّةَ قَالَ يَنكَيْتَ قَرْمِي يَعَلَمُونَ ١

بِمَاغَفَرَلِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلْمُكْرَمِينَ ۞

* وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ ٥ مِنْ بَعْدِهِ ٥ مِن جُندِ

armata. Non abbiamo voluto far scendere nulla sul suo popolo.

- 29. Non ci fu altro che il Grido, uno solo e furono spenti.
- 30. Oh, miseria sui servi [di Allah]! Non giunge loro un messaggero che essi non lo scherniscano.
- Non hanno visto quante generazioni abbiamo fatto perire prima di loro? Esse non torneranno mai più [sulla terra].
- 32. E saranno tutti quanti obbligati a presentarsi davanti a Noi!
- 33. Ecco un segno per loro: la terra morta cui ridiamo la vita e dalla quale facciamo uscire il grano che mangiate.
- 34. Abbiamo posto su di essa giardini di palmeti e vigne e vi abbiamo fatto sgorgare fonti,
- 35. affinché mangiassero i Suoi frutti e quel che le loro mani non hanno procurato. Non saranno riconoscenti?
- 36. Gloria a Colui Che ha creato le specie di tutto quello che la terra fa crescere, di loro stessi e di ciò che neppure conoscono.
- 37. È un segno per loro la notte che spogliamo del giorno ed allora sono nelle tenebre.
- 38. E il sole che corre verso la sua dimora*: questo è il Decreto dell'Eccelso, del Sapiente.

مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ ٢

إِنكَانَتْ إِلَّاصَيْحَةَ وَلِجِدَةً فَإِذَاهُمْ خَلِمِدُونَ ١

يَحَسَّرَةً عَلَى ٱلْحِبَادِّ مَايَأْتِيهِ مِيِّن رَسُولِ إِلَّاكَانُواْ بِهِ عِيْسَتَهْ زِءُونَ ۞

ٱلْهَيْرَوْاْكَمْ أَهْلَكُنَا قَبْلَهُ مِنَ ٱلْقُرُونِ أَنْهُمْ إِلَيْهِمْ لايترجِعُونَ ۞

وَإِن كُلُّ لِّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَامُحْضَرُونَ ١

وَءَايَةٌ لَهُمُوالْأَرْضُ الْمَيْنَةُ أَحْيَيْنَهَا
وَأَخْرَجْنَامِنْهَاحَبَّافَمِنْهُ يَأْحُيُونَ ۞

وَجَعَلْنَافِهَاجَنَّاتِ مِّن نَّخِيلِ وَأَعْنَكِ وَفَجَّزَنَافِهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿

لِتأْكُلُواْمِن نَعَرِهِ وَمَاعَمِلَتَهُ أَيْدِيهِمَّ أَفَلا يَشْكُرُونَ ۞

سُبْحَنَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلْأَزْوَجَ كُلَّهَا مِمَّاتُنْبِتُ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّالًا يَعَلَمُونَ ۞

وَءَايَةٌ لَهُوُ ٱلَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا هُمِمُّظُلِمُونَ ۞

> وَٱلشَّمْسُ جَوِي لِمُسْتَقَرِّلَهَا ۚ ذَلِكَ تَقْدِيرُٱلْمَانِيزِٱلْعَلِيمِ ۞

- [Abbiamo reso la traduzione in base all'esegesi classica che attribuisce al termine "mustagarr" il significato principale di "rifugio, dimora". Ciononostante, tenendo conto che esso può essere interpretato anche nel senso di "limite temporale", o "periodo determinato", i commentatori successivi gli hanno attribuito un significato astronomico che porterebbe a questa interessante traduzione: "E il sole che si muove nella sua orbita". Il sole infatti sta al centro di un sistema orbitante intorno ad esso e, al contempo, si muove con tutto il suo sistema attraverso la galassia compiendo una spirale che la moderna astronomia ha misurato)
- E alla luna abbiamo assegnato le fasi, finché non diventa come una palma invecchiata.
- 40. Non sta al sole raggiungere la luna e neppure alla notte sopravanzare il giorno. Ciascuno vaga nella sua orbita.
- 41. È un segno per loro, che portammo la loro progenie su di un vascello stracarico.
- 42. E per loro ne creammo di simili, sui quali s'imbarcano.
- 43. Se volessimo li annegheremmo, e allora non avrebbero alcun soccorso e non sarebbero salvati
- 44. se non da una Nostra misericordia e come temporaneo godimento.
- 45. Quando si dice loro: "Temete ciò che vi sta dinnanzi e quello che è dietro di voi, affinché possiate essere oggetto di misericordia",

وَٱلْقَمَرَقَدَّرَيْهُ مَنَازِلَحَقَّ عَادَكَٱلْعُرْجُونِ ٱلْقَدِيرِ ۞

ؙڵۘۘٵڵۺۜۧڡ۫ۺؙؾڹٛۼۣڸؘۿٙٲٲڹڎؙۮڸۣٛۘٛٛٛٵڵڨٙڡؘۯؘۅٙڵۣ ٱڵؾٞڶؙۺٳڣؙٵڵۼۧۿٳڒۧٷؙڲؙڷٞڣۣڣڵڮؚ ؽۺؠؘڂۅڹٙ۞

وَءَايَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِيَّتَهُمْ فِي الْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ۞

وَخَلَقْنَا لَهُ مِينَ مِثْلِهِ عِمَا يَرْكَبُونَ ١

وَاِن نَشَأْنُغُرِقْهُمۡ فَلَاصَرِيحَ لَهُمۡ وَلَاهُرۡ يُنقَدُونَ۞

إِلَّارَحْمَةُ مِّنَّا وَمَتَعًا إِلَىٰ حِينِ ١

وَإِذَاقِيلَ لَهُدُ اتَّقُواْمَايَيْنَ أَيْدِيكُوْوَمَا خَلْفَكُوْ لَعَلَّكُمْ تُتَخِفُونَ ۞

الجزء ٢٣

- 46. non giunge loro un solo segno, tra i segni del loro Signore, senza che se ne distolgano.
- 47. E quando si dice loro: "Siate generosi di ciò che Allah vi ha concesso", i miscredenti dicono ai credenti: "Dovremmo nutrire chi sarebbe nutrito da Allah, se Lui lo volesse? Siete in evidente errore".
- 48. E dicono: "Ouando [si realizzerà] questa promessa se siete veridici?".
- 49. Non aspettano altro che un Grido, uno solo, che li afferrerà mentre saranno in piena polemica.
- 50. E non potranno dunque fare testamento e neppure ritornare alle loro famiglie.
- 51. Sarà soffiato nel Corno ed ecco che dalle tombe si precipiteranno verso il loro Signore
- dicendo: "Guai a noi! Chi ci ha destato dalle nostre tombe! È quello che il Compassionevole aveva promesso: gli inviati avevano detto il vero".
- Sarà solo un Grido, uno solo, e tutti saranno condotti davanti a Noi.
- 54. E in quel Giorno nessuno subirà un torto e non sarete compensati se non per quello che avrete fatto.
- 55. In quel Giorno, i compagni del Paradiso avranno gioiosa occupazione.

وَمَاتَأْتِيهِ مِينَ ءَايَةِ مِنْءَ ايَكِتِ رَبِّهِ مِّ إِلَّا كَانُواْعَنْهَامُعْرِضِينَ ١

وَإِذَا قِيلَ لَهُ مُ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنْطَعِمُمَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطْعَمَهُ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِي ضَهَا لِلمُّبِينِ ١

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَلَاا ٱلْوَعَدُ إِن كُنتُمْ صَلدقينَ

مَايَنظُرُونَ إِلَّاصَيْحَةً وَحِدَةً تَأْخُذُهُمْ

فَلَايَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَآ إِلَىَّ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ٥

وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فِإِذَا هُرِيِّنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَى رَبِّهُ وَ يَسْلُونَ ١

قَالُواْيَوَيْلَنَامَنُ بَعَثَنَامِن مَّرْقَدِنَّا هَا اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ وَعَدَالاً خَمَد وَصَدَقَ ٱلْمُرْسَلُونَ ١

إنكَانَتْ إلَّاصَيْحَةً وَحِدَةً فَإِذَاهُمْ فَٱلْيُوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْعًا وَلَا تُجْزَقِنَ إِلَّامَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٥

إِنَّ أَصْحَبَ ٱلْجُنَّةِ ٱلْيُوْمَ فِي شُعُل فَكِهُونَ ٥

- 56. essi e le loro spose, distesi all'ombra su alti letti.
- 57. Colà avranno frutta e tutto ciò che desidereranno.
- E "Pace" sarà il saluto [rivolto loro] da un Signore misericordioso.
- 59. E [sarà detto]: "Tenetevi in disparte in quel Giorno, o iniqui!
- 60. O figli di Adamo, non vi ho forse comandato di non adorare Satana - in verità è un vostro nemico dichiarato -
- 61. e di adorare Me? Questa è la retta via.
- 62. Egli ha sviato molti di voi. Non comprendete dunque?
- 63. Ecco l'Inferno che vi è stato promesso.
- 64. Bruciate in esso quest'oggi, poiché siete stati miscredenti!".
- 65. In quel Giorno sigilleremo le loro bocche, parleranno invece le loro mani e le loro gambe daranno testimonianza di quello che avranno fatto.
- 66. E se volessimo, cancelleremmo i loro occhi e si precipiterebbero allora sul sentiero. Ma come potrebbero vedere?
- 67. E se volessimo li pietrificheremmo sul posto e non saprebbero né avanzare, né ritornare indietro.

هُرَوَأَزُوَجُهُرَ فِي ظِلَالِ عَلَى ٱلْأَرْآبِكِ مُتَّكِفُونَ ٥

لَهُ مْ فِيهَا فَكِهَ أُولَهُم مَّايَدَّعُونَ ١

سَلَتُوْقَوْلَامِن رَبِ رَحِيمِ

وَٱمۡتَـٰزُواْ ٱلۡوۡمَ أَيُّهَا ٱلۡمُجۡرِمُونَ۞

*أَلُّرُ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَسَنِي عَادَمَ أَن لَا تَعْبُدُواْ ٱلشَّيْطَنَّ إِنَّهُ وَلَكُمْ عَدُقُّ مُّسِنُ ۞

وَأَنِ ٱعْبُدُونِي هَنَا اصِرَطٌ مُسْتَقِيمٌ ١

ۅؘڶقَدۡأَضَلَڡؚ۬ڪُمۡجِؠؚڷۜۘڒڪؿؚؠۜؖۜٵٞڡؘؘڶۄۛ ؾػؙۄؗٮؙۅؙڶؾؘڠؾڶۅڹٙ۞

هَاذِهِ عَجَهَ فَوَالَّتِي كُنتُ مُ رُوُّعَدُونَ

ٱصْلَوْهَا ٱلْيُوْمَ بِمَاكُنتُمْ تَكُفُرُونَ ١

ٱلْيَوْمَ نَفْتِهُ عَلَىٰٓ أَفَوْهِ فِهِ مْ وَتُكَامِّنَاۤ أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُم بِمَاكَانُواْ يَكْسِبُونَ۞

وَلْوَنَشَآ اِلْطَمَسْنَاعَلَىۤ أَعْيُنِهِ مِنَالَسْتَبَعُولُ ٱلصِّرَطَ فَأَنَّ يُبْصِرُونَ۞

وَلَوْنَشَاءُ لَمَسَخْتَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا أُسْتَطَاعُواْ مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ۞

- 68. Noi incurviamo la statura di tutti coloro ai quali concediamo una lunga vita. Non capiscono ancora?
- 69. Non gli abbiamo insegnato la poesia, non è cosa che gli si addice; questa [rivelazione] non è che un Monito e un Corano chiarissimo,
- affinché avverta ogni vivente e si realizzi il Decreto contro i miscredenti.
- 71. Non hanno visto che tra ciò che abbiamo creato per loro con le Nostre mani, c'è il bestiame che essi possiedono?
- 72. Lo abbiamo sottomesso a loro: di alcuni fanno cavalcature e di altri si nutrono,
- 73. e ne traggono benefici e bevanda. Non saranno dunque riconoscenti?
- Si prendono divinità all'infuori di Allah, nella speranza di essere soccorsi.
- 75. Esse non potranno soccorrerli, saranno anzi un'armata schierata contro di loro.
- 76. Non ti affliggano i loro discorsi. Noi ben conosciamo quello che celano e quello che palesano.
- 77. Non vede l'uomo che lo abbiamo creato da una goccia di sperma? Ed eccolo in spudorata polemica.

وَمَن نُعُمِّرُهُ ثُنَكِّسَهُ فِي ٱلْخَلُقِّ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ۞

وَمَاعَلَّمَنَهُ ٱلشِّعْرَوَمَايَنْبَغِى لَهُۥ إِنْهُوَإِلَّا ذِكْرٌ وَقُرُءَانٌ مُّبِينٌ ۞

لِيُنذِرَمَن كَانَ حَيُّا وَيَحِقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَى اللهِ عَلَى الْكَفِرِينَ ﴾ ٱلْكَفِرِينَ ۞

أَوْلَوْيَرَوْلُ أَنَّاخَلَقْنَا لَهُ مِيِّمَاعَمِكَ أَيَّدِينَا الْمُعْرِيِّةِ الْيَدِينَا الْمُعْرَفِي الْمُؤنَ

وَذَلَّنَهَالَهُمْ فِيَنْهَا رَكُوْبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ۞

وَلَهُ مْ فِيهَا مَنَفِعُ وَمَشَارِبُّ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ١

وَٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَ الِهَةَ لَّعَلَّهُ مِّر يُنصَرُون ۞

لَايَسَتَطِيعُونَ نَصَرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ خَخَنَدُ مُحْضَرُونَ ۞

فَلَايَحُزُنِكَ قَوَّلُهُمُّ إِنَّانَعَلَمُ مَايُسِرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۞

ٲۅٙڷڗۑڗٲڵٳڹٮڬؙٲ۫ڶؘڂؘڷڨٙٮؙٚؗؗڡؙؗ۫۫؈۬ٮؙۨڟؙڡٙۛۛؖؖٙٙٙٙ ڡؘٳۮؘٳۿۅٙڂٙڝؚٮؠٞڡؙٞؠڽڹٞ۞

- 78. Ci propone un luogo comune e, dimentico della sua creazione, [dice]: "Chi ridarà la vita ad ossa polverizzate?".*
 - * [A proposito dei verss. 77-79, c'è un hadith molto utile alla loro comprensione: "Un avversario dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) lo interruppe durante un sermone sulla Resurrezione e preso da terra un vecchio osso, lo sbriciolò tra le dita dicendo: "È vero che Allah risusciterà questo?", "Sì rispose l'Inviato di Allah ti farà perire, risuscitare e ti getterà nell'Inferno!" riferito da Al Hakim nel Mustadrak n. 2/108].
- Di': "Colui Che le ha create la prima volta ridarà loro la vita. Egli conosce perfettamente ogni creazione.
- 80. Egli è Colui Che nell'albero verde ha posto per voi un fuoco con cui accendete.
- 81. Colui Che ha creato i cieli e la terra non sarebbe capace di creare loro simili? Invece sì! Egli è il Creatore incessante, il Sapiente.
- 82. Quando vuole una cosa, il Suo ordine consiste nel dire "Sìì" ed essa è.
- 83. Gloria a Colui nella Cui mano c'è la sovranità su ogni cosa, Colui al Quale sarete ricondotti.

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَلَسِيَ خَلْقَ أُمِّ قَالَ مَن يُحِي ٱلْعِظَل مَ وَهِيَ رَصِيةٌ ۞

قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِيّ أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِخَلْقٍ عَلِيمُّ۞

ٱلَّذِىجَعَلَلَكُمُّ مِّنَ ٱلشَّجَرِٱلْأَخْضَرِنَارًا فَإِذَاۤ أَنتُم مِّنۡهُ تُوْقِدُونَ۞

أُوَلِيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضَ بِقَلِدِ عَلَىٰ الْمَائِثُ الْمَائِمُ مَّا لَكُمْ مَّ بَلَى وَهُوَ الْخَلَّقُ الْمَائِمُ الْمَائِمِ هُ إِنَّمَا أَمْرُهُ وَإِذَا أَزَادَ شَيْعًا أَن يَقُولَ لُهُ رُكُن فَ كُونُ هُ

فَسُبْحَنَ ٱلَّذِي بِيَدِهِ عَلَكُونُ كُلِّ شَيْءٍ وَالْيُهُ تُرْجَعُونَ ۞

Sura XXXVII. As-Sāffāt

(I Ranghi)



Meccana, n. 56. Di 182 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per coloro che si schierano in 1 ranghi,
- per coloro che respingono con 2. forza.
- per coloro che recitano il monito: 3.
- 4. "In verità il vostro Dio è Uno.
- Signore dei cieli e della terra e di 5. quello che vi è in mezzo, il Signore degli Orienti!"." ["il Signore degli Orienti": a seconda della stagione il sole si leva ogni giorno
 - da un punto diverso, in questo senso viene interpretato il plurale "Orienti"]
- Invero abbiamo ornato di stelle il 6 cielo più vicino,
- 7. per proteggerlo contro ogni diavolo ribelle.
- Non potranno origliare il 8. Supremo Consesso (saranno bersagliati da ogni lato
- 9. e scacciati: avranno il castigo perpetuo)
- eccetto colui che ne afferri un dettaglio*, ma lo inseguirà allora un bolide fiammeggiante.
 - [eccetto colui...": trad. lett.; si ricollega al "non potranno origliare" del vers. 8]
- 11. Chiedi loro se la loro natura è più forte di quella degli altri esseri

ينسب م ٱللَّهَ ٱلرَّحَمَٰزُ ٱلرَّحِ

وَٱلصَّلَقَاتِ صَفَّاكُ

فَٱلتَّلَكَ ذَكْرًا ٨ إِنَّ الْفَكُةُ لَوَاحِدٌ ٢ زَّتُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَا وَرَبُّ ٱلْمَشَارِقِ۞

إِنَّازَيِّنَا ٱلسَّمَاءَ ٱلدُّنيَا بِزِينَةٍ ٱلْكُولِكِ ٥

وَحِفْظَا مِن كُلِّ شَيْطَن مَارِدِ ٧

لَّايَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلْمَلَا ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِن كُلِّ

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ١

الكمز خطف الخظفة فأتنعه وشفاك

فَأَسْتَفْتِهِمْ أَهُمُّ أَشَدُّ خَلْقًا أُمِمَّنَ خَلَقُنَأَ إِنَّا

che Noi abbiamo creato: in verità li creammo di argilla impastata!

- 12. Tu stupisci e loro scherniscono!
- 13. Quando viene loro ricordato [il Monitol, non vi badano affatto:
- 14. quando scorgono un segno, se ne prendon beffa
- 15. e dicono: "Questa è evidente magia.
- 16. Quando saremo morti, [ridotti] a polvere e ossa, saremo resuscitati?
- 17. E così [pure] i nostri avi?".
- 18. Di': "Sì, e sarete umiliati".
- 19. Ci sarà uno squillo, uno solo, ed ecco che vedranno
- 20. e diranno: "Guai a noi! Ecco il Giorno del Giudizio!".
- 21. "È il Giorno della Separazione, che tacciavate di menzogna."
- 22. "Riunite gli ingiusti e le loro spose* e quelli che adoravano
- 23. all'infuori di Allah, e vengano condotti sulla via della Fornace.* * ["Riunite gli ingiusti": il comando è rivolto agli angelil

* ["e le loro spose": sottointendendo: "che sono state ingiuste insieme a loro"]

- 24. Fermateli, devono essere interrogati."
- 25. "Perché ora non vi aiutate a vicenda?"
- 26. Ma in quel Giorno vorranno sottomettersi.

خَلَقَنَاهُم مِن طِين لَّازِب ٥

بَأْ عَجِنتَ وَيَسْخَرُونَ ١ وَاذَا ذُكُّ وُا لَا يَذَكُّ وُنَ ١

وَإِذَا رَأُواْ ءَارَةُ لَتَمْ لَسُمَّتُ حُوْو نَ ٢

وَقَالُواْ إِنْ هَاذَآ إِلَّا سِحْرٌ عُبِينٌ ٥

أَوذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُراكَا وَعِظْمًا أَوِيًّا لَمَنْعُوثُونَ ١

أَوْءَالِيَّا وُكُا ٱلْأَوْلُونَ ۞ قُلْ بِعَهُ وَأَنتُهُ دَاخِرُونَ ٨

فَإِنَّمَاهِيَ زَجْرَةٌ وَكِدَةٌ فَإِذَاهُمْ يَنظُرُونَ ١

وَقَالُواْ يَنَوَيْلَنَا هَنَا الْإِنْ مُرَالِدِين ٥

هَذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ٱلَّذِي كُنتُم بِهِء تُكَذِّبُونَ ۞

*ٱحْشُرُواْٱلَّذِينَ ظَامُواْ وَأَزْوَجَهُمْ وَمَاكَانُواْ

مِن دُونِ ٱللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطِ ٱلْحِيرِ ٢

بَأْ هُوُٱلَّهُ مَرْمُسْتَسَامُونَ ٢٠

27. e si rivolgeranno gli uni agli altri interrogandosi.

28. Diranno: "Vi presentavate dalla parte destra".*

* [La destra rappresenta nella cultura e nella lingua araba (e non solo in essa), il lato della ragione, del bene, e sta a significare che spesso per traviare gli uomini vengono usati argomenti apparentemente ineccepibili]

- 29. Risponderanno: "Voi piuttosto, non eravate credenti:
- non avevamo alcuna autorità su di voi! Eravate gente ribelle:
- 31. [perciò] la promessa di Allah si è realizzata contro di noi e ne avremo esperienza.
- Noi vi abbiamo traviato, perché in verità noi stessi eravamo traviati".
- 33. In quel Giorno saranno accomunati nel castigo.
- 34. In verità agiamo così con gli iniqui.
- Quando si diceva loro: "Non c'è dio all'infuori di Allah", si gonfiavano d'orgoglio
- 36. e dicevano: "Dovremmo abbandonare i nostri dèi per un poeta posseduto?".
- 37. Sì, è venuto con la verità, e ha confermato gli inviati [che lo hanno preceduto].
- 38. In verità gusterete il castigo doloroso,

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُ مَعَلَى بَعْضِ يَتَسَاءَ لُونَ

قَالُوٓا إِنَّكُو كُنتُ رَنَّا تُونَنَاعَنِ ٱلۡيَمِينِ

قَالُواْبَلِ لَّمْرَتَكُونُواْمُؤْمِنِينَ ۞

وَمَاكَانَ لَنَاعَلَيْكُوْمِن سُلْطَلَيٍّ بَلْكُنْتُمْ قَوْمَا طَغِينَ۞

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَأَ إِنَّا لَذَ آبِقُونَ ٢

فَأَغْوَيْنَكُمْ إِنَّاكُنَّاغَوِينَ ٢

فَإِنَّهُ مُ يُوْمَ يِذِفِ ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ اللَّهُ وَمَعِيدِ فِي ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ

إِنَّاكَذَالِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ۞

إِنَّهُ مُوَّا لُوَا الِيَّـلَ لَهُمْ لَآ إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكُبُرُونَ ۞

ۄؘۑؘڡؙؗۅؙؗۅؗڹٲؠۣٮؘۜٵڶٙؾٵڔڴؗۅؙٲٵڸۿؾڹٵڸۺٙٳعؚ ۼؖۼؙۏڹ۞

بَلْجَآءَ بِٱلْحُقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ

إِنَّكُورُ لَذَا يَقُواْ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ ١

- 39. ma non sarete compensati per altro che quel che avrete fatto;
- 40. eccetto i servi devoti di Allah:
- 41. essi avranno una nota provvigione
- 42. di frutti e saranno colmati di onori
- 43. nei Giardini della Delizia,
- 44. su giacigli rivolti gli uni verso gli altri.
- 45. Girerà tra loro una coppa di [bevanda] sorgiva,
- 46. chiara e deliziosa da bersi,
- che non produce ubriachezza, né stordimento.
- E accanto a loro ci saranno quelle dagli sguardi casti, dagli occhi grandi,
- 49. simili a uova nascoste*.
 * [Si tratta delle "hūr", le vergini del Paradiso, creature sulla cui natura tradizionalisti e mistici hanno espresso pareri diversi (vedi anche nota a II, 5). Il paragone con le uova, secondo gli esegeti, indica la bianchezza della loro pelle (simile alle uova di struzzo), e la loro riservatezza (nascoste sotto la sabbia)]
- 50. Si rivolgeranno gli uni agli altri, interrogandosi.
- Uno di loro dirà: "Avevo un compagno
- 52. che [mi] diceva: "Sei uno di quelli che credono?
- 53. Quando saremo morti, [ridotti a] polvere ed ossa, dovremo rendere conto?"".

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّامَاكُنْ تُوْبَعْمَلُونَ ۞

ٳڵؖٳۼڹٵۮٲڵڡۜۅٲڵؙؙٛٛٛڡؙڂٙڵڝؚؽڹ۞ ٲؙۅؙڶؾڮڬڶۿؙڡٞڔۣۮ۫ڨٞٞڡٞۼڷؙۅٛ_ٛٞ۞ ڡؘڗۣڮۮۅۿؙڔۿؙػٚڒؘڡؙۅڹ۞ ڣۣڿؘٮٚۜؾٵڵۼٙؠؠڔ۞

يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسِ مِّن مَعِينِ ۞

عَلَىٰ سُرُر مُّتَقَابِلِينَ ١

ؠؿٙۻؘٳٙۦٙڶؘۮؘۊؚڵؚۺۧڔؠؚڹ۞ ؙڵٳڣۣڽۿٵۼؘۊؙڶٞٷٙڵٟۿؙڔ۫ۼٙڹ۫ۿٵؽؙڗؘٷؚؗڹ۞

وَعِندَهُمْ قَصِرَتُ ٱلطِّرْفِعِينُ

كَأَنَّهُنَّ يَئِضٌ مَّكَّنُونٌ ١

فَأَقْبَلَ بِعَضُهُ مُعَلَىٰ بَعْضِ يَتَسَاءَ لُونَ۞ قَالَ قَابِلٌ مِنْهُمْ إِنِي كَانَ لِي قَرِينٌ۞

يَقُولُ أَءِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ٥

أَهِ ذَامِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَمًا أَهِنَّا لَمَدِينُونَ ٥

الجزء ٢٣

- 54. E dirà: "Volete guardare dall'alto?".
- 55. Guarderà dall'alto e vedrà l'altro in mezzo alla Fornace.
- 56. Gli griderà: "Per Allah, davvero stavi per causare la mia rovina!
- 57. Senza la benevolenza del mio Signore, sarei stato certamente uno dei dannati.
- 58. Siamo dunque morti
- 59. solo di quella prima morte e non subiremo alcun castigo!".
- 60. Davvero questa è la beatitudine immensa.
- 61. A tal fine agiscano coloro che agiscono.
- 62. Questa è miglior accoglienza, oppure [i frutti del]l'albero di Zaggūm?*
 - * ["albero di Zaqqūm": un albero infernale, dai frutti amari e ripugnanti, idealmente contrapposto agli alberi dai frutti benedetti del Paradisol
- In verità ne abbiamo fatto una prova per gli ingiusti.
- 64. È un albero che spunta dal fondo della Fornace.
- 65. I suoi frutti sono come teste di diavoli.
- 66. Essi ne mangeranno e se ne riempiranno i ventri
- 67. e vi berranno sopra una mistura bollente.

قَالَ هَلْ أَنتُومُ مُطَّلِعُونَ ١

فَأَطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِي سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ۞

قَالَ تَأْسُّهِ إِن كِدتَّ لَتُرُّدِين ١

وَلَوْلَانِعْمَةُ رَبِّي لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ۞

أَفَمَا نَحُنُ بِمَيِّتِينَ ٥ إِلَّامَوْتَتَنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَانَحَنُ بِمُعَذَّبِينَ ۞

إِنَّ هَلَا لَهُوَ ٱلْفَوْزُٱلْعَظِهُ ۞

لِمِثْلِ هَاذَا فَلْيَعْمَلِ ٱلْعَلِمِلُونَ ١

أَذَلِكَ خَيْرُنُزُلًا أَمْ شَجَرَةُ ٱلزَّقُومِ ۞

إِنَّا جَعَلْنَهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينِ ١

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَغَرُّجُ فِيَ أَصْلِ ٱلْجَحِيرِ ١

طَلَعُهَا كَأَنَّهُ ورُءُ وسُ ٱلشَّيَطِين ﴿

فَانَّهُمْ لَآكِكُونَ مِنْهَا فَمَا لِيُونَ مِنْهَا ٱلْنُظُونَ ١

لْهُ إِنَّ لَهُ مُ عَلَيْهَا لَشَوْ كِالِمِنْ جَمِيمِ ١

- 68. E poi ritorneranno verso la Fornace.
- 69. In verità hanno trovato i loro avi smarriti
- 70. e si sono lanciati sulle loro tracce.
- E prima di loro, certamente, si smarrirono la maggior parte dei loro avi.
- 72. Già inviammo presso di loro degli ammonitori.
- 73. Considera cosa avvenne a quelli che furono ammoniti,
- 74. eccetto i servi devoti di Allah.
- 75. Invero Ci invocò Noè e fummo i migliori a rispondergli:
- salvammo lui e la sua famiglia dall'angoscia più grande,
- 77. e facemmo della sua progenie, i superstiti.
- 78. Lasciammo [il ricordo] di lui ai posteri.
- 79. Pace su Noè nel creato!
- 80. Compensiamo così coloro che fanno il bene.
- In verità era uno dei Nostri servi devoti.
- 82. Annegammo gli altri.
- 83. In verità Abramo era certamente uno dei suoi seguaci,
- 84. quando si accostò al suo Signore con cuore puro.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُ مَ لَإِلَى ٱلْجَحِيرِ ١

إِنَّهُمْ أَلْفَوْاءَ ابَآءَ هُرْضَالِّينَ ١

فَهُمْ عَلَى ٓءَ اثَرِهِمْ يُهَرَّعُونَ ۞ وَلِقَدْضَلَ قَتِلَهُمْ وَأَحْتُرُ الْأَوْلِينَ ۞

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَافِيهِم مُّنذِرِينَ ١

فَأَنظُرْكَيْفَكَانَعَقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ

إِلَّاعِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ۞ وَلَقَدْ نَادَننَانُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيمُونَ ۞

وَنَجَيَّنَاهُ وَأَهْلَهُ رِمِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيرِ ١

وَجَعَلْنَاذُرِّيَّتَهُ وهُمُ ٱلْبَاقِينَ

وَتَرَكِّنَاعَلَيْهِ فِي ٱلْآخِرِينَ ١

سَلَمُّ عَلَىٰ فُرِج فِ ٱلْعَالِمِينَ ۞ إِنَّا كَذَالِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

إِنَّهُ ومِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ٨

ثُمَّ أَغْرَفَنَا ٱلْآخَرِينَ ﴾ *وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِ وَلِإِنَّ هِيمَ ﴿

إِذْ جَآءَ رَبُّهُ وِيقَلْبِ سَلِيمٍ ٥

- 85. Disse a suo padre e al suo popolo: "Cos'è che adorate?
- 86. Volete, fallacemente, degli dèi all'infuori di Allah?
- 87. Cosa pensate del Signore dell'universo?".
- 88. Gettò, poi, uno sguardo agli astri,
- 89. e disse: "Sono malato".* * III Corano ritorna sulla storia di Abramo e ricorda l'espediente di cui si servì per essere lasciato solo e distruggere gli idoli che la sua gente adorava (vedi anche XXI, 52-70)]
- 90. Gli voltarono le spalle e se ne andarono.
- 91. Scivolò presso i loro dèi e disse: "Non mangiate dunque?
- 92. Che avete, perché non parlate?".
- 93. Poi li colpì con la mano destra.
- 94. Accorsero in tutta fretta.
- 95. Disse: "Adorate ciò che scolpite voi stessi
- 96. mentre è Allah che vi ha creati, voi e ciò che fabbricate".
- 97. Risposero: "Costruite un forno e gettatelo nella fornace!".
- 98. Tramarono contro di lui, ma furono loro gli umiliati.
- 99. Disse: "In verità vado verso il mio Signore, Egli mi guiderà.* * [Dopo che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) lo salvò dal fuoco, Abramo, rendendosi conto dell'irrimediabile miscredenza dei suoi concittadini,

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقُوْمِهِ عَاذَاتَعَبُدُونَ ٥

أَيفًا كَاءَ الْهَةَ دُونَ ٱللَّهِ تُريدُونَ ١

فَمَاظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ٨

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ٥ فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ٥

فَتَوَلِّوْاْعَنْهُ مُدْبِرِينَ ٥

فَرَاعَ إِلَى الهَيِهِمْ فَقَالَ أَلَاتَأْ كُلُونَ ١

مَالَكُو لَا تَنطِقُونَ ١ فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبُا بِٱلْيَمِين ١ فَأَقْبَلُواْ إِلَيْهِ يَزِفُونَ ١ قَالَ أَتَعَهُدُونَ مَا تَنْجِتُونَ ۞

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمُ وَمَاتَعُمَلُونَ ١

قَالُواْ ٱبْنُواْ لَهُ رِيْشَكَنَّا فَأَلْقُوهُ فِي ٱلْجَحِم ١

فَأَرَادُو إِبِهِ عَلَيْهُ مُ ٱلْأَسْفَلِينَ ١

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبُ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِين ١

emigrò dalla sua terra d'origine, nell'attuale Iraq, verso la Palestina ed è considerato il primo "mu<u>h</u>ajir" emigrante per la causa divina]

- 100. Signore, donami un [figlio] devoto".
- 101. Gli demmo la lieta novella di un figlio magnanimo.
- 102. Poi, quando raggiunse l'età per accompagnare [suo padre questi] gli disse: "Figlio mio, mi sono visto in sogno*, in procinto di immolarti. Dimmi cosa ne pensi". Rispose: "Padre mio, fai quel che ti è stato ordinato: se Allah vuole, sarò rassegnato"*.

* ["mi sono visto in sogno": Abramo parla di sogno; questa infatti è una delle maniere con cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo), comunica con i Suoi profeti]

- * [È il momento tragico, della prova più grande cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) sottopose Abramo. Il suo primogenito Ismaele, dono annunciato da Allah (vedi vers. 101) sta per essere sacrificato. Anche Ismaele (pace su di lui) è perfettamente conscio che quello che sta avvenendo è volontà imperscrutabile dell'Altissimo (gloria a Lui) ed è serenamente rassegnato]
- 103. Quando poi entrambi si sottomisero, e lo ebbe disteso con la fronte a terra,
- 104. Noi lo chiamammo: "O Abramo,
- 105. hai realizzato il sogno. Così Noi ricompensiamo quelli che fanno il bene.
- 106. Questa è davvero una prova evidente".

رَبِّ هَبِ لِي مِنَ ٱلصَّلِحِينَ ١

فَسَّتَرْنَهُ بِغُلَامٍ حَلِيمِ

فَكَمَّا لِكَغَ مَعَهُ ٱلسَّغَى قَالَ يَبُنَىَّ إِنِّ أَرَى فِى الْمَصَالَعَ الْمَصَالَعَ الْمُصَلِّمَ الْمَاكُ فَالْطُرْمِاذَا تَرَكَ قَالَ يَتَأَبَّتِ افْعَلْ مَانُؤُمَرُّ سَتَجِدُ فِيَ إِن شَلَمَ الْقُومِرُّ سَتَجِدُ فِيَ إِن شَلَمَ الْمَصْدِينِ شَ

فَلَمَّآأَسُلَمَاوَتِلَّهُ ولِلْجَبِينِ٩

وَيْدَيْنَهُ أَن يَبَإِبْرَهِ يُرِهِ قَدْصَدَّفَتَ الرُّءَيَّأَ إِنَّاكَذَلِكَ نَجْزِي المُحْسِنِينَ ۞

إِنَّ هَاذَا لَهُ وَٱلْبَلَاقُ الْمُبِينُ ١

الجزء ٢٣

107. E lo riscattammo con un sacrificio generoso.*

[Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ferma la mano di Abramo e sostituisce ad Ismaele un montone di grande valore. Abramo e suo figlio hanno superato la prova cui Allah ha voluto sottoporli. In ricordo di ciò, i musulmani celebrano la "īd al-adha", la festa del sacrificio, il decimo giorno del mese del pellegrinaggio]

- 108. Perpetuammo il ricordo di lui nei posteri.
- 109. Pace su Abramo!
- 110. Così ricompensiamo coloro che fanno il bene.
- 111. In verità era uno dei nostri servi credenti.
- 112. E gli demmo la lieta novella di Isacco, profeta tra i buoni.
- 113. Elargimmo su di lui e su Isacco [la pienezza della benedizione]. Tra i loro discendenti c'è il virtuoso e colui che è palesemente ingiusto nei suoi stessi confronti.
- 114. Già colmammo di favore Mosè e Aronne.
- 115. salvammo loro e il loro popolo dall'angoscia più grande,
- 116. prestammo loro soccorso, ed essi ebbero il sopravvento.
- 117. Demmo ad entrambi la Scrittura esplicita,
- 118. e li guidammo sulla retta via,
- 119. perpetuammo il loro ricordo nei posteri.

وَتَرَكِّنَاعَلَيْهِ فِي ٱلْآخِرِينَ ٥

سَلَامُ عَلَى إِبْرَهِهِ مَنْ اللهُ عَلَى إِبْرَهِهِ مَا اللهُ كَذَالِكَ نَجُهزى ٱلْمُحْسِنِينَ ١

إِنَّهُ ومِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ

وَ بَشَّرْنَهُ بِإِسْحَقَ نَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّالِحِينَ ١

وَبَرَكْنَاعَلَتهِ وَعَلِنَ إِسْحَقَّ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِرٌ وَظَالَةٌ لِّنَفْسِهِ عَمْبِنٌ ١

وَلَقَدُ مَنَنَّا عَلَى مُوسَىٰ وَهَارُونَ ١

وَخَيَيْنَهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ ٱلْكُرْبِ ٱلْعَظِيمِ ١

وَيَصَرِّنَهُ مَ فَكَانُواْهُ مُ ٱلْغَلِبِينَ ١

وَءَاتَيْنَهُمَا ٱلْكِتَابَ ٱلْمُسْتَبِينَ ١

وَهَدَيْنَهُمَا ٱلصِّرَطَ ٱلْمُسْتَقِدَ ١

وَتَرَكَّنَاعَلَيْهِمَافِي ٱلْآخِرِينِ شَ

639

- 120. Pace su Mosè e su Aronne!
- 121. Così ricompensiamo coloro che fanno il bene
- 122. Erano entrambi Nostri servi credenti.
- 123. In verità Elia era uno degli Inviati.
- 124. Disse al suo popolo: "Non sarete timorati [di Allah]?".
- 125. Invocherete Baal* e trascurerete il Migliore dei creatori:
 - * ["Baal": questo nome significa "signore" ed era attribuito ad una delle più antiche divinità adorata dai popoli semiti. Era rappresentato con corna di toro o di ariete e gli venivano edificati templi posti sulle alture]
- 126. Allah, il vostro Signore e il Signore dei vostri avi più antichi?
- 127. Lo trattarono da bugiardo. Infine saranno condotti [al castigo],
- 128, eccetto i servi devoti di Allah.
- 129. Perpetuammo il ricordo di lui nei posteri.
- 130. Pace su Elia!
- 131. Così ricompensiamo coloro che fanno il bene.
- 132. In verità era uno dei nostri servi credenti.
- 133. In verità Lot era uno degli inviati:
- 134. lo salvammo insieme con tutta la sua famiglia.
- 135. eccetto una vecchia [che fu] tra coloro che restarono indietro.

سَلَنَمُ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَدُرُونَ ۞ إِنَّاكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

انَّهُ مَا مِنْ عِيَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينِ. ١

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لِمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ١ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ مَا أَلَا تَتَّقُونَ ١

أَتَدْعُهِ نَ يَعَلَا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَلَقِينَ ﴿

ٱللَّهَ رَبُّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآبِكُمْ ٱلْأَوَّلِيرِ ﴾

فَكَذَّبُوهُ فَانَّهُمْ لَمُحْضَهُ وِنَ ١

اللَّاعِبَادَ اللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ١ وَتَرَكِّنَاعَلَيْهِ فِي ٱلْآخِرِينَ ٢

سَلَامُ عَلَى إِلْ يَاسِينَ ١ إِنَّا كَذَٰ لِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ١

وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ١ إِذْ يَجَنَّنَاهُ وَأَهْلَهُ وَأَجْمَعِ مِنَ ٢

إلَّاعَجُوزَا فِي ٱلْغَيْرِينَ ۞

- 136. e gli altri li annientammo.
- 137. Passate su di loro, il mattino
- 138. e durante la notte*. Non capite dunque?
 - * [Nel senso di: "calpestate le rovine insabbiate delle loro città"]
- 139. In verità Giona era uno degli inviati.
- 140. Fuggì sulla nave stipata.
- 141. Quando tirarono a sorte, fu colui che doveva essere gettato [in mare].*
 - * [Vedi nota al titolo della Sura di Giona (X)]
- 142. Lo inghiottì un pesce, mentre si rammaricava.
- 143. Se non fosse stato uno di coloro che glorificano Allah,
- 144. sarebbe rimasto nel suo ventre fino al Giorno della Resurrezione.
- 145. Lo gettammo sofferente sulla nuda riva
- 146. e facemmo crescere su di lui una pianta di zucca.
- 147. Lo inviammo a centomila [uomini], o ancor di più.
- 148. Credettero e concedemmo loro temporaneo godimento.
- 149. Poni loro questa domanda: "Il tuo Signore avrebbe figlie e loro figli?".
- 150. Abbiamo forse creato angeli femmine ed essi ne furono testimoni?

ثُمَّرَمَّرْنَاٱلْاَخْرِينَ۞ وَإِنَّكُولَتَمُرُّونَعَلَيْهِم مُّصْبِحِينَ۞ وَبِٱلْتِلِّأَفَلَاتَعَقِلُونَ۞

وَإِنَّ يُونُسَ لِمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ٢

إِذْ أَبْقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿
فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ ﴿

فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَمُلِيمٌ ۞

فَلَوْلِآ أَنَّهُۥكَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ ١

لَلَبِثَ فِي بَطْنِهِ ﴿ إِلَّا يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١

* فَنَبَذْنَهُ بِٱلْعَرَاءِ وَهُوَسَقِيرٌ ١

وَأَنْكِتْنَاعَلَيْهِ شَجَرَةً مِن يَقْطِينِ ١

وَأَرْسَلْنَهُ إِلَى مِاْتَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ

فَامَنُواْ فَمَتَّعْنَهُمْ إِلَىٰ حِينِ ١

فَأَسْتَفْتِهِ مْ أَلِرَبِّكَ ٱلْبَنَاتُ وَلَهُ مُ ٱلْبَنُونَ ١

أُمْخَلَقْنَاٱلْمَلَتَهِكَةَ إِنَّنَا وَهُمْ شَهِدُونَ

- 151. Non è forse vero che, nella loro calunnia, dicono:
- 152. "Allah ha generato". In verità sono bugiardi!
- 153. Avrebbe forse preferito le figlie ai figli?
- 154. Che cosa avete? Come giudicate?
- 155. Non riflettete?
- 156. Vi basate su un'autorità incontestabile?
- 157. Portate la vostra Scrittura, se siete veritieri.
- 158. Stabiliscono una parentela tra Lui e i dèmoni, ma i dèmoni sanno bene che dovranno comparire.
- 159. Gloria ad Allah, Egli è ben più alto di quel che Gli attribuiscono!
- 160. Eccetto i servi devoti di Allah.
- In verità né voi, né ciò che adorate,
- 162. potreste tentare [nessuno],
- 163. se non chi sarà bruciato nella Fornace.
- 164. "Non c'è nessuno di noi che non abbia un posto stabilito.
- 165. In verità siamo schierati in ranghi.
- 166. In verità siamo noi che glorifichiamo Allah!"
- 167. Anche se dicevano:
- 168. "Se avessimo avuto un monito [tramandatoci] dagli antichi,

أَلَآ إِنَّهُ مِينَ إِفْكِهِ مَلْيَقُولُونَ

وَلَدَ ٱللَّهُ وَإِنَّهُ مَ إِنَّهُ مَ لَكَ ذِبُونَ ١

أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى ٱلْبَنِينَ

مَالَكُوْ كِنَفَ تَحْكُمُونَ ۞ أَفَلاَ تَنَكَّرُونَ ۞ أَمْلَكُو سُلْطَنِّ مُنِينٍ ۞

فَأْتُواْ بِكِتَابِكُوْ إِن كُنْتُمْ صَدِقِينَ ٥

وَجَعَلُواْ بَيْنَهُ وَوَيَيْنَ ٱلِلْحَنَّةِ نَسَبُأُ وَلَقَدَّعَلِمَتِ اللَّهِ الْمَائُولَقَدَّعَلِمَتِ اللَّ

سُبْحَنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ

إِلَّاعِبَادَاُللَهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿
فَإِنَّا لَمُوْمَالَتَعْبُ دُونَ ﴿

مَآأَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَلْتِنِينَ ﴿

وَمَامِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعَلُومٌ ١

وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّاقُونَ۞

وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ ١

ۅٙٳڹػٲٮؙۅٛٲڵؿڠؙۅڵۅڹٙ۞ ؙۅٞٲؘڹؘۧڝڹۮٮؘٵۮؚڴڗڡؚڹٵٞڵٲۊٙڸڽڹٙ۞

- 169. saremmo stati servi sinceri di Allah!".
- 170. Invece non vi prestarono fede, presto sapranno.
- 171. Già la Nostra Parola pervenne agli inviati Nostri servi.
- 172. Saranno loro ad essere soccorsi,
- 173. e le Nostre schiere avranno il sopravvento.
- 174. Allontanati da loro per un periodo
- 175. e osservali: presto vedranno!
- 176. È il nostro castigo che cercano di sollecitare?
- 177. Se si abbatte nei loro pressi, ah, che mattino terribile per coloro che sono stati avvertiti!
- 178. Allontanati da loro per un periodo
- 179. e osservali: presto vedranno!
- 180. Gloria al tuo Signore, Signore dell'onnipotenza, ben al di sopra di quel che Gli attribuiscono
- 181. e pace sugli inviati,
- 182. e lode ad Allah, Signore dei mondi.*
 - * [I verss. 180-182 che concludono la sura hanno grande importanza nella vita comunitaria dei musulmani, sono recitati al termine di ogni loro riunione e concludono talvolta le invocazioni pronunciate al termine del sermone del venerdì. Suonano così: "Subhāna rabbika rabbi al-izzati ammā yagifūn wa salāmun alā-l-mursalîn wa-l-hamdu liLlai rabbi-l-ālamîn"]

لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ١

لَكُفَرُواْ بِهِ عَالَمُونَ ١

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ١

ٳڹٚۿؙڡٞۯؙڵۿؙؙؙۉؙٲڵٙڡٙڹڞۅۯۏؽٙ۞ ۅٙٳڹۜٞجُندَناڵۿؙۉؙٱڵۼؘڸڹؙۅڹٙ۞

ڡؘٛۊۘڶؘؘۜٛٛٛٛۼۿؙۄ۫ڂؿٙۜڿڽڹ۞ ۊٲؘڣۣۺ۫ۿؙڒڡؘۺۏ۫ڬؽڹ۫ڝؚۯۅڹؘ۞ ٲڣؘۣڡؘۮٳڹٵؽۺٮٞڠڿؚڶؙۅڹؘ۞

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ

رَبَوَلَ عَنْهُ مْرَحَتَّ عِيْنِ ۞ رَأَشِيرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ۞ شُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْحِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ۞

> وَسَلَدُعَى الْمُرْسَلِينَ ۞ وَالْخَمْدُيلَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۞

Sura XXXVIII. Sād



Meccana, n. 38. Di 88 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Sād. Per il Corano [che contiene] 1. il Monito.
- Sono i miscredenti ad essere 2. nell'orgoglio e nello scisma!
- Quante generazioni abbiamo 3. annientato prima di loro! Lanciarono grida [d'aiuto] quando non c'era più tempo per sfuggire [al castigo].
- Essi stupiscono che sia giunto un 4. ammonitore della loro gente. I miscredenti dicono: "È uno stregone, un gran bugiardo.
- Ridurrà forse gli dèi ad un Dio 5. unico? Questa è davvero una cosa strana".
- 6. E i notabili se ne andarono [dicendo]: "Andatevene e rimanete fedeli ai vostri dèi: questa è davvero la cosa più augurabile.
- Non sentimmo niente di ciò 7. nell'ultima religione, si tratta di [pura] invenzione.
- È [solo] su di lui che sarebbe 8. stato fatto scendere il Monito?".

Sono perplessi a proposito del Mio Monito.

Non hanno ancora gustato il [Mio] castigo!

صَّ وَٱلْقُرْءَ ان ذِي ٱلذِّكْرِ ١

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي عِزَّةِ وَشِقَاقِ

كَوْأَهْلَكُنَامِن قَبِلهِ ومِن قَرْنِ فَنَادَواْ قَلَاتَ حِينَ

وَعَهُوا أَن حَاءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمَّ وَقَالَ ٱلْكَهْرُونَ هَلْدَاسَاحِ"كَذَّاتُ ٥

أَجَعَلَ ٱلْآلِهَةَ إِلَهَا وَحِدًّا إِنَّ هَلَا الشَّيْءُ

وَٱنطَلَقَ ٱلْمَلَأُ مِنْهُمْ أَن ٱمْشُواْ وَأَصْبِرُ واْعَلَيَّ ءَ الْهَتِكُةِ إِنَّ هَلَا الشَّقِيُّ يُوادُ ١

مَاسَمِعْنَابِهَنَافِ ٱلْمِلَّةِ ٱلْآخِزَةِ إِنَّ هَنَا إِلَّا ٱخۡتِلَٰقُ۞

أَءُ نزلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُمِنُ بَيْنِنَأَ بَلُهُمْ فِي شَاقِيمِن ذِكْرِي بَلِ لَّمَا يَذُوقُواْ عَذَابِ

- 9. Hanno forse i tesori della misericordia del tuo Signore, l'Eccelso, il Munifico?
- 10. O posseggono la sovranità dei cieli e della terra e di quello che vi è frammezzo? E allora lasciali ascendere per le vie del cielo.
- Un'armata di fazioni alleate che saranno annientate in questo stesso luogo.
- Prima di loro accusarono di menzogna [gli Inviati] il popolo di Noè, gli 'Ād e Faraone, il Signore dei pali*,
 - * ["Faraone, il Signore dei pali": secondo le interpretazioni classiche l'espressione "dhul-awtād" (che abbiamo tradotto con "il Signore dei pali") deve essere intesa nel senso che Faraone era solito suppliziare i suoi oppositori con l'impalamento o una sorta di crocifissione (vedi XX, 71) oppure potrebbe essere tradotta "... e Faraone dal forte dominio". Alcuni traduttori hanno pensato che fosse un'allusione alle piramidi, altri hanno identificato gli "awtād" con i soldati di cui era solito circondarsi, Faraonel
- 13. e i Thamūd, e la gente di Lot, e quelli di Al-'Aikah*, erano questi i faziosi.
 - * ["quelli di Al-'Aikah": la gente di Shuayb, i Madianiti]
- Non ce ne fu alcuno che non abbia tacciato di menzogna i Messaggeri: hanno meritato il Mio castigo.
- Non aspetteranno altro che un Grido, improrogabile.

أَمْ عِندَهُمِّ خَزَآبِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ ٱلْعَزِيزِ ٱلْوَهَّابِ ۞

أَمَّ لَهُم مُّلَكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَّ الْمُعْمَةُ الْمَابِيَنَهُمَّ الْمُعْمَةُ الْمُعْمَةُ المُعْمَةُ وَالْمُعْمِقُونِ وَمَا المُعْمَةُ المُعْمِقُونِ المُعْمَةُ المُعْمَةُ المُعْمَةُ المُعْمَةُ الم

جُندٌ مَّاهُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ ٱلْأَحْزَابِ ١

كَذَّبَتْ قَبْلَهُ مْ فَوْمُ نُوجٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ دُو ٱلْأَوْتَادِ ۞

وَتَمُودُ وَقَوْرُ لُوطِ وَأَضِحَبُ لَعَيْكَةً أَوْلَتَهِكَ ٱلْأَخْزَابُ۞

> إِنكُلُّ إِلَّاكَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابٍ ۞

وَمَايَنُظُرُهَلُؤُلآءٍ إِلَّاصَيْحَةَ وَلِحِدَةً مَّالَهَا مِن فَوَاقِ ۞

645

- Dicono: "Signore, anticipaci la nostra parte prima del Giorno del Rendiconto".
- Sopporta con pazienza quel che dicono e ricordati del Nostro servo Davide, così forte, così pronto al pentimento.
- Obbligammo le montagne a renderCi gloria con lui, alla sera e al mattino:
- e, insieme, gli uccelli riuniti [attorno a lui]. Tutto Gli obbedisce.
- Consolidammo la sua sovranità e gli demmo saggezza e capacità di giudizio.
- 21. Ti è giunta la storia dei due litiganti che scalarono le mura del tempio?
- 22. Quando si pararono davanti a Davide, spaventandolo, dissero: "Non aver paura. Siamo due in lite tra loro, uno di noi ha fatto torto all'altro; giudica tra di noi con giustizia, non essere iniquo e guidaci sulla retta via.
- 23. Questi è mio fratello, possiede novantanove pecore, mentre io non ne possiedo che una sola. Mi ha detto: "Affidamela" ed ebbe la meglio nella discussione".
- 24. Disse: "Certamente ha mancato nei tuoi confronti, chiedendoti la tua pecora in aggiunta alle sue. In verità molti associati [in un affare]

وَقَالُواْرَبَّنَا عَجِل لَّنَاقِطَّنَاقَبُلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ ٥

ٱڞؠۯۼڵؘ؞ڡٙٳؿڠؙۅڵۅڹؘۅؘڵۮؙڰؙڿؠٙۮڬٳۮٳۉ؞ۮۮٵڵڷۧڐۣڐ ٳؿؘڎۥٙٲۊڮ۞

ٳۣڹٙٲڛٙڂٙڗؘٵڷڂؚۣؖڹٵڶٙڡؘۼهؙۥؽؙڛؘؾۣڂڹؘؠۣٵ۠ڵڡٙؿؾؚ ۅۘٵ۫ڵ۪ٟۺۧڒٳۊ۞

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلُّ لَّهُ وَأَوَّابٌ ١

وَشَدَدْنَامُلْكُهُ,وَءَاتَيۡنَهُ ٱلۡخِكُمَةَ وَفَصَلَ ٱلۡخِطَابِ۞

* وَهَلْ أَتَىكَ نَبَوُّا ٱلْخَصْمِرِ إِذْ تَسَوَّرُواْ ٱلْمِحْرَابَ۞

إِذْ دَخَلُواْ عَلَى دَاوُودَ فَفَزِعَ مِنْهُمُّ فَالُواْ لَا تَحَفَّ خَصْمَانِ بَغَى بَعْضُنَا عَلَى بَعْضِ فَأَحْكُمْ بَيْنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطُ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءَ الصِّرَطِ ۞

إِنَّ هَذَآ أَخِي لَهُ رِيْتُهُ وُرِيَّسْعُونَ فَجَةَ وَلِيَ نَجَةٌ ثُّ وَحِدَةٌ فَقَالَ أَكْمِلْنِيهَا وَعَزَنِي فِي ٱلْخِطَابِ ۞

قَ الَ لَقَدُّ ظَامَتُكِ بِسُوَّالِ نَجْيَكَ إِلَىٰ نِعَاجِدٍّ. وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْخُلُطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّلِيحَاتِ وَقِلِيلُ مَّاهُرٌ

646

si fanno torto a vicenda, eccetto coloro che credono e compiono il bene, ma essi sono ben pochi!". Davide capì che lo avevamo messo alla prova, implorò il perdono del suo Signore, cadde in prosternazione e si pentì.

25. Allora lo perdonammo. Egli ha un posto vicino a Noi e buon luogo di ritorno.

38. Sād

- 26. "O Davide, abbiamo fatto di te un vicario sulla terra: giudica con equità tra gli uomini e non inclinare alle tue passioni, ché esse ti travieranno dal sentiero di Allah "In verità coloro che si allontanano dal sentiero di Allah subiranno un severo castigo per aver dimenticato il Giorno del Rendiconto
- 27. Non creammo invano il cielo e la terra e quello che vi è frammezzo. Questo è ciò che pensano i miscredenti.

Guai ai miscredenti per il fuoco [che li attende]!

Tratteremo forse coloro che 28. credono e fanno il bene alla stessa stregua di coloro che seminano disordine sulla terra?

> Tratteremo i timorati come i malvagi?

29. [Ecco] un Libro benedetto che abbiamo fatto scendere su di te. affinché gli uomini meditino sui suoi versetti e ne traggano un monito i savi.

وَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّهُ فَأُسْتَغْفَ رَبَّهُ. وَخَرَّ رَاكِعًا مَأْنَاكَ ١ اللهِ

> فَغَفَ نَالَهُ وَذَاكَّ وَإِنَّ لَهُ وَعِندَنَا لَزُلْفَى وَحُسۡنَ مَعَابِ۞

يَكَ اوُودُ إِنَّا جَعَلْنَكَ خَلِيفَةً فِي ٱلْأَرْضِ فَأَحْكُمُ بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَانَسُواْ يَوْمَ ٱلْحُسَابِ ٢

وَمَاخَلَقْنَا ٱللَّهَ عَاءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا مُنْتَعُمَا نَطَلُأ ذَلِكَ ظُنُّ ٱلَّذِينَ كَفَ وَأَفْوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَوُواْمِنَ ٱلتَّارِ٣

أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِيحَتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِي ٱلْأَرْضِ أَمْ يَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّادِ ٢

> كِتَكُ أَنْزَلْنَهُ إِلَيْكَ مُبْدَكُ لِّيَدَيْرُولُ عَالِيَهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُوا ٱلْأَلْيَكِ ٢

- Abbiamo dato a Davide,
 Salomone, un servo eccellente [di Allah], pronto al pentimento.
- 31. Una sera, dopo che gli furono esibiti alcuni magnifici cavalli, ritti su tre zampe,
- disse: "In verità ho amato i beni [terreni] più che il Ricordo del mio Signore, finché non sparì [il sole] dietro il velo [della notte].
- 33. Riconduceteli a me". E iniziò a tagliar loro i garretti e i colli.
- Mettemmo alla prova Salomone, mettendo un corpo sul suo trono. Poi si pentì
- 35. e disse: "Signore, perdonami e concedimi una sovranità che nessun altro avrà dopo di me. In verità Tu sei il Munifico".*

 * ["mettendo un corpo sul suo trono": un dèmone che si era impadronito del suo anello, aveva preso il posto di Salomone assumendone le sembianze. Non era quindi un'altra persona quella che era salita sul suo trono, ma appunto "un corpo"]
- 36. Gli assoggettammo il vento, soffiava al suo comando [fin] dove voleva inviarlo,
- e [gli asservimmo] tutti i dèmoni, costruttori e nuotatori di ogni specie.
- 38. E altri ancora incatenati a coppie.
- "Questo è il Nostro dono, dispensa o tesaurizza, senza Idovernel rendere conto."

ۅۘٙۅؘڡۧؾڹٙٳڸۮۘٳٷۣۮڛؙڶؽڡؘڹۧ۠ڹۣۼۘۄؘٱڵٙڡٙؠڎؙٳۣڵٙۿؙڗ ٲۊٙڮٛ۞

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِٱلْمَشِيِّ ٱلصَّفِفَتُ ٱلْجِيادُ اللَّ

فَقَالَ إِنِّ أَحْبَثُتُ حُبَّ ٱلْخَيْرِعَن ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى وَارَتْ بِٱلْمِهْ جَاب۞

رُدُُوهَاعَلَٰتٌ فَطَفِقَ مَسْحًا بِٱلسُّوقِ وَٱلْأَعْنَاقِ ۞ وَلَقَدْ فَتَنَّاسُ لَيْمَنَ وَٱلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرِسِيِّهِ؞ جَسَدًا ثُوَّأَنَابَ۞

قَالَ رَبِّ أَغْفِرُ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَدَنْغِي لِأَحَدِ مِّنْ بَعْدِئِّ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَابُ ۞

> فَسَخَزَنَالَهُ ٱلرِيحَ تَغْرِي بِأَمْرِهِ وُرَخَآءً حَيْثُ أَصَابَ۞

> > وَٱلشَّيَطِينَ كُلُّ بَنَّآءِ وَغَوَّاصِ

وَءَاخَرِينَ مُقَرَيْنِ فِي ٱلْأَصْفَادِ۞ هَذَاعَطَاقُنَا فَامِّنُ أَقَامَنُنَّ أَوَّأَمْسِكَ بِغَيْرِحِسَابِ۞

648

- 40. In verità egli ha un posto vicino a Noi e un buon luogo di ritorno.
- 41. E ricorda il Nostro servo Giobbe. quando chiamò il suo Signore: "Satana mi ha colpito con disgrazia e afflizioni".
- 42. "Batti il tallone: avrai acqua fresca per lavarti e per bere."
- 43. Gli restituimmo la sua famiglia e con essa un'altra simile, [segno dil misericordia da parte Nostra e Monito per coloro che sono dotati di intelletto.
- 44. [Gli ordinammo:] "Stringi nella tua mano una manciata d'erba. colpisci con quella e non mancare al tuo giuramento"*.

Lo trovammo perseverante, un servo ottimo, pronto al pentimento. * [Durante la fase più acuta della prova che Giobbe sopportò per diciotto anni, egli ebbe un moto di ira nei confronti della moglie e giurò che se mai si fosse ristabilito le avrebbe inflitto cento colpi. Dopo che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) lo liberò dal tormento, Giobbe ebbe pena della moglie, che lo aveva assistito con amore e dedizione e si trovava in grande imbarazzo a proposito del suo giuramento. Allah gli suggerì di prendere cento steli d'erba (in altre tradizioni un ramo di palma da datteri spogliato dei frutti) e colpire sua moglie una sola volta]

- 45. E ricorda i Nostri servi Abramo. Isacco e Giacobbe, forti e lungimiranti.
- 46. Ne facemmo degli eletti. [affinché fossero] il monito della Dimora [ultima].

وَٱذْكُوْ عَنْدَنَا أَتُوْكِ إِذْ نَادَىٰ رَتَّهُ وَأَنِّي مَسَّنَى ٱلشَّنظانُ بنُصِب وَعَذَاب ١

ٱرْكُضْ بِرجِلِكَ هَلْدَامُغْتَسَلُ بَارِدُوسَرَابُ۞

وَوَهَنَا لَهُ وَهَمْ اللَّهُ وَمِثْلَهُ وَمِثْلَهُ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذَكَّ يَى لأنل ألألك ه

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْنَا فَأُضِّرِبِ بِهِ ء وَلَا تَحْنَثُ إِنَّا وَحَدْنَهُ صَابِراً يِغَمَ ٱلْعَبْدُ إِنَّهُ وَأَوَّابٌ

وَٱذۡكُرۡعِبَكَنَاۤ إِبۡرَهِيمَ وَإِسۡحَقَ وَيَعۡقُوبَ أُوۡلَى

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُم بِخَالِصَةِ ذِكْرَى ٱلدَّارِ ١

- 47. In verità sono presso di Noi, tra i migliori degli eletti.
- 48. E ricorda Ismaele, Eliseo e Dhū'l Kifl*, ciascuno di loro è tra i migliori.
 - * ["Dhū'l Kifl": vedi nota a XXI, 85]
- 49. Questo è un Monito. In verità i timorati avranno soggiorno bello:
- 50. i Giardini di Eden, le cui porte saranno aperte per loro.
- 51. Colà, comodamente appoggiati, chiederanno abbondanza di frutta e bevande.
- 52. E staranno loro vicine quelle dallo sguardo casto, coetanee.
- 53. Ciò è quanto vi è promesso per il Giorno del Rendiconto.
- 54. In verità questi sono i beni che vi concediamo e che non si esauriranno mai.
- 55. Così sarà. I ribelli avranno invece il peggiore dei soggiorni:
- l'Inferno in cui saranno precipitati; qual tristo giaciglio.
- 57. Così sarà. E allora che assaggino acqua bollente e acqua fetida
- 58. ed altri simili tormenti.
- 59. Questa è una folla che si precipita insieme con voi: non avranno il benvenuto e cadranno nel Fuoco.
- 60. Diranno: "Non c'è benvenuto per voi, per voi che ci avete preparato tutto ciò!". Qual tristo rifugio.

وَإِنَّهُ وْعِندَنَا لَمِنَ ٱلْمُصْطَفَيْنَ ٱلْأَخْيَارِ ﴿
وَاذْكُرُ إِسْمَعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا ٱلْكِفْلِ وَكُلُّ مِنَ ٱلْأَخْيَارِ ﴿

> هَذَاذِكُرُّ وَلِنَّالُهُ تَقِينَ لَحُسْنَ مَعَابِ ٥ جَنَّتِ عَدِّنِ مُّفَتَّمَةً لَهُوُ ٱلْأَوْبُ ٥

مُتَّكِدِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَلَكِهَ ةِ كِثِيرَةِ وَشَرَابِ ٥

*وَعِندَهُمْ قَصِرَتُ ٱلطَّرْفِ أَتَرَابُ ٥

هَنذَامَاتُوعَدُونَ لِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ

إِنَّ هَلَاَ لَرِزْقُنَامَالَهُ ومِن نَّفَادٍ ١

هَاذَاْ وَإِنَّ لِلطَّاغِينَ لَشَرَّمَعَابٍ ۞

جَهَنَّرَيَصْلَوْنَهَا فَيِثْسَ ٱلْمِهَادُ٥

هَنَا اَفَلْيَذُوقُوهُ حَمِيةٌ وَغَسَّاقٌ ١

وَءَاخَرُمِن شَكْلِهِ ۚ أَزْوَجُ ۞ هَـٰذَا فَوَجٌ مُقْتَحِهٌ مَعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُ مُصَالُواْ النَّارِ۞

قَالُوْاْبَلَ أَنتُمْ لَامَرْحَبَّا بِكُوِّ أَنتُمْ فَدَّمْتُمُوهُ لَنَّا فَيِنْسَ الْفَرَادُ ۞

- 61. Diranno: "Signore, raddoppia il castigo nel Fuoco a chiunque ce lo abbia preparato".
- 62. Diranno: "Perché mai non vediamo [tra noi] quegli uomini che consideravamo miserabili,
- 63. dei quali ci facevamo beffe e che evitavamo di guardare?".
- 64. Invero saranno queste le mutue recriminazioni della gente del Fuoco.
- Di': "Io non sono altro che un ammonitore. Non c'è altro dio all'infuori di Allah, l'Unico, il Dominatore,
- 66. il Signore dei cieli e della terra e di ciò che vi è frammezzo, l'Eccelso, il Perdonatore".
- 67. Di': "Questo è un annuncio solenne,
- 68. ma voi ve ne allontanate.
- 69. Non avevo nessuna conoscenza della discussione del supremo consesso;
- mi è stato solo rivelato che non sono che un ammonitore esplicito".
- 71. [Ricorda] quando il tuo Signore disse agli angeli:

"Creerò un essere umano con l'argilla.

 Dopo che l'avrò ben formato e avrò soffiato in lui del Mio Spirito, gettatevi in prosternazione davanti a lui". قَالُواْ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَاهَ لَذَا فَزِدْهُ عَذَابَا ضِعْفَا فِي اُلتَّادِ ۞

وَقَالُواْمَالَنَالَانَرَيْ رِجَالَاكْنَانَعُدُّهُمُومِّنَ ٱلْأَشْرَارِ ۞

أَتَّغَنْنَهُ مِّ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُ وُٱلْأَبْصَارُ ﴿

إِنَّ ذَالِكَ لَحَقُّ تَخَاصُمُ أَهْلِ ٱلنَّارِ ۞

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرُّ وَمَامِنْ إِلَهِ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَحِدُ ٱلْفَهَارُ ۞

رَبُّ ٱلسَّمَوَّتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُ مَا ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّدُ ۞

قُلْهُوَنَبَوُّا عَظِيرُ

أَنتُوْعَنهُ مُغرِضُونَ۞ مَاكَانَ لِيَمِنْ عِلْمٍ بِٱلْمَلِا ٱلْأَعَلَىٰ إِذْ يَخْتَصِمُونَ۞

إِن يُوحِيۡ إِلَىٓ إِلَّا أَنَّمَاۤ أَنَا أَنْ أَنْكَ إِلَّا أَنَّمَاۤ أَنَا أَنْكَ اللَّهُ عُمِيتُ ۞

إِذْ قَالَ رَبُّكَ اِلْمَلَتَهِ كَةِ إِنِّي خَالِقٌ الشَّرَّ مِن طِينِ ٢

فَإِذَاسَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوجِي فَقَعُولْلهُ و سَجِدِينَ ۞

- 73. Tutti gli angeli si prosternarono assieme.
- 74. eccetto Iblis, che si inorgoglì e divenne uno dei miscredenti.
- 75. [Allah] disse: "O Iblis, cosa ti impedisce di prosternarti davanti a ciò che ho creato con le Mie mani? Ti gonfi d'orgoglio? Ti ritieni forse uno dei più elevati?".
- Rispose: "Sono migliore di lui: mi hai creato dal fuoco, mentre creasti lui dalla creta".
- 77. [Allah] disse: "Esci di qui, in verità sei maledetto;
- 78. e la Mia maledizione sarà su di te fino al Giorno del Giudizio!".
- Disse: "Signore, concedimi una dilazione fino al Giorno in cui saranno resuscitati".
- 80. Rispose [Allah]: "Tu sei fra coloro cui è concessa dilazione
- 81. fino al Giorno dell'Istante noto".
- 82. Disse: "Per la Tua potenza, tutti li travierò,
- 83. eccetto quelli, fra loro, che sono Tuoi servi protetti".*
 * ["protetti": abbiamo tradotto così l'aggettivo "mukhlasin". Nel senso che grazie alla protezione e alla grazia divina, non si lasceranno traviare. Altro significato: sinceri]
- 84. [Allah] disse: "[Questa è] la verità. Io dico in verità.
- 85. che riempirò l'Inferno di te e di tutti quelli di loro che ti seguiranno".

فَسَجَدَ ٱلْمَلَتِيكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ١

إِلَّا إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَنْفِرِينَ ١

قَالَ يَتِائِلِيسُ مَامَنَعَكَ أَن تَشَجُدَلِمَاخَلَقْتُ بِيَدَيًّ أَشَتَكُبَرَتَ أَمُنُتَ مِنَ الْعَالِينَ ۞

ڡٙٲڶٲؘؽٵ۫ڂٙؿڗؙؿٮؙٞۮؙڂؘڷڨ۫ؾؘڹۣڡؚڹؗڵؘٳڕؚۅٙڂؘڷڡٞؾۿؙڔڡؚڹ طِينِ۞

قَالَ فَأَخْرُجُ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِيٓ إِلَىٰ يَوْمِٱلدِّينِ۞

قَالَ رَبِّ فَأَنظِ رِنِي إِلَى يَوْمِر يُبْعَثُونَ

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ۞

إِلَىٰ بَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْ لُومِ ۞ قَالَ فَيعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ۞

إِلَّاعِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ١

قَالَ فَأَلْحُقُّ وَٱلْمَقَّ أَقُولُ۞

لَأَمَّلَأَنَّ جَهَنَّ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُوۤ أَجْمَعِينَ ٥

652

- 86. Di': "Non vi chiedo ricompensa alcuna, né sono fra coloro che vogliono imporsi.
- 87. Questo non è che un Monito per le creature.
- 88. E tra qualche tempo ne avrete certamente notizia".

قُلْمَآأَشَّعُلُكُوۡعَلَيۡدِمِنۡأَجۡرِوَمَآأَنَاۡمِنَ ٱلۡمُتَكِلِّفِينَ۞

Sura XXXIX. Az-Zumar (I Gruppi)



Meccana, n. 59 (a parte i verss. 52-54). Di 75 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 71 e 73.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. La rivelazione del Libro [proviene] da Allah, l'Eccelso, il Saggio.
- In verità ti abbiamo rivelato il Libro con la Verità; adora dunque Allah e rendiGli un culto sincero.
- 3. Non appartiene forse ad Allah il culto sincero? Coloro che si prendono padroni all'infuori di Lui [si giustificano dicendo]: "Li adoriamo solo perché ci avvicinano ad Allah".

Giudicherà tra loro Allah, in merito alle loro divergenze.

Allah non guida chi è bugiardo, ingrato.

- Se Allah avesse voluto darSi un figlio, avrebbe scelto chi voleva tra ciò che ha creato. Gloria a Lui! Egli è Allah, l'Unico, il Dominatore.
- 5. Ha creato i cieli e la terra in tutta verità. Arrotola la notte sul giorno e il giorno sulla notte, e il sole e la luna ha costretto [a orbitare] fino ad un termine stabilito. Non è forse Lui l'Eccelso, il Perdonatore?
- Vi ha creati da un solo essere, da cui ha tratto la sua sposa. Del bestiame vi diede otto coppie,*

بِسْدِ مِاللَّهُ الرَّحْنِ الرَّحِيدِ مِن اللَّهُ الْحَذِيزِ الْحَكِيدِ الْحَدِيدِ الْحَدَيدِ الْحَدِيدِ الْحَادِ الْحَدِيدِ الْحَدِيدِ الْحَدِيدِ الْحَدِيدِ الْحَدِيدِ الْحَد

إِنَّاأَنْزِلْنَآإِلَيْكَٱلْكِتَكِ بَالْحَقِّ فَٱعْبُدِٱللَّهَ مُخْلِصَالَّهُٱلدِّينَ ۞

أَلَا لِلَهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُّ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِ ۚ أَوَلِيهَ مَانَعَبُدُهُمْ إِلَّا لِيُمَّرِّهُونَا إِلَى ٱللَّهِ زُلْفَنَ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَاهُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَكَذِبُ كَفَارٌ ۞

لَوَّا ثَرَادَ اللَّهُ أَن يَتَخِذَ وَلِدًا لَآصَطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَكَآءُ سُبْحَنَهُ أَهُوَ اللَّهُ ٱلْوَحِدُ ٱلْقَهَّا اُرُنَّ

خَلَقَ ٱلسَّمَوَنِ وَٱلْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ ٱلنَّــُلَكَا النَّهَ الِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَهَارَ عَلَى ٱلنَّلِّ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَٱلْقَعَرِّ كُلُّ يَجْرِي لِأَجَلِمُ سَمَّىً أَلَاهُ وَٱلْعَزِيرُ ٱلْغَقَدُ ۞ خَلَقَكُمْ مِّن نَفْسِ وَحِدَةٍ ثُمَّرَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِِّنَ ٱلْأَنْعَامِ ثُمَانِهَا Vi crea nel ventre delle vostre madri, creazione dopo creazione*, in tre tenebre* [successive]. Questi è Allah, il vostro Signore!

* ["otto coppie": "otto tipi, specie", ovini, caprini, bovini e camelidi]

* ["creazione dopo creazione": due possibili significati,: a) "per stadi successivi" alludendo alla formazione e allo sviluppo del feto; b) ogni uomo è una creazione unica e originale.]

* ["in tre tenebre": la placenta, l'utero, il ventre materno]

[Appartiene] a Lui la sovranità. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Come potete allontanarvi [da Lui]?

7. Se siete miscredenti, [sappiate che] Allah è Colui Che basta a Se Stesso, ma non accetta la miscredenza dei Suoi servi.

Se invece siete credenti Se ne compiace. Nessuno porterà il peso di un altro. Ritornerete poi al vostro Signore ed Egli vi informerà in merito a ciò che avrete fatto, poiché Egli conosce quello che c'è nei petti.

8. Quando una sventura lo coglie, l'uomo invoca il suo Signore e si volge a Lui pentito. Poi, quando Allah gli concede una grazia, dimentica la ragione per cui si raccomandava e attribuisce ad Allah consimili per allontanare gli altri dalla Sua via. Di' [a codesto uomo]: "Goditi la tua miscredenza! In verità sei tra i compagni del Fuoco".

أَزْوَجْ يَخَلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَا يَكُو خَلْقاً مِنْ بَعْدِ خَلْقِ فِي ظُلُمَتِ ثَلَثِ ذَالِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُولَهُ ٱلْمُلْكُ لَآ إِلَهَ إِلَّاهُو فَأَنَّ تُصْرَفُونَ ۞

إِن تَحَفُرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَيْنُّ عَنكُمْ ۗ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلْكُفْرِ ۗ وَلَن تَشْكُرُواْ يَرْضَهُ ٱلكُوُّ وَلَا تَزِرُ وَالِزَرَةُ وِزْرَأُخُرَىٰ ثُمَّ إِلَى رَيِّكُم مَّرْجِعُكُمُ فَيُنَيِّنْكُمْ بِمَاكُنتُمُ تَعْمَلُونَ إِنَّهُۥ عَلِيمٌ إِذَاتِ ٱلصُّدُودِ ۞

* وَإِذَا مَشَ ٱلْإِنسَنَ ضُرُّدُعَارَبَهُ وُمُنِيبًا إِلَيْهِ ثُوَّإِذَا خَوَلَهُ رِنِعْمَةُ مِنْهُ نَسِى مَاكَانَ يَدْعُوَاْ اِلْتِهِ مِن فَبَّلُ وَجَعَلَ لِلَهِ أَندَادًا لِيُضِلَّ عَن سَبِيلَهِ عِنْ فَلْ مَمَّتَّمْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْعَلِ ٱلنَّارِ ۞ أَصْعَلِ ٱلنَّارِ ۞

الجزء ٢٣

- Ma come? Chi passa in devozione 9. le ore della notte, prosternato e ritto, timorato per l'Altra vita e speranzoso nella misericordia del suo Signore... Di': "Sono forse uguali e coloro che sanno e coloro che non sanno?". Solo gli uomini dotati di intelletto riflettono.
- 10. Di': "O Miei servi che credete. temete il vostro Signore!". Coloro che in questa vita fanno il bene, [avranno] un bene. Vasta è la terra di Allah, Coloro che sono perseveranti riceveranno la loro incalcolabile ricompensa.
- 11. Di': "Mi è stato ordinato di adorare Allah e renderGli un culto puro;
- 12. mi è stato ordinato di essere il primo di coloro che Gli si sottomettono".
- 13. Di': "Se disobbedisco al mio Signore, temo il castigo di un Giorno terribile".
- 14. Di': "È Allah che adoro e Gli rendo un culto puro.
- 15. Adorate [pure] ciò che volete all'infuori di Lui!". Di': "Coloro che nel Giorno della Resurrezione [constateranno] la rovina delle loro persone e delle loro famiglie, saranno i [veri] perdenti". Non è forse questa la perdita palese?
- 16. Avranno sopra di loro nuvole di fuoco, e nuvole di fuoco sotto di loro. Ecco la minaccia di Allah ai

أَمَّنْ هُوَقِينِتُ ءَانَآءَ ٱلبِّلسَاجِدَا وَقَايَمَا يَحَذَرُ ٱلْآخِرَةَ وَيَرْجُواْ رَحْمَةَ رَبِّقُ عُلْ هَلْ يَسْتَوَى ٱلَّذِينَ بِعَلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يعَلَمُونَ المَايَتَذَكَّرُ أُولُوا ٱلْأَلْبَب

قُلْ يَبِعِبَ إِذِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْرَ تَكُوُّ لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ فِي هَاذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَرْضُ ٱللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفِّي ٱلصَّابِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْر حِسَابِ٥

قُلْ إِنَّ أُمْ تُأَنَّ أَعْدُ لَلَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ١٠٠

وَأُمِدَ تُ لِأَنْ أَكُونَ أَوِّلَ ٱلْمُسَامِينَ ١

قُلْ إِنَّ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ وَمِ عَظِيمِ ١

قُل ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصَ الَّهُ رديني ١

فَأَعْبُدُواْمَاشِئْتُمُوِّن دُونِدُّءَقُلْ إِنَّ ٱلْخَلِيرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ وَأَهۡلِيهِ مُؤَوِّا أَنفُسَهُمْ وَأَهۡلِيهِ مُؤَمَّ ٱلْقِيَمَةُّ أَلَا ذَلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُينُ ١

لَهُم مِن فَوَقِهِ مَظْلَلٌ مِنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحْتِهِ مَظْلَلٌ ذَلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِ عِيَادَةٌ مِنْ عِيَادِ فَأَيَّقُونِ ١ Suoi servi: "O Miei servi, temeteMi!".

- 17. [Annuncia] la lieta novella a coloro che si separano dagli idoli per non adorarli e si inchinano ad Allah. Annuncia la lieta novella ai Miei servi,
- che ascoltano [attenti] la Parola e obbediscono a quanto di meglio essa contiene. Essi sono coloro che Allah ha guidato, sono i dotati di intelletto.
- 19. Ma come? Quello il cui castigo è già deciso... Potrai salvarlo dal Fuoco?
- 20. Coloro che temono il loro Signore [abiteranno agli alti] piani, al di sopra dei quali sono stati costruiti altri piani e sotto di loro scorreranno i ruscelli. Promessa di Allah! Allah non manca alla Sua promessa.
- 21. Non vedi dunque che Allah ha fatto scendere l'acqua dal cielo e poi l'ha guidata, nella terra, verso fonti sgorganti; quindi per suo tramite fa germinare graminacee dai diversi colori che poi appassiscono, e così le vedi ingiallite, e infine ne fa secchi frammenti. Certo questo è un Monito per coloro che hanno intelletto.
- 22. Colui cui Allah apre il cuore all'Islàm e che possiede una luce che proviene dal suo Signore...

وَٱلۡذِينَ ٱجۡتَنَبُواْ ٱلطَّاحُوتَ أَن يَعۡبُدُوهَا وَأَنَّابُواْ اِلَ ٱلدَّهَ لَهُوُ ٱلْنُشۡرَىٰۚ فَبَشِّرْعِبَادِ ۞

ٱلَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُۥۗ ٱوُلَتِهِكَ ٱلَّذِينَ هَدَنهُ مُاللَّهُۗ وَٱُولَتِهِكَ هُمۡ ٱوُلُواْ ٱلْأَلْبَبِ ۞

أَفَمَنَّحَقَّ عَلَيْهِ كِلِمَهُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن فِي ٱلنَّارِ ۞

ڵڮڹۣٱڵؘؽؚڹٵۘؾٞڡٚۊٞاۯؾٞۿۄ۫ڶۿۄ۫ۼٛٷٞؿڽ۬ٷٙڡۣٙۿٵۼؙۯڣؙ ۿۜڹؽؾؘةٌ ۼٙڗۣٮ مِن تَحَتِهَاٱلْأَنْهَڒؙؖٷۼۮٱڵٮۜٙڍ ڵٳؿؙۼٛڸڡؙٲڛٞؗڎؙٱڵؚڡؚۑڝؘادؘ۞

أُلْوَتَرَأَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءَ مَاءَ فَسَلَكُهُ، يَنَابِعَ فِي الْأَرْضِ ثَوَّ يُغْرِجُ بِهِ مِزْرَعَا تُخْتَاِفًا اَلْوَنُهُ وَثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَائهُ مُصْفَزًا ثُمَّ يَجْعَلُهُ وحُطَامًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرَئِ لِأُوْلِي اَلْأَلْبُ ۞ لِأُوْلِي اَلْأَلْبُ ۞

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدْرَهُ وِللْإِسْلَوِفَهُوَعَلَ نُورِقِن رَّيِّةً ۚ فَوَيْلُ لِلْقَسِيةِ قُلُوبُهُ مِيِّن ذِكْرِ Guai a coloro che hanno i cuori insensibili al Ricordo di Allah. Essi sono in errore evidente.

23. Allah ha fatto scendere il più bello dei racconti, un Libro coerente e reiterante, [alla lettura del quale] rabbrividisce la pelle di coloro che temono il loro Signore e poi si distende la pelle, insieme coi cuori, al Ricordo di Allah.

Questa è la Guida di Allah con cui Egli guida chi vuole.

E coloro che Allah svia, non avranno direzione.

24. Forse colui che nel Giorno della Resurrezione tenterà invano di preservare il suo volto dal peggiore dei castighi...?

E sarà detto agli ingiusti: "Gustate quel che avete meritato!".

- Già coloro che li precedettero tacciarono di menzogna; giunse loro il castigo da dove non se lo aspettavano.
- 26. Allah fece provare loro l'ignominia in questa vita; ma il castigo nell'Altra vita è certamente più grande, se lo sapessero.
- Già in questo Corano abbiamo proposto agli uomini parabole di ogni genere, affinché riflettano.
- 28. [Abbiamo dato loro] un Corano arabo, esente da tortuosità, affinché temano [Allah].

ٱللَّهِ أُولَتِهِكَ فِي ضَلَالِ مُّبِينٍ ٥

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَبَا مُّتَشَابِهَا مَّنَانِى تَقْشَعِرُمِنَهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُ مِّ ثُمَّ تَلِيرِ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَى ذِكْرِ اللَّهُ ذَكِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ عَمَن يَشَاذُ وَمَن يُضْلِل اللَّهُ فَمَا لَهُ رَمِنْ هَادٍ ۞

> ٲڡؘٛڡ۬ڹؾۜٙڣؠۅؘڿۿؚ؋ۦۺؙۅٓٵؖڵڡ۬ۮؘٳٮٟؿۅؘؘۧۘۛۘ ٵڶؚ۟ڨؽڡؘڎ۫ؖۅؘڨۣڶڸڵڟؖڸۻۣؽ۬ۮؙٷٷ۠ٳ۫ڡٵػؙؽؙڗؙ ٮۜڴڛڹؙۅڹٙ۞

كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مْ فَأَتَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ۞

فَأَذَا فَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْخِيَوَ الدُّيَّ وَلَعَذَابُ ٱلْإِخِرَةِ أَكْبَرُّ لُوَكَا نُولْيَعَا مُونَ ۞

ۅؘڵڡؘۜڎ۫ڞؘۯؽؘٮ۬ٳڵڬۜٳڛڣۣۿۮؘٲٲڷڠۯٵڹۣڡؚڹػؙڵؚ مَثَلِلَّمَاٞۿؙم۫_ڡؿؘؾؘۮؘڴؙۯٮٮؘ۞

قُرْءَانًاعَرَبِيًّاغَيْرَذِيعِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ۞

658

الجزء ٢٤

- 29. Allah vi propone la metafora di un uomo che dipende da soci in lite tra loro e di un altro che sottostà ad un [unico] padrone. Sono forse nella stessa condizione? Lode ad Allah, ma la maggior parte degli uomini non sanno
- 30. In verità dovrai morire ed essi dovranno morire:
- poi, nel Giorno della Resurrezione, polemizzerete [tra voil davanti al vostro Signore.
- 32. Chi è più ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah e smentisce la verità quando essa [gli] giunge?

Nell'Inferno non c'è forse una dimora per i miscredenti?

- 33. Chi ha recato la Verità e chi vi si è attenuto: ecco i timorati.
- 34. Presso il loro Signore, avranno tutto quel che vorranno.

Questa è la ricompensa di chi compie il bene.

- 35. Infatti Allah cancellerà le loro azioni peggiori e li compenserà per ciò che di meglio avranno fatto.
- 36. Non basta forse Allah al Suo servo, quando gli uomini ti minacciano [con le sanzioni] di coloro [che adorano] all'infuori di Allah? E coloro che Allah svia non avranno direzione.

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرِّكَاءُ مُتَشَاكِمُهُ نَ وَرَجُلًا سَلَمَا لِرَجُلِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ٱلْحَمْدُيلَةِ بَلْ أَكْثَرُهُوۤ لَا يَعَامُونَ ١

إِنَّكَ مَيْتُ وَإِنَّهُم مَّيَّتُونَ ٦

ثُمَّ إِنَّكُورَ يُومَ ٱلْقِيَامَةِ عِندَرَيِّكُو تَغَتَّصِمُونَ اللهِ

* فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّه وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ إِذْجَاءَهُ ۚ أَلَٰهُمَ فِي جَهَنَّهُ مَنْوَى لِلْكَافِدِينَ 📆

وَٱلَّذِي جَاءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ عَ أُوْلَتِيكَ هُمُ ٱلْمُتَّعُونَ ١ لَهُم مَّا يَشَاءُونَ عِندَرَبِّهِ مَّأَذَٰ لِكَ جَزَاءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ٦

لِكُفِّرَاللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِي عَمِلُواْ وَيَجَزِيَهُمْ أَجْرَهُم إِأَحْسَنَ ٱلَّذِي كَانُواْ يعُمَلُونَ 🕝

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافِعَتْدَةٌ وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِ وَمَن يُضِّلِل ٱللَّهُ فَهَا لَهُ مِنْ هَادِ 📆 37. Coloro che Allah guida, nessuno li potrà sviare.

Allah non è forse eccelso, padrone del castigo?

38. Se domandassi loro: "Chi ha creato i cieli e la terra?", certamente risponderebbero: "Allah". Di': "Considerate allora coloro che invocate all'infuori di Allah. Se Allah volesse un male per me, saprebbero dissiparlo? Se volesse per me una misericordia, saprebbero trattenere la Sua misericordia?".

Di': "Allah mi basta: in Lui confidino coloro che confidano".

39. Di': "O popol mio, agite alla vostra maniera, io agirò [alla mia]".

Quanto prima saprete

- 40. chi sarà colpito da un ignominioso castigo e chi riceverà un duraturo castigo.
- 41. Su di te abbiamo fatto scendere il Libro per gli uomini, secondo verità. Chi ne è ben diretto, lo fa per se stesso, chi svia, si svia a suo danno. Tu non sei responsabile di loro.
- 42. Allah accoglie le anime al momento della morte e durante il sonno. Trattiene poi quella di cui ha deciso la morte e rinvia l'altra fino ad un termine stabilito. In verità in ciò vi sono segni per coloro che riflettono.

وَمَن يَهْدِ اللَّهُ فَمَالُهُ مِن مُّضِلُّ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزِ ذِي أَنتِقَامِ ۞

وَلَمِن سَأَلْتَهُ وَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضَ لَيْقُولُنَ اللَّهُ قُلُ أَفَرَءَ يَنْتُم مَّا اَنَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ فِي اللَّهُ يِصُمِّرِهِ لُهُنَّ كَنْ مُنْسِفَ تُصُرِّرِهِ أَوْ أَرَادَ فِي بِرَحْمَةٍ هِلَ هُنَ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهُ وَ قُلْ حَسِّبِي اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونِ هَيْ

> قُلْ يَقَوْمِ ٱعْمَلُواْعَلَىٰمَكَانَتِكُمْ إِنِّ عَمِلٌّ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۞

مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُعْيِدُمُ ۞

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِةِ عُومَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَاۤ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ۞

اللَّهُ يَتَوَقَى الْأَنفُس جِين مَوْتِهَا وَالَّتِي لَرْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَ أَفَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَى عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَى إِلَى أَجَلِ مُسَمَّى إِنَّ فِي ذَلِكَ لَاَيْتِ لِفَوْمِ

- 43. Si sono presi intercessori all'infuori di Allah? Di': "Anche se non possiedono niente? [Anche se] non comprendono niente?".
- 44. Di': "Tutta l'intercessione [appartiene] ad Allah.
 [Appartiene] a Lui la sovranità dei cieli e della terra. A Lui sarete

ricondotti".

- 45. Quando viene menzionato il Nome di Allah l'Unico, si crucciano i cuori di coloro che non credono nell'altra vita; quando invece vengono menzionati quelli [che essi adorano] all'infuori di Lui, ecco che se ne rallegrano.
- 46. Di': "O Allah, Creatore dei cieli e della terra, conoscitore del visibile e dell'invisibile! Tu giudicherai tra i Tuoi servi sulle loro divergenze".
- 47. Se gli ingiusti possedessero tutto quel che si trova sulla terra, e altrettanto ancora, nel Giorno del Giudizio non esiterebbero a darlo per riscattarsi dal peggiore dei castighi. Allah mostrerà loro quel che mai si sarebbero aspettati,
- 48. e si manifesteranno i mali che avranno commesso e ciò di cui si burlavano li avvolgerà.
- 49. Quando una disgrazia lo colpisce, l'uomo Ci invoca.

Poi, quando gli concediamo

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآ أَقُلُ أَوَلَوْ كَانُواْ لَا يَمْلِكُونَ شَيْعًا وَلَا يَعْقِلُونَ ۞

قُل لِلَهِ ٱلشَّفَاعَةُ جَمِيعً ۚ لَهُ رَمُلُكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونِ ﴾

وَإِذَا ذُكِرَاللَّهُ وَحْدَهُ الشَّمَأَزَّتْ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَايُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِ ۚ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ۞

فُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ عَلِمَ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَثَنَ عِبَادِكَ فِي مَاكَانُواْفِيهِ يَغَتَلِفُونَ ۞

وَلْوَأَنَّ لِلَّذِينَ طَلَمُواْمَافِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ وَلَاَفْتَدَوْلِهِ مِن سُوّعِ ٱلْمَذَابِ يُؤَمِّ ٱلْقِيَامَةً وَهَدَالَهُ مِقِنَ ٱللَّهِ مَالَّمْ يَكُونُواْ يَحْتَسِمُونَ ۞

وَبَدَا لَهُمْ سَيِعَاتُ مَاكَسَبُواْ وَحَاقَ بِهِمَ مَاكَسَبُواْ وَحَاقَ بِهِمَ مَاكَسَبُواْ وَحَاقَ بِهِمَ مَاكَانُونَ فَي اللهِ عَلَيْهِمُ مَاكَانُتُمَ إِذَا خَوَلْنَهُ فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَنَ ضُرُّدُ عَانَاتُمُ إِذَا خَوَلْنَهُ فَإِنْ مَا أُوتِيتُهُ وَعَلَى عِلْمٍ مَنَّ قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ وَعَلَى عَلْمٍ مَنَّ اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّ

una grazia, dice: "Questo proviene dalla mia scienza!". Si tratta invece di una tentazione, ma la maggior parte di loro non lo sa.

- È quel che dicevano coloro che li precedettero, ma ciò che fecero non giovò loro;
- 51. li colpì il male che avevano fatto. Quelli di loro che sono stati ingiusti presto saranno colpiti dai mali che avranno commesso e non potranno ridurre [Allah] all'impotenza.
- 52. Non sanno forse che Allah concede a chi vuole e a chi vuole lesina?

In ciò vi sono segni per coloro che credono.

53. Di': "O Miei servi, che avete ecceduto contro voi stessi, non disperate della misericordia di Allah. Allah perdona tutti i peccati.

In verità Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.

- 54. Tornate pentiti al vostro Signore e sottomettetevi a Lui prima che vi colga il castigo, ché allora non sarete soccorsi.
- Seguite dunque la meravigliosa rivelazione del vostro Signore prima che, all'improvviso, vi colpisca il castigo mentre non ne avete sentore,
- 56. [prima] che un'anima dica: "Ahimè, quanto sono stata

فِتْنَةٌ وَلَاكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١

قَدْقَالَهَاٱلَّذِينَ مِن قَبَلِهِمْوَفَمَاۤ أَغُنَىٰعَنْهُم

فَأَصَابَهُمْ مَسَيِّنَاتُ مَاكَسَبُواً وَالَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْ هَلَوُٰلآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّنَاتُ مَاكَسَبُواْ وَمَاهُم بِمُعْجِزِينَ ۞

أُوَلَةً يِعْنَمُوۤا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَفْدِزُ إِنَّ فِ ذَلِكَ لَآيَكِ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ۞

* قُلْ يَعِبَادِى ٱلَّذِينَ أَسْرَفُواْ كَانَ أَنْفُسِهِمْ لَا قَقْـنُطُواْ مِن زَحْمَةِ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ وهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيـمُ ۞

وَأَنِيبُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُواْ لَهُ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيكُمُوالْعَذَابُ ثُمَّالًا تُنْصَرُونَ۞

وَاتَّىبِغُوٓاْ أَحْسَنَ مَاۤ أُنزِلَ إِلَيْكُموِّسِ رَيِّكُم ِسِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيكُو ٱلْعَذَابُ بَغْتَةَ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ۞

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَحَسِّرَقَى عَلَىٰ مَافَرَّطتُ

negligente nei confronti di Allah! Certo son stato fra coloro che schernivano":

- 57. o [prima che] dica: "Se Allah mi avesse guidato sarei stato certamente uno dei timorati",
- 58. o [ancora] dica vedendo il castigo: "Se solo potessi tornare [sulla terra], sarei uno di coloro che fanno il bene"".
- 59. No, già ti giunsero i Miei segni e li tacciasti di menzogna, ti mostrasti altero e fosti uno dei miscredenti!
- 60. Nel Giorno della Resurrezione vedrai coloro che inventavano menzogne contro Allah con i volti anneriti. Non c'è nell'Inferno una dimora per gli arroganti?
- Allah condurrà al successo coloro che Lo avranno temuto, nessun male li colpirà e non saranno afflitti.
- 62. Allah è il Creatore di tutte le cose e di tutte le cose è il Garante.
- Egli detiene le chiavi dei cieli e della terra. Coloro che non credono nei segni di Allah sono i perdenti.
- Di': "O ignoranti, vorreste forse ordinarmi di adorare altri che Allah?".
- Invero a te e a coloro che ti precedettero è stato rivelato: "Se attribuirai associati [ad Allah],

في جَنْبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّخِرِينَ ٥

أُوْنَغُولَ لَوْأَنَّ اللَّهَ هَدَىٰنِي لَكُنتُ مِنَ الْمُنتَ مِنَ الْمُنتَّ مِنَ الْمُنتَّ مِنَ الْمُنتَّ مِن

أَوْتَغُولَ حِينَ تَرَى ٱلْعَذَابَ لَوْأَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ۞

بَلَىٰ فَدْجَآءَتُكَ ءَايَتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَأَسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلْكَفِرِينَ ۞

وَيَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَنَبُواْعَلَ ٱللَّهِ وُجُوهُهُ مِثْمُسُوَدَّةً أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوَى لِلْمُتَكَبِّرِينَ ۞

وَيُنَجِّى ٱلنَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوَّا بِمَفَازَتِهِمَ لَا يَمَسُّهُرُ ٱلسُّوَءُ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ۞

ٱللَّهُ خَلِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَعَلَاكُلِ شَيْءٍ وَكِيلٌ ۞

لَّهُ وَمَقَالِيدُ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضِ وَالْأَيْنَ وَالْأَيْنَ وَالْأَيْنَ وَالْأَيْنَ وَالْأَيْنَ وَكُلُو كَفَرُواْ بِعَايَتِ اللَّهِ أَوْلَتَهِكَ هُمُ الْخَسِرُونِ فَيَ

قُلْ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَا أَمُرُوٓ فِي أَعْبُدُ أَيُّهُا الْمِيْدُونَ الْمَالِكُ اللَّهِ الْمُعَالِمُ الْمُؤ

وَلَقَدْ أُوحِىَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَهِنَ أَشْرَكِتَ لَيَحْبَطَنَ

- saranno vane le opere tue e sarai tra i perdenti.
- 66. No, adora solo Allah e sii fra i riconoscenti".
- 67. Non hanno considerato Allah nella Sua vera realtà. Nel Giorno della Resurrezione, di tutta la terra farà una manciata e terrà ripiegati i cieli nella Sua Mano destra. Gloria a Lui,

Egli è ben al di sopra di quel che Gli associano!

- 68. Sarà soffiato nel Corno e cadranno folgorati tutti coloro che saranno nei cieli e sulla terra, eccetto coloro che Allah vorrà. Quindi vi sarà soffiato un'altra volta e si alzeranno in piedi a guardare.
- 69. La terra risplenderà della luce del suo Signore, sarà aperto il Registro e saranno condotti i profeti e i testimoni.

Saranno giudicati con equità e nessuno subirà un torto.

- Ogni anima sarà ricompensata con esattezza per quello che avrà fatto. Egli ben conosce quello che fanno.
- 71. I miscredenti saranno condotti in gruppi all'Inferno.

Quando vi giungeranno saranno aperte le sue porte e i suoi guardiani diranno: "Non vi giunsero forse i messaggeri della vostra gente, che vi recitarono i عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَسِرِينَ

بَلِٱللَّهَ فَأَعْبُدُ وَكُن مِّنَ ٱلشَّاكِرِينَ ١

وَمَاقَدَرُواْ اللَّهَ حَقَّ قَدْدِهِ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا فَتَصَنُّهُ دُوَقَمَ الْقِيَلَمَةِ وَالسَّمَوَاتُ مَطْوِيَّكُ بِيَمِينِةٍ عُسُبْحَنْنَهُ وَتَعَلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۞

وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّامَن شَآءَ ٱللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُرْقِيَامٌ يَنظُرُونَ

وَأَشْرَقَتِ ٱلْأَرْضُ بِنُورِدَيِّهَا وَوُضِعَ ٱلْكِتَبُ وَجِاْتَهَ بِٱلنَّبِيِّنَ وَالشُّهَدَآءِ وَقُضِىَ بَيْنَهُمْ بِٱلْخَقِّ وَهُمْ لَايُظْلَمُونَ ۞

وَوُقِيَتَ كُلُّ نَفْسِمَّا عَمِلَتْ وَهُوَأَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ۞

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوٓا إِلَى جَهَا فَرَرُمَّا لَّ حَقِّ إِذَا جَاءُوهَا فَتِحَتْ أَبُوبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلْمَ يَأْقِكُمْ رُسُلُ مِنكُمْ يَشَلُونَ عَلَيْكُمْ ءَايْنِ رَبِّكُمْ وَيُنذِ رُونَكُمْ لِلْفَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا بَكَى وَلَيُكِنْ حَقَّتْ كِلِمَةُ versetti del vostro Signore e vi avvertirono dell'incontro di questo Giorno?". Risponderanno: "Sì, ma la promessa del castigo si realizza contro i miscredenti!".

- 72. Verrà detto loro: "Entrate per le porte dell'Inferno per rimanervi in perpetuo". Quant'è orribile la dimora degli arroganti.
- 73. E coloro che avranno temuto il loro Signore saranno condotti in gruppi al Paradiso. Quando vi giungeranno, saranno aperte le sue porte e i suoi guardiani diranno [loro]: "Pace su di voi! Siete stati buoni; entrate qui per rimanervi in perpetuo".
- 74. Risponderanno: "Lode ad Allah, Che ha mantenuto la Sua promessa nei nostri confronti e ci ha fatto eredi della terra.

 Abiteremo nel Paradiso ovunque vorremo". Quant'è magnifica la ricompensa di coloro che hanno [ben] operato!
- 75. In quel Giorno] vedrai gli angeli circondare il Trono e rendere gloria e lode al loro Signore. Sarà giudicato tra loro con equità e sarà detto: "La lode appartiene ad Allah, Signore dei mondi".

ٱلْعَذَابِ عَلَى ٱلْكَيْفِرِينَ ١

قِيلَ أَدْخُلُواْ أَبُوَبَ جَهَ أَرْخَلِدِينَ فِيهَا ۗ

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَقَوَّاْرَنَهُمْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ زُمَكًّ حَقَّةٍ إِذَا جَاءُ وهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَهُا سَلَمُ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَأَدْخُلُوهَا خَلِدِين ۞

ڡَقَالُواْٱلْحَمْدُيِّدَةِ ٱلَّذِى صَدَقَنَا وَعُدَهُ. وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ نَتَبَوَّأُمِنَ ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآً ۚ فَيْعُمَ أَجْرُٱلْعَكِينَ ۞

وَتَرَى ٱلْمَلَتِؠِكَةَ حَاقِيْنَ مِنْ حَوْلِ ٱلْعَرْشِ يُسَيِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِ خَّ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَقِيلَ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ۞ Sura XL. Ghāfir (Il Perdonatore)



Meccana, n. 60 (a parte i verss. 56-57). Di 85 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3.

665

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Hā', Mīm.
- 2. La Rivelazione del Libro [proviene] da Allah, l'Eccelso, il Sapiente,
- Colui Che perdona il peccato, che 3. accoglie il pentimento, che è severo nel castigo, il Magnanimo. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. La meta è verso di Lui.
- solo i miscredenti polemizzano 4. sui segni di Allah.

Non ti lasciar suggestionare dal loro andirivieni in questa terra.

- Prima di loro il popolo di Noè 5. tacciò di menzogna e dopo di loro [lo fecero] i coalizzati. Ogni comunità tramò contro il suo messaggero, cercando di impadronirsene. Polemizzarono con falsi [argomenti] per respingere la verità. Li afferrai infine, e quale fu la Mia sanzione!
- 6. Si realizza così la Parola del tuo Signore contro i miscredenti: "Saranno i compagni del Fuoco".
- Coloro che sostengono il Trono e 7. coloro che lo circondano*,

_ مُاللَّهِ ٱلرَّحَمَٰزِ ٱلرَّجِي تَنزيلُ ٱلْكتَب مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَليمِ ۞

غَافِراًلِذَّ شُ وَقَابِل ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ ذِي ٱلطَّوْلِّ لَآلِلَهُ إِلَّاهُوَ اللهُ اللهِ اللهِ الْمُصِيرُ ٢

> مَايُجَادِلُ فِي ءَايَتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَلَا مَغُ اللَّهُ مَا لَكُ لَكُ اللَّهُ الل

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوجٍ وَٱلْأَخْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمِّ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوةً وَجَدَلُواْ بِٱلْبَطِلِ لِيُدْحِضُواْ بهِ ٱلْحَقِّ فَأَخَذْتُهُمِّ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابٍ ٥

وَكُذَالِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَ وَا أَنَّهُمْ أَصْحَكُ النَّادِ ٥

ٱلَّذِينَ يَحْمِلُونَ ٱلْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَكُو يُسَتَّحُونَ بِحَمَدِ رَبِّهِ مَ وَيُؤُمِنُونَ بِهِ ، وَيَسْتَغَفِرُونَ

glorificano e lodano il loro Signore, credono in Lui e invocano il perdono per i credenti: "Signore, la Tua misericordia e la Tua scienza, si estendono su tutte le cose: perdona a coloro che si pentono e seguono la Tua via, preservali dal castigo della Fornace.

- * [Il brano allude agli angeli che reggono il Trono di Allah e quelli che gli stanno intorno]
- 8. Signore! Falli entrare nei Giardini di Eden che hai promesso loro, e a quanti fra i loro padri, le loro spose e i loro discendenti saranno stati virtuosi. Sì, Tu sei l'Eccelso, il Saggio.
- Preservali dalle cattive azioni, perché in quel Giorno colui che avrai preservato dal male, beneficerà della tua misericordia".

Questo è l'immenso successo.

- 10. Verrà gridato ai miscredenti: "L'avversione di Allah verso di voi è certamente maggiore di quanto lo era la vostra contro voi stessi, allorché eravate invitati alla fede e la rifiutavate".
- 11. Diranno: "Nostro Signore, due volte ci hai fatti morire e due volte ci hai fatti rivivere.* Riconosciamo i nostri peccati, c'è una via di scampo?".
 - * [Secondo la maggior parte dei commentatori classici, tra cui <u>T</u>abarī e Ibn Kathir, il senso del versetto è il

لِلَّذِينَ ءَامَنُوُّ ارَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّشَيْءِ رَّحْمَةً وَعِلْمَا فَأَغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُواْ وَٱتَّبَعُواْ سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ

رَبَنَا وَأَدْخِلْهُ رْجَنَّتِ عَدْنِ الَّتِي وَعَدَّقَهُ مْ وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَاجَآيِهِ مْ وَأَزْوَجِهِ مْ وَذُرِّيَّتِنِهِ مَّإِنَّكَ أَنتَ الْعَزِيرُ ٱلْحَكِيمُ ۞

وَقِهِمُ السَّيِّعَاتِّ وَمَن تَقِ السَّيِّعَاتِ يَوْمَيِذِ فَقَدْ رَحِمْتَهُۥ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْرُ ٱلْعَظِیمُ ۞

إِنَّ اَلَّذِينِ كَفَرُواْ يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ اُلَّهِ أَكْبَرُمِن مَّقْتِ كُوَّأَنفُسَكُوْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى ٱلْإِيمَنِ فَتَكُفُرُونَ ۞

قَالُواْرَبَّنَآ اَمْتَىٰا اَثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا اَثْنَتَيْنِ فَاَعْتَرَفْنَا لِذُنُولِئَا فَهَلْ إِلَىٰخُرُوجِ مِّن سَبِيلِ ۞ seguente: "la prima morte è quella dello stato fetale precedente alla nascita, quando il bambino è nel grembo materno, a questa morte segue la prima nascita, quella del parto. La seconda morte è quella terrena, la seconda nascita è quella del Giorno della Resurrezione"]

- 12. "Questo [avviene] perché quando Allah, l'Unico, era invocato, restavate increduli e quando invece Gli attribuivano associati credevate [in essi]. Il Giudizio appartiene ad Allah, l'Altissimo, il Grande."
- 13. Egli è Colui Che vi mostra i Suoi segni e vi fa scendere dal cielo una provvidenza*. [Ma] se ne ricorda solo chi torna a Lui pentito.

* ["una provvidenza": "ar-rizq", in questo caso l'acqua piovana]

- 14. Invocate Allah e rendeteGli un culto puro, nonostante ciò spiaccia ai miscredenti.
- 15. Egli è Colui Che eleva ai livelli più alti, il Padrone del Trono. Invia il Suo Spirito su chi vuole tra i Suoi servi, così che questi possa avvertire del Giorno dell'Incontro.
- del Giorno in cui compariranno e nulla di loro sarà celato ad Allah. A chi apparterrà la sovranità in quel Giorno? Ad Allah, l'Unico, il Dominatore.
- In quel Giorno ciascuno sarà compensato per quello che avrà meritato: in quel Giorno non ci

ذَالِكُم بِأَنَّهُ وَإِذَا دُعِي ٱللَّهُ وَحَدَهُ و كَفَرْتُمْ وَإِن يُشْرَكُ بِهِ - تُؤْمِنُواْ فَٱلْحُكُمُ لِلَّهِ ٱلْعَلِيِّ ٱلْكَبِيرِ ۞

هُوَٱلَّذِي يُريكُونَ الكِتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُوْمِنَ ٱلسَّمَاءِ رِزْقَأُومَايتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ

> فَأَدْعُواْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَافِرُونَ ١

رَفِيعُ ٱلدَّرَجَتِ ذُو ٱلْعَرْشِ يُلَقِي ٱلرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَن يَشَآهُ مِنْ عِبَادِهِ عَلَىٰ مَٰذِرَ يَوْمَرُ ٱلتَّكَانِينَ

يَوْمَهُم بَدِ زُونِّ لَا يَخْفِي عَلَى ٱللَّهِ مِنْهُ مُرْشَى ۗ لِّمَنُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمِ لِلَّهِ ٱلْوَحِدِ ٱلْقَهَادِ ١

ٱلْيَوْمَ تُخْزَىٰ كُلُ نَفْسٍ بِمَاكَسَبَتْ لَا ظُلْمَ ٱلْيُوْمِ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْجِسَابِ ١

- sarà ingiustizia. Allah è rapido al conto.
- Avvertili [o Muhammad] del Giorno che si avvicina, quando angosciati avranno i cuori in gola. Gli ingiusti non avranno né amici solleciti, né intercessori ascoltati.
- Egli conosce il tradimento degli occhi e quel che i petti nascondono.
- Allah decide con equità, mentre coloro che essi invocano all'infuori di Lui, non decidono nulla. In verità Allah è colui che tutto ascolta e osserva.
- 21. Non hanno viaggiato sulla terra e osservato quel che avvenne a coloro che li precedettero, che pure erano più potenti di loro e [lasciarono] maggiori vestigia sulla terra? Li afferrò Allah a causa dei loro peccati e non ebbero protettore alcuno contro Allah.
- 22. Così [avvenne] perché non credettero nonostante i loro messaggeri avessero recato loro prove inequivocabili. Allora Allah li afferrò. In verità Egli è il Forte, il Severo nel castigo.
- 23. Già inviammo Mosè, con i Nostri segni ed autorità evidente,
- 24. a Faraone, Hāmān e Qārūn. Essi dissero: "È un mago, un impostore".

وَأَنذِرُهُمْ يَوَمَ ٱلْآزِفَةِ إِذِ ٱلْقُلُوبُ لَدَى ٱلْحَنَاجِرِكَظِمِينَ مَالِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمِ وَلَاشَفِيعِ يُطَاعُ ۞

يَعْلَمُ خَآيِنَةَ ٱلْأَغَيُنِ وَمَا تُخْفِي ٱلصُّدُورُ ١

وَلَلَّهُ يَقْضِى بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ- لَايَقَضُونَ بِشَىّ ۚ إِنَّ أَللَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ۞

*أَوَلَمْ يَسِيرُواْفِيَ الْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَقِبَةُ الَّذِينَ كَانُواْمِن فَبَلِهِمْ كَانُواْ هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةَ وَءَاتَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَاكَانَ لَهُمْ مِّنَ النّهِ مِن وَاقِ۞

ذَلِكَ بِأَنْهَوْ كَانَت تَأْتِيهِ هَرُسُلُهُم بِالْبَيِّنَتِ فَكَفَرُواْ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ وَقِيَّ شَدِيدُ الْعِقَابِ۞

وَلَقَدْ أَرْسَلُنَا مُوسَىٰ بِعَايَنِتَنَا وَسُلُطَانِ مُبِينٍ ۞ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَادُونَ فَقَالُواْ سَنحِرُ كَذَابُ۞

- 25. Quando poi portò loro la verità che veniva da Noi, ordinarono: "Vengano uccisi i figli di coloro che credono insieme con lui e lasciate in vita [solo] le femmine". La trama dei miscredenti non conduce a buon fine.
- Disse Faraone: "Lasciatemi uccidere Mosè, che invochi pure il suo Signore. Temo che alteri la vostra religione e che semini corruzione sulla terra".
- Disse Mosè: "Mi rifugio nel mio e vostro Signore contro ogni arrogante che non crede nel Giorno del Rendiconto".
- 28. Un credente che apparteneva alla famiglia di Faraone e che celava la sua fede, disse: "Uccidereste un uomo [solo] perché ha detto: "Allah è il mio Signore" e [nonostante sia] giunto a voi con prove provenienti dal vostro Signore? Se mente, la sua menzogna [ricadrà] su di lui; se invece è sincero, subirete parte di ciò di cui vi minaccia.

Allah non guida chi è iniquo e bugiardo.

29. O popol mio, oggi la sovranità è vostra e trionfate su questa terra. Ma quando giungerà il rigore di Allah, chi ci aiuterà?".

Disse Faraone: "Vi mostro solo quello ch'io vedo e vi guido sulla via della rettitudine".

فَلَمَّاجَاءَهُم بِالْحَقِّ مِنْ عِندِنَا قَالُواْ اَقْتُلُواْ أَبْنَاءَ الَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُ. وَاَسْتَحْيُواْ نِسَاءَ هُمَّ وَمَاكِيْدُ اَلْكِفِرِينِ إِلَّا فِيضَلَالِ ۞

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِ ٓ أَقَّتُلْمُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّةً ۚ إِنِّى ٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْأَن يُظْهِرَفِى ٱلْأَرْضِ ٱلْفَسَادَ ۞

ۅؘقَالَ مُوسَىۤ إِنِّي عُذْتُ بِرَيِّي وَرَبِّكُمْ مِّن كُلِّ مُتَكَيِّرِلَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ ۞

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنَ الِ فِرْعَوْنَ يَكُتُمُ إِيمَنَهُ وَأَنَقَتُلُونَ رَجُلًا أَن يَـفُولَ رَقِحَ اللّهُ وَقَدَّجَآءَكُم بِالْبَيِّنَتِ مِن رَبِّكُرُّ وَإِن يَكُ كَذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ . وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبّكُم بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمُّ إِنَّ اللّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِقٌ كُذَّابٌ ۞

يَنقَوْمِ لَكُمُ الْمُلُكُ الْبَوْمَ ظَلِهِ بِينَ فِي الْمُلُكُ الْبَوْمَ ظَلِهِ بِينَ فِي الْمُلُكُ الْبَوْمَ ظَلِهِ بِينَ فِي الْمُرْفَا مِنْ بَأْسِ اللّهِ إِن جَاءَنَأَ قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أَرِيكُو إِلّامَا أَرَىٰ وَمَا الْمَشْدِيكُو إِلّا مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُو إِلّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ۞

- 30. E colui che credeva disse: "O popol mio, pavento per voi un giorno come quello delle fazioni,
- 31. come quello del popolo di Noè, degli 'Ād e dei Thamūd, o di quelli [che vissero] dopo di loro: Allah non accetta che i Suoi servi [subiscano] ingiustizia.
- 32. O popol mio, pavento per voi il Giorno del Reciproco Appello*,
 * ["il Giorno del Reciproco Appello": è uno dei nomi del Giorno del Giudizio, ed è chiamato così perché i beati e i dannati s'interrogheranno a distanza a proposito della loro reciproca condizione (vedi sura VII, verss. 44, 48, 50)]
- 33. il Giorno in cui, sbandandovi, volterete le spalle e non avrete alcun difensore contro Allah. Nessuno potrà guidare colui che Allah smarrisce.
- 34. Già in precedenza Giuseppe vi recò prove evidenti, ma non smetteste di dubitare di quello che vi aveva portato. Quando poi morì diceste: "Dopo di lui Allah non susciterà un altro inviato".

Allah allontana così l'iniquo e il dubbioso.

35. Coloro che polemizzano sui segni di Allah, senza aver ricevuto nessuna autorità [per farlo], suscitano l'avversione di Allah e dei credenti. In tal modo Allah pone un suggello sul cuore di ogni orgoglioso tiranno".

وَقَالَ ٱلَّذِيَ ءَامَنَ يَقَوْمِ إِنِّى أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ ٱلْأَخْزَابِ ۞

مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوجِ وَعَادِ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنْ بَعَدِهِمُّ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمَا لِلْعِبَادِ ۞

وَيَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ ٱلتَّنَادِ ٥

يَوَمَ تُولُوُنَ مُدْبِرِينَ مَالَكُمْ مِنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِحِّهِ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَالَهُ مِنْ هَادِ ۞

وَلَقَذْ جَآءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْمَيِّنَتِ فَمَازِلْتُمْ فِي شَكِّ مِّمَّا جَآءَكُم بِقِّ حَتَّ إِذَا هَلَكَ فُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ وَرَسُولًا حَكَذَلِكَ يُضِلُ ٱللَّهُ مَنْ هُوَ مُشْرِقٌ مُّرْتَابُ ۞

ٱلَّذِينَ يُجَدِلُونَ فِي عَايَتِ ٱللَّهِ بِعَيْرِ سُلَطنٍ أَتَناهُمُّرِ حَبُرَمَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ عَامَنُواْ كَذَلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَى كُلِ قَلْبِ مُتَكَبِّرِجَبَّارِ ۞

- 36. Disse Faraone: "O Hāmān, costruiscimi una torre: forse potrò raggiungere le vie.
- 37. le vie dei cieli, e ascenderò al Dio di Mosè, nonostante lo ritenga un bugiardo". Così la peggior azione di Faraone fu resa bella ai suoi occhi. Fu sviato dalla [retta] via.

L'astuzia di Faraone non fu destinata che al fallimento.

- 38. E colui che credeva disse: "O popol mio, seguitemi e vi condurrò sulla retta via.
- 39. O popol mio, questa vita è solo godimento effimero, mentre in verità l'altra vita è la stabile dimora.
- 40. Chi farà un male, subirà una sanzione corrispondente, mentre chi fa il bene, essendo credente, maschio o femmina, sarà fra coloro che entreranno nel Giardino in cui riceveranno di ogni cosa a profusione.
- 41. O popol mio, perché vi chiamo alla salvezza mentre voi mi chiamate al Fuoco?
- 42. Mi esortate a non credere in Allah e ad attribuirGli consoci di cui non ho conoscenza alcuna, mentre io vi chiamo all'Eccelso. al Perdonatore.
- 43. Non c'è dubbio che mi chiamate a chi non può essere invocato né in questa vita, né nell'altra. Il

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهَامَنُ أَبْنِ لِي صَرْحَالُحَكِيّ أَبُلُغُ الْأَسْبَاتِ اللهُ

أَسْبَبَ ٱلسَّمَوَتِ فَأَطَّلِعَ إِلَى إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ وكَذِيَّأُوكَ ذَلَّكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوَّءُ عَمَلِهِ عَ وَصُدَّعَنِ ٱلسَّبِيلُّ وَمَاكَيْدُفِرْعُونَ إِلَّافِي تَبَابٍ ١

> وَقَالَ ٱلَّذِي ءَامَنَ يَلْقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ٨

يَكَ قَوْمِ إِنَّ هَا هَاذِهِ ٱلْحَيَوةُ ٱلدُّنْيَ امَتَكُّ وَإِنَّ ٱلْآخِرَةَ هِي دَارُٱلْقَرَارِ ١

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَرِي إِلَّامِثْ لَهَأً وَمَنْ عَمِلَ صَالِحَامِّن ذَكَرِأُوۤ أَنُثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُوْلَيَكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِحِسَابٍ ٥

* وَيَنْقَوْمِ مَالِيَّ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلنَّجَوْةِ وَيَدْعُونَنِي إِلَى ٱلنَّارِ ١

تَدْعُونَنِي لِأَحْفُرَ بِٱللَّهِ وَأَشْرِكَ بِهِ مِمَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلْعَرِيزِ ٱلْغَفَّارِ ٢

لَاجَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِيٓ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ, دَعْوَةٌ فِ ٱلدُّنْيَاوَ لَا فِ ٱلْآخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ

nostro ritorno è verso Allah, e gli iniqui sono loro i compagni del Fuoco.

- 44. [Ben presto] vi ricorderete di quel che vi dico. Io rimetto ad Allah la mia sorte. In verità Allah osserva bene i Suoi servi".
- 45. Allah lo protesse dai mali che tramavano [contro di lui] e il peggiore dei castighi avvolse la gente di Faraone:
- 46. vengono esposti al Fuoco, al mattino e alla sera. Il Giorno in cui sorgerà l'Ora, [sarà detto]: "Introducete la gente di Faraone nel più severo dei castighi!".
- 47. E quando [i dannati] disputeranno tra loro nel Fuoco, diranno i deboli a coloro che erano superbi: "Noi vi seguivamo, potresti darci un po' di riparo da [questo] Fuoco?".
- 48. E coloro che erano stati superbi diranno: "In verità tutti noi ci siamo dentro. Allah ha emesso la sentenza sui Suoi servi".
- 49. Coloro che saranno nel Fuoco diranno ai guardiani dell'Inferno: "Pregate il vostro Signore, ché ci sollevi dal castigo, [anche] di un [solo] giorno".
- 50. Risponderanno: "Non vi recarono le prove evidenti i vostri messaggeri?". Diranno: "Sì!". E quelli: "Invocate allora!".

إِلَىٰٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْمُسْرِفِينَ هُمْأَصْحَبُ ٱلنَّارِ۞

فَسَتَذَكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمْ وَأَفَوْضُ أَمْرِيَ إِلَى اللهَ إِنَّ اللهَ بَصِيرُ بِالْمِسَادِ ۞

فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّعَاتِ مَامَكَرُوًّا وَحَافَ يِعَالِ فِرْعَوْنِ سُوِّءُ ٱلْعَذَابِ ۞

ٱلنَّارُيُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوَّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَغُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدْخِلُوَّا ءَالَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ ٱلْعَذَابِ ۞

وَإِذْ يَتَحَاّجُونَ فِي النَّادِ فَيَقُولُ ٱلصُّبَعَفَّةُ اللَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوۤاْ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعَافَهَلَ أَنتُمِمُّغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّرَاكِنَادِ۞

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكَبَرُوٓاْ إِنَّاكُلُّ فِيهَا إِنَّ ٱللَّهَ قَدْحَكُمَ بَيْنَ ٱلْمِبَادِ ۞

ۅؘقَالَٱلَّذِينِ فِٱلنَّارِلِخَزَنَةِ جَهَخَّةُ ٱدْعُواْرَيَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَايَوَمَّا يِّرِنَ ٱلْعَذَابِ ۞

قَالُوّاْ أَوَلَهُ نَكُ تَأْتِيكُمْ رُبُسُلُكُم بِٱلۡبَيِّنَتِّ قَالُواْ بَكَنَّ قَالُواْ فَٱدْعُوَّا وَمَادُعَنَوُاْ ٱلۡكَفِرِينَ إِلَّا فِيضَلَالِ ۞ 40. Ghāfir

Ma l'invocazione dei miscredenti è destinata al fallimento.

- Aiuteremo i Nostri inviati e coloro che credono, in questa vita e nel Giorno in cui si alzeranno i testimoni,
- nel Giorno in cui nessuna scusa sarà utile agli ingiusti, [saranno] maledetti e avranno la peggiore delle dimore.
- Già demmo la guida a Mosè e facemmo dei Figli di Israele gli eredi della Scrittura.
- 54. come direzione e monito per coloro che hanno intelletto.
- 55. Sii paziente, ché la promessa di Allah è verità. Chiedi perdono per il tuo peccato e glorifica e loda il tuo Signore alla sera e al mattino.
- 56. Coloro che polemizzano sui segni di Allah, senza aver ricevuto nessuna autorità [per farlo], non hanno altro che invidia nei loro petti: non raggiungeranno il loro scopo. Implora dunque la protezione di Allah. Egli è Colui Che tutto ascolta e osserva.
- 57. La creazione dei cieli e della terra è [certamente] più grandiosa di quella degli uomini, ma la maggior parte di loro non sa nulla.
- 58. Il cieco e colui che vede non sono simili tra loro né lo sono

إِنَّالَنَنصُرُرُسُلَنَاوَالَّذِينَ ءَامَنُواْفِ ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَاوَيَوْمَ يَقُومُ ٱلْأَشْهَدُ ۞

> يُوۡمَ لَاينَفَهُ الظَّلِمِينَ مَعۡذِرَتُهُمِّ وَلَهُمُ اللَّعۡنَةُ وَلَهُمۡ سُوۡءُ الدَّارِ ۞

وَلَقَدْءَاتَيْنَامُوسَى ٱلْهُدَىٰ وَأَوْرَثَنَا بَنِيَ إِسْرَتِهِ يِلَ ٱلۡكِتَبَ۞

هُدَى وَذِكْرَىٰ لِأَوْلِى ٱلْأَلْبَبِ۞

فَأَصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقُّ وَالسَّتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَيِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِٱلْمَشِيِّ وَٱلْإِبْكَ رِ

إِنَّ الَّذِينَ يُجَدِلُونَ فِي عَايَتِ اللَّهِ يِغَيْرِسُلْطَنِ أَتَىٰهُمْ إِن فِ صُدُورِهِمْ إِلَّاكِبْرُّمَّاهُم بِبَلِغِيدُ فَاتَسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ وَهُوَ السَّمِيئُ الْبَصِيرُ ۞

لَخَلْقُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ أَحْبَرُينَ خَلْقِ ٱلنَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۞

وَمَايَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ

coloro che credono e fanno il bene e i malvagi. Quanto poco riflettete!

- In verità l'Ora si avvicina, non c'è dubbio alcuno, ma la maggior parte degli uomini non crede.
- 60. Il vostro Signore ha detto: "InvocateMi, vi risponderò. Coloro che per superbia non Mi adorano, entreranno presto nell'Inferno, umiliati".
- 61. Allah è Colui Che ha stabilito per voi la notte affinché riposiate e il giorno affinché vediate con chiarezza. In verità Allah è colmo di grazie per gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti.
- 62. Questi è Allah, il vostro Signore, il Creatore di tutte le cose. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Come potrete lasciarvi sviare?
- 63. Così se ne allontanano coloro che negano i segni di Allah.
- 64. È Allah che vi ha concesso la terra come stabile dimora e il cielo come un tetto e vi ha dato forma e che armoniosa forma vi ha dato e vi ha nutrito di cose eccellenti. Questi è Allah, il vostro Signore.

Sia benedetto Allah, Signore dei mondi.

65. Egli è il Vivente. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. InvocateLo rendendoGli un culto puro. La

ءَامَنُواْوَعَ مِلُواْالصَّلِحَتِ وَلَا ٱلْمُسِيحِ أَءُ قَلِيلًا مَّاتَتَذَكَّرُونَ ۞

إِنَّ اَلْسَاعَةَ لَآثِيَةٌ لَآرَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ الْمَثَاتِ اللَّهِ الْمَثَلَّ الْمَثَلَّ الْمَثَلَّ الْمَثَلَّ الْمَثَلِ الْمُثَلِّ الْمُثَلِّ الْمُثَلِّ الْمُثَلِّ الْمُثَلِّ الْمُثَلِّ اللَّهِ الْمُثَلِّ الْمُثَلِّ اللَّهِ الْمُثَلِّ الْمُثَلِّ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُلْمُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّالِمُ اللَّالِمُ الْمُلْمُ اللَّالِمُ اللَّالِمُ اللْمُلْمُ اللَّالِمُ اللَّهُ الْمُ

اللّهُ أَلَّذِى جَعَلَ لَكُهُ الْيَلَ لِلَّسْكُنُواْ فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًّ إِنَّ اللّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ۞

ذَاكُو ٱللَّهُ رَبُّكُو خَالِقُكِ إِنَّمَى عِلَّا اللَّهُ اللَّهُ رَبُّكُو خَالِقُكُ إِنَّهَ عَالَاً اللَّهُ اللَّ

كَنْلِكَ يُوْفَكُ الَّذِينَ كَانُواْ بِعَايَتِ اللَّهِ
يَجْحَدُونَ ﴿
اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَالسَّمَا اللَّهِ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَخْسَنَ
صُورَكُمْ وَرَزَقَكُ مِعِّنَ الطَّيِبَيَّ
ذَالِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمٌ فَتَجَارَكَ اللَّهُ
رَبُ الْعَلَمِينَ ﴿

هُوَالْخَىُّ لَآإِلَهَ إِلَّاهُوَ فَأَدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينِ ۖ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ۞ lode appartiene ad Allah, Signore dei mondi.

- 66. Di': "Dopo che mi sono giunte le prove da parte del mio Signore, mi è stato vietato di adorare coloro che invocate all'infuori di Allah e mi è stato ordinato di sottomettermi al Signore dei mondi".
- 67. Egli è Colui Che vi ha creati dalla terra, poi da una goccia di sperma e poi da una aderenza. Vi ha fatto uscire neonati [dal grembo materno] perché possiate poi raggiungere la pienezza e poi la vecchiaia ma qualcuno di voi muore prima affinché giungiate ad un termine stabilito.

Rifletterete dunque?

- 68. Egli è Colui Che dà la vita e dà la morte. Quando decide una cosa, dice solo: "Sìì", ed essa è.
- 69. Non hai visto coloro che polemizzano a proposito dei segni di Allah, come si sono allontanati [da Lui]?
- Coloro che tacciano di menzogna il Libro e ciò con cui inviammo i Nostri Messaggeri? Ben presto sapranno,
- 71. quando avranno gioghi ai colli e saranno trascinati in catene
- 72. nell'acqua bollente e poi precipitati nel Fuoco.
- 73. Sarà detto loro: "Dove sono coloro che avete associato [nel culto]

*قُلْ إِنِّ نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَقَاجَآءَ فِي ٱلْبَيِّنَتُ مِن زَيِّ وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَلَمِينَ ۞

هُوَالَّذِى خَلَقَكُم مِّن ثُرَابٍ ثُمَّ مِن نُظْفَةِ ثُمَّ مِنْ عَلَفَةٍ ثُمُّ يُخْرِجُكُم طِفْلَا ثُمَّ لِتَبْلُغُواْ أَشُدَّ كُمْ ثُمَّ لِتَكُونُواْ شُيُوخًا وَمِنكُمْ مَن يُتَوَفَّ مِن قَبْلُ وَلِتَبْلُغُواْ أَجَلَامُسَمَّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُون ۞ وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُون ۞

هُوَالَّذِي يُحْدِه وَيُمِيثُ فَإِذَا فَضَى أَمَّرَافَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ رَكِّن فِيَكُونُ ۞

ٱلْوَتَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَدِلُونَ فِي عَايَنتِ ٱللَّهِ ٱفَّنَ يُصْرَفُونَ ۞

ٱلَّذِينَ كَنَّبُواْ إِلْكِتَبِ وَبِمَاۤ أَرْسَلْنَا بِهِۦ رُسُلَنَّاۡ فَسَوْفَ يَعۡلَمُونَ۞

> إِذِ ٱلْأَغَلَالُ فِيَ أَعْنَقِهِمْ وَٱلسَّلَسِلُ يُسْحَبُونَ ۞

- فِي ٱلْحَمِيمِ ثُمَّ فِي ٱلنَّارِ يُسْجَرُونَ ١
- ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَاكُنتُمْ تُشْرِكُونَ ٢

الجزء ٢٤

- 74. all'infuori di Allah?". Risponderanno: "Si sono allontanati da noi: anzi, non invocavamo altro che il nulla!". Così Allah svia i miscredenti.
- 75. Ciò in quanto vanamente esultaste sulla terra e perché foste orgogliosi.
- 76. Entrate dunque dalle porte dell'Inferno, dove rimarrete in perpetuo. Quanto è triste la dimora dei superbi.
- Sii paziente: la promessa di Allah è vera. Sia che ti mostriamo una parte di ciò che minacciamo loro. sia che ti richiamiamo, a Noi saranno ricondotti.
- 78. Già inviammo dei messaggeri prima di te. Di alcuni ti abbiamo raccontato la storia, di altri non te l'abbiamo raccontata. Un messaggero non può recare un segno se non con il permesso di Allah. Quando giunge l'ordine di Allah, tutto è deciso con equità e coloro che proferiscono menzogne saranno i perdenti.
- 79. Allah è Colui Che vi ha dato il bestiame, affinché alcuni animali siano cavalcature e di altri vi cibiate:
- 80. e [affinché] ne traiate altri vantaggi e conseguiate, loro tramite, qualche desiderio che vi sta a cuore.

Vi servono inoltre da mezzo di trasporto, al pari delle navi.

مِن دُون ٱللَّهُ قَالُواْضَلُواْعَنَّا بَلِ لَّمْ نَكُن نَّدْعُواْ مِن قَبْلُ شَيْعًا كَذَاكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلۡكَافِرِينَ ٧

ذَالِكُم بِمَاكُنْتُمْ تَقُرْحُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَاكُنتُرْ تَمْرَحُونَ ٢

> ٱدْخُلُةٌ أَنْوَاتَ جَهَنَّمَ خَلدينَ فِيقًا فَيَثْسَ مَنْهُ كَي ٱلْمُتَكِترِينَ ١

فَأُصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقُّ فَإِمَّا ذُيِّنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْنَتُوَفِّيَنَّكَ فَالْتِنَا رُجَعُونَ ۞

وَلَقَدَ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبَلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَاعَلَيْكَ وَمِنْهُ مِمَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۚ وَمَاكَانَ لِرَسُولِ أَن يَأْتِيَ بِعَايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ فَإِذَا جَآءَ أَمۡرُ ٱللَّهِ قُضِيَ بِٱلۡحَقِّ وَخَيِيرَ هُنَالِكَ ٱلْمُتِطِلُونَ ٨

> ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُهُ ٱلْأَنْعَامَ لتَرْكَنُهُ أَمِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ١

وَلَكُمْ فِيهَامَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُواْ عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ٨

- 81. Egli vi mostra i Suoi segni. Quali dunque dei segni di Allah negherete?
- 82. Non hanno viaggiato sulla terra e visto quel che avvenne a coloro che li precedettero e che pure erano più numerosi di loro, più forti e lasciarono maggiori vestigia sulla terra?

Quel che avevano acquisito non fu loro di nessuna utilità.

- 83. Quando i loro messaggeri recarono le prove evidenti, si rallegravano della scienza che già possedevano e perciò li avvolse quel che schernivano.
- 84. Poi, quando videro la Nostra severità, gridarono: "Crediamo in Allah, l'Unico, e rinneghiamo coloro che [Gli] avevamo associato".
- 85. Ma la loro [tardiva] fede non fu loro di nessuna utilità, dopo che ebbero visto la Nostra severità. Questa è la consuetudine di Allah nei confronti dei Suoi servi. Saranno perduti i miscredenti!

وَيُرِيكُمْ ءَايَنتِهِ عَأَمَّى ءَايَنتِ ٱللَّهِ تُنكِرُونَ ۞

أَفَلَة يَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مَّرِكَانُوَّا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَانَارًا فِي ٱلْأَرْضِ فَمَا أَغْنَى عَنْهُم مَاكَانُولْ يَكْسِبُونَ ۞

فَلَمَّاجَآءَ تَهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَتِ فَرِحُواْبِمَا عِندَهُمِيِّنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّاكَانُواْ بِهِ ع يَسْتَهْزِءُونَ ۞

فَلَمَّا رَأُواْ بَأْسَنَا قَالُوَّا ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَحَدَهُ, وَكَفَرَنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿

فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَنُهُمْ لَمَارَأُوْا بَأْسَنَاۗ سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدْخَلَتْ فِي عِبَادِيَّهِ وَخَيرَ هُنَالِكَ ٱلْكَهْرُونَ ۞

Sura XLI. Fussilat ("Esposti chiaramente")

١

Meccana, n. 61. Di 54 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. <u>Hā</u>', Mīm.
- Rivelazione da parte del Compassionevole, del Misericordioso.
- Un Libro i cui versetti sono stati esposti chiaramente; un Corano arabo, per uomini che conoscono,
- 4. annunzio e monito; ma la maggior parte di loro si sottrae, senza ascoltare.
- 5. Dicono: "I nostri cuori sono avviluppati [in qualcosa che li isola] da ciò cui ci inviti, e c'è un peso nelle nostre orecchie. C'è un velo tra noi e te. Fai pure [quello che vuoi] e noi [faremo] quello che vogliamo!".
- Di': "Io non sono che un uomo come voi: mi è solo stato rivelato che il vostro Dio è un Dio unico. Rivolgetevi a Lui e implorate il Suo perdono". Guai agli associatori,
- 7. che non pagano la decima e non credono nell'Altra vita.
- In verità coloro che credono e compiono il bene avranno una ricompensa che non sarà mai diminuita.

كِتَنَبُّ فُصِّلَتَ ءَابَنَتُهُ وقُوْءَانًا عَرَبِيَّا لِقَوْمِ يَعْلَمُونَ۞

> بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكَّتُرُهُمْ فَهُمْ لَا يَشَمَعُونَ ٢

وَقَالُواْ قُلُوبُنَا فِيَّ أَكِنَّةِ مِّمَّانَدَّعُوبَاۤ إِلْيَدُوفِى ءَاذَانِنَا وَقَرُّرُمِنُ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَأَعْمَلُ إِنَّنَا عَلِيلُونَ۞

> قُلْ إِنَّمَا أَنَابَشَرُّ مِّشْلُكُمْ يُوحَى إِلَى أَنَّمَا إِلَهُكُو إِلَهُ وَحِدُ فَأَسْتَقِيمُواْ إِلَيْهِ وَاَسْتَغْفِرُوهُ وَوَيْلُ إِلْمُشْرِكِينَ ۞

اَلَّذِينَ لَايُوْفُونَ الزَّكَوْةَ وَهُم بِالْآخِرَةِ هُرِّ كَيْفِرُونَ ۞ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّلِحَتِ لَهُمُّ أَجْرًعَرُّمِمَّدُونَ۞

- Di': "Vorreste forse rinnegare Colui Che in due giorni ha creato la terra [e vorreste] attribuirGli consimili? Egli è il Signore dei mondi.
- 10. Ha infisso [sulla terra] le montagne, l'ha benedetta e in quattro giorni di uguale durata ha distribuito gli alimenti"; [questa è la risposta] a coloro che interrogano.
- 11. Poi si rivolse al cielo che era fumo e disse a quello e alla terra: "Venite entrambi, per amore o per forza". Risposero: "Veniamo obbedienti!".
- 12. Stabilì in due giorni i sette cieli e ad ogni cielo assegnò la sua funzione. E abbellimmo il cielo più vicino di luminarie e di una protezione. Questo è il decreto dell'Eccelso, del Sapiente!
- 13. Se si allontanano, di' loro: "Vi dò l'avvertimento di una folgore, uguale alla folgore [che colpì] gli 'Ād e i Thamūd".
- 14. Quando da ogni parte giunsero loro i messaggeri dicendo: "Non adorate altri che Allah", risposero: "Se il nostro Signore avesse voluto [che credessimo], avrebbe certamente fatto scendere gli angeli.

Dunque non crediamo a ciò con cui siete stati inviati".

15. Gli 'Ād furono ingiustamente superbi sulla terra e dissero: "Chi

*قُلْ أَبِنَّكُوْلَتَكُفُرُونَ بِالَّذِىخَلَقَ ٱلْأَرْضَ فِيقِمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ وَأَندَاذًا ذَالِكَ رَبُّ ٱلْعَنلَمِينِ ۞

وَجَعَلَ فِيهَارَوَاسِي مِن فَوَقِهَا وَيَكرِكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَــَةٍ أَبَّامِ سَوَآءَ لِلسَّآلِلِينِ ۞

تُمَّرُاسْتَوَىٰۤ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِىَ دُخَانُ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ٱثْتِيَا طَوْعًا أَوْكَرُهَا قَالَتَاۤ أَتَيْنَا طَآبِعِينَ ۞

فَقَضَدهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتِ فِي يَوْمِيْنِ وَأَوْحَى فِي كُلِّ سَمَآءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَلِيحَ وَحِفْظاً ذَٰلِكَ تَقَدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيعِ ۞

> فَإِنْ أَغَرَضُواْ فَقُلْ أَنذَرُثُكُوْ صَلِعِقَةً مِّشْلَ صَلِعِقَةِ عَلدِوَثَمُودَ ۞

إِذْ جَآءَ تَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِ مْ وَمِنْ خَلْفِهِ مْ اَلَّا تَعَبُدُوٓ اٰ إِلَّا اللَّهَ ۚ قَالُواْ لَوْشَآءَ رَبُّنَا لِأَنْزَلَ مَلَنَهٍ كَمَّةً فَإِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِ م كَفِرُونَ ۞

فَأَمَّا عَادٌ فَأَسْتَكُبَرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ

è più forte di noi?". Ma come, non avevano visto che Allah, Che li aveva creati, era più forte di loro? Negarono i Nostri Segni.

- 16. Inviammo contro di loro un vento impetuoso e glaciale, in giorni nefasti, affinché gustassero ignominioso castigo già in questa vita. Ma il castigo dell'Altra vita è più avvilente e non saranno soccorsi.
- Guidammo i Thamūd, ma preferirono l'accecamento, alla guida. La folgore del castigo umiliante li colpì per quel che si erano meritati.
- Salvammo [solo] coloro che credevano ed erano timorati [di Allah].
- 19. Il Giorno in cui i nemici di Allah saranno riuniti [e condotti] verso il Fuoco, saranno divisi [in gruppi].
- Quando vi giungeranno, il loro udito, i loro occhi e le loro pelli renderanno testimonianza contro di loro, per quello che avranno fatto.
- 21. E diranno alle loro pelli: "Perché avete testimoniato contro di noi?". Risponderanno: "È stato Allah a farci parlare, [Egli è] Colui Che fa parlare tutte le cose. Egli è Colui Che ci ha creati la prima volta e a Lui sarete ricondotti".
- 22. Non eravate celati a tal punto che non potessero testimoniare contro

ۅٙقاڵۅؙٲڡٚڽ۫ٲۺۘڎؙڝڬۜٲڨؙۊۜؖڐٞٲۅٙڵۄ۫ۑٮؘۯۊ۠ٲػٙۜٱڵڡۜٙ ٱڵۘؽؘؽڂؘڶقۿۿڔۿۅٲۺڎؙڝؽ۫ۿؗۦٞۿٷۜڎٞؖۅؘڪٵٷ۠ٲ ڽٵؽؾؚٮ۬ٵؽۼؚۘڂۮۏۮؘ۞ ڣٲڒۛڛڵڹٵڠؽۿ؞ڔڮٵڞڕٞڞٵ؈۬ۧٵٞؾٵۄۼؚٛٙڛٵڽ

أَرْسَلْنَاعَلَيْهِمْ رِيحَاصَرْصَرًا فِيَ أَيَّامِرِنَّحَسَاتِ لِنُكْنِيقَهُمُ عَذَابَ ٱلْخِرْيِ فِي ٱلْخَيْوَةِ ٱلدُّنْيَّ وَلَعَذَابُ ٱلْآخِرَةِ ٱخْرَكَا وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ۞

وَأَمَّا لَمُودُ فَهَدَيْنَهُمْ فَأَسْتَحَبُواْ ٱلْعَمَاكَى ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَلِعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَاكَانُواْ يَكْسِبُونَ ۞

وَنَجَيَّنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ١

وَيَوَمَ يُحْشَرُأَعَدَآءُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ

حَقَّةٍإِذَامَاجَآءُوهَاشَهِدَعَلَيْهِمُ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَدُوهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَاكَانُوْأَيْفَمَلُونَ ۞

> وَقَالُواْلِجُلُودِهِ لِمَرْشَهِد تَّرُّ عَلَيْتَ اَّقَالُواْ اَنْطَفَنَا اللَّهُ الَّذِي اَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَفَكُو اَوَّلَ مَرَّ وَوَالَيْهِ تُرْجَعُونَ ۞

وَمَاكُنتُمْ تَسْتَيْرُونَ أَن يَشْهَدَعَلَيْكُمُ

di voi il vostro udito, i vostri occhi e le vostre pelli. Pensavate invece che Allah non conoscesse quello che facevate.

- 23. Questa vostra supposizione a proposito del vostro Signore vi ha condotti alla rovina e ora siete fra i perduti.
- Se insistono, il Fuoco sarà il loro asilo; quand'anche accampino scuse, non saranno scusati.
- 25. Demmo loro compagni che abbellirono [agli occhi loro] il loro futuro e il loro passato. Si realizzò su di loro la sentenza che già era stata pronunziata contro altre comunità di dèmoni e di uomini che li precedettero. Invero furono tra i perdenti.
- 26. I miscredenti dicono: "Non ascoltate questo Corano, discorrete futilmente: forse avrete il sopravvento!".
- Certamente faremo gustare un duro castigo ai miscredenti, e li compenseremo in base alle loro peggiori azioni.
- 28. Così il compenso dei nemici di Allah sarà il Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo: [punizione] per aver smentito i Nostri segni.
- 29. Diranno i miscredenti: "Signore, mostraci coloro tra i dèmoni e gli uomini che ci traviavano, ché possiamo calpestarli, ché siano tra i più abbietti".

سَمْعُكُمُ وَلَا أَبْصَارُكُمُ وَلَاجُلُودُكُمُ وَلَكِن ظَنَنتُهُ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعَلَمُ كَثِيرًا يِّمَا تَعْمَلُونَ ﴿

> وَذَلِكُوْظَئُكُوْ ٱلَّذِي ظَنَنتُم بِرَيِّكُمْ أَرْدَنكُوْ فَأَصْبَحْتُو مِّنَ ٱلْخَلِيرِينَ۞

فَإِن يَصْبِرُواْ قَالْنَارُمَنُوكَ لَهُمَّ وَإِن يَسْتَغْتِبُواْ فَمَاهُم مِنَ ٱلْمُعْتَمِينَ ۞

* وَقَيَّضْنَا لَهُمْ فُرَنَآ فَزَيَّنُواْ لَهُم مَّابَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَاخَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيَّ أُمِّمِ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِمِ قِنَ ٱلْجِنِّ وَالْإِنِسِّ إِنَّهُمُ كَافُلْخَلِيمِينَ ۞

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَانَسَمَعُواْ لِهَادَا اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ وَقَالَ اللَّهُ وَالْمَوَانِ اللَّ

فَلَنُذِيقَتَّ الَّذِينَ كَفَرُواْ عَذَابَا شَدِيدًا وَلَنَجْزِينَكُوُّ أَسُواً الَّذِي كَافُواْ يَعْمَلُونَ۞

ذَلِكَ جَزَآةُ أَعْدَآءَ ٱللَّهِ ٱلتَّأَرُّلُهُمْ فِيهَا دَارُٱلْخُلْدِ جَزَآةً بِمَاكَانُواْ بِعَالِيْتِنَا يَجْحَدُونَ ۞

ۅٙڡٙٵڶٵڷٙڍۑؾػؘڡؘۯۅٲڔۜڹۜٵؘٲڔڹٵٲڶٙڎؘؽڹ ٲۻٙڵۜٲٮؘٵڝؘٵ<u>ۘڂؚٛڹ</u>ۅٙٵڵٳڹڛڿٛڡٙڵۿؙڡٵڠؔؾ ٲؘڡٞۮٳڝؘٵڸڮػؙۏٵڝؘٵڵٲؖۺڡؘڸيڒؘ۞

- 30. Gli angeli scendono su coloro che dicono: "Il nostro Signore è Allah", e che perseverano [sulla retta via]. [Dicono loro:] "Non abbiate paura e non affliggetevi; gioite per il Giardino che vi è stato promesso.
- 31. Noi siamo vostri alleati in questa vita e nell'altra, e in quella avrete ciò che l'anime vostre desidereranno e quel che chiederanno.
- Questa è l'ospitalità del Perdonatore, del Misericordioso".
- 33. Chi mai proferisce parola migliore di colui che invita ad Allah, e compie il bene e dice: "Sì, io sono uno dei Musulmani"?
- 34. Non sono certo uguali la cattiva [azione] e quella buona. Respingi quella con qualcosa che sia migliore: colui dal quale ti divideva l'inimicizia, diventerà un amico affettuoso.
- 35. Ma ricevono questa [facoltà] solo coloro che pazientemente perseverano; ciò accade solo a chi già possiede un dono immenso.
- 36. E se mai Satana ti tentasse, rifugiati in Allah. In verità Egli tutto ascolta e conosce.
- 37. La notte e il giorno, il sole e la luna sono fra i Suoi segni: non prosternatevi davanti al sole o

إِنَّ اَلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّرً اُسْتَقَامُواْ تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَآمِكَ فَ أَلَا عَنَا فُواْ وَلَا تَحْذَنُواْ وَأَنْشِ رُواْ بِٱلْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ فُوعَدُونَ ۞ شُعَدُونَ ۞

خَنُ أَوَلِيَآ وُكُمْ فِي ٱلْحَيَوٰوِ ٱلدُّنْيَا وَفِي ٱلْآخِرَةِ ۗ وَلَكُوْفِهَا مَاتَشْ نَهِيَ أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَاتَذَّعُونَ ۞

نُزُلَامِّنْ عَفُورِ رَّحِيمِ ٥

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلَا مِّمَّن دَعَاۤ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَلِحَا وَقَالَ إِنَّفِ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ۞

وَلَا تَشْتَوِى ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُ ٱذْفَعَ بِٱلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِى بَيْنَكَ وَبَيْنَهُۥ عَدَوَةٌ كَأَنَّهُۥ وَلِئَ مِّحِيهٌ، ۞

وَمَايُلَقَنْهَآإِلَاٱلَّذِينَ صَبَرُواْوَمَايُلَقَّنَهَآ إِلَّا ذُوحَظٍ عَظِيرٍ ۞

ۅٙٳڡۜٙٳؽڒؘۼؘؾؘۘٛڬڡڹٵڶۺٙؽڟڹۣٮؘٚۯۼٞۜڣٞٲۺؾٙۼۮ۫ ڽؚٱؠۜؖڐۣٳ۫ێۘۘڎؙڔۿؙۅؘٵڵڛٙڡڽۼؙٵڵۼڸۑٮؙڔ۫۞

وَمِنْ اَيَنِيَهِ ٱلَّيْنُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَزُّ لَانَسْجُدُواْ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَصَر davanti alla luna, ma prosternatevi davanti ad Allah che li ha creati, se è Lui che adorate.

- 38. Se si mostrano protervi, [sappiano che] quelli che sono presso il Tuo Signore Lo glorificano notte e giorno, senza mai stancarsi.
- 39. Fa parte dei Suoi segni la terra che vedi come affranta. Poi, quando facciamo scendere l'acqua, palpita e rigonfia. In verità Colui Che le ridà la vita è Colui Che ridarà la vita ai morti. In verità Egli è l'Onnipotente.
- 40. Non ci sono ignoti coloro che travisano i Nostri segni! Colui che sarà precipitato nel Fuoco, avrà forse sorte migliore di chi giungerà con sicurezza al Giorno della Resurrezione? Fate pure quel che volete, Egli ben osserva quello che fate.
- 41. In verità essi non credono al Monito che giunse loro, eppure questo è davvero un Libro venerato.
- 42. non lo tange la falsità in niuna delle sue parti.

È una rivelazione da parte di un Saggio, Degno di lode.

43. Non ti sarà detto altro che quel che fu detto ai messaggeri che ti precedettero. In verità il tuo Signore è il Padrone del perdono, il Padrone del castigo doloroso.

وَٱسْجُدُواْ بِلَهِ ٱلَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُرُ إِيَّاهُ تَعَبُّدُونَ ۞

فَإِنِ ٱسْتَكَبَرُواْ قَالَّذِينَ عِندَرَيِّكَ يُسَيِّحُونَ لَهُ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمُّ لَا يَسَعُمُونَ ۗ۞ يَسَعُمُونَ ۗ۞

وَمِنْ ءَاينِيهِ مَّأَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَاءَ ٱهْتَزَتْ وَرَبَتَ ۚ إِنَّ ٱلَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِ ٱلْمُونَيُّ إِنَّهُ مِثَاكُمُ إِنَّى عِقْدِيرٌ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي َ ايَتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَأُ أَفَهَن يُلْقَى فِي ٱلنَّارِخَيْرُ أَمَّ مَن يَأْتِي عَلَمِنَا يَوْمَ ٱلْفِينَمَةُ ٱعْمَالُواْ مَاشِئْتُمُ إِنَّهُ مِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۞

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمِّ وَإِنَّهُۥ لَكِتَبُّ عَزِيزٌ ۞

ڵٙؽٲ۬ؾۣ؞ؚٲڵڹٙڟؚؚڶؙڡؚۯؘؠؘؽ۬ؽؘۮؽ۫؞ۅؘڵٳڡؚڽ۫ڂڶڣڣؖ ٮٙڒڹۣڵؙڡؚٚڹ۫ڂڮؠڔڂٙۑڔ

مَّايُفَالُ لَكَ إِلَّا مَاقَدَقِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَ قِ وَذُوعِقَابٍ أَلِيهِ ۞

- 44. Se ne avessimo fatto un Corano in una lingua straniera, avrebbero detto: "Perché non sono stati espressi chiaramente i suoi versetti? Un [messaggio in un] idioma straniero ad un [Messaggero] arabo?". Di': "Esso è guida e panacea per coloro che credono". Coloro che invece non credono, sono colpiti da sordità e accecamento, [ed è come se fossero] chiamati da un luogo remoto.
- 45. Già demmo a Mosè il Libro su cui polemizzarono. Se non fosse per una precedente Parola del tuo Signore, sarebbe già stato deciso tra di loro; sono invece immersi nel dubbio [a proposito del Corano].
- 46. Chi fa il bene lo fa a suo vantaggio, e chi fa il male lo fa a suo danno. Il tuo Signore non è ingiusto con i Suoi servi.
- 47. [Appartiene] a Lui la scienza dell'Ora e non c'è frutto che esca dal suo involucro o femmina gestante o partoriente di cui non abbia conoscenza. Nel Giorno in cui li convocherà [dirà]: "Dove sono coloro che Mi associavate?"; risponderanno: "Ti informiamo che tra noi non c'è nessuno che lo testimoni".
- 48. E coloro che invocavano si saranno allontanati da loro ed essi si renderanno conto di non aver nessuna via di scampo.

ۅؘڵۊۜڿڡٙڵٮ۬ڎؙ؋ڗؙٵٮٵٲۼڿٙڡؿٵڵٙڡٛٵڵۅؙڵۊٙڵ ڡؙڝؚۜڵٙؾٵؽؽؙڎؙؙؖڗٵ۬ۼڿڝؿٞۅػڔؿٞؖ۠ڰٛڷۿۅ ڸڵٙۜۮۣڽڹٵڡٮؗۅ۠ڵۿۮؽۅۺڟٙٲٷڶڵٙڍڽ۬ڵٳؽؙۅٞڝۏؗٮ ڣٙٵۮؘڶؽۿؚ؞ڎۅٙڦڒٛۅۿۅؘػڶؽۿۣ؞ڎؚۘۼڝٞ۠ٲؙۅ۠ڶػؠڮ ؽٮؘؙٵۮؘۏٮٮڡۣڹڡٞػڵڹؚؠۼۑٮڋؚ۞

ۅَلَقَدَّ ءَاتَيْنَامُوسَى ٱلْكِتَبَقَاَخْتُلِفَ فِيهُ وَلَوْلَاكِلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّيِّكَ لَقُضِى بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكِّ مِنْهُ مُرِيبٍ۞

مَّنْ عَمِلَ صَلِحًا فَلِنَفْسِةً عُومَنَّ أَسَاءَ فَعَلَيْهَأُ وَمَارَبُكَ بِطَلَّدِ لِلْعَبِيدِ ۞

﴿ إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْهُ ٱلسَّاعَةُ وَمَاتَخْنُجُ مِن
 شَمَرَتِ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَاتَخْمِلُ مِنْ أُشَى
 وَلَا نَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ - وَيَوَمَ يُنَادِيهِ مِّ أَيْنَ
 شُرَكَآءِ ى قَالُواْءً اذَنَكَ مَامِنَّا مِن شَهِيدِ

رَضَلَعَهُومَّاكَانُوْلْيَدْعُونَ مِن فَبَلُّ رَظَنُولْمَالَهُومِّن مَّحِيصٍ ۞

- L'uomo non si stanca mai di invocare il bene. Quando poi lo coglie la sventura, si dispera, affranto.
- 50. Se gli facciamo gustare una misericordia da parte nostra dopo che lo ha toccato l'avversità, certamente dice: "Questo mi era dovuto; non credo che sorgerà l'Ora e se mai fossi ricondotto al mio Signore, avrò presso di Lui la migliore delle ricompense". Allora informeremo i miscredenti di quello che avranno commesso e faremo gustare loro un penoso tormento.
- 51. Quando colmiamo di favore l'uomo, egli si sottrae e si allontana. Quando invece lo colpisce una sventura, allora invoca a lungo.
- 52. Di': "Non vedete? Se [questo Corano] viene da Allah e voi lo rinnegate, chi sarà più traviato di chi si allontana nello scisma?
- 53. Mostreremo loro i Nostri segni nell'universo e nelle loro stesse persone, finché non sia loro chiaro che questa è la Verità".

Non ti basta che il tuo Signore sia testimone di ogni cosa?

54. Non è forse vero che dubitano dell'incontro con il loro Signore, mentre in verità Egli abbraccia ogni cosa [nella Sua Scienza]? لَّا يَشَعَدُ ٱلْإِنسَنُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَعُوسٌ فَنُوطٌ ۞

وَلَمِنْ أَذَفْنَهُ رَحْمَةُ مِنَامِنْ بَعْدِ ضَرَّاةً مَسَنَهُ لَيَقُولَنَ هَلَا لِي وَمَاۤأَظُنُّ السَّاعَةَ فَايَمِهُ وَلَيْنَ الْحِينَ الْحَدِينَ الْحَدِينَ الْحَدِينَ الْحَدِينَ الْحَدِينَ اللَّهُ مَنَى فَلَنُنِيَةً فَنَا لَيْنَ كَفَرُوا يُمَاعَمِلُواْ فَلَنُذِيقَةً هُورِينَ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥

ۅٙڸٟۮؘٲٲؘؿ۫ڡٙڡ۫ٮؘٵۼؽٲڵٟؠڛؘڹۣٲٛڠۯۻؘۅؘٮؘٵڮؚػٳڹۑؚڡؚۦ ۅٙڸۮؘامَسَّهُٱلشَّرُؙڣۮؙۅۮؙعَآءۣعَرِيضِ۞

> قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِ ء مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَفِ شِقَاقِ بَعِيدِ ۞

سَرُيهِ مْ ءَايَتِنَافِ ٱلْآفَاقِ وَفِ أَنْفُسِهِمْ حَقَّ يَتَبَيَّ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ أَوَلَمْ يَكُفِ بِرَيِّكَ أَنَّهُ مَكَلَكِ لِشَيْءِ شَهِيدٌ ۞

أَلَاإِنَّهُ مُرْفِى مِرْيَةِ مِّن لِقَاءَ رَبِّهِ ثُمُّ أَلَآ إِنَّهُ. بِكُلِّ شَيْءِ مُحِيطُ ۞

Sura XLII. Ash-Shūrā

(La Consultazione)



Meccana n. 62 (a parte i verss. 23-25 e 27). Di 53 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 38.

Il vers. 38 da cui trae il suo nome questa sura recita: "coloro che... si consultano vicendevolmente": è il principio della "shūrā": la consultazione, la partecipazione alle decisioni che riguardano la comunità. L'umma islamica è comunità terrena di individui che devono tendere alla realizzazione della visione di Allah nell'altra vita. Per far questo sono necessari: fede e abbandono ad Allah (cfr. vers. 36), controllo delle passioni, purezza di intenti, amore per i propri simili (cfr. vers. 37), disponibilità totale nei confronti di Allah, pratica religiosa, "shūrā", generosità (cfr. vers. 38), capacità di difendere i propri diritti con decisione e moderazione (vedi vers. 39) e al contempo misericordia verso i colpevoli.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Hā', Mīm
- 2. Aīn, Sīn, Oāf.
- 3. Ciò in quanto Allah, l'Eccelso, il Saggio rivela a te e a coloro che ti precedettero.
- 4. [Appartiene] a Lui tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Egli è l'Altissimo, il Sublime.
- 5. Quasi sprofondano i cieli, gli uni sugli altri, quando gli angeli glorificano il loro Signore, Lo lodano e implorano perdono per coloro che sono sulla terra.

In verità Allah è il Perdonatore, il Misericordioso.

 Allah osserva coloro che si sono presi patroni all'infuori di Lui. Tu non sei responsabile di

loro.

بِسْدِ اللّهَ الرَّحْزِ الرَّحِيدِ اللّهِ الرَّحْزِ الرَّحِيدِ اللّهِ الرَّحْزِ الرَّحِيدِ اللّهِ الرّحَادِ ال

عَسَةً

كَذَٰلِكَ يُوجِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبِّلِكَ ٱللَّهُ اللَّهُ اللَّذِي اللَّهُ اللَّ

لَهُ مَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضَّ وَهُوَ ٱلْعَلِيُّ الْمُصَلِّقُ وَهُوَ ٱلْعَلِيُّ الْمُ

تَكَادُٱلسَّىكُوَتُ يَتَفَطَّرْنَ مِن فَوَقِعَنَّ وَٱلْمَلَتَبِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِ مِّ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَن فِي ٱلْأَرْضُ ۚ ٱلْإَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَٱلْفَفُولُ ٱلرَّحِيهُ ۞

وَٱلْذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِدِهَ أَوْلِيَاءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ وَمَآأَنَتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ۞

- 7. In tal modo Ti abbiamo rivelato un Corano arabo, affinché tu ammonisca la Madre delle città* e coloro che [le abitano] attorno, e a finché tu avverta del Giorno della Riunione*, sul quale non c'è dubbio alcuno: una parte [di loro] sarà nel Giardino, un'altra parte nella Fiamma.
 - ["la Madre delle città": la Mecca. In questo caso "Madre" indica l'eccellenza che Allah ha conferito a questa città. La Mecca si trova nel luogo che, secondo la tradizione, fu il primo da cui si ritirarono le acque dopo il diluvio, luogo in cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) volle che fosse innalzata la Sua Casa su questa terra, la Santa Ka'ba, facendone l'orientazione dell'orazione rituale dei musulmani e la meta del pellegrinaggio. Al tempo dell'Egira, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) rivolse lo sguardo alla sua città che era stato costretto ad abbandonare e disse: "Giuro che sei la migliore delle terre di Allah e la più amata, e se non fosse la mia gente ad esiliarmi da te non ti avrei mai lasciato" (Tirmidhī 3925, Ibn Māja 3108). La dottrina islamica afferma che La Mecca costituisce il cuore del mondo e pertanto l'espressione coranica "... affinché tu ammonisca la Madre delle città e coloro che [le abitano] attorno" equivale a indicare "tutto il mondo", come nell'espressione latina "urbi et orbi" (che si riferisce a Roma e all'intero pianeta)] ["Giorno della Riunione": uno dei nomi appellativi del Giorno del Giudizio]
- Se Allah avesse voluto, avrebbe fatto [degli uomini] un'unica comunità. Ma Egli lascia entrare chi vuole nella Sua misericordia.

Gli ingiusti non avranno né patrono né alleato.

وَكَنَالِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ فَوْءَانَاعَ بِيَّا لِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ ٱلْجُمْعِ لَا رَيْبَ فِي ذُوْرِقٌ فِي ٱلْجُنَّةُ وَفَرِيقٌ فِي ٱلسَّعِيرِ ۞

وَلُوَشَاءَالُلَّهُ لَجُعَلَهُمْ أُمَّةً وَحِدَةً وَلَكِن يُدْخِلُ مَن يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ عَوَّالظّلامُونَ مَالَهُم يِّن وَلِيّ وَلَا نَصِيرٍ ۞

- Prenderanno forse patroni 9. all'infuori di Lui? Allah, Egli è il solo patrono. Colui Che ridà la vita ai morti, Egli è l'Onnipotente.
- 10. Su tutte le vostre controversie, il giudizio [appartiene] ad Allah. Questi è Allah, il mio Signore: a lui mi affido e a Lui mi volgo pentito.
- È il Creatore dei cieli e della terra. Da voi stessi ha tratto le vostre spose, e [vi ha dato] il bestiame a coppie. Così vi moltiplica. Niente è simile a Lui. Egli è l'Audiente, Colui Che tutto osserva.
- 12. [Appartengono] a Lui le chiavi dei cieli e della terra.

Elargisce generosamente a chi vuole e a chi vuole lesina.

In verità Egli è onnisciente.

- 13. [Egli] ha stabilito per voi, nella religione, la stessa via che aveva raccomandato a Noè, quella che riveliamo a Te, [o Muhammad,] e che imponemmo ad Abramo, a Mosè e a Gesù: "Assolvete al culto e non fatene motivo di divisione". Ciò a cui li inviti è invero gravoso per gli associatori: Allah sceglie e avvicina a Sé chi vuole e a Sé guida chi Gli si rivolge [pentito].
- 14. Non si divisero, opponendosi gli uni agli altri, se non dopo che giunse loro la conoscenza [della Veritàl. Se non fosse per una

أَمِرَاتَّخَذُواْمِن دُو نِهِءَأُوْلِيَاتًا فَأَلَّلَهُ هُوَٱلْوَلَيُّ وَهُوَ يُحْيِ ٱلْمَوْتَكِ وَهُوَعَلَىٰ كُلُّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥

سورة الشوري ٤٢

وَمَاٱخۡتَلَفۡتُمۡفِيهِ مِنشَىۤءِ فَحُكُمُهُ وَ إِلَى ٱللَّهِ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أنث ١

فَاطِرُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمِينَ أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجَاوَمِنَ ٱلْأَنْعَكِمِ أَزْوَاجَا يَذْرَوُّكُمْ فِيهُ لَيْسَ كَمِثْله عِشَيْءٌ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ١

لَهُ مَقَالِيدُ ٱلسَّكَوَتِ وَٱلْأَرْضِ يَبْسُطُ ٱلرِّقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقَدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٥

﴿ شَرَعَ لَكُمْ مِّنَ ٱلدِّينِ مَاوَصَّىٰ بِهِ عَنُوحًا وَٱلَّذِي أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَابِهِ ۗ إبْرَاهِيهَمْ وَمُوسَى وَعِيسَيَّ أَنَ أَقِيمُواْ ٱلدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُواْ فِيهِ كَبُرَعَلَى ٱلْمُشْرِكِينَ مَاتَدْعُوهُمْ إِلَيْهُ ٱللَّهُ يَجْتَنَى إِلَيْهِ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَن يُنيِكُ اللهِ

وَمَاتَفَةِ قُولُ إِلَّامِنْ بَعَدِ مَاجَآءَ هُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَلُولَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن زَّتِكَ إِلَىٰ أَجَل مُّسَمَّى لَقُصِي بَيْنَهُمْ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُواْ precedente Parola del tuo Signore, già sarebbe stato deciso tra loro. In verità coloro che ricevettero la Scrittura dopo di loro, sono immersi nel dubbio in proposito.

- 15. Invitali dunque [alla fede], procedi con rettitudine come ti è stato ordinato e non seguire le loro passioni. Di': "Credo in tutta la Scrittura che Allah ha rivelato. Mi è stato ordinato di giudicare con equità tra voi. Allah è il nostro Signore e il vostro Signore. A noi le nostre azioni, a voi le vostre. Nessuna polemica tra noi e voi. Ci riunirà Allah e verso Lui è la meta [ultima]".
- 16. Coloro che polemizzano a proposito di Allah, dopo che già è stato risposto* al suo appello, hanno argomenti che non hanno alcun valore presso Allah. Su di loro [si abbatterà] la [Sua] collera e avranno un severo castigo.

 * ["dopo che già è stato risposto": dopo che i credenti hanno accettato il messaggio recato da Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e hanno dato prova di lealtà nei confronti di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e del Suo Inviato]
- Allah è Colui Che ha rivelato secondo verità il Libro e la Bilancia. Chi ti potrà rendere edotto?* Forse l'Ora è vicina.
 "Chi ti potrà rendere edotto", all'infuori di Allah]
- Vogliono affrettarne la venuta coloro che non credono in essa,

ٱڵٙڮؚؾؘڹڡؚڽۢڹڠڍۿؚؠٙڵڣۣۺٙڬؚۣٙڡۣٞٮٛٚۿؙ مُرِيبِ۞

فَلِذَاكِ فَادُغُ وَأَسْتَقِهْ حَكَماۤ أُمِرْتُ وَلَا
تَنَّيْعُ أَهُوآ هُمُّ وَقُلْءَ امْنَتُ بِمَاۤ أَنزَلَ اللهُ
مِن كِتَبِّ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُّ اللهُ رَبُنَا
وَرَبُكُمُّ لَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمُّ لَا
حُجَّة بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُّ اللهُ يَجْمَعُ
بَيْنَنَا وَإِيْنَ الْمُصِيرُ
هِ

وَٱلَّذِينَ يُحَآجُّونَ فِي ٱللَّهِ مِنْ بَعْدِمَا ٱسْتُجِيبَ لَهُ رحُجَّنُهُمُّ دَاحِضَةٌ عِندَ رَيِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ عَضَبُّ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدُُ۞

ٱللهُ الَّذِي أَنزَلُ الْكِتَبَ بِٱلْحَقِّ وَالْمِيزَاتُ وَمَايُدْ رِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ فَرِيبٌ ۞

يَسْتَغْجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَٱلَّذِينَءَامَنُواْ مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ mentre i credenti sono intimoriti, sapendo che è verità. Coloro che polemizzano sull'Ora sono in evidente errore.

- 19. Allah è dolce con i Suoi servi e concede a chi vuole. Egli è il Forte, l'Eccelso.
- 20. A chi avrà voluto arare [il campo del]l'altra vita, accresceremo la sua aratura mentre a chi avrà voluto arare [il campo di] questa vita, concederemo una parte [dei frutti], ma non avrà parte alcuna dell'altra vita.
- 21. Hanno forse associati che, a proposito della religione, abbiano stabilito per loro una via che Allah non ha consentito?

Se non fosse stata presa la Decisione finale, già sarebbe stato giudicato tra loro! Gli ingiusti avranno doloroso castigo.

- 22. Vedrai gli ingiusti impauriti di ciò che avranno meritato e che ricadrà su di loro. Coloro che credono e compiono il bene, saranno nei prati del Giardino e avranno tutto ciò che vorranno presso il loro Signore. Questa è grazia grande!
- 23. Questa è la [buona] novella che Allah dà ai Suoi servi che credono e compiono il bene. Di': "Non vi chiedo alcuna ricompensa, oltre all'amore per i parenti". A chi compie una buona azione, Noi daremo qualcosa di

أَنَّهَا ٱلْحُقُّ أَلَا إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ لَغِي صَلَالٍ بَعِيدٍ ۞

ٱللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ ، يَرْزُقُ مَن يَشَأَةٌ وَهُوَ ٱلْقَوِتُ ٱلْعَزِيزُ ۞

مَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلْآخِرَةِ نَرِدْ لَهُ وفِي حَرْثِةً مُومَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلدُّنْيَا لُوْتِهِ مِنْ مَالَدُنْيَا لُوْتِهِ مِنْ فَصِيبٍ ٥ مِنْهَا وَمَا لَهُ وفِ ٱلْآخِرَةِ مِن نَصِيبٍ ٥

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاؤُاْ شَرَعُواْ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَالَمْ يَأْذَنَ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَاكَلِمَةُ ٱلْفَصْلِ لَقُضِى بَيْنَهُمُّ وَإِنَّ الظَّلِلِمِينَ لَهُمْ عَذَابُ أَلِيمٌ ۞

تَرَى ٱلظَّلِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُواْ وَهُو وَاقِحٌ بِهِمُّ وَٱلَّذِينَ عَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ فِي رَوْضَاتِ اَلْجُنَّاتُ لَهُمِمَّا يَشَاءُ ونَ عِندَرَتِهِمُّ ذَلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكِيدُ ۞

ذَلِكَ ٱلَّذِى يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِّ قُل لَا أَسْعَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجَّرًا إِلَّا ٱلْمَوَدَّةَ فِي ٱلْقُرْبِيُّ وَمَن يَقْتَرِفْ حَسَنَةَ نَزِدَلَهُ وَفِيهَا حُسَنَاً إِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ شَكُورُ شَ migliore. In verità Allah è perdonatore, riconoscente.

- 24. Diranno invece: "Ha inventato menzogne contro Allah". Se Allah volesse, sigillerebbe il tuo cuore. Con le Sue parole Allah cancella il falso e realizza la verità. Egli conosce quello che nascondono i petti.
- 25. Egli è Colui Che accoglie il pentimento dei Suoi servi, perdona i loro peccati e conosce quello che fate.
- Esaudisce coloro che credono e compiono il bene e li accresce della Sua grazia. I miscredenti avranno severo castigo.
- 27. Se Allah avesse dato abbondanza di ricchezze ai Suoi servi, si sarebbero ribellati sulla terra. Elargisce invece ciò che vuole, con misura. Egli è ben informato sui Suoi servi e li osserva.
- 28. Egli è Colui Che fa scendere la pioggia, quando già se ne dispera; così diffonde la Sua misericordia. È il Patrono, il Degno di lode.
- Fra i Suoi segni vi è la creazione dei cieli e della terra e degli esseri viventi che vi ha sparso; Egli è in grado di riunire tutti quando Lo vorrà.
- Qualunque sventura vi colpisca, sarà conseguenza di quello che avranno fatto le vostre mani, ma [Allah] molto perdona.

أَمْ يَهُولُونَ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱلدَّهِ كُذِبَّا فَإِن يَشَا إِٱللَّهُ يَخْيَة مَكَلَ قَلْبِكُ ۚ وَيَمْتُ ٱللَّهُ ٱلْبَصِلَ وَيُحِقُّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَن يَدِّ إِنَّهُ مِعَلِيهُمْ إِذَ اتِ ٱلصُّدُورِ ۞

وَهُوَ ٱلَّذِي يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَمَعْفُواْ عَنِ ٱلشَّيِّاتِ وَيَعَلَمُ مَاتَقْعَلُونَ ۞

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ اَلصَّلِاحَتِ وَيَزِيدُهُم قِن فَضْلِدِّء وَالْكَوْرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۞ * وَلَوْبَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِء لَبَعْوَاْ فِ الْأَرْضِ وَلَكِن يُنزِّلُ بِقَدَرِمَّا يَشَاءً إِنَّهُ، بِعِبَادِهِء خَبِيرٌ بَصِيرٌ ۞

وَهُوَ ٱلَّذِي يُنَزِّلُ ٱلْغَيَثَ مِنْ بَعَدِ مَاقَتَطُواْ وَيَشُرُ رَحْمَتَةً ۚ وَهُوَالُولُ ٱلْحِيدُ۞

وَمِنْ َ اِيَنْيِهِ حَلَقُ ٱلسَّكُونِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَتَّ فِيهِمَامِن دَآبَةً وَهُوَعَلَ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَآءُ قَلِيرُ ﴿

وَمَاۤ أَصَبَكُوْمِن مُّصِيبَةِ فِيمَاكُسَبَتْ أَيَّدِيكُوْ وَيَعْفُواْعَن كَثِيرٍ ۞

- 31. Non potrete opporvi [alla Sua potenza] sulla terra e, all'infuori di Allah, non avrete né patrono, né alleato.
- 32. Fra i Suoi segni vi sono le navi, [salde] come montagne sul mare.
- 33. Se vuole, calma i venti ed ecco che stanno immobili sulla superficie [marina]. In verità in ciò vi sono segni per tutti i pazienti e i riconoscenti.
- 34. Oppure le annienta per quel che si meritarono; ma Egli molto perdona.
- Coloro che polemizzano sui Nostri segni, sappiano di non avere nessuna via d'uscita.
- 36. Tutto ciò che vi è stato concesso non è che godimento effimero di questa vita, mentre quel che è presso Allah è migliore e duraturo; [lo avranno] coloro che credono e confidano nel loro Signore,
- coloro che evitano i peccati più gravi e le turpitudini e che perdonano quando si adirano,
- 38. coloro che rispondono al loro Signore, assolvono all'orazione, si consultano vicendevolmente su quel che li concerne e sono generosi di ciò che Noi abbiamo concesso loro;
- coloro che si difendono quando sono vittime dell'ingiustizia.

وَمَآأَنْتُم بِمُعۡجِزِينَ فِيٱلْأَرْضَّ وَمَالَكُم مِّن دُونِٱلنَّهِ مِن وَلِيّ وَلَا نَصِيرٍ ۞

وَمِنْءَ ايَنْتِهِ ٱلْجُوَّارِ فِي ٱلْبَحْرِكَا ٱلْأَغْلَامِ

ٳڹؽۺۧٲ۫ؽۺڮڹۣٱڵڗۣۑڂٙڣٙڟٚڵڵڹٙۯۅٙٲڮۮؘۼڵ ڟؘۿڔۣۊؖٵؚٟ۬ڎۜڣۮؘڸڬٙڵٳۧؽێڗؚڵؚػؙڴڸٙڞؠۜٵڕؚۺۧڰؙۄڕٟ۞

أَوْيُوبِقُهُنَّ بِمَاكَسَبُواْ وَيَعْفُ عَن كَثِيرِ ١

وَيَعَلَمَ الَّذِينَ يُجَلِدِلُونَ فِي ٓءَايَتِنَامَالُهُومِّن تَحِيصِ۞

فَنَا أُوْيِينُهُ مِّن شَيِّهِ فَمَنَعُ ٱلْحَيْوَةِ ٱلدُّنْيَأُومَاعِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْغَى لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ۞

ۉٲڵؘؽؚڹؽۼؖؾؘڹۥؙۅٮٙڲٙؾؠٟۯٲڵٟڎٟؿٝۅؘٲڷۿؘۅؘڝۺ ۅٳۮؘٳڡٵۼؘۻؠۅ۠ٳۿؠٞؠۼۧڣڔؙۅڹٛ۞ ۊٲڵؖؽڹٲۺؾؘڿٳۉؚڶۯٟؾۿۣڎۅٲؘقامُۅ۠ٲڵڞٙڵۏۊٙۊٲٞڡٞڔ۠ۿ_ڰ ۺؙۅڔٙؽؠؿ۫ڹۿڗؙۅؘڡؚڡٙٵۯۯؘڣٙٛڰڗؙؠؙڣڠؙۅؙڹ۞

وَٱلَّذِينَ إِنَّا أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْيُ هُمْ يَسْتَصِرُونَ ٥

40. La sanzione di un torto è un male corrispondente, ma chi perdona e si riconcilia, avrà in Allah il suo compenso.

In verità Egli non ama gli ingiusti.

- 41. Chi si difende per aver subito un torto non incorre in nessuna sanzione.
- 42. Non c'è sanzione se non contro coloro che sono ingiusti con gli uomini e, senza ragione, spargono la corruzione sulla terra: essi avranno doloroso castigo.
- Quanto invece a chi è paziente e indulgente, questa è davvero la miglior disposizione.
- 44. Colui che Allah svia, non avrà oltre a Lui patrono alcuno. Vedrai gli ingiusti che, alla vista del castigo, grideranno: "C'è un modo per ritornare?".
- 45. Li vedrai, ad esso esposti, umiliati e impotenti, lanciarsi sguardi furtivi, mentre i credenti diranno: "In verità, coloro che avranno causato la loro rovina e quella delle loro famiglie, nel Giorno della Resurrezione saranno i perdenti". In verità gli ingiusti avranno duraturo castigo.
- Non avranno patroni che li aiuteranno contro Allah.
 Colui che Allah svia non ha nessuna via [di salvezza].

وَجَزَآوُاسَيِئَةِ سَيِّئَةُ مِثْلُهِمَّا هَنَّ عَفَاوَأَصْلَحَ فَأَجْرُو مِنْكَي ٱللَّهِ إِنَّهُ لِلْاَيُحِبُ ٱلظَّلِمِينَ ۞

وَلَمَنِ اُنتَصَرَ بَعَدَ ظُلْمِهِ عَ فَأُولَٰتِهِكَ مَا عَلَيْهِ مِقِن سَيِيل @

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَتَعُونَ فِى الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْخُقِّ أُوْلَئَيِكَ لَهُمْ عَذَابُ اَلِيمٌ ۞

> وَلَمَن صَبَرَوَعَفَرَإِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِر ٱلْأُمُورِ۞

ۅؘڡٙڹؽؙڞ۫ؠڸڔٱڵڎؙۿؘڶۘٲۿؙ؞ڡۣڹۅٙؾؚؾٚٵؘؠؘڡٝڋ؋ۧؖ ۅؘؾٙڔؘؽٲڶڟۜڸؠؠڹڶؘڡٞٲڗٲٞۉؙٲڷؙڡؘۮٚٲڹؽڡؙؗۅڵؙۅڹؘۿڷ ٳڶؽؘڡؘۯٙڍؚڝٚڛٙؠڽڸ۞

وَتَرَكُهُ مِّ يُعُرَضُونَ عَلَيْهَا خَلْشِعِينَ مِنَ ٱلذُّلِ يَنظُرُونَ مِن طَرْفٍ خَفِيٌّ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ إِنَّ ٱلْخَسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُواْ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوَمَ ٱلْقِيكَمَيُّةُ أَلاَ إِنَّ الظَّلِمِينَ فِي عَذَابٍ مُقِيدٍ ٥

وَمَاكَانَ لَهُم ِمِّنَ أَوْلِيَاءَ يَنصُرُونِهُم مِّن دُونِ ٱللَّهُ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَالَهُ رِعنسَبِيلٍ۞ Ğuz': 25

- 47. Rispondete al vostro Signore, prima che venga un Giorno il cui termine Allah non differirà. In quel Giorno non avrete rifugio e non potrete negare alcunché.
- 48. Se volgono le spalle, [sappi] che non ti inviammo loro affinché li custodissi: tu devi solo trasmettere [il messaggio]. Quando facciamo gustare all'uomo una misericordia che proviene da Noi, egli se ne rallegra; se lo coglie invece una sventura, per ciò che le sue mani hanno commesso, subito l'uomo diventa ingrato.
- 49. Appartiene ad Allah la sovranità dei cieli e della terra. Egli crea quello che vuole. Concede femmine a chi vuole e, a chi vuole, maschi:
- 50. oppure concede maschi e femmine insieme e rende sterile chi vuole. In verità Egli è il Sapiente, il Potente.
- 51. Non è dato all'uomo che Allah gli parli, se non per ispirazione o da dietro un velo, o inviando un messaggero che gli riveli, con il Suo permesso, quel che Egli vuole*. Egli è altissimo, saggio. [In questo versetto vengono indicati tre modi con cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) comunica con gli uomini che ha innalzato alla dignità di Suoi profeti o messaggeri. In primo luogo "l'ispirazione" che comunica direttamente allo spirito dell'uomo e alla

ٱسۡتَجِيبُواْ لِرَبِّكُمْ مِن قَبَل أَن يَأْتِي يَوْمُرُّلًّا مَرَدَّلَهُ, مِنَ ٱللَّهِ مَالَكُم قِن مَّلْجَإ يَوْمَيذِ وَمَالَكُم مِن نَّكُور ١

حَفِيظاً إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا ٱلْمَلَافُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقَّنَا ٱلْانسَدَ: مِنَّارَحْمَةً فَرحَ بِهَآوَإِن تُصِنَّهُ ۚ سَيِّنَةٌ بِمَاقَدَّمَتْ أَيْدِيهِ مِّ فَإِنَّ ٱلْإِنْسَدَ كَفُورٌ ١

يِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَاهَ تِ وَٱلْأَرْضِ كَغُلُقُ مَا يَشَاءُ يَهَتُ لِمَن يَشَاءُ إِنَاتًا وَيَهَتُ لِمَن لَشَاءُ الذُّكُورَ ١٩

حُقْدَ ذُكِ النَّاهَ إِنَاثَالَ كَعْمَا كُونَا مُن يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ وَعَلَيٌّ قَدِيرٌ ٥

* وَمَاكَانَ لِشَم أَن يُكَلَّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْبًا أَوْمِن وَرَآيِجِجَابِ أَوْيُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بإذْنه عَمَايَشَآءُ إِنَّهُ وعَلَيُّ حَكِمٌ ٥ sua mente senza altro fenomeno. sensibile, poi "da dietro un velo" (la stessa espressione che abbiamo tradotto "da dietro una cortina", cfr. XXXIII, 53) ed è ad esempio il caso della prima rivelazione di Allah a Mosè (vedi sura XXVII, 8; XXIX, 32) o "inviando un messaggero", cioè un Angelo, come avvenne per la rivelazione fatta scendere su Muhammad nella grotta di Hira e in molti altri casi (gli Angeli inviati ad Abramo e poi a Lot, ecc.)]

- 52. Ed è così che ti abbiamo rivelato uno spirito [che procede] dal Nostro ordine. Tu non conoscevi né la Scrittura, né la fede. Ne abbiamo fatto una luce per mezzo della quale guidiamo chi vogliamo, tra i Nostri servi. In verità tu guiderai sulla retta via,
- 53. la via di Allah, Colui Cui appartiene tutto quel che è nei cieli e sulla terra. Sì, ritornano ad Allah tutte le cose.

وَكَذَلِكَ أُوْحَنْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنَ أَمْرِنَا مَاكُنْتَ ىَدْرِي مَاٱلْكِتَابُوَلَاٱلْإِيمَانُ وَلَكِنَ جَعَلْنَهُ وُرًانَّهُدِي بِهِ عَن نَشَاءُ مِنْ عِبَادِناً وَإِنَّكَ لَتَهْدِيَ إِلَىٰ صِرَاطِ مُسْتَقِم اللهِ

صِرَطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِي لَهُ ومَا فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضُّ أَلَا إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُّورُ ۞

Sura XLIII. Az-Zukhruf (Gli Ornamenti d'Oro)



Meccana, n. 63 (a parte il vers. 54). Di 89 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 35.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. <u>Hā</u>', Mīm.
- 2. Per il Libro esplicito.
- Ne abbiamo fatto un Corano arabo* affinché comprendiate!
 "("un Corano arabo": nel senso di una "lettura" in lingua araba].
- 4. Esso è presso di Noi, nella Madre del Libro*, sublime e colmo di saggezza.
 - * ["nella Madre del Libro": l'archetipo celeste del Corano che è custodito presso Allah (gloria a Lui l'Altissimo); vedi anche LVI, 78; LXXXV, 22]
- 5. Dovremmo dunque escludervi dal Monito perché siete gente perversa?
- 6. Quanti profeti abbiamo inviato agli antichi!
- 7. E nessun profeta venne loro senza che lo schernissero.
- Ne facemmo perire di ben più temibili! Già è nota la sorte degli antichi.
- 9. E se chiedi loro: "Chi ha creato i cieli e la terra?", di certo risponderanno: "Li ha creati l'Eccelso, il Sapiente".
- 10. Colui Che della terra ha fatto una

دِسْدِ وَاللّهَ الزَّفَرُ الزَّجِدِ حمّ ۞ وَالْكِتَبِ الْمُبِينِ۞ إِنَّا جَعَلْنَكُ فُرْءَ نَاعَ رَبِيًّا لَعَلَكُمْ يَعْقِلُونَ ۞ تَعْقِلُونَ ۞

> وَإِنَّهُ وِنَ أُمِرُ ٱلْكِتَبِ لَدَيْنَالَعَلِيُّ حَكِيمُ ۞

أَفَضْرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكْرَصَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُسْرِفِينَ ۞

وَكُوْ أُرْسَلْنَامِن نَّبِيِّ فِٱلْأَوَّلِينَ ٥

وَمَايَأْتِيهِ مِمِّن نَبِيٍّ إِلَّا كَانُواْبِهِ ۚ يَسْتَهْزِءُ وِنَ ٥

فَأَهۡلَكۡنَاۤ أَشَدَّ مِنْهُ مِبَطۡشًا وَمَضَىٰ مَثَلُٱلۡاۡوَٰلِينَ۞

وَلَبِنسَأَلَتْهُم مَّنْخَلَقَ ٱلسَّمَلَوَتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلْعَـزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ۞

ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْ دَاوَجَعَلَ

697

culla e vi ha tracciato i sentieri affinché possiate guidarvi,

- e dal cielo ha fatto scendere con misura un'acqua, tramite la quale ridiamo la vita ad una terra morta: allo stesso modo vi resusciterà.
- Ha creato tutte le specie e vi ha dato vascelli e animali sui quali montate,
- 13. sicché possiate sedere sui loro dorsi e ricordiate i favori del vostro Signore dicendo: "Gloria a Colui Che ha messo tutto ciò a nostro servizio, mentre non eravamo neppure in grado di domarli!*

* ["non eravamo neppure in grado di domarli!": lett. "non potevamo afferrare le loro corna" che corrisponde ad un nostro modo di dire: "afferrare il toro per le corna". Significa: "Non sapevamo come addomesticarli"]

- 14. In verità noi ritorneremo verso il nostro Signore".
- Gli hanno ascritto i Suoi servi come fossero una parte [di Lui]. L'uomo è davvero ingrato.
- 16. Si sarebbe forse preso delle figlie tra ciò che ha creato e avrebbe concesso a voi i maschi?
- Quando si annuncia a uno di loro ciò che attribuisce al Compassionevole, si adombra il suo viso e si rattrista.
- 18. "Quest'essere allevato tra i fronzoli, illogico nella discussione?"*

لَكُمْ فِيهَا سُبُلَا لَعَلَكُمْ تَهْ تَدُونَ ٥ وَالَّذِى نَزِّلَ مِنَ السَّمَا هِ مَا الْمِهَ مَدِ فَأَنْثَمَ نَامِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَلِكَ تُخْرُجُونَ ۞

وَالَّذِي خَلَقَ ٱلْأَزُوبَ صُحُلَّهَ اوَجَعَلَ لَكُمُ مِّنَ ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَلِمِ مَاتَّزْكُمُونَ ۞ لِتَسْتَوْداْ عَلَىٰ ظُهُورِهِ - فُتَّرَ تَذْكُرُواْ يْعْمَةَ دَيِّكُمُ إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ مَعَلَيْهِ وَتَقُولُواْ سُبْحَنَ ٱلَّذِي

سَخَّرَلَنَاهَذَاوَمَاكُنَّالَهُ رمُقْرِيْنَ ٠

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ٥

وَجَعَلُواْ لَهُ رِمِنْ عِبَادِهِ عِجُزْةً أَإِنَّ ٱلْإِنسَنَ لَكَ فُورٌ مُّمِينُ ۞

أَمِ ٱتَّخَذَمِمَّا يَخُلُقُ بِنَاتٍ وَأَصْفَىكُمْ بِٱلْبَنِينَ۞

ۅٙٳۮؘٳڹؙۺۣٚڔؘٲٛحَدُهُم بِمَاضَرَبَالِتَّحْمَٰنِمَثَلَا ظَلَّوَجْهُهُۥمُسُوَدًّا وَهُوَكَظِيرٌ ۞

أَوَمَن يُنَشَّؤُا فِي ٱلْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي ٱلْخِصَامِ

* [Con un rapido efficacissimo inserto, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ci riferisce quello che passava nella mente di un arabo pagano quando lo informavano della nascita di una figlia]

19. Considerano femmine gli angeli, i servi del Compassionevole. Sono forse stati testimoni della loro creazione?

La loro affermazione sarà scritta e saranno interrogati in proposito.

- 20. Dicono: "Se il Compassionevole avesse voluto, non le avremmo adorate". Non hanno alcuna scienza in proposito, non esprimono che mere supposizioni.
- 21. O forse, prima di questo, demmo loro una Scrittura alla quale si attengono?
- 22. No, dicono piuttosto: "Abbiamo trovato i nostri avi far parte di una comunità, noi seguiamo le loro orme".
- 23. Mai inviammo prima di te alcun ammonitore ad una città, senza che quelli che vivevano nell'agiatezza dicessero: "Abbiamo trovato i nostri avi far parte di una comunità e ricalchiamo le loro orme".
- 24. Diceva [l'ammonitore]: "Anche se vi portassi una Guida migliore di quella che seguivano i vostri avi?". Rispondevano: "Invero non crediamo in quello con cui siete stati inviati".

غَيْرُمُبِينِ ٨

وَجَعَلُواْ الْمَلَتَ بِكَةَ الَّذِينَ هُ مُعْ عِبَدُ ٱلرَّحْ مَنِ إِنَنَّا أَشَهِدُ وَاْ خَلْقَهُ مُّ سَتُكْتَبُ شَهَدَ تُهُمُ وَيُشتَلُونَ ۞

وَقَالُواْلُوَشَاءَ ٱلرَّحْلُنُ مَاعَبَدْنَهُمُّ مَّالَهُم بِذَلِكَ مِنْ عِلْمِ لِنَ هُمْ إِلَا يَخْرُصُونَ ۞

أَمْ ءَاتَيْنَاهُمْ كِتَبَاقِن قَبْلِهِ عَهُم بِهِ عَالَمُ عَاتَيْنَاهُمْ بِهِ عَالَمُ مَا لَكُونَ اللهِ عَلَي

بَلْ قَالُوَّا إِنَّا وَجَدْنَآءَابَآءَنَاعَلَىۤ أُمَّةِ وَإِنَّاعَلَىۡءَاتَٰرِهِـمَّهُمَّنَدُونَ ۞

وَكَذَٰلِكَ مَاۤ أَرْسَلْنَامِن قَبْلِكَ فِي قَرْيَةِمِّن نَذِيرٍ إلَّاقَالَ مُرَّوُوهَاۤ إِنَّا وَجَدُنَاۤءَابَاۤءَنَاعَلَۥٓ أُمَّةِ وَإِنَّاعَلَىۡءَاثَرِهِم مُّقْتَدُونَ۞

* قَلَ أَوَلَوْحِثْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمْ عَلَيْهِ ءَابَآءَكُمُّ قَالُواْ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِ ع كَفِرُونَ ۞

- Ci vendicammo di loro.
 Considera perciò quel che subirono quanti tacciavano di menzogna.
- 26. E [ricorda] quando Abramo disse a suo padre e al suo popolo: "Io rinnego tutto quello che voi adorate.
- 27. eccetto Colui Che mi ha creato, poiché è Lui che mi guiderà".
- 28. E di ciò fece una parola* che doveva perpetuarsi nella sua discendenza: forse ritorneranno [ad Allah].
 - * [Nei verss. 26-28 sono indicati i principi dottrinali che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ispirò ad Abramo (pace su di lui) per guidarlo nella sua ricerca: negazione del paganesimo, fede nel Creatore e fiduciosa aspettativa nella Sua Guida. Questi i principi del culto dell'Unico che tutti i profeti e gli inviati di Allah svilupparono con le loro missioni. Infine Muhammad (pace e benedizioni su di lui) ricevette e predicò l'ultima Scrittura, il Corano e con esso diede la forma definitiva alla religione per tutti gli uomini e per tutti i tempi: l'Islàm]
- 29. E anzi, concessi a quelle genti e ai loro avi temporaneo godimento, finché fosse giunta loro la Verità e un Messaggero esplicito.
- 30. Ma quando la Verità giunse loro, dissero: "È magia, noi non crediamo in essa!".
- 31. E dicono: "Perché questo Corano non è stato rivelato ad un

ڡؙٲٮٚؾؘڡۧ؞۫ٮؘٵڡٟ؞۫ۿؙڗۜۧۜڡ۠ٲڟ۠ۯڲڣػ؆ڽؘعقؚؠڎؙ ٵڵؙڡؙڲؘۮۣڽڽڒ۞

وَإِذْ قَالَ إِبَرَهِيهُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ ٓ إِنَّنِي بَرَآءٌ مِّمَا تَعَبُدُونَ ۞

إِلَّا ٱلَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ وسَيَهْدِينِ

وَجَعَلَهَاكِلِمَةُ بَاقِيَةً فِي عَقِيهِ الْعَلَّهُمُ

بَلْمَتَعْتُ هَلَوُلاَءَ وَءَابَاءَهُمْرَحَقَّ جَاءَهُمُ الْحُقُّ وَرَسُولٌ مُّدِينٌ ۞

وَلَمَّاجَآءَهُمُرَّالُقُّ قَالُواْهَاذَاسِحَرُّ وَإِنَّابِهِ۔ كَفِرُونَ۞

وَقَالُواْ لَوْلَا نُنِّلَ هَاذَا ٱلْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلِ مِّنَ

maggiorente di una di queste due città?".

- * ["queste due città": La Mecca e Taif (Tabarī)]
- 32. Sono forse loro i dispensatori della misericordia del tuo Signore? Siamo Noi che distribuiamo tra loro la sussistenza in questa vita, che innalziamo alcuni di loro sugli altri, in modo che gli uni prendano gli altri a loro servizio. La misericordia del tuo Signore è però [di gran lunga] migliore di quello che accumulano.
- 33. Se non fosse per il fatto che [in tal modo] gli uomini sarebbero diventati una sola comunità [di miscredenti], avremmo fatto d'argento i tetti delle case di coloro che non credono al Compassionevole, e scale per accedervi.
- [Ugualmente avremmo fatto] per le loro case, porte e divani [d'argento] sui quali distendersi,
- 35. e ornamenti d'oro. Tutto ciò non sarebbe che godimento effimero di questa vita, mentre l'Altra vita, presso il tuo Signore, è per i timorati.
- 36. Assegneremo la compagnia inseparabile di un diavolo a chi si distoglie dal Monito del Compassionevole.
- In verità [i diavoli] frappongono ostacoli sulla via di Allah e [gli

ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيرٍ ١

أَهُرٌ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكُ نَحَنُ فَسَمَنَ ابَيْنَهُم مَعِيشَتَهُرُ فِي الْحَيَوةِ الدُّنْيَأُ وَرَفَعَنَا بَعْضَهُمْ فَوَقَ بَعْضِ دَرَجَتِ لِيَتَنَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضَا سُخْرِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَبْرٌ مِمَّا يَجَمَعُونَ ۞

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَنِعِدَةً لَجَعَلْنَا لِمُن يَحَمَّدُنَا لِمُن يَحَمَّدُنَا لِمُن يَحَمَّدُن لِمُن يَحَمَّدُن لِمُن يَحَمَّدُ مِنْ شُفْفًا مِّن فَضَا مِن فَضَةً وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ٥

وَلِيُهُوتِهِ مْ أَبُوْبًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَكِونَ

وَرُخْرُفَأُولِ كُلُ ذَلِكَ لَمَّامَتَعُ ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَأُوۤٱلۡآخِرَةُ عِندَرَيِّكَ لِلْمُتَّقِينَ۞

> وَمَن يَعْشُعَن ذِكْرِالرَّهۡ نِنْفَيِّضۡ لَهُۥ شَيۡطَنَافَهُولَهُۥفَرِينٌ ۞

وَإِنَّهُ مْ لَيَصُدُّ ونَهُ مْعَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ

uomini] credono di essere sulla buona strada.

Ğuz': 25

38. Quando poi [un tal uomo] verrà a Noi, dirà: "Ahimè, quanto vorrei che tra te e me* ci fosse la distanza che separa i due Orienti!"

Che detestabile compagno!

- [tra te e me": tra l'uomo e il demone di cui al vers. 361
- 39. Ma non vi servirà a nulla in quel Giorno, poiché siete stati ingiusti e pertanto sarete insieme nel castigo.
- 40. Puoi forse far sentire il sordo o dirigere il cieco e colui che persiste nell'errore palese?
- 41. Ci vendicheremo di loro, sia che ti facciamo morire.
- 42. sia che ti facciamo vedere quel che gli promettemmo, poiché Noi prevarremo su di loro.
- 43. Stringi con forza quello che ti è stato rivelato. Tu sei sulla retta via.
- 44. In verità questo è un Monito per te e per il tuo popolo; presto sarete interrogati [in proposito].
- 45. Chiedi ai Nostri messaggeri che inviammo prima di te, se mai indicammo dèi da adorare all'infuori del Compassionevole.
- Già inviammo Mosè con i Nostri segni al Faraone e ai suoi

أَنَّكُ مُ مُفَتَدُونَ ۞

سورة الزخرف ٤٣

حَتَّى إِذَاجَاءَنَاقَالَ يَكَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ ٱلْمَشْرِقَيْنِ فَيِشْ ٱلْقَرِينُ ١

وَلَن يَنفَعَكُمُ الْيُوْمَ إِذظَامَتُمْ أَنَّكُمُ في ٱلْعَذَابِ مُشْتَرَكُونَ 🕲

أَفَأَنَتَ تُسْمِعُ ٱلصَّمَّرَأُوْتَهَدِي ٱلْعُمْيَوَمَن كَانَ فِي ضَلَالِ مُّبِينِ ۞

فَإِمَّانَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّامِنْهُ مِثْنِيَّقِمُونِ ٥

أَوۡ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِى وَعَدۡنَهُ مۡ فَإِنَّا عَلَيْهِم مُّقْتَدرُونَ اللهُ

فَٱسْتَمْسِكَ بِٱلَّذِيَّ أُوحِيَ إِلَيْكَّ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَطٍ مُّسَتَقِيمِ ۞

وَإِنَّهُ وَلَدَكٌّ لَّكَ وَلِقَوْمِكَّ وَسَوْ وَ يُشْعَلُونَ ١٠٠

وَسْئَلُ مَنْ أَرُّ سَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَا أَجَعَلْنَامِن دُونِ ٱلرَّحْمَن ءَالِهَةَ يُعْبَدُونَ ٥

وَلَقَدُ أُرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِعَايَٰكِتِنَا ٓ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ

notabili. Disse: "Io sono il messaggero del Signore dei mondi".

- 47. Quando mostrò loro i Nostri segni, essi li schernirono,
- 48. mentre ogni segno che facemmo vedere loro era più grande dell'altro! Li colpimmo con il castigo affinché tornassero a Noi...
- 49. Dissero: "O mago, implora per noi il tuo Signore, in nome del patto che ha stretto con te. Allora certamente ci lasceremo guidare".
- 50. Quando poi allontanammo il castigo da loro, vennero meno [al giuramento].
- 51. Faraone arringò il suo popolo e disse: "O popol mio, forse non mi appartiene il regno dell'Egitto, con questi canali che scorrono ai miei piedi? Non vedete dunque?
- 52. Non son forse migliore di questo miserabile che sa appena esprimersi?
- 53. Perché non gli sono stati lanciati braccialetti d'oro [dal cielo], perché non lo accompagnano schiere di angeli?".
- Cercò così di confondere il suo popolo ed essi gli obbedirono: era gente malvagia.
- Quando poi Ci irritarono, Ci vendicammo di loro e li affogammo tutti.

وَمَلَإِيْهِ وَفَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ٥

فَلَمَّا جَآءَهُم بِعَالِكِتِنَآ إِذَا هُرِمِنْهَا يَضْحَكُونَ ٥

وَمَانُرِيهِمِيِّنْ ءَايَةٍ إِلَّاهِيَ أَكْبَرُمِنَ أُخْتِهَا وَأَخَذْنَهُم بِٱلْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۞

وَقَالُواْيَتَأَيُّهُ ٱلسَّاحِرُٱدْعُ لَنَارَبَّكَ بِمَاعَهِ دَ عِندَكَ إِنَّنَاكُمُهُ تَدُونَ ۞

> فَلَمَّاكَشُفْنَاعَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَاهُمُ يَنكُثُونَ۞

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي فَوَمِهِۦقَالَ يَنَقَوْمِ أَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهَلَاهِ ٱلْأَنْهَ كُرُ تَجْدِي مِن تَحَتَّى ۚ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۞

> أَمۡ أَنَاٰخَيۡرُمُعۡنَ هَذَاٱلَّذِى هُوَمَهِـينٌ وَلَايَكَادُيُهِينُ ۞

فَلُوْلَآ أُلْقِى عَلَيْهِ أَسُورَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْجَآ ا مَعَهُ ٱلْمَلَنَيِكَةُ مُقْتَرِيٰينَ ۞

فَاسْتَخَفَ فَوَمَهُ وَفَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُواْ فَوَمَا فَلِسِقِينَ ۞

فَلَمَّآءَاسَفُونَاٱنتَقَمْنَامِنْهُمۡ فَأَغْرَفَٰنَهُمۡ أَجْمَعِينَ ۞

- 56. Facemmo di loro un ricordo e un esempio per i posteri.
- 57. Quando viene proposto l'esempio del figlio di Maria, il tuo popolo lo rifiuta
- dicendo: "I nostri dèi non sono forse migliori di lui?". Ti fanno questo esempio solo per amor di polemica, ché sono un popolo litigioso.
 - * [I meccani polemizzavano contro Muhammad (pace e benedizioni su di lui) citando la figura di Gesù. "Se un uomo viene adorato come Dio dicevano non è diverso dai nostri dèi." E non capivano il rispetto e l'onore con cui i musulmani consideravano (e considerano) Gesù (pace su di lui) profeta di Allah]
- 59. Egli non era altro che un Servo, che Noi abbiamo colmato di favore e di cui abbiamo fatto un esempio per i Figli di Israele.
- 60. Se volessimo, trarremmo angeli da voi ed essi vi sostituirebbero sulla terra.
- 61. Egli* è un annuncio dell'Ora. Non dubitatene e seguitemi, questa è la retta via.
 - * ["Egli": secondo la maggior parte dei commentatori si tratterebbe di Gesù di cui si parla già ai verss. 58-59. L'escatologia islamica dà un grande ruolo alla figura di Gesù. Nei Tempi Ultimi egli scenderà su Damasco, affronterà e sconfiggerà l'Anticristo]
- 62. Non ve ne distolga Satana, egli è vostro dichiarato nemico.
- 63. Quando Gesù portò le prove evidenti disse: "Sono venuto a

فَجَعَلْنَاهُ وَسَلَفَا وَمَثَلَا لِلْآخِرِينَ ٥

*وَلَمَّاضُرِبَ ٱبْنُمَرْيَوَمَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يُصِدُّونَ ۞

وَقَالُوٓاْءَٱلِهَـتُنَاخَيرُوْاَمَ هُوَّمَاضَرَيُوهُ لَكَ إِلَّاجَدَلَأَبْلَهُمُوقَوَّمُّخَصِمُونَ۞

إِنْهُوَ إِلَّاعَبْدُأَنْعَمْنَاعَلَيْهِ وَجَعَلْنَهُ مَثْكَر لِبَنِ إِسْرَةِيلَ ۞

وَلَوْنَشَآهُ لَجَعَلْنَامِنكُمْ مَّلَتَبِكَةً فِي ٱلْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ۞

> وَإِنَّهُ وَلِعِ آثِلِلْسَاعَةِ فَلَا تَمْثَرُنَّ بِهَا وَأَتَبِعُونَۚ هَلَذَا صِرَكُ مُّسْتَقِيمٌ ۞

ۅٙڵٳؽڞؙڐؘڐؙڴۯٲڶڞۧؽٙڟڹؙؖٳٚڹؘؘۜڎؙۥڷڴۯۼۮؙۊٞٛ ۺؙڽۣڽؙٚ۞ ۅؘڶڡۜٵجآءٙۼؚۑڝؘؽؠؚٱڶٜۛؠؾۜٮٛؾؚۊؘڶڶڡۜٙڐڿٟۓٛؾؙڴؗڕ voi con la saggezza e per rendervi esplicita una parte delle cose su cui divergete. Temete Allah e obbeditemi.

- 64. In verità Allah è il mio e vostro Signore. AdorateLo allora. Ecco la retta via".
- 65. Ma le loro fazioni furono tra loro discordi.

Guai agli ingiusti per via del castigo di un Giorno doloroso.

- 66. Aspettano altro che l'Ora? Verrà all'improvviso, senza che se ne avvedano.
- In quel Giorno gli amici saranno nemici gli uni degli altri, eccetto i timorati.
- 68. [Verrà loro detto:] "O Miei servi, oggi non avrete paura e non sarete afflitti,
- 69. [poiché siete] coloro che credono nei Miei segni e sono sottomessi:
- 70. entrate nel Paradiso, voi e le vostre spose, sarete onorati -
- 71. circoleranno tra loro vassoi d'oro e calici, e colà ci sarà quel che desiderano le anime e la delizia degli occhi e vi rimarrete in perpetuo.
- 72. Ecco il Paradiso che vi è stato fatto ereditare per quel che avete fatto.
- 73. E vi saranno molti frutti e ne mangerete".

ؠؚٱڂؚٝڝٚٙڡٙۊۅٙڵٲؙؠێۣڽؘۜڷڴؗۯؠۼۧڞؘٲڵۘۮؽڠۜٙؾڶڡٛۅڹٙ ڣۣؾؖۏؘٲؾۜٙڠؙۅٳ۠ٲڛۜٙۅؘۧڟؘؚڽۼؗۅڹۣ۞

ٳڹۜٲڵێۘڎۿؙۅؘڒۼۣ؈ٙۯؘؾؙػٛۄٚڣۜٲڠؠؙۮؙۅۏ۠ۘۿڹۮؘٳ ڝؚٮڒڟٞڡؙٞۺٮؘٛقِؽؚڒٛ۞

فَاخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمِّ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْمِنَ عَذَابِ يَوْمِ أَلِيمٍ ۞

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم

ٱلْأَخِلَآءُ بَوَمَيِدٍ بَعْضُهُمۡ لِبَعْضِ عَدُوُّ اِلَّا الْمَعْضِ عَدُوُّ اِلَّا الْمُتَقِينَ ﴾ الْمُتَقِينَ ۞

يَعِبَادِلَاخَوْڤُعَلَيْكُوُالْيُؤَمَوَلَآأَنتُرَ تَخَزَوُنَ۞

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِنَايَدِتَنَا وَكَانُواْ مُسْلِمِينَ ۞ ٱذخُلُواْ ٱلْحِيَّةَ أَنْتُهْ وَأَزْوَجُكُمْ تُقْبَرُونَ ۞

يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافِ مِن ذَهَبٍ وَأَلْوَابِّ وَفِيهَامَا مَشْتَهِ بِهِ ٱلْأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلْأَعْدُنُ ۖ وَأَنتُهْ فِيهَا خَلدُونَ ۞

وَتِلْكَ ٱلْجِنَّةُ ٱلَّتِيَ أُورِثْتُمُوهَا بِمَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۞

لَكُوْ فِيهَا فَكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ٥

- 74. I malvagi rimarranno in eterno nel castigo dell'Inferno
- 75. che non sarà mai attenuato e in cui si dispereranno.
- 76. Non saremo Noi ad essere ingiusti nei loro confronti: sono loro gli ingiusti.
- 77. Urleranno: "O Mālik*, che ci finisca il tuo Signore!". * ["Mālik": è il nome del guardiano dell'Inferno)

Risponderà: "In verità siete qui per rimanervi".

- 78. Già vi portammo la verità, ma la maggior parte di voi detestava la verità.
- 79. Hanno voluto tendere le loro trame? Anche Noi abbiamo tramato.
- 80. O forse credono che non ascoltiamo i loro segreti e le loro confidenze? Invece sì, i Nostri angeli registrano dinnanzi a loro.
- 81. Di': "Se il Compassionevole avesse un figlio, sarei il primo ad adorarlo".
- 82. Gloria al Signore dei cieli e della terra, al Signore del Trono, ben al di sopra di quel che Gli attribuiscono.
- 83. Lasciali divagare e giocare, finché non incontreranno il Giorno che è stato loro promesso.
- 84. Egli è Colui Che è Dio nel cielo e Dio sulla terra.

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ

وَمَاظَاتَمْنَهُمْ وَلَيْكِي كَانُواْهُمُ ٱلظَّالِمِينَ ٢

وَنَادَوْ أَيْكُمْ لِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكُّ قَالَ إِنَّكُمُ مَّنِكِتُونَ ۞

لَقَدْجِئْنَكُمْ بِٱلْحَقِّ وَلَكِئَ ٱلْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَرهُونَ ١

أَمْرَأَبُومُوا أَمَّا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ۞

أُمَّ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَانَشَمَعُ سِتَّرَهُمْ وَيَجْوَلِهُمَّ بَلَى وَرُسُلُنَا لَدَيْهِ مِيكُتُبُونَ ٥

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدُّ فَأَنَا أَوَّلُ ٱلْعَبِدِينَ ١

سُبْحَنَ رَبّ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ رَبّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِغُونَ ٢

فَذَرُهُمْ يَخُوضُواْ وَيَلْعَبُواْ حَتَّى يُلَقُواْ يُوْمَهُمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ هُ

وَهُوَٱلَّذِي فِي ٱلسَّمَآءِ إِلَهٌ وَفِي ٱلْأَرْضِ إِلَهٌ ۗ

706

Egli è il Saggio, il Sapiente.

85. Sia benedetto Colui cui appartiene la sovranità dei cieli. della terra e di quel che vi è frammezzo. Presso di Lui è la scienza dell'Ora.

A Lui sarete ricondotti.

- 86. Coloro che essi invocano all'infuori di Lui, non hanno alcun potere di intercessione. eccetto coloro che avranno testimoniato la verità con piena conoscenza.
- 87. Se chiedi loro chi li abbia creati. risponderanno certamente: "Allah". Come possono allora allontanarsi da Lui?
- 88. E [a] quel grido [del Profeta]: "O Signore! Questo è un popolo che non crede!",
- 89. [risponderà Allah]: "Allontanati da loro [o Muhammad] e di': "Pace". Presto sapranno".

وَهُوَلُكُكِهُ ٱلْعَلِيمُ ١

وَتَهَارَكَ ٱلَّذِي لَهُ مُلِّكُ ٱلسَّهَ هَا وَٱلْأَرْضِ وَمَايِنْنَهُمَا وَعِندَهُ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَالَّتِهِ تُرْجَعُونَ 🚳

وَلَائِمَاكُ ٱلَّذِينِ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّ فَاعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلْحُقِّ وَهُمْ

وَلَينِ سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَتَقُولُنَّ ٱللَّهُ فَأَذَّه ئۇقگۇرَ 🔊

Sura XLIV. Ad-Dukhān (Il Fumo)



Meccana, n. 64. Di 59 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 10.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. <u>H</u>ā', Mīm.
- 2. Per il Libro esplicito.
- Lo abbiamo fatto scendere in una notte benedetta*, - in verità siamo Noi ad ammonire –
 - * ["una notte benedetta": secondo lo stesso Corano (II, 185) la prima discesa del Libro avvenne nel mese di Ramadan, il nono del calendario musulmano. La tradizione islamica precisa trattarsi di una delle ultime cinque notti dispari del mese, tradizionalmente la ventisettesima (vedi anche sura XCVII)]
- 4. durante la quale è stabilito ogni saggio decreto,
- 5. decreto che emana da Noi. Siamo Noi ad inviare [i messaggeri],
- 6. [segno della] misericordia del tuo Signore: Egli è audiente, sapiente,
- 7. il Signore dei cieli, della terra e di quel che vi è frammezzo.

 Se solo ne foste convinti!
- Non c'è dio all'infuori di Lui, Colui Che dà la vita e dà la morte, il vostro Signore e il Signore dei vostri più lontani antenati.
- Ma quella gente invece dubita e scherza!

فِهَايُفْرَقُ كُلُّأُمْ رِحَكِيمٍ ۞

أَمْرًا مِّنْ عِندِنَأَ إِنَّاكُنَّا مُرْسِلِينَ۞

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّهُ رُهُو ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٥

رَبِّ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَّ أَإِن كُنتُومُّ وقِينَ ۞

ڵٳٙڸؘڎٳؚڵۘۿۅؙؽؙۼؠٷؽؙؠۑؾؙؖڗؿؙٛڴۄ۬ۅؘڒۘڹؙ ٵڹٵٙؠٟڴۄؙؙڷڵۊٞٳڸڔؾ۞

بَلْهُمْ فِي شَاكِي يَلْعَبُونَ ٢

 Ebbene, aspetta il Giorno in cui il cielo recherà un fumo ben visibile*.

> * [Il fumo è uno dei segni che precederanno il Giorno del Giudizio]

- 11. che avvolgerà gli uomini. Ecco un castigo doloroso!
- [Diranno]: "Signore, allontana da noi il castigo, perché [ora] crediamo".
- Da dove viene questa loro coscienza?
 Già giunse loro un messaggero esplicito,
- 14. e gli voltarono le spalle dicendo: "È un neofita invasato".
- 15. Se, per un istante, allontanassimo il castigo da voi, certamente sareste recidivi.
- 16. Il Giorno in cui li afferreremo con implacabile stretta, Ci vendicheremo.
- Prima di loro mettemmo alla prova il popolo di Faraone, quando giunse loro un nobilissimo messaggero
- 18. [che disse]: "Datemi i servi di Allah! Io sono per voi un messaggero affidabile!
- Non siate insolenti nei confronti di Allah! In verità vengo a voi con evidente autorità.
- Mi rifugio in Colui Che è mio Signore e vostro Signore, affinché voi non mi lapidiate.

فَأَرْبَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانِمُّبِينِ ٥

يَغْشَى ٱلنَّاسُّ هَلَا عَذَابُ أَلِيتُ

رَّبَّنَا ٱكْشِفْعَنَّا ٱلْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ١

ٲؽؘٙڵۿؙۄؙٲڵڐؚٚڝٛٙۯؽٷۊؘڎ۫جٵٓ؞ۿؗۿۯڛؙۘۅڷٞ مُّبِينٌٛ۞

ثُمَّ تَوَلَّوْاْ عَنْهُ وَقَالُواْ مُعَلَّرُمَّ جَنُونٌ ٥

إِنَّاكَاشِفُواْٱلْمَذَابِ قَلِيلًا ۚ إِنَّكُوٰعَآبِدُونَ ۞

يَوْمَ نَبْطِشُ ٱلْبَطْشَةَ ٱلْكُبْرَى ٓ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ١

*وَلَقَدْ فَتَنَا قَبَلَهُمْ فَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيدُ

أَنْ أَدُواْ إِلَى عِبَادَ اللَّهِ إِنِي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِيتُ ۞

ۅٙٲۧڹڵۘٙڗڠٙڰؙۅؙٲۼٙۘۘؽٲۺؖؖٳۣڹٚ؞ٙٵؾؠػؙڔؠۺڵڟڹ ڡؙؖڽؠڹ۞

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَيِّي وَرَيِّكُمُ أَن تَرْجُمُونِ ٥

- 21. Se non volete credere in me, almeno non siatemi ostili".
- 22. Invocò poi il suo Signore: "In verità sono un popolo di malvagi".
- 23. [Disse il Signore]: "Fai viaggiare di notte i Miei servi: sarete inseguiti.
- 24. Lascerai il mare aperto: sarà un'armata di annegati".
- 25. Quanti giardini e sorgenti abbandonarono,
- 26. e campi, e comode residenze,
- 27. e il benessere di cui si deliziavano!
- 28. Così fu: demmo tutto ciò in eredità ad altro popolo.
- 29. Non li piansero né il cielo né la terra* e non fu concessa loro dilazione alcuna.
- 30. Salvammo i Figli di Israele dall'umiliante tormento.
- 31. da Faraone che era tiranno e prevaricatore.
- 32. Con conoscenza di causa ne facemmo degli eletti tra le creature.
- 33. Demmo loro segni che contenevano una prova palese.
- 34. Ora questi dicono*: * ["questi dicono": i pagani della Meccal
- "Non avremo altro che la prima 35. morte e non saremo risuscitati.

وَإِن لَّمْ تُؤْمِنُواْ لِي فَأَعْتَزِلُونِ ١

فَدَعَارَيَّهُ وَأَنَّ هَلَوُّلَاءَ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبَعُونَ ۞

وَٱتْرُكِ ٱلْمَحْرَرَهِوَّ إِنَّهُ حُندٌ مُعْفَ قُونَ

كَمْ تَرَكُواْ مِن جَنَّتِ وَعُيُونِ۞

وَزُرُوعِ وَمَقَامٍ كَرِيعٍ ۞ وَنَعَمَةِ كَانُواْ فِيهَافَكِهِينَ ۞

كَذَالِكُ وَأَوْرَثَنَاهَا قَوْمًاءَ اخَرِينَ

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِ مُ ٱلسَّمَاءُ وَٱلْأَرْضُ وَمَا كَانُواْ مُنظَرِينَ 🕲

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِيَ إِسْرَاءِ يِلَ مِنَ ٱلْعَذَابِ

مِن فِرْعَوْنَ إِنَّهُ رُكَانَ عَالِينًا مِّنَ ٱلْمُسْرِفِينِ اللَّهِ

وَلَقَدِ ٱخْتَرْنَاهُ مْعَلَى عِلْمَعَلَى ٱلْعَالَمِينَ ١

وَءَاتَيْنَهُمِ مِنَ ٱلْآيِكَ مَافِيهِ بَلَوَّا مُّبِيرِكُ 📆

اِنَّ هَنَّوُلاَءٍ لَيَقُولُونِ ٢٠٠٠

إنّ هِيَ إِلَّا مَوْتَكُنَاٱلْأُولَىٰ وَمَانَحَنُ بِمُنشَرِينَ ٥

36. Fate risorgere i nostri avi, se siete veritieri".

37. Son essi migliori, o il popolo di Tubba* o coloro che li precedettero? Li annientammo perché in verità erano malvagi.

* ["popolo di Tubba": sono chiamati così alcuni antichi re dello Yemen appartenenti alla tribù degli Himyarl

 Non creammo i cieli e la terra e quel che vi sta frammezzo per gioco,

 non li creammo che secondo verità. Ma la maggior parte di loro non lo sa.

 Invero il Giorno del Verdetto è fissato per tutti quanti,

41. il Giorno in cui nessun alleato darà rifugio al suo alleato in alcunché e non saranno soccorsi,

42. eccetto chi avrà la misericordia di Allah.

In verità Egli è l'Eccelso, il Misericordioso.

43. In verità l'albero di Zaqqūm*,* [Vedi XVII, 60 e la nota, XXXVII, 62 e la nota e LVI, 52]

44. è il cibo del peccatore.

45. Ribollirà nel [suo] ventre come metallo liquefatto,

46. come bolle l'acqua bollente.

47. "Afferratelo e trascinatelo nel fondo della Fornace

48. e gli si versi sul capo il castigo dell'acqua bollente.

فَأْتُواْ بِعَابَآيِنَآ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ ١

أَهُمْ خَيْرًاْمَ قَوْمُرْتُبَعَ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ أَهۡلَكُنَّهُمُّ إِنَّهُمۡ كَانُواْمُجۡرِمِينَ ۞

وَمَاخَلَقْنَاٱلسَّمَلَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا لَعِينَ ۞

مَاخَلَقَنَهُمُاۤ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَاكِنَّ أَكُثَّ ثَوْهُمْ لَا يَعۡاَمُونَ ۞

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ٥

يُوَمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَن مَّوْلًى شَيْعًا وَلَاهُمْ

إِلَّامَن رَّحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ مُواَلْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١

إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُومِ ٥

طَعَامُ ٱلْأَثِيْدِ ۞ كَالْمُهُ لِيَغْلِي فِى ٱلْبُطُونِ ۞

كَغَلِي ٱلْحَيدِهِ ﴿ اللَّهِ اللَّهِي اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ

49. Gusta [questo]: sei forse tu l'eccelso, il nobile?"

44. Ad-Dukhān

- 50. Ecco quello di cui dubitavate!
- 51. I timorati avranno asilo sicuro.
- 52. tra giardini e sorgenti.
- 53. Saranno vestiti di seta e broccato e staranno gli uni di fronte agli altri.
- 54. Sarà così e daremo loro in spose fanciulle dai grandi occhi.
- 55. Colà chiederanno senza timore ogni tipo di frutto.
- 56. E non proveranno altra morte oltre a quella prima morte [terrena]. [Allah] li ha preservati dal tormento della Fornace.
- 57. per grazia del tuo Signore: questa è la più grande beatitudine.
- 58. Abbiamo reso facile questo [Corano], nel tuo idioma, affinché riflettano.
- 59. Aspetta dunque, ché anche loro aspettano.

ذُقْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْكَرِيمُ ۞ إِنَّ هَنذَامَاكُنتُم بِهِ عَتَمْتَرُونَ ٥ إِنَّ ٱلْمُتَقِيرِي فِي مَقَامٍ أَمِينِ ٥

يَـلْبَسُهُ رَبَ مِن سُـندُسِ وَإِسْـتَبْرَق مُّتَقَالِهِ نَّهُ

كَذَالِكَ وَزَوَّجْنَهُم بِحُورِعِينِ ۞

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَلَكِهَةٍ ءَامِنِينَ ٥

لَايَذُوقُونَ فِيهَا ٱلْمَوْتَ إِلَّا ٱلْمَوْتَةَ ٱلْأُهُ لَا أُو وَقَاعُهُ عَذَاتِ ٱلْجَحِيمِ ٥

فَضَلَامِّن رَّبِكَ ذَلِكَ هُوَالْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ٣

فَإِنَّمَا يَسَّرُنَهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ

فَأَدْ تَقَدُ إِنَّهُمْ مُتَّرَبِّقِيبُونَ ٥

Sura XLV. Al-Jāthiva (La Genuflessa)



Meccana, n. 65 (a parte il vers. 4). Di 37 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 28.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso

- Hā'. Mīm 1.
- 2. La rivelazione del Libro proviene da Allah, l'Eccelso, il Saggio.
- In verità nei cieli e sulla terra ci 3. sono segni per coloro che credono.
- nella vostra creazione e negli 4. animali che dissemina [sulla terra], ci sono segni per coloro che credono con fermezza.
- 5. Nell'alternarsi della notte e del giorno, nell'acqua che Allah fa scendere dal cielo e per mezzo della quale vivifica la terra dopo che era morta, nel dispiegarsi dei venti, ci sono segni per coloro che ragionano.
- 6. Ecco i versetti di Allah, che noi ti recitiamo in tutta verità. In quale discorso e in quali segni potranno credere, oltre a [quelli] di Allah?
- 7. Guai ad ogni bugiardo peccatore.
- 8. che ode recitare davanti a sé i versetti di Allah, ma insiste nella sua superbia, come se non li avesse affatto uditi! Annunciagli dunque un doloroso castigo.
- Se impara qualcuno dei Nostri 9. versetti, li volge in scherno.

___ أَللَّهُ ٱلآَحَهُ: ٱلآَجِم تَنْزِيلُ ٱلْكِتَابِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَتِيمِ ٢ إِنَّ فِي ٱلسَّمَهُ إِنَّ وَٱلْأَرْضِ لَآيِنَتِ لِلْمُؤْمِنِينَ ٢

وَفِي خَلْقِكُمُ وَمَالِبَثُ مِن دَآيَّةِ ءَالِكٌ لِقَوْمِ نُوقِنُونَ ١

وَٱخۡتِلَافِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَاۤأَنۡزَلَ ٱللَّهُمِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن رِّزُقِ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بِعَدَمَوْتِهَا وَتَصْرِيفٍ ٱلرَيِكَجِ ءَايَكُ لِقَوْمِ يَعَقِلُونَ ٥

> تِلْكَ ءَايَكُ ٱللَّهِ نَتَّلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْخُوَّ فَبَأَى حَدِيثِ بَعْدَ ٱللَّهِ وَءَايِكِتِهِ عِنْوُنِ قُ

وَيْلُ لِكُلِّ أَفَّالِهِ أَيْمِ ٧ يَسْمَعُ ءَايَاتِ ٱللَّهِ تُتَيَاعَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكُمِرًا كَأَن لَّهْ يَسْمَعُفَّأُ فَبَشَّمْهُ مُ يِعَذَابِ أَلِيهِ ٢

وَإِذَاعَلُهُ مِنْ ءَاكِتِنَا شَيْعًا ٱتَّخَذَهَا هُزُواً أَوْلَتِكَ

Ecco coloro che avranno l'umiliante tormento:

- li attende l'Inferno. Non servirà a niente quel che avranno fatto, né gli alleati che si sono presi all'infuori di Allah. Avranno un castigo terribile.
- Questa è la guida. Coloro che non credono nei segni del loro Signore avranno doloroso supplizio.
- 12. Allah è Colui Che ha messo il mare al vostro servizio, affinché vi scivoli la nave per ordine Suo e voi vi procuriate la Sua grazia, affinché siate riconoscenti.
- 13. E vi ha sottomesso tutto quello che è nei cieli e sulla terra: tutto [proviene] da Lui. In verità in ciò vi sono segni per coloro che riflettono.
- 14. Di' ai credenti di perdonare coloro che non sperano nei Giorni di Allah: [Egli] compenserà ogni popolo per quello che si è meritato.
- 15. Chi fa il bene, lo fa per se stesso, e chi fa il male lo fa contro di sé. Infine sarete tutti ricondotti al vostro Signore.
- 16. Già abbiamo dato ai Figli di Israele la Scrittura, la saggezza e la profezia. Concedemmo loro cibi eccellenti e li preferimmo agli altri popoli.
- 17. Demmo loro prove evidenti del [Nostro] Ordine; non si divisero, astiosi gli uni con gli altri se non

لَهُ رْعَذَابٌ مُّهِينٌ ۞

مِّن وَرَآيِهِ وْجَهَ أَرُّولَا يُغْنِي عَنْهُ مِ مَّاكَسَبُواْ شَيْءًا وَلَامَا أَتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَا أَوَّلَهُمْ مَّا كَشَوَا وَلِيَا أَوَّلَهُمْ مَا عَذَاكُ عَظِهُ ﴿

هَذَاهُدَى وَالذِّينَ كَفَرُواْ بِعَايَنتِ رَبِّهِ مَلَهُمْ عَذَاثٌ مِّن رَجْزَ أَلِيمُ ۞

*ٱللَّهُ ٱلَّذِي سَخَّرَلَكُو ٱلْبَحْرَلِتَجْرِيَ ٱلْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْنَعُولْ مِن فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُو تَشْكُرُونَ ۞

ۅٙڛؘڂۧڒػؙڔؙؗؗؗؗڡۧٳڣۣٵڵۺٙڬۅؘڗؚۅٙڡٙٳڣۣٱڵٲڗۻڿٙۑۼٵ ڡؚۜٮۡۃ۠ٳؙۣؖڷؘڣۣۮؘٳڮٙڵؘڒؘؽؾؚڵۣڡۜۊٞۄؚؠؿۜڡؘٛ<u>ٮ</u>ٞۯؙۅڹٙ۞

قُلُ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَغْفِرُواْ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَافُواْ يَكْسِبُونَ ﴿

> مَنْ عَمِلَ صَلِحَافَلِنَفْسِيِّ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَأَنُمَ إِلَى رَبّكُونُ رَجَعُونَ ٥

وَلَقَدْءَاتَيْنَا بَنِيَ إِسْرَهِ بِلَ ٱلْكِتَبَ وَالْحَكُمُ وَٱلنَّبُوَّةَ وَرَزَقْنَهُ مِنْ ٱلطَّيِبَاتِ وَفَضَّلْنَهُ مَ عَلَى ٱلْمَكِينَ ١

وَءَانَيْنَهُم بَيِّنَتِ مِنَ ٱلْأَمْرِ فَمَا أَخْتَلَفُواْ إِلَّامِنْ بَعْدِ مَاجَآءَهُوُ ٱلْمِلْوُبَغْيَا بَيْنَهُمُّ إِلَّ dopo che giunse loro la scienza.

In verità nel Giorno della Resurrezione il tuo Signore giudicherà tra di loro, a proposito delle loro divergenze.

- In seguito ti abbiamo posto sulla via dell'Ordine*. Seguila e non seguire le passioni di coloro che non conoscono nulla.
 - * ["... prove evidenti del Nostro] Ordine": le prove che i precetti e le leggi rivelate tramite i profeti, provenivano da Allah.]

Seguila e non seguire le passioni di coloro che non conoscono nulla.

- Non potranno giovarti in nulla contro Allah. In verità gli ingiusti sono alleati gli uni degli altri, mentre Allah è alleato dei timorati.
- 20. Questo [Corano] per gli uomini, è un appello al veder chiaro, una guida e una misericordia per coloro che credono fermamente.
- 21. Coloro che commettono il male credono che Noi li tratteremo alla stessa stregua di coloro che credono e compiono il bene, come se fossero uguali nella loro vita e nella loro morte? Come giudicano male!
- 22. Allah creò in tutta verità i cieli e la terra, affinché ogni uomo sia compensato per quel che avrà fatto. Nessuno subirà un torto.
- 23. Non ha visto quello che assume a divinità le sue passioni?
 Allah scientemente lo

رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَ مَةِ فِيمَا كَانُولْفِيهِ يَخْتَلِفُوكَ ۞

ثُمَّجَعَلَىٰكَ عَلَىٰشَرِيعَةِ مِّنَ ٱلْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَاتَنَّتِعْ أَهْوَاءَ ٱلَّذِينَ لَايَعَلَمُونَ ۞

إِنَّهُ مُرْكَن يُغْنُواْ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيَّاً وَإِنَّ ٱلظَّلِيلِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآهُ بَعْضَ وَٱللَّهُ وَكُ ٱلْمُتَقِينَ ۞

هَلْذَابَصَتَهُرُ لِلنَّاسِ وَهُدَى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمِ يُوقِنُونَ ۞

أَمْحَسِبَ الَّذِينَ ٱجْتَرَحُواْ السَّيِّقَاتِأَن نَجْعَلَهُمُّ كَالَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَيِلُواْ الصَّلِحَتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمُّ وَمَمَانُهُمُّ سَآءً مَا يَحَكُمُونَ ۞

وَخَلَقَ اللَّهُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِ وَلِتُجْزَىٰ كُلُ نَفْسٍ بِمَاكَسَبَتْ وَهُمْ لايُظْلَمُونَ ۞

أَفَرَةَ يْتَ مَنِ الْتَخَذَ إِلْهَهُ وهَوِيهُ وَأَصَلَهُ ٱللَّهُ عَلَى عِلْمِ وَخَمَّرَ عَلَى مَسْمِهِ بِهِ وَقَلْبِهِ ، وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ ، غِشَكَو

715

allontana, suggella il suo udito e il suo cuore e stende un velo sui suoi occhi. Chi lo potrà dirigere dopo che Allah [lo ha sviato]? Non rifletterete dunque?

- 24. Dicono: "Non c'è che questa vita terrena: viviamo e moriamo: quello che ci uccide è il tempo che passa". Invece non possiedono nessuna scienza, non fanno altro che illazioni.
- 25. Ouando vengono recitati a loro i Nostri versetti espliciti, non hanno altro argomento eccetto: "Fate risorgere i nostri avi, se siete sinceri".
- 26. Di': "Allah vi dà la vita e poi vi dà la morte, quindi vi riunirà nel Giorno della Resurrezione. Non c'è dubbio in proposito, ma la maggior parte degli uomini non lo sa".
- 27. [Appartiene] ad Allah la sovranità dei cieli e della terra: e nel Giorno in cui scoccherà l'Ora, saranno perduti i seguaci della falsità.
- 28. E vedrai ogni comunità genuflessa. Ogni comunità sarà convocata davanti al suo libro*: "Oggi sarete compensati per quello che avete fatto".
 - * [suo libro": è il registro delle azioni degli uomini]
- 29. Ecco il Nostro Libro che rivela la verità su di voi: sì, abbiamo tenuto nota di [tutto] ciò che facevate.
- 30. Quanto a coloro che avranno creduto e compiuto il bene, il

فَهَن بَقِديهِ مِنْ بَعِيدِ ٱللَّهَ أَفَلَا تَذَكَّرُو نَ٣

وَقَالُواْمَاهِيَ إِلَّاحَيَاتُنَا ٱلدُّنْتَانَهُوتُ وَنَحْمَا وَمَا يُهۡلِكُنَاۤ إِلَّا ٱلدَّهۡرُ وَمَالَهُم بِذَلِكَ مِنْ عِلْمِ ۖ إِنْ هُمۡ الْا يَظُنُّهُ نَ ١

وَإِذَاتُتُكَا عَلَيْهِمْ ءَايَلُنَا بَيِّنَتِ مَّاكَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَن قَالُواْ أَتْتُواْ بِعَابَآبِنَآ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ ٥

قُلْ ٱللَّهُ يُحْدِيكُو ثُمَّا يُمِيتُكُو ثُمَّ يَجْمَعُكُو إِلَى وَمِ ٱلْقَيْمَةِ لَارَيْبَ فِيهِ وَلَكِئَ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ١

وَيِلَهِ مُلْكُٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُٱلسَّاعَةُ يَوْمَيذِ يَخْمَرُ ٱلْمُتِطِلُونَ ١

وَتَرَىٰكُلَّ أُمَّةِ جَائِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ نُدَّعَىۤ إِلَىٰكِتَبِهَا ٱلْيَوْمَ يَّخِزَوْنَ مَاكُنْةُ تَغْمَلُونَ 🕾

> هَٰذَاكَتَٰبُنَايَنِطِقُ عَلَنَكُم بِٱلْحَقِّ إِنَّاكُنَّا نَسْتَنسِخُ مَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ١ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَتِ

evidente!

الجزء ٢٥

Signore li accoglierà nella Sua misericordia. Questo è il successo

- 31. A coloro che invece non avranno creduto [sarà detto]: "Non vi sono stati recitati i Miei versetti? Ma eravate superbi ed eravate un popolo di malvagi".
- 32. Quando si diceva: "In verità la promessa di Allah è veritiera e non c'è dubbio alcuno sull'Ora", voi rispondevate: "Non sappiamo cos'è l'Ora, facciamo solo supposizioni, senza peraltro esserne convinti".
- 33. Appariranno loro [le conseguenze] di quel che avranno fatto e ciò di cui si burlavano li avvolgerà.
- 34. E sarà detto loro: "Oggi Noi vi dimentichiamo, come voi dimenticavate l'incontro di questo vostro Giorno. Il vostro soggiorno sarà il Fuoco e non avrete chi vi soccorra.
- 35. Ciò perché schernivate i segni di Allah e vi seduceva la vita terrena". In quel Giorno, non saranno fatti uscire* e non saranno accettate le loro scuse.

 * ["non saranno fatti uscire": dall'Inferno]
- La lode appartiene ad Allah, Signore dei cieli e della terra, Signore dei mondi.
- 37. [Appartiene] a Lui la magnificenza dei cieli e della terra. Egli è l'Eccelso, il Saggio.

فَيَدُخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَخْمَتِهِ عَذَاكِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُٱلْمُهِينُ ۞

وَأَمَّااُلَذِينَ كَفَرُوٓاْ أَفَاهُ تَكُنَّءَالِنِي تُتُلَاعَلَيْكُمُ فَاسْتَكْبَرَثُوْ وَكُنْـتُوَقَّوَمَا مُجْرِمِينَ ۞

وَإِذَاقِيلَ إِنَّ وَعُدَاللَّهِ حَقُّ وَالسَّاعَةُ لَارَيْبَ فِيهَاقُلْتُمُمَّانَدْرِي مَاالسَّاعَةُ إِن نَظُنُّ إِلَّاظَنَّا وَمَاخَنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ ۞

وَبَدَالَهُمْ سَيِّعَاتُ مَاعَمِلُواْ وَحَاقَ بِهِمِ مَّا كَانُواْ بِهِۦيَسْتَهْزِءُونَ۞

وَقِيلَ ٱلْيُوْمَزَنَسَىكُوكَمَانَسِيتُولِفَآءَ يُوَمِكُوهَذَا وَمَأْوَنُكُوالنَّارُوَمَالَكُمِ مِّن نَصِرِينَ ۞

ذَلِكُمْ بِأَنَّكُوْ اَتَّخَذْتُوْ ءَايِنتِ اَللَّهِ هُــُزُوّا وَغَرَّتُكُوْ اَخْتِوَةُ الدُّنْيَأَ فَالْبَوْمَ لَايُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلاَهُرْ يُسْتَغْتَبُونَ ۞

فَيلَةَ الْخُمْدُرَيِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ۞

وَلَهُ ٱلْكِبْرِينَاءُ فِي ٱلسَّمَوَٰتِ وَٱلْأَرْضِّ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيدُ۞

Sura XLVI. Al-'Ahqāf



Meccana, n. 66 (a parte i verss. 10, 15, 35). Di 35 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 21.

717

"Al-'Ahqāf" (dune tortuose, colli, oppure piccole caverne scavate sul fianco di una montagna). In questo territorio vivevano gli 'Ād, il popolo che ricevette e rifiutò il messaggio recato dal profeta Hūd (pace su di lui).

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Hā', Mīm. 1.
- La rivelazione del Libro proviene 2. da Allah, l'Eccelso, il Saggio.
- 3. Non creammo i cieli e la terra e quel che vi è frammezzo se non con verità e fino ad un termine stabilito, ma i miscredenti non badano a ciò di cui sono stati avvertiti
- Di': "Guardate coloro che invocate all'infuori di Allah? Mostratemi quel che hanno creato della terra. Oppure è nei cieli che sono associati [ad Allah]? Se siete sinceri, portate una Scrittura anteriore a questa, o una traccia di scienza".
- E chi è più sviato di colui che 5. invoca, all'infuori di Allah, chi non saprà rispondergli fino al Giorno della Resurrezione? Essi non hanno neppure coscienza dell'invocazione che viene loro rivolta.
- e quando gli uomini saranno 6. riuniti, saranno loro nemici e rinnegheranno la loro adorazione.

_____ ٱللَّهِ ٱلدَّحَمَٰزِ ٱلرَّحِيهِ

تَنزيلُ ٱلْكِتَكِيمِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزيز ٱلْحَكِيمِ ٦

مَاخَلَقْنَا ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابِنَنْهُمَا إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلِ مُّسَمَّى وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَمَّاَ أُنذِرُواْ مُعُرضُونَ ٢

قُلْ أَرَءَ يَتُم مَّاتَدُعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِي مَاذَاخَلَقُواْ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْرَلَهُمْ شِيرَكُ فِي ٱلسَّمَوَتِّ ٱتْتُونِي بِكِتَبِ مِّن قَبْلِ هَلْأَٱ أُوۡ أَثَرَةٍ مِّنْ عِلْمِ إِن كُنتُ وَصَادِقِينَ ٢

وَمَنْ أَضَلُ مِمَّن يَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ وَإِلَّى يَوْمِ ٱلْقِيَامَةِ وَهُمْ عَن دُعَآبِهِ مَ غَلِفلُونَ ٥

وَإِذَا حُيثِمَ ٱلنَّاسُ كَانُواْ لَهُ مَ أَعُدَاءً وَكَانُواْ

- 7. Quando vengono recitati loro i Nostri versetti espliciti, i miscredenti dicono della verità che viene ad essi: "È magia evidente".
- 8. Oppure dicono: "L'ha inventato lui". Di': "Se l'avessi inventato io, non potreste fare nulla per me contro [la punizione di] Allah. Egli ben conosce quello che propalate ed è testimone sufficiente tra me e voi".

Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.

- Di': "Non costituisco un'innovazione rispetto agli inviati né conosco quel che avverrà a me e a voi. Non faccio che seguire quello che mi è stato rivelato. Non sono che un ammonitore esplicito"
- 10. Di': "Ma non vedete? Se esso viene da Allah e voi non credete in esso, mentre un testimone dei Figli di Israele* conferma la sua conformità e crede, mentre voi lo rifiutate per orgoglio...?".

In verità Allah non guida gli ingiusti.

* ["un testimone dei Figli di Israele": l'esegesi non è unanime a proposito dell'identificazione di questo "testimone". La maggior parte dei commentatori ritengono trattarsi di Abd-Allah Ibn Sallām, un ebreo medinese convertito all'Islàm. In tal caso il versetto sarebbe un inserimento nella sura meccana avvenuto in un tempo successivo all'Egira. Tabarī e altri commentatori ritengono che possa essere un'allusione a Mosè. che nell'altra

ۅٙٳۮؘٲؿؙؾ۫ڸؘعٙؿۿؚڔٞٵۑؿؙٮؘٳڽۜێڹؾؚڡٙٲڶٲڵؚٙؽڹػؘۿؘۯؙۅٲ ڸڵڂۊۣٞڶڡۜٵۼآءۿڗۿۮؘٳڛڂڒؙؿؙؠؽؙ۞

أَمَّيَقُولُونَ اَفْتَرَبِهُ ۗ قُلْ إِنِ اَفْتَرَيْتُهُ, فَلَا تَتَلِكُونَ لِي مِنَ النَّهِ شَيَّاً هُوَأَعْلَمُ مِنا نَفْيضُونَ فِيدً كَفَن يهِ ع شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمُّ وَهُوَالْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۞

قُلْ مَاكُنتُ بِدْعَاقِنَ الرُّسُلِ وَمَآ أَذْرِى مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُوِّ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُؤخَىۤ إِلَىَّ وَمَاۤ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ تُمُبِينٌ ۞

قُلُ أَرَءَ يَتُمُ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرُتُم بِهِ عَ وَشَهِدَ شَاهِدُ مِنْ بَيْ إِسْرَةٍ مِلَ عَلَى مَثْلِهِ عَ فَعَامَنَ وَأَسْتَكُمَّرُ رُوْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْفَوْمَ الظّللِمِينَ ۞

vita, riconoscerà la conformità del Corano con la Torāh che gli fu rivelata dall'Altissimol

- 11. I miscredenti dicono ai credenti: "Se esso* fosse un bene, costoro non ci avrebbero preceduto". Siccome non sono affatto guidati. diranno: "Questa non è che una vecchia menzogna".
 - "Se esso": il Coranol
- 12. Prima di esso c'era la Scrittura di Mosè, guida e misericordia. Ouesto Libro ne è la conferma, in lingua araba, per ammonire gli ingiusti ed essere lieta novella per coloro che fanno il bene.
- 13. Sì, coloro che dicono: "Il nostro Signore è Allah!" e agiscono rettamente non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.
- 14. Essi saranno i compagni del Giardino, in cui rimarranno in perpetuo, compenso per quel che avranno fatto
- Abbiamo ordinato all'uomo la bontà verso i genitori: sua madre lo ha portato con fatica e con fatica lo ha partorito. Gravidanza e svezzamento durano trenta mesi. Quando raggiunge la maturità ed è giunto ai quarant'anni dice: "Signore, dammi modo di renderti grazia del favore di cui hai colmato me e i miei genitori, affinché compia il bene di cui Ti compiaci e concedimi una discendenza onesta. Io mi volgo pentito a Te e sono uno dei sottomessi".

وَ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوْكَانَ خَيْرًا مَّاسَبَقُونَا إِلَيْهُ وَإِذْ لَوْ يَهْ تَدُواْبِهِ ع فَسَتَقُولُونَ هَلَآ الْفُكُ قَدِيمٌ ١

وَمِن قَبْلهِ و كِتَكُمُوسَى ٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً وَهَاذَا كِتَكُ مُّصَدِقٌ لِسَانًا عَرَبِيًّا لَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَيُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ١

إِنَّ ٱلَّذِينِ قَالُواْرَيُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّةً ٱسْتَقَامُواْ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ مَيْحَزَنُونَ ١

أُوْلَتِكَ أَصْحَكُ ٱلْجُنَّةِ خَلدينَ فِيهَا جَزَآءً بِمَا كَانُواْيِعْمَاُونَ ١

وَوَصَّنْنَا ٱلْانْسَانَ بِوَلِدَنْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَكُرْهَا وَوَضَعَتْهُ كُرْهَا وَحَمْلُهُ وَفِصَلْهُ و تَلَتُونَ شَهِرًا حَتَّى إِذَا بِلَغَ أَشُكَّهُ وَبِلَغَ أَرْبِعِينَ سَنَةَ قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنَ أَنَ أَشْكُو نِعْمَتَكَ ٱلَّتِيَّ أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى وَلِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَلِحَاتَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِيَّ إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ١

Ğuz': 26

16. Accetteremo le loro azioni più belle e sorvoleremo sui loro misfatti, [Saranno] tra i compagni del Giardino. Promessa veritiera fatta a loro.

- 17. Quanto invece a colui che dice ai suoi genitori: "Uffa a voi; vorreste promettermi che sarò fatto risorgere, quando già passarono molte generazioni prima di me?", essi invocheranno l'ausilio di Allah [dicendo]: "Guai a te! Credi, ché la promessa di Allah è veritiera".
- 18. Essi sono coloro contro i quali si realizza la sentenza, [come si realizzòl fra le comunità di uomini e di dèmoni che li precedettero: in verità saranno i perdenti.
- 19. Ci saranno gradi [di merito] per ciascuno di loro in base a quello che avranno fatto. [Allah] li compenserà pienamente delle loro opere e non subiranno alcun torto.
- Nel Giorno in cui i miscredenti. saranno condotti al Fuoco, [sarà detto loro]: "Avete dissipato i vostri beni nella vita terrena e ne avete goduto. Oggi siete compensati con un castigo avvilente, per l'orgoglio che, senza alcun diritto, manifestavate sulla terra e per la vostra perversione.
- 21. E ricorda il fratello degli 'Ād*, quando ammonì il suo popolo presso al-'Ahqāf; vennero prima

أَوْلَتِكَ ٱلَّذِينَ نَتَقَيَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَاعَملُواْ وَيَتَجَاوَزُعَن سَيَّاتِهِ فِي أَصْحَبِ ٱلْجَنَّةُ وَعَدَ ٱلصِّدُقِ ٱلَّذِي كَانُواْ يُوعَدُونَ ١

سورة الأحقاف ٢٦

وَٱلَّذِى قَالَ لِوَلِدَيْهِ أُنِّ لَّكُمَاۤ أَتَعِدَانِنِيٓ أَنَّ أُخْرَجَ وَقَدْخَلَتِ ٱلْقُرُونُ مِن قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيْلَكَ ءَامِنَ إِنَّ وَعَدَ ٱللَّهِ حَقُّيُّ فَيَقُولُ مَاهَنِذَآ إِلَّا أَسْطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٢

أُوْلَيَهِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِي أُمَمِ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ مِينَ ٱلِجْنِ وَٱلْإِنِسُ إِنَّهُ مُكَانُواْ خَلِيرِينَ ٥

> وَلِكُلِّ دَرَجَنُّ مِمَّاعِمِلُواً وَلِيُوفِيِّهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُوَ لَا نُظَّاهُونَ ٦

وَيَوْ مَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلنَّارِ أَذْ هَبْتُمْ طَيِّنَتُهُ فِحَيَاتِكُو ٱلدُّنْيَا وَٱسْتَمْتَعْدُ بِهَا فَٱلْيَوْمَ تُحْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَاكُنتُمْ تَسْتَكْبُرُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُ تَفْسُقُونَ ۞

* وَٱذْكُرُ أَخَاعَادِ إِذْ أَنذَرَ قَوْمَهُ مِا لْأَحْقَاف وَقَدْخَلَتُ النُّذُرُ مِنْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلَّفِهِ =

721

di lui e dopo di lui gli ammonitori. Disse: "Non adorate altri che Allah. Temo per voi il castigo di un Giorno terribile". ["il fratello degli 'Ād": Hūd, il profeta inviato agli 'Ād (vedi VII, 65). A proposito dell'espressione "fratello de..." vedi nota a III, 7 e XIX, 28. 1

- 22. Dissero: "Sei venuto per allontanarci dai nostri dèi? Fa' venire ciò di cui ci minacci, se sei sincero".
- 23. Disse: "La Scienza è solo presso Allah. Io vi comunico ciò con cui sono stato inviato, ma vedo che siete gente ignorante".
- 24. Quando videro una densa nuvola dirigersi verso le loro valli, dissero: "Ecco una nuvola, sta per piovere". No, è proprio quello che cercavate di affrettare, è un vento che porta seco un doloroso castigo,
- 25. che tutto distruggerà per ordine del suo Signore.

Al mattino non erano visibili che [i resti delle] loro case.

Così compensiamo i malvagi.

26. Avevamo dato loro mezzi che a voi non abbiamo dato. Avevamo donato loro l'udito, gli occhi e i cuori, ma il loro udito, i loro occhi e i loro cuori non giovarono loro, perché negavano i segni di Allah.

> Li avvolse ciò di cui si burlayano.

أَلَّاتَعَيُدُوٓا إِلَّا ٱللَّهَ إِنَّى أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِرِعَظِيمِ ١

سورة الأحقاف 23

قَالُوٓ ٱلْجَنَّلَالِتَأْفِكَنَاعَنْءَ الْهَتِنَا فَأَتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ ١

قَالَ إِنَّمَا ٱلْعِلْهُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَكَلُّهُ كُمُّ مَّآ أُرْسِلْتُ بهِ وَلَكِينَ أَرَكُمُ قَوْمَا تَجْهَلُونَ ٣

فَلَمَّارَأُوۡهُ عَارِضَا مُّسۡتَقۡبِلَ أَوۡدِيَتِهِ مَرِقَالُواْ هَلْذَاعَارِضٌ مُّمُطُونَأَ بَلْ هُوَمَا ٱسْتَعْجَلْتُهِ بِهِ وَيِحُ فِيهَا عَذَابُ أَلِيهُ

تُدَمِّرُكُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِرَيِهَا فَأَصْبَحُواْ لَايُرَيَ إلَّا مَسَكِنُهُمُّ كَذَالِكَ نَجْزِي ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجَرِمِينَ۞

وَلَقَدُ مَكَّنَّاهُمْ فِيمَآإِن مَّكَّنَّكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَالَهُمْ سَمْعَاوَأَبْصَدًا وَأَفْهِدَةً فَمَآأَغُنَى عَنْهُمُ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَدُهُمْ وَلَا أَفِدَتُهُم مِّن شَيْءِ إِذْ كَانُواْ يَجْحَدُونَ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَحَاقَ بهم مَّا كَانُواْ بِهِ عِيسَتَهْزِءُ ونَ ١

- الجزء٢٦
- 27. Già annientammo le città attorno a voi, eppure avevamo mostrato loro i Nostri segni affinché ritornassero [a Noi pentiti].
- 28. Perché mai non li soccorsero coloro che si erano presi come intermediari e dèi, all'infuori di Allah? Anzi, li abbandonarono. non erano altro che calunnie e menzogne.
- 29. E [ricorda] quando ti conducemmo una schiera di dèmoni affinché ascoltassero il Corano; si presentarono dicendosi: "[Ascoltate in] silenzio". Quando poi [la lettura] fu conclusa, fecero ritorno al loro popolo per avvertirlo.*

* [Il versetto allude alla predicazione ai jinn (i dèmoni) avvenuta nell'anno 620 dopo il fallimento della missione a Taif (Tabarī). Vedi anche note al titolo delle sure XVII e LXXII]

- 30. Dissero: "O popolo nostro, in verità abbiamo sentito [la recitazione] di un Libro rivelato dopo [quello di] Mosè, a conferma di quello che lo precede: guida alla verità e alla retta via.
- 31. O popolo nostro, rispondete all'Araldo di Allah e credete in Lui, affinché Egli vi perdoni una [parte dei] vostri peccati e vi preservi dal doloroso castigo.
- 32. Quanto a colui che non risponde all'Araldo di Allah, non potrà diminuire [la Sua potenza] sulla

وَلَقَدْ أَهْلَكُنَا مَاحَوْلَكُمْ مِّنَ ٱلْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا ٱلْآئِكَ لَعَلَّهُمْ يَرْحِعُونَ ١

فَلَوْلَا نَصَهَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهَ قُرْبَانًاءَ الِهَ مَّ أَبِلْ ضَلُّواْ عَنْهُمْ وَذَلكَ إِفْكُهُمْ وَمَاكَانُواْ يَفْتَرُونِ

وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ ٱلْحِنِّ بَسْتَمعُهُ نَ ٱلْقُرْءَ إِنَ فَلَمَّا حَضَهُ وهُ قَالُوٓاْ أَنصِتُوٓاْ فَلَمَّاقُضِيَ وَلَوْاْ إِلَىٰ قَوْمِهِ مِمُّنذِينِ ٥

قَالُواْ يَنَقَوْمَنَآ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَنَّا أَنْزِلَ مِنْ بَعْد مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لَمَا يَثَنَ يَدَنَّه يَعْديّ إِلَى ٱلْحُقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيرٍ ٦

نَقَوْ مَنَا أَجِمُواْ دَاعِيَ ٱللَّهِ وَءَامِنُواْ بِهِ عَ يَغْفِرْ لَكُ مِين ذُنُوبِكُو وَيُجِرْكُو مِنْ عَذَاب أليم 🕲

وَمَن لَّا يُحِت دَاعِيَ ٱللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزِ فِي ٱلْأَدْنِ وَلَيْسَ لَهُ مِينِ دُو نِهِ ۚ أَوَٰ لِيَآءُ أَوْلَيۡكَ terra e non avrà patroni all'infuori di Lui. Costoro sono in manifesto errore.

- 33. Non vedono che Allah ha creato i cieli e la terra, che non Si è stancato della loro creazione ed è capace di ridare la vita ai morti?

 Sì, in verità Egli è l'Onnipotente".
- 34. E il Giorno in cui i miscredenti saranno condotti al Fuoco [verrà chiesto loro]: "Non è questa la verità?". Diranno: "Sì, per il nostro Signore!".

Dirà [Allah]: "Gustate allora il castigo della vostra miscredenza".

35. Sopporta con pazienza, come sopportarono i messaggeri risoluti*. Non cercare di affrettare alcunché per loro. Il Giorno in cui vedranno quel che è stato promesso loro, sarà come se fossero rimasti solo un'ora del giorno*. [Questo è solo un] annuncio: chi altri sarà annientato se non i perversi?

* ["i messaggeri risoluti": secondo l'esegesi con questa espressione Allah (gloria a Lui l'Altissimo) allude ai "dotati di fermezza": oltre a Muhammad stesso Noè, Abramo, Mosè e Gesù (pace su tutti loro).]

* ["se fossero rimasti solo un'ora del giorno": ad attendere nelle loro tombe.]

فِي ضَلَالِ مُّبِينٍ ٥

ٱۊؙڵۄۧۑؘۯۉٳ۫ٲ۫نۜٲڵڡۜٙڎٲڵۘڋؽڂؘڵٯؘۘٵڵڝۜڬۅٙڽ ۅٞٱڵٲ۠ڗڞؘۅٙڵۄؿۼۧ؞ۼؖٛڶڣۣڣڹۜؠڟٙۮڔٟۼٙڮٙٲ۫ ؿؙۼؚؽٵؙڶڡٙۅ۫ۊۜٮٛ۫ؠؘڮۧٵۣ۫ؾؘڎؙۥۼڮؙڴٚڸۺٛؿۦؚڡؘۮؚڽڒٞ۞

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلْنَارِ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ قَالُواْ بَنَى وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُ مِّنَكُفُرُونَ ۞

فَأَصْبِرُكُمَاصَبَرَأُوُلُواْ الْعَـزْمِونَ الرُّسُلِ وَلَا تَشَتَعْجِلِ لَهُمُّ كَأَنَّهُمْ يَوْمَيرَوْنَ مَايُوعَدُونَ لَوْ يَلْبَـثُواْ إِلَّا سَاعَةً مِن نَهَارٍ بَلَكُُّ فَهَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَلِيـ قُونَ۞

Sura XLVII. Muhammad



Medinese, n. 95. Di 38 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

[Voler tratteggiare nello spazio angusto di una nota la figura di Muhammad ibn Abdallah ibn Abd-al-Muttalib, del clan dei Banī Hashim, della tribù dei Ouraysh, Profeta e Inviato di Allah, sigillo della Rivelazione, sarebbe per lo meno velleitario. La sua funzione e la sua vita sono stati l'oggetto di una immensa produzione letteraria in ambiente islamico e inoltre gli sono state dedicate moltissime opere della saggistica occidentale]

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Allah vanificherà le opere dei 1. miscredenti e di quelli che distolgono dalla Sua via.
- Rimetterà i peccati e volgerà al 2. bene lo spirito di coloro che credono e compiono il bene e credono in quel che è stato rivelato a Muhammad. Questa è la verità che proviene dal loro Signore,
- perché i miscredenti seguono il 3. falso, mentre i credenti seguono la verità [proveniente] dal loro Signore.

Così Allah propone il loro esempio agli uomini.

Quando [in combattimento] 4. incontrate i miscredenti, colpiteli al collo finché non li abbiate soggiogati, poi legateli strettamente.

> In seguito liberateli graziosamente o in cambio di un riscatto, finché la guerra non abbia fine.

> > Ouesto è [l'ordine di Allah].

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهَ أَضَاًّ. أَعْمَالُكُ أَنْ

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُهُ أُوعَمِلُوا ٱلصَّالِحَاتِ وَعَامَنُواْ بِمَا نُزَّلَ عَلَى مُحَمَّدِ وَهُوَالْخَقُّ مِن زَّبِهِ مَكَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّكَاتِهِ مُواَصِّلَحَ بَالَهُمْ ٥

ذَلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلْبَطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْٱتِّبَعُواْ ٱلْحَقَّ مِن رَّيِّهِ مَّرَكَذَلِكَ يَضَرِبُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَلَكُمُ اللَّهُ اللَّهُ

فَإِذَا لَقِيتُهُ ۚ ٱلَّذِينَ كَفَوْ واْ فَضَرَّبَ ٱلرِّقَابِ حَتَّى إِذَاۤ أَثَّخَنَتُمُوهُمْ فَشُدُّ وَالْوَثَاقَ فَإِمَّامَتَّا بَغَدُ وَإِمَّا فِدَاءً حَتَىٰ تَضَعَالُهُرْبُ أَوۡزَارَهَاۚ ذَٰالِكَّ وَلَوۡ يَشَآٓۦُٱللَّهُ لَاَسْتَهَرَ مِنْهُمْ وَلَكِ لِلَهُ أَلِمَنْ أُواْبِعُضَكُم بِيَعْضُ وَٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَنْ يُضِرَّ أَعْمَلَاهُمْ ٢

725

Se Allah avesse voluto, li avrebbe sconfitti, ma ha voluto mettervi alla prova, gli uni contro gli altri. E farà sì che non vadano perdute le opere di coloro che saranno stati uccisi sulla via di Allah:

- 5. li guiderà, migliorerà la loro condizione,
- 6. e li introdurrà nel Paradiso di cui li ha resi edotti.
- O credenti, se farete trionfare [la causa di] Allah, Egli vi soccorrerà e renderà saldi i vostri passi,
- 8. mentre coloro che non credono, saranno perduti:

Egli vanificherà le loro opere.

- Poiché ebbero ripulsa di quello che Allah ha rivelato, Egli vanificherà le loro opere.
- 10. Non hanno viaggiato sulla terra e non hanno visto quale fu la sorte di coloro che li precedettero? Allah li ha annientati.

La stessa fine è riservata ai miscredenti.

- 11. Ciò in quanto Allah è il Patrono dei credenti, mentre i miscredenti non hanno patrono alcuno.
- 12. Quanto a coloro che credono e fanno il bene, Allah li farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli. Coloro che non credono avranno effimero godimento e mangeranno come mangia il

سَيَهْدِيهِ مْ وَيُصْلِحُ بَالَهُ مْ ٥

وَيُدْخِلُهُ وُلَلْحِنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ٥

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوۤا إِن نَنصُرُواْ ٱللَّهَ يَنصُرُكُو وَيُثَبِّتَ أَقَدَامَكُوْ۞

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَتَعْسَالَّهُمْ وَأَضَلَّأَ عَمَلَهُمْ ٥

ذَلِكَ بِأَنَّهُمُّ كَرِهُواْمَاۤ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعۡمَلَهُمۡرُ۞

* أَفَلَرَ يَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَفَ كَانَ عَقِبَةُ ٱلذِّينَ مِن قَبْلِهِ مُّذَّ مَرَّاللَّهُ عَلَيْهِمٌّ وَلِنْكَفِوْيِنَ أَمْثَالُهَا۞

> ذَلِكَ يِأَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَى ٱلَذِينَ ءَامَنُواْ وَأَنَّ ٱلْكَلِفِينِ لَامَوْلَىٰ لَهُمْ ١

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَبِلُواْ الصَّدِاحِتِ جَنَّتِ جَجْرِي مِن تَعِّهَا ٱلْأَهَٰلِّ وَالَّذِينَ كَشَرُواْ لَيْنَ كَفَرُواْ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْ كُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ ٱلْأَنْعَلُمُ وَالنَّالُ مَثْوَى لَهُمْ رَ bestiame: il Fuoco sarà il loro asilo.

- 13. E quante città distruggemmo, che pure erano più potenti della tua città che ti ha bandito*. Non ebbero nessun soccorritore.
 * ["della tua città che ti ha bandito": La
 - * ["della tua città che ti ha bandito": La Mecca che costrinse l'Inviato di Allah ad emigrare]
- 14. Colui che si basa su una prova del suo Signore è forse eguale a colui cui è stata abbellita la sua azione peggiore e che si abbandona alle sue passioni?
- 15. [Ecco] la descrizione del Giardino che è stata promessa ai timorati [di Allah]: ci saranno ruscelli di un'acqua che mai sarà malsana e ruscelli di latte dal gusto inalterabile e ruscelli di un vino delizioso a bersi, e ruscelli di miele purificato. E ci saranno, per loro, ogni sorta di frutta e il perdono del loro Signore. Essi sono forse simili a coloro che rimangono in perpetuo nel Fuoco e che verranno abbeverati di un'acqua bollente che devasterà le loro viscere?
- 16. Fra loro ci sono quelli che fanno finta di ascoltarti, ma, quando sono usciti dalla tua casa, dicono a coloro cui è stata data la scienza: "Che cosa ha detto poc'anzi?". Essi sono coloro cui Allah ha suggellato i cuori e che si abbandonano alle loro passioni.

ۅؙۘػٲؘۣڹڹڝٚۏۊؘۑۼؚۿؚٵٞۺۘۮؙۊؙۊؘڲٙڝٚۊ۫ڔؾڮٵڵٙؾۣ ٲڂٛڔؘڿٮ۫ڬٲۿڶػؙڬۿڒڣڵڒڶڝڔٙڵۿؙڠ۞

ٲڡٛٙڽؘڮٲڹۼؘڶڹێؚٮؘۼؚۺڗۜڽؚۼ؞ڬؖڡٙڹۯؙؾۣڽۜڶۿؙۥسُۅٞءؙ عَملِه؞ۅۧڷتَبعُۅؗٲڷ۫ۿۅٙٱ؞ۿؗۄ۞

مَّتُلُ الْمُتَّةَ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَرُّمِن مَآ ا عَيْرِءَ اسِن وَأَنْهَرُيِّسَ لَبَن لَرَيْنَ يَنَعَيْرَ طَعْمُهُ وَأَنْهَرُّ مِنْ خَرِلِّذَةِ لِلشَّلْوِيِينَ وَأَنْهَرُّيْنَ عَسَلِمُّصَغَّى وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِ الشَّمَرَتِ وَمَعْفِرَةٌ مِّن كَمِّنَ وَيَعْفَرَةً مِّن رَبِّهِمِّ كَنَ هُورَقُلِ اللَّهِ النَّارِوسُقُوا مَآءً حَيمَا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ وَ۞

وَمِنْهُمْ مَن يَسْتَعِعُ إِلَيْكَ حَقَّةَ إِذَا خَرَجُواْمِنْ عِندِكَ قَالُولِلَّذِينَ أُوثُواْ ٱلْعِلْمَمَاذَاقَالَ عَانِقًا أُولِّتَيِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَٱتَّبَعُورًا أَهْوَلَعَ هُورً۞

- 17. Quanto invece a coloro che si sono aperti alla guida, Egli accresce la loro guida e ispira loro il timore [di Allah].
- 18. Cos'altro aspettano [i miscredenti], se non che venga improvvisa l'Ora? Già i segni precursori son giunti, ma quando Essa sarà giunta, a che cosa mai servirà loro il ricordarsi [di Allah]?
- Sappi che in verità non c'è dio all'infuori di Allah e implora perdono per la tua colpa e per i credenti e le credenti.

Allah ben conosce il vostro affanno e il vostro rifugio*.

* ["Allah ben conosce il vostro affanno [diurno] e il vostro rifugio [notturno]"; oppure: "il vostro affanno [in questa vita] e il vostro rifugio (nell'altra)

20. I credenti dicono: "Perché non è stata fatta scendere una sura?". Quando poi viene rivelata una sura esplicita, in cui viene menzionato il combattimento, vedi coloro che hanno una malattia nel cuore guardarti con lo sguardo di chi è obnubilato davanti alla morte.

Per voi sarebbe meglio

- obbedire e parlare onestamente.
 Quando fosse stabilito il da farsi, sarebbe meglio per loro che si mostrassero sinceri di fronte ad Allah.
- 22. Se volgeste le spalle, potreste spargere corruzione sulla terra e rompere i legami del sangue?

وَالَّذِينَ ٱهۡتَدَوَّا زَادَهُمۡ هُدَى وَءَاتَـٰهُمۡ تَقُوۡنِكُهۡ ۚ ۞

فَهَلَ يَنظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْنَةً فَقَدْ عِنَاءَ أَشْرَاطُهَا فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَلَةَ تُهُمْ ذِكْرَبُهُمْ ۞

فَاعْلَمْ أَنَّهُ , لَآ إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَتِ وَالْمَؤْمِنَتِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلِّبَكُرُ وَمَنْوَنكُوْ ۞

وَيَعُولُ الَّذِيرِ : اَمَّوُا لَوَلَا ثُزِلَتَ سُورَةٌ فَإِنَا الْفَتَالُ الْفِرَلَةِ سُورَةٌ فَإِنَا الْفَتَالُ الْفِرَالَةِ الْفَقَالُ الْفَتَالُ رَافِيهُ الْفَقَالُ رَافِيهُ الْفَرَيْ فَلُولِهِ مِمَّرَضٌ يَظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَالُهُ مَنْ فَلُولِهِ مِمَّرَضٌ يَظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَالُهُ مَنْ فَلُولِهِ مِمَّرَضٌ يَظُرُونَ إِلَيْكَ فَا فَلَى لَهُمْ مَنْ فَطُرَالُهُ مَنْ فَالْمُورَةِ فَأَوْلَى لَهُمْ مَنْ الْمُورَةِ فَا فَالَوْلَ لَهُمْ مَنْ فَالْمُورَةِ فَا فَا فَاللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ الْمُورِةِ فَا فَاللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ الْمُورَةِ فَا فَاللَّهُ مَنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مَنْ اللْمُعْ الْمُؤْمِنِينَ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مِنْ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ الْمُؤْمِنُ اللَهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِ اللْمُومُ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ مُنْ الْمُؤْمِ اللْمُؤْمِنِ اللْمُؤْمِنِ اللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنْ الْمُؤْمِنْ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنْ الْمُؤْمِنْ الْمُؤْمِنْ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ الْمُؤْ

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ فَإِذَاعَزَمِ ٱلْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُواْ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ۞

> فَهَلْعَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُواْ فِي ٱلْأَرْضِ وَيُقَطِّعُواْ أَرْحَامَكُمْ ۞

- 23. Essi sono coloro che Allah maledice: li rende sordi e acceca i loro occhi.
- 24. Non mediteranno sul Corano? Hanno forse catenacci sui cuori?
- 25. Coloro che volgono le spalle dopo che a loro è stata resa evidente la Guida, sono quelli che Satana ha sedotto e illuso.
- 26. Perché hanno detto a coloro che hanno ripulsa di quello che Allah ha fatto scendere: "Vi obbediremo in una parte della questione".*

Allah ben conosce i loro segreti.

- * [Il versetto descrive quegli ipocriti che, fingendosi musulmani, tramavano con i miscredenti. L'obbedienza si riferisce alla promessa di combattere i musulmani in caso di attacco a Medina.]
- 27. Cosa faranno, quando gli angeli li finiranno colpendo i loro volti e le loro schiene?
- 28. Ciò [avverrà] perché perseguono quello che suscita l'ira di Allah e hanno in odio ciò di cui Egli Si compiace, sicché [Allah] renderà vane le opere loro.
- 29. Oppure coloro che hanno una malattia nel cuore credono che Allah non saprà far trasparire il loro odio?
- Se volessimo, te li mostreremmo

 ma già tu li riconosci dai loro
 tratti e li riconosceresti dal tono

أُوْلَتِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمُ وَأَعْمَنَ أَصْرَهُمْ ۞

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقَفَالُهَ آ ٥

إِنَّ الَّذِينِ اَرْيَدُّواْعَلَىٓ أَدْبَىرِهِم مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّرَ لَهُمُ ٱلْهُدَى ٱلشَّيْطُنُ سَوَّلَ لَهُمُ وَأَمَّلَ لَهُمْ ۞

ذَلِكَ بِأَنْهُمْ قَالُواْلِلَّذِينِ كَرِهُواْمَا نَزَّلَاللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ ٱلْأَمْرِ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ۞

فَكَيْفَ إِذَا تُوفَّتُهُمُ الْمَلَّيِكَةُ يَضْبِرُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَذَبَ رَهُمْ ۞ ذَالِكَ بِأَنَّهُ مُاتَّبَعُواْ مَاۤ أَسْخَطَ اللَّهَ وَكَرِهُواْ رِضْوَانَهُ وفَأَحْبَطَ أَعْمَلَهُمُّ ۞

أَمْحَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِ مِمَّرَضُ أَن لَن يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَنَاهُمُ ۞

وَلَوْنَشَاءُ لَأَرَيْنَكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَهُمْ وَلَتَعْرِفَنَهُمْ فِي لَحْنِ ٱلْقَوْلُ وَٱللَّهُ nel parlare. Allah conosce le vostre opere.

- 31. Certamente vi metteremo alla prova per riconoscere quelli di voi che combattono e resistono e per verificare quello che si dice sul vostro conto.
- 32. In verità coloro che non credono e distolgono dalla via di Allah e si sono separati dall'Inviato dopo che è stata loro resa evidente la guida, non sapranno nuocere ad Allah in alcunché ed Egli vanificherà il loro agire.
- O credenti! Obbedite ad Allah e obbedite al Messaggero e non vanificate le opere vostre.
- In verità Allah non perdonerà mai coloro che non credono, distolgono dalla Via di Allah e muoiono nella miscredenza.
- 35. Non siate dunque deboli e non proponete l'armistizio mentre siete preponderanti. Allah è con voi e non diminuirà [il valore del]le vostre azioni.
- 36. La vita terrena non è altro che gioco e distrazione.

Se invece credete e siete timorati, Egli vi darà il vostro compenso senza chiedere i vostri beni.

 Se ve li chiedesse con insistenza, vi mostrereste avari e fareste trasparire il vostro odio. يَعْلَمُ أَعْمَلَكُمْ ١

ۅٙڶؘٮٚؠڷؙۅؙڹۜڰؙؗۄؙۭڂٙؽٙڹڠڶڗٲڵؙڡؙڿۿٟڍڽڹؘڡؚٮ۬ڮؗڗ ۅٙٱڵڞٙۑڔۣڽڹؘۅؘڹۜۺڷؙۅؙٲٲ۫ڂٛؠڗػؙۯ۞

إِنَّ اَلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَنسَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُواْ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَىٰ لَن يَضُرُّواْ اللَّهَ شَيْحَا وَسَيُحْفِطْ أَخْمَلَكُمْ ﴿

*يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُواْ أَعْمَلَكُمْ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَنسَيِلِ ٱللَّهِ ثُمَّ مَا تُواْ وَهُمْ كُفَّارُ فَانَ يَغْفِرُ ٱللَّهُ لَهُمْ ﴿

فَلاَنِهِنُواْوَتَدْعُوَاْلِلَٱلسَّلْهِ وَأَنْتُمُٱلْأَعَلَوْنَ وَلَلْنَهُمَعَكُمْ وَلَن يَـتِرَكُمُّ أَعْمَلَكُمْ۞

إِنَّمَا ٱلْحَيَوَةُ ٱلدُّنْيَالَعِبُّ وَلَهَوُّ وَإِن تُؤْمِنُواْ وَتَنَتَّقُواْ يُؤْتِكُو أُجُورَكُمْ وَلَايَسْنَاكُوْ أَمَوَلَكُو ۞

ٳڹؽۜٮؘٸڷؙڬؙٮؙۅۿٵڡؘؽڂڣػؙڗۺؘۜڂڶۅ۠ٲۅؘؽؙڂٙڔۣۼ ٲؘڞ۫ۼٮؘؙ*ٛٛٛ*ػٙۄ۞ 38. Ecco, siete invitati ad essere generosi per la causa di Allah, ma qualcuno di voi è avaro. Chi si mostrerà avaro lo sarà nei confronti di se stesso.

> Allah è Colui Che basta a Se Stesso, mentre siete voi ad essere poveri.

Se volgerete le spalle vi sostituirà con un altro popolo e costoro non saranno uguali a voi. تَكُونُواْ أَمْثَلَكُ ٨

Sura XLVIII. Al-Fat<u>h</u>

(La Vittoria)



Medinese n. 111. Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Il termine "fat<u>h</u>" che traduciamo con "vittoria", significa fondamentalmente "apertura di qualcosa che era chiuso".

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

 In verità ti abbiamo concesso una vittoria evidente*.

> *[Nel primo versetto di questa sura Allah (gloria a Lui l'Altissimo) si rivolge al Suo Inviato (pace e benedizioni su di lui) annunciandogli una grande vittoria: secondo la maggior parte degli esegeti si tratta di un riferimento esplicito al patto di Hudaybiya stipulato con i Quraysh nel VI anno dall'Egira (628 d.C.). L'accordo aveva suscitato reazioni di sconcerto e delusione tra i musulmani che videro svanire la possibilità di recarsi in quell'anno alla Mecca per assolvere ai riti dell'Umra (il piccolo pellegrinaggio). In quell'occasione l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) ricevette una rivelazione in base alla quale chiamò i suoi compagni a rinnovargli il patto di obbedienza (vedi vers. 18 della sura). In tal modo riuscì a rinsaldare la comunità e corroborarne la fede nel disegno divino di cui era strumento.

Nei due anni che seguirono i musulmani attaccarono e conquistarono l'oasi di Khaybar eliminando un focolaio di eversione antislamica, assolsero trionfalmente all'Umra e conquistarono La Mecca mettendo al bando l'idolatria.

 affinché Allah ti perdoni le tue colpe passate e future*, perfezioni su di te il Suo favore e ti guidi sulla retta via;
 *[L'Inviato di Allah (pace e benedizioni

su di lui) è lo strumento precipuo della

بِنْسَدِ اللّهَ الرَّحْزِ الرَّحِيدِ إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحَاهُمِ بِنَا ۞

لِّغْفِرَكَكَ ٱللَّهُ مَاتَقَدَّمَ مِن ذَنْكِكَ وَمَاتَأَخَّرَ وَيُتِزَّ نِعْمَتَهُ,عَلَيْكَ وَيَهْدِيكَ صِرَطًا مُّسْتَقِيمَاڻ volontà di Allah (gloria a Lui l'Altissimo): i suoi "errori" sono occasioni di rivelazione o di riflessione critica da parte dei credenti sui loro stessi comportamenti. La personalità di Muhammad che già era cristallina negli anni precedenti la sua missione, venne illuminata dalla rivelazione al punto che. come disse sua moglie Aisha (che Allah sia soddisfatto di lei) "egli era un Corano vivente".1

- 3. e affinché Allah ti presti ausilio possente.
- 4. Egli è Colui Che ha fatto scendere la Pace nel cuore dei credenti, affinché possano accrescere la loro fede: [appartengono] ad Allah le armate dei cieli e della terra. Allah è sapiente, saggio.
- 5. [Lo ha fatto] per far entrare i credenti e le credenti nei Giardini in cui scorrono i ruscelli, dove rimarranno in perpetuo, per mondarli dei loro peccati - questo è successo enorme presso Allah -
- e per castigare gli ipocriti e le 6. ipocrite, gli associatori e le associatrici che hanno cattiva opinione di Allah. Che la sventura si abbatta su di loro! Allah è adirato contro di loro, li ha maledetti e ha preparato per loro l'Inferno: qual triste avvenire!
- 7. [Appartengono] ad Allah le armate dei cieli e della terra. Allah è eccelso, saggio.

وَيَنْصُهُ لَكُ ٱللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ١

هُوَالَّذِيَّ أَنزَلَ ٱلسَّكَنَةَ فِي قُلُوبِٱلْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوٓ إِلِيمَانَامَّعَ إِيمَانِهِمُّ وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَهُ تِ وَٱلْأَرْضِ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ٢

لَيُنْ خِلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ بَجَرى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِادِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمُّ وَكَانَ ذَلِكَ عِندَٱللَّهِ فَوْزًا عَظماً

وَيُعَـذِّبَ ٱلْمُنَافِقِينَ وَٱلْمُنَافِقَاتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَتِ ٱلظَّالِّينَ بِٱللَّهِ ظَرِ ۗ ٱلسَّوْءُ عَلَيْهِ مِدَآبِ وَهُ ٱلسَّوْءُ وَعَضِبَ ٱللَّهُ عَلَنْهُمْ وَلَعَنَفُهُ وَأَعَدَّلَهُ وَجَهَنَّا وَسَاءَتْ مَصِيرًا ٨

وَيِلَهِ جُنُودُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضُ وَكَانَ اللهُ عَزيزًا حَكَمًا ١

733

- In verità ti abbiamo mandato 8 come testimone, nunzio e ammonitore.
- affinché crediate in Allah e nel 9. Suo Messaggero e affinché Lo assistiate. Lo onoriate e Gli rendiate gloria al mattino e alla sera.
- In verità coloro che prestano giuramento [di fedeltà], è ad Allah che lo prestano: la mano di Allah è sopra le loro mani.

Chi mancherà al giuramento lo farà solo a suo danno; a chi invece si atterrà al patto con Allah, Egli concederà una ricompensa immensa.

11. Quei beduini che sono rimasti indietro* ti diranno: "Ci hanno trattenuto i nostri beni e le nostre famiglie: chiedi perdono per noi". Con le loro lingue pronunciano cose che non sono nei loro cuori.

> Di': "Chi mai potrà [intervenire] in vostro favore di fronte ad Allah, che Egli voglia per voi un male o un bene? Sì, Allah è ben informato di quello che fate".

- ["Ouei beduini": il versetto si riferisce ai beduini delle tribù Juhayna, Muzayna, Aslam e Ghifar, che avevano stipulato un accordo con l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). Quando Muhammad decise di assolvere al pellegrinaggio (vedi nota 2) si defilarono temendo uno scontro con i Quraysh, accampando miseri pretesti (Tabarī).]
- Pensavate anzi che il Messaggero e i credenti non sarebbero mai più tornati alla loro famiglia. Ouesta

لِتُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ـ وَتُكَ ِّرُوهُ وَ تُوَقِّبُ وَ هُ وَتُسَبِّحُوهُ يُكْرَةً وَأَصِيلًا ٥

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَايُبَايِعُونَ اللَّهَ يَـدُ اللَّهِ فَوْقَ أَندِيهِمَّ فَمَن يُّكُنَّ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ نَفْسِيُّهُ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَهَدَ عَلَيْهُ أَلِيَّهَ فَسَنُوْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ١

شَغَلَتْنَآ أَمُّهَالُنَاوَأَهُلُه نَافَأَسْتَغُفْ لَنَا يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِم مَّالَيْسَ فِي قُلُوبِهِ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ لَكُم مِنَ ٱللَّهِ شَيْعًا إِنْ أَرَادَكُهُ ضَمًّا أَوْ أَرَادَ بِكُوْ نَفْعًا بَلَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ١

عَلَى ظَنَيْنَةُ أَن لِن يَنْقَاتَ ٱلآمَهُ أَن وَٱلْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰٓ أَهْلِيهِمۡ أَبِدَا وَزُيِّنَ ذَلِكَ فِي convinzione è parsa bella ai vostri cuori e avete concepito un cattivo pensiero: foste gente perduta.

- 13. Abbiamo preparato la Fiamma per i miscredenti, per coloro che non credono in Allah e nel Suo Inviato.
- [Appartiene] ad Allah la sovranità sui cieli e sulla terra.
 Egli perdona chi vuole e castiga chi vuole. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 15. Coloro che sono rimasti indietro, quando vi metterete in marcia per impadronirvi di un bottino, diranno: "Lasciate che vi seguiamo".

Vorrebbero cambiare la Parola di Allah. Di': "Giammai ci seguirete: Allah ha detto così in precedenza". Diranno: "Siete gelosi di noi".

Sono loro invece a capire ben poco.

- 16. Di' a quei beduini che sono rimasti indietro: "Presto sarete chiamati [a combattere] contro gente di grande valore: dovrete combatterli finché non si sottomettono. Se obbedirete, Allah vi darà una bella ricompensa; se invece volgerete le spalle come già le avete voltate, vi punirà con un doloroso castigo".
- 17. Non ci sarà colpa per il cieco, né per lo storpio, né per il malato.

قُلُوبِكُمْ وَظَنَنتُمْ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ وَكُنتُمْ قَوْمَا بُورًا ١

وَمَن لَّمَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ مَفَإِنَّا أَعْتَذْنَا لِلْكَفِرِينَ سَعِيرًا ۞

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَكَّهُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَكَّةُ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُورًا رَّحِيمًا ۞

سَيَقُولُ ٱلْمُحَلَّقُونِ إِذَا ٱنظلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمُ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّيِعُكُمْ يُّدِيدُونَ أَن يُبَدِّلُواْ كَلَمَ اللَّهِ قُللَّن تَتَّيِعُونَا كَنَالِكُمْ قَالَ اللَّهُ عِن قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَاً بَلْكَانُواْ لَايَفْقَهُونَ إِلَّا قِلِيلَا ۞

قُللِّلْمُخَلِّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُنْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أَفُلِى بَأْسِ شَدِيدِ تُقَتِيلُونَهُمْ أَقْيُسْلِمُونَّ فَإِن تُطِيعُواْ يُوْرِيَكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنَّا وَإِن تَتَوَلُّوْاْ كَمَا تَوَلِّيْتُمْ مِّن فَبَّلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۞

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَغْمَىٰ حَرَجٌ وَلَاعَلَى ٱلْأَغْرَجِ حَرَجٌ

Quanto a chi obbedisce ad Allah e al Suo Messaggero, Allah lo introdurrà nei Giardini in cui scorrono i ruscelli. Quanto invece a chi volgerà le spalle, Egli lo punirà con un doloroso castigo.

- 18. Già Allah si è compiaciuto dei credenti quando ti giurarono [fedeltà] sotto l'albero*. Sapeva quello che c'era nei loro cuori e fece scendere su di loro la Pace: li ha ricompensati con un'imminente vittoria

 * [Allusione all'albero sotto il quale i musulmani, a Hudaybiya, rinnovarono la loro fedeltà all'Inviato di Allah (pace e
- 19. e con l'abbondante bottino che raccoglieranno. Allah è eccelso, saggio.

benedizioni su di lui)l

- 20. Allah vi promette l'abbondante bottino che raccoglierete, ha propiziato questa [tregua] e ha trattenuto le mani di [quegli] uomini, affinché questo sia un segno per i credenti e per guidarvi sulla Retta via.
- 21. [Vi ha promesso] altre [vittorie] che allora non erano alla vostra portata, ma Allah li ha soverchiati*. Allah è onnipotente.

 * [La presa della Mecca, in primo luogo, e in generale la sfolgorante serie di vittorie militari che condussero i musulmani a conquistare tutto il Nord Africa e la Persia.]
- 22. Se coloro che non credono vi combattono, certo volgeranno le

وَلَاعَلَىٰ ٱلْمَرِضِحَرَّةُ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ. يُدْخِلُهُ جَنَّتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَ ٱلْأَنْهَانُّ وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا۞

*لَقَدْرَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَافِ قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَنْبَهُمْ وَفَتْحَاقَرِيبَا۞

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةَ يَأْخُذُونَهَأُ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِينًا حَكِيمًا ۞

وَعَدَكُولُاللَّهُ مَغَانِمَكَيْرِةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَنذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ ٱلنَّاسِ عَنكُرُ وَلِتكُونَ ءَايَةً لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيكُرُ صِرَطَامُسْتَقِيمًا ۞

ۅٙٲؙڂٛڔؽڶڗؘٮؘڨ۫ڍڔؙۅڶؙۼڵؿۿٵڡۜٙۮٙٲؘڝڶڟٱڛۜٙؽۿ۪ٵ۫ ۅۧػٳڹؘٱللَّهؙۼؘ<u>ڸؘ</u>ٛػؙڸۺؿۦؚڡؘٚۑڽڒٳ۞

وَلَوْقَتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوَلُّواْ ٱلْأَدْبَرَ ثُمَّ

spalle e non troveranno nessun alleato, nessun soccorritore.

- Già questa fu la consuetudine di Allah e non troverai mai cambiamento nella consuetudine di Allah.
- 24. Egli è Colui Che nella valle della Mecca ha trattenuto da voi le loro mani e da loro le vostre, dopo avervi concesso la supremazia. Allah osserva quel che fate.

25. Sono i miscredenti che hanno ostruito la via [per raggiungere] la Santa Moschea e hanno impedito che le vittime sacrificali giungessero al luogo del sacrificio. Se non ci fossero stati uomini credenti e donne credenti che voi non conoscevate e che avreste potuto calpestar inconsapevolmente, rendendovi così colpevoli di una guerra contro di loro...

Così Allah farà entrare chi vuole nella Sua misericordia.

Se [i credenti] si fossero fatti riconoscere, certamente avremmo colpito con doloroso castigo coloro che non credevano.

26. E quando i miscredenti riempirono di furore i loro cuori, il furore dell'ignoranza, Allah fece scendere la Sua Pace sul Suo Messaggero e sui credenti e li volse all'espressione del timore [di Allah], di cui erano più degni e più vicini. Allah conosce tutte le cose. لَا يَجِدُونَ وَلِيَّا وَلَانْصِيرًا ۞

سُنَّةَ أَلَّهِ ٱلَّتِي قَدْخَلَتْ مِن قَبَلُّ وَلَن يَجِدَ لِسُنَّة ٱللَّهِ تَبْدِيلَا ۞

ۅؘۿۅؘٲڵٙڍؽػڡؘٛٲێڍؽۿ۫ڔ۫ۼٮؗػؙڕۊڵٙؿڍؽڴؙۅۼؽ۫ۿ؞ ؠڹڟڹؚڡػؖڎٙڝ۬ٵؠۼڋٲڽٞٲڟٚڣؘڒڴڗۼڵؽۿؠ ۅٙػٵٮٛٲۺۜڎؙؠؚڡٵٮۜڠڡڶۅڹؘڝؚؠڒٲ۞

هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّ وَكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَاهِ وَٱلْهَدْى مَعْكُوفًا أَن يَبُلُغَ مَحِلَّهُۥ وَلَوْ لَارِحَالُّ مُّوْمِنُونَ وَاسَاءً مُّوْمِنَتُ لَّرَ تَعْلَمُوهُمُّ أَن تَطُوهُمُ فَتُصِيبَكُم مِّنْهُ مِمَعَدَّرَةُ يُعِنِيعِلِّ لِينَّاكُولُوهُمْ فَتُصِيبَكُمُ رَحْمَتِهِ عَمَن يَشَاءُ لُوتَزيَّ لُولًا لَعَذَبْنَا ٱلَّذِينَ كَثَرُولُ مِنْهُ مَعَدَرَةً الْإِلْكِمَا اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ الْعَذَبْنَا ٱلَّذِينَ

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُواْ فِي قُلُوبِهِ مُ الْخَمِيَةَ
حَمِيّةَ ٱلْجَهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى
رَسُولِهِ وَعَلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْزَمَهُمْ
كَلِمَةَ اللَّهُ قَوْئِ وَكَانُواْ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا
هُ

- * ["il furore dell'ignoranza": "jāhilya", l'ignoranza preislamica. Il versetto allude all'insolenza con la quale i rappresentanti dei Quraysh trattarono l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) nella fase conclusiva del trattato di Hudaybiya. Non accettarono che il documento iniziasse con la basmala (In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso) e neppure che Muhammad si qualificasse come Inviato di Allah.]
- 27. Allah mostrerà la veridicità della visione [concessa] al Suo Messaggero: se Allah vuole, entrerete in sicurezza nella Santa Moschea, le teste rasate [o] i capelli accorciati*, senza più avere timore alcuno. Egli conosce quello che voi non conoscete e già ha decretato oltre a ciò una prossima vittoria.

* [La rasatura del capo o il taglio di (almeno) una ciocca di capelli fanno parte dei riti conclusivi del pellegrinaggio e sono il segno del ritorno allo stato profano.]

28. Egli è Colui Che ha inviato il Suo Messaggero con la guida e la religione della verità, per farla prevalere su ogni altra religione. Allah è testimone sufficiente.

29. Muhammad è il Messaggero di Allah e quanti sono con lui sono duri con i miscredenti e compassionevoli fra loro. Li vedrai inchinarsi e prosternarsi, bramando la grazia di Allah e il Suo compiacimento. Il loro segno è, sui loro volti, la traccia della prosternazione: ecco l'immagine لَقَدْصَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّءِّ يَالِكُفَّقِ لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْخَرَامَ إِن شَاءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَضِّرِينَ لَا تَخَافُونَ ۖ فَعَلِمَ مَالْمَ تَعَلَمُواْ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَلِكَ فَتْحَاقَرِيبًا ۞

ۿؙۅؘٱڶؘٞۮۣؾٲڗؘۘڛؘڶؘۯۺؙۅڵڎؙڔؠٲڵۿؙۮؽۏۮؚۣڽؚؚ ٱڂٝؾٞٳؽڟۿؚۯۄؙۼٙڮٲڶڐؚڽڹٟڝؙؙڵۣۊۦۛۅؘڴۿؘ ؠٲۺؘؖٙۅۺٛۿؠۮٵ۞

مُحَمَّدٌرَّسُولُ ٱللَّهِ وَٱلْذِينَ مَعَهُۥۤ أَشِدَّاهُ عَلَى
ٱلْكُفَّارِرُحُمَّاهُ بَيْنَكُمُّ تَرَكُمْ رُكَعًاسُجَدًا يَبْنَغُونَ
فَضْلَا يِّسَ ٱللَّهِ وَضِوْنَا أَسِيمَاهُمْ فِي
وُجُوهِهِ مِنْ أَثْرِالسُّجُودِ ذَلِكَ مَثْلُهُمْ فِي
التَّوَرِينَةُ وَمَثَلُهُمْ فِي ٱلْإِنجِيلِ كَزَرَعٍ أَخْرَجَ
شَطْعَهُ وَقَازَرُهُ وَالسَّعَلَطُ فَأَسْتَوَى عَلَى

738

che ne dà di loro la Torāh. L'immagine che invece ne dà il Vangelo è quella di un seme che fa uscire il suo germoglio, poi lo rafforza e lo ingrossa, ed esso si erge sul suo stelo nell'ammirazione dei seminatori. Tramite loro Allah fa corrucciare i miscredenti. Allah promette perdono e immensa ricompensa a coloro che credono e compiono il bene.

Sura XLIX. Al-<u>H</u>ujurat (Le Stanze Intime)



_ ٱللَّهَ ٱلدَّحَمَٰزِ ٱلرَّحِ

Medinese n. 106. Di 18 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 4.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- O credenti, non anticipate Allah e il Suo Messaggero e temete Allah! Allah è audiente, sapiente.
- O credenti, non alzate la vostra voce al di sopra di quella del Profeta, e non alzate con lui la voce come l'alzate quando parlate tra voi, ché rischiereste di rendere vane le opere vostre a vostra insaputa.
- 3. Coloro che abbassano la voce davanti all'Inviato di Allah, sono quelli cui Allah ha disposto il cuore al timore [di Lui]. Avranno il perdono e ricompensa immensa.
- Quanto a coloro che ti chiamano dall'esterno delle tue stanze intime... la maggior parte di loro non comprendono nulla.*
 - * [Questo primo gruppo di versetti indica alcune delle regole fondamentali di "adab" (buona creanza, convenienza spirituale) da osservare nei rapporti tra i credenti e l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). In particolare, l'esegesi afferma che i verss. 4 e 5 si riferiscono ad un episodio accaduto quando un gruppo di beduini dello Yamāma, venuti a Medina per incontrare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) arrivarono davanti alla porta della sua casa e cominciarono a chiamarlo a

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَانْفَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَى اللهِ

وَرَسُولِهِ عَوَاتَقُواْ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَحِيعٌ عَلِيهُ

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِيثَ ءَامَنُواْ لَا تَرْفَعُواْ أَضَوَنَكُمُ

فَوْقَ صَوْتِ النِّيَ وَلَا جَهُرُواْ لُهُ بِالْفَوْلِ لَجَهْرِ

بَعْضِكُمْ لِبَعْضِ أَن تَحْبَطَ أَعْمَلُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا

تَشْعُرُونَ قَ

إِنَّ الَّذِينَ يَعُضُّونَ أَصْوَتَهُمْعِندَرَسُولِ اللَّهِ أُوْلَئَيِكَ الَّذِينَ آمْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰۚ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجَرُّ عَظِيرُ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلْحُجُرَاتِ أَحَـُ تَرُهُوۤ لَايَعۡقِلُونَ ۞ 740

squarciagola incuranti del clamore e del fastidio che stavano provocando al Profeta e alla sua famiglia]

- Se avessero atteso con pazienza finché tu non esca loro incontro, sarebbe stato meglio per loro.
- 6. O credenti, se un malvagio vi reca una notizia, verificatela, affinché non portiate, per disinformazione, pregiudizio a qualcuno e abbiate poi a pentirvi di quel che avrete fatto*.
 - * [Il versetto fu rivelato quando un certo Walīd ibn Uqba, incaricato di riscuotere la decima presso la tribù dei Banū-l-Mustaliq, tornò a mani vuote dicendo che era stato maltrattato e cacciato. Mentiva spudoratamente e in realtà non si era neppure presentato alla tribù in questione. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) stava per ordinare una spedizione punitiva quando Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fece scendere questa rivelazione ed evitò che fosse commessa un'ingiustizia]
- 7. E sappiate che il Messaggero di Allah è tra voi. Se in molte questioni accondiscendesse ai vostri [desideri], voi sareste in gravi difficoltà; ma Allah vi ha fatto amare la fede e l'ha resa bella ai vostri cuori, così come vi ha fatto detestare la miscredenza, la malvagità e la disobbedienza. Essi sono i ben diretti;
- 8. [questa] è la grazia di Allah e il Suo favore. Allah è sapiente, saggio.
- 9. Se due gruppi di credenti combattono tra loro, riconciliateli,

وَلَوْأَنْهُوْصَبَرُولِحَتَى تَخْرُجَ إِلَيْهِ مْلَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَلَلْلَهُ عَنْهُورٌ رَّحِيرٌ ۞

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ إِنجَاءَكُوْ فَاسِقُ بِنبَا فَتَبَيَّنُوَاْ أَنْضِيبُواْ فَوَمَّا بِجَهَلَةِ فَتُصْبِحُواْ عَلَى مَافَعَلْتُوْنَا وِمِينِ ۞

وَاعْمُنُواْ أَنَّ فِيكُوْرَسُولَ اللَّهُ لَوَيُطِيعُكُوْفِكَثِيرِ مِّنَ ٱلْأَمْرِلَعَنِـتُّمُ وَلَكِكَنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ ٱلْإِيمَنَ وَزَيِّنَهُ، فِي قُلُوبِكُمْ وَكَنَّ وَإِلَيْكُمُ ٱلْكُفُرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَّ أُولَتَإِكَ هُمُ ٱلرَّشِهُدُونَ ۞ ٱلرَّشِهُدُونَ۞

فَضْلَا مِنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥

وَإِن طَآيِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُواْ فَأَصْلِحُواْبَيْنَهُمَّا ۚ فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَنْهُمَا عَلَى Se poi [ancora] uno di loro commettesse degli eccessi, combattete quello che eccede, finché non si pieghi all'Ordine di Allah. Quando si sarà piegato, ristabilite, con giustizia, la concordia tra di loro e siate equi, poiché Allah ama coloro che giudicano con equità.

- In verità i credenti sono fratelli: ristabilite la concordia tra i vostri fratelli e temete Allah. Forse vi sarà usata misericordia.
- 11. O credenti, non scherniscano alcuni di voi gli altri, ché forse questi sono migliori di loro. E le donne non scherniscano altre donne, ché forse queste sono migliori di loro. Non diffamatevi a vicenda e non datevi nomignoli. Com'è infame l'accusa di iniquità rivolta a chi è credente!

Coloro che non si pentono sono gli iniqui.

12. O credenti, evitate di far troppe illazioni, ché una parte dell'illazione è peccato. Non vi spiate e non sparlate gli uni degli altri. Qualcuno di voi mangerebbe la carne del suo fratello morto?

Ne avreste anzi orrore! Temete Allah!

Allah sempre accetta il pentimento, è misericordioso.

 O uomini, vi abbiamo creato da un maschio e una femmina e abbiamo fatto di voi popoli e tribù, affinché ٱڵٲؙڂ۫ڔٙؽ۬ڡؘڡۜٙؾؙڶۅ۠ٲٲڶؚٙؾؠٙۼؽڂؾۜؽٚۼۜۼٙٳڵؽٙٲ۫ڡڔؚؖٳڛۜٙؖ ڡؘٳٟٮ؋ٙٳٙؾ۫ڣٚٲؘڞڸڂۅٲؠؿڹۿؙڡٵڽؚٱڶڡٙۮڸ ۅٙٲؘڡ۫ڛڟۅۜۧؖٳ۫ٳڹۜٲڛؘۜڎڲؙؚڹؙٱڶڡؙڡٞڛڟۣڽڹٙ۞

ٳڹؘۧڡؘٵٱڵڡؙٛۊٝڡٮؙۅؗڹٳڂۅۛۊؙؙڡؘٲ۠ڞڸڂۅٲؠؿٙڹ ٲڂؘۅؘۑٙٮٛۓ؞ؙۧٷٲؾٞڡؙۏٲٱڛۜٙڶۼڶٙػؙڗؙٮٚٛػؙٷؽ۞

ؾٵۧؽ۠ۿٵڷۜڐۣڽڹٵٙڡؘٮؙۅ۠ٳ۫ڵٳڽۺڂڗۘڡٞۊؠٞؖڝؚٚۏڡۧۄٞ ۼڛٙٲ۫ڹؽػۅؙؙٮۅٛڶڂؿڔٞٵڝؚٞۼۿڗۘۅڵٳڹڛٵٛ؞ڝٙڹێٟڛٳ ۼڛٙٲڶؽػؙڹۜڂؿڒٵڝؚۨؿۿڗٞؖۅڵٲؾؙڝؙۯۊٲڶڡؙڛػؙۄ ۅٙڵؾؘٵڹۯؙۅٳ۫ؠٵڵٲڡٞؾڋۣؠۺۧٵڸٳٚۺ؞ؙٵڷڡؙۺۅؿؙ ڹۼۮٵٞڵٟؠڝ۬ۯۣ۫ۅٙڝٙڶٞۄٙڽۺۘٷٞڷؙۅٚڶؾڮۿۿ

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَوُ الْجَتَيْبُواْ كَثِيرَا فِنَ ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنِّ إِثْمُّ ۖ وَلَا تَجَسَّسُواْ وَلَا يَغْتَبَ بَعْضُكُمُ بَعْضًا ۚ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمُ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْنَا فَكَرِهْ مُعُمُوهُ وَّلَّ عُواْ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ قَوَّابٌ تَحِيمٌ ۞

ؾٙٲؘۿؙٵۘڶؽۜٵۺٳڹٙٵڂؘڷڨٙػؙۄؙڡٚڹۮۜڴڕۅٙٲؙؿ۠ۏۘۅؘڝؘڡؙڵؾػؗۄ ۺؙۼۘۅؘٵۅٙڣٙڔؘٳٙڽڶڸؾٙۼٳۯٷؗڗؙ۠ٳڹۜٲۜٛٛٞٛ؎ٞۯڡۘػؙۄۼٮۮ vi conosceste a vicenda. Presso Allah, il più nobile di voi è colui che più Lo teme.

In verità Allah è sapiente, ben informato.

- 14. I Beduini hanno detto:

 "Crediamo". Di': "Voi non
 credete. Dite piuttosto ci
 sottomettiamo", poiché la fede
 non è ancora penetrata nei vostri
 cuori. Se obbedirete ad Allah e al
 Suo Inviato, Egli non trascurerà
 nessuna delle vostre [buone]
 azioni. In verità Allah è
 perdonatore, misericordioso".
- 15. I veri credenti sono coloro che credono in Allah e nel Suo Inviato senza mai dubitarne e che lottano con i loro beni e le loro persone per la causa di Allah: essi sono i sinceri.
- 16. Di': "Sareste forse voi ad istruire Allah sulla vostra religione, mentre Allah conosce ciò che è nei cieli e sulla terra?". Allah conosce tutte le cose.
- 17. Vantano questa sottomissione, come fosse un favore da parte loro. Di': "Non rinfacciatemi il vostro Islàm come se fosse un favore. È piuttosto Allah Che vi ricorda il Suo favore di avervi guidati verso la fede, [che otterrete] se siete sinceri.
- 18. Allah conosce l'invisibile dei cieli e della terra e Allah ben osserva quel che fate".

ٱللَّهِ أَنْقَاكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُ خَبِيرٌ ١

* قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنَّأَ قُل أَوْ تُقْصُواْ وَلَكِن قُولُوْاأَسَّامَنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ ٱلْإِيمَنُ فِي قُلُو بِكُوِّ وَإِن تُطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتَكُوْتِنَ أَعْمَلِكُوْشَيْئاً إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيحٌ ۞

ٳێٙڡٙٲٲڵؙڡؙٛۏٝڡؚٮؙؙۅڹٵۜڐؘؽڹۦٙٵڡٮؗۏؙٳ۫ؠٳؖڷڷۄٙۅٙۯڛؙۅڸڡؚ ؿؙۄۜۧڶڗؘؿۯۛؾٵڣۯؙۅٙڿۿۮۅٳ۫ؠٲٞڡۅؘڶۣۿ؞ٞۅؘٲؘٮڡؙڛۿؚ؞ ڣۣڛٙؠؚڽڸٲٮڷؖڐؙۛٲ۫ۏؙڶؾؠٟڬۿؙٷٲڶڞۜڸڎۊؙؗۏؘ۞

قُلْ أَتُعَلِّمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يُعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّكُونِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ اللَّ

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُواْ قُلْ لَا تَمُنُّواْ عَلَىَ إِسْلَمَكُمِّ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمُ أَنْ هَدَلَكُمُ اِلْإِيمَنِ إِن كُنْتُمْ صَلِيقِينَ ۞

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَاتَعْ مَلُونَ ۞

Sura L. Qāf



Meccana, n. 34 (a parte il vers. 38). Di 45 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

743

In nome di Allah, il Compassionevole. il Misericordioso.

- Oāf. Per il glorioso Corano! 1.
- E invece si stupiscono che sia 2. giunto loro un ammonitore della loro gente.

Dicono i miscredenti: "Questa è una cosa strana!

Ma come, quando saremo morti e 3. ridotti in polvere...?*

Sarebbe tornare da lontano!".

- * ["quando saremo morti...": l'interrogativo che rimane sospeso è quello già esplicitato in altri brani: "saremo riportati alla vita?". La conclusione ha una sfumatura dell'amara ironia tipica di chi non crede in altro che nella materia e nelle sue forme nello spazio e nel tempo]
- Ben sappiamo quel che la terra 4. divorerà, presso di Noi c'è un Libro che conserva [ogni cosa].
- E invece tacciano di menzogna la 5. verità che è giunta loro, ed ecco che sono in grande confusione.
- Non osservano il cielo sopra di 6. loro, come lo abbiamo edificato e abbellito e senza fenditura alcuna?
- E la terra l'abbiamo distesa, vi 7. infiggemmo le montagne e vi facemmo crescere ogni specie di meravigliosa vegetazione:

بِ ٱللَّهَ ٱلرَّحَيْنِ ٱلرَّجِيهِ قَ وَٱلْقُرْءَانِٱلْمَجِيدِ ٣ بَلْ عَجُبُواْ أَن جَاءَهُ مُنذِرٌ مِنْ فُولًا ٱلْكُفُ ونَ هَلْذَاشَيَّ ءُعَدِي ﴾

أَهِ ذَامِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًّا ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ ۞

قَدْعَلَمْنَامَاتَنَقُصُ ٱلْأَرْضُ مِنْفُوٍّ وَعِندَنَاكَتَاكُ

بَلْ كَذَّبُواْ بِٱلْحُقِّ لَمَّاجَآءَ هُمْرَفَهُ مَ فِي

أَفَلَةً يَنْظُرُ وَأَ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوْقَهُمۡ كَنْفَ بَنْنَهَا وَزَيَّنَّهَا وَمَالَهَا مِن فَرُوجٍ ٢

وَٱلْأَرْضَ مَدَدُنَهَا وَأَلْقَتَنَا فِهَارَوْسِي وَأَنْتَنَا فِهَامِنُ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ٧

- 8. invito [questo] alla riflessione e monito per ogni servo penitente.
- Abbiamo fatto scendere dal cielo un'acqua benedetta, per mezzo della quale abbiamo fatto germogliare giardini e il grano delle messi,
- 10. e palme slanciate dalle spate sovrapposte,
- sostentamento dei [Nostri] servi.
 Per suo tramite rivivifichiamo una terra che era morta, e in egual maniera [avverrà] la Resurrezione.
- Prima di loro tacciarono di menzogna [i Nostri segni] il popolo di Noè e quelli di ar-Rass*, i Thamūd
 " ["quelli di ar-Rass": vedi XXV, 38]
- 13. e gli 'Ād e Faraone e i fratelli di Lot
- 14. e le genti di al-'Aykah* e il popolo di Tubba*: tutti quanti accusarono di menzogna i messaggeri. La Mia minaccia dunque si realizzò.

* ["le genti di al-'Aykah": i Madianiti, la gente di Shuayb]

* ["il popolo di Tubba": vedi XLIV, 37]

- 15. Saremmo forse spossati dalla prima creazione? No, sono invece loro ad essere confusi [a proposito] della nuova creazione.
- 16. In verità siamo stati Noi ad aver creato l'uomo e conosciamo ciò che gli sussurra l'animo suo. Noi siamo a lui più vicini della sua vena giugulare.

تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّعَبْدِ مُّنِيبٍ ٥

وَنَزَّلْنَامِنَ السَّمَآءِ مَآءَ مُّبَدَرًكَا فَأَنْبُتُنَا هِهِ عَلَى الْمُثَنَا هِهِ عَلَى الْمُثَنَا هِهِ

وَٱلتَّخْلَ بَاسِقَاتِ لَهَاطَلْعٌ نَضِيدٌ ٥

رِّنْقَا لِلْعِبَادِّ وَأَحْيَلْنَا بِهِ ۽ بَلْدَةً مَّيَتًأَكَذَاكِ ٱلْخُرُوجُ۞

كَذَّبَتْ قَبَلَهُمْ قَوْمُ نُوجٍ وَأَصْحَابُ ٱلرَّيِسَ وَتَمُودُ ۞

ۅَعَادٌوَفِرْعَوْنُ وَإِخْرُنُ لُوطٍ۞ وَأَضَعَبُ ٱلْأَيْكَةِ وَقَوْمُ ثُبَّعُ كُلُّ كَذَبَ ٱلرُّسُلَ فَقَ وَعِيدِ۞

أَفَعَيِينَا بِٱلْخَلْقِ ٱلْأَقَلِّ بَلْهُمْ فِي لَبْسِ مِّنْ خَلْقِ جَدِيدِ ۞

ۅٙڶڡۜٙۮ۫ڂؘڷڡٞڹٵڵٳۣۺ؈ؘۅؘٮۼڷۄؙڡٵؿۛۅۺۅۺڔۑڍۦڹڡٚۺؗ؞ؙؖ؞ؖ ۅؘػؘؽؙٲٞۊٞڔؙٵٟؽؾۅڡۣڹۧڂؠڷٳڷۅڽۣڍ۞ 17. Quando i due che registrano* seduti alla sua destra e alla sua sinistra. raccoglieranno [il suo dire], * ["i due che registrano": lett. "i due che raccolgono". Gli angeli incaricati di annotare le azioni degli uomini oppure i due angeli che procederanno all'esame che subiremo nella tomba subito dopo la nostra morte terrenal

- 18. [l'uomo] non pronuncerà nessuna parola senza che presso di lui ci sia un osservatore solerte.
- 19. L'agonia della morte farà apparire la verità: ecco da cosa fuggivi.
- 20. Sarà soffiato nel corno. Ecco il Giorno della minaccia!
- 21. Ogni anima verrà accompagnata da una guida e da un testimone.
- 22. [Uno dirà]: "Davvero trascuravi tutto ciò: [ora] abbiamo sollevato il tuo velo e quindi oggi la tua vista è acuta".
- 23. E dirà il suo compagno: "Ecco quello che ho pronto".
- 24. "O voi due, gettate nell'Inferno ogni miscredente testardo,
- 25. nemico del bene, trasgressore e scettico.
- 26. che pose, a fianco di Allah, un'altra divinità: gettatelo nell'orrendo castigo."
- 27. Dirà il suo compagno: "Signore, non sono stato io ad incitarlo alla ribellione, già era profondamente traviato".

إِذْيَتَكَقَّى ٱلْمُتَكَقِّيَانِعَنَ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّيمَالِ

الجزء٢٦

مَّايَلِفْظُمِن قَوْلِ إِلَّا لَدَيْهِ رَفِيكُ عَيْدٌ ﴿

وَجَآءَتْ سَكْرَةُ ٱلْمَوْتِ بِٱلْحَقِّ ذَٰلِكَ مَاكُنتَ مِنْهُ

لَّقَدَ كُنتَ فِي غَفْلَة مِّنْ هَلَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْمَوْ مَحَدِيدٌ ١

وَقَالَ قَرِينُهُ وهَلاَا مَالَدَيَّ عَتِيدٌ ١

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّهُ كُلَّ كُفَّادِ عَنِيدِ ١

مَّنَّاعِ لِّلْخَيْرِ مُعَتَدِمُّريب

ٱلَّذِي جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي ٱلْعَذَابِ

﴿ قَالَ قَرِينُهُ ورَيُّنَا مَاۤ أَطْغَيْتُهُ وَلِكِي كَانَ فِي ضَلَالِ

- 28. Dirà [Allah]: "Non polemizzate al Mio cospetto: già vi resi nota la minaccia.
- 29. Di fronte a Me la sentenza non cambia, né sono ingiusto verso i Miei servi".
- Il Giorno in cui diremo all'Inferno: "Sei pieno?", esso risponderà:

"C'è altro [da aggiungere]?".

- 31. Il Giardino sarà avvicinato ai timorati,
- "Ecco quel che vi è stato promesso, a [voi e a] chi è pentito, a chi si preserva [dal peccato],
- 33. a chi teme il Compassionevole nell'invisibile e ritorna [a Lui] con cuore contrito.
- 34. Entratevi in pace". Questo è il Giorno della perpetuità;
- colà avranno tutto quel che vorranno e presso di Noi c'è ancora di più.
- 36. Quante generazioni sterminammo prima di loro, che pure erano più potenti di loro e che inutilmente cercarono, percorrendo le contrade, di sfuggire [al castigo]!
- 37. In ciò vi è un monito per chi ha un cuore, per chi presta attenzione e testimonia.
- Già creammo i cieli, la terra e quel che vi è frammezzo in sei

قَالَلاَ غَنْتَصِمُواْلَدَقَ وَقَدْ قَنَّمْتُ إِلَيَّكُمْ بِٱلْوَعِيدِ۞

مَايُبَدَّلُ ٱلْفَوْلُ لَدَىَّ وَمَآ أَنَا بِظَلَّامِ لِلْعَبِيدِ ۞

يَوَمَنَعُولُ لِجَهَنَّرَهَلِ ٱمْتَلَأْتِ وَيَقُولُ هَلْ مِن مَزِيدِ ۞

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجُنَّةُ لِلمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ٥

هَندَامَاتُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ۞

مَّنْ خَشِيَ ٱلرَّحْمَلَ بِٱلْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبِ مُّنِيبٍ

ٱدْخُلُوهَا بِسَلَكُمِّ ذَاكِ يَوْمُ ٱلْخُلُودِ ۞

لَهُمِمَّايَشَآءُونَ فِيهَاوَلَدَيْنَامَزِيدٌ ٥

وَكُوْأَهۡلَكۡمَنَاقَبۡلَهُۥ مِن قَرۡنِهُمُۤأَشَدُ مِنْهُ مِبَطۡشَافَنَقَبُواْ فِي ٱلۡبِلَادِ هَلۡ مِن مَحِمِصٍ ۞

إِنَّ فِي نَالِكَ لَذِكَرَىٰ لِمَنَكَاتَ لَهُ، قَلْبُ أَوْ ٱلْقَى ٱلسَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ۞

وَلَقَدْ خَلَقْنَاٱلسَّكَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا

الجزء ٢٦

giorni, senza che Ci cogliesse fatica alcuna.

- 39. Sopporta dunque con pazienza quel che ti dicono e glorifica il tuo Signore prima che si levi il sole e prima che tramonti*: [In questo versetto (e nel successivo), c'è un preciso invito alla salāt. l'adorazione rituale. In particolare l'accenno è all'orazione del Fajr (tra la
 - prima luce dell'alba e il levarsi del sole) a quella dell'Asr (durante il pomeriggio) e all'Aiscià (dopo la caduta delle tenebre, prima dell'alba). Al contempo c'è una raccomandazione al Dhikr, il Ricordo di Allah, da recitare alla fine di ogni orazionel
- 40. glorificaLo in una parte della notte e dopo la prosternazione.
- 41. Ascolta: il Giorno in cui l'Araldo* chiamerà da un luogo vicino,
 - [Israfil, l'angelo che darà l'annuncio della Resurrezione
- 42. il Giorno in cui davvero sentiranno il Grido, quello sarà il Giorno della Resurrezione
- 43. Siamo Noi che diamo la vita e che diamo la morte. A Noi ritorna ogni cosa.
- 44. Il Giorno in cui la terra si spaccherà all'improvviso, Ci sarà facile radunarli.
- 45. Ben conosciamo quello che dicono: tu non sei tiranno nei loro confronti! Ammonisci dunque con il Corano chi non teme la Mia minaccia.

فِي سِتَّةِ أَيَّامِر وَمَامَسَنَامِن لُّغُوبِ ۞

قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ۞

وَمِنَٱلَّيْلِ فَسَبِّحَهُ وَأَدَّبِكَرُٱلسُّجُودِ ٦

وَٱسۡتَمِعۡ يَوۡمَ يُنَادِٱلۡمُنَادِ مِن مَّكَانِ قَريبِۗ

يَوْمَ يَسْمَعُونَ ٱلصَّيْحَةَ بِٱلْحَقِّ ذَالِكَ يَوْمُ

إِنَّا نَعَنُ نُعُيهِ وَنُمِيتُ وَإِلَيْهَ نَاٱلْمَصِيرُ ٢

يَوْمَ نَشَقَّقُ ٱلْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعَاْ ذَلِكَ حَشْرُ

نَّحُ ؛ أَعْلَهُ بِمَا يَقُولُونَّ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِ مِ بِجَبَّالِّ فَذَكَّرُ بِٱلْقُوْءَ إِن مَن يَخَافُ وَعِيدِ ٢

Sura LI. Adh-Dhārivāt (Quelle che spargono)



Meccana, n. 67. Di 60 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

748

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

Per i venti che spargono, 1.

51. Adh-Dhāriyāt

- per quelle che portano un carico,* 2. * [Le nuvole cariche di pioggia]
- per quelle che scivolano leggere,* 3. * [Le navi sulle onde del mare]
- per quelli che trasmettono 4. l'ordine.* * [Gli angeli di Allah (gloria a Lui l'Altissimo)]
- Quello che vi è stato promesso è 5. vero.
- e il Giudizio avverrà 6. inevitabilmente.
- Per il cielo solcato di percorsi*, 7. * [Le orbite delle stelle]
- invero avete opinioni contrastanti, 8.
- è maldisposto chi è maldisposto*. 9. * ["è maldisposto [verso il Profeta] chi è maldisposto verso Allah e la Sua Rivelazione]."
- 10. Maledetti i blasfemi
- 11. che nell'abisso dimenticano.
- 12. Chiedono: "A quando il Giorno del Giudizio?".
- 13. Il Giorno in cui saranno messi alla prova del Fuoco
- Isarà detto lorol: "Gustate la vostra prova! Ecco quello che

بسّــــه ٱللَّهِ ٱلرَّحِيمَ الرَّحِيمَ الرَّحِيمِ

وَٱلنَّارِبَاتِ ذَرُوَا ۞ فَأَلَّحُهَاكَ وَقَرَاكُ

فَٱلْمُقَسِّمَاتِ أَمِّاكُ

اِثْنَاتُوعَدُونَ لَصَادِقُ ٥

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْحُدُكِ ٧

إِنَّكُوْ لَفِي قَوْلِ مُخْتَلِفِ ٨ يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ٢

قُتلَ ٱلْخَرَّاصُونَ ١ ٱلَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَ وَسَاهُونَ ١ يَسْعَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلدِّين ١

يَوْمَهُمْ عَلَى ٱلنَّارِيُفْتَنُونَ ٣

ذُوقُواْ فِتَنَتَكُوهَ هَذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِ عَنَسْتَعْجِلُونَ ١

volevate affrettare!".

- 15. I timorati staranno tra i giardini e le fonti,
- prendendo ciò che il Signore darà loro, poiché in passato facevano il bene,
- 17. dormivano poco di notte,
- 18. e all'alba imploravano il perdono;
- 19. e nei loro beni c'era un diritto per il mendicante e il diseredato.
- 20. Sulla terra ci sono segni per coloro che credono fermamente,
- 21. e anche in voi stessi. Non riflettete dunque?
- 22. Nel cielo c'è la vostra sussistenza e anche ciò che vi è stato promesso.
- Per il Signore del cielo e della terra: tutto questo è vero come è vero che parlate.
- 24. Ti è giunta la storia degli ospiti onorati di Abramo ?*
 * [Si tratta degli angeli che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò per annunciare ad Abramo che avrebbe avuto un figlio da Sara]
- 25. Quando entrarono da lui dicendo: "Pace", egli rispose: "Pace, o sconosciuti".
- 26. Poi andò discretamente dai suoi e tornò con un vitello grasso,
- 27. e l'offrì loro... [Disse]: "Non mangiate nulla?".

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتٍ وَعُونٍ ٥

ءَاخِذِينَ مَاءَاتَنَاهُرَرَيُّهُمُّ إِنَّهُمُكَانُواْفَبَلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ۞

كَانُواْقِلِيلَامِّنَ ٱلنِّلِمَايَهَ حَعُونَ ۞ وَبِالْأَسَّحَارِهُمْ يَسَتَغْفِرُونَ ۞ وَفِيَّ أَمْرَالِهِمْ حَقُّ لِلسَّآبِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ۞

وَفِي ٱلْأَرْضِ ءَايَنَّ لِآمُوقِنِينَ ٥

وَفِيٓ أَنفُسِكُوۚ أَفَلَاتُبۡصِرُونَ۞

وَفِي ٱلسَّمَآءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ۞

فَوَرَيِّ السَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُ ولَحَقُّ مِّثْلَمَاۤ أَنَّكُمُرَ تَنطِقُونَ۞

هَلْ أَتَنَكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَهِيمَ ٱلْمُكْرَمِينَ ١

ٳۮ۫ۮڂؘڶۅ۠ٵٚػٙؾؠۏڡؘٛڡؘٵڷۅ۠ٲڛڶۺؖؖٲٚڡٙٲڵٙڛڵۺٞۊٞڞٞ ؙؙؖڞؙػڒؙۅٮٙ۞

فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِ عَلَمَ بِعِجْلِ سَمِينِ ٢

فَقَرَّبُهُ وَإِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ٥

Ğuz': 27

- 28. Ebbe allora paura di loro. Dissero: "Non aver paura". Gli diedero la lieta novella di un figlio sapiente.
- 29. Venne dunque sua moglie gridando, colpendosi il volto e dicendo: "Sono una vecchia sterile!"
- 30. Dissero: "Così ha comandato il tuo Signore. In verità Egli è il Saggio, il Sapiente".
- 31. Disse [Abramo]: "O inviati, qual è la vostra missione?".
- 32. Risposero: "Siamo stati inviati a un popolo di criminali*, * [Il popolo di Lot]
- 33. per lanciare su di loro pietre d'argilla
- 34. contrassegnate presso il tuo Signore, per coloro che eccedono".
- 35. Ne facemmo uscire i credenti
- 36. e non vi trovammo che una casa di sottomessi*.
 - ["una casa di sottomessi": la casa della famiglia di Lot, gente sottomessa ad Allah (muslim) ad eccezione della moglie di Lot, che trasgredì gli ordini dell'Altissimo e perì con gli altri peccatori]
- 37. Colà lasciammo un segno per coloro che temono il castigo doloroso:
- 38. come in Mosè, quando lo inviammo a Faraone con autorità incontestabile.

بغُكُم عَليه 🕲

سورة الذاريات ٥١

فَأَقَلَت آمر أَتُهُ, في صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَهُ زُعَقِبٌ ١

قَالُواْ كَنَاكِ قَالَ رَبُّكِّ إِنَّهُ وَهُوَ ٱلْحَكِكِ مُ ٱلْعَلِيهُ 🕲

* قَالَ فَمَا خَطْبُكُوْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ

قَالُوَّا إِنَّا أَرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمِ تُجْرِمِينَ

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِرْحِجَارَةَ مِن طِين ٣

مُّسَوَّمَةً عِندَرَيْكَ لِلْمُسْرِفِينَ

فَأَخْرَجْنَا مَنَ كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٥ فَمَاوَجَدْنَا فِيهَاغَيْرَ بَنْتِ مِّنَ ٱلْمُسْلِمِينَ 📆

وَتَرَكُّنَا فَهَا آءَاتُهُ لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ٢

وَفِي مُوسَىٰٓ إِذَّا رُسَلْنَهُ إِلَىٰ فِرْعَوْتَ بِسُلْطَنِ

39. ma volse le spalle insieme coi suoi.

Disse: "È uno stregone o un posseduto".

- 40. Afferrammo lui e le sue truppe e li gettammo nei flutti, per il suo comportamento biasimevole.
- 41. E [ci fu segno] negli 'Ād, quando inviammo contro di loro il vento devastante
- 42. che nulla lasciava sul suo percorso senza ridurlo in polvere.
- 43. E [ci fu segno] nei Thamūd, quando fu detto loro: "Godete per un periodo".
- Trasgredirono l'ordine del loro Signore. Li colpì una folgore mentre ancora guardavano,
- 45. e non poterono restare in piedi né essere soccorsi.
- 46. Già [distruggemmo] il popolo di Noè: erano gente malvagia.
- 47. Il cielo lo abbiamo costruito con la Nostra potenza e [costantemente] lo estendiamo nell'immensità:
- 48. la terra l'abbiamo distesa, e quanto bene la distendemmo!
- 49. Di ogni cosa creammo una coppia, affinché possiate riflettere.
- "Accorrete allora verso Allah! In verità io sono per voi un ammonitore esplicito da parte Sua.

فَتَوَلَّى بِرُكْنِهِ ۽ وَقَالَ سَاحِرُ أَوْ يَجْنُونُ

فَأَخَذَنَاهُ وَجُنُودَهُ وَفَنَهَ ذَنَهُمْ فِي ٱلْيَرِ وَهُوَمُلِيمٌ

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلرِّيحَ ٱلْعَقِيمَ ٥

مَاتَذَرُمِن شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّاجَعَلَتْهُ كَالرَّمِيمِ ٥

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُواْ حَتَّى حِينِ ٢

فَعَتَوْاْعَنْ أَمْرِرَيِهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّعِقَةُ وَهُمْ يَنظُرُونَ @

فَمَا ٱسۡتَطَعُواْمِن قِيامِ وَمَا كَانُواْمُنتَصِرِينَ ٥

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبَلِّ إِنَّهُمْ كَانُواْ فَوْمَا فَلْسِقِينَ ١

وَٱلسَّمَآءَ بَنَيْنَهَا بِأَيْدُو وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ٥

وَٱلْأَرْضَ فَرَشَّنَهَا فَيْعَمَ ٱلْمَهِدُونَ ٥

وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَازَقَ عَيْنِ لَعَلَّمُو تَذَكَّهُ وَنَ اللَّهِ

فَفِرُوٓ إِلَى ٱللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٥

- 51. Non associate altra divinità ad Allah. In verità io sono per voi un ammonitore esplicito da parte Sua "
- 52. Non mai giunse un messaggero a quelli che li precedettero senza che gli dicessero: "Sei uno stregone, un pazzo!".
- 53. È questo quel che si sono tramandati? È davvero gente ribelle.
- 54. Volgi loro le spalle: non sarai biasimato:
- 55. e ricorda, ché il ricordo giova ai credenti
- 56. È solo perché Mi adorassero che ho creato i dèmoni e gli uomini.
- 57 Non chiedo loro nessun sostentamento e non chiedo che Mi nutrano.
- 58. In verità Allah è il Sostentatore, il Detentore della forza. 1'Irremovibile.
- 59. Coloro che saranno stati ingiusti avranno la stessa sorte che toccò ai loro simili: non cerchino quindi di affrettarla
- 60. Guai a coloro che non credono. per via del Giorno di cui sono stati minacciati.

وَلَا يَجْعَلُواْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهَاءَ اخَرَّ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّكِنُّ ١

كَذَٰلِكَ مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مِين رَّسُولِ إِلَّا قَالُواْسَاحِ أَوْمَجْنُونُ ١

أَتَوَاصَوْاْ بِهِ عَبِلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ١

فَتَوَلَّعَنَّهُ مْ فَمَآ أَنتَ بِمَلُومٍ ١

وَذَكِرُ فَإِنَّ ٱلذِّكْرَيٰ تَنفَعُ ٱلْمُؤْمِنِينَ۞

وَمَاخَلَقْتُ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنسَ إِلَّالِغَيُدُونِ ٥

مَآ أُرِيدُمِنْهُ مِن رِّزْقِ وَمَآ أُرِيدُ أَن يُطْعِمُونِ

إِنَّ أَلِنَّهَ هُوَ أَلْرَّزَّاقُ ذُو ٱلْقُوَّةِ ٱلْمَتِينِ ٢

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُو أَذَنُوبُ الْمِثْلَ ذَنُوبِ أَصَحَبِهُمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ ٢

فَوَيْلُ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن يَوْمِهِمُ ٱلَّذِي نُوعَدُونَ ١

Sura LII. At-<u>T</u>ūr (Il Monte)

٤

Meccana, n. 76. Di 49 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per il Monte*,
 * [Il Sinai, il monte per antonomasia, sul quale Mosè ricevette la Torah]
- 2. per un Libro scritto
- 3. su pergamena distesa,
- per la Casa visitata*,
 * [La celeste dimora popolata dagli angeli, simmetria celeste della Ka*ba frequentata dai pellegrini ventiquattro ore su ventiquattro]
- 5. per la volta elevata,
- 6. per il mare ribollente.
- 7. Il castigo del tuo Signore avverrà inevitabilmente,
- 8. nessuno potrà impedirlo.
- 9. Il Giorno in cui il cielo tremante, tremerà
- 10. e le montagne si metteranno in marcia.
- guai in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna,
- 12. a coloro che si dilettano nella vanità!
- 13. Il Giorno in cui saranno spinti brutalmente nel fuoco dell'Inferno.
- 14. [sarà detto loro]: "Ecco il fuoco che tacciavate di menzogna!

يِسْ _ مِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَرِ ٱلرَّحِيدِ

اَلطُّورِ ۞

وَلِتَكِ ِمَسْطُورِ ۞ فِىرَقِّ مَّنشُورِ ۞ وَٱلْبَيْتَٱلْمَعْمُورِ ۞

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ۞ وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ۞ إِذَّ عَذَابَ رَبِكَ لَوَاقِعٌ۞

مَّالَهُ رمِن دَافِعِ ۞ يَوْمَ تَــُمُورُ ٱلسَّــمَآءُ مَوْرًا ۞

وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا ۞

فَوَيْلُ يَوْمَ إِذِ لِلْمُكَذِّبِينَ ١

ٱلَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضِ يَلْعَبُونَ ٢

يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِجَهَ نَمَّرَدَعًا ١

هَاذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ٥

- 15. È magia questa? O siete voi che non vedete?
- 16. Entrateci! Che lo sopportiate oppure no, sarà per voi la stessa cosa. Sarete compensati solo di quello che avrete fatto".
- In verità i timorati saranno nei Giardini, nelle delizie,
- 18. a godersi quello che il loro Signore avrà dato loro. Il loro Signore li avrà preservati dal castigo della Fornace.
- 19. [Sarà detto loro]: "Mangiate e bevete in serenità, [ricompensa questal per quel che avete fatto!".
- 20. [Staranno] appoggiati su divani disposti in ranghi e daremo loro in spose le fanciulle dai grandi occhi neri.
- Coloro che avranno creduto e che saranno stati seguiti nella fede dalla loro progenie, Noi li riuniremo ai loro figli. Non diminuiremo in nulla il merito delle loro azioni. poiché ognuno è pegno di quello che si sarà guadagnato.
- 22. Provvederemo loro i frutti e le carni che desidereranno.
- Si scambieranno un calice immune da vanità o peccato.
- 24. E per servirli circoleranno tra loro giovanetti simili a perle nascoste.
- 25. Si andranno vicendevolmente incontro, interpellandosi.

أَفْسِحْرُهَا ذَآ أَمَّ أَنتُمَ لَا تُبْصِرُونَ ٥

أَصْلَوْهَا فَأَصْبِرُوۤاْ أَوْلَاتَصْبِرُواْ سَوَآءٌ عَلَيْكُو ۗ إِنَّمَا تَجُزَوْنَ مَاكُنتُهِ تَعْمَلُونَ ١

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتٍ وَيَعِيمٍ ٣

فَكِهِينَ بِمَآءَاتَنَهُ مِرَبُّهُمْ وَوَقَاهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ٨

كُلُواْ وَٱشْرَبُواْ هَنبَكَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ١

مُتَّكَ بِنَ عَلَىٰ سُرُ رِمِّصْفُو فَيَّةً وَزَوَّجْ بحُورعين 🕏

وَٱلَّذِينَءَامَنُواْ وَٱتَّبَعَتْهُمُرْذُرَّتَّتُهُمُ بإيمَن أَلْحَقَّنَا بِهِمْ ذُرِّبَّتَهُمْ وَمَآأَلُتُنَاهُم مِّنْ عَمَلِهِم مِّنشَى أُوكُلُّ ٱمْرِي بِمَاكَسَبَ رَهِينُ ١

وَأَمْدَدُنَاهُم بِفَاكِهَةٍ وَلَحْيِرِمِّمَّا يَشْتَهُونَ ۞

يَتَنَوَعُونَ فِيهَا كَأْسَالَّا لَغُوِّ فِيهَا وَلَا تَأْثِيهٌ ٣

* وَيَطُونُ عَلَيْهِمْ عَلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّكُمْ لُوَّالُوُّ

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضِ يَتَسَاءَ لُونَ ٥

- 26. Diranno: "Vivevamo tra la nostra gente nel timore [di Allah]
- ma Allah ci ha favorito e ci ha protetti dal castigo del Soffio Infuocato.
- Già noi Lo invocavamo.
 Egli è veramente il Caritatevole, il Misericordioso".
- Ammonisci dunque, poiché per grazia del tuo Signore non sei né un indovino né un folle.
- Diranno: "È un poeta, aspettiamo che subisca qualche vicissitudine mortale".
- 31. Di': "Aspettate, ché anch'io aspetterò con voi".
- 32. È la loro ragione che li induce a ciò, o sono un popolo di superbi?
- 33. Diranno: "Lo ha inventato lui stesso".

Piuttosto [sono loro che] non vogliono credere.

- 34. Producano dunque un discorso simile a questo, se sono sinceri.
- 35. Sono stati forse creati dal nulla oppure sono essi stessi i creatori?
- O hanno creato i cieli e la terra?
 In realtà non sono affatto convinti.
- 37. Hanno presso di loro i tesori del tuo Signore o sono loro i dominatori?
- 38. Hanno forse una scala per ascoltare*? Chi ascolta per conto

قَالُواْ إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ٥

فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَىٰنَاعَذَابَ ٱلسَّمُومِ

إِنَّاكُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهٌ إِنَّهُ وهُوَٱلْبَرُّ ٱلرَّحِيمُ

فَذَكِّرُ فَمَا أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنِ وَلَامَجْنُونِ۞

أُمْ يَقُولُونَ شَاعِرُنَّا رَبَّصُ بِهِ مَرَيَّبَ ٱلْمَنُونِ

قُلْ تَرَبَّصُواْ فَإِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُتَرَبِّصِينَ ١

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحَلَمُهُمْ بِهَذَأَ أَمْهُمْ فَوَمٌ طَاعُونَ ۞ أَمْ نَقُولُونَ تَقَوَّلُونً مَا لَكُونُومُونَ ۞

فَلْيَأْتُواْ بِحَدِيثِ مِّثْلِهِ عِإِن كَانُواْصَدِقِينَ

أَمْرُخُلِقُواْ مِنْ غَيْرِشَيْءٍ أَمْرُهُمُ ٱلْخَلِقُونَ ۞

أَمْ خَلَقُواْ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ بَلِلَّا يُوقِنُونَ ١

أَمْعِندَهُمْ خَزَانِنُ رَبِّكَ أَمْهُ وُٱلْمُصَيْطِرُونَ اللهُ

أُمْ لَهُ وْسُلَّوْ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ

756

loro, lo provi irrefutabilmente. * [una scala per ascoltare": quello che

52. At-Tür

39. [Allah] avrebbe forse figlie e voi figli?

avviene in cielol

- 40. Forse chiedi loro un compenso, [tale] che si sentano gravati da un peso insopportabile?
- 41. Possiedono l'invisibile in modo tale da descriverlo?
- 42. Vogliono tramare un'insidia? Saranno piuttosto i miscredenti ad essere ingannati.
- 43. Oppure hanno un altro dio all'infuori di Allah? Gloria a Lui, Egli è ben al di sopra di quanto [Gli] associano.
- 44. Se vedessero cadere un pezzo di cielo, direbbero: "È un cumulo di nuvole".
- 45. Lasciali [stare] dunque, finché non incontreranno quel loro Giorno in cui saranno folgorati,
- 46. il Giorno in cui la loro astuzia. non gioverà loro in alcunché e non saranno aiutati.
- 47. In verità gli ingiusti saranno puniti già prima di quello. Ma la maggior parte di loro non lo sa.
- Sopporta con pazienza il decreto 48. del tuo Signore, poiché in verità sei sotto i Nostri occhi. Glorifica e loda il tuo Signore quando ti alzi,
- e glorificaLo durante la notte e al declinare delle stelle.

مُستَمِعُهُم بِسُلطَن مُّبِين ٨

أُمَّ لَهُ ٱلْبَنَاتُ وَلَكُو ٱلْبَنُونَ 📆

أَمْ تَسْعَلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِن مَّغْرَمِ مُّثْقَلُونَ ٥

أُمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْمُهُوا الْغَيْبُ فَهُمْ يَكُمُهُونَ ١

أَمْيُرِيدُونِ كَيْدَا فَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ هُوُ ٱلْمَكِيدُونَ ١

أُمْلَهُمْ إِلَا أُغَيْرُ أَلِلَّهُ سُبْحَانَ أَللَّهُ عَمَّا أُشَّهُ كُونَ ﴿

وَإِن يَرَوْ أَكِسَفَامِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطَا يَقُولُواْ سَحَابُ مَّرَكُومٌ ﷺ

فَذَرَهُمْ حَتَّى يُلَقُواْ يُوَمَهُ وُالَّذِي فِيهِ يُصَعَقُونَ ٢

يَوْمَ لَا يُغْنى عَنْهُ مُركَيْدُهُ مُرْشَيْءًا وَلَاهُمُ يُنصَرُونَ ١٠٠٠

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَالَمُواْ عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِئَّ أَكْثَرُهُ لَا يَعْلَمُونَ ۞

وَٱصْبِرُ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَّا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَيِّكَ حِينَ تَقُوْمُ ١

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَيِّحُهُ وَإِدْبَرَ ٱلنُّجُومِ ١

Sura LIII. An-Najm (La Stella))



Meccana, n. 23 (a parte il vers. 32). Di 62 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

757

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Per la stella quando tramonta.
- Il vostro compagno* non è 2. traviato, non è in errore; ["Il vostro compagno": Allah (gloria a Lui l'Altissimo) si rivolge ai meccani e parla del Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui)]
- 3. e neppure parla d'impulso:
- non è che una Rivelazione ispirata. 4.
- Gliel'ha insegnata un fortissimo*, 5. [si riferisce a Gabriele (pace su di lui). Il Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) lo vide due volte, nel corso della prima rivelazione e poi (vedi vers. 13) durante la sua Ascensione al cielo (vedi anche nota introduttiva alla sura XVII)]
- di saggezza dotato, che 6. compostamente comparve:
- [si trovava] all'orizzonte più 7. elevato.
- poi s'avvicinò scendendo ancora 8. più in basso,
- [finché] fu alla distanza di due 9. archi o meno.
- 10. Rivelò al Suo servo quello che rivelò.
- 11. Il cuore non mentì su quel che vide.

__ ٱللَّهَ ٱلرَّحَمَٰزُ ٱلرَّحِيرِ وَٱلنَّجْمِ إِذَاهَوَيٰ ١

> وَمَايِنطِقُعَن ٱلْهَوَيْ ٦ إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيُّ يُوحَى ٢ عَلَّمَهُ وشَد بدُ ٱلْقُوْيَ ا

ثُمَّ دَنَافَتَدَلِّي ٨

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْأَدُنَى ٢

فَأُوْحَيِّ إِلَىٰ عَنْدِهِ عِمَّا أَوْحَىٰ ٥

مَاكَذَتَ ٱلْفُقَادُ مَارَأَى آلُ

<u>53.</u>	An-Najm	Ğuz': 27	758	الجزء ۲۷	سورة النجم ٥٣
12.	Vorreste dunque p quel che vide?	olemizzare s	u		أَفَتُمُرُونَهُ عَلَىٰ مَايَرَىٰ ۞ وَلَقَدُرَوَاهُ نَزْلَةٌ أُخْرَىٰ۞
13.	E invero lo vide in discesa,	un'altra			وَلَقَدُرَهَاهُ نَزَلَةً أُخْرَىٰ ۞ عِندَسِدَرَوَ ٱلْمُنتَهَىٰ ۞
14.	vicino al Loto del * ["Loto del limite": l che, secondo la tradizi settimo cielo.	l'albero paradisi			عِندَسِدُرَوَ ٱلْمُنتَكِيلُ
15.	presso il quale c'è Ma'wa*, * ["il Giardino di Ma paradisiaca]				عِندَهَاجَنَّةُ ٱلْمَأْوَيَ ۞
16.	nel momento in cu coperto da quel ch * ["era coperto da qu una luce emanante dal (gloria a Lui l'Altissim oppure una fioritura m una folla di cherubini j rami; Allah ne sa di pi	e lo copriva* el che lo copriv Trono di Allah o) secondo <u>T</u> ab iracolosa, o anc cosati sui suoi	a'': parī		إِذِّيَغَّشَى السِّدَرَةَ مَايَغَشَىٰ ﴿
17.	Non distolse lo sguandò oltre.	ardo e non			مَازَاغُ ٱلْبَصَرُ وَمَاطَغَىٰ ۞ لَقَدُّرَأُى مِنْءَ اينتِ رَبِّدِٱلْدُ
18.	Vide davvero i seg	ni più grand	i	بْرَيَ ۞	لَقَدُرَأَى مِنْ ءَايكتِ رَبِّهِ ٱلْمُ

del suo Signore.

19. Cosa ne dite di al-Lat e al-Uzza,

20. e di Manāt, la terza *? ["al-Lāt, al-Uzzā e di Manāt": "divinità" femminili adorate dagli arabi pagani]

21. Avrete voi il maschio e Lui la femmina?

22. Che ingiusta spartizione!

23. Non sono altro che nomi menzionati da voi e dai vostri antenati, a proposito dei quali Allah non fece scendere nessuna autorità.

أَفَرَءَ يَتُكُو ٱللَّاتَ وَٱلْعُرْزَيٰ ١

ٱلكُوۡالذُّكُرُولَهُ ٱلۡأُنثَىٰ ۞

تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَيْ ١ إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءُ سُمَّتُهُم هَا أَنتُهُ وَءَايَا فُكُم مَّا

Essi si abbandonano alle congetture e a quello che affascina gli animi loro, nonostante sia giunta loro una guida del loro Signore.

- 24. L'uomo otterrà forse tutto quel che desidera?
- 25. Appartengono ad Allah l'altra vita e questa vita.
- 26. Quanti angeli nel cielo, la cui intercessione sarà vana finché Allah non l'abbia permessa, e in favore di chi Egli voglia e di chi Gli aggrada.
- 27. Invero quelli che non credono nell'altra vita danno agli angeli nomi femminili,
- 28. mentre non posseggono alcuna scienza: si abbandonano alle congetture, ma la congettura non può nulla contro la verità.
- Dunque non ti curare di chi volge le spalle al Nostro monito e non brama che la vita terrena.
- Ecco tutta la portata della loro scienza: in verità il tuo Signore ben conosce chi si allontana dalla Sua via e conosce chi è ben diretto.
- 31. Appartiene ad Allah tutto quello che c'è nei cieli e tutto quello che c'è sulla terra, sì che compensi coloro che agiscono male per ciò che avranno fatto e compensi coloro che agiscono bene con quanto ci sia di più bello.

وَمَانَهُوَى ٱلْأَنْفُنِّ وَلَقَدْجَاءَهُمِرِّن زَيِّهِمُ ٱلْهُدَىٰٓ ۞

أُمْ لِلْإِنسَانِ مَاتَمَنَّى ١

فَيِلَّهِ ٱلْآخِرَةُ وَٱلْأُولَىٰ ٥

*وَكَم مِّن مَّلَكِ فِي ٱلسَّمَوَاتِ لَاتُغْنِي شَفَعَتُهُمْ شَيَّا إِلَّامِنُ بَعْدِ أَن يَأْذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَاءُ وَيُرْضَىٰ ۞

> إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِئُونَ بِٱلْآخِرَةِ لَلْسَمُّونَ ٱلْمَلَتَكِكَةَ تَشْمِيةً ٱلْأُنْفَى۞

ۅَڡؘٵڶۿؗؠۑؚ؋ۦڡؚڹۧۼڷ۪ؖٳ۬ڹؾۜٙۼؙۅڹٳؘڵؖٲڵڟۜڹۜۧۜۅٙٳڹۜ ٵڶڟؘٞڶؘۜڵؗؽؙۼ۫ڹؚڡؚ؈ٚٱڵڿۣٙۺۧؿٵ۞

فَأَعْرِضْعَنَ مَّن قَوَلَّى عَن ذِكْرِنَا وَلَرَيُودِ إِلَّا ٱلْحَيَوْةَ ٱلدُّنْيَا ۞

ذَلِكَ مَبْلَغُهُ مِينَ ٱلْمِلْوِلْوَإِنَّا َرَبَّكَ هُوَأَعَلَرُ بِمَن صَلَّعَنسَبِيلِهِ ـ وَهُوَأَعْلَمُ بِمِنِ ٱهْتَدَىٰ ۞

ۅَلَّهُ مَا فِي السَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَسَتَوُلْ مِمَاعَحِلُولْ وَيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ أَحْسَنُولُ بِٱلْحُسْنَى ۞ 32. Essi sono coloro che evitano i peccati più gravi e le perversità e non commettono che le colpe più lievi. Invero il perdono del tuo Signore è immenso. Egli vi conosce meglio [di chiunque altrol quando vi ha prodotti dalla terra e quando eravate ancora embrioni nel ventre delle vostre madri. Non vantatevi di essere puri: Egli conosce meglio [di chiunque altro] coloro che[Lo]

53. An-Najm

33. Hai visto colui che ti volge le spalle*,

temono.

* [Secondo l'esegesi classica (Tabarī) questo versetto si riferisce in particolare ad un notabile meccano, al Walīd ibn ul Mughîra che si era convertito all'Islàm e che poi rinnegò la fede su pressioni dei suoi contribuli pagani]

- 34. che dà poco e poi smette [di darel?
- Possiede conoscenza dell'invisibile e riesce a vederlo?
- 36. Non è stato informato di quello che contengono i fogli di Mosè
- 37. e quelli di Abramo, uomo fedele?
- 38. Che nessuno porterà il fardello di un altro.
- e che invero, l'uomo non ottiene che il [frutto dei] suoi sforzi;
- 40. e che il suo sforzo gli sarà presentato [nel Giorno del Giudiziol
- 41. e gli sarà dato pieno compenso,

ٱلَّذِينَ يَجْتَنهُ نَكَتَهُ وَٱلاثِم وَٱلْفَوَاحِشَ إِلَّا ٱللَّمَةَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ ٱلْمَغْفِرَةَ هُوَأَعْلَمُ بِكُرُ إِذْأَنْشَأَكُمْ مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَإِذْأَنْتُوْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَا يَكُمُّ فَلَا تُزَكُّواْ أَنفُسَكُمٌّ هُوَأَعْلَمُ بِمَنِ

الجزء ۲۷

أَفَءَ مَنْ الَّذِي تَوَلَّىٰ ١٠٠٠

وَأَعْظِن قَلْلَا وَأَحْدَىٰ ١

أعِندَهُ، عِلْمُ ٱلْغَيْبِ فَهُوَيَرَيَّ ٢

أَمْ لَمْ يُنَبَّأُ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ اللهُ

وَإِنَّ اهِمَ ٱلَّذِي وَفَّيْ ٢ أَلَّاتَزِرُ وَازِرَةٌ وِزُرَ أُخْرَيٰ

وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَانِ إِلَّا مَاسَعَىٰ ١

وَأُنَّ سَعْدَهُ وسَوْفَ بُرَيٰ اللهُ

ثُمَّ يُحِزَنهُ ٱلْجِزَاءُ ٱلْأُوْفَقَ ١

- 42. e che in verità tutto conduce verso il tuo Signore,
- 43. e che Egli è Colui Che fa ridere e fa piangere,
- 44. e che Egli è Colui Che dà la vita e dà la morte.
- 45. e che Egli è Colui Che ha creato i due generi, il maschio e la femmina.
- 46. da una goccia di sperma quand'è eiaculata.
- 47. e che a Lui incombe l'altra creazione.
- 48. e che invero è Lui Che arricchisce e provvede,
- 49. e che è Lui il Signore di Sirio,
- 50. e che Lui annientò gli antichi 'Ād.
- 51. e i Thamūd, sì che non ne rimase nessuno.
- 52. come già [accadde] alla gente di Noè, che era ancora più ingiusta e più ribelle,
- 53. e come già annientò le [città] sovvertite*:
 - * ["le [città] sovvertite": Sodoma e le città della Pentapoli sulle rive del Mar Morto, distrutte per l'iniquità dei loro abitanti]
- 54. e fece sì che le ricoprisse quel che le ricoprì!
- 55. Quale dunque dei favori del tuo Signore vorrai mettere in dubbio?

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلْمُنتَهَىٰ ١

وَأَنَّهُ وَهُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكِي ١

وَأَنَّهُ، هُوَ أَمَاتَ وَأَحْبَا ١

وَأَنَّهُ وَخَلَقَ ٱلزَّوْعَيْنِ ٱلذَّكَوَ وَٱلْأُنْثَى ١

مِن نُطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى ١

وَأَنَّ عَلَيْهِ ٱلنَّشَأَةَ ٱلْأُخْرَىٰ ٢

وَأَنَّهُ وَهُوَ أَغُنَّى وَأَقْنَى ١

وَأَنَّهُ وَهُوَ رَبُّ ٱلشَّعْرَىٰ ١ وَأَنَّهُ وَأَهْلَكَ عَادًا ٱلْأُولَى ١

وَيَتَمُودَا فَمَآ أَنْقَوا ١

وَقَوْمَ نُوحِ مِن قَبْلُّ إِنَّهُمْ كَانُواْهُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ١٠٠٠

وَٱلْمُؤْ تَفَكَّةَ أَهُوَىٰ ١

فَعَشَاعَا مَاعَشَى

فَيأَيَّءَ الآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ٥

53. An-Najm

Ğuz': 27

الجزء ۲۷

سورة النجم ٥٣

27 762

56. Questo è un Monito tra gli antichi moniti.

- 57. L'Imminente s'avvicina,
- 58. nessuno, all'infuori di Allah, può svelarla!
- 59. Ma come, vi stupite di questo discorso?
- 60. Ne riderete invece che piangerne o
- 61. rimarrete indifferenti?
- 62. Dunque prosternatevi davanti ad Allah e adorate!

هَنذَانَذِيرٌ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلْأُولَةِ ٥

أَزِفَتِٱلْاَزِفَةُ۞ لَيۡسَلَهَا مِن دُونِٱللّهِ كَاشِفَةُ ۞

أَفَيِنْ هَلْاً ٱلْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ٥

وَيَضْحَكُونَ وَلَاتَبَكُونَ۞ وَأَنتُرۡسَلِمِدُونَ۞ فَآسَجُـدُولْيَلِهِ وَآغَبُدُولُ۩۞

Sura LIV. Al-Oamar (La Luna)



Meccana, n. 67 (a parte i verss. 44-46). Di 55 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. L'Ora si avvicina e la luna si spacca.
- Se vedono un segno, si 2. sottraggono e dicono: "È una magia continua!"*.
 - [Secondo alcuni commentatori il versetto accenna ad un fatto miracoloso che avvenne alla Mecca prima dell'Egira. Per sostenere il Suo Inviato Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fece sì che la luna apparisse spaccata in due parti distinte e lontane tra loro. Il fatto fu constatato anche da molti beduini che vivevano lontani dalla città, ma i miscredenti preferirono credere che si trattasse di una magia. Altri esegeti ritengono che il brano alluda ad uno dei segni annunciatori della fine dei tempi]
- 3. Tacciano di menzogna e seguono le loro passioni, ma ogni Decreto è prefissato.
- Certamente sono giunte a loro 4. storie che dovrebbero dissuaderli [dal male],
- consolidata saggezza. Ma gli 5. avvertimenti non giovano [loro].
- Distogliti da loro [o Muhammad]. 6. Il Giorno in cui l'Araldo* chiamerà a qualcosa di orribile, * ["l'Araldo" Israfil (Raffaele). L'Angelo dell'Apocalisse soffierà nel corno per chiamare i morti fuori dalle

ٱقْتَرَبَتِ ٱلسَّاعَةُ وَٱنشَقَّ ٱلْقَمَهُ ﴾

وَكَذَّبُواْ وَالَّبَعُواْ أَهُوآءَهُمَّ وَكُلُّ أَمْرِ مُّسْتَقِرُّ ۗ

وَلَقَدُ جَاءَهُم مِن ٱلْأَنْكَةِ مَافِيهِ مُزْدَجُرُ ٢

حِكْمَةُ بَلِغَةٌ فَمَا نُغُنِ ٱلنُّذُرُ ۞ فَوَلَ عَنْهُمُ وَفَمَ يَدْعُ ٱلدَّاعِ إِلَى شَيْءِنُكُرٍ ۞

tombe e per condurli al luogo del Giudizio]

- usciranno dalle tombe con gli occhi bassi, come locuste disperse
- 8. e si precipiteranno impauriti verso l'Araldo.

Diranno i miscredenti: "Ecco un Giorno difficile".

9. Prima di loro il popolo di Noè già tacciò di menzogna.

Tacciarono di menzogna il Nostro servo e dissero: "È un pazzo".

Lo diffidarono [dal predicare].

- Invocò il suo Signore: "Sono sopraffatto: fa' trionfare la Tua causa".
- 11. Spalancammo le porte del cielo ad un'acqua torrenziale,
- 12. e da tutta la terra scaturirono sorgenti e le acque si mescolarono in un ordine prestabilito.
- 13. E lo portammo su [quella fatta di] tavole e chiodi.
- Navigò sotto i Nostri occhi: fu il compenso per colui che era stato rinnegato.
- 15. La lasciammo come segno. C'è qualcuno che se ne ricorda?
- 16. Quale fu il Mio castigo, quali i Miei moniti!
- Invero abbiamo reso facile il Corano, che vi servisse da Monito.

خُشَّعًا أَيْصَرُهُوْ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجَدَاثِ كَأَنَّهُ مَ

مُهْطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِّ يَقُولُ ٱلْكَيْفِرُونَ هَٰذَا يَوْمُ عَسِرٌ ۞

٭كَذَّبَتْ قَتَلَهُمْ قَوْمُ ثُوجٍ فَكَذَّبُواْعَبْدَنَاوَقَالُواْ مَجْنُونُ وَٱزْدُجِرَ ۞

فَدَعَارَيَّهُ وَأَنِّي مَغَلُوبٌ فَٱنتَصِرٌ ١

فَفَتَحْنَا أَبُواب ٱلسَّمَاء بِمَآء مِنَا مُنْهَمِر ١

وَفَجَّرْنَاٱلْأَرْضَعُيُونَافَٱلْتَغَىٱلْمَآءَعَلَىٓأَمْرِ قَدْ قُدِرَ ۞

وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَاجٍ وَدُسُرِ ٢

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَآءَ لِمِّنَكَانَ كُفِرَ ١

وَلَقَدَ تَرَكُنَّهَاءَ اينَةً فَهَلْ مِن مُّذَكِرِ ٥

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ٢

وَلَقَدْ يَسَّرُنَا ٱلْقُرْءَ انَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرِ ٥

سورة القمر ٥٤ الجزء ٢٧ م 765 قصر ٥٤ سورة القمر القمر عام الجزء ٢٧

C'è qualcuno che rifletta [su di esso]?

18. Gli 'Ād tacciarono di menzogna. Quale fu il Mio castigo, quali i Miei moniti!

54. Al-Oamar

- Scatenammo contro di loro un vento tempestoso, durante un giorno nefasto e interminabile;
- strappava gli uomini come fossero tronchi di palme sradicate.
- 21. Quale fu il Mio castigo! Quali i Miei moniti!
- Invero abbiamo reso facile il Corano, che vi servisse da Monito.

C'è qualcuno che rifletta [su di esso]?

- 23. I Thamūd tacciarono di menzogna gli ammonimenti;
- 24. dissero: "Dovremmo seguire un solo mortale fra di noi? Davvero in tal caso saremmo traviati e folli!
- 25. Ma come? Il Monito è stato affidato solo a lui tra [tutti] noi? È un gran bugiardo, uno sfrontato!".
- 26. Domani sapranno chi è il gran bugiardo, lo sfrontato!
- 27. Manderemo loro la cammella* come tentazione: osservali e sii paziente.

* ["la cammella": vedi XI, 64]

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ١

إِنَّاأَرْسَلْنَاعَلِيْهِ مْرِيحَاصَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسِ مُسْتَمِرِ ۞

تَنزِعُ ٱلنَّاسَكَأَنَّهُ مُ أَعْجَازُ نَخْلِ مُّنقَعِرِ ٥

فَكَيْفَكَانَعَذَابِي وَنُذُرِ ٦

وَلَقَدَ يَسَّرَنَا ٱلْقُورَ الْ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرِ ٥

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ ٥

فَقَالُواْ أَبَشَرَا مِّنَّا فَحِدَا نَّتَبِعُهُ وَإِنَّا إِذَا لَغِي ضَلَالِ وَسُعُرِ ۞

أَءُلْقِيَ الذِّكْرُعَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَكَذَّا بُ أَشِرٌ ۞

سَيَعْلَمُونَ عَذَامِّنِ ٱلْكُذَّابُ ٱلْأَشِرُ

إِنَّامُرْسِلُواْ ٱلنَّافَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَٱرْتَقِبْهُمْ وَآصْطَبْرُ۞

- 28. Informali che devono dividere l'acqua [con la cammella]: ognuno il suo turno per bere.
- 29. Chiamarono uno dei loro che impugnò [la spada] e le tagliò i garretti.
- 30. Quale fu il Mio castigo, quali i Miei moniti!
- 31. Mandammo contro di loro un solo Grido, rimasero come erba disseccata per gli stabbi .
- Invero abbiamo reso facile il Corano, che vi servisse da Monito.

C'e qualcuno che rifletta [su di esso]?

- 33. Il popolo di Lot tacciò di menzogna i moniti.
- 34. Mandammo contro di loro una tempesta di pietre, eccezion fatta per la famiglia di Lot che salvammo sul far dell'alba,
- 35. favore da parte Nostra: così compensiamo chi Ci è riconoscente.
- Egli li aveva avvisati del Nostro castigo, ma dubitarono di questi moniti.
- 37. Pretendevano i suoi ospiti, ma accecammo i loro occhi [dicendo]:"Provate allora il Mio castigo e [la veridicità de] i Miei moniti!".
- 38. E invero di buon'ora li sorprese un durevole castigo.

وَنَيِنَاهُمُ أَنَّ ٱلْمَاءَ قِسْمَةُ كُنِينَا أُمُّرُّكُ شِرْبِ مُحْتَضَرُّ ٥

فَنَادَوْاْصَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَقَ

فَكَيْفَكَانَعَذَابِي وَنُذُرِ ٢

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ مِْ صَيْحَةً وَلِحِدَةً فَكَانُواْ كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ ۞

وَلَقَدُ يَسَّرَنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِفَهَلْ مِن مُّدَّكِرِ ٢

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِٱلنُّذُرِ ٥

ٳٟؽٙٲٲٛۯڝؘڵڹٵعؘؽۼۿڔٙڂٳڝؚڹٵٳڵؖٲٵڶۘۅؙڟؚؖ ۼٚؾۜؽؙۿڔڛؘڂڕ۞

يَعْمَةً مِّنْ عِندِنَا كَذَالِكَ تَجْزِي مَن شَكَرَ ٥

وَلَقَدُ أَنَذَ رَهُم بَطَشَتَنَا فَتَمَارَوْاْ بِٱلنُّذُرِ ۞

ۅَلَقَدَّرَاوَدُوهُ عَنضَيْفِهِۦفَطَمَسُنَٱأَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوْاعَذَالِي وَنُذُرِ۞

وَلَقَدْصَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِتُّ

767

39. Provate allora il Mio castigo e [la veridicità de]i Miei moniti!

40. Invero abbiamo reso facile il Corano, che vi servisse da monito. C'e qualcuno che rifletta [su di esso]?

- 41. E invero giunsero ammonimenti alla gente di Faraone.
- 42. Smentirono tutti quanti i Nostri segni, perciò Li afferrammo con la presa di un possente, onnipotente.
- 43. I vostri miscredenti [o meccani] sono migliori di quelli? Ci son forse nelle Scritture delle immunità a vostro favore?
- Oppure diranno: "Siamo una moltitudine capace di vincere".
- 45. Presto sarà dispersa la moltitudine e volgeranno in fuga.
- 46. Sarà piuttosto l'Ora il loro appuntamento.

L'Ora sarà più atroce e più amara.

- 47. In verità i malvagi sono nello smarrimento e nella follia.
- 48. Il Giorno in cui saranno trascinati sui loro volti fino al Fuoco [sarà detto loro]: "Gustate il contatto del Calore che brucia!".
- 49. Ogni cosa creammo in giusta misura,
- 50. e il Nostro ordine è una sola parola, [istantaneo] come battito di ciglia.

فَذُوقُواْ عَذَابِي وَنُذُرِ ٦

وَلَقَدْيَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَ انَ لِلذِّكْرِفَهَ لَمِن مُّنَّكِرِ ٥

وَلَقَدْجَآءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ ٱلنُّذُرُ ١

كَذَّبُواْبِعَايَنِيَنَاكُلِّهَافَأَخَذَنَهُمُ أَخَذَعَزِيزِ مُّقْتَدِدٍ ۞

أَكُفَّارُكُوْ حَيْرٌ مِّنَ أُوْلَتِهِكُواْ مُرْلَكُمْ بَرَآءَةٌ فِ ٱلزُّبُرِ ۞

أَمْ يَقُولُونَ نَعَنْ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ٥

سَيُهُزَوُ ٱلْجَمَّعُ وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ۞

بَلِٱلسَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَٱلسَّاعَةُ أَدْهَى وَأَمَرُ ١

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ۞

يَوَمَيُسَحَبُونَ فِي النَّارِعَلَىٰ وُجُوهِهِ مِّرْدُوقُولُ مَسَّ سَقَرَهِ

إِنَّاكُلُّ شَيْءٍ خَلَقًـٰكُهُ بِقَدَرِ ٢

وَمَآ أَمۡرُنَآ إِلَّا وَحِدَةٌ كَلَمْجٍ بِٱلْبَصَرِ ٥

768

51. Invero già annientammo faziosi della vostra specie.

C'è forse qualcuno che rifletta in proposito?

- 52. Tutto quel che fecero è nei registri:
- 53. ogni cosa piccola o grande vi è segnata.
- 54. I timorati saranno tra Giardini e ruscelli,
- 55. in un luogo di verità, presso un Re onnipotente.

وَلَقَدْأَهْ لَكُنَآ أَشْيَاعَكُمْ فَهَلَّمِن مُّذَّكِرِ ۞

وَكُلُّ شَيْءِ فَعَلُوهُ فِي ٱلزُّبُرِ ۞

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرِ مُّسْتَطَرُّ ۞

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتِ وَنَهَرِ ٥

فِي مَفْعَدِصِدْقٍ عِندَمَلِيكِ مُّفْتَدِرٍ ۞

Sura LV. Ar-Rahmān (Il Compassionevole)



Medinese, n. 97. Di 78 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Il Compassionevole,
- 2. ha insegnato il Corano,
- 3. ha creato l'uomo
- 4. e gli ha insegnato ad esprimersi*.
 * [Lett. "gli ha insegnato il bayān"",
 cioè il discorso chiaro ed esauriente]
- 5. Il sole e la luna [si muovono] secondo calcolo [preciso].
- 6. E si prosternano le stelle e gli alberi.
- Ha elevato il cielo e ha eretto la bilancia,
- affinché non frodiate nella bilancia:
- stabilite il peso con equità e non falsate la bilancia.
- 10. La terra l'ha disposta per le creature:
- vi crescono frutti e palme dalle spate protette
- 12. e cereali nei loro involucri e piante aromatiche.
- 13. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- Creò l'uomo di argilla risonante come terraglia*
 - * [Racconta la tradizione che Allah

بِنْ ____ ِ اللّهَ الرَّخَزِ الرَّحِي ِ اللّهَ الرَّخَزِ الرَّحِي ِ اللّهَ الرَّخَزِ الرَّحِي ِ اللّهَ الرَّخَزَ الرَّحِي َ الرَّخَانُ ۞ خَلَقَ الْاِنسَانَ ۞

ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ بِحُسْبَانِ ۞

عَلَّمَهُ ٱلْسَانَ ٢

وَٱلنَّجْمُ وَٱلشَّجَرُ يَسَجُدَانِ ٥

وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلْمِيزَانَ ٢

أَلَّانَطْغَوَاْفِي ٱلْمِيزَانِ ٥

وَأَقِيمُواْ الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُواْ الْمِيزَاتَ ۞ وَٱلْأَرْضَ وَصَعَهَ الْلَأْنَامِ۞

فِهَا فَلِكُهَةٌ وَٱلتَّخْلُ ذَاتُ ٱلْأَكْمَامِ ١

وَٱلْمُبُّ ذُو ٱلْعَصْفِ وَٱلرَّيْحَانُ ۞

فَيِأَيِّ وَالْآهِ رَبِّكُمَا ثُكَدِّبَانِ ۞

خَلَقَ ٱلْإِنسَانَ مِن صَلْصَالِكَا ٱلْفَخَّادِ ١

(gloria a Lui l'Altissimo) plasmò l'uomo con l'argilla e poi lo lasciò ad asciugare. Durante tutto questo periodo Iblīs, che avrebbe poi disobbedito rifiutando di prosternarsi davanti ad Adamo (vedi II, 30-34), colpiva la figura di argilla ed essa risuonava come "i vasi che il vasaio rigira per farli asciugare e che cozzano tra loro" (Tabarī)]

- e i dèmoni da fiamma di un fuoco senza fumo.
- 16. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 17. Il Signore dei due Orienti e il Signore dei due Occidenti*.
 - * [Nel suo moto apparente il sole si leva in autunno/inverno a sud-est e tramonta a sud-ovest mentre in primavera/estate si leva a nord-est e tramonta a nord-ovest. Questa l'esegesi classica di questo versetto]
- 18. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 19. Ha lasciato liberi mari affinché si incontrassero,
- 20. [ma] fra loro vi è una barriera che non possono oltrepassare*.
 - * [L'oceanografia ha stabilito che i mari si compenetrano solo apparentemente e che ogni mare ha sue peculiari caratteristiche per quanto riguarda salinità, densità, temperatura. In realtà esistono delle vere e proprie barriere, di cui si è avuta la prova (utilizzando ad esempio la fotografia all'infrarosso). Quando le acque oltrepassano queste barriere, si trasformano e assumendo le caratteristiche del mare in cui sono confluite, "diventano" il mare in cui sono confluite]
- 21. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

وَخَلَقَ ٱلْجِئَآنَ مِن مَّارِجٍ مِّن نَّادِ ۞

فَيِأَيَّءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۞

رَبُّ ٱلْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ ٱلْمَغْرِيَيْنِ ۞

فَيأَيَّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَانُكَذِّبَانِ ۞ مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَّانِ۞

بَيِّنَهُمَابَرُزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ۞

فَيِأَيَّ الآءِ رَبِّكُمَا ثُكَدِّ بَانِ ١

- 22. Da entrambi si estraggono la perla e il corallo.
- 23. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 24. A Lui [appartengono] le navi, alte sul mare come colline.
- 25. Ouale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 26. Tutto quel che è sulla terra è destinato a perire,
- 27. [solo] rimarrà il Volto del tuo Signore, pieno di Maestà e di Magnificenza.
- 28. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 29. Lo invocano tutti quelli che sono nei cieli e sulla terra. È ogni giorno in [nuova]
- 30. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

opera.

31. Presto ci occuperemo di voi, o due pesi*! * ["o due pesi": gli uomini e i dèmoni]

32. Quale dunque dei benefici del

- vostro Signore negherete?
- 33. O consesso dei dèmoni e degli uomini, se potrete varcare i limiti dei cieli e della terra, fatelo. Non fuggirete senza un'autorità [proveniente da Allah].
- 34. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

يَغْرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤَلُو وَٱلْمَرْجَانُ

فَيأَىءَ الآءِ رَبُّكُمَا ثُكُذِّ بَان اللهُ

وَلَهُ ٱلْجَوَارِ ٱلْمُنشَّنَاتُ فِي ٱلْبَحْرِكَا ٱلْأَعْلَيمِ ٥

فَأَى الآءِ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَان ٥

كُلُّ مَنْ عَلَتْهَا فَان أَنْ

وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو ٱلْجَلَالِ وَٱلْإِكْرَامِ ۞

فَيَأْيٌ ءَالَآءِ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢

يَشَّعُلُهُ رَمَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضُكُلَّ يَوْمِ هُوَفِي شَأَن 🕲

فَيَأْيِّ ءَالْآءِ رَبِّكُمَا تُكَدِّبَانِ

سَنَفُرُغُ لَكُمْ أَيُّهُ ٱلتَّقَلَانِ ١

فَبِأَي ءَالآءِ رَبُّكُمَا ثُكَذِّ بَانِ ٢

يَكُمُعُشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنِ ٱسْتَطَعْتُمُ أَن تَنفُذُواْمِنَ أَقْطَارِ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ فَٱنفُذُوا۠ لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَينِ

فَمَأَىءَ اللَّهِ رَبُّكُمَا ثُكَذِّبَان ٢

- 35. Sarà inviata contro entrambi fiamma ardente e rame fuso e non sarete soccorsi.
- 36. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 37. Quando si fenderà il cielo e sarà come cuoio rossastro*,* ["cuoio rossastro": anche "come olio infuocato"]
- 38. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- In quel Giorno né gli uomini, né i dèmoni, saranno interrogati sui loro peccati.
- 40. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 41. Gli empi saranno riconosciuti dai loro segni e afferrati per il ciuffo e per i piedi.
- 42. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 43. [Sarà detto loro:] "Ecco l'Inferno che i colpevoli negavano!"
- 44. Vagheranno tra esso e il magma ribollente.
- 45. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 46. Per chi avrà temuto di presentarsi [al cospetto] del suo Signore ci saranno due Giardini.
- 47. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 48. Di fresche fronde.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّادِ وَيُحَاسُ فَلَا تَنتَصِرَانِ ۞

فَيِأَيَّءَ الْآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّبَانِ ٦

فَإِذَا ٱنشَفَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَزِدَةً كَالِدِّهَانِ ۞

فَيِأَيَّ ءَالآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّبَانِ

فَيْوْمَى إِلَّا يُسْكَلُّ عَن ذَنْبِهِ ۗ إِنسٌ وَلَا جَآنٌّ ٥

فَيِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّبَانِ ٥

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُرَ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَصِي وَالْأَقْدَامِ ۞

فَيِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّبَانِ ٢

هَذِهِ عَهَنَّوْأُلِّتِي يُكَذِّبُ بِهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٥

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ جَمِيمٍ ءَانِ

فَيِأْتِي ءَالَآءِ رَبِّكُمَانُكَذِّبَانِ۞

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ عَجَنَّ تَانِ ٥

فَيِـأَيِّءَ الآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

ذَوَاتَآأَفۡنَانِ۞

- 49. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 50. In entrambi sgorgano due fonti.
- 51. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 52. In entrambi due specie di ogni frutto.
- 53. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 54. Saranno appoggiati, [i loro ospiti], su divani rivestiti internamente di broccato, e i frutti dei due giardini saranno a portata di mano.
- 55. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- Vi saranno colà quelle dagli sguardi casti, mai toccate da uomini o da dèmoni.
- 57. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 58. Saranno simili a rubino e corallo.
- 59. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 60. Qual altro compenso del bene se non il bene?
- 61. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 62. E [ci saranno] altri due giardini oltre a quelli.
- 63. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَيِأَيَّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

فِيهِمَاعَيْنَانِ بَجُرِيَانِ ۞ فَيأَيِّءَالَآءِ رَبِّكُمَاثَكَذِّبَانِ۞

فِيهِمَامِنُ كُلِّ فَكِكُهَةِ زَوْجَانِ ١

فَيِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّبَانِ ٥

مُتَّكِينَ عَلَىٰ فُرُشٍ بَطَآبِهُا مِنْ إِسۡتَبۡرَقِ ۗ وَجَنَى ٱلۡمُنَّتَيۡنِ دَانِ۞

فَيِأْيَ عَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥

فِيهِنَّ قَصِرَتُ ٱلطَّرْفِ لَهَ يَطْمِتُهُنَّ إِنسُّ قَبْلَهُ وَلَاجَانٌ ﴾

فَيِأْيَّءَ الآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّبَانِ ٥

كَأَنْهَٰنَ ٱلْيَافُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ ٥

هَلْجَـزَآءُ ٱلْإِحْسَانِ إِلَّا ٱلْإِحْسَانُ۞

فَيَأْيِءَ الآءِ رَبِّكُمَا تُكَدِّبَانِ ١

وَمِن دُونِهِ مَاجَنَّتَانِ ١

فَيِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦

- 64. Entrambi di un verde scurissimo.
- 65. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 66. In entrambi due sorgenti sgorganti.
- 67. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 68. In entrambi frutti, palme e melograni.
- 69. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 70. E [fanciulle] pie e belle.
- 71. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 72. E fanciulle dai grandi occhi neri* ritirate nelle loro tende.
 * ["Quelle bianche dai grandi occhi scuri", questo è il significato del termine arabo "hurî"]
- 73. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 74. Che nessun uomo o demone mai han toccato.
- 75. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- Staranno appoggiati su verdi cuscini e meravigliosi tappeti.
- 77. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- Sia benedetto il Nome del tuo Signore, colmo di Maestà e di Magnificenza.

مُدْهَآمَّتانِ۞ فِأَيِّءَالَآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّبَانِ۞

فِيهِ مَاعَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ

فَيِأَيَّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَاتُكَذِّبَاذِ ۞

فِيهِمَا فَكِكِهَةٌ وَنَخَلُ وَرُمَّانٌ ١

فَيِأَيَّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۞

ڣۣڡۣڒؘۜڂؘؽڒؾؙؙڿڛٙٲڽٞ۠۞ ڣؘۣٲؙؾۣٵؘڵٳۤڔٙڽؚۜػؙڡؘٲؾؙؙڪٙڏؚٚؠؘٳۮؚ۞

حُورٌ مَّقُصُورَتُ فِي ٱلْخِيَامِ ۞

فَيِأْيِّ ءَالْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۞

لَرْيَطُمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَاجَأَنُّ ۞

فِأَي الآهِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥

مُتَّكِءِينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرِ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانِ ۞

فَبِأَيَّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۞

تَبَرَكَ ٱسْمُرَيِّكَ ذِي ٱلْجَلَالِ وَٱلْإِحْدَامِ ۞

Sura LVI. Al-Wāqi'a (L'Evento)



Meccana, n. 46 (a parte i verss. 81-82). Di 96 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Quando accadrà l'Evento,
- 2. la cui venuta nessuno potrà negare,
- 3. abbasserà [qualcuno e altri] innalzerà!
- Quando la terra sarà agitata da una scossa,
- 5. e le montagne sbriciolate
- 6. saranno polvere dispersa,
- 7. sarete allora [divisi] in tre gruppi:
- 8. i compagni della destra... chi sono i compagni della destra?
- 9. i compagni della sinistra ... chi sono i compagni della sinistra?
- 10. i primi ... sono davvero i primi!
- 11. Saranno i ravvicinati [ad Allah],
- 12. nei Giardini delle Delizie,
- 13. molti tra gli antichi
- 14. pochi tra i recenti,
- 15. su divani rivestiti d'oro,
- 16. sdraiati gli uni di fronte agli altri.
- Vagheranno tra loro fanciulli di eterna giovinezza,
- 18. [recanti] coppe, brocche e calici di bevanda sorgiva,

بِنْ ____ِٱللَّهَ ٱلرَّغَيْزِ ٱلرَّحِي

إِذَا وَقَمَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ۞ لَيْسَ لِوَقَعَتِهَا كَاذِبَةُ۞ خَافِضَةٌ تَافِعَةٌ ۞

إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجَّا۞

وَہُسَّتِٱلِمِّبَالُہَسَّا۞ فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنْبَثَا۞ وَكُنتُهُ أَزْوَكَانَلَانَهَ ۞

فَأَصْحَكِ ٱلْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَكِ ٱلْمَيْمَنَةِ ٥

وَأَصْحَابُ ٱلْمَشْعَمَةِ مَا أَصْحَابُ ٱلْمَشْعَمَةِ ٥

وَالسَّبِهُونَ السَّبِهُونَ ۞ أُوْلَتِكَ الْمُفَّزَّبُونَ ۞ فِ جَنَّتِ النَّعِيمِ ۞ ثُلَةً مُّنَ الْأَوْلِينَ ۞ وَقِلِيلٌ مِّنَ الْاَخِينِ ۞ عَلَى سُرُرِ مَّوْصُونَةٍ ۞ مُتَّكِ مِنَ عَلَيْهَا مُتَقَالِم نَ

بِأَكْوَابِ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسِ مِن مَّعِينِ ۞

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَالَدُونَ ۞

- che non darà mal di testa, né ebbrezza;
- 20. e i frutti che sceglieranno,
- 21. e le carni d'uccello che desidereranno.
- E [ci saranno colà] le fanciulle dai grandi occhi neri,
- 23. simili a perle nascoste,
- 24. compenso per quel che avranno fatto.
- 25. Colà non sentiranno né vaniloqui né oscenità,
- 26. ma solo: "Pace, Pace".
- 27. E i compagni della destra; chi sono i compagni della destra?
- 28. [Saranno] tra i loti senza spine,
- 29. e banani dai caschi ben colmi,
- 30. tra ombra costante,
- 31. e acqua corrente,
- 32. e frutti abbondanti,
- 33. inesauribili e non proibiti,
- 34. su letti elevati.
- 35. Le abbiamo create perfettamente,
- 36. le abbiamo fatte vergini,
- 37. amabili e coetanee,
- 38. per i compagni della destra.
- 39. Molti tra gli antichi,
- 40. e molti tra gli ultimi venuti.

لَايُصَدِّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ١

وَفَكِكِهَ قِرِمِّمَا يَتَخَيِّرُونَ ٥

يَحُورُ عِينٌ ١٠٠٠

كَأَمْثَالِ ٱللَّؤْلِمِ ٱلْمَكْنُونِ۞ جَزَآءً بِمَاكَانُولْ يَعْمَلُونَ۞

لَايَسَمَعُونَ فِيهَالَغَوَا وَلَا تَأْشِمًا

إِلَّاقِيَلَاسَلَمَاسَ وَأَحْعَبُ ٱلْيَمِينِ مَآأَصَّكِ ٱلْيَمِينِ۞

> فِيسِدْرِنَحُفْنُودِ۞ وَطَلَّحِ مَّنَصُّودِ۞ وَطَلِّ مَّمَدُودِ۞ وَمَا َ مِسَّكُوبٍ۞ وَفَكِهَ وَكِيرَة۞ وَفُرُشِ مَّرَفُوعَةٍ۞ وَفُرُشِ مَرَّفُوعَةٍ۞

> > ٳێٙٲڶۺٲؙؾۿؙڹۧٳۺٙٲ؞ٙ۞ ڣؘۼڵؽۿؙڹٞٲڹػٲڒٲ۞

> > > عُرُيًا أَتَرَابًا ١

لِأَصْحَبِ ٱلْيَمِينِ ٢

تُلَةً مِنَ ٱلْأُوَّلِينَ ۞

وَثُلَةٌ مِنَ ٱلْآخِرِينَ ٢

- 41. E i compagni della sinistra, chi sono i compagni della sinistra?
- 42. [saranno esposti a] un vento bruciante, all'acqua bollente,
- 43. all'ombra di un fumo nero
- 44. non fresca, non piacevole.
- 45. Già furono genti agiate,
- 46. e persistevano nel grande peccato
- 47. e dicevano: "Dopo che saremo morti e ridotti in polvere ed ossa, saremo forse resuscitati?
- 48. E [così pure] i nostri avi?".
- 49. Di': "In verità sia i primi che gli ultimi
- 50. saranno riuniti nel convegno del Giorno stabilito".
- 51. Quindi in verità voi traviati, voi negatori,
- 52. mangerete dall'albero Zaqqūm*, *["l'albero Zaqqūm": albero dell'Inferno]
- 53. ve ne riempirete il ventre,
- 54. e ci berrete sopra acqua bollente,
- 55. berrete come cammelli morenti di sete.
- Ecco cosa sarà offerto loro nel Giorno del Giudizio.
- 57. Siamo Noi che vi abbiamo creato. Perché non prestate fede?
- 58. Non riflettete su quello che eiaculate:

وَأَصْحَابُ ٱلشِّمَالِ مَآأَصْحَابُ ٱلشِّمَالِ ۞

في سَمُوهِ وَجَييدِ ٥

وَظِلِّ مِن يَحْمُومِ ٢

لَّا بَارِدِ وَلَاكَرِيمٍ ١

إِنَّهُمَّكَانُواْ قَبْلَ ذَلِكَ مُثْرَفِينَ ۞

وَكَافُواْ يُصِرُّونَ عَلَى الْخِنْ الْمَطْيِمِ ۞ وَكَافُواْ يَعُولُونَ أَيِذَامِتْ نَاوَكُنَّا ثُرَابَا وَعَظَمًا أَوَنَا

> أَوَءَابَاؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ۞ قُلْ إِنَّ ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْآخِرِينَ۞

لَمَنْعُوثُونَ ١

لَمَجْمُوعُونَ إِلَى مِيقَاتِ يَوْمِ مَّعُلُومِ ٥

ثُمَّ إِنَّكُواً يَهُا ٱلضَّا ٱلُّونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ ٥

لاَكِلُونَ مِن شَجَرِمِّن زَقُومٍ ۞

فَمَا لِهُونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ١

فَشَوْرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْحَمِيمِ

فَشَارِيُونَ شُرْبَ ٱلْهِيرِ ٥

هَنَانُزُلُهُ مُ يَوْمَ ٱلدِّينِ

نَحْنُ خَلَقَنَكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ٥

أَفَرَءَ يُتُم مَّاتُمْنُونَ ٥

- 59. siete forse voi a crearlo o siamo Noi il Creatore?
- 60. Abbiamo decretato per voi la morte e non potremo essere sopravanzati
- 61. nel sostituirvi con altri simili a voi e nel farvi rinascere [in forme] che ancora non conoscete.
- 62. Già conoscete la prima creazione! Perché non ve ne ricordate?
- 63. Non riflettete su quello che coltivate:
- 64. siete voi a seminare o siamo Noi i Seminatori?
- 65. Certamente se volessimo ne faremmo paglia secca e allora stupireste [e direste]:
- 66. "Siamo oberati di debiti,
- 67. del tutto diseredati!".
- 68. Non riflettete sull'acqua che bevete:
- 69. siete forse voi a farla scendere dalla nuvola o siamo Noi che la facciamo scendere?
- 70. Se volessimo la renderemmo salmastra: perché mai non siete riconoscenti?
- 71. Non riflettete sul fuoco che ottenete sfregando,
- 72. siete stati voi a far crescere l'albero [che lo alimenta] o siamo stati Noi?

ءَأَنتُ مِّغَلْقُونَهُ وَأَمْ نَعْنُ ٱلْخَلِقُونَ

نَحُنُ قَدَّرَ نَا بَيْنَكُمُ ٱلْمَوْتَ وَمَا خَنُ بِمَسْبُوقِينَ ٥

عَلَىٰ أَن تُبُدِّلُ أَمْشَلَكُو وَنُنشِ مَكُو فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ۞

وَلَقَدْ عَلِمْتُ مُ النَّشْأَةَ ٱلأُولَىٰ فَلُولَا تَذَكَّرُونَ ١

أَفَرَءَ يُنْهُمَّا تَحُرُثُونَ ١

ءَ أَنتُمْ تَزْرَعُونَهُ وَأَمْ نَحُنُ ٱلزَّرِعُونَ ٥

لْوَنَشَآءُلَجَعَلْنَهُ حُطَلَمًا فَظَلَتُمْ تَفَكَّهُونَ۞

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ۞ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ۞ أَفَرَءَ يَنْعُوُالْمَآءَ الَّذِى تَشْرَبُونَ۞

ءَأَنتُوَ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ يَحْنُ ٱلْمُنزِلُونَ ١

لَوْنَشَآءُ جَعَلْنَهُ أَجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ٧

أَفَرَ وَيَنْهُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِي تُورُونَ

ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنشِءُونَ ٥

779

- 73. Ne abbiamo fatto un monito e un'utilità per i viaggiatori del deserto.
- 74. Glorifica dunque il Nome del tuo Signore, il Supremo!
- 75. Lo giuro per il declino delle stelle
- 76. e questo è giuramento solenne, se lo sapeste -
- 77. che questo è in verità un Corano nobilissimo.
- 78. [contenuto] in un Libro custodito* Iin un Libro custodito": "fi kitābin maknūn", allusione all'archetipo celeste del Coranol
- 79. che solo i puri toccano.
- 80. È una Rivelazione del Signore dei mondi.
- 81. Di questo discorso vorreste sospettare?
- La vostra riconoscenza sarà tacciarlo di menzogna?
- 83. Perché mai, quando [l'anima] risale alla gola
- 84. sotto i vostri occhi,
- 85. e Noi gli siamo più vicini, ma non ve ne accorgete,
- 86. perché mai, se non dovete essere giudicati
- 87. e se siete sinceri, non la ricondurrete*? *["non la ricondurrete [nel corpo]": non impedirete la morte)

نَحْنُ جَعَلْنَهَا تَذْكِرَةً وَمَتَكَعَا لِلْمُقُوبِنَ ١

فَسَيِّحْ بِٱسْمِرَيِّكَ ٱلْعَظِيمِ ٢

* فَلَاَ أُقْسِمُ بِمَوَقِعِ ٱلنُّجُومِ ٢

وَإِنَّهُ ولَقَسَهٌ لَّوْ تَعَلَمُونَ عَظِيٌّ ۞

إِنَّهُ لِقُرْءَ انُّكَرِيمٌ ۞

في كِتَاب مَّكَنُودٍ ١

لَّا يَمَسُّهُ وَالْأَالْمُطَفِّونَ ١٠٠٠ تَنزيلٌ مِن رَّتِ ٱلْعَلَمينَ ٥

أَفَهَاذَا ٱلْحُدِيثِ أَنتُهِ مُّدُهِنُونَ ١

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُو أَنَّكُو تُكَذِّبُونَ ١

فَكُولَآ إِذَا بِلَغَتِ ٱلْخُلُقُومَ ١

وَأَنتُ مِحِينَ إِنتَ ظُرُونَ ١ وَنَحَنُ أَقَّ مُ إِلَيْهِ مِنكُوْ وَلَكِينَ لِأَنْتُصِرُ وِنَ ١

فَلُولَا إِن كُنتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ١

رَّجعُونَهَا إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ ۞

88. Se [il morente] fa parte dei ravvicinati [ad Allah],

89. avrà riposo, profumi e un Giardino di delizie.

90. Se è stato uno dei compagni della destra.

91. [gli sarà detto:] "Pace da parte dei compagni della destra!".

92. Ma se è stato uno di quelli che tacciavano di menzogna e che si erano traviati,

93. sarà nell'acqua bollente,

94. e precipitato nella Fornace!

95. Questa è la certezza assoluta.

96. Rendi dunque gloria al Nome del tuo Signore, il Supremo!

فَأَمَّا إِن كَانَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ٥

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمِ ۞

وَأُمَّا إِن كَانَ مِنْ أَصْحَلِ ٱلْيَمِينِ

فَسَلَوٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَلِ ٱلْيَمِينِ ١

وَأَمَّا إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٱلصَّالِّينَ ۞

فَنُزُلُّ مِنْ حَمِيمِ۞ وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ۞ إِنَّ هَلَالَهُوَحَقُّ ٱلْيَقِينِ۞

فَسَيّحَ بِٱسْمِرَيِّكَ ٱلْعَظِيمِ 📆

Sura LVII. Al-<u>H</u>adīd (*Il Ferro*)



Medinese, n. 94. Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 25.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

 Glorifica Allah ciò che è nei cieli e nella terra.

Egli è l'Eccelso, il Saggio.

- Appartiene a Lui la sovranità dei cieli e della terra, dà vita e dà morte, Egli è l'Onnipotente.
- 3. Egli è il Primo e l'Ultimo, il Palese e l'Occulto, Egli è l'Onnisciente.
- 4. Egli è Colui Che in sei giorni ha creato i cieli e la terra, poi Si è innalzato sul trono. Egli conosce ciò che penetra nella terra e ciò che ne esce, quel che scende dal cielo e quel che vi ascende; Egli è con voi ovunque voi siate. Allah osserva ciò che fate.
- Appartiene a Lui la sovranità dei cieli e della terra.

Ad Allah tutte le cose saranno ricondotte.

- 6. Fa penetrare la notte nel giorno e il giorno nella notte e conosce perfettamente quel che nascondono i petti.
- Credete in Allah e nel Suo Messaggero e date [una parte] di ciò di cui Allah vi ha fatto vicari. Per coloro che credono e

ينسبح لِنَهِ مَافِى السَّمَوَتِ وَالْأَرْضُ وَهُوَالْغَزِيُرُ سَبَّحَ لِلَّهِ مَافِى السَّمَوَتِ وَالْأَرْضُ وَهُوَالْغَزِيرُ الْمُكُدُ ۞

لَهُومُلَكُ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ كُيِّيء وَيُعِيتُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَى ءِ فَلِيرُ ۞

هُوَالْأَوْلُ وَالْآخِرُ وَالظَّلِهِرُ وَالْبَاطِنِّ وَهُوَ يِكُلِّشَيْءٍ عَلِيمُ ۞

هُوَالَّذِي حَلَقَ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيّامِرِثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِّ يَعْلَوُمَالِيكُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَغْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنِلُ مِنَ السَّمَاةِ وَمَا يَعُرُجُ فِيهَا وَهُومَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمُ وَاللَّهُ مِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۞ تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

لَّهُ مُمْلَكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِّ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ۞

يُولِجُ ٱلْيَلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلْيَلِّ وَهُوَ عَلِيثٌ إِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ۞

ٵڡؚٮؙؗۅ۠ٳ۫ڡٳۘڷڐۄۯٙۯڛؙۅڸۼٷۧٲؽڣڠؙۅٳٝڡؚڝۜٵڿۼٮۧڬؗؖؗؗڕ ڝٞ۠ۺؾڂٛڶڣۣڽڹڣۣڿٞۏؘٲڵٙڎؚؠڹؘٵڡٮؙؗۅ۠ٳڡڹػؙؗۄۊٲڹڡؘڠؗۅ۠ ڶۿؙڂۧٲ۫ڿڒۜڲڽڔؙٞ۞ saranno generosi, ci sarà ricompensa grande.

8. Perché mai non credete in Allah, nonostante che il Messaggero vi esorti a credere nel vostro Signore?

Egli ha accettato il vostro patto, [rispettatelo] se siete credenti.

- Egli è Colui Che ha fatto scendere sul Suo servo segni evidenti, per trarvi dalle tenebre alla luce; in verità Allah è dolce e misericordioso nei vostri confronti.
- 10. Perché non siete generosi per la causa di Allah, quando ad Allah [appartiene] l'eredità dei cieli e della terra? Non sono eguali coloro di voi che sono stati generosi e hanno combattuto prima della Vittoria, essi godranno di un livello più alto e quelli che saranno generosi e combatteranno dopo. Comunque, a ciascuno di loro Allah ha promesso il meglio. Allah è ben informato di quello che fate.
- Quanto a chi fa ad Allah un prestito bello, Egli glielo raddoppia e gli concederà generosa ricompensa.
- 12. Un Giorno vedrai i credenti e le credenti circondati dalla loro luce: "Oggi vi è data la lieta novella di Giardini nei quali scorrono i ruscelli, dove rimarrete

وَمَالَكُوْ لَا ثُوْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُورُ لِتُوْمِنُواْ بِرَبِّكُورَقَدْ أَخَذَ مِيثَنَقَكُو إِن كُنتُومُوُ مِينَ

هُوَالَّذِى يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ عَايَتٍ بِيَّنَتِ لِيُخْرِجَكُمُ مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَّهُ وَفُّ رَّحِيمٌ ۞

وَمَالَكُوْ أَلَّا تُنفِغُونُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَتُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضُ لَا يَسْتَوِى مِنكُومَنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ ٱلْفَتْحِ وَقَلْتَلَّ أُوْلَتِهِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُواْ مِنْ بَعْدُ وَقَلْتَلُواْ وَكُلَّا وَعَدَ اللَّهُ ٱلْحُسْفَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ حَبِيرٌ ۞

> مَّن ذَالَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنَا فَيُضَعِفَهُ دِلَهُ وَلَهُ الْمَثْرُكِيْرُ ۞

يَوَمَ تَرَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَتِ يَسْعَىٰ فُرُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِ مْ وَأَيْمَنِهِ مِّمُ بُشَرَكُمُر ٱلْمُؤمِّجَنَّتُ جَرِي مِن تَقْتِهَا ٱلْأَنْهَرُ خَلِدِينَ فِهَاذَلِكَ هُوَلُلُقُوْلُالْعَظِيرُ ۞

783

in perpetuo: questo è davvero l'immenso successo".

- 13. Il Giorno in cui gli ipocriti e le ipocrite diranno ai credenti: "Aspettateci, ché possiamo attingere della vostra luce". Sarà risposto loro: "Tornate indietro a cercare la luce". Fra di loro, sarà poi eretta una muraglia dotata di una porta: al suo interno la misericordia, all'esterno, di fronte, il castigo.
- 14. "Non eravamo con voi?"
 grideranno. "Sì risponderanno _
 ma seduceste voi stessi, indugiaste
 e dubitaste, e vi lasciaste ingannare
 dalle vostre passioni finché non si
 realizzò il Decreto di Allah.

Vi ingannò a proposito di Allah l'Ingannatore*."

- * ["l'Ingannatore": Satana]
- 15. Quest'oggi non sarà accettato riscatto né da voi, né da coloro che non credettero. Vostro rifugio sarà il Fuoco: questo è il vostro inseparabile compagno. Qual triste rifugio!
- 16. Non è forse giunto, per i credenti, il momento in cui rendere umili i loro cuori nel ricordo di Allah e nella verità che è stata rivelata, e di differenziarsi da quelli che ricevettero la Scrittura in precedenza e che furono tollerati a lungo [da Allah]? I loro cuori si indurirono e molti di loro divennero perversi.

يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَفِقُونَ وَٱلْمُنْفِقَاتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱنظُرُونَانَقْتَيِسْمِن فُرِكُرْفِيلَ ٱرْجِعُواْ وَرَاءَكُمْ قَالْتَعِسُواْ فُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُمُ لِسُورِ لَهُ وَبَابٌ بَاطِئُهُ فِيهِ ٱلرَّحَمَةُ وَظَهِرُهُ مِن قِبَاءِ ٱلْعَذَابُ ٣

ؽؙٮؘٵۮۅڹۿؙۮ۫ٲڷۯٙٮٛػؙڹۿٙڡػؖڎؖ۫ڟؖٳڵۄؘڷٵڮٙ۩ۊڵڲؾٙڰۄؙڡؘؾٮ۠ؾؙڡٞ ٲٞۿؙڛۘڬؙۄٷؘڗۘڔؽٙڞؿؙۄٷؖٲڗؿٙڹؿؙ؞ۅۛۼۧڗٞؾٛػؗۄٵڷٲڝٙڮ حَقّىجٙٱءٙٲؘۿۯؙڷڵؘۄۅؘۼۧڒؖڮؙۄؠؚ۩ڵٙ؞ۄٱڵۼۯۅۮ۞

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخِذُ مِنكُوْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوْلُ مَأْوَنكُمُ النّارِّهِي مَوْلَىكُوْ وَبِشْ الْمَصِيرُ ۞

﴿ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوۤاْ أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمَّ لِذِكِ مَا لِنَهُ وَمَانَزَلَ مِنَ ٱلْحَقِّ وَلَا يَكُونُوْا كَالَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَبَ مِن قَبَلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَمَّدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمُّ وَكِيرٌ مِنْهُمْ فَلِيقُونَ ۞

- Sappiate che Allah ravviva la terra morta! Invero vi abbiamo esplicitato i segni affinché riflettiate.
- 18. Coloro che fanno la carità, uomini o donne, concedono un bel prestito ad Allah; lo riscuoteranno raddoppiato e avranno generoso compenso.
- 19. Coloro che credono in Allah e nei Suoi Messaggeri, essi sono i veridici, i testimoni presso Allah: avranno la loro ricompensa e la loro luce. Coloro che invece non credono e tacciano di menzogna i Nostri segni, questi sono i compagni della Fornace.
- 20. Sappiate che questa vita non è altro che gioco e svago, apparenza e reciproca iattanza, vana contesa di beni e progenie. [Essa è] come una pioggia: la vegetazione che suscita, conforta i seminatori, poi appassisce, la vedi ingiallire e quindi diventa stoppia. Nell'altra vita c'è un severo castigo, ma anche perdono e compiacimento da parte di Allah.

La vita terrena non è altro che godimento effimero.

21. Affrettatevi al perdono del vostro Signore e al Giardino vasto come il cielo e la terra, preparato per coloro che credono in Allah e nei Suoi messaggeri. Questa è la grazia di Allah, che Egli dà a chi vuole.

ٱڠڶڡؙۊؗٲٲڹۜٞٲڵڎؘؽۼؠٛٳڷٲڗۻڹۼۧۮڡٙۏؾۿؖٲ۫ڤڎؠؽٙڹۜٵ ڶڰؙۄٲڵٳؽؘؾؚڶڡٙڵۘڴؙۄؘۼٙؾڶۏڹٙ۞

إِنَّ ٱلْمُصَّدِّقِينَ وَٱلْمُصَّدِّقَتِ وَأَقْرَضُواْ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنَايُصَنعَفُ لَهُمَّ وَلَهُمَّ أَجُرُّ كَرِيمُّ

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ اَفُلْتِكَ هُرُ ٱلصِّدِيقُونَّ وَٱلشُّهَدَآةُ عِندَرَتِهِ مْلَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمِّ وَالَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَبُواْ بِعَالِيۡنِنَاۤ أَفُلۡتِكَ أَصْحَاٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿

اعْلَمُوٓا أَنَّمَا الْخَيَوٰةُ الدُّنْيَا لَعِبُ وَلَهُوُّ وَزِينَةُ وَتَفَاخُرُ بَيْنَكُمُ وَتَكَاثُرُ فِي الْأَمْوَلِ وَالْأَوْلَدِّ كَمَثَلِ عَيْنٍ أَغْبَ الْكُفَّارَ نَبَاثُهُ ثُثَمَّ يَهِ يبُ فَتَرَّنِهُ مُصْفَرًا ثُمَّ يَكُونُ حُطَمًا وَفِ الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ قِنَ اللَّهِ وَرِضُونٌ وَمَا الْحَيَوٰةُ الدُّنْيَ إِلَّا مَتَنَعُ الْغُرُودِ ۞

سَابِقُوَاْ إِلَى مَغْفَرَ وَقِن زَيِكُمُ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَآءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِاللَّهِ وَرُسُلِهُ مَذَلِكَ فَضَلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءٌ وَلُسَّهُ دُوالْفَصْ لِ الْمَظِيمِ ۞ Allah possiede immensa grazia.

- 22. Non sopravviene sventura né alla terra né a voi stessi, che già non sia scritta in un Libro prima ancora che [Noi] la produciamo; in verità ciò è facile per Allah.
- 23. E ciò affinché non abbiate a disperarvi per quello che vi sfugge e non esultiate per ciò che vi è stato concesso.

Allah non ama i superbi vanagloriosi

- 24. [e] gli avari che impongono agli altri l'avarizia. Quanto a chi volge le spalle, [sappia che] Allah basta a Se stesso, è il Degno di lode.
- 25. Invero inviammo i Nostri messaggeri con prove inequivocabili, e facemmo scendere con loro la Scrittura e la Bilancia, affinché gli uomini osservassero l'equità. Facemmo scendere il ferro*, strumento terribile e utile per gli uomini, affinché Allah riconosca chi sostiene Lui e i Suoi messaggeri in ciò che è invisibile. Allah è forte, eccelso.
 - * ["Facemmo scendere il ferro": il Corano usa, relativamente al ferro, un verbo che significa "far scendere" e che traduciamo anche con "rivelare". È quindi interessante osservare che quando si è calcolata l'energia necessaria alla formazione di un atomo di ferro, si è scoperto che era indispensabile un'energia pari a quattro volte quella presente nel sistema solare. Alcuni

مَّاأَصَابَ مِن مُّصِيبَةِ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِيَ أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَكِمِّن قَبْلِأَن نَّبَرُأَهَأَ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرُ ۞

لِّكَيْلاَتَأْسَوْاْعَلَى مَافَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُواْ بِمَآءَاتَنكُمُّ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّكُلَّ مُخْتَالِ فَخُورٍ ۞

ٱلَّذِينَ يَبَحْلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِّ وَمَن يَتَوَلَّ فِإِنَّ ٱلنَّهَ هُوَٱلْغَيِّ ٱلْخَمِيدُ ۞

لَقَدَ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابُ وَالْمِيزَاتَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِّ وَأَنزَلْنَا الْخَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعَلَمَ اللَّهُ مَن يَضُرُوهُ, وَرُسُلَهُ، بِالْغَيْبُ إِنَّ اللَّهَ قَوِيُّ عَزِيزٌ ۞

786

scienziati ritengono, pertanto, che il ferro sia un elemento estraneo, venuto sulla Terra e non formatosi su di essa]

- 26. Invero inviammo Noè e Abramo e concedemmo ai loro discendenti la profezia e la Scrittura. Alcuni di loro furono ben diretti, ma la maggior parte fu empia.
- 27. Mandammo poi sulle loro orme i Nostri messaggeri e mandammo Gesù figlio di Maria, al quale demmo il Vangelo. Mettemmo nel cuore di coloro che lo seguirono dolcezza e compassione; il monachesimo, invece, lo istituirono da loro stessi, soltanto per ricercare il compiacimento di Allah, Non fummo Noi a prescriverlo. Ma non lo rispettarono come avrebbero dovuto. Demmo la loro ricompensa a quanti fra loro credettero, ma molti altri furono empi.
- 28. O credenti, temete Allah e credete nel Suo Messaggero, affinché Allah vi dia due parti della Sua misericordia, vi conceda una luce nella quale camminerete e vi perdoni. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 29. La gente della Scrittura sappia che non ha alcun potere sulla Grazia di Allah. In verità la Grazia è nella mano di Allah ed Egli la concede a chi vuole.

Allah possiede immensa Grazia.

وَلَقَدُّ أَرْسَلْنَا نُوْحَاوَا بْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَافِ ذُرِّيَّتِهِمَا ٱلتُّبُوَّةَ وَٱلۡكِتَبِّ فَمِنْهُم مُهْ تَدِّوكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَلسِفُونَ ۞

ثُمَّ وَقَقَّ مَنَا عَلَى َ الْكَرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَقَّ مِنَا

بِعِيسَى أَبْنِ مَرْبِمَ وَ الْتَيْنَهُ ٱلْإِنجِيلِّ وَجَعَلْنَا

فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ ٱلتَّبَعُوهُ رَأَفَ قَوَرَ حَمَةً

وَرَهْ اللّهِ اللّهِ اللّهَ عَلَى اللّهِ اللّهِ فَمَا رَعَوْهَا

عَلَيْهِمْ إِلَّا ٱبْتَيْغَا قَرِضُونِ ٱللّهِ فَمَا رَعَوْهَا

مَوَّ رِعَايَتِهِمْ إِلَّا ٱبْتِيغَا آلَذِينَ اللّهِ فَمَا رَعَوْهَا

أَجْرَهُمْ وَكُثِيرٌ مِنْهُمْ فَلِسِهُونَ ۞

أَجْرَهُمْ وَكُثِيرٌ مِنْهُمْ فَلِسِهُونَ ۞

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَءَامِنُواْ بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُو كِفْلَيْنِ مِن زَّحْمَتِهِ ـ وَيَجْعَل لَّكُو نُورًا تَمْشُونَ بِهِ ـ وَيَغْفِرُ لَكُو ُ وَٱللَّهُ عَـٰفُورٌ رَّحِيمٌ ۞

لِتَلَايَعْلَمَ أَهْلُ ٱلْكِتَنِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَى شَى عِمِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْفَصْلَ بِيدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشْأَءُ وَاللَّهُ دُوالْفَصْلِ ٱلْعَظِيمِ ۞

Sura LVIII. Al-Mujādila

(La Disputante)



Medinese, n. 105. Di 22 versetti. Il nome della sura deriva dal contenuto del vers. 1.

787

La tradizione riferisce che la rivelazione del versetto che dà il nome alla sura e i tre successivi ad esso collegati, fu occasionata dalla vicenda di una donna di nome Khawla che era stata ripudiata dal marito con la formula del "zhar" che paragona la moglie alla schiena della propria madre (vedi anche XXX, 4). L'uomo aveva pronunciato pubblicamente la formula del divorzio irrevocabile, ma era disposto a ritornare sulla sua affrettata decisione. Khawla espose il suo problema all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) ma questi, suo malgrado, non poté che confermarle la validità del divorzio. La rivelazione di questi versetti risolse la questione. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) fece chiamare il marito e gli offrì di espiare la sua avventatezza in uno dei modi previsti nei verss. 3 e 4 (liberazione di uno schiavo o due mesi di digiuno o provvedere al cibo necessario a sfamare sessanta poveri per un intera giornata). L'uomo non aveva i mezzi materiali per provvedere alla liberazione di uno schiavo e non si sentiva capace di affrontare un digiuno di due mesi e pertanto decise di nutrire i poveri e il Profeta gli promise che lo avrebbe aiutato a farlo.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

 Allah ha udito il discorso di colei che discuteva con te a proposito del suo sposo e si lamentava [davanti] ad Allah. Allah ascoltava il vostro colloquio.

Allah è audiente e vede con chiarezza.

 Quanti fra voi che ripudiano le loro mogli dicendo: "Sii per me come la schiena di mia madre" [sappiano che] esse non sono affatto le loro madri. Le loro madri sono quelle che li hanno partoriti. In verità proferiscono qualcosa di riprovevole e una menzogna. Tuttavia Allah è indulgente, perdonatore.

قَدْسَمِعَ اللّهُ قَوْلَ الَّتِي تَجُدِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِيْ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمْ أَإِنَّ اللّهَ سَمِيعُ بَصِيرُ

ٱلَّذِينَ يَظْلِهُرُونَ مِنكُرِّ مِن يِّسَآيِهِ مَاهُنَّ أُمَّهَاتِهِ تِّرِاْنَ أُمُّهَاتُهُمَّ إِلَّا ٱلَّتِي وَلَدَنَهُمَّ وَانَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنڪَرَاقِنَ ٱلْقَوْلِ وَزُورَا وَإِنَّ ٱللّهَ لَعَفُوُ عَفُورٌ ۞ Coloro che paragonano le loro mogli alla schiena delle loro madri e poi si pentono di quello che hanno detto, liberino uno schiavo prima di riprendere i rapporti coniugali. Siete esortati a far ciò.

Allah è ben informato di quello che fate.

- 4. E colui che non ne abbia i mezzi, digiuni [allora] per due mesi consecutivi prima di riprendere i rapporti coniugali. E chi non ne abbia la possibilità nutra sessanta poveri. Ciò [vi è imposto] affinché crediate in Allah e nel Suo Inviato. Questi sono i limiti di Allah. I miscredenti avranno un doloroso castigo.
- 5. In verità coloro che si oppongono ad Allah e al Suo Inviato, saranno sgominati come lo furono coloro che li precedettero. Già facemmo scendere prove inequivocabili. I miscredenti subiranno un avvilente castigo,
- nel Giorno in cui Allah tutti li resusciterà e li informerà delle loro opere. Allah le ha contate, mentre essi le hanno dimenticate.

Allah è testimone di ogni cosa.

7. Non vedi che Allah conosce quel che è nei cieli e sulla terra ? Non c'è conciliabolo a tre in cui Egli non sia il quarto, né a cinque in cui non sia il sesto; siano in più o ۅۘٵۘێٙؽڹؽؙڟڡۣۯۅڹٙڡڹۺ۬ٮٙٳٙڡۣۼڗؙٛڞۜؠؘۼۘۅؙۮۅڹڶؚڡٵ ڡٙٵڶؙۅ۠ڶڡٛؾؘڂڔۣؽۯڒۿٙؠٙڐؚؚڝٞڹڣؖڹڸٲٙڹؠؾؘڡۧٲۺؖٲڎؘڶؚڮؗۄ ؿؙٷۼڟؙۅڹؘؠ؋ۣٛۦۉٲۺۜۘٷؠڡٙٲؾڠڡۘڶۅڹڂؘؠێڗؙ۞

فَمَن لَّهَ يَجِدْ فَصِيامُ شَهْرَيْهِ مُتَايِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَمَاّ سَأَ فَمَن لَّهْ يَسْتَطْعْ فَإطْعَامُ سِبِّينَ مِسْكِينَاْ ذَلِكَ لِتُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ - وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهُ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۞

إِنَّ الَّذِينَ يُحَآدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ رُكِبُتُواْكُمَا كُثِتَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مُّ وَقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَتٍ بَيِّنَاتٍۚ وَلِلْكَفِورِينَ عَذَابُ مُّعِينٌ ۞

يُوٓمَ يَبۡعَثُهُمُ ٱللّهُ جَمِيعَا فَيُنَيّنُهُم بِمَاعَمِلُوّاً أَحْصَىٰهُ ٱللّهُ وَلَسُوهٌ وَٱللّهُ عَلَىٰكُلِ ثَنَى ءِ شَهِيدٌ ۞

ٱلْوَتَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعَلَوُمَا فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِّ مَا يَكُونُ مِن تَجْوَىٰ ثَلَاثَةٍ إِلَّاهُوَ رَا بِهُهُ مُولَاخَسَّةٍ إِلَّاهُوسَادِ سُعُرُولَا آذَنَ in meno, Egli è con loro ovunque si trovino*. Poi, nel Giorno della Resurrezione, li porrà di fronte a quello che avranno fatto. In verità Allah conosce ogni cosa.

- * [I commentatori insistono sul fatto che la presenza di Allah sia da intendere nel senso della divina conoscenza di ogni umana azione (vedi anche LVII, 4)]
- 8. Non hai visto coloro ai quali sono stati vietati i conciliaboli? Hanno ricominciato [a fare] quel che era stato loro vietato e tengono conciliaboli peccaminosi, ostili e di disobbedienza nei confronti dell'Inviato*.
 - * [Il versetto si riferisce agli ipocriti medinesi che tramavano contro il Profeta (pace e benedizioni su di lui) e contro i musulmani e gli ebrei di Medina che ricorrevano a contorti giochi di parole per insultare vilmente l'Inviato di Allah (vedi II, 104)]

Quando vengono a te, ti salutano in un modo in cui Allah non ti ha salutato* e dicono in cuor loro: "Perché Allah non ci castiga per quello che diciamo?".

Basterà l'oro l'Inferno in cui saranno precipitati. Qual tristo avvenire!

- * [''in un modo in cui Allah non ti ha 'Salutato'': la tradizione riferisce che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) nel corso del Mirâj, l'Ascensione al cielo del Profeta, Si rivolse a lui dicendo: "Pace su te o Profeta e la Misericordia di Allah e le Sue benedizioni"]
- O credenti, non siano peccaminosi, ostili e di disobbedienza nei confronti dell'Inviato, i vostri

مِن ذَلِكَ وَلَآ أَكۡمَرَ إِلَّاهُوَمَعَهُمۡ أَيۡنَ مَا كَانُوۡاۡثُمۡ يُنَيِّئُهُم بِمَاعِمُلُواْيُوَمَ ٱلۡقِيۡمَةُ إِنَّ ٱللّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمُ ۞

أَلْوَتَرَالَى ٱلَّذِينَ نُهُواْعَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُواْعَنْهُ وَيَنَنَجُوْنَ بِالْإِثْرِ وَٱلْفُدُونِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَإِذَاجَاءُوكَ حَيَّوكَ بِمَا لُرْ يُحْيِكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوَّلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَانَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَ مَرْيَصَلَوْنَهَا فِيشَ ٱلْمَصِيرُ ۞

ۣؾٲؿؙۿٵڷڶؚۜؽڹؘٵڡٮؙؙۊٲٳۮؘٳؾؘڮؿؿؙۏؙڵۘۘٳؾؘػڿۊ۟ ؠٵٞڵٟڎؿٝۄۊؘڷؙۼۮۊڹۣۏڝٙڠڝڽٙڹٲڒۜڛؙۅڸ colloqui privati, ma nel bene e nel timor di Allah. Temete Allah, davanti al Quale sarete radunati.

 Il conciliabolo non è altro che opera di Satana, per affliggere i credenti; ma in nulla può nuocer loro senza il permesso di Allah.

Confidino dunque in Allah i

- 11. O credenti, quando vi si dice:

 "Fate spazio [agli altri] nelle
 assemblee", allora fatelo: Allah vi
 farà spazio [in Paradiso]. E
 quando vi si dice: "Alzatevi",
 fatelo. Allah innalzerà il livello di
 coloro che credono e che hanno
 ricevuto la scienza. Allah è ben
 informato di quel che fate.
- 12. O credenti! Quando desiderate un incontro privato con il Messaggero, fate precedere il vostro incontro da un'elemosina: è meglio per voi e più puro. Se però non ne avete i mezzi, in verità Allah è perdonatore, misericordioso.
- 13. Forse temete [di cadere in miseria] se farete precedere un'elemosina ai vostri incontri privati [con l'Inviato]? Se non lo avrete fatto e che Allah accolga il vostro pentimento eseguite l'orazione, versate la decima e obbedite ad Allah e al Suo Inviato. Allah è ben informato di quello che fate.
- 14. Non hai visto coloro che si sono alleati con quelli con i quali Allah

ۅٙؾؘڬڿۘۊٳ۠ؠٲڶؠؚڗؚۅؘٲڶؾۜڠۘۅػؖٚٷٙڷؘڠؖۅؙٲڵڛۜٙٱڶۜڋؽٳڶؽ؋ ڠؙۺؙۯۏؽ۞

إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطِنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيْسَ بِصَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ۞

يَتَأَيُّهُا الَّذِينَ ءَامَنُوَا إِذَا قِيلَ لَكُمِ تَفَسَّحُوا فِي ٱلْمَجَلِسِ فَافْسَحُواْ يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمُّ وَإِذَا قِيلَ اَشُرُواْ فَانشُرُواْ يَرَفِعَ اللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُو وَالَّذِينَ أُوتُواْ الْفِئْرَ دَرَجَنَيْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيِيرٌ ۞

ؾٲؿؙۿٵٵۜؽٙڹڹؘٵڡٮؗۊٳۮٵڬجؾؾؙڡؙٵڵڗڛؗۅڶڡؘڡٙڍڡؙۄٵ ؠٙڽ۬ڹؘؽۮؽۼٚٶڬۄؙؙڞۮڨٙڐ۫ڎڸڰڂؿڗ۠ڴۄؙۅٲؘڟۿۯ۠ ڣٳڹڶۧۯڿۣۧۮۅؙڶڣؘٳڹۜٲڷڡٞۼؘڡؗۅؙڒؙٮۜڿڽۿؙ۞

ءَأَشْفَقَ أَوَّ أَن تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَى ۚ بَخُونَكُو صَدَقَتْ ۚ فَإِذْ لَوَقَعَلُواْ وَقَابَ اللَّهُ عَلَيْكُوْ فَأَقِيمُواْ الصَّلَوٰةَ وَعَالُواْ الزَّكُوٰةَ وَأَطِيعُواْ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَلَلْلَهُ خَبِيرٌ لِمِا تَعْمَلُونَ ۞

* أَلَوْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلُّواْ فَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم

è adirato? Non sono né dei vostri né dei loro, e giurano il falso sapendo di farlo*.

* [L'esegesi è unanime nel ritenere che il versetto si riferisca a quegli ipocriti di Medina che avevano stabilito segrete alleanze con i clan ebraici della città. Nei loro incontri segreti insultavano il Profeta ma quando ciò veniva loro rinfacciato, negavano e spergiuravano la loro innocenza]

15. Allah ha preparato per loro un severo castigo.

È malvagio quel che hanno commesso:

- facendosi scudo dei loro giuramenti, frappongono ostacoli sulla via di Allah. Avranno un avvilente castigo.
- 17. I loro beni e la loro progenie non gioveranno loro in alcun modo contro Allah. Sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo.
- 18. Il Giorno in cui Allah li resusciterà tutti, giureranno [davanti] a Lui come giuravano [davanti] a voi, credendo di basarsi su qualcosa [di vero]. Non sono forse loro i bugiardi?
- 19. Satana si è impadronito di loro, al punto di far sì che dimenticassero il Ricordo di Allah. Sono il partito di Satana e il partito di Satana in verità è perdente.
- In verità, coloro che si oppongono ad Allah e al Suo Inviato saranno fra i più umiliati.

مَّاهُرمِّنكُرُولَلامِنْهُمْ وَيَخِلِفُونَ عَلَى ٱلْكَذِبِ وَهُرْ يَعَامُونَ ۞

أَعَدُّٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابَاشَدِيدًّا إِنَّهُمْ سَآة مَاكَانُواْ يَعۡمَلُونَ۞

ٱتَّخَذُوٓاْأَيۡمَنَكُمُوۡجُنَّةَ فَصَدُّواْعَنسَبِيلِٱللَّهِ فَاهُمۡعَذَابُمُهِينٌ ۞

لَّنَ تُغْنِىٰعَنْهُمْ أَمُّوالُهُمْ وَلَا أَوْلَدُهُم مِّنَاللَّهِ شَيْغًا أَوْلَيَهِكَ أَصْحَبُ النَّالِّهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ۞

يُؤَمَّ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ رُكَمَا يَحْلِفُونَ لَكُوْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءً أَلَاَ إِنَّهُمْ هُوُالْكُذِبُونَ ۞

ٱسْتَحْوَدَ عَلَيْهِمُ ٱلشَّيْطِكُ فَأَسَىٰهُمُّ ذِكْرَاللَّهُ أُوْلَتِهِكَ حِرْبُ ٱلشَّيْطِلِّ أَلَا إِنَّ حِرْبَ ٱلشَّيْطِنِ هُوُلُكْنِيرُونَ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَأُوْلَيِّكَ فِي ٱلْأَذَلِّينَ ۞

- Allah ha scritto: "Invero vincerò, Io e i Miei messaggeri".
 In verità Allah è forte, eccelso.
- 22. Non troverai alcuno, tra la gente che crede in Allah e nell'Ultimo Giorno, che sia amico di coloro che si oppongono ad Allah e al Suo Inviato, fossero anche i loro padri, i loro figli, i loro fratelli o appartenessero al loro clan. Egli ha impresso la fede nei loro cuori e li ha rafforzati con uno spirito proveniente da Lui. Li farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. Allah si compiace di loro e loro si compiacciono di Lui. Essi sono il partito di Allah.

Ebbene, il partito di Allah non è forse quello di coloro che trionferanno?

كَتَبَٱللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَاْ وَرُسُلِيَّ إِنَّ ٱللَّهَ وَلَيْسَ إِلَّ إِنَّ ٱللَّهَ وَوَلُّ عَزِيدٌ شَ

لَاعَجَدُ قَوْمَا يُؤْمِنُونَ بِاللّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
يُوَلَدُُونَ مَنْ حَاذَاللّهَ وَرَسُولَهُ, وَلَوْحَالُوْاْ
الْبَاءَهُمْ أَوْاَلْمَنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَلَهُمْ أَوْعَشِيرَتَهُمْ الْوَلْمِينَ وَأَيْدَهُمُ الْوَلِيمَنَ وَأَيْدَهُم بِرُوحٍ مِنْ أَوْلِيمَنَ وَأَيْدَهُم بِرُوحٍ مِنْ فَيْ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن مَحْتَاتٍ تَجْرِي مِن مَحْتَالًا فَهُورُ خَلِيدِينَ فِيهَا رَضِي اللّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْعَنَهُ أَوْلَتَهِكَ حِرْبُ اللّهَ أَلْآ إِنَّ حِرْبُ اللّهَ أَلْآ إِنَّ حِرْبُ اللّهَ أَلَا إِنَّ حِرْبُ اللّهِ أَلَا إِنَّ حِرْبُ اللّهِ مُولَى اللّهُ مُولَالًا إِنَّ حِرْبُ اللّهِ أَلْآ إِنَّ حِرْبُ اللّهِ أَلْآ إِنَّ حِرْبُ اللّهِ أَلْلَا إِنَّ حِرْبُ اللّهُ اللّهِ أَلْلَا إِنَّ حِرْبُ اللّهُ اللّهُ مُولَالًا الْمُعْلَقِ فُولِي فَيْ اللّهِ اللّهِ اللّهُ اللّهِ اللّهُ الللّهُ

Sura LIX. Al-Hashr

(L'Esodo)



Medinese n. 101. Di 24 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

La gran parte di questa sura si riferisce all'episodio della cacciata da Medina del clan degli ebrei Banī Nadīr, colpevoli di tradimento e di aver tentato di assassinare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) nel IV anno dall'Egira (625 d.C.).

In base ad una precisa rivelazione (verss. 6-7) che divenne norma giuridica, il bottino preso spettava all'Inviato di Allah affinché ne disponesse al meglio per le esigenze della comunità.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Glorifica Allah ciò che è nei cieli e ciò che è sulla terra. Egli è eccelso, saggio.
- Egli è Colui Che ha fatto uscire 2. dalle loro dimore, in occasione del primo esodo*, quelli fra la gente della Scrittura che erano miscredenti. Voi non pensavate che sarebbero usciti, e loro credevano che le loro fortezze li avrebbero difesi contro Allah. Ma Allah li raggiunse da dove non se Lo aspettavano e gettò il terrore nei loro cuori: demolirono le loro case con le loro mani e con il concorso delle mani dei credenti.

Traetene dunque una lezione, o voi che avete occhi per vedere. * ["in occasione del primo esodo": abbiamo tradotto con "esodo" il termine "hashr" che, in primo luogo, esprime il concetto di "circondare, assediare e anche radunare". A proposito del significato di "primo", ci sono pareri diversi. Alcuni ritengono che si riferisca al fatto che i Banī Nadīr dopo essere stati

هُوَٱلَّذِيٓ أَخُوَجَ ٱلَّذِينَ كَفَوُ وَا مِنۤ أَهَ وَظَنُّواْ أُنَّكُوهِ مَّانِعَهُمْ فَأَتَنَاهُ مُ ٱللَّهُ مِنْ حَنْثُ لَوْ يَحَمَّنَ scacciati da Medina si rifugiarono a Khaybar, da dove sarebbero stati scacciati due anni più tardi. Altri, invece, propendono per il significato di "raduno" e ne ipotizzano un secondo nel Giorno del Giudizio]

- 3. E se Allah non avesse decretato il loro bando, li avrebbe certamente castigati in questa vita: nell'altra vita avranno il castigo del Fuoco,
- 4. poiché si opposero ad Allah e al Suo Inviato.

E quanto a chi si oppone ad Allah... invero Allah è severo nel castigo!

- Tutte le palme che abbatteste e quelle che lasciaste ritte sulle loro radici, fu con il permesso di Allah, affinché Egli copra gli empi di ignominia.
- 6. Il bottino che Allah concesse [spetta] al Suo Inviato; non faceste correre [per conquistarlo] né cavalli, né cammelli.*

Allah fa trionfare i Suoi Inviati su chi vuole, e Allah è onnipotente.

- * [In questo versetto è contenuto il fondamento della norma sciaraitica relativa al "Fay" il bottino che viene conquistato per la resa o la fuga del nemico, senza che ci sia stato combattimento. Esso appartiene interamente all'insieme della Comunità]
- Il bottino che Allah concesse al Suo Inviato, sugli abitanti delle città, appartiene ad Allah e al Suo Inviato, ai [suoi] parenti*, agli orfani, ai poveri e al viandante

وَلَوَلَا أَن كَتَبَاللّهُ عَلَيْهِمُ ٱلْجَلَاءَ لَعَذَبَهُمْ فِالدُّيْتَأُولَهُمْ فِٱلْآخِرَةِ عَذَابُ التَّارِ ۞

ذَلِكَ بِأَنْهَ مُرْشَآقُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ وَمَن يُشَآقِ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْمِقَابِ ۞

مَافَطَعْتُم ِمِن لِيَنَةٍ أَوْتَرَكْتُمُوهَافَآبِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِى ٱلْفَسِقِينَ۞

وَمَآ أَفَٓ اَللّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ عِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلِ وَلا رِكَابٍ وَلَكِكنَّ ٱللّهَ يُسَلِّظُ رُسُلَهُ رَعَّىٰ مَن يَشَآ أُوَّ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَوْءٍ فَدِيرٌ ۞

مَّاأَفَآةَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ عِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْفُرْقِىٰ وَٱلْيَتَمَىٰ وَٱلْمُسَكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَنَّ لَا يَكُونَ دُولَةٌ أَبَيْنَ ٱلْأَغْنِيلَةِ مِن كُمُّ وَمَآءَ اتنَكُمُ أَلْرَسُولُ diseredato, cosicché non sia diviso tra i ricchi fra di voi. Prendete quello che il Messaggero vi dà e astenetevi da quel che vi nega e temete Allah. In verità Allah è severo nel castigo.

- * [vedi nota a VIII, 41)]
- [Appartiene] inoltre agli emigrati bisognosi che sono stati scacciati dalle loro case e dai loro beni poiché bramavano la grazia e il compiacimento di Allah, ausiliari di Allah e del Suo Inviato: essi sono i sinceri:
- 9. e [appartiene] a quanti prima di loro abitavano il paese e [vivevano] nella fede, che amano quelli che emigrarono presso di loro e non provano in cuore invidia alcuna per ciò che hanno ricevuto e che [li] preferiscono a loro stessi nonostante siano nel bisogno.

Coloro che si preservano dalla loro stessa avidità, questi avranno successo.

- Coloro che verranno dopo di loro diranno: "Signore, perdona noi e i nostri fratelli che ci hanno preceduto nella fede, e non porre nei nostri cuori alcun rancore verso i credenti. Signor nostro, Tu sei dolce e misericordioso".
- 11. Non hai visto gli ipocriti, mentre dicevano ai loro alleati miscredenti fra la gente della Scrittura: "Se

ڡؘڂؙۮؙۅؙۉۅؘڡٙٵڹۿٮڴؙڕؙۼٮ۫ۮؙڡؙٲٮۜٮۿٷ۠ٳۉٙٲؾۧڡؙۅؗٳ۫ٲڛۜؖڐؖ ٳڹۜٲڛٚٙڎۺؘڍيۮؙٱڵؚڡؚڤٙٳٮ۪۞

لِلْفُقَرَآءَ الْمُهَجِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُواْ مِن دِيَ رِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلَا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَنَا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَةً ۚ أُوْلَتَبِكَ هُرُ الصِّدِقُونَ ۞ الصِّدِقُونَ ۞

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُو الدَّارَ وَالْإِيمَنَ مِن قَبَلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ الَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُودِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُواْ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ اَنْفُسِهِمْ وَلَوَّكَانَ بِهِمْ حَصَاصَةٌ وَمَن يُوفَ شُحَّ نَفْسِهِمْ وَقُلُوكَانِ بِهِمْ حَصَاصَةٌ وَمَن يُوفَ شُحَّ نَفْسِهِمْ وَقُلُوكَانِ لِكَ هُمُزالُمُ فَلِحُونَ ۞

وَٱلَّذِينَ جَآءُومِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اعْفِرْلَنَا وَلِإِخْوَانِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلْإِيمَٰنِ وَلَا يَجْعَلْ فِى قُلُوبِنَا غِلَّا لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُ وفُ زَّحِيمُرُ۞

*أَلَمْ تَكَرَالَى ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ يَقُولُونَ لِإِخْوَنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَكِ

796

sarete scacciati, verremo con voi e rifiuteremo di obbedire a chiunque contro di voi. Se sarete attaccati vi porteremo soccorso"?

Allah è testimone che in verità sono bugiardi.

- 12. Se verranno scacciati, essi non partiranno con loro, mentre se saranno attaccati non li soccorreranno, e quand'anche portassero loro soccorso, certamente volgerebbero le spalle e quindi non li aiuterebbero affatto.
- Voi mettete nei loro cuori più terrore che Allah Stesso, poiché invero è gente che non capisce.
- 14. Vi combatteranno uniti solo dalle loro fortezze o dietro le mura. Grande è l'acrimonia che regna tra loro. Li ritieni uniti, invece i loro cuori sono discordi: è gente che non ragiona.
- Sono simili a coloro che di poco li precedettero*: subirono le conseguenze del loro comportamento, riceveranno doloroso castigo.
 - * ["coloro che di poco li precedettero": allusione al clan ebraico del Banī Qaynuqā che era stato cacciato da Medina un paio di anni prima]
- 16. [Furono traditi] come quando Satana disse all'uomo: "Non credere"; ma quando questo fu miscredente gli disse:

"Ti sconfesso, io temo Allah, il Signore dei mondi".

لَهِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمُّ وَلَا نُطِيعُ فِيحُمُّ أَحَدًا أَبَدَا وَإِن قُوتِ لَتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ وَالنَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۞

لِيَنْ أُخْرِجُواْ لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَبِن قُوتِلُواْ لَا يَنَصُرُونَهُمْ وَلَنِن نَصَرُوهُمْ لَيُولُّنَ ٱلْأَذَبَرَتُهُمَّ لَا يُنْصَرُونَ ۞

لَأَنْتُوْ أَشَدُّرَهْبَةَ فِيصُدُورِهِمِمِّنَ ٱلنَّهُ وَلَيْمَ أَشَدُّرَهُبَةً فِيصُدُورِهِمِمِّنَ اللَّهُ وَلَا لَيْفَقَهُونَ اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللْلَّهُ وَاللَّهُ وَاللْلِمُ وَاللَّهُ وَالْمُوالِمُوالِمُوالِمُوالِمُوالِمُواللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُوالِمُ وَاللَّالِمِ وَاللَّهُ وَاللَّالِمُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّالِمُ ول

لَايُقَائِدُونَكُمْ مِجَمِعًا إِلَّافِ قُرَى مُحَصَّنَةٍ أَوِّمِن وَرَآءِ جُدُرٍ بَأْسُهُم بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُرُ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَٰلِكَ بِأَنَهُمُ قَوْمٌ لَايَعَقِلُونَ

كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبَلِهِمْ قَرِيبًا ۚذَا قُولُ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابُ أَلِيمٌ ۞

كَمْثَلِٱلشَّيْطَنِ إِذْقَالَ لِلْإِنسَنِٱكُــُهُرُّ فَلَمَّا كَفَرَقَالَ إِنِّى بَرِىٓ ءُّمِّنكَ إِنِّىۤ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبُّ ٱلْفَكِيرِينَ۞ 17. La fine di entrambi sarà nel Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo. Ecco il compenso degli ingiusti.

18. O voi che credete, temete Allah e che ognuno rifletta su ciò che avrà preparato per l'indomani. Temete Allah: in verità Allah è ben informato di quello che

fate.

 Non siate come coloro che dimenticano Allah e cui Allah fece dimenticare se stessi. Questi sono i malvagi.

- Non saranno uguali i compagni del Fuoco e i compagni del Giardino: i compagni del Giardino avranno la beatitudine.
- 21. Se avessimo fatto scendere questo Corano su una montagna, l'avresti vista umiliarsi e spaccarsi per il timor di Allah.

 Ecco gli esempi che proponiamo agli uomini affinché

riflettano.

- 22. Egli è Allah, Colui all'infuori del Quale non c'è altro dio, il Conoscitore dell'invisibile e del palese. Egli è il Compassionevole, il Misericordioso;
- 23. Egli è Allah, Colui all'infuori del Quale non c'è altro dio, il Re, il Santo, la Pace, il Fedele, il Custode, l'Eccelso, Colui Che costringe al Suo volere, Colui

فَكَانَ عَقِبَتَهُمَّا أَنَهُمَافِٱلنَّارِخَلِدَيْنِ فِيهَأَ وَذَالِكَ جَزَّوُا ٱلظَّلِمِينَ ۞

يَّتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ اتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَتَنظُرْ نَفْسُ مَّاقَدَّمَتْ لِغَدِّوَاتَّقُواْ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُ بِمَانَعْ مَلُونَ ۞

وَلَاتَكُونُواْكَ ٱلَّذِينَ نَسُواْ ٱللَّهَ فَأَنسَىٰهُمْ أَنْفُسَهُمُ أَوْلَتِكَ هُمُ ٱلْفَاسِقُونَ ۞

لَايَسَنَوِىٓ أَصْحَبُ ٱلنَّارِ وَأَصْحَبُ ٱلْجِنَةَ أَصْحَبُ ٱلْجَنَّةِ هُمُ ٱلْفَآبِزُونَ ۞

لَوَّأَنْزَلْنَاهَا ذَا ٱلْقُرْءَانَ عَلَى جَبَلِ لِّرَأَيْنَهُ وَخَشْكَ أَنْزَلْنَاهَا مُنْصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ ٱللَّهُ وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَالُ نَضْرِيُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَهُمْ مَنَكُونَ اللَّهُ مَا لَكُنْهُمْ مَنَكُونُونَ اللَّهُ مَا لَعَلَهُمْ مَنْفَكُ وَنَ اللَّهُ اللَّهُ مَا لَعَلَهُمْ مَا لِلنَّاسِ لَعَلَهُمْ مَا لَعَلَهُمْ لَعَلَهُمْ لَعَلَهُمْ لَعَلَهُمْ مَا لَعَلَهُمْ مَا لَعْلَهُمْ لَلْمَائِلُكُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلِكُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَهُمْ لَعْلَهُمْ لَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعُلِكُمْ لَعْلِكُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلِكُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلِهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلِهُمْ لَعْلِهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلُهُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلِكُمْ لَعْلِكُمْ لَعْلَهُمْ لَعْلِكُمْ لَعْلَاكُم

هُوَاللَّهُ ٱلَّذِي لَآإِللَهَ إِلَّاهُوَّعَلِمُ ٱلْغَيْبِ وَالشَّهَدَةِ هُوَالرَّمْنُ ٱلرَّحِيهُ

هُوَاللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَهَ إِلَّاهُوَ ٱلْمَلِكُ ٱلْقُدُّوسُ ٱلسَّلَامُ ٱلْمُؤْمِنُ ٱلْمُهَيِّمِنُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْجُبَّالُ ٱلْمُتَكِيِّرُ سُبْحَنَ ٱللَّهِ Che è cosciente della Sua grandezza. Gloria ad Allah, ben al di là di quanto Gli associano.

24. Egli è Allah, il Creatore, Colui Che dà inizio a tutte le cose, Colui Che dà forma a tutte le cose. A Lui [appartengono] i nomi più belli. Tutto ciò che è nei cieli e sulla terra rende gloria a Lui. Egli è l'Eccelso, il Saggio.

عَمَّا يُشْرِكُونَ ٥

هُوَاللَّهُ ٱلْخَالِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرَِّلَهُ ٱلْأَشْحَاةُ ٱلْحُشَنَّ يُسَيِّحُ لَهُ, مَا فِي ٱلشَّحَاوَتِ وَٱلْأَرْضِّ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ۞

الجزء ۲۸

Sura LX. Al-Mumtahana (L'Esaminata)



Post-Eg. n. 91. Di 13 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 10.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

1. O credenti, non prendetevi per alleati il Mio nemico e il vostro, dimostrando loro amicizia. mentre essi non hanno creduto alla verità che vi è giunta e hanno scacciato l'Inviato e voi stessi. solo perché credete in Allah vostro Signore. Se siete usciti in combattimento per la Mia causa, bramando il Mio compiacimento, pensate di poter mantenere segreta la vostra relazione con loro*, mentre lo conosco meglio [di chiunque altro] quel che celate e quel che palesate?

> Chi di voi agisse in questo modo si allontanerebbe dalla retta via.

> l'manifestereste segretamente a loro dell'amicizia": il versetto si riferisce all'episodio che vide protagonista <u>Hāt</u>ib ibn Abī Baltā', un emigrato che, temendo per la sua famiglia rimasta alla Mecca senza protezioni, forniva ai coreisciti informazioni sulle strategie dei musulmani. Poco prima della conquista della Mecca, egli inviò loro una lettera, affidandola ad una donna che la nascose nei capelli. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) ispirato dall'Altissimo, inviò Alī ibn abī Talib e Zubayr al suo inseguimento. Essi raggiunsero la donna e s'impossessarono della missiva. Hātib era uno dei compagni che avevano partecipato alla battaglia di Badr e lo

بسْـ____ ٱللَّهِ ٱلرَّحِي

تَنَأَثُهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُهُ الْاتَتَّخِذُواْعَدُوِّي وَعَدُوَّكُهُ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِمِ بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْكَفَوْ وُا بِمَاحَآءَكُمُ مِّنَ ٱلْحُقِّ بُخِّ جُونَ ٱلْآسُولَ وَإِنَّاكُمُ أَن تُؤْمِنُواْ مَاللَّهِ رَيَّكُمْ إِن كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادَافي سَبِلي وَٱيْتِغَآءَ مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعَلَمُ بِمَا أَخْفَتْ يُهُ وَمَا أَعْلَنتُمْ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيل ٢ stesso Inviato di Allah intercesse in suo favore salvandolo dal risentimento dei credentil

- 2. Se vi incontrano in qualche luogo, saranno vostri nemici, vi aggrediranno con le loro mani e le loro lingue e si augureranno che diveniate miscredenti.
- 3. I vostri parenti e i vostri figli non vi saranno utili e nel Giorno della Resurrezione [Allah] deciderà tra di voi; Allah osserva quello che fate.
- Avete avuto un bell'esempio in 4. Abramo e in coloro che erano con lui, quando dissero alla loro gente: "Noi ci dissociamo da voi e da quel che adorate all'infuori di Allah: vi rinneghiamo. Tra noi e voi è sorta inimicizia e odio [che continueranno] ininterrotti, finché non crederete in Allah, l'Unico". eccezion fatta per quanto Abramo disse a suo padre : "Implorerò perdono per te, anche se è certo che non ho alcun potere in tuo favore presso Allah!". - "Signore a Te ci affidiamo, a Te ci volgiamo pentiti e verso di Te è il divenire.
- Signore, non fare di noi una tentazione per i miscredenti e perdonaci, o Signore! Tu sei l'Eccelso, il Saggio."
- Invero avete avuto in loro un bell'esempio, per chi spera in Allah e nell'Ultimo Giorno.

ٳڹؾؘٛڡۛٙڡؙٷؗڎؙۣؾػؙۅؗٷڶػۄؙٛٲڠٙۮٙٲءٙۅڽۜٙۺؙڟۊٳ۫ٳڶؾۘػؙۄ ٲٙؿۮؚڽۿؙ؞ۧۅؘٲڶڛٮؘؾؘۿڔؠؚۘٵۺؙۏٙۦؚۅؘۅڎؗۅ۠ڵڰٙ ؾػؙۿؙۯؙۅڹٙ۞

ڶؙڗؾؘڣٛۼڮؗؗۯٲڗڿٵڡؙڴؙۄٙۅٙڵٲۊۧڵۮؙڴؙ؞ۣ۫ۄۜۄٞٲڶڤۣؽٮڡٙڐؚ ؠٙڡ۫ٝڝؚڵؠؿٝڹػؗؗۄؙۧۅٲٮۜڐؙۑؚڡؘٳؾڠ۫ڡڶۅڹۘڝؚؠڔؙٞ۞

قَدُكَانَتْ لَكُوْأَشُوَةٌ حَسَنَةٌ فِيۤ إِنَرَهِ بِمَوَالَّذِينَ مَعَهُ وَإِذْ قَالُواْ لِقَوْمِهِ وَإِنَّا بُرَءَ وَالْمِيحَوَالَّذِينَ تَعَبُدُونَ مِن دُونِ اللّهِ كَفَرْنَا بِكُوْوبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَوةُ وَالْبَغْضَاءَ أَبْدًا حَتَّى ثُوْمِنُواْ بِاللّهِ وَحَدُهُ الْإِلَّا فَوْلَ إِبْرَهِ مِرَلاً بِيهِ لَا شَعْفِرْنَ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللّهِ مِن شَيْعٍ وَبَيَنَا عَلَيْكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللّهِ مِن شَيْعٍ وَبَيَنَا

رَبَّنَالَانَجَعَلْنَافِتْنَةً لِلَّذِينَكَفَرُواْ وَاغْفِرْلِنَارَبَّنَاً ۚ إِنَّكَ أَنتَ الْعَزِيزُ الْفَكِيمُ ۞

لَقَدْكَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أَسُوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَن كَانَ يَرْجُواْ اللَّهَ وَالْيَوْمُ ٱلْآخِرُ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَالْغَيُّ ٱلْحَمِيدُ۞ Quanto a chi invece volge le spalle, Allah basta a Se Stesso ed è il Degno di lode.

 Forse Allah stabilirà amicizia tra voi e quanti fra di loro considerate nemici.

Allah è onnipotente e Allah è perdonatore, misericordioso.

- Allah non vi proibisce di essere buoni e giusti nei confronti di coloro che non vi hanno combattuto per la vostra religione e che non vi hanno scacciato dalle vostre case, poiché Allah ama coloro che si comportano con equità.
- Allah vi proibisce soltanto di essere alleati di coloro che vi hanno combattuto per la vostra religione, che vi hanno scacciato dalle vostre case, o che hanno contribuito alla vostra espulsione.

Coloro che li prendono per alleati, sono essi gli ingiusti.

10. O voi che credete, quando giungono a voi le credenti che sono emigrate, esaminatele; Allah ben conosce la loro fede. Se le riconoscerete credenti, non rimandatele ai miscredenti - esse non sono lecite per loro né essi sono loro leciti - e restituite loro ciò che avranno versato. Non vi sarà colpa alcuna se le sposerete versando loro il dono nuziale. Non mantenete legami coniugali con le miscredenti. Rivendicate

*عَسَىٱللَهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُو وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُهُ مِّنْهُم مَّوَدَّةٌ وَٱللَّهُ قَلِيرُ وَٱللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيهٌ

لَّايَنْهَىٰكُواْللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمَيْقَتِلُوكُوفِ ٱلدِّينِ وَلَمَّيُخْ رِجُوكُو بِّن دِيَزِكُوْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُونً إِلَيْهِمَّ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ۞

إِنَّمَا يَنْهَ مُكُوُاللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَتَلُوكُو فِي ٱلدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ قِن دِيَرِكُهُ وَظَهَرُواْ عَلَىۤ إِخْرَاجِكُو أَن تَوَلَّوْهُمُّ وَكَن يَتَوَلَّهُ مَ فَأُولَتِكَ هُوُالظَّلِامُونَ ۞

يَّائِهُٱالَّذِينَ ءَامَنُواْ إِذَاجَاءَ أُوْالْمُؤْمِنَتُ مُهَجِرَتِ فَامْتَحِنُوهُنَّ اللَّهُ أَعَلَمُ إِلِيمَنِهِنَّ فَإِنْ عَامِّتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَتِ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلْكُفَّارِ لَاهُنَّ حِلُّ لَهُمْ وَلَاهُمْ يَكِوُنَ لَهُنَّ إِذَا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُوَكُوهُنَ عَلَيْكُو أَن تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورُهُنَ وَلَاتُتُسِكُو أِبِعِصَمِ ٱلْكَوَافِر وَسْعَلُواْمَا أَنفَقْتُمُ وَلَيْتَعَلُواْمَا أَنفَقُواْ ذَلِكُوحُكُمُ اللَّهَ يَعَكُمُ بَيْنَكُمُ وَلَيْتَعَلُواْمَا أَنفَقُواْ ذَلِكُوحُكُمُ اللَّهَ يَعَكُمُ بَيْنَكُمْ quello che avete versato ed essi rivendichino quel che hanno versato. Questo è il giudizio di Allah, con il quale giudica fra voi, e Allah è sapiente, saggio.

- 11. Se qualcuna delle vostre spose fugge verso i miscredenti, quando avete la meglio [su di loro] date a quelli le cui spose sono fuggite, quanto avevano versato . Temete Allah nel Quale credete.
- 12. O Profeta, quando vengono a te le credenti a stringere il patto, [giurando] che non assoceranno ad Allah alcunché, che non ruberanno, che non fornicheranno, che non uccideranno i loro figli, che non commetteranno infamie con le loro mani o con i loro piedi e che non ti disobbediranno in quel che è reputato conveniente, stringi il patto con loro e implora Allah di perdonarle. Allah è perdonatore, misericordioso.
- 13. O credenti, non prendetevi per alleati gente contro la quale Allah è adirato e che non hanno la speranza dell'altra vita, come i miscredenti che disperano [di rivedere] la gente delle tombe.

وَإِن فَاتَكُوْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَجِكُوْ إِلَى ٱلْكُفَّارِ فَعَاقِبَةُ وَغَاثُواْ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَجُهُ مِقِّلَ مَآنَفَقُواْ وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِينَ أَنْدَيِهِ مُؤْمِنُونَ ۞

يَّأَيُّهُ ٱلنَّيِّ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُؤْمِنَكُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰ أَن لَايشُرِكْنَ اِلْلَهِ شَيْعًا وَلَا يَشْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْنُلْنَ أَوْلَدُهُنَّ وَلَا يَأْتِيتَ بِبُهْ تَن يَفْتَرِينَهُ ، يَيْنَ لَيْدِيهِنَ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي مَعْرُوفِ فَبَايِعْهُنَّ وَأَسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَهُورُ وَجَدِيمٌ ثَ

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَوَلَّوْاْ فَوَمَا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمٌ قَدْ يَبِسُواْ مِنَ ٱلْآخِرَةِ كَمَايَبِسَ ٱلكُفُّا رُمِنْ أَصْحَبِ ٱلْقُبُورِ ۞

Sura LXI. As-Saff (1 Ranghi Serrati)



Post-Eg. n. 101. Di 14 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 4.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Glorifica Allah ciò che è nei cieli e sulla terra.
 Egli è l'Eccelso, il Saggio.
- 2. O credenti, perché dite quel che non fate?
- Presso Allah è grandemente odioso che diciate quel che non fate.
- 4. In verità Allah ama coloro che combattono per la Sua causa in ranghi serrati come fossero un solido edificio.
- 5. [Ricorda] quando Mosè disse al suo popolo: "O popolo mio, perché mi tormentate nonostante sappiate che sono veramente il Messaggero di Allah a voi [inviato]?". Quando poi deviarono, Allah fece deviare i loro cuori.

Allah non guida la gente malvagia.

6. E quando Gesù figlio di Maria disse: "O Figli di Israele, io sono veramente un Messaggero di Allah a voi [inviato], per confermare la Torāh che mi ha preceduto, e per annunciarvi un Messaggero che verrà dopo di me, il cui nome sarà Ahmad"*.

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْلِمَ تَقُولُونَ مَالَا تَفْعَلُونَ ۞ كَبُرَمَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُواْ مَالَا تَنْ مَا أُنْ مِنْ

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَايِّلُونَ فِي سَبِيلِهِ ع صَفَّا كَأَنَّهُ مِ بُنْيَنٌ مَّرْصُوصٌ ۞

وَإِذْ فَالَمُوسَى لِقَوْمِهِ عَيْفَوْمِ لِمَ تُوْدُونِنِي وَقَدَتَعْ لَمُونَ أَنِي رَسُولُ اللّهِ إِلَيْكُمُّ فَلَمَّا زَاعُواْ أَزَاعَ اللّهُ قُلُوبَهُمُّ وَاللّهُ لاَيَهْ دِي الْقَوْمَ الْفَسِقِينَ ۞

ۅٙڶۮٙڡٞٲڶڝۣڛؽۘٲؿؙٷڒۣڝٙڮڹڿٙٳۺڗۼڽڶٳڣٞۯڛؙۅڶۘٲڵؾۘ ٳڵؾۘػؙۄ۫ڞؘۮڐڡٞٵڵؚڡٵؠؽٚؽؠۮػۧڡٟڽٵڶؾٚۅٚۯؽڎۅؘڡؙۺۺۧڒ ؠؚڗڛؙۅڶؚۣڽؚٲٞڐۣڡؽٛڹڠڍؽٲۺۿؙڎۥٙٲٛڞۮۜۜ۫ڣڶڷٵجٱ؞ۧۿۄ ؠؚٲڹؖؠۣٙٮؙؾٷڡٲؙڶۄؙۿۮڶڛڂٷؿؙؠؽ۞ Ma quando questi giunse loro con le prove incontestabili, dissero: "Questa è magia evidente".

- * ["il cui nome sarà "Ahmad"": l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) diceva: "Il mio nome sulla terra è Muhammad, in cielo Ahmad". In realtà questi due nomi hanno lo stesso identico significato di "molto lodato". A proposito della profezia fatta da Gesù (pace su di lui) sulla venuta di Muhammad vedi anche VII, 157 e XXVI, 196]
- Chi è più iniquo di colui che inventa menzogne contro Allah, nonostante venga chiamato all'Islàm? Allah non guida gli ingiusti.
- Vogliono spegnere la luce di Allah con le loro bocche, ma Allah completerà la Sua luce a dispetto dei miscredenti.
- Egli è Colui Che ha inviato il Suo Messaggero con la Guida e la Religione della verità, affinché essa prevalga su ogni religione a dispetto degli associatori.
- 10. O voi che credete, [volete che] vi indichi una transazione che vi salverà da un doloroso castigo?
- 11. Credete in Allah e nel Suo Inviato e lottate con i vostri beni e le vostre persone sulla Via di Allah. Ciò è meglio per voi, se lo sapeste.
- 12. [Allah] perdonerà i vostri peccati e vi farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli e nelle

وَمَنْ أَظْلَوُمِتِّنِ ٱقْتَرَىٰعَىٰ اللّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُوَيُدْعَنَ إِلَى ٱلْإِسۡلَاٰمُوۡلَللّهُ لَايَهۡدِى ٱلْقَوۡمُ الظّلِمِينَ ۞

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُواْنُوْرَاًلَكِهِ بِأَفْوَهِهِمْ وَٱللَّهُ مُتِمُّر نُورِهِ وَلَوْكَرِهَ ٱلْكَفِرُونَ۞

ۿؙۅؘٲڵٙؽؽٙٲڗۛڛؘڶۯۺؙۅڶۿۥؠٵڷۿۮؽۏڍڽڹۜٱڂۧۊۣٙ ڸؽڟۿؚڒۄؙۥۼٙۿٲڵڋؠڹػؙڸٚڡؚٷٞػؚۯۣۄؘٲڵڡؙۺٝڔؚۘۅؙؽؘ۞

ؾٵٞؿؙۿٵڵؘؽڹؘٵڡٮؙۉڶۿڶٲؽؙڷؙڮٛٷڶڲؚػؚۯٙۊؿؙٮڿؚؽڴۄؚڡٞڹ۫ عَذَابِٱلِيدِڽ

۫ٷٞڡؚٮٛۅؗڹٳۘڵٮۜٙۑۅٙۯڛؙۅڸۼٷڲ۬ۼۣۮۏڹٙڣۣڛٙۑۑڸٲٮۜڽٙ ؠؚٲٙڡٞۅؘڸػؙؗۄؙۊؘٲۿؙڛػؙۄؙؖڗ۬ڸػؙۅڂؠٚڗؙڶٙڴۄٳڹػؙؿؗڗؘڠٲڡؙۅڹٙ۞

يغۡفِرۡكُوۡدُوۡهُوۡيُدۡفِلَكُمۡ حَنَّتِ تَجۡرِى مِن تَحۡيۡهَا ٱلْأَنۡهَٰرُوۡمَسَكِنَ طَیۡبَۃُ فِ جَنَّتِ عَدْنَٰ دَلِكَٱلۡفُوۡرُ

piacevoli dimore dei Giardini di Eden.

Ecco il più grande successo!

- 13. E [vi darà] un'altra cosa che avete desiderato: l'aiuto di Allah e una rapida vittoria. Danne [o Muhammad] la lieta novella ai credenti.
- 14. O credenti, siate gli ausiliari di Allah, così come Gesù figlio di Maria chiedeva agli apostoli: "Chi sono i miei ausiliari [nella causa di] Allah?".

Risposero gli apostoli: "Noi siamo gli ausiliari di Allah".

Una parte dei Figli di Israele credette, mentre un'altra parte non credette. Aiutammo coloro che credettero contro il loro nemico ed essi prevalsero.

يَتَأَتُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ أَنصَارَاللَّهِ كَمَاقَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّيْنَ مَنْ أَنصَارِيَ إِلَى ٱللَّهِ قَالَ ٱلْحُوَّادِ يُوْنَ نَحْنُ أَنْصَارُ ٱللَّهِ فَعَامَنَت طَّا بَفَةٌ ءَامَنُواْ عَلَىٰ عَدُوهِمْ فَأَصْبَحُواْظُهِمِينَ ١

Sura LXII. Al-Jumu'a (Il Venerdì)



Meccana, n. 110. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 9.

806

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Glorifica Allah ciò che è nei cieli e sulla terra, il Re, il Santo, l'Eccelso, il Saggio.
- 2. Egli è Colui Che ha inviato tra gli illetterati un Messaggero* della loro gente, che recita i Suoi versetti, li purifica e insegna loro il Libro e la Saggezza, anche se in precedenza erano in errore evidente.
 - * ["inviato tra gli illetterati un Messaggero": il Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) inviato tra gli arabi che vengono indicati come "ummiy", termine tradotto con illetterato]
- e ad altri che ancora non li hanno raggiunti [nella fede].
 Egli è l' Eccelso, il Saggio.
- 4. Questa è la Grazia di Allah, Egli la concede a chi vuole.

 Allah è il Detentore della

Allah è il Detentore della Grazia immensa.

5. Coloro cui fu affidata la Torāh e che non la osservarono, assomigliano all'asino che porta i libri. Quanto è detestabile la similitudine di coloro che tacciano di menzogna i segni di Allah: Allah non guida gli ingiusti.

ۿؙۅؙۘڷڶۧۮؽؠؘعؘٮؘٛڣۣٱڵۧۯؙؙٛڡؾٟؾؘۯؘۯڛؙۅڵٳڡۣٞڹۿڂۑؾٚڷۅ۠۠ عَلَيْهِۊۘٵؽڹؿؚ؋ٷؽؙڒڲٙڣۣڂٷؽؙڲڶۿۿؙۮؙٳڷڮػڹ ۅؘڷڣٝػٛڡةؘۅٙٳڹڪٵڣؙٳ۠ڝڹڨٙڹڷؙڶڣؽڞؘڵڸؚ ڡؙؙڽؽڹ۞

وَءَاخَرِينَ مِنْهُمْلَمَايَلَحَقُواْبِهِمْ وَهُوَٱلْعَزِيزُ ٱلْخِيمُهُ۞

ذَلِكَ فَضَّلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو ٱلْفَضِّيلِ ٱلْعَظِيمِ ۞

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَينةَ ثُمَّ لَمُّ يَحْمِلُوهَا كَمَّثَلِ الْخِمَارِيَحْمِلُ أَسْفَا رَأْدِنْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُولْ يَعَايَتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظَّلِمِينَ ۞

- Di': "O voi che praticate il 6. giudaismo, se pretendete di essere gli alleati di Allah, ad esclusione degli altri uomini, auguratevi la morte, se siete veritieri".
- 7. Giammai se la augureranno, a causa di quel che hanno commesso le loro mani. Allah ben conosce gli empi.
- Di' [loro, o Muhammad]: "Invero, 8. la morte che fuggite vi verrà incontro, quindi sarete ricondotti a Colui Che conosce l'invisibile e il palese, e vi informerà a proposito di quel che avrete fatto".
- 9. O credenti, quando viene fatto l'annuncio per l'orazione del Venerdì, accorrete al ricordo di Allah e lasciate ogni traffico. Ciò è meglio per voi, se lo sapeste.
- 10. Quando poi l'orazione è conclusa, spargetevi sulla terra in cerca della grazia di Allah, e molto ricordate Allah, affinché possiate avere successo.
- 11. Quando vedono un commercio o un divertimento, si precipitano e ti lasciano ritto* . Di': "Quel che è presso Allah, è migliore del divertimento e del commercio e Allah è il Migliore dei sostentatori".
 - [Il versetto si riferisce ad un episodio avvenuto nel corso della preghiera congregazionale del venerdì. Mentre

قُأْ يَنَأَتُهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓاْ إِن زَعَمْتُهُ أَنَّكُمْ أُوَّلِيَآءُ بِلَّهِ مِن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا ٱلْمَوْتَ ان كُنتُهُ صَدِقِينَ ٦

وَلَا تَكُذَّ فِهُ وَأَنَدُ الِمَا قَدَّمَتْ أَنْدِيهِ مَّ وَٱللَّهُ عَليمٌ بِٱلظَّلِمِينَ ۞

قُلْ إِنَّ ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُۥ مُلَقِيكُم أُثُور أُونَ إِلَى عَلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٨

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَءَامَنُوٓاْ إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَوْةِ مِن يَوْمِ ٱلْحُهُعَةِ فَأَسْعَوْاْ إِلَىٰ ذِحْرِ ٱللَّهِ وَذَرُواْ ٱلْبَيْعَ ذَالْكُوْخَةُ لِلَّهُ إِن كُنتُهُ تَعَلَّمُونَ ٢

فَإِنَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوةُ فَٱنتَشِرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ وَٱبْتَغُواْ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَتْ مُا لَّعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ ٨

وَإِذَا رَأُواْ يَجِيَوا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اوَتَرَكُولَكَ قَآبِمَاْقُلْ مَاعِندَ ٱللَّهِ خَيْرُ مِينَ ٱللَّهُو وَمِنَ ٱلتَّجَدَوَةُ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلرَّزِقِينَ ١

سورة الجمعة ٦٢

l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) stava ancora predicando, i musulmani furono distratti da uno strepito proveniente dall'esterno (un matrimonio secondo alcuni, l'arrivo di una carovana secondo altri). Spinti dalla curiosità corsero quasi tutti fuori dalla moschea per vedere cosa stava accadendo; solo dodici credenti rimasero ad ascoltare l'Inviato di Allah.]

الجزء ٢٨

Sura LXIII. Al-Munāfīqūn (Gli Ipocriti)



Medinese n. 104. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Quando vengono a te, gli ipocriti dicono: "Attestiamo che sei veramente il Messaggero di Allah", ma Allah attesta che tu sei il Suo Messaggero e attesta Allah, che gli ipocriti sono bugiardi.
- 2. Si fanno scudo dei loro giuramenti e hanno allontanato altri dalla via di Allah. Quant'è perverso quello che fanno!
- E questo perché prima credettero, poi divennero increduli.

Sul loro cuore fu quindi posto un suggello, affinché non capissero.

4. Quando li vedi, sei ammirato dalla loro prestanza; se parlano, ascolti le loro parole. Sono come tronchi appoggiati*. Credono che ogni grido sia contro di loro. Sono essi il nemico. Stai in guardia.

Li annienti Allah! Quanto si sono traviati!

- * ["tronchi appoggiati": nel senso che la loro forza è solo apparente, e non c'è alcuna intelligenza nei loro discorsi]
- E quando si dice loro: "Venite, il Messaggero di Allah implorerà il perdono per voi", voltano la testa e li vedi allontanarsi pieni di superbia.

ٱتَّخَذُوْاْ أَيْمَنَكُمْرِجُنَّةَ فَصَدُّواْعَن سَيِيلِ ٱللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ۞

ذَلِكَ بِأَنْهَوْءَامَنُواْ ثُرَّكَفَرُواْ فَطْبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ۞

* وَإِذَا زَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَاهُ هُمَّ وَإِن يَعُولُو تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمَّ كَأَنَّهُمْ خُشُبُ مُّسَنَّدَةٌ يَحْسَبُونَ كُلِّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمَّ هُوُ الْعَدُوُ فَا حَذَرَهُمَّ قَنتَلَهُ مُ اللَّهُ أَنَّى يُوْفَكُونَ

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالُواْ يَسْتَغْفِرْ لَكُوْ رَسُولُ اللّهِ لَوَّوْاْ رُءُ وسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُر مُّسْتَكْبِرُونَ ۞

- 6. Per loro è la stessa cosa, che tu implori perdono per loro o che non lo implori: Allah non li perdonerà mai. In verità Allah non guida gli empi.
- Essi sono coloro che dicono: "Non date nulla a coloro che seguono il Messaggero di Allah, affinché si disperdano".

Appartengono ad Allah i tesori dei cieli e della terra, ma gli ipocriti non lo capiscono.

- Dicono: "Se ritorniamo a Medina, il più potente scaccerà il più debole"*. La potenza appartiene ad Allah, al Suo Messaggero e ai credenti, ma gli ipocriti non lo sanno.
 - * [Secondo la tradizione il versetto si riferisce alle parole che proferì Abdallah Ibn Ubay, il capo degli ipocriti medinesi, durante una spedizione dei musulmani alla quale aveva partecipato obtorto collo per non rendere palese la sua ipocrisia]
- O credenti, non vi distraggano dal ricordo di Allah i vostri beni e i vostri figli. Quelli che faranno ciò saranno i perdenti.
- 10. Siate generosi di quello che Noi vi abbiamo concesso, prima che giunga a uno di voi la morte ed egli dica: "Signore, se Tu mi dessi una breve dilazione, farei l'elemosina e sarei fra i devoti".
- Ma Allah non concede dilazioni a nessuno che sia giunto al termine. Allah è ben informato a proposito di quello che fate.

سَوَآءُ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمُّرُهُ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَن يَغْفِرُ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَايَهْ دِى الْقَوْمَ الْفَلِيقِينَ ۞

هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُواْ عَلَىٰ مَنْ عِندَ رَسُولِ ٱلنَّهِ حَقَّى يَنفَضُّوُّا وَلِلَّهِ خَزَالِينُ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَكِنَّ ٱلْمُنَفِقِينَ لَا يَفَقَهُونَ ۞

يَقُولُونَ لَبِن زَجَعُنَآ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ ٱلْأَعَنُّ مِنْهَا ٱلأَذْلَ وَلِلَّهِ ٱلْمِنَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ ٱلْمُنَفِقِينَ لَايَعْلَمُونَ ۞

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُلْهِكُواْ مُوَلُكُمْ وَلَا أَوْلَدُكُمْ عَن فِكْرِاللَّهُ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَتِكَ هُرُ الْخَسِرُونَ ۞ وَأَنفِقُواْ مِن مَّارَزَقْتُكُو مِن قَبْلِ أَن يَأْتِي أَصَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوَلَا أَخْرَتَيَ إِلَىٰ أَجَلِ قَرِيبٍ فَأَصَّدَقَ وَأَكُن مِن الصَّلِحِينَ ۞ الصَّلِحِينَ ۞

وَلَن يُؤخِرَأُللَهُ نَفْسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَا وَٱللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا نَعْمَلُونَ ۞

811

Sura LXIV. At-Taghābun (Il Reciproco Inganno)



Meccana n. 108. Di 18 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 9.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso,

- Glorifica Allah ciò che è nei cieli e sulla terra, Sua la Sovranità, Sua la Lode. Egli è onnipotente.
- 2. Egli è Colui Che vi ha creati. Fra di voi vi è chi non crede e chi crede e Allah osserva quello che fate.
- 3. Egli ha creato i cieli e la terra in tutta verità, e vi ha plasmati in una forma armoniosa. Verso di Lui è il divenire.
- Egli conosce quel che è nei cieli e sulla terra e conosce quello che celate e quello che palesate. Allah ben conosce quello che c'è nei petti.
- Non vi è giunta notizia di coloro che furono miscredenti in passato? Gustarono le conseguenze della loro condotta e avranno doloroso castigo.
- 6. E ciò in quanto vennero ad essi con le prove i loro messaggeri, ma dissero: "Sarà un uomo a guidarci?". Non credettero e voltarono le spalle, ma Allah non ha bisogno [di loro]. Allah basta a Se Stesso ed è il Degno di lode.
- 7. Coloro che non credono affermano che non saranno affatto resuscitati.

يُسَيِّحُ بِلَاهِ مَافِى السَّمَوَاتِ وَمَافِى ٱلْأَرْضَّ لَهُ ٱلمُلْكُ وَلَهُ ٱلْخَمَّدُّ وَهُوَعَكَ كُلِّ شَىْءِ قَلَيرُ هُوَالَّذِى خَلَقَاكُمْ فَيَنكُوكَافِرُ وَمِنكُمُ مُّؤْمِنٌ

خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُهُ فَأَحْسَنَ صُوَرِكُهُ ۖ وَالْيَوِ ٱلْمَصِيرُ ۞

وَاللَّهُ بِمَاتَعُمَلُونَ بَصِيرٌ ٥

يَعَ لَمُومَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعَلَمُمَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِئُونَْ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ إِذَاتِ ٱلصَّدُورِ ۞

ٱلۡمَ يَاأَتِكُمۡ نَبُوا۠ٱلَّذِينَكَفَرُواْمِنفَبَّلُ فَذَاقُولْ وَبَالَ أَمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَاكُ أَلِيرٌ۞

ذَلِكَ بِأَنَهُۥكَانَت تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِنَتِ فَقَالُواْ أَبْشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُواْ وَثَوَلُواْ وَّأَسَتَغْنَى ٱللَّهُ وَٱللَّهُ عَنَيُّ جَمِيدٌ ۞

زَعَمُ ٱلَّذِينَ كَقَرُوٓا أَن لَن يُبْعَثُواْ قُلۡ بَكَ وَرَيِّ لَتُبْعَثُنَ ثُوَّلۡتَنۡمَوُنَ مِمَاعَمِلۡتُمْوُكَاكِ عَلَى ٱللَّهِ

812

Ğuz': 28

Di': "Invece sì, per il mio Signore: sarete resuscitati, quindi sarete informati di quel che avrete fatto. Ciò è facile per Allah".

- 8. Credete dunque in Allah e nel Suo Messaggero e nella Luce che abbiamo fatta scendere. Allah è ben informato a proposito di quello che fate.
- 9. Il Giorno in cui sarete riuniti per il Giorno del Raduno, sarà il Giorno del reciproco inganno. A chi avrà creduto in Allah e avrà compiuto il bene, Egli cancellerà i peccati e lo introdurrà nei Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarrà in perpetuo e per sempre. Ecco l'immenso successo.
- Coloro invece che non credono e tacciano di menzogna i Nostri segni, saranno i compagni del Fuoco in cui rimarranno in perpetuo. Qual tristo avvenire!
- 11. Nessuna sventura colpisce [l'uomo] senza il permesso di Allah.

Allah guida il cuore di chi crede in Lui. Allah è l'Onnisciente.

- 12. Obbedite dunque ad Allah e obbedite al Messaggero. Se poi volgerete le spalle, [sappiate che] al Nostro Messaggero [incombe] solo la trasmissione esplicita.
- 13. Allah, non v'è dio all'infuori di Lui! Confidino dunque in Allah i credenti.

ىسىر 🕏

فَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَوَالنُّورِ ٱلَّذِي أَنَا أَوَاللَّهُ

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ ٱلْجَمْعِ ذَالِكَ يَوْمُ ٱلتَّغَابُنِّ وَمَن يُؤْمِنْ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَلِحَايُكُونَّ عَنْهُ سَيَّاتِهِ -وَيُدْخِلُهُ جَنَّاتٍ تَجُرى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلدِينَ فِيهَا أَيَدَأُ ذَلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَايَدَنَاۤ أَوْلَيْدَكَ أضحَبُ ٱلنَّارِ خَلِدِينَ فِيهَأُوَبِئْسَ ٱلْمَصِارُ ۞

مَآأَصَابَ مِن مُصِدَةِ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَمَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَوْءِ عَلَيْهُ ١

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّيْتُمُّ فَإِنَّمَاعَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَاءُ ٱلْمُبِيثُ ۞

ٱللَّهُ لَآ إِلَّهَ إِلَّاهُوَّ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَـتُوَكَّل

- 14. O voi che credete, nelle vostre spose e nei vostri figli c'è [talvolta] un nemico per voi.* State in guardia. Se dimenticherete, lascerete cadere e perdonerete; in verità Allah è perdonatore, misericordioso.
 - * [L'esegesi afferma che il versetto si riferirebbe ad alcuni meccani che non emigrarono con l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) cedendo alle resistenze e alle pressioni dei familiari miscredenti e, nel contempo, a qualche medinese che temendo di lasciar soli moglie e figli non partecipava mai alle spedizioni militari. Quando si resero conto della loro debolezza e vollero punire i congiunti che li avevano frenati sul sentiero di Allah, il versetto raccomandò loro l'indulgenza e l'oblio del male ricevutol
- I vostri beni e i vostri figli non sono altro che tentazione, mentre presso Allah c'è ricompensa immensa.
- 16. Temete Allah per quello che potete, ascoltate, obbedite e siate generosi: ciò è un bene per voi stessi. Coloro che si saranno preservati dalla loro stessa avidità saranno quelli che prospereranno.
- 17. Se fate ad Allah un prestito bello, Egli ve lo raddoppierà e vi perdonerà.

Allah è riconoscente, magnanimo,

18. Conoscitore dell'invisibile e del palese, l'Eccelso, il Saggio.

يَتَأَيُّهُا الَّذِينَ ءَامَنُوَّا إِنَّ مِنْ أَزْوَجِكُمْ وَأُوْلَدِكُمْ عَدُوَّالَّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ مَّوَان تَعْفُواْ وَتَصْفَحُواْ وَتَغْفِرُواْ فِإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ تَحِيمٌ ۞

إِنَّمَا أَمْوَلُكُمْ وَأَوْلَاُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَةً وَاللَّهُ عِنْدَهُ وَأَمْلَهُ عِنْدَهُ وَأَمْلَهُ

فَٱتَّقُوٰ الْلَهَ مَا السَّطَعْتُ وَالسَّمَعُواْ وَأَطِيعُواْ وَأَنفِ قُواْ حَيِّرًا لِأَنفُسِكُمُّ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ عِلَا أُوْلَنَبِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ۞

إِن تُقْرِضُواْ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنَا يُضَاعِفْهُ لَكُورَ وَيَقْفِرُ لَكُورُ حَلِيمُ ٥

عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْخَكِيمُر۞

814

Sura LXV. A<u>t</u>-<u>T</u>alāq (*Il Divorzio*)



Medinese, n. 99. Di 12 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

1. O Profeta, quando ripudiate le vostre donne, ripudiatele allo scadere del termine prescritto e contate bene il termine*. Temete Allah vostro Signore e non scacciatele dalle loro case, ed esse non se ne vadano, a meno che non abbiano commesso una provata indecenza.

Ecco i termini di Allah. Chi oltrepassa i termini di Allah, danneggia se stesso. Tu non sai: forse in questo periodo Allah farà succedere qualcosa.

- * ["il termine prescritto": la Idda è il periodo del ritiro legale della donna divorziata, al termine del quale il divorzio diventa definitivo ed essa può risposarsi (vedi II, 228)]
- Quando poi siano giunte al loro termine, trattenetele convenientemente o separatevi da esse convenientemente. Richiedete la testimonianza di due dei vostri uomini retti, che testimonino davanti ad Allah. Ecco a che cosa è esortato chi crede in Allah e nell'Ultimo Giorno.

A chi teme Allah, Egli apre una via d'uscita,

3. e gli concede provvidenze da dove non ne attendeva.

بِسْمِ اللَّهِ ٱلرَّحْمَرُ ٱلرَّحِيمِ

ؾٵۧؿؙۿٵڷڶۼۣۧؠؙٳۮؘٳڟڷٙڨٙڬؙٵڵؚڹۺٳٙۦٛڡٛڟڵؚؚڨؙۅؙۿڹۜ ڸۼڎٙڡۣڹٛۊۘٲڂڞۅٵؙڷڸۼڎؖٙۊٞۘٵؘؾٞۿۅؙٵڷڵڎؘۯڮڴؗڗؖڵ ؾؙڂٞڔڿۘۅۿؙڹٞڝڒؙؠؙٷؾڡۣڽۜٙۅٙڵٳؿۼٚۯڿڹٳڵؖٲٲڹ ؽٲ۫ؾڹڹٙڽڣٚڿۺٙۼۛڞؙؠێڹڎٞٞۅؾڵػڂڎۅۮؙٲڵؠۜۊ ۅؘڡٙڹؘؾۼۘڐڂۮؙۅڎٲڵڛٙڣڡٞۮؘڟڶڡٞڗ۬ۺٚڛڎ۠ٙۥڵٲؾۮٝڕؽ ڶۼٙڷۘٵڷڵڎؽؙڿڍػؙؠۼۮڎؘٳڮٲؙٙڡۧٮڒ۞

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفِ وَأَشْهِدُواْ ذَوَى عَدْلِ مِّنكُر وَأَقِيمُواْ أَلشَّهَدَةَ لِلَّهُ تَلِكُمْ يُوعَظْ بِهِ عَن كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرْ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلَ الْهُ مَعْزَجًا ۞

وَيَرْزُقُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَن يَتَوُكَّلُ عَلَى

Allah basta a chi confida in Lui. In verità Allah realizza i Suoi intenti.

Allah ha stabilito una misura per ogni cosa.

- 4. Se avete qualche dubbio a proposito di quelle delle vostre donne che non sperano più nel mestruo, il loro termine sia di tre mesi. Lo stesso valga per quelle che non hanno ancora il mestruo. Quelle che sono incinte avranno per termine il parto stesso. A chi teme Allah, Egli facilita i suoi intenti.
- Questo è l'Ordine che Allah ha fatto scendere su di voi. A chi teme Allah, Egli cancella i peccati e aumenta la sua ricompensa.
- 6. Fatele abitare* dove voi stessi abitate, secondo i vostri mezzi.

Non tormentatele mettendole in ristrettezze. Se sono incinte, provvedete al loro mantenimento fino a che non abbiano partorito. Se allatteranno per voi, date loro un compenso e accordatevi tra voi convenientemente.

Se andrete incontro a difficoltà, sia un'altra ad allattare per voi.

* ["Fate abitare le vostre donne": sottointendendo: "che si trovano nel periodo di Idda"]

7. L'agiato spenda della sua agiatezza, colui che ha scarse risorse spenda di quello che Allah gli ha concesso. Allah non impone

ٱللَّهِ فَهُوَحَسِّبُهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَلِغُ أَمْرِهِ ۚ قَدْ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا

وَالَّتِي يَبِسْنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِن يُسَآ إِكُمْ إِن اَرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرِ وَالَّتِي لَمْ يَحِضْنَّ وَالُّولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَ أَن يَضَعُن حَمْلَهُنَّ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَل لَّهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ۞

<uَاكَ أَمْرُاللَّهِ أَنْزَلَهُ وَإِلَيْكُمْ وَمَن يَتَقِ اللَّهَ يُكَفِّرْعَنْهُ سَيِّناتِهِ وَيُعْظِمْلُهُ أَجْرًا ۞

ٲۺڮؽؙۅۿڒؘۜڡۣڹۧڂؿٷؙڛٙػڹؗؗؠؗؖڞٷۼڍڬؗۯۅٙڵۘ ٮڞؗٵٙۯؙۅۿڹٞٳؿؙۻؾۣڡؙٞۅٵ۫ۼؿڡؚڹۜۧۅٙڶ؈ؙؙؽٙٲ۠ۏؙڵؾڿۧڵ ڣٲڹڣڡؙؗۅٵ۫ۼڵؽڡؚڹۜڂۼۜٙؽڝؘۼڹڿڵۿؙڹٞۧ۫؋ۣڵۯٲۯۻۼڹ ڶػؙۄڡٛٵؿؙۅۿڹۜٲؙۻؙۅڮۿڹٞۅٲ۫ؾڝؙۯڟؚٲؠؿٛڹڬؙۄؙ ۑٟڝؘۼۯۅڣؚؖٙۅٙڮڹؾؘٵڛڗڠؙڗ۫ۺؾؙڗۻۼڵۿڗٲؙڂ۫ۯؽ۞

لِيُنفِقْ دُوسَعَةِ مِّن سَعَيَّةِ وَمَن قُدِرَعَلَيْهِ رِزْقُهُ و فَلْيُنفِقْ مِمَّاءَاتَنهُ اللَّهُ لَا يُكْلِفُ اللَّهُ نَفَسًا إِلَّا مَاءَاتَنَهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَعُسْرِ فِسْرًا ۞ a nessuno se non in misura di ciò che Egli ha concesso.

Allah farà seguire il benessere al disagio.

- 8. Quante città si mostrarono orgogliose di fronte all'ordine del loro Signore e dei Suoi messaggeri! Le costringemmo ad un rendiconto rigoroso, e le castigammo di un orribile castigo.
- 9. Gustarono le conseguenze della loro condotta e l'esito della loro condotta fu la dannazione.
- Allah ha preparato loro un severo castigo. Temete dunque Allah, o dotati d'intelletto, voi che avete la fede.

Invero Allah ha fatto scendere su di voi un Monito,

- 11. un Messaggero che vi recita i versetti espliciti di Allah, per trarre dalle tenebre alla luce coloro che credono e compiono il bene. Chi crede in Allah e compie il bene, Egli lo farà entrare nei Giardini in cui scorrono i ruscelli, dove rimarrà in perpetuo. A costui Allah ha concesso buona provvidenza.
- 12. Allah è Colui Che ha creato sette cieli e altrettante terre. Scende il Suo Ordine tra di loro, affinché sappiate che in verità Allah è onnipotente e che Allah abbraccia nella Sua Scienza ogni cosa.

ٷڴؙؙؙۣؾڹ؈ۜٚۏۊٙڔؘڐ۪ۼؾٙؾ۫ۼڹ۫ٲ۫ۺڕۣؽۣۿٳۅٙۯۺؙڸؚڍ؞ ڡؙٙٳڛۧڹؘۿٳڿڛٳؘڹۺڍيۮٳۅؘۼۮۜۧڹڹۿٳۼۮؘٳڹؙڵؙػٚڒٳ۞

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَلِقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ٢

ٲۘۼۮٙٲڛۜٞۿؙۿ؏ۛۼۮؘٲڹٲۺۧۑۑؽؖٲ۠ڣٲؾۧڠؙۅ۠ٲڷڛۜٞؾؾۧٲ۠ٷۣڸ ٵٞڵٲۧڹٝؠڽؚٵۘڵۜؽڹؘٵٙڡٮؙؗۅ۠ؖٲڡٚڐٲٞڹڗؘڶ۩ڛؙۜٳڶؽػؙڿؚۮۣػؙڒؙٙ۞

ڒؖڛؙۅۘؗۘؗۘڵێۘٮٞڷۅؙٵۼڷؽڴۄٵؽٮؘؚٲٮۜٙڷۅؙؙؙۘۘٛؠڽێۣٮٚؾؚڸۣۘڂ۫ڿ ٵڵٙؽڹؘٵڡٮؙۉٳٛٷؠڷؙٳڷڷڞڸػؾڡڹٲڶڟؙؙۿؙٮؾ ٳڶٙ۩ڶڎؙڕٛۜۅٛڞؽٷٛڝ۬ٵۺۏۅؘؽۼڡۧڷۻڸػٳؽڎڿڵ۠ۿ ڿڹۜؽۼۼڕؽڡؚڹػٛؾۿٵڷڵٛٷٛڮڂڸڍڽؽڣۣۿٵڶۘؠۮۜؖ

ٱللهُ ٱلَّذِي حَلَقَ سَنَعَ سَمَوَتِ وَمِنَ ٱلْأَرْضِ مِثْلَهُ نَّ يَتَنَزَّكُ ٱلْأَمْرُ بِيْنَهُ نَ لِتَعَلَمُوَّا أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَتَّ ٱللَّهَ قَدْأَحَاطَ بِكْلِ شَيْءٍ عِلْمَاْ ۞

Guz . 20

Sura LXVI. At-Tahrīm (L'Interdizione)



Medinese, n. 107. Di 12 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

817

Tutti gli esegeti concordano nel collegare la rivelazione di questa sura ad un episodio di gelosia che turbò considerevolmente la serenità della vita, nella casa dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui).

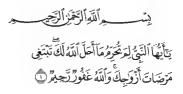
Nel VII anno dall'Egira (628-629 d.C.) il governatore copto dell'Egitto mandò in dono all'Inviato di Allah due giovani ancelle, Māriya e Sīrīn. Il Profeta donò Sīrīn ad uno dei suoi compagni e tenne per sé Māriya. La giovane era di straordinaria bellezza e le attenzioni che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) le riservava, suscitarono tanto malcontento tra le sue mogli che ordirono un complotto con lo scopo di allontanarlo da lei.

Pressato dalle loro proteste e desideroso di ritrovare l'armonia familiare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) giurò di separarsi da Māriya. Poco dopo scese questa sura con la quale Allah (gloria a Lui l'Altissimo) mentre riprendeva il Suo Profeta (vers. 1), gli ricordava (vers. 2) la possibilità di espiare un giuramento prestato impropriamente. La rivelazione (vers. 4) rivolgeva un secco rimprovero alle due mogli che avevano guidato la fronda contro Māriya (secondo la tradizione Aisha figlia di Abū Bakr e Hafsa figlia di Umar ibn Khattab) e adombrava la possibilità che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) le ripudiasse. La sura (verss. 10-12) si conclude con la citazione di due donne traviate (le mogli di Noè e di Lot) e di due donne devote (Asiya la sposa di Faraone e Maryam madre di Gesù) esempi da meditare per le mogli del Profeta e per tutte le credenti, in ogni luogo e in ogni tempo.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- O Profeta, perché, cercando di compiacere le tue spose, ti interdici quello che Allah ti ha permesso? Allah è perdonatore, misericordioso.
- Eppure Allah vi ha prescritto un modo per sciogliere i vostri giuramenti.

Allah è il vostro Padrone, Egli è il Sapiente, il Saggio.



فَدْفَرَضَ ٱللَّهُ لَكُونِّخِلَةَ أَيْمَنِيكُوْوَاللَّهُ مُوْلِكُلُّوِّهُوَ ٱلْعَلِيهُ لِلْخُكِيمُ ۞ 3. Ouando il Profeta confidò un segreto ad una delle sue spose, e questa lo andò a riferire [ad un'altral. Allah lo informò [ed egli] ne confermò una parte tenendone nascosta un'altra.

> Quando le chiese conto della sua indiscrezione, ella disse: "Chi te ne ha dato notizia?". Rispose: "Il Sapiente, il Ben informato me ne ha dato notizia".

- Se entrambe ritornerete ad Allah. è segno che i vostri cuori si sono pentiti; se invece vi sosterrete a vicenda contro il Profeta. [sappiate] allora che il suo Padrone è Allah e che Gabriele e i devoti tra i credenti e gli angeli saranno il suo sostegno.
- Se vi ripudiasse, certamente il 5. suo Signore vi sostituirebbe con delle spose migliori di voi, sottomesse ad Allah, credenti, devote, penitenti, adoranti, osservanti il digiuno, già sposate [in precedenza] o vergini.
- 6 O credenti, preservate voi stessi e le vostre famiglie, da un fuoco il cui combustibile saranno uomini e pietre e sul quale vegliano angeli formidabili, severi, che non disobbediscono a ciò che Allah comanda loro e che eseguono quello che viene loro ordinato.
- O credenti, non chiedete scusa 7. oggi, sarete compensati solo per quel che avrete fatto.

وَإِذْ أَسَرَّ ٱلنَّيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْ وَلِجِهِ عَدِيثَا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرُهُ ٱللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٌ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ عِقَالَتْ مَنْ أَنْبِأَكَ هَذَأَقَالَ نَتَأَنَى ٱلْعَلِيمُ ٱلْخَيْرُ ٢

إِن تَتُوبَا إِلَى ٱللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُما وَإِن تَظَهَرَاعَلَيْهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَمَوْلَنهُ وَجِبْرِيلُ وَصَلِيْحُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَٱلْمَلَآجِكَةُ بَعَدَ ذَالِكَ ظهير ٥

عَسَمِ رَثُهُ وَإِن طَلَّقَكُرٌ أَن يُبْدِلَهُ وَأَزْوَجًا حَيْلً مِّنكُنَّ مُسْلِمَاتٍ مُّؤْمِنَتٍ قَانِتَتِ تَلْبِكَتِ عَلِيدَاتٍ سَلَيْحَاتِ ثَيْبَتِ وَأَنْكَارًا ٥

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمْ وَأَهۡليكُمْ نَارًا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَتَبِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَّا يَعْصُونِ ٱللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعِلُونَ مَانُؤُمَرُونَ ٥

تَنَأَتُهُا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَاتَعْتَذِرُواْ ٱلْبَوْمِّ إِنَّمَا تُحْنَ وْنَ مَاكُنتُ تَعْمَلُونَ ۞ 8. O credenti, pentitevi davanti ad Allah d'un pentimento sincero.

Forse il vostro Signore cancellerà i vostri peccati e vi introdurrà nei Giardini in cui scorrono i ruscelli, nel Giorno in cui non imporrà umiliazione alcuna al Profeta e a coloro che avranno creduto insieme con lui. La loro luce correrà innanzi a loro e sulla loro destra ed essi diranno: "Signore, completa la nostra luce e perdonaci. In verità tu sei l'Onnipotente".

- O Profeta, combatti i miscredenti e gli ipocriti e sii severo nei loro confronti. Il loro asilo sarà l'Inferno, qual triste rifugio!
- Allah ha proposto ai miscredenti l'esempio della moglie di Noè e della moglie di Lot. Entrambe sottostavano a due dei Nostri servi, uomini giusti.

Entrambe li tradirono, ed essi non poterono in alcun modo porle al riparo da Allah. Fu detto loro: "Entrate entrambe nel Fuoco, insieme con coloro che vi entrano".

11. Allah ha proposto ai credenti l'esempio della moglie di Faraone, quando invocò: "Signore, costruiscimi vicino a Te una casa nel Giardino. Salvami da Faraone e dalle sue opere sue. Salvami dagli ingiusti". يَتَأَيُّهُا الَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُوْ إِلَى اللَّهِ وَوَبَهُ نَصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُو أَن يُكَفِّرَعَنكُو سَيِّا وَكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّتِ جَدِي مِن تَقْتِهَا الْأَنْهَا رُورَة مِلَا يُخْذِي اللَّهُ النَّيِّ وَالَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَةً إِنْ وُرُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْن أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَنِهِمْ يَفُولُونَ رَبُنَا أَتْمِمْ لَنَا فُورَنا وَاغْفِرَ لَنَا إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَقِي مِنْكَ فَدِينٌ ٥

ؾۜٲؽؙۿؙٵڵڹۜؿؙڿۿؚڍٲڵ۬ٛٛٛٛڝؙڡؘٛٵۯۅؘٲڵؙڡؙؙؽڣؚقؚؠڹؘ ۅٙٲڠٛڵڟؙػڷٙؿۿ۪؞ٞٛۅٙڡٲ۫ۅٮۿڡٝڔؘۿ؊ٛؖڗؙۜۅؠۺ۠ ٵڵڡٙڝؚؽۯ۞

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُواْ الْمَرَأَتَ فُحِجَ وَالْمَرَأَتَ لُوطِّ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَلِحَيْنِ فَانَتَاهُمَا فَلَوْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْعًا وَقِيلَ أَدْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّخِلِينَ

وَضَرَبُ ٱللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱمْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ٱبْنِ لِي عِندَكَ بَيْتَا فِي ٱلْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِن فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ ـ وَنَجِّنِي مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّلِمِينَ ۞

12. E Maria, figlia di Imrān, che conservò la sua verginità; insufflammo in lei del Nostro Spirito. Attestò la veridicità delle Parole del suo Signore e dei Suoi Libri e fu una delle devote.

. كَتِ رَبِّهَا وَكُنُيُبِهِ عَوَكَانَتْ مِنَ

Sura LXVII. Al-Mulk

(La Sovranità)



Medinese, n. 77. Di 30 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Benedetto Colui nella Cui mano è la sovranità, Egli è onnipotente;
- Colui Che ha creato la morte e la vita per mettere alla prova chi di voi meglio opera, Egli è l'Eccelso, il Perdonatore;
- 3. Colui Che ha creato sette cieli sovrapposti senza che tu veda alcun difetto nella creazione del Compassionevole. Osserva, vedi una qualche fenditura?
- 4. Osserva ancora due volte: il tuo sguardo ricadrà, stanco e sfinito.
- Invero abbellimmo di luminarie il cielo più vicino, e ne abbiamo fatto strumenti per lapidare i dèmoni*, per i quali abbiamo preparato la Fiamma.
 * [Vedi XV, 18 e XXXVII, 10]
- 6. Per coloro che non credono nel loro Signore, c'è il castigo dell'Inferno: qual tristo divenire!
- 7. Quando vi sono precipitati, ne sentono il fragore mentre ribolle:
- 8. manca poco a che scoppi di rabbia. Ogni volta che un gruppo vi è precipitato, i suoi guardiani chiedono: "Non vi è forse giunto un ammonitore?".

بِسْــــِ أَلْقَوَالْزَّفْزِ الْزَجْيِــِ أَلْقَوَالْزَفْزِ الْزَجْيِــِ أَلْمُلْكُ وَهُوَعَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ فَدِيرٌ ۞ الذِّي خَلَقَ الْمُوْتَ وَالْخَيْوَةِ لِيَبْلُونُولَا أَيْكُو أَحْسَنُ عَمَلاً وَهُوَ الْمَذِنُ الْغَفُورُ ۞ عَمَلاً وَهُو الْمَذِنُ الْغَفُورُ ۞

ٱلَذِىخَاقَ سَبْعَ سَمَوَاتِ طِبَاقاً مَّاتَرَىٰ فِى خَلْقِٱلرَّحْمَٰزِمِن تَفَوُّتِّ فَارِّجِعِ ٱلْبَصَرَهَلُ تَرَىٰ مِن فُطُورِ ۞

نُوَّارُجِعُ ٱلْبُصَرُكُرَّتَيْنِ يَنْقَلِبَ إِلَيْكَ ٱلْبُصَرُخَاسِنَا وَهُوَحَسِيرٌ ۞ وَلَقَدَّ زَيِّتَ ٱلسَّمَاءَ ٱلذَّنِيَّ اِمِصَلِيحَ وَجَعَلَنْهَا رُجُوهَ اللَّشِّ طَلِّ وَأَعْتَدَنَا لَهُوْ عَذَابَ ٱلسَّعِدِ ۞

ۅؘڵڷؘۮۣڹۯؘڲڡؙۯؗۅ۠ٳ۫ؠڔۜێۿؚۄ۫ٙػۮؘٲڹٛۘجؘۿؿۜؖٚڗؖ۫ٙٷؠۺٞ ٱڵمٙڝؠڔؙ۞ ؙ

إِذَا أَلْقُواْ فِيهَا سَمِعُواْ لَهَاشَهِ يَقَا وَهِيَ تَغُورُ ٥

تَكَادُتَمَيَّرُ مِنَ الْغَيْظِّ كُلَّمَاۤ ٱلْقَى فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ حَزَيْتُهَاۤ الۡرَيَاۡ يَكُونَذِيرٌ ۞

- 9. Risponderanno: "Sì, ci era giunto un ammonitore, ma noi lo tacciammo di menzogna e dicemmo: Allah non ha fatto scendere alcunché, voi siete in evidente errore!"".
- E diranno: "Se avessimo ascoltato o compreso, non saremmo tra i compagni della Fiamma".
- Riconoscono il loro peccato. Che siano ridotti in polvere i compagni della Fiamma!
- Coloro che invece temono il loro Signore in ciò che è invisibile, avranno perdono e ricompensa grande.
- Sia che nascondiate i vostri intenti o li palesiate, Egli ben conosce quello che contengono i petti.
- 14. Non conoscerebbe ciò che Egli stesso ha creato, quando Egli è il Sottile*, il Ben informato?

 * ["il Sottile": in arabo "al-Latīf" con il senso di perspicace, acuto, capace di percepire anche le parti più nascoste, profondo; altro significato, il Dolce, Colui Che mitiga le pene]
- 15. Egli è Colui Che vi ha fatto remissiva la terra: percorretela in lungo e in largo, e mangiate della Sua provvidenza. Verso di Lui è la Resurrezione.
- 16. Siete forse sicuri che Colui Che sta in cielo non vi faccia inghiottire dalla terra quando trema?

قَالُواْبَكَىٰ قَدْجَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبَنَا وَقُلْنَامَانَزَّلَ ٱللَّهُ مِنشَىٰٓءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِضَلَالِكِيدِ ۞

وَقَالُواْلُوُكُنَّانَسَمَعُ أَوَنَعْقِلُ مَاكُنَّا فِي أَصْحَكِ ٱلسَّعيرِ۞

فَأَعْتَرَفُواْ بِذَنْبِهِمْ فَسُحْقَا لِأَضْحَبِ ٱلسَّعِيرِ ۞

إِنَّ اَلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمِمَّغُفِرَةٌ وَأَجْرُكَ بِيرُ

وَأَسِرُواْ قَوْلُكُو ۚ أَوِا جَهَرُواْ بِعِيَّ إِنَّهُ ، عَلِيمُ إِبَدَاتِ ٱلصُّدُورِ ۞

أَلَايَعَكُمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّظِيفُ ٱلْخَيِيرُ ١

هُوَالَّذِىجَعَلَكُوُ الْأَرْضَ ذَلُولَا فَٱمْشُواْ فِي مَنَاكِيهَا وَكُلُواْ مِن رِّزْقِيِّهُ وَإِلَيْهِ النَّشُورُ ۞

ءَ أَمِنتُهُ مَّن فِي ٱلسَّمَاءَ أَن يَخْسِفَ بِكُوْ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ۞

- 17. O siete sicuri che Colui Che sta in cielo non scateni contro di voi un uragano? Conoscerete allora il Mio avvertimento.
- 18. Invero coloro che li precedettero già tacciarono di menzogna.

Ouale fu la mia riprovazione!

19. Non hanno visto, sopra di loro, gli uccelli spiegare e ripiegare le ali? Non li sostiene altri che il Compassionevole.

> In verità Egli osserva ogni cosa.

- 20. Chi potrebbe costituire un esercito per voi, e [chi potrebbe] soccorrervi all'infuori del Compassionevole? I miscredenti sono in preda all'inganno.
- 21. Chi provvederà a voi, se Egli tratterrà la Sua provvidenza? No. essi persistono nell'insolenza e nel rifiuto.
- 22. Colui che cammina con il volto rivolto al suolo è forse meglio guidato di colui che si erge camminando sulla retta via?
- 23. Di': "Egli è Colui Che vi ha creati e vi ha dato l'udito, gli occhi e i cuori". Quanto poco Gli siete riconoscenti!
- 24. Di': "Egli è Colui Che vi ha sparsi sulla terra e verso di Lui sarete riuniti".
- 25. Dicono: "A quando questa promessa? [Ditecelo,] se siete veridici".

أَمْ أَمِنتُهِ مَّن في ٱلسَّمَآءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمُ حَاصِيًا فَسَتَعُلَمُونَ كَيْفَنَدير ١

وَلَقَدْكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبِلِهِ مْ فَكَيْفَكَانَ نَكِيرٍ ۞

أُوَلَوْيَرَوْاْ إِلَى ٱلطَّيْرِفَوْقِهُمْ صَلَّفَّاتٍ وَيَقْبِضُنَّ مَايُمۡسِكُهُنَّ إِلَّاٱلرَّحۡمَٰنُ ۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ۞

أَمَّنَّ هَاذَا ٱلَّذِي هُوَجُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُمْ مِّن دُونِ ٱلرَّحْمَنَ إِن ٱلْكَيْفِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورِ ٦

أَمَّنَّ هَٰذَا ٱلَّذِي يَرْزُقُكُمُ إِنَّ أَمْسَكَ رِزِّقَهُ وَبِلَ لَّجُواْ فِي عُتُووَيْفُورِ ۞

أَفَنَ يَمَّشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ ءَ أَهُدَىٰۤ أَمَّن يَمْشِي سَويًّا عَلَى صِرَطِ مُّسْتَقِير ١

قُلْهُوَ ٱلَّذِيَّ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَّكُو ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَرَ وَٱلْأَفِيدَةَ قَلِيلًامَّاتَشْكُوُونَ ٣

قُلْهُواللَّذِي ذَرَّأَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا ٱلْوَعَدُانِ كُنتُ صَدِقينَ ٢

824

- 26. Di': "La conoscenza [di ciò] appartiene ad Allah. Io non sono altro che un ammonitore esplicito".
- 27. Quando la vedranno da vicino, saranno stravolti i visi dei miscredenti e sarà detto loro: "Ecco ciò che vi ostinavate a chiedere!".
- 28. Di': "Cosa credete? Sia che Allah faccia perire me e quelli che sono con me sia che ci usi misericordia, chi potrà proteggere i miscredenti da un doloroso castigo?".
- 29. Di': "Egli è il Compassionevole! Crediamo in Lui e in Lui confidiamo. Presto saprete chi è in errore evidente".
- 30. Di': "Cosa credete? Se la vostra acqua rientrasse nelle profondità [della terra] chi vi procurerebbe acqua sorgiva?".

قُلْ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَا آنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ۞

فَلَمَّارَأَوَهُ زُلْفَةٌ سِيَعَتْ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَقِيلَ هَذَا ٱلَّذِي كُنُمُ بِهِ-تَدَّعُونَ ۞

قُلَّ أَرَّةَ يْتُمُ إِنَّ أَهْلَكَنِيَ اللَّهُ وَمَن مَعِيَ أَوْرَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلْكَفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمِ ۞

قُلْ هُوَالرَّحْمَانُ ءَامَنَّابِهِ ، وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَاً فَسَتَعَامُونَ مَنْ هُوَفِىضَلَالِ مُّبِينِ۞

ڡؙٞڵٲڗؘءؘؽؿؙڗڸۣڽ۫ٲؘڞؠؘڂؘڡٙٲٷٛڲؙۄۼٙۅؙڒٳۿؘڽؽٲ۫ؾؠػؙڔ ؠؚمَآءِمّعِينٕ۞

Sura LXVIII. Al-Qalam (Il Calamo)



Meccana, n. 27 (a parte i verss. 17-33; 48-52). Di 52 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Nūn. Per il calamo e ciò che scrivono*!
 - * [Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha assegnato due angeli ad ogni uomo, uno alla sua destra che annota il bene che esso compie e uno alla sua sinistra, che registra il male; ma oltre ad accennare a queste angeliche presenze e alla loro funzione, il versetto richiama l'attenzione sull'importanza del calamo, strumento di conoscenza e di diffusione della conoscenza (vedi XCVI, 4)]
- 2. Per Grazia di Allah tu non sei un folle,
- 3. e in verità ci sarà per te infinita ricompensa,
- 4. e in verità di un'immensa grandezza è il tuo carattere.
- 5. Vedrai, e pure loro vedranno
- 6. chi di voi ha perso la ragione.
- 7. Il tuo Signore ben conosce chi si allontana dalla Sua via e ben conosce coloro che seguono la retta via.
- 8. Non obbedire a coloro che tacciano di menzogna.
- Vorrebbero che tu fossi accondiscendente e allora sarebbero accondiscendenti anche loro*.

ؠؚٮٞٮ؎ؚٳٲڵڡۜٳٲڵڗٙۿؙڒؚٲڵڗٙڿٮ ٮؙۧۧٷٞڷڡٙٚڮؘۅڡؘٵڽۺڟۯۅڹ۞

مَآأَنَتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونِ

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًاغَيْرَ مَمْنُونِ

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰخُلُقٍ عَظِيمٍ ٢

ۿٮٙٮۜڹٝڝۯؗۅؘؽؠؙڝۯؙۅڹٙ۞ ؠؚٲ۫ؠؾٟڬؗۯٲڷڡٙڡؙٛٷڽٛ۞ ٳڽؘۜڔؘؿۜڬۿؙۅٲؘڠڶۯؠۣڡٙڹڞؘڷؘۜۼڹڛٙۑؚۑڸۄۦۅؘۿؙۅ ٲڠٙڶمؙؠۣٱڶؙڡؙۿؠؘٙڍؠڹؘ۞

فَلَا تُطِعِ ٱلْمُكَذِّبِينَ ۞

وَدُّواْ لَوَيْدُهِنُ فَيُدُهِنُونَ ۞

- * [I politeisti cercarono a lungo di giungere ad un "compromesso" con l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui): se lui avesse cessato di affermare l'Unicità di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) loro lo avrebbero lasciato in pace e avrebbero permesso "anche" il culto dell'Unicol
- Non dare ascolto ad alcun miserabile spergiuro,
- 11. al diffamatore, seminatore di maldicenza.
- 12. a quel grande nemico del bene, trasgressore, peccatore,
- 13. arrogante e persino bastardo.
- 14. [Non dargli ascolto,] anche se possiede ricchezze e progenie.
- 15. Quando i nostri versetti gli sono recitati, dice: "Favole degli antichi!".
- 16. Lo marchieremo sul grugno.
- 17. Li abbiamo messi alla prova come abbiamo messo alla prova quelli del giardino che avevano giurato di fare il raccolto al mattino*. [Riferisce la tradizione (Tabarī) che i verss. 17-32 si riferiscono alla storia degli eredi di un ebreo generoso che possedeva delle palme da dattero e che, al momento della raccolta, lasciava che i poveri prendessero una parte dei frutti. Alla sua morte i figli decisero di cambiare stile e si accordarono per raccogliere i datteri al mattino presto e non dare nulla ai poveri. Allah li punì devastando la loro piantagione]
- senza formulare riserva*. * [Senza dire "Se Allah vuole",

أَن كَانَ ذَامَالِ وَبَنِينَ

إِذَا تُتُمَا عَلَيْهِ ءَاكِتُنَا قَالَ أَسِطِهُ ٱلْأَوَّلِينَ ٥

إِنَّالِكَةِ نَاهُوَكُمَا لِلْوَنَا أَصْحَكِ ٱلْجِنَّةِ إِذْ أَقْسَمُواْ لِيَصْرُمُنَّهَا

riconoscendo la priorità della volontà divina su ogni intenzione umanal

- 19. Venne un uragano, proveniente dal tuo Signore, mentre dormivano:
- 20. e al mattino fu come se [il giardinol fosse stato falciato.
- 21. L'indomani si chiamarono gli uni con gli altri, di buon mattino:
- 22. "Andate di buon'ora alla vostra piantagione, se volete raccogliere".
- 23. Andarono parlando tra loro a bassa voce:
- 24. "Che oggi non si presenti a voi un povero!".
- 25. Uscirono di buon'ora, in preda all'avarizia, pur avendo i mezzi [per fare l'elemosina].
- 26. Quando poi videro [quel che era avvenutol, dissero: "Davvero abbiamo sbagliato [strada]!
- 27. [Ma poi convennero:] Siamo rovinati".
- 28. Il più equilibrato tra loro disse: "Non vi avevo forse avvertito di rendere gloria ad Allah?".
- 29. Dissero: "Gloria al nostro Signore, invero siamo stati ingiusti".
- 30. Si volsero poi gli uni agli altri, biasimandosi a vicenda.
- 31. Dissero: "Guai a noi, invero siamo stati iniqui.

أَن ٱغَدُواْعَا بَحَ ثِكُمُ إِن كُنتُهُ صَرِمِينَ ۞

فَأَنظَلَقُهُ أُوهُمْ يَتَخَفَّتُونَ ٢٠٠٠

أَن لَائِدُخُلَنَّهَا ٱلَّهِ وَعَلَكُمُ مِسْكُنَّ ١

وَغَدَوْاْعَالَ حَرْدِقَدرينَ ٥

فَلَتَارَأُوْهَاقَالُواْ لِذَا لَيَزَالُوَ الَّهُ إِنَّا لَهُ اللَّهُ اللّ

بَلَ كَتُنُ مَحْرُومُونَ

قَالَأَوۡسَطُهُمۡ أَلۡمَ أَقُلُلَّكُمُ لَوۡلَاتُسَبِّحُونَ۞

قَالُواْسُبَحَنَ رَبِّنَآ إِنَّاكُنَّا ظَلِمِينَ اللَّهُ

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُ مُ عَلَىٰ بَعْضِ يَتَلَوَمُونَ ٦

قَالُواْ يُويَلِنَاۤ إِنَّا كُنَّا طَعْينَ ٦

- 32. È possibile che il nostro Signore ci compensi di questo con qualcosa di migliore. Noi bramiamo il nostro Signore".
- 33. Questo fu il castigo, ma il castigo dell'altra vita è ancora maggiore, se solo lo sapessero!
- I devoti avranno presso il loro Signore i Giardini della Delizia.
- 35. Tratteremo i sottomessi come i criminali?
- 36. Che cosa vi prende? Come giudicate?
- 37. Avete forse una Scrittura che vi istruisca,
- 38. e in cui troviate quel che desiderate?
- 39. Ci siamo forse legati a voi con solenni giuramenti che Ci impegnino fino al Giorno della Resurrezione, a darvi quello che chiederete?
- 40. Interpellali su chi di loro se ne faccia garante.
- 41. Oppure, hanno forse degli [dèi] associati? Allora facciano venire i loro associati, se sono sinceri.
- 42. Il Giorno in cui affronteranno gli orrori, saranno chiamati a prosternarsi, ma non potranno farlo:
- 43. saranno bassi i loro sguardi e saranno coperti di ignominia. Eppure furono chiamati a

عَسَىٰ رَبُّنَ ٱلَّن يُبْدِلَنَا خَيْرَا مِنْهَاۤ إِنَّاۤ إِلَىٰ رَبِّنَا رَغِبُونَ۞

كَذَٰلِكَ ٱلْعَذَابِّ وَلَعَدَابُ ٱلْآخِزَةِ ٱكْبَرُّ فَوَكَانُواْ يَعْلَمُونَ۞

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَرَيِّهِ مُجَنَّاتِ ٱلنَّعِيمِ

أَفَنَجُعَلُ ٱلْمُسْلِمِينَ كَٱلْمُجْرِمِينَ

مَالَكُوْكَيْفَ تَحْكُمُونَ ١

أَمْرَلَكُو كِتَنْبُ فِيهِ تَدْرُسُونَ۞

إِنَّ لَكُرُ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ۞

أَمْرُكُواْ يَمْنُ عَلَيْنَا بَلِغَةً إِلَى يَوْمِ الْقِينَمَةِ إِنَّ لَكُولَمَا تَحَكُمُونَ ۞

سَلَّهُ مَ أَيُّهُم بِذَالِكَ زَعِيمُ ٥

ٲؙ؞ۧڸۿ؞ٞۺؙڒڰٙۼٛڡٞڷؽٲ۫ڎٛٳۺؙڒڲٙؠۣۿؚ؞ٝٳڹڰڶۉؙ ڝۮڣڹؘ۞

يَوَمَ يُكْمَنَفُ عَن سَاقِ وَيُدُعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلايَسَتَطِيعُونَ۞

خَيْشِعَةً أَمْصَرُهُ مِّرَتَهُمُّهُمْ ذِلَّةٌ ُّوَقَدَّكَا نُوْاْيُدُّعُوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُوْسَلِمُونَ ۞

829

prosternarsi quando ancora erano sani e salvi.

- LasciaMi solo con coloro che tacciano di menzogna questo Discorso. Li condurremo passo passo per vie che non conoscono.
- 45. Concedo loro una dilazione: in verità il Mio piano è infallibile.
- 46. Forse chiedi loro un compenso che li gravi di un peso insopportabile?
- 47. Forse possiedono l'invisibile e lo descrivono?
- 48. Sopporta dunque con pazienza il Decreto del tuo Signore e non essere come l'uomo della balena*. che invocò al colmo dell'angoscia.

* ["l'uomo della balena": Giona (vedi sura X). Si rivolse ad Allah dallo stomaco della balenal

- 49. Se una grazia del tuo Signore non lo avesse toccato, sarebbe stato gettato sulla riva deserta, reietto.
- 50. Poi il suo Signore lo scelse e ne fece uno dei giusti.
- 51. Manca poco che i miscredenti ti trapassino con gli sguardi, quando sentono il Monito; dicono: "Davvero è uno posseduto!".
- 52. Ma questo [Corano] non è che un Monito per il Creato.

نَذَرْنِي وَمَن يُكَذِّبُ بِهَنذَا ٱلْحَدِيثَ سَنَسْتَدْرِجُهُم مِنْ حَيْثُ لَانِعَامُونَ ١

وَأُمْلِي لَهُ وَإِنَّا كَيْدِي مَتِينُّ ٥

ورة القلم ٦٨

أُمْ تَسْئَلُهُمْ أَجْرًا فَهُ مِين مَّغْرَمِ مُّثْقَلُونَ ٢

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ١

فَأَصْبِرْ لِحُكُمْ رَبِّكَ وَلَاتَكُن كَصَاحِب ٱلْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكَظُهُمٌ ١

لَّهُ لَآ أَن تَكَارَكُهُ وِنعْمَةُ مِّن رَّبِّهِ عِلَيْٰذَ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ١٠٠٠

فَأَجْتَكُهُ رَثُّهُ, فَجَعَلَهُ, مِنَ ٱلصَّالِحِينَ

وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَيُزِّلِقُونَكَ بِأَبْصَدِهِمَ لَمَّاسَمِعُواْ ٱلذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لِمَجْنُونٌ ١

وَ مَاهُوَ اللَّاذَكُرُ لِلْعَالَمِينَ ٥

Sura LXIX. Al-<u>H</u>āqqah

(L'Inevitabile)



Meccana, n. 78. Di 52 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. L'Inevitabile!
- 2. Cos'è l'Inevitabile?
- 3. Chi mai ti dirà che cos'è l'Inevitabile?
- 4. I Thamūd e gli 'Ād tacciarono di menzogna il cataclisma,
- 5. ma i Thamūd furono sterminati da un Grido tremendo,
- 6. mentre gli 'Ād furono distrutti da un vento mugghiante, furioso,
- che Allah scatenò contro di loro per sette notti e otto giorni consecutivi. Allora avresti visto quella gente riversa in terra come tronchi cavi di palma.
- 8. Ne vedi forse uno sopravvissuto?
- Anche Faraone e coloro che lo precedettero e le [città] stravolte commisero peccati.
- Disobbedirono al Messaggero del loro Signore ed Egli li afferrò con estrema energia.
- 11. Quando l'acqua dilagò vi caricammo sull'Arca,
- affinché essa diventasse un monito ricordato da ogni orecchio che ricorda.

بِنْ ____ِٱللَّهِٱلرَّحْمَزِٱلرَّحِي ___

ٱلْمَآقَةُ۞ مَاٱلْمَآقَةُ۞ وَمَاۤأَدَرَىٰكَ مَاٱلْفَآقَةُ۞

كَذَّبَتْ ثَمُودُوعَادٌ بِٱلْقَارِعَةِ

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُواْ بِٱلطَّاعِيَةِ

وَأَمَّاعَادٌ فَأُهْلِكُو إِيرِيجٍ صَرْصَرِعَاتِنَةِ ٥

ڛۜڂۜۜۿٵۼۘؾۧۿؚڔۛڛڹ۫ۼڶؽاڶٟۅؘڷٛۿؘؽؽڎۘٲؾۧٳڔڂۺؗۅؙٛؗؗؗۛؗ؆ؙؙۛۏڗٙؽ ٵڵڨۊؘۜۄڣۣۿٵڞۯۼۘػٲؙۼٞٷٲٛۼٛٵۯؙۼٚڸڂٳۅؽۊ۞

ڡؘٛۼڷڗؘڮٛڶۿؙۄۺ۬ٵؚڣؾۊؚ۞ ۅؘۻٙٳٙۼۏؚٷؘۮؙۅؘڡؘڹڣؘڶۿڔۊٲڵڡٝۊۧؿؘۏػػؿؠؚٱڂٛؾٳۼؾٙۊ۞

فَعَصَوْلُ رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمُ أَخَذَهُ رَّابِيَةً

إِنَّالْمَاطَعَاالَّمَاءُ حَمَلَنَكُوفِ ٱلْمَارِيَةِ ٥ الجَعْطَلَهَالَكُونَلُونُ وَتَعْلَهَا أُذُنُّ وَعَدَّهُ

- 13. Quando sarà soffiato nel Corno la prima volta,
- 14. e la terra e le montagne saranno sollevate e polverizzate in un sol colpo,
- 15. in quel Giorno avverrà l'Evento,
- 16. e si spaccherà il cielo, così fragile in quel Giorno.
- Staranno gli angeli ai suoi orizzonti e in quel Giorno otto [di loro] porteranno il Trono del tuo Signore.
- Sfilerete [davanti ad Allah] in quel Giorno e niente di quel che celate potrà essere nascosto.
- 19. Chi avrà ricevuto il libro* nella mano destra, dirà:

"Prendete, leggete il mio libro.

* ["il libro": il registro in cui saranno
state scritte le azioni dell'uomo]

- 20. Invero sapevo che avrei avuto il mio rendiconto!".
- 21. Egli avrà piacevole esistenza
- 22. in un Giardino elevato,
- 23. i cui frutti saranno a portata di mano.
- 24. "Mangiate e bevete in pace, è il premio per quel che avete fatto nei giorni passati."
- 25. Chi invece avrà ricevuto il suo libro nella mano sinistra, dirà: "Ahimè, se solo non mi fosse stato consegnato il mio libro

فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ نَفْخَةٌ وَكِيدَةٌ ﴾

وَمُمِلَتِ ٱلْأَرْضُ وَالِجِبَالُ فَلَكَّنَادَكَّهُ وَاحِدَةً ١

ڣؘۘۅٞڡؠٙٳۮؚۅؘڡۧػؾؚٲڵۅٙٳۊۼؖڎؙ۞ ۅٲۺؘڨٙؾؚٵڶۺۜڡٙٳٛ؋ؘۿؚؽڽؘۅٞڡؠۣڶؚۮۅٳۿؚؾڎؙٞ۞

ۅؘڵڡٙڮؙٷٙٲٞۯٙڝٳٙۿٲٝۅڲؘڡؚڶؙۘڠۯۺٙۯؾؚڬٷؘۊؘۿؙۄٞ ؽؘٷڡٙؠۮؚڞؘؙؽؾؙڎٞ۞

يَوْمَ إِذِ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنكُرْخَافِيَةً ١

فَأَمَّامَنَ أُولِيَكِتَبَهُ وبِيمِينِهِ فَقُولُ هَآؤُمُ ٱقْرَءُواْ كِنَبِيَهُ ۞

إِنِّي ظَنَنتُ أَنِّي مُلَقٍ حِسَابِيَهُ ۞

فَهُرَفِيعِشَةِرَّاضِيَةُ۞ فِحَنَّةٍ عَالِيةِ۞ قُطُهُ فُهَادَانيَّةُ۞

كُلُواْوَالْشَرَبُواْهَنِيَّا بِمَاۤأَسَلَفَتُوفِٱلْأَيَّامِ ٱلْخَالِيَةِ۞

ۅٙٲٛمَّامَنُأُونَ كِتَبَهُۥ بِشِمَالِهِۦفَيَقُولُ يَلَيَتَنِي لَوَ أُونَكِتَلِيَهُ۞

- 26. e non avessi conosciuto il mio rendiconto!
- 27. Ahimè, quanto vorrei che essa fosse stata definitiva*!

* [Come dire: "Se la morte fisica fosse stata definitiva"]

- 28. Quel che possedevo non mi ha giovato affatto.
- 29. Ho perso il mio potere".
- 30. [Diranno:] "Afferratelo e mettetelo nei ceppi,
- 31. quindi sia precipitato nella Fornace,
- 32. e poi legatelo con una catena di settanta cubiti.
- 33. Non credeva in Allah, il Supremo,
- 34. e non esortava a nutrire il povero.
- 35. Oggi non avrà qui nessun amico sincero.
- 36. né altro cibo che sanie*

 * sanie": il termine usato dal Corano è

 "ghislīn"; implica il concetto di qualcosa
 che deve essere "lavata via". Di cosa si
 tratti esattamente non è dato di sapere;
 Tabarī scrisse: "solo Allah sa cosa siano
 esattamente zaqqūm e ghislīn"]
- 37. che solo i colpevoli mangeranno.
- 38. Lo giuro per quel che vedete,
- 39. e per quel che non vedete!".
- Questa è in verità la parola di un Messaggero nobilissimo;
- 41. non è la parola di un poeta [credetelo] per quanto poco crediate-

وَلَوْأَدْرِمَاحِسَابِيَهُ ١

يَكَيْتَهَاكَانَتِٱلْقَاضِيَةَ

مَآأُغَنَىٰعَنِي مَالِيَةٌ۞

هَلَكَعَنِي سُلْطَلِيَةً ۞ خُذُوهُ فَغُلُّوهُ۞

ثُرَّ ٱلْجَحِيمَ صَلُّوهُ ١

تُرَفِي سِلْسِلَةِ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَأَسْلُكُونُ ٥

إِنّهُ دَكَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللّهَ الْمُطِّيرِ ۞ وَلَا يَحُثُنُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ۞ فَلَوْسَ لَهُ الْيُوْمَ هَلُهُنَا هَمِيرٌ ۞

وَلَاطَعَامُ إِلَّامِنْ غِسْلِينِ

لَّا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَطِوُنَ۞ فَلَا أُفْسِهُ بِمَا تُبْصِرُونَ۞ وَمَا لَا تُبْصِرُونَ۞ إِذَا لَا تُنْصِرُونَ۞

وَمَاهُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٌ قَلِيلَامَّاتُوْمِنُونَ ٢

42. e neanche la parola di un indovino - per quanto poco riflettiate!

69. Al-Hāqqah

- 43. È una Rivelazione venuta dal Signore dei mondi.
- 44. Se [Muhammad] Ci avesse mendacemente attribuito qualche discorso,
- 45. lo avremmo certo afferrato per la mano destra,
- 46. e quindi gli avremmo reciso l'aorta
- 47. e nessuno di voi avrebbe potuto impedirCelo.
- 48. In verità questo è un Monito per i timorati [di Allah]!
- 49. Sappiamo che tra voi c'è chi lo tratta da bugiardo;
- 50. in verità ciò sarà un rimpianto per i miscredenti:
- 51. questa è l'assoluta certezza.
- 52. Allora glorifica il Nome del tuo Signore, il Supremo.

وَلَابِقَوْلِ كَاهِنَّ قَلِيلًا مَّاتَذَكَّرُونَ ١

تَنزِيلٌ مِّن زَّتِ ٱلْعَالَمِينَ ۞

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ ٱلْأَقَاوِيلِ ١

لَأَخَذْنَامِنْهُ بِٱلْيَمِينِ۞

ثُرَّلَقَطَعْنَامِنْهُ ٱلْوَتِينَ۞

فَمَامِنكُرُمِّنَ أَحَدِعَنَهُ خَجِزِينَ ١

وَإِنَّهُ وَلَتَذْكِرَةُ لِلْمُتَّقِينَ

وَإِنَّالَنَعْلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ۞

وَإِنَّهُ وُلَحَسْرَةً عَلَى ٱلْكَفِرِينَ ٥

وَإِنَّهُ وَلَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿

Sura LXX. Al-Maārij

(Le Vie dell'Ascesa)



Meccana, n. 79. Di 44 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Un tale ha chiesto un castigo immediato*.
 - * [Abū Jahl, o forse Nadir ibn al-Hārith che chiesero più volte al Profeta (pace e benedizioni su di lui) di affrettare il castigo che egli annunciava loro; entrambi furono uccisi nella battaglia di Badr. Oltre il riferimento specifico, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) avverte coloro i quali ironizzano sul castigo e sfidano la potenza divina. Alcuni autorevoli commentatori mettono in rilievo che potrebbe essere accettato un secondo significato: "un tale si è informato a proposito di un castigo imminente"]
- 2. Per i miscredenti nessuno potrà impedirlo
- poiché proviene] da Allah, il Signore delle Vie dell'Ascesa*.
 " ["le Vie dell'Ascesa": angelici percorsi verso la divina Presenza]
- 4. Gli angeli e lo Spirito ascendono a Lui in un Giorno la cui durata è di cinquantamila anni.
- 5. Pazienta dunque di bella pazienza.
- 6. Essi lo considerano come fosse lontano,
- 7. mentre Noi lo vediamo vicino.
- Il Giorno in cui il cielo sarà come metallo fuso
- e le montagne come [fiocchi] di lana,

بِنْ سِيرِ ٱللَّهَ الرَّغْزِ الرَّحِيدِ مَا اللَّهُ الرَّغْزِ الرَّحِيدِ مِنْ اللَّهِ الرَّغْزِ الرَّحِيدِ اللَّ

لِّلْكَ فِي بِنَ لَيْسَ لَهُ, دَافِعٌ ۞

مِّنَ ٱللَّهِ ذِي ٱلْمَعَارِجِ ۞

نَعَرُجُ ٱلْمَلَتَبِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمِ كَانَ مِقْدَارُهُ، خَسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۞

> فَأُصۡبِرۡصَؠۡرَاجَمِيلًا۞ إِنَّهُمۡ بِرَوۡنَهُۥ بِعِيدُا۞

وَنَرَىٰهُ قَرِيبَا۞ يَوۡمَرَكُوۡنُ السَّمَاۤءُ كَٱلۡمُهۡلِ۞

وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُكَٱلْعِهْنِ۞

- 10. nessun amico sollecito chiederà dell'amico.
- 11. anche se sarà dato loro di vedersi. Il malvagio vorrebbe riscattarsi dal castigo di quel Giorno, offrendo i suoi figli,
- 12. la sua sposa e suo fratello,
- 13. e la sua gente che lo ospitava,
- 14. e tutto quel che è sulla terra, ogni cosa che potesse salvarlo.
- 15. Niente [lo salverà]: sarà una fiammata
- 16. a strappargli brutalmente la pelle del cranio.
- 17. Essa chiamerà chi avrà volto le spalle e se ne sarà andato
- 18. [chi] accumulava e tesaurizzava.
- 19. In verità l'uomo è stato creato instabile:
- 20. prostrato quando lo coglie sventura.
- 21. arrogante nel benessere;
- 22. eccetto coloro che eseguono l'orazione.
- 23. e sono costanti nella loro orazione.
- 24. e sui cui beni c'è un riconosciuto diritto.
- 25. per il mendicante e il diseredato;
- 26. coloro che attestano la verità del Giorno del Giudizio

دُّٱلْمُجْرِمُ لَوَ يَفْتَدَى مِنْ عَذَاب

تَدْعُواْمَ لَأَدْمَ وَتُوَلِّي

إِذَامَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَرُّوعَا ۞

وَإِذَا مَسَّهُ أُلِّخَارُ مِنُوعًا ١ إِلَّا ٱلْمُصَلِّينَ ٣

- 27. e coloro che temono il castigo del loro Signore -
- 28. ché in verità il castigo del loro Signore non è cosa da cui si possa trovare riparo -
- 29. e che si mantengono casti
- 30. eccetto che con le loro spose o con le schiave che possiedono e in questo non sono biasimevoli,
- 31. mentre coloro che desiderano altro sono i trasgressori;
- 32. coloro che rispettano ciò che è loro stato affidato e i loro impegni,
- 33. che rendono testimonianza sincera,
- 34. e hanno cura della loro orazione.
- 35. Costoro saranno onorati nei Giardini.
- 36. Cos'hanno mai da affrettarsi verso di te coloro che non credono,
- 37. [venendo] in gruppi da destra e da sinistra?
- 38. Ciascuno di loro desidera che lo si lasci entrare nel Giardino della Delizia?
- 39. No, mai! Invero li creammo di quello che già sanno.
- 40. Lo giuro per il Signore degli Orienti e degli Occidenti, in verità abbiamo il potere
- 41. di sostituirli con [altri] migliori di loro e nessuno potrebbe precederCi.

وَٱلَّذِينَهُم ِينَ عَذَابِ رَبِّهِ مِثَّشْفِقُونَ۞

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِ مْغَيْرُمَأْمُونِ۞

ۅؘٲڵٙۮۣؠڽۿؙٮۛڔڸڡؙۯۅڿۿؚؠٞڔػڣڟۅڹٙ۞ ٳڵؖٳ؏ٙؽٲؙۯٞۯڿۿؚؠٞٲؘۊؘڡٵڡٙڵڪٙؾٲٞؽڡڬۿڗؙ؋ٳٚڹٚۿڽٞ ۼؿۯڡؘڶۅڝڽڹ۞

فَنَنِ ٱبْنَغَىٰ وَرَآءَ ذَلِكَ فَأُولَٰنِكَ هُوُٱلْمَادُونَ۞

وَٱلَّذِينَ هُوَلِأَمَانَتِهِ وَعَهْدِهِ رَعُونَ ١

وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَدَ تِهِمْ قَآيِمُونَ ٦

وَٱلۡذِينَ هُوۡعَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ يُحَافِظُونَ۞ اَوۡلَٰذِينَ هُرۡعَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ يُحَافِظُونَ۞

فَمَالِٱلَّذِينَكَفَرُواْقِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ٥

عَنِٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ ٥

أَيْطُمَعُكُلُّ ٱمْرِيِ مِنْهُ وَأَن يُدْخَلَجَنَّهُ نَعِيمِ

كَلَّدَّ إِنَّاخَلَقْنَاهُم مِّمَّايَعَامُونَ۞

فَلَآ أُقْسِهُ بِرَبِّ ٱلْمَشَرِقِ وَٱلْمَغَرِبِ إِنَّا لَقَادِ رُونَ ٥

عَلَىٰٓ أَن نُٰٰٰرِدَ لَخَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحُنُ بِمَسۡبُوقِينَ ۞

- 42. Lascia dunque che disputino e giochino finché non incontreranno il Giorno che è stato loro promesso;
- 43. il Giorno in cui usciranno dalle tombe in fretta, come se corressero verso pietre drizzate*, * [Gli arabi pagani praticavano molti e diversi riti che avevano per oggetto totem di pietra simbolizzanti gli "dèi" del loro Olimpo idolatrico]
- 44. con gli sguardi umili, coperti di vergogna: questo è il Giorno che è stato loro promesso.

اْ وَ لَلْعَهُ أَحَتَّىٰ لِلْقُواْ يُوْ مَفُهُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ هُ

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ سِرَاعَا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُب يُوفِضُونَ ١

رُهُ تَرَهَقُهُمْ ذِلَّةً ثَّذَلِكَ ٱلْبَوْمُ ٱلَّذِي

Sura LXXI. Nū<u>h</u> (Noè)



Meccana, n. 71. Di 28 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- In verità inviammo Noè al suo popolo: "Avverti il tuo popolo prima che giunga loro un doloroso castigo".
- Disse: "O popol mio, in verità io sono per voi un ammonitore evidente:
- adorate Allah, temeteLo e obbeditemi,
- affinché perdoni una parte dei vostri peccati e vi conceda dilazione fino a un termine stabilito; ma quando giungerà il termine di Allah non potrà essere rimandato, se [solo] lo sapeste".
- 5. Disse: "Signore, ho chiamato il mio popolo giorno e notte,
- 6. ma il mio richiamo ha solo accresciuto la loro repulsione.
- Ogni volta che li chiamavo affinché Tu li perdonassi, si turavano le orecchie con le dita e si avvolgevano nelle loro vesti, pervicaci e tronfi di superbia.
- 8. Poi li ho chiamati ad alta voce.
- Li ho arringati e ho parlato loro in segreto,
- 10. dicendo: Implorate il perdono del

ٳڹۜٙٲٲڒۛڛٙڵؾٵۏؙڃؖٵٳڬٷٙڡۣڡڐٲ۫ڹٲ۫ڹۮؚۯڣٙۊڡٙػڡؚڹ ڣٙؿڸٲڹڽٲ۫ؾؚؽۿڗۼۮٙٲڰ۪ٲڸۑؿ۠۞

قَالَ يَكَقَوْمِ إِنِّي لَكُونَ نَذِيرٌ مُّبِيدِك ٢

أَنِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ٦

يَغْفِرْلَكُمْ مِّن دُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرُكُمْ إِلَىٓ أَجَلِ مُّسَمَّىۚ إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَاجَآءَ لَا يُؤَخِّرُ لُوَكُشُمْ تَعۡلُمُونَ ۞

قَالَ رَبِّ إِنِّى دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ٥

فَلَمْ يَزِدْهُ وَدُعَلِي كَالَّافِرَارَا ٢

ۅٙٳڹۣۜػؙڶۜڡؘٵۮٷؿؙۿۄٝڸؾۼٝڣڒٙڶۿۄ۫ڔۧۼڡڵۊٲ ٲؘڞؠۼۿڗؙڣٵڎٳڹڥؠۯۅؖٲۺؾۼۧۺۊٳ۠ؿؚٵڹۿؙۄ ۅٙٲؘڞڒؙۅٳ۫ۊٲۺؾڴڹڒۅٲۺؾڴٜٵڵ۞

ثُمَّ إِنِّى دَعَوْتُهُمْ جِهَالَا ۞ ثُمَّ إِنِّ أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارَا۞ فَقُلْتُ ٱسْتَغْفُرُ وَأَرْتَكُمُ إِنَّهُ كَانَ عَفَّارًا۞

839

- vostro Signore, Egli è Colui Che molto perdona.
- 11. affinché vi invii dal cielo una pioggia abbondante,
- 12. accresca i vostri beni e i vostri figli e vi conceda giardini e ruscelli.
- 13. Perché non confidate nella magnanimità di Allah,
- 14. quando è Lui che vi ha creati in fasi successive?
- 15. Non avete considerato come Allah ha creato sette cieli sovrapposti
- 16 e della luna ha fatto una luce e del sole un luminare.
- 17. È Allah che vi ha fatto sorgere dalla terra come piante.
- 18. Poi vi rimanderà [ad essa] e vi farà risorgere.
- 19. Allah ha fatto della terra un tappeto per voi,
- 20. affinché possiate viaggiare su spaziose vie".
- 21. Disse Noè: "Signore, mi hanno disobbedito seguendo coloro i cui beni e figli non fanno che aumentarne la rovina;
- 22. hanno tramato un'enorme trama
- 23. e hanno detto: Non abbandonate i vostri dèi, non abbandonate né Wadd, né Suwā, né Yaghūth, né Yaūq, né Nasr".*

يُرْسِل ٱلسَّمَآءَ عَلَنكُمُ مِدْرَارًا ١

وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَلِ وَبَنِينَ وَيَجْعَلَ لَكُوْجَنَّتِ وَيَجْعَلَ لِكُو أَنْفِدًا ١

مَّالَكُهُ لَا تَرْجُونَ لِنَّهِ وَقَارًا ١

وَقَدْ خَلَقَكُهُ أَطْهَ ارًا ١

أَلْهَ تَرَقِأُ كَيْفَ خَلَقَ أَلِلَّهُ سَبْعَ سَمَوَتِ طِبَاقًا ٥

وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَفِيهِنَّ نُوْزًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ سِرَاجَانَ

وَٱللَّهُ أَنْكِتَكُمْ مِنَ ٱلْأَرْضِ نَنَاتًا

ثُرَّ يُعِيدُكُمْ إِخْرَاجَاهَ

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ بِسَاطَانَ

لِتَسَلُّكُو أُمِنْهَا سُنكر فحاحًا ١

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُ مُ عَصَوْنِي وَأَتَّبَعُواْ مَن لَّهَ يَرْدُهُ مَالْهُ, وَوَلَدُهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ

وَمَكُونُواْ مَكْرُ الْكُيَّارَا ١٠٠٥ وَقَالُواْ لَاتَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمْ وَلَاتَذَرُنَّ وَدَّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَ نَعُوقَ وَ نَسَاكًا

- [Divinità adorate dal popolo di Noè e dagli arabi pagani ancora ai tempi del Profeta (pace e benedizioni su di lui). Secondo una tradizione, il culto di queste divinità trarrebbe origine dalla considerazione e dal rispetto in cui la tribù dei Banū Oābil teneva cinque uomini pii morti nello spazio di un mese. Per onorarne la memoria e fare di loro un esempio per i posteri eressero cinque statue con le loro fattezze. Con l'andare del tempo, però, la gente dimenticò la vera natura di quei simulacri e cominciò ad adorarli come dèi. Nell'ottavo anno dall'Egira (630 d.C.) l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) diede incarico a Khalid ibn Walid, uno dei suoi più valorosi condottieri, di distruggere il tempio di Suwa'l
- Essi ne hanno traviati molti;
 [Signore,] non accrescere gli ingiusti altro che nella perdizione".
- 25. A causa dei loro peccati sono stati affogati e poi introdotti nel Fuoco, e non trovarono nessun soccorritore all'infuori di Allah.
- 26. Pregò Noè: "Signore, non lasciare sulla terra alcun abitante che sia miscredente!
- 27. Se li risparmierai, travieranno i Tuoi servi e non genereranno altro che perversi ingrati.
- 28. Signore, perdona a me, ai miei genitori, a chi entra nella mia casa come credente, ai credenti e alle credenti; non accrescere gli ingiusti altro che nella rovina".

وَقَدْأَضَلُواْ يَكِيكِّاْ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّلِامِينَ إِلَّا ضَلَاَّ

يِّمَّاخَطِيَّةِ هِمُّ أُغُرِقُواْ فَأَدْخِلُواْ نَارًا فَلَمْ يَجِدُواْ لَهُم مِّن دُونِ ٱلنَّهِ أَنصَارًا۞

ۅؘۊٙٲڶ؈ٛؗٛؗڿؓڗۜڣؚٙڵٲؾؘۮؘۯۼڸؘٱڵٲۯٞۻۣڡؚڹؘٱڵۘػڣڔۣڹؘ ؞ٙؾۜٲڒٞ۞

إِنَّكَ إِن تَذَرُهُ رِيُضِلُواْ عِبَادَكَ وَلَا يَكِدُوَاْ إِلَّا فَاجِرَاكَفَارًا ۞

ڒۜؾؚٵۼٛڣڗڸؠۅٙڸۅؘڸۮؽٞۅٙڸڡٙڹۮڂؘڷؠؽۛؾؚٙ ڡؙؙۊؚٝڡڬۅٙڸڵڡؙۊٝڡؚڹڽڹؘۅؘٱڶ۫ڡؙۊٝڡؚٮؘٛؾؙؖۅٙڵٲؾؘڒۣۮؚ ٵڶڟٞڸڝؚۑڹٳڵۜڗۺٙٵڒٛ۞

Sura LXXII. Al-Jinn (I Dèmoni)



Meccana, n. 40. Di 28 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

841

Gli esegeti propongono diverse versioni a proposito della rivelazione di questa sura. La più accreditata riferisce che di ritorno da Tā'if, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) recitò nella notte qualche parte del Santo Corano. La sua recitazione fu udita da un gruppo di dèmoni che toccati dall'intrinseca potenza di quelle parole, lo riconobbero come profeta e si convertirono all'Islàm. Creature invisibili, i dèmoni vennero creati a partire dal fuoco. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) nel Corano li nomina ben trentuno volte. I dèmoni hanno volontà propria e libero arbitrio e vivono in un mondo contiguo ma separato da quello degli uomini, al quale hanno accesso attraverso meccanismi e varchi preclusi ai figli di Adamo.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Di': "Mi è stato rivelato che un gruppo di dèmoni ascoltarono e dissero: Invero abbiamo ascoltato una Lettura meravigliosa,
- che conduce sulla retta via: 2. abbiamo creduto in essa e non assoceremo nessuno al nostro Signore.
- In verità Egli esaltata sia la Sua 3. Maestà - non si è preso né compagna, né figlio.
- 4. Uno stolto dei nostri diceva menzogne contro Allah.
- Pensavamo che né gli uomini, né 5. i dèmoni, potessero proferire menzogne contro Allah.
- 6. Invero c'erano degli uomini che si rifugiavano presso i dèmoni, e questo non fece che aumentare la loro follia:

بنــ___ ٱللَّهَ ٱلرَّحَمَٰزُ ٱلرَّحَ قُلۡ أُوحِىۤ إِلَىَّ أَنَّهُ ٱسۡتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ ٱلِجِّنِّ فَقَالُوٓاْ إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَمَا اللَّهِ

يَهْدِيَ إِلَى ٱلرُّشِّدِ فَعَامَنَّا بِأَدِّ وَلَن نُشَرِكَ بِرَبْنَاً

وَأَنَّهُ وَتَعَالَاحَدُّ رَبَّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَلِحِيَةً وَلَا

وَأَنَّهُ رُكَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَاعَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا ٢

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبَا۞

وَأَنَّهُ رَكَانَ رِجَالٌ مِّنَ ٱلْإِنسِ يَعُوذُونَ برَجَالٍ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهِقَالَ

- 7. anch'essi pensavano, come lo pensavate voi, che Allah non avrebbe resuscitato nessuno.
- 8. Invero abbiamo sfiorato il cielo, ma lo abbiamo trovato munito di temibili guardiani e di bolidi fiammeggianti.
- Ci sedevamo [un tempo] in sedi appropriate, per ascoltare. Ma ora chi vuole origliare trova un bolide fiammeggiante in agguato.
- 10. Noi non sappiamo se sia stata decretata una sventura per coloro che stanno sulla terra, o se il loro Signore li voglia guidare [al bene].
- 11. Tra noi ci sono dei giusti e altri che non lo sono: siamo in diverse sette.
- Pensavamo che mai avremmo potuto annullare [la potenza di] Allah sulla terra e che non avremmo mai potuto sfuggire [a Lui].
- Quando udimmo la Guida, credemmo; e chi crede nel suo Signore non teme danno, né offesa.
- 14. [Ora] tra noi ci sono i musulmani*
 e i ribelli. I musulmani sono quelli
 che hanno scelto la Retta via.
 * ["musulmani": cioè sottomessi alla
 volontà di Allah (gloria a Lui
 l'Altissimo)]
- I ribelli, invece, saranno combustibile dell'Inferno".

وَأَنَّهُ مُظَنُّواً كُمَاظَنَنهُ وَأَن لَّن يَبْعَثَ ٱللَّهُ أَحَدًا ١

وَأَنَّالَمَسْنَاالْسَمَاءَ فَوَجَدْنَهَا مُلِئَتْ حَرَسَا شَدِيدَا وَشُهُبًا۞

وَأَنَّاكُنَّا نَقْعُدُمِنْهَا مَقَاعِدَلِلسَّمْعِ فَمَن يَسْتَعِعُ ٱلْآنَ يَجِدْلَهُ رشِهَا بَارَّصَدَا ۞

ٷٞۘڶٵۜڵؘڎٚڔؿٲٙۺٞڗؙڷؙڔۣۑۮۻڹڣۣٵڵٲ۠ڗۻٲٞؗؗؗ؋ۧٲۯٳۮ ؠؚؚؚڡؚ؞ٙڒؿؙۿؙۄ۫ڒۺؘۮٵ۞

وَأَنَّامِنَّا ٱلصَّلِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكُّ كُنَّاطَرَآلِ قَ قِدَدًا ۞

وَأَنَّاظَنَنَّاۤ أَن لَّن نُعُجِزَ اللّهَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَن نُعْجِزَهُۥهَرَا۞

وَأَنَّالَمَّاسَمِعْنَاٱلْهُدَىٰٓءَامَنَّالِهِۗ۔فَمَن يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ۔فَلاَيَخَافُ بَخْسَاوَلِارَهَفَ اَ

وَأَنَّامِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَلِسِطُونَ ۗ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُوْلِنَبِكَ تَحَرَّوْاْ رَشَدَا ۞

وَأَمَّا ٱلْقَلْسِطُونَ فَكَانُواْ لِجَهَ مَّرِحَطَبًا ١

- 16. Se si manterranno sulla Retta via, Noi li disseteremo di acqua abbondante
- 17. per metterli colà alla prova. Allah condurrà ad un castigo incessantemente più severo chi avrà trascurato il monito del suo Signore.
- 18. Le moschee appartengono ad Allah: non invocate nessuno insieme con Lui.
- 19. Quando il servo di Allah si levò per invocarLo, poco mancò che lo stringessero [fino a soffocarlo!!"
- 20. Di': "Non invoco altri che il mio Signore e non Gli associo alcunché".
- 21. Di': "In verità non posso né nuocervi, né giovarvi".
- 22. Di': "In verità nessuno potrà proteggermi da Allah e mai troverò rifugio all'infuori di Lui,
- 23. se non comunicando, in Nome di Allah, i Suoi messaggi".

Coloro che disobbediranno ad Allah e al Suo Messaggero, avranno il fuoco dell'Inferno e vi rimarranno in perpetuo per sempre.

24. Quando poi vedranno quello che è stato promesso loro, allora sapranno chi avrà avuto l'alleato più debole e [chi sarà stato] numericamente esiguo!

وَأَلُّو ٱسْتَقَامُواْعَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَكُم مَّآءً

لِنَفْتِنَاهُمْ فِيةً وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِ الله المن المنافقة ال

وَأَنَّ ٱلْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُواْ مَعَ ٱللَّهَ أَحَدًا ١

وَأَنَّهُ ولَمَّا قَامَ عَبِّدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُواْ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِيَدُا ١

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُواْ رَبِّي وَلِآ أَشْرِكُ بِهِ عَلَمَدا ١

قُلْ إِنِّي لَاّ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدُا اللهِ

قُلِّ إِنِّ لَن يُجِيرَ فِي مِنَ ٱللَّهِ أَحَدُّ وَلَنَ أَجِدَ مِن دُو نهه مُلْتَحَدًا ١

إِلَّا بَلَغًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَالَتِهِ عُومَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَفَانَّ لَهُ وَنَارَجَهَ نَوْ خَلدينَ فِيهَا أَيدًا اللهِ

> حَتَّى إِذَا رَأُوٓ إُمَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْ لَمُونَ مَنْ أَضْعَهُ ، نَاصِرًا وَأَقَالُمُ عَدَدًا ١

- 844
- 25. Di': "Io non so se quello che vi è stato promesso è imminente o se il mio Signore vorrà ritardarlo:
- 26. [Egli è] Colui Che conosce l'invisibile e non lo mostra a nessuno.
- 27. se non a un messaggero di cui si compiace, che fa precedere e seguire da una guardia [angelica],
- 28. per sapere se [i profeti] hanno trasmesso i messaggi del loro Signore.

Gli è ben noto tutto ciò che li concerne e tiene il conto di tutte le cose".

قُلْ إِنۡ أَدۡرِيٓ أَقَرَيبُ مَّا تُوعَدُونَ أَمۡ يَجۡعَلُ لَهُۥ

عَلَا ٱلْغَنْفِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ مَا أَحَدًا ١

إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولِ فَإِنَّهُ, يَسَلُكُ مِنْ بَيْنِ يَكَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ وَصَدَا لِيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبَلَغُواْ رِسَلَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَالَدَتِهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءِ عَدَدًا ۞

Sura LXXIII. Al-Muzzammil

(L'Avvolto)



Meccana, n. 3. Di 20 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- O tu l'avvolto [nelle tue vesti]*, 1. In base a dati tradizionali possiamo ricostruire le circostanze e il clima in cui fu rivelata questa sura. La Rivelazione scendeva su Muhammad (pace e benedizioni su di lui) suscitando un'enorme emozione in lui e nel gruppo dei primi musulmani. Il Profeta e i suoi compagni passavano parte della notte in preghiera, recitando le sure che già erano state rivelate e una notte avvenne che, sopraffatto dalla stanchezza. Muhammad non resse e crollò a terra. Stava riposando spossato sotto le coltri quando gli giunse questa rivelazione, con la quale Allah nella Sua infinita bontà lo rassicurava e gli raccomandava la moderazione anche nel culto)
- 2. veglia una parte della notte,
- 3. la metà, oppure meno,
- 4. oppure poco più. E recita il Corano lentamente, distintamente.
- 5. Faremo scendere su di te parole gravi.
- In verità la preghiera della notte è la più efficace e la più propizia:
- 7. durante il giorno hai occupazioni impegnative.
- 8. Menziona il Nome del tuo Signore e consacrati totalmente a Lui

دِسْدِ اللّهَ الرَّهَ رَالَجَدِدِ . يَتَأَيُّهَ الْمُزَّمِّلُ ۞

> ڤِرُالَيْلَ إِلَّاقِيلَا۞ نِصْفَهُۥ أَوَانفُصِّمِنهُ قَلِيلًا۞ أَوْرِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرِّءَانَ تَرْتِيلًا۞

إِنَّاسَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوَّلَاثَقِيلًا ۞ إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَيَّلِهِيَ أَشَدُّ وَطُّكًا وَأَقْمُ فِيلًا ۞ إِنَّ لَكَ فِي ٱلنَّهَ الرِسَبِّحُ اطَوِيلًا ۞

وَأَذَكُرُ ٱسْمَرَبِّكَ وَتَبَتَّلَ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ٨

- Il Signore dell'Oriente e dell'Occidente: non c'è dio all'infuori di Lui. Prendi Lui come Protettore.
- 10. Sopporta con pazienza quello che dicono e allontanati dignitosamente.
- LasciaMi con coloro che tacciano di menzogna, che vivono nell'agiatezza e concedi loro un po' di tempo.
- 12. Invero presso di Noi ci sono catene e la Fornace
- 13. e cibo che soffoca e doloroso castigo,
- 14. nel Giorno in cui la terra e le montagne tremeranno e in cui le montagne diventeranno come dune di sabbia fina.
- 15. In verità inviammo a voi un Messaggero, affinché testimoniasse contro di voi, così come inviammo un Messaggero a Faraone.
- Ma Faraone disobbedì al Messaggero.

Lo afferrammo allora con stretta severa.

- Come vi difenderete, voi che già non credeste nel Giorno che trasformerà i bambini in vecchi canuti
- [nel Giorno in cui] si spaccherà il cielo? La promessa [di Allah] si realizzerà.

رَّدُ ٱلۡمَشْرِقِ وَٱلۡمَغۡرِبِلَآ إِلَهَ إِلَّاهُوَ فَٱتَّغَذَهُ وَكِيلَا ۞

وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَأَهْجُرْهُمْ هَجْزًا جَمِيلًا

وَذَرْنِي وَٱلْمُكَذِّبِينَ أُوْلِي ٱلنَّعْمَةِ وَمَهِّلَهُمْ قَلِيلًا

إِنَّ لَدَيْنَآ أَنكَالَاوَجَحِيمَا ٢

وَطَعَامُاذَاغُصَّةِ وَعَذَابًا أَلِيمًا ۞

يَوَمَ تَرْحُفُ ٱلْأَرْضُ وَلَيْجَالُ وَكَانَتِ ٱلِجْبَالُ كَلِيبًا مَّهيلًا۞

> ٳێؖٲٲۯ۫ڛٙڵٮٙٵٳؽؾڮٛڗۺۅؗڵڟۑۿڐٵۼۘؽڮ۠ۄڬؽۜٵٙ ٲڗڛڵٮٙٵٳڬ؋ۯڠۅ۠ڹؘۯۺؙۅڵٳ۞

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذَنَهُ أَخْذَا وَبِيلًا ٢

فَكَيْفَ تَتَقُونَ إِن كَفَرَثُرُ يُومَا يَجْعَلُ ٱلْوِلْدَنَ شِيبًا ۞

ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرٌ بِهِ عَكَانَ وَعَدُهُ وَمَفْعُولًا ١

- In verità questo è un Monito. Chi vuole, intraprenda dunque la via che conduce al suo Signore.
- 20. In verità il tuo Signore sa che stai ritto [in preghiera] per quasi due terzi della notte, o la metà, o un terzo e che lo stesso [fanno] una parte di coloro che sono con te. Allah ha stabilito la notte e il giorno. Egli già sapeva che non avreste potuto passare tutta la notte in preghiera ed è stato indulgente verso di voi. Recitate dunque, del Corano, quello che vi sarà agevole.

Egli già sapeva che ci sarebbero stati tra voi i malati ed altri che avrebbero viaggiato sulla terra in cerca della grazia di Allah ed altri ancora che avrebbero lottato per la Sua causa. Recitatene dunque quello che vi sarà agevole. Assolvete all'orazione e versate la decima e fate ad Allah un prestito bello. Tutto il bene che avrete compiuto, lo ritroverete presso Allah, migliore e maggiore ricompensa.

Implorate il perdono di Allah. In verità Allah è perdonatore, misericordioso. إِنَّ هَاذِهِ عَذَٰكِرَةً فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَى رَبِّهِ عَ سَبِيلًا ۞

* إِنَّ رَبَكَ يَعَلَمُ أَنَّكَ نَقُومُ أَدْنَ مِن ثُلُقِي ٱلَّلِ وَضَفَهُ،
وَمُلْنَهُ، وَطَابِقَةُ مِنَ ٱلْذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يَقَدِّرُ ٱلنَّلَ وَاللَّهُ يَقَدِّرُ النَّيْ وَاللَّهُ يَعْرَفُونَ مِن مَنكُونُ مِن مِنكُونُ مِن وَاللَّهُ مَرْضَى فَا الْأَرْضِ يَبْتَعُونَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَوَاخُرُونَ يُقَلِيلُونَ فِي سَيِيلِ ٱللَّهِ فَضَلْ ٱللَّهِ وَوَاخُولُ الرَّكُونَ فِي سَيِيلِ ٱللَّهُ فَرَضًا حَسَنا وَمَا أَفَوْمُوا الْفَكُونَ وَوَاهُولُ ٱلرَّكُونَ فَا اللَّهُ فَرَضًا اللَّهِ هُوحَيْرُ وَالْعَلَمُ الْحَرَا وَالسَّعَلِيلُ اللَّهِ عَنْوُلُ الرَّكُونَ فَي سَيِيلِ ٱللَّهُ فَرَضًا اللَّهِ هُوحَيْرُ وَالْعَمَالُ وَالْمَالِونَ وَعَامُولُ النَّهُ مِنْ اللَّهِ هُوحَيْرُ وَالْعَمَالُونَ وَعَامُولُ النَّهُ فَوْرُولُ اللَّهُ فَوْمَ وَعَنْ اللَّهُ هُو مَنْ مُولَ اللَّهُ فَوْمُ وَالْمُولُولُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ مَا اللَّهُ فَوْمَ اللَّهُ هُو مَنْ اللَّهُ فَوْمَ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَلَوْمَا اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَلَاللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّه

Sura LXXIV. Al-Muddaththir (L'Avvolto nel Mantello)

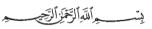


Meccana, n. 4. Di 56 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.*

Gli imām Bukhari e Muslim situano la rivelazione di questa sura nel periodo immediatamente successivo alla prima rivelazione (vedi sura XCVI). L'Inviato di Allah stava camminando per le strade della Mecca quando udì, immensa nelle sue orecchie, la voce che aveva già sentito nella grotta di Hira. Atterrito e tremante Muhammad corse a casa e pregò sua moglie Khadjīa (che Allah sia soddisfatto di lei) di avvolgerlo nel mantello. La voce però risuonò ancora e giunse l'ordine di iniziare la missione profetica "Alzati e ammonisci e il tuo Signore magnifica".

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. O tu che sei avvolto nel mantello.
- 2. alzati e ammonisci.
- e il tuo Signore magnifica. 3.
- 4. e le tue vesti purifica.
- 5 allontanati dall'abiezione*.
 - ["l'abiezione": il culto degli idoli.]
- Non dar nulla sperando di 6. ricevere di più,
- 7. ma sopporta con pazienza per il tuo Signore!
- 8. Quando sarà soffiato nel Corno.
- 9. quello sarà un Giorno difficile,
- niente affatto facile per i 10. miscredenti.
- 11. LasciaMi solo con colui che ho creato.
- 12. cui ho concesso abbondanza di beni.
- e figli al suo fianco,



سَأَنْهَا ٱلْمُدَّثِّرُ ۞ وَرَبُّكَ فَكُرِّ ٦ وَيْنَانَكَ فَطَهَّرُ ٢

وَ اللهِ مَا لَا مَا مُودَا ١٩

وَمَهَّدتُ لَهُ وتَنَّهِ مَدَّا ١

al quale ho facilitato ogni cosa.

 e che ancora desidera che gli dia di più.*

* [Secondo i commentatori classici (ad es. Tabarī) questo versetto (e i successivi fino al vers. 24) a prescindere dalla loro portata universale, si riferiscono ad al-Walīd ibn Mughīra, un ricco commerciante della Mecca, acerrimo nemico dell'Inviato di Allah (vedi sura LXVIII verss. 10-16)]

- 16. No, invero è stato refrattario ai Nostri segni:
- 17. lo costringerò a una dura salita.
- 18. Ha ponderato e l'ha definito*.
 * ["I'ha definito": <u>T</u>abarī racconta che al-Walīd ibn Mughīra ascolto una parte del Corano e ammise che si trattava della parola di Allah. Poi ritrattò e disse la frase riferita nei successivi verss. 24-25]
- 19. Perisca per come l'ha definito,
- 20. sì, perisca per come l'ha definito!
- 21. Quindi ha guardato,
- 22. si è accigliato e rabbuiato.
- 23. Ha volto le spalle, si è fatto altero
- 24. e ha detto: "Questo non è che magia appresa;
- non è altro che un discorso di un uomo".
- 26. Lo getterò nel Calore che brucia.
- 27. Chi mai ti dirà cos'è il Calore che brucia?
- 28. Nulla risparmia, non lascia nulla;
- 29. carbonizza gli uomini.
- 30. Gli stanno a guardia diciannove [angeli].

ثُرِّيَظَمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۞

كُلِّ إِنَّهُ رُكَانَ لِآيَتِنَا عَنِيدًا ١

سَأُرْهِقُهُ،صَعُودًا ۞ إِنَّهُ,فَكَّرَوَقَدَّرَ۞

فَقُتِلَكِيفَ قَدَّرَ ۞ ثُتَّ قُتاً كَيْنَ ، قَدَّرَ ۞

وَنَظَرَ اللهُ

تُتَعَبَسَ وَبَسَرَ ۞ تُتَرَادُبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ۞

فَقَالَ إِنْ هَلَدَاۤ إِلَّاسِحْرُيُۗ وَثُورُ ۞

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا قُولُ ٱلۡبَشَرِ۞

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ۞ وَمَآأَدُرَنكَ مَاسَقَرُ۞

> لَاثُنْقِي وَلَاثَذَرُ۞ لَوَّاحَةٌ لِلْمُشَمِ ۞

للِيَهَاتِسْعَةَ عَشَرَ ٢

31. Non ponemmo che angeli a guardia del fuoco, fissando il loro numero solo per tentare i miscredenti* affinché credessero con fermezza quelli cui è stato dato il Libro e aumentasse la fede dei credenti e non dubitassero coloro cui è stata data la Scrittura e i credenti, e affinché coloro che hanno morbo nel cuore e i miscredenti dicessero: "Cosa vuol significare Allah con questa metafora?". È così che Allah travia chi vuole e guida chi vuole.

Non conosce le truppe del tuo Signore altri che Lui.

- * ["fissando il loro numero solo per": quelli che non hanno fede, nel cuore hanno presunzione e pretenziosità. I meccani avevano ironizzato sull'esiguità dell'armata angelica e uno di loro, particolarmente prestante e noto per la sua vigoria, propose che gli altri Quraysh si occupassero di un paio di angeli mentre lui avrebbe ucciso gli altri diciassette] Questo non è altro che un Monito per gli uomini.
- 32. No, per la luna,
- 33. per la notte quando volge al termine.
- 34. e per l'aurora quando si mostra,
- [il Calore è davvero uno dei segni più grandi,
- 36. un monito per gli uomini,
- 37. per chi di voi vuole avanzare [nella fede] o indietreggiare.
- 38. Ogni anima è pegno di quello che ha compiuto,

وَمَاجَعَلْنَا أَصْحَبُ النَّارِ إِلَّا مَلَتَهِكَةً وَّمَا جَعَلْنَا عِنْهُمْ إِلَّا فِيْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيَسْ تَيْقِنَ الَّذِينَ أُوثُواْ الْكِتَبُ وَيَزْدَادَ الَّذِينَ ءَامُنُوَّ إِيضَنَا وَلاَيْزَقَابَ اللَّذِينَ أُوثُواْ الْكِتَبَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيتُقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِ مِشَرَضٌ وَالْمُؤْمِنُونَ مَاذَا أَزَادَ اللَّهُ بِهَذَا فِي قُلُوبِهِ مِشَرَضٌ وَالْمَهْرُونَ مَاذَا أَزَادَ اللَّهُ مِهَدَى مَن مَثَكَرُّ كُنْلِكَ يُضِلُ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَمَا هِيَ إِلَّا يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُؤُد رَبِكَ إِلَّاهُ وَمَا هِيَ إِلَّا نِصْحَرُا الْبَشَرِ ۞

> كَلَّاوَالْفَمَرِ۞ وَالَيِّل إِذْ أَدْبَرَ۞

وَّالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ۞ إِنَّهَا لَإِحْدَى ٱلْكُبَرِ۞

نَڍَيَرَالِلْبُشَرِ۞ لِمَنْشَآةَمِنْݣُوأَنْيَتَقَدَّمَ أَوْيَتَأَخَّرَ۞

كُلُّ نَقْسٍ بِمَاكَسَبَتَ رَهِينَةً ۞

- 39. eccetto i compagni della destra;
- 40. [saranno] nei Giardini e si interpelleranno a vicenda
- 41. a proposito dei colpevoli:
- 42. "Cosa mai vi ha condotti al Calore che brucia?".
- 43. Risponderanno: "Non eravamo tra coloro che eseguivamo l'orazione,
- 44. né nutrivamo il povero,
- 45. e chiacchieravamo vanamente con i chiacchieroni
- 46. e tacciavamo di menzogna il Giorno del Giudizio,
- 47. finché non ci pervenne la certezza".
- 48. Non gioverà loro l'intercessione di intercessori.
- 49. Ma perché mai si scostano dal Monito?
- 50. Sembravano onagri spaventati
- 51. che fuggono davanti a un leone!
- 52. Ciascuno di loro vorrebbe che gli fossero dati fogli dispiegati.
- 53. No, non hanno invece alcun timore dell'altra vita!
- 54. No, in verità questo è un Monito.
- 55. Se ne ricordi dunque chi vuole.
- 56. Ma non se ne ricorderanno altrimenti che se Allah vuole. Egli è il più Degno di essere temuto, è il Detentore del perdono.

إِلَّا أَضْعَابَ ٱلْيَمِينِ۞ فِىجَنَّتِ بَنَسَاءَ لُونَ۞

عَنِٱلۡمُجۡرِمِينَ۞ مَاسَلَكُمُونِسَقَرَ۞

قَالُواْلَوْنَكُ مِنَ ٱلْمُصَلِّينَ ۞

وَلَمْ نَكُ نُطِّعِمُ الْمِسْكِينَ ۞ وَكُنَّا غَوُضُ مَعَ الْفَآيِضِينَ ۞

وَكُنَّا نُكَدِّبُ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ٥

حَقَّىٰٓ أَتَكَا ٱلۡيَقِينُ

فَمَاتَنَفَعُهُمْ شَفَعَةُ ٱلشَّلِفِعِينَ ۞

فَمَالَهُمْ عَنِ ٱلتَّذَكِرَةِ مُعْرِضِينَ ٥

كَأَنْهُ مْحُمُرُّهُ شَنَفِرَةٌ ۞ فَرَّتُ مِن قَسُورَةٍ ۞

ڹٙڵؠؙڔۣؠۮؙػؙؙڷؙڡٞڔؚؠؚڡؚؚٮٚۿؙڡ۫ۯٲڹؽٛۊٚؾؘ؈ٛڂڡؘؘڶ مُنَشَّرَةً ۞

كُلِّبَلِ لَا يَخَافُونَ ٱلْآخِرَةَ ۞

ڴڐٳڹۜۮڗؾؙۮؚٷۜ۞ ڡؙٙڽؘۺٙڵۊۘڎؘڴۯٷ؞۞ ؞؞ٵؿؙڴؙؿؽؘٵڵۜڴٲٙؽٵ

وَمَايَذْكُرُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ ٱللَّهُ هُوَأَهُـلُ ٱلتَّغُّوَكِا وَأَهْـلُ ٱلْمَغْفِرَةِ ۞

852

Sura LXXV. Al-Qiyāma (La Resurrezione)



Meccana, n. 31. Di 40 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Lo giuro per il Giorno della Resurrezione,
- 2. lo giuro per l'anima in preda al rimorso.
- 3. Crede forse l'uomo che mai riuniremo le sue ossa?
- 4. Invece sì, possiamo persino riordinare le sue falangi.
- 5. Ma l'uomo preferisce piuttosto il libertinaggio!
- 6. Chiede: "Quando verrà il Giorno della Resurrezione?".
- 7. Quando sarà abbagliato lo sguardo,
- 8. ed eclissata la luna,
- 9. e riuniti il sole e la luna.
- 10. In quel Giorno l'uomo dirà: "Dove fuggire?".
- 11. No, non avrà rifugio alcuno.
- In quel Giorno il ritorno sarà presso il tuo Signore.
- In quel Giorno l'uomo sarà edotto di quel che avrà commesso.
- 14. Sì, l'uomo testimonierà contro se stesso,
- 15. pur avanzando le sue scuse.

لَآ أُقۡسِمُ بِيَوۡمِ ٱلۡقِيۡمَةِ ۞

وَلِآ أُقُسِمُ بِٱلنَّفْسِ ٱللَّوَّامَةِ ٥

أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَانُ أَلَّن نَجْمَعَ عِظَامَهُ وَا

بَكَىٰ قَدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُسُوِّيَ بَنَانَهُ وَ۞

بَلْ يُرِيدُ ٱلْإِنسَانُ لِيَفْجُرَأَ مَامَهُ، ٥

يَسْعَلُ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلْقِيكَمَةِ

فَإِذَا بَرِقَ ٱلْمَصَرُ ٧

وَخَسَفَ ٱلْقَمَرُ۞ وَجُمَعَ ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ۞ يَقُولُ ٱلْإِنسَانُ يَوْمَإِذٍ أَيْنَ ٱلْمَفَرُ۞

> ػڷۘۘڒڵٲۅؘۯؘڒ۞ ٳڬؘۯێؚڮؘؿؘؘٷٙڡؠۮٟٱڶڡؙۺؘڡؘۧڗؙٛ۞

يُنَبَّوُا ٱلْإِنسَنُ يَوْمَهِ زِبِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ١

بَلِٱلْإِنسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ عَبَصِيرَةٌ ٥

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُو

75. Al-Qiyāma

* [Nei primi tempi della Rivelazione il Profeta (pace e benedizioni su di lui) era colto dalla grande preoccupazione di non riuscire a ricordare quello che Gabriele (pace su di lui) gli trasmetteva e, pertanto si affrettava a recitare quello che aveva ricevuto, perdendo la concentrazione su quello che ancora stava per essere rivelato.]

17. invero spetta a Noi la sua riunione e la sua recitazione.

18. Quando lo recitiamo, ascolta [attento] la recitazione.

19. Poi spetterà a Noi la sua spiegazione.

No, voi amate l'effimero [della vita terrena],

21. e trascurate l'altra vita.

22. In quel Giorno ci saranno dei volti splendenti,

23. che guarderanno il loro Signore;

24. e in quel Giorno ci saranno volti rabbuiati,

25. al pensiero di subire un castigo terribile.

26. No, quando [l'anima] sarà giunta alle clavicole,

27. sarà gridato: "Chi è esorcista?".

28. Ed egli concluderà che è prossima la dipartita,

29. e le gambe si irrigidiranno;

30. in quel Giorno il ritorno sarà verso il tuo Signore.

لَا تُحَرِّكُ بِهِ عِلْسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ = ١

إِنَّ عَلَيْ نَا جَمْعَهُ وَقُوْءَ اللهُو

فَإِذَا قَرَأَنَاهُ فَأُنَبِّعَ قُرْءَ انَهُو

ثُرَّاِنَّ عَلَيْنَابِيَانَهُ وَ اللهُ

كَلَّابَلْ يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ ۞

وَيَذَرُونَ ٱلْآخِرَةَ۞ وُجُوهٌ يَوْمَيذنَّاضَرَةً۞

ٳڬۯؠؚۜۿٵٮؘڶڟؚڗةٞ۞ ۅٙٷؙڿؙۅ؞ٞۑٷٙمؘؠۣۮؚؠٵڛڗۊٞۨ۞

تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةُ ۞

كَلَّاإِذَابَلَغَتِٱلتَّرَاقِيَ ۞

وَقِيلَمَنْ رَاقِ ۞ وَظَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ۞

وَالْتَفَيِّ السَّاقُ بِالسَّاقِ ۞ إِلَّهَ السَّاقِ ۞ إِلَى رَبِّكَ يَوْمَ لِهِ الْمَسَاقُ ۞

- 32. tacciò invece di menzogna e voltò le spalle,
- 33. ritornando poi verso la sua gente, camminando con alterigia.
- 34. Guai a te, guai,

75. Al-Qiyāma

- 35. e ancora guai a te, guai!
- 36. Crede forse l'uomo che sarà lasciato libero?
- 37. Già non fu che una goccia di sperma eiaculata,
- 38. quindi un'aderenza, poi [Allah] lo creò e gli diede forma armoniosa;
- 39. poi ne trasse una coppia, il maschio e la femmina.
- 40. Colui [che ha fatto tutto questo] non sarebbe dunque capace di far risorgere i morti?

فَلاصَدَّقَ وَلَاصَلَّىٰ ٥

سورة القيامة ٧٥

وَلِكِنَكَذَّبَوَتَوَلَّىٰ ۞

فُرَدَهَبَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِ عَيْتَمَطِّلَ ٢

أَوَلَىٰ لَكَ فَأُولَىٰ ۞ ثُمَّرَ أَوَلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ۞ أَيْحَسَبُ ٱلْإِنسَدنُ أَن يُتَرَكِ سُدًى ۞

ٱلْرَيَكُ نُطْفَةً مِّن مِّنِيِّ يُمْنَىٰ ۞

يُرُكَانَ عَلَقَةَ فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ٢

فَجَعَلَمِنْهُ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنْثَىٰ ۞

أَلَيْسَ ذَالِكَ بِقَادِرِ عَلَىٰ أَن يُحْتِى ٱلْمَوْقَانِ ٥

Sura LXXVI, Al-Insān (L'Uomo)



Medinese, n. 98. Di 31 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

855

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Non è forse trascorso un lasso di tempo in cui l'uomo non sia stato una creatura degna di menzione?
- 2. Invero creammo l'uomo, per metterlo alla prova, da una goccia di sperma eterogenea e abbiamo fatto sì che sentisse e vedesse
- 3. e gli abbiamo indicato la Retta Via, sia esso riconoscente o ingrato.
- In verità abbiamo preparato per i 4. miscredenti catene, gioghi e la Fiamma.
- 5. In verità i giusti berranno da una coppa in cui è un miscuglio di Iacqua e dil Kafūr*.
 - * [Kafūr": è il nome di una fonte paradisiaca]
- 6. [attinta da una] fonte da cui berranno i servi di Allah, che la faranno fluire con abbondanza.
- coloro che assolvono ai loro voti 7. e temono il giorno il cui male si propagherà ovunque,
- 8. [loro] che, nonostante il loro bisogno, nutrono il povero, l'orfano e il prigioniero;
- le interiormente affermano: l'È 9. solo per il volto di Allah, che vi nutriamo; non ci aspettiamo da

بتــــ مِ ٱللَّهُ ٱلرَّحِينَ ٱلرَّحِينَ هَلَأَتَى عَلَى ٱلْإِنسَانِ حِينٌ مِّنَ ٱلدَّهْرِلَةِ يَكُن شَيَّا مَّذُكُورًا ۞

إِنَّا خَلَقْنَا ٱلْإِنسَانَ مِن نُّطْفَةِ أُمَّشَاجٍ نَّيْتَلِيهِ فِعَلَنَّهُ سَمِعًا بَصِيرًا ٥

إِنَّا هَدَيْنُهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّاشَاكِرًا وَإِمَّاكَفُورًا ٢

إِنَّا أَعْتَدُ نَالِلْكُفِهِ بِنَ سَلَسِكُ وَأَغْلَلُا وَسَعِيرًا ٢

إِنَّ ٱلْأَثِيرَارَ يَشْمَ بُونَ مِن كَأْسِ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ۞

عَنَايَشْرَبُ بِهَاعِمَادُ أُللَّهُ يُفَحِّرُ ونَهَا تَفْصِرًا ٦

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ وَمَاكَانَ شَرُّهُ وُمُسَتَطِيرًا ۞

ويُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ عِسْكُنَا وَيَتِيمَا

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجَهِ ٱللَّهِ لَازُيدُ مِنكُمْ جَزَآءَ وَلَا شُكُورًا ١ voi né ricompensa, né gratitudine.

- Invero noi temiamo un Giorno terribile e catastrofico da parte del nostro Signore".
- Allah li preserverà dal male di quel Giorno e verserà su di loro splendore e gioia,
- li compenserà del loro perseverare con il Giardino e la seta.
- Adagiati su alti divani, non dovranno subire né il sole, né il freddo pungente.
- Le sue ombre li copriranno e i suoi frutti penderanno a portata di mano.
- Verranno serviti da un vassoio d'argento e coppe di cristallo,
- 16. di cristallo e d'argento, convenientemente riempite.
- 17. E berranno colà, da una coppa contenente una mistura di zenzero,
- 18. [attinta] da una fonte di quel luogo chiamata Salsabīl*.
 * ["Salsabīl" il nome di una fonte del Paradiso. Secondo alcuni studiosi questo appellativo significa "che scorre gradevolmente"]
- Saranno serviti da fanciulli di eterna giovinezza: vedendoli, ti sembreranno perle sparse.
- Quando lo vedrai, vedrai delizia e un vasto regno.
- Indosseranno abiti verdi di seta finissima e broccato. Saranno

إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسَا قَمْطُرِيرًا ۞

فَوَقَهُوُ اللَّهُ شَرَّ ذَالِكَ ٱلْيَوْمِ وَلَقَنَهُمْ مَضَرَةً وَسُرُورًا ۞

وَجَزَنِهُم بِمَاصَبَرُولْجَنَّةَ وَحَرِيرًا ۞

مُتَّكِهِينَ فِيهَاعَلَ ٱلْأَرَابِكِّ لَايَرُوْنَ فِيهَاشَمْسَا وَلَازَمْهَرِيرًا ۞

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلِّلَتَ قُطُوفُهَا تَذْلِلا ١

ۅؘڝؙۘٵٷؘۼؽٙۿٟ؞ٟؾٳؾڎؚؾڹڣڐۏڴۏۘٳڮٵؾۜٷٙٳڽڒ۠۞ ٷٙٳڽۣۯٳ۫ڡڹڣۣۻٙؿؚٙڡؘڎۯۅۿٳؾؘ۫ڎڽڒ۞

وَيُسْفَوْنَ فِيهَاكَأْسَاكَانَ مِزَاجُهَا نَعْجَبِيلًا ٥

عَيْنَافِهَا تُسَمِّي سَلْسَبِيلًا ۞

؞ٚۅؘؽڟۅڣٛۘۼؽؘۿؚڔۅڵۮڽؙؙؙؙٞٛۼۘڶۮۜۅڹٙٳۮؘٳۯؙؖؿػۿڗ ڂڛڹۛؾۿڗؙڷٷؙٷؘڵڡؘٙٮؿؙۅڗٳ۞

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَرَرَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ۞

عَلِيَهُ وَيْكَابُ سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقُ وَحُلُواْ

ornati con bracciali d'argento e il loro Signore darà loro una bevanda purissima.

- 22. In verità questo vi sarà concesso in ricompensa e il vostro sforzo sarà riconosciuto.
- In verità siamo stati Noi a far scendere gradualmente il Corano su di te.
- 24. Sii paziente [nell'attesa] del Decreto del tuo Signore e non obbedire al peccatore e all'ingrato dei loro.
- Menziona il Nome del tuo Signore, al mattino e alla sera,
- 26. e durante la notte prosternati a Lui e glorificaLo a lungo nella notte.
- 27. Coloro che amano l'effimero trascurano un Giorno grave.
- 28. Siamo stati Noi a crearli e a consolidare le loro giunture.

 Se volessimo, li sostituiremmo con altri loro simili.
- 29. In verità questo è un Monito. Chi vuole, intraprenda dunque la via che conduce al suo Signore.
- 30. Ma voi lo vorrete solo se Allah lo vuole. Allah è sapiente e saggio.
- Introduce chi vuole nella Sua misericordia, mentre per gli ingiusti ha preparato un doloroso castigo.

أَسَاوِرَمِن فِضَّةٍ وَسَقَاهُ مَرزَتُهُ مُ شَرَابًا طَهُورًا ١

إِنَّ هَلَا كَانَ لَكُوْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُو مَّشَّكُورًا ١

إِنَّا نَحُنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا ٢

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَاتُطِعْ مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا ۞

وَٱذْكُرِ ٱسْمَرَتِكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۞

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَٱسْجُدْ لَهُ وَسَيِحْهُ لَيَلَا طَوِيلًا ۞

إِنَّ هَـُّوُلِآءٍ يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُر يَوَمَافِقِيلَا ۞

خَّنُ خَلَقَنُاهُمْ وَشَدَدْنَاۤ أَسۡرَهُمُّ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلۡنَاۤ أَمۡثَلَهُمۡ تَبۡدِيلًا۞

إِنَّ هَاذِهِ عَنْذَكِرُةٌ ۗ فَنَ شَآءً ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَقِهِ عَ سَبِيلًا ۞

وَمَاتَشَآءُونَ إِلَّا أَن يَشَآءَ النَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۞ يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحْمَتِ إِذَ وَالظَّلِامِينَ

أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١

Sura LXXVII. Al-Mursalāt (Le Inviate)

المنظلة المنظل

Meccana, n. 33 (a parte il vers. 48). Di 50 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per le inviate in successione*,
 * [L'esegesi non è concorde a proposito dell'interpretazione del soggetto, femminile e plurale dell'invocazione iniziale compresa nei verss. 1-7. Secondo i più si tratterebbe di venti, altri ritengono che siano angeli, altri ancora nuvole, mentre alcuni riferendosi particolarmente ai verss. 3-6, avanzano l'ipotesi che siano piuttosto le stesse "ayāt" (i versetti del Corano)]
- 2. per quelle che impetuose tempestano,
- 3. per quelle che si diffondono ampie,
- 4. per quelle che separano con esattezza
- 5. e per quelle che lanciano un monito
- 6. [a guisa] di scusa o di avvertimento!
- 7. In verità quello che vi è stato promesso avverrà,
- 8. quando le stelle perderanno la luce
- 9. e si fenderà il cielo
- 10. e le montagne saranno disperse
- 11. e sarà indicato il momento ai Messaggeri!...

وَٱلْمُرْسَلَاتِ عُرْفَا ٥

فَٱلْعَصِفَاتِ عَصْفَا۞

وَٱلنَّشِرَتِ نَشْرًا ١

فَٱلْفَرْقَاتِ فَرَقَا ١

فَٱلْمُلِقِيَاتِ ذِكْرًا ۞

عُذْرًا أَوْنُذْرًا ۞

إِنَّمَاتُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ ۞

فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتَ ٨

إِذَا ٱلسَّمَاءُ فُرِجَتُ۞

وَإِذَا الْجِبَالِ نَسِفَتَ ۞ مِهِ ارْزُورُهُ وَ أُرِيرُهِ هِي

يَإِذَا ٱلرُّسُلُ أَقِيَّتَ ۞

77. Al-Mursalāt	Ğuz': 29	859	الجزء ٢٩	سورة المرسلات ٧٧
12. A quale giorno	saranno rinviat	i?		لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ۞
13. Al Giorno della	Decisione!			لِيَوْمُ ٱلْفَصَلِ ٣
14. Chi mai ti dirà della Decisione			Ó	وَمَآ أَذَرَنكَ مَايَوَمُ ٱلْفَصْلِ ﴿
15. Guai, in quel Gi			(وَيْلُ يَوْمَ إِذِ لِلْمُكَذِّبِينَ ٢
16. Già non facemn antichi?	no perire gli			أَلْرَنُهُ لِكِ ٱلْأَوَّلِينَ ٢
17. E non li facemn ultimi?	no seguire dag	li		ثُوَّنُتْبِعُهُ مُ ٱلْآخِرِينَ ۞
18. Così trattiamo i	colpevoli.			كَذَالِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ﴿
19. Guai, in quel G			(وَيْلُ يَوْمَ إِلِلْمُكُدِّبِينَ ٣
20. Non vi creamme insignificante*, * ["un liquido insignerma, la cui fuori impurità maggiore abluzione completa	ignificante": lo iuscita determina da rimuovere con			ٱلْرَغَالُقَكُّرِ مِّن مَّا وِمَّهِينِ ۞
21. che depositamn ricettacolo* * ["in un sicuro ri materno.]				ڣ <u>ۘٛ</u> ؘۼڵٙؽؙ؋ڧؚڡؘٙۯڔڡؚٙڮؠڹٟ۞
22. per un tempo st	abilito?			إِلَىٰ قَدَرِ مَّعُلُومٍ ۞
23. Siamo Noi che Siamo i miglior [tutte le cose].		e		فَقَدَرْنَا فَنِعُمَ ٱلْقَدِرُونَ ۞
24. Guai, in quel G che tacciano di				وَيْلٌ وَمَهِ لِلْهُكَذِينَ ۞ أَلۡوَخَعَلِ ٱلۡأَرۡضَ كِفَاتًا ۞
25. Non abbiamo fa luogo di riunion		un		ٱلْمُنْجَعَلِٱلْأَرْضَكِهَاتًا ۞

26. dei vivi e dei morti?

- 27. Non vi ponemmo alte montagne? Non vi demmo da bere un'acqua dolce?
- 28. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!

77. Al-Mursalāt

- 29. [Sarà detto ai miscredenti] "Andate verso quel che tacciavate di menzogna!
- Andate verso un'ombra di tre colonne
- 31. che non ombreggia e non ripara dalla vampa [infernale]
- 32. che proietta scintille [grandi] come tronchi,
- 33. che sembrano invero lastre di rame".
- 34. Guai, in quel Giorno, a quelli che tacciano di menzogna!
- 35. Sarà il Giorno in cui non potranno parlare,
- 36. e non sarà dato loro il permesso di scusarsi.
- 37. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!
- 38. È il Giorno della Decisione, in cui riuniremo voi e gli antichi.
- 39. Se possedete uno stratagemma, usatelo dunque contro di Me.
- 40. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!
- 41. I timorati [di Allah] saranno tra ombre e sorgenti,

وَجَعَلْنَافِهَا رَوَسِيَ شَلِيخَتِ وَأَسْقَيْنَكُمْ مَآءَ فُرَاتًا ۞

وَيْلٌ يَوْمَ إِذِ لِلْمُكَذِّبِينَ ٥

ٱنطَلِقُوٓ إِلَىٰ مَاكُنتُم بِهِۦتُكَذِّبُونَ ۞

ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ ظِلِّ ذِي ثَلَثِ شُعَبِ ٦

لَاظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ ٱللَّهَبِ

إِنَّهَا تَرْمِى بِشَرَدِكَٱلْقَصْرِ ۞

كَأَنَّهُ رُجِمَلَتُ صُفَرٌ ۞

وَيْلُ يَوْمَ إِلِّلْمُكَذِّبِينَ ٢

هَنَايَوَمُ لَا يَنطِقُونَ ٥

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَغَتَذِرُونَ ٢

وَيْلُ يَوْمَ إِذِ الْمُكَذِّبِينَ ۞

هَذَايَوْمُ ٱلْفَصِّلِّ جَمَعَنَكُمْ وَٱلْأَوَّلِينَ ٥

فَإِن كَانَ لَكُورَكِيدٌ فَكِيدُونِ ١

وَيْلُ يَوْمَ إِذِ لِلْمُكَذِّبِينَ ٥

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي ظِلَالِ وَعُيُونِ ١

- 42. e frutti che brameranno.
- 43. [Sarà detto loro]: "Mangiate e bevete in pace, [compenso] per quello che avete fatto".
- 44. Compensiamo così coloro che compiono il bene.
- 45. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!
- 46. [Sarà detto loro]: "Mangiate e godete un poco, voi che siete criminali".
- 47. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!
- 48. Quando si dice loro: "Inchinatevi", non si inchinano.
- 49. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!
- 50. A quale discorso mai crederanno, dopo di ciò?

وَفُوكِكَهُ مِمَّا يَشْتَهُونَ ١ كُلُواْ وَأُشْرَبُواْ هَنتَ عَابِمَا كُنتُ وَتَعْمَلُونَ ٢

إِنَّا كَذَٰ لِكَ نَجِّزِي ٱلْمُحْسِنِينِ ﴾

كُلُواْ وَتَمَتَّعُواْ قَلْلَا إِنَّكُمْ تُحْتِمُونَ ١

وَيْلُ يَوْمَدِذِ لِلْمُكَذِّبِينَ ١

وَإِذَا قِيلَ لَهُ مُ أَرْكَعُواْ لَاِيرَكَعُونَ ١

Sura LXXVIII. An-Nahā' (L'Annuncio)



Meccana, n. 80. Di 40 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

In nome di Allah, il Compassionevole. il Misericordioso.

- 1. Su cosa si interrogano a vicenda?
- Sul grande Annuncio, 2.
- 3. a proposito del quale sono discordi
- 4. No, presto verranno e sapranno.
- 5. Ancora no, presto sapranno.
- 6 Non facemmo della terra una culla.
- 7. delle montagne pioli?
- Vi abbiamo creato in coppie 8.
- e facciamo del vostro sonno un 9 riposo,
- 10. della notte un indumento,
- 11. e del giorno un mezzo per le incombenze della vita
- 12. Costruimmo sopra di voi sette solidi [cieli]
- 13. e vi ponemmo una lampada ardente:
- 14. facciamo scendere dalle nuvole un'acqua abbondante
- 15. per suscitare grano e vegetazione
- 16. e giardini lussureggianti.
- 17. Invero il Giorno della Decisione è stabilito.

ين من اللَّهُ ٱلرَّحِير

عَنَ ٱلنَّبَا ٱلْعَظِيرِ ٢ ٱلَّذِيهُمِّ فِيهِ مُخَتَلِفُونَ ۞

كَلَّاسَيَعْلَمُونَ ۞ أَلَا نَجْعَا ٱلْأَرْضَ مِهَلَدًا ٢

وَٱلْجِيَالَ أَوْتَادَاكَ وَخَلَقْنَكُهُ أَزُوْحًا ٨ وَجَعَلْنَا نَوْ مَكُمْ سُمَاتًا ۞

وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِلَاسَانَ وَحَعَلْنَا ٱلنَّهَارَمَعَاشًا ١

وَ يَنْتَنَافَوَ قَكُو سَنْعَاشَدَادَا ١

وَجَعَلْنَاسِرَاجَاوَهَاجَاكُ

وَأَنِزَلْنَامِنَ ٱلْمُعْصِدَتِ مَآءَ ثَجَّا جَاكَ

لِّنُخْرِجَ بِهِ عَجَبًا وَنَبَاتَا ١ وَجَنَّاتِ أَلْفَافًا ١ إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصِٰلِ كَانَ مِعَتَا ١

- 18. Il Giorno in cui verrà soffiato nel Corno, accorrerete a frotte;
- 19. sarà spalancato il cielo e [sarà tutto] porte,
- 20. e le montagne saranno messe in marcia, diventando un miraggio.
- 21. Invero l'Inferno è in agguato,
- 22. asilo per i ribelli.

78. An-Nabā'

- 23. Vi dimoreranno per [intere] generazioni,
- 24. senza gustare né freschezza né bevanda,
- eccetto acqua bollente o liquido infetto.
- 26. Giusto compenso,
- 27. [poiché] non si aspettavano il rendiconto;
- sfrontatamente tacciavano di menzogna i Nostri segni,
- 29. mentre di ogni cosa abbiamo tenuto conto per iscritto.
- 30. E allora gustate [il tormento]! A voi non accresceremo null'altro che il castigo.
- 31. In verità avranno successo i timorati:
- 32. giardini e vigne,
- 33. fanciulle dai seni pieni e coetanee,
- calici traboccanti.
- Non udranno colà né vanità né menzogna:

يَوْمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفَواَجًا

سورة النبإ ٧٨

وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتُ أَبُوايًا ١

وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتَ سَرَابًا۞

إِنَّ جَهَنَّرَكَانَتُ مِرْصَادَا۞ لِلطَّلغِينَ مَعَابًا۞

لَّبِثِينَ فِيهَا أَحْقَابَا اللهِ

لَّايَذُوقُونَ فِيهَابَرْدَاوَلَاشَرَابًا

إِلَّاحِمِيمَاوَغَسَّاقًا ١

جَزَآءَ وِفَاقًا۞ إِنَّهُمْكَانُوْالْايْرُجُونَ حِسَابًا۞

وَكَذَّبُواْ بِعَايَلِتِنَا كِذَّابًا ٥

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَلِنَكُ كُتَلَبًا ١

فَذُوقُواْ فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ١

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ١

حَدَآنِقَ وَأَعْنَبَا۞ مَكَاءِ مَا أَتَالَاهِ

ۉۜڴؙۺٵڍۿٲۊؙؖ۞ ڵۘۘڒؽۺؘڡؘۼؙۅڹڣۿٲڶۼٛٷۅؘڵٳڮڐۜڹٵ۞

- 36. compenso del tuo Signore, dono adeguato
- 37. da parte del Signore dei cieli e della terra e di ciò che vi è frammezzo, del Compassionevole, Cui non oseranno rivolgere la parola.
- 38. Il Giorno in cui lo Spirito* e gli angeli si ergeranno in schiere, nessuno oserà parlare, eccetto colui cui il Compassionevole l'avrà permesso e che dirà cose vere.

["lo Spirito": l'angelo Gabriele (pace su di lui)]

- Quel Giorno [verrà] ineluttabilmente. Si rifugi quindi presso il suo Signore chi vuole.
- 40. In verità vi abbiamo avvertito di un castigo imminente, il Giorno in cui l'uomo vedrà quello che le sue mani avranno preparato e dirà il miscredente: "Ahimè, fossi io polvere!".

جَزَآءَ مِّن زَيِّكَ عَطَآءً حِسَابًا

زَّبِٱلسَّمَوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَاٱلرَّحَٰنِّلَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابَا۞

يَوَمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَتَ ۚ كَدُّصَفَّ ۖ لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَدُ ٱلرَّحَنُ وَقَالَ صَوَابَا ۞

ذَلِكَ ٱلْيُوۡمُٱلۡحَقُّ فَمَن شَآءَٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ؞ مَنَابًا۞

ٳؚئَٱڶۧۮؘۯؘڬڰؙۄۼۮؘٲڹٲۊٙڔۣۑٵؿٙۄٙ؉ۣڟؙۯؙٲڵڡٙڗؙٷڡٵڡٞۮٙڡۛۛۛۛ ؾۮٲۉۅؘۑڠؙۅؙڶؙٲڶػڶۏۯؽڵؽٙٮٙؽڪؙٮتؙ؆ٛڒؖٳ۞

Sura LXXIX. An-Nāziāt (Le Strappanti Violente)



Meccana, n. 81. Di 46 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Per gli strappanti violenti!*
 - * [La maggior parte degli esegeti ritiene che i soggetti dell'invocazione espressa nei primi cinque versetti siano gli angeli incaricati di prendere le anime dei moribondi. In base a questa ipotesi sarà possibile formulare la traduzione interpretativa con parole molto diverse da quelle del testo coranico. Lo faremo nelle note per proporre al lettore il significato comunemente accettato dall'esegesi islamica]
 - * ["Per gli angeli che strappano le anime degli empi con violenza!"]
- 2. Per i correnti veloci!*
 - * ["Per gli angeli che delicatamente ritirano le anime dei credenti!"]
- 3. Per i nuotanti leggeri*!

 * ["Per gli angeli che fluttuar
 - * ["Per gli angeli che fluttuano liberamente nello spazio!"]
- Per i sopravanzanti con foga*
 * [Per gli angeli che energicamente precedono le anime dei beati!"]
- 5. per sistemare ogni cosa*!
 * [Per gli angeli che fanno applicare i decreti di Allah!"]
- 6. Il Giorno in cui risuonerà il Risuonante*,
 - * ["il Risuonante": il Corno del Giudizio fa risuonare il primo dei tre squilli fatidici. Si potrebbe anche tradurre: "il Giorno in cui la terra tremerà violentemente"]
- 7. al quale seguirà il successivo*,

 * ["seguirà il successivo": il secondo

وَٱلنَّازِعَلِيَ غَرُقَالَ

وَٱلنَّاشِطَاتِ نَشْطًا۞

وَٱلسَّابِحَاتِ سَبْحًا ۞

فَٱلسَّلِيقَاتِ سَبْقَاكُ

فَٱلۡمُدَيِّرَتِ أَمۡرَاكَ

يَوَمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاحِفَةُ ۞

تَتَبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ۞

squillo del Corno, quello a cui risponderanno i morti, alzandosi dalle loro tombe, oppure "e sarà reiterata la scossa")

- 8. il quel Giorno tremeranno i cuori
- 9. e saranno abbassati gli sguardi.
- 10. Dicono: "Saremo ricondotti [sulla terra]
- 11. quando già saremo ossa marcite?".
- 12. Dicono: "Sarebbe questo un disastroso ritorno!".
- 13. Ci sarà un solo grido,
- 14. ed eccoli risvegliati, sulla superficie [della terra].
- 15. Non ti giunse [o Muhammad] la storia di Mosè?
- Quando lo chiamò il suo Signore, nella valle santa di <u>T</u>uwā:
- 17. "Va' da Faraone, invero è divenuto un ribelle!".
- 18. E digli: Sei disposto a purificarti,
- 19. sicché io ti guidi verso il tuo Signore e tu [Lo] tema?".
- 20. Gli mostrò poi il segno più grande.
- Ma quello tacciò di menzogna e disobbedì,
- 22. poi volse le spalle e si distolse.
- 23. Convocò [i notabili] e proclamò:
- 24. "Sono io il vostro signore, l'altissimo"

قُلُونُ يُوَمَ إِذِ وَاحِفَةُ ۞ أَبْصَارُهَا حَيْشِعَةُ ۞ يَقُولُونَ أَءَ نَالَمَرُدُودُونَ فِي ٱلْمَافِرَةِ۞

> ڶٙۄؘۮؘٲػؙؙٲعؚڟڶڡؘڶۼؘؚٚۯؘۊؘ۞ ڡٞٵڶۅٵ۫ؾؚڷٙڮٳۮؘٲڴڗؙٞٞڂٳڛڗۊؙٞ۞

> > فَإِنَّمَاهِيَ زَجْرَةٌ وُلِحِدَةٌ ۞ فَإِذَاهُم بِٱلسَّاهِرَةِ ۞

هَلْأَتَاكَ حَدِيثُمُوسَىٰ ١

إِذْ نَادَنَهُ رَبُّهُ مِياً لُوْادِ ٱلْمُقَدِّسِ طُوَّى ١

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ رَطَعَىٰ ١

فَقُلْ هَلَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكِّ ۞ وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَى۞

فَأْرَنْهُ ٱلْآيَةَ ٱلْكُبْرَيٰ۞

فَكَذَّ بَوَعَصَىٰ ١

رُّ أَذْبَرَيَسَعَىٰ۞ فَشَرَفَنَادَىٰ۞

فَقَالَ أَنَارَ يُكُو ٱلْأَعْلَى ٥

- 25. Lo colpì Allah con il castigo nell'altra vita e in questa.
- 26. In ciò vi è motivo di riflessione per chi è timorato [di Allah].
- 27. Sareste voi più difficili da creare o il cielo che [Egli] ha edificato?
- 28. Ne ha innalzato la volta e le ha dato perfetta armonia,
- 29. ha fatto oscura la sua notte e ha fatto brillare il chiarore del suo giorno.
- 30. Dopo di ciò ha esteso la terra:
- 31. ne ha tratto l'acqua e i pascoli,
- 32. e le montagne le ha ancorate,
- 33. sì che ne godeste voi e il vostro bestiame.
- 34. Poi, quando verrà il grande cataclisma.
- 35. il Giorno in cui l'uomo ricorderà in cosa si è impegnato,
- 36. e apparirà la Fornace per chi potrà vederla,
- 37. colui che si sarà ribellato.
- 38. e avrà preferito la vita terrena,
- 39. avrà invero la Fornace per rifugio.
- 40. E colui che avrà paventato di comparire davanti al suo Signore e avrà preservato l'animo suo dalle passioni,
- 41. avrà invero il Giardino per rifugio.

فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْآخِذِةِ وَٱلْأُولَٰ ۞

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَهَ آ

ءَأَنتُهُ أَشَدُ خَلْقًا أَمُ ٱلسَّمَآ أَنْكُوا ١

رَفَعَ سَمْكُهَا فَسَوَنِهَا ٥

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُعَلَهَا ۞

وَٱلْأَرْضَ يَعَدَذَلِكَ دَحَلَهَا آثَ أُخْرَجَ مِنْهَامَآءَهَاوَمَزْعَنْهَانَ وَلَلْمِنَالَ أَرْسَعُاكُ مَتَنعَا لَّكُمْ وَلِأَنْعَلِمُ اللَّهُ وَلِأَنْعَلِمُ ١

فَاذَاحَاءَتُ الطَّامَّةُ ٱلْكُثْرَىٰ السَّا

يَوْمَ يَتَذَكُّوا للإنسَانُ مَاسَعَى ٥

وَبُرِّزَت ٱلْجِيدُ لِمَن بَرَىٰ اللهِ

فَأَمَّامَ وَطَغَي ١ وَءَاثَ ٱلْحَيَوَةَ ٱلدُّنْيَا ١ فَانَّ ٱلْجَحِيرَ هِيَ ٱلْمَأْوَيٰ

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ عَ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَن ٱلْهَوَىٰ ١

فَانَّ ٱلْجُنَّةَ هِيَ ٱلْمَأْوَىٰ ١

سورة النازعات ٧٩

868

- 42. T'interpellano a proposito dell'Ora: "Quando giungerà?".
- 43. Che [scienza] ne hai per informarli?
- 44. Al tuo Signore il termine.
- 45. Tu non sei che un ammonitore per coloro che la paventano.
- 46. Il Giorno in cui la vedranno, sarà come se fossero rimasti [sulla terral una sera o un mattino.

يَسْعَلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَلَهَا ١

اِنَّمَا أَنتَ مُنذرُ مِن يَخْشَلُها ١

Sura LXXX, 'Abasa (Si Accigliò)



Meccana, n. 24. Di 42 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

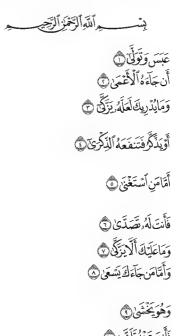
869

Riferisce la tradizione (Tabarī, Ibn Kathīr, ecc.) che questa sura fu rivelata dall'Altissimo (gloria a Lui) in occasione di un episodio di impazienza che vide protagonista Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e che avvenne durante la prima fase della predicazione alla Mecca.

L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) stava parlando con alcuni tra i più importanti notabili Quraysh quando Abdallah ibn Umm Maktūm, un non vedente, gli si avvicinò e gli chiese ad alta voce di istruirlo sulla religione che Allah gli aveva rivelato. Il Profeta non gli diede ascolto, impegnato com'era nel tentativo di convincere i più nobili ad aderire alla rivelazione di cui era latore e, di fronte alle reiterate richieste del cieco, si infastidì, prese cipiglio e lo ignorò completamente. Poco più tardi Allah (gloria a Lui l'Altissimo) gli inviò questa sura, i cui primi undici versetti sono un vero e proprio rimprovero che l'Altissimo (gloria a Lui) rivolgeva al Suo Inviato, per ricordargli la pazienza, il valore profondo delle cose e il primato del desiderio di Lui, sopra ogni altra considerazione politica e di opportunità.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Si accigliò e voltò le spalle 1.
- quando il cieco venne da lui. 2.
- Cosa ne puoi sapere? Forse 3. voleva purificarsi
- o riflettere, affinché il Monito gli 4. fosse utile.
- Quanto a colui che invece pensa 5. di bastare a se stesso,
- tu ne hai maggiore premura. 6.
- Cosa t'importa se non si purifica? 7.
- Ouanto a colui che ti viene 8. incontro pieno di zelo,
- essendo timorato [di Allah], 9.
- 10. di lui non ti occupi affatto!



80.	'Abasa	Ğuz': 30	870	الجزء ٣٠	سورة عبس ۸۰
11.	In verità questo è u	n Monito:			كَلَآ إِنَّهَا تَذَكِرُةٌ ۞
12.	se ne ricordi, dunqu	ie, chi vuole	e.		فَمَن شَاءَ ذَكَرَهُ وَ٣
13.	[È contenuto] in Fo	gli onorati,			فِي صُحُفِ مُّكَرِّمَةِ ۞
14.	sublimi, purissimi,				مَّرَفُوْعَةِ مُّطَهَّرَةٍ ۞
15.	tra le mani di scribi				بأَيْدِي سَفَرَةِ ۞
16.	nobili, obbedienti!				كَرَامِ بَرَدَةِ ۞
17.	Perisca l'uomo, que	ll'ingrato!		Ó	قُتِلَ ٱلْإِنسَانُ مَاۤ أَكۡفَرُو ۗ
18.	Da cosa l'ha creato	Allah?			مِنۡ أَيُّ شَيۡ عِ خَلَقَهُ و
19.	Da una goccia di sp creato e ha stabilito destino],		a		مِن نُظَفَةٍ خَلَقَهُ وَفَقَدَّرُهُ (
20.	quindi gli ha reso fa	acile la via,			ثُوَّاللَّسَبِيلَيَسَّرَهُو
21.	quindi l'ha fatto mo nella tomba;	rire e giacei	re		ثُيِّ أَمَا لَهُ وَفَأَقْبَرَوُهُ ۞
22.	infine lo resusciterà vorrà!	quando lo			ثُوَّإِذَا شَآءَ أَنشَرَهُ ۞
23.	No, non ha adempia [che Allah] gli ha co		į		كَلَّالُمَّايَقْضِمَاۤ أَمَرَهُۥ۞
24.	Consideri l'uomo il	suo cibo:		Ć	فَلْيَنظُرُ ٱلْإِنسَانُ إِلَى طَعَامِهِ عَالَمُ
25.	siamo Noi che versi in abbondanza,	iamo l'acqua	ı		أَنَّاصَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبَّانَ
26.	poi spacchiamo la te profondità	erra in			ثُوَّشَقَقَنَاٱلْأَرْضَشَقَا۞
27.	e vi facciamo germi	nare cereali	,		فَأَنْبُتَنَافِيهَا حَبَّا۞
28.	vitigni e foraggi,				وَعِنَبًا وَقَضَّبَا۞
29.	olive e palmeti,				وَزَيْتُوْنَاوَ غَ لَا۞
30.	lussureggianti giard	ini,			وَحَدَآبِقَ غُلْبَاتِ

31. frutti e pascoli,

32. di cui godete voi e il vostro bestiame.

33. Ma quando verrà il Fragore,

80. 'Abasa

34. il Giorno in cui l'uomo fuggirà da suo fratello,

- 35. da sua madre e da suo padre,
- 36. dalla sua compagna e dai suoi figli,
- 37. poiché ognuno di loro, in quel Giorno, avrà da pensare a se stesso.
- 38. ci saranno in quel Giorno volti radiosi,
- 39. sorridenti e lieti.
- 40. E ci saranno, in quel Giorno, [anche] volti terrei
- 41. coperti di tenebre:
- 42. sono i miscredenti, i peccatori.

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّاخَّةُ

يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرَّءُ مِنْ أَخِيهِ

ۉٲؙڣٟۏۦۉٲؘؠڽڋ۞ ۉڝۜڿڹؾؚ؋ۦۉؠؘڹڽۣۅ۞

لِكُلِّٱمۡرِيِ مِنۡهُمۡ يَوۡمَىإِدِشَأَنُ يُغۡنِيهِ ۞

ٷۻٛۅۨ؞ؿؘۊؘ*ؘ*ڡؘؠۣۮؚؚڡؙؙۺڣڗۘڎؙۜ۞

ضَاحِكَةٌ مُسْتَشِيرَةٌ ٥ وَوُجُوهٌ يَوْمَإِ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ٥

تَزَهَفُهُا قَتَرَةً ۞ أُوْلَتِهِكَ هُوُالْكَفَرَةُ ٱلْفَجَرَةُ۞

Sura LXXXI, At-Takwīr

(L'Oscuramento)



Meccana, n. 7. Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole. il Misericordioso.

- Ouando sarà oscurato il sole. 1.
- 2. e spente le stelle.
- 3 e messe in marcia le montagne,
- e neglette le cammelle gravide di 4. dieci mesi.
- 5. e radunate le belve.
- 6. e ribollenti i mari.
- 7. e divise in gruppi le anime*, * ["e divise in gruppi le anime": "e i buoni saranno ricongiunti ai buoni e i malvagi ai malvagi": è questo il senso suggerito dal Tabarī che tuttavia ne cita un altro, accettato da molti traduttori, "e riunite ai corpi le anime"]
- 8. verrà chiesto alla [neonata] sepolta viva
- 9. per quale colpa sia stata uccisa*. [Come già in altri brani, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ribadisce la condanna della pratica dell'uccisione delle neonate (vedi VI, 137)]
- 10. e quando saranno dispiegati i fogli,
- 11. e scorticato il cielo,
- 12. e attizzata la Fornace.
- 13. e avvicinato il Paradiso.
- 14. ogni anima conoscerà quel che avrà prodotto.

ينب إللَّهُ ٱلإَّحْمَرُ ٱلرَّحِيهِ

إِذَا ٱلشَّمْسُ كُورَتُ ٥ وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتْ ٢ وَإِذَا ٱلْجِبَالُ سُيِّرَتِ ٦ وَإِذَا ٱلِّعِشَارُ عُطِّلَتَ ٢

وَإِذَا ٱلْوَحُوشُ حُسْرَتُ ٥ وَإِذَا ٱلْبِحَارُ سُجِّرَتُ ٥ وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ رُوِّجَتَ ۞

وَإِذَا ٱلْمَوْءُ رَدَةُ سُيِلَتُ ٥

بِأَيِّ ذَئْبٍ قُتِلَتْ ۞

وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشْرَتُ ٦

وَإِذَا ٱلسَّمَاءُ كُشِطَتْ ١ وَإِذَا ٱلْحَجِهُ سُعِّ تَنَّ وَإِذَا ٱلْحِنَّةُ أُزِّلْفَتْ ١ عَلِمَتَ نَفْسٌ مِّآ أَحْضَرَتُ ١

- 15. Giuro per i pianeti
- 16. che passano e che si occultano,
- 17. per la notte che si estende,
- 18. per l'aurora che esala il suo alito,
- 19. questa è la parola di un Messaggero nobilissimo*,
 * ["questa è una parola": nel senso del Corano che fu trasmesso da Gabriele (pace su di lui)]
- 20. potente ed eccellente presso il Signore del Trono,
- 21. colà obbedito e fedele.
- 22. Il vostro compagno non è un folle:
- 23. in verità l'ha visto sull'orizzonte luminoso*,
 * ["l'ha visto": Gabriele (pace su di lui), in occasione della prima rivelazione del Corano]
- 24. non è avaro dell'Invisibile.
- Questa non è parola di dèmone lapidato.
- 26. Dove andate dunque?
- 27. Questo non è che un Monito rivolto al creato
- 28. per chi di voi voglia seguire la Retta Via.
- 29. Ma voi lo vorrete solo se lo vorrà Allah, il Signore dei mondi.

فَلَا أَفْسِمُ إِلَّا فَنْسِ ۞ ٱلْجُوَارِ الْكُنْسِ ۞ وَالْتِبْلِ إِذَا عَسْعَسَ ۞ وَالصُّبْحِ إِذَا تَنْفَسَ ۞ إِنَّهُ, لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيْمٍ ۞

ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلْعَرْشِ مَكِينٍ ٢

مُطاعِ ثَرَاْمِينِ۞ وَمَاصَاحِبُكُرِ بِمَجْنُونِ۞

وَلَقَدْ رَءَاهُ بِٱلْأَفْقِ ٱلْمُبِينِ

وَمَاهُوَعَلَى ٱلْغَيْبِ بِضَنِينٍ۞ وَمَاهُوَ ِهَوْلِشَيْطُنِ رَّجِيرٍ۞

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ۞ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ۞

لِمَن شَآءَ مِنكُولَ يَسْتَقِيرَ ٥

وَمَاتَشَآ أُونَ إِلَّا أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَامِينَ

Sura LXXXII. Al-Infitār (Lo Squarciarsi)



Meccana, n. 82. Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole. il Misericordioso.

- Ouando il cielo si squarcerà 1.
- 2. e saranno dispersi gli astri
- 3. e confonderanno le loro acque i mari
- 4. e saranno sconvolti i sepoleri.
- ogni anima conoscerà quel che 5. avrà fatto e quel che avrà trascurato!
- 6. O uomo, cosa mai ti ha ingannato circa il tuo Nobile Signore
- 7. Che ti ha creato, plasmato e t'ha dato armonia
- e Che ti ha formato nel modo che 8. ha voluto?
- No, voi tacciate di menzogna il 9. Giudizio.
- 10. nonostante [veglino] su di voi dei custodi.
- nobili scribi.
- 12. ben consci di quello che fate.
- 13. In verità i giusti saranno nella Delizia.
- 14. e in verità i peccatori nella **Fornace**
- 15. in cui precipiteranno nel Giorno del Giudizio,

ينه اللَّهُ ٱلرَّحْمَازِ ٱلرَّحِيرِ

اذَا ٱلسَّمَآءُ أَنفَطَ تَـــــ وَإِذَا ٱلْكُوَ إِكُ أَنتَ ثَرَتُ ٥ وَإِذَا ٱلْمِحَادُ فُجِّرَتُ ٢

وَإِذَا ٱلْقُدُرُ لُعُتْرَتُ ٥ عَلَمَتَ ، نَفْتُ مِّاقَدَّمَتُ وَأَخَّرَتُ ۞

يَتَأَيُّهَا ٱلْإِنسَانُ مَاغَرَّكَ بِرَيِّكَ ٱلْكَرِيرِ ٥

ٱلَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّ لِكَ فَعَدَلُكَ ۞

في أَي صُورَةِ مَّا شَآءَ رَكَّكَ ٢

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ٢

وَإِنَّ عَلَتُكُو لَحَفظينَ ١

كِرَامَا كَتبينَ ١ نَعْلَمُهُ نَ مَا تَفْعَلُهُ نَ شَا تَفْعَلُهُ نَ ١ إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لِفِي نَعِيمِ ١

سورة الانفطار ٨٢ الجزء ٣٠ 875 مورة الانفطار ٨٢

16. senza potervi sfuggire.

82. Al-Infitār

17. Chi mai ti farà comprendere cos'è il Giorno del Giudizio?

18. E ancora, chi mai ti farà comprendere cos'è il Giorno del Giudizio?

 Il Giorno in cui nessun' anima potrà giovare ad un'[altra] anima in alcunché.

In quel Giorno [tutto] il potere apparterrà ad Allah.

وَمَاهُرَعَنْهَابِغَآبِيِينَ ۞ وَمَآأَذَرَنكَ مَايَوْمُ ٱلدِّينِ۞

ثُمَّ مَا أَدْرَيْكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ

يَوَمَ لَاتَمْلِكُ نَفْشُ لِنَفْسِ لِنَفْسِ شَيْئًا ۗ وَٱلْأَمْرُ يَوَمَهِذِ لِللَّهِ ۞

876

Sura LXXXIII. Al-Mutaffifin (I Frodatori)



Meccana, n. 86. Di 36 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Guai ai frodatori,
- 2. che quando comprano esigono colma la misura,
- 3. ma quando sono loro a misurare o a pesare, truffano.
- 4. Non pensano che saranno resuscitati,
- 5. in un Giorno terribile,
- 6. il Giorno in cui le genti saranno ritte davanti al Signore dei mondi?
- No, in verità, il registro dei peccatori è nella Segreta*;
 * ["la Segreta": con questo termine che abbiamo reso "as-sijjin" poiché molti tra i più autorevoli commentatori hanno scritto che esso implica il concetto di "sotterraneo" e di carcere. Secondo altri si tratta del nome proprio della lista che, nell'Inferno, registrerà il nome dei dannati, ipotesi avvalorata dal vers. 9]
- 8. e chi mai ti farà comprendere cos'è la Segreta ?
- 9. È uno scritto vergato.
- 10. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna,
- che tacciano di menzogna il Giorno del Giudizio.
- 12. Non lo taccia di menzogna altri che il peccatore inveterato.

يِسْ مِاللّهَ الرَّفَيْزِ الرَّفِي الدَّفِي الرَّفَيْزِ الرَّحِي فِي اللّهَ الرَّفَيْزِ الرَّحِي فَي اللّهَ اللّهِ اللّهِ المَّالُولُولَةِ الْمُعْلَمِيْنِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللللّهُ اللللللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللللّهُ اللللّهُ

وَمَا أَدْرَيْكَ مَاسِجِينٌ

كِتَابٌّ مَّرْقُومٌ ۞ وَيُلٌ يَوْمَ إِذِ لِلْمُكَذِبِينَ۞

ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ۞

وَمَايُكَذِّبُ بِهِ عَإِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ٥

- 13. che, quando gli sono recitati i Nostri versetti, dice: "Favole degli antichi!".
- 14. Niente affatto: è piuttosto quello che fanno che copre i loro cuori.
- Niente affatto: in verità in quel Giorno un velo li escluderà dal vedere il loro Signore,
- 16. e poi cadranno nella Fornace.
- 17. Sarà detto loro: "Ecco quello che tacciavate di menzogna!".
- 18. Niente affatto: il registro dei caritatevoli sarà nelle Altezze*.
 * ["le Altezze": uno dei luoghi del Paradiso.]
- 19. E chi mai ti farà comprendere cosa sono le Altezze?
- 20. È uno scritto vergato.
- 21. I ravvicinati ne renderanno testimonianza.
- 22. I giusti saranno nella delizia,
- 23. [appoggiati] su alti divani guarderanno.
- 24. Sui loro volti vedrai il riflesso della Delizia.
- 25. Berranno un nettare puro, suggellato
- 26. con suggello di muschio che vi aspirino coloro che ne sono degni
- 27. [un nettare] mescolato con Tasnīm*.
 - * ["Tasnīm": il nome di una fonte del

إِذَاتُتَا كَا عَلَيْهِ وَالِكُنَّا قَالَ أَسَطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ

كَلِّكَ بَلِّ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِ مِمَّا كَانُولِيَكِسِبُونَ۞

كُلَّإِنَّهُ وْعَن زَيْهِ مْ يَوْمَ إِذِ لَّمَحْجُو يُونَ۞

ئُمَّإِلَهُ وُلَصَالُواْ الْجَحِيرِ۞ ثُمَّيُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنتُم بِهِۦثُكَذِبُونَ۞

كَلَّآإِنَّ كِتَابَ ٱلْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ٥

وَمَآأَدُرَيْكَ مَاعِلِيُّونَ۞

كِتَابٌ مَرْقُومٌ۞ يَشْهَدُهُ ٱلْمُقَرَّبُونَ۞

إِنَّ ٱلْأَثْرَارَلِفِي نَعِيمٍ ۞ عَلَى ٱلْأَرْآرِيكِ يَنظُرُونَ ۞

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ هِ مْ نَضْرَةَ ٱلنَّعِيمِ ۞

يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخَتُومٍ ٥

خِتَمُهُ, مِشْكُ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَيَں ٱلْمُتَنَفِسُونَ ۞ وَمَا مُهُونَ وَدُرُهِ Paradiso. Significa lett. sorgente di acqua abbondante]

- 28. fonte di cui berranno i ravvicinati.
- Invero i malvagi schernivano i credenti;
- 30. quando passavano nei loro pressi si davano occhiate.
- 31. ritornando dalla loro gente, si burlavano di loro;
- 32. e quando li vedevano, dicevano: "Davvero sono fuorviati!".
- 33. Certo non hanno avuto l'incarico di vegliare su di loro.
- 34. Oggi invece sono i credenti a ridere dei miscredenti:
- 35. [appoggiati] su alti divani guarderanno.
- 36. I miscredenti non sono forse compensati per quello che hanno fatto?

عَيْنَا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُواْ كَافُواْ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُواْ يَصْبَحُونَ۞ وَوَذَا مَرُّ وَالْبِهِمْ يَتَعَامَرُونَ۞

وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓ الِكَ أَهْلِهِ مُ ٱنقَلَبُواْ فَكِهِينَ

وَإِذَا رَأُوْهُمْ قَالُوا ۚ إِنَّ هَنَوُلِآ ۚ لَضَ ٱلُّونَ ۞

وَمَآأُرْسِلُواْعَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ٢

فَالْيَوْمَالَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ۞ عَلَى ٱلْأَرْآبِكِ يَنْظُرُونَ۞

هَلَ ثُوِيَّ الْكُفَّارُهَاكَانُواْ يَفْعَلُونَ ٥

Sura LXXXIV. Al-Inshiqāq

(La Fenditura)



Meccana, n. 83. Di 25 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Ouando si fenderà il cielo 1.
- e obbedirà al suo Signore e quel 2. che deve fare farà:
- quando la terra sarà spianata, 3.
- rigetterà quello che ha in seno e si 4. svuoterà*
 - * [Si svuoterà dei morti che sono dentro di essa (vedi XCIX, 2)]
- e obbedirà al suo Signore e quel 5. che deve fare farà.
- o uomo che aneli al tuo Signore, 6. tu Lo incontrerai.
- Ouanto a colui che riceverà il suo 7. libro nella mano destra.
- gli verrà chiesto conto con 8. indulgenza,
- e lietamente ritornerà ai suoi. 9.
- 10. Quanto a colui che riceverà il suo libro da dietro le spalle,
- 11. invocherà l'annientamento,
- 12 e brucerà nella Fiamma!
- 13. Si rallegrava in mezzo ai suoi,
- 14. e pensava che mai sarebbe ritornato [ad Allah].
- 15. Invece sì, in verità il suo Signore lo osservava.

بسُــــه ٱللَّهَ ٱلرَّحَمَٰزُ ٱلرَّحِيهِ

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتُ ۞ وَأَذِنَتْ لِرَبْقَاوَحُقَّتْ ﴾

وَلِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتُكُ وَأَلْقَتُ مَافِعَا وَتَحَلَّتُ ٢

وَأَذِنَتُ لِرَبِّهَا وَحُقَّتُ٥

يَتَأْيُّهُ ۚ ٱلۡإِنسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحَا

فَأَمَّا مَنْ أُوتِي كَتَنْهُ وبسَمينه ه

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَانَاسَهُ اللهُ

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهْلِهِ عَمْسُرُورُانَ وَأَمَّا مَنْ أُوتِي كِتَابَهُ وَرَآءَ ظَهْرِهِ ٥ ٢

> فَسَوْفَ يَدْعُواْ ثُبُورًا ١ وَيَصْلَ سَعِيرًا ١

إِنَّهُ رُكَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ١ انَّهُ وَطَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ١

نَّ رَبَّهُ رِكَانَ بِهِ = بَصِيرًا ١

- 16. Lo giuro per il crepuscolo,
- 17. per la notte e per quello che essa avvolge,
- 18. per la luna quando si fa piena:
- 19. invero passerete attraverso fasi successive.
- 20. Cos'hanno dunque, che non credono
- 21. e non si prosternano quando si recita loro il Corano?
- 22. I miscredenti invece tacciano di menzogna.
- 23. Ma Allah ben conosce quel che celano.
- 24. Annuncia loro un doloroso castigo,
- eccetto che per coloro che credono e compiono il bene: essi avranno ricompensa inesauribile.

فَلَا أُقْيِهُ وَالشَّغَقِ۞ وَالْيَلِ وَمَاوَسَقَ۞ وَالْقَصَرِإِذَا أَنَّسَقَ۞ لَتَكُنُنَ طَبْقًاعَنَ طَبْقِ۞

فَمَالَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْءَ انُ لَا يَسْجُدُونَ ١٠٠٠ وَإِذَا قُرِئَ هَا اللَّهِ مِنْ اللَّهِ مُدُونَ ال

الله المارية المواجعة المارية المواجعة المارية الماري

فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٥

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ لَهُمْر أَجْرُعَيْرُمَمْنُونِ

Sura LXXXV. Al-Burūj (Le Costellazioni)



Meccana, n. 27. Di 22 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Per il cielo dalle costellazioni,
- 2. per il Giorno promesso,
- 3. per il testimone e la [sua] testimonianza!
- 4. Sia maledetta la gente del Fossato* ["gente del Fossato": il versetto allude alla vicenda che vide protagonista un re israelita di Najran, nel nord dello Yemen. Dhu Nuwās, il quale perseguitò i cristiani e sottopose al martirio del fuoco un gran numero di loro. Secondo alcune tradizioni furono circa ventitremila i cristiani che perirono arsi vivi in un grande braciere acceso in un fossato, appositamente scavato. La storia ci dice che tanta ferocia non rimase impunita: un'armata di settantamila uomini venne inviata contro di lui dal Negus dell'Etiopia, il suo esercito fu sbaragliato, egli morì suicida e la sua gente venne sottoposta alla decimazione. Per vendicare i cristiani uccisi vennero passati a fil di spada un terzo degli uomini di Najran e un sesto delle donne furono ridotte in schiavitùl
- 5. dal fuoco incessantemente attizzato,
- 6. quando se ne stavano seduti accanto,
- 7. testimoni di quel che facevano ai credenti.
- E non li tormentavano che per aver creduto in Allah, il Potente, il Degno di lode,

بِنْ _____ ِٱللَّهِ ٱلرَّحْمَرِ ٱلرَّحِي ___

وَالسَّمَآءِ ذَاتِ اَلْبُرُوجِ۞ وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ۞ وَشَاهِدِوَمَشْهُودِ۞

فُتِلَأَصْعَكُ ٱلْأُخَدُودِ ۞

ٱلتَّارِذَاتِٱلْوَقُودِ۞

إِذْهُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ١

وَهُمْرَعَكَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ٧

وَمَانَقَمُواْ مِنْهُمُ إِلَّا أَن يُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ۞

- Colui al Quale appartiene la sovranità dei cieli e della terra. Allah è Testimone di ogni cosa.
- In verità coloro che perseguitano i credenti e le credenti e poi non se ne pentono, avranno il castigo dell'Inferno e il castigo dell'Incendio.
- In verità coloro che credono e compiono il bene avranno i Giardini dove scorrono i ruscelli. Questo è il grande successo.
- La risposta del tuo Signore è severa.
- Invero Egli è Colui Che inizia e reitera.
- 14. Egli è il Perdonatore, l'Amorevole,
- 15. il Signore del Trono glorioso,
- 16. Colui Che fa [tutto] ciò che vuole.
- Non ti è giunta la storia delle armate
- 18. di Faraone e dei Thamūd?
- 19. I miscredenti continuano invece a tacciare di menzogna,
- 20. nonostante che Allah sia dietro di loro e li circondi.
- 21. Questo è invece un Corano glorioso,
- 22. [impresso] su di una Tavola protetta.

ٱلَّذِي لَهُ مُلْكُ ٱلسَّ مَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَوُا ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَتِ ثُرَّ لَرَيْتُوبُولُ فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَ مِّرَوَلَهُمْ عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ ۞

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّلِحَتِ لَهُمَّ جَنَّتُ جَّرِي مِن تَقِيَّهَا ٱلْأَنْهَزُّ الِكَ الْفَوْرُ ٱلْكِيرُ ۞

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدُ اللَّهُ

ٳڹؘؘۜٙۘؗؗۏؙۿؙۅٙؽڹٞڋؽؙٝۅٙۑؙۼۑۣۮؙڰ

وَهُوَالَغَفُورُالُودُودُ ۞ دُوالَعۡرِّشِ ٱلۡمَجِيدُ۞ فَعَالُ لِتَايُرِيدُ۞ هَلَ أَتَلَكَ حَدِيثُ ٱلْجُنُودِ۞

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ۞ بَلِٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي تَكْذِيبٍ۞

وَأُللَّهُ مِن وَرَآيِهِ مِ يُحِيظُ ۞

بَلْهُوَقُرْءَانٌ يَجِيدٌ ١

فِي لَوْجِ مَّحَفُوظِ ٢٠

Sura LXXXVI. At-<u>T</u>āriq (L'Astro Notturno)



Meccana, n. 36. Di 17 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per il cielo e per l'astro notturno*,
 * [Abbiamo tradotto con "astro notturno" il termine arabo "at-tāriq" che implica il concetto di venire di notte inaspettatamente]
- 2. e chi mai ti dirà cos'è l'astro notturno?
- È la fulgida stella.
- 4. Non c'è anima alcuna che non abbia su di sé un [angelo] guardiano.
- 5. Consideri dunque l'uomo da che cosa fu creato!
- 6. Da un liquido eiaculato,
- 7. che esce di tra i lombi e le costole.
- 8. [Allah] è certo capace di ricondurlo,
- 9. nel Giorno in cui i segreti saranno svelati,
- 10. e [l'uomo] non avrà più né forza, né ausilio.
- 11. Per il cielo che ritorna incessantemente
- 12. e per la terra quando si fende:
- 13. in verità questa è Parola decisiva,
- 14. per nulla frivola.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْيَزِ ٱلرَّحِيمِ مِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ٢

وَمَآ أَذَرَيْكَ مَا ٱلطَّارِقُ ۞

ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ۞ إِنْكُنُ نَفَسِ لَمَّاعَلَيْهَا حَافِظٌ۞

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَانُ مِمَّخُلِقَ ۞

ڂؙؚؚۊٙڡڹڡٞڷٙۅٙۮڵڣؾؚ۞ ؽڂۜۯؙۼڡڹٛؠؿڹٱڶڞؙڷٮؚٷۘڶڷڗٙڷۣۑؚ۞

إِنَّهُ عَلَىٰ رَجْعِهِ مِلْقَادِرٌ ٥

يَوْمَ تُبُلَى ٱلسَّرَآبِرُ ٥

فَمَالَهُ ومِن قُوَّةِ وَلَانَاصِرِ ۞

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِٱلرَّجْعِ٣

وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّلْعَ اللَّهِ لَمُعَ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللْمُنْمُ اللَّهُ اللْمُنَالِي اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللِلْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللْمُلِي اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُ

وَمَاهُوَ بِٱلْهَزُلُ ١

- 15. Invero tramano insidie,
- 16. e Io tesso la Mia strategia.
- 17. Concedi una dilazione ai miscredenti, da' loro un po' di tempo.

Sura LXXXVII. Al-Alā

(L'Altissimo)



Meccana, n. 8. Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Glorifica il Nome del tuo Signore, l'Altissimo,
- 2. Colui Che ha creato e dato forma armoniosa,
- 3. Colui Che ha decretato e guidato,
- 4. Colui Che fa germinare i pascoli,
- 5. e ne fa poi fieno scuro.
- 6. Ti faremo recitare [il Corano] e non dimenticherai
- 7. se non ciò che Allah vuole. Egli conosce il palese e l'occulto.
- 8. Ti faciliteremo la [via] più facile.
- 9. Ricorda, ché il Ricordo è utile:
- 10. se ne ricorderà chi teme [Allah]
- 11. e solo il malvagio se ne allontanerà:
- 12. brucerà nel Fuoco più grande,
- 13. in cui non morrà e non vivrà.
- 14. Avrà successo chi si sarà purificato,
- 15. e avrà ricordato il Nome di Allah e assolto all'orazione.
- 16. Ma voi preferite la vita terrena,
- 17. mentre l'altra è migliore e più duratura.
- 18. In verità ciò è nei Fogli antichi,
- 19. i Fogli di Abramo e di Mosè.

بِنْ ____ِٱللَّهِٱلرَّحْمَرُ ٱلرَّحِي __

سَيِّج ٱسْوَرَيِّكَ ٱلْأَعْلَى ۗ

ٱلَّذِي خَلَقَ فَسَوَّيٰ ٢

وَّالَّذِي فَدَّرَفَهَدَىٰ ۞ وَالَّذِي أَخْرَجَ ٱلْمُرَعِّىٰ ۞ خَعَلَهُۥغُثَانَا ۚ أَحْوَىٰ۞ سَنُقْرِ ثُكَ فَلاتنسَقَ۞

إِلَّا مَاشَآءً ٱللَّهُ إِنَّهُ يَعَلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ۞

وَلَيْسَرُكَ لِلَيُسْرَىٰ۞ فَلَكِرُان نَفَعَتِ الدِّكْرَىٰ۞ سَبَذَّكُرُ مِن يَخْشَىٰ۞ وَيَتَجَنَّهُمَا الْأَشْقَى۞ الذِي مَصْلَ الذَّارَالكُوْنِيٰ۞

ئُمُّ لَايمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ٣٠٥ وَلَا يَحْيَىٰ ٣٠٠ وَلَا يَحْيَىٰ ٣٠٠ وَلَا يَحْيَىٰ ٢٠٠٠ وَلَا يَحْي

وَذَكُرُالْسُ مَرَبِّهِ عِنْصَلَىٰ ١

بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ۞ وَٱلْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ۞

إِنَّ هَذَا لَفِي ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ۞ صُحُفِ إِبْرَهِ مِرَومُوسَىٰ ۞

Sura LXXXVIII. Al-Ghāshiya (L'Avvolgente)



Meccana, n. 68. Di 26 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Ti è giunta notizia dell'Avvolgente*?
 - ["l'Avvolgente": senza alcun dubbio è l'ora del Giudizio. Il termine "alghāshiya" che abbiamo tradotto con "avvolgente" significa coprire, avvolgere, attaccare il nemico da ogni latol
- Ci saranno in quel Giorno volti 2. umiliati.
- di spossati e afflitti, 3.
- che bruceranno nel Fuoco 4. ardente,
- e saranno abbeverati da una fonte 5. hollente.
- Per essi non ci sarà altro cibo che 6. il darī*.
 - * ["darī": pianta spinosa e amarissima tipica dei deserti]
- che non nutre e non placa la 7. fame.
- Ci saranno in quel Giorno volti 8. lieti,
- soddisfatti delle loro opere, 9.
- 10. in un Giardino elevato,
- 11 in cui non s'odono discorsi vani.
- 12. Colà vi è una fonte che scorre,
- 13. colà alti divani.

بسَـــهِ ٱللَّهِ ٱلرَّحِيرِ

هَا أَتَاكَ حَدِثُ ٱلْغَلَشَةُ ٥

- 14. e coppe poste [a portata di mano]
- 15. e cuscini assestati
- 16. e tappeti distesi.
- 17. Non riflettono sui cammelli e su come sono stati creati.
- 18. sul cielo e come è stato elevato,
- 19. sulle montagne e come sono state infisse,
- 20. sulla terra e come è stata distesa?
- 21. Ammonisci dunque, ché tu altro non sei che un ammonitore
- 22. e non hai autorità alcuna su di loro*.
 - * ["non hai autorità alcuna su di loro" nel senso di: "non hai nessun potere per costringere chi non crede a farlo". Per quanto riguarda il concetto di autorità letteralmente inteso, si consideri che la sura è meccana (pre-Egira) e che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) a cui si rivolge il Sacro testo, non era ancora a capo di una comunità organizzata di credenti]
- 23. Quanto a chi volge le spalle e non crede.
- 24. Allah lo castigherà con il castigo più grande.
- 25. In verità a Noi ritorneranno,
- 26. e allora spetterà a Noi chieder loro conto [delle loro azioni].

وَأَكُوابٌ مَوْضُوعَةٌ ۞ وَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ۞ وَزَدَادِنُ مَتَوُثَةُ ۞ أَفَكَ يَظُرُونَ إِلَى ٱلْإِيلِ كَيْفَ خُلِقَتْ۞

وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ دُفِعَتْ اللَّهِ مَا السَّمَآءِ كَيْفَ دُفِعَتْ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ

وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ۞ فَذَكِرُ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ۞

لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ۞

إِلَّامَن تَوَلَّى وَكَفَرَ ۞

فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ ۞

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ۞ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم

888

Sura LXXXIX. Al-Fajr (L'Alba)



Meccana, n. 10. Di 30 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. 1. Per l'alba,
- per le dieci notti*,
 * [Le prime dieci notti del mese di Dhul-Hijja, quelle durante il quale si svolge il pellegrinaggio. L'imām Bukhāri (n. 969), riferì da Ibn Abbas che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse: "Non vi è opera migliore o più gradita ad Allah di quella meritoria che si fa in questi dieci giorni". Dissero:
 - "Neppure la lotta per la causa di Dio?", rispose: "Neppure questa, a parte il caso di quello che ha marciato con i suoi beni e la sua persona e non ha fatto ritorno"]
- 3. per il pari e per il dispari
- 4. e per la notte quando trascorre.
- 5. Non è questo un giuramento per chi ha intelletto?
- 6. Non hai visto come il tuo Signore ha trattato gli 'Ād?
- e Iram* dalla colonna,
 * [Dovrebbe trattarsi di una città dell'Arabia meridionale, un tempo abitata dagli 'Ād. Una recente scoperta archeologica sembrerebbe confermare questa tesi. Secondo Tabarī si tratterebbe dell'antica Alessandria d'Egitto, altri esegeti hanno avanzato ipotesi diverse: Damasco, Palmira]
- 8. senza eguali tra le contrade,
- e i Thamūd che scavavano la roccia nella vallata

بِنْ ___ِاللَّهَ الرَّهُ أَزَّالَ حِيهِ

والفجر وَلَيَالِعَشْرِ۞

وَٱلشَّفْعُ وَٱلْوَثْرِ۞ وَٱلْثِيلِ إِذَايسَرِ۞ هَلْ فِي ذَلِكَ فَسَـُمُّ لِّذِي حِجْرٍ۞

أَلَوْ تَرَكَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادِ ٢

إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ ۞

ٱلَّتِى لَمْ يُخُلُقُ مِثْلُهَا فِي ٱلْمِلَادِ۞ وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُواْ ٱلصَّحْرَ بِٱلْوَادِ۞

889

10. e Faraone, quello dei pali*? * [Vedi XX, 7]; XXXVIII, 12]

11. [Tutti] costoro furono ribelli nel mondo

- 12. e seminarono la corruzione,
- 13. e il tuo Signore calò su di loro la frusta del castigo.
- 14. In verità il tuo Signore è all'erta.
- 15. Quanto all'uomo, allorché il suo Signore lo mette alla prova onorandolo e colmandolo di favore, egli dice: "Il mio Signore mi ha onorato".
- Ouando invece lo mette alla prova lesinando i Suoi doni, egli dice: "Il mio Signore mi ha umiliato".
- 17. No, siete voi che non onorate l'orfano.
- 18. che non vi sollecitate vicendevolmente a nutrire il povero,
- 19. che divorate avidamente l'eredità
- 20. e amate le ricchezze d'amore smodato.
- 21. No, quando la terra sarà polverizzata, in polvere fine,
- 22. e verranno il tuo Signore e gli angeli schiere su schiere,
- 23. in quel Giorno sarà avvicinato l'Inferno, in quel Giorno l'uomo si rammenterà. Ma a cosa gli servirà rammentarsi?

وَفِرْعُونَ ذِي ٱلْأُوْتَادِ اللهِ

ٱلَّذِينَ طَغَهُ أَفِي ٱلَّهِ لَادِ ١

فَأَكُثُرُ وَأَفْعَا ٱلْفَسَادَ ١ فَصَبَّعَلِيَّهِ مِّرَيُّكَ سَوْطَ عَذَابِ اللهِ

إِنَّ رَبُّكَ لَيا أَلْمَ صَادِ ١ فَأَمَّا ٱلَّالِسَانُ إِذَا مَا ٱيْتَكَلَّهُ رَبُّهُ وَفَأَكُ مَهُ. وَنَعَكَمُهُ وَفَيَقُولُ رَبِّيٓ أَكْمُ مَن ١

وَأَمَّا إِذَا مَا ٱلْتَكُنَّهُ فَقَدَرَعَكَتِهِ رِزْقَهُ وَفَيَقُولُ رَقَّ أَهَانَ اللهُ اللهُ

> كَلَّأَبَل لَّا تُكُرِّمُونَ ٱلْيَتِيمَ ۞ وَلَا تَحَتَّضُونَ عَلَى طَعَامِ ٱلْمِسْكُين ١

وَتَأْكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكْ أَكْ لَمَا اللهُ وَيُحِتُّونَ ٱلْمَالَ حُبَّاجَمًّا ۞

كَلِّرًّ إِذَا ذُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكَّادَكًا ۞

وَحَاءَ رَبُّكَ وَٱلْمَالَةُ صَفًّا صَفًّا

وَجِاْيَءَ يَوْمَدِذِ بِجَهَانَّمَ ۚ يَوْمَدِذَ بَتَذَكَّ ٱلْإِنسَانُ وَأَنَّى لَهُ ٱلذِّكُوكِي ﴿

[futural!".

الجزء ٣٠

890

سورة الفجر ٨٩

24. Dirà: "Ahimè! Se avessi mandato avanti qualcosa per la mia vita

- 25. In quel Giorno nessuno castigherà come Lui castiga,
- 26. e nessuno incatenerà come Lui incatena.
- 27. "O anima ormai acquietata,
- 28. ritorna al tuo Signore soddisfatta e accetta;
- 29. entra tra i Miei servi,
- 30. entra nel Mio Paradiso".

بَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ٥

فَيَوْمَ إِذِلَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ وَأَحَدُّ

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدُّ۞

يَتَأَيَّتُهُا النَّفْسُ الْمُطْمَيِنَّةُ ۞ ٱرْجِعِيَ إِلَى رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرَضِيَّةً۞

> فَأَدْخُلِي فِيعِبَدِي۞ وَأَدْخُلِيجَنَّتِي۞

Sura XC. Al-Balad



Meccana, n. 35. Di 20 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Lo giuro per questa contrada*
 * [La città della Mecca e il suo territorio]
- 2. e tu sei un abitante di questa contrada
- e per chi genera e per chi è generato.
- 4. In verità abbiamo creato l'uomo perché combatta.
- 5. Crede forse che nessuno possa prevalere su di lui?
- 6. Dice: "Ho dilapidato una quantità di beni".
- 7. Crede forse che nessuno lo abbia visto?
- 8. Non gli abbiamo dato due occhi,
- 9. una lingua e due labbra?
- 10. Non gli abbiamo indicato le due vie?
- 11. Segua dunque la via ascendente.
- 12. E chi ti farà comprendere cos'è la via ascendente?
- 13. È riscattare uno schiavo,
- 14. o nutrire, in un giorno di carestia,
- 15. un parente orfano
- 16. o un povero prostrato [dalla miseria],

بِسْمِ اللَّهُ الرَّحْمَانِ الرَّحِيمِ

لَآأُقْسِمُ بِهَذَا ٱلْبَلَدِ ۞

وَأَنتَحِلُّ بِهَاذَاٱلْبَلَدِ ۞

وَوَالِدِوَمَاوَلَدَ ۞

لَقَدۡخَلَقۡنَاٱلۡإِنسَنَ فِيكَبِدٍ ۞

أَيَحُسَبُ أَن لَن يَقَدِرَ عَلَيْهِ أَحَدُ ٥

يَقُولُ أَهۡلَكُتُ مَالَالُبُدًا۞

أَيَحَسَبُ أَن لَّرْيَرَوُءِ أَحَدُ

اَلْهُ خَعَلَالَهُ عَيْنَيْنِ۞ وَلِسَانَا وَشَفَتَيْنِ۞ وَهَدَيْنَهُ ٱلنَّجْدَيْنِ۞

فَلاَ أَقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ۞ وَمَآ أَذَرَكِ مَا ٱلْعَقَبَةُ ۞

فَكُ رَقِبَةٍ ۞ أَوَّ إِطْعَمَّ فِي مَوْمِ ذِي مَسْغَبَةٍ ۞ يَتِيمَاذَا مَقْرَبَةٍ ۞

892

- 17. ed essere tra coloro che credono e vicendevolmente si invitano alla costanza e vicendevolmente si invitano alla misericordia.
- 18. Costoro sono i compagni della destra,
- mentre coloro che non credono nei Nostri segni, sono i compagni della sinistra.
- 20. Il Fuoco si chiuderà su di loro.

ثُمَّكَانَمِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَوَاصَوْاْ بِٱلصَّبْرِ وَقَوَاصَوْاْ بِٱلْمَرْمَىٰةِ ۞

أُوْلِتَبِكَ أَصْحَبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ٥

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَايَتِنَا هُمُرَأَصْحَبُ ٱلْمَشْعَمَةِ ١

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةً ۞

Sura XCI. Ash-Shams (Il Sole)



Meccana, n. 26. Di 15 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Per il sole e il suo fulgore,
- 2. per la luna quando lo segue,
- 3. per il giorno quando rischiara [la terra],
- 4. per la notte quando la copre,
- per il cielo e Ciò che lo ha edificato,
- 6. per la terra e Ciò che l'ha distesa,
- 7. per l'anima e Ciò che l'ha formata armoniosamente
- 8. ispirandole empietà e devozione*.
 - * [Mostrandole il modo di distinguere la via del bene da quella del male]
- 9. Ha successo invero chi la purifica,
- 10. è perduto chi la corrompe.
- 11. I Thamūd, per arroganza, tacciarono di menzogna,
- 12. quando si alzò il più miserabile di loro.
- II Messaggero di Allah aveva detto loro: "[Questa] è la cammella di Allah, [abbia] il suo turno per bere".
 - * [Il profeta Sālih aveva stabilito che la cammella, che Allah (gloria a Lui

وَٱلشَّمْسِ وَضُحَهَا۞ وَٱلْقَمَرِإِذَاتَلَكَهَا۞ وَٱلنَّهَارِإِذَاكِلَهَا۞

وَٱلْيَلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا۞ وَٱلسَّمَآءِ وَمَابَنَنَهَا۞

وَٱلْأَرْضِ وَمَاطَحَهَا۞ وَنَفْسِ وَمَاسَوَنِهَا۞

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقُولِهَا ٥

قَدَّأَفْلَحَ مَن زَكِّنهَا ۞ وَقَدْخَابَ مَن دَسَّنهَا۞

كَذَّبَتَ ثُمُودُ بِطَغُونِهَا ١

إِذِ ٱنْبُعَثَ أَشْقَىٰ اَلْهُا

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ أَللَّهِ نَاقَةَ أَللَّهِ وَسُقْيَهَا ١

894

colosamente

l'Altissimo) aveva miracolosamente tratto da una roccia, avesse diritto di bere, un giorno su due, all'unica fonte di cui disponevano i Thamūd. In seguito, però, quelli rinnegarono il patto e uccisero la cammella, suscitando la collera e il castigo di Allah. (Vedi anche XI, 64)]

- Lo tacciarono di impostura e le tagliarono i garetti: li annientò il loro Signore per il loro peccato,
- 15. senza temere [di ciò] alcuna conseguenza.

فَكَذَبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنْبِهِمِّ فَسَوَّلِهَا ۞ وَلَا يَخَافُ عُقْبَهَا ۞

ورة الليل ٩٢

Sura XCII. Al-Layl

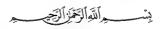
(La Notte)



Meccana, n. 9. Di 21 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per la notte quando avvolge [con 1. le sue tenebre].
- per il giorno quando risplende, 2.
- per Colui Che ha creato il 3. maschio e la femmina.
- Invero i vostri sforzi divergono. 4.
- 5. A chi sarà stato generoso e timorato
- e avrà attestato la verità della 6. cosa più bella,
- faciliteremo il facile; 7.
- a chi invece sarà stato avaro e 8. avrà creduto di bastare a se stesso
- e tacciato di menzogna la cosa 9. più bella,
- 10. faciliteremo il difficile.
- 11. Quando precipiterà [nell'abisso], a nulla gli serviranno i suoi beni!
- 12. In verità spetta a Noi la guida!
- 13. In verità a Noi appartengono l'altra vita e questa vita.
- 14. Vi ho dunque messo in guardia da un fuoco fiammeggiante,
- 15. nel quale brucerà solo il malvagio,
- 16. che avrà tacciato di menzogna e avrà girato le spalle;



وَأَمَّامَ أَيْحَا وَٱسْتَغْذَاهِ

فَسَنُكُسُهُ أُولِلْعُسْرِينَ وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَا لَهُ رِإِذَا تَرَدَّيَ آَنَ

انَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ شَ وَإِنَّ لَنَا لَلَّاخِرَةَ وَٱلْأُولَى ١

فَأَنذَرْتُكُونَارًا تَلَظَّىٰ ٢

لَايضَلَهَ] لَّا ٱلْأَشْقَى ١ ٱلَّذِي كُذِّبَ وَتَهَلَّاهُ 17. mentre ne sarà preservato il timorato,

 che dà dei suoi beni per purificarsi,

19. che a nessuno avrà fatto un bene per ottenere ricompensa,

20. ma solo per amore del suo Signore l'Altissimo.

21. Per certo sarà soddisfatto.

وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلْأَتْقَى ١

ٱلَّذِي يُوْقِي مَالَهُ يَتَزَكِّيُ

وَمَا لِأُحَدِعِندَهُ مِن نِعْمَةِ تُحْزَيَّ ١

إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَى ۞

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ١

Sura XCIII. Ad-Duhā (La Luce del Mattino)



Meccana, n. 11. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Per la luce del mattino,
- 2. per la notte quando si addensa:
- 3. il tuo Signore non ti ha
 abbandonato e non ti disprezza*

 * [Questa sura scese su Muhammad
 (pace e benedizioni su di lui) dopo una
 lunga interruzione della rivelazione,
 durante la quale il Profeta dovette subire
 il dileggio dei miscredenti e lo scherno
 dei suoi peggiori nemici. La moglie di
 suo zio Abū Lahab lo scherniva
 dicendogli: "Il tuo padrone ti ha
 abbandonato" (Tabarī)]
- 4. e per te l'altra vita sarà migliore della precedente.
- 5. Il tuo Signore ti darà [in abbondanza] e ne sarai soddisfatto.
- 6. Non ti ha trovato orfano e ti ha dato rifugio?
- 7. Non ti ha trovato smarrito e ti ha dato la guida?
- 8. Non ti ha trovato povero e ti ha arricchito?
- 9. Dunque non opprimere l'orfano,
- 10. non respingere il mendicante,
- 11. e proclama la grazia del tuo Signore.

وَلَلْكَخِرَةُ خَبُرُلُكَ مِنَ ٱلْأُولَى ۞

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرَضَى ۞

الْمَرْجِيدُكَ يَتِيمَا فَعَاوَىٰ ۞

وَوَجَدَكَ عَآمِلَا فَأَغْنَىٰ ۞

وَوَجَدَكَ عَآمِلَا فَأَغْنَىٰ ۞

وَأَمَّا الْمِيَّا مِلْ فَلَا تَنْهَرُ ۞

وَأَمَّا الْسَاّمِ لَ فَلَا تَنْهَرُ ۞

Sura XCIV. Ash-Shar<u>h</u>

(L'Apertura)



Meccana, n. 12. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Non ti abbiamo forse aperto il petto [alla fede]?*
 - * [Una tradizione attribuita all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) riferisce il racconto del fatto prodigioso che accadde a Muhammad quando, ancora bambino, viveva presso i Bani Sad nel deserto. Disse il Profeta: "Vennero due uomini vestiti di bianco, avevano una bacinella d'oro colma di neve. Si chinarono su di me, aprirono il mio petto e ne estrassero il cuore. Da esso trassero un grumo nero che gettarono via, quindi lavarono il cuore e il petto con neve"]
- 2. E non ti abbiamo sbarazzato del fardello
- 3. che gravava sulle tue spalle?
- 4. [Non abbiamo] innalzato la tua fama?
- 5. In verità per ogni difficoltà c'è una facilità.
- 6. Sì, per ogni difficoltà c'è una facilità.
- 7. Appena ne hai il tempo, mettiti dunque ritto,
- 8. e aspira al tuo Signore.

يِّنْ ____ِاللَّهِ ٱلرَّهْزَ ٱلرَّحِي حِ

أَلْهُ نَشْرَحُ لَكَ صَدْرَكَ ٥

وَوَضَعْنَاعَنكَ وِزْرَكَ ٥

ٱلَّذِي أَنقَضَ ظَهْرَكِ۞ وَرَفِعَنَالُكَ ذِكْرِكِ۞

فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِيُسْرًا۞

إِنَّمَعَ ٱلْعُسِّرِيُسْمَرَا۞

فَإِذَا فَرَغۡتَ فَأَنصَبۤ ۞

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَب

Sura XCV. At-Tīn (Il Fico)



Meccana, n. 28. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Per il fico e per l'olivo, 1.
- per il Monte Sinai 2.
- e per questa contrada sicura!* 3. [La città e il territorio della Mecca]
- Invero creammo l'uomo nella 4. forma migliore,
- quindi lo riducemmo all'infimo 5. dell'abiezione,
- 6. eccezion fatta per coloro che credono e fanno il bene: avranno ricompensa inesauribile.
- Dopo di ciò cosa mai ti farà 7. tacciare di menzogna il Giudizio?
- Non è forse Allah il più Saggio 8. dei giudici?



وَٱلتِّين وَٱلزَّيْتُونِ ٦ وَطُورسينينَ ٢ وَهَٰذَا ٱلۡتَلَد ٱلۡأَمۡن ٢

تُوَّرَدَدُنْهُ أَسْفَلَ سَلفاهِنَ ۞

مَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ

فَمَايُكَذِّبُكَ بَعَدُ بِٱلدِّينِ ۞

أَلْسَ ٱللَّهُ مَأْمَكُمُ ٱلْحَكُمِينَ ٨

900

Sura XCVI, Al-Alaq

(L'Aderenza)



Meccana n. 1. Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

Coi primi cinque versetti di questa sura inizia la rivelazione del Corano. Era l'anno 612, durante Ramadan, nono mese del calendario lunare, Muhammad ibn Abdallah ibn Abdalmuttalib, della tribù dei Quraysh della Mecca (pace e benedizioni su di lui) si era ritirato in meditazione, in una grotta del monte Hirā, nelle vicinanze della città. In una delle ultime notti del mese, all'improvviso gli apparve una figura umana che gli disse: "Leggi!". Muhammad rispose: "Non so leggere", allora quegli lo strinse fortissimamente e insistette: "Leggi!". Dopo che questo fatto si ripeté ancora una volta la creatura recitò i primi cinque versetti di questa sura affinché, come disse poi l'Inviato di Allah, "le parole fossero scolpite nel mio cuore". Sconvolto ed impaurito Muhammad fuggì dalla grotta correndo giù dalla montagna, ma una voce risuonò prodigiosamente nell'oscurità della notte: "O Muhammad tu sei il Messaggero di Allah e io sono Gabriele". Egli alzò gli occhi e vide la forma angelica riempire tutto l'orizzonte.

Allah (gloria a Lui l'Altissimo) aveva scelto il Suo Messaggero e da quel giorno, nell'arco di ventitré anni, fece scendere su di lui la rivelazione coranica; Muhammad la comunicò ai suoi discepoli, la dettò ai suoi segretari e oggi, dopo quattordici secoli, per Volontà dell'Altissimo, un miliardo e mezzo di musulmani sono beneficiari di questa Misericordia.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Leggi! In nome del tuo Signore che ha creato,
- 2. ha creato l'uomo da un'aderenza.
- 3. Leggi, ché il tuo Signore è il Generosissimo,
- 4. Colui Che ha insegnato mediante il calamo,
- 5. che ha insegnato all'uomo quello che non sapeva.
- 6. Invece no! Invero l'uomo si ribella,
- 7. appena ritiene di bastare a se stesso.

In verità il ritorno è verso il tuo 8. Signore.

9. Hai visto colui* che proibisce [Secondo la tradizione (Tabarī) il versetto e quelli che seguono si riferiscono ad Abū Jahl, un potente coreiscita che aveva giurato di uccidere l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) se avesse osato pregare nei pressi della Ka'bal

- 10. al servo di eseguire l'orazione?
- 11. Pensi che segua la guida,
- 12. che comandi il timore [di Allah]?
- 13. Non pensi piuttosto che rinneghi e volga le spalle?
- 14. Non sa che, invero, Allah vede?
- 15. Stia in guardia: se non smette, Noi lo afferreremo per il ciuffo,
- 16. il ciuffo mendace peccaminoso.
- 17. Chiami pure il suo clan:
- 18. Noi chiameremo i guardiani.
- 19. No. non gli obbedire, ma prosternati e avvicinati.

إِنَّ إِلَى رَبِّكَ ٱلرُّجْعَى ٥ أَرْءَ يُتَ ٱلَّذِي يَنْهَى ۞

عَبْدًاإِذَاصَلَّ ١ أُرَءَ يْتَ إِن كَانَ عَلِي ٱلْهُدَىٰ ١ أَوْلَٰمَرَ بِٱلتَّقُوكِيۡ ١ أَرَءَ سَيَ إِن كُذَّبَ وَتُولِّيَ ١

أَلَّهُ يَعَلَم إِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ٢ كُلَّالَين لِّرْيَنتَهِ لَنَسْفَعًا بِٱلنَّاصِيةِ ١

Sura XCVII. Al-Qadr (Il Destino)



Meccana, n. 25. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

La Notte del Destino, di cui è questione in questa sura, è quella in cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) rivelò al Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) il Sublime Corano. Il fatto avvenne in una delle notti dispari dell'ultima decade del mese di Ramadan (vedi anche nota alla sura XCVI).

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Invero lo abbiamo fatto scendere nella Notte del Destino.
- 2. E chi potrà farti comprendere cos'è la Notte del Destino?
- La Notte del Destino è migliore di mille mesi,
- In essa discendono gli angeli e lo Spirito*, con il permesso del loro Signore, per [fissare] ogni decreto.
 - * ["lo Spirito": con questo termine Allah (gloria a Lui l'Altissimo) designa, nel Corano l'angelo Gabriele (pace su di lui)]
- 5. È pace, fino al levarsi dell'alba.



سَلَاءُ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ۞

Sura XCVIII. Al-Bayyina (La Prova)



Medinese, n. 25. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- I miscredenti fra la gente della Scrittura e gli associatori, non cesseranno, finché non giunga loro la Prova Evidente,
- un Messaggero, da parte di Allah, che legge fogli purissimi*,
 " ["fogli purissimi": una metafora per indicare il Coranol
- 3. contenenti precetti immutabili.
- 4. Coloro cui fu data la Scrittura non si divisero, finché non giunse loro la Prova Evidente;
- eppure non ricevettero altro comando che adorare Allah, tributandoGli un culto esclusivo e sincero, eseguire l'orazione e versare la decima. Questa è la Religione della verità.
- 6. In verità i miscredenti, fra gente della Scrittura, e gli associatori, saranno nel fuoco dell'Inferno, dove rimarranno in perpetuo.

Di tutta la creazione essi sono i più abbietti.

- Quelli che invece credono e compiono il bene sono i migliori di tutta la creazione.
- 8. Presso il loro Signore, la loro ricompensa saranno i Giardini di

ينس____ آلقوالر تخيز الرَّحِيكِ اللَّهِ الرَّحِينَ الْرَحِينَ الْمَالَّذِينَ الْمُنْسِكِينَ مُنْفِكِينَ مُنْفِكِينَ مُنْفِكِينَ مُنْفِكِينَ مَنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيمُ مُؤَالْمِينَا فُي

رَسُولُ مِّنَ ٱللَّهِ يَتَلُواْ صُحُفَا مُّطَهِّرَةً ۞

فِهَاكُنُبُّ قَتِمَةُۗ۞ وَمَاتَفَزَقَ ٱلَّذِينَ أُوثُواْ ٱلْكِتَنبَ إِلَّامِنُ بَعْدِمَا جَآءَتْهُمُ ٱلْمَيِّنَةُ ۞

وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعْبُدُواْ اللّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُواْ الصَّلَوَةَ وَيُؤْتُولُ ٱلنَّكُوةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفُرُولُمِنَ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ فِى َالرِجَهَةَ خَلِدِينَ فِيهَأَ أُولَيَهِكَ هُرْشَرُّ ٱلْبَرِيدَةِ ۞

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ أُوْلَتِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ ۞ حَنَآ وُهُمُ عندَرَبِّهِمْ جَنَّتُ عَدْنِ تَجْرِي Eden, dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. Allah si compiace di loro e loro si compiacciono di Lui. Ecco [cosa è riservato] a chi teme il suo Signore.

مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَاۤ أَبَدَاۗ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْعَنْهُ ذَالِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ، ٥

Sura XCIX. Az-Zalzalah

(Il Terremoto)

Medinese, n. 93. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Quando la terra sarà agitata nel terremoto.
- la terra rigetterà i suoi fardelli*,
 * [Le spoglie degli uomini che sono sepolti in essa.]
- 3. e dirà l'uomo: "Cosa le succede?".
- In quel Giorno racconterà le sue storie.
- giacché il tuo Signore gliele avrà ispirate.
- In quel Giorno gli uomini usciranno in gruppi, affinché siano mostrate loro le loro opere.
- 7. Chi avrà fatto [anche solo] il peso di un atomo di bene lo vedrà,
- e chi avrà fatto [anche solo] il peso di un atomo di male lo vedrà*.
 - * [Il Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) parlo in merito alla pregnanza generale di questi due versetti (Bukhari 2371, Muslim 987.

ؠۺٮڔٲڛۜٙۘٳڵڗۼۯؚٲڵڿڝڔ ٳۮؘٲۯؙڶڔۣڵؾٵڵٲۯۻؙڔڶؚڗڵۿٵ۞

وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَا لَهَا۞

وَقَالَ ٱلْإِنسَانُ مَالَهَا ۞

يُوَمَ إِذِ نُحُدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴾

بِأَنَّ رَبَّكَ أُوۡحَىٰ لَهَا۞

يَوْمَ بِذِيصَدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوِّذُ أَعْمَلَهُمْ ٥

فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُونَ

وَمَن يَعْمَلُ مِثْقَالَ ذَرَّةِ شَرَّا يَرَهُ و

': 30 **906**

Sura C. Al-'Ādiyāt (Le Scalpitanti)



Meccana, n. 14. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Per le scalpitanti ansimanti
- 2. che fan sprizzare scintille,
- 3. che caricano al mattino,
- 4. che fanno volare la polvere,
- che irrompono in mezzo [al nemico].
- 6. Invero l'uomo è ingrato verso il suo Signore,
- 7. invero è ben conscio di ciò.
- 8. Invero è avido per amore delle ricchezze!
- Non sa che, quando sarà messo sottosopra quello che è nelle tombe
- 10. e reso noto quello che è nei petti,
- 11. il loro Signore, in quel Giorno, sarà ben informato su di loro?

بِنْـــِ أَلْلَهُ ٱلْآَهُ لِأَلْرَاكِمِ لِأَلْرَاكِمِ لِمَا لِكُمْ لِأَلْرَاكِمِ لِمَا لِمُعْلِمُ الرَّاكِمِ ل

وَٱلْفَادِينَ صَبْحًا۞ فَٱلْمُورِيَاتِ قَدْحًا۞ فَٱلْمُغِيرَاتِ صُبّحًا۞ فَأَثْرَنَ بِهِ مَنْفَعًا۞ فَوَسَطَنَ بِهِ مَجَمْعًا۞

إِنَّ ٱلْإِنسَانَ لِرَبِّهِ عِلْكُنُودٌ ۞

ڡٙٳڹۧهؙٷؘؽڶڬڶۺؘڡؚێڎ۞ ۅؘڶؿؙۥڶۣڂۘؾؚٵڬٝؿٙڔڶۺؘڍيۮٞ۞

﴿ أَفَلَا يَعْ لَهُ إِذَا بُعَثِرَ مَا فِي ٱلْقُبُورِ ۞

رَحُصِّلَ مَافِي ٱلصُّدُورِ ۞ إِنَّ رَبَّهُ مِيهِمْ يَوْمَهِذِ لَخَيْرً ۞

Sura CI. Al-Qāri'ah (La Percotente)

Meccana, n. 30. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 1-3.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- ١. La Percotente.
- 2. cos'è mai la Percotente?
- E chi potrà farti comprendere 3. cos'è la Percotente?
- Il Giorno in cui gli uomini 4. saranno come falene disperse,
- e le montagne come fiocchi di 5. lana cardata.
- colui le cui bilance saranno 6. pesanti
- avrà una vita felice: 7.
- colui che invece avrà bilance 8. leggere,
- 9 avrà per dimora il Baratro*. («avrà per dimora il Baratro»: lett. «sua madre sarà il Baratro». Nella lingua araba, i termini 'Umm e Abū (madre e padre) vengono usati anche in senso lato, per indicare l'origine di qualcosa, la sua appartenenza assoluta, ecc. (vedi III, 7). In questo caso esprime il concetto che il dannato non avrà altra dimora che «al-Hāwiya» (il baratro, l'abisso).]
- 10. E chi potrà farti comprendere cos'è?
- È un Fuoco ardente.

مَا ٱلْقَارِعَةُ ۞ وَمَآ أَدۡرَيٰكَ مَا ٱلۡقَارِعَةُ۞ وَمَيكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبُتُوثِ ٥ وَتَكُونُ ٱلْجِيالُ كَالْعِهِنِ ٱلْمَنفُوشِ ٥

ينب ﴿ أَللَّهُ ٱلاَّحْمَازُ ٱلرَّحِيهِ

Sura CII. At-Takāthur

(Il Rivaleggiare)

يَوْنَوُّالَةِ كَاثِنَ

Meccana, n. 16. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

908

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Il rivaleggiare* vi distrarrà,
 * [«Il rivaleggiare»: abbiamo tradotto così «at-takāthur», è la lotta per aumentare le ricchezze, il prestigio, la fama]
- 2. finché visiterete le tombe*.
 - * [Secondo l'esegesi classica (Ibn Katīr e altri) la sura si riferisce ad un episodio che vide due clan medinesi rivaleggiare, al limite dello scontro fisico, a proposito dei loro rispettivi fasti. Vantando il loro passato e i loro eroi, si recarono al cimitero per enumerarli e stava quasi per risuonare il suono sinistro delle armi quando intervenne l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) che recitò loro questa sura e li ricondusse alla ragione]
- 3. Invece no! Ben presto saprete.
- 4. E ancora no! Ben presto saprete.
- 5. No! Se solo sapeste con certezza...
- 6. Vedrete certamente la Fornace.
- 7. Lo vedrete con l'occhio della certezza,
- 8. quindi in quel Giorno, sarete interrogati sulla delizia.

بِسْدِ إِللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِيدِ

أَلْمَاكُمُ ٱلتَّكَادُ السَّاكُ السَّاكُ السَّاكُ السَّاكُ السَّاكُ السَّاكُ السَّاكُ السَّاكُ السَّاكُ السَّا

حَتَّىٰ زُرْتُهُ وُٱلۡمَقَابِرَ ۞

كَلَّاسَوْفَ تَعَالَمُونَ۞ نُمَّ كَلَّاسَوْفَ تَعَلَمُونَ۞ كَلَّا لَوْتَعَالَمُونَ۞ِلْمُلِّلِقِينِ۞

لَتَوُنَّ الْمُحِيمَ۞ ثُوَّ لَتَرَوُنَهَا عَيْنَ ٱلْمِقِينِ۞

ثُرَّ لَتُسْتَلُنَّ يَوْمَ إِنِي عَنِ ٱلنَّعِيمِ ۞

Sura CIII. Al-'Asr (Il Tempo)

Meccana, n. 13. Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Per il Tempo!
- 2. Invero l'uomo è in perdita,
- eccetto coloro che credono e compiono il bene, vicendevolmente si raccomandano la verità e vicendevolmente si raccomandano la pazienza.



Sura CIV. Al-Humaza (Il Diffamatore)



Meccana, n. 32. Di 9 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Guai ad ogni diffamatore maldicente,
- che accumula ricchezze e le conta;
- 3. pensa che la sua ricchezza lo renderà immortale?
- 4. No, sarà certamente gettato nella Voragine*.
 - * [«la Voragine», uno dei nomi o dei luoghi dell'Inferno]
- 5. E chi mai ti farà comprendere cos'è la Voragine?
- 6. [È] il Fuoco attizzato di Allah,
- 7. che consuma i cuori.
- 8. Invero [si chiuderà] su di loro,
- 9. in estese colonne.

بِنْ ____ِاللَّهُ ٱلرَّحْمُ رُالرَّحِي __

وَيْلُ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ٥

ٱلَّذِي جَمَعَ مَالَّاوِعَدَّدَهُۥ ٥

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ وَأَخْلَدُهُ وَيَ

كُلِّ لَيُنْهَٰذَتَ فِي ٱلْحُطَمَةِ ۞

وَمَآ أَذُرَيْكَ مَا ٱلْخُطَمَةُ ۞

نَارُالَقُواَلُمُوقَدَةُ ۞ ٱلَّتِي تَطَلِعُ عَلَى ٱلْأَفْوَدَوَ۞ إِنَّهَا عَلَيْهِ مِمُّوْصَدَةٌ ۞ فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ۞

Sura CV. Al-Fil (L'Elefante)



Meccana, n. 19. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Nell'anno 570 (o 571) d.C. Abraha, governatore abissino dello Yemen, giurò di distruggere la Ka'ba, che riteneva un santuario idolatrico, in modo da affermare il predominio cristiano su tutta la penisola arabica. Radunò una potentissima armata e marciò verso l'Hijāz travolgendo la resistenza di alcune tribù arabe che cercarono di sbarrargli il cammino. Alla testa dell'esercito marciava un grande elefante, che caricando incuteva il più grande terrore.

Tuttavia, quando l'esercito stava per muovere contro la città, l'elefante si accovacciò e, nonostante blandizie e percosse, rifiutò ostinatamente di avanzare e apparve una miriade di uccelli che scagliò sugli Abissini e i suoi alleati un flagello sotto forma di pietre durissime e mortali, sicché «Li ridusse come pula mondata».

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Non hai visto come agì il tuo Signore con quelli dell'elefante?
- 2. Non fece fallire le loro astuzie?
- Mandò contro di loro stormi di uccelli
- 4. lancianti su di loro pietre di argilla indurita.
- 5. Li ridusse come pula svuotata.

Sura CVI. Quraysh

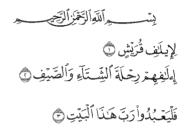
(I Coreisciti)

Meccana, n. 29. Di 4 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Secondo alcuni esegeti il contenuto di questa sura deve essere strettamente collegato a quello della sura dell'Elefante che la precede.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Per il patto dei Coreisciti.
- 2. per il loro patto delle carovane invernali ed estive.
- Adorino dunque il Signore di 3. questa Casa*,
 - [«il Signore di questa Casa»: Allah (gloria a Lui l'Altissimo), il Signore della Ka'bal
- Colui Che li ha preservati dalla 4. fame e li ha messi al riparo da [ogni] timore.



Sura CVII. Al-Mā'ūn (L'Utensile)

Meccana, n. 17 (a parte i verss. 4-7). Di 7 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 7.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Non vedi colui che taccia di 1. menzogna il Giudizio?
- È quello stesso che scaccia 2. l'orfano.
- 3. e non esorta a sfamare il povero.
- Guai a quelli che fanno l'orazione 4.
- e sono incuranti delle loro 5. orazioni,
- che sono pieni di ostentazione 6.
- e rifiutano di dare ciò che è utile. 7.

أَرَءَ نَتَ ٱلَّذِي يُكِذَبُ مَالِدٌنِ ٨

فَنَالِكَ ٱلَّذِي يَدُعُ ٱلْيَتِيمَ ۞

وَكُمُّنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ۞

Sura CVIII. Al-Kawthar (L'Abbondanza)



Meccana, n. 15. Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- In verità ti abbiamo dato 1. l'abbondanza*.
 - * [«l'abbondanza»: in arabo «al-Kawthar». Questo termine, secondo alcune tradizioni indica anche un fiume del Paradisol
- 2. Esegui l'orazione per il tuo Signore e sacrifica!
- 3. In verità sarà colui che ti odia a non avere seguito*.
 - * [«a non avere seguito»: lett. «sarà abtar». Questa espressione significa «senza coda» ed era un epiteto ironico e ingiurioso con cui gli arabi gratificavano quelli di loro che non avevano figli maschi. La tradizione riferisce che alla morte in tenerissima età di suo figlio Qasim, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) dovette subire questa crudele, oltraggiosa consuetudine. Uno dei suoi avversari giunse a dire che non avendo figli maschi, anche la religione che predicava non avrebbe avuto futurol



Sura CIX. Al-Kāfirūn

(I Miscredenti)



Meccana, n. 18. Di 6 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

I notabili meccani, nel tentativo di limitare i danni che paventavano all'economia e alla potenza Quraysh in conseguenza alla predicazione di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) proposero un ridicolo compromesso all'Inviato di Allah: un anno tutti quanti avrebbero adorato il Dio Unico (gloria a Lui l'Altissimo) e un anno gli dèi.

Il Profeta rifiutò nettamente la proposta e questa sura fu rivelata per ribadire l'assoluta impossibilità di mercanteggiare sui precetti dell'Altissimo (gloria a Lui), l'improponibilità di ogni sincretismo religioso, della conciliazione dottrinale tra le religioni e la conseguente specificità del rito che impedisce ogni concelebrazione interreligiosa.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Di': «O miscredenti!
- 2. Io non adoro quel che voi adorate
- e voi non siete adoratori di quel che io adoro.
- Io non sono adoratore di quel che voi avete adorato
- 5. e voi non siete adoratori di quel che io adoro:
- 6. a voi la vostra religione, a me la mia».



916

Sura CX. An-Nasr (L'Ausilio)

٩

Medinese n. 114. Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Questa fu l'ultima sura che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) ricevette, concludendo un ciclo di rivelazioni che era durato ventitré anni.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Quando verrà l'ausilio di Allah e la vittoria,
- 2. e vedrai le genti entrare in massa nella religione di Allah,
- glorifica il tuo Signore lodandoLo e chiediGli perdono: in verità Egli è Colui che accetta il pentimento.



917

Sura CXI. Al-Masad (Le Fibre di Palma)



Meccana, n. 6. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Periscano le mani di Abū Lahab*, e perisca anche lui.
 - * [Abū Lahab (padre della fiamma) era il soprannome di Abdul 'Uzza, figlio di Abdu-'l-Muttalib e quindi zio paterno dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui)].
- 2. Le sue ricchezze e i suoi figli non gli gioveranno.
- 3. Sarà bruciato nel Fuoco ardente.
- 4. assieme a sua moglie*, la portatrice di legna,
 - * [Umm Jamila bint Harb, moglie di Abū Lahab, aveva certamente grande parte nell'ostilità che il marito nutriva nei confronti dell'Inviato di Allah. Era la sorella di Abu Sufyan che sarebbe diventato il capo dei politeisti nelle loro guerre contro i credenti e, nella sua acrimonia, giunse a spargere cespugli spinosi nei pressi dell'abitazione di Muhammad, con la speranza che, rientrando nottetempo, si ferisse]
- 5. che avrà al collo una corda di fibre di palma.

ؠؚۺٮ؞ؚ؞ؚٲڵۘڡؚٙٲڵڗۧڟٛۯؚٵڵڗۧڿ تَبَّتۡ يَدَٱ أَبِى لَهَبِ وَتَبَّ۞

> مَّاأَغْنَى عَنْهُ مَالُهُ وَمَاكَسَبَ۞ سَيَصْلَى نَازَا ذَاتَ لَهَبٍ۞ وَامْرَأَتُهُ, حَمَّالُةَ ٱلْخَطْبِ۞

فِ جِيدِهَا حَبْلُ مِن مَّسَدِ ٥

Sura CXII, Al-Ikhlās (Il Puro Monoteismo)



Meccana, n. 22. Di 4 versetti. Il nome della sura deriva dal suo contenuto.

Una tradizione che risale all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) afferma che la recitazione di questa sura corrisponde al merito della recitazione di un terzo del Corano (Al Bukhari n. 4727 e n. 6267, Muslim 811). Qualche commentatore l'ha definita: «perfetta sintesi del tawhīd» (il monoteismo islamico).

In nome di Allah, il Compassionevole. il Misericordioso.

- Di': «Egli Allah è Unico. 1.
- 2. Allah è l'Assoluto*.
 - * [Colui verso il Quale tendono tutte le creature. Colui che è Unità assoluta. l'Impenetrabile, l'Eterno; questi alcuni dei significati di «as-Samad» che abbiamo tradotto con "l'Assoluto"]
- 3. Non ha generato, non è stato generato
- e nessuno è eguale a Lui». 4.



لَهْ يَلِدْ وَلَهْ يُولَدُ ۞ وَلَهُ مَكُ. لَهُ ركُ فُواً أَحَدُ ۞

Sura CXIII. Al-Falaq (L'Alba Nascente)



Meccana n. 20. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Ğuz': 30

Riferisce una tradizione che un tale Labid, fu incaricato di gettare sull'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) un terribile incantesimo di morte. Per preservarlo e allontanare da lui questo male. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) gli inviò Gabriele con due sure, una di cinque e l'altra di sei versetti. Le due sure in questione sono quelle con cui si conclude il Sublime Corano, esse hanno grande importanza rituale e i musulmani le recitano molto spesso per preservarsi da ogni male, fisico e spirituale.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- Di': «Mi rifugio nel Signore 1. dell'alba nascente.
- contro il male che ha creato. 2
- 3. e contro il male dell'oscurità che si estende
- 4 e contro il male delle soffianti sui nodi*.
 - [Il versetto si riferisce ad una forma di magia nera che veniva praticata nell'Arabia preislamical
- e contro il male dell'invidioso 5. quando invidia».

__ _ أَللَّهُ ٱلدَّحْزُ ٱلرَّحِيهِ قُلِّ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ ٢ وَمِن شَرَعَاسِق إِذَا وَقَبَ ٢ وَمِن شَمِّ ٱلنَّفَّاثَاتِ فِي ٱلْعُقَدِ ٢ وَمِن شَرِّحَاسِدِ إِذَاحَسَدَ ٥

لجزء ٣٠ | 20

سورة الناس ١١٤

920

Sura CXIV. An-Näs
(Gli Uomini)

٤

Meccana, n. 21. Di 6 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso.

- 1. Di': «Mi rifugio nel Signore degli uomini,
- 2. Re degli uomini,
- 3. Dio degli uomini,
- 4. contro il male del sussurratore furtivo,
- 5. che soffia il male nei cuori degli uomini,
- 6. che [venga] dai dèmoni o dagli uomini».

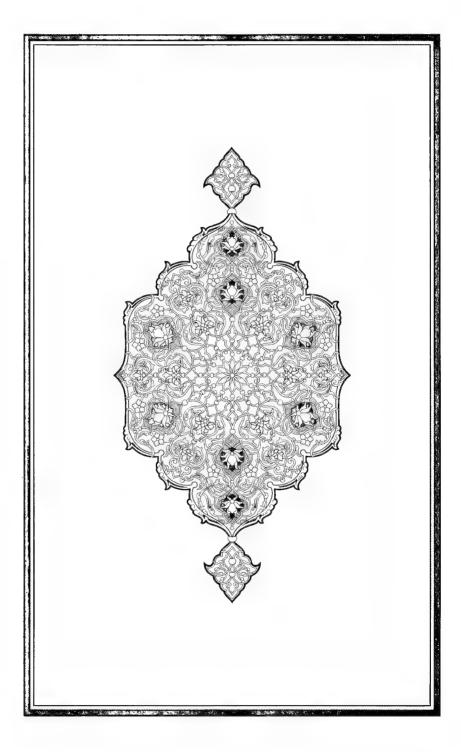
يِسْدِ وَاللَّهُ الرَّحْنِ الرَّحِيدِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِ ٱلنَّاسِ ٢

مَلِكِ ٱلنَّاسِ۞ إِلَىهِ ٱلنَّاسِ۞ مِن شَرِّ ٱلْوَسُواسِ ٱلْخَنَّاسِ۞

ٱلَّذِي يُوَسَّوِبُ فِي صُّـدُورِ ٱلنَّاسِ ۗ

مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ٥



Glossario

Adhān:

E' il richiamo alla preghiera che risuona cinque volte al giorno dalle moschee dei paesi islamici. In esso di magnifica Allah, si testimonia la fede in Lui e nella missione del Profeta Muhammad (pbsl) si invita alla preghiera e al successo spirituale.

Ansār:

Ausiliari, con questo nome furono indicati i musulmani di Yatrib (poi Medina) che accolsero i musulmani (muhajirun: emigranti) che fuggirono dalla Mecca per sottrarsi alle persecuzione degli idolatri

Âyat-ul-Kursi:

Il versetto 255 della Sura della Giovenca, sintesi mirabile di alcune caratteristiche divine.

E' ritenuto da molti il versetto più importante del Corano

Barzakh:

Lo stato intermedio tra la morte e la resurrezione.

<u>H</u>ajj / 'Umra:

Al hajj è il pellegrinaggio alla Casa di Allah (Ka'ba), quinto pilastro dell'Islam che il musulmano che ne ha i mezzi deve assolvere almeno una volta nella vita nei giorni ad esso dedicati

Al 'Umra è invece la pia visita che comporta riti ridotti e non ha indicazioni di tempo.

Ka'ba:

Il parallelepipedo irregolare (metri 11,30 × 12,86 di lato, per un'altezza di 13,10) che si trova nella Nobile Moschea della Mecca. Viene chiamata anche la Casa di Allah e la Casa Antica. Intorno ad essa si svolge il rito del tawâf, (la circoambulazione) che comporta sette giri in senso antiorario

a partire da un determinato punto. Indica la qibla, il punto verso il quale si rivolge la preghiera rituale di tutti i musulmani del mondo.

I'tikāf:

Ritiro spirituale volontario e non obbligatorio, che si concretizza confinandosi in una moschea per dedicarsi in esclusiva all'adorazione di Allah. Durante questo periodo (spesso negli ultimi dieci giorni del mese di Ramadan) il credente non lascia il luogo di culto se non per gravi e improrogabili esigenze.

Jāhiliya:

Lett. Ignoranza. Nell'islam s'intende il periodo precedente la missione del Profeta Muhammad (pbsl).

Riba:

Interesse sul denaro che il Corano vieta (v. II, 275)

As-Sab'al-Mathānī:

I sette ripetuti. Si riferisce ai sette versetti che compongono Al-Fatiha (la sura Aprente) la cui recitazione è obbligatoria in ogni unità adorativa (rak'ah).

Salat:

Adorazione rituale. E' il secondo pilastro dell'islam, obbligo preciso circostanziato del tempo per ogni musulmano adulto e sano di mente. Le salawat (pl.) sono cinque e comportano stazioni, movimenti e recitazioni tradizionali. La salat può essere assolta individualmente o in congregazione, e in questo caso, come disse il Profeta Muhammad (pbsl), vale 27 volte quella individuale (Bukhari 645, Muslim 650). Condizione inderogabile la purezza rituale del credente (v. udū/tayammum)

Saum:

L'astinenza rituale, dal cibo, bevanda e rapporti sessuali, dalla prima luce dell'alba (fajr) al tramonto del sole (maghrib).

Quello assolto durante tutto il mese di Ramadan riempie l'obbligo religioso previsto dal quarto pilastro dell'islam.

Schiavitù:

La rivelazione coranica non ha abrogato immediatamente la schiavitù ma ha imposto la misericordia nei confronti delle persone che si trovavano in quella condizione e, mediante la kaffāra (espiazione per diverse colpe gravi), ne ha implementato il progressivo superamento. Non poteva essere che così in un complesso dottrinale e giuridico che ribadisce l'eguaglianza delle creature umane di fronte ad Allah.

Tauhīd:

Monoteismo islamico): stabilisce indefettibilmente che nessuno ha diritto di essere adorato all'infuori di Allah. E' il principio della fede islamica (iman) che si estrinseca nei suoi sei elementi: fede in Allah, nei Suoi Angeli, nei Suoi Messaggeri, nei Suoi Libri, nel Giorno del Giudizio e nel destino che discende da Lui.

Tāghūt:

Si tratta di un termine polisemico che indica coloro che vengono adorati in luogo (o in associazione ad Allah): manifestazioni naturali della creazione, dèmoni, idoli o anche persone. Avviene talvolta che gli angeli, i messaggeri di Allah e altre pie creature siano adorate senza che essi ne portino nessuna colpa, che ricade invece su coloro che compiono tale azione.

Tayammum:

Al tayammum è la lustrazione pulverale che sostituisce la purificazione quando non si dispone di acqua idonea o non è possibile utilizzarla per ragioni di salute o altro. Consiste del battere le mani sulla terra pulita, passarle poi sul volto e sfregarle l'una con l'altra.

Wahy:

Rivelazione, è la conoscenza data o ispirata da Allah ai Suoi Messaggeri e Profeti.

wudū:

Al wudū è l'abluzione obbligatoria per ripristinare la purezza rituale necessaria per la salat e il tawaf (vedi) dopo una qualsiasi funzione fisiologica o dopo una fase di sonno profondo o perdita di conoscenza. Comporta il lavaggio delle mani, il risciacquo della bocca e del naso, il lavaggio del volto e degli avambracci, l'umettare la testa e le orecchie e il lavaggio dei piedi.

Zakāt:

E' il terzo pilastro dell'islam: la purificazione dei beni. Essa è stabilita esattamente secondo la materia su cui si calcola (denaro, prodotti agricoli, bestiame ecc.) ed è a profitto delle categorie indicate nel Corano (v. IX,60).



Indice delle sure con indicazione del pediodo meccano o medinese

Sura	Numero	Pagina	Periodo	بيانها	الصفحة	رقمها	السورة
Al-Fāti <u>h</u> a	1	1	Meccano	مكية	١	١	سورة الفاتحة
Al-Baqara	2	4	Medinese	مدنية	٤	۲	سورة البقرة
Al-'Imrān	3	70	Medinese	مدنية	٧٠	٣	سورة آل عمران
An-Nisā'	4	109	Medinese	مدنية	1.9	٤	سورة النساء
Al-Mā'ida	5	148	Medinese	مدنية	١٤٨	٥	سورة المائدة
Al-Anām	6	176	Meccano	مكية	١٧٦	٦	سورة الأنعام
Al-Arāf	7	207	Meccano	مكية	۲.۷	٧	سورة الأعراف
Al-'Anfăl	8	242	Medinese	مدنية	727	٨	سورة الأنفال
At-Tawba	9	255	Medinese	مدنية	700	٩	سورة التوبة
Yūnus	10	283	Meccano	مكية	7.47	1+	سورة يونس
Hūd	11	301	Meccano	مكية	4.1	11	سورة هود
Yūsuf	12	321	Meccano	مكية	771	١٢	سورة يوسف
Ar-Rad	13	340	Medinese	مدنية	78.	14	سورة الرعد
Ibrāhīm	14	349	Meccano	مكية	729	1 8	سورة إبراهيم
Al- <u>H</u> ijr	15	358	Meccano	مكية	٣٥٨	10	سورة الحجر
An-Nahl	16	367	Meccano	مكية	777	17	سورة النحل
Al-Isrā'	17	388	Meccano	مكية	۳۸۸	۱۷	سورة الإسراء
Al-Kahf	18	406	Meccano	مكية	٤٠٦	١٨	سورة الكهف
Maryam	19	424	Meccano	مكية	272	١٩	سورة مريم
<u>T</u> ā-Hā	20	435	Meccano	مكية	٤٣٥	۲.	سورة طه
Al-Anbiyā'	21	450	Meccano	مكية	٤٥٠	۲١	سورة الأنبياء
Al- <u>H</u> ajj	22	464	Medinese	مدنية	171	44	سورة الحج
Al-Mu'minūn	23	478	Meccano	مكية	٤٧٨	75	سورة المؤمنون
An-Nūr	24	490	Medinese	مدنية	٤٩٠	4.5	سورة النور
Al-Furqān	25	503	Meccano	مكية	0.4	40	سورة الفرقان
Ash-Shuarā'	26	514	Meccano	مكية	018	77	سورة الشعراء
An-Naml	27	531	Meccano	مكية	071	**	سورة النمل
Al-Qasas	28	544	Meccano	مكية	0 £ £	۲۸	سورة القصص
Al-Ankabūt	29	559	Meccano	مكية	००९	44	سورة العنكبوت

Sura	Numero	Pagina	Periodo	بيانها	الصفحة	رقمها	السورة
Ar-Rūm	30	569	Meccano	مكية	०२९	۳۰	سورة الروم
Luqmān	31	578	Meccano	مكية	٥٧٨	۳۱	سورة لقهان
As-Sajda	32	584	Meccano	مكية	٥٨٤	٣٢	سورة السجدة
Al-A <u>h</u> zāb	33	588	Medinese	مدنية	٥٨٨	۴۴	سورة الأحزاب
Sabā'	34	603	Meccano	مكية	7.4	4.5	سورة سبإ
Fātir	35	613	Meccano	مكية	715	٣٥	سورة فاطر
Yā Sīn	36	621	Meccano	مكية	177	٣٦	سورة يس
As-Sāffāt	37	630	Meccano	مكية	74.	٣٧	سورة الصافات
<u>S</u> ād	38	643	Meccano	مكية	784	۳۸	سورة ص
Az-Zumar	39	653	Meccano	مكية	٦٥٣	٣٩	سورة الزمر
Ghāfir	40	665	Meccano	مكية	٦٦٥	٤٠	سورة غافر
Fussilat	41	678	Meccano	مكية	۸۷۶	٤١	سورة فصّلت
Ash-Shūrā	42	686	Meccano	مكية	۲۸۲	٤٢	سورة الشوري
Az-Zukhruf	43	696	Meccano	مكية	797	٤٣	سورة الزخرف
Ad-Dukhān	44	707	Meccano	مكية	٧٠٧	٤٤	سورة الدخان
Al-Jāthiya	45	712	Meccano	مكية	٧١٢	٤٥	سورة الجاثية
Al-'Ahqāf	46	717	Meccano	مكية	٧١٧	٤٦	سورة الأحقاف
Mu <u>h</u> ammad	47	724	Medinese	مدنية	377	٤٧	سورة محمد
Al-Fath	48	731	Medinese	مدنية	٧٣١	٤٨	سورة الفتح
Al- <u>H</u> ujurat	49	739	Medinese	مدنية	٧٣٩	٤٩	سورة الحجرات
Qāf	50	743	Meccano	مكية	V & 4"	٥٠	سورة قَ
Adh-Dhāriyāt	51	748	Meccano	مكية	٧٤٨	٥١	سورة الذاريات
At- <u>T</u> ūr	52	753	Meccano	مكية	۷٥٣	٥٢	سورة الطور
An-Najm	53	757	Meccano	مكية	٧٥٧	۳٥	سورة النجم
Al-Qamar	54	763	Meccano	مكية	۷٦٣	٥٤	سورة القمر
Ar-Ra <u>h</u> mān	55	769	Medinese	مدنية	V79	٥٥	سورة الرحمن
Al-Wāqi'a	56	775	Meccano	مكية	VV¤	۲٥	سورة الواقعة
Al- <u>H</u> adīd	57	781	Medinese	مدنية	۷۸۱	٥٧	سورة الحديد
Al-Mujādila	58	787	Medinese	مدنية	٧٨٧	٥٨	سورة المجادلة
Al- <u>H</u> ashr	59	793	Medinese	مدنية	۷۹۳	٥٩	سورة الحشر
Al-Mumta <u>h</u> ana	60	799	Medinese	مدنية	V99	٦٠	سورة المتحنة

Sura	Numero	Pagina	Periodo	بيانها	الصفحة	رقمها	السورة
A <u>s</u> - <u>S</u> aff	61	803	Medinese	مدنية	۸۰۳	17	سورة الصف
Al-Jumu'a	62	806	Medinese	مدنية	۸۰٦	٦٢	سورة الجمعة
Al-Munāfīqūn	63	809	Medinese	مدنية	۸۰۹	٦٣	سورة المنافقون
At-Taghābun	64	811	Medinese	مدنية	۸۱۱	٦٤	سورة التغابن
At-Talāq	65	814	Medinese	مدنية	311	٦٥	سورة الطلاق
At-Tahrīm	66	817	Medinese	مدنية	۸۱۷	٦٦	سورة التحريم
Al-Mulk	67	821	Meccano	مكية	٨٢١	٦٧	سورة الملك
Al-Qalam	68	825	Meccano	مكية	۵۲۸	٦٨	سورة القلم
Al-Hāqqah	69	830	Meccano	مكية	۸۳۰	79	سورة الحاقة
Al-Maārij	70	834	Meccano	مكية	٤٣٨	٧٠	سورة المعارج
Nū <u>h</u>	71	838	Meccano	مكية	۸۳۸	٧١	سورة نوح
Al-Jinn	72	841	Meccano	مكية	٨٤١	٧٢	سورة الجن
Al-Muzzammil	73	845	Meccano	مكية	۸٤٥	٧٣	سورة المزمل
Al-Muddaththir	74	848	Meccano	مكية	٨٤٨	٧٤	سورة المدثر
Al-Qiyāma	75	852	Meccano	مكية	۲٥٨	٧٥	سورة القيامة
Al-Insān	76	855	Medinese	مدنية	۸٥٥	٧٦	سورة الإنسان
Al-Mursalāt	77	858	Meccano	مكية	٨٥٨	٧٧	سورة المرسلات
An-Nabā'	78	862	Meccano	مكية	777	٧٨	سورة النبإ
An-Nāziāt	79	865	Meccano	مكية	٥٦٨	٧٩	سورة النازعات
`Abasa	80	869	Meccano	مكية	۸٦٩	۸۰	سورة عبس
At-Takwīr	81	872	Meccano	مكية	۸۷۲	۸١	سورة التكوير
Al-Infițār	82	874	Meccano	مكية	AV £	٨٢	سورة الانفطار
Al-Mutaffifin	83	876	Meccano	مكية	۸۷٦	۸۳	سورة المطففين
Al-Inshiqāq	84	879	Meccano	مكية	۸۷۹	٨٤	سورة الانشقاق
Al-Burūj	85	881	Meccano	مكية	۸۸۱	٨٥	سورة البروج
A <u>t</u> - <u>T</u> āriq	86	883	Meccano	مكية	۸۸۳	٨٦	سورة الطارق
Al-Alā	87	885	Meccano	مكية	۸۸٥	۸۷	سورة الأعلىٰ
Al-Ghāshiya	88	886	Meccano	مكية	۸۸٦	۸۸	سورة الغاشية
Al-Fajr	89	888	Meccano	مكية	۸۸۸	۸٩	سورة الفجر
Al-Balad	90	891	Meccano	مكية	۸۹۱	٩٠	سورة البلد
Ash-Shams	91	893	Meccano	مكية	۸۹۳	91	سورة الشمس

Sura	Numero	Pagina	Periodo	بيانها	الصفحة	رقمها	السورة
Al-Layl	92	895	Meccano	مكية	۸۹٥	9.7	سورة الليل
A <u>d-D</u> u <u>h</u> ā	93	897	Meccano	مكية	۸۹۷	94	سورة الضحيٰ
Ash-Shar <u>h</u>	94	898	Meccano	مكية	۸۹۸	9.8	سورة الشرح
At-Tīn	95	899	Meccano	مكية	۸۹۹	90	سورة التين
Al-Alaq	96	900	Meccano	مكية	9	٩٦	سورة العلق
Al-Qadr	97	902	Meccano	مكية	9.4	٩٧	سورة القدر
Al-Bayyina	98	903	Medinese	مدنية	٩٠٣	٩٨	سورة البينة
Az-Zalzalah	99	905	Medinese	مدنية	9.0	99	سورة الزلزلة
Al-'Ādiyāt	100	906	Meccano	مكية	9.7	1	سورة العاديات
Al-Qāri'ah	101	907	Meccano	مكية	9.4	1.1	سورة القارعة
At-Takāthur	102	908	Meccano	مكية	٩٠٨	1.7	سورة التكاثر
Al-'Asr	103	909	Meccano	مكية	9.9	1.4	سورة العصر
Al-Humaza	104	910	Meccano	مكية	910	١٠٤	سورة الهمزة
Al-Fīl	105	911	Meccano	مكية	911	1.0	سورة الفيل
Quraysh	106	912	Meccano	مكية	917	1.7	سورة قريش
Al-Mā'ūn	107	913	Meccano	مكية	914	۱۰۷	سورة الماعون
Al-Kawthar	108	914	Meccano	مكية	918	۱۰۸	سورة الكوثر
Al-Kāfirūn	109	915	Meccano	مكية	910	1 • 9	سورة الكافرون
An-Nasr	110	916	Medinese	مدنية	917	11.	سورة النصر
Al-Masad	111	917	Meccano	مكية	917	111	سورة المسد
Al-Ikhlās	112	918	Meccano	مكية	411	117	سورة الإخلاص
Al-Falaq	113	919	Meccano	مكية	919	114	سورة الفلق
An-Nās	114	920	Meccano	مكية	94.	311	سورة الناس

ٳؾؘ؋ؘۯٳؽۜۊؘۯڶۺۧٛٷٚڬۯٳڸڞٚڮۮڝٚڗٛۘڮۯڶڐؙٷٙٳڬٛ؋ۯڶڵػٙۼؙٷۼۘڔۯڵٳٚۯۺؙڬ

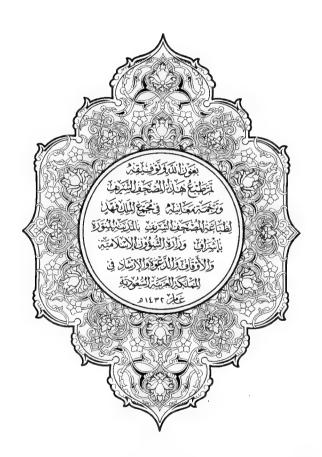
في المملكة العَربَيّةِ السَّعُوديّةِ المُسَعُوديّةِ المُشرِفَةَ عَلَى مِحَمَّعِ المَلكِ فَهَا لِهِ المُشرِفَةَ عَلَى مِحَمَّعِ المَلكِ فَهَا لِهِ المُشْرِفَةِ فِي المَدِيثَةِ المُشْرَفِةِ فِي المُسْرَفِقِيقِ المُسْرَفِقِيقِ المُسْرَفِقِ فَي المُسْرَفِقِ فِي المُسْرَقِقِ فِي المُسْرَفِقِ فِي المُسْرَفِقِ فِي المُسْرَفِقِ فِي المُسْرَفِقِ فِي المُسْرَفِقِ فِي المُسْرَفِقِ فِي المُسْرَقِقِ فِي المُسْرَقِقِ فِي المُسْرَقِقِ فِي المُسْرَقِقِ فِي المُسْرَقِقِ فِي المُسْرَقِقِ فِي المُسْرَقِقِقِ فِي المُسْرَقِقِ فَي المُسْرَقِقِ فِي المُسْرَقِقِي فِي المُسْرَقِقِ فِي الْمُسْرَقِقِ فِي المُسْرَقِقِقِ فِي المُسْرَقِقِ فِي المُسْرَقِقِ

إذيسَنُوها أن يُصْدِرَ المُجَمَّعُ هَاذِه الطّبْعَةَ مِنَ القُرْآنِ الحَوْمِ السَّبِيَّةُ الْمِنْ الْفَوْدِ المُحَالِيةُ إلى اللّغَة الإيطاليّة

تَسَأَلُ اللَّهَ أَن يَنفَعَ بِهِ النَّاسَ وَأَنْ يَجَــُـزيَ

خَاذِهُ ﴿ لَهُ مَا لَكُ مَا لَكُ مِنْ الْمُلِكَ مِنْ الْمُلِكَ اللَّهُ اللَّالْمُ اللَّهُ اللْلَّهُ اللَّهُ ا

Il Ministero degli affari Islamici, dei Wakf , dell'appello all'Islam e dell'orientamento del Regno dell'Arabia Saudita che supervisiona il Complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano di Madina Al Munawwara, ha piacere che il Complesso pubblichi questa edizione del Corano unitamente alla traduzione dei suoi significati in lingua italiana. Chiediamo ad Allah, che ne possano beneficiare tutte le genti e che ricompensi il Servitore delle due nobili moschee, il Re Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud con la migliore delle ricompense per i grandi sforzi prodotti per la pubblicazione del Nobile Libro di Allah. Allah è Colui che da il successo



ڂڡؙٞۅٙڷڵڟٙ؞ۼۼڡؙۅڟ؋ ڲڂؾۜۼۯڵڸٳڣۿؠؘؖٳڵڟۣ۬ڹؙٳۼٙڗٝڸڵۻٛڎڿٚڣٚڷۺٙ؆ؘڣڬؚ

ص.ب ٦٢٦٢ - المدينة المنوَّرة www.qurancomplex.org kfcphq@qurancomplex.org



Tutti i diritti sono riservati al Complesso di Re Fahd, per la stampa del Nobile Corano, Casella Postale 6262, al Madina al Munawwara www.qurancomplex.org kfcphq@qurancomplex.org ح مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٣٢ هـ فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر .

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإيطالية . / مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف . - المدينة المنورة ١٤٣٢ هـ

922 ص ؛ ۱۵×۲۱ سم

ردمك: ۰-۷۳-۸۰۱۰ ۹۷۸-۳۰۳

۱- القرآن - ترجمة - اللغة الإيطالية أ. العنوان ديوي ۶۵, ۲۲۱

> رقم الإيداع: ١٤٣٢/٢٠٥٨ دمك: ٢-٣٧-٨٠١٠-٧٣٠ ,

9 786038 010730

